Ke meupiya ne tudtul mekeatag ki Hisu Kristu

Wycliffe
BIBLE TRANSLATORS

Ke meupiya ne tudtul mekeatag ki Hisu Kristu

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines
[mbi]

Translation: © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Published: 1989, International Bible Society

Web version: 2016, Wycliffe Bible Translators, Inc., Orlando, FL
35862-8200 USA
www.Wycliffe.org

www.ScriptureEarth.org

© 2016, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http: creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)
In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:
● You must give **Attribution** to the work.
● You do not sell this work for a **profit**.
● You do not make any **derivative works** that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Table of Contents

Mateo	Mat.	5
Marcos	Mar	93
Lucas	Luc	148
Juan	Jua	242
Nenged-ulaula	Ngd	306
Ruma	Rum	388
1 Kurintu	1 Ku	430
2 Kurintu	2 Ku	469
Gelasiya	Gel	494
Ipisu	Ipi	509
Pilipus	Pil	523
Kulasi	Kul	532
1 Tiselunika	1 Ts	541
2 Tiselunika	2 Ts	549
1 Timoteo	1 Tm	554
2 Timoteo	2 Tm	565
Tito	Tit	573
Filemon	Fil	578
Hibruhanen	Hib	581
Santiago	San	613
1 Pedro	1 Pe	623
2 Pedro	2 Pe	634
1 Juan	1 Ju	641
2 Juan	2 Ju	651
3 Juan	3 Ju	653
Hudas	Hud	655
Ke Imperayag	Imp	659
Read the New Testament		703

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Meupiya ne Tudtul Mekeatag ki Hisu Kristu ne Miguhud ni

Mateo

Ke Kepuun ni Hisu Kristu
(Lucas 3:23-38)

1 1 Ini se guhud te kepuun ni Hisu Kristu, kevuwaran ni David wey
kevuwaran dema ni Abraham.
2 Si Abraham ke amey ni Isaac,
ne si Isaac ne amey ni Jacob,
si Jacob ne amey ni Hudah wey ke menge suled din.
3 Ne si Hudah ne amey en ni Paris ki Sara,
(si Tamar ke iney ran);
ne si Paris ne amey ni Iserum,
ne si Iserum ne amey ni Aram;
4 ne si Aram ne amey ni Aminadab,
ne si Aminadab ne amey ni Naasun,
ne si Naasun ne amey ni Salmun,
5 ne si Salmun ne amey ni Buus
(si Rahab ke iney rin),
si Buus ne amey ni Ubid
(si Ruth ke iney rin),
si Ubid ne amey ni Isai,
6 ne si Isai ne amey ni Datù David.
Si David ke amey ni Salomon
(ke iney rin ne esawa rengan ni Uriya);
7 Si Salomon ne amey ni Rubuam,
si Rubuam ne amey ni Abiyas,
si Abiyas ne amey ni Asa,
8 si Asa ne amey ni Husapat,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si Husapat ne amey ni Huram,
si Huram ne amey ni Usiyas,
9 si Husiyas ne amey ni Hutam,
si Hutam ne amey ni Akas,
si Akas ne amey ni Isikyas,
10 si Isikyas ne amey ni Manasis,
si Manasis ne amey ni Amun,
si Amun ne amey ni Husyas,
11 ne si Husyas ne amey ni Hikunyas wey ke menge suled din. Ini se hewii
ne neviyag ke menge Israyil diyà te inged ne Bebilunya.
12 Guna su diyà dan en te inged ne Bebilunya ne nevuwad si Hikunyas
ne iyan din anak ne si Selatil,
si Selatil ne amey ni Serubabil,
13 si Serubabil ne amey ni Abiyud,
si Abiyud ne amey ne Iliyakim,
si Iliyakim ne amey ni Asur,
14 si Asur ne amey ni Saduk,
si Saduk ne amey ni Akim,
si Akim ne amey ni Iliyud,
15 si Iliyud ne amey ni Iliasar,
si Iliasar ne amey ni Matan,
si Matan ne amey ni Jacob,
16 si Jacob ne amey ni Jose, ke esawa ni Maria ne iney ni Hisus ne ed-
ingaranan ki Mesiyas, ne iyan din meana ne impasad te Eleteala ne
Ebperetuen te langun.
17 Ketà be ne igenat ki Abraham taman te kineanak ki David ne sepulù
wey epat ne lapis. Ne igenat ki David taman te kinekeviyag dan diyà
te inged ne Bebilunya ne sepulù wey epat ded ne lapis. Ne igenat te
kinekeviyag dan taman te kineanak ki Hisu Kristu ne sepulù ded dema
wey epat ne lapis.

Ke kineanak ki Hisu Kristu
(Lucas 2:1-7)

18 Iring kayi se ned-ulaula te kineanak ki Hisu Kristu. Nepesaran
en se ed-esawaen ke iney rin ne si Maria ni Jose, ugaid ne warà den
pà mekedtimpung ne netuenan ni Maria te mehingey sikandin egenat
te gehem te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 19 Si Jose ini ne
egkeesawa rin ne metidtu ne etew, ugaid ne warà din metueni ke engkey
se amey rut te vatà. Tembù be nepegitung din se kenà din edleusan te ed-
esawa si Maria asal ed-usayen dà te meeles su apey kenà meyeyai si Maria.
20 Ne gewii rin te ebpegpegitung kayi ne nekelipereng sikandin ne
mibpekita ke suluhuen te Kerenan kayi te tehinep din se egkahi te, “Jose,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikuna ne kevuwaran ni David, kenà ka egkeandek ne ebpengesawa ki Maria su arà se ibmehingey rin ne egenat te gehem dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 21 Ne ed-anak sikandin te meama ne iyan nu id-ingaran ne si Hisus su sikandin ke ebpelihaun te menge etew rin dut te menge salà dan," ke se suluhuen.

22 Langun kayi ne ned-ulaula su apey metuman ke impekahi rengan te Kerenan dut te ebpelambas te lalag din ne egkahi te, 23 "Ebmehingey ini se raha ne warà pà mebeyugi ne ed-anak te meama ne iyan id-ingaran ne si Imanwil" (ne iyan din meana ne "Ke Eleteala ne kayi en te kenitew").

24 Guna su nekehimerat si Jose ne midtuman din ke insuhù dut te suluhuen te Kerenan ne mid-esawa rin si Maria. 25 Ugaid ne warà din pà uvaya si Maria taman te warà pà mid-anak. Guna su mid-anak en ne mid-ingaranan ni Jose ini se batà ne meama ki Hisus.

Nekeuma ke Menge Etew ne riyà ebpuun te Edsilaan su Ebpengarap ki Hisus

2 1 Diyà in-anak si Hisus te inged ne Bitlihim lusud te Hudiya te gewii te iyan egkamal te inged ne datù ne ed-ingeranan ki Hirudis. Warà meuhet ne ruen menge etew ne metau te bituen riyà ebpuun te Edsilaan ne nekeuma riyà te Hirusalim. 2 Nekeuma ran ne mid-insà dan se egkahi te, "Endei ke behu pà ne in-anak ne vatà ne midtendù ne edetuen te menge etew ne Hudiyanen? Su nekita rey ke bituen ne edlepew riyà te inged dey ne rapit te Edsilaan ne tuus te in-anak en sikandin, tembù be mibpengkayi key su ebpengarap key kandin."

3 Guna su nerineg ni Hirudis ini ne warà meupiya ne itungan din, ne iring ded dema ketà ke langun ne menge etew te inged ne Hirusalim. 4 Ketà ne miburun din ke langun ne menge mepurù te terebpelengesa te menge Hudiyanen wey ke menge meyterù te penduan dan ne mid-insaan din sikandan te, "Endei igkeanak ke Impasad te Eleteala rengan ne Ebperetuen te langun?"

5 "Diyà te inged ne Bitlihim lusud kayi te Hudiya," ke sikandan, "su ini ke impesurat dut te ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan se egkahi te,

6 'Sikiyu ne menge etew te inged ne Bitlihim lusud te Hudiya,
misan deisek ke inged niyu ne kenà sikiyu ke mewri
dut te menge inged ketà;
su riyà te keniyu ne ruen edlepew
ne ebpeneheewit dut te menge sakup ku
ne menge kevuwaran ni Israyil.' "

7 Guna su nerineg ni Hirudis ini ne midtawag din ke behu pà ne nekeuma ne riyà ebpuun te Edsilaan te in-eles din ne mid-insaan din sikandan ke keenu medlepew ini se bituen ne nekita ran, ne netuenan din ketà te kandan. 8 Ketà ne impependiyà din en sikandan te Bitlihim se egkahi te, "Pendiyà kew en ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ey-eyari niyu te ebpemengà arà se vatà. Ne embiya egketuen niyu ne lived kew kayi ne peketueni niyu kedì su apey a mekependiyà su ebpengarap a rema."

9 Nerineg den dà ini ne mid-ipanew ran en. Ne gewii te ed-ipanew ran
ne ketà en maa ke bituen ne nekita ran te riyà dan pà te Edsilaan su mid-
una kandan taman te edrenged en ketà te neubpaan te batà. 10 Nekita
ran dà ke bituen ne nehalew ran nevenar. 11 Midlusud dan ketà te valey
ne nekita ran ke vatà wey ke iney rin ne si Maria ne midlumpeng dan se
ebpengarap kandin. Ne ketà ne mibukaan dan ke midtehuan te ibehey
ran kandin ne indenà dan diyà te kandin ke bulawan, mepurù ne rukut,
wey periyemut ne ed-ingaranan te mira.

12 Ne guna su ed-ulì dan en ne impesabut kandan te Eleteala
impepevayà te tehinep te kenà dan en medlived diyà te ki Hirudis. Ne
ketà ne riyà dan en mibpevayà te seveka ne ralan te kineulì dan en.

Impelahuy ni Jose wey si Maria ke vatà Diyà te inged ne Ihiptu

13 Guna su migenat en ke menge meama ne riyà ebpuun te Edsilaan
ne mibpetehinep en ke suluhuen te Kerenan ki Jose se egkahi te, "Enew
ke en ne kua nu ke vatà wey ke iney rin ne pelahuy kew riyà te inged
ne Ihiptu. Ne kenà kew awà diyà taman te kenà ku ebpeulien sikiyu su
ebpemengaan ni Hirudis ayan se vatà su ed-imetayan din."

14 Ne arà dà ne mid-enew si Jose ne mid-ewit din ke vatà wey ke iney
rin te arà dà ne kerukileman te ebpendiyà te inged ne Ihiptu. 15 Ne riyà
dan mid-ubpà taman te minatey en si Hirudis.

Ned-ulaula ini su apey metuman ke impekahi te Kerenan rengan dut te
ebpelambas te Lalag din ne si Husiyas ne egkahi te, "Impeulì ku ke Anak
ku riyà ebpuun te inged ne Ihiptu."

Mibpeimetayan ni Hirudis ke menge Batà ne Meama Diyà te Bitlihim

16 Guna su netuenan ni Hirudis te negaga rà sikandin te itungan dut te
menge meama ne riyà ebpuun te Edsilaan ne neregreg sikandin te langet
din. Ne insuhù din te ebpeimetayan ke langun ne menge vatà ne meama
diyà te inged ne Bitlihim wey ketà te nekelingut ne menge inged ne
egenat te deruwa pà ne rahun taman te behu pà ne in-anak su mid-antap
din dut te nerineg din ketà te menge etew ne riyà ebpuun te Edsilaan ne
nekederuwa en ne rahun igenat dutun te nekita ran ke bituen.

17 Ne ketà ne netuman en ke impekahi rut te ebpelambas te Lalag te
Eleteala rengan ne si Jeremias ne egkahi te,

18 "Duen nerangkub ne egkerineg diyà te inged ne Rama,
ne edsinehew wey ebpenderawit.
Su ebpenderewitan ni Raquel ke menge anak din,
ne kenè en egkelangan ke hinawa rin
su warè en ke menge anak din."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Kineulì en en ni Jose Riyà Ebpuun te Ihiptu

19 Guna su minatey en si Hirudis ne mibpetehinep en maa ke suluhuen
te Kerenan ki Jose diyà te inged ne Ihiptu, 20 ne migkahi te, "Enew ka ne
kua nu ke vatà wey ke iney rin ne ulì kew en diyà te inged ne Israyil su
minatey en ke menge etew ne egkiyug ne ebpeimatey rut te vatà."
21 Ne mid-enew si Jose ne migkuwa rin ke vatà wey ke iney rin ne mid-
ulì dan en diyà te inged te Israyil. 22 Ugaid ne guna su nerineg ni Jose te
si Arkilew se egkamal dut te inged ne Hudiya nekesambì dut te amey rin
ne si Hirudis ne neandek sikandin ne ed-ulì ketà. Ne mibpetehinep ma ke
Eleteala ne mibaag kandin ne ketà ne riyà dan mibpesinaru te lusud te
Geliliya, 23 ne mid-ubpà dan ketà te inged ne ed-ingaranan te Nesarit. Ned-
ulaula rin ini su apey metuman ke impekahi rut te ebpelambas te Lalag te
Eleteala rengan ne egkahi te, "Ed-ingeranan sikandin te etew te Nesarit."

Ke Kinepesabut ni Juan ke Ebpembunyag
(Marcos 1:1-8; Lucas 3:1-18; Juan 1:19-28)

3 1 Ketà ne hewii ne nekeuma si Juan ne Ebpembunyag kayi te tanà
ne kenà egkeubpaan te menge etew diyà te lusud te Hudiya, ne
impesabut din ke Lalag te Eleteala riyà te menge etew ne ed-uvey kandin.
2 Migkahi sikandin diyà te menge etew te, "Pemedsendit kew ne engkeri
niyu ke menge meraat ne ulaula niyu su mehaan en Edatù ke Eleteala
kenitew." 3 Si Juan ini ke nekahi ni Isayas ke mibpelambas te Lalag te
Eleteala rengan se egkahi te,

"Duen etew riyà te tanà ne kenà egkeubpaan te menge etew
ne ebpenawag dut te menge etew
ne ed-uvey kandin, ke sikandin te,
'Mehaan ebpekeuma ke Kerenan,
ne ihewani niyu ke ralan,
ne tidtuwa niyu ke ibayà din,
ne iyan din meana ne tilaka niyu ke hinawa niyu
su apey kew egkepenehana te kebpekeuma rin.' "

4 Si Juan ini ne iyan din belegkas ne mid-avel ne bulvul te binatang
ne ed-ingeranan te kemilu, ne iyan din insebitan ne lundis ded dut te
binatang. Ne iyan din keuyehan se tepurì wey teneb. 5 Ne merakel ne
menge etew ne mibpendiyà su ebpemineg kandin ne riyà ebpemuun te
inged ne Hirusalim, ne riyà ebpemuun te lusud te tivuuk ne inged te
Hudiya, wey langun ne menge inged ne nekepesuvà te wayig ne Hurdan.
6 Ne intarem dan te nekedsendit dan dut te langun ne meraat ne ulaula
ran ne arà pà ne mibpebunyag dan ki Juan diyà te wayig ne Hurdan.
7 Guna su nekita ni Juan ke merakel ne Peresiyu wey Sadusiyu ne
mibpengkayi su ebpebunyag ne migkehiyan din sikandan te, "Iring kew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge uled ne ebpelahuy dut te apuy! Mehaan en egkeuma ke kedusa
te Eleteala keniyu. Engkey se midtarem keniyu te ebpekeliyu kew ketà
te ebpebunyag kew? 8 Embiya benar ne mid-engkeran niyu ke meraat ne
ulaula niyu, ne ipekita niyu kayi te ulaula niyu. 9 Ne kenà kew egkahi
te sikiyu ne kenà edusaan te Eleteala su geina te kevuwaran kew ni
Abraham. Su igkahi ku keniyu," ke si Juan, "misan ini se menge batu ne
egkepebaluy te Eleteala ne etew ne tuney ne kevuwaran ni Abraham ne
igkesambì keniyu. 10 Ne sikiyu ne iring te menge kayu ne kenà ebahas
te meupiya, tembù be ebpilayen. Ne iring te nekekayew en ke adsa su
ebpemilayen su idtimbag diyà te apuy.

11 "Wayig se ibunyag ku keniyu ne tuus te mid-engkeran niyu ke meraat
ne ulaula niyu," ke si Juan. "Ugaid ne ruen ebpeketundug kediey ne
mepurù pà kediey, su misan ke telumpà din ne kenà a edait ne ebitbit.
Ne iyan din ibunyag keniyu ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne
ebunyahan din ke ruma te apuy. 12 Geina te ibpesivey rin ke menge etew
ne ebperetiyaya rut te menge etew ne kenà ebperetiyaya," ke si Juan, "ne
iring sikandin te etew ne ruen teluung din su ed-ukap ne ibpelayap din ke
ukap rut te rimahas. Ke rimahas ne idtahù din diyà te patil, ne ke ukap
ne ebinsulan din te apuy ne kenà egkeevukan."

Mibunyahan ni Juan si Hisus
(Marcos 1:9-11; Lucas 3:21-22)

13 Warà meuhet ne nekeuma en si Hisus kayi te wayig ne Hurdan se
riyà ebpuun te lusud te Geliliya su ebpebunyag ki Juan. 14 Ugaid ne kenà
perem ebunyag si Juan kandin, ke sikandin te, "Meambe ke ebpengkayi
ka te kedì se ebpebunyag? Su iyan edait ne ebpebunyag a kenikew."

15 Ne midtavak si Hisus kandin te, "Ed-iringen ta en kayi ne bunyahi ad
nikuna su apey ta metuman ke langun ne insuhù te Eleteala." Ne ketà ne
migkiyug si Juan ne mibunyahan din en si Hisus.

16 Guna su nebunyahan en si Hisus ne migaun en ketà te wayig.
Ne nevukaan ke langit ne nekita rin ke Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà ne midragid te melepati ne mibpehunrerenà ne midlatun kayi
te kandin. 17 Ketà ne ruen suwara ne riyà ebpuun te langit ne nerineg din
se egkahi te, "Sikew ke Anak ku ne igkelimù ku nevenar, ne utew en ne
ingkesuatsuat ku sikew."

Ke Kinepenggeram ki Hisus
(Marcos 1:12-13; Lucas 4:1-13)

4 1 Ne ketà ne mid-ewit en si Hisus dut te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà diyà te tanà ne kenà egkeubpaan te menge etew su
ebpenggeraman dut te datù te pekaid. 2 Ne lusud te epat nepulù ne andew
wey kerukileman ne warà bulug mekekaan sikandin, ne nevitil nevenar.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne mid-uvey kandin si Setanas ke datù te pekaid ne mibpenggeraman
din se egkahi te, “Embiya sikuna en ke Anak te Eleteala ne pebeluya nu
ini se menge batu ne pan ne egkekaan.”
4 Ne migkahi si Hisus te, “Iyan insurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,
‘Kenà egkeenen dà se igkeuyag te etew, ugaid ne iyan ebpekeuyag kandin
ne uman senge tahà ne lalag te Eleteala.’ ”
5 Ne ketà ne mid-ewit dut te datù te pekaid si Hisus diyà te inged ne
Hirusalim ne ed-ingaranan te Berekat ne Siyudad ne rutun ne miduma
rin si Hisus diyà te migketikangan dut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala.
6 Ne migkahi ke datù te pekaid te, “Embiya benar ne sikew ke Anak te
Eleteala ne umpak ka ruen. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne
egkahi te,

‘Edsuhù ke Eleteala te menge suluhuen din
ne ebpetugenuren keykew.
Ne edsepirawen ka nikandin
su apey kenà egkerudruri
ke paa nu te batu.’ ”

7 Ne migkahi si Hisus te, “Ugaid ne ruen dema Lalag ne impesurat te
Eleteala ne egkahi te, ‘Kenà kew baal te ralan ne ibpenggeram te gehem
dut te Kerenan ne Eleteala niyu.’ ”
8 Neipus ketà ne mid-ewit maa si Hisus dut te datù te pekaid diyà te
metmetikang ne buvungan ne impekita rin ki Hisus ke langun ne menge
inged kayi te ampew te dunya wey ke kekewesai ran. 9 “Ini se kebayàbayà
kayi te langun ne inged ini ne ibehey ku keykew,” ke se datù te pekaid,
“wey langun ini ne kekewesai embiya ebpenimbuel ka ne ed-arap ka
kedì.”
10 Ne migkahi si Hisus te, “Awà ka kayi, Setanas! Duen impesurat ne
Lalag te Eleteala ne egkahi te, ‘Iyan niyu rà erapa ne Kerenan ne Eleteala
niyu, ne sikandin dà se edsenguren niyu.’ ”
11 Ne ketà ne mid-ewaan en dut te datù te pekaid sikandin ne nekeuma
en ke menge suluhuen te Eleteala ne midtuganur kandin.

Midrudsù si Hisus te Ebpesabut Mekeatag te Kedatù te Eleteala te Menge Etew

(Marcos 1:14-15; Lucas 4:14-15)

12 Guna su nerineg ni Hisus te impevilanggù en si Juan ke
Ebpembunyag ne mibpendiyà sikandin te inged ne Geliliya. 13 Nekeuma
sikandin diyà te inged ne Nesarit ugaid ne warà ketà mid-ubpà su
mibpendiyà sikandin te inged ne Kapirnawum diyà te beyvey te ranew
te Geliliya diyà te tanà ne imbehey rengan dut te keep-epuan ni Sibulun
wey Neptali. 14 Ned-ulaula rin ini su apey metuman ke impesurat ki
Isayas ke mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne egkahi te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 "Tanà te Sibulun wey tanà te Neptali
diyà te beyvey te rahat,
diyà te ripag te wayig ne Hurdan,
ne ed-ingeranan te Geliliya ne ed-ubpaan te kenà Hudiyanen!
16 Ke menge etew ne ed-ubpà ketà
ne rengan ne iring te nerusireman,
ugaid ne nekekita en te mesmesihey ne rayag.
Uya, ini se riyà te merusirem
ne mid-ubpà te alung te kepepatey,
ugaid ne mid-endlahan en te rayag!"
17 Ne igenat ketà ne midrudsù en si Hisus se ebpesabut te menge etew, ke sikandin te, "Pedsendit kew en ne engkeri niyu en ke meraat ne ulaula niyu su mehaan en ebpekeuma ke Kedatù te Eleteala keniyu."

Mibpemilì ni Hisus ke Epat ne Etew ne Ebpemiyala te Eduma Kandin
(Marcos 1:6-20; Lucas 5:1-11)

18 Gewii te mid-ip-ipanew si Hisus diyà te beyvey te Ranew te Geliliya ne nekita rin ke deruwa ne teleari, si Simon (ne ed-ingeranan ki Pedro) wey si Andres ke ari rin. Ebpemiyala ran diyà te ranew su arà ke helevek dan. 19 Ne migkehiyan dan ni Hisus te, "Pengkayi kew en ne duma kew kediey," ke sikandin, "su serà se ebpemiyalaan niyu guntaani, ugaid ne ebpenuruen ku pà sikiyu te iyan niyu mulà egkeutel ne menge etew ne eduma kedì." 20 Arà dà ne mid-ewaan dan en ke biyala ran su miduma ran en ki Hisus.
21 Guna su midlevundus en si Hisus ne nekita rin se deruwa pà maa ne teleari ne si Santiago wey ke ari rin ne si Juan, ke menge anak ni Sibidiyu. Diyà dan te avang dan ne elin ke amey ran ne ebpengumbayà te biyala ran. Midtawag dan ni Hisus, 22 ne arà dà ne mid-ewaan dan en ke amey ran dutun te avang ne miduma ran en ki Hisus.

Impesabut ni Hisus Ke Meupiya ne Tudtul wey Nengeulian Din Ke Menge Ederaru
(Lucas 6:17-19)

23 Ne mid-eneb-eneb en si Hisus dut te langun ne menge inged diyà te lusud te inged ne Geliliya se ebpenurù ketà te menge valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan. Impesabut din te menge etew ke Meupiya ne Tudtul mekeatag te Kedatù te Eleteala kandan, ne nengeulian din ke piya engkey en ne sakit wey menge daru te menge etew. 24 Ne nekeeneb en ke bantug ni Hisus diyà te tivuuk ne inged te Siriya ne mibpeneheewit te menge etew diyà te kandin ke langun ne egkerasey te piya engkey ne sakit wey daru, menge midsuukan te vusew, menge ebevuyen, wey menge etew ne minatey se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

lawa rin, ne nengeulian ni Hisus ke langun dan. 25 Ne medmerakel ne
menge etew ne miduma kandin egenat te lusud te inged ne Geliliya,
lusud te inged ne Dikapulis, inged ne Hirusalim, lusud te inged ne
Hudiya wey menge inged diyà te ripag te wayig ne Hurdan.

Ke Impesabut ni Hisus Mekeatag te ke Benar ne Kehelawan
(Lucas 6:20-23)

5 1 Guna su nekita ni Hisus ke denda ne menge etew ne miduma kandin ne
midtekereg sikandin diyà te buvungan ne rutun mibpinuu. Ne mid-uvey
kandin ke menge edumdumaan din. 2 Ne mibpenurù din sikandan se egkahi te,
3 "Dayirayi ke menge etew ne netuenan dan
te kenà dan ebpekeulaula te meupiya
ke kenà dan edtevangan te Eleteala,
su sikandan ke ebpekeamung dut te Edetuan te Eleteala!
4 Dayirayi ke menge egkemutuwan,
su edlenganen te Eleteala ke hinawa ran!
5 Dayirayi ke menge mepeembavà te hinawa rin,
su ebpeketelimà dan te impasad te Eleteala!
6 Dayirayi ke menge ebpeuna te hinawa ran
se kedtuman te kiyug te Eleteala,
su edtevangan dan te Eleteala te kedtuman kayi!
7 Dayirayi ke menge iiruwen te menge ruma ran,
su egkeyruwan dan dema te Eleteala!
8 Dayirayi ke menge kenà egkereruwa se hinawa rin,
te kedtumana ran te metidtu ne ulaula,
su sikandan se ebpekekita te Eleteala keuremà!
9 Dayirayi ke menge ebpemedtuntey te menge etew,
su sikandan ke ed-engkunan te Eleteala ne anak din!
10 Dayirayi ke menge ebpekesekitan te kedtuman dan
te engkey se metidtu diyà te etuvangan te Eleteala,
su sikandan ke ebpekelusud dut te Edetuan te Eleteala!
11 Dayirayi kew ke ebpenempelaen kew, wey ebpekesekitan kew, wey edtevuan
kew te langun ne edsusunan te mereatey ne ulaula su sabap te keduma niyu
kediey. 12 Kehalew kew misan iring kayi te ini kew te ampew te dunya su
dekelà se idlalew keniyu diyà te langit. Su iring ded dema ke impekaid dan dut
te menge mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan."

Insempità ni Hisus te ini se Keduma Kandin ne Ebpekeiring te Timus wey Sulù
(Marcos 9:50; Lucas 14:34-35)

13 "Sikiyu ne eduma kedì," ke si Hisus, "ne iring kew te timus ne
ibmeupiya te nanam te egkeenen su iyan kew ibmeupiya dut te langun

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne menusiyà. Ugaid ne upama ke egkeawà en ke nanam din, ne warà
en dalan te kebmetimus din pà maa. Warà egkeetahan din, tembù be
idtimbag dà ne egiekan dà te menge etew.
14 "Ne iring kew te sulù ne ebpeketeyew diyà te langun ne menusiyà.
Su ruen beseanan ne egkahi te, 'Ke inged ne riyà meketahù te puntur te
buvungan ne kenà ebpekeeles.' 15 Su warà etew ne midtemtem te sulù ne
ebpelengkevan din etawa ibperalung din, ugaid ne riyà din ibpeluukluuk
te saag su apey egkerayahan ke etew ne edlusud. 16 Ne iring ded te sulù
ne impeluukluuk te saag ne ebpekerayag te langun ne menge etew ketà
te lusud te baley, ne pekereyaha niyu ke sulù niyu riyà te menge etew su
apey ran mekita ke meupiya ne ed-ul-ulaan niyu ne ebpekereyù dan dut
te Amey niyu ne Eleteala diyà te langit."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Penduan ne Intahak ni Moises

17 "Kenà niyu pegitunga," ke si Hisus, "te iyan ku impengkayi te ampew
te dunya ne apey egkeawà ke penduan ne intelau ni Moises rengan wey
ke impenurù te menge mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan. Kenà
ku iyan impengkayi se id-awà ku ini, ugaid ne mibpengkayi a su apey
ku meup-upiani metuman ke langun ne nekahi. 18 Tentenuri niyu ini,
su taman te duen pà langit wey tanà ne warà senge tahà ne egkeawà
dut te penduan. Su egkeawà ke langit wey tanà ne warà pà meawà ke
penduan. 19 Tembù be piya entei ne etew ne edsurang te misan deisek
dà dut te penduan ne ibpenurù din te ruma se edsurang iring kandin,
ne sikandin ke egkevaluy ne kevevaan ne etew diyà te menge etew ne
Edetuan te Eleteala diyà te langit. Ugaid ne ke etew ne edtuman dut te
penduan ne ibpenurù din te ruma se kedtuman, ne egkevaluy sikandin
ne mepurù ne etew diyà te menge etew ne Edetuan te Eleteala diyà te
langit. 20 Su idtarem ku keniyu," ke si Hisus, "wey kew rà ebpekeamung
diyà te menge etew ne Edetuan te Eleteala diyà te langit embiya iyan kew
pà metidtu diyà te etuvangan din dut te menge meyterù te penduan wey
menge Peresiyu."

Ke Penurù ni Hisus te Kenà Egkeepes te Ruma Ta wey Edlalag te Meraat

21 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Iyan niyu nerineg ne impenurù te
menge lukes tew rengan ne egkahi te, 'Kenà kew ed-imatey, su ke etew ne
ed-imatey ne egkesuhat te kukuman.' 22 Ugaid ne igkahi ku keniyu te piya
entei ne egkeepes te ruma rin ne egkesuhat dema te kukuman. Ne piya entei
ne egkahi te ruma rin te, 'Warà itungan nu!' ne ebpeneheewitan sikandin
diyà te punggus en dut te kukuman. Ne piya entei ne egkahi te ruma rin te,
'Buneg ka ne warà rantek nu!' ne dait ne ebpekedneraka sikandin.
23 "Tembù be embiya diyà ke en te edenaan su ebehey ka te Eleteala ne
netenuran nu te ruen nesakit se hinawa rin kenikew, 24 ne itahak nu pà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

arà se ibehey nu ne beyai nu pà ne pekid-ulit ka pà ketà te ruma nu, ne arà pà ne lived ka su ebehey ke en diyà te Eleteala.
25 "Ne embiya ruen etew ne edwagib kenikew ne ed-ewiten ka riyà
te kukuman, ne gaangaan ke en pekidtuntey kandin te kenà ka pà
ebpekeetuvang diyà te kukuman. Su embiya ebpekeetuvang ka en diyà
te kukuman, ne ibehey ka en diyà te uwis, ne ibehey ka riyà te menge
pulis ne ke menge pulis ne ebilanggù keykew. 26 Idtarem ku keniyu," ke si
Hisus, "kenà kew ebpekelihawang ketà taman te kenà niyu egkevayaran
ke langun ne keselaan nu."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Etew ne Edlangkadlangkad te Esawa Rin

27 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Iyan niyu nerineg dema ne impenurù
dengan te, 'Kenà kew edlanglangkad te esawa nu.' 28 Ugaid ne igkahi ku
keniyu te piya entei ne meama se edtengteng te meritan ne kenà din esawa
ne igkeerihi rin, ne timbang te nepengingniyuhan din en arà se meritan.
29 Su embiya iyan ebpekepeneheewit keykew te kebpekedsalà nu ke kewanan
ne mata nu, ne lesika nu ne itimbag! Su iyan pà tumù ne dibdivaluy rà se
mata nu tumin dè be ke langun ne lawa nu ne igkeantug diyà te apuy nerakà.
30 Ne embiya iyan ebpekepeneheewit keykew te kebpekedsalà nu ke kewanan
ne belad nu, ne tempera nu ne itimbag nu! Su iyan pà tumù ne egkesarir ka
tumin dè be ke langun ne lawa nu ne igkeantug diyà te apuy nerakà."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Etew ne Ebpekidbelag te Esawa rin
(Mateo 19:9; Marcos 10:11-12; Lucas 16:18)

31 Ne migkahi maa si Hisus te, "Impesurat rema dengan te, 'Embiya
ruen meama ne ebpekid-engked te esawa rin, ne edsurat pà te
ebpeketuenan te ebpekid-engked en sikandin.' 32 Ugaid ne igkahi ku
keniyu embiya ruen meama ne ebpekid-engked te esawa rin, misan kenà
edlangkadlangkad ini se esawa rin kandin, ne ini se meama se puunan
te salà te esawa rin su embiya edsaup ed-esawa ke meritan ne timbang
te nekelangkadlangkad en sikandin. Ne engketà ded dema timbang te
nekelangkadlangkad en ke meama ne ed-esawa kandin."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Pasad te Menge Etew

33 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Nerineg niyu red dema se impenurù te
menge lukes tew dengan, 'Kenà niyu perisa ke impasad niyu, su embiya ruen
impasad niyu te Kerenan ne tumana niyu iya.' 34 Ugaid ne igkahi ku keniyu,
embiya ruen ibpasad niyu ne kenà kew sesapà. Kenà kew sesapà te langit su
arà ke ubpaan te Eleteala, 35 ne kenà kew sesapà kayi te ampew te dunya su
ini ne iring te edtembaran te paa rin. Ne kenà ka sesapà te inged ne Hirusalim
su arà ke inged dut te pinekemepurù ne Datù. 36 Ne kenà kew rema sesapà te
ulu niyu su warà gehem niyu te ebpekeputì te misan senge waru rà ne bulvul

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu etawa ebpekeitem. 37Embiya iyan netahù te hinawa niyu se 'uya' ne
kehiya niyu te 'uya', ugaid embiya iyan netahù te hinawa niyu se 'kenà' ne
kehiya niyu rà te 'kenà'. Su embiya ed-umanan niyu pà te sapà ne riyan en arà
ebpuun te datù te pekaid."

Ke Penurù ni Hisus te Kenà ki Edsulì te Menge Kunterà ta
(Lucas 6:29-30)

38"Nerineg niyu rema," ke si Hisus, "ke impenurù dengan se egkahi
te, 'Embiya ruen etew ne ebpekereraat te mata te ruma rin, ne edereetan
dema ke mata rin. Ne embiya ruen ebpekehevang te ngipen te ruma rin ne
egevangen dema te ngipen din.' 39Ugaid ne igkahi ku keniyu te kenà kew
edsulì dut te etew ne mid-ulaula te mereatey keniyu. Upama ke ruen edtabpì
te buked nu, ne kenà nu ivangen ke edtebpien din ke divaluy. 40Ne embiya
ruen ed-ewit keykew riyà te kukuman ne edlugkasan ka rin en te kemisita
nu, ne kenà nu ivangen kandin te egkuwa ketà, ugaid ne ivehey nu kandin ke
kumbalà nu rema. 41Ne embiya ruen sundaru ne ebpehes keykew te ebpevava
te kesengkapan din taman te senge kilumitru se keriyù din, ne bevaa nu
misan taman te deruwa ne kilumitru. 42Ne embiya ruen ebuyù keykew, ne
behayi nu. Ne embiya ruen edsambey keykew, ne pesembaya nu."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kedlimù ta te Menge Kunterà ta
(Lucas 6:27-28, 32-36)

43"Nerineg niyu rema," ke si Hisus, "ke nekahi ran dengan te, 'Limui nu
ke menge sepakat nu ne keepesi nu ke menge kunterà nu.' 44Ugaid ne igkahi
ku keniyu te limui niyu ke menge kunterà niyu, ne ipengeningeni niyu te
ebpeneuven te Eleteala ke menge etew ne ebpekesakit kenikew. 45Su embiya
ini se ed-ul-ulaan niyu, ne egkekita kayi te keniyu te sikiyu ne menge anak en
te Amey niyu ne Eleteala diyà te langit. Su ini se Eleteala ne kenà iyan din dà
ebpesilaan te andew ke menge metidtu rà su elin ded dema ke menge etew
ne meraat se ulaula rin. Ne ebpeuranan din ded dema ke menge metidtu wey
ke menge etew ne ed-ulaula te meraat. 46Su embiya iyan niyu rà igkelimù ke
menge etew ne egkelimù keniyu, ne meambe ke ebpenareng kew te kebpenaub
te Eleteala keniyu? Misan ke ebpevayad te buwis ne limbungan ne igkelimù
dan dema ke menge etew ne egkelimù kandan. 47Ne embiya iyan niyu rà
edsehipaan ke menge sepakat niyu, ne engkey se kegkereyui keniyu? Warà! Su
misan ke menge etew ne kenà ebperetiyaya te Eleteala ne ed-ulaula red dema
te iring ketà. 48Tembù be sikiyu ne pekeimpit kew te ulaula niyu riyà te menge
etew, su ke Amey niyu riyà te langit ne impit ke langun ne ulaula rin."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kebehey ta te Menge Egkeayuayu

6 1Migkahi pà maa si Hisus te, "Itahù niyu ini te itungan niyu te kenà
iyan niyu kebpengeningeni te Eleteala ne apey kew mekita te menge

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etew. Su embiya ini se ed-ul-ulaan niyu ne kenà niyu egketelimà ke idlalew ketà dut te Amey niyu riyà te langit.

2 "Tembù be embiya ruen ibehey niyu te egkeayuayu ne kenà niyu ibpekitakita te menge etew iring dut te menge etew ne egkiyug ne ebpekita te keupiya ran. Su sikandan ini ke ebehey ran ne riyà den dà ibehey te lusud te valey ne ebpengedian te penduan dan wey riyà te ralan su apey egkekita ne egkereyù dan te menge etew. Ugaid ne igkahi ku keniyu te ini se mid-ulaula ran ne nekuwa ran en ke lalew ran. 3 Ugaid ne embiya ruen ibehey niyu te egkeayuayu, ne kenà niyu peketueni te misan sepakat niyu, 4 su apey ini se ibehey niyu ne warà ruma ne egketau. Ne ke Amey niyu rà se nekekita dut te mid-ulaula niyu ne iyan edlalew keniyu."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kebpengeningeni
(Lucas 11:2-4)

5 "Ne embiyà ebpengeningeni ka," ke si Hisus, "ne kenà ka ed-iring te engkungkun ne metidtu. Su embiya ebpengeningeni ran ne egkiyug dan ne ed-itindeg diyà te lusud te valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan wey riyà te lirig te kelesada su apey egkekita te menge etew. Ugaid ne igkahi ku keniyu te ini se mid-ulaula ran ne nekuwa ran en ke lalew ran. 6 Ugaid ne sikiyu, ke ebpengeningeni kew ne lusud kew riyà te sungkù niyu ne lelekeb kew ne pengeningeni kew riyà te Amey niyu ne Eleteala ne kenà egkekita. Ne ke Amey niyu ne iyan dà ebpekekita keniyu ne iyan edlalew keniyu.

7 "Ne kayi te kebpengeningeni niyu," ke si Hisus, "ne kenà niyu edlumlumbayi ke pengeningeni niyu iring dut te menge etew ne kenà ebperetiyaya te Eleteala. Su iyan dan kunaan ke ebpeminehen te Eleteala ke pengeningeni ran ke ebpekelayaten dan. 8 Kenà kew ve ed-iring kandan! Su sikiyu, ne netuenan en te Amey niyu ke kurang niyu te warà kew pà mebuyù.

9 "Embiya ebpengeningeni kew ne iringa niyu kayi,
'Ah, Amà diyà te langit,
berekat ne edati te menusiyà ke ngaran nu.
10 Ne berekat ne ebayàbayà ka rut te langun ne menusiyà,
su apey metuman ke kiyug nu kayi te ampew te dunya
iring dut te diyà te langit.
11 Behayi key te sesangan ne egkekaan dey te ini ne andew.
12 Ne pesehara nu ke salà dey
iring dut te nepesehad dey en ke nekedsalà kenami.
13 Ne ipekeriyù key nikuna dut te menge mevaher
ne penggeram, ne pekelangi key dut te datù te pekaid.'
14 Su embiya ebpeseharen niyu ke menge etew ne nekedsalà keniyu," ke si Hisus, "ne egkepesehad kew rema te Eleteala ne Amey niyu ne riyà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te langit. 15 Ugaid ne embiya kenà niyu egkepesehad ke menge etew ne
nekedsalà keniyu, ne kenà dema ebpeseharen ke salà niyu dut te Amey
niyu ne riyà te langit."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kedlimpas te Kegkaan su apey kenà ki Mevangen se Ebpengeningeni

16 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Embiya edlimpas kew te egkaan su
ebpengeningeni, ne kenà kew ebpekerumbahat te paras niyu iring dut
te menge etew ne engkungkun ne metidtu. Su sikandan ke edlimpas dan
te egkaan ne ebpebparas dan te merupaas su apey mekita te edlimpas
dan te egkaan. Ne igkahi ku keniyu te kayi te ini se mid-ulaula ran ne
nekuwa ran en ke lalew ran. 17 Ugaid ne iyan meupiya ke edlimpas kew
te egkaan ne pendapug kew ne penuwat kew, 18 su apey kenà metueni te
menge etew te edlimpas kew te egkaan. Ne iyan dà netau ke Amey niyu
ne Eleteala ne kenà egkekita. Ne iyan sikandin edlalew kenikew dut te
mid-ulaula nu te sebseveka nu."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kedlimud ta te Kekewesai Tew Riyà te Langit

(Lucas 12:33-34)

19 "Kenà kew edlimud te kekewesai niyu kayi te ampew te dunya," ke
si Hisus, "su kayi ne ruen egketketen, ne ruen edtengisen, ne ruen menge
tekawen ne edlusud te menge valey niyu su ebpemenakew. 20 Ugaid ne
iyan meupiya," ke si Hisus, "ne edtuman kew te kiyug te Eleteala ne
egkevaluy ne ruen kekewesai niyu riyà te langit ne kenà egketketen, ne
kenà edtengisen, ne warà tekawen ne edlusud su ebpemenakew. 21 Su
piya endei niyu idtahù ke kekewesai niyu, ne ketà dema ke hinawa niyu."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Engkey se Ebpekerayag te Lawa ta

(Lucas 11:34-36)

22 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Ke mata te etew ne iring te sulù dut
te lawa rin su embiya merayag se kedtengteng din ne iyan din meana
ne metidtu se ulaula rin, ne iring te egkerayahan ke langun ne lawa rin.
23 Ugaid ne embiya edsehulepunen se kedtengteng din ne iyan din meana
ne mereatey se ulaula rin, ne iring te egkerusireman ke langun ne lawa
rin!"

Ke Penurù ni Hisus te Kenà Egkepakey ne Deruwa ke Edtehiuripen keyta

(Lucas 16:13; 12:22-31)

24 "Warà edsugsuhuen," ke si Hisus, "ne deruwa se edtehiuripen
kandin. Su embiya deruwa se ebpengunguripen kandin, ne egkeepesan
din ke seveka ne ed-edatan din ke seveka. Etawa ebperumaduma

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin dut te seveka ne kenà din edsehipaan ke seveka. Su iring be kayi
embiya iyan dekelà te hinawa nu ne kureta, ne kenà ka ebpeketuman te
kiyug te Eleteala.
25 "Tembù be iyan ku igkahi keniyu," ke si Hisus, "kenà kew meuru
te egkekaan wey ed-inumen ne igkeuyag niyu etawa ke engkey se
ibevelegkas niyu. Su ke hinawa wey lawa niyu ne imbehey te Eleteala,
ne maa kenà belielehà pà arà dut te egkekaan niyu wey belegkas niyu?
26 Keniyan niyu rè ma te menge uwak, warà kebpemula ran, ne warà ked-
ehani ran, ne warà edtehuan dan te egkekaan dan, ugaid ne ke Amey nu
ne riyà te langit se ebpesavud kandan! Ne meambe, kenà belielehà kew
pà dut te menge pepenuk? 27 Ne engkey keniyu se nekesumpat te umur
din te impepevayà te kegkeuru rin?
28 "Embiya kenà ka ebpekegaga kayi, ne meambe ke egkeuru ka te
ibevelegkas nu? Keniyan niyu rè ma te kevukaran ke engkey se kedtuvù
dan. Kenà dan egelevek ne kenà dan ed-avel. 29 Ne misan iring ketà ne
igkahi ku keniyu te misan ke kewasa ne datù dengan ne si Salomon, ne
ke keupiya te belegkas din ne warà dà mekesusuluwan dut te keupiya
te seveka keniyan ne kevukaran. 30 Embiya Eleteala se ebpebparas te
kevukaran te sagbet iring ketà, misan mehaan dà se kedtuvù din su
egkekita niyu guntaan ne keremà ne nehangu en ne egkevinsulan en, ne
maa iyan kew pè be kenà behayi te ibevelegkas niyu? Sikiyu ne deisek se
kedsarig niyu!
31 "Ketà be ne kenà kew meuru se egkahi te, 'Engkey se egkekaan wey
egkeinum dey? Ne engkey se ibevelegkas dey?' 32 (Su ini imbe ke layun
intahù te hinawa rut te menge etew ne kenà ebperetiyaya te Eleteala.)
Ugaid ne sikiyu, ne kenà kew meuru su netuenan dut te Amey niyu ne
Eleteala ke engkey se kurang niyu. 33 Iyan niyu ipeuna te hinawa niyu ke
kiyug te Eleteala wey ke Kedatù din keniyu, ne arà pè be ne ebehayan
kew te Eleteala dut te langun ne kurang niyu. 34 Tembù be kenà kew
meuru ke engkey se egketemanan niyu dut te menge hewii ne egkeuma.
Su uman hewii ne idsengebias ke kerehenan din, ugaid ne wey niyu en
pegitunga ke egkeuma en."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kedsawey ta te Menge Ruma Ta
(Lucas 6:37-38, 41-42)

7 1 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Kenà kew edsawey te ruma ne etew
apey kenà kew edsewayan te Eleteala. 2 Su edtimbangtimbangen kew
te Eleteala iring te kedtimbangtimbang niyu te ruma ne etew. Ne iyan din
meana ne taman ne kerekelà te kedtimbangtimbang niyu te ruma ne etew,
ne arà en dema ke kerekelà ne kedtimbangtimbang te Eleteala keniyu.
3 "Engketà be," ke si Hisus, "ne meambe ke edturikan nu ke salà te
ruma nu ne iring te pesek, ugaid ne warà ma te hinawa nu te ruen salà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nu ne iring te gedgeran kerekelà din? 4 Engkey se kedtikà nu te egkahi
riyà te ruma nu te id-awà nu ke pesek din, ugaid ne ruen ma nekepesek
kenikew ne iring te gedgeran kerekelà din ne kenà nu egketuusan?
5 Engkey en ayan ne kedtarùtarù nu! Unai nu pà te ed-awà ke nekepesek
kenikew ne iring te gedgeran, ne an pà ne ebpekekita ke en ne
ebpengawà te pesek te ruma nu."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Menge Etew ne Warà Adat din te Eleteala wey ke Lalag din

6 "Kayi te kebpenurù niyu ne kenà niyu ibpehes te ebpepemineg dut
te menge etew ne warà adat din. Su ebpekeiring kew te idtimbag niyu
riyà te asu ke kearen ne egkeedatan te Eleteala, ne eberiyung dan ne
ebuntalen kew. Ne kenà niyu idtimbag ke pirlas niyu riyà te menge bavuy
su egiekan dan dà ini."

Mekeatag te Ebpemuyù diyà te Eleteala
(Lucas 11:9-13)

7 Migkahi si Hisus te, "Embiya ebpengeningeni kew riyà te Eleteala
ne buyù kew ne ebehayan kew rin. Pemengà kew ne ruen arà
egketuen niyu. Penehetiat kew ne ebpuwasan kew rin. 8 Su langun
ne ebuyù diyà te Eleteala ne ebehayan, ne ke etew ne ebpemengà
ne ebpeketuen, ne ke etew ne ebpenehetiat ne ebpuwasan ke lekeb
kandin.

9 "Menu sikiyu ne menge lukes, embiya ebuyuan ka te anak nu te
pan, maa batu se ibehey nu? 10 Etawa ebuyuan ka rin te serà, maa uled
se ibehey nu? 11 Sikiyu ne menusiyà ne kenà metidtu ne metau kew ne
ebehey te meupiya riyà te anak niyu, na iyan pè be ke Amey niyu ne
Eleteala ne riyà te langit kenà mebehey keykew te meupiya embiya ebuyù
kew riyà te kandin.

12 "Ne misan engkey ne egkiyuhan niyu ne ibped-ulaula te menge
etew keniyu, ne iring ketà dema se ul-ulaa niyu riyà te kandan. Su ini se
meana dut te penduan ne intelau ni Moises wey ke menge penurù dut te
menge ebpelamabas te Lalag te Eleteala rengan."

Ke Melihet wey ke Meluag ne Gumawan
(Lucas 13:24)

13 "Lusud kew riyà te melihet ne gumawan," ke si Hisus, "ne
ebpependiyà te umur ne kenà edtaman. Su meluag ke gumawan ne
merayun ke dalan ne ebpependiyà te apuy nerakà, ne merakel ke edtuntul
ketà. 14 Ugaid ne melihet ke gumawan wey mepasang ne ibayà ke dalan
ne ebpependiyà te umur ne kenà edtaman, ne merelag dà se ebpeketuen
ketà."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te menge Etew ne Kenà Benar ne Ebpelambas te Lalag te Eleteala
(Lucas 6:43-44)

15 "Uram kew dut te menge etew ne engkungkun ne ebpelambas te Lalag te
Eleteala. Su ebpendiyà dan te keniyu ne iring te paras te bilibili ne meamuk,
ugaid ne riyà te hinawa ran ne iring dan te mewalew ne asu ne ebpekekaid.
16 Egkekilala niyu ke kenà benar ne ebpelambas te Lalag te Eleteala kayi te
ulaula ran. Su iring te kayu, kenà ebahas ke sepinit te paras ne kenà ebahas ke
degiyangas te igira. 17 Iring din ded dema ke kayu ne meupiya se kegueyhuey
rin ne iyan din dà bahas ne meupiya. Ugaid ne ke kayu ne ruen sakit din ne
iyan din bahas ne meraat. 18 Su ke kayu ne meupiya se kegueyhuey rin ne kenà
ebehas te mereatey, ne ke kayu ne ruen sakit din ne kenà ebahas te meupiya.
19 Ne langun ne menge kayu ne kenà ebahas te meupiya ne ebpilayen ne
idrapug su ebinsulan. 20 Tembù be igkahi ku keniyu te egkekilala niyu ke kenà
benar ne ebpelambas te Lalag te Eleteala kayi te ed-ul-ulaan dan."

Mekeatag te Menge Etew ne Kenà Ebpekelusud dut te Menge Etew ne Edetuan te Eleteala
(Lucas 13:25-27)

21 Ne migkahi si Hisus te, "Kenà langun te menge etew ne edtawag kedì te 'Is
Kerenan, Kerenan' ne ebpekelusud dut te menge etew ne Edetuan te Eleteala
ke kenà sikandan dà arà se edtuman dut te kiyug te Amey ku ne Eleteala ne
riyà te langit. 22 Su embiya egkeuma arà se hewii te kegkukum te Eleteala ne
merakel se ebpeyiruwiru kedì se egkahi te, 'Is Kerenan, Kerenan, mibpesabut
key te Lalag te Eleteala impepevayà te gehem te ngaran nu, ne mibpenegseg
dey ke vusew ne ed-amung-amung te menge etew, ne merakel pà se mekegeyip
ne neveelan dey!' 23 Ugaid ne iyan ku igkahi kandan te, 'Sikiyu ne meraat se
ulaula, kenà ku egketuenan sikiyu. Awà kew kayi!' "

Ke Deruwa ne Etew ne Ebevaley
(Lucas 6:47-49)

24 "Tembù be," ke si Hisus, "langun dut te nekerineg te lalag ku ne
mibperumaruma, ne ebpekeiring dan te bereitungan ne etew ne riyà
mebevaley te meresen. 25 Ne midadsang ke uran ne midalem ke wayig
ne nesuhat te keramag ini se valey, ugaid ne warà ini mepiley su riyà
mekeitindeg te meresen.
26 "Ugaid ne langun ne menge etew," ke si Hisus, "ne nekerineg te lalag
ku ne kenà dan ebperumaruma, ne iring dan te etew ne warà itungan
din ne mebevaley riyà te pantad. 27 Ne midadsang ke uran ne midalem ke
wayig ne nesuhat te keramag ini se valey, ne arà dà ne nerundus en su
neawet dà dut te keramag."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ruen Gehem te Kebpenurù ni Hisus

28 Nekeipus si Hisus se ebpenurù te menge etew ne neinuinu ran
nevenar, 29 su kenà iring dut te kebpenurù te menge etew ne ebpenurù te
penduan te menge Hudiyanen su ruen gehem din ini se penurù din.

Neulian ni Hisus ke Senge Etew ne Kevuwaen ne muna pà te It-it

(Marcos 1:40-45; Lucas 5:12-16)

8 1 Guna su midtupang si Hisus ketà te buvungan ne mibpenuruan din
te menge etew, ne medmerakel se miduma kandin. 2 Ne ruen etew
ne egkevuwaen ne muna pà te it-it ne mid-uvey ki Hisus. Ne midlumpeng
en sikandin diyà te sineruwan ni Hisus se ebpemuyù te, "Mama, embiya
perem egkiyug ke rà ne egkeulian nu ini se meredsik ne sakit ku."
3 Ne midampen ni Hisus sikandin se egkahi te, "Uya, egkiyug a," ke
sikandin. "Meulii ka!" Arà dà ne neawà en ke sakit dut te meama su
neulian en. 4 Ne migkahi si Hisus kandin te, "Kenà nu ve imbe kegkehiya
ini te misan endei en, ugaid ne riyà ka tilandeng te terebpelengesa
ne ibpekita nu kandin te neulian ke en. Ne ivehey nu te Eleteala ke
ibpelengesa ne insuhù dengan ni Moises su apey metueni te langun te
neulian ka."

Neulian ni Hisus ke Edsugsuhuen dut te Senge Etew ne Kepitan

(Lucas 7:1-10)

5 Guna su nekeuma si Hisus diyà te inged ne Kapirnawum, ne ruen
kepitan ne kenà Hudiyanen ne egkamal te menge sundaru ne mid-
uvey kandin se ebpemuyù te tavang din. 6 "Mama," ke sikandin, "duen
edsugsuhuen ku ne ederaru riyà te valey ku su minatey ke divaluy ne
lawa rin ne merasey nevenar se egeramen din."
7 Ne migkahi si Hisus te, "Ebpendiyan a su apey ku meulii sikandin."
8 "Mama," ke se kepitan, "misan kenà ke en edlaus diyà te valey ku,
su kenà a dait ne ebpemeneyikan nu. Su dekelà se gehem nu ne misan
igkahi nu te, 'Meulii sikandin,' ne egkeulian ini se edsugsuhuen ku.
9 Nesebutan ku ini su siaken ne ruen mepurù ku ne meperumaruma a
kandin. Ne ruen menge sundaru ne egkemalan ku ne meperumaruma
ran kediey. Su egkahi e rà te, 'Diyà kew,' ne iring dan te ebelesiken. Ne
engketà ded ke egkahi a te, 'Kayi kew,' ne seperek mata ne kayi ran en.
Ne embiya edsuhuen ku ini se edsugsuhuen ku te, 'Ul-ulaa nu ini,' ne arà
en iya rema se ed-ul-ulaan din. Iring de be kayi," ke se kepitan, "misan
edlelehan nu rà ne egkeulian ini se edsugsuhuen ku."
10 Nerineg ni Hisus ini ne neinuinu nevenar sikandin ne migkehiyan
din ke menge etew ne miduma kandin te, "Sevenarbenar ne igkahi ku
keniyu te warà e pà mekeuma te etew ne iring kayi kerekelà se sarig din

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kediey misan kayi te langun ne kevuwaran ni Israyil. 11 Ini ve se idtarem
ku keniyu ne merakel se menge etew ne egenat te edsilaan taman te
edsenlepan ne ebpekeuma su ebpekepinuu te egkaan duma en ni Abraham
wey ke anak din ne si Isaac wey ke apù din ne si Jacob diyà te menge etew
ne Edetuan te Eleteala. 12 Ugaid ne merakel ne menge kevuwaran ni Israyil
ne mibpenehenaan perem te Eleteala dut te Edetuan din ne ibpependiyà te
merusirem, ne ketà ne ebpekependerawit wey ebpekengingitel."
13 Ne migkahi si Hisus dut te kepitan te, "Ulì ke en. Su ke sarig nu kedì
ne netuman en." Ne ketà dà dema ne ke edsugsuhuen din diyà te valey ne
neulian en.

Neulian ni Hisus ke Mibpenderaru ne Etew
(Marcos 1:29-34; Lucas 4:38-41)

14 Ne mibpendiyà si Hisus te baley ni Pedro ne ketà ne nekita rin
ke enuhang ni Pedro ne meritan ne ed-id-irehà su edetengen. 15 Ne
midampen ni Hisus ke velad din ne neawà en ke rateng din, ne mid-enew
sikandin ne mid-ilutù en te ibpekaan kandan.
16 Guna su midsanlep en ke andew ne ruen merakel ne menge etew
ne midsuukan te vusew ne mibpeneheewit dan kayi te ki Hisus. Ne
mibpenegseg ni Hisus ke menge vusew te impepevayà dà te lalag din,
ne nengeulian din langun ne ebpenderaru. 17 Mid-ulaula rin ini su apey
metuman ke impesurat ki Isayas ne ebpelambas te Lalag te Eleteala
rengan se egkahi te,

"Sikandin en iya ke nekeulì te daru tew,
ne nekeawà te menge sakit tew."

Ke Menge Etew ne Egkiyug Perem ne Eduma ki Hisus
(Lucas 9:57-62)

18 Guna su nekita ni Hisus ke medmerakel ne menge etew ne edlingut
kandin ne migkehiyan din ke edumdumaan din te, "Kuwa kiyu en su
ed-apet kiyu riyà te ripag te ranew." 19 Ketà ne ruen senge etew ne
mibpenurù te penduan ni Moises ne mid-uvey kandin ne migkahi te,
"Meyterù, eduma a kenikew misan ebpependei ka."
20 Ne migkahi si Hisus kandin te, "Ke menge laku ne ruen takub ne
ed-ul-ulian dan, ke menge pepenuk ne ruen kandan ne salag, ugaid ne ke
Impeanak te Menusiyà ne misan endei en memekeirehà su warà ubpaan
din."
21 Ne ruen dema senge etew ne edumdumaan ni Hisus ne migkahi te,
"Mama, ed-ulì e pà ne embiya egkepupusan en te ebpeneytayen ke amey
ku ne arà pà ne eduma a kenikew, su siaken ded se edleveng kandin."
22 "Kenà," ke si Hisus, "su duma ka kedì. Ne iyan nu pelevenga rut te
minatey ke menge ruma nu ne kenà ebperetiyaya kediey."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Impeengked ni Hisus ke Keramag Diyà te Ranew
(Marcos 4:35-41; Lucas 8:22-25)

23 Ketà maa ne mid-untud si Hisus te avang ne miduma ke menge
edumdumaan din. 24 Ne midtekewtekew se mevaher ne keramag ne
nekesuhat ketà te ranew ne nelikuvungan en te baleg ini se avang dan.
Ugaid ne nekelipereng si Hisus. 25 Ne mid-uvey ran si Hisus ne mibpukew
ran en se egkahi te, “Tevangi key, Kerenan, su egkekahem ini se avang ne
egkeherà ki en!”
26 Ne migkahi si Hisus te, “Meambe ke nengeandek-andek kew? Kurang
kew te sarig kedi!” Ne mid-enew en ne pineengked din en ke keramag
wey menge baleg, ne midlengen en ke ranew.
27 Ne neinuinu ke menge edumdumaan din se egkahi te, “Engkey ini ne
etew? Su misan ke keramag wey menge baleg ne ebperumaruma rut te
lalag din!”

Neulian ni Hisus ke Deruwa ne Etew ne Midsuukan te Menge Vusew
(Marcos 5:1-20; Lucas 8:26-39)

28 Nekerunggù en ensi Hisus diyà te ripag te ranew riyà te sakup te inged
te Gadara, ne ketà ne ruen midsinuhung kandin ne deruwa ne etew ne riyà
ebpuun te menge surung ne penlelevengan. Midsuukan te vusew ini se
deruwa ne etew ne laus ne ebpekekaid ne igkeandek en sikandan te menge
etew ne warà en edtikà ne ebpevayà ketà te ralan. 29 Ne migkuleyì dan te,
“Sikuna ke Anak te Eleteala, ne engkey ma se kememeniyà nu kediey? Maa
mibpengkayi ka su ebpemekeiran key nu misan kenà pà ini ke timpu?”
30 Ruen ketà te uvey ran medmerakel ne bavuy ne ebpememenumal.
31 Ne mibpemuyù ke menge vusew ki Hisus te, “Embiya edsegsehen key
nikuna ne ketà key nu ipeawuk te menge bavuy.”
32 Migkahi si Hisus kandan te, “Kuwa kew en!” Ketà dà ne mid-
ewaan dan en ke meama ne mibpengasuk dan en dut te menge bavuy,
ne mibpemelelahuy en ke menge bavuy se ed-umpak diyà te dempilas
ne nengelened dan en diyà te ranew. 33 Nekita ini rut te menge etew
ne edtuganur ketà te menge bavuy ne mibpemelelahuy ran en diyà te
inged su impemenudtul dan ini wey ke ned-ulaula rut te menge etew
ne midsuukan te vusew. 34 Guna su netuenan dut te menge etew ketà te
inged ne midsamasama ran mibayà ki Hisus. Guna su nekeuma ran ne
mibpemuyù dan kandin te menu ke med-awà sikandin ketà te inged dan.

Neulian ni Hisus ke Meama ne Minatey ke Lawa Rin
(Marcos 2:1-12; Lucas 5:17-26)

9 1 Ne mid-untud en maa si Hisus te avang ne mid-apet dut te ranew
ne mid-ulì diyà te inged din. 2 Ne ruen menge etew ne nekeuma

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ed-ewit te etew ne mid-irehà diyà te duyanà ne minatey se tevì ne lawa rin. Guna su netuenan ni Hisus te rekelà ke sarig dan kandin ne migkehiyan din en ke minatey se tevì ne lawa rin te, “Kenà ka egkeuru, Mama. Nepesehad en ke keberedusaan nu.”

3 Ketà ne ruen dema ebpinpinuu ne menge etew ne ebpenurù te penduan ne guna su nerineg dan ini ne iyan netahù te hinawa ran te, “Ini ne etew ne edsumpalit te Eleteala!”

4 Ugaid ne netuenan en ni Hisus ke netahù te itungan dan, ne migkahi en sikandin diyà te kandan te, “Meambe ke netahù te itungan niyu se iring keniyan ne meraat? 5 Endei rapit se melemu,” ke si Hisus, “te egkahi riyà te minatey se lawa rin te, ‘Ke menge salà nu ne nepesehad en’ etawa ve ke egkahi te, ‘Enew ka ne luluna nu ke ikam nu na ipanew ke en’ ”? ke sikandin. 6 “Ugaid ne guntaani ne ibpekita ku keniyu te ruen gehem dut te Impeanak te Menusiyà te ebpesahad te salà kayi te ampew te dunya.” Ketà ne migkehiyan din ke etew ne minatey ke lawa rin te, “Mama, enew ke en ne luluna nu ke ikam nu ne ulì ke en!” 7 Ne mid-enew en ke etew, ne midlulun din ke ikam din ne mid-ulì en. 8 Guna su nekita rut te langun ne menge etew ketà ne nengeandek dan, ne nereyù dan ke Eleteala su imbehey rin te menusiyà ini se gehem ne iring kayi.

Mibpemilì ni Hisus si Mateo te Eduma Kandin
(Marcos 2:13-17; Lucas 5:27-32)

9 Ne mid-awà en si Hisus ketà, ne gewii rin te ed-ipanew ne nekita rin ke senge etew ne meama ne ebpevayad te buwis ne ed-ingaranan ki Mateo ne ebpinuu riyà te upisinà din. Ne migkehiyan ni Hisus sikandin te, “Duma ka kediey.” Arà dà ne mid-itindeg si Mateo ne miduma en kandin.

10 Ne senge hewii ne pinekaan si Hisus wey ke menge edumdumaan din diyà te valey ni Mateo, ne merakel ne ebpevayad te buwis wey ke menge kenè en birang ne menge etew ne nekeuma ne elin dan ki Hisus se migkaan ketà. 11 Guna su nekita rut te menge Peresiyu ne dutun te uvey te valey ne nevurunan te ini se menge etew su egkaan, ne netegtehaad ne mibpendiyà dan te menge edumdumaan ni Hisus ne mid-insà te, “Meambe ke edseveka sikandin se egkaan ketà te menge etew ne ebpevayad te buwis wey ke menge kenè en birang ne menge etew?”

12 Nerineg dà ni Hisus arà ne migkehiyan din en sikandan te sempità te, “Ke menge etew ne warà daru rin ne kenà dan ebpendiyà te terevawì, ugaid ne ke menge etew rà ne duen daru rin. 13 Ne iring din ded be rema kayi ini se menge etew su kenà iyan ku kinepengkayi se iyan ku ebpeuveyen ke menge metidtu kun se ulaula rin, ugaid ke menge etew ne kenà en birang apey ran mekedsendit,” ke si Hisus. “Ne ketà ne pegpegitunga niyu ke engkey se meana rut te impesurat ne Lalag te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eleteala ne egkahi te, ‘Kenà ku iyan egkiyuhan ke menge binatang ne ibehey niyu kedì ne ibpelengesa, ugaid ke kegkeyru niyu rut te menge ruma niyu.’ ”

Ruen Menge Etew ne Mid-insà ki Hisus ke Meambe ke Kenà Edlimpas te Egkaan ke Menge Edumdumaan Din

(Marcos 2:18-22; Lucas 5:33-39)

14 Ne ruen menge edumdumaan ni Juan ke Ebpembunyag ne nekeuma kayi te ki Hisus ne mid-insà te, “Sikami wey ke menge Peresiyu ne layun edlimpas te egkaan, ugaid ne ke menge edumdumaan nu ne kenà edlimpas te egkaan. Ne meambe ini?”

Impeiring ni Hisus ke Hinawa Rin te Ibpengesawa

15 Ne midtavak si Hisus te, “Embiya ruen egkewingen, maa edlimpas ves maa te kegkaan ke menge etew ne pinetelavuk te ini pà ke ibpengesawa te kandan? Kenà en iya! Ugaid ne ruen hewii ne egkeuma ne egkeawà ke ibpengesawa diyà te kandan, ne ketà dan pà edlimpas te egkaan.”

Insempità ni Hisus te Kenà Egkepakey ne Ebpegembiten ke Behu ne Penurù din wey ke Raan ne Penurù dut te Keep-epuan Dan

16 Ne migkahi maa si Hisus te, “Kenà edait ne idapi nu ke behu ne saput ketà te neredit en ne velegkas, su embiya ebpedepiyen nu ne ketà te kebpìpii nu ne egkenseng ke vehu ne saput ne egkevindas ke redit en ne velegkas ne tuwas pà te keluag te bisey rin. **17** Ne iring din ded dema,” ke si Hisus, “ke behu ne tebà su kenà egkepakey ne riyà nu idtahù te raan en ne edtehuan ne mibeelan ne lundis. Su embiya arà se ed-ul-ulaan nu ne edsevu ke tebà ne ebetu ke lundis ne midtehuan, ne edturayas ke tebà ne egkereetan, ne egkereetan dema ke midtehuan ne lundis. Tembù be iyan nu iya tehui te behu pà ne tebà ini se edtehuan ne behu pà ne mibeelan apey kenà egkereetan arà se tebà wey ke midtehuan.”

Neulian ni Hisus ke anak ni Jairo wey ke Meritan ne Mid-amì dà te Belegkas Din

(Marcos 5:21-43; Lucas 8:40-56)

18 Gewii te edlalag pà si Hisus kayi ne nekeuma se senge etew ne egkeunutan te menge Hudiyanen ne midlumpeng en diyà te etuvangan ni Hisus se egkahi te, “Behu pà ne minatey ke anak ku ne meritan, ugaid ne pengkayi ke en apey nu dempena sikandin ne egkeuyag ded.” **19** Ne mid-itindeg si Hisus ne midumaan kandin te ed-ulì abpeg ke menge edumdumaan din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ne ruen meritan ketà dema ne nerasey nevenar su nekedsepulù
en wey deruwa ne rahun se kebpemundasa rin te lengesa ne kenà
egkeengked. Mibpenelektelek en sikandin diyà te uriyan ni Hisus ne
mid-amì din dà ke belegkas ni Hisus. 21 Su kehingginawa rin te, "Embiya
egkeamì ku rà misan ke belegkas din ne egkeulian en ini se sakit ku."
22 Midlingì si Hisus ne nekita rin ini se meritan ne migkahi te, "Bayi,
kenà ka egkeuru! Neulian ke en su sabap dut te kinesarig nu kediey." Arà
dà ne neulian en ke meritan.
23 Ketà ne mibpendiyan en si Hisus te baley te egkeunutan te menge
Hudiyanen. Guna su nekita rin ke menge ebpememulendag te ediyaga
te minatey, ne nerineg din en se ebpemenderawit, 24 ne migkehiyan din
sikandan te, "Awà kew langun! Warà minatey ayan se vatà su nekelipereng
dà sikandin!" Nerineg dan dà ini ne mid-engitan dan en sikandin.
25 Guna su mibpengawà en ke menge etew ne midlusud en si Hisus diyà
te mibpereyasan dut te vatà ne migeweran din ke velad te vatà ne mid-
enew en se ed-ipanew. 26 Ne nekeeneb en ke tudtul mekeatag dut te ini ne
ned-ulaula diyà te langun ne nekeerivey ne inged ketà.

Neulian ni Hisus ke Deruwa ne Etew ne Nepisek

27 Ne mid-awà si Hisus ketà ne gewii rin te ed-ipanew ne ruen
deruwa ne etew ne pisek ne edtundug kandin. Midtawag dan kandin se
ebpemuyù te, "Ey, sikuna ne kevuwaran ni David, ikeyru key nikuna!"
28 Guna su nekepemenayik en si Hisus diyà te valey ne mid-uvey ke
deruwa ne etew ne nepisek. Ne mid-insaan din sikandan te, "Menu,
ebperetiyaya kew ve te egkeulian ku sikiyu?"
"Uya, Mama, ebperetiyaya key," ke se menge pisek.
29 Ne midampen ni Hisus ke mata ran ne migkahi te, "Sabap te
kebperetiyaya niyu ne meulii kew en!" 30 Arà dà ne nekekita ran en. Ne
mid-il-ilutan ni Hisus te egkahi kandan te, "Kenà niyu penudtula ini te
misan entei!"
31 Ugaid ne mid-awà dan ketà ne nasì dan en in-eneb ke tudtul
mekeatag ki Hisus diyà te langun ne nekeerivey ne inged ketà.

Neulian ni Hisus ke Senge Etew ne Emew

32 Gewii te ed-awà en ke menge etew ne ruen maa menge etew ne
nekeuma kayi te ki Hisus ne ed-ewit te senge etew ne neemew su
midsuukan te vusew. 33 Ugaid ne guna su midsegseg en ni Hisus ke vusew
ne mibpemekaid, ne nekelalag en ini se meama. Ne negeyip nevenar ke
langun ne menge etew ketà ne mibpein-inseey ran te, "Taman te taman
en ne warà tew pà mekita se iring kayi kayi te bansa tew te Israyil."
34 Ugaid ne migkahi ke menge Peresiyu ketà te, "Ke unuten te menge
vusew se mibehey kandin te gehem te kebpenegseg te menge vusew."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Neyruwan ni Hisus Ke Menge Etew

35 Ne mid-eneb ni Hisus te ebayà ke langun ne reisek dekelà ne menge
inged. Mibpenurù diyà te menge valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen
te penduan dan, ne impesabut din kandan ini se Meupiya ne Tudtul te Kedetui
te Eleteala te menge etew, wey nengeulian ke menge etew ne ebpenderaru te
misan engkey en ne ebpenggeramen. 36 Ne uman din mekita ke medmerakel ne
etew ketà ne egkeyruwan din sikandan su merungkug dan wey mekeyruwiru
su iyan dan neiringan ne menge bilibili ne warà tumetuganur. 37 Ne migkahi
si Hisus diyà te menge edumdumaan din te, "Medmerakel se menge etew ne
warà pà meketelimà dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag te Eleteala. Iring dan te
nelutuan ne parey. Meluag nevenar ini se pareyanan, ugaid ne warà utew ruma
ne ebpengehani. 38 Pemuyù kew riyà te kemuney te pareyanan te medsuhù pà
sikandin te ruma ne ed-ehani diyà te pareyanan din."

Mibpemilì ni Hisus ke Sepulù wey Deruwa ne Edumdumaan Din
(Marcos 3:13-19; Lucas 6:12-16)

10 1 Ne miburun ni Hisus ke sepulù wey deruwa ne edumdumaan din ne
mibehayan din te gehem te kebpekesegseg te vusew ne ed-amung-amung
te menge etew, wey gehem ne ebpekeulì te misan engkey ne daru wey sakit.
2 Ini ke menge ngaran dut te sepulù wey deruwa ne edumdumaan din ne
mid-ingaranan ni Hisus te epustulis: ke egkeuna ne si Simon (ke ed-ingaranan
dema ki Pedro) wey ke ari rin ne si Andres; si Santiago wey ke ari rin si Juan ke
menge anak ni Sibidiyu; 3 Si Felipe wey si Bartolome; si Tomas wey si Mateo ke
ebpevayad te buwis; si Santiago ke anak ni Alpiyu, wey si Tediyu; 4 si Simon ke
Patriat ne iyan din meana ne diralem se lengesa rin dut te inged din, wey si Hudas
Iskeriyuti ke ed-ulug ki Hisus te ked-imetayi.

Impeipanew ni Hisus ke Sepulù wey Deruwa ne Edumdumaan Din
(Marcos 6:7-13; Lucas 9:1-6)

5 Ini se sepulù wey deruwa ne impeipanew ni Hisus ne midteleenan din te,
"Kenà kew ebpendiyà te menge inged te menge etew ne kenà Hudiyanen wey
menge inged te Semeriya. 6 Ugaid ne diyà kew te menge ruma tew ne menge
kevuwaran ni Israyil ne iring te menge bilibili ne nelaag. 7 Diyà kew pesabut
kandan te mehaan en ebpekeuma ke Kedetui te Eleteala te menge etew.
8 Bewii niyu ke menge ederaru, benawa niyu ke menge minatey, bewii niyu
ke menge kevuwaen, wey penegseha niyu ke menge vusew ne ed-amung-
amung te menge etew. Ini se netelimà niyu ne riyà ebpuun te Eleteala ne
warà niyu mevayari, ne kenà niyu rema buyui ke egketevangan niyu. 9 Kenà
kew ewit te bulawan, pirak etawa pelatà kayi te kemuyut nu. 10 Kenà kew
ewit te kempiru te ked-ipanew niyu, etawa idsambì ne belegkas wey telumpà,
wey misan tuked. Su ke egelevek ne dait ne ebehayan te igkeuyag din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 "Piya endei ne inged ne egkeumaan niyu, misan dekelà ne inged
etawa deisek dà, ne pemengà kew te etew ne ebpepemenayik keniyu,
ne ketà kew rà rateng taman te ked-awà niyu ketà te inged. 12 Embiya
ebpemenayik kew te valey ne penubtuvari niyu ke ed-ubpà ketà te
valey te, 'Ebpeneuven kew te Eleteala!' 13 Ne embiya edtelimaen kew
rut te etew ketà te valey, ne ke kinepenuvadtuvad niyu ne egketuman
ketà te kandan. Ugaid ne embiya kenà dan edtelimà keniyu, ne ke
kinepenuvadtuvad niyu ne keniyu red. 14 Ne embiya ruen inged ne warà
ketà ne edtelimà keniyu etawa kenà dan ebpemineg dut te ibpesabut
niyu, ne ewai niyu sikandan wey pendegdeha niyu ke lipupuk diyà te
menge paa niyu. 15 Sevenarbenar ini se idtarem ku keniyu," ke si Hisus,
"muna pà ke kedusai te Eleteala kandan ketà te hewii ne kedtimbang din
te menusiyà dut te kinerusa rin te menge mehinged ketà te Sudum wey
Gemura."

Migkahi ni Hisus ke Keresayan wey Kebpekesakit ne Ebpekeuma kayi te Menge Etew

(Marcos 13:9-13; Lucas 21:12-17)

16 "Pemineg kew," ke si Hisus, "su edsuhuen ku sikiyu riyà te menge
etew ne ebpekekaid, ne iring kew te menge bilibili ne ebpekeseruk
diyà te senge ingeren en ne mewalew ne asu. Tembù be ingat kew ne
pekeibpes kew iring te uled, ugaid ne kayi te ulaula niyu ne iring kew
te melepati ne meamuk. 17 Uram kew su ebpenigkemen kew te menge
etew ne ibpepemenayik kew diyà te kukuman. Ne ebpenruuhen kew
riyà te valey ne ebpengedian te penduan te menge Hudiyanen. 18 Ne
edtuyuken kew riyà te menge egkeunutan wey menge mepurù su atag
dut te kedsarig niyu kediey, ugaid ne ini en imbe ke ralan te kebpesabut
niyu kandan wey ke menge kenà Hudiyanen dut te Meupiya ne Tudtul
mekeatag kediey. 19 Ketà te ibpepemenayik kew riyà te kukuman, ne
kenà kew meuru ke ebmenmenuwen niyu se kedlalag niyu te kedtindeg
te hinawa niyu wey engkey se ralan te kegkahi niyu, su ketà ne iyan
niyu egkekahi ne lalag ne ibpekahi keniyu. 20 Su iyan niyu egkekahi ne
kenà keniyu ne lalag, ugaid ne lalag ne riyà ebpuun te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne midsuhù te Amey tew ne Eleteala.
21 "Su ketà ne hewii ne ruen menge etew ne misan ke temperà dan
te pused ne ed-uluhen dan su ebpeimetayan, ne iring din ded dema ke
ed-ul-ulaan te amey dut te menge anak din. Ne ruen menge anak ne
ebpekid-atu te menge lukes dan su ebpeimatayan dan. 22 Ne egkunteraan
kew te langun su atag te keduma niyu kediey, ugaid ne ke etew ne
kenà edsuwey te keduma rin kediey taman te kayi pà sikandin te
ampew te dunya ne ebpekehaked te umur ne kenà edtaman. 23 Embiyà
ebpekesekitan kew nikandan diyà te senge inged su sabap te kebpesabut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu ne pelahuy kew riyà te ruma pà ne inged. Su sevenarbenar ne igkahi
ku keniyu te kenà niyu pà egkepasad ke helevek niyu riyà te langun ne
menge inged te Israyil ne edlived en ke Impeanak te Menusiyà.
24 "Su warà etew," ke si Hisus, "ne ebpepenurù pà ne iyan en mepurù
dut te ebpenurù kandin, ne warà uripen ne iyan en mepurù dut te
mibpengunguripen kandin. 25 Tembù be ebmehalew ke etew ne ebpepenurù
pà ke egketamat din en ke ibpenurù kandin su apey ebpekeiring en
sikandin dut te ebpenurù kandin. Ne iring din ded dema ke uripen ke
ebpekeiring en dut te mibpengunguripen kandin. Ne embiya ke pengulu
dut te telteleanak ne ed-ingaranan ki Bilsibul ke egkeunutan te busew ne
iyan pè be kenà tuwas pà ne meraat ke id-ingaran dut te menge anak din."

Ke Engkey se Dait ne Igkeendeki
(Lucas 12:2-7)

26 "Iyan se kenà kew meandek," ke si Hisus, "dut te menge etew.
Su langun te netelevan guntaani,
ne ebpekepehawahawa red keuremà.
Ne langun ne impegelesà,
ne egkepayahan ded.
27 Ini se ingkahi ku keniyu te merusirem,
ne ipenudtul niyu en diyà te kerayahan.
Ne ini se lalag ku ne sikiyu rà se nekerineg,
ne ibpesabut niyu riyà te langun ne menge etew.
28 Ne kenà kew meandek dut te menge etew ne iyan dà egkepatey se lawa
niyu, ugaid ne kenà dan ebpekepatey te himukud niyu. Ugaid ne iyan niyu
ikeandek ne Eleteala, su kenà lawa niyu rà se egkepatey rin su ruen gehem
din te kebpekeantug te himukud niyu riyà te apuy nerakà. 29 Su ruen deisek
ne pepenuk ne egkepemasa te lelima ne timan ne deruwa rà ne tumbaha.
Ne misan iring ketà se kevavà te elehà din, ne warà seveka kandan ne
egkeulug diyà te tanà embiyà kenà egkiyug ke Amey niyu ne Eleteala. 30 Ne
iyan kew pè be melipati te Eleteala su misan ke edtiweruwan te bulvul niyu
ne nevirang din en. 31 Engketà be ne kenà kew meandek su iyan kew pà
belielehà diyà te kandin dut te merakel ne pepenuk."

Ke Imbaag ni Hisus Mekeatag Dut te Menge Etew ne Ebparew Kandin
(Lucas 12:8-9)

32 "Piya engkey ne etew," ke si Hisus, "se ebpayag diyà te menge etew se
ebpesakup kediey, ne iyan ku rema ibpayag diyà te suluhuen te Amey ku
ne Eleteala diyà te langit ne ed-engkunen ku sikandin te kediey ne sakup.
33 Ugaid," ke si Hisus, "piya engkey ne etew se ebparew riyà te menge etew
te sakup ku sikandin, ne kenà ku rema ed-engkunen te sakup ku sikandin
diyà te menge suluhuen te Amey ku ne Eleteala diyà te langit."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Kebperetiyaya ki Hisus ke Puunan te Kebpemekedsinggey te Hinawa Dut te Telteleanak
(Lucas 12:51-53; 14:26-27)

34 "Maa, iyan niyu kunaan," ke si Hisus, "ke ini se kinepengkayi ku ne
ed-ewit a te kebmelinew kayi te kelibutan? Kenà iring ketà! Su idtarem
ku keniyu te kenà kebmelinew, ugaid ne kayi ebpuun te kinepengkayi
ku ne ebpekunkuntereey ke itungan dut te menge etew. 35 Su sabap te
mibpengkayi a
ne egkunterà ke menge anak ne meama dut te amey ran,
ne egkunterà ke menge anak ne meritan dut te iney ran,
ne egkunterà ke enuhang ne meritan dut te ambey ran,
36 ne iyan mepasang ne egkekunterà te menge etew
ke megeget ne sikandan ded ne ebpenusuled.
37 "Embiyà ruen etew ne iyan pà dekelà se limù din dut te amey rin
wey iney rin kenà siaken, ne kenà edait sikandin ne edumdumaan ku.
Iring din ded dema ke etew ne iyan pà dekelà se limù din dut te anak din
kenà siaken, ne kenà edait sikandin ne edumdumaan ku. 38 Ke etew ne
egkiyug ne eduma kediey ne iyan iya se lipati rin ke kandin ne kiyug ne
tianga rin ke kandin ne pinebelavag ne kayu ne ed-ingaranan te krus ne
iyan din meana ne tumana rin ke menge suhù ku misan ibpatey rin. Su
embiya kenà, ne kenà edait sikandin ne edumdumaan ku. 39 Su ke etew
ne egkenuhun te umur din, ne ebpatey lavew. Ugaid ke etew ne iyan din
ibpatey se keduma rin kediey te kebpemesabut dut te Meupiya ne Tudtul,
ne ruen umur ne ibehey kandin ne warà edtemanan din."

Mekeatag te Kebehey te Eleteala te Lalew
(Marcos 9:41)

40 "Piya entei ne etew," ke si Hisus, "ne edtelimà keniyu, ne
midtelimà dema kediey. Ne misan entei ne etew ne edtelimà kediey,
ne kenà siak dà se midtelimà din su ke Amey ku rema ne Eleteala
ne midsuhù kediey ne midtelimà din ded. 41 Ne piya entei ne etew ne
edtelimà te etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala su midtendù te
Eleteala ini se etew ne ebpelambas te lalag din, ne egkevehayan te
Eleteala arà se etew te lalew iring dut te lalew te midtendù din ne
ebpelambas te lalag din. Ne iring din ded dema ke etew ne edtelimà
te metidtu ne etew su sabap te ketidtu rin, ne egkevehayan te Eleteala
te lalew iring te lalew dut te metidtu ne etew. 42 Ne benar ini se
egkehiyen ku keniyu, misan meadsil dà ne wayig se ibpeinum dut te
senge etew ne edumdumaan ku su atag dut te keduma rin kediey, ne
ruen lalew rin. Misan ke kevevaan en dut te edumdumaan ku ini se
pineinum din."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Menge Midsuhù ni Juan Diyà te ki Hisus
(Lucas 7:18-35)

11 1 Nekepasad si Hisus te kebpenurù din dut te sepulù wey deruwa
ne edumdumaan din, ne mid-awà sikandin ketà ne mibpendiyà te
menge sepiring ded ne inged su ebpenurù wey ebpesabut te Lalag te Eleteala.
2 Ugaid ne riyan en te bilengguan si Juan ke Ebpembunyag. Ne guna
su nerineg din ke mekegeyip ne mid-ulaula ni Hisu Kristu, ne ruen
menge edumdumaan din ne midsuhù din diyà te ki Hisus te ebpeinsaen.
3 Nekeuma ran ne migkahi ran te, "Menu, sikuna ke impesabut ni Juan ne
ibpepengkayi te Eleteala etawa ruen duma pà ne egkepenareng dey?"
4 Ne midtavak si Hisus te, "Ulì kew en diyà te ki Juan ne penudtula
niyu kandin ini se nekita niyu ne mid-ulaula ku wey ini se nerineg niyu
ne migkahi ku. 5 Iyan niyu peketueni kandin ne kayi ebpuun te kediey
ne nekeulit en se kebpekekita rut te menge pisek, nekeipanew en ke
menge pungkù, neulian en ke menge kevuwaen, nekerineg en ke menge
bengel, neuyag en ke menge minatey wey impesabut ku ke Meupiya ne
Tudtul diyà te menge ayuayu," ke si Hisus. 6 "Ne peketueni niyu kandin te
dayirayi nevenar ke etew ne kenà eduwaruwa kediey."
7 Guna su nekehenat en ke menge edumdumaan ni Juan, ne midlalag
en si Hisus mekeatag ki Juan diyà te denda ne menge etew ne nevurun,
ke sikandin te, "Ketà te kinependiyà niyu te ki Juan diyà te tanà ne
kenà egkeubpaan te menge etew, ne engkey se mibpenareng niyu?
Maa, ebpenareng kew te ebpekekita kew te etew ne iring te karan ne
edsemsemberen te keramag? 8 Engkey ve iya, etew ne mibevelegkas te
nepenù te rayandayan? Kenà buwa, su ke etew ne mibevelegkas te iring
ketà ne riyà niyu rà egkekita te turuhan te menge ratù. 9 Na, engkey
ve iya se mid-intengan niyu? Engkey, etew ne ebpelambas te Lalag te
Eleteala? Arà imbe! Ugaid ne igkahi ku keniyu te arà se nekita niyu ne
labi pà dut te etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala. 10 Su si Juan ini ke
nekahi te Eleteala rut te impesurat ne Lalag din rengan se egkahi te,

'Duen edsuhuen ku ne ibpeuna ku keykew
te kebpekepenehana rut te menge etew te kebpekeuma nu.'

11 Sebenarvenar ini," ke si Hisus, "warà pà etew ne in-anak kayi te ampew te
dunya ne ebpekerepeng ki Juan ke Ebpembunyag. Ugaid ne misan ke kevevaan
en ne etew dut te langun ne Edetuan te Eleteala diyà te langit keuremà ne
muna pà sikandin ki Juan. 12 Igenat dut te kebpesabut ni Juan taman guntaani
ne mibpekepesangan ini se menge Edetuan te Eleteala riyà te langit, ne ruen
menge etew ne edtehel ed-ahew te Kedatù. 13 Su ini se Edetuan te Eleteala ne
impesabut dengan dut te langun ne ebpelambas te Lalag te Eleteala wey riyà
te penduan ni Moises taman te hewii ne migemew en si Juan. 14 Ne impesabut
dan dema te edlived ded si Elias, senge etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rengan. Ne embiya egkiyug kew ne ebperetiyaya dut te impesabut dan, ne si
Juan ne si Elias ded. 15 Tembù be," ke si Hisus, "itaan niyu ke telinga niyu kayi
te migkahi ku ini!"
16 "Ugaid ne ini se menge etew te huntaani en," ke si Hisus, "engkey se
ebpeiringan ku? Iring dan en iya te menge vatà ne ebpemimpinuu riyà te
kevurunan. Ed-umew ini se senge puntuk diyà te menge ruma ran te,
17 'Midlebpad key, ugaid ne warà kew medsayew!
Mibminudar key, ugaid ne warà kew medsinehew!'
18 Iring din ded dema ke kebpekeuma ni Juan, su nekita niyu te edlimpas te
kegkaan si Juan ne kenà dema ed-inum te piya engkey ne ebpeketevereg ne
iyan niyu migkahi se, 'Midsuukan sikandin te vusew!' 19 Ne mibpengkayi ke
Impeanak te Menusiyà ne nekita niyu te migkaan sikandin wey med-inum ne
iyan niyu maa migkahi se, 'Tengtengi niyu ma ayan se midelungan te bitil!
Ne metehel ne ed-inum! Ne teleduma kayi te ebpevayad te buwis wey misan
ke menge etew ne kenà en birang.' Ugaid, ke si Hisus, ketà te menge ulaula te
menge etew ne tidtu ne mibperetiyaya te Eleteala ne nekeheram te limù din,
ne egkekita te utew metau ke Eleteala te langun ne petiralan din."

Mekeatag te menge Etew ne Warà Med-engked te meraat ne Ulaula Ran
(Lucas 10:13-15)

20 Ne midsewayen ni Hisus ke menge etew ketà te inged ne merakel se
impekita rin ne menge mekegeyip, su warà dan engkeri ke menge meraat ne
ulaula ran. 21 "Sikiyu ne menge etew riyà te inged ne Kurasin," ke si Hisus,
"mekeandek-andek se egketemanan niyu! Ne sikiyu riyà te inged ne Bitsaida,
mekeandek-andek dema se egketemanan niyu! Su embiya ke menge etew rà
diyà te menge inged ne Tiru wey Sidun se nekekita kayi te menge mekegeyip
ne mid-ulaula ku riyà te keniyu, ne neuhet dà ne mid-ewaan dan en ke meraat
ne ulaula ran ne mibevelegkas dan en te sakù ne mid-evuwan dan ke ulu ran su
tuus te nekedsendit dan. 22 Tentenuri niyu ini su ketà te hewii ne kedtimbang
te Eleteala te menusiyà ne iyan pà dekelà se kedusa te Eleteala keniyu rut te
menge mehinged te Tiru wey Sidun. 23 Ne sikiyu rema ne menge etew riyà te
inged ne Kapirnawum," ke si Hisus, "egkesuat kew perem ne ebpekesugkur diyà
te langit, ugaid ne ibpeantug kew riyà te apuy nerakà. Su ini se mekegeyip ne
mid-ulaula ku ne impekita ku keniyu ne embiya ingkepekita ku rà ini riyà te
inged ne Sudum, ne warà dan dereeti te Eleteala ne kemulu ran pà guntaani.
24 Tembù be tentenuri niyu ini su ketà te hewii ne kedtimbang te Eleteala te
menusiyà, ne muna pà se kedusai rin keniyu rut te mehinged diyà te Sudum!"

"Pengkayi kew te kediey," ke si Hisus, "ne Imeley kew"
(Lucas 10:21-22)

25 Ne ketà ne mibpengeningeni si Hisus se egkahi te, "Ew Amà, sikuna
ke Kerenan diyà te langit wey kayi rema te ampew te dunya. Dekelà se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebpeselamat ku kenikew su impayag nu ke ketau nu rut te menge etew
ne warà egketùtuenan din, ne in-eles nu ini se ketau nu rut te menge
etew ne dekelà se netuenan din. 26 Uya, dekelà se kebpeselamat ku
kenikew, Amà, su ini se mid-ulaula nu ne ini ke kiyug nu."
27 Ne migkahi si Hisus diyà te menge etew te, "Ke Amey ku se
mibpesarig kediey te langun taman. Warà netau kedì te Anak a te
Eleteala liyu rà te Amey ku ne Eleteala. Ne warà netau te Amey ku ne
Eleteala liyu rà te siaken ne Anak din wey ke menge etew ne egkiyuhan
ku te ebpayag mekeatag dut te Amey ku."
28 "Pengkayi kew te kediey," ke si Hisus, "langun niyu ne nengeluhat
wey nengevehatan, su ebpeimelayen ku sikiyu. 29 Isangan niyu ke ingkul
ku diyà te keniyu ne iyan din meana ne guru kew kayi te kedì ne tumana
niyu ke penurù ku, ne ebpekeimeley kew su siaken ne metmetulanged
wey dekelà se kegkeyru ku. 30 Su ini se penurù ku ne melemu ne
edtumanen, ne meagkap ini se ibpevava ku keniyu."

Ke Impenurù ni Hisus Mekeatag te Hewii ne Id-imeley

(Marcos 2:23-28; Lucas 6:1-5)

12 1 Senge hewii te Sepetu, ke Hewii ne Id-imeley, ne midtarà en si
Hisus diyà te pareyanan. Nevitil ini se menge edumdumaan ni
Hisus ne mibpengetu ran ke tiugkayan ne mibpengurib su idsungit dan.
2 Nekita rà ini dut te menge Peresiyu ne migkehiyan dan en si Hisus te,
"Tengtengi nu ma ayan se menge edumdumaan nu su nekesurang en ayan
se ed-ul-ulaan dan dut te Penduan tew ne egkahi te warà egelevek te
Andew te Id-imeley."
3 Ne migkehiyan ni Hisus sikandan te, "Maa, warà niyu ves mevasa
ke impesurat te Eleteala mekeatag te mid-ulaula ni David, ke ratù tew
rengan? Su ruen hewii ne sikandin wey ke menge sundaru rin ne nengevitil
dan. 4 Ne midlusud si David diyà te Valey te Eleteala ne migkuwa rin ke
egkeenen ne indenà diyà te Eleteala ne migkaan din ne mibehayan din ke
menge ruma rin. Ugaid ne kayi te Penduan tew ne kenà arà egkekaan te
piya entei ne etew su ke menge terebpelengesa rà te Eleteala. 5 Nevasa niyu
red ura kayi te Penduan tew ne impesurat ki Moises ne egelevek ded ke
menge terebpelengesa riyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ketà te Hewii
ne Id-imeley misan ebpekesurang dut te Penduan tew te arà ne hewii, ugaid
ne warà mekedsalà. 6 Benar ini se igkahi ku keniyu," ke si Hisus, "te ruen
nekeuma en kayi ne muna pà se gehem din dut te Nekebpuru ne Valey te
Eleteala. 7 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, 'Kenà ku
iyan egkiyuhan ke menge binatang ne ibehey niyu kedì ne ibpelengesa,
ugaid ke kegkeyru niyu rut te menge ruma niyu.' Embiya nesebutan niyu
ke meana kayi te impesurat ini," ke si Hisus, "ne warà kew mekekahi geina
te nekedsalà ini se menge etew ne warà meraat ne mid-ulaula ran. 8 Su ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Impeanak te Menusiyà ke ebayàbayà se egkahi te engkey se edait ne ed-ul-ulaan dut te Hewii ne Id-imeley."

Ke Meama ne Nekeyengkeng ke Belad Din
(Marcos 3:1-6; Lucas 6:6-11)

9 Mid-awà si Hisus ketà ne mibpendiyà te baley ne ebpengedian
te menge Hudiyanen te penduan dan. 10 Ne ruen ketà senge etew ne
meama ne nekeyengkeng se belad din. Duen dema ketà menge Peresiyu
ne ebpenipat ki Hisus su ebpemengà dan te kebpekesurang din te
penduan dan kayi te Hewii ne Id-imeley apey ruen id-isuhat dan kandin
ne kevenar. Ne mid-insà dan ki Hisus te, "Kayi te penduan tew menu,
idtuhut be kenitew se ebpemawì te Hewii ne Id-imeley?"
11 Ne migkahi en si Hisus kandan te, "Embiya ruen senge etew keniyu
ne ruen bilibili rin ne neulug diyà te meralem ne kalut te Hewii ne Id-
imeley, ne maa kenà niyu edegdehawan te ebpehaun su geina ne Hewii
ne Id-imeley? 12 Ne muna pà ne belielehà ke etew dut te bilibili! Tembù be
kayi te penduan tew ne kenà ki ebpekesurang ke edtevangan ta te ruma
ta misan Hewii ne Id-imeley."
13 Ne migkehiyan en ni Hisus ke meama ne nekeyengkeng ke velad din
te, "Mama, ketenga nu ayan se velad nu." Ne ketà ne migketeng dut te
meama ke velad din ne neulian en, ne warà ded bira rin dut te divaluy ne
velad din. 14 Ketà ne mid-awà ke menge Peresiyu ne mibpemengà dan se
ralan te kegkeimetayi ran ki Hisus.

Si Hisus ke Mibpemilì ne Edsugsuhuen te Eleteala

15 Guna su nerineg ni Hisus ini se netahù te itungan rut te menge
Peresiyu, ne mid-awà sikandin ketà te inged ne denda ne menge etew se
miduma kandin. Ne neulian din ke langun ne ebpenderaru, 16 ugaid ne
mibenduan ni Hisus sikandan te kenà dan peketueni te ruma ne etew
ini se mid-ulaula rin. 17 Iyan din kinekahi kayi su apey metuman ke
impesurat te Lalag te Eleteala ne impekahi ki Isayas te,

18 "Ini ke sugsuhuen ku ne mibpemilì ku,
sikandin ke igkelimù ku,
ne ebpekesuhat sikandin te hinawa ku.
Ebpelumunan ku sikandin
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà,
ne ini se metidtu ne kukuman ku
ne ibpesabut din diyà te langun ne menusiyà.
19 Ugaid ne kenà sikandin ebpekidlawan etawa ebpemensag,
ne kenà sikandin edwaakwaak en se edlalag
diyà te kevurunan te menge etew.
20 Embiya idsempità ta ke ulaula rin kayi te menusiyà,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne kenà din ebedtien en ke etew ne iring te subpang ne migerì en,
ne edtulengeran din ke etew
ne iring te ebmelatmelat ne sulù ke sarig din,
ne kenà ed-engked ke tavang din taman te egketalew rin
langun ne kenà metidtu.
21 Ne kayi te kandin ne ebpekesarig
ke langun ne menusiyà."

Iyan Kunaan te Menge Etew ne Riyà Ebpuun te ki Bilsibul ke Unuten te Busew ini se Gehem ni Hisus

(Marcos 3:20-30; Lucas 11:14-23)

22 Ne ruen menge etew ne mid-ewit kayi te ki Hisus te etew ne nepisek wey neemew su midsuukan te vusew. Midsegseg ni Hisus ke vusew kayi te meama ne neulian en, ne nekelalag wey nekekita en. 23 Nengegeyip ke menge etew ketà ne ke sikandan te, "Menu, sikandin be buwa ini ke nekahi te Eleteala ne kevuwaran ni David ke datù tew rengan?"

24 Guna nerineg ini rut te menge Peresiyu ketà ne migkahi ran te, "Si Bilsibul ke unutan te menge vusew se mibehey kandin te gehem te kebpenegseg te menge vusew."

25 Ugaid ne netuenan ni Hisus ke netahù te itungan dan ne migkahi en te, "Upama ke ruen datù te inged ne iyan ded ed-uney ebpevunuey ke menge sakup din, ne egketunggad arà se inged din. Ne iring din ded dema ke ruen pehinged etawa telteleanak ne iyan ded ed-uney egkewaha, ne warà ebpengkusan din ke kenà egkevurahey. 26 Iring din ded be ketà ke midetuan ni Setanas ke unuten te menge vusew. Embiya iyan ded ed-uney ebpevunuey ke sakup din ne kenà meuhet se kedatù din su egketunggad arà se edetuan din. 27 Embiya benar ne iyan ku ibpenegseg te vusew ke gehem ni Bilsibul, ne endei ve ebpuun ke gehem dut te edumaruma keniyu te ebpenegseg te vusew? Sikandan be ayan se ebpekekahi te warà mekesuhat ke egkehiyen niyu. 28 Ugaid ne iyan benar ne riyà ebpuun te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ini se gehem ku te ebpenegseg te vusew. Sabap kayi ne egketuenan niyu te neuma en ke hewii te Kedatù te Eleteala keniyu.

29 "Ugaid ne netalew ku en si Setanas ke unuten te menge vusew," ke si Hisus, "tembù be ebpekesegseg a te menge sakup din. Su warà etew ne ebpekelusud te valey te etew ne mevaher apey ebpenakew te menge kearen din embiya kenà din ed-unaan pà te ebakù arà se etew ne mevaher. Ugaid ne embiya nevakù din en, ne arà pà ne ebpekekuwa sikandin dut te kearen.

30 "Su ke etew ne kenà ku ruma ne kunterà ku," ke si Hisus. "Ne ke etew ne kenà ed-amung kediey te eburun kayi te menge etew, ne ebpemburahey. 31 Tembù be igkahi ku keniyu," ke si Hisus, "te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkepesahad te Eleteala ke langun ne menge salà te menge etew ne misan engkey ne meraat ne edlelehan dan kandin. Ugaid ke etew ne edlalag te meraatey mekeatag dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne kenà en vulug egkepesahad te Eleteala ke salà din. 32 Ne misan engkey en ne etew ne edlalag te meraatey mekeatag dut te Impeanak te Menusiyà ne egkepesahad te Eleteala te salà din, ugaid ne misan engkey ne etew ne edlalag te meraatey mekeatag dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne kenà en vulug egkepesahad te Eleteala ke salà din taman te taman."

Ke Ulaula te Menge Etew ne Ebpekeiring te Ebahas ne Kayu
(Lucas 6:43-45)

33 "Upama ke iring te kayu," ke si Hisus, "embiya meupiya se kegueyhuey rin ne kayu, ne kenà ebahas te meraatey. Ne engketà ded maa ke kayu ne ruen sakit din, ne kenà ebahas te meupiya. Ketà be ne egketuenan ta embiya meupiya ke kayu kayi te bahas din. 34 Engketà ded dema te sikiyu. Iring kew te menge uled ne ebpekekaid, ne warà meupiya ne egkekahi niyu geina te memeraatey ini se netahù te hinawa niyu. Su piya engkey se intahù te etew te hinawa rin, ne ini se egemew te bèbà din. 35 Su ke etew ne meupiya se ulaula rin, ne meupiya rema se kedlalag din su meupiya se intahù te hinawa rin. Ugaid ke etew ne meraatey se ulaula rin, ne meraatey rema se kedlalag din su iyan din intahù te hinawa rin ne meraatey. 36 Tentenuri niyu ini su ketà te hewii ne kedtimbang te Eleteala te menusiyà, ne ibpetavak te Eleteala te menge etew ke uman senge tahà ne nelalag dan ne warà rantek din. 37 Su ke langun ne menge lalag niyu ne migemew te bèbà niyu, ne ketà kew edtimbanga ke edusaan kew ve etawa kenà."

Mibuyù ki Hisus ke Menge Peresiyu te Ed-inteng Dan te Ed-ul-ulaan Din ne Mekegeyip
(Marcos 8:11-12; Lucas 11:29-32)

38 Ketà te menge etew ne nevurun ne ruen menge meyterù te penduan wey menge Peresiyu ne migkahi te, "Meyterù, egkiyug key ne ed-inteng te mekegeyip ne ed-ul-ulaan nu tuus te gehem nu."

39 Ugaid ne migkahi si Hisus te, "Sikiyu ne menge etew te guntaani en, meraatey nevenar se ed-ul-ulaan niyu su warà kebperetiyaya niyu te Eleteala! Ugaid ne warà en ma tuus ne ibpekita keniyu liyu rà ketà te netemanan ni Jonas ne mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan. 40 Su mid-iveleng te dekelà ne serà si Jonas ne taman te tetelu ne hewii ne riyà dà sikandin te hetek te rekelà ne serà. Ne engketà ded dema ke Impeanak te Menusiyà ne riyà sikandin te diralem te tanà lusud te tetelu ne hewii. 41 Su ketà te akir din ne hewii te kedtimbang te Eleteala te menusiyà ne ed-itindeg ini se menge etew ne riyà ebpuun te Niniva

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rengan su ed-isuhat keniyu te kewagib. Su sikandan mulà ne nerineg dan dà
ke Lalag te Eleteala ne impesabut ni Jonas kandan ne nekedsendit dan en ne
mid-ewaan dan en ke meraat ne mid-ulaula ran. Guntaan ne ruen mepurù pà
ki Jonas ne kayi te keniyu, ugaid ne kenà niyu edtelimaan ke penurù din ne
kenà kew ebpedsendit te meraat ne ulaula niyu. 42 Su ketà te akir din ne hewii te
kedtimbang te Eleteala te menusiyà," ke si Hisus, "ne duen Bai ne riyà ebpuun te
inged ne Siba ne ed-itindeg ne ed-isuhat te kewagib dut te sikiyu ne menge etew
guntaan. Su mibpengkayi sikandin se riyà ebpuun te divaluy te pehiliran su apey
mekerineg dà ki Salomon ke Ratù dengan ne metmetau. Ne ruen en guntaan
seveka ne mepurù pà ki Salomon ne ini en te keniyu!"

Ke Kedlived te Busew Dut te Etew ne Midsuukan Din
(Lucas 11:24-26)

43 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Embiya ruen busew ne edsuuk te etew ne
ed-awà en, ne riyà ebpevayà te memara ne tanà su ebpemengà te ubpaan din. Ne
embiya warà egketuen din, 44 ne iyan egketahù te hinawa rin se, 'Edliveran ku
red ke mid-ubpaan ku.' Nekeuma ini se busew, ne nekita rin te metilak en wey
nekeulit en ke langun ketà te lusud. 45 Ne midlihawang pà sikandin su mid-ewit
te pitu ne vusew ne tuwas pà kandin keraat, ne langun dan ne ketà dà mid-ubpà.
Ne ini se egketemanan dut te etew ne muna pà se kepasang din dut te neuna.
Engketà ded dema se egketemanan dut te menge meraat ne etew te guntaani en."

Ke Impetimbang ni Hisus te Iney Rin wey Menge Suled Din
(Marcos 3:31-35; Lucas 8:19-21)

46 Edlalag pà si Hisus ne nekeuma en ke iney rin wey ke menge ari rin
ne meama. Ne riyà dan dà te luwal meketaman ne mibpesuhuan dan dà
si Hisus. 47 Ne senge etew ketà se migkahi ki Hisus te, "Ke iney nu wey ke
menge ari nu ne riyà te lihewangan su ebpekibalak dan keykew."
48 Ne migkahi si Hisus te, "Duen pà ibpekita ku keniyu ne iring te iney
ku wey ke menge suled ku." 49 Ne interù din ke menge edumdumaan din
ne ke sikandin te, "Sikandan ini ke iney ku wey ke menge suled ku! 50 Su
misan engkey se ebperumaruma te kiyug te Eleteala, ne sikandan en
imbe ke menge suled ku ne meama, ke menge etevey ku, wey ke iney ku."

Mibpenempità si Hisus Mekeatag te Etew ne Midsawed te Benì
(Marcos 4:1-9; Lucas 8:4-8)

13 1 Arà ne hewii ne mid-awà si Hisus ketà te valey ne mibpendiyà
te beyvey te ranew, ne ketà mibpinuu su ebpenurù. 2 Ne geina te
medmerakel ne menge etew ne midlingut kandin ne mid-untud sikandin
te avang diyà te gebgevasan su ebpenurù. Ne riyà dà te beyvey te ranew
ke menge etew ne ebpemineg kandin. 3 Ne merakel se impenurù din
kandan ne impepevayà te sempità.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Ruen etew," ke si Hisus, "ne mibpendiyà te pengengewiran din su
edsawed te benì. 4 Ne ketà te kinesawed din ne ruen benì ne nengeulug
diyà te kilid te ralan ne midtuktuk en te menge pepenuk. 5 Ruen ruma ne
insawed din ne riyà nengeulug te kebetuwan ne mevavew se tanà din. Ne
geina te mevavew ini se tanà din, ne mehaan dà se kinetuvù din. 6 Ugaid
ne guna su mid-endawan en ne petuluy ne migkuley ke dawun din geina
te warà meketuneb ke ralid din, ne neebmas en. 7 Ke ruma pà ne riyà
nengeulug te sepinitan ne guna su midtuvù en ini ne migkubmusan en
dut te sepinit. 8 Ugaid ne ruen ruma pà ne riyà nengeulug te meupiya ne
tanà, ne midreteb ne meselinuvù se tuvù din, ne nekevahas te meupiya su
ruen mibpengupiya nevenar se bahas din, ne ruen migkakey, ne ke ruma
pà ne ruen ded neehani. 9 Itaan niyu ke telinga niyu," ke si Hisus, "kayi te
migkahi ku ini."

Midseysey ni Hisus Ke Atag Dut te Menge Sempità
(Marcos 4:10-12; Lucas 8:9-10)

10 Ne mid-uvey ki Hisus ke menge edumdumaan din ne migkahi ran te,
"Meambe ke ibpepevayà nu ke lalag nu te sempità ke ebpenurù ka kayi te
menge etew?"
11 Migkahi si Hisus te, "Sikiyu ne edurumaruma kediey, ne ebpesebutan
en te Eleteala rut te in-eles dengan mekeatag te Kedatù te Eleteala te
menge etew, ugaid ke ruma ne menge etew ne ibpenurù kandan te
ibpepevayà te menge sempità. 12 Su ke etew ne idtahù din te hinawa
ke ibpesabut kandin te Eleteala, ne ed-umanan pà te Eleteala ini se
kebpekesabut din su apey mehaked din ke muna pà dut te ebpegingewaan
din. Ugaid ke etew ne kenà din idtahù te hinawa ke ibpesabut kandin
te Eleteala ne egkeawà arà se reisek ne nesebutan din. 13 Tembù be
ebpenurù a kandan ne ibpepevayà te sempità su apey ran mekesabut.
Su edtengteng dan, ugaid ne kenà dan ebpekekita;
ne ebpemineg dan, ugaid ne iring be te warà dan mekerineg.
14 Ne netuman en kayi te kandan ke impekahi te Eleteala ki Isayas ne
egkahi te,
'Lelayun dan ebpemineg, ugaid ne kenà dan egkesebutan.
Ne lelayun dan edtengteng, ugaid ne kenà dan ebpekekita.
15 Su ini se menge etew ne meresen se ulu ran,
ne timbang te midsabpeng dan ke telinga ran,
wey midlipereng dan ke mata ran.
Su embiya kenà, ne ebpekekita ran en,
ne ebpekerineg dan en,
ne ebpekesabut dan en,
ne ke hinawa ran ne edlived en kayi te kediey,
ne ibpekepeliyu ku en sikandan dut te salà dan.' "

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ne migkahi pà maa si Hisus te, “Ne sikiyu, dayirai kew nevenar
su nesebutan niyu ini se nekita niyu wey ini se nerineg niyu.
17 Sebenarvenar ne ini se egkehiyen ku keniyu te kenà pira rà se
ebpelambas te Lalag te Eleteala wey menge metidtu ne etew te Eleteala
rengan ne ed-inteng perem kayi te nengekita niyu te guntaani en, ugaid
ne warà dan en mekita. Ne ebpemineg dan perem kayi te nengerineg
niyu te guntaani en, ugaid ne warà dan en mekerineg.”

Mibpesebutan ni Hisus Ke Meana Dut te Sempità Mekeatag te Etew ne Midsawed te Benì

(Marcos 4:13-20; Lucas 8:11-15)

18 “Na pemineg kew” ke si Hisus, “su apey niyu mesebuti ke engkey se
meana keniyan te sempità ku mekeatag te etew ne midsawed te benì. 19 Su
ini se benì ne insawed din ne ini ke lalag mekeatag te Edetuan te Eleteala.
Ne ke ralan ne neuluhan te benì ne arà ke menge etew ne nekerineg te
Lalag te Eleteala, ugaid ne warà dan mesebuti ne warà meketahù te hinawa
ran. Nekeuma si Setanas ke datù te pekaid ne midegdehawan din te ed-
ahew ke lalag ne nerineg dan. 20 Ne ke kebetuwan ne neuluhan te benì,
ne arà ke menge etew ne nekerineg te Lalag te Eleteala ne ingkehalew
ran te ebpemineg ne mibperetiyaya ran. 21 Ugaid ne mehaan dà su warà
mekedalid diyà te hinawa ran. Ne wey ran penggerami ni Setanas dut te
peretiyaya ran te Lalag te Eleteala, ne midlekà dan en. 22 Ne ke sepinitan
ne neuluhan te benì, ne arà ke menge etew ne nekerineg te lalag te
Eleteala, ugaid ne gewii ran te ebpetindalan ne merakel se egkubmus dut
te Lalag ne nerineg dan, iring te kemutuwan dan te ked-ubpà-ubpà wey
ke kegkelilingey ran dut te kearen dan, ne warà en mekeuma te kebehas
dan. 23 Ne ke meupiya ne tanà ne neuluhan te benì, ne arà ke menge etew
ne nekerineg te Lalag te Eleteala ne impetuneb dan te hinawa ran su
nesebutan dan. Ne mibahas dan su ruen mibpengupiya nevenar se bahas
din, ne ruen migkakey, ne ke ruma pà ne ruen ded neehani.”

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Utan ne Insawed Dut te Kunterà Din Ke Datù te Pekaid

24 Ne mibpenurù si Hisus te seveka maa ne sempità, ke sikandin te, “Ke
Kedatù te Eleteala rut te menge etew ne iring te etew ne mibpesawed te
meupiya ne benì diyà te pengengewiran din. 25 Senge kerukileman ketà
te nekelipereng dan langun, ne nekeuma ini se kunterà din ne midsawed
te utan ketà te pengengewiran din ne mid-awà en. 26 Guna su midtuvù ke
pinemula ne ebmemehingey en, ne midtuvù en dema ke utan.
27 “Ne mid-uvey ke edsugsuhuen kayi te kemuney ne migkahi en te,
‘Mama, meupiya ne benì ke impesawed nu riyà te pengengewiran nu, ne
endei ve ebpuun arà se menge utan ne midtuvù ketà?’

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 “ ‘Riyà ebpuun ini te kunterà ku,’ ke se kemuney kayi te tanà.
“Ke se menge edsugsuhuen din te, ‘Menu, Mama, ibpevarut nu kenami
ayan se utan?’
29 “ ‘Kenà,’ ke se kemuney, ‘su gewii te kebarut niyu te utan ne kema
ke ebpekeragkes ke meupiya ne pinemula. 30 Ebeleharen tew pà taman
te egkeuma en ke ked-ehani, ne ebpeunaan ku pà te ebpepemarut rut
te ebpengehani ne ibpepemagkes ku kandan su ebinsulan. Ne anpà ne
ibpeehani ku ini se pinemula ku ne ibpetahù ku kayi te kemalig ku.’ ”

Insempità ni Hisus ke Kedatù te Eleteala te Menge Etew Dut te Pinekemerimet ne Lahas ne Ed-ingeranan te Mustasa

(Marcos 4:30-32; Lucas 13:18-19)

31 Ne mibpenurù maa si Hisus te ruma pà ne sempità. “Ini se Kedatù
te Eleteala kayi te menge etew,” ke sikandin, “ne ebpekeiring te merimet
nevenar ne lahas ne ed-ingeranan te Mustasa ne ibpemula te etew. 32 Ini
ke pinekemerimet ne lahas kayi te ampew te dunya, ugaid ne embiya
ibpemula ini ne ebpeketuvù ne egkevaluy ne iyan dekelà dut te langun
ne pinemula. Ne edsubpang te derekelà, ne rutun ebpenesalag ke menge
pepenuk.”

Insempità ni Hisus ke Kedatù te Eleteala te Menge Etew dut te Ibpelevag te Pan

(Lucas 13:20-21)

33 Ne mibpenurù pà lavew si Hisus te ruma pà ne sempità. Ke sikandin
te, “Ini se Kedatù te Eleteala kayi te menge etew ne iring te ibpelevag te
pan. Migkuwa ini te meritan ne insawug din dut te senge asad ne tapung
su apey ebpeketuvù ke mibawug din ne tapung.”
34 Langun ini ne impesabut ni Hisus diyà te denda ne menge etew ne
impepevayà din te sempità. Warà misan engkey en ne impemenudtul din
kandan ke kenà impenempità din. 35 Mid-ulaula rin ini su apey metuman
ke impesurat ne Lalag te Eleteala dut te ebpelambas te lalag din rengan
ne egkahi te,

> “Ebpenurù a kandan te kayi ibpepevayà te menge sempità;
> ibpenudtul ku kandan arà se warà pà mepayahi igenat dut te
> kinelimbaha kayi te kelibutan.”

Midseysey ni Hisus ini se Sempità Din Mekeatag te Utan ne Insawed Dut te Kunterà Din Ke Datù te Pekaid

36 Ketà ne mid-ewaan ni Hisus ke denda ne menge etew ne mibpemenayik
sikandin diyà te baley. Midtundug kandin ini se menge edumdumaan din ne
ke sikandan te, “Ibpayag nu kenami ke engkey se meana dut te sempità nu
mekeatag te utan ne insawed diyà te pengengewiran.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Migkahi si Hisus te, “Ke meama ne midsawed te meupiya ne benì
ne sikandin ke Impeanak dut te Menusiyà; 38 ne ke pengengewiran
ne ini se kelibutan. Ne ke meupiya ne benì ne arà ke menge etew ne
Edetuan dut te Eleteala. Ke utan ne arà ke menge etew ne sakup ni
Setanas ke egkeunutan te menge vusew, 39 ini se kunterà dut te kemuney
te pengengewiran su midsawed te utan, ne sikandin ke egkeunutan
te menge vusew. Ke hewii te ked-ehani ne arà ke ketepusan kayi te
kelibutan, ne ke ebpengehani ne sikandan ke menge suluhuen te
Eleteala. 40 Ne arà se utan ne ebpemeruten ne ebinsulan dan, ne arà ke
egketemanan dut te sakup te egkeunutan te busew kayi te ketepusan
te kelibutan. 41 Su kayi te ketepusan te kelibutan ne edsuhuen dut te
Impeanak te Menusiyà ke menge suluhuen din su ibpeawà ketà te
Edetuan din ke langun ne mibpeneheewit te kebpekedsalà te ruma ran
wey langun ne mid-ulaula te meraat 42 ne ibpeantug diyà te apuy nerakà.
Ne ketà dan ebpekependerawit wey ebpekengingitel. 43 Ugaid ne ke
menge metidtu ne etew su sakup te Eleteala, ne ed-anlag dan iring te
andew diyà te Edetuan te Amey ran ne Eleteala. Ne itaan niyu ke telinga
niyu kayi te nerineg niyu.”

Insempità ni Hisus Ke Kedatù te Menge Etew Dut te In-eles ne Kearen diyà te Pengengewiran

44 Migkahi pà maa si Hisus te, “Ini se Kedatù te Eleteala ne iring
te kearen ne in-eles diyà te pengengewiran. Netuen ini te senge etew
ne nesuatsuat nevenar sikandin, ne midtelevan din ne mid-ulì en. Ne
mibpasa rin ke langun taman ne kearen din, ne midlived sikandin ne
mibpemasa rin arà se pengengewiran.”

Insempità ni Hisus ke Kedatù te Eleteala Dut te Senge Timan ne Ebeliehen ne Mepmepurù ne Ed-ingaranan te Pirlas

45 “Ini se Kedatù te Eleteala,” ke si Hisus, “ne ebpekeiring dema te
etew ne ebpemengà te menge pirlas ne ebpemesaan din. 46 Guna su
neketuen sikandin te seveka ne pirlas ne mepmepurù nevenar, ne arà dà
ne mibpasa rin ke langun taman ne kearen din ne mibpemasa rin arà se
pirlas.”

Insempità ni Hisus ke Kedatù te Eleteala Dut te Biyala

47 “Ne seveka rema ne ebpekeiring te Kedatù te Eleteala,” ke si Hisus,
“ne ini se biyala ne id-antug diyà te ranew su apey ebpekeutel te langun
ne edsusunan te serà. 48 Guna su nepenuen ini se biyala, ne midtuyuk
dan en diyà te geunan. Ne mibpinuu ran su ebpengeraman dan ke serà.
Su ke meupiya ne serà ne id-awuk diyà te ambung su ibpendehang
dan, ne ke kenà meupiya ne idtimbag dan. 49 Iring be ketà dema se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egketemanan kayi te menge etew ketà te kegkepupus te ini se kelibutan
su ebpemenkayi ke menge suluhuen te Eleteala ne ibpedsivey ran ke
menge etew ne meraat se mid-ulaula rin dut te menge etew ne metidtu.
50 Ne ini se menge meraat ne etew ne ibpeantug diyà te apuy nerakà, ne
ketà dan ebpekependerawit wey ebpekengingitel."

Ke Upama ni Hisus Mekeatag te Etew ne Metau ne Ebpenurù te Raan wey Behu ne Penurù

51 Ne mid-insaan ni Hisus ke edumdumaan din te, "Menu, egkesebutan
niyu ini se langun ne mibpengahi ku?"
"Uya," ke se menge edumdumaan din.
52 Ketà ne migkahi maa si Hisus te, "Ne geina te nesebutan niyu en
arà, ne misan engkey ne etew ne ebpenurù te penduan ne miduma kayi
te Kedatù te Eleteala ne iring sikandin dut te senge etew ne kemuney
te valey ne merakel se kearen din megidsan se raan wey behu. Iring
sikandin ketà su metau ne ebpenurù te raan ne penurù wey igkepenurù
din dema ke behu."

Warà Mibperetiyaya te Penurù ni Hisus Diyà te Inged Din ne Nesarit
(Marcos 6:1-6; Lucas 4:16-30)

53 Guna su nekepasad en si Hisus te kebpenurù din te ibpepevayà te
menge sempità, ne mid-awà en sikandin ketà te inged 54 ne mid-ulì en
diyà te inged din ne mibpenurù diyà te baley ne ebpengedian te menge
Hudiyanen te penduan dan. Ne nengegeyip ke menge etew ne nekerineg
te penurù din. Ke sikandan te, "Endei rin be buwa mekuwa ini se ketau
rin? Ne ebmenuwen din te ebaal ini se menge mekegeyip? 55 Maa, kenà
uvag sikandin ke anak te pandey? Ne maa, kenà si Maria ke iney rin wey
si Santiago, si Jose, si Simon wey si Hudas ke menge ari rin? 56 Ne maa,"
ke sikandan, "kenà ini red dema med-ubpà ke langun ne etevey rin?
Endei rin be buwa mehuruwi ini se ketau rin?" 57 Ketà ne mid-engkenà
dan kandin.
Ne migkehiyan ni Hisus sikandan te, "Ke etew ne ebpelambas te Lalag
te Eleteala ne egkeedatan te piya endei sikandin egketahù, liyu rà dut te
muney ne inged din wey ke kereremigey rin."
58 Tembù be kenà utew merakel ne mekegeyip ne ingkepekita ni Hisus
ketà te inged din su warà mibperetiyaya ke menge etew kandin.

Ke Guhud Mekeatag te Kinepatey ni Juan ke Ebpembunyag
(Marcos 6:14-29; Lucas 9:7-9)

14 1 Nerineg ne Hirudis ini se tudtul mekeatag te mid-ulaula ni
Hisus su arà ne hewii ne sikandin ke egkeunutan ketà te Geliliya.
2 Migkahi sikandin kayi te menge kedserihan din te, "Neuyag ded maa

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si Juan ke Ebpembunyag, tembù be ruen gehem din te kebpekevaal te menge mekegeyip."

3 Ini se nekahi ni Hirudis su sikandin en iya ke mibpeimatey ki Juan su sikandin pà ke mibpesigkem, ne mibpevakù ne mibpevilanggù. Iyan din kineul-ulaa kayi su mid-esawa rin si Hirudiyas ke ipag din misan si Hirudiyas ne esawa rut te tuney ne suled din ne si Felipe. 4 Su uman dà ebpengegkehiyi ni Juan si Hirudis te, "Kenà meupiya ne ed-esawaan nu ke ipag nu su esawa en te tuney ne suled nu!" ke si Juan. 5 Ne ebpeimetayan perem ni Hirudis sikandin, ugaid ne neandek sikandin te menge Hudiyanen su migkahi ran te ebpelambas te Lalag te Eleteala si Juan.

6 Ugaid ne guna su neuma ke hewii te kineanaka ki Hirudis ne ruen kevurunan, ne ketà ne pinesayew ke anak ni Hirudiyas ne raha. Ne ingkesuatsuat ni Hirudis ini, 7 tembù be mibpesaran din ke midsayew te, "Langun tew te nevurun kayi ne titihus te misan engkey se ebuyuen nu ne ibehey ku keykew!"

8 Ne intelaan en neraan te iney kayi te raha ne midsayew te ibpevuyù diyà te ki Hirudis ke ulu ni Juan ke Ebpemunyag. Tembù be migkahi sikandin te, "Iyan ku ebuyuen te guntaani ne ivehey nu kediey ke ulu ni Juan ke Ebpemunyag!"

9 Nerineg dà ni Hirudis ne nekebmutu sikandin, ugaid ne tehaad te ingkepasad din en diyà te etuvangan te pinetelavuk din, ne impetuman din en ke mibuyù dut te raha. 10 Ketà be ne mibpepungelan din en si Juan diyà te bilengguan. 11 Ne impetahù din en te pelatu ke ulu ni Juan ne mibpeneheneewit en ini ne imbehey en diyà te raha, ne imbehey en dema dut te raha diyà te iney rin.

12 Guna su nerineg ini dut te menge edumdumaan ni Juan, ne mibayaan dan diyà te bilengguan ke bangkey rin ne inleveng dan. Neipus dan ne mibpendiyà dan te ki Hisus su impenudtul dan ini se netamanan.

Pinekaan ni Hisus ke Lelima Nengivu ne Etew
(Marcos 6:30-44; Lucas 9:10-17; Juan 6:1-14)

13 Guna su nerineg eni Hisus ke tudtul dut te netemanan ni Juan, ne mid-awà dan ketà ne mid-untud dan te avang te sikandan dà se ebpendiyà te warà etew rin. Guna su netuenan dut te menge etew te mid-avang-avang en ensi Hisus ne mibpenggenat dan en se ebpemeyvey ran su edtelukun kandin. 14 Guna su nekerunggù en ensi Hisus ne iyan dan nekita se merakel ne menge etew ne nevurun, ne neyruwan din nevenar sikandan ne neulian din ke ebpenderaru.

15 Guna su meapun en nevenar ne mid-uvey en kandin ke menge edumdumaan din se egkahi te, "Meapun en ini ne warà dè be menge etew kayi te inged ini. Iyan tumù ne ibpeipanew nu en ke menge etew su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

apey ran ebpekependiyà te endei se ruen menge valey ne ebpekepemasa ran te egkekaan dan."
16 Ne migkehiyan dan ni Hisus te, "Kenà dan en ebpeipanewen," ke sikandin, "su sikiyu se ebpekaan kandan."
17 "Ini se kuwa tew," ke sikandan, "ne lelima rà ne timan ne pan wey deruwa ne timan ne serà."
18 Ne migkahi si Hisus te, "Ewita niyu kayi." 19 Ketà ne pinepinuu rin diyà te gumegebà ke menge etew. Ne migkuwa rin ke lelima ne timan ne pan wey ke deruwa ne timan ne serà, ne midlingakà sikandin diyà te langit ne impeselamat din te Eleteala. Ne mibpenevìtevì din en ke pan ne imbehey rin en dut te menge edumdumaan din su ibpetukid diyà te merakel ne etew. 20 Migkaan dan langun ne nengevulung dan. Guna su nekeipus dan en se egkaan, ne mibpunpun dut te sepulù wey deruwa ne edumdumaan din ke nesamà ne iyan din nepunpunan ne sepulù wey deruwa ne binevey ne nengepenù. 21 Ne ke menge etew ne migkaan ketà ne menge lelima nengivu ke meama, liyu pà ke menge meritan batà.

Mid-ipanew si Hisus Diyà te Divavew te Wayig te Ranew
(Marcos 6:45-52; Juan 6:15-21)

22 Ne pineuntud en ni Hisus te avang ke menge edumdumaan din su ibpeuna rin en sikandan te ed-apet te ranew su ibpepeulì din pà ke menge etew. 23 Guna su impeipanew rin en ke menge etew, ne midtekereg en sikandin te sebseveka rin diyà te buvungan su ebpengeningeni. Guna su egkesagkup en ne ketà pà si Hisus te sikandin dà. 24 Ugaid ke menge edumdumaan din ne meriyù en se ebpengavang-avang ne diyan en te kalud te ranew ne nesuhat te mevaher ne baleg su egkesurang dan ke mevandes ne keramag.
25 Egkepkepawà ketà ne midtelukun en si Hisus kandan se ed-ip-ipanew riyà te divavew te wayig. 26 Guna su nekita sikandin dut te menge edumdumaan din se ed-ip-ipanew riyà te divavew te wayig, ne nengeandek dan nevenar. "Gimukud!" ke sikandan, ne migkuleyì dan te kegkeandek dan.
27 Ketà ne migkahi si Hisus kandan te, "Pedtihel kew te hinawa niyu su siaken ini! Kenà kew meandek!"
28 Ne migkahi en si Pedro te, "Kerenan, embiya benar ne sikuna ayan, ne peipenawa a kayi te divavew te wayig te ebpeengkeniyan te kenikew."
29 "Pengkayi ke en!" ke si Hisus. Ne ketà ne midrenà si Pedro dut te avang ne mid-ipanew en diyà te divavew te wayig se ebpendiyà te ki Hisus. 30 Ne guna su neheram din ke mevandes ne keramag ne netekew sikandin meandek ne idteledted en sikandin. "Kerenan, tevangi a!" ke sikandin.
31 Arà dà ne migeweran ni Hisus sikandin ne migkahi en te, "Kurang bes ke kebperetiyaya nu kediey! Meambe ke ruen keduwaruwa nu?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Ne mid-untud dan ketà te avang ne mid-engked en ke keramag.
33 Guna su diyan dan en te avang, ne mibpengarap ini se menge
edumdumaan din kandin. “Benar iya ne Anak ka te Eleteala!” ke
sikandan.

Neulian ni Hisus ke Menge Ebpenderaru Diyà te Inged ne Hinisarit
(Marcos 6:53-56)

34 Guna su mid-apet dan en te ranew ne iyan dan nerungguan ne inged
ne Hinisarit, 35 ne petuluy ne nekilala dut te menge etew si Hisus. Tembù
be pinesugkew ran ke menge etew ne ebpenderaru ketà te nekeerivey ne
inged, ne mibpeneheewit dan kayi te ki Hisus. 36 Ne ini se mibpeneheewit
te ebpenderaru ne mibuyù ki Hisus te menu ma ke mekeamì ke
ebpenderaru misan dut te belegkas din dà, ne langun ne nekeamì ketà ne
neulian.

Mid-insà ke Menge Peresiyu ki Hisus ke Meambe Ke Kenà Eduma ke Menge Edumdumaan Dut te Penurù te Keep-epuan Dan ne Hudiyanen Mekeatag te Kebpenlùlù
(Marcos 7:1-13)

15 1 Senge hewii ne ruen menge Peresiyu wey menge meyterù te
penduan ne riyà ebpuun te Hirusalim ne mibpengkayi te ki
Hisus. 2 Ne migkahi ran te, “Meambe ke kenà edtuman ini se menge
edumdumaan nu rut te impenurù ne betasan ne intelau dut te keep-epuan
tew? Su matag dan en migkaan ne warà dan tumana ke edtenuran te
kedlùlù!”
3 “Ne sikiyu,” ke si Hisus, “meambe ke iyan niyu edtumanen ke betasan
ne intelau keniyu rut te menge keep-epuan niyu, ne midsurang kew ma
rut te penurù te Eleteala? 4 Su migkahi te Eleteala te, ‘Edati niyu ke amey
niyu wey ke iney niyu.’ Ne ingkahi rema te, ‘Misan engkey ne etew ne
edlalag te meraatey dut te amey rin etawa iney rin ne ibpeimetayan.’
5 Ugaid ne sikiyu,” ke si Hisus, “ne iyan niyu ibpenurù ne embiya ruen
etew ne ruen igketavang din dut te amey rin etawa iney rin ne egkepakey
ne egkehiyen din te ‘Imbehey ini te Eleteala’ 6 ne ketà ne kenè en
sikandin ebpeketavang dut te amey rin wey iney rin. Kayi ve te penurù
niyu ini ne mid-iniyuhan niyu ke Lalag te Eleteala su iyan niyu ibpeiseg
ke betasan ne intelau dut te keep-epuan niyu. 7 Sikiyu ne uvag en kun
ne ebperetiyaya! Benar iya ke lalag mekeatag keniyu ne impesurat te
Eleteala ki Isayas ne mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan su migkahi
te,

8 ‘Ini se menge etew,
ne kayi rà te bivig dan se ked-arap dan kediey,
ugaid ne ke hinawa ran ne medmeriyù kediey.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Warà ded be lalew rin se kebpengarap dan kediey,
su ke ibpenurù dan ne mibèbeelan dà te etew,
ugaid ne egkehiyen dan ne kayi ebpuun te penduan ku.' "

Ke Menge Ebpekeredsik te Etew
(Marcos 7:14-23)

10 Ne pineuvey en ni Hisus ke menge etew se egkahi te, "Pemineha
niyu ve ini," ke sikandin, "se edlelehan ku su apey niyu egkesebuti.
11 Kenà iyan ebpekeredsik te etew ini se egkeenen ne ebpekeawuk te bèbà
din, ugaid ne iyan ebpekeredsik te etew ini se netahù te hinawa rin ne
ebpekelihawang kayi te bèbà din."
12 Ne mid-uvey kandin ke menge edumdumaan din ne migkahi te, "Maa,
netuenan nu red te neepesan ka te menge Peresiyu dut te migkahi nu geina?"
13 Ne migkahi si Hisus te impepevayà te sempità te, "Langun ne
pinemula ne warà ipemula te Amey ku ne riyà te langit ne eberuten.
14 Belehara niyu sikandan! Su iring dan te menge pisek ne edtuyuk te
pisek ded dema. Ne embiya ruen pisek ne edtuyuk te pisek ded dema, ne
elin dan egkeulug diyà te lepak."
15 Ne migkahi si Pedro te, "Ipayag nu kenami ke meana rut te sempità
nu geina."
16 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Iring kew rà dut te ruma ne etew ne
mevavew se kebpekesabut dan. 17 Meambe, warà niyu ves mesebuti te ini se
egkeenen ne ebpekeawuk te bèbà te etew ne ebpevayà te hetek din ne an pà
ne edlihawang diyà te kandin? 18 Ugaid iyan ebpekeredsik te etew ne ini se
netahù te hinawa rin ne ebpekelihawang te bèbà din. 19 Su ini se neketahù te
hinawa rin ke ebpuunan te meraat ne itungan ne ebpekepeneheewit kandin
te meraat ne ed-ul-ulaan iring te ked-imatey, kedlangkadlangkad te esawa
rin, ne ruma pà ne meredsik ne ed-ul-ulaan, kebpenakew, kedtarùtarù wey
kedlalag te ebpekereraat te pekinegan te ruma ne etew. 20 Langun din ini
ne ebpekeredsik te etew, ugaid ne kenà ebpekeredsik te etew ke egkaan
sikandin te warà mekepenlùlù ne ayan ke betasan te menge Peresiyu."

Ke Guhud Mekeatag te Sarig te Senge Etew ne Meritan ki Hisus
(Marcos 7:24-30)

21 Ne mid-awà si Hisus ketà ne mibpendiyà te inged ne uvey te menge
inged ne Tiru wey Sidun. 22 Ne ruen nekeubpà ketà ne meritan ne riyà
ebpuun te inged ne Kenaan ne midtelavuk ki Hisus. "Kerenan, sikuna ne
inenakan ni David," ke sikandin, "igkeyru a nikuna! Su ruen anak ku ne
meritan ne midsuukan te busew ne egkepesangan nevenar."
23 Ugaid ne warà kegkehiyan ni Hisus. Ne ketà ne mid-uvey ki Hisus ke
menge edumdumaan din ne mibpemuyù te, "Ipeulì nu ayan se meritan su
edtundugtundug kenitew ne ebpekeuringer."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ne migkahi si Hisus te, “Midsuhù a te Eleteala te iyan dà
ebpetevangan ke menge kevuwaran ni Israyil ne iring te menge bilibili ne
nengelaag.”
25 Guna su nerineg ini kayi te meritan ne mid-uvey rin en si Hisus ne
midlumpeng en diyà te sineruwan din se ebpemuyù te, “Kerenan, tevangi
a nikuna!”
26 Ne mibpenempità si Hisus kandin te, “Kenà edait ne egkuan ta ke
ibpekaan te menge vatà ne idsavud te menge asu.”
27 “Benar ayan, Kerenan,” ke se meritan, “ugaid ne misan ke menge
asu ne ebpenelisim dut te mumu te menge vatà ne ebpengeulug diyà te
lemisaan dut te ebpengemuney.”
28 Ne migkehiyan ni Hisus ke meritan te, “E, Bayi, mevaher nevenar se
kedsarig nu te Eleteala! Ini se mibpemuyù nu ne ibehey ku keykew.” Arà
dà ne neulian en ke anak dut te meritan.

Neulian ni Hisus Ke Denda ne Ebpenderaru

29 Mid-awà si Hisus ketà ne mibpemeyvey te Ranew te Geliliya. Ne
midtekereg diyà te buvungan ne mibpinuu. 30 Ne denda ne menge etew
se mibpengkayi te kandin se ebpeneheewit te menge pungkù, menge
pisek, menge nekeyengkeng, menge emew, wey ruma pà ne ebpenderaru.
Ne riyà dan indenà te etuvangan ni Hisus, ne neulian din ke langun
dan. 31 Ne nengegeyip ke menge etew ketà te nekita ran te nekelalag
en ke menge emew, neketidtu en ke nekeyengkeng, nekeipanew en ke
menge pungkù wey nekekita en ke menge pisek. Ne ketà nekereyù dan te
Eleteala ne iyan ebpengerapan dut te bansa ne Israyil.

Pinekaan ni Hisus ke Epat Nengivu ne Etew
(Marcos 8:1-10)

32 Ne pineuvey ni Hisus ke menge edumdumaan din ne migkahi te,
“Igkeyruwi ku nevenar ini se menge etew,” ke si Hisus, “su nekedtetelu
en ne hewii se kinepekiduma ran keytew ne warà en egkekaan dan. Kenà
meupiya ne ebpeulien te kenà dan ebpekekaan su kalu ke ruen edlunusan
diyà te ralan.”
33 Migkahi ke menge edumdumaan ni Hisus te, “Endei ki mulà
ebpekekuwa te egkekaan ne ibpekaan tew kayi te merakel ne menge etew
se ini kiyu te inged ne warà bulug etew rin?”
34 “Engkey ma taman ne kerakel te lutù tew?” ke si Hisus.
“Pitu rè be ne timan ini se lutù tew ne pan,” ke sikandan, “ne ruen
pipira ne timan ne serà.”
35 Ne pinepinuu ni Hisus ke menge etew diyà te tanà. 36 Ne migkuwa
rin ke pitu ne timan ne pan wey menge serà ne impeselamat din en diyà
te Eleteala. Ne mibpenevìtevì din en ke pan, ne imbehey rin en dut te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge edumdumaan din su ibpetukid diyà te menge etew. 37Langun dan
ne migkaan, ne nengevulung. Ne ketà ne mibpunpun dut te edumdumaan
din ke nengesamà ne iyan din nepunpunan se pitu ne binevey. 38Ne epat
nengivu ke menge etew ne migkaan ketà liyu ke meritan batà.
39Arà pà ne impeulì ni Hisus ke menge etew. Ne mid-untud en ensi
Hisus te avang ne mid-avang-avang dan en se ebpendiyà te inged ne
Magadan.

Ke Menge Etew ne Metau ne Ebpenipat te Hewii Ugaid ne uvag Kun Warà Dan Mesebuti Ke Tuus Dut te Ned-ulaula te Arà ne Hewii

(Marcos 8:11-13; Lucas 12:54-56)

16 1Ne ruen menge Peresiyu wey menge Sadusiyu ne mibpendiyà
te ki Hisus se ebpekidlewanà kandin su ebeelan dan te litag si
Hisus. Tembù be mibuyù dan te mebaal si Hisus te mekegeyip ne tuus te
midsuhù sikandin te Eleteala.
2Migkahi si Hisus te, "Embiya edsanlep ke andew ke ebpemurawag ne
egkahi kew te, 'Ebpengupiya ke hewii.' 3Ne embiya egkepkepawà ke ruen
pemurawag wey kivel ne egkahi kew te, 'Ed-uran.' Embiya edtengteng
kew diyà te langit ne metau kew nevenar ne ebpenipat te hewii, ugaid ne
kenà niyu egkekilala ke menge tuus mekeatag kediey guntaan. 4Sikiyu
ne menge etew te guntaani en, ne meraatey nevenar se ed-ul-ulaan niyu
su warà kebperetiyaya niyu te Eleteala! Menu, ebuyù kew te ebaal a
te mekegeyip ne tuus te gehem ku? Kenà, su warà en tuus ne ibpekita
keniyu liyu rà ketà te netemanan ni Jonas ne mibpelambas te Lalag te
Eleteala rengan."
Ketà ne mid-ewaan din sikandan.

Ke Meraat ne Penurù Dut te Menge Peresiyu wey Sadusiyu ne Impeiring ni Hisus te Ibpelevag te Pan

(Marcos 8:14-21)

5Mid-apet ke menge edumdumaan ni Hisus te ranew, ugaid ne nelipat
dan ne ed-ewit te lutù dan ne pan. 6Ne mibpenempità si Hisus kandan te,
"Andam kew," ke sikandin, "ne ingati niyu te kenà kew egkepeneheewit
te ibpelevag te pan dut te menge Peresiyu wey Sadusiyu."
7Ugaid ne geina te warà dan mesebuti ne mibpelelelahey ran te, "Iyan
din kinepekekahi kayi ne geina te warà kiyu mekeewit te lutù tew ne
pan."
8Ne netuenan ni Hisus ke engkey se ibpelelelahey ran ne migkehiyan
din en sikandan te, "Meambe ke iyan niyu egkepengasak se warà
niyu kebpekeewit te pan? Kurang nevenar ke kedsarig niyu kediey?
9Maa, warà kew pè bes mekesabut? Maa, kenà niyu en egketenuran ke
kinepenevìtevì ku rut te lelima ne timan ne pan ne impekaan ku rut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te lelima nengivu ne menge etew? Maa, pira ne binevey se nepenù te
nengesamà ne nepunpun niyu? 10 Ne menu, kenà niyu en egketenuran ke
kinepenevìtevì ku rut te pitu ne timan ne pan ne impekaan ku rut te epat
nengivu ne menge etew? Maa, pira ne binevey se nepenù te nengesamà
ne nepunpun niyu? 11 Meambe ke warà niyu mesebuti te kenà ini se
pan ne warà niyu meewit se egkehiyen ku? Su ingati niyu te kenà kew
egkepeneheewit te ibpelevag te pan dut te menge Peresiyu wey Sadusiyu."
12 Arà pà ne nekesabut ke menge edumdumaan din te iyan din
ebpeingatan kandan ne kenà arà se ibpelevag te pan, ugaid ne arà se
ibpenurù te menge Peresiyu wey Sadusiyu.

Ke In-insà ni Hisus Dut te Edumdumaan Din Ke Engkey Sikandin
(Marcos 8:27-30; Lucas 9:18-21)

13 Ketà ne mibpendiyà en ensi Hisus te inged uvey te inged ne Sisariya
Pilipus. Guna su nekeuma ran en ne mid-insaan ni Hisus ke menge
edumdumaan din te, "Engkey kun ke Impeanak te Menusiyà riyà te
pegitungan te menge etew?"
14 "Ruen egkahi te sikuna si Juan ke Ebpembunyag," ke sikandan.
"Ne ruen duma ne egkahi te sikuna si Elias ke mibpelambas te Lalag te
Eleteala rengan. Ne ruen pà ruma ne egkahi te sikuna si Jeremias etawa
seveka ne mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan."
15 "Ne menu sikiyu," ke si Hisus, "engkey e ma diyà te pegitungan
niyu?"
16 Ne midtavak si Pedro te, "Sikuna ke Impasad ne Ebperetuen te
langun ne menge etew dut te Eleteala ne warà kemetayan din, ne sikuna
ke Anak din."
17 "Mibpenaub ka, Simon ne anak ni Juan!" ke si Hisus. "Su benar ini
se migkahi nu, ugaid ne kenà etew se mibpayag kayi te kenikew su ke
Amey ku riyà te langit. 18 Tembù be ebpeketuenan ku kenikew te ed-
ingeranan ku sikew ki Pedro (ne iyan din meana ne 'batu'). Iring ka te
batu ne ebpeunsaran ku te simbaan ku su ini ke langun ne menge etew
ne mibperetiyaya kediey. Ne misan ke gehem dut te kemetayen ne kenà
ebpeketunggad kandan. 19 Ibehey ku kenikew ke ketau te kebpemenudtul
diyà te langun ne menusiyà dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag dut
te Kedatù te Eletela ne embiya idsempità ta ini ne iring te ibehey ku
kenikew ke gunsì te gumawan ne ebpependiyà te lusud te Edetuan te
Eleteala. Ne ini se idawey nu kayi te kelibutan ne arà se indawey en
dema te Eleteala riyà te langit. Engketà ded dema ke idtuhut niyu kayi te
kelibutan ne arà ke intuhut en dema te Eleteala riyà te langit."
20 Ne mid-il-ilutan ni Hisus te egkahi kandan te kenà dan ibpenudtul te
misan engkey ne etew te sikandin ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen
te menge etew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibpayag en Neraan ni Hisus ke Kebpatey Rin
(Marcos 8:31–9:1; Lucas 9:22-27)

21 Igenat dè be ketà ne mibpehayan en ni Hisus ke menge edumdumaan
din mekeatag te egketemanan din. Ke sikandin te, “Iyan iya se
ebpekependiyan a te inged ne Hirusalim ne edresayen a nevenar su
ebpeheweran a te menge pekilukesen te Hudiyanen, menge mepurù te
terebpelengesa, wey ke menge meyterù te penduan. Ed-imetayan a, ugaid
ne ketà te iketelu ne hewii ne egkevanew e red.”
22 Nerineg ni Pedro ne impesivey rin si Hisus ne pineengked din se
egkahi te, “E Kerenan, berekat ne ibpemekeriyù dà ini te Eleteala! Kenà
ayan med-ulaula kenikew!”
23 Ugaid ne midlingì si Hisus ne migkehiyan din si Pedro te, “Awà ka
su iring ka ki Setanas! Maa, ebengenen a nu kayi te ibpetuman kediey?
Su ke itungan nu ne kenà diyà ebpuun te Eleteala, ugaid ne kayi rà te
itungan te menusiyà.”
24 Ne migkahi si Hisus dut te menge edumdumaan din te, “Embiya
ruen etew ne egkiyug ne eduma kediey, ne iyan iya se pekelipati rin
ke kandin ne kiyug wey tianga rin ke kandin ne pinebelavag ne kayu
ne ed-ingaranan te krus ne iyan din meana ne tumana rin ke menge
suhù ku misan ibpatey rin pà se keduma rin kediey. 25 Su ke etew ne
egkenuhun te umur din ne ebpatey lavew, ugaid ke etew ne iyan din
ibpatey se keduma rin kediey ne ruen umur ne ibehey kandin ne warà
edtemanan din. 26 Menu, embiya ruen etew ne ebpekehaked te langun
taman kayi te ampew te dunya, maa engkey se rantek din embiya
egkerasey ke himukud din diyà te apuy nerakà? Warà! Su warà misan
engkey ne kearen ne igkevehey te etew apey rin meawì ke gimukud din.
27 Su sikandin ke Impeanak te Menusiyà ne mehaan ne edlived kayi te
ampew te dunya ne edumaan te menge suluhuen din wey ruen raman
din ne iring te raman te Amey rin ne Eleteala. Ne ketà ne eberasan din
ke menge etew dut te mid-ulaula ran kayi te ampew te dunya ke meupiya
etawa meraat. 28 Tentenuri nu ini,” ke si Hisus, “ruen ruma niyu kayi ne
kenà pà ebpatey taman ketà te hewii ne egkekita ran ke Impeanak te
Menusiyà ne ebpekeuma su Edatù te menusiyà kayi te ampew te dunya.”

Nedsalin ke Kebparas ni Hisus
(Marcos 9:2-13; Lucas 9:28-36)

17 1 Guna su neked-enem en new hewii, ne pineruma ni Hisus ensi
Pedro wey ke teleari ne si Santiago wey si Juan ne midtekereg
dan diyà te mehantur ne buvungan te sikandan dà. 2 Guna su ketà dan
en ne midtengtengan dan si Hisus ne netekew nedsalin ke kebpeparas
din su mid-anlag ini se buked din iring te andew. Ne mibpeneringsing ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

velegkas din te keputì. 3 Netekew ran dema nekita se deruwa ne etew se
ebpekidlalag ki Hisus, si Moises wey si Elias, ke menge mibpelambas te
Lalag te Eleteala rengan.
4 Ne migkahi en si Pedro ki Hisus te, "Kerenan, meupiya su kayi ki!
Embiya egkiyug ka ne edsesabung a kayi te tetelu, seveka te keykew,
seveka te ki Moises, wey seveka rema te ki Elias."
5 Edlalag pà si Pedro, ne ruen mermerayag ne sehulapun ne
nekelikuvung kandan ne ruen suwara ne ketà ebpuun te sehulapun ne
migkahi te, "Ini ke Anak ku ne igkelimù ku nevenar, ne ebpekesuhat
nevenar sikandin te hinawa ku. Pemineha niyu ke edlelahen din!"
6 Guna su nerineg kayi te menge edumdumaan ni Hisus ke suwara ne
nekelumpeng dan su neandek dan nevenar. 7 Ne mid-uvey ran ni Hisus ne
migeweran din se egkahi te, "Enew kew, ne kenà kew meandek!" 8 Guna
su midlingakà dan ne warà duma ne nekita ran su si Hisus dà.
9 Gewii ran te edtupang ne mibenduan dan ni Hisus te, "Ini se nekita
niyu ne kenà niyu imbe ibpenudtul te misan entei taman te egkevanew
en ke Impeanak te Menusiyà."
10 Ne ketà ne mid-insà kandin ke menge edumdumaan din te, "Meambe
ke egkehiyen te menge meyterù te penduan te iyan ed-una ebpengkayi ne
si Elias ke etew ne mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan, ne arà pà ke
Impasad te Eleteala ne Edatù?"
11 "Benar ne ed-una ebpengkayi si Elias," ke si Hisus, "su ed-endamen
din ke langun te kebpekeuma dut te Impasad te Eleteala ne Edatù.
12 Ugaid ne igkahi ku keniyu te nekeuma en si Elias asal warà dan
mekilala, ne nasì dan midrasey sikandin te endei se kiyug dan. Engketà
ded dema te kedresaya ran dut te Impeanak te Menusiyà."
13 Arà pà ne nekesabut ke menge edumdumaan ni Hisus te iyan din
egkehiyen ne mekeatag ki Juan ke Ebpembunyag.

Neulian ni Hisus ke Vatà ne Midsuukan te Busew
(Marcos 9:14-29; Lucas 9:37-43a)

14 Guna su midlived en ensi Hisus diyà te merakel ne etew ne ruen
ketà mid-uvey ki Hisus, ne midlumpeng diyà te sineruwan din, 15 ne
migkahi te, "Mama, igkeyru nu ke anak ku! Ebevuyen sikandin ke
edsuuk en ke busew ne egkerasey nevenar su ruen ke egkepiley riyà
te apuy wey ruen ke riyà te wayig. 16 Ne mid-ewit ku en sikandin
kayi te menge edumdumaan nu su ebpevewian ku, ugaid ne warà dan
megaga."
17 Migkahi si Hisus te, "Sikiyu ne menge etew guntaan, ne warà
kebperetiyaya niyu te Eleteala wey menge suer kew!" ke sikandin.
"Neuhet en se kebpekiduma ku keniyu, ne engkey pà se taman ne
kebperetiyaya niyu? Engkey pà taman se keuhet din se kedtigkeri ku

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keniyu? Ipengkayi niyu ayan se vatà!" 18 Ne pineawà ni Hisus ke vusew
ne mid-awà en diyà te kandin, ne arà dà dema ne neulian en.
19 Ne mid-uvey ki Hisus ke menge edumdumaan din te sikandan dà
ne mid-insà te, "Meambe ke warà dey megaga te edsegseg ke vusew ne
midsuuk ketà te vatà?"
20 "Warà niyu megaga," ke si Hisus, "su kurang nevenar ke kedsarig
niyu te Eleteala. Tentenuri niyu ini su embiya ruen kebperetiyaya niyu
te Eleteala ne reisek, misan iring dà dut te reisek ne lahas te mustasa
ne ebpekegaga kew te merehen ne egketemanan. Su embiya idsempità
ta ne ebpekegaga ka ne ebpearat te buvungan ke egkehiyan niyu
te, 'Meawà ka.' [21 Migkahi maa si Hisus te, 'Ayan ne vusew ne kenà
egkesegseg embiya kenà kew ed-una ebpengeningeni wey edlimpas te
egkaan.']"

Impayag pà maa ni Hisus Ke Kebpatey rin
(Marcos 9:30-32; Lucas 9:43-45)

22 Guna su nevurun en ke langun ne edumdumaan ni Hisus diyà te
Geliliya ne migkahi si Hisus kandan te, "Mehaan en ibpalad ke Impeanak
te Menusiyà diyà te menge kunterà din 23 ne ed-imetayan sikandin,
ugaid ne ketà te iketelu ne hewii ne ebenawen ded sikandin." Ne ketà ne
nekebmutu nevenar ke menge edumdumaan din.

Ke Midlalag ni Hisus Mekeatag te Kebayad te Buwis
Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala

24 Guna su nekeuma en si Hisus wey ke menge edumdumaan din diyà
te inged ne Kapirnawum, ne mid-uvey ki Pedro ke menge ebpevayad te
buwis dut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala, ne mid-insà dan te, "Menu,
ebayad ayan se meyterù niyu te buwis dut te Nekebpuru ne Valey te
Eleteala?"
25 "Uya," ke si Pedro.
Guna su mibpemenayik en si Pedro diyà te baley ne mid-unaan en ni
Hisus te egkahi te, "Diyà te itungan nu, Pedro, entei se ebayad te buwis
diyà te egkamal te inged kayi te ampew te dunya? Engkey, ke mehinged
kayi te inged din etawa ke riyà ebpuun te meriyù?"
26 "Ke riyà ebpuun te meriyù," ke si Pedro. "Embiya iring ketà," ke si
Hisus, "ne kenà ki ebpekevayad diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala
su iyan ebpengemuney ketà ne ke Amey ta ne Eleteala. 27 Ugaid ne kenà
meupiya," ke si Hisus, "ke ebmeraat ke hinawa rut te ebpevayad te buwis
keyta. Pendiyà ka te ranew ne pemunuwit ka ne ke egkeuna ne edtugtug
diyà te bunuwit nu ne bigkata nu en. Ne ketà te bèbà te neutel nu ne
egkekita nu ke kureta ne ereg ne ibayad ta te buwis. Kua nu ini ne pendiyà
ka te Nekebpuru ne Valey te Eleteala su ivayad nu ini te buwis ta."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mid-insà ki Hisus ke Menge Edumdumaan Din ke Engkey se Mepurù Diyà te Menge Etew ne Edetuan te Eleteala

(Marcos 9:33-37; Lucas 9:46-48)

18 1 Ketà ne hewii ne mid-uvey ki Hisus ke menge edumdumaan din
se egkahi te, "Engkey se mepurù diyà te menge etew ne Edetuan
te Eleteala riyà te langit?"
2 Ketà ne mid-umew si Hisus te senge etew ne vatà ne impeitindeg din
kayi te etuvangan dan 3 ne migkahi te, "Tentenuri niyu ini embiya kenà
kew edsambì te itungan niyu iring te itungan kayi te vatà ini ne kenà
ebpegitung te kebmepurù din, ne kenà kew ebpekelusud dut te menge
etew ne Edetuan te Eleteala. 4 Su ke etew ne mepurù diyà te Edetuan te
Eleteala ne sikandin ke mepeembavà se hinawa rin iring kayi te vatà. 5 Su
misan engkey ne etew ne edtelimà te kevevaan en ne etew iring kayi te
vatà su atag te keduma rin kediey ne iring te siaken se midtelimà din."

Ke Ebpeneheewit Keytew te Ebaal te Meraat

(Marcos 9:42-48; Lucas 17:1-2)

6 "Ne mekeatag be te ini se menge vatà ne mibperetiyaya kediey," ke
si Hisus, "ne embiya ruen etew ne ebpekevelavag dut te sarig te vatà ne
iring kayi ne iyan pà meupiya ne ebperiwetuwan ke lieg din te mevehat
ne batu ne id-antug diyà te rahat tumin dè be ke egkevelevahan ke sarig
te vatà kediey. 7 Keyru nevenar te menge etew kayi te ampew te dunya
su ruen kebpenggeram kandan te ebpekedsalà. Kenà egkepakey ne kenà
egkeuma ini se kebpenggerami te menge etew, ugaid ne ke etew ne
ebpenggeram te ruma rin su apey ebpekedsalà ne mekeyruwiru nevenar!
8 "Embiya iyan ebpekepeneheewit keykew te kebpekedsalà nu ke
belad nu etawa paa nu, ne tempera nu ne itimbag nu! Su iyan pà tumù
ne egkesarir ka tumin dè be ke deruwa red ke velad nu wey paa nu ne
igkeantug ka diyà te apuy nerakà. 9 Ne embiya iyan ebpekepeneheewit
keykew te kebpekedsalà nu ke mata nu, ne lesika nu ne itimbag! Su iyan
pà tumù ne dibdivaluy se mata nu tumin dè be ke deruwa red ke mata nu
ne igkeantug ka riyà te apuy nerakà."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Bilibili ne Nelaag ne Netuen Ded ne Impeiring Din Dut te Etew ne Mibpedsendit te Salà Din

(Lucas 15:3-7)

10 "Urami niyu," ke si Hisus, "te kenà kew edsudì kayi te eduma kediey
ne iring te vatà se kedsarig dan. Su ke menge suluhuen ne ebantey
kandan ne layun diyà te etuvangan te Eleteala ne Amey ku diyà te langit.
[11 Su mibpengkayi te ampew te dunya ke Impeanak te Menusiyà su apey
ebpeliyu te menusiyà ne nelaag.]

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 "Engkey se pegitungan niyu ne ed-ul-ulaan te senge etew ne ruen
mehatus ne bilibili rin ne seveka se nelaag? Ini imbe se ed-ul-ulaan
din, ed-ewaan din arà te siyew nepulù wey siyew ne ebpemenabtab
su ebpenuntulen din arà se seveka ne nelaag taman te egketuen din.
13 Igkahi ku keniyu," ke si Hisus, "te embiya egketuen din en arà se
nelaag ne dekelà pà se kegkehalew rin kayi te seveka ne netuen din dut
te siyew nepulù wey siyew ne warà nelaag. 14 Ne engketà ded dema ke
Amey tew ne Eleteala su kenà din egkiyuhan ne misan seveka dut te
mibpesakup kandin ne egkelaag."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kebpesahad te Salà te Menge Ruma Ta

15 "Embiya ruen duma nu ne nekedsalà kenikew," ke si Hisus, "ne
pendiyà ka te kandin ne kehiya nu ke salà din te deruwa kew rà. Embiya
ebpevenar sikandin ne netevangan nu sikandin su ebpeked-uliey kew te
meupiya ne itungan. 16 Ugaid ne embiya kenà ebpehimbenar sikandin,
ne kuwa ka te senge etew etawa deruwa ne etew ne ebpeketitihus te
kebitiyara niyu apey niyu egkerumai ke impesurat ne Lalag te Eleteala.
17 Ne embiya kenà sikandin ebpemineg kandan, ne peketueni nu en dut
te langun ne egkevurun ne ebperetiyaya te Eleteala. Ne embiya kenà
sikandin ebpemineg kandan, ne iringa niyu en sikandin te kenà niyu
ruma te ebperetiyaya te Eleteala etawa iringa niyu en sikandin dut te
tenlimbungen ne ebpevayad te buwis.
18 "Tembù be igkahi ku ini keniyu," ke si Hisus, "te ini se idawey nu
kayi te kelibutan ne arà se indawey en dema te Eleteala riyà te langit.
Engketà ded dema arà se idtuhut niyu kayi te kelibutan ne arà ke intuhut
en dema te Eleteala riyà te langit.
19 "Ne igkahi ku maa keniyu: embiya duen deruwa keniyu kayi te
ampew te dunya ne egkeseveka ne ebpemuyù te Eleteala te misan engkey
en, ne ibehey kandan dut te Amey ku ne Eleteala riyà te langit. 20 Su
embiya ruen deruwa etawa tetelu ne etew ne egkevurun su atag dut te
kedsarig dan kediey, ne ketà a red dema te kandan."

**Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Edsugsuhuen
ne Warà Mibpesahad te Ruma Rin**

21 Ketà ne mid-uvey si Pedro ki Hisus ne mid-insà te, "Kerenan, kepipira
a ebpesahad ke ebpekesalà ke ruma ku kediey? Maa, kepipitu rè be?"
22 "Kenà kepipitu rà," ke si Hisus, "su egngivuwan. 23 Su ke Kedatù te
Eleteala dut te menge etew ne ebpekeiring kayi. Duen senge etew ne datù
ne ebpevayad en te menge utang kandin dut te menge edsugsuhuen din.
24 Guna su nekerudsù en se ebpevayad, ne ruen senge etew kandan ne
mid-ewit kayi te ratù ne nekeutang kandin te egngivungivuwan ne pirak.
25 Tehaad te kenà sikandin ebpekevayad, ne migkahi en dut te datù te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibpepasa sikandin, iring te uripen abpeg ke esawa rin wey menge anak
din wey ke langun taman ne kearen din, su apey mevayari ke utang din.
26 "Ne midlumpeng sikandin kayi te etuvangan dut te datù se
ebpemuyù te, 'Kenà e pà nikuna sesawi su edlahud e pà,' ke sikandin, 'ne
ebayaran ku sikuna te langun.' 27 Ne neyruwan sikandin dut te datù, ne
warà din en peveyari ke utang din ne pineulì din en sikandin.
28 "Guna su mid-ipanew en ini se edsugsuhuen ne nesinuhung din
en ke ruma rin te edsugsuhuen ne nekeutang kandin te deisek dà. Ne
migeweran din en su ebpekelen din en se egkahi te, 'Beyari nu en ke
utang nu kediey!'
29 "Ne midlumpeng en ini se duma rin te edsugsuhuen se ebpemuyù te,
'Kenà e pà nikuna sesawi su edlahud e pà,' ke sikandin, 'ne ebayaran ku
sikuna te langun.'
30 "Ugaid ne warà migkiyug, nasì pà te impevilanggù din ne kenà
sikandin ebpekelihawang taman te kenà din egkevayaran ke langun
ne utang din. 31 Guna su nekita ini dut te ruma pà ne edsugsuhuen ne
nengeepes dan ne mibpendiyà dan en te datù ne intarem dan ke langun.
32 "Ne impetawag sikandin dut te datù ne migkehiyan din te, 'Warà
rantek nu ne edsugsuhuen! Warà ku en pevayari keykew su in-awà ku en
te itungan ku ke langun ne utang nu kediey su atag dà dut te mibpemuyù
ka kediey. 33 Ne meambe ke warà ka meyru dut te ruma nu ne
edsugsuhuen te iring dut te kinekeyru ku keykew?' 34 Neepes nevenar ke
datù ne impevilanggù din en ini se edsugsuhuen ne kenà ebpekelihawang
sikandin taman te kenà ebpekevayad te langun ne utang din.
35 "Ne engketà imbe rema," ke si Hisus, "ke ed-ul-ulaan keniyu dut te
Amey ku ne diyà te langit ke kenà niyu ebpeseharen ke menge ruma niyu
se edlipatan en ke meraat ne mid-ulaula ran keniyu su iawà niyu en iya
te pegitungan niyu."

Ke Kebpenurù ni Hisus Mekeatag te Ebpekid-engked te Esawa
(Marcos 10:1-12)

19 1 Nekeipus si Hisus te ebpenurù ne mid-awà ketà te pruvinsiya te
Geliliya ne mibpendiyà te pruvinsiya ne Hudiya. 2 Ne mibpenduma
kandin ke denda ne menge etew, ne nengeulian din ke ebpenderaru.
3 Ne ruen menge Peresiyu ne mibpengkayi te ki Hisus su ebaal dan te
idseligkat kandin. "Menu, idluhut be te penduan tew," ke sikandan, "se
ebpekid-engked ke meama te esawa rin te misan engkey ne ibpuun din?"
4 Migkahi si Hisus te, "Meambe, warà niyu ves mevasa ke impesurat ne
Lalag te Eleteala ne egkahi te, 'Inggenat te aney en ne midlimbag te Eleteala
ke meama wey meritan?' 5 ne migkahi ke Eleteala te, 'Tembù ed-ewaan
dut te meama ke amey rin wey iney rin su riyà ebpekidseveka sikandin te
esawa rin, ne ini se teled-esawa ne nevaluy ne seveka.' 6 Ketà ne kenà dan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en deruwa ne etew su neseveka rà. Tembù be ini se deruwa ne midseveka te Eleteala ne kenà egkepebelag dut te piya entei ne etew," ke si Hisus.

7 Ne mid-insà ke menge Peresiyu te, "Embiya iring ketà ne meambe ke inluhut ni Moises dut te meama ne ebpekid-engked te esawa rin embiya ed-una edsurat te kesebenaran te ebpekid-engked en sikandin, ne arà pà ne egkeengkeran din ke esawa rin?"

8 Ne midtavak si Hisus kandan te, "Inluhut ini ni Moises se kebpekid-engked niyu su meresen ke ulu rut te menge keep-epuan niyu su warà dan mebpemineg te kebpenurù din, ne engketà kew red dema. Ugaid ne kenà arà ke kiyug te Eleteala rut te pehaney en ne midlimbag din ke meama wey meritan. 9 Tembù be igkahi ku keniyu embiya ruen meama ne ebpekid-engked te esawa rin, misan kenà edlangkadlangkad ini se esawa rin kandin, ne edsaup ded maa ed-esawa ne nekelangkadlangkad te esawa rin."

10 Migkahi ke menge edumdumaan ni Hisus te, "Embiya iring ketà se egketemanan te teled-esawa, ne iyan tumù ne kenà ebpees-eseweey te etew."

11 Migkahi si Hisus te, "Duen menge etew, meama wey meritan, ne intandà kandan te Eleteala se kenà ebpeesewaan ne meupiya arà kandan, ugaid ne kenà meupiya arà dut te ruma. 12 Su merakel ke puunan te meambe ke kenà dan ed-esawa. Duen kenà ebpekeesawa su ketà te kineanak kandan ne netuenan en te kenà dan ebpekeesawa. Ne ruen duma ne kenà ebpekeesawa su migkapun dan te menge etew. Ne ruen duma pà ne kenà ed-esawa su apey ran ebpekepesabut dut te Lalag te Eleteala mekeatag te Kedatù din dut te menge etew. Piya entei se ebpeketuman kayi te penurù ku ini, ne tumana rin en iya."

Midpenubtuvaran ni Hisus Ke Menge Vatà
(Marcos 10:13-16; Lucas 18:15-17)

13 Ne ruen ketà menge etew ne mibpemava te menge anak dan diyà te ki Hisus su ibperampen dan kandin su ebpepenubtuvaran dan, ugaid ne midawey ini dut te menge edumdumaan din.

14 Ugaid ne migkahi si Hisus te, "Kenà niyu dewaya sikandan! Ugaid ne ibpepengkayi niyu te kediey ke menge vatà, su ke menge etew ne Edetuan te Eleteala ne iring ke sarig dan kediey kayi te menge vatà ini." 15 Ketà ne midampen din sikandan su ebpenubtuvaran din, ne mid-awà en.

Ke Kewasa ne Meama ne Migkiyug ne Ebpekehaked te Umur ne Warà Edtemanan Din
(Marcos 10:17-31; Lucas 18:18-30)

16 Duen senge etew ne kenakan ketà ne mibpendiyà te ki Hisus. "Meyterù," ke sikandin, "engkey iyan se meupiya pà ne ed-ul-ulaan ku apey a mekekuwa te umur ne warà edtemanan din?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ne midtavak si Hisus te, “Meambe ke id-insà nu kedì ke engkey se
meupiya pà ne ed-ul-ulaan nu?” ke si Hisus. “Su sebseveka rà ke meupiya
se ed-ul-ulaan din ne Eleteala rà. Embiya egkuwa ka te umur ne warà
edtemanan din, ne tumana nu ke langun te penduan te Eleteala.”
18 Ke se kenakan te, “Engkey ne menge penduan?”
Ne midtavak si Hisus te, “Ke penduan ne iring te, ‘Kenà ka ed-imatey,
kenà ka edlangkadlangkad te esawa nu, kenà ka ebpenakew, kenà ka
edtarùtarù, 19 edati nu ke amey nu wey ke iney nu, wey ikelimù nu ke
ruma nu iring te kegkelimù nu te hinawa nu,’ ” ke si Hisus.
20 “Langun keniyan ne midumaan ku,” ke se kenakan, “engkey pè ma se
kurang ne ed-ul-ulaan ku?”
21 “Embiya iyan nu kiyug ne warè en kurang te ed-ul-ulaan nu,” ke si
Hisus, “ne ulì ka ne pesaa ke langun ne kearen nu ne ipemehey nu ve ke
elehà din diyà te menge ayuayu su apey ruen kekewesai nu riyà te langit
ne muna pà dut te kearen nu kayi. Ne arà pà ne pengkayi ka te eduma
kedì.”
22 Nerineg ini rut te kenakan ne mid-ipanew en se merungkug su
kewasa nevenar.
23 Ketà ne migkahi si Hisus kayi te edumdumaan din te, “Benar ini
te merehen nevenar dut te kewasa ne etew se kebpesakup din te menge
etew ne Edetuan te Eleteala. 24 Ne igkahi ku pà lavew keniyu te embiya
id-upama ta ne iyan pà melemu ne ebpevayà diyà te vudsi te rahum ini se
binatang ne kemilu tumin dè be ke kebpesakup te etew ne kewasa dut te
menge etew ne Edetuan te Eleteala.”
25 Guna su nerineg ini kayi te menge edumdumaan din ne ingkegeyip
dan nevenar ne mid-insà dan te, “Embiya iring ketà se kerehen din te
etew ne kewasa te kebpesakup din dut te menge etew ne ebeyveyaan
te Eleteala, ne engkey rè be buwa se ebpekehaked te umur ne warà
edtemanen din?”
26 Ne midtengteng si Hisus kandan ne migkahi en te, “Embiya etew
rà ne kenà dan ebpekegaga ne egaked te umur ne warà edtemanan
din, ugaid ne Eleteala se ebpekegaga ne ebehey kandan su egkegaga te
Eleteala ke langun taman.”
27 Ketà ne migkahi si Pedro te, “Netuenan nu te mid-ewaan dey ke
langun taman dey su miduma key keykew. Ne engkey ve se lalew rey?”
28 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Sebenarvenar ne ini se egkehiyen
ku keniyu te embiya egkeuma ke hewii te egkevehu en ini se kelibutan,
ne Sikandin ke Impeanak te Menusiyà ne ebpinuu en diyà te ebpinuuwan
te punggus ne datù se Edatù te langun. Ne sikiyu ke sepulù wey deruwa
ne edumdumaan ku ne ebpepinuuwan ku sikiyu se egkamal dut te sepulù
wey deruwa ne bansa te inenakan ni Israyil. 29 Ne misan entei ne etew
se neewaan din ke ubpaan din, menge suled din, menge etevey rin, ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

amey rin etawa iney rin, menge anak din etawa ke tanà din su atag dut te keduma rin kediey, ne ebpeketelimà sikandin te kemehatus egketakep se neewaan din ne ebehayan pà te umur ne warà edtemanan din. 30 Ugaid ne merakel ne menge etew guntaan," ke si Hisus, "ne mepurù se ketengdanan din ne ketà te akir din ne hewii ne sikandan ke pinekemevavà te langun. Ne ruen menge etew guntaan ne mevavà dan nevenar, ne ketà te akir din ne hewii ne sikandan se pinekebmepurù se ketengdanan din."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Menge Etew Ne Egelevek te Eleteala

20 1 Ne mibpenempità si Hisus se egkahi te, "Ini se Kedatù te Eleteala te menge etew ne iring kayi. Ruen senge etew ne meluag se impemula rin ne wahed ne ed-ingaranan te paras. Mibpaneypaney ini se kemuney se ebepemengà te edsukeyan din ne egelevek kayi te pemulaan din. 2 Guna su ruen en nekita rin ne in-upakat din en te edsukeyan din te senge elad ne pelatà su arà ke nelayaman ne sukey te senge hewii, ne pinehelevek din en kayi te pemulaan din.

3 "Guna su edluuk en ebpemenayik ke andew ne midlived pà ke kemuney diyà te pedian ne ruen nekita rin ne ebpimpinuu su warà helevek din. 4 Tembù be migkahi ini se kemuney te, 'Gelevek kew rema diyà te pemulaan ku ne edsukeyan ku sikiyu te sesangan.' 5 Ne mibpendiyà dan en.

"Guna su neudtu en ke andew ne midlived pà maa se ebpemengà te ruma ne egelevek kandin, ne engketà ded ke mid-ulaula rin te edluuk en ebpemenaug ke andew. 6 Guna su meapun en nevenar ne midlived pà sikandin diyà te pedian ne ruen ruma ne nekita rin ne ebpimpinuu rà. 'Meambe ke ebpimpinuu kew rà kayi ne kenà niyu ebpekinuhunan ke hewii?' ke sikandin.

7 " 'Su warà ebpehelevek kenami,' ke sikandan.

"Ne migkahi sikandin kandan te, 'Gelevek kew rema diyà te pemulaan ku.'

8 "Ketà te ebpengirum-irum en ne migkahi ini se kemuney ketà te kedserihan din te, 'Tewaha nu ke mibpenggelevek ne sukayi nu en. Unai nu te edsukey ke mewri ne pinelusud ku, ne arà pà ke neuna.'

9 "Ne ini se menge etew ne pinelusud din te egelevek te meapun en ne midsukeyan te sukey te senge hewii. 10 Guna su edsukayen en ini se neuna ne pinelusud din, ne iyan dan pegitungan ne labi pà ke egkekuwa ran su migelevek dan te neep-epunan. Ugaid ne andang ded ne sukey te senge hewii ke nekuwa ran. 11 Nekuwa ran ke sukey ran ne mibpemivig dan dut te kemuney. 12 Ke sikandan te, 'Meambe ke neked-iring dà ke sukey rey dut te mewri ne pinelusud nu te senge uras dà se kinehelevek dan? Ugaid ne sikami,' ke sikandan, 'ne kayi en minatey ke andew te peka rey.'

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 "Ne migkahi en ini se kemuney te, 'Suleren, warà a midlimbung
keniyu, su migkiyug kew ma ne egelevek dut te andang ne sukey te senge
hewii. 14 Na, telimaa niyu en ini se sukey niyu, ke se kemuney, ne ulì kew
en. Su kediey ne kiyug ini se mewri ne pinelusud ku ne edsukayan ku te
iring ded dut te insukey ku keniyu. 15 Meambe, kenà ku egkeveyveyaan
ke kedì ne kureta? Maa, egkeima kew su metulanged a dut te menge
etew?'
16 "Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Duen merakel ne menge etew ne
mepurù se ketengdanan din guntaan ne ketà te akir din ne hewii ne
sikandan ke pinekemevavà. Ne ruen merakel ne menge etew ne kevevaan
guntaan, ne ketà te akir din ne hewii sikandan se pinekemepurù se
ketengdanan din."

Iketelu en ne Kebpayag ni Hisus Atag te Kebpatey Rin
(Marcos 10:32-34; Lucas 18:31-34)

17 Ketà ne mibpendiyan en ensi Hisus te Hirusalim. Ne impesivey ni
Hisus ke sepulù wey deruwa ne edumdumaan din ne gewii ran te ed-
ip-ipanew ne migkehiyan din sikandan te, 18 "Netuenan niyu en," ke si
Hisus, "ne ebpendiyà kiyu te Hirusalim ne ketà sikandin ke Impeanak te
Menusiyà ne ibpalad en diyà te menge mepurù te terebpelengesa wey ke
menge meyterù te penduan. Ne ebpegumpung dan en te kukuman te ed-
imetayan sikandin, 19 ne arà ne ibpalad dan diyà te menge etew ne kenà
Hudiyanen, ne ed-undaunda kandin, ebpenlambit kandin, arà pà ne ed-
imetayan. Ugaid ne ketà te iketelu ne hewii ne egkevanew red sikandin."

Ke Mibuyù te Esawa ni Sibidiyu
(Marcos 10:35-45)

20 Ne mibpengkayi te ki Hisus ke esawa ni Sibidiyu abpeg ke deruwa ne
anak din ne meama ne midlumpeng sikandin kayi te sineruwan ni Hisus
su ruen ebpemuyuen din.
21 Ne mid-insà si Hisus te, "Engkey se ebpemuyuen nu?"
"Ini se ebpemuyuen ku," ke sikandin, "ne ketà te akir din ne hewii te
kedatù nu en ne pepinuuwa nu ini se deruwa ne anak ku ne ruma nu te
edatù, seveka riyà te egkekewanan nu ne seveka riyà te egkehivang nu."
22 "Matag niyu en ini ebuyua," ke si Hisus, "ne warà niyu mesebuti
an se ebuyuen niyu. Maa, ebpeketigker kew ve dut te kemeresayan ne
mehaan ku en ibpevayà?"
"Uya," ke sikandan, "egketigkeran dey."
23 "Benar iya ne edresayen kew iring dut te kemeresayan ku," ke
si Hisus, "ugaid ne warà ketengdanan ku te ebpemilì ke engkey se
ebpepinuuwen ku kayi te egkekewanan ku wey kayi te egkehivang ku. Su
ini ne intail dut te Amey ku ne Eleteala dut te mibpemilì din."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Guna su nerineg kayi te sepulù ne edumdumaan ni Hisus arà se ebuyuen
dut te esawa ni Sibidiyu, ne nengeepes dan kayi te deruwa ne teleari. 25 Tembù
be midtawag dan langun ni Hisus se egkahi te, "Netuenan tew se ini te menge
pengulu te inged kayi te ampew te dunya ne metehel ne edsuhù te langun ne
menge etew, ne ini se menge unuten ne kandan dà ne kiyug se edumaan. 26 Ugaid
ne sikiyu," ke si Hisus, "ne kenà kew ed-iring ketà. Su embiya ruen seveka
keniyu ne egkiyug ne ebmepurù, ne iyan iya se mebpeembavà te hinawa rin
wey ebpevayàbayà dut te menge ruma rin; 27 ne embiya ruen seveka keniyu ne
egkiyug te sikandin se ebpekeuna te langun niyu, ne iyan iya se mebpeembavà
te hinawa rin wey ebpevayàbayà dut te menge ruma rin. 28 Med-iring sikandin
dut te Impeanak te Menusiyà te kenà iyan din kinepengkayi te ampew te dunya
ne apey metevangi te menusiyà. Ugaid ne iyan din kinepengkayi ne apey rin
metevangi sikandan, ne egkeimetayan su apey merakel se egkevelukasan."

Neulian ni Hisus Ke Deruwa ne Meama ne Pisek
(Marcos 10:46-52; Lucas 18:35-43)

29 Guna su ed-awà en ensi Hisus te inged ne Hiriku ne ruen merakel ne
menge etew ne mibpenduma kandan. 30 Ne diyà te kilid te ebpevayaan
dan ne ruen deruwa ne meama ne pisek ebpimpinuu. Guna su nerineg
kayi te deruwa ne pisek te edsahad si Hisus ne midtawag dan te, "Igkeyru
key nikuna! Su sikuna ke inenakan dut te datù tew rengan ne si David!"
31 Ke merakel ne menge etew ketà se midawey kandan te mebpeeneng-
eneng dan ugaid ne lemban en ne egkeilut se ebpemensag te, "Kerenan,
igkeyru key nikuna! Su sikuna ke inenakan dut te datù tew rengan ne si
David!"
32 Guna su nerineg ni Hisus ne mid-itindeg pà ne midtawag din
sikandan se egkahi te, "Engkey ma se ebpetevangan niyu kediey?"
33 Ne migkahi ke menge pisek te, "Kerenan, kiyug dey ne mekekita key
red perem!"
34 Neyru si Hisus kandan ne midampen din ini se menge mata ran. Arà
dà iya ne nekekita ran en, ne miduma ran en ki Hisus te ked-ip-ipanew
ran.

Ke Kinelusud ni Hisus Diyà te Hirusalim ne Mid-untud te Nati ne Kudà su Tuus ini te Datù Sikandin Dut te Menge Hudiyanen
(Marcos 11:1-11; Lucas 19:28-40; Juan 12:12-19)

21 1 Guna su ebpelundani ran en te Hirusalim ne nekeuma ran en te
inged ne Bitpahi ne egkelingakà ke buvungan ne ed-ingaranan
te Ulivuwen. Midsuhù en ni Hisus ke deruwa ne edumdumaan din te
ebpeunaan dan, 2 ke sikandin te, "Una kew en be ketà te inged ne an
te unaan ta, ne ketà te kebpekeuma niyu ne egkekita niyu se in-iket ne
kudà wey ke nati rin. Ekari niyu be ne ewita niyu kayi," ke si Hisus. 3 "Ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

embiya ruen ed-insà keniyu ke maan ke ed-ekaran niyu ne iyan niyu
kehiya te, 'Ke Kerenan dey se ebpegingawà kayi te egkeunturan din' ne
seguguneey ne ibehey rin keniyu."
4 Ne ned-ulaula ini su apey metuman ke impesurat te Eleteala dut te
senge etew ne mibpelambas te lalag din rengan ne egkahi te,
5 "Kehiya niyu diyà te menge etew te Hirusalim te,
'Ebpekeuma en ke datù niyu!
Meamuk sikandin
ne ed-untud te nati te kudà,
uya, ed-untud te anak te kudà, ke binatang ne eduranan.' "
6 Tembù mid-una mid-ipanew ini se deruwa ne edumdumaan din ne
midtuman dan ke migkahi ni Hisus. 7 Ne mid-ewit dan en ini se kudà wey
ke nati rin kayi te ki Hisus, ne midebpasan dan te kumbalà dan ne mid-
untud en ketà si Hisus. 8 Merakel ne menge etew ketà se midtulid te menge
kumbalà dan te ebpepevayaan ki Hisus, ne ke ruma ne mibpenibpù dan te
menge subpang ne rawunen su intulid dan diyà te ralan su ini ke tuus te
adat te menge Hudiyanen dut te menge mepurù dan. 9 Ne ke menge etew ne
mid-una ki Hisus wey engketà ded ke midtundug kandin ne migkerag te,
"Edeyuen tew ke inenakan ni David!
Menu ma ke ebpeneuven te Eleteala
ini se midtendù din ne edatù te langun!
Edeyuen tew ke Eleteala!"
10 Ketà te kedlusud en ni Hisus te Hirusalim, ne mibmehurub ke langun
ne menge etew dutun. "Engkey ini etawa?" ke sikandan.
11 Midtavak ini se menge miduma ki Hisus te, "Si Hisus ini ne ebpelambas
te Lalag te Eleteala ne riyà ebpuun te Nesarit diyà te lusud te Geliliya."

Mibpenegseg ni Hisus ke Ebpemendahang Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala

(Marcos 11:15-19; Lucas 19:45-48; Juan 2:13-22)

12 Guna su nekeuma en si Hisus diyà te Hirusalim, ne midlusud
sikandin diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mibpemenegseg
din en ke menge etew ne ebpememasa wey ke menge ebpemendehang
ketà. Ne mibpenunggad din ke menge lemisaan dut te menge etew ne
ebpenambì te kureta wey ke menge ebpeminuuwan dut te menge etew
ne ebpemendahang te menge melepati ne ibpemelengesa rut te menge
Hudiyanen diyà te Eleteala. 13 Ne migkehiyan din sikandan te, "Duen en
ura impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, 'Ini se baley ku ne ed-
ingaranan te baley ne ebpengeningeniyan te menge etew.' Ugaid ne sikiyu,"
ke si Hisus, "ne mibaluy niyu en ini ne ubpaan te menge tenlimbungen!"
14 Ne gewii te diyà si Hisus te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mid-
uvey kandin ke menge pisek wey menge pungkù ne neulian din. 15 Ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nengeepes nevenar ki Hisus ke menge mepurù te terebpelengesa wey
ke menge meyterù te penduan te nekita ran ini se mekegeyip ne mid-
ulaula ni Hisus wey ke menge vatà ne egkerag te kedeyù dan kandin te,
“Edeyuen tew ini se inenakan dut te datù tew rengan ne si David!”
16 Tembù be migkehiyan dan si Hisus te, “Menu, nerineg nu red ayan se
migkahi ran?”
“Nerineg ku,” ke si Hisus. “Ne maa, warà niyu bes mevasa ke impesurat
ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,
‘Misan ke deisek ne menge vatà
ne mibpenurù te Eleteala te edeyù kandin.’ ”
17 Ketà ne mid-awà en si Hisus se ebpependiyà te inged ne Bitanya ne
dutun en mid-irehà.

Ke Kayu ne ed-ingaranan te Igira ne Mibpenrewakan ni Hisus
(Marcos 11:12-14, 20-24)

18 Nepawà ketà te kedlived dan diyà te Hirusalim, ne nevitil si Hisus.
19 Ne nekekita sikandin te kayu ne igira uvey te ibpevayà dan. Mid-uvey
rin su ed-inteng sikandin ke ruen bahas din, ugaid ne warà nekita rin
su tibal rawun. Ne migkehiyan ni Hisus ke kayu te, “Igenat guntaani ne
kenà ke en imbe ebpekevahas!” Arà dà ne nehangu en ke kayu.
20 Nekita ini rut te menge edumdumaan din ne negeyip dan. Ke
sikandan te, “Meambe ke megmehaan nehangu ke kayu?”
21 “Sebenarvenar ne ini se egkehiyen ku keniyu,” ke si Hisus, “embiya
edsarig kew te Eleteala te warà keduwaruwa te hinawa niyu, ne
ebpekegaga kew te iring kayi te mid-ulaula ku ini kayi te kayu. Ne kenà
ketà dà taman su misan ke kenà egkegaga te menusiyà ne egkegaga niyu
iring te egkehiyan niyu ini se buvungan te, ‘Awà ka keniyan ne riyà ka
te rahat,’ ne egketuman ini se egkehiyen niyu. 22 Tembù be,” ke si Hisus,
“idtarem ku keniyu te embiya ruen ebuyuen niyu te Eleteala, ne eheta
niyu ke hinawa niyu te warà keduwaruwa rin ne egketelimà niyu ini.”

Mid-insaan si Hisus Mekeatag te Kewagib din dut te Mibpenegseg Din ke Menge Ebpemendahang Diyà te Nekebpurù ne Valey te Eleteala
(Marcos 11:27-33; Lucas 20:1-8)

23 Guna su nekeuma ran en maa diyà te Hirusalim, ne midlived en maa si
Hisus ketà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Gewii rin te ebpenurù kayi te
lusud ne ruen menge mepurù te terebpelengesa wey menge pekilukesen te
Hudiyanen ne mid-uvey kandin ne mid-insaan dan si Hisus te, “Ini se mid-
ulaula nu kayi te Nekebpuru ne Valey te Eleteala, engkey se kewagib nu te
ed-ulaula te iring kayi? Ne engkey se mibehey keykew te kewagib?”
24 Midtavak si Hisus te, “Duen seveka rà ne id-insà ku keniyu, ne
embiya egketavak niyu ne idtarem ku keniyu ke engkey se mibehey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kedì te kewagib kayi te mid-ulaula ku. 25 Entei se mibehey ki Juan ke
Ebpembunyag te kewagib te ebpembunyag, diyà be te Eleteala etawa kayi
rà dè duen te menusiyà?"
Ne mibpein-inseey ran te, "Engkey se idtavak tew? Su embiya iyan
tew egkehiyen se, 'Riyà ebpuun te Eleteala,' ne ed-insà maa sikandin te,
'Meambe ke warà kew mebperetiyaya ki Juan?' 26 Ugaid ne embiya egkahi
ki te, 'Kayi red ebpuun te menusiyà,' ne egkekeiran ki su mibperetiyaya
ke langun ne menge etew te mibpelambas te Lalag te Eleteala si Juan."
27 Ketà be ne midtavak dan ki Hisus te, "Kenà dey egketuenan."
Ne migkahi rema si Hisus kandan te, "Embiya iring ketà, ne kenà ku
rema egkehiyen ke engkey se mibehey kedì te kewagib te mid-ulaula kayi."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Deruwa ne Teleari ne Meama

28 Mibpenurù pà maa si Hisus te, "Peg-pegitunga niyu ke engkey se
meana rin ini se sempità ku. Duen senge etew ne deruwa se anak din me
meama. Mid-uvey rin ini se kakey ne migkahi te, 'Gelevek ka, Mama,
diyà te pemulaan ta.'
29 " 'Ah, kenà a!' ke se anak din. Ugaid ne nekepegpegitung ded ne ketà
ne mibpendiyà te pemulaan dan.
30 "Ne mid-uvey rut te meama ini se ari ne anak din ne engketà ded
maa ke migkahi rin. 'Uya, Amà,' ke se anak din, 'ebpendiyan a.' Ugaid ne
warà medtuman.
31 "Na, endei ve rapit kayi te deruwa ne teleari," ke si Hisus, "se
midtuman dut te suhù te amey ran?"
"Ke kakey," ke sikandan.
"Idtarem ku keniyu," ke si Hisus, "te ini se menge etew ne kenà
meupiya kayi te etuvangan niyu iring te menge ebpevayad te buwis wey
menge meritan ne warà en keeleran din ne ebpekeiring dut te kakey
dut te teleari su edtuman dan guntaan te Lalag te Eleteala ne tembù be
egkeuna ran keniyu ne ebpekelusud dut te menge etew ne Edetuan te
Eleteala. 32 Su mibpengkayi te keniyu si Juan ke Ebpembunyag," ke si
Hisus, "su ebpenurù te metidtu ne ralan diyà te Eleteala, ne warà kew
mebperetiyaya. Ugaid ne ini se ebpevayad te buwis wey ke menge meritan
ne warà en keeleran din ne mibperetiyaya ran mulà. Ne sikiyu, misan
nekita niyu en te nesembian dan ke ulaula ran su sabap te kebperetiyaya
ran, ne warà kew mebpedsendit wey mebperetiyaya kandin."

Ke Sempità ni Hisus mekeatag te Menge Etew ne Pinetuganur te Pemulaan

(Marcos 12:1-12; Lucas 20:9-19)

33 "Pemineg kew pà," ke si Hisus, "te ruma pà ne sempità ku. Ruen
senge etew ne ruen tanà din ne mibpemulaan din te wahed ne ed-

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ingaranan te paras. Ne mid-alad din arà, ne mibaal te edtehuan dut te egkekeres ne bahas te paras, ne midsebungan din te ebpeubpaan dut te ebpeventayen din. Ne ruen pinekamal din dut te impemula rin, ne arà pà ne mid-ipanew se ebpendiyà te meriyù ne inged. 34 Guna su midsabpet en ke pinemula rin, ne midsuhù din ke menge edsugsuhuen din su ibpekuwa ke kandin ne umun. 35 Ugaid ne nekeuma ini se midsuhù din, ne migeweran dut te pinekemal din ne mibedasan dan ne ruen mid-imetayan dan ne ruen mibpenrumbag dan te vatu. 36 Ne misan iring ketà, ne ruen pà maa midsuhù din ne merakel pà dut te neuna. Nekeuma ran ketà ne engketà ded lavew ke imped-ulaula rut te pinekamal te pemulaan.

37 "Ketà te ketepusan en ne iyan din en midsuhù ne ke anak din. Ke hingginawa rin te, 'Kenà egkepakey ne kenà dan ed-edatan ini se anak ku.'

38 "Ugaid ne guna su nekeuma ini se anak din ne mibpeleglelahey ke menge pinekamal din te, 'Ini en bes ke anak dut te kemuney kayi te tanà. Kuwa kew en su ed-imetayan tew su apey sikitew en se ebpekegkemuney kayi te tanà.' 39 Arà dà ne migeweran dan ne miguyud dan diyà te luwal dut te pemulaan ne mid-imetayan dan en.

40 "Na," ke si Hisus, "ketà te ked-ulì dut te kemuney te tanà, ne engkey ve se ibped-ulaula rin dut te pinekamal din?"

41 Midtavak dan te, "Ebeyaan din arà se menge meraat ne etew ne ebpengimetayan din ne ebpekemalan din te ruma ne etew ne ebehey kandin te umun din ke egkeuma te kedsebpet."

42 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Maa, warà niyu ves mevasa ke impesurat ne Lalag te Eleteala mekeatag te ini? Su nekahi ketà te,

'Ke pelaus ne mid-eng-engkeran
dut te menge etew ne ebpemevaley
su kunaan dan ke warà rantek din,
ne iyan en iya ini
nepemilì ne segkad te valey.
Ini se mid-ulaula te Kerenan,
ne mekegeyip nevenar!'

43 "Igkahi ku keniyu," ke si Hisus, "te ini se umun niyu kayi te Edetuan te Eleteala ne id-awà kayi te keniyu ne ibehey diyà te ruma ne menge etew ne ebperumaruma te Lalag te Eleteala.
[44 Ne geina te siaken ini se segkad ne egkerupet ke langun ne egkeulug ketà, ugaid ne egkepipinì ke langun ne egkepilayan din.]"

45 Guna su nerineg dut te menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge Peresiyu ini se sempità ni Hisus, ne netuenan dan te sikandan ke nesuhat ketà, 46 tembù be ibpesigkem dan perem si Hisus. Ugaid ne neandek dan dut te merakel ne etew su mibperetiyaya ini se menge etew te ebpelambas te Lalag te Eleteala si Hisus.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Kevurunan te Kewingan ne Ibpeiring Din dut te Kevurunan te Eleteala te menge Etew ne Edetuan Din
(Lucas 14:15-24)

22 1 Mibpenempità pà maa si Hisus te kebpenurù din kayi te menge
etew. 2 "Ke Kedatù te Eleteala dut te menge etew," ke si Hisus, "ne
iring kayi. Duen senge etew ne datù ne mibair te kevurunan te kegkawing
te anak din ne meama. 3 Ne midsuhù din ke menge edsugsuhuen din diyà
te menge etew ne mid-inggat din te ebpesabut kandan te ibpetelavuk dan
te kevurunan. Ugaid ne warà dan sehipaa ke menge edsugsuhuen.
4 "Ketà ne midsuhù pà maa te ruma ne edsugsuhuen din se egkahi te,
'Kehiyi niyu ke menge etew ne neinggat ku te ebpehendad en su nelutù
en ke sapì wey menge nati. Kuwa kew en su ebpekaan en!'
5 "Ugaid ne warà dan medsehipà su iyan dan midsinaru ke kandan
ne ed-ul-ulaan. Ini se senge etew ne mibpendiyà te pengengewiran din,
ne ke senge etew ne diyà te tindà din, 6 ne ruma pà dut te neinggat te
datù ne migawed dut te menge edsugsuhuen din ne mibedasan ne mid-
emetayan dan. 7 Nerineg ini dut te datù ne neepes nevenar sikandin ne
midsuhù din ke menge sundaru rin ne mibpeimetayan din arà se mid-
imatey rut te edsugsuhuen din ne mibpevinsulan din ke inged dan.
8 "Ne midtawag din ini se menge edsugsuhuen din ne migkahi
te, 'Nekepehendad en ke ibpekaan ku te kevurunan te kegkawing
te anak ku, ugaid ne arà se menge etew ne mid-inggat ku ne kenà
dan ebpekekaan su mid-engkenà dan dut te kineinggat ku kandan.
9 Pekehaan kew tuntula niyu ke menge meluag ne dalan ne ebpevayaan
te merakel ne etew ne inggata niyu ke langun ne menge etew ne
egkeuma niyu te ibpetelavuk kayi te kevurunan.' 10 Ketà ne mibpendiyà
ke menge edsugsuhuen ne midtuntul dan ke dalan, ne langun ne
neumaan dan ne meupiya se ulaula rin etawa meraat ne mid-inggat dan
te edtelavuk te kevurunan. Guna su nekeuma ran, ne nepenù en ke baley
dut te egkewingan.
11 "Midlusud ini se datù ne mibair te kevurunan su ed-intengan din
ke menge etew ne midtelavuk ne nekita rin ini se senge etew ne warà
mekebevelegkas te belegkas ne idtelavuk te kewingan. 12 'Mama,' ke
se datù, 'engkey se kinepekelusud nu kayi te warà ka mibevelegkas te
idtelavuk te kewingan?' Ugaid ne warà migkahikahi ke meama.
13 "Ketà ne migkehiyan dut te datù ke menge edsugsuhuen din
te, 'Bekua niyu ke belad din wey ke paa rin ne iantug niyu riyà te
kerusireman. Ne ketà ne ebpekependerawit wey ebpekengingitel.' "
14 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Merakel ne menge etew se ed-
inggaten te edlusud kayi te Edetuan te Eleteala, ugaid ne merelag se
egkepemilì din."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Edlitahen perem si Hisus dut te Menge Peresiyu atag te Ked-insà dan Mekeatag te kebayad te Buwis
(Marcos 12:13-17; Lucas 20:20-26)

15 Ketà ne mid-awà ke menge Peresiyu ne mid-upakat dan te
edseligkaten dan te menge insà si Hisus. 16 Ne ruen en midsuhù dan diyà
te ki Hisus ne menge edumdumaan dan wey menge sakup ni Hirudis.
"Meyterù," ke sikandan, "netuenan dey te edlalag ka te benar. Ne
ibpenurù nu ke benar mekeatag te kiyug te Eleteala rut te menge etew.
Ne kenà ka egkepeneheewit dut te lalag te menge etew su warà etew ne
ebpelebiyen nu. 17 Kehiya nu kenami ke engkey se pegitungan nu kayi
te id-insà dey kenikew. Maa ibpekerimpas kiyu ve dut te penduan tew
embiya ebayad ki te buwis riyà te ratù tew diyà te inged ne Ruma, etawa
kena?"
18 Ugaid ne netuenan ni Hisus ini se meraat ne netahù te itungan dan
ne migkahi te, "Sikiyu ne uvag kun ne ruen id-insà niyu kedi! Ugaid ne
iyan se ebaal kew rà te ralan te kegkelitag niyu kediey! 19 Peintenga a
niyu kun te kureta ne ibayad te buwis!" Impekita ran kandin ke kureta,
20 ne migkahi sikandin te, "Engkey ki paras wey ngaran kayi?"
21 "Paras wey ngaran dut te ratù tew kayi te inged ne Ruma," ke
sikandan.
"Embiya iring ketà," ke si Hisus, "ne ivehey niyu diyà te datù ayan se
buwis kandin, ne ivehey niyu riyà te Eleteala ke endei rema ke kandin."
22 Nerineg dan ini se migkahi ni Hisus ne ingkeinuinu ran nevenar, ne
mid-ewaan dan en sikandin.

Mid-insà ke menge Sadyusiyu ki Hisus Mekeatag te Kegkevanew te Menge Minatey
(Marcos 12:18-27; Lucas 20:27-40)

23 Arà ne hewii ne ruen menge Sadyusiyu ne mibpengkayi te ki Hisus.
(Ini se menge Sadyusiyu ke menge etew ne warà mebperetiyaya te
egkevanew pà te Eleteala ke menge minatey.) 24 "Meyterù," ke sikandan,
"impenurù dengan ni Moises te, 'Embiya ruen meama ne ebpatey ne
neketahak te esawa rin ugaid ne warà anak dan, ne ebpemeluwen
dut te suled din ne meama su apey ruen ded anak dut te minatey ne
ebpekesumpat.' 25 Su ruen nekeubpà kayi," ke sikandan, "pitu ne meama
ne telteleari ne mid-esawa en ke kakey, ugaid ne minatey te warà dan
med-anak. Ne mibpemalu en dut te nesikupu rin arà se ipag dan. 26 Ugaid
ne minatey red dema te warà dan med-anak. Ne engketà ded dema
ke iketelu. Ne engketà ded ke nesamà, langun dan te pitu ne etew se
nekepemalu ketà te ipag dan, ugaid ne warà dan med-anak. 27 Netaman
ne minatey en ini se meritan. 28 Ne ini ve se id-insà day keykew," ke se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Sadyusiyu. “Embiya benar ne egkevanew red te Eleteala ke menge
minatey keuremà, ne entei ve rapit kandan se tehiesawa ketà te meritan?
Su langun dan te pitu ne telteleari ne nekedtundug se nekeesawa kandin.”
29 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Warà en iya ebpekesuhat ne itungan
niyu! Su warà niyu mesebuti ke impesurat ne Lalag te Eleteala, ne warà
niyu mesebuti ke rekelà ne gehem din. 30 Su ketà te hewii ne kegkevanew
te menge minatey, ne warà en kebpees-eseweey su iyan dan en
egkeiringan ke menge suluhuen te Eleteala riyà te langit ne kenà ebpees-
eseweey. 31 Ne ini se id-insà niyu mekeatag te kegkevanew te menge
minatey, ne maa warà niyu ves mevasa ke migkahi te Eleteala keniyu kayi
te impesurat din? Su migkahi te, 32 ‘Siaken ke Eleteala ne ebpengerapen
ni Abraham, ni Isaac, wey si Jacob.’ Tembù be netuenan tew,” ke si Hisus,
“te misan minatey ran en ne biviyag dan pà diyà te etuvangan te Eleteala
su iyan dà ebpekepengarap te Eleteala ke biviyag, kenà ke minatey.”
33 Guna su nerineg ini dut te menge etew, ne negeyip dan nevenar dut
te kebpenurù din.

Duen Meyterù te Penduan ne Edlitag Perem ki Hisus atag te Insà Din ke Engkey se Pinekemepurù ne Penduan

(Marcos 12:28-34; Lucas 10:25-28)

34 Guna su nerineg kayi te menge Peresiyu te nekepeeneng-eneng
ke menge Sadyusiyu dut te penurù ni Hisus, ne mibpengkayi ran te ki
Hisus. 35 Senge etew kandan se edlitag ki Hisus dut te menge insà din
su metmetau sikandin ne meyterù te penduan dan. 36 “Meyterù,” ke
sikandin, “engkey ma rut te penduan tew se pinekemepurù te langun?”
37 Ne midtavak si Hisus te, “ ‘Iamin nu ke hinawa nu te edlimù te Kerenan
ne Eleteala nu, ne iamin nu ke baher nu wey ke itungan nu te ed-ulaula ke
engkey se ebpekesuhat te hinawa rin.’ 38 Ini ke pinekemepurù ne penduan
ne egkeuna rut te langun. 39 Ne ini ke ikeruwa ne pinekemepurù dut te
langun: ‘Ikelimù nu ke ruma nu iring te kegkelimù nu te hinawa nu.’ 40 Ne
langun te penduan ne intelaan ni Moises kenitew wey ke impenurù dut te
mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne kayi ebpuun se deruwa ini.”

Impesabut ni Hisus te Sikandin ke Impasad te Eleteala ne Ebayàbayà te Langun

(Marcos 12:35-37; Lucas 20:41-44)

41 Ketà te kinekevurun te menge Peresiyu ne mid-insaan dan ni Hisus
te, 42 “Menu, engkey se pegitungan niyu mekeatag dut te Mesiyas, ini se
Impasad te Eleteala rengan ne Ebperetuen te langun? Engkey ki inenakan
sikandin?”
“Inenakan sikandin dut te ratù tew rengan ne si David,” ke
sikandan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 "Benar," ke si Hisus, "ne geina te iring ketà ne meambe ke migkahi si
David te arà se Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te langun ne Kerenan
din? Su midlumunan te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà si David ne
impesurat din te,
44 " 'Migkahi ke Eleteala ketà te Kerenan ku te,
Kayi ka pinuu te rapit te egkekewanan ku
taman te ebpenggiekan ku
ke menge kunterà nu.'
45 Na," ke si Hisus, "embiya ini ke nekahi ni David te arà se Impasad te
Eleteala ne Ebperetuen te langun ne Kerenan din, ne maa egkepakey ve
ne kayi red ini te inenakan din?"
46 Ne warà etew ne ebpekekahi ketà. Ne inggenat dè be ketà ne warà en
ebpeketikà ne ed-insà ki Hisus.

Duen Imbaag ni Hisus Mekeatag te Ed-ul-ulaan te Menge Meyterù te Penduan wey ke Menge Peresiyu

(Marcos 12:38-39; Lucas 11:43, 46; 20:45-46)

23 1 Ne migkehiyan ni Hisus ke denda ne etew wey ke menge
edumdumaan din te, 2 "Ini se menge meyterù te penduan wey
ke menge Peresiyu te ruen ketenged din te edseysey rut te Penduan ne
intelaan ki Moises. 3 Iyan iya se medtuman kew te langun ne penurù
dan, ugaid ne kenà kew ed-iring dut te ed-ul-ulaan dan su kenà dan
edtumanen ke ibpenurù dan te menge etew. 4 Ebpekevahatan dan ke
menge etew te penduan ne kenà dan egkegaga te edtuman, ugaid ne warà
misan deisek dà ne idtavang dan te edtuman ketà.
5 "Langun ne ed-ul-ulaan dan ne iyan dan ked-ulaula ne ibpereyùdeyù
dan dut te menge etew. Intengi niyu ma ke derekelà ne imbevengkeleng
dan wey ke imbagkes te velad dan ne midtehuan te insurat ne Lalag te
Eleteala! Ne engketà ded ayan se melayat ne peyapey te belegkas dan!
6 Embiya edtelavuk dan te kevurunan ne riyà dan ebpinuu te insivey
ne meupiya ne ebpepinuuwan te egkeedatan, ne embiya riyà dan en te
valey ne ebpengedian te penduan dan ne ebpemilì dan te meupiya ne
ebpepinuuwan diyà te sineruwan. 7 Iyan dan kiyug ne ed-edatan dan te
menge etew riyà te kevurunan, ne kiyug dan dema ne ed-ingaranan te
'Meyterù.'
8 "Ugaid ne sikiyu ve ne kenà kew peingaran te 'Meyterù,' su langun
niyu ne iring te ebpenusuled su seveka rà ke Meyterù. 9 Liyu rà te tuney
ne amey niyu, ne kenà kew ed-amey te piya entei kayi te ampew te dunya
su seveka rà ke amey niyu ne Eleteala riyà te langit. 10 Ne kenà kew rema
peingaran te Pengulu su seveka rà ke pengulu niyu ne arà dà se Mesiyas
ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te langun. 11 Ne embiya ruen
seveka keniyu ne egkiyug ne ebmepurù ne iyan iya se mebpeembavà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hinawa rin wey ebpevayàbayà dut te langun. 12 Su piya engkey ne etew
ne ebpepurùpurù te hinawa rin ne ibpevavà te Eleteala, ugaid ne piya
engkey ne etew ne mepeembavà te hinawa rin ne ibpepurù sikandin te
Eleteala."

Mid-isuhat ni Hisus te Kewagib ke Menge Meyterù te Penduan wey Menge Peresiyu

(Marcos 12:40; Lucas 11:39-42, 52; 20:47)

13 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Mekeyruwiru kew ne menge
meyterù te Penduan wey menge Peresiyu su edusaan kew dut te Eleteala!
Uvag en kun ne eduma kew te kiyug te Eleteala! Ugaid ne ebelevahan
niyu ke ibayà te menge etew ne ebpesakup perem te Eleteala. Sikiyu ne
kenà kew ebpesakup dut te Kedatù te Eleteala, ne ed-alang kew pà maa
dut te menge etew ne edlusud perem. [14 Mekeyruwiru kew ne menge
meyterù te Penduan wey menge Peresiyu su edusaan kew te Eleteala!
Uvag en kun ne eduma kew te kiyug te Eleteala! Ne ebpeedleyedley kew
te kebpengeningeni niyu te Eleteala su uvag kun se rekelà se sarig niyu
te Eleteala. Ugaid ne kayi te ed-ul-ulaan niyu ne misan iring te edtavang
kew te menge valu ne meritan, ne iyan niyu ma kedtavang su apey niyu
meahew ke kearen dan.]
15 "Mekeyruwiru kew ne menge meyterù te Penduan wey menge
Peresiyu su edusaan kew te Eleteala! Uvag en kun ne eduma kew te kiyug
te Eleteala! Medmeriyù se ed-ipanewan niyu te tanà wey edlayag kew te
rahat su ed-eneb te penurù niyu apey ruen ebpekeperumaruma keniyu.
Ne embiya ruen ebpekeperumaruma keniyu, ne nasì en be maa ne warà
pelahuy rin te ebpekependiyà te apuy nerakà dut te sikiyu.
16 "Mekeyruwiru kew! Su iring kew te pisek ne edtuyuk te pisek ded
dema! Mibpenurù kew te, 'Embiya ruen etew ne edsesapà te edreviten din
ke Nekebpuru ne Valey te Eleteala, ne misan kenà din edtumanen ne warà
kereetayan din. Ugaid ne embiya edsesapà te edreviten din ke bulawan
ketà te lusud te Nekebpuru ne Valey te Eleteala, ne iyan iya se medtuman
sikandin te ini se insapà din.' 17 Warà itungan niyu su kayi te ini se ed-
ul-ulaan niyu ne iring kew te pisek! Meambe, endei rapit se mevahat ne
idsesapà niyu, ke bulawan etawa ke Nekebpuru ne Valey te Eleteala? Su
ini se Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne berekat, ne nevaluy ne berekat ke
bulawan su kayi intahù. 18 Ne impenurù niyu rema te, 'Embiya ruen etew
ne edsesapà te edreviten din ke edenaan te ibpelengesa te Eleteala, ne
misan kenà din edtumanen ne warà kereetayan din. Ugaid ne embiya ruen
etew ne edsesapà te edreviten din ke indenà ne ibpelengesa, ne iyan iya se
medtuman sikandin te ini se insapà din.' 19 Benar iya ne iring kew te pisek!
Meambe, endei rapit se mevahat ne idsesapà niyu, ke indenà ne ibpelengesa
etawa ke edenaan te ibpelengesa? Su ini se edenaan se ibpelengesa ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

berekat, ne nevaluy ne berekat ke langun ne idenà ne ibpelengesa ketà.
20 Tembù be embiya ruen etew ne edsesapà te edreviten ke edenaan te
ibpelengesa, ne ebpekeragkes en ke langun ne indenà ne ibpelengesa ketà.
21 Engketà ded dema ke ruen etew ne edsesapà ne edreviten ke Nekebpuru
ne Valey te Eleteala, kenà ke Nekebpuru rà ne Valey te Eleteala ke idsesapà
din su elin dema ke Eleteala ne ed-ubpà ketà. 22 Ne engketà ded dema ke
ruen etew ne edsesapà ne edreviten din ke langit, ne kenà ke langit dà ke
idsapà din su elin dema ke Eleteala su ketà ebpinuu se edatù te langun.

23 "Mekeyruwiru kew ne menge meyterù te Penduan wey menge
Peresiyu su edusaan kew te Eleteala! Uvag kun ne eduma kew te kiyug te
Eleteala! Ebehey kew te Eleteala te kandin ne umun ne ikesepulù dut te
pinemula niyu ne peninù iring te tandlad wey bawing, ugaid ne warà niyu
tumana ke didis en dut te Penduan. Su kenà metidtu ke ulaula niyu ne
kenà kew egkeyru te menge ruma niyu, ne kenà kew egkeserihan. Benar
ne ebehey kew te Eleteala te kandin ne umun, ugaid ne warà niyu ma
tumana ke didis en dut te Penduan. 24 Ne iring kew te pisek ne edtuyuk te
pisek ded dema! Embiya idsempità ta ne iring te id-awà niyu ke rengit diyà
te ed-inumen niyu kayi te betasan niyu te edtuman te kenà utew benar ne
penurù te Penduan. Ugaid ne iring te ed-iveleng kew te dekelà ne binatang
ne kemilu kayi te warà niyu kedtuman dut te didis en te Penduan.

25 "Mekeyruwiru kew ne menge meyterù te Penduan wey menge
Peresiyu su edusaan kew te Eleteala! Uvag en kun ne eduma kew te kiyug
te Eleteala! Su iring kew te menge basu wey pelatu ne midlinisan diyà
te luwal, ugaid ne kayi te diralem niyu ne meredsik su iyan niyu ed-ul-
ulaan ne edlimbung kew te menge ruma niyu ne ed-ahew kew te menge
kearen dan. 26 Sikiyu ne menge Peresiyu, benar iya ne iring kew te pisek!
Unai niyu te edlinis ini se meredsik ne kenà egkekita ne kayi te diralem
niyu su apey ebmetidtu ini se ed-ul-ulaan niyu!

27 "Mekeyruwiru kew ne menge meyterù te Penduan wey menge Peresiyu
su edusaan kew te Eleteala! Uvag en kun ne eduma kew te kiyug te
Eleteala! Iring kew ma te simintù ne edtehuan te lungun ne mibintulaan te
meputì su apey meupiya ne edtengtengan, ugaid ne diyà te lusud ne nepenù
te menge tulan wey sahu. 28 Ne iring kew ve ketà! Su iyan niyu ibpekita te
menge etew ne metidtu kew, ugaid ne diyà te diralem niyu ne nepenù kew
te meredsik su uvag en kun ne eduma kew te kiyug te Eleteala."

Migkehiyen ni Hisus ke menge Meyterù te Penduan wey ke Menge Peresiyu te Edusaan dan te Eleteala atag dut te Meraat ne Ed-ul-ulaan Dan

(Lucas 11:47-51)

29 "Mekeyruwiru kew ne menge meyterù te Penduan wey menge
Peresiyu su edusaan kew te Eleteala! Uvag en kun ne eduma kew te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eleteala! Su mibpengumbeyaan niyu ke simintù ne edtehuan te lungun
dut te menge mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan, ne mideyreyanan
niyu ke menge pantyun dut te menge metidtu. 30 Ugaid ne egkahi kew te,
'Embiya ketà key en te gewii rut te keep-epuan dey, ne kenà dey ed-ul-
ulaan ke mid-ulaula ran ne kenà dey ed-imetayan ke menge mibpelambas
te Lalag te Eleteala.' 31 Ew, na tembù pà nekahi niyu arà su telimà
niyu te sikiyu iya ke menge inenakan dut te mid-imatey ketà te menge
mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan! 32 Na kua niyu en be, imesara
ke meraat ne ulaula te menge keep-epuan niyu!

33 "Iring kew te pispis te uled! Ebmemenu kew te ed-elihu te kedusa
keniyu diyà te apuy nerakà? 34 Ne ebpeketuenan ku keniyu te ruen etew
ne edsuhuen ku kayi te keniyu ne ebpelambas te Lalag te Eleteala, menge
etew ne dekelà se netuenan din mekeatag te Eleteala, wey menge etew
ne ebpenurù. Ugaid ne ruen ed-imetayan niyu, ne ruen idlansang niyu
riyà te kayu, ne ebpembedasan niyu ke ruma diyà te lusud te baley ne
ebpengedian te penduan niyu, wey ke ruma ne ebpenuntulen niyu riyà te
menge inged su ebpemekeiran niyu. 35 Tembù be edusaan kew te Eleteala
atag dut te kineimatey te langun ne menge etew ne kenà egkevenaran
igenat dut te kineimatey ki Abel taman en dut te kineimatey ki Zacarias
ke anak ni Berekiyas ne mid-imetayan te keep-epuan niyu diyà te elet
te edenaan te ibpelengesa te Eleteala wey ke mibpeheletan diyà te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala. 36 Sebenarvenar ne ini se egkehiyen ku
keniyu," ke si Hisus, "sikiyu ne menge etew guntaan, ne igkeragkes kew
te Eleteala te kedusa rin dut te kinepengimatey ran dengan."

Bayuk ni Hisus te Kegkerurunù din dut te Menge Mehinged te Hirusalim
(Lucas 13:34-35)

37 "Ey, igkerurunù ku sikiyu ne menge mehinged te Hirusalim!
Su sikiyu ke mibpengimatey
te menge etew ne mibpelambas te Lalag te Eleteala,
wey mibpenrumbag niyu te batu
ke menge etew ne midsuhù te Eleteala keniyan te keniyu!
Kenà kepipira ku rà perem eburuna sikiyu
su edtugenuren ku sikiyu
ebpekeiring te upa ne edlekup te anak din,
ugaid ne kenà kew ebpelekup kediey!
38 Na guntaan ne ed-ewaan en te Eleteala ke inged niyu.
39 Ne ini se igkahi ku keniyu,
igenat guntaani ne kenà a niyu en egkekita
taman te egkeuma arà se hewii
ne ebpekekahi kew te, 'Edeyuen tew ini se nekeuma,
ne midsuhù te Eleteala ke Kerenan tew.' "

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Migkahi ni Hisus ke Kegkerundus Dut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala diyà te Hirusalim
(Marcos 13:1-2; Lucas 21:5-6)

24 1 Guna su mid-awà en si Hisus ketà te Nekebpuru ne Valey te
Eleteala ne mid-uvey ke menge edumdumaan din ne midterù dan
ke menge pengawid dut te melmeluag ne Nekebpuru ne Valey te Eleteala.
2 "Uya," ke si Hisus, "intengi niyu ma ini se rekelà ne valey ne batu ke
pengengawid din. Su idtarem ku keniyu te ruen hewii ne egkeuma ne ini
se egkekita niyu ne egkerundus ne warà seveka rà ne vatu ne egkesamà
su egkevurahey an langun."

Migkahi ni Hisus ke Keresayan wey Kebpekesakit ne Ebpekeuma kayi te Menge Etew
(Marcos 13:3-13; Lucas 21:7-19)

3 Guna su riyan dan en te buvungan ne ed-ingaranan te Ulivuwen ne
mibpinuu si Hisus, ne mid-uvey kandin ke menge edumdumaan din te
sikandan dà. "Ikahi nu kenami," ke sikandan, "ke keenu egketuman ini
se migkahi nu ne kegkerundus dut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Ne
engkey se idtuus dey su apey rey egketueni ke mehaan en egkepupus ini se
kelibutan ne egkeuma arà ke hewii ne edlived ka kayi te ampew te dunya?"
4 Ne migkahi si Hisus te, "Uram kew su apey kew kenà meekali
dut te menge etew ne metau ne edliyuk. 5 Su merakel se edlepew ne
engkungkun ne siaken en ne egkahi ran te, 'Siaken en ini ke Impasad te
Eleteala ne Edatù te langun ne menge etew!' Ne ketà," ke si Hisus, "ne
merakel ne menge etew se ebpekeperetiyaya te tarù dan. 6 Ne egkerineg
niyu se ebpevunbunuey diyà te meriyù merani, ugaid ne kenà kew
meandek. Su ini pà iya se egkeuna ne egked-ulaula, ugaid ne warà pà
meuma ke hewii te kebpupusa kayi te kelibutan. 7 Ebpemekebunuey pà ke
idsenge inged ne engketà ded dema ke idsenge retuan. Ne egetab se bitil
wey edlinug te mevaher te piya endei en. 8 Ugaid ne rudsuan dà ini dut te
keresayan ne egeramen niyu, iring dut te belilit te meritan ne ed-anak.
9 "Egkeepesan kew te langun ne menusiyà su atag te keduma niyu
kediey. Ebpenigkemen kew ne ibpalad kew riyà te ruen ketengdanen din
ne edresayen kew nikandan wey ruen pà ebpengimetayan. 10 Ketà te arà
ne hewii ne merakel se edlekà te kebperetiyaya ran kediey, ne ebpemeked-
epesey ran wey ebpeul-uluhey ran diyà te ruen ketengdanen din. 11 Ne
merakel se edlepew ne engkungkun ne ebpelambas te Lalag te Eleteala, ne
merakel se menge etew ne ebpekepehimbenar dut te tarù dan. 12 Ne tehaad
te ed-iseg ke meraat ne ulaula kayi te ampew te dunya, ne edlugkà ke limù
dut te merakel ne etew. 13 Ugaid ke etew ne misan egkerasey en sikandin ne
kenà edsuwey dut te keduma rin kediey taman te ini pà sikandin te ampew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te dunya, ne ebpekehaked te umur ne warà edtemanan din. 14 Ne iyan pà
ibpeuna ibpesabut kayi te tivuuk ne kelibutan ini se Meupiya ne Tudtul
mekeatag te Kedatù te Eleteala dut te menge etew ne arà pà ne egkeuma ke
hewii te kebpupusa kayi te kelibutan."

Imbaag ni Hisus Mekeatag te Kebpekeuma Dut te Ebpekekaid ne Ebpekelusud Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala su Edsevuen Din ke Ed-edatan

(Marcos 13:14-23; Lucas 21:20-24)

15 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Ruen migkahi ni Daniel rengan,
senge etew ne mibpelambas te Lalag te Eleteala, te ruen ebpekeuma ne
'Ebpekekaid' ne ebpekelusud diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala su
edsevuen din ke ed-edatan. (Sikiyu ne ebpekevasa kayi te insurat din ne
pegpegitunga niyu ke meana rin.) 16 Ketà te egkeuma arà ne hewii ne ke
menge etew ne riyà te pruvinsiya te Hudiya ne mebpelahuy ran diyà te
buvungan. 17 Ne ke etew ne riyà te ruwangen te valey rin ne kenà din en
lilingaya ke keleglahan din su mebpelahuy en sikandin. 18 Ne ke etew ne
riyà te pengengewiran din, ne kenè en med-ulì se egkuwa te kumbalà
din. 19 Ne egkeyruwan ke menge meritan ne mehingey te arà ne hewii
wey ke menge meritan ne edseruru. 20 Ipengeningeni niyu te Eleteala te
kenà ini med-ulaula te hewii te kedrengreng etawa Hewii te Id-imeley!
21 Su ini se kemeresayan ne ebpekeuma ne warà repeng din igenat dà dut
te aney en limbaha ini se kelibutan, ne kenà en egkerepengan te misan
keenu. 22 Ugaid ne sabap dut te raat te nanam te Eleteala ne migkurangan
din en ke menge hewii rut te kemeresayan su embiya warà, ne warà
egkesamà ne biviyag. Uya, su geina ne rekelà te limù din dut te menge
etew ne mibpemilì din, ne migkurangan din ke hewii rut te kemeresayan.
23 "Su ketà ne hewii embiya ruen egkahi te, 'Ini en ke Impasad te Eleteala
ne Ebperetuen te langun ne menge etew!' etawa ruen egkahi te, 'Ayan en
sikandin!' ne kenà kew peretiyaya su apey kew kenà egkelimbungi. 24 Su
ruen ebpenlepew ne menge etew ne engkungkun te sikandan ke Impasad te
Eleteala ne Ebperetuen etawa sikandan ke ebpelambas te Lalag te Eleteala.
Ne ebpekita ran te mekegeyip ne ed-ul-ulaan su apey ran perem meekali
ini se menge etew ne mibpemilì te Eleteala. 25 Tembù be idtarem ku keniyu
ini," ke si Hisus, "su apey niyu meingati te kenà pà ini egked-ulaula.
26 "Su embiya ruen egkahi keniyu te, 'Diyan en te tanà ne kenà
egkeubpaan te menge etew ini se Impasad te Eleteala ne Ebperetuen,' ne
kenà kew peretiyaya ne kenà kew pendiyà. Etawa ruen egkahi te, 'Kayi
en sikandin ed-eles-eles su warà pà mibpepayag,' ne kenà kew peretiyaya.
27 Su ketà te kedlived te Impeanak te Menusiyà kayi te ampew te dunya
ne iring te kehaan din te kilat ne ebpeketayew te langun ne linengkevan
egenat te edsilaan taman te edsenlepan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 "Su iring dut te besaanan ne egkahi te, 'Piya endei se ruen minatey
rin, ne ketà eburun ke menge uwak.' "

Tuus te Mehaan en ke Kedlived dut te Impeanak te Menusiyà kayi te Ampew te Dunya

(Marcos 13:24-27; Lucas 21:25-28)

29 "Ne ketà ke egkeipus en arà ne menge hewii te kemeresayan," ke si
Hisus,
" 'Ne ebmerusirem ke andew,
ne kenà en edsilà ke vulan,
ne ebpengeulug ke menge bituen genat te langit,
ne egkeparin en dut te netehuan din ke edtenuran ne menge bituen.'
30 "Ne ketà ne edlepew riyà te langit ke tuus te edlived en ke Impeanak
te Menusiyà. Ne egkekita te langun ne menusiyà te ebpekeuma en
sikandin ne egkerumaan te sehulapun, ne egkekita rema ke gehem din
wey raman din ne ed-anlag, ne ketà ne ebpeninehew ke menge etew.
31 Ne ibperahing en ke budyung ne edsuhuen din ke menge suluhuen din
diyà te epat ne pediyulu te dunya su apey ran egkevurun ke langun ne
mibpemilì te Eleteala igenat te pehiliran taman te binunsuran."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Kayu ne Igira ne In-upama Rin te Tuus te Mehaan en te Kedlived Dut te Impeanak te Menusiyà

(Marcos 13:28-31; Lucas 21:29-33)

32 "Keniyan niyu rè ma te kayu ne igira," ke si Hisus, "su ruen ibpenurù
din keyta. Embiya nekepasad en te edrawrew ne ed-umbus en wey
ebpenlumbey, ne tuus te ed-andew en. 33 Ne engketà ded dema embiya
egkekita niyu en se netuman en ke langun ne tuus ne impenurù ku
keniyu, ne egketuenan niyu te mehaan en se kedlived dut te Impeanak te
Menusiyà. 34 Tentenuri niyu ini se egkehiyen ku keniyu su ruen pà kayi te
keniyu guntaani ebpekesaut pà ketà te kegketuman din ini. 35 Su egkeawà
ini se langit wey tanà ugaid ne ini se migkahi ku ne kenà bulug ebperis."

Warà Metueni ke Hewii te Kedlived dut te Impeanak te Menusiyà Kayi te Ampew te Dunya

(Marcos 13:32-37; Lucas 17:26-30, 34-36)

36 "Ugaid ne ini se idtarem ku keniyu," ke si Hisus, "warà netau te hewii etawa
endei egketahù ke andew ke kedlived kayi ke Impeanak te Menusiyà su ke Amey
ku rà ne Eleteala. Misan ke suluhuen te Eleteala diyà te langit wey misan dema
siaken ke Anak te Eleteala ne warà netau ke keenu se edlived din. 37 Su ketà te
kedlived dut te Impeanak te Menusiyà kayi te ampew te dunya, ne ebpekeiring
ke menge ed-ul-ulaan te menge etew rut te ed-ul-ulaan te menge etew rengan
te gewii pà ni Noa. 38 Su rengan te warà pà ke dalem, ne warà sanggel dan se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpengevurun su egkaankaan dan ne ebpenginum wey ebpees-eseweey taman
te arà en ne hewii te midlusud en ensi Noa ketà te rekelà ne avang ne ed-
ingaranan te arka. 39 Ugaid ke menge etew ne warà utew mekesabut ke engkey
se egketemanan dan taman te netekew en ke dalem ne neherà dan langun. Ne
iring din ded be ketà ke edlived ke Impeanak te Menusiyà kayi te ampew te
dunya. 40 Su ketà ne hewii ke ruen deruwa ne meama ne ebpeemungey diyà
te pengengewiran, ebpekeruma kedì ke senge etew ne egketahak ke seveka.
41 Engketà ded dema ke ruen deruwa ne meritan ne ebpeemungey te egaling, ne
ebpekeruma kedì se senge etew ne egketahak ke seveka.

42 "Uram kew ve ne ebpenehana kew en, su warà niyu metueni ke
hewii ne edlived ke Kerenan niyu. 43 Ugaid ne ini se idtahù niyu te
hinawa," ke si Hisus, "embiya ebpekeingat ke kemuney te valey ke keenu
ebpekeuma ke tekawen, ne ebpenehana neraan sikandin su apey kenà
ebpekelusud te valey rin ke ebpenakew. 44 Ne engketà kew red dema,
penehena kew neraan su ebpekeuma ke Impeanak te Menusiyà dut te
endei se netehuan te andew ne kenà niyu ebpenerengen."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Edsugsuhuen ne Ebpekemalen ne Meperumaruma te Idsuhù Kandin wey ke Kenà Meperumaruma

(Lucas 12:41-48)

45 Ne ketà ne mibpenempità si Hisus te, "Ke edsugsuhuen ne egkedserihan wey
metmetau su edtuman dut te edsuhù kandin, ne ebpekemalen en dut te ruma ne
edsugsuhuen. Ne sikandin se ebehey te egkekaan dut te ruma ne edsugsuhuen
ketà te kegkaan dan. 46 Meupiya nevenar se hinawa dut te edsugsuhuen ne
ebpekemalen ke ebpekeuma ke ebpengemuney kandin ne iyan din egkekita se
midtuman din ke langun ne insarig kandin. 47 Idtarem ku keniyu," ke si Hisus, "te
ini se edsugsuhuen ne ebpekemalen ne midtuman te langun ne insarig kandin,
ne sikandin en se ebpekekamal dut te langun ne kearen te ebpengemuney
kandin. 48 Ugaid ne embiya kenà meupiya ne edsugsuhuen su warà te hinawa
rin ke insuhù kandin ne kehingginawa rin te, 'A kalu ke meuhet pà ebpekeuma
ke ebpengemuney kenami,' 49 ne ketà ne mibpemedasan din en ke ruma ne
edsugsuhuen ne migkaankaan dè be sikandin wey ebpenginum elin dut te menge
hubug. 50 Ne ketà ne netekew mekeuma ini se ebpengemuney kandin te hewii ne
warà din penerenga su warà din metueni ke endei egketahù ke andew te kedlived
din. 51 Ne ebpekepesangan sikandin te edrasey dut te ebpengemuney kandin su
idragkes sikandin dut te menge meraat ne etew ne engkungkun ne eduma te kiyug
te Eleteala. Ne ketà ne ebpekependerawit wey ebpekengingitel."

Ke Sempità ni Hisus te Sepulù ne Menge Raha ne In-upama rin dut te Menge Etew ne Egkiyug ne Eduma te Edetuan te Eleteala

25 1 Ne mibpenempità pà maa si Hisus te, "Ketà te edlived ku kayi te
ampew te dunya, ne ke menge etew ne egkiyug ne ebpekiduma

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te menge etew ne Edetuan te Eleteala ne iring kayi. Ruen sepulù ne
etew ne menge raha ne ebpengemkem te sulù dan su edtelevuken dan ini
se kenakan ne ibpengesawa. 2 Lelima kandan se lengab wey lelima red
maa se bereitungan ebpenehana. 3 Ini se lelima ne lengab ne migkuwa
ran te sulù, ugaid ne warà lana ne mid-ewit dan ke egkeibperan ke sulù
dan. 4 Ugaid ke lelima ne bereitungan ne mid-ewit dan mulà te edtehuan
te lana. 5 Ne nelangan se kebpekeuma rut te kenakan ne ibpengesawa, ne
edtureturen en ke menge raha ne edtahad ne nekelipereng dan en.
6 "Ne ketà te edluuk en ke kerukileman ne ruen migkerag te, 'Ini en ke
kenakan ne ibpengesawa! Pengkayi kew en su sinuhunga niyu en sikandin!
7 "Nekehimerat ini se sepulù ne menge raha ne mibpengumbayaan dan
ke sulù dan. 8 Na, neibperan en te lana ini se sulù dut te lelima ne lengab
ne migkahi ran en diyà te menge ruma ran te, 'Behayi key pà te lana su
egkeevukan en ini se sulù dey.'
9 " 'Kenà egkepakey,' ke se bereitungan ne menge raha, 'su kenà
ebpekegaga kenitew ini. Pendiyà kew te tindà ne pemasa kew.'
10 "Ketà ne mibpendiyan en te tindà ke lelima ne menge lengab. Ne lius
dan dà ne nekeuma en ke kenakan ne ibpengesawa. Tembù be ke lelima
rà ne etew ke nekepenehana ne nekeruma dut te kenakan diyà te baley
ne egkewingan. Guna su nekepemenayik dan en ne mibpintuan en ke
gumawan.
11 "Ne iseg-iseg ne nekeuma en ini se lelima ne menge raha ne lengab
ne mibpenehetiat dan en se egkahi te, 'E, Mama, pelusura key.'
12 "Ugaid ne migkahi ke kenakan ne ibpengesawa te, 'Kenà, su kenà ku
egketuenan sikiyu.'
13 "Iring kayi," ke si Hisus, "ke ed-ul-ulaan te menge etew ketà te
kedlived ku kayi, tembù be layun kew pempenehana su warà niyu
metueni ke hewii etawa endei egketahù ke andew te kebpekeuma ku."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Menge Edsugsuhuen ne midserihan te kureta su Ebpeisehen ne In-upama rin dut te Menge Etew ne Egkiyug ne Eduma te Edetuan te Eleteala

(Lucas 19:11-27)

14 Ne mibpenempità pà maa si Hisus te, "Ini se kedlived ku kayi te
ampew te dunya ne ebpekeiring te senge etew ne mibpendiyà te meriyù
ne inged. Ne ketà te warà pà mekehenat ne midtawag din ke menge
edsugsuhuen din ne insarig din kandan ke kearen din. 15 Uman senge
etew kandan ne mibehayan din te endei se taman ne egkegaga rin.
Kayi te senge etew ne dekelà se egkegaga rin, ne mibehayan din te
lelima nengivu. Kayi te ruma ne mibehayan din te deruwa nengivu su
arà se egkegaga rin. Ne ketà te iketelu ne mibehayan din te sengivu su
arà dema ke egkegaga rin. Ne ketà ne mid-ipanew en sikandin. 16 Ini

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se edsugsuhuen ne nekekuwa te lelima nengivu, ne midahewrahew en migkuwa te dehangan din ne netaman ne nekeuntung en sikandin te lelima pà nengivu. 17Ne engketà ded dema ke edsugsuhuen ne nekekuwa te deruwa nengivu, su nekeuntung sikandin te deruwa pà nengivu. 18Ugaid ne ini se edsugsuhuen ne migkuwa te sengivu, ne migkekalut dà ne inleveng din ke kureta ne insarig kandin.

19"Guna su neuhet en ne mid-ulì en ke ebpengemuney kayi te menge edsugsuhuen. Ne midtawag din sikandan su ed-intengan din ini se insarig din kandan. 20Nekeuma ini se edsugsuhuen ne midserihan te lelima nengivu ne migkahi te, 'Kerenan, ini en ke lelima nengivu ne insarig nu kedì, ne ruen pà ini lelima nengivu ne neuntung ku keniyan te kureta nu ne impemuunan ku te kedtitindàtindà ku.'

21"Migkahi ini se ebpengemuney te, 'Ara be! Meupiya ka su mibpegelep ke ves su midtinidtuwanan nu ini se insarig ku keykew. Geina te egkeserihan ka te deisek ne kureta, ne ed-umanan ku pà ke idsarig ku kenikew te rekelà pà. Pengkayi ka su apey ka ebpekeamung te kegkehalew ku!

22"Ne midlusud en maa ke edsugsuhuen ne midserihan te deruwa nengivu ne migkahi te, 'Kerenan, ini en ke deruwa nengivu ne insarig nu kedì, ne ruen pà ini deruwa nengivu ne neuntung ku keniyan te kureta nu ne impemuunan ku te kedtitindàtindà ku.'

23"Migkahi ini se ebpengemuney te, 'Arà be! Meupiya ka su mibpegelep ke ves su midtinidtuwanan nu ini se insarig ku keykew. Geina te egkeserihan ka te deisek ne kureta, ne ed-umanan ku pà ke idsarig ku kenikew te rekelà pà. Pengkayi ka su apey ka ebpekeamung te kegkahalew ku!'

24"Ne midlusud en maa ke edsugsuhuen ne midserihan te sengivu ne migkahi te, 'Kerenan, warà ku ipemuunan ke kureta nu te kedtitindàtindà su netuenan ku te mepasang ka ne etew. Ebpepemulaan nu ke menge edsugsuhuen nu su apey ka ebpekekuwa kayi te helevek dan. Ne ed-untung ka te kenà keykew ne helevek ke midtitindàtindà. 25Neandek a kenikew ne inleveng ku rà ini se kureta nu. Ini red ke kureta ne insarig nu kediey.'

26" 'Warà rantek nu ne pehulen ne edsugsuhuen!' ke se ebpengemuney. 'Netuenan nu ves te ebpepemulaan ku ke menge edsugsuhuen ku su apey a ebpekekuwa te helevek dan, ne ed-untung a te kenà kedì ne helevek te edtitindàtindà. 27Ne meambe ke warà nu intahù diyà te bangkù ini se kureta ne insarig ku kenikew su apey ketà te kedlived ku ne egketelimà ku ke kureta ku te ruen iseg din?'

28"Ne migkahi ke pengemuney kayi te ruma ne edsugsuhuen din te, 'Kua niyu arà se kureta ne keniyan te kandin ne ivehey niyu ketà te edsugsuhuen ne mibpeiseg te sepulù nengivu ini se kureta rin. 29Su ke etew,' ke si Hisus, 'ne egkeserihan dut te insarig kandin, ne ed-umanan pà apey edsawadsawad pà ke kandin. Ugaid ke etew ne kenà egkeserihan, ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ed-ewien pà misan ke reisek ne insarig kandin. 30 Ne ini se edsugsuhuen
ne warà rantek din ne iantug niyu ipekeriyù diyà te merusirem, ne ketà
ebpekependerawit wey ebpekengingitel.' "

Kedenà ni Hisus te Kukuman Dut Impeanak te Menusiyà ketà te Kedlived Din Kayi te Ampew te Dunya

31 "Ketà te edlived kayi te ampew te dunya," ke si Hisus, "ke Impeanak
te Menusiyà ne edumaan te langun ne menge suluhuen din, ne ebpinuu
sikandin ketà te ebpinuuwan te punggus ne ratù su edatù te langun ne
menusiyà. 32 Ne eburunen din ke langun ne menusiyà diyà te etuvangan
din, ne ketà ne ebpedsivayen din te deruwa ne puntuk ne ebpekeiring dut
te tumetuganur ne ebpemilien din ke bilibili ne idsivey rin ke kambing.
33 Ne ke menge etew ne ebpekeiring te bilibili su metidtu ne kayi rin
idtahù te egkekewanan din, ne ke menge etew ne ebpekeiring te kambing
ne kayi rin te egkehivang din.
34 "Ne egkahi en ini se punggus ne ratù kayi te menge etew te
egkekewanan din te, 'Sikiyu ne mibehayan te keupianan dut te Eleteala ne
Amey ku, ne lusud kew dut te Kedetuan te Eleteala ne impenehana keniyu
igenat dut te kinelimbaha te kelibutan. 35 Su ketà te nevitil a ne mibehayan
a niyu te egkekaan, ne nemeraan a ne pineinum a niyu. Ne ketà te nekeuma
a riyà te keniyu ne misan kenà a niyu egkekilala ne pinepemenayik a
niyu. 36 Ne ketà te warà belegkas ku, ne mibehayan a niyu te belegkas. Ne
nekedaru a, ne midtuganur a nikiyu. Ne nevilanggù a, ne midlauy a nikiyu.'
37 "Ne egkahi ini se menge metidtu kayi te egkekewanan te, 'Kerenan,
keenu ka nevitil ne pinekaan dey sikuna, etawa nemeraan ka ne
pineinum dey sikuna? 38 Keenu ka mibpengkayi te kenami ne misan warà
dey mekilala sikuna ne pinepemenayik dey sikew? Ne keenu ka mewerai
te belegkas ne mibehayan day sikuna? 39 Keenu ka medaru etawa
nevilanggù ne midlauy rey sikuna?'
40 "Ne egkahi ke punggus ne ratù te, 'Sebenarvenar ne ini se egkehiyen
ku, ketà te mid-ulaula niyu ini diyà te misan engkey dut te kevevaan en
ne eduma kedì ne iring te mid-ulaula niyu ini kayi te kediey!'
41 "Ne ketà ne egkehiyan din ke menge etew kayi te egkehivang din
te, 'Sikiyu ne mibpenrewakan te Eleteala su nesuhat kew te sakit te
hinawa rin, awà kew kayi te kediey! Pendiyà kew te apuy nerakà ne kenà
egkeevukan ne impenehana ki Setanas ke datù te pekaid wey ke menge
sakup din. 42 Su nevitil a ne warà a niyu behayi te egkekaan, ne nemeraan
a ne warà a niyu peinuma. 43 Ne ketà te nekeuma a riyà te keniyu, ne
warà a niyu pepemenayika. Ne warà belegkas ku, ne warà a niyu behayi.
Nekedaru a, ne warà a niyu tugenura. Nevilanggù a, ne warà a niyu leuya.'
44 "Ne ketà ne egkahi ini se menge etew kayi te egkegivang te,
'Kerenan, keenu ka nevitil etawa nemaaran, etawa nekeuma ka kayi te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenami, etawa warà velegkas nu, etawa nekedaru ka, etawa nevilanggù ka ne warà key medtavang keykew?'

45 "Ne egkahi ke punggus ne ratù te, 'Sebenarvenar ne ini se egkehiyen ku keniyu, uman kew warà medtavang dut te kevevaan en ne eduma kedì ne iring te mid-ulaula niyu ini kayi te kediey!'

46 "Tembù be," ke si Hisus, "ini se menge etew ne ibpependiyà te apuy nerakà su edusaan te warà edtemanan din. Ne ini se menge metidtu ne ibpependiyà te surugà su ruen umur dan ne warà edtemanan din."

Mibentaan ke menge Mepurù te Terebpelengesa wey ke menge Egkeunutan te Hudiyanen te Kedsigkem ki Hisus su Ebpeimetayan

(Marcos 14:1-2; Lucas 22:1-2; Juan 11:45-53)

26 1 Guna su nekeipus si Hisus se ebpenurù ne migkehiyan din ke edumdumaan din te, 2 "Netuenan niyu te deruwa rà ne hewii ne kegkeuma ke Pista ne edtenuran tew te Kedsehari te Suluhuen dut te menge apù tew rengan. Ne arà en ke kebpalad dut te Impeanak te Menusiyà diyà te menge etew ne ibpelansang en diyà te pinebelavag ne kayu."

3 Ne arà dema ne hewii ne miburun ke menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge pekilukesen te Hudiyanen diyà te turuhan ni Kayipas, ke pinekemepurù dut te langun ne terebpelengesa 4 su ebpemengà dan te ralan te kedsigkem dan ki Hisus te kenà egketuenan dut te menge etew su apey ran ebpeimetayi. 5 "Ugaid ne iyan be kayi se kenà ta ini ed-ul-ulaan te ebpekeatuk dut te pista," ke sikandan, "su kema ke egkekita rut te menge etew ne egkeepes dan keytew ne egkehuvut en ketà."

Mibperiyemutan en Neraan ke Lawa ni Hisus te Kedleveng Kandin

(Marcos 14:3-9; Juan 12:1-8)

6 Guna su riyà si Hisus te inged ne Bitanya ne riyà sikandin te valey ni Simon, senge etew ini ne kevuwaen muna pà te it-it ne neulian. 7 Gewii te egkaan si Hisus ne nekeuma en ini se meritan ne mid-ewit te pelenaan ne mibeelan te elibastru ne midtehuan te periyemut ne mepurù nevenar. Ne mid-uvey en kandin ne imbusbus din en ke periyemut kayi te ulu ni Hisus.

8 Nekita ini rut te edumdumaan din ne neepes dan. "Babeba! Meambe ke midereetan din dà ini se periyemut?" ke sikandan. 9 "Iyan tumù ne indahang din ini ne ruen dekelà ne kureta ne igkepemehey pà diyà te menge ayuayu."

10 Nesehipà ni Hisus ke edlelahen dan ne migkehiyan din sikandan te, "Meambe ke edsewayan niyu sikandin? Su meupiya nevenar ini se mid-ulaula rin kediey. 11 Su ke menge ayuayu ne egketevangan niyu su lelayun kew red ebpemekeduma, ugaid ne siaken ne kenà ad meuhet kayi te keniyu. 12 Su iyan din kinevusbus te periyemut kayi te lawa ku ne ibpenehana te kedleveng kediey. 13 Sebenarvenar ne ini se egkehiyen ku keniyu," ke si Hisus, "te misan endei kayi te ampew te dunya ibpesabut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ini se Meupiya ne Tudtul mekeatag kediey, ne egkepenudtul ded dema ini se mid-ulaula rin kediey ne kenà sikandin egkelipatan."

Mibpendiyà si Hudas Iskeriyuti te Menge Mepurù te Terebpelengesa su Ebpekidsungkit ke Ebmemenuwen Din te Ed-ulug si Hisus

(Marcos 14:10-11; Lucas 22:3-6)

14 Ne senge etew rut te sepulù wey deruwa ne edumdumaan ni Hisus,
si Hudas Iskeriyuti, se mibpendiyà te menge mepurù te terebpelengesa
15 ne migkahi te, "Pira se ibehey niyu kediey embiya ibpalad ku
si Hisus diyà te keniyu?" Ne nesebutan dan en te tetelu nepulù ne
pirak ne pelatà se imbehey ran en ki Hudas. 16 In-awà dè be ketà ne
ebpemengaan en ni Hudas te ralan te kegkeulug din ki Hisus su apey
ran mesigkem en.

Mibpekidseveka te Edlavung si Hisus wey ke Menge Edumdumaan Din te Kedlavung te Pista te Kedtenuri ran te Kedsehari te Suluhuen te Eleteala dut te Menge apù dan

(Marcos 14:12-21; Lucas 22:7-13; Juan 13:21-30)

17 Ne ketà te egkeuna ne andew te Pista te menge Hudiyanen te Egkaan
te Pan ne Warà Insawug ne Ibpelevag ne mid-uvey ki Hisus ke menge
edumdumaan din se egkahi te, "Endei rey ve ini ebpegetura se idlavung
te Pista te kedtanud tew te Kedsehari te Suluhuen dut te menge apù tew
rengan?"
18 Ne migkahi si Hisus te, "Pendiyà kew te inged ketà te senge etew ne
meama ne kehiya niyu kandin te, 'Kiyug te meyterù tew te ini se baley
nu ke edlevungan din wey ke menge edumdumaan din te ini se Pista su
mehaan en ed-awà kayi te kelibutan.' " 19 Ne midtuman en dut te menge
edumdumaan ni Hisus ke migkahi rin, ne mibpegatur dan en te idlavung
dan te Pista te Kedsehari te Suluhuen.
20 Guna su merukilem en ne nekeuma en ensi Hisus ne mibpinuu en
sikandin wey ke menge edumdumaan din su egkaan dan. 21 Ne gewii ran
te egkaan ne migkahi si Hisus te, "Benar ini se egkehiyen ku keniyu, ruen
senge etew kayi te keniyu se ed-ulug kediey."
22 Ne ketà ne mibmerungkug ini se menge edumdumaan din ne uman
senge etew ne mid-insà te, "Entei, Kerenan, kenà ma siaken?"
23 Ne migkahi si Hisus te, "Ini se ebpekidtuhen ne edeluwit en te pan
din ke ed-ulug kediey. 24 Su egkeimetayan ke Impeanak te Menusiyà iring
dut te nekahi te impesurat ne Lalag te Eleteala rengan, ugaid ne meraat
nevenar se egketemanan din ini se etew ne ed-ulug kandin. Iyan pà tumù
ne warà ianak sikandin."
25 Ne si Hudas ke ebpesigkem ki Hisus ne migkahi te, "Entei, Meyterù,
kenà ma siaken?" Ne migkahi si Hisus te, "Na, wey migkahi nu en iya."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Ketepusan ne Kinelavung te Kerenan Tew wey ke Edumdumaan Din
(Marcos 14:22-26; Lucas 22:14-20; 1 Kurintu 11:23-25)

26 Gewii te egkaan dan ne migkuwa ni Hisus ini se egkeenen dan ne
pan ne impeselamat din te Eleteala, ne mibpenevìtevì din ne imbehey
rin diyà te menge edumdumaan din se egkahi te, “Kua niyu ini ne keena
niyu, su ini ke lawa ku.”
27 Ne ketà ne migkuwa ni Hisus ke ed-inumen ne impeselamat din te
Eleteala ne imbehey rin kandan se egkahi te, “Inum kew kayi, langun
niyu. **28** Ini ke lengesa ku,” ke si Hisus, “ne ebpeketudà ne ibavas te
menge etew, su tuus ini te egketuman en ke impasad te Eleteala rengan te
ebpekepelihaun en ke menge etew dut te keberedusaan dan. **29** Egkehiyen
ku ini keniyu te kenà ad maa ed-inum kayi te ed-inumen ini taman te
kenà egkeuma ke hewii keuremà te ebpekeamung kew en te Edetuan te
Amey ku ne Eleteala ne ketà ne egkevehu en ke ed-inumen tew.”
30 Nekepasad dan ketà ne migkanta ran te kedeyù dan te Eleteala ne
riyà dan en mebpesinaru te buvungan ne ed-ingaranan te Ulivuwen.

Impayag neraan ni Hisus ke Kebparew ni Pedro te Teleduma Ran
(Marcos 14:27-31; Lucas 22:31-34; Juan 13:36-38)

31 Ne migkahi pà maa si Hisus dut te edumdumaan din te, “Ini ne
kerukileman ne langun niyu ne ebpelahuy ne edtehaken a niyu su ruen
Lalag te Eleteala ne impesurat din ne egkahi te,

‘Ebpeimetayan ku ke tumetuganur
rut te menge bilibili,
ne egurunsuwey ke menge bilibili rin.’

32 Ugaid,” ke si Hisus, “ne embiya egkevanew ad, ne ed-una ad keniyu
riyà te inged ne Geliliya.”
33 Ne migkahi si Pedro te, “Misan edtehaken ka rut te langun dan, ne
siaken ne kenà!”
34 Ugaid ne migkehiyan sikandin ni Hisus te, “Tentenuri nu ini te kenà
pà ed-ukarà ke manuk te ini en ne kerukileman ne ketetelu a nu en
ibparew te kenà a nu ruma.”
35 Ugaid ne migkahi si Pedro te, “Kenà a ebpekekahi te iring ketà te
kenà ki teleduma misan ebpekeunung a keykew te ed-imetayan!” Ne
langun dut te menge edumdumaan ni Hisus, ne engketà ded dema se
migkahi ran.

Mibpengeningeni si Hisus diyà te Gitsimani
(Marcos 14:32-42; Lucas 22:39-46)

36 Ne ketà ne midlevundus en si Hisus wey ke menge edumdumaan
din diyà te inged ne ed-ingaranan te Gitsimani. Guna su riyà dan en ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkehiyan din sikandan te, “Pinuu kew rè be kayi su ebpengeningeni a
keniyà te ubpu.” 37Ne miduma rin si Pedro wey ke teleari, ke menge anak
ni Sibidyu. Ne nemutu nevenar sikandin wey nerurunù ke hinawa rin.
38Ne migkahi sikandin kandan te, “Merasey nevenar ini se hinawa ku su
iring te egkevidtew en. Kayi kew rè be ne unung kew kediey.”
39Ne midlaus pà sikandin diyà te unaan dan ne midlangkeb en se
ebpengeningeni te Eleteala te, “E, Amà, embiya egkepakey keniyan te
kenikew, ne ipesahad nu en kediey ini se keresayan ku! Ugaid ne misan
iring en ketà se kiyug ku, ne iyan nu tumana ke keykew ne kiyug.”
40Neiseg-iseg ketà ne midliveran din ke tetelu ne etew ne edumdumaan
din ne iyan din neumaan se nekelipereng dan. Ne migkehiyan din si
Pedro te, “Meambe ke kenà kew ebpekektigker te ed-unung kediey te
senge uras dà? 41Kenà kew lipereng, ugaid ne pengeningeni kew,” ke si
Hisus, “su apey kew kenà ebpekeruma kayi te ebpenggeram keniyu. Su
meveher perem ke hinawa niyu te eduma te lalag ku, ugaid ne midtaman
dè be te kenà eduma ke lawa niyu.”
42Ne mid-awà en maa si Hisus ne midsaup mibpengeningeni se
egkahi te, “E, Amà, embiya kenà egkepakey ne ibpesahad kediey ini se
keresayan ku, ne metuman en.”
43Ne ketà ne midlived en maa sikandin kayi te tetelu ne edumdumaan
din ne iyan din neumaan se nekelipereng dan su midseharan dan en te
turug. 44Ne mid-awà en maa si Hisus ne mibpengeningeni en maa te
iketelu te arà ded ne pengeningeni rin.
45Ne midliveran din maa ke menge edumdumaan din te iketelu en ne
migkahi te, “Maa, nekelipereng kew pè bes lavew? Ini en ke kebpalad dut te
Impeanak te Menusiyà diyà te menge etew ne beniyagà. 46Enew kew en,” ke
si Hisus, “su ini en ke etew ne ed-ulug kediey. Kuwa kiyu en su edtelavuk ki.”

Ke Kedsigkem ki Hisus
(Marcos 14:43-50; Lucas 22:47-53; Juan 18:3-12)

47Gewii te edlalag pà si Hisus ne nekeuma en si Hudas, senge etew
ini rut te sepulù wey deruwa ne edumdumaan din. Ne nerumaan dut te
denda ne menge etew ne mibmemetarem dan te menge sundang wey
menge behuval, su midsuhù dan dut te menge mepurù te terebpelengesa,
ke menge meyterù te penduan, wey ke menge pekilukesen te menge
Hudiyanen. 48Ugaid ne ketà te warà dan pà med-ipanew ne ruen ingkahi
ni Hudas kandan te, “Ke etew ne ed-uvayen ku ne ed-erekan ku ne arà
imbe ke ebpemengaan niyu. Sigkema niyu!” 49Nekeuma rà si Hudas ne
mid-uvey rin en si Hisus se egkahi te, “Mebmelinew se egketemanan nu,
Meyterù!” Ne arà pà ne mid-erekan din.
50Ne migkahi si Hisus te, “Suled, degdehawi nu en ini se impengkayi
nu!”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ketà ne migeweran dan en si Hisus ne midsigkem dan en, ne
midesdesenan dan te egawed. 51 Ugaid ne ruen senge etew dut te ruma ni
Hisus se mid-ulavut te sundang din ne midtibas din en ke sugsuhuen dut
te pinekebmepurù te terebpelengesa ne nesempingan en te telinga rin.
52 "Ilipi nu ke sundang nu," ke si Hisus, "su ke etew ne ebpengimatey
te sundang ne sundang ded dema ke id-imatey kandin. 53 Maa, warà
nu ves metueni te egkepakey ne ebuyù a te tavang diyà te Amey ku ne
Eleteala, ne seguguneey ne ibpepengkayi rin ke egngivuwan ne suluhuen
din? 54 Ugaid," ke si Hisus, "ne kenà a su embiya ed-ul-ulaan ku arà
ne memenu ve se kegketuman dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ne
egkahi te iyan iya se metuman te iring kayi?"
55 Ne migkehiyan ni Hisus ke menge etew ne edsigkem kandin te,
"Maa, tulisan a ne ebmetereman niyu te sundang wey behuval te
edsigkem kediey? Su uman ded ma hewii ne riyan a te Nekebpuru
ne Valey te Eleteala se ebpenurù, ne warà e ma nikiyu sigkema ketà.
56 Ugaid ne egked-ulaula ini langun su apey egketuman en ke Lalag
te Eleteala ne impesurat dut te menge etew ne mibpelambas te lalag
din dengan." Arà dà ne mibpelahuy en ke menge edumdumaan din ne
intahak dan en sikandin.

Mibpeneheewit si Hisus Diyà te Valey te Kukuman

(Marcos 14:53-65; Lucas 22:54-55, 63-71; Juan 18:13-14, 19-24)

57 Ne mid-ewit si Hisus dut te menge etew ne midsigkem kandin diyà te
baley ni Kayipas, ke Pinekemepurù te langun ne menge Terebpelengesa. Su
rutun nevurun ke menge meyterù te penduan wey ke menge pekilukesen
te menge Hudiyanen. 58 Ugaid ne si Pedro, ne midtundugtundug
ded kandan taman te nekeuma sikandin diyà te lama te valey dut te
pinekemepurù te menge terebpelengesa. Ne rutun ne midlusud sikandin
dut te lama ne mibpekid-amur en mibpinuu dut te menge bantey te baley
su edtengtengan din ke engkey se ibped-ulaula ran ki Hisus.
59 Ne ini se menge mepurù te terebpelengesa wey langun ne
Perekukum ne mibpegelep dan mibpemengà ke engkey se id-isuhat dan
ne kewagib ki Hisus misan kenà benar, su apey ran egkeimetayi. 60 Ne
misan duen merakel ne etew ne midtitihus te kenà benar, ne warà netuen
dan ne dait ne id-imatey ki Hisus.
Netaman ne ruen en deruwa ne etew ne mid-etuvang ki Hisus 61 ne
migkahi te, "Nerineg dey," ke sikandan, "se egkahi ini se etew te,
'Egkerundus ku ini se Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mibeelan te
etew, ugaid ne ketà te tetelu ne hewii ne igkepeitindeg ku en ke behu ne
valey ne kenà bineelan te etew.' "
62 Ketà ne mid-itindeg en ke Pinekemepurù te menge terebpelengesa ne
migkehiyan din si Hisus te, "Engkey ve se keykew ne egkekahi? Engkey,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

benar ini se id-isuhat dan ne kewagib keykew?" 63 Ugaid ne mibpeeneng-eneng dà si Hisus.

Ne migkahi pà maa ini se Pinekemepurù dut te menge terebpelengesa te, "Ini ka te etuvangan te Eleteala ne sesapà ka embiya sikuna ke Anak din ne Impasad din ne Ebperetuen te langun."

64 Ne migkahi si Hisus te, "Benar ayan se nekahi nu su siaken en iya. Ne sebenarvenar ini se egkehiyen ku keniyu te kenà meuhet ne egkekita niyu ke Impeanak te Menusiyà ne ebpekepinuu riyà te egkekewanan te Eleteala ne warà repeng te gehem din. Ne ketà te edlived sikandin kayi ne egkekita niyu te edumaan te sehulapun."

65 Nerineg dà dut te Pinekemepurù te Terebpelengesa ke migkahi ni Hisus ne mibisey rin en ke kumbalà din te kegkeepes din. Ne migkahi te, "Nekesumpalit en sikandin te Eleteala kayi te lalag din. Kenà ki en ebpemengà te ruma pà ne titihus su nerineg niyu en ini se kedsumpalit din! 66 Ne engkey en se keniyu ne kukuman?"

Ne midtavak dan te, "Egkewegiban sikandin ne ed-imetayan en."

67 Ne ketà ne mibpengilevan dan ke buked ni Hisus, ne mibedasan dan. Ne ruen midtabpì kandin 68 ne migkahi te, "Na, embiya sikuna ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te langun, ne kehiya nu ke entei se midtabpì keykew."

Imparew ni Pedro te Teleduma Ran ki Hisus
(Marcos 14:66-72; Lucas 22:56-62; Juan 18:15, 25-27)

69 Ne kayi pà lavew te lama kayi te valey te Pinekemepurù te Terebpelengesa si Pedro, ne ruen meritan ne edsugsuhuen ketà te valey ne mid-uvey kandin. Ne migkahi te, "Sikuna rema ne ruma ka ni Hisus ke ebpuun te Geliliya."

70 Ugaid ne mibparew si Pedro ketà te etuvangan te langun ne menge etew se egkahi te, "Kenà ku egkesebutan ayan se egkehiyen nu."

71 Ne mid-ip-ipanew en sikandin se ebpependiyà te bengawan te lama. Nekita en maa si Pedro te senge etew ne meritan ne edsugsuhuen ketà ne migkahi diyà te menge etew ne nevurun te, "Ayan se etew ne teleduma ki Hisus ne riyà ebpuun te Nesarit."

72 Nerineg ni Pedro, ne mibparew rin ded maa se egkahi te, "Mekahat e pà te sapà ku ke teleduma key!"

73 Neiseg-iseg manen ne mid-uvey ketà ke menge etew ki Pedro ne migkahi te, "Benar iya ne teleduma kew," ke sikandan, "su kayi rà te lalag nu ne egketuusan en!"

74 "Dusa kedì," ke si Pedro, "ke embiya teleduma key keniyan te etew ne egkehiyen niyu!"

Arà dà iya ne mid-ukarà en ke manuk. 75 Ne ketà ne netenuran ni Pedro ke migkahi ni Hisus kandin te, "Kenà pà ed-ukarà ke manuk te ini

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en ne kerukileman, ne ketetelu a nu en ibparew te kenà ki teleduma." Ne midlihawang si Pedro ne midrahukrahuk te kedsinehew rin.

Mid-ewit dan si Hisus Diyà te ki Pilatu
(Marcos 15:1; Lucas 23:1-2; Juan 18:28-32)

27 1 Mesmeselem pà ne nevurun en ke langun ne menge mepurù
te terebpelengesa wey ke menge pekilukesen te Hudiyanen ne
neumpung dan en ke engkey se ed-ul-ulaan dan te ked-imatey ki Hisus.
2 Ne mibakù dan te kedina si Hisus ne mibpeneheewit dan sikandin diyà
te ki Pilatu, ke gubinedur ne Rumanu.

Ke Kinepatey ni Hudas Iskeriyuti ke Mid-ulug ki Hisus
(Nenged-ulaula 1:18-19)

3 Guna su netuenan ni Hudas, ini se senge etew ne mid-ulug ki Hisus, te
riyan en si Hisus te etuvangan ni Pilatu su egkukumen en te ebpeimetayan ne
nekedsendit nevenar sikandin kayi te mid-ulaula rin. Ne mibpendiyà te menge
mepurù te terebpelengesa wey menge pekilukesen te menge Hudiyanen ne
in-ulì din ke tetelu nepulù ne pirak ne pelatà. 4 "Nekesalà a," ke sikandin, "su
impesigkem ku arà se etew ne warà salà din!"

Ne migkahi ran te, "Engkey se kenami ketà? Keykew rà ayan!"

5 Ne insewirà din ke kureta diyà te lusud te Nekebpuru ne Valey te Eleteala,
ne mid-ipanew en se ed-ehet te lawa rin ne mid-iket te lieg din ne mid-umpak.

6 Ne mibpemurut dut te menge mepurù te terebpelengesa ini se kureta se
egkahi te, "Ini se kureta ne imbayad te ibpeimatey te etew ne ebpekesurang
ki te Penduan tew embiya idtahù ta ini kayi te edtehuan te kureta kayi te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala." 7 Na geina te iring ketà ne mibpengasak dan
ke engkey se ebpeetahan dan kayi te kureta, ne neumpungan dan te ibpemasa
te tanà dut te etew ne ediyun te kuren su ebeluyen ne penlelevengan te menge
etew ne ebpekevehu ne ebpatey ketà. 8 Tembù be igenat ketà ne hewii ne mid-
ingaranan arà se tanà te "Tanà ne Mibayaran te Lengesa" ne iyan din meana
ne nepemasa te imbayad te ebpeimatey.

9 Ne ini se ned-ulaula ne netuman ke impesurat te Eleteala ki Jeremias senge
etew rengan ne mibpelambas te Lalag din se egkahi te, "Migkuwa ran ke tetelu
nepulù ne kureta ne pelatà, ini se mid-umpungan te menge etew te Israyil ne
ibayad te ebpeimatey kandin, 10 ne arà se impemasa ran te tanà te etew ne
ediyun te kuren. Ini se impesabut kediey te Kerenan," ke si Jeremias rengan.

Mid-ewit Dan si Hisus Diyà te ki Pilatu ke Gubinedur ne Rumanu
(Marcos 15:2-5; Lucas 23:3-5; Juan 18:33-38)

11 Ne mibpeneheewit dan si Hisus diyà te ki Pilatu ke gubinedur ne
impeetuvang dan ki Pilatu su ed-insaan. "Menu," ke si Pilatu, "sikuna en
iya ke ratù te menge Hudiyanen?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Uya, ayan iya se migkahi nu," ke si Hisus.
12 Ugaid ne langun ne in-isuhat dan kandin ne kewagib dut te
menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge pekilukesen te menge
Hudiyanen ne warà din tevaka. 13 Ne ketà ne migkahi en maa si Pilatu ki
Hisus te, "Menu, kenà ke en be edtavak kayi te langun ini ne in-isuhat
dan kenikew?" 14 Ugaid ne warà en megkahikahi si Hisus te misan senge
tahà dà, ne ketà ne neinuinu nevenar si Pilatu.

Migkukum Dan te Ed-imetayan si Hisus
(Marcos 15:6-15; Lucas 23:13-25; Juan 18:39–19:16)

15 Ne iyan nelayaman ni Pilatu te uman egkeuma ke Pista te Kedsehari
te Suluhuen ne ruen ibpelihawang din ne senge etew ne vilanggù ne
ebuyuen dut te menge etew. 16 Ketà dema ne hewii ne ruen senge etew
ne nevilanggù ne ed-ingaranan ki Barabas su nevantug te meraat ne
mid-ulaula rin. 17 Guna su ruen en denda ne menge etew ne nevurun ne
mid-insà si Pilatu te, "Menu, endei rapit se ibpelihawang ku, Si Barabas
etawa si Hisus ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te langun?" 18 Iyan
din migkahi ini su netuenan din se ini se id-isuhat ne kewagib ki Hisus dut
te menge mepurù te terebpelengesa ne sabap dut te kegkesihi ran kandin.
19 Ikeruwa rin ne gewii te kebpinuu diyà te kukuman ne ruen nekeuma
ne telaan te esawa rin ne egkahi te, "Kenà ka ebpekid-ubpu dut te meraat
ne idwagib dan keniyan te etew ne warà salà din. Su geina te merukilem
ne ruen tehinepen ku mekeatag kandin ne nepesangan a."
20 Ugaid ne ini se menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge
pekilukesen te Hudiyanen ne mibpemitiyeraan dan ke menge etew te iyan
dan buyua ki Pilatu ne ibpelihawang si Barabas ne ebpeimetayan si Hisus.
21 Ne migkahi en maa si Pilatu ke gubinedur te, "Menu, endei rapit kayi
te deruwa ini se egkiyuhan niyu ne ibpelihawang ku?"
"Si Barabas!" ke sikandan.
22 "Embiya iring ketà se egkiyuhan niyu," ke si Pilatu, "ne
ebmemenuwen ku be si Hisus ini se Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te
langun?"
"Ibpelansang nu riyà te ebpebelevahen ne kayu!" ke se menge etew.
23 "Meambe?" ke si Pilatu. "Engkey se meraat ne mid-ulaula rin?"
Ugaid ne nasì en ne mid-iseg se kebpemensag dan te, "Ibpelansang nu
sikandin diyà te ebpebelevahen ne kayu!"
24 Guna su nesebutan ni Pilatu te kenà en egkepakey ne ibpeengked ke
menge etew su deisek dà ne egkehuvut en, ne migkuwa sikandin te wayig
ne mibpenlùlù sikandin te velad din dutun te etuvangan te menge etew
su tuus ini te kenà sikandin ebpekid-ubpu dut te ked-imetayi ki Hisus.
Ke sikandin te, "Warà kediey ke egkevudsi te lengesa keniyan te etew!
Keniyu rà ayan!"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ne migkahi ke langun ne menge etew te, “Dusai key en abpeg ke
menge kevuwaran dey ke egkevudsi ke lengesa rin!”
26 Ketà ne impelihawang en ni Pilatu si Barabas. Ne si Hisus embe
ke imperuug din ne imbehey rin en kandan te ibpelansang diyà te
pinebelavag ne kayu.

Pinebparas si Hisus te Datù Dut te Menge Sundaru te Kedsumpalit dan kandin su uvag kun Datù

(Marcos 15:16-20; Juan 19:2-3)

27 Ne impelusud en te menge sundaru si Hisus dut te turuhan te
gubinedur, ne miburun ketà ke langun ne menge sundaru. 28 Ne
midluungan dan te velegkas din ne pinelelembung dan te merihà su uvag
kun ne ratù. 29 Ruen impetengkulu kandin ne mibeelan dan ne ruhiyen
ne wahed, ne ruen kayu ne mibpeheweran dan kayi te kewanan din. Ne
ketà ne mibpenimbuel dan kayi te sineruwan din su uvag kun ed-adat
dan kandin se egkahi te, “Mebereumur ka ne ratù te menge Hudiyanen!”
30 Ne mibpengilevan dan sikandin, ne migkuwa ran ke kayu kayi te velad
din ne imbadas dan dut te ulu rin. 31 Guna su neipus ke kedsumpalit dan
kandin, ne midluung dan en ke merihà ne impelelembung kandin ne
inseluub dan ded ke kandin ne belegkas ne mid-ewit dan en sikandin
diyà te ebpelensangan kandin.

Inlansang si Hisus Diyà te Pinebelavag ne Kayu

(Marcos 15:21-32; Lucas 23:26-43; Juan 19:17-27)

32 Guna su riyà dan en te ralan te kebpeneheewita ran en kandin
ne ruen etew ne ed-ingaranan ki Simon ne riyà ebpuun te Sirini ne
nesinuhung dan, ne mibpehes dan te ibpetiang ke pinebelavag ne kayu
ne edtiangen ni Hisus. 33 Nekeuma ran diyà te dapit ne mid-ingaranan te
Gulguta, ne iyan din meana ne “Tulan te Ulu.” 34 Ne ketà ne ebpeinumen
dan perem si Hisus te binu ne midsewuhan dan te mepait ne vawì, ugaid
ne guna su neheraman din ne warà din inuma.
35 Arà dà ne inlansang dan en si Hisus diyà te pinebelavag ne
kayu. Neipus dan ne mibunutbunutan dan ke velegkas din ke entei se
ebpekegkemuney kandan. 36 Ne mibpinuu ran se ebantey kandin. 37 Ne
riyà te divavew te ulu rin ne impikit dan ke midsuratan te in-isuhat dan ne
kewagib ki Hisus se egkahi te, “Si Hisus ini Ke Ratù te menge Hudiyanen.”
38 Ne ruen deruwa ne tulisan ne inlansang dan dema duma ki Hisus,
seveka kayi te egkekewanan din, ne seveka kayi te egkehivang din.
39 Ke menge etew ne midsahad kandin ne mibpendungkàdungkà dan te
ked-undaunda ran kandin se egkahi te, 40 “Na, endei embe ke migkahi nu
ne egkerundus nu ini se Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne ketà te tetelu
ne hewii ne igkepeitindeg nu manen ke vehu pà? Embiya benar ne Anak

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ka te Eleteala, ne ibpelihaun nu ke hinawa nu! Pemenaug ke en keniyan
te midlensangan keykew!"
41 Ne engketà ded dema ke ked-undaunda rut te menge mepurù te
terebpelengesa, menge meyterù te penduan wey ke menge pekilukesen
te Hudiyanen se ebpelelelahey ran te, 42 "Nekepelihaun kun sikandin
te menge ruma rin, ugaid ne ke kandin ne hinawa ne kenà din
egkegaga. Menu, kenà sikandin ke ratù te menge Hudiyanen? Embiya
ebpekepemenaug sikandin keniyan te midlensangan kandin, ne
ebpekeperetiyaya ki te sikandin ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te
langun. 43 Migkahi rin te Eleteala se edserihan din ne migkahi rin pà te
Anak sikandin te Eleteala. Na ed-intengan ta ve ke Eleteala se edtavang
kandin!" 44 Ne misan dema ke deruwa ne tulisan ne inlansang diyà te
idsengeriveluyà din ne elin en ne ed-undaunda kandin.

Ke Kinepatey ni Hisus
(Marcos 15:33-41; Lucas 23:44-49; Juan 19:28-30)

45 Ne ketà te neudtu en ke andew ne mibmerusirem en ke tivuuk ne
kelibutan lusud te tetelu ne uras. 46 Ketà te tetelu ne uras ne migkuleyì
si Hisus te merahing se egkahi te, "Ili, ili, lama sebaktani?" Ne iyan din
meana se, "Ey, Eleteala ku, Eleteala ku, meambe ke mid-ewaan a nu?"
47 Ne ruen menge etew ne nekeitindeg ketà ne nekerineg kandin ne
migkahi te, "Pemineha niyu ma su ebpengumawen din en si Elias."
48 Senge etew ketà se midahewrahew migkuwa kayi te in-ered te tebà
ne midtiyuk din en te deisek ne terekayu ne insugkar din diyà te bèbà ni
Hisus su ibpeesep. 49 Ugaid ne ruen migkahi te, "Na ed-intengan tew ve
ke edlepew si Elias se ebpeawà kandin ketà!"
50 Ne migkuleyì en maa si Hisus te merahing ne nependusan en
sikandin te hinawa.
51 Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne ruen mekepal ne saput ne
impehelet dut te insivey ne ed-ubpaan te Eleteala, ne ketà te kinepatey ni
Hisus ne nevindas kayi te luuk ini igenat te divavew taman te diralem.
Ne midlinug ne nengetevì ke derekelà ne vatu. 52 Ne ruen menge
penlelevengan ne surung ne nengepuwasan, ne merakel ke minatey ne
mibperetiyaya ki Hisus ne nengevanew en. 53 Ne mibpenlihawang dan
dut te leveng dan ne ketà te nevanew en si Hisus ne mibpendiyà dan te
inged ne Hirusalim ne riyà dan mekita te merakel ne etew.
54 Ne ini se kepitan wey ke menge ruma rin ne sundaru ne ebantey
ki Hisus, ne nengeandek dan nevenar dut te neheram dan ke linug wey
nekita ran ke langun ne ned-ulaula ketà. Ke sikandan te, "Benar ini ne
Anak te Eleteala!"
55 Ne ruen dema ketà merakel ne menge meritan ne miduma ki Hisus
ne egenat te Geliliya ne midtavang kandin. Ed-it-itindeg dan ini diyà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

malù meriyù su edtengteng kandin. 56 Ne elin ketà si Maria Magdalina, si
Maria ke iney ni Santiago ki Jose, wey ke esawa ni Sibidiyu.

Ke Kineleveng ki Hisus
(Marcos 15:42-47; Lucas 23:50-56; Juan 19:38-42)

57 Guna su malù en edsanlep ke andew ne ruen nekeuma ne senge
etew ne meama ne kewasa ne riyà ebpuun te Eremetiya. Iyan din ngaran
ne si Jose ne sakup dema sikandin ni Hisus. 58 Mibpendiyà sikandin te
ki Pilatu ne mibuyù din ke bangkey ni Hisus, ne insuhù en ni Pilatu
te ibpevehey. 59 Ne migkuwa rin en ke vangkey diyà te midlensangan
kandin, ne mibukusan din te behu ne malung ne meputì, 60 ne in-awuk
din en ketà te behu pà ne leveng ne imbangbang diyà te dempilas ne
intail ne kandin ne leveng. Ne ruen dekelà ne batu ne midlilid din ne
inlekeb ketà te bengawan te leveng ne mid-ewaan din en. 61 Ne si Maria
Magdalena wey senge etew pà ne Maria ne mibpinuu ketà se edsinaru dut
te leveng.

Mibpeventayan ke Leveng ni Hisus

62 Ne ketà te neketundug ne andew, ne Sepetu ini, ne mibpendiyà te
ki Pilatu ke menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge Peresiyu,
63 ne migkahi kandin te, “Datù, netenuran dey te biviyag pà arà se teruen
ne migkahi te, ‘Egkevanew e red ketà te iketelu ne hewii.’ 64 Tembù
be peventayi nu nevenar ke leveng din lusud te tetelu ne hewii, su
kalu ke penekawa ke vangkey rin dut te menge edumdumaan din ne
ebpenudtulan dan ke menge etew te nevanew sikandin. Ne embiya arà se
egkehiyen dan ne ebpehimbenaren dut te menge etew ne egkeumanan pà
ke kegkelimbungi rut te menge etew.”
65 “Kuwa kew en te menge sundaru,” ke si Pilatu, “ne peventayi niyu
nevenar ke leveng.” 66 Ne ketà ne mibayaan dan en ke leveng ne midtehuan
dan te tuus ke batu ne inlekeb su apey ran egketueni ke newaleng te misan
deisek dà, ne mibpeventayan dan en te menge sundaru.

Ke Kinekevanew ni Hisus
(Marcos 16:1-10; Lucas 24:1-12; Juan 20:1-10)

28 1 Guna su neipus ke Hewii te Id-imeley ne mehaan en egkepawà
te hewii te Akad ne mibpendiyà si Maria Magdalina wey ke
senge etew ne Maria su ed-intengan dan ke leveng ni Hisus.
2 Ne ketà ne ruen midtekew ne linug, ne ruen mibpehunrerenà ne
suluhuen te Eleteala ne midlilid din ke batu ne inlekeb dut te leveng
ne mibpinuuwan din en. 3 Ne ke paras din ne egkinrab iring te kilat, ne
mibpeneringsing te keputì te velegkas din. 4 Ne migkerker ini se menge
ebantey te kegkeandek dan ne nevidtawan dan iring te minatey en.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ugaid ne migkahi ke suluhuen kayi te menge meritan te, “Kenà kew
meandek!” ke sikandin. “Su netuenan ku te ebpemengà kew ki Hisus ke
inlansang dan diyà te pinebelavag ne kayu. 6 Ugaid ne warè en kayi su
nevanew en iring dut te migkahi rin. Pengkayi kew ne intengi niyu ini
se midtehuan dan kandin. 7 Ne pekehaan kew se ed-ipanew ne penudtula
niyu riyà te menge edumdumaan din te nevanew en sikandin ne mid-una
en sikandin keniyu riyà te Geliliya ne riyà kew ebpemekegkita. Na kenà
niyu lipati ini se migkahi ku keniyu.”
8 Arà dà ne migaangaan mid-awà ke menge meritan dut te leveng.
Nengeandek dan ugaid ne netehuan dan te dekelà ne kegkehalew ne
mibpelelahuy ran se ebpenudtul diyà te menge edumdumaan ni Hisus.
9 Ugaid ne gewii ran te ed-ipanew ne midtekew mibalak si Hisus
kandan ne migkahi en te, “Mebmerinew se egketemanan niyu!” Ne mid-
uvey ran kandin ne midlumpeng dan se egawed te paa rin te ebpengarap
kandin. 10 “Kenà kew meandek!” ke si Hisus. “Beyai niyu ke menge
edumdumaan ku ne pependiyana niyu sikandan te Geliliya ne diyan a
nikandan egkekita.”

Midselipsipan dut te Menge Mepurù te Terebpelengesa te dekelà ne pirak ke Menge Sundaru ne Mibantey te Leveng ni Hisus apey ran Mekepenudtul te Nepenakew ke Bangkey ni Hisus

11 Ne ketà te kineipanew en dut te menge meritan se ed-awà kayi te
leveng, ne mibpendiyan en te Hirusalim ke menge sundaru ne ebantey
te leveng su mibpenudtulan dan ke menge mepurù te terebpelengesa
te langun ne ned-ulaula kayi. 12 Arà dà ne miburun en dut te menge
mepurù te terebpelengesa ke menge pekilukesen te Hudiyanen ne
mibpengasak dan ke engkey se ed-ul-ulaan dan. Guna su neupakat dan
en ne mibehayan dan te dekelà ne pirak ke menge sundaru 13 ne migkahi
ran te, “Penudtula niyu diyà te menge etew te mibpenakew dut te menge
edumdumaan ni Hisus ke bangkey rin te merukilem te gewii niyu te
nekelipereng. 14 Ne embiya egkerineg ini dut te gubinedur,” ke sikandan,
“ne kenà kew egkeuru su sikami rà se ebpetuntey kandin su apey kew
kenà ed-isuhata.” 15 Ne midtelimà dut te menge sundaru ini se kureta ne
midtuman dan arà se insuhù kandan. Tembù be taman te ini en ne hewii
ne ini red ke ebpemenudtulen te menge Hudiyanen.

Mibpekita si Hisus Dut te Sepulù wey Seveka ne Edumdumaan Din
(Marcos 16:14-18; Lucas 24:36-49; Juan 20:19-23; Nenged-ulaula 1:6-8)

16 Ne ini se sepulù wey seveka ne edumdumaan ni Hisus, ne
mibpendiyà dan te Geliliya ketà te buvungan ne migkahi ni Hisus
kandan. 17 Guna su nekita ran sikandin ne mibpengarap dan kandin,
misan duen kandan eduwaruwa se hinawa ran ke si Hisus ini se nekita

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ran. 18 Ugaid ne mid-uvey si Hisus kandan ne migkahi te, “Langun ne
gehem te kebayàbayà diyà te langit wey kayi te ampew te dunya ne
imbehey en kediey.” 19 Na, pendiyà kew te langun ne menge etew kayi te
ampew te dunya ne penurua niyu sikandan ke memenu se kebpesakup
dan kediey. Ne pembunyahi niyu ke menge etew ne ebpesakup kediey
te tuus te keduma ran te Eleteala, wey siaken ke Anak din, wey ke
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 20 Ne penurua niyu sikandan te
kedtuman dut te langun ne impenurù ku keniyu. Ne ini se idtahù niyu te
hinawa te layun a eduma keniyu taman te taman.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Meupiya ne Tudtul Mekeatag ki Hisu Kristu ne Miguhud ni

Marcos

Ke Kebpesabut ni Juan ne ed-ingeranan te Ebpembunyag
(Mateo 3:1-12; Lucas 3:1-18; Juan 1:19-28)

1 1 Ini ve ke Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisu Kristu, ke Anak te
Eleteala. 2 Iyan din ini rudsuan ne nekedsuhatey dut te impesurat te
etew ne mibpelambas te Lalag te Eleteala ne si Isaias su impesurat kandin
te Eleteala se egkahi te,
" 'Duen edsuhuen ku ne ibpeuna ku keykew,'
ke se Eleteala,
'te kebpekepenehana rut te menge etew
te kebpekeuma nu.'
3 Su riyà sikandin te tanà ne kenà egkeubpaan te etew
ne ebpenawag dut te menge etew
ne ed-uvey kandin, ke sikandin te,
'Mehaan ne ebpekeuma ke Kerenan,
ne ihewani niyu ke ralan,
ne tidtuwa niyu ke ibayà din,
ne iyan din meana ne tilaka niyu ke hinawa niyu
su apey kew egkepenehana te kebpekeuma rin!' "
4 Ne netuman en ini ke impesurat te Eleteala ki Isaias mekeatag ki
Juan su riyà sikandin mid-ubpà te tanà ne kenà egkeubpaan te etew se
ebpembunyag wey ebpeketuenan dut te menge etew, ke sikandin te,
"Pedsendit kew ne ewai niyu ke meraat ne betasan niyu ne pebunyag kew
en," ke sikandin "ne egkepesahad en te Eleteala ke salà niyu," ke si Juan.
5 Ne merakel ne menge etew ne mibpendiyà su ebpemineg kandin ne
riyà ebpemuun te lusud te inged ne Hudiya wey riyà ebpuun te inged ne
Hirusalim. Ne intarem dan te nekedsendit dan dut te langun ne meraat

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ulaula ran ne arà pà ne mibpebunyag dan ki Juan diyà te wayig ne Hurdan.

6 Si Juan ini ne iyan din belegkas ne mid-avel ne bulvul te binatang
ne ed-ingaranan te kemilu, ne iyan din insebitan se lundis ded dut
te binatang. Ne iyan din keuyehan se tepurì wey teneb. 7 Ne migkahi
sikandin diyà te menge etew te, "Duen ebpeketundug kediey ne mepurù
pà kediey, su misan ke telumpà din ne kenà a edait ne ed-ekar dà.
8 Ebunyahan ku sikiyu te wayig, ugaid ne sikandin ne ebpeketundug
kediey ne ibunyag din keniyu te ked-ulin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà."

Ke Kinebunyag wey Kinepenggeram ki Hisus
(Mateo 3:13–4:11; Lucas 3:21-22; 4:1-13)

9 Ne warà dà meuhet ne nekeuma en si Hisus se riyà ebpuun te inged
ne Nasarit lusud te inged ne Geliliya, ne mibunyahan sikandin ni Juan
diyà te wayig ne Hurdan. 10 Guna su egemew en si Hisus diyà te wayig ne
nekita rin en ke langit ne nevukaan ne mibpehunrerenà en kayi te kandin
ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midragid te melepati. 11 Ketà
ne ruen suwara ne riyà ebpuun te langit ne nerineg din se egkahi te,
"Sikew ke Anak ku ne igkelimù ku nevenar, ne ebpekesuhat ka nevenar te
hinawa ku."

12 Arà dà se nerineg din ne seguguneey ne impependiyà sikandin dut te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà diyà te tanà ne kenà egkeubpaan
te etew. 13 Ne rutun mid-ubpà sikandin taman te neked-epat nepulù
ne hewii, ne mibpenggeraman sikandin ni Setanas ke datù te pekaid,
ke ebpekedsalà. Ne ruen dema mehintelunan ne binatang ketà ne
ebpekekaid, ugaid ne ruen ma menge suluhuen te Eleteala ne mibpendiyà
te ki Hisus su edtuganur kandin.

Mibpemilì ni Hisus ke epat ne Etew ne Ebpemiyala te Eduma Kandin
(Mateo 4:12-22; Lucas 4:14-15; 5:1-11)

14 Guna ve su impevilanggù en si Juan ni Hirudis, ke ratù dut te
inged din, ne midlived en si Hisus diyà te lusud te inged ne Geliliya
se ebpesabut dut te Meupiya ne Tudtul te Eleteala. 15 Ke sikandin te,
"Netuman en ke hewii ne impasad dut te keep-epuan tew," ke sikandin,
"su neuma en ke hewii te kedetui te Eleteala keniyu." "Engkeri niyu en ke
meraat ne ulaula niyu ne peretiyayaa niyu en ke Meupiya ne Tudtul," ke
sikandin.

16 Senge hewii ketà ne mid-ip-ipanew si Hisus diyà te veyvey te
Ranew te Geliliya ne nekita rin si Simon wey ke ari rin ne si Andres
se ebpemiyala riyà te veyvey te ranew su arà ke helevek dan. 17 Ne
migkehiyan en ni Hisus sikandan te, "Pengkayi kew en ne duma kew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kediey," ke sikandin, "su serà se ebpemiyalaan niyu guntaani, ugaid ne ebpenuruen ku pà sikiyu te iyan niyu mulà egkeutel ne menge etew ne eduma kedì." 18 Arà dà ne mid-ewaan dan en ke biyala ran su miduma ran en ki Hisus.

19 Guna su neketantal en si Hisus ne nekita rin en si Santiago wey ke ari rin ne si Juan, ke menge anak ni Sibidyu, se riyà te avang dan ne ebpengumbayà te biyala ran. 20 Nekita ran dà ni Hisus ne mid-umew rin en te ebperumaan dan kandin. Arà dà ne mid-ewaan dan en ke amey ran ne si Sibidyu abpeg ke menge etew ne midsukayan dan te ebpemiyala su miduma ran en ki Hisus.

Midsegseg ni Hisus ke Busew ne Midsuuk te Etew
(Lucas 4:31-37)

21 Nekeuma ran diyà te inged ne Kapirnawum ne guna su neuma en ke Hewii te Id-imeley rut te menge Hudiyanen ne mibpendiyan en si Hisus dut te valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan ne mibpenurù. 22 Guna su nerineg dut te menge etew se kebpenurù din ne neinuinu ran nevenar, su kenà iring dut te kebpenurù te menge etew ne ebpenurù te penduan te menge Hudiyanen su ruen gehem din ini se penurù din.

23 Ketà ne ruen meama ne midlusud te kevurunan dan ne midsuukan te vusew ne migkuleyì te, 24 "Hisus ne riyà ebpuun te Nesarit, engkey se kememeniyà nu kayi te sikami ne vusew? Maa, edereetan key nikuna? Egkekilala ku sikuna su sikuna ke Berekat ne Midsuhù te Eleteala."

25 Ne migkehiyan en ni Hisus ke vusew te, "Engked ka rà, ne awà ka keniyan te meama ayan!" 26 Arà dà ne pinekerker en te mevaher dut te vusew ke meama ne pinekuleyì din te merahing, ne mid-ewaan din en ke meama.

27 Ne rekelà se kinekegeyip dut te langun ne menge etew ketà ne mibpein-inseey ran te, "Engkey ve vuwa ini? Kema ke ini en ke behu ne penurù. Su utew rekelà se gehem din su ebpeawà te menge vusew ne ebpemineg dan kandin." 28 Arà dà iya ne nekeeneb en ke bentuhan dut te mid-ulaula ni Hisus diyà te lusud te langun ne inged te Geliliya.

Neulian ni Hisus ke Merakel ne Etew
(Mateo 8:14-17; Lucas 4:38-41)

29 Guna su mid-awà en si Hisus wey ke edumdumaan din ketà te valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan ne diyà dan en medturedu te valey enni Simon ki Andres, ne miduma rema ensi Santiago ki Juan. 30 Seretà din ketà ne mid-irehà ke enuhang ni Simon ne meritan su edetengen. Nekeuma rà si Hisus ne migkehiyan dan en sikandin mekeatag dut te ederaru. 31 Mid-uvey en si Hisus diyà te kandin, ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migeweran din en ke velad din, ne pineenew rin en. Arà dà ne neawà en ke rateng din, ne mid-ilutù en sikandin te ibpekaan kandan.

32 Guna su midsanlep en ke endew ne mibpeneheewit en kayi te ki Hisus te menge etew ke langun ne ebpemekedaru, wey ke menge midsuukan te vusew. 33 Ne langun te menge etew ketà te inged ne nevurun kayi te lama te valey ne midtumpaan ni Hisus. 34 Ne merakel se ebpenderaru ne nengeulian ni Hisus, ne mibpenegseg din ke menge vusew ne midsuuk dut te menge etew. Ugaid ne warà din pekegkehiya ke menge vusew su nekilala ran en ma ke engkey sikandin.

Mibpesabut si Hisus te menge etew diyà te Lusud te Geliliya
(Lucas 4:42-44)

35 Guna su egkepkepawà en, ne mid-enew en si Hisus ne mibpemenaug en ne mibpendiyà te endei se warà etew rin ne ketà sikandin mibpengeningeni. 36 Ne mibpemengà en ni Simon wey ke menge ruma rin ke endei en sikandin. 37 Guna su netuen dan en si Hisus ne migkahi ran en te, “Ebpemengaan ka te langun ne menge etew.”

38 Ugaid ne migkahi si Hisus kandan te, “Ebpependiyà kiyu pà te ruma ne inged kayi se ebpesabut kandan dema, su arà ke kinekepengkayi ku,” ke sikandin. 39 Ne mid-eneb-eneb en si Hisus dut te langun ne inged kayi te lusud te Geliliya se ebpesabut ketà te menge valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan, ne mibpenegseg din ke menge vusew ne midsuuk te menge etew.

Neulian ni Hisus ke senge etew ne Kevuwaen ne Muna pà te It-it
(Mateo 8:1-4; Lucas 5:12-16)

40 Senge hewii ne ruen etew ne egkevuwaen ne muna pà te it-it ne mid-uvey ki Hisus. Mibpenimbuel en sikandin diyà te sineruwan ni Hisus se ebpemuyù te, “Embiya perem egkiyug ke rà, ne egkeulian nu ini se meredsik ne sakit ku,” ke sikandin.

41 Ne ingkeyru ni Hisus sikandin ne midampen din en se egkahi te, “Uya, egkiyug a, meulii ka!” 42 Arà dà se nekahi rin, ne neawà en ke sakit dut te meama su neulian en.

43 Ketà ne impeipanew en ni Hisus sikandin te mid-il-ilutan din te egkahi te, 44 “Kenà nu ve imbe kegkehiya ini te misan endei en, ugaid ne riyà ka tilandeng te terebpelengesa ne ibpekita nu kandin te neulian ke en. Ne ivehey nu ve kandin ke ibpelengesa te Eleteala ne insuhù dengan ni Moises dut te menge etew ne neulian te sakit dan ne kevuwa apey metueni te langun ne menge etew te neulian ke en,” ke sikandin. 45 Ugaid ne mid-awà dà arà se etew ne nasì din en impenudtul te misan engkey en ne etew ke ned-ulaula rin. Ne ketà dà puunan te kebpemenudtul din ne kenà en ebpekeliglihawang si Hisus diyà te ruma ne inged su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkevurunburun ke menge etew. Ketà be ne riyà dà med-ubpà sikandin te warà etew rin, ugaid ne mid-ebpet en kandin ke menge etew ne riyà ebpuun te ruma pà ne inged.

Neulian ni Hisus ke Meama ne Minatey ke Tevì ne Lawa Rin
(Mateo 9:1-8; Lucas 5:17-26)

2 1 Nengepiraan be ketà ne mid-ulì en si Hisus diyà te inged ne
Kapirnawum, ne nerineg en dut te menge etew te nekeulì en. 2 Ne
ketà ne midasek se merakel ne etew su warà dan en meamin diyà te
valey, misan diyà te edsempawan en. Ne gewii te ebpesabut si Hisus
dut te Meupiya ne Tudtul kandan, 3 ne ruen nekeuma ne epat ne etew
ne edyayung te etew ne minatey ke tevì ne lawa rin. 4 Ugaid ne geina te
merakel ne menge etew ne warà dan mekeuvey ki Hisus. Ketà be ne iyan
dan mid-ulaula ne midlekatan dan ke atep ne renged ni Hisus, ne ketà
ne midtuntun dan en ke ederaru kayi te ed-irehaan din diyà te ki Hisus.
5 Guna su netuenan ni Hisus te rekelà ke sarig dan kandin, ne migkehiyan
din en ke minatey se tevì ne lawa rin te, "Mama, nepesehad en ke menge
salà nu."

6 Ketà ne ruen dema ebpinpinuu ne menge etew ne ebpenurù te
penduan, ne guna su nerineg dan ke migkahi ni Hisus ne iyan netahù
te hinawa ran te, 7 "Meambe ke egkahi ini se etew te iring sikandin te
ebpekepesehad te salà? Edsumpalit sikandin te Eleteala su warà etew ne
ebpekepesehad te salà embiya kenà ke Eleteala rà!" ke hingginawa ran.

8 Arà dà ne netuenan en ni Hisus ke netahù te itungan dan, ne
migkahi en sikandin diyà te kandan te, "Meambe ke netahù te itungan
niyu se iring keniyan? 9 Endei rapit se melemu," ke si Hisus, "te egkahi
riyà te minatey se lawa rin te, 'Ke menge salà nu ne nepesehad en'
etawa ve egkahi te, 'Enew ke en ne luluna nu ke ikam nu ne ipanew
ke en'? 10 Ugaid ne guntaani ne ibpekita ku keniyu te ruen gehem
rut te Impeanak te Menusiyà te ebpesehad te salà kayi te ampew te
dunya." Ketà ne migkehiyan din ke etew ne minatey ke tevì ne lawa
rin te, 11 "Mama, enew ke en ne luluna nu ke ikam nu ne ulì ke en."
12 Ne mid-enew en ke etew, ne arà dà ne midlulun din ke ikam din, ne
mibpemehilanggilang en se ed-ipanew kayi te etuvangan dan langun.
Guna su nekita rut te langun ne menge etew ketà, ne rekdekelà se
kinekegeyip dan ne nereyù dan ke Eleteala se egkahi te, "Taman te
taman ne warà tew pà mekita se iring kayi!"

Mibpemilì ni Hisus si Levi te Eduma Kandin
(Mateo 9:9-13; Lucas 5:27-32)

13 Neipus arà ne midlived en maa si Hisus diyà te beyvey te ranew
te Geliliya. Ne ruen migkuludkulud ne menge etew ne mibpendiyà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin ne mibpenurù din en sikandan. 14 Guna su nekeipus sikandin se
ebpenurù ne midlaus en sikandin se ed-ipanew, ne gewii te ked-ipanew
rin ne nekita rin ke senge etew ne meama ne ebpevayad te buwis ne si
Levi, ke anak ni Alfeo, ne ebpinuu riyà te upisinà din. Ne migkehiyan
din en te, "Duma ka kediey." Arà dà ne mid-itindeg si Levi ne miduma en
kandin.

15 Ne senge hewii ne pinekaan si Hisus wey ke menge edumdumaan
din diyà te baley ni Levi ne ruen merakel ne ebpevayad te buwis wey ke
menge kenè en birang ne menge etew ne midtundug ki Hisus ne elin dan
ki Hisus se migkaan ketà. 16 Ne dutun te uvey te baley ne ruen menge
Peresiyu ne ebpenurù te penduan ne nekita ran te egkaan si Hisus ne
duma te menge etew ne ebpevayad te buwis wey ke menge kenè en
birang ne menge etew. Ne netegtehaad ne mibpendiyà dan te menge
edumdumaan ni Hisus ne mid-insà te, "Meambe ke edseveka sikandin se
egkaan ketà te menge etew ne ebpevayad te buwis wey ke menge kenè en
birang ne menge etew?"

17 Nerineg dà ni Hisus arà ne migkehiyan din en sikandan te sempità
te, "Ke menge etew ne warà daru rin ne kenà dan ebpegungayà te
terebawì, ugaid ne ke menge etew rà ne duen daru rin. Ne iring din ded
be rema kayi ini se menge etew su kenà iyan ku kinepengkayi se iyan ku
ebpeuveyen ne ke menge metidtu kun se ulaula ran, ugaid ne ke menge
kenà en birang ne menge etew apey ran mekedsendit," ke si Hisus.

Ruen Menge Etew ne Mid-insà ki Hisus ke Meambe ke kenà Edlimpas te Egkaan ke Menge Edumdumaan Din

(Mateo 9:14-17; Lucas 5:33-39)

18 Senge hewii ne midlimpas te kegkaan ke menge edumdumaan ni
Juan ke Ebpembunyag wey ke menge Peresiyu su edtumanen dan ke
betasan dut te keep-epuan dan. Ne ruen menge etew ne mibpendiyà te
ki Hisus ne migkahi te, "Edlimpas te kegkaan ke menge edumdumaan
ni Juan ke Ebpembunyag wey ke menge edumdumaan dut te
menge Peresiyu ne meambe ke kenà edlimpas te kegkaan ke menge
edumdumaan nu?" ke sikandan.

19 Ne midtavak si Hisus te sempità, ke sikandin te, "Embiya ruen
egkewingen, maa edlimpas ves maa te kegkaan ke menge etew ne mid-
inggat te ini pà ke ibpengesawa te kandan? Kenà en iya! Ne iring din ded
dema kayi te edumdumaan ku su taman te ini e pà te kandan ne kenà
dan arà ed-ul-ulaan. 20 Ugaid ne ruen hewii ne egkeuma ne egkeawà ke
ibpengesawa diyà te kandan, ne ketà dan pà edlimpas te kegkaan."

21 Ne ketà maa ne insempità ni Hisus te kenà egkepakey ne ebpegembiten
ke behu ne penurù din wey ke raan ne betasan te keep-epuan dan, ke
sikandin te, "Kenà edait ne idapi nu ke behu ne saput ketà te neredit en ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

velegkas, su embiya ebpedepiyen nu ne ketà te kebpìpii nu ne egkenseng ke vehu ne saput ne egkevindas ke redit en ne velegkas ne tuwas pà ke keluag te bisey rin. 22 Ne iring din ded dema," ke si Hisus, "ke behu pà ne tebà su kenà egkepakey ne riyà nu idtahù te raan en ne edtehuan ne mibeelan ne lundis. Su embiya arà se ed-ul-ulaan nu ne edsevu ke tebà ne ebetu ke lundis ne midtehuan, ne edturayas ke tebà ne egkereetan, ne egkereetan dema ke midtehuan ne lundis. Tembù be iyan din kemeyidan ne ke behu pà ne tebà ne riyà nu itahù te edtehuan ne behu pà ne mibeelan," ke si Hisus.

Ke Impenurù ni Hisus Mekeatag te Hewii ne Id-imeley
(Mateo 12:1-8; Lucas 6:1-5)

23 Senge hewii te Sepetu, ke Hewii ne Id-imeley, ne midtarà si Hisus wey ke menge edumdumaan din diyà te pareyanan. Ne arà se kebpetindalan dan ketà te pareyanan ne mibpengetu te tiugkayan ini se menge edumdumaan ni Hisus ne mibpengurib su idsungit dan. 24 Nekita rà ini dut te menge Paresiyu ne migkehiyan dan en si Hisus te, "Tengtengi nu ma ayan se menge edumdumaan nu su nekesurang en ayan se ed-ul-ulaan dan dut te Penduan tew ne egkahi te warà egelevek te Andew te Id-imeley." 25 Ne migkehiyan ni Hisus te, "Maa, warà niyu mevasa ke impesurat te Eleteala mekeatag te mid-ulaula ni David, ke ratù tew rengan? Su ruen hewii ne mibpelahuy si David wey ke menge ruma rin dut te menge kunterà dan ne nengevitil dan. 26 Ketà ne hewii ne iyan pà mepurù dut te menge terebpelengesa ne si Abiyatar ne midlusud si David diyà te insivey ne Baley te Eleteala ne migkuwa rin ke egkeenen ne indenà diyà te Eleteala ne migkaan sikandin ne mibehayan din ke menge ruma rin. Ugaid ne kayi te Penduan tew ne kenà arà egkekaan te piya engkey ne etew su ke menge terebpelengesa rà te Eleteala." 27 Ne migkahi en maa si Hisus diyà te menge Paresiyu te, "Ini se Hewii te Id-imeley ne mibeelan te keupianan dut te menge etew te kebpekeimeley ran, ugaid ne warà beeli ke menge etew te keupianan dut te Hewii ne Id-imeley. 28 Tembù be ke Impeanak te Menusiyà ne iyan ebayàbayà te egkahi te engkey se edait ne ed-ul-ulaan dut te Hewii ne Id-imeley."

Ke Meama ne Nekeyengkeng se Belad Din
(Mateo 12:9-14; Lucas 6:6-11)

3 1 Ne ruen maa Hewii te Id-imeley ne midlived si Hisus diyà te valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan, ne ruen ketà senge etew ne meama ne nekeyengkeng se seveka ne velad din. 2 Ruen dema ketà menge Peresiyu ne egkunterà ki Hisus ne ebpenipat nevenar ki Hisus ke embiya ebewian din ini se etew kayi te Hewii ne Id-imeley apey ruen id-isuhat dan kandin ne kevenar. 3 Ne migkehiyan ni Hisus ke etew ne nekeyengkeng se velad din te, "Mama, pengkayi ka te etuvangan."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ne mid-insaan din en ke menge etew ne nevurun ketà te, “Engkey
ma se nekahi te penduan tew ne idtuhut ne ed-ul-ulaan tew te Hewii ne
Id-imeley? Maa, edtevangan tew ke menge ruma ta etawa ebpemekeiran
tew sikandan? Maa, edsumpatan tew ke umur te menge ruma ta etawa
ed-imetayan tew?” ke si Hisus. Ugaid ne warà den ma medtavak.
5 Ne neepes si Hisus ne insihid din ke mata rin dut te menge etew ugaid
ne ingkeuru rin ded manen su netuenan din te meresen se ulu ran su
warà kegkeyru ran dut te menge ruma ran. Ne migkehiyan din manen ke
etew ne nekeyengkeng se velad din te, “Mama, ketenga nu ayan se velad
nu.” Arà dà ne migketeng en dut te meama ke velad din, ne neulian en.
6 Nekita rà dut te menge Peresiyu ne midlihawang dan en ketà te valey
ne ebpengedian te menge Hudiyanen, ne mibpeing-inggumaey ran en dut
te menge sakup ni Hirudis su ebpemengaen dan se ralan te kegkeimetayi
ran ki Hisus.

Neulian ni Hisus ke menge Ebpenderaru Diyà te Beyvey te Ranew

7 Guna su mid-awà en si Hisus ketà ne diyan en maa mibpesinaru
sikandin wey ke menge edumdumaan din te beyvey te Ranew te Geliliya.
Ne midtundug kandin ke medmerakel ne menge etew ketà te lusud te
inged ne Geliliya wey riyà ebpuun te lusud te inged ne Hudiya, 8 ne ruen
dema riyà ebpuun te inged ne Hirusalim, wey riyà ebpuun te lusud te
inged ne Idumea, wey riyà ebpuun te inged ne ripag te wayig ne Hurdan,
wey ke menge inged ne nekeuvey te menge inged ne Tiru wey Sidun.
Mibpendiyà te ki Hisus ke merakel ne menge etew su nerineg dan ke
tudtul mekeatag te ed-ul-ulaan din ne mekegeyip. 9 Ne geina te denda ke
menge etew ne midsuhù ni Hisus ke edumdumaan din te ebpenehana te
avang ne ed-unturan din su apey kenà melipit sikandin dut te merakel
ne etew. 10 Su merakel se nengeulian din, ne langun dut te egkereruwan
ne ebpesinsinumahey ran se ed-uvey ki Hisus su apey ran merampen
en nikandin ne egkeulian. 11 Ne embiya egkekita si Hisus dut te menge
etew ne mibpenuukan te menge vusew ne midlumpeng dan en diyà te
sineruwan din se ebensag te, “Sikuna ke Anak te Eleteala!” 12 Ugaid ne
mibenduan ni Hisus ke menge vusew te kenà dan ebpeketuenan te menge
etew ke engkey sikandin.

Mibpemilì ni Hisus ke Sepulù wey Deruwa ne Edumdumaan Din
(Mateo 10:1-4; Lucas 6:12-16)

13 Ketà ne midtekereg si Hisus diyà te buvungan ne midtawag din en
ke menge meama ne egkiyuhan din ne nekeuma ran en. 14 Ne midtendù
din en ke sepulù wey deruwa ne edumdumaan din ne ed-ingeranan
te Apustulis ne migkehiyan din sikandan te, “Midtendù ku sikiyu ne
ebpekiduma kediey,” ke sikandin, “ne edsuhuen ku sikiyu te ebpemesabut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te Meupiya ne Tudtul, 15 ne ebehayan kew te gehem te kebpekesegseg
dut te menge vusew ne ebpenuuk te menge etew." 16 Ini ke menge ngaran
dut te sepulù wey deruwa ne midtendù din: si Simon (ke mid-ingaranan
din ki Pedro), 17 si Santiago wey ke ari rin si Juan (ke mid-ingaranan
ni Hisus te Buwanirgis ne iyan din meana ne "Menge etew ne iring te
Ruhung") ini se deruwa ne menge anak ni Sibidyu. 18 Ne elin dema si
Andres, si Felipe, si Bartolome, si Mateo, si Tomas, si Santiago ke anak
ni Alpiyu, si Tediyu, si Simon ke Patriat ne iyan din meana ne diralem se
lengesa rin dut te inged din, 19 wey si Hudas Iskeriyuti ke ed-ulug ki Hisus
te ked-imatey.

Iyan Kunaan te Menge Etew ne Riyà Ebpuun te Egkeunuten te Vusew ini se Gehem ni Hisus

(Mateo 12:22-32; Lucas 11:14-23; 12:10)

20 Guna su netendù din en sikandan ne mid-ulì dan en. Ne ketà ne
merakel en maa se menge etew ne nevurun ne kenà dan en ebpekeselet te
kegkaan dan. 21 Nerineg dà ini dut te menge suled din, ne mibeyaan dan
su ed-engayen dan sikandin su ruen migkahi te, "Nevuneg sikandin!"

22 Ne ruen menge meyterù te penduan ne riyà ebpuun te inged ne
Hirusalim ne migkahi te, "Midsuukan en si Hisus ini ni Belsibul!" Ne
ruen ruma pà ne migkahi te, "Uya, ke egkeunuten te menge vusew se
mibehey kandin te gehem te kebpekesegseg din dut te menge vusew ne
edsuuk te menge etew," ke sikandan.

23 Guna su nerineg ini ni Hisus ne impeuvey rin ke menge etew ne
migkehiyan din te sempità te, "Kenà egkepakey ne edsegseg si Setanas
ke egkeunuten te menge vusew te ruma rin ne vusew! 24 Su upama ruen
datù te senge inged ne ed-uney ebpevuneey ke menge sakup din ne
egketunggad arà se inged din. 25 Ne embiya ruen telteleanak ne ed-uney
egkewaha, ne warà ebpengkusan din ke kenà egkevurahey. 26 Iring din
ded be ketà ke midetuan ni Setanas ke egkeunuten te menge vusew,
embiya ed-uney ebpevuneey ke sakup din ne kenà meuhet se kedatù din
su egketunggad arà se edetuan din.

27 "Ugaid ne netalew ku en si Setanas ke egkeunuten te menge vusew,
tembù be ebpekesegseg a te menge sakup din, su warà etew ne ebpekelusud
te valey te mevaher ne etew su ebpenakew te menge kearen din embiya
kenà din ed-unaan pà te ebakù arà se mevaher ne etew. Ugaid ne embiya
nevakù din en, ne arà pà ne ebpekekuwa sikandin dut te kearen din.

28 "Idtahù niyu imbe ini te hinawa," ke si Hisus, "te egkepesahad te
Eleteala ke langun ne menge salà te menge etew ne misan engkey en ne
meraat ne edlelehan dan kandin. 29 Ugaid ke etew ne edlalag te meraatey
mekeatag dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne kenà en vulug
egkepesahad ke salà din su nekevaal sikandin te salà taman te taman."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 (Migkahi ni Hisus ini geina te ruen migkahi te ke gehem din ne riyà
ebpuun te vusew ne midsuuk kandin.)

Ke Impetimbang ni Hisus te Iney Rin wey Menge Suled Din
(Mateo 12:46-50; Lucas 8:19-21)

31 Nekeuma en ke iney ni Hisus wey ke menge ari rin ne meama, ne
riyà dan dà te luwal meketaman ne mibpesuhuan den dà si Hisus. 32 Su
neterektek te merakel ne etew si Hisus, ne migkahi ran en kandin te, "Ke
iney nu wey ke menge ari nu ne riyà te lihewangan ne ebpekibalak keykew."
33 Migkahi si Hisus te, "Duen pà ibpekita ku keniyu," ke sikandin, "ne
iring te iney ku wey menge suled ku." 34 Ne insihid din ke mata rin dut
te menge etew ne nekelingut kandin, ne ke sikandin te, "Sikandin ini ke
iney ku wey ke menge suled ku! 35 Su misan engkey en se ebperumaruma
te kiyug te Eleteala ne sikandan en imbe ke menge suled ku ne meama,
ke menge etevey ku, wey ke iney ku," ke si Hisus.

Mibpenempità si Hisus Mekeatag te etew ne Midsawed te Benì
(Mateo 13:1-9; Lucas 8:4-8)

4 1 Senge hewii maa ketà ne riyà si Hisus te veyvey te ranew se ebpenurù
te menge etew. Ne geina te merakel ne menge etew se nevurun ketà,
ne mid-untud sikandin diyà te avang te gebgevasan te ranew se ebpenurù.
Ne riyà dà te beyvey te ranew ke menge etew ne ebpemineg kandin. 2 Ne
merakel se impenurù din kandan ne impepevayà te sempità, ke sikandin te.
3 "Itaan niyu ve ke telinga niyu, su ruen etew ne mibpendiyà te
pengengewiran din su edsawed te benì. 4 Ne ketà te kinesawed din ne ruen
benì ne nengeulug diyà te kilid te ralan ne midtuktuk en te menge pepenuk.
5 Ruen ruma ne insawed din ne riyà nengeulug te kebetuwan ne mevavew
se tanà din. Ne geina te mevavew ini se tanà din, ne mehaan dà se kinetuvù
din. 6 Ugaid ne guna su mid-endawan en ne petuluy ne migkuley ke dawun
din ne geina te warà meketuneb ke ralid din ne neebmas en. 7 Ne ruma pà
ne riyà nengeulug te sepinitan ne guna su midtuvù en ini ne migkubmusan
en dut te sepinit ne warà en mekevahas. 8 Ugaid ne ruen ruma pà ne riyà
nengeulug te meupiya ne tanà, ne midreteb, ne meselinuvù se tuvù din, ne
nekevahas te meupiya su ruen mibpengupiya nevenar se bahas din, ne ruen
migkakey, ne ke ruma pà ne ruen ded neehani.
9 "Tembù be," ke si Hisus, "itaan niyu ke telinga niyu kayi te migkahi
ku ini."

Midseysey ni Hisus Ke Atag Dut te Menge Sempità
(Mateo 13:10-17; Lucas 8:9-10)

10 Guna su mid-awà en ke menge etew ne nevurun ketà ne ruen menge
etew ne nekerineg dut te impenurù din ne mid-uvey ran kandin abpeg

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke sepulù wey deruwa ne edumdumaan din ne mibuyù dan kandin te
ibpesabut kandan ke meana te sempità. 11 Ne migkahi si Hisus te, “Sikiyu
ne edurumaruma kediey, ne ebpesebuten en te Eleteala rut te in-eles
dengan mekeatag te kedatù te Eleteala te menge etew, ugaid ke ruma ne
menge etew ne ibpenurù kandan te ibpepevayà te menge sempità, 12 su
apey

‘Misan edtengteng dan, ne kenà dan ebpekekita;
ne misan ebpemineg dan, ne kenà dan ebpekesabut.
Su embiya nesebutan dan,
ne edlived dan ke hinawa ran diyà te Eleteala
ne egkepesehad din sikandan.’ ”

Mibpesebutan ni Hisus ke Meana dut te Sempità mekeatag te Etew ne Midsawed te Benì

(Mateo 13:18-23; Lucas 8:11-15)

13 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Maa warà niyu ves mesebuti ayan
se sempità ku? Embiya warà niyu mesebuti ini, ne engkey embe se ralan
te kebpekesabut niyu rut te ruma pà ne idsempità ku? 14 Su iyan ku
midsempitaan ketà te etew ne edsawed te benì ne ke etew ne ebpemenudtul
dut te Lalag te Eleteala. 15 Ne ini se ralan ne neuluhan te benì, ne arà ke
menge etew ne nekerineg te Lalag te Eleteala, ugaid ne midegdehawan ni
Setanas ke datù te pekaid te ed-ahew ini nerineg dan su apey kenà dan
mekeperetiyaya. 16 Ne ke kebetuwan ne neuluhan te benì, ne arà ke menge
etew ne nekerineg te Lalag te Eleteala ne ingkehalew ran te ebpemineg ne
mibperetiyaya ran. 17 Ugaid ne mehaan dà su warà mekedalid te hinawa
ran. Ne embiya ebpekedtarà dan te kemerehenan sabap dut te kedtuman
dan te Lalag te Eleteala ne nerineg dan, ne ed-engked dan su edlived dan
diyà te andang ne ed-ul-ulaan dan. 18 Ne ke sepinitan ne neuluhan te benì,
ne arà ke menge etew ne nekerineg te Lalag te Eleteala, 19 ugaid ne gewii
ran te ebpetindalan ne merakel se egkubmus dut te lalag ne nerineg dan
iring te kemutuwan dan te ked-ubpà-ubpà, ne kegkelilingey ran dut te
menge kearen dan, wey ke pegungayà te kebpatà te nanam, ne ketà ne
kenà dan ebpekevehas. 20 Ugaid ne ke meupiya ne tanà ne neuluhan te benì
ne arà ke menge etew ne nekerineg dut te Lalag te Eleteala, ne midtelimà
dan, ne mibahas dan su ruen mibpengupiya nevenar se bahas din, ne ruen
migkakey, ne ke ruma pà ne ruen ded neehani,” ke si Hisus.

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Sulù ne Ibpeluukluuk te Saag Su apey Egkerayahan ke langun

(Lucas 8:16-18)

21 Ne migkahi en maa si Hisus te sempità kandan te, “Warà etew ne
edtemtem te sulù ne ebpelengkevan din etawa ibperalung din. Ugaid ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

riyà din ibpeluukluuk te saag su apey egkerayahan ke langun. 22 Iring din
ded dema," ke si Hisus,
"langun te netelevan guntaani ne ebpekepehawa red keuremà.
Ne langun ne impegelesà ne egkepayahan ded.
23 Itaan niyu ve ke telinga niyu kayi te migkahi ku ini," ke si Hisus.
24 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Uya, pemineha niyu ve imbe ini su apey
niyu egkesebuti! Su endei taman se id-isuhat nu te ruma nu, ne engketà ded dema
ke id-isuhat te Eleteala kenikew, ne ebpeseharan din pà. 25 Su ke etew ne idtahù
din te hinawa ke ibpesabut kandin te Eleteala, ne ed-umanan pà te Eleteala ini
se kebpekesabut din. Ugaid ke etew ne kenà din idtahù te hinawa ke ibpesabut
kandin te Eleteala, ne egkeawà arà se reisek ne nesebutan din."

Ke Sempità Mekeatag te Kedtuvù te Benì ne Insawed

26 Ne migkahi en maa si Hisus te kebpenurù din te, "Ke kedatù te Eleteala
rut te menge etew ne iring te etew ne midsawed te benì diyà te pengengewiran
din. 27 Neipus din dà te edsawed ne mid-ewaan din en, ne gewii rin te egelevek
dut te ruma pà ne helevek din te uman gewii ne edtuvù en lavew ini se insawed
din. Ugaid ne warà din mesebuti ke memenumenu se kebpeketuvù din. 28 Iyan
ebpetuvù te benì ne ke tanà su apey mekevehas. Iyan ed-una ke lawa, ne edtundug
ne ebpenlesut, ne arà pà ke tiugkayan. 29 Ne embiya ve egkelutuan en ke bahas din
ne ed-eheniyen dut te kemuney su timpu en te kebpengehani," ke sikandin.

Insempità ni Hisus ke Edetuan te Eleteala te Pinekemerimet ne Lahas ne Ed-ingaranan te Mustasa

(Mateo 13:31-32, 34; Lucas 13:18-19)

30 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Engkey ma se edait ne ebpeiringan ta te
kedatù te Eleteala dut te menge etew? Engkey ma se meupiya ne sempità ta te
kedseyseya ketà? 31 Su ini se kedtuvù te kedatù te Eleteala te menge etew ne
ebpekeiring dut te merimet nevenar ne lahas ne ed-ingeranan te Mustasa. Ini ke
pinekemerimet ne lahas kayi te ampew te dunya. 32 Ugaid ne embiya ibpemula
ini ne ebpeketuvù ne egkevaluy ne iyan dekelà dut te langun ne pinemula. Ne
edsubpang te derekelà, ne rutun ebpenesalag ke menge pepenuk," ke sikandin.
33 Mibpesabut si Hisus te Lalag te Eleteala diyà te menge etew te impepevayà din
te sempità iring kayi, te endei taman se netuenan din ne egkesebutan dan. 34 Warà
sikandin mibpenurù kandan ke kenà ibpepevayà te menge sempità. Ugaid ne
embiya iyan din dà dumà ke menge edumdumaan din, ne impesabut din kandan
ke langun ne meana rin.

Impeengked ni Hisus ke Keramag Diyà te Ranew

(Mateo 8:23-27; Lucas 8:22-25)

35 Guna su merukilem en te arà ne hewii ne migkehiyan ni Hisus
ke menge edumdumaan din te, "Kuwa kew en su ed-apet kiyu riyà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ripag," ke sikandin. 36 Arà dà ne mid-ewaan dan en ke merakel ne menge
etew, ne mid-untud dan en ketà te avang ne mibpinuuwan ni Hisus ne
mibpuridtas dan en ki Hisus. Ne ruen duma ne avang ne eduma rema
kandan. 37 Guna su ed-avang-avang dan en, ne midtekewtekew en se
mebmevandes ne keramag ne egkelikuvungan dan en te menge baleg ne
egkesimbuhan en te wayig ke avang dan ne deisek samà ne egkekahem
dan en. 38 Ne si Hisus ne riyà te ulinan su nekelipereng diyà te ulunan
din. Ne mibpemukew en dut te menge edumdumaan din se egkahi te,
"Meyterù, egkeherà ki en! Maa, warà te hinawa nu se kegkeherà tew?"
39 Nepukew si Hisus ne mid-enew en ne pineengked din en ke keramag
wey baleg ne migkahi te, "Engked kew!" Arà dà ne mid-eneng-eneng ke
keramag, ne midlengen en ke ranew.
40 Ne migkehiyan din en ke menge edumdumaan din te, "Meambe ke
nengeandek-andek kew? Maa, kenà kew edsarig kediey?"
41 Ne neandek-andek dan nevenar ne mibpein-inseey ran te, "Engkey
ini ne etew? Su misan ke keramag wey menge baleg ne ebperumaruma
rut te lalag din," ke sikandan.

Neulian ni Hisus ke Meama ne midsuukan te Menge Vusew
(Mateo 8:28-34; Lucas 8:26-39)

5 1 Ne nekerunggù en ensi Hisus diyà te ripag te ranew te Geliliya riyà
te sakup te inged te menge Gerisiyanu. 2 Guna su mibpemenaug en
si Hisus ketà te avang ne midsinuhung en sikandin te senge etew ne riyà
ebpuun te menge surung ne penlelevengan te minatey. 3 Su ini se etew
ne midsuukan te vusew, tembù be diyan en mid-ubpà sikandin te menge
surung ne penlelevengan te minatey. Ne kenà en egkeehenan sikandin
misan pà egkedinaan. 4 Ne kenà kepipira rà bekua ke paa rin wey ke
velad din, ugaid ne ebpengevidtew rin ded ke kedina ne ebpengetamped
din ke putew ne impatung te paa rin. Warà etew ne ebpekeehen kandin
su mevaher. 5 Merukilem meandew ne edlauglaug sikandin diyà te menge
surung ne penlelevengan te minatey wey riyà te menge buvungan se
ebpulung ebpengulayì, ne ebpemelian din pà ke lawa rin te menge vatu.
6 Guna su nesandeng din si Hisus ne mibpelelahuy rin en te edsinuhung,
ne midlumpeng en sikandin diyà te sineruwan ni Hisus. 7 Ne mibensag en
sikandin se egkahi te, "Sikuna ini si Hisus ke Anak te Eleteala ne warà repeng
din. Engkey ma se kememeniyà nu kediey? Isapà nu te etuvangan te Eleteala
te kenà a nu pemekeiri," ke sikandin. 8 (Ini se mibuyù din geina te migkehiyan
en ni Hisus sikandin te, "Sikuna ini se vusew, ewai nu en ayan se etew!")
9 Ketà ne mid-insaan ni Hisus ke meama te, "Engkey ma se ngaran nu?"
Ne midtavak ke vusew te, "Iyan ku ngaran ne si Selasà su medmerakel
dey," ke sikandin. 10 Ne mibpemuyù te mevaher ki Hisus te kenà din
ebpepeewaan sikandan ketà te inged.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ne ruen ketà te uvey ran medmerakel ne bavuy ne ebpemenumal
diyà te kelendihan. 12 Ne mibpemuyù en ke menge vusew ki Hisus se
egkahi te, “Ibpependiyà key nu te menge bavuy arà su apey key ketà
mekeawuk te kandan.” 13 Ne midtuhutan en ni Hisus sikandan. Arà dà ne
mid-awà en ke menge vusew rut te meama ne riyan dan en mibpengasuk
te menge bavuy. Ne mibpemelelahuy en ke menge bavuy se ed-umpak
diyà te dempilas ne nengelened dan en diyà te ranew su ruen en buwa
menge deruwa ne ngivu se kerakel dan.
14 Guna su nekita ini rut te menge etew ne edtuganur ketà te menge
bavuy ne mibpemelelahuy ran en su impemenudtul dan ini diyà te inged
dan wey ke nekeerivey ne pengengewiran. Nerineg ini rut te menge etew,
ne mibayaan dan en su midsusi ran. 15 Nekeuma ran ketà te ki Hisus
ne nekita ran en te ebpinuu ke meama ne midsuukan te medmerakel
ne menge vusew pehaney, ne duen en belegkas din ne nekeulit en ke
itungan din. Ketà ne nengeandek dan nevenar. 16 Ne ini se menge etew
ne nekekita rut te mid-ulaula ni Hisus ne impenudtul dan en dut te ruma
pà ne etew ke kegkeulii rut te meama ne midsuukan te menge vusew wey
ke ned-ulaula rema rut te menge bavuy. 17 Ne mibpemuyù dan ki Hisus te
menu med-awà sikandin ketà te inged dan.
18 Ne midlived en ensi Hisus diyà te avang dan, ne guna su ed-untud en
sikandin te avang ne migkahi en ini se meama ne neulian en te, “Egkiyug
a ne ebpekiduma kenikew,” ke sikandin. 19 Ugaid ne warà megkiyug si
Hisus te ebpekeruma sikandin ne iyan din migkahi se, “Ulì ke en diyà te
keniyu ne ipenudtul nu ini se meupiya ne mid-ulaula te Kerenan kenikew
wey ke kinekeyru rin kenikew.” 20 Arà dà ne mid-ulì en ini se meama ne
mibpemenudtul en diyà te langun ne menge inged diyà te lusud te inged
ne Dikapulis ini se meupiya ne mid-ulaula ni Hisus kandin. Ne langun ne
menge etew ne nekerineg kandin ne nengegeyip dan nevenar.

Neulian ni Hisus ke Anak ni Jairo wey ke Meritan ne Mid-amì dà te Belegkas ni Hisus

(Mateo 9:18-26; Lucas 8:40-56)

21 Guna su mid-apet en maa si Hisus diyà te ranew ne midunggù dan
ne merakel se menge etew ne nengevurun ne midlingut kandin. 22 Duen
ketà meama ne ed-ingaranan ki Jairo, su seveka sikandin ne egkeunutan
te baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan. Guna
su nekita rin si Hisus ne midlumpeng en diyà te etuvangan din, 23 ne
midsebenar mibpemuyù en sikandin se egkahi te, “Ruen deisek ne anak
ku ne meritan ne edaru ne edtiviltivil te kepatey,” ke sikandin, “kuwa ki
en be su apey nu mesamsam sikandin ne egkeulian.” 24 Ne miduma en si
Hisus kandin te ed-ulì. Ne mid-eguyut en kandan ke merakel ne menge
etew, ne ketà ne egkelipitlipit en si Hisus.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ne ruen meritan ketà dema ne nerasey nevenar su nekedsepulù
en wey deruwa ne rahun se kebpemundasa rin te lengesa ne kenà
egkeengked. 26 Misan mibpevewian din en te merakel ne terevawì ne
warà dan megaga. Neamin din en ke kureta rin su apey egkeulii, ugaid
ne lemban en ne ed-iseg. 27 Nerineg din ke meupiya ne ulaula ni Hisus,
ne mibpenelektelek en sikandin diyà te uriyan din. 28 Su kehingginawa
rin te, "Misan egkeamì ku rà ke velegkas din, ne egkeulian en ini se
sakit ku," ke sikandin. 29 Guna su neamì din en ke velegkas ni Hisus ne
netibpek en ke kebpemundasa rin, ne netuenan din te warà en ke sakit
din.

30 Arà dà ne neheram ni Hisus te ruen gehem te kebpekeulì ne
midlihawang kandin, ne mid-itindeg sikandin se ebpenlangulangu.
"Engkey ma se mid-amì te velegkas ku?" ke sikandin.

31 Migkahi ke menge edumdumaan din te, "Ey, netuenan nu en se
merakel ne menge etew ne ebpekelipit kenikew, ne meambe ke ed-insà ka
ke engkey se mid-amì te velegkas nu?"

32 Ugaid ne mibpenlangulangu pà manen si Hisus ke entei arà se mid-
amì dut te velegkas din. 33 Ne ini se meritan ne netau te ned-ulaula rin ne
mid-uvey en ki Hisus se egkerkeren te kinekeandek din. Ne midlumpeng
en diyà te sineruwan ni Hisus ne impenudtul din en langun ke ned-ulaula
rin. 34 Ne migkehiyan en ni Hisus sikandin te, "Bayi, neulian ke en su
sabap dut te kinesarig nu kediey. Ulì ke en be ne barasbaras ka su neulian
ke en dut te keresayan nu," ke sikandin.

35 Ne gewii te ebpekidlalag pà si Hisus dut te meritan ne ruen
en nekeuma ne ibpetundug ki Jairo se egkahi te, "Ke anak nu ne
nekerudtanà en. Kenà ta en ebengenen si Hisus," ke sikandan.

36 Ugaid ne warà impememantag ni Hisus ke nerineg din ne lalag dan
inemulà se iyan din migkahi diyà te ki Jairo te, "Kenà ka egewhewana
kayi te anak nu, ugaid ne sarig ke rà kediey."

37 Arà dà ne iyan din dà pineruma kandan ki Jairo ne si Pedro, wey
ke teleari si Santiago ki Juan. 38 Guna su nekeuma ran diyà te valey ni
Jairo ne nekita ni Hisus se egkehisaweg ke menge etew, ne nerineg din
en se ebpemenderawit. 39 Guna su midlusud en si Hisus ketà te valey
ne migkehiyan din en sikandan te, "Meambe ini se egkehisaweg kew?
Ne meambe ke ebpemenderawit kew? Warà minatey ayan se vatà su
nekelipereng dà."

40 Nerineg den dà ke migkahi ni Hisus ne mid-engitan den dà sikandin.
Arà dà ne impeawà dan en ni Hisus diyà te valey, ne midtawag din en
ke amey wey iney rut te batà wey ke tetelu ne edumdumaan din ne
midlusud dan en diyà te mibpereyasan dut te vatà. 41 Guna su nekelusud
dan ketà ne migeweran ni Hisus ke velad din ne migkahi te, "Talita
kumi," ne iyan din meana se, "Payi, enew ke en." 42 Arà dà ne mid-enew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en ke vatà ne mid-ipanew en. Ini se vatà ne edraharaha en su sepulù wey deruwa se rahun din. Guna su nekita ini rut te menge etew ne nengegeyip dan nevenar. 43 Ugaid ne mibenduan dan ni Hisus te kenà ibpepenudtul ini se ned-ulaula te misan entei en. Ne migkahi rema sikandin te pekeena ran ke vatà.

Warà Mibperetiyaya te Penurù ni Hisus Diyà te Inged Din ne Nesarit
(Mateo 13:53-58; Lucas 4:16-30)

6 1 Mid-awà en si Hisus wey ke edumdumaan din ketà te arà ne inged, ne mid-ulì en diyà te inged din ne Nesarit. 2 Guna su neuma en ke Hewii te Id-imeley, ne mibpendiyan en si Hisus te baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan se ebpenurù, ne merakel se menge etew ne nevurun ketà.

Guna su nerineg dan se kebpenurù din ne neinuinu ran nevenar se egkahi te, “Endei rin be buwa mehuruwi ini?” ke sikandan. “Engkey ini se ketau rin ne nekuwa rin? Ne ebmenuwen din te ebaal ini se menge mekegeyip? 3 Maa, kenà uvag ayan ke pandey, ne anak ni Maria, ne kakey en ni Santiago, ki Jose, ki Hudas wey ki Simon? Maa, kenà be ke menge etevey rin ne ini red dema med-ubpà?” ke sikandan. Ne ketà ne mid-engkenà dan kandin.

4 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Ke etew ne ebpelembas te Lalag te Eleteala ne egkeedatan te piya endei en sikandin egketahù, liyu rà dut te muney ne inged din wey ke kereremigey rin.” 5 Tembù be warà mekegeyip ne ingkepekita ni Hisus ketà te inged din. Ne merelag dà se mibpendampen din ne ebpenderaru ne neulian. 6 Ne ingkeinuinu nevenar ni Hisus su warà mebperetiyaya ke menge etew kandin.

Impeipanew ni Hisus ke Sepulù wey Deruwa ne Edumdumaan Din
(Mateo 10:5-15; Lucas 9:1-6)

Ne mid-ipanew rin ke langun ne nekeerivey ne menge inged diyà te lusud te inged ne Nesarit su ebpenurù sikandin dut te menge etew. 7 Miburun ni Hisus ke sepulù wey deruwa ne edumdumaan din ne impeipanew rin sikandan te igihiruwa. Ne mibehayan din te gehem te kebpenegseg te menge vusew ne ebpenuuk dut te menge etew.

8 Ne intelaan din kandan te, “Kayi te ked-ipanew niyu ne iyan niyu rà peneheewita ne ke tuked niyu, kenà kew ewit te lutù, kenà kew ewit te kemuyut etawa kureta. 9 Ne tetelumpà kew, ugaid ne kenà kew ewit te belegkas ne idsambì niyu.” 10 Intelaan din kandan dema te, “Embiya ebpekeuma kew riyà te inged ne riyà kew rateng te baley ne ruen ebpepemenayik keniyu, ne ketà kew rà rateng taman te ked-awà niyu ketà te inged. 11 Ugaid ne embiya ebpekeuma kew te inged ne warà edtelimà keniyu etawa kenà dan ebpemineg dut te ibpesabut niyu, ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

levundus kew ne pendegdaha niyu ke lipupuk diyà te paa niyu gewii te ed-awà kew ketà te inged dan. Su tuus ini te baag kandan te kenè en be kilid keniyu ketà te hewii ne kedtimbang te Eleteala kandan."

12 Arà dà ne mid-ipanew ran en se ebpemesabut diyà te menge etew se
med-engked dan en te meraat ne menge ulaula ran. 13 Ne mibpenegseg
dan ke menge vusew ne mibpenuuk te menge etew, ne midsepuwan dan
te lana ke menge ebpenderaru ne neulian en.

Ke Guhud Mekeatag te Kinepatey ni Juan ke Ebpembunyag
(Mateo 14:1-12; Lucas 9:7-9)

14 Nekeeneb en ini se tudtul mekeatag te ed-ul-ulaan ni Hisus taman te
nekeuma en diyà te ki Hirudis, ke egkeunutan kayi te inged ne Geliliya,
su nevantug en si Hisus diyà te langun ne inged ketà. Ruen menge etew
ne migkahi te, "Neuyag ded maa si Juan ke Ebpembunyag, tembù be
ruen gehem din te kebpekevaal din te menge mekegeyip." 15 Ruen duma
ne migkahi te, "Si Elias ded ini, ke mibpelambas te Lalag te Eleteala
rengan." Ruen duma pà ne migkahi te, "Sikandin ini ke ebpelambas te
Lalag te Eleteala iring te senge etew rut te menge mibpelembas te Lalag
te Eleteala rengan."

16 Guna su nerineg ni Hirudis ini se lalag dan ne iyan din migkahi se,
"Ini red si Juan ke Ebpembunyag. Impepungel ku en ke ulu rin, ugaid ne
neuyag ded sikandin."

17 Ini se nekahi ni Hirudis su sikandin en iya ke mibpeimatey ki Juan,
su sikandin pà ke mibpesigkem, ne mibpevakù ne mibpevilanggù kandin.
Iyan din kineul-ulaa kayi su mid-esawa rin si Hirudiyas ke ipag din misan
si Hirudiyas ne esawa rut te tuney ne suled din ne si Felipe. 18 Ne uman
dà ebpengegkehiyi ni Juan si Hirudis te, "Kenà meupiya ne ed-esawaan
nu ke ipag nu su esawa en te tuney ne suled nu!" 19 Arà be ke ingkeepes ni
Hirudiyas ki Juan, ne ebpeimetayan din perem, ugaid ne warà din med-
ulaula ini su warà megkiyug si Hirudis. 20 Su neandek si Hirudis ki Juan su
netuenan din ne metidtu sikandin ne iyan ebpelupandù kandin ne Eleteala.
Tembù be kenà din ebpeimetayan si Juan. Ne ingkesuati rin te ebpemineg
ke penurù ni Juan misan ebpekevehey te kemutuwan te hinawa rin.

21 Ugaid ne guna su neuma en ke hewii te kineanaka ki Hirudis ne
ketà metuen ni Hirudiyas se ralan te kegkeimetayi ki Juan. Su mibaal si
Hirudis te kevurunan dut te langun ne menge mepurù ne egkeunutan,
wey ke menge mepurù dut te sundaru rin, wey ke menge etew ne
egkamal kayi te lusud te inged dan ne Geliliya. 22 Ketà te kevurunan ne
pinesayew ke anak ni Hirudiyas ne raha, ne ingkesuatsuat ni Hirudis wey
ke menge etew ne impetelavuk din.

Tembù be migkahi si Hirudis dut te raha te, "Engkey ma se egkiyuhan
nu? Su misan engkey en ne egkekuwa nu, ne ibehey ku keykew." 23 Ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

impasad din te mevaher te, “Misan pà engkey se ebpentunen nu ne ibehey ku keykew, misan egketengà pà ke langun ne kearen ku.”

24 Arà dà ne midlihawang en ke raha su ebpendiyà te iney rin ne mid-insà te, “Engkey se ebuyuen ku?”

Ne midtavak ke iney rin te, “Iyan nu buyua ke ulu ni Juan ke Ebpemunyag.”

25 Ne midahewrahew en midlived ke raha riyà te egkeunutan ne si Hirudis ne migkehiyan din en te, “Iyan ku ebuyuen te guntaani ne ivehey nu kediey ke ulu ni Juan ke Ebpembunyag ne edsenaren te pelatu.”

26 Nerineg dà ni Hirudis ne nekebmutu nevenar sikandin, ugaid ne kenà din arà egkeparew su ingkepasad din en diyà te etuvangan te langun ne pinetelavuk din. 27 Ketà be ne midsuhù din en se sundaru rin te ibpekuwa ke ulu ni Juan, ne mibpendiyà en ke sundaru te bilengguan ne mibpungelan din en si Juan. 28 Ne intahù din en te pelatu ke ulu ni Juan ne mibpeneheewit din en ne imbehey rin diyà te raha, ne imbehey en dema dut te raha diyà te iney rin. 29 Guna su nerineg ini dut te menge edumdumaan ni Juan, ne mibayaan dan diyà te bilengguan ne migkuwa ran ke lawa ni Juan ne inleveng dan.

Pinekaan ni Hisus ke Lelima ne Ngivu ne Etew
(Mateo 14:13-21; Lucas 9:10-17; Juan 6:1-14)

30 Guna su mibpengulì ke menge edumdumaan ni Hisus kayi te kandin ne mibpenudtul dan kandin ke langun ne mid-ulaula ran wey ke impemenurù dan. 31 Ketà ne misan ke kegkaan dan ne kenà dan ebpekeselet su ebpemekedsuvar se merakel ne menge etew ne ebpekeuma kayi te kandan. Tembù be migkehiyan ni Hisus ke edumdumaan din te, “Kuwa kew en su ebpendiyà kiyu pà te endei se warà etew rin su apey kew ebpekeimeley pà.”

32 Ketà be ne mid-erà dan en te avang ne mid-avang-avang dan en se ebpependiyà te endei se warà etew rin. 33 Ugaid ne guna su ed-ipanew ran en ne merakel ded ne etew se nekekita kandan ne nekilala ran. Ketà be ne mibpemelelahuy ke merakel ne menge etew ne ebpetiuna en ketà te inged ne ebpesineruwan ni Hisus. 34 Guna su nekerunggù en ensi Hisus ne iyan dan en nekita se merakel ne menge etew ne nevurun, ne neyruwan nevenar ni Hisus sikandan su iyan dan neiringan ne menge bilibili ne warà tumetuganur. Ketà be ne merakel se impenurù din kandan.

35 Guna su meapun en nevenar ne mid-uvey en kandin ke menge edumdumaan din se egkahi te, “Meapun en ini ne warà dè be menge etew kayi te inged ini. 36 Iyan tumù ne ibpeipanew nu en ini se merakel ne etew su apey ran ebpekependiyà te endei se ruen menge valey rin ne ebpekepemasa ran te egkekaan dan.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Ugaid ne migkehiyan dan ni Hisus te, “Sikiyu se ebpekaan kandan.”
Ne migkahi ran te, “Maa, sikami pè be se ebpepemasaan nu te
ibpekaan kandan? Misan buwa duen kureta tew ne ed-elehà te deruwa
nehatus ne denariyu ne ibpemasa te egkekaan, ne kurang pà.”
38 Ne migkahi en si Hisus te, “Engkey ma taman se kerakel te lutù tew?
Intengi niyu kun.”
Guna su mid-intengan dan ne migkahi ran en te, “Ruen lelima ne
timan se pan wey deruwa ne timan se serà.”
39 Nerineg din dà ne migkehiyan en ni Hisus ke sepulù wey deruwa
ne edumdumaan din te, “Pemepinuuwa niyu sikandan te idsengepuntuk
keniyan te gumegebà.” 40 Arà dà ne mibpepinuu ran en te igihilima
nepulù etawa ibmehatus ne etew te idsenge puntuk. 41 Ne migkuwa
ni Hisus ke lelima ne timan ne pan wey ke deruwa ne timan ne serà,
ne midlingakà sikandin diyà te langit ne impeselamat din te Eleteala.
Ne mibpenevìtevì din en ke pan ne imbehey rin en dut te menge
edumdumaan din su ibpetukid dut te merakel ne etew. Ne iring din
ded dema ke serà, mibpenevìtevì din ne impetukid din dut te langun
ne menge etew. 42 Migkaan dan langun ne nengevulung dan. 43 Guna su
nekeipus dan en se egkaan ne mibpunpun dut te sepulù wey deruwa ne
edumdumaan din ke nengesamà, ne iyan din nepunpunan ne sepulù wey
deruwa ne binevey ne nengepenù. 44 Ne ke menge etew ne migkaan ketà
ne lelima nengivu ke meama, liyu pà ke menge meritan batà.

Mid-ipanew si Hisus Diyà te Divavew te Wayig
(Mateo 14:22-33; Juan 6:15-21)

45 Nekeipus dan dà ketà, ne impeuntud en ni Hisus te avang ke menge
edumdumaan din su ibpeuna rin en sikandan te ed-apet te ranew
riyà te inged ne Bitsaida, su ibpepeulì din pà ke menge etew. 46 Guna
su impeipanew rin en ke menge etew ne midtekereg en sikandin te
buvungan su ebpengeningeni.
47 Guna su egkesagkup en ne riyan en ke edumdumaan ni Hisus te
kalud te ranew se ed-avang-avang, ne kayi pà te buvungan si Hisus se
ebpengeningeni. 48 Ne nesandeng ni Hisus se egkepesangan ke menge
edumdumaan din te ebpemura su egkesurang dan ke mevandes ne
keramag. Guna su egkepkepawà en ne midtelukun en si Hisus kandan se
ed-ip-ipanew riyà te rivavew te wayig, ne iring te edsahad dà kandan.
49 Ne guna su nekita sikandin dut te menge edumdumaan din se riyà
ed-ip-ipanew te rivavew te wayig ne kunaan dan ke angkal sikandin, ne
migkuleyì dan te kegkeandek dan. 50 Su langun dan ne nekekita kandin
ne nengeandek dan nevenar.
Ketà ne migkahi si Hisus kandan te, “Pedtihel kew te hinawa niyu, su
siaken ini! Kenà kew meandek!” 51 Arà dà ne mid-erà en si Hisus te avang

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan ne netekew en mid-engked ke keramag. Ketà ne nengeinuinu nevenar
ke menge edumdumaan din. 52 Su misan nekita ran en ke mekegeyip ne
mid-ulaula ni Hisus te kinepekaan din te merakel ne etew, ne warà den
pà mesebuti ke benar ne meana rut te nekita ran, su warà metegkad dut
te itungan dan.

Neulian ni Hisus Ke Menge Ebpenderaru Diyà te Inged ne Hiniserit
(Mateo 14:34-36)

53 Guna su mid-apet dan te ranew ne iyan dan nerungguan ne inged
ne Hiniserit, ne ketà ne migaun dan en ne in-iket en ke avang dan.
54 Guna su nekehaun dan en ne petuluy ne nekilala dut te menge etew
si Hisus. 55 Arà dà ne mibpelelahuy ran en se ebpesabut dut te menge
etew ne ebpenderaru riyà te menge inged ne nekeerivey. Ne misan
endei ran egkerineg se egketehuan ni Hisus ne edyeyungen en ke menge
ebpenderaru su ebpeneheewiten dan diyà te kandin. 56 Ne misan endei
ebpesinaru si Hisus te menge pengengewiran etawa riyà te lihewangan
sikandin, ne edyeyungen dan maa ke menge ebpenderaru riyà te kandin.
Su ebpeneheewiten dan diyà te menge pedian su ebpemuyuen dan ki
Hisus te menu mà ke mekeamì ke ebpenderaru misan dut te velegkas din
dà, ne ketà ne langun ne nekeamì ne neulian.

Mid-insà ke Menge Peresiyu ki Hisus ke meambe ke kenà eduma ke Menge Edumdumaan din Dut te Penurù te Keep-epuan Dan ne Hudiyanen mekeatag te kebpenlùlù
(Mateo 15:1-9)

7 1 Senge hewii ne ruen menge Peresiyu wey menge meyterù te
penduan ne riyà ebpuun te Hirusalim ne mibpengkayi te ki Hisus.
2 Nekita ran te ruen edumdumaan ni Hisus ne nekerimpas dut te betasan
ne edtenuran dut te menge Peresiyu su migkaan dan ne warà dan dumai
ke edtenuran ne kebpenlùlù te menge belad dan.

3 Su ke menge Peresiyu wey ruma pà ne menge Hudiyanen ne kenà dan
ebpekekaan embiya kenà iyan dan ibpeuna ke kedtumana te edtenuran
ne betasan te kedlùlù te velad ne impenurù dut te keep-epuan dan.
4 Misan ed-ulì dan ke riyà ebpuun te pedian ne kenà dan ebpekekaan
embiya kenà dan ed-unaan te edtuman ke edtenuran ne betasan te
kedlùlù. Ne ruen pà ruma ne betasan ne edtumanen dan iring te
edtenuran ne kedlùlù te menge sangkap te egkaan, menge kelalew, menge
halang ne kendidu, wey menge ed-irehaan.

5 Ketà be ne mid-insaan dut te menge Peresiyu wey ke menge meyterù
te penduan si Hisus te, “Meambe ke kenà edtuman ini se menge
edumdumaan nu rut te impenurù ne betasan dut te keep-epuan tew? Su
matag dan en migkaan ne warà dan tumana ke edtenuran te kedlùlù!”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ne midtavak si Hisus kandan te, “Benar iya ke lalag mekeatag keniyu
ne impesurat te Eleteala ki Isaias ne mibpelambas te Lalag te Eleteala
rengan. Su sikiyu ne uvag en kun ne ebperetiyaya iring dut te insurat din
ne egkahi te,
‘Ini se menge etew, ke se Eleteala,
ne kayi rà te bivig dan se ked-arap dan kediey,
ugaid ne ke hinawa ran ne medmeriyù kediey.
7 Warà ded be lalew rin se kebpengarap dan kediey,
su ke impenurù dan ne mibèbeelan dà te etew,
ugaid ne iyan dan migkahi ne kayi ini ebpuun te penduan ku,’ ”
ke se impesurat ki Isaias.
8 “Ne iring din ded dema te sikiyu,” ke si Hisus, “su mid-lekaan niyu ke
penduan te Eleteala, ne iyan niyu egeweran ke betasan ne bineelan dà te
menusiyà.”
9 Ne migkahi pà maa si Hisus te, “Metau kew nevenar te ralan te ked-
engked niyu te penduan te Eleteala su apey niyu metuman ke keniyu
rà dè duen ne betasan. 10 Su,” ke si Hisus, “ruen penduan te Eleteala
ne impesurat din ki Moises dengan ne egkahi te, ‘Edati niyu ke amey
niyu wey ke iney niyu.’ Ne ingkahi rema te, ‘Misan engkey en ne etew
ne edlalag te meraatey riyà te menge lukes din ne ebpeimetayan,’ ke
se impesurat ki Moises. 11 Ugaid ne sikiyu,” ke si Hisus, “ne iyan niyu
ibpenurù ne embiya ruen etew ne ruen igketavang din dut te menge lukes
din ne egkepakey ne egkehiyen din se ‘Kurban ini’ ne iyan din meana ne
‘Eleteala se kemuney kayi’. 12 Ne ketà,” ke si Hisus, “ne kenà en sikandin
ebpeketavang rut te amey rin wey iney rin. 13 Kayi ve te penurù niyu
ini ne mid-iniyuhan niyu ke Lalag te Eleteala su iyan niyu ibpeiseg ke
betasan ne intelau dut te keep-epuan niyu. Ne ruen merakel pà ne iring
kayi ne ed-ul-ulaan niyu.”

Ke Menge Ebpekeredsik te Etew
(Mateo 15:10-20)

14 Arà dà ne pineuvey en ni Hisus ke merakel ne menge etew se
egkahi te, “Pemineha niyu ve ini,” ke sikandin, “se edlelehan ku su
apey niyu egkesebuti. 15 Kenà iyan ebpekeredsik te etew ini se egkeenen
ne ebpekeawuk te bèbà din, ugaid ne iyan ebpekeredsik te etew ini se
netahù te hinawa rin ne ebpekelihawang kayi te bèbà din. [16 Itaan niyu
ve ke telinga niyu kayi te migkahi ku ini!]”
17 Nekeipus te edlalag si Hisus ne mid-ewaan din ke merakel ne etew ne
midlusud en diyà te valey, ne mid-insaan en dut te menge edumdumaan
din ke engkey se meana ketà te sempità din. 18 Ne migkahi si Hisus te,
“Iring kew rà dut te ruma ne etew ne mevavew se kebpekesabut din.
Meambe warà niyu ves mesebuti te kenà iyan ebpekeredsik te etew ini se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeenen ne ebpekeawuk te bèbà din? 19 Su kenà ini edlusud te hinawa
rin, ugaid ne kayi ebpevayà te hetek din ne edlihawang en diyà te
kandin." (Ne ini se lalag ni Hisus ne iyan din ibpesabut ne egkepakey ne
egkeenen se misan engkey en ne egkekaan.)
20 Ne impelevundus ni Hisus se kegkahi rin te, "Iyan ebpekeredsik
te etew ne ini se netahù te hinawa rin ne ebpekelihawang te bèbà din.
21 Su ini se kayi ebpuun te lusud te diralem te etew, ini se neketahù te
hinawa rin, ke ebpuunan te meraat ne itungan ne ebpeneheewit kandin
te meraat ne ed-ul-ulaan iring te ed-ulaula te meredsik, kebpenakew, ked-
imatey, 22 kedlangkadlangkad te esawa rin, kegkeima, kereatey te itungan
mekeatag te ruma rin, kebpenlimbung, kedimayà, kebpengelikud,
kebpenerupet, kebmeperayù, wey kerupangan. 23 Langun din ini ne
menge meraat ne ulaula ne kayi ebpuun te lusud te hinawa te etew ne
ebpekeredsik kandin."

Ke Guhud mekeatag te Sarig te Senge Etew ne Meritan ki Hisus
(Mateo 15:21-28)

24 Ne mid-awà si Hisus ketà te lusud te inged ne Geliliya ne mibpendiyà
te inged ne Tiru. Guna su nekeuma en ne mibpemenayik sikandin dutun
te valey su kenà din egkesuatan ne egketendekan te menge etew ke valey
ne midetengan din, ugaid ne kenà ma iya ebpekeeles sikandin. 25 Ne
ruen meritan ketà te inged ne ruen anak din ne meritan ne midsuukan
te vusew. Guna su nerineg din se nekeuma en si Hisus ne mibayaan din
ne midlumpeng en diyà te sineruwan ni Hisus. 26 Ne mibpemuyù kandin
te ibpesegseg ke vusew ne midsuuk te anak din. Ini se meritan ne kenà
Hudiyanen su etew te inged ne Punisiya, lusud te inged ne Siriya, ne iyan
din kedlalag ne Gerisiyanu.
27 Ugaid ne midsempità si Hisus kandin te, "Ed-unaan ta te ebpekaan
ke menge vatà su kenà edait ne egkuan ta ke ibpekaan te menge vatà ne
idsavud te menge asu."
28 "Benar ayan, Kerenan," ke se meritan, "ugaid misan ke menge asu
ne ebpenelisim dut te mumu te menge vatà ne ebpengeulug diyà te
lemisaan."
29 Ne migkahi si Hisus te, "Geina te iring ketà se lalag nu, ne ebpekeulì
ke en su mid-awà en ke vusew ne midsuuk te anak nu!"
30 Arà dà ne mid-ulì en ke meritan, ne iyan din nekita ne ed-id-irehà ke
anak din su mid-awà en iya ke vusew ne midsuuk kandin.

Ruen Senge Etew ne Bengel wey Emew ne Neulian ni Hisus

31 Guna su mid-awà si Hisus kayi te inged ne Tiru ne riyà pà mibpevayà
te inged ne Sidun, ne arà pà ne mibetikù kayi te ranew ne Geliliya
ne midlusud en te inged ne Dikapulis. 32 Ne ruen menge etew ketà ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpeneheewit te etew ne bengel, ne timalù te egkeemew kayi te ki Hisus. Ne mibpemuyù dan ki Hisus te ibperampen kandin su apey meulii.
33 Arà dà ne migkuwa en ni Hisus ini se etew ne impesivey rin en dut te merakel ne etew, ne intiyuk en ni Hisus ke terù din dut te telinga te bengel. Ne an pà ne mid-ames din te ileb ke terù din ne impendaras din dut te rilà ketà te etew. 34 Midlingakà si Hisus diyà te langit ne merahing se kinepeudsur din te hinawa rin se egkahi te, "Ipata!" ne iyan din meana se "Mepuwasi!" 35 Arà dà iya ne nekerineg en ini se vengel, ne mepayag en ke kebpekelalag din su nekeulit en.
36 Ketà ne imbandù ni Hisus dut te menge etew te kenà dan penudtula ini se nekita ran te misan entei en. Ugaid ne makin ne impemees ni Hisus ne lemban en be ne in-eneb-eneb dan ini se nekita ran. 37 Ne langun ne nekerineg ketà ne negeyip nevenar su iyan dan nekahi se, "Meupiya nevenar ini se langun ne vaal din! Misan ke bengel ne ebpekerineg en, ne ke emew ne ebpekelalag en!"

Pinekaan ni Hisus Ke Epat ne Ngivu ne Etew
(Mateo 15:32-39)

8 1 Senge hewii ketà ne nevurun maa ke merakel ne menge etew. Guna su neeminan dan en te egkekaan, ne pineuvey ni Hisus ke menge edumdumaan din se egkahi te, 2 "Igkeyruwi ku nevenar ini se menge etew," ke si Hisus, "su nekedtetelu en ne hewii se kinepekiduma ran keytew ne warè en egkekaan dan. 3 Embiya ebpeulien ku sikandan te kenà dan ebpekekaan, ne edlunusan dan diyà te ralan te kegkevitil su ruen duma ne meriyù se ed-ulian din."
4 Migkahi ke menge edumdumaan ni Hisus te, "Endei ki mulà ebpekekuwa te egkekaan ne ibpekaan tew kayi te merakel ne menge etew se ini kiyu te inged ne warà bulug etew rin?"
5 "Engkey ma taman ke kerakel te lutù tew?" ke si Hisus.
Ne migkahi ran te, "Pitu rè be ne timan ini se lutù tew ne pan."
6 Ne pinepinuu ni Hisus ke menge etew diyà te tanà. Ne migkuwa rin ke pitu ne timan ne pan ne impeselamat din en diyà te Eleteala. Arà dà ne mibpenevìtevì din en ke pan, ne imbehey rin en dut te menge edumdumaan din su ibpetukid diyà te menge etew. Ne arè en iya rema ke mid-ulaula ran. 7 Ne ruen dema ketà pira ne timan ne reisek ne serà. Ne migkuwa ini ni Hisus ne impeselamat din diyà te Eleteala, ne imbehey rin diyà te edumdumaan din su ibpemehey ran dema riyà te merakel ne etew. 8,9 Langun dan ne migkaan ne nengevulung, ne ruen menge epat ne ngivu se menge etew ne nevurun ketà ne migkaan. Guna su nekeipus dan se ebpengaan, ne mibpunpun dut te edumdumaan din ke nengesamà ne iyan din nepunpunan se pitu ne binevey. Ne pineulì ni Hisus ke menge etew, 10 ne arà dà ne mid-untud en sikandin te avang wey ke menge

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edumdumaan din ne mid-avang-avang dan en se ebpendiyà te inged ne Delmanuta.

Mibuyù ki Hisus ke Menge Peresiyu te Ed-inteng Dan te Ed-ul-ulaan Din ne Mekegeyip
(Mateo 16:1-4)

11 Guna su nekerunggù dan, ne ruen en menge Peresiyu ne mibpengkayi te ki Hisus se ebpekidlewanà kandin su ebeelan dan te litag si Hisus. Ne mibuyuan dan sikandin te mebpekita te mekegeyip ne tuus te sikandin ke benar ne midsuhù te Eleteala. **12** Ketà ne mibmerahing se kinepeudsur ni Hisus te hinawa rin se egkahi te, "Sikiyu ne menge etew te guntaani en, meambe ke ed-inteng kew pà te menge mekegeyip ne arà pà ne ebperetiyaya kew? Ugaid ne igkahi ku keniyu ke benar te warà ibpekita ku keniyu ne mekegeyip ne tuus!" **13** Arà dà ne mid-ewaan din en sikandan ne mid-erà te avang se ed-apet diyà te ranew.

Ke Meraat ne Penurù Dut te Menge Peresiyu wey ni Hirudis ne Impeiring ni Hisus te Ibpelevag te Pan
(Mateo 16:5-12)

14 Ne nelipat ke edumdumaan ni Hisus te ed-ewit te lutù dan ne pan, ugaid ne senge timan dè be ne pan se kayi te avang dan. **15** Ne midsempità si Hisus kandan se egkahi te, "Andam kew," ke sikandin, "ne ingati niyu te kenà kew egkepeneheewit te ibpelevag te pan dut te menge Peresiyu, abpeg ki Hirudis."

16 Ugaid ne geina te warà dan mesebuti ne mibpeleglelahey ran te, "Iyan din kinepekekahi kayi ne geina te warà kiyu mekeewit te lutù tew ne pan."

17 Ne netuenan ni Hisus ke engkey se ibpeleglelahey ran ne migkehiyan din en sikandan te, "Meambe ke iyan niyu egkepengasak se warà niyu kebpekeewit te pan? Maa, warà kew pè bes mekasabut? Maa mevavew pè be se itungan niyu? **18** Duen ded ura mata niyu, ne meambe ke kenà niyu egkekita? Ne duen ded ura telinga niyu, ne meambe ke kenà niyu egkerineg? Maa kenà niyu en egketenuran ke mid-ulaula ku? **19** Ketà te kinepenevìtevì ku rut te lelima ne timan ne pan ne impekaan ku rut te lelima ne ngivu ne menge etew, ne pira ne binevey se nepenù te nengesamà ne nepunpun?"

"Sepulù wey deruwa ne binevey," ke sikandan.

20 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Arà se kinepenevìtevì ku rut te pitu ne timan ne pan ne impekaan ku rut te epat ne ngivu ne menge etew," ke si Hisus, "ne pira ne binevey se nepenù te nengesamà?"

"Pitu ne binevey," ke sikandan.

21 "Maa warà kew pè be lavew mekesabut te ini se penurù ku ne kenà mekeatag te egkeenen tew?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Neulian ni Hisus ke senge etew ne Pisek Diyà te Inged ne Bitsaida

22 Nekerunggù dan kayi te inged ne Betsaida, ne ruen menge etew
ne mibpeneheewit te pisek kayi te ki Hisus ne mibpemuyù dan te
ibperampen kandin su apey meulii. 23 Arà dà ne mibpikit en ni Hisus ke
pisek ne midlihawang dan en dut te inged. Nekelihawang den dà ne mid-
ilevan en ni Hisus ke mata ketà te pisek, ne midampen din se egkahi te,
"Maa, ruen en egkekita nu?"
24 Ne midlingakà ke pisek ne migkahi te, "Egkekita ku en ke menge
etew, ugaid ne iring dan te menge kayu ne ebpengip-ipanew."
25 Ne midampen en maa ni Hisus ke mata rut te pisek ne ketà ne
mibutatek din te edtengteng ke meama, ne nekeulit en ke kedtengteng
din su mepayag en se kebpekekita rin. 26 Ne pineulì ni Hisus sikandin se
egkahi te, "Kenà ke en be awet kayi te inged ini."

Ke In-insà ni Hisus dut te Edumdumaan din ke Engkey Sikandin
(Mateo 16:13-20; Lucas 9:18-21)

27 Ketà ne mid-ipanew en si Hisus wey ke menge edumdumaan din te
ebpendiyà te menge inged uvey te inged ne Sisariya Pilipus. Gewii ran
te ed-ip-ipanew ne mid-insaan ni Hisus ke menge edumdumaan din te,
"Engkey a kun ma riyà te pegitungan te menge etew?"
28 "Ruen egkahi te sikuna si Juan ke Ebpemunyag," ke sikandan.
"Ne ruen duma ne egkahi te sikuna si Elias ke mibpelambas te Lalag
te Eleteala rengan. Ne ruen pà ruma ne egkahi te sikuna ke seveka ne
mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan."
29 "Ne menu sikiyu," ke si Hisus, "engkey a ma diyà te pegitungan
niyu?"
Ne midtavak si Pedro te, "Sikuna si Kristu ke midtendù te Eleteala ne
ebperetuen dut te menge etew."
30 Ne mid-il-ilutan ni Hisus te egkahi kandan te kenà dan ibpenudtul
ini te misan entei ne etew.

Migkahi en ni Hisus ke Kebpatey Rin
(Mateo 16:21-28; Lucas 9:22-27)

31 Ketà ne impesabut en ni Hisus dut te menge edumdumaan din
te, "Iyan iya se edresayen nevenar ini se Impeanak te Menusiyà su
ebpeheweran diyà te menge egkeunutan te Hudiyanen wey ke menge
mepurù te terebpelengesa wey ke menge meyterù te penduan. Ed-
imetayan, ugaid ne ketà te iketetelu ne hewii ne egkevanew red."
32 Mibpeketuenan ni Hisus kandan ke langun ne ibped-ulaula kandin.
Nerineg ni Pedro ne impekeriyù din si Hisus ne migkehiyan din te kenà
en ebpeisehen te edlalag te iring ketà.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Ugaid ne midlingì si Hisus se edtengteng diyà te menge edumdumaan
din ne midawey rin si Pedro se egkahi te, "Awà ka su iring ka ki Setanas.
Su ke itungan nu ne kenà diyà ebpuun te Eleteala, ugaid ne kayi rà
ebpuun te itungan te menusiyà!"
34 Ne miburun en ni Hisus ke menge etew abpeg dut te menge
edumdumaan din ne migkahi te, "Embiya ruen etew ne egkiyug ne
eduma kediey ne iyan iya se pekelipati rin ke kandin ne kiyug, ne tianga
rin ke kandin ne pinebelavag ne kayu ne ed-ingaranan te krus ne iyan din
meana ne tumana rin ke menge suhù ku misan ibpatey rin pà se keduma
rin kediey. 35 Su ke etew ne egkenuhun te umur din ne ebpatey lavew,
ugaid ke etew ne iyan din ibpatey se keduma rin kediey te kebpemesabut
dut te Meupiya ne Tudtul ne ruen umur ne ibehey kandin ne warà
edtemanan din. 36 Menu, ke ruen etew ne ebpekeangkun te langun taman
kayi te ampew te dunya, maa engkey se rantek din embiya egkerasey ke
himukud din diyà te apuy ne rakà? Warà! 37 Su warà misan engkey ne
kearen ne igkevehey te etew apey rin meawì ke gimukud din. 38 Embiya
ruen etew ne igkeyeyai a rin wey ini se ibpenurù ku kayi te ini ne timpu
ne merakel ne menge etew ne mekesesalà wey edsumpalit te Eleteala, ne
ke Impeanak te Menusiyà ne igkeyeyai rin dema sikandin ketà te kedlived
din kayi te ampew te dunya. Su ketà ne hewii ne ruen raman din ne riyà
ebpuun te Amey rin ne Eleteala, ne edumaan sikandin dema rut te menge
berekat ne suluhuen diyà te langit."

9 1 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Tentenuri niyu ini, ruen ruma
tew kayi ne kenà pà ebpatey taman ketà te hewii ne egkekita ran ke
kedetui te Eleteala te menge etew rut te gehem din."

Medsalin Nevenar ni Hisus ke Paras Din
(Mateo 17:1-13; Lucas 9:28-36)

2 Guna su neked-enem en ne hewii, ne miduma en ni Hisus ensi Pedro,
si Santiago wey si Juan ne midtekereg dan en te mehantur ne buvungan te
sikandan dà. Guna su ketà dan en ne midtengtengan dan si Hisus ne netekew
nedsalin ke paras din. 3 Ne mibpeneringsing ke velegkas din te keputì su
warà misan engkey ne kayi te ampew te dunya ne ebpekemeputì iring kayi.
4 Netekew ran en dema nekita se deruwa ne etew se ebpekidlalag ki Hisus, si
Elias wey si Moises, ke menge mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan.
5 Ne migkahi en si Pedro ki Hisus te, "Meyterù, meupiya su kayi ki!
Edsesabung key te tetelu, seveka keykew, seveka ki Moises, wey seveka
rema ki Elias," ke sikandin. 6 Ugaid ne matag be migkahi si Pedro te iring
ketà ne warà din metueni ke engkey se egkehiyen din su neandek dan.
7 Arà dà ne ruen sehulapun ne nekelikuvung kandan ne ruen suwara ne
ketà ebpuun te sehulapun ne migkahi te, "Ini ke Anak ku ne egkelimù ku
nevenar. Pemineha niyu ke edlelahen din!"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ne mibpenlangulangu ran ketà, ugaid ne warà en etew ne nekita ran
liyu rà ki Hisus ke ruma ran.
9 Gewii ran te edtupang ne mibenduan dan en ni Hisus te, "Kenà
niyu ve imbe ibpenudtul te misan entei en ini se nekita niyu taman te
egkevanew en ke Impeanak te Menusiyà."
10 Ne midtuman dan ini se ingkahi ni Hisus, ugaid ne mibpein-inseey
ran te, "Engkey se meana rin ini se ebenawen?"
11 Ne mid-insaan dan si Hisus te, "Meambe ke egkehiyen te menge meyterù
te penduan te iyan ed-una ebpengkayi ne si Elias ke etew ne mibpelambas te
Lalag te Eleteala rengan, ne arà pà ke midtendù te Eleteala ne edatù?"
12 Ne midtavak si Hisus te, "Benar ne ed-una ebpengkayi si Elias su
ed-endamen din ke langun te kebpekeuma dut te midtendù te Eleteala ne
edatù. Ugaid ne maa," ke sikandin, "ke ruen dema impesurat ne Lalag te
Eleteala rengan te merakel se kemeresayan dut te Impeanak te Menusiyà
ne idumilì dan sikandin? 13 Ugaid ne igkahi ku keniyu te nekeuma en
si Elias. Nasì dan midrasey sikandin te endei se kiyug dan iring dut te
impesurat dengan ne Lalag te Eleteala mekeatag kandin."

Neulian ni Hisus ke Vatà ne Midsuukan te Busew
(Mateo 17:14-21; Lucas 9:37-43a)

14 Guna su nekeuma en ensi Hisus kayi te ruma ne edumdumaan din,
ne nekita ran te midlingutan dan te merakel ne menge etew. Ruen kayi
menge meyterù te penduan ne ebpekidlewanà kandan. 15 Guna su nekita
rut te menge etew se ebpelingguma en si Hisus ne nengeinuinu ran
nevenar su warà kebpenareng dan kandin, ne mibpemelelahuy ran en su
midsinuhung dan en sikandin.
16 Ne mid-insaan ni Hisus ke menge edumdumaan din te, "Engkey se
ibpelewaney niyu?"
17 Ne ruen ketà te nevurun senge etew ne meama ne midselet se egkahi
te, "Meyterù, ruen ini se anak ku ne mibpeneheewit ku kayi te keykew
su midsuukan te vusew ne kenè en ebpekelalag. 18 Embiya edsuukan
sikandin te vusew ne ebpekebadas sikandin diyà te tanà, eburvuraan
ke bèbà din, edyengketen ke ngipen din, ne egkereg ke lawa rin. Ne
mibpemuyù ku rut te edumdumaan nu te ibpesegseg ini se vusew ne
midsuuk kayi te anak ku, ugaid ne warà dan ma megaga."
19 Migkahi si Hisus te, "Sikiyu ne menge etew guntaan, warà
kebperetiyaya niyu te Eleteala! Neuhet en se kebpekiduma ku keniyu, ne
engkey pà taman te kebperetiyaya niyu? Engkey pà taman se keuhet din
se kedtigkeri ku keniyu? Ipengkayi niyu ayan se vatà!" ke si Hisus.
20 Ne mid-ewit dan en ke vatà riyà te ki Hisus. Guna su nekita rut te
vusew si Hisus ne midsuukan din en ke vatà te nehurivid, ne nekebadas
en diyà te tanà, ne midteltelilid en, ne miburàburà ke bèbà din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Mid-insaan ni Hisus ke amey rut te vatà te, “Keenu rudsui sikandin
kayi te egeraman din ini?”
Midtavak ke amey rin te, “Inggenat dà te vatà pà sikandin. 22 Su kenà
kepipira rà ed-imetayi perem kayi te vusew su ruen ke riyà ebpeketimbag
sikandin te apuy wey ruen ke riyà te wayig. Keyruwi key nikuna ne
tevangi key embiya egkegaga nu.”
23 “Ne meambe ke id-insà nu pà embiya egkegaga ku?” ke si Hisus. “Su
langun ne egkegaga te etew embiya ruen peretiyaya rin te Eleteala.”
24 Arà dà ne nekekahi ke amey rut te vatà te, “Duen peretiyaya ku,
ugaid ne kurang pà. Ebuyuen ku ne umani nu pà!”
25 Nekita ni Hisus te edadseg en kandan ke merakel ne menge etew ne
migkehiyan din en ke vusew ne midsuuk dut te vatà te, “Sikew ne vusew
ne igkeemew wey igkevengel te menge etew,” ke sikandin, “ewai nu ayan
se vatà ne kenà ke en be imbe edlived!”
26 Arà dà ne migkulayì en ke vusew ne mibidbid din en ke vatà, ne
mid-awà en diyà te kandin. Ne iring en te minatey ini se vatà su warà
en mekewaleng, ne migkahi en ke menge etew ketà te, “Minatey en!”
27 Ugaid ne migewaran ni Hisus ke velad dut te vatà ne pineenew rin, ne
mid-itindeg en ke vatà.
28 Guna su riyà en ensi Hisus te lusud te valey ne mid-insaan en dut te
edumdumaan din te, “Meambe ke warà dey megaga te edsegseg ke vusew
ne midsuuk ketà te vatà?”
29 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Warà duma ne ebpekegaga
te kedsegseg te iring keniyan ne vusew embiya kenà kayi rà te
kebpengeningeni.”

Migkahi pà maa ni Hisus Ke Kebpatey Rin
(Mateo 17:22-23; Lucas 9:43-45)

30 Ne mid-awà dan ketà ne midlaus dan en se ed-ipanew diyà te lusud
te Geliliya. Ne kenà egkiyug si Hisus ne egketuenan te menge etew ke
endei sikandin egketahù, 31 su apey warà ebpekesambar te kebpenurù din
dut te menge edumdumaan din. Migkahi sikandin diyà te kandan te, “Ini
se Impeanak te Menusiyà ne ed-uluhen dut te menge egkunterà kandin ne
ebpeimetayan dan, ugaid ne ketà te iketelu ne hewii ne egkevanew red.”
32 Ne warà dan mesebuti ke meana rut te migkahi ni Hisus kandan, ugaid
ne neandek dan te ed-insà kandin.

Mibpein-inseey Ke Menge Edumdumaan ni Hisus Ke Engkey Kandan se Mepurù
(Mateo 18:1-5; Lucas 9:46-48)

33 Nekeuma ran diyà te inged ne Kapirnawum ne guna su diyan dan en
te lusud te valey ne mid-insaan en ni Hisus ke menge edumdumaan din

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Engkey ma se ibpelewlewaney niyu riyà te ralan?” 34 Ugaid ne warà
senge etew kandan ne neketekab su iyan dan ibpelewlewaney ke engkey
kandan se mepurù.
35 Ne mibpinuu si Hisus, ne miburun din en ke sepulù wey deruwa ne
edumdumaan din ne midlalag en kandan se egkahi te, “Misan engkey ne
etew ne egkiyug ne ebmepurù, ne iyan iya se mebpeembavà te hinawa rin
wey ebpevayàbayà sikandin dut te langun ne menge ruma rin.”
36 Ketà be ne migkuwa si Hisus te senge etew ne vatà ne midsepipi rin
ne impeitindeg din diyà te etuvangan dan se egkahi te, 37 “Misan engkey
ne etew se edtelimà te vatà iring kayi su atag te keduma rin kediey, ne
midtelimà dema sikandin kediey. Ne misan engkey ne etew ne edtelimà
kediey, ne kenà siak dà se midtelimà din su ke Amey ku rema ne Eleteala
ne midsuhù kediey ne midtelimà din ded.”

Ke Etew Ne Kenà Egkunterà Kenitew ne Ruma Tew
(Lucas 9:49-50)

38 Ne migkahi en si Juan diyà te ki Hisus te, “Meyterù, duen neuma rey
ne etew ne ebpenegseg te menge vusew te ibpepevayà dut te gehem te
ngaran nu. Ne midawey rey sikandin su kenà tew ma ruma.”
39 Ne migkahi si Hisus te, “Kenà niyu sikandin edewaya su warà etew
ne ebpekevaal te mekegeyip te ibpepevayà te ngaran ku ne melemu
ne edlalag te mereatey mekeatag kediey. 40 Su ke etew ne kenà tew
kunterà ne ruma tew. 41 Benar ini se egkehiyen ku, piya engkey ne etew
ne ebpeinum keniyu te wayig su sabap te kineruma niyu kediey, ne
ebpeketelimà en iya sikandin te idlalew te Eleteala.”

Ke Ebpeneheewit Keytew te Ebaal te Meraat
(Mateo 18:6-9; Lucas 17:1-2)

42 “Ne mekeatag be te ini se menge vatà ne mibperetiyaya kediey,
embiya ruen etew ne ebpekepeengked te sarig dan kediey, ne iyan pà
meupiya,” ke si Hisus, “ne ebperiwetuwan ke lieg din te mevehat ne
vatu ne id-antug diyà te rahat tumin dè be ke ebpekepeengked ke sarig
te vatà. 43 Embiya iyan ebpekepeneheewit keykew te kebpekedsalà
nu ke belad nu, ne tempera nu! Su iyan pà tumù ne egkesarir ka ne
ebpekeangkun ka te umur ne kenà edtaman tumin dè be ke deruwa red
ke velad nu ugaid ne riyà ka ma ebpesinaru te apuy nerakà ne warà
igkeevuki rin. [44 Su ketà ne ruen menge tagkey rin ne kenà ebpatey,
ne ke apuy ne kenà egkeevukan.] 45 Ne embiya iyan ebpekepeneheewit
keykew te kebpekedsalà nu ke paa nu, ne tempera nu! Su iyan pà
tumù ne egkesarir ka ne ebpekeangkun ka te umur ne kenà edtaman,
tumin dè be ke deruwa red ke paa nu ugaid ne igkeantug ka diyà te
apuy nerakà. [46 Su ketà ne ruen menge tagkey rin ne kenà ebpatey,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ke apuy ne kenà egkeevukan.] 47Ne embiya iyan ebpekepeneheewit
keykew te kebpekedsalà nu ke mata nu, ne lesika nu! Su iyan pà tumù
ne kebpekelusud nu rut te edetuan te Eleteala ne dibdivaluy rà ke mata
nu, tumin dè be ke deruwa red ke mata nu ugaid ne igkeantug ka riyà te
apuy nerakà. [48Su ketà ne ruen menge tagkey rin, ne kenà ebpatey, ne
ke apuy ne kenà egkeevukan.]
49"Su uman senge etew ne eduma kediey ne egkepenedsal pà te apuy
wey timus ne iyan din meana ne ebpekeheram pà te kemeresayan su apey
mebmevag-et ke kedsarig din kediey.
50"Ne meupiya ini se timus su ibmeupiya te nanam dut te egkeenen
tew, ugaid ne embiya egkeawà en ke nanam kayi te timus ne warà en
dalan te kebmetimus din pà maa. Ne iring te timus ini se ed-ul-ulaan te
menge etew ne mibperetiyaya kediey," ke si Hisus, "tembù be iyan iya se
pelimlimuey kew ne peup-upianey kew."

Ke Kebpenurù ni Hisus Mekeatag Te Ebpekid-engked te Esawa
(Mateo 19:1-12; Lucas 16:18)

10 1Mid-awà si Hisus ketà te inged ne Kapirnawum ne mibpendiyan
te lusud te inged ne Hudiya ne mid-apet diyà te wayig ne Hurdan.
Ketà ne ruen en maa merakel ne menge etew ne nevurun diyà te kandin
ne mibpenurù din en maa sikandan su arà ke tatap ne ed-ul-ulaan din.
2Ne ruen menge Peresiyu ne mibpengkayi te ki Hisus su ebaal dan te
idseligkat kandin. "Menu, idluhut be te penduan tew," ke sikandan, "se
ebpekid-engked ke meama te esawa rin?"
3Ugaid ne in-insà ni Hisus kandan te, "Engkey ma se nekahi rut te
impesurat ni Moises ne penduan tew mekeatag te kebpeked-engked te
esawa?"
4Ke sikandan te, "Inluhut ni Moises ini, ugaid ne ed-una edsurat te
kesebenaran te ebpekid-engked en sikandin ne an pà ne egkeengkeran
din ke esawa rin."
5Ne migkahi si Hisus kandan te, "Inluhut ini ni Moises se kebpekid-
engked niyu geina te meresen ke ulu niyu te kebpemineg niyu te
kebpenurù din. 6Ugaid ne rut te kinelimbaha kayi te dunya, 'Ne
midlimbag te Eleteala ke meama wey meritan. 7Tembù be ed-ewaan dut
te meama ke amey rin wey iney rin su riyà ebpekidseveka sikandin te
esawa rin, 8ne ini se teled-esawa ne nevaluy ne seveka.' Ketà ne kenà dan
en deruwa ne etew su neseveka rà. 9Tembù be ini se deruwa ne etew ne
midseveka te Eleteala, ne kenà egkepebelag dut te etew," ke si Hisus.
10Guna su riyan dan en te valey ne mid-insà maa ki Hisus ke menge
edumdumaan din mekeatag te ked-engked te esawa. 11Ne migkahi en si
Hisus kandan te, "Embiya ruen meama ne ebpekid-engked te esawa rin
ne edsaup ded maa ed-esawa, ne nekelangkad te esawa rin. 12Engketà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ded dema ke meritan, embiya ruen ebpekid-engked te esawa rin ne edsaup ded maa ed-esawa, ne nekelangkad ded dema te esawa rin."

Mibpenubtuvaran ni Hisus ke Menge Vatà
(Mateo 19:13-15; Lucas 18:15-17)

13 Ne ruen menge etew ketà ne mibpemava te menge anak dan diyà
te ki Hisus su ibperampen dan kandin su ebpepenubtuvaran, ugaid ne
midawey ran dut te menge edumdumaan din. 14 Guna su nekita ini ni
Hisus ne ingkeepesi rin ne ke sikandin te, "Kenà niyu dewaya sikandin!
Ugaid ne ipepengkayi niyu te kediey ke menge vatà, su ke menge etew ne
iring te menge vatà se kedsarig dan kediey ne sikandan ke ebpekeamung
te Edetuan te Eleteala. 15 Sebenarvenar ini se egkehiyen ku, ke etew
ne kenà edtelimà te Kedetui kandin te Eleteala iring te kedtelimà kayi
te reisek ne vatà, ne kenà sikandin ebpekelusud dut te menge etew ne
Edetuan te Eleteala," ke si Hisus. 16 Arà dà ne mibpenikupu rin ke menge
vatà ne midampen din sikandan su ebpenubtuvaran.

Ke Kewasa ne Meama ne Migkiyug ne Ebpekeangkun te Umur ne Warà Edtemanan Din
(Mateo 19:16-30; Lucas 18:18-30)

17 Guna su ed-ipanew en maa ensi Hisus ne ruen meama ne mibpelelahuy
se ebpendiyà te kandin. Ne midlumpeng en diyà te sineruwan ni Hisus se
egkahi te, "Meyterù, langun ne ed-ul-ulaan nu ne meupiya! Engkey iyan se
ed-ul-ulaan ku apey a mekekuwa te umur ne warà edtemanan din?"
18 Ne midtavak si Hisus te, "Meambe ke nekahi nu te meupiya ke
langun ne ed-ul-ulaan ku? Su seveka rà se meupiya se ed-ul-ulaan din ne
Eleteala rà. 19 Ugaid ne embiyà arà se id-insà nu mekeatag te umur ne kenà
edtaman, ne netuenan nu en ke penduan ne egkahi te: 'Kenà ka ed-imatey,
kenà ka edlangkadlangkad te esawa nu, kenà ka ebpenakew, kenà ka
edtarùtarù, kenà ka edlimbung, ne edati nu ke amey nu wey ke iney nu.' "
20 Ne midtavak ke meama ki Hisus te, "Meyterù, igenat te vatà e pà ne
langun keniyan ne midumaan ku."
21 Nerineg dà ni Hisus ne midtengtengan din ke meama su neyruwan
din se egkahi te, "Duen pà lavew kurang nu. Iyan be se ulì ka ne pesaa
nu ke langun ne kearen nu ne ipemehey nu ve ke elehà din diyà te menge
ayuayu su apey ruen kekewesai nu riyà te langit ne muna pà dut te
kearen nu kayi. Ne arà pà ne pengkayi ka te eduma kedì," ke si Hisus.
22 Nerineg din dà ke lalag ni Hisus ne mibmerumbahat ke buvuked din
ne mid-ipanew en se merungkug su kewasa nevenar.
23 Ne mibpenlangulangu si Hisus diyà te menge edumdumaan din se
egkahi te, "Merehen nevenar te kewasa ne etew se kebpesakup din dut te
Edetuan te Eleteala!"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ne nengegeyip ke menge edumdumaan ni Hisus ketà te lalag din.
Ugaid ne migkahi en maa si Hisus kandan te, “Menge anak, merehen
nevenar te etew se kebpesakup din dut te Edetuan te Eleteala. 25 Iyan
pà melemu ne ebpevayà diyà te vudsi te rahum ini se binatang ne
kemilu tumin dè be ke kebpesakup te etew ne kewasa dut te Edetuan te
Eleteala.”
26 Nerineg dà dut te menge edumdumaan din ne ingkegeyip dan
nevenar ne mibpein-inseey ran te, “Embiya iring ketà se kerehen din te
etew ne kewasa te kebpesakup din dut te Edetuan te Eleteala, ne engkey
rè be buwa se ebpekekuwa te umur ne warà edtemanan din?”
27 Ne midtengteng si Hisus kandan ne migkahi en te, “Embiya etew
rà ne kenà dan ebpekegaga te eboejejywa te umur ne warà edtemanan
din, ugaid ne Eleteala se ebpekegaga ne ebehey kandan su egkegaga te
Eleteala ke langun.”
28 Ne midlalag en si Pedro te, “Netuenan nu te mid-ewaan dey ke
langun taman dey su miduma key keykew.”
29 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Benar ayan, ugaid ne sebenarvenar
ini se egkehiyen ku keniyu te misan engkey ne etew se neewaan din ke
ubpaan din, menge suled din, menge etevey rin, ke iney rin wey amey
rin, menge anak din, wey ke tanà din su atag dut te keduma rin kediey
wey ke kebpesabut din dut te Meupiya ne Tudtul, 30 ne ebpeketelimà
sikandin te kemehatus egketakep se neewaan din ne ubpaan din, menge
suled din, menge etevey rin, ke iney rin wey amey rin, menge anak
din, wey ke tanà din te biviyag pà sikandin kayi te ampew te dunya, ne
ebpekepevayà pà rema te kemeresayan. Ne ketà te akir din ne hewii ne
egketelimà din ke umur ne kenà edtaman. 31 Ugaid ne merakel ne menge
etew guntaan,” ke si Hisus, “ne mepurù se ketengdanan din, ugaid ne riyà
te akir din ne hewii ne sikandan ke pinekemevavà. Ne ruen menge etew
guntaani ne mevavà dan nevenar, ugaid ne ketà te akir din ne hewii ne
sikandan se pinekemepurù se ketengdanan din.”

Impesabut ni Hisus te Iketelu en Ke Kebpatey Rin
(Mateo 20:17-19; Lucas 18:31-34)

32 Gewii te ed-ip-ipanew ensi Hisus wey ke menge edumdumaan din
te ebpependiyà te Hirusalim ne mid-unauna si Hisus, ne neipeng dan
nevenar su ebpependiyà sikandin te Hirusalim. Ne ke menge etew ne
midtinundug kandan ne nengeandek dan. Ne impesivey en ni Hisus ke
menge edumdumaan din ne impesabut din en maa kandan ke ibped-
ulaula kandin. 33 Ke sikandin te, “Netuenan niyu en ne ebpendiyà kiyu te
Hirusalim ne riyà ne sikandin ke Impeanak te Menusiyà ne ibpalad en diyà
te menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge meyterù te penduan. Ne
ebpegumpung dan en te kukuman dan te ed-imetayan sikandin ne ibpalad

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin diyà te menge etew ne kenà Hudiyanen. 34 Ne ed-unda-unda ran
kandin, ne ebpengileb, ebpenlambit, wey ed-imatey ran kandin, ugaid ne
ketà te iketelu ne hewii ne egkevanew sikandin."

Ke Mibuyù ni Santiago wey Si Juan ki Hisus
(Mateo 20:20-28)

35 Ne ketà ne mid-uvey en ki Hisus ke menge anak ni Sibidiyu, si
Santiago wey si Juan, se egkahi te, "Meyterù, ruen ebuyuen dey keykew."
36 "Engkey ma se ebuyuen niyu?" ke si Hisus.
37 Ke sikandan te, "Ketà te akir din ne hewii te kedatù nu en, ne
ebuyuen dey keykew te pepinuuwa key ne ruma nu, seveka se riyà te
egkekewanan nu, ne seveka ne riyà te egkehivang nu."
38 Ne migkahi ni Hisus kandan te, "Matag niyu en ini ebuyua ne warà
niyu mesebuti an se ebuyuen niyu. Maa, ebpeketigker kew ve dut te
kemeresayan ne mehaan ku en ibpevayà? Ne maa, ebpeketikà kew ve ne
ebpevayà te kemetayen iring te ibpekepevayà ku?"
39 "Uya," ke sikandan, "egketigkeran dey."
Ne migkahi si Hisus kandan te, "Benar iya ne edresayen kew iring te
kemeresayan ku. Ne iring ded dut te ked-imetayi kediey se kedresaya
rema keniyu. 40 Ugaid ne mekeatag te ayan se ebuyuen niyu, ne
warà ketengdanan ku te ebpemilì te engkey se ebpepinuuwen kayi te
egkekewanan ku wey kayi te egkehivang ku. Su ini ne intail dut te Amey
ku ne Eleteala dut te mibpemilì din."
41 Guna su nerineg kayi te sepulù ne edumdumaan ni Hisus arà
se ebuyuen enni Santiago ki Juan, ne nengeepes dan. 42 Tembù be
impeuvey ran langun ni Hisus se egkahi te, "Netuenan tew ne ini se
menge pengulu te inged kayi te ampew te dunya ne metehel ne edsuhù
te langun ne menge etew, ne ini se menge unuten dan ne kandan dà ne
kiyug se edumaan. 43 Ugaid ne kenà kew ed-iring ketà, su embiya ruen
seveka keniyu ne egkiyug ne ebmepurù, ne iyan iya se mebpeembavà te
hinawa rin wey ebpevayàbayà dut te langun. 44 Ne embiya ruen seveka
keniyu ne egkiyug te sikandin se ebpekeuna te langun niyu, ne iyan iya
se mebpeembavà te hinawa rin wey ebpevayàbayà dut te langun. 45 Su
misan ke Impeanak te Menusiyà ne kenà iyan din kinepengkayi te ampew
te dunya ne apey sikandin metevangi te menge etew. Ugaid ne iyan din
kinekepengkayi ne apey rin metevangi ke langun ne menge etew, ne
egkeimetayan sikandin su apey egkevelukasi ke langun ne menge etew."

Neulian ni Hisus si Bartimeo ne Pisek
(Mateo 20:29-34; Lucas 18:35-43)

46 Nekeuma en si Hisus wey ke menge edumdumaan din diyà te Hiriku.
Ne guna su ed-awà dan en ne merakel ne menge etew se mibpenduma

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan, ne kayi te kelid te ebpevayaan dan ne ruen meama ne pisek ne ebpinpinuu su ebpemuyù ne ed-ingaranan ki Bertimeo, anak ni Timiyu.
47 Guna su nerineg din te edsahad en si Hisus ne riyà ebpuun te Neserit ne mibensag en te, “Hisus, ke inenakan ni David rengan, igkeyru a nu nevenar!”
48 Ne merakel ne menge etew ketà se midawey kandin te ebpeen-enengen ugaid ne lemban en ne egkeilut se ebpemensag te, “Sikuna ne inenakan ni David rengan, igkeyru a nu nevenar!”
49 Guna su nerineg ni Hisus ne mid-itindeg pà sikandin se egkahi te, “Pikita niyu ayan kayi!”
Arà dà ne mid-umew ran en ke pisek se egkahi te, “Kehalew ka en, ne itindeg ka, su ed-umawen ke en nikandin.”
50 Arà dà ne mibpelis din ke kumbalà din, ne mid-itindeg en, ne mid-uvey en ki Hisus.
51 “Engkey ma se ebpetevangan nu kediey?” ke si Hisus.
Ne migkahi ke pisek te, “Meyterù, kiyug ku ne mekekita a red perem!”
52 “Su kenà duwaruwa se kedsarig nu kediey,” ke si Hisus, “ne ebpekeulit en ke kebpekekita nu. Ipanew ke en.” Arà dà iya ne nekekita en ini se meama, ne miduma en ki Hisus te ked-ip-ipanew ran.

Ke Kinelusud ni Hisus Diyà te Hirusalim ne Mid-untud te Nati te Kudà su Tuus Ini te Datù Sikandin dut te menge Hudiyanen

(Mateo 21:1-11; Lucas 19:28-40; Juan 12:12-19)

11 1 Guna su ebpelundani ran en te Hirusalim ne neuma ran en ke buvungan ne ed-ingaranan te Ulivuwen, elet te inged ne Bitpahi wey inged ne Bitaniya. Midsuhù en ni Hisus ke deruwa ne edumdumaan din te ebpeunaan dan, 2 ke sikandin te, “Una kew en be ketà te inged ne an te unaan ta, ne ketà te ebpekeuma kew ne egkekita niyu ke nati ne kudà ne in-iket ketà ne warà pà bulug meunturi. Ekari niyu be ne ewita niyu en kayi. 3 Ne embiya ruen ed-insà keniyu te, ‘Meambe ke ed-ekaran niyu ke nati ne kudà?’ ne iyan niyu kehiya te, ‘Ke Kerenan dey se ebpegin-awà kayi te egkeunturan din ne mehaan dà id-ulì.’ ”
4 Arà dà ne mid-ipanew en ke deruwa ne etew. Guna su nekeuma ran ne nekita ran en ke nati ne kudà diyà te uvey te ralan ne in-iket diyà te bengawan te valey. 5 Ne gewii te ed-ekaran dan en ne ruen menge etew ketà ne mid-insà kandan te, “Ebmenuwen niyu ve ayan se nati ne kudà?”
6 Ne midtavak dan dut te ingkahi ni Hisus kandan, ne ketà ne pineipanew ran en. 7 Ne mid-ewit dan en ini se nati ne kudà kayi te ki Hisus, ne midebpasan dan en te kumbalà dan ke nati ne kudà, ne mid-untud en si Hisus. 8 Merakel ne menge etew ketà se midtulid te menge kumbalà dan te ebpepeveyaan ki Hisus, ne ruma pà ne mibpenguwa te menge rasang ne rawunen su intulid dan su ini ke tuus te adat te menge Hudiyanen dut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge mepurù dan. 9 Ke menge etew ne mid-una ki Hisus wey engketà
ded dema ke midtundug kandin ne migkerag te,
"Edeyuen tew ke Eleteala!
Menu ma ke ebpeneuven te Eleteala
ini se midtendù din ne edatù te langun!
10 Menu ma ke ebpeneuven te Eleteala
ini se nekeuma ne edatù keykew
su sikandin ke insambì
dut te ratù tew si David,
ke keep-epuan tew rengan!
Edeyuen tew te Eleteala!"
11 Guna su nekeuma en si Hisus kayi te Hirusalim ne mibpendiyan
en sikandin te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mid-usug-usug din
ke langun ne diyà te lusud, ne midlihawang en. Ne geina te meapun
en ne mibpendiyà sikandin te inged ne Bitaniya se midumaan dut te
edumdumaan din.

Ke Kayu ne Ed-ingaranan te Igira ne Mibpenrewakan ni Hisus
(Mateo 21:18-19)

12 Nepawà ketà ne mid-awà dan en te inged ne Bitanya su edlived dan
maa kayi te Hirusalim, ne gewii te ini ran pà te ralan ne nevitil si Hisus.
13 Ne ruen en nesandeng din ne merapung ne kayu ne ed-ingaranan te
igira, ne mid-uvey rin su ed-intengan din ke ruen bahas din. Guna su
nekeuma sikandin diyà te levut ne warà nekita rin ne bahas su tibal
rawun su kenà ma ini ke gewii te kebpemehas din. 14 Ne migkahi en si
Hisus ketà te kayu te, "Igenat guntaani ne kenà ke en imbe egkekeenan
te bahas nu!" Ini se lalag ni Hisus ne nerineg dut te menge edumdumaan
din.

Mibpenegseg ni Hisus ke menge Ebpemendahang Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala
(Mateo 21:12-17; Lucas 19:45-48; Juan 2:13-22)

15 Guna su nekeuma ran en diyà te Hirusalim ne midlusud en si
Hisus ketà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mibpemenegseg din
en ke menge etew ne ebpememasa wey ke menge ebpemendehang
ketà. Ne mibpemelintuad din ke menge lemisaan dut te menge etew ne
ebpenambì te kureta wey ke menge ebpeminuuwan dut te menge etew
ne ebpemendahang te menge melepati ne ibpemelengesa rut te menge
Hudiyanen diyà te Eleteala. 16 Ne kenà din idluhut ne ruen ed-ewit te
rehangan dan ne kayi ebpevayà te lamalama te Nekebpuru ne Valey te
Eleteala. 17 Ne mibpenurù din ke menge etew ketà se egkahi te, "Duen en
ura impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, 'Ini se baley ku ne ed-

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ingaranan te valey ne ebpengeningeniyan dut te langun ne menge etew te misan endei en.' Ugaid ne sikiyu," ke si Hisus, "ne mibaluy niyu en ini se baley ne ubpaan te menge tenlimbungen!"

18 Guna su nerineg dut te menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge meyterù te penduan ini se mid-ulaula ni Hisus ne mibpemengà dan te ralan te kegkeimetayi ran ki Hisus su neandek dan kandin geina te merakel ne menge etew ne negeyip rut te penurù din.

19 Guna su midsanlep en ke andew ne mid-awà en si Hisus wey ke menge edumdumaan din kayi te inged ne Hirusalim.

Nehangu Ke Kayu ne Igira
(Mateo 21:20-22)

20 Guna su nepawà en ne edlived dan en maa riyà te Hirusalim, ne kayi te ibayà dan ne nekita ran en ke kayu ne igira ne nehangu en taman te ralid din. 21 Ne netenuran ni Pedro ke midlalag ni Hisus ketà te kayu ne migkehiyan din si Hisus te, "Meyterù, tengtengi nu ma arà se kayu ne mibpendrawakan nu gevii ne nehangu en."

22 Ne migkahi si Hisus te, "Tentenuri niyu ini ne sarig kew te Eleteala. 23 Su sevenarbenar ini se egkehiyen ku keniyu ne embiya meilut se kedsarig niyu te Eleteala te warà keduwaruwa rin, ne misan ke kenà egkegaga te menusiyà ne egkegaga niyu iring te ne misan egkehiyen niyu ini se buvungan te, 'Awà ka kayi ne riyan ka te rahat,' ne egketuman ini se egkehiyen niyu. 24 Tembù be idtarem ku keniyu te embiya ruen ebpemuyuen niyu te Eleteala, ne eheta niyu ke hinawa niyu te warà keduwaruwa rin ne egketelimà niyu ini. 25 Ne embiya ebpengeningeni kew riyà te Eleteala ugaid ne ruen meraat ne neketahù te hinawa niyu mekeatag te ruma niyu, ne pesehara niyu sikandin su apey egkepesehad kew rema te Eleteala ke Amey niyu riyà te langit. [26 Su embiya kenà niyu egkepesehad ke ruma niyu, ne kenà kew rema egkepesehad dut te Amey niyu ne Eleteala riyà te langit.]"

Mid-insaan si Hisus Mekeatag te Kewagib Din Dut te Mibpenegseg din ke menge Ebpemendahang Diyà te Nekebpuru ne Baley te Eleteala
(Mateo 21:23-27; Lucas 20:1-8)

27 Guna su nekeuma ran en maa diyà te Hirusalim, ne midlived en maa si Hisus ketà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Gewii rin te ed-ip-ipanew kayi te lusud ne ruen menge mepurù te terebpelengesa, menge meyterù te penduan, wey menge egkeunutan te Hudiyanen ne mid-uvey kandin. 28 Ne mid-insaan dan si Hisus te, "Ini se mid-ulaula nu kayi te nekebpuru ne valey te Eleteala, ne engkey se kewagib nu te ed-ulaula te iring kayi? Ne engkey se mibehey keykew te kewagib?"

29 Midtavak si Hisus te, "Ruen dema id-insà ku keniyu ne embiya egketavak niyu ne idtarem ku keniyu ke engkey se mibehey kedì

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kewagib kayi te mid-ulaula ku. 30 Engkey ke mibehey ki Juan ke
Ebpembunyag te kewagib te ebunyag, diyà be te Eleteala etawa kayi rà
dè duen te menusiyà? Kehiya niyu kediey."
31 Ne mibpein-inseey ran en te, "Engkey se idtavak tew? Su egkehiyen
embiya iyan tew se, 'Riyà ebpuun te Eleteala,' ne ed-insà maa sikandin
te, 'Meambe ke warà kew mebperetiyaya ki Juan?' 32 Ugaid ne embiya
egkahi ki te, 'Kayi red ebpuun te menusiyà,' ne egkeepesan kiyu te menge
etew." (Ini se impein-inseey ran su nengeandek dan dut te menge etew su
langun ne mibperetiyaya te si Juan ne mibpelambas te Lalag te Eleteala.)
33 Ketà be ne midtavak dan ki Hisus te, "Kenà dey egketuenan."
Ne migkahi si Hisus kandan te, "Embiya iring ketà, na kenà ku rema
egkehiyen ke engkey se mibehey kedì te kewagib ku te ed-ulaula kayi."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Etew ne Pinekamal te Pemulaan
(Mateo 21:33-46; Lucas 20:9-19)

12 1 Ne mibpenurù din en sikandan te impepevayà te sempità, ke
sikandin te, "Ruen senge etew ne ruen tanà din ne mibpemulaan
din te wahed ne ed-ingaranan te paras. Ne mid-alad din arà, ne mibaal
din te edtehuan dut te egkekeres te bahas te paras, ne midsebungan
din te ebpeubpaan dut te ebpeventayen din. Ne ruen pinekamal din dut
te impemula rin, ne arà pa ne mid-ipanew en se ebpendiyà te meriyù
ne inged. 2 Guna su midsabpet en ke pinemula rin ne ruen senge etew
ne edsugsuhuen din ne midsuhù din su ibpekuwa ke kandin ne umun.
3 Ugaid ne nekeuma ini se midsuhù din, ne migeweran dut te pinekamal
ne mibedasan dan ne impeulì dan te warè en iya imbehey kandin. 4 Ne
misan iring ketà, ne midsuhù en maa se senge etew. Ugaid ne nekeuma
ini ne mibedasan ded maa ke ulu rin dut te pinekamal, ne pinegkeyà
dan. 5 Nekita maa kayi te kemuney ini, ne midsuhù pà lavew te senge
etew. Nekeuma maa ini, ne mid-imetayan dan. Ne iring din ded dema se
imped-ulaula ran dut te ruma pà ne midsuhù su ruen en se mibpenruug,
ne ruen se mid-imetayan dan.
6 "Guna su iyan dè be nesamà ke tuney en ne anak din ne igkelimù
din nevenar, ne iyan din en midsuhù diyà te kandan su iyan netahù te
itungan din ne ke sikandin te, 'Kenà en be iya maa egkepakey ne kenà
dan ini ed-edatan.'
7 "Ugaid ne guna su nekeuma ini se anak din ne mibpeleglelahey ke
menge pinekamal din te, 'Ini en bes ke anak dut te kemuney kayi te tanà.
Kuwa kew en su ed-imetayan tew su apey sikitew en se ebpekegkemuney
kayi te tanà.' 8 Arà dà ne migeweran dan en sikandin ne mid-imetayan
dan en, ne intimbag dan ke bangkey rin diyà te luwal dut te pemulaan.
9 "Na geina te iring kayi," ke si Hisus, "se mid-ulaula rut te pinekamal dut
te pemulaan, engkey ve se ed-ul-ulaan dut te kemuney ketà te pinekamal din?

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Idtarem ku keniyu te ebayaan din arà se menge etew ne ebpengimetayan din,
ne ebpelemalan din te ruma pà ne menge etew." 10 Ne migkahi pà maa si Hisus
te, "Nevasa niyu red ura ke impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

'Ke pelaus ne mid-eng-engkeran
dut te menge etew ne ebpemevaley,
su kunaan dan ke warà rantek din
ne iyan en iya ini
nepemilì ne segkad te valey.
11 Ini se mid-ulaula te Kerenan
ne mekegeyip nevenar!' "

12 Ne edsigkemen en perem si Hisus dut te menge egkeunutan te menge
Hudiyanen su netuenan dan te sikandan ke nesuhat ketà te sempità din.
Ugaid ne neandek dan dut te merakel ne etew ne egkiyug ne ebpemineg
ki Hisus, ne arà dà ne mid-ewaan dan en sikandin ne mid-ipanew ran en.

Edlitahen perem si Hisus te menge Paresiyu kayi te ked-insà dan Mekeatag te Kebayad te Buwis

(Mateo 22:15-22; Lucas 20:20-26)

13 Guna su mid-awà en ke menge egkeunuten te menge Hudiyanen, ne ruen
en maa ruma pà ne menge Peresiyu wey menge etew ni Hirudis ne midsuhù
dan te ebaal te menge penginsà su apey ruen dalan ne idlitag dan ki Hisus.
14 Guna su nekeuma ran ne migkahi ran en te, "Meyterù, netuenan dey te
edlalag ka te benar ne kenà ka egkepeneheewit dut te lalag te menge etew.
Su misan ke mepurù mevavà ne menge etew ne warà ebiraan te kebpenurù
nu, ugaid ne ebpenurù ka te benar dut te kiyug te Eleteala ne ed-ul-ulaan
tew. Tembù be ruen. Ed-insà dey keykew. Maa, ebpekerimpas kiyu ve dut te
penduan tew embiya ebayad ki te buwis diyà te ratù tew te inged ne Ruma,
etawa kenà? Engkey, ebayad ki etawa kenà?"

15 Ugaid ne netuenan en ni Hisus se ebpemengaan den dà se ralan te
igkeisuhat dan kandin ne ke sikandin te, "Meambe ke ebaal kew te ralan te
kegkelitag niyu kediey? Peintenga a niyu kun te pelatà." 16 Impekita ran kandin
ke pelatà ne migkahi sikandin te, "Engkey ki paras wey ngaran kayi?"

Midtavak dan te, "Paras wey ngaran dut te ratù tew kayi te inged ne Ruma."

17 "Embiya iring ketà," ke si Hisus, "ne ivehey niyu diyà te datù ayan se bayad
te buwis ne kandin, ne ivehey niyu riyà te Eleteala ke endei rema ke kandin."

Ne ingkeinuinu ran nevenar ini se migkahi ni Hisus.

Mid-insà ke Menge Sedyusiyu ki Hisus Mekeatag te Kegkevanew te Menge Minatey

(Mateo 22:23-33; Lucas 20:27-40)

18 Ne ruen dema menge etew ne ed-ingaranan te Sedyusiyu ne
mibpendiyà te ki Hisus. (Ini se menge Sedyusiyu ke menge etew ne warà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mebperetiyaya te egkevanew pà te Eleteala ke menge minatey.) 19 Ke
sikandan te, “Meyterù, ruen penduan ne insurat ni Moises dengan ne
egkahi te, ‘Embiya ruen meama ne ebpatey ne neketahak te esawa rin
ugaid ne warà anak dan, ne ebpemeluwen dut te suled din ne meama
su apey ruen ded anak dut te minatey ne ebpekesumpat.’ 20 Su ruen
dengan,” ke sikandan, “pitu ne meama ne telteleari ne mid-esawa en ke
kakey, ugaid ne minatey te warà dan med-anak. 21 Ne mibpemalu en dut
te nesikupu rin arà se ipag dan, ne minatey red dema te warà dan med-
anak. Ne iring din ded dema ke iketelu. 22 Ne engketà ded ke nesamà,
langun dan te pitu ne etew se nekepemalu ketà te ipag dan, ugaid ne
warà dan med-anak. Netaman ne minatey en ini se meritan. 23 Ne ini
ve se id-insà dey keykew,” ke se menge Sedyusiyu, “embiya benar ne
egkevanew red te Eleteala ke menge minatey keuremà, ne endei rapit
kandan se tehiesawa ketà te meritan? Su langun dan te pitu ne telteleari
ne nekedtundug se nekeesawa kandin.”

24 Midtavak si Hisus te, “Warè en iya ebpekesuhat ne itungan niyu!
Su warà niyu mesebuti ke impesurat ne Lalag te Eleteala, ne warà niyu
mesebuti ke rekelà ne gehem din. 25 Su ketà te hewii ne egkevanew ke
menge minatey ne warè en kebpees-eseweey su iyan dan en egkeiringan
ke menge suluhuen te Eleteala riyà te langit ne kenà ebpees-eseweey.
26 Ne ini se id-insà niyu mekeatag te kegkevanew te menge minatey,
ne maa warà niyu ves mevasa ke impesurat ne lalag ni Moises dengan
mekeatag te kinepekidlalag te Eleteala kandin ne riyà ebpuun te neregreg
ne sagbet? Su misan neuhet en ne minatey en si Abraham, si Isaac,
wey si Jacob ne migkahi ke Eleteala ki Moises te, ‘Siaken ke Eleteala
ne ebpengerapan ni Abraham, ni Isaac, wey si Jacob,’ ke se Eleteala.
27 Tembù be netuenan tew,” ke si Hisus, “ne misan minatey ran en, ne
viviyag den pà diyà te etuvangan te Eleteala su iyan dà ebpekepengarap
te Eleteala ne viviyag, kenà ke minatey. Warè bulug ebpekesuhat ne
itungan niyu!”

Duen Meyterù te Penduan ne Edlitag Perem ki Hisus kayi te insà din ke Engkey se Ebpekeuna ne Penduan

(Mateo 22:34-40; Lucas 10:25-28)

28 Ruen ketà meyterù te penduan ne ebpemineg te lalag ni Hisus dut te
menge Sedyusiyu. Guna su netuenan din te metau nevenar ne ebpenavak
si Hisus dut te menge Sedyusiyu ne midubpù en sikandin ne mid-inseen
te, “Engkey ma rut te penduan tew se ebpekeuna te langun?”

29 Ne midtavak ni Hisus te, “Ini ke ebpekeuna te langun: ‘Sikiyu ne
inenakan ni Israyil ne pemineha niyu ini! Ke Kerenan ne Eleteala tew
ne iyan dà iya Kerenan! 30 Iamin nu ke hinawa nu te edlimù te Kerenan
ne Eleteala nu, ne iamin nu ke baher nu wey ke itungan nu te ed-

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulaula ke engkey se ebpekesuhat te hinawa rin.' 31 Ne ini ke ikeruwa ne
pinekemepurù dut te langun: 'Ikelimù nu ke ruma nu iring te kegkelimù
nu te hinawa nu.' Warà en be," ke si Hisus, "ruma pà ne penduan ne
pinekemepurù pà kayi te ini se deruwa."
32 "Benar arà, Meyterù, se migkahi nu," ke se meyterù te penduan, "su
sebseveka rà ke Eleteala, ne warè en duma. 33 Ne ini se lalag nu ne id-
amin ta ke hinawa ta te edlimù te Eleteala, ne iyan ta ibpeuna sikandin
te itungan ta wey rut te langun ne ed-ul-ulaan ta, ne igkelimù ta ke ruma
ta iring dut te kegkelimù ta kayi te keytew ne hinawa," ke se meyterù,
"ne iyan pà ini meupiya ne edtumanen ta tumin dè be rut te langun ne
binatang ne edtutungen wey ruma pà ne ibpelengesa ne ibehey tew te
Eleteala."
34 Guna su nerineg ni Hisus te neketidtu ke tavak din ne migkahi
en sikandin te, "Benar imbe ayan, deisek dà ne ebpekelusud ka rut te
Edetuan te Eleteala." Ne igenat dè be ketà ne warà en ebpeketikà ne ed-
insà ki Hisus.

Impesabut ni Hisus te Sikandin Ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te Langun

(Mateo 22:41-46; Lucas 20:41-44)

35 Gewii te ebpenurù si Hisus ketà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala
ne mid-insaan din sikandan te, "Menu ne egkahi ke menge meyterù
niyu te arà se Impasad te Eleteala ne Ebperetuen dut te langun ne
etew ne inenakan sikandin ni David? 36 Su mid-ulinan te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà si David ne impesurat din te,

'Migkahi ke Eleteala ketà te Kerenan ku te:
Kayi ka pinuu te rapit te egkekewanan ku
taman te ebpenggiekan ku
ke menge kunterà nu.' "

37 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Embiya ini ke nekahi ni David te arà
se Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te langun ne Kerenan din, ne maa
egkepakey ve ne kayi red ini te inenakan din?"
Ne ketà ne nengesuatsuat ke merakel ne menge etew ne ebpemineg dut
te kebpenurù ni Hisus.

Duen Imbaag ni Hisus Mekeatag te Ed-ul-ulaan te Menge Meyterù te Penduan

(Mateo 23:1-36; Lucas 20:45-47)

38 Gewii ni Hisus te ebpenurù kandan ne migkahi te, "Uram kew
su apey kenà kew egkepeneheewit dut te menge meyterù te penduan
ne ebpengip-ipanew se ebevelegkas te lembung ne sida ne melayat
su ebpeadat te menge etew diyà te menge pedian. 39 Ne embiya riyà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan en te valey ne ebpengedian te penduan te menge Hudiyanen ne ebpemilì dan te meupiya ne ebpinuuwan diyà te sineruwan, etawa ke edtelavuk dan te kevurunan ne riyà dan ebpinuu te insivey ne meupiya ne ebpinuuwan te egkeedatan. 40 Ne ebpeey-eyunan dan ke menge kearen dut te menge valu ne meritan, ne ebpeedleyedley ran te kebpengeningeni ran diyà te Eleteala su uvag kun se rekelà se sarig dan te Eleteala. Ugaid ne keuremà ne labi pà ne mekeandek-andek ke ibadas ne kerusaan kandan te Eleteala!”

Ke Imbehey te Valu ne Meritan Diyà te Eleteala
(Lucas 21:1-4)

41 Senge hewii ne riyà si Hisus te Nekebpuru ne Valey te Eleteala, ne mibpinuu sikandin diyà te uvey te edtegtehuan te kureta ne midtengtengan din ke menge etew ne ed-ulug dut te ibehey ran te Eleteala. Duen ketà menge kewasa ne rekelà se imbehey ran. 42 Ugaid ne ruen nekeuma ketà ne valu ne meritan ne ayuayu nevenar, ne iyan din dà neulug se deruwa ne tumbaha.

43 Arà dà ne impeuvey en ni Hisus ke menge edumdumaan din ne migkahi en te, “Benar ini se egkehiyen ku keniyu ne riyà te etuvangan te Eleteala ne iyan pà rekelà se imbehey kayi te ini se valu ne meritan dut te langun ne imbehey te menge kewasa. 44 Su ke ruma ne menge etew ne iyan dan imbehey ne sawad dà dut te kekewesai ran, ugaid ne ini se ayuayu ne valu ne imbehey rin te Eleteala ke namànamà ne kureta rin ne edserihan te hinawa rin.”

Migkahi ni Hisus ke Kegkerundus Dut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala Diyà te Hirusalim
(Mateo 24:1-2; Lucas 21:5-6)

13 1 Guna su mid-awà en si Hisus ketà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne ruen seveka ne edumdumaan din ne migkahi te, “Meyterù, tengtengi nu ma ini se menge vatu ne derekelà ne pengawid kayi, ne kebperasan nevenar ke kineveeli!”

2 Ne midtavak si Hisus te, “Uya, intengi nu ma ini se rekelà ne valey ne iyan din pengawid ne vatu! Su ruen gewii ne egkeuma ne ini se egkekita niyu ne egkerundus ne warà misan seveka rà ne vatu ne egkesamà su egkevurahey langun.”

Migkahi ni Hisus ke Keresayan wey Kebpekesakit ne Ebpekeuma Kayi te Menge Etew
(Mateo 24:3-14; Lucas 21:7-19)

3 Guna su riyan dan en te buvungan ne ed-ingaranan te Ulivuwan ne mibpinuu si Hisus ne egkesineruwan din ke Nekebpuru ne Valey te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne mid-uvey kandin si Pedro, si Santiago, si Juan, wey si Andres te sikandan
dà se egkahi te, 4 "Ikahi nu kenami ke keenu egketuman ini se langun ne
migkahi nu ne kegkerundus dut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala, ne engkey
se idtuus dey su apey rey egketueni te neuma en ke hewii te kegketuman din."
5 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Uram kew su apey kenà kew meekali
dut te menge etew ne metau ne edliyuk. 6 Su merakel se edlepew ne
engkunkun te siaken en ne egkahi ran te, 'Siaken en ini ke Impasad te
Eleteala ne Ebperetuen te langun ne menge etew!' Ne ketà," ke si Hisus,
"ne merakel ne menge etew se ebpekeperetiyaya te tarù dan. 7 Ne embiya
egkerineg niyu se ebpevunbunuey riyà te meriyù merani ne kenà kew
meandek. Su ini pà iya se egkeuna ne egked-ulaula, ugaid ne warà pà
meuma ke hewii te kebpupusa kayi te dunya. 8 Su ebpemekebunuey pà
ke idsenge inged, ne engketà ded dema ke idsenge retuan. Ne edlinug te
mevaher te piya endei en, ne egetab se bitil. Ugaid ne rudsuan dà ini dut
te keresayan ne egeramen niyu, iring dut te belilit te meritan ne ed-anak.
9 "Ne sikiyu, ne ingat kew nevenar su ebpenigkemen kew te menge etew ne
ibpepemenayik kew riyà te valey te kukuman. Ne ebpenruuhen kew riyà te
valey ne ebpengedian te penduan te menge Hudiyanen, ne ebpeneheewiten
kew riyà te menge egkeunutan wey harì te inged su atag dut te kedsarig
niyu kediey, ugaid ne ini en imbe ke ralan te kebpekepesabut niyu kandan
dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag kediey. 10 Su iyan pà ibpeuna ibpesabut
ini se Meupiya ne Tudtul dut te langun ne menge etew kayi te ampew te
dunya te kenà pà egkeuma ke hewii te kebpupusa kayi te dunya. 11 Ne ketà
te edsigkemen kew ne ebpeneheewiten kew riyà te kukuman, ne kenà kew
meuru ke ebmemenuwen niyu se kedlalag niyu te kedtindeg te hinawa niyu
su ketà ne iyan niyu rà egkekahi ne lalag ne ibpekahi keniyu su riyà ebpuun
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne kenà kayi rà ebpuun te itungan
niyu rà dè duen.
12 "Su ketà ne hewii ne ruen menge etew ne misan ke temperà dan te pused
ne ed-uluhen dan su ebpeimetayan, ne iring din ded dema ke ed-ul-ulaan te
amey dut te menge anak dan. Ne ruen menge anak ne ebpekid-atu te menge
lukes dan su ebpeimetayan dan. 13 Ne egkeepesan kew dut te langun ne
menge etew su atag te keduma niyu kediey. Ugaid ke etew ne misan egkerasey
sikandin ne kenà edsuwey dut te keduma rin kediey taman te ini pà sikandin
te ampew te dunya, ne ebpekehaked te umur ne kenà edtaman."

Imbaag ni Hisus Mekeatag te Kebpekeuma dut te Ebpekekaid ne Ebpekelusud Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala su Edsevuen Din ke Ed-edaten

(Mateo 24:15-28; Lucas 21:20-24)

14 Ne embiya egkekita niyu en ini se "Ebpekekaid ne Kunterà ku" diyà te
lusud te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ke warà iluhut kandin, ne sikiyu

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

riyà te pruvinsiya te Hudiya ne pelahuy kew riyà te buvungan. (Sikiyu ke
ebpekevasa kayi ne pegpegitunga niyu ke meana rin ini.) 15 Ne ke etew ne
riyà te ruwangen te valey rin ne kenà din en lilingaya ke keleglahan din su
mebpelahuy en sikandin. 16 Ne ke etew ne riyà te pengengewiren din, ne kenà
en med-ulì se egkuwa te kumbalà din. 17 Ne egkeyruwan ke menge meritan ne
mehingey te arà ne hewii wey ke menge meritan ne edseruru. 18 Ipengeningeni
niyu te Eleteala te kenà ini med-ulaula te hewii te kedrengreng. 19 Su ini se
kemeresayan ne ebpekeuma ne warà repeng din igenat dut te aney en limbaha
te Eleteala ini se dunya, ne kenà en egkerepengan te misan keenu. 20 Ugaid
ne sabap dut te raat te nanam te Eleteala ne migkurangan din en ke menge
hewii rut te kemeresayan su embiya warà, ne warà en egkesamà ne biviyag.
Uya, su geina te rekelà ke limù din dut te menge etew ne mibpemilì din, ne
migkurangan din ke menge hewii rut te kemeresayan.
21 "Su ketà ne hewii embiya ruen egkahi keniyu te, 'Ini en ke Impasad te
Eleteala ne Ebperetuen din te langun ne menge etew!' etawa ruen egkahi te,
'Ayan en sikandin!' ne kenà kew peretiyaya su apey kenà kew egkelimbungi.
22 Su ruen ebpenlepew ne menge etew ne engkunkun te sikandan ke Impasad
te Eleteala ne Ebperetuen etawa sikandan ke ebpelambas te Lalag te Eleteala.
Ne ebpekita dan te mekegeyip ne ed-ul-ulaan su apey ran perem meekali ayan
se menge etew ne mibpemilì te Eleteala. 23 Tembù be idtarem ku ini," ke si
Hisus, "su apey niyu meingati te kenà pà ini egked-ulaula."

Tuus te Mehaan en ke Kedlived Dut te Impeanak te Menusiyà kayi te Ampew te Dunya
(Mateo 24:29-31; Lucas 21:25-28)

24 "Ne ebpeketundug be ketà te egkeipus ke hewii te kemeresayan," ke
si Hisus,
" 'Ne ebmerusirem ke andew,
ne kenà en edsilà ke vulan,
25 ne ebpengeulug ke menge bituen diyà te langit,
ne egkeparin dut te netehuan dan ke edtenuran ne menge bituen.'
26 "Ne ketà be ne egkekita niyu se kedlived dut te Impeanak te Menusiyà,
ne egkerumaan te sehulapun, ne egkekita niyu ke gehem din wey raman din
ne ed-anlag. 27 Ne edsuhuen din diyà te epat ne pediyulu kayi te dunya ini
se menge suluhuen din su apey ran egkevurun ke langun ne menge etew ne
mibpemilì te Eleteala igenat te pehiliran taman te binunsuran."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Kayu ne Igira Ne In-upama Rin te Tuus te Mehaan en ke Kedlived Dut te Impeanak te Menusiyà
(Mateo 24:32-35; Lucas 21:29-33)

28 "Keniyan niyu rè ma te kayu ne Igira," ke si Hisus, "su ruen ibpenurù
din keyta. Embiya nekepasad en te edrewrew ne ed-umbus en wey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpeneringsing, ne tuus te ed-andew en. 29 Ne iring din ded dema embiya
egkekita niyu en se netuman en ke langun ne tuus ne impenurù ku
keniyu, ne egketuenan niyu te mehaan en se kedlived dut te Impeanak
te Menusiyà. 30 Tentenuri niyu ini se egkehiyen ku keniyu, su ruen pà
kayi te keniyu guntaani ebpekesaut pà ketà te kegketuman din ini. 31 Su
egkeawà ini se langit wey tanà, ugaid ne ini se migkahi ku ne kenà bulug
ebperis."

Warà Metueni ke Hewii Etawa Endei Egketahù ke Andew te Kedlived Dut te Impeanak te Menusiyà Kayi te Dunya

(Mateo 24:36-44)

32 "Ugaid ne ini se idtarem ku keniyu," ke si Hisus, "warà netau te hewii
etawa endei egketahù ke andew ke edlived kayi ke Impeanak te Menusiyà
su ke Amey ku rà ne Eleteala. Misan ke suluhuen te Eleteala diyà te langit
wey misan dema siaken ke Anak te Eleteala ne warà netau ke keenu se
kedlived din. 33 Uram kew ve ne penehana kew en, su warà niyu metueni
ke hewii ne egkeuma ini. 34 Su ini se hewii te kedlived din kayi ne iyan ta
ed-upamaan ne etew ne mid-ipanew riyà te meriyù ne inged ne warà din
kehiya ke keenu ed-ulì. Ne ruen sugsuhuen din ne pinetuganur din te valey
rin te warà pà migenat, ne ruen helevek ne imbehey rin te uman seveka.
Ne migkehiyan din ke tumetameng te eheran te mebpekevantey nevenar.
35 "Ne sikiyu," ke si Hisus "ne iring kew rut te tumetameng te eheran
ne pekevantey kew su warà niyu metueni ke hewii te edlived din ini se
kemuney te baley, ke embiya meapun be, ke edluuk be se kerukileman,
ke ebpengelet en be ke manuk, etawa ve ke edsilà en ke andew. 36 Tembù
be uram kew, su embiya ebpeketekew ebpekeuma sikandin ne iyan din
kemeyidan ne kenà kew nikandin egkeumaan se edlipereng. 37 Ini se
egkehiyen ku keniyu ne igkahi ku red dema diyà te langun ne menge
etew te mebpekevantey ran te kedlived ku kayi."

Mibentaan ke Menge Mepurù te Terebpelengesa wey ke menge Meyterù te Penduan te Kedsigkem ki Hisus su Ebpeimetayan

(Mateo 26:1-5; Lucas 22:1-2; Juan 11:45-53)

14 1 Deruwa pà ne hewii ne egkeuma ke kevurunan ne edtenuran
tew ne ed-ingaranan te Pista te Kedsehari te Suluhuen dut
te menge apù tew rengan wey ke Pista te Kegkaan dan te Pan ne
Warà Idsawug ne Ibpelevag. Ne ebpemengà ke menge mepurù te
terebpelengesa wey ke menge meyterù te penduan te ralan te kedsigkem
dan ki Hisus te kenà egketuenan dut te menge etew apey ebpeimetayan
dan en. 2 Ne mibpelelelahey ran te, "Kenà ta ini ed-ul-ulaan dut te
kevurunan te pista su kema ke egkekita rut te menge etew ne egkeepes
dan keytew ne egkehuvut en ketà."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibperiyemutan en Neraan Ke Lawa ni Hisus te Kedleveng Kandin
(Mateo 26:6-13; Juan 12:1-8)

3 Guna su riyà si Hisus te inged ne Bitanya ne riyà sikandin te valey ni
Simon, senge etew ini ne kevuwaen muna pà te it-it ne neulian. Gewii te
egkaan si Hisus ne nekeuma en ini se meritan ne mid-ewit te pelenaan ne
mibeelan te elibastru, ne midtehuan te periyemut ne mepurù nevenar su
mibeelan dut te lunsey ne Nardu. Ne mid-uvey en kandin, ne imbusbus
din en ke periyemut kayi te ulu ni Hisus.
4 Ne ruen menge etew ketà ne neepes ne mibpelelelahey ran te,
"Babeba! Meambe ke midereetan din dà ini se periyemut? 5 Iyan tumù ne
indahang din ini ne igkepemehey pà diyà te menge ayuayu su labi tetelu
nehatus ne pirak se elehà din!" ke sikandan. Ne nesewayan dan ini se
meritan.
6 Ugaid ne migkahi si Hisus te, "Pedteraya niyu sikandin! Meambe
ke edsewayan niyu sikandin? Su meupiya nevenar ini se mid-ulaula rin
kediey! 7 Su ke menge ayuayu ne lelayun kew red ebpemekeduma ne
egketevangan niyu sikandan, ugaid ne siaken ne kenà ad meuhet kayi te
keniyu. 8 Su ini se meritan," ke si Hisus, "ne mid-ulaula rin en ke taman
ne egkegaga rin, su mibperiyemutan din en ke lawa ku te kebpenehana
te kedleveng kediey. 9 Sevenarbenar ini se egkehiyen ku keniyu," ke si
Hisus, "te misan endei kayi te ampew te dunya ibpesabut ini se Meupiya
ne Tudtul mekeatag kediey, ne egkepenudtul ded dema ini se mid-ulaula
rin kediey ne kenà egkelipatan."

Mibpendiyà si Hudas Iskeriyuti te Menge Mepurù te Terebpelengesa su Ebpekidsabut ke Ebmemenuwen Din te Ed-ulug si Hisus
(Mateo 26:14-16; Lucas 22:3-6)

10 Ne ketà ne si Hudas Iskeriyuti, seveka rut te sepulù wey deruwa
ne edumdumaan ni Hisus, ne mibpendiyà te menge mepurù te
terebpelengesa su igkahi rin kandan te egkeulug en si Hisus diyà
te kandan. 11 Guna su nerineg dan ne nengesuatsuat dan nevenar,
ne impasad dan kandin te ebehayan te pirak. In-awà dè be ketà ne
ebpemengaan en ni Hudas ke ralan te kegkeulug din ki Hisus su apey
mesigkem dan en.

Mibpekidseveka te Egkaan si Hisus dut te Menge Edumdumaan Din te Kedlavung te Pista te kedtenuri ran te Kedsehari te Suluhuen te Menge Apù dan
(Mateo 26:17-25; Lucas 22:7-13, 21-23; Juan 13:21-30)

12 Ne ketà te egkeuma ne hewii te Pista te menge Hudiyanen te
kegkaan dan te Pan ne Warà Insawug ne Ibpelevag, ne edsusumbalì dan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te nati te bilibili ne egkeenen dan te kedtenuri ran dut te hewii rengan te Kedsehari te Suluhuen dut te menge Apù dan. Ne mid-insaan si Hisus dut te menge edumdumaan din te, “Endei rey ve ini ebpegetura se idlavung tew te Pista te Kedsehari te Suluhuen?”

13 Ne ketà ne midsuhù ni Hisus se deruwa rut te menge edumdumaan
din se egkahi te, “Una kew en be riyà te inged ne ruen ne edsinuhung
keniyu ne meama ne ed-utuk te kelalew ne ruen wayig din. 14 Tundug
kew en be kandin, ne embiya ebpekeuma kew riyà te ed-ubpaan din ne
kehiyi niyu ve ke kemuney te valey te, ‘Ibpeinsà dut te meyterù tew te,
Endei ne ruhu ke edlevungan ku wey ke menge edumdumaan ku dut
te Pista te Kedsehari te Suluhuen?’ 15 Ne ketà ne ibpekita rin keniyu ke
meluag ne ruhu diyà te ikeruwa ne pangkat ne saag ne nepegediran en,
ne ketà kew be pegatur te idlavung tew.”

16 Arà dà se nerineg dan ne mid-ipanew en ini se deruwa ne
edumdumaan ni Hisus se ebpendiyà te inged, ne langun dut te ingkahi
kandan ni Hisus ne arè en iya rema se nekita ran. Ne ketà dan en
mibpegatur te idlavung dan te Pista te Kedsehari te Suluhuen.

17 Guna su merukilem en ne nekeuma en si Hisus wey ke sepulù wey
deruwa ne menge edumdumaan din ketà te valey. 18 Ne gewii ran te
egkaan ne migkahi si Hisus te, “Benar ini se egkehiyen ku keniyu, ruen
senge etew kayi te keniyu se ed-ulug kediey su apey a meimetayi.”

19 Guna su nerineg dut te menge edumdumaan din ini, ne
mibmerungkug dan ne uman senge etew ne mid-insà te, “Entei, kenà ma
siaken?”

20 Midtavak si Hisus te, “Senge etew keniyu rut te sepulù wey deruwa
ne ebpekidtuhen te edeluwit te pan din kayi ke ed-ulug kediey. 21 Su
egkeimetayan ke Impeanak te Menusiyà iring dut te nekahi te impesurat
ne Lalag te Eleteala rengan, ugaid ne meraat nevenar se egketemanan din
ini se etew ne ed-ulug kandin su iyan pà tumù ne warà sikandin ianak.”

Ke Ketepusan ne Kinelavung te Kerenan Tew Wey Ke Edumdumaan Din

(Mateo 26:26-30; Lucas 22:14-20; 1 Kurintu 11:23-25)

22 Gewii te egkaan dan ne migkuwa ni Hisus ini se egkeenen dan ne
pan ne impeselamat din te Eleteala, ne mibpenevìtevì din ne imbehey
rin diyà te menge edumdumaan din se egkahi te, “Kua niyu ini, su ini ke
lawa ku.”

23 Ne ketà ne migkuwa ni Hisus ke ed-inumen ne impeselamat din
te Eleteala ne imbehey rin kandan, ne langun dan ne mid-inum ketà.
24 “Ini ke lengesa ku,” ke si Hisus, “ne ebpeketudà ne ibavas te menge
etew, su tuus ini te egketuman en ke impasad te Eleteala rengan te
ebpekepelihaun en ke menge etew dut te keberedusaan dan. 25 Benar
ini se egkehiyen ku keniyu te kenà ad maa ed-inum kayi te ed-inumen

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ini taman te kenà egkeuma ke hewii keuremà te kedatù te Eleteala ne egkevehu en ke ed-inumen tew."
26 Arà dà ne mideyù dan ke Eleteala te kanta ran ne midlihawang
dan en ne riyà dan en mebpesinaru te buvungan ne ed-ingaranan te
Ulivuwen.

Impayag neraan ni Hisus ke Kebparew ni Pedro te Telèduma Ran
(Mateo 26:31-35; Lucas 22:31-34; Juan 13:36-38)

27 Ne migkahi pà maa si Hisus dut te edumdumaan din te, "Langun
niyu ne ebpelahuy ne edtehaken a niyu su ruen Lalag te Eleteala ne
impesurat din ne egkahi te,
'Ebpeimetayan ku ke tumetuganur
dut te menge bilibili,
ne egerunsuwey ke menge bilibili rin.'
28 Ugaid," ke si Hisus, "embiya egkevanew ad, ne ed-una ad keniyu riyà te
inged ne Geliliya."
29 Ne migkahiy si Pedro te, "Misan edtehaken ka rut te langun dan, ne
siaken ne kenà!"
30 Ugaid ne migkehiyan sikandin ni Hisus te, "Tentenuri nu ini te kenà
pà ed-ukarà ke manuk te kereruwa te ini en ne kerukileman, ne ketetelu
nu en ibparew te kenà a nu ruma."
31 Ugaid ne warà mebpehimbenar si Pedro se egkahi te, "Kenà a
ebpekekahi te iring ketà te kenà ki telèduma misan ebpekeunung a
keykew te ed-imetayan." Ne iring ded dema ketà ke migkahi rut te menge
ruma rin.

Mibpengeningeni si Hisus diyà te Gitsimani
(Mateo 26:36-46; Lucas 22:39-46)

32 Nekeuma ran en diyà te inged ne ed-ingaranan te Gitsimani ne
migkehiyan ni Hisus ke menge edumdumaan din te, "Pinuu kew rè be kayi
gewii ku te ebpengeningeni." 33 Ne miduma rin si Pedro ki Santiago wey ki
Juan diyà te unaan. Ne nemutu nevenar sikandin wey nerurunù ke hinawa
rin. 34 Ne migkahi sikandin kandan te, "Merasey nevenar ini se hinawa ku
su iring te egkevidtew en. Kayi kew rè be ne kenà kew lipereng kediey."
35 Ne midlaus pà sikandin diyà te unaan dan ne midlangkeb en se
ebpengeningeni te Eleteala te embiya egkepakey rà ne kenà ibpepevayà
kandin ini se kemeresayan. 36 Ne ini se migkahi rin te kebpengeningeni
rin, "Amà, su sikew se Amey ku, netuenan ku te egkegaga nu ke langun!
Ne embiya egkiyug ke rà ne iawà nu ini se keresayan ku, ugaid ne misan
iring en ketà se kiyug ku ne iyan nu tumana ke keykew ne kiyug."
37 Neiseg-iseg ketà ne midliveran din ke tetelu ne etew ne edumdumaan
din ne iyan din neumaan se nekelipereng dan. Ne migkehiyan din en si

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pedro te, “Simon, maa nekelipereng ke ves? Maa, kenà ka ebpeketigker
misan mehaan dà? 38 Kenà kew edlipereng, ugaid ne pengeningeni kew,”
ke si Hisus, “su apey kenà kew ebpekeruma kayi te ebpenggeram keniyu.
Su mevaher perem ke hinawa niyu te edtuman te lalag ku, ugaid ne
midtaman dè be te kenà eduma ke lawa niyu.”
39 Ne mid-awà en maa si Hisus se ebpengeningeni te iring ded ketà te
neuna ne pengeningeni rin. 40 Ne ketà ne midlived maa sikandin kayi te
tetelu ne edumdumaan din ne iyan din neumaan se nekelipereng dan su
midseharan dan te turug. Ne warà dan metau ke engkey se egkehiyen
dan.
41 Guna su midlived en sikandin kayi te menge edumdumaan din te
iketelu rin en te ebpengeningeni ne migkahi en te, “Maa, nekelipereng
kew pè bes lavew? Sesangen en ayan! Su ini en ke ked-uluha dut te
Impeanak te Menusiyà diyà te palad te menge etew ne beniyagà. 42 Enew
kew,” ke si Hisus, “su ini en ke etew ne ed-ulug kediey. Kuwa kew en su
edtelavuk ki.”

Ke Kedsigkem ki Hisus

(Mateo 26:47-56; Lucas 22:47-53; Juan 18:3-12)

43 Gewii te edlalag pà si Hisus ne nekeuma en si Hudas, senge etew
ini rut te sepulù wey deruwa ne edumdumaan din. Ne nerumaan dut te
merakel ne menge etew ne midmemetarem dan te menge sundang wey
menge behuval, su midsuhù dan dut te menge mepurù te terebpelengesa,
ke menge meyterù te penduan, wey ke menge egkeunutan te menge
Hudiyanen. 44 Ugaid ketà te warà den pà med-ipanew ne ruen ingkahi ni
Hudas kandan te, “Ke etew ne ed-uveyan ku ne ed-erekan ku ne arà imbe
ke ebpemengaan niyu. Sigkema niyu ne pekeventayi niyu nevenar te ked-
ewit niyu.”
45 Nekeuma rà si Hudas, ne mid-uvey rin si Hisus se egkahi te, “Na
Meyterù!” Ne arà pà ne mid-erekan din. 46 Ketà ne migeweran dan en
si Hisus ne midsigkem dan en. 47 Ugaid ne ruen senge etew diyà te uvey
ran ne mid-ulavut te sundang din ne midtibas din en ke sugsuhuen dut te
Pinekebmepurù te Terebpelengesa ne nesempingan en te telinga rin.
48 Ne migkahi si Hisus dut te menge etew ne midsigkem kandin
te, “Maa, tulisan a ne ebmetereman niyu te sundang wey behuval te
edsigkem kediey? 49 Su uman ded ma hewii ne riyan a te Nekebpuru
ne Valey te Eleteala se ebpenurù,” ke si Hisus, “ne warà a ma nikiyu
sigkema ketà. Ugaid ne egked-ulaula ini su apey egketuman en ke Lalag
te Eleteala ne impesurat dengan.” 50 Arà dà ne mibpelahuy en ke menge
edumdumaan din ne mintahaky dan en sikandin.
51 Ne ruen kenakan ketà ne migkukumbung te malung dà se
edtundugtundug ki Hisus. Gewii te ked-ewita ran ki Hisus ne idragkes

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan perem te edsigkem sikandin. 52 Ugaid ne mibpelahuy sikandin te
warà seseberen din su neluung ke malung din te kineheweri ran kandin.

Mibpeneheewit si Hisus Diyà te Valey te Kukuman
(Mateo 26:57-68; Lucas 22:54-55, 63-71; Juan 18:13-14, 19-24)

53 Ne mid-ewit dan si Hisus diyà te baley te pinekemepurù dut te menge
terebpelengesa su rutun egkevurun ke menge mepurù te terebpelengesa, ke
menge egkeunutan te menge Hudiyanen, wey ke menge meyterù te penduan.
54 Ne midtutundugtundug en si Pedro kandan taman te nekeuma sikandin
diyà te lama te valey dut te pinekemepurù te menge terebpelengesa. Na kayi
mibpekid-amur en mibpinuu dut te menge bantey te valey se ed-inarang.
55 Ne ini se menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge egkeunutan
te menge Hudiyanen ne nevurun kayi, ne mibpegelep dan mibpemengà
ke engkey se id-isuhat dan ne kewagib ki Hisus su apey ran egkeimetayi,
ugaid ne warà netuen dan. 56 Merakel se in-isuhat dan ne kewagib
kandin, ugaid ne warà memeked-ayun su mibèbeelan dan dè ma.
57 Ne ruen en maa menge etew ne mid-etuvang ki Hisus su ed-isuhat
kandin te kenà benar se egkahi te, 58 "Nerineg dey," ke sikandan,
"se egkahi ini se etew te, 'Egkerundus ku ini se Nekebpuru ne Valey
te Eleteala ne mibeelan te etew, ugaid ne ketà te tetelu ne hewii ne
igkepeitindeg ku en ke behu ne valey ne kenà bineelan te etew.' " 59 Ugaid
ne misan engkey en kandan se egkahi ne kenà ebpemeked-ayun.
60 Ketà ne mid-itindeg en ke pinekemepurù te menge terebpelengesa ne
migkehiyan din si Hisus te, "Engkey ve se keykew ne egkekahi? Engkey,
benar ini se id-isuhat dan ne kewagib keykew?" 61 Ugaid ne mibpeeneng-
eneng dà si Hisus.

Ne migkahi pà maa ini se pinekemepurù dut te menge terebpelengesa
te, "Maa, sikuna en iya ini ke Anak te Eleteala ne midtendù din ne
ebperetuen din?"

62 Ne midtavak si Hisus te, "Uya, siaken en iya. Ne egkekita niyu red
keuremà ke Impeanak te Menusiyà ne ebpekepinuu riyà te egkekewanan
te Eleteala ne warà repeng te gehem din. Ne ketà te kedlived din a kayi
ne egkekita niyu en te edumaan te sehulapun."

63 Nerineg dà dut te pinekemepurù te menge terebpelengesa ke migkahi
ni Hisus ne mibisey rin ke velegkas din te kegkeepes din ne migkahi en
te, "Kenà ki en ebpemengà te ruma pà ne titihus! 64 Su nerineg niyu en
ini se kedsumpalit din! Ne engkey en be se keniyu ne kukuman?"

Ne langun dan ne mid-isuhat kandin te kewagib ne ebpeimetayan.
65 Ne ruen en ketà se mibpengileb ki Hisus, ne ruen duma ne mibegkesan
ke mata rin ne midsuntuk dan en se egkahi te, "Entuka nu ke entei se
midsuntuk keykew." Ne migkuwa sikandin dut te menge sundaru ne
ebantey kandin ne mibpenabpì dan en sikandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Imparew ni Pedro Te Teleduma ran ki Hisus
(Mateo 26:69-75; Lucas 22:56-62; Juan 18:15-18, 25-27)

66 Ne riyà pà lavew te lama te valey te Pinekemepurù te Terebpelengesa si
Pedro, ne ruen meritan ne edsugsuhuen ketà te valey ne mid-uvey kandin.
67 Nekita rin si Pedro se ed-in-inarang ne mibpeut-utengan din te edtengteng
se egkahi te, "Sikuna rema ne ruma ka ni Hisus ke ebpuun te Nasarit."
68 Ugaid ne mibparew sikandin se egkahi te, "Kenà ku egketuenan, kenà
ku egkesebutan ayan se egkehiyen nu." Ne mid-ip-ipanew sikandin se
ebpependiyà te bengawan te lama ne arà dà ne ruen mid-ukarà ne manuk.
69 Nekita en maa si Pedro dut te meritan ne migkahi en sikandin diyà
te menge etew ne nevurun ketà te, "Ayan se etew ne teleduma ki Hisus."
70 Nerineg ni Pedro ne mibparew rin ded maa.

Neiseg-iseg manen ne migkahi ke menge etew ketà ki Pedro te, "Benar
iya ne teleduma kew su egketuusan te riyà ka ebpuun te Geliliya."
71 Ne migkahi si Pedro te, "Dusa kedì te Eleteala embiya teleduma key
keniyan te etew ne egkehiyen niyu!"
72 Arà dà iya ne mid-ukarà en ke manuk te ikeruwa. Ketà ne netenuran
ni Pedro ke migkahi ni Hisus kandin te, "Kenà pà ed-ukarà ke manuk te
kereruwa te ini en ne kerukileman ne ketetelu a nu en ibparew te kenà ki
teleduma." Ne midrahukrahuk en si Pedro te kedsinehew rin.

Mid-ewit Dan si Hisus Diyà te Ki Pilatu ke Gubinedur te Ruma
(Mateo 27:1-2, 11-14; Lucas 23:1-5; Juan 18:28-38)

15 1 Guna su mesmeselem pà ne nevurun en ke menge mepurù te
terebpelengesa, ke menge egkeunutan te menge Hudiyanen, ke
menge meyterù te penduan, wey ke ruma pà ne egkedserihan dan te
menge Hudiyanen ne neumpung dan en ke engkey se ed-ul-ulaan dan ki
Hisus. Ne mibakù dan si Hisus ne mibpeneheewit dan sikandin diyà te
ki Pilatu, ke gubinedur te Ruma. 2 Ne mid-insaan en ni Pilatu si Hisus te,
"Menu, sikuna en iya ke ratù te menge Hudiyanen?"

Midtavak ni Hisus te, "Uya, ayan iya se migkahi nu."

3 Ne merakel se in-isuhat ne kewagib dut te menge mepurù te
terebpelengesa ki Hisus. 4 Ne ketà ne migkahi en maa si Pilatu ki Hisus te,
"Menu, kenà ke en be edtavak kayi te in-isuhat dan kenikew? Su merakel ini!"
5 Ugaid ne warè en megkahikahi si Hisus, ne ketà ne neinuinu nevenar
si Pilatu.

Migkukum dan te Ed-imetayan si Hisus
(Mateo 27:15-26; Lucas 23:13-25; Juan 18:39–19:16)

6 Ne iyan nelayaman ni Pilatu te uman egkeuma ke Pista te Kedsehari
te Suluhuen ne ruen ibpelihawang din ne senge etew ne vilanggù ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebuyuen dut te menge etew. 7Ne ketà ne hewii ne ruen senge etew
ne nevilanggù ne ed-ingaranan ki Barabas su mid-amung sikandin te
ebpekidkunterà te gubirnu ne ruen nepatey rin. 8Guna su mid-uvey en
ke menge etew ki Pilatu su ebuyuen dan te ibpelihawang din ini se senge
etew ne vilanggù iring dut te raan ne betasan din.
9Ne mid-insà si Pilatu te, "Menu, egkiyug kew ve te ibpelihawang
ku ini se ratù niyu te menge Hudiyanen?" 10Iyan din migkahi ini su
netuenan din se ini se id-isuhat ne kewagib ki Hisus dut te menge
mepurù te terebpelengesa ne sabap dut te kegkesihi ran kandin. 11Ugaid
ne migkumbida dut te menge mepurù te terebpelengesa ke menge etew te
iyan dan ibpevuyù ne ibpelihawang si Barabas, kenà si Hisus. Ne arà en
iya rema ke mibuyù dan.
12Ne migkahi en maa si Pilatu te, "Embiya arà se egkiyuhan niyu, ne
ebmemenuwen ku be ini se ed-ingeranan niyu ne ratù niyu te menge
Hudiyanen?"
13Ne mibpemensag den dà te, "Ibpelansang nu sikandin diyà te
ebpebelevahen ne kayu!"
14"Meambe?" ke si Pilatu. "Engkey se meraat ne mid-ulaula rin?"
Ugaid ne nasì en be ne mid-iseg pà se kebpemensag dan te,
"Ibpelansang nu sikandin diyà te ebpebelevahen ne kayu!"
15Ketà ne impelihawang en ni Pilatu si Barabas su apey igkesuat
sikandin dut te menge etew. Ne si Hisus embe ke imperuug din en ne
imbehey rin en kandan te ibpelansang diyà te pinebelavag ne kayu.

Pinelelembung Si Hisus te Datù Dut Te Menge Sundaru te Kedsumpalit Dan Kandin su uvag kun Datù sikandin

(Mateo 27:27-31; Juan 19:2-3)

16Ne mid-ewit en te menge sundaru si Hisus diyà te lamalama te
turuhan te gubinedur ne midtawag dan ke langun ne menge sundaru.
17Ne pinelelembung dan si Hisus te merihà su uvag kun ne ratù, ne
ruen impetengkulu kandin ne mibeelan dan ne ruhiyen ne wahed. 18Ne
uvag kun ed-adat dan kandin se egkahi te, "Mebereumur ka ne ratù te
menge Hudiyanen!" 19Ne mibedasan dan ke ulu rin, ne mibpengilevan
dan sikandin, ne midlangkeb dan diyà te etuvangan din su uvag kun se
ebpengerap dan. 20Guna su neipus ke kedsumpalit kandin, ne midluung
dan en ke merihà ne impelelembung kandin ne inseluub dan ded ke kandin
ne belegkas ne mid-ewit dan en sikandin diyà te ebpelensangan kandin.

Inlansang si Hisus Diyà te Pinebelavag ne Kayu

(Mateo 27:32-44; Lucas 23:26-43; Juan 19:17-27)

21Guna su riyà dan en te ralan te kebpeneheewita ran en kandin,
ne ruen etew ne ed-ingaranan ki Simon ne nesinuhung dan ne iyan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pà ebpekeuma ne riyà ebpuun te taneb, ne mibpehes dan te ibpetiang
ke pinebelevag ne kayu ne edtiangen ni Hisus. (Si Simon ini ne riyà
ebpuun te Sirini, ke amey ni Alejandro ki Rufo.) 22 Ne mid-ewit dan en
si Hisus diyà te rapit ne ed-ingaranan te Gulguta, ne iyan din meana ne
"Tulan te Ulu." 23 Ne ketà ne ebpeinumen dan perem si Hisus te binu ne
midsewuhan dan te vawì ne ed-ingaranan te mira, ugaid ne warà din
inuma. 24 Arà dà ne inlansang dan en si Hisus diyà te pinebelavag ne
kayu. Neipus dan ne mibunutbunutan dan ke velegkas din ke entei se
ebpekegkemuney kandan.

25 Ne ketà ne menge siyew en ne uras te keseleman te kedlansang
dan ki Hisus. 26 Ne insurat dan ke in-isuhat dan ne kewagib ki Hisus se
egkahi te, "Ke ratù te menge Hudiyanen." 27 Ne ruen deruwa ne tulisan
ne inlansang dan dema duma ki Hisus, seveka kayi te egkekewanan din,
ne seveka kayi te egkehivang din. [28 Ini se ned-ulaula apey metuman ke
impesurat ne Lalag te Eleteala rengan ne egkahi te, "Iyan dan pegitungan
ne ruma sikandin te menge tulisan."]

29 Ke menge etew ne midsahad kandin ne mibpendungkàdungkà dan te
ked-undaunda ran kandin se egkahi te, "Na, endei embe ke migkahi nu
ne edrundusen nu ini se Nekebpuru ne Valey te Eleteala, ne ketà te tetelu
ne hewii ne igkepeitindeg nu manen te vehu pà? 30 Na ed-intengan ta kun
imbe ke ruen ketehel nu, ibpelihaun nu ke hinawa nu ne pemenaug ke en
keniyan te midlensangan keykew."

31 Ne iring ded dema ketà ke ked-undaunda rut te menge mepurù te
terebpelengesa wey ke menge meyterù te penduan se ebpelelelahey ran
te, "Nekepelihaun kun sikandin te menge ruma rin, ugaid ne ke kandin
en ne hinawa ne kenà din egkegaga. 32 Na kun be imbe embiya sikuna
ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen, ke ratù te menge Hudiyanen,
ne pemenaug ke en keniyan te midlensangan keykew su apey key
ebpekeperetiyaya."

Ne misan dema ke deruwa ne inlansang diyà te idsengeriveluyà din ne
elin en ne ed-undaunda.

Ke Kinepatey Ni Hisus
(Mateo 27:45-56; Lucas 23:44-49; Juan 19:28-30)

33 Ketà te neudtu en ke andew ne mibmerusirem en ke tivuuk ne dunya
lusud te tetelu ne uras. 34 Guna su tetelu en ne uras ne migkuleyì si Hisus
te merahing se egkahi te, "Ili, ili, lama sebaktani?" Ne iyan din meana se,
"Ey, Eleteala ku, Eleteala ku, meambe ke mid-ewaan a nu?"

35 Duen menge etew ketà ne nekerineg kandin ne migkahi te,
"Pemineha niyu ma su ebpengumawen din en si Elias."

36 Senge etew ketà se midahewrahew migkuwa kayi te in-ered te tebà ne
midtiyuk din en te deisek ne terekayu. Ne ketà ne insugkar din diyà te bèbà ni

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hisus su apey rin meesep ne midlalag, sikandin kayi te menge ruma rin te, “Na ed-intengan tew ve ke edlepew si Elias se ebpeawà kandin ketà.”

37 Ne migkuleyì en maa si Hisus te merahing ne nependusan en sikandin te hinawa.

38 Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne ruen mekepal ne saput ne impehelet dut te insivey ne ed-ubpaan te Eleteala, ne ketà te kinepatey ni Hisus ne nevindas kayi te luuk ini igenat te divavew taman te diralem.

39 Ne ini se kepitan te sundaru ne ed-it-itindeg kayi te egkesineruwan ni Hisus, ne guna su nerineg din ke kegkuleyì ni Hisus wey nekita rin ke ned-ulaula te kebpatey en ni Hisus ne nekekahi sikandin te, “Benar ini ne Anak te Eleteala!”

40 Ne ruen dema ketà menge meritan ne nekeitindeg diyà te malù meriyù su edtengteng ki Hisus, elin ketà si Maria Magdalina, si Salumi, wey si Maria ke iney ni Jose ki Santiago ke ari rin. 41 Mibpekiduma ran en ki Hisus su edtavang dan kandan gewii te riyà dan pà te Geliliya. Ne ruen pà ruma ne menge meritan ne mibpekiduma kandan te kebpendiyà dan en te Hirusalim.

Ke Kineleveng ki Hisus

(Mateo 27:57-61; Lucas 23:50-56; Juan 19:38-42)

42 Ne ini se kinepatey ni Hisus ne meapun te Diyemaat ne ini ke hewii te menge Hudiyanen te kebpenehana ran dut te Hewii ne Id-imeley ran. Guna su malù en edsanlep ke andew, ne nekeuma en si Jose ke ebpuun te Eremetiya. 43 Senge etew ini ne egkeedatan dut te menge egkeunutan te menge Hudiyanen, ne seveka red dema sikandin ne ebpenareng dut te kegketuman te impesurat ne Lalag te Eleteala mekeatag te kedetui rin te menge etew kayi te ampew te dunya. Mibpengarew en se ebpendiyà te ki Pilatu ne mibuyù din ke vangkey ni Hisus. 44 Guna su mibuyù en ni Jose ke vangkey ni Hisus, ne neinuinu si Pilatu su kunean din ke warà pà minatey si Hisus. Ketà ne midtawag din ke mepurù te menge sundaru su id-insà din ke minatey en si Hisus. 45 Guna su nerineg ni Pilatu ke migkahi rut te mepurù te sundaru, ne migkehiyan din en si Jose te egkepakey ne egkuan din ke vangkey ni Hisus. 46 Arà dà ne mid-ipanew en si Jose su ebpemasa te meputì ne saput ne ibukus dut te bangkey ni Hisus te kedleveng kandin, ne migkuwa rin en ke vangkey ne mibukusan din en ketà te saput. Nepasad din ne inleveng din en ketà te imbangbang ne leveng diyà te dempilas. Dutun ne ruen dekelà ne vatu ne midlilid din ne inlekeb ketà te bengawan te leveng. 47 Ne nekita en ni Maria Magdalena wey si Maria ke iney ni Jose ke langun ne mid-ulaula rin wey endei rin inleveng ke bangkey ni Hisus.

Ke Kinekevanew ni Hisus

(Mateo 28:1-8; Lucas 24:1-12; Juan 20:1-10)

16 1 Guna su neipus en ke Hewii te Id-imeley ne mibpemasa ensi Maria Magdalena, si Salumi, wey si Maria ke iney ni Santiago te periyemut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su ebpendiyà dan te midlevengan ki Hisus su ebperiyemutan dan ke lawa rin.
2 Mesmeselem pà te hewii ne Akad ne mibpendiyà dan en te midlevengan ki
Hisus. 3 Gewii ran te ed-ip-ipanew ne mibpengasak dan te, "Engkey se ebpeliliren
tew rut te batu ne inlekeb dut te leveng din?" 4 (Su dekelà nevenar ini se vatu.)
Nekeuma ran ne nekita ran te nelilid en ke vatu ketà. 5 Ne mid-awuk
dan en ne iyan dan nekita ne menguwed ne meama ne mibevelegkas te
meputì ne riyà mebpinuu te egkekewanan dan, ne nengeandek dan.
6 Ne migkahi en ini se suluhuen te, "Kenà kew meandek!" ke sikandin.
"Ebpemengà kew ki Hisus ne ebpuun diyà te Nasarit ne inlansang dan te
pinebelevag ne kayu, ugaid ne warè en kayi su nevanew en. Intengi niyu ma
ini se midtehuan dan kandin. 7 Na, ipanew kew en ne penudtula niyu ve riyà te
menge edumdumaan din abpeg ki Pedro te, 'Si Hisus ne ed-una en keniyu riyà te
Geliliya, ne riyà niyu en egkekita sikandin su arà ke impasad din rengan keniyu.' "
8 Arà dà ne midlihawang dan en se ebpelelahuy su nekiyab se atey ran te
kegkeandek dan. Ne warà dan kegkehiya te misan entei en su neandek dan.

KE RAAN NE KETEPUSAN

Mibpekita si Hisus ki Maria Magdalena
(Mateo 28:9-10; Juan 20:11-18)

[9 Guna su nevanew en si Hisus ne mesmeselem pà te hewii ne Akad, ne
riyà mid-una mibpekita sikandin te ki Maria Magdalena. Ini ke meritan ne
midsuukan te pitu ne vusew ne midsegseg ni Hisus dengan. 10 Nekita rà ni
Maria ne mid-ipanew sikandin su ebeyaan din ke menge edumdumaan ni Hisus.
Neuma rin sikandan ne ebpeninehew ran te kegkemutu ran te kinepatey ni
Hisus. 11 Guna su mibpenudtulan dan en ni Maria te nekita rin en si Hisus su
nevanew en, ne warà dan mebperetiyaya.

Mibpekita si Hisus Dut te Deruwa ne Edumdumaan Din
(Lucas 24:13-35)

12 Neipus ini se kinepekita ni Hisus ki Maria Magdalena, ne mibpekita
maa sikandin te nesalin ke paras din diyà dut te deruwa ne edumdumaan
din gewii te ed-ipanew ran se ebpendiyà te taneb. 13 Ne midlived dan kayi
te Hirusalim su ebpenudtulan dan ke menge ruma ran te nekita ran en si
Hisus, ugaid ne warà dan mibperetiyaya.

Mibpekita si Hisus Dut te Sepulù wey Seveka ne Edumdumaan Din
(Mateo 28:16-20; Lucas 24:36-49; Juan 20:19-23; Nenged-ulaula 1:6-8)

14 Ketepusan be ne mibpekita si Hisus dut te sepulù wey seveka ne
edumdumaan din gewii te egkaan dan. Midseweyan din sikandan su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kurang ke sarig dan ne merehen te hinawa ran te kebperetiyaya rut te lalag te menge etew ne nekekita kandin te nevanew en.

15 Migkehiyan din sikandan te, “Pendiyà kew te langun ne menge
inged kayi te ampew te dunya ne ibpesabut niyu ke Meupiya ne Tudtul
mekeatag kediey riyà te langun ne menusiyà. 16 Ne piya engkey ne etew
ne ebperetiyaya wey ebpebunyag dan ne ebpeketelimà te umur ne kenà
edtaman, ugaid ne ke etew ne kenà ebperetiyaya ne ebetetayan te salà
te kepatey. 17 Ne ke menge etew ne ebperetiyaya kediey ne egkevehayan
ku te gehem su apey ran ebpekevaal te mekegeyip. Su kayi te gehem ne
ibehey ku kandan ne ebpekegaga ran ne ebpenegseg te menge vusew,
ne ebpekelalag dan te menge lalag ne kenà kandan ne kinehiyen;
18 ne embiya ebpekehawed dan te uled etawa ebpekeinum dan te ed-
ilu, ne kenà dan egkekeiran; ne edsamsam dan te ebpenderaru ne
ebpengeulian.”

19 Guna su nekeipus si Hisus ke Kerenan se edlalag kayi te menge
edumdumaan din ne nevatun en diyà te langit, ne mibpinuu en diyà
te egkekewanan te Eleteala. 20 Ne mid-ipanew en dema ini se menge
edumdumaan din se ebpesabut dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag
kandin diyà te langun ne menge inged. Ne Eleteala se midtavang kandan
su nekevaal dan te menge mekegeyip apey mekeperetiyaya ke menge
etew te benar ini se ibpesabut dan.]

RUMA PÀ NE RAAN NE KETEPUSAN

[(9) Mibpendiyà ke menge meritan te enki Pedro ne intarem dan ke
langun ne nerineg dan. (10) Neipus ini ne pineipanew ni Hisus ke menge
edumdumaan din egenat te edsilaan ne ebpependiyà te edsenlepan su
ebpesabut dan te berekat ne lalag mekeatag te umur ne warà edtaman
din.]

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Meupiya ne Tudtul Mekeatag ki Hisu Kristu ne Miguhud ni

Lucas

1 [1]Diyà te ki Teofilo:
Merakel en se menge etew ne migeram midsurat te guhud mekeatag te ned-ulaula ni Hisus kayi te kenami. [2]Iyan dan insurat ke nengeguhud kandan dut te menge etew ne nekekita en iya kayi te ned-ulaula igenat te rudsuan wey iyan dan dema mibpesabut te Lalag te Eleteala. [3]Na Teofilo, langun ini ne ned-ulaula ne midsusi ku up-upiani, tembù be netahù te itungan ku se edsuratan ku sikuna kayi te ned-ulaula endei se kegkeatur din. [4]Idsurat ku ini su apey nu metueni en iya te benar ini langun se impenurù keykew.

Impesabut Ke Ked-anak Ki Juan ne Ebpembunyag

[5]Iyan ku egkepengguhud ne timpu te iyan pà edatù si Hirudis dut te pruvinsiya te Hudiya ne ruen etew ketà ne ed-ingaranan ki Zacarias. Si Zacarias ini ne senge etew ne terebpelengesa rut te kevuwaran te keep-epuan dan dengan ne ed-ingeranan ki Ebiha su ke kevuwaran te Ebiha se menge terebpelengesa te Eleteala. Iyan din esawa ne ed-ingeranan ki Elisabet ne kevuwaran te bansa te Arun ne terebpelengesa rema te Eleteala. [6]Ne ini se senge tiwelayan ne metidtu se hinawa ran diyà te etuvangan te Eleteala ne warà igkesawey kandan dut te kedtuman dan te langun ne suhù wey penduan te Eleteala. [7]Ugaid ne warà anak dan su kenà ed-anak si Elisabet su elin dan en nelukes.

[8]Ne neuma en ke menge gewii te iyan ebpekepelengesa ne si Zacarias wey ke menge ruma rin ne kevuwaran ni Ebiha diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. [9]Na duen betasan dut te menge terebpelengesa te Eleteala ne engkey ki ngaran se egemew ne sikandin se edlusud diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala su edtutung te rukut. Ne arà ne hewii ne ki Zacarias se migemew ne midlusud en sikandin diyà te Nekebpuru

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne Valey te Eleteala su edtutung te rukut. 10 Ne gewii rin te edtutung te
rukut kayi te lusud, ne riyà te luwal ebpengeningeni ke merakel ne etew.
11 Kemulu pà ne ed-ulaula si Zacarias kayi ne ruen suluhuen te Eleteala
ne mibpekita kandin, kayi nekeitindeg te rapit te egkekewanan dut te
edtutungan te rukut. 12 Nekita rà ni Zacarias ne netekawen sikandin ne
neandek-andek nevenar. 13 Ugaid ne migkahi ke suluhuen te Eleteala te,
"Kenà ka meandek, Zacarias, su nerineg te Eleteala ke pengeningeni nu
ne ke esawa nu ne ebpekeanak te meama, ne iyan nu iingaran ne si Juan.
14 Egkehalew ka nevenar kandin, ne kenà ketà dà taman su kehelawan dema
dut te ruma ne etew ketà te ked-enaka kandin. 15 Su egkevaluy sikandin ne
mepurù ne etew diyà te etuvangan te Eleteala. Kenà sikandin ed-inum te
piya engkey ne ebpeketevereg ne ed-inumen. Ne misan igenat te kenà pà
sikandin id-anak ne edlumunan en sikandin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà. 16 Ne kayi te kebpenurù din ne ebpekepelilived te merakel ne
Hudiyanen riyà te Kerenan dan ne Eleteala ne andang ne ebpengeningeniyan
dan. 17 Ini se anak nu si Juan," ke se suluhuen te Eleteala, "ne edsuhuen te
Eleteala ne ibpeuna te ebpeketuenan te mehaan ne ebpekeuma ke Kerenan.
Ne ebehayan sikandin te baher wey edlumunan dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà iring ki Elias ke etew ne mibpelambas te Lalag te
Eleteala rengan. Kayi ebpuun te kebpenurù ni Juan ne ebpemeked-ulitey
ke hinawa rut te menge amey wey ke menge anak. Ne ke menge etew ne
warà mebperumaruma te suhù te Eleteala ne ebpekedsendit ne arà pà ne
ebpekeulit te metidtu ne itungan. Ne kayi te penurù din ne ebpekepenehana
ke menge etew dut te kebpekeuma ni Hisus ke Kerenan."
18 Mighahi si Zacarias diyà te suluhuen te Eleteala te, "Maan engkey ve
se idtuus ku te benar ini se migkahi nu? Su siaken ne lukes en, ne lukes
en dema ke esawa ku."
19 Migkahi ke suluhuen te Eleteala maa te, "Siak imbe si Gabriel ke
suluhuen te Eleteala ne layun diyà te etuvangan din. Sikandin iya se
midsuhù kedì su ebpeketuenan keykew ini se meupiya ne egked-ulaula.
20 Ne warà ke ma mibpehimbenar dut te migkahi ku, Zacarias," ke se
suluhuen te Eleteala, "ugaid ne egkeuma ke enget ne hewii ne egketuman
imbe iya. Na geina te warà ka mibpehimbenar, ne egkeemew ka taman te
egked-ulaula ini se migkahi ku."
21 Ne ini se menge etew ne mibpulung midtahad ki Zacarias diyà
te luwal, ne neinuinu ran su malù neuhet sikandin diyà te lusud te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala. 22 Guna su midlihawang en si Zacarias
ne kenà en ebpekekahi riyà te menge etew su ebpenguyew-uyew rè be ne
ketà ne neemew en sikandin. Ne netuenan dut te menge etew te ruen en
impekita kandin te Eleteala diyà te lusud te valey te Eleteala.
23 Neipus ni Zacarias ke kandin ne hewii te egelevek diyà te Nekebpuru
ne Valey te Eleteala ne mid-ulì en. 24 Warà meuhet ne mibpenehipuun en

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke esawa ni Zacarias, ne nekedlelima ne vulan ne mid-ubpaubpà sikandin
te valey. 25 "Ne ini pè be ne ingkeyru a te Eleteala su ebpekeanak ad," ke
sikandin. "Ne ebpekeengked en ke menge etew ne edtekudì kedì."

Impesabut ke Ked-anak Ki Hisus

26 Guna su ikeenem en ne vulan te kehingeyan dut te esawa ni Zacarias
ne midsuhù te Eleteala ke suluhuen din ne si Gabriel diyà te inged ne
Nesarit lusud te Geliliya. 27 Iyan mibpeveyaan kandin ne riyà te senge
etew ne raha ne nepesaran en se ed-esawaen te kenakan ne ed-ingeranan
ki Jose, ke kevuwaran dut te ratù dan dengan ne si David. 28 Nekeuma ke
suluhuen te Eleteala riyà te ki Maria ne migkahi en te, "Na kehalew ka,
Maria! Bebegian ka ne etew su kayi en ke Eleteala te kenikew."
29 Guna su nerineg ni Maria ke lalag dut te suluhuen te Eleteala ne
neliveg nevenar sikandin, ne mibpegpegitung din te engkey vuwa se
meana rin. 30 Ne migkahi ke suluhuen te Eleteala kandin te, "Kenà ka
meandek, Maria, su midtuvaran ka te Eleteala. 31 Ebmehingey ka ne
ed-anak ka te meama ne iyan nu iingeran ne si Hisus. 32 Ebmepurù
sikandin ne iyan duma ne id-umew kandin ne Anak en iya te Eleteala
ne pinekemepurù te langun. Iyan ebpepurù kandin ne Eleteala," ke se
suluhuen, "su ibehey rin kandin ke edetuan dut te apù din dengan ne si
David. 33 Ne ini se anak nu ne edatù te langun ne menge Hudiyanen, ke
menge kevuwaran ni Jacob. Uya, ini se kegkeratù din ne warà ketepusan
din."
34 Migkahi si Maria riyà te suluhuen te, "Egkemenumenu be buwa ini?
Su siaken ne matag nepasad se selenggunì ne warà key pà mepakey ketà
te meama."
35 Migkahi maa ke suluhuen te Eleteala te, "Iyan ma edalandalan
keykew ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne ke gehem te
Eleteala ne ini en te keykew. Tembù be ini se igkeanak nu ne berekat ne
vatà ne iyan id-ingaran kandin ke Anak te Eleteala. 36 Ne kenà ini rà se
tudtul ku," ke se suluhuen te Eleteala, "su arà se ayà nu si Elisabet ne
kenà kun ed-anak ne ikeenem din en ne vulan te kehingeyan din misan
lukes en sikandin. 37 Su embiya Eleteala, ne egkeveelan din ke misan
engkey en."
38 Nerineg dà ni Maria ne migkahi en te, "Berekat ne ed-ul-ulaan din en
ini se migkahi nu kayi te kedì. Su siaken, ne Eleteala se ebayàbayà kedì."
Arà dà ne mid-ewean en dut te suluhuen te Eleteala si Maria.

Mibpendiyà si Maria Diyà te ki Elisabet

39 Warà meuhet ne mibpenines si Maria ne migaangaan migenat su
ebpendiyà te senge inged diyà te buvungan lusud te Hudiya. 40 Nekeuma
si Maria riyà te valey en ni Zacarias ki Elisabet ne mibpenehetiat

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin ki Elisabet. 41 Guna su nerineg ni Elisabet ke penehetiat ni Maria
ne midwaleng ke vatà kayi te hetek din. Ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà se midlumun ki Elisabet. 42 Ne ruen impekahi rin ki Maria
ne mibmerahing ke suwara rin te nekepemensag sikandin su kegkehalew
rin se egkahi te, "Warà idsan nu ne meritan ne midtuvaran te Eleteala
ne iring kayi! Ne engketà ded se kedtuvari dut te egkeanak nu! 43 Maan
buwa ke midekdekelà a te hinawa te Eleteala se iyan en ebpeengkayi te
kedì ke iney rut te Kerenan ku? 44 Su nerineg ku rà sikew se ebpenehetiat
ne midlehuwat te kegkehalew rin ini se kayi te hetek ku. 45 Tembù be
midtuvaran ka, Maria," ke si Elisabet, "su mibperetiyaya ka te egketuman
iya ke impesabut kenikew dut te suluhuen te Eleteala."

Ke Bayuk ni Maria te Edeyù te Eleteala

46 Migkahi si Maria te,
"Mesarig se kedeyù ku rut te Kerenan ku,
47 ne dekelà se kegkehalew ku
dut te Eleteala ne ebpeliyu kedì;
48 Su mibpemilì a nikandin ne edtuvaran din,
misan engkayi te kevevaan a ne edsugsuhuen din.
Igenat guntaani ne ini se kevuwaran,
ne idtitinudtulà dan te siaken kun
se midtuvaran te Eleteala
dut te langun ne memeritan,
49 su mekegeyip ke menge mid-ulaula
dut te Eleteala kediey.
Su Eleteala ne mekegegehem
ne warà repeng din ke ngaran din.
50 Igenat dut te pehaney ne kevuwaran
taman te ketepusan ne kevuwaran,
ne ibpekita rin ke kegkeyru rin
dut te langun ne ebperumaruma kandin.
51 Impekita rin ke gehem din dut te mid-ulaula rin,
ne miburehey rin ke menge etew ne mepereyù
su apey kenà dan en metuman ke intahù te itungan dan.
52 Ruen menge ratù ne metehel ne mibpekevavà din,
ne ke mepeembavà ne menge etew ne mibpekepurù din.
53 Ke menge etew ne layun en neirui,
ne mibehayan te Eleteala te kurang dan;
ugaid ke menge etew ne kewasa,
ne pineulì din te kuyaskuyas.
54,55 Warà melipati te Eleteala ke pasad din dengan
dut te keep-epuan tew si Abraham

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey ke menge kevuwaran din.
Su midtevangan kiyu rin,
ini se menge sugsuhuen din
ne kevuwaran ni Israyil.
Egkeyruwan kiyu rin dema
te warà edtemanan din," ke si Maria,
"ini se menge kevuwaran ni Abraham ne nepemilì din."
56 Nekedtetelu buwa ne vulan se ked-ubpà ni Maria riyà te engki
Elisabet ne arà pà ne mid-ulì sikandin.

Ke Kineanak Ki Juan Ke Ebpembunyag

57 Neuma ke hewii ne mid-anak si Elisabet ne iyan din anak ne meama.
58 Guna su nerineg dut te menge etew riyà te menge valey ne uvey
ran wey ke menge suled dan ini se keupiya te Eleteala ki Elisabet ne
nengehalew ran dema.
59 Neuma ke ikewalu ne hewii ne miburun dan kayi te valey su
edtumanen dan ini se betasan dan te menge Hudiyanen te ed-etus. Iyan
dan perem id-ingaran kayi te vatà ne si Zacarias, idsangey red dut te
amey rin, 60 ugaid ne migkahi ke iney rin te, "Kenà egkepakey! Si Juan se
ngaran din!"
61 Ne migkahi ran kayi te ki Elisabet te, "Ini se id-ingaran nu ne warà
suled nu ne egkesangayan."
62 Ne mid-uyawan dan ke amey rin ke engkey se kandin ne id-ingaran.
63 Mid-uyew rema si Zacarias te ebpevehey sikandin te egkesuratan te
ngaran, ne iyan din insurat se "Si Juan se ngaran din." Guna su insurat
din arà ne neinuinu nevenar ke menge etew. 64 Arà dà iya ne nekelalag
en si Zacarias ne nereyù din ke Eleteala. 65 Langun dut te ruma rin ne
neandek, ne nekeeneb en ke tudtul dan dut te langun ne menge etew ne
mid-ubpà ketà te buvungan lusud te Hudiya. 66 Langun te nekerineg ne
neketahù te itungan dan ne mid-insà te, "Engkey buwa se ebuwatan kayi
te batà ini?" Su mepayag nevenar se Eleteala se mibpengelintau kayi te
vatà.

Ke Bayuk ni Zacarias

67 Midlumunan dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà si Zacarias
ne ini se impelambas din ne lalag din, ke sikandin te,
68 "Edeyù kiyu te Kerenan,
ke Eleteala tew te menge kevuwaran ni Israyil.
Su mibpengkayi sikandin te edtavang
dut te sikitew ne menge etew rin,
ne ebehey kenitew te kebpekepeliyu kenitew.
69 Ibpepengkayi rin en te keytew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

arà se mekegehem ne ebpelihaun keytew,
ne kayi egketuntun te kevuwaran
dut te edsugsuhuen din
ne ratù tew rengan ne si David.
70 Ini ve ke migkahi rin rengan
impepevayà dut te menge etew ne ebpelambas te lalag din.
71 Su migkahi rin te ibpelihawang kiyu
rut te menge kunterà tew
wey riyà te edtingkungan te palad
dut te menge etew ne egkeepes kenitew.
72 Migkahi rin dema te igkeyru rin
ke menge keep-epuan tew,
ne kenà din edlipatan ke pasad din kandan dengan.
73 Mevaher ke pasad din dengan
dut te keep-epuan tew ne si Abraham,
74 su impasad din te ibpeliyu kiyu
rut te palad te menge kunterà tew,
su apey edtuman kiyu te kiyug din te warà kegkeandek,
75 su apey egkelunsey se ked-erapa tew kandin
wey metidtu kiyu riyà te etuvangan din
taman te biviyag kiyu pà."
Ne migkahi maa si Zacarias kayi te anak din te,
76 "Ne sikew ini ne anak ku,
iyan idtawag keykew ne ebpelambas te Lalag
te Eleteala ne warà repeng din.
Su edsuhuen ka nikandin
te ibpeuna dut te Kerenan tew,
su ebpeketuenan te menge etew
te ebpenehana rut te kebpekeuma rin.
77 Sikuna ke ebpesabut
te menge kevuwaran ni Israyil
te igkepeliyu dan
dut te kedusai kandan
embiya ebuyù dan te Eleteala
te kebpesehad te menge salà dan.
78 Su ke Eleteala tew ne iiruwen wey melimù.
Ne ini se kebpeliyu rin kenitew te kerusaan tew,
ne iring te kedsilà te andew
ne egkesilaan ke kerusireman.
79 Ebpekereyahen te Eleteala ke kerusireman tew
su apey kenà kiyu en ed-elungen te kepepatey;
su apey langun tew ne melintad se kegingginawa."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

80 Ne nekeiseg-iseg en ke kerekelà te anak en ni Zacarias ne mid-iseg
en dema ke ketau rin mekeatag te Eleteala. Guna su dekelà en sikandin
ne mibpendiyan en te tanà ne kenà egkeubpaan te etew, ne ketà mid-
ubpà taman te neuma ke hewii te kebpenurù din te menge kevuwaran ni
Israyil mekeatag te Lalag te Eleteala.

Ke Kineanak ki Hisus
(Mateo 1:18-25)

2 1 Guna su iyan pà mepurù si Agustu rut te inged ne Ruma ne ruen
suhù din te langun te menge etew ne ed-ubpà kayi te menge inged
ne egkekemalan din ne ebpesurat te ngaran dan. 2 Ini pà ke neuna ne
kebpesurat dan te ngaran dan gewii te iyan midtendù ni Agustu ne
gubinedur diyà te inged ne Siriya ne si Cirenio. 3 Ne langun ne menge
etew ne mibpendiyà te uman inged ne mid-enakan kandan su ebpesurat
te ngaran din.

4 Tembù be mibpendiyà si Jose kayi ebpuun te inged ne Nesarit lusud
te Geliliya diyà te inged ne Bitlihim lusud te Hudiya su ini se inged ne
Bitlihim ke mid-enakan dut te keep-epuan din ne datù dengan, si David.
5 Ne miduma ni Jose si Maria ini se raha ne nepenelenggunian din en su
ebpesurat si Jose te ngaran din. Ne edrendayan en si Maria. 6 Guna su
diyan dan en te Bitlihim ne neuma en ke hewii te ked-anak din. 7 Ne iyan
din anak ne meama ne penganey rin pà ini. Ne midsemputan din ini se
vatà ne impeirehà din diyà te ebpekeenan te kudà su warà neirehaan dan
diyà te valey ne ed-eranan su nepengkeg en te etew.

Mibpekitakita ke Menge Suluhuen te Eleteala
te Menge Edtuganur te Menge Bilibili

8 Ne arà ne kerukileman ne ruen menge etew ne ebantey te menge
bilibili ran diyà te ebpemetebtavan dan uvey te Bitlihim. 9 Ne netekew
se ruen mibpekita kandan ne suluhuen te Kerenan riyà ebpuun te langit,
ne mibpesilaan te Kerenan sikandan te raman din. Ne nengeandek
dan nevenar. 10 Ne migkahi ke suluhuen kayi te kandan te, “Kenà kew
meandek! Su midsuhù a ini te ebpepenudtulen keniyu te meupiya ne
tudtul ne ebpekehalew te langun ne etew. 11 Su ini ne kerukileman diyà
te Bitlihim ke inged ni David rengan ne in-anak ke ebpeliyu keniyu dut
te salà niyu. Su sikandin si Kristo ke Kerenan ne Impasad te Eleteala
rengan ne Ebperetuen te langun. 12 Ini se idtuus niyu te benar ini se
migkahi ku keniyu te ebpekeuma kew riyà ne egkekita niyu ini se vatà ne
midsemputan ne impeirehà riyà te ebpemekeenan te kudà.”

13 Ne seguguneey ne ruen mibpekita ne ruma rut te suluhuen ne
medmerakel riyà ebpuun te langit ne mideyù dan ke Eleteala se egkahi
te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 “Edeyù kiyu te Eleteala
riyà te lesang te langit.
Ne kayi te ampew te dunya
ne mebmelintad ke hinawa rut te menge etew
ne ebpekesuhat te hinawa rin.”
15 Guna su mid-ulì en diyà te langit ini se menge suluhuen ne
mibpelelehahey ke menge ebantey te bilibili te, “Kuwa kew en su
ebpendiyà kiyu te Bitlihim su apey tew egkekita ini se ned-ulaula ne
mibpeketuenan te Kerenan keytew.”
16 Arà dà ne midahewrahew ran en mid-ipanew ne netuen dan en
si Maria ki Jose ne nekita ran en ini se vatà ne impeirehà diyà te
ebpemekeenan te kudà. Ne nekita ran dema si Maria wey si Jose ketà.
17 Guna su nekita en kayi te ebantey te bilibili ini se vatà ne impenudtul
dan en kandan ke migkahi rut te suluhuen mekeatag kayi te vatà.
18 Langun te nekerineg kayi te tudtul dut te ebantey te bilibili ne
nengegeyip dan dut te nerineg dan. 19 Ne si Maria, ne kenà egkeawà te
itungan din ini se tudtul dan su mibpegpegitung din up-upiani. 20 Ne
ini se ebantey te bilibili, ne mid-ulì en. Ne wey ran mideyù te Eleteala
rut te langun ne nerineg dan wey nekita ran su netuman en langun ke
impenudtul kandan dut te suluhuen te Eleteala.

Mid-ingeranan ke Vatà ki Hisus

21 Guna su neume en ke ikewalu ne hewii ne mid-etusan dan en ini
se vatà, su arà ke betasan te menge Hudiyanen, ne mid-ingaranan dan
en ki Hisus. Su ini ke ngaran ne impenudtul ki Maria rut te suluhuen te
Eleteala te misan warà pà sikandin mibpengeraring.

Intepeney si Hisus Dut te Lukes Din Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala

22 Neuma ke hewii ne edtumanen ni Jose ki Maria ini se betasan dan
te ebehey te ibpelengesa riyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala riyà te
Hirusalim su edumaan dan ke penduan ne intahak ni Moises rengan
mekeatag te meritan ne behu pà ne mid-anak. Ne mibpeneheewit dan ke
vatà diyà te Hirusalim su apey ran idtepeney te Eleteala. 23 Su edtumanen
dan ke penduan ne impesurat te Eleteala rengan ne egkahi te, “Langun
ne penganey ne meama ne idtepeney niyu te Eleteala.” 24 Ne ibehey ran
dema ke ibpelengesa ne nekahi rut te penduan te Kerenan ne “deruwa ne
timan ne limuken etawa deruwa ne timan ne melepatì.”
25 Duen senge etew ne meama ne ed-ubpà ketà te Hirusalim ne ed-
ingaranan ki Simeon. Metidtu se ulaula rin wey in-amin din ke hinawa
rin te egelevek te Eleteala. Ne ebpemematì sikandin ke keenu ibpeliyu
te Eleteala ke menge etew rin ne menge kevuwaran ni Israyil. Ne ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kedesenan ne Ebpetuntul ne Menusiyà ne midlumun en ki Simeon. 26 Ne
daan en ne mibpeketuenan kandin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà te kenà pà ebpatey sikandin taman te kenà din mekita ke
Mesiyas arà se Impasad te Eleteala ne Kerenan dengan ne Ebperetuen
te langun. 27 Ketà te hewii ne mibpeneheewit dut te lukes din si Hisus
te edlusud kayi te Nekebpuru ne Valey te Eleteala su edtumanen ini
se nekahi rut te penduan ne ketà en te lusud si Simeon su impelusud
sikandin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 28 Ne midsepipi ni
Simeon ke vatà ne mideyù en te Eleteala se egkahi te,

29 "Is Kerenan, midtuman nu en iya
ke impasad nu kedì.
Ne misan keenu nu ebugkuta se niyawa ku
ne egkepakey en,
su mibmelintad en se hinawa ku.
30 Su nebentangan en iya kayi te mata ku
ini se midtendù nu ne ebpeliyu kenami
rut te keberedusaan dey.
31 Su mibpenehana nu sikandin
su apey langun ne menge bansa ne ebpekekita.
32 Iring sikandin te rayag
dut te menge etew ne kenà Hudiyanen
su apey ebmerayag ke tidtu ne ibayà dan
te ebpendiyà te kenikew.
Uya, ini ve se vatà se ralan te kegkereyù
dut te sikami ne menge kevuwaran ni Israyil
ne nepemilì nu."

33 Neselekawan ini se menge lukes dut te vatà kayi te migkahi
ni Simeon mekeatag te anak dan. 34 Impengeningeni ni Simeon te
ebpeneuven dan te Eleteala, ne migkahi en sikandin kayi te ki Maria
ke iney ni Hisus te, "Ini se batà ne daan en ne mibpemilì te Eleteala ne
tuus te Eleteala kayi te menge kevuwaran ni Israyil. Ke menge etew ne
ed-engkenà kandin ne edusaan, ne ke menge etew ne edtelimà kandin ne
ibpeliyu te Eleteala. Sikandin iya ke tuus ne riyà ebpuun te Eleteala kayi
te sikandan, ugaid ne merakel se ed-engkenà kandin. 35 Ne kayi te menge
ulaula ran ne egkepeyahan ke intahù te itungan dan, ini se itungan dan
ne in-eles dan dut te ruma ran. Ne sikuna, Maria," ke si Simeon, "ne
egkerupet se hinawa nu iring te nesuhat ka te meharang ne sundang."

36 Ne ruen dema meritan ne mibpelambas te Lalag te Eleteala ne
ed-ingaranan ki Ana, anak ni Panuwil, ne kevuwaran ni Asir. Lukes en
nevenar ini se meritan ne nekeesawa taman te pitu rà ne rahun 37 ne
nevalu en, ne nekedwalu nepulù en wey epat ne rahun se kegkevalu
rin. Warà mid-awà sikandin kayi te Nekebpuru ne Valey te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Merukilem meandew ne mideyù din ke Eleteala, ne ruen menge hewii ne kenà sikandin egkaan su apey rin meilut se kebpengeningeni rin te Eleteala. 38 Neseretaan dema sikandin te kinepeneheewit dut te vatà kayi te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mid-uvey sikandin engki Maria ne mideyù ke Eleteala mekeatag ketà te vatà. Ne igenat ketà ne impesabut din en mekeatag kayi te vatà diyà te langun ne ebpenareng te Eleteala te kebpekepeliyu te menge kevuwaran ni Israyil.

Mid-ulì Dan Diyà te Inged ne Nesarit

39 Guna su nepasad en ni Jose ki Maria te kedtuman dut te langun ne nekahi kayi te penduan te Kerenan ne mid-ulì dan en diyà te inged dan ne Nesarit, lusud te Geliliya. 40 Ne mid-iseg en ini se vatà ne mekaherkaher se lawa rin ne metautau sikandin, ne dekelà se penaub te Eleteala kandin.

Ke Vatà ne si Hisus Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala

41 Uman rahun ne ebpendiyà ke lukes ni Hisus te Hirusalim su edtelavuk te Pista te Kedsehari te Suluhuen te Eleteala dut te menge apù dan dengan. 42 Guna su sepulù en wey deruwa ne rahun si Hisus, ne mibpendiyà dan en te Pista maan. 43 Guna su neipus en ke menge hewii te pista ne migenat dan en se ed-ulì, ugaid ne mibpelintetahak si Hisus diyà te Hirusalim te warà metueni rut te menge lukes din. 44 Iyan dan kunaan ke kayi red sikandin te menge ruma ran ne midlevundus dan en se ed-ipanew te neep-epunan. Ne arà pà ne mibpemengà dan si Hisus kayi te menge suled dan wey menge ruma ran. 45 Ugaid ne warà dan metuen, ne ketà ne midlived dan diyà te Hirusalim se ebpemengà. 46 Ne iketelu rin ne andew ne arà pà ne netuen dan diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Su riyà ebpemekibitiyara sikandin te menge meyterù te Hudiyanen se ebpemineg te lalag dan wey ebpenginginsaan din sikandan. 47 Langun dan te ebpemineg ki Hisus ne negeyip dut te ketau rin te edtavak te menge insà kandin. 48 Nekita rà dut te menge lukes din ne neinuinu ran nevenar ne migkahi ke iney rin kayi te ki Hisus te, “Anak ku, maan ke mid-ulaula nu ini kenami? Neipeng-ipeng key te amey nu se ebpemengà kenikew.”

49 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Meambe ke mibpemengà kew pà kediey? Maa warà niyu metueni se kayi a mulà te valey te amey ku?” 50 Ugaid ne warà dan mekesabut dut te meana kayi te migkahi rin.

51 Ne miduma en si Hisus kandan te ed-ulì diyà te Nesarit ne mibperumaruma sikandin kandan. Ne si Maria mulà ne intahù din langun ini te itungan din. 52 Ne nekeiseg en se kerekelà te lawa ni Hisus ne ke itungan din ne mid-iseg dema. Ne mid-iseg-iseg en se kebpekesuhat din te hinawa te Eleteala, ne engketà ded dema ke menge etew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Kebpenurù ni Juan ke Ebpembunyag
(Mateo 3:1-12; Marcos 1:1-8; Juan 1:19-28)

3 1 Midsahadsahad en se menge rahun ne ini en ke ikesepulù en wey
lelima ne rahun te kegkamal ni Tibiriyu rut te inged ne Ruma.
Si Punsiyu Pilatu se midtendù din ne gubinedur dut te pruvinsiya ne
Hudiya, si Hirudis se migkamal te pruvinsiya ne Geliliya, ne ke ari rin
ne si Felipe se migkamal te menge pruvinsiya te Ituriya wey Terekunita,
wey iyan migkamal te pruvinsiya te Ebeliniya ne si Lisanyas. 2 Ne iyan
menge mepurù dut te langun ne terebpelengesa te Eleteala rut te menge
Hudiyanen ne si Anas wey Kayipas.

Si Juan be ini, ke anak ni Zacarias, ne riyà pà te tanà ne kenà
egkeubpaan te etew ne diyan en meumai sikandin te lalag te Eleteala
te ebperudsuen te helevek din. 3 Ketà ne migemew en si Juan ne
mibayaan din ke langun ne menge inged uvey te wayig ne Hurdan. Ne
mibpemesabut din ke menge etew se egkahi te, "Pemedsendit kew ne
engkeri niyu ke meraat ne menge ulaula niyu, ne pemebunyag kew su
apey ebpeseharen te Eleteala ke menge keberedusaan niyu." 4 Ini se
impenurù ni Juan ne netuman en ke impesurat ki Isayas ke mibpelambas
te Lalag te Eleteala rengan se egkahi te,

"Duen etew riyà te tanà ne kenà egkeubpaan te etew
ne ebpenawag dut te menge etew
ne ed-uvey kandin, ke sikandin te,
'Mehaan ebpekeuma ke Kerenan,
ihewani niyu ke ralan
ne tidtuwa niyu ke ibayà din,
ne iyan din meana ne tilaka niyu ke hinawa niyu
su apey kew egkepenehana te kebpekeuma rin.
5 Langun te netempag ne edtembakan,
ne langun ne ebpenuhartuhar ne ebpetahen.
Ke dalan ne ebpenikùtikù ne ebpeketidtuwen
ne ke mibuketur ne ralan ne edtilaken.
6 Ne ketà ne ibpekita te Eleteala te langun ne menusiyà
ke edsuhuen din ne ebpeliyu kandan.' "

7 Migkuludkulud ma se menge etew ne mibpengkayi te ki Juan su
ebpemebunyag. Migkehiyan din sikandan te, "Iring kew te menge uled ne
ebpelahuy dut te apuy! Mehaan en egkeuma ke kedusa te Eleteala keniyu.
Engkey se midtarem keniyu te ebpekeliyu kew ketà ke ebpebunyag kew?
8 Embiya benar ne mid-engkeran niyu ke meraat ne ulaula niyu, ne ipekita
niyu kayi te ulaula niyu. Ne kenà kew egkahi te sikiyu ne kenà edusaan te
Eleteala su kevuwaran kew ni Abraham. Su igkahi ku keniyu," ke si Juan,
"misan ini se menge batu ne egkepebaluy te Eleteala ne etew ne tuney

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne kevuwaran ni Abraham ne igkesambì keniyu. 9 Ne sikiyu ne iring te
menge kayu ne kenà ebahas te meupiya, tembù be ebpilayen. Ne iring te
nekekayew en ke adsa su ebpemilayen en ne edtimbag diyà te apuy."
10 Mid-insà ke menge etew kandin te, "Engkey en be se ed-ul-ulaan dey
su apey key mekeliyu keniyan te egkehiyen nu?"
11 Ne migkahi si Juan te, "Ini se ul-ulaa nu, ke etew ne deruwa se
velegkas din ne mebehey te etew ne warà velegkas din. Engketà ded maa
ke egkekaan, ke etew ne ruen egkekaan din ne mebehey dut te etew ne
warà kandin."
12 Duen menge ebpevayad te buwis ne mibpengkayi te ki Juan su
ebpembunyag. Ke sikandan te, "Meyterù, engkey en be se kenami ne
ed-ul-ulaan?"
13 Ne migkahi si Juan te, "Embiya ebpevayad kew te buwis, ne kenà
niyu ed-umani ke ibpevayad niyu."
14 Ne ruen dema menge sundaru ne mid-insà kandin, ke sikandan te,
"Nemenu sikami? Engkey se kenami ne ed-ul-ulaan?"
Ne migkahi si Juan te, "Engkeri niyu ini se kebpenguwa te pirak te
kebpemehes niyu wey ini se kebpenguwa te pirak te etew ne edtevuan
niyu. Kenà kew ebpeuman te sukey niyu kayi te kedlimbung niyu."
15 Gewii rut te menge etew ne ebpemineg ki Juan ne mid-ilut se
kebpenareng dan su iyan dan pegitungan ne si Juan ini ke Impasad te
Eleteala dengan ne Ebperetuen te langun ne ed-ingeranan te Mesiyas.
16 Tembù migkahi si Juan diyà te kandan te, "Duen ebpeketundug kediey
ne mepurù pà kedì su misan ke telumpà din ne kenà a edait ne ed-ekar.
Wayig se ibunyag ku keniyu, ne sikandin ke migkahi ku ne ebpeketundug
kedì ne ebunyag dema keniyu. Ke menge ebperetiyaya ne ebunyahan
din te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne ke kenà ebperetiyaya
ne iyan din ibunyag ne apuy. 17 Geina te ibpesivey rin ke menge etew ne
ebperetiyaya rut te menge etew ne kenà ebperetiyaya, ne iring sikandin
te etew ne ruen teluung din su ed-ukap ne ibpelayap din ke ukap rut te
rimahas. Ke rimahas ne idtahù din diyà te patil, ne ke ukap ne ebinsulan
din te apuy ne kenà egkeevukan."
18 Gewii te ibpesabut ni Juan te menge etew ini se Meupiya ne Tudtul te
Eleteala ne inlehetlehet din kandan te mebpenehana ran ketà te migkahi
rin ne ebpekeuma.
19 Ugaid ne si Hirudis ke egkamal kayi te inged ne Geliliya ne
mibpengegkehiyan ni Juan su mid-ahew ni Hirudis ke ipag din ne si
Hirudiyas ke esawa te ari rin ne si Felipe. Ne kenà arà dà se meraat ne
mid-ulaula ni Hirudis ne impengahikahi ni Juan kandin su merakel pà
lavew se meraat ne mid-ulaula rin. 20 Huna su nerineg ini ni Hirudis, ne
midruntuwan din pà lavew ke meraat ne ulaula rin su impevilanggù din
si Juan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Kebunyag ki Hisus
(Mateo 3:13-17; Marcos 1:9-11)

21 Guna su langun dut te etew ne nebunyehan en ni Juan ne arà pà
ne mibpengkayi si Jesus te ki Juan su ebpebunyag kandin. Ne ketà ne
mibpengeningeni si Hisus te Eleteala, ne gewii rin te ebpengeningeni ne
iring te nevukaan ke langit 22 ne midudsuk ke Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà kayi te ki Hisus ne midragid te melepati. Ne ruen suwara ne
riyà ebpuun te langit ne migkahi te, "Sikew ke anak ku ne igkelimù ku
nevenar, ne nekesuhat ka nevenar te hinawa ku."

Ke Keep-epuan ni Hisus
(Mateo 1:1-17)

23 Guna su menge tetelu en nepulù se rahun ni Hisus ne midrudsù te
helevek din ne mibpeveelan kandin te Eleteala. Iyan itungan te menge
etew ne tuney ne anak sikandin ni Jose.
Si Jose ini ne anak ni Heli,
24 si Heli ne anak ni Matat,
si Matat ne anak ni Levi,
si Levi ne anak ni Milki,
ne si Milki ne anak ni Hani,
si Hani ne anak ni Jose,
25 si Jose ne anak ni Matatiyas,
si Matatiyas ne anak ni Amos,
si Amos ne anak ni Nahum,
si Nahum ne anak ni Isli,
si Isli ne anak ni Nagey,
26 si Nagey ne anak ni Maat,
ne si Maat ne anak ni Matatiyas,
si Matatiyas ne anak ni Simi,
si Simi ne anak ni Jose,
si Jose ne anak ni Huda,
27 si Huda ne anak ni Huwana,
si Huwana ne anak ni Risa,
si Risa ne anak ni Surubabil,
si Surubabil ne anak ni Selatil,
si Selatil ne anak ni Niri,
28 si Niri ne anak ni Milki,
si Milki ne anak ni Adi,
si Adi ne anak ni Kusam,
si Kusam ne anak ni Ilmudam,
si Ilmudam ne anak ni Iyir,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 si Iyir ne anak ni Josue,
si Josue ne anak ni Eliezer,
si Eliezer ne anak ni Hurim,
si Hurim ne anak ni Matat,
si Matat ne anak ni Levi,
30 si Levi ne anak ni Simeon,
si Simeon ne anak ni Huda,
si Huda ne anak ni Jose,
si Jose ne anak ni Hunan,
si Hunan ne anak ni Iliyakim,
31 si Iliyakim ne anak ni Miliya,
si Miliya ne anak ni Meinan,
si Meinan ne anak ni Matata,
si Matata ne anak ni Natan,
si Natan ne anak ni David,
32 si David ne anak ni Isai,
si Isai ne anak ni Obid,
si Obid ne anak ni Buus,
si Buus ne anak ni Salmun,
si Salmun ne anak ni Naasun,
33 si Naasun ne anak ni Aminadab,
si Aminadab ne anak ni Admin,
si Admin ne anak ni Arni,
si Arni ne anak ni Isrum,
si Isrum ne anak ni Piris,
si Piris ne anak ni Huda,
34 si Huda ne anak ni Hakub,
si Hakub ne anak ni Isaac,
si Isaac ne anak ni Abraham,
si Abraham ne anak ni Tiri,
si Tiri ne anak ni Nakur,
35 si Nakur ne anak ni Serug,
si Serug ne anak ni Ragaw,
si Ragaw ne anak ni Peleg,
si Peleg ne anak ni Ibir,
si Ibir ne anak ni Sala,
36 si Sala ne anak ni Kainan,
si Kainan ne anak ni Erpaksad,
si Erpaksad ne anak ni Sim,
si Sim ne anak ni Noe,
si Noe ne anak ni Lamic,
37 si Lamic ne anak ni Matusalin,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si Matusalin ne anak ni Enok,
si Enok ne anak ni Harid,
si Harid ne anak ni Mehelelil,
si Mehelelil ne anak ni Kainan,
38 si Kainan ne anak ni Inus,
si Inus ne anak ni Sit,
si Sit ne anak ni Adan,
si Adan ne anak te Eleteala.

Ke Kinepenggeram ki Hisus
(Mateo 4:1-11; Marcos 1:12-13)

4 1 Guna su nebunyehan en si Hisus diyà te wayig te Hurdan, ne
mid-awà dutun ne midlumunan nevenar dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne mid-ewit en sikandin diyà te tanà ne kenà
egkeubpaan te menge etew. 2 Ne ketà ne lusud te neked-epat nepulù ne
hewii ne mibpenggeraman en si Hisus ni Setanas ke datù te pekaid. Ne
ini ne menge hewii ne warà bulug mekekaan sikandin ne ketà ne nevitil
nevenar si Hisus.

3 Ne migkehiyan ni Setanas ke datù te pekaid si Hisus te, “Embiya
sikuna en ke Anak te Eleteala ne pebeluya nu ini se batu ne pan.”

4 Ne migkahi si Hisus te, “Iyan insurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi
te, ‘Kenà egkeenen dà se igkeuyag te etew.’ ”

5 Ne ketà ne mid-ewit ni Setanas si Hisus te edtegkereg ne seperek mata
ne impekita rin ki Hisus ke langun ne inged kayi te ampew te dunya.
6 “Ini se kebayàbayà kayi te langun ne inged ini ne ibehey ku keykew,” ke
se datù te pekaid, “wey langun ini ne kekewesai, su langun imbe kayi ne
imbehey kedì ne igkevehey ku te piya engkey ne egkesuatan ku. 7 Langun
din ini ne kenikew en embiya ed-arap ka kedì.”

8 Ne migkahi si Hisus te, “Ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne
egkahi te, ‘Iyan niyu rà erapa ne Kerenan ne Eleteala niyu, ne sikandin
dà se ebperumdumaan niyu.’ ”

9 Ne ketà maa ne mid-ewit dut te datù te pekaid si Hisus diyà te inged
ne Hirusalim dutun te migketikangan dut te Nekebpuru ne Valey te
Eleteala ne migkahi sikandin te, “Embiya benar ne sikew ke Anak te
Eleteala ne umpak ka ruen. 10 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne
egkahi te,

‘Edsuhù ke Eleteala te menge suluhuen din
ne ebpetugenuren keykew.’

11 Ne ruen dema ketà ne egkahi te,

‘Edsepirawen ka nikandan
su apey kenà egkerudruri
ke menge paa nu te batu.’ ”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ne migkahi si Hisus te, “Ugaid ne ruen dema Lalag ne impesurat te
Eleteala ne egkahi te, ‘Kenà kew baal te ralan ne ibpenggeram niyu te
gehem dut te Kerenan ne Eleteala niyu.’ ”
13 Guna su netuenan dut te datù te pekaid te kenà din
egkepenggeraman si Hisus ne mid-ewaan din pà.

Midrudsù si Hisus te Helevek Din
(Mateo 4:12-17; Marcos 1:14-15)

14 Mid-ulì en si Hisus diyà te Geliliya ne ke gehem te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne ini en te kandin. Ne nekeeneb en dut te
langun ne nekelingut ne inged ke tudtul mekeatag ki Hisus. 15 Mibpenurù
sikandin diyà te menge valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen ne
nekereyù kandin ke langun ne menge etew.

Warà Mibperetiyaya te Penurù ni Hisus Diyà te Inged Din ne Nesarit
(Mateo 13:53-58; Marcos 6:1-6)

16 Ne arà pà ne midlaus si Hisus diyà te Nesarit, ke inged ini ne kayi
en mibukelid sikandin. Neuma se Hewii ne Id-imeley ne mibpendiyà
sikandin te valey ne ebpengedian te Hudiyanen te penduan dan su ini se
kandin ne ulaula. Guna su nevurun dan en ne mid-itindeg en si Hisus su
ebasa te Lalag te Eleteala. 17 Induwal dan en kandin ke insurat ni Isayas,
senge etew ne mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan. Ne mibekar ni
Hisus ini se insurat ketà te egkahi te,

18 “Ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà
ne riyà ebpuun te Kerenan ne Eleteala
ne midlumun en kediey,
ne mibpemilì a te Kerenan ne Eleteala
su apey ku ibpesabut
dut te menge etew ne ayuayu
ke Meupiya ne Tudtul.
Ne mibpeveyaan din kedì
apey ku mepenudtuli te egkevelukasan
ke menge etew ne nevakù ni Setanas;
ne ebpengeulian ke menge pisek
su apey ran ebpekekita;
ne ebpelihawang dut te menge edtekutaken.
19 Midsuhù a rin dema su apey ku mepenudtul
te ini en ke timpu te kebpeliyu te Kerenan ne Eleteala
te kandin ne menge etew.”

20 Ne midlulun ni Hisus ke ebesaan ne in-ulì din diyà te mibehey
kandin ne mibpinuu sikandin se ebpenurù kandan. Ne langun ne menge
etew ketà ne rutun dà mepuhuy ke mata ran te kandin su ebpemineg.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ne migkahi sikandin kayi te kandan te, “Ini se nekahi rut te impesurat
te Eleteala ne mibasa ku ne netuman en gunteani te ini ini en iya ne
nerineg niyu.”
22 Langun dut te nevurun ketà ne nevenaran dut te kebpenurù din, ne
negeyip dan dut te keupiya te kedlalag din, ke sikandan te, “Maa, kenà
anak ni Jose ayan?”
23 Migkahi si Hisus te, “Ruen beseenan tew ne igkesuati niyu ves te
egkahi kayi te kedì ini se egkahi te, ‘Embiya ebpemawì ka ne etew, ne
bawii nu ke lawa nu.’ Ne seveka maa buwa ne egkekahi niyu te, ‘Ruen
nerineg dey ne mid-ulaula nu riyà te inged ne Kapirnawum, ne kun
imbe ul-ulaa nu rema kayi te keykew ne inged.’ 24 Ugaid,” ke si Hisus,
“ini se igkahi ku keniyu, warà etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala
ne ebpeminehen te menge etew diyà te kandin ne inged. 25 Benar ini
se egkehiyen ku keniyu, iring ini se ed-ul-ulaan niyu guntaani rut
te timpu rengan ne biviyag pà si Elias ke mibpelambas te Lalag te
Eleteala. Su nekedtetelu ne rahun wey enem ne vulan ne warà uran, ne
nesuhat te bitil ke langun ne inged din, ne merakel se menge ruma tew
ne Hudiyanen ne nevalu ne meritan ne ebpengerehenan ketà te bitil.
26 Ugaid ne warà ma suhua te Eleteala si Elias te ebpetevangan te senge
etew kandan, nasì ne impependiyà si Elias te senge etew ne valu ne ed-
ubpà te Seripta, lusud te Sidun. 27 Ne ruen pà maa,” ke si Hisus, “gewii
rema ni Eliseo te mibpelambas te Lalag te Eleteala ne merakel se menge
Hudiyanen ne mibpendaru te kevuwa ne muna te it-it. Ugaid ne warà
seveka kandan ne mibpevawian te Eleteala ki Eliseo, nasì ne impependiyà
si Eliseo te senge etew ne kenà Hudiyanen ne si Naaman lusud te inged
ne Siriya.”
28 Nerineg dut te menge etew ne nevurun ketà se migkahi ni Hisus te
edtavang ke Eleteala te kenà Hudiyanen, ne neepes-epes dan nevenar.
29 Mid-itindeg dan ne migeweran dan si Hisus ne midtuyuk dan se
ebpependiyà te puntur te tuhar su ketà metahù ke inged dan, ne idtimbag
dan perem si Hisus diyà te dempilas. 30 Ugaid ne mibpeniyuksiyuk si
Hisus diyà te kandan ne midlevundus en se ed-ipanew.

Midsegseg ni Hisus ke Vusew ne Midsuuk te Meama
(Marcos 1:21-28)

31 Ne midlaus si Hisus diyà te Kapirnawum, inged ne lusud te Geliliya.
Ne neuma ke Hewii ne Id-imeley ne mibpenurù din ke menge etew.
32 Nerineg dan ke kebpenurù din, ne neinuinu ran nevenar su ruen gehem
te kebpenurù din.
33 Ketà te valey ne ebpengedian dan te penduan dan ne ruen senge
etew ne midsuukan te vusew. Nekita rin dà si Hisus ne migkuleyì te,
34 “Hey Hisus ne riyà ebpuun te Nesarit, engkey se kememeniyà nu kayi

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te sikami ne vusew? Maa, edereetan key nikuna? Egkekilala ku sikuna su sikuna ke Berekat ne Anak te Eleteala!"

35 Ne pineengked en ni Hisus ke vusew se egkahi te, "Engked ka rà, ne awà ka keniyan te meama ayan!" Ne intimbag pà dut te vusew ini se meama kayi te etuvangan te menge etew, ne mid-awà sikandin ugaid ne warà din mekeiri ini se meama.

36 Ne rekelà se kinekegeyip dut te langun ne menge etew ketà ne mibpein-inseey ran te, "Engkey ve vuwa ini? Su utew rekelà se gehem din te ebpeawà te menge vusew, ne ebpemineg dan kandin." 37 Arà dà ne nekeeneb en ke tudtul te mid-ulaula ni Hisus diyà te langun ne nekelingut ne inged.

Neulian ni Hisus ke Mibpenderaru ne Etew
(Mateo 8:14-17; Marcos 1:29-34)

38 Guna su mid-awà si Hisus kayi te valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan, ne mibpendiyà te valey ni Simon. Seretà din ketà ne edetengen ke enuhang ni Simon ne meritan, ne mibuyù dan ki Hisus te bawii rin. 39 Mid-uvey si Hisus dut te meritan ne pineawà din ke rateng. Arà dà ne neawà en ke rateng din ne mid-enew sikandin ne mid-ilutù en te ibpekaan kandan.

40 Guna su ebpengirum-irum en ne langun ne menge etew ne ruen duma ran ne ebpenderaru te misan engkey en ne daru ne mibpeneheewit dan kayi te ki Hisus. Ne midampen din ke uman senge etew ne neulian en. 41 Ne misan ke menge vusew ne impeawà din dut te menge etew ne edteverehen dan. Ne embiya ebpeewaen en ini se vusew ne egkuleyì dan te, "Sikuna ke Anak te Eleteala!"

Ugaid ne pineengked ni Hisus sikandan su kenà din idluhut ne edlalag dan su netuenan dan te sikandin ke Impasad te Eleteala rengan ne Ebperetuen te langun.

42 Guna su egkeriwaswas en ne mid-awà si Hisus ketà te inged ne mibpendiyà sikandin te sibsiveyan. Mibpemengà sikandin dut te menge etew ne guna su netuen dan sikandin ne imbangen dan perem su apey kenà mekeawà diyà te kandan. 43 Ugaid ne migkahi si Hisus kandan te, "Kenà egkepakey ne kenà ku ibpendiyà te menge etew diyà te ruma ne inged su ibpesabut ku rema kandan ini se Meupiya ne Tudtul mekeatag dut te Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te langun su ini ke insuhù kediey te Eleteala." 44 Ketà ne midlevundus en mebpenurù si Hisus diyà te menge valey ne ebpengedian te Hudiyanen diyà te lusud te Hudiya.

Duen Menge Meama ne Mibpemilì ni Hisus ne Edumdumaan Din
(Mateo 4:18-22; Marcos 1:16-20)

5 1 Senge hewii ne riyà si Hisus te beyvey te ranew ne ed-ingaranan te Ginisarit, ne merakel se etew ne egkeasek su ed-uvey ran su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpemineg dan te Lalag te Eleteala ne ibpenurù din. 2 Nekekita si Hisus
te deruwa ne avang ne in-ampil diyà te gebgevasan su mid-ewaan pà te
menge kemuney su ebpenggasgas te biyala ran. 3 Mid-erà si Hisus diyà
te seveka ne avang ne avang ni Simon, ne migkehiyan din si Simon te,
"Ibpetulud pà arà se avang din te malù ebpekeriyù dut te beyvey." Ketà
ne mibpinuu si Hisus se ebpenurù dut te merakel ne etew.
4 Nekeipus si Hisus se ebpenurù ne migkehiyan din si Simon te, "Purai
niyu en be ini se avang nu riyà te kalud ne pemiyala kew en su apey kew
ebpekeutel."
5 Migkahi si Simon te, "Nepewpewaan key en se ebpemiyala ne warà
key en iya mekeutel, ugaid embiya arà se kahi nu ne ebpemiyala key
maa."
6 In-antug dan ke biyala ran ne nevenbenaran dan te serà ne neutel dan
su reisek samà ne egkereetan ke biyala ran. 7 Ne nekekapey ran dut te
menge ruma ran diyà te senge evangan su ebpeamung dan. Nekeuma ran
ne wey ran intahù kayi te deruwa ne avang ini se serà ne neutel dan ne
reisek dà ne egkeered dan en su elin nepenùpenù.
8 Nekita rà ni Simon Pedro ini se ned-ulaula ne nekepenimbuel sikandin
diyà te etuvangan ni Hisus se egkahi te, "Kenà ka ed-uvey kedì, Kerenan,
su beredusa a ne etew." 9 Iyan din kinekahi ketà ne negeyipgeyip nevenar
sikandin abpeg ke menge ruma rin dut te neutel dan. 10 Ne neinuinu rema
ini se menge ruma ni Simon te ebpemiyala ne en si Santiago wey si Juan,
ke menge anak ni Sibidyu.
Ne migkehiyan ni Hisus si Simon te, "Kenà ka meandek! Engkayi kew
en ne duma kew kediey su serà se ebpemiyalaan niyu guntaani, ugaid ne
ebpenuruen ku pà sikiyu te iyan niyu mulà egkeutel ne menge etew ne
eduma kedì." 11 Ne in-ampil dan ke menge avang dan diyà te gebgevasan
ne mid-ewaan dan en ini langun su miduma ran ki Hisus.

Neulian ni Hisus ke Senge Etew ne Kevuwaen ne Muna pà te It-it
(Mateo 8:1-4; Marcos 1:40-45)

12 Senge hewii ne riyà si Hisus te inged ne ruen meama ne nelumbus
ke lawa rin te kevuwa ne muna pà te it-it. Nekita rin si Hisus ne
midnunutnunut en se ed-uvey kandin ne mibpemuyù en se egkahi te,
"Mama, embiya perem egkiyug ke rà ne egkeulian nu ini se meredsik ne
sakit ku."
13 Arà dà ne midampen ni Hisus ke meama se egkahi te, "Uya, egkiyug
a, meulii ka!" Arà dà se nekahi rin ne neawà en ke sakit dut te meama
su neulian en. 14 Ne mid-il-ilutan en ni Hisus te egkahi dut te meama
te, "Kenà nu ve imbe kegkehiya ini te misan endei en, ugaid ne riyà
ka tilandeng te terebpelengesa ne ibpekita nu kandin te neulian ke en.
Ne ivehey nu ve kandin ke ibpelengesa te Eleteala ne insuhù dengan ni

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moises dut te menge etew ne neulian te sakit dan ne kevuwa su apey metueni te langun te neulian ke en."

15 Ugaid ne nasì en ne nekeeneb ke tudtul mekeatag te mid-ulaula ni Hisus, ne migkuludkulud se menge etew ne mibpengkayi te kandin su ebpemineg te penurù din wey ebpemevawì te menge raru ran. 16 Ugaid ne mid-ewaan din ke merakel ne menge etew su mibpendiyà sikandin te tanà ne warà etew rin ne ketà mibpengeningeni.

Neulian ni Hisus ke Meama ne Minatey se Tevì ne Lawa Rin
(Mateo 9:1-8; Marcos 2:1-12)

17 Senge hewii ne ebpenurù si Hisus ne ruen menge Peresiyu wey menge meyterù te penduan te Hudiyanen ne midtelavuk ketà. Riyà dan ebpuun te uman inged lusud te Geliliya, ne uman inged lusud te Hudiya, wey diyà dema ebpuun te inged ne Hirusalem. Ne ruen gehem te Eleteala te kebpemawì te raru ne riyà te ki Hisus. 18 Ne ruen nekeuma ne menge etew ne ed-ewit te meama ne ed-id-irehà dà diyà te duyanà ne minatey se tevì ne lawa rin. Edlusud perem ini se menge etew ne edyayung su apey ran igkerenà diyà te sineruwan ni Hisus. 19 Ugaid ne geina te merakel ne etew ne warà egkepeveyaan dan diyà te kandin. Ketà be ne mibatun dan ne midlekatan dan ke atep ne midtuntun dan ini se meama diyà te luuk te menge etew diyà te sineruwan ni Hisus.

20 Guna su netuenan ni Hisus te rekelà ke sarig dan kandin ne migkehiyan din ke ederaru te, "Mama, nepesehad en ke keberedusaan nu."

21 Guna su nerineg dut te menge meyterù te penduan te Hudiyanen wey ke menge Peresiyu ne ebpinuu ketà ne kehingginawa ran te, "Engkey uvag etawa ini se edsumpalit te Eleteala? Warà etew ne ebpekepesahad te salà embiya kenà ke Eleteala!"

22 Ugaid ne netuenan ni Hisus ke netahù te itungan dan ne migkehiyan din sikandan te, "Meambe ke netahù te itungan niyu se iring keniyan? 23 Endei rapit se melemu," ke si Hisus, "te egkahi riyà te minatey se lawa rin te, 'Ke menge salà nu ne nepesehad en' etawa ve egkahi te, 'Enew ke en ne luluna nu ke ikam nu ne ipanew ke en'? 24 Guntaani ne ibpekita ku keniyu," ke si Hisus, "te ruen gehem dut te Impeanak te Menusiyà te ebpesehad te salà kayi te ampew te dunya." Ne migkehiyan din en ke meama ne minatey se tevì ne lawa rin te, "Mama, enew ke en ne luluna nu ke ikam nu ne ulì ke en."

25 Arà dà iya ne mid-enew en ke meama ne midlulun din ke ikam din ne mid-ulì en se edeyù te Eleteala dut te keupiya rin kandin. 26 Langun dan ne netemenengan dan kayi te nekita ran. Ne mideyù dan te Eleteala se egkahi te, "Mekegeyip iya nevenar ini se nekita tew guntean!"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibpemilì ni Hisus si Levi
(Mateo 9:9-13; Marcos 2:13-17)

27 Guna su neipus ini ne mid-ipanew en si Hisus ne nekita rin ini se
senge etew ne meama ne ebpevayad te buwis ne ed-ingeranan ki Levi ne
ebpinuu riyà te upisinà din. Ne migkehiyan ni Hisus sikandin te, "Duma
ka kedì." 28 Arà dà ne mid-itindeg si Levi ne mid-ewaan din ke langun su
miduma ki Hisus.
29 Ne senge hewii ne mibair si Levi te kevurunan diyà te baley rin su
ed-inggaten din si Hisus. Merakel se midtelavuk, ne menge ruma ni Levi
ne ebpevayad te buwis wey merakel pà ne etew rema se mibpengaan ne
ruma ran. 30 Guna su nekita rut te menge Peresiyu wey ruma ne menge
sakup dan ne menge meyterù te penduan ne dutun te uvey te valey ne
nevurunan te ini se menge etew ne ebpemeked-erungut ki Hisus ne
netegtehaad ne mibpendiyà dan te menge edumdumaan ni Hisus se
ebpemivig te, "Meambe ke edseveka kew se egkaan kayi te menge etew
ne ebpevayad te buwis wey ini se menge etew ne mekesesalà?"
31 Migkahi si Hisus te, "Ke menge etew ne warà daru ran ne kenà
dan ebpegungeyà te terebawì, ugaid ne ke menge etew rà ne duen daru
ran. 32 Iring din ded be rema kayi te ini se menge etew su kenà iyan ku
kinepengkayi se iyan ku ebpeuveyen ne ke menge metidtu kun se ulaula
ran, ugaid ne apey ebpekedsendit ke menge etew ne meraat se ulaula
ran."

Ke Insà Mekeatag te Menge Edumdumaan ni Hisus ne Edlimpas te Egkaan
(Mateo 9:14-17; Marcos 2:18-22)

33 Duen menge etew ne mibpengkayi te ki Hisus ne migkahi te, "Duen
hewii dut te menge edumdumaan ni Juan ne edlimpas dan te egkaan su
apey kenà dan egkevangan dut te kebpengeningeni ran. Ne iring din ded
dema ke menge edumdumaan te menge Peresiyu. Ugaid ne keykew ne
menge edumdumaan ne kenà edlimpas se egkaan wey ed-inum."
34 Ne midsempità si Hisus te, "Embiya ruen egkewingan, maa edlimpas
be te egkaan ke menge etew ne mid-inggat te ini pà ke ibpengesawa te
kandan? Kenà en iya! 35 Ugaid ne ruen hewii ne egkeuma ne egkeawà ke
ibpengesawa diyà te kandan, ne ketà pà sikandan edlimpas te egkaan."
36 Ne ketà maa ne insempità ni Hisus te kenà egkepakey ne
ebpegembiten ke behu ne penurù din wey ke raan ne betasan te keep-
epuan dan, ke sikandin te, "Warà etew ne ebisey te behu pà ne belegkas
su idapi te belegkas ne redit en. Su embiya ini se ed-ul-ulaan din ne
midereetan din ke behu ne belegkas, ne ini se dapi ne behu pà ne kenà
edait dut te redit en ne velegkas. 37 Ne iring din ded dema," ke si Hisus,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

“ke behu pà ne tebà su kenà egkepakey ne riyà idtahù ini te raan en
ne edtehuan ne lundis te kambing. Su embiya ini se ed-ul-ulaan din ne
edsevu ke tebà ne ebetu ke raan ne lundis ne midtehuan, ne edturayas
ke tebà ne egkereetan dema ke midtehuan ne lundis. 38 Tembù be iyan be
kemeyidan ne ke behu pà ne tebà ne idtahù te edtehuan ne behu pà ne
mibeelan. 39 Ne warà etew,” ke si Hisus, “ne nekeinum en te raan en ne
tebà ne egkiyug ne ed-inum pà te behu ne tebà su egkahi sikandin te, ‘Ke
raan en se meupiya ne teba.’ ”

Ke Insà Mekeatag te Hewii ne Id-imeley
(Mateo 12:1-8; Marcos 2:23-28)

6 1 Senge hewii ne Sepetu, ke Hewii ne Id-imeley, ne midtarà si Hisus
wey ke menge edumdumaan din diyà te pareyanan. Ne gewii ran
te edtarà ne ebpengurib ke menge edumdumaan ni Hisus te parey ne
idsungit dan. 2 Ne ruen ketà menge Peresiyu ne migkahi te, “Meambe ke
ed-ul-ulaan niyu ini se ebpekesurang te Penduan tew ne egkahi te warà
egelevek te hewii ne id-imeley?”

3 Ne migkahi si Hisus te, “Maa, warà niyu mevasa ke impesurat te
Eleteala mekeatag te mid-ulaula ni David, ke datù tew rengan? Su ruen
hewii ne sikandin wey ini se menge sundaru rin ne nengevitil dan. 4 Ne
midlusud si David diyà te insivey ne Valey te Eleteala ne migkuwa rin ke
egkeenen ne indenà diyà te Eleteala ne migkaan sikandin ne mibehayan
din ke menge ruma rin. Ugaid ne kayi te penduan tew ne kenà arà
egkekaan te piya engkey ne etew su ke menge terebpelengesa rà te
Eleteala.” 5 Ne migkahi pà maa si Hisus te, “Ke Impeanak te Menusiyà ke
ebayàbayà te egkahi te engkey se edait ne ed-ul-ulaan dut te Hewii ne
Id-imeley.”

Ke Meama ne Nekeyengkeng se Belad Din
(Mateo 12:9-14; Marcos 3:1-6)

6 Senge Hewii maa ne Id-imeley ne mibpendiyà si Hisus te valey ne
ebpengedian te menge Hudiyanen ne mibpenurù. Ne ruen ketà senge
etew ne meama ne nekeyengkeng se kewanan ne velad din. 7 Duen dema
ketà menge Peresiyu wey menge meyterù te penduan ne ebpenipat ki
Hisus embiya egkeulian din ini se etew te arà ne hewii ne id-imeley su
ebpemengaan dan ke engkey se kegkesuhat dan ki Hisus te kevenar.
8 Ugaid ne netuenan en ni Hisus ke netahù te itungan dan ne migkehiyan
din en ke meama ne nekeyengkeng se velad din te, “Mama, itindeg ka
kayi te uvey ku.” Ne mid-itindeg en ke meama ne mid-uvey en ki Hisus.

9 Ne migkahi en si Hisus dut te menge etew ne nevurun ketà te, “Duen
id-insà ku keniyu: Engkey ma se nekahi te penduan tew ne idtuhut ne ed-
ul-ulaan tew te hewii ne id-imeley? Maa, edtavangan tew ke menge ruma

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tew etawa ebpemekeiran tew sikandan? Maa, edsumpatan tew ke umur
te menge ruma tew etawa ed-imetayan tew?"
10 Ne insihid din ke mata rin dut te langun ne menge etew ne
migkehiyan din ke meama ne nekeyengkeng se velad din te, "Mama,
ketenga nu ayan se velad nu." Ne ketà ne migketeng dut te meama ke
velad din, ne neulian en. 11 Ketà ne neregreg te langet dan ke menge
Peresiyu wey ke menge meyterù te penduan ne mibpein-inseey ran en ke
engkey se ed-ul-ulaan dan ki Hisus.

Mibpemilì ni Hisus Ke Sepulù wey Deruwa ne Edumdumaan Din
(Mateo 10:1-4; Marcos 3:13-19)

12 Nengepiraan ketà ne midtekereg si Hisus diyà te buvungan su
ebpengeningeni, ne nepewpewaan se kebpengeningeni rin te Eleteala.
13 Nepawà ne miburun din ke langun ne menge etew ne edurumaruma
kandin ne mibpemilì sikandin te sepulù wey deruwa ne edumdumaan din
ne mid-ingeranan din te Apustulis. 14 Iyan dan ngaran ini se nepemilì din
ne si Simon (ke ed-ingaranan dema ki Pedro) wey ke ari rin ne si Andres,
si Santiago wey si Juan, si Felipe wey si Bartolome, 15 si Mateo wey si
Tomas, si Santiago ne anak ni Alfeo, wey si Simon (ne ed-ingaranan dema
te Patriat ne iyan din meana ne diralem se lengesa rin dut te inged din),
16 si Hudas ne anak ni Santiago wey si Hudas Iskeriyuti ne ed-ulug ki
Hisus diyà te menge kunterà din.

Neulian ni Hisus Ke Menge Ebpenderaru
(Mateo 4:23-25)

17 Ne midtupang si Hisus wey ke menge nepemilì din ne mid-engked
dan ketà te malù mepatag. Ne ketà ne ruen nevurun ne merakel ne etew
ne edurumaruma kandin wey menge etew ne riyà ebpuun te langun ne
menge inged lusud te Hudiya, ne riyà ebpuun dema te Hirusalim, wey
riyà ebpuun te menge inged ne Tiru wey Sidun diyà te beyvey te rahat.
18 Mibpengkayi ran su ebpemineg te kebpenurù ni Hisus wey ebpevawì
dema te menge raru ran. Duen kayi te menge etew ini midtevereg te
vusew ne neulian ni Hisus. 19 Ne langun ne menge etew ne migeram
midsinagkew ki Hisus su ruen gehem din ne ketà ebpuun te kandin ne
ebpekeulì te menge raru dut te langun dan.

Ke Benar ne Kehelawan
(Mateo 5:1-12)

20 Ne midtengtengan ni Hisus ke menge edumdumaan din ne migkahi
en te,

"Dayirayi kew ne menge ayuayu,
su sikiyu ke edetuan te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Dayirayi kew ne menge egkevitil guntaan,
su ebpekevulungan kew te Eleteala keuremà.
Dayirayi kew ne menge egkemutu guntaan,
su egkehalewhalew kew keuremà.
22 Dayirayi kew ke egkeepesan kew te menge etew
ne kenà kew nikandan edsehipaan,
ne ebpenempelaen kew,
wey egkahi ran te mereatey kew
su kayi egenat dut te keduma niyu
ke Impeanak te Menusiyà."
23 "Su iring kayi ke imped-ulaula te keep-epuan dan dut te menge etew ne mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan. Egkehalew kew ke ini se egketemanan niyu ne id-idangdang kew su dekelà se lalew ne ebpenerengen niyu diyà te langit.
24 Ugaid ne mekeruanduan kew ne menge kewasa guntaan,
su nepehinlelawan niyu ke meupiya ne egketemanan niyu kayi.
25 Mekeruanduan kew ne ebpengevulung guntaan,
su ruen timpu ne egkevitil kew keuremà.
Mekeruanduan kew ne nengehalew guntaan,
su ruen timpu ne egkemutu kew
wey ebpekesinehew kew keuremà.
26 Mekeruanduan kew ke edeyuen
dut te langun ne menge ruma niyu,
su ini se mid-ulaula te keep-epuan dan dengan,
su mibpendeyù dan ke mibèbeelan dà
ne mibpelambas te Lalag te Eleteala."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kedlimù Ta te Menge Kunterà Ta
(Mateo 5:38-48; 7:12a)

27 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Iyan ku igkahi keniyu, langun niyu ne edtaan te telinga niyu, ne limui niyu ke menge kunterà niyu, ne upiani niyu ke hinawa niyu rut te egkengeepes keniyu. 28 Ipengeningeni niyu te ebpeneuven te Eleteala ke menge etew ne ebpenrawak keniyu, ne ke menge etew ne ed-ayuaya keniyu ne ipengeningeni niyu sikandan. 29 Embiya ruen etew ne edtabpì te naping niyu ne kenà kew bangen ke edtebpien din ke divaluy. Embiya ruen etew ne ed-ahew te kumbalà niyu ne kenà kew bangen ke egkuan din ke belagkas niyu ne kemisita. 30 Embiya ruen etew ne ebuyù keniyu ne behayi niyu, ne embiya ruen etew ne egkuwa te keleglehan niyu ne kenà niyu en ewia. 31 Ne misan engkey ne egkiyuhan niyu ne ibped-ulaula te menge etew keniyu, ne iring ketà dema se ul-ulaa niyu riyà te kandan.
32 "Embiya iyan niyu rà igkelimù ke menge etew ne egkelimù keniyu, ne meambe ke ebpenareng kew te kebpenaub te Eleteala keniyu? Su misan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke menge beredusa ne igkelimù dan dema ke menge etew ne egkelimù
kandan. 33 Ne embiya iyan niyu rà ed-upianan ke menge etew ne ed-upiya
keniyu, ne meambe ke ebpenareng kew te kebpenaub te Eleteala keniyu?
Su misan ke menge beredusa ne ed-upiya ran dema rut te menge etew ne
ed-upiya kandan. 34 Ne embiya iyan niyu rà ebpeutangen ke menge etew
ne kenà duwaruwa ne ebpekevayad, ne meambe ke ebpenareng kew te
kebpenaub te Eleteala? Su misan ke menge beredusa ne ebpeutang dema
rut te menge beredusa embiya kenà duwaruwa ne ebpekevayad. 35 Ugaid
ne sikiyu, iyan ku igkahi keniyu ne limui niyu ke menge kunterà niyu
ne upiani niyu ke ed-ul-ulaan niyu kandan. Embiya ebpeutang kew ne
kenà niyu pegitunga te kebpevayad ne ketà ne rekelà se idlalew keniyu.
Su embiya ini se ed-ul-ulaan niyu, ne egkekita kayi te keniyu te sikiyu ne
menge anak en te Eleteala ke mepmepurù te langun. Su melimù ke Eleteala
misan diyà te menge etew ne warà te hinawa ran ke tavang din wey ke
menge etew ne meraat se ulaula ran. 36 Tembù be keyru kew te ruma ne
etew iring dut te kegkeyru te Amey niyu riyà te langit kayi te langun niyu."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kedsawey ta
(Mateo 7:1-5)

37 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Kenà kew edsawey te ruma ne etew,
ne kenà kew edsewayan te Eleteala. Kenà niyu imesara te egkahi te
nevenaran ke ruma ne etew ne kenà ed-imasad ke Eleteala te egkahi te
nevenaran kew. Pesehara niyu ke salà te ruma ne etew ne ebpeseharen te
Eleteala ke salà niyu. 38 Behayi niyu ke ruma ne menge etew ne ebehayan
kew rema te Eleteala. Ne iyan din ibehey keniyu ne ed-ip-ipenuen din
ne ed-es-eseken din ne arà pà ne eberundtuwan din ke ibusbus ketà te
edtehuan niyu. Su ke kerekelà te ibehey niyu te ruma ne etew ne iyan
ded kerekelà te ibehey te Eleteala keniyu."

39 Ne mibpenempità si Hisus te, "Embiya ruen etew ne pisek, ne kenà
egkepakey ne edtuyuk te etew ne pisek ded dema. Su embiya elin dan
pisek ne ebpeked-unung dan se egkeulug diyà te lepak. 40 Ne warà etew
ne ebpepenurù pà ne iyan en mepurù dut te ebpenurù kandin, ugaid ne
embiya netamat din en ke langun ne impenurù kandin ne ebpekeiring en
dut te mibpenurù kandin."

41 Ne ruen pà maa migkahi ni Hisus, ke sikandin te, "Meambe ke
edturikan nu ke salà te ruma nu ne iring te pesek, ugaid ne warà ma te
hinawa nu te ruen salà nu ne iring te gedgeran kerekelà din? 42 Engkey
se kedtikà nu te egkahi riyà te ruma nu te id-awà nu ke pesek din, ugaid
ne ruen ma nekepesek kenikew ne iring te gedgeran kerekelà din ne kenà
nu egketuusan? Engkey en ayan ne kedtarùtarù! Unai nu pà te ed-awà ke
nekepesek kenikew ne iring te gedgaran ne an pà ne ebpekekita ke en ne
ebpengawà te pesek te ruma nu."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Ulaula te Menge Etew ne Ebpekeiring te Bahas te Kayu
(Mateo 7:16-20; 12:33-35)

43 Duen pà maa migkahi ni Hisus, ke sikandin te, “Ke kayu ne meupiya
se kegueyhuey rin, ne kenà ebahas te meraatey. Ne iring ded maa ke kayu
ne ruen sakit din, ne kenà ebahas te meupiya. 44 Su piya engkey ne kayu
ne kayi nu egketueni te bahas din. Su kenà ebahas ke sepinit te paras,
ne kenà ebahas ke merevuaya te igira. 45 Ne engketà ded dema se menge
etew,” ke si Hisus, “su ke etew ne meupiya se ulaula rin, ne meupiya
rema se kedlalag din su meupiya se intahù te hinawa rin. Ugaid ke etew
ne mereatey se ulaula rin, ne mereatey rema se kedlalag din su iyan din
intahù te hinawa rin ne mereatey. Su piya engkey se intahù te etew te
hinawa rin ne ini se egemew te bèbà din.”

Ke Deruwa ne Etew ne Ebevaley
(Mateo 7:24-27)

46 Ne ruen pà lavew migkahi ni Hisus, ke sikandin te, “Meambe ke
layun a niyu ed-ingerani te ‘Kerenan’, ugaid ne kenà kew ma eduma
rut te igkahi ku keniyu? 47 Idtarem ku keniyu ke engkey se egkeiringan
dut te menge etew ne ed-uvey kedì ne ebpemineg te lalag ku ne
ebperumdumaan dan. 48 Embiya idsempita ta ne iring sikandin te etew ne
riyà mebevaley te mevaher. Pehaney ne migkekalut sikandin te meralem
ne midtehuan din te rekelà ne batu ne arà pà ne imbunsud din ke pelaus.
Nepasad ini se valey ne midalem ke wayig ne nerumpak te wayig ini se
valey, ugaid ne warà mekugal ke valey su midtegtehaman ma. 49 Ugaid ne
ke etew,” ke si Hisus, “ne ebpemineg kedì ne kenà din ebperumdumaan
ke lalag ku ne iring sikandin te etew ne riyà mebevaley te ebpengesal-
esalen dà diyà te pantad. Nepasad ini se valey ne nerumpak te dalem, ne
arà dà ne nerundus en ne newahey en.”

Neulian ni Hisus ke Edsugsuhuen dut te Senge Etew ne Mepurù
(Mateo 8:5-13)

7 1 Nekeipus si Hisus se ebpenurù te menge etew ne mibpendiyà
sikandin te inged ne Kapirnawum. 2 Duen ketà te inged kepitan ne
kenà Hudiyanen ne egkamal te menge sundaru ne ruen edsugsuhuen
din ne meama ne egkepesangan su iyan deruwa se kebpatey. Ne dekelà
te hinawa te kepitan ini se edsugsuhuen din. 3 Guna su nerineg dut te
kepitan se kebpemawì ni Hisus te daru ne midsuhù sikandin te menge
pekilukesen ne Hudiyanen su ebpeengayen ki Hisus su apey meulii ini
se edsugsuhuen din. 4 Nekeuma ran kayi te ki Hisus ne midsebenar dan
mibpemuyù kandin se egkahi te, “Metidtevangi arà se kepitan ne dait ne
edtevangan nu sikandin. 5 Ne kenà deisek dà ke hinawa rin kayi te langun

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tew ne menge Hudiyanen, su sikandin se mibpeitindeg ketà te valey ne ebpengedian tew." 6 Ne miduma en si Hisus kandan.

Iyan dan kebpelingguma riyà te valey te kepitan ne impesinuhung en dut te kepitan te menge ruma rin ne ini se impekahi rin dut te midsinuhung ki Hisus, "Mama," ke sikandin, "misan kenà ke en edlaus diyà te valey ku su kenà a dait ne ebpemenayikan nu. 7 Tembù be warà a medsinuhung keykew su kenà a rema edait. Dekelà se gehem nu ne misan igkahi nu te, 'Meulii sikandin,' ne egkeulian ini se edsugsuhuen ku. 8 Nesebutan ku ini su siaken ne ruen mepurù ku ne meperumaruma a kandin. Ne ruen menge sundaru ne egkemalan ku ne meperumaruma ran kediey. Su egkahi e rà te, 'Diyà kew,' ne iring dan te ebelesiken. Ne engketà ded ke egkahi a te, 'Kayi kew,' ne seperek mata ne kayi ran en. Ne embiya edsuhuen ku ini se edsugsuhuen ku te, 'Ul-ulaa nu ini,' ne arà en iya rema se ed-ul-ulaan din. Iring de be kayi misan edlelehan nu rà ne egkeulian ini se sugsuhuen ku."

9 Nerineg ni Hisus ini, ne neinuinu nevenar sikandin. Ne mibengkiring sikandin dut te merakel ne etew ne ed-eguyut kandin ne migkahi en te, "Igkahi ku ini te warà pà mekeuma te etew ne iring kayi kerekelà se sarig din kediey misan kayi te langun ne kevuwaran ni Israyil!" 10 Mid-ulì en ini se impesinuhung ki Hisus, ne guna su nekeuma ran diyà te valey te kepitan ne neulian en ini se edsugsuhuen.

Mibanew ni Hisus ke Anak ne Meama Dut te Valu ne Meritan

11 Nengepiraan be maa ketà ne mibpendiyà si Hisus te inged ne ed-ingaranan te Nain. Ne denda se menge etew ne miduma kandin abpeg ke menge edumdumaan din. 12 Guna su ebpelingguma ran ketà te belvelakan te inged ne nekesinuhung dan te merakel ne etew ne ebelanting te minatey. Ini se ebelentingen ne minatey ne budtung ne anak ne meama te meritan ne valu, ne merakel se menge etew riyà ebpuun te inged ne miduma kayi te valu te edleveng. 13 Nekita ni Hisus ke iney rut te minatey ne neyru nevenar sikandin ne migkahi en te, "Kenà ka edsinehew, Ayà."

14 Ne mid-uvey en si Hisus ne migeweran din ke lungun ne mid-itindeg ke menge meama ne ebelanting. Ne migkehiyan ni Hisus ke minatey te, "Mama, enew ka!" 15 Arà dà ne mid-enew en ke minatey ne midlalag en. Ne migkahi en si Hisus kayi te iney rin te, "Ini en, Ayà, ke anak nu."

16 Langun dan te nekekita ne netemenengan, ne nekereyù dan te Eleteala se egkahi te, "Ini pè be ne neumaan ki te metmetehel ne ebpelambas te Lalag te Eleteala. Benar, impekita te Eleteala ke kedtavang din te ebpeliyu dut te menge etew ne mibpemilì din." 17 Nekeeneb en ini se mid-ulaula ni Hisus kayi te lusud te Hudiya wey riyà dema te nekelingut ne inged.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Menge Midsuhù ni Juan Diyà te ki Hisus
(Mateo 11:2-19)

18 Guna su nerineg dut te menge edumdumaan ni Juan ke
Ebpembunyag ini se langun ne mid-ulaula ni Hisus ne imperineg dan
ki Juan diyà te bilengguan. Ne midtawag si Juan te deruwa rut te
edumdumaan din, 19 ne midsuhù din diyà te ki Hisus te ebpeinsà kandin
te, "Menu, sikuna ke impesabut ni Juan ne ibpepengkayi te Eleteala
etawa ruen duma pà ne egkepenareng dey?"
20 Nekeuma ran ne migkahi ran te, "Iyan dey lakew te mibpengkayi ne
midsuhù key ni Juan ke Ebpembunyag su ibpeinsà kenikew ke embiya
sikuna en iya ke impesabut din ne ibpepengkayi te Eleteala etawa ruen
ruma pà ne egkepenareng dey?"
21 Ne arà dema ne hewii ne ruen merakel ne etew ne neulian ni Hisus
dut te menge daru ran wey menge sakit. Mibpenegseg din ke menge
vusew ne edamung-amung kandan, ne impeulit din ke kebpekekita
rut te menge pisek. 22 Ne migkahi si Hisus diyà te menge suhù ni Juan
te, "Ulì kew en diyà te ki Juan ne penudtula niyu kandin ini se nekita
niyu ne mid-ulaula ku wey ini se nerineg niyu ne migkahi ku. Iyan niyu
peketueni kandin ne kayi ebpuun te kediey ne nekeulit en se kebpekekita
rut te menge pisek, nekeipanew en ke menge pungkù, neulian en ke
menge kevuwaen, nekerineg en ke menge bengel, neuyag en ke menge
minatey wey impesabut ku ke Meupiya ne Tudtul diyà te menge ayuayu.
23 Ne peketueni niyu kandin," ke si Hisus, "te dayirayi nevenar ke etew ne
kenà eduwaruwa kediey."
24 Guna su mid-ulì en ke menge suhù ni Juan ne midlalag en si Hisus
mekeatag ki Juan diyà te denda ne menge etew ne nevurun, ke sikandin
te, "Ketà te kinependiyà niyu te ki Juan diyà te tanà ne kenà egkeubpaan
te menge etew, ne engkey se mibpenareng niyu ne egkekita niyu?
Maa, ebpenareng kew te ebpekekita kew te etew ne iring te karan ne
edsemsemberen te keramag? 25 Engkey ve iya, etew ne mibevelegkas te
nepenù te rayandayan? Kenà buwa su ke etew ne mibevelegkas te iring
ketà ne meupiya nevenar se egketemanan din ne riyà niyu rà egkekita te
turuhan te menge ratù. 26 Engkey ve iyan se mid-intengan niyu? Engkey,
etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala? Arà imbe! Ugaid ne igkahi
ku keniyu te arà se nekita niyu ne labi pà dut te etew ne ebpelambas
te Lalag te Eleteala. 27 Su si Juan ini ke impeuna kediey ne nekahi te
Eleteala rut te impesurat ne Lalag din rengan ne egkahi te,

'Duen edsuhuen ku ne ibpeuna ku keykew
te kebpekepenehana rut te menge etew te kebpekeuma nu.' "

28 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Tentenuri niyu ini, warà pà etew
ne in-anak kayi te ampew te dunya ne ebpekerepeng ki Juan ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebpembunyag. Ugaid ne misan ke kevevaan en ne etew dut te langun ne
Edetuan te Eleteala diyà te langit ne labi pà ki Juan."
29 Ini se migkahi ni Hisus ne nerineg en dut te langun ne etew ketà
misan ke menge ebpevayad te buwis ne egkehiyen ne mekebeberedusa.
Ne mibpehimbenar dan te metidtu ke menge petiralan te Eleteala ne
mibpebunyag dan ki Juan. 30 Ugaid ke menge Peresiyu wey ke menge
meyterù te penduan te Hudiyanen ne mid-engkenà dan dut te ibpetuman
te Eleteala kandan, ne warà dan mebpebunyag ki Juan.
31 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Ini se menge etew te huntaani
en, engkey se ebpeiringan ku? 32 Iring dan en iya te menge vatà ne
ebpemimpinuu riyà te kevurunan. Ed-umew ini se senge puntuk diyà te
menge ruma ran te,

'Midlebpad key, ugaid ne warà kew medsayew!
Mibminudar key, ugaid ne warà kew medsinehew!'

33 Iring din ded dema ke kebpekeuma ni Juan ke Ebpembunyag, su
nekita niyu te edlimpas te kegkaan si Juan ne kenà dema ed-inum te piya
engkey ne ebpeketevereg ne iyan niyu migkahi se, 'Midsuukan sikandin
te vusew!' 34 Ne mibpengkayi ke Impeanak te Menusiyà ne nekita niyu
te migkaan sikandin wey mid-inum ne iyan niyu maa migkahi se,
'Tengtengi niyu ma ayan se midelungan te bitil! Ne metehel ne ed-inum!
Ne teleduma kayi te ebpevayad te buwis wey misan ke menge etew ne
kenè en birang.' 35 Ugaid," ke si Hisus, "ketà te menge ulaula te menge
etew ne tidtu ne mibperetiyaya te Eleteala ne nekeheram te limù din ne
egkekita te utew metau ke Eleteala te langun ne petiralan din."

Diyà si Hisus te Baley ni Simon, senge Etew ne Peresiyu

36 Duen senge etew ne Peresiyu ne mid-inggat ki Hisus diyà te valey
rin su riyà din ebpekeena. Ne miduma si Hisus kandin ne nekeuma ran
ne mibpeer-erungutey ran en se egkaan. 37 Ketà te inged ne ruen senge
etew ne meritan ne warà keeleran din. Nerineg din se riyà egkaan si
Hisus te valey te Peresiyu ne mibpendiyà sikandin se ed-ewit te pelenaan
ne mibeelan te elibastru ne midtehuan te periyemut ne mepurù nevenar.
38 Ne mid-uvey ki Hisus dapit te paa rin se edsinehew ne nengeulug se
luwà din kayi te paa ni Hisus. Ketà ne mibpunasan din en te bulvul
din, ne mid-erekan din, ne mibusbusan din en kayi te lana ne meemut
nevenar.
39 Nekita kayi te Peresiyu ne mid-inggat ki Hisus, ne ke hingginawa
rin te, "Embiya benar ne ebpelambas te Lalag te Eleteala si Hisus ne
egketuenan din ke engkey ini se meritan ne edsapu kandin wey ini se
warà keeleran din!"
40 Ketà ne migkahi en si Hisus kandin te, "Simon, duen igkahi ku
kenikew."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Ew, engkey?" ke si Simon. "Kehiya nu en."
41 Ne mibpenempità si Hisus kandin, ke sikandin te, "Duen deruwa
ne etew ne nekeutang diyà te etew ne ebpemeutang te kureta ne lelima
nehatus se mid-utang dut te senge etew, ne mid-utang ke seveka te lelima
nepulù ne pirak. 42 Ne guna su kenè en ebpekevayad ini se deruwa ne
mid-utang ne migkahi ke mid-utangan dan te, 'Beleharen en ke utang
niyu.' Ne mid-insà si Hisus ki Simon te, 'Endei rapit kandan ini te deruwa
se egkelimù nevenar ketà te meama ne mibpeutang kandan?' "
43 Ke si Simon te, "Arà buwa se dekelà se utang din ne warà din en
peveyari."
Ke si Hisus te, "Arà iya!"
44 Midsineruwan ni Hisus ke meritan ne migkehiyan din si Simon te,
"Iring ded be imbe kayi te meritan ini. Su mibpemenayik a kayi te valey
nu ne warà a nu behayi te ibpepenlùlù te paa ku misan ini ke betasan
tew. Ugaid ne sikandin mulà ne midlùluan din te luwà din ke paa ku ne
mibpunasan din te bulvul din. 45 Warà a nu en iya gelhelawa te ked-arek
dut te kebpemenayik ku te valey nu misan ini ke betasan tew. Ugaid ne
ini mulà se meritan ne mibpulungpulung en mid-arek te paa ku igenat
te kebpekeuma ku. 46 Warà nu petehisi ke ulu ku te lana misan ini ke
betasan tew te kebpeed-edatey. Ugaid ne sikandin mulà ne mibusbusan
din ke menge paa ku te belielehà ne periyemut. 47 Tembù migkahi ku ini,"
ke si Hisus, "su misan dekdekelà se salà din ne mibpesahad en te Eleteala
su dekdekelà se limù ne impekita rin kediey. Ugaid ke etew ne reisek se
keberedusaan din ne mibpesahad te Eleteala, ne reisek dema se limù ne
ibpekita rin."
48 Ne migkahi en si Hisus ketà te meritan te, "Mibpesahad en te
Eleteala ke keberedusaan nu."
49 Ne ruen netahù te hinawa rut te menge etew ne migkaan ketà ki
Hisus, ke hingginawa ran te, "Engkey ini ne etew se ebpekepesehad te
keberedusaan te etew?"
50 Ne migkahi pà maa si Hisus ketà te meritan te, "Nekeliyu ke en
te kedusa te Eleteala te salà nu su kenà duwaruwa ke kedsarig nu te
Eleteala. Na, ulì ke en, ne menu ma ke edumaan ka te Eleteala!"

Ke Menge Meritan ne Midtuganur ki Hisus

8 1 Nengepiraan ne hewii ketà ne mibpendiyà si Hisus te ruma ne
menge inged, dekelà wey deisek, ne mibpesebutan din dut te menge
etew ketà ke Meupiya ne Tudtul mekeatag te Kedetui te Eleteala te menge
etew. Ne miduma kandin ke sepulù wey deruwa ne edumdumaan din.
2 Duen dema ketà menge meritan ne miduma kandan ne nengeulian te
menge daru ran, ne ruma kandan ne pehaney ne mid-em-emungan te
vusew ugaid ne midsegseg ni Hisus. Senge etew kandan ne si Maria (ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mid-ingaranan dema ki Magdalena) ne mibpenegsehan ni Hisus te pitu ne vusew. 3 Ne ruen dema ketà si Juana ke esawa ni Kusa, ne midserihan ni Hirudis ke mepurù dan diyà te turuhan din. Si Susana rema wey merakel pà ne meritan ne miduma engki Hisus su edtuganur kandan te egenat te pentiyari ran.

Ke Etew ne Midsawed te Benì
(Mateo 13:1-9; Marcos 4:1-9)

4 Iring ma te edtevur se menge etew ne mibpengkayi te ki Hisus ne kayi egenat te ebalàbalà ne menge inged. Guna su merakel se nevurun ketà ne mibpenempità si Hisus kandan se egkahi te,

5 "Ruen etew ne mibpendiyà te pengengewiran din su edsawed te benì. Ne ketà te kinesawed din ne ruen benì ne nengeulug diyà te kilid te ralan ne nengehiekan te etew ne midtuktuk en te menge pepenuk. 6 Duen ruma ne insawed din ne riyà nengeulug te kebetuwan. Midtuvù ini ugaid ne mehaan dà ne neebmas su edsahad dà ke wayig. 7 Duen dema insawed din ne riyà nengeulug te sepinitan. Ne midtuvù ini ugaid ne migkubmusan en dut te sepinit. 8 Duen ded dema insawed din ne riyà nengeulug te meupiya ne tanà ne midtuvù ini ne nekevahas te meupiya su mibpengupiya nevenar se bahas din."

Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Itaan niyu ve ke telinga niyu kayi te nerineg niyu."

Midseysey ni Hisus ke Atag dut te Menge Sempità
(Mateo 13:10-17; Marcos 4:10-12)

9 Ne mid-insà ke menge edumdumaan din te, "Engkey se meana rin ini se sempità ne imperineg nu kenami?" 10 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Sikiyu en imbe se ebpesebuten te Eleteala rut te warà din pà impayag te piya engkey ne etew mekeatag dut te kedatù din te menge etew. Ugaid ke ruma ne menge etew ne ibpepevayà te sempità su apey,

misan edtengteng dan, ne kenà dan ebpekekita;
ne misan egkerineg dan, ne kenà dan egkesebutan ke meana rin."

Mibpesebutan ni Hisus ke Meana dut te Sempità Mekeatag te Etew ne Midsawed te Benì
(Mateo 13:18-23; Marcos 4:13-20)

11 Ne migkahi pà maa si Hisus dut te edumdumaan din te, "Ini se meana rin arà se sempita ku: Ke benì ne insawed dut te etew ne arà ke Lalag te Eleteala. 12 Ke ralan ne neuluhan te benì ne arà ke menge etew ne nekerineg te Lalag te Eleteala, ugaid ne midegdehawen ni Setanas ke datù te pekaid te ed-ahew ke lalag su apey kenà dan mekeperetiyaya ne kenà dan egkepeliyu. 13 Ne ke kebetuwan ne neuluhan te benì ne arà ke menge etew ne nekerineg te Lalag

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Eleteala ne ingkehalew ran te ebpemineg ne mibperetiyaya ran, ugaid ne mehaan dà se kineperetiyaya ran su warà mekedalid te hinawa ran. Ne wey ran penggerami ni Setanas dut te peretiyaya ran ne midlekà dan en. 14 Ne ke sepinitan ne neuluhan te benì ne arà ke menge etew ne nekerineg te Lalag te Eleteala, ugaid ne gewii ran te ebpetindalan ne merakel se egkubmus dut te lalag ne nerineg dan iring te kemutuwan dan te ked-ubpà-ubpà, ne kegkelilingey ran dut te menge kearen dan, wey ke pegungayà te kebpatà te nanam, ne warà dan en mekeuma te kebehas dan. 15 Ne ke meupiya ne tanà ne neuluhan te benì, ne arà ke menge etew ne nekerineg te Lalag te Eleteala ne midtelimà dan ne warà dan midsanggel se ebperetiyaya. Ne mibpenemtemanan dan te edtuman taman te nekeuma ran te kebehas."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Sulù ne Mibpelengkevan
(Marcos 4:21-25)

16 Ne migkahi en maa si Hisus te sempità kandan te, "Warà etew ne midtemtem te sulù ne ebpelengkevan din etawa ibperalung din. Ugaid ne riyà din ibpeluukluuk te saag su apey egkerayahan ke etew ne edlusud.
17 "Iring din ded dema," ke si Hisus,
"langun te netelevan guntaani
ne ebpekepehawahawa red
dut te akir din ne hewii.
Ne langun ne impegelesà
ne egkepayahan ded.
18 Itaan niyu ve ke telinge niyu," ke si Hisus. "Su ke etew ne idtahù din te hinawa ke ibpesabut kandin te Eleteala, ne ed-umanan pà te Eleteala ini se kebpekesabut din. Ugaid ke etew ne kenà din idtahù te hinawa ke ibpesabut kandin te Eleteala, ne egkeawà arà se reisek ne kunaan din ne nesebutan din en."

Ke Impetimbang ni Hisus te Iney Rin wey Menge Suled Din
(Mateo 12:46-50; Marcos 3:31-35)

19 Nekeuma en ke iney ni Hisus wey ke menge ari rin ne meama, ugaid ne warà dan mekeuvey ki Hisus su neterektek te etew sikandin. 20 Ne ruen migkahi ki Hisus te, "Ke iney nu wey ke menge ari nu ne riyà te lihewangan su ebpekibalak dan keykew."
21 Ugaid ne migkahi si Hisus dut te menge etew ketà te, "Iyan ku iney wey menge ari ne ke menge etew ne ebpemineg te Lalag te Eleteala wey ebperumdumaan dan."

Impeengked ni Hisus ke Keramag Diyà te Ranew
(Mateo 8:23-27; Marcos 4:35-41)

22 Senge hewii ketà ne migkehiyan ni Hisus ke edumdumaan din te, "Kuwa kiyu en su ed-apet kiyu riyà te ripag te ranew." Arà dà ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mid-untud dan te avang ne mibpuridtas dan en. 23 Guna su ed-avang-
avang dan en ne midsaharan si Hisus te turug. Ne midtekewtekew en
se mevandes ne keramag kayi te ranew ne nesimbuhan en te wayig ke
avang dan, ne reisek samà ne egkeherà dan en. 24 Mid-uvey ran si Hisus
ne mibpukew ran en se egkahi te, "Meyterù, egkeherà ki en!"

Ne mid-enew si Hisus ne pineengked din en ke keramag wey ke dekelà
ne baleg. Arà dà ne mid-eneng-eneng en ke keramag wey baleg ne
seguguneey ne midlengen ke ranew. 25 Ne migkehiyan din en ke menge
edumdumaan din te, "Meambe ke nengeandek-andek kew? Maa kenà kew
ves edsarig kediey?"

Ne neandek-andek dan ne neinuinu ran su mibpein-inseey ran
te, "Engkey ini ne etew? Su misan ke keramag wey menge baleg ne
ebperumaruma rut te lalag din!"

Neulian ni Hisus ke Meama ne Midsuukan te Menge Vusew
(Mateo 8:28-34; Marcos 5:1-20)

26 Ne nekerunggù en ensi Hisus dut te telipag te pruvinsiya te Geliliya,
diyà te sakup te inged te menge Gerisiyanu. 27 Guna su migaun en
si Hisus ketà te avang ne midsinuhung en sikandin te senge etew ne
midsuukan te vusew ne andang ne mehinged ketà te Gerisiyanu. Ugaid ne
neuhet en ne warà mid-ulì sikandin te ubpaan din su kayi en mid-ubpà te
menge surung ne penlelevengan ne warà en seseberen din. 28 Nekita rin
dà si hisus ne midrawak en ne midlumpeng diyà te sineruwan ni Hisus
ne mibensag en se egkahi te, "Sikuna ini si Hisus ke Anak te Eleteala
ne warà repenge din. Engkey ma se kememeniyà nu kediey? Isapà nu te
etuvangan te Eleteala te kenà a nu pemekeiri!" 29 Ini se mibuyù din su
migkehiyan ni Hisus arà se vusew te ibpeawà diyà te meama. Su kenà
kepipira rà ewita arà se meama dut te vusew ne ebpemekaid kandin. Ne
misan ebekuen ke paa rin wey ke velad din te kedina ne ebentayan te
menge etew ne ebpengevidtew rin ded ne ed-ewiten en maa sikandin dut
te vusew diyà te tanà ne kenà egkeubpaan te etew.

30 Ne migkehiyan en ni Hisus sikandin te, "Engkey ma se ngaran nu?"

Ne midtavak te, "Iyan ku ngaran ne si Selasà." Tembù nekahi rin ini su
medmerakel ne vusew se midsuuk kandin. 31 Ne mibpemuyù dan ki Hisus
te kenà dan ibpeawà ni Hisus se ibpependiyà te egkembusan ne warà
edtemanan te keralem din.

32 Ne ruen ketà te uvey medmerakel ne bavuy ne ebpemenumal diyà
te kelendihan, ne mibpemuyù ke menge vusew ki Hisus te dutun dan
ibpepeawuk te menge bavuy ne midtuhutan dema ni Hisus. 33 Ketà dà
ne mid-ewaan dan en ke meama ne mibpengasuk dan en dut te menge
bavuy, ne mibpemelelahuy en ke menge bavuy se ed-umpak diyà te
dempilas ne nengelened dan en diyà te ranew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Guna su nekita ini rut te menge etew ne edtuganur ketà te menge
bavuy ne mibpemelelahuy ran en su impemenudtul dan ini diyà te
inged dan wey ke nekeerivey ne pengengewiran. 35 Nerineg ini rut te
menge etew, ne mibayaan dan en su midsusi ran. Nekeuma ran ketà te
ki Hisus ne nekita ran en ke meama ne midsuukan te merakel ne vusew
pehaney ne riyà mibpinuu te rengdengaan ni Hisus, ne mibevelegkas en
ne nekeulit en ke itungan din. Ketà ne nengeandek dan nevenar. 36 Ne
ini se menge etew ne nekekita rut te mid-ulaula ni Hisus ne impenudtul
dan en dut te ruma pà ne etew ke ned-ulaula rut te meama ne midsuukan
te menge vusew. 37 Ne langun ne mehinged ketà te Gerisiyanu ne
mibpemuyù ki Hisus te menu med-awà sikandin su neandek dan nevenar.
Arà dà ne midlived en si Hisus diyà te avang din su ed-awà en.
38 Ne mibuyù ini se meama ne neulian en diyà te ki Hisus te, "Egkiyug
a ne ebpekiduma kenikew."
Ugaid ne warà imperuma ni Hisus su impeulì din se egkahi te, 39 "Ulì ke
en diyà te keniyu ne ipenudtul nu ini se meupiya ne mid-ulaula te Eleteala
kenikew." Arà dà ne mid-ulì en ini se meama ne mibpemenudtul en diyà
te langun ne mehinged ini se meupiya ne mid-ulaula ni Hisus kandin.

Neulian ni Hisus ke anak ni Jairo wey ke Meritan ne Mid-amì dà te Belegkas ni Hisus

(Mateo 9:18-26; Marcos 5:21-43)

40 Nekeampil be maa si Hisus kayi te mibpuunan din ne migalewhalew
kandin ke merakel ne menge etew ne nevurun ketà su daan dan en ne
edtahad kandin. 41 Duen ketà meama ne ed-ingaranan ki Jairo, senge
etew ne egkeunutan diyà te valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen
te penduan dan. Mid-uvey sikandin ki Hisus ne midlumpeng diyà te
etuvangan din se ebpemuyù ki Hisus te ebperuma riyà te valey rin. 42 Su
ruen budtung ne anak din ne sepulù buwa wey deruwa se rahun din ne
edaru ne edtiviltivil te kepatey.
Miduma si Hisus kandin ne gewii ran te ed-ipanew ne egkeasek kayi
te ki Hisus ke merakel ne etew. 43 Ne ruen ketà meritan ne nerasey
nevenar su nekedsepulù en wey deruwa ne rahun se kebpemundasa rin
te lengesa ne kenà egkeengked. Misan mibpevewian din en te merakel
ne terevawì ne warà dan megaga. 44 Mibpenelektelek en sikandin diyà te
uriyan ni Hisus ne mid-amì din dà ke belegkas ni Hisus ne netibpek en ke
kebpemundasa rin.
45 Ne migkahi si Hisus te, "Engkey ma se mid-amì kediey?"
Guna su mibparew ran langun ne migkahi si Pedro te, "Engkey se
kegketueni nu, Meyterù, te merakel ne etew ne ebpekelipit kenikew?"
46 Ne migkahi si Hisus te, "Duen iya mid-amì kediey su neheram ku ke
gehem ku te kebpemawì ne midlihawang kediey."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Guna su nerineg kayi te meritan ne mid-amì ki Hisus te netuenan
din, ne inlayanglayang ma sikandin te kerker. Ne mid-uvey rin si Hisus ne
midlumpeng en diyà te sineruwan din ne intarem din en ketà te merakel
ne etew ke maan ke mid-amì sikandin ki Hisus wey arà dà ne neulian en
ke daru rin. 48 Ketà ne migkahi si Hisus kandin te, "Bayi, neulian ke en
su sabap dut te kinesarig nu kediey. Ulì ke en be ne barasbaras ka dut te
keresayan nu."
49 Ne gewii te ebpekidlalag pà si Hisus dut te meritan ne ruen en
nekeuma ne ibpetundug ki Jairo, ne migkahi te, "Ke anak nu ne
nekerudtanà en. Kenà ta en ebpengenen si Hisus."
50 Guna su nerineg ini ni Hisus ne migkehiyan din si Jairo te, "Kenà
ka kelagew kayi te anak nu, ugaid ne sarig ke rà kediey ne egkeuyag ded
sikandin."
51 Guna su nekeuma ran diyà te valey ni Jairo ne iyan din dà impelusud
ne si Pedro, wey ke teleari si Santiago ki Juan, wey ke menge lukes dut
te vatà. 52 Ne langun ne menge etew ketà te valey ne ebpeninehew wey
ebpemenderawit dut te vatà. Ne migkahi si Hisus kandan te, "Kenà kew
pè ma edsinehew. Warà minatey ayan se vatà su nekelipereng dà."
53 Nerineg den dà ke migkahi ni Hisus ne mid-engitan den dà sikandin
su netuenan dan te minatey en ke vatà. 54 Mid-uvey rin ke vatà ne
migeweran din ke velad din ne migkahì te, "Payi, enew ke en." 55 Arà
dà ne nekesunggud ke hinawa rin ne mid-enew en. Ne migkehiyan ni
Hisus ke menge lukes din te pekeena ran ke anak dan. 56 Ne nengegeyip
nevenar ke menge lukes dut te vatà, ugaid ne mibenduan dan ni Hisus te
kenà ibpepenudtul ini se ned-ulaula te misan entei en.

Impeipanew ni Hisus ke Sepulù wey Deruwa ne Edumdumaan Din
(Mateo 10:5-15; Marcos 6:7-13)

9 1 Miburun ni Hisus ke sepulù wey deruwa ne edumdumaan din
ne mibeheyan din sikandan te gehem te ebpekeulì te menge daru
wey ebpekesegseg dan te menge vusew ne ebpenuuk dut te menge etew.
2 Ne impeipanew rin sikandan su ebpesabut te menge etew mekeatag te
kedatù te Eleteala kandan wey apey ran mekevawì dema te misan engkey
en ne daru. 3 Ne intelaan din kandan te, "Kayi te ked-ipanew niyu ne
kenà kew ed-ewit te misan engkey en, kenà kew ewit te tuked, kemuyut,
lutù, kureta etawa belegkas te idsambì niyu. 4 Ne endei se valey ne ruen
edtelimà keniyu ne ketà kew rà rateng taman te ked-awà niyu ketà te
inged. 5 Ugaid ne embiya ruen menge etew ne warà edtelimà keniyu, ne
levundus kew ne pendegdaha niyu ke lipupuk diyà te paa niyu gewii te
ed-awà kew ketà te inged dan. Su tuus ini te baag kandan ne kenè en
be kilid keniyu ketà te hewii ne kedtimbang te Eleteala kandan," ke si
Hisus. 6 Ne mid-ipanew en ke menge edumdumaan ne mid-eneb dan te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge inged se ebpesabut te Meupiya ne Tudtul mekeatag te Eleteala wey mibpemawì dan dema te menge etew diyà te langun ne menge inged.

Ke Guhud Mekeatag te Kinepatey ni Juan ke Ebpemunyag
(Mateo 14:1-12; Marcos 6:14-29)

7 Nekeeneb en ini se tudtul mekeatag te ed-ul-ulaan ni Hisus taman te
nekeuma en diyà te ki Hirudis, ke egkeunutan dan diyà te Geliliya. Guna
su nerineg ni Hirudis ne neliveg sikandin su ruen menge etew ne migkahi
te nevanew red si Juan ke Ebpemunyag. 8 Ruen duma ne migkahi te si
Elias ini ke mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne neuyag ded. Duen
ruma pà maa ne migkahi te sikandin ini ne senge etew rut te menge
mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne neuyag maa. 9 Ugaid ne iyan
migkahi ni Hirudis te, "Embiya si Juan, ne impepungel ku en ke ulu rin.
Ugaid ne engkey ve etawa ini se egkehiyen dan?" Ketà ne mibpemengà ni
Hirudis se ralan te kegkekita rin ki Hisus.

Pinekaan ni Hisus ke Lelima nengivu ne Etew
(Mateo 14:13-21; Marcos 6:30-44; Juan 6:1-14)

10 Guna su mibpengulì ke sepulù wey deruwa ne edumdumaan ni Hisus
ne mibpenudtul dan kandin ke langun ne mid-ulaula ran. Ne pineruma
rin ke edumdumaan din te sikandan dà diyà te inged ne ed-ingaranan te
Betsaida. 11 Nerineg kayi te merakel ne etew ne nevurun se mid-ipanew
en si Hisus ne midtelukun dan. Nekeuma ran ne migalàhalà dan ni Hisus
ne mibpesebutan din kandan mekeatag te kedatù te Eleteala kandan, wey
mibpemawian din ke menge etew ketà ne ruen daru rin.

12 Guna su meapun en nevenar ne mid-uvey en ki Hisus ke sepulù wey
deruwa ne edumdumaan din se egkahi te, "Meapun en ini ne warà dè
be menge etew kayi te inged ini. Iyan tumù ne ibpeipanew nu en ini se
merakel ne etew su apey ran ebpekependiyà te endei se ruen menge valey
rin ne ebpekekuwa ran te egkekaan wey egkeirehaan dan."

13 Ugaid ne migkahi si Hisus te, "Sikiyu se ebpekaan kandan."

Ne migkahi ran te, "Ini se keytew ne lelima rà ne timan ne pan wey
deruwa rà ne timan ne serà. Etawa ebpepemasaen key nu te ibpekaan
kayi te denda ne etew?" 14 (Su ketà ne ruen menge lelima nengivu ne
meama liyu pà ke meritan batà.)

Ne migkahi si Hisus dut te sepulù wey deruwa ne edumdumaan din te,
"Pemepinuuwa niyu sikandan te idsenge puntuk te igkarang se menge
lelima nepulù."

15 Ne ketà ne impepinuu ran en ke langun ne menge etew. 16 Ne
migkuwa ni Hisus ke lelima ne timan ne pan wey ke deruwa ne timan
ne serà ne midlingakà sikandin diyà te langit ne impeselamat din
te Eleteala. Ne mibpenevìtevì din ne imbehey rin en dut te menge

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edumdumaan din su ibpetukid dut te merakel ne etew. 17 Migkaan
dan langun ne nengevulung dan. Guna su nekeipus dan se egkaan
ne mibpunpun dut te sepulù wey deruwa ne edumdumaan din ke
nengesamà, ne iyan din nepunpunan ne sepulù wey deruwa ne binevey se
nengepenù.

Ke In-insà ni Hisus dut te Edumdumaan Din ke Engkey Sikandin
(Mateo 16:13-19; Marcos 8:27-29)

18 Senge hewii maa ne mibpengeningeni si Hisus te sebseveka rin ne
riyà te uvey rin ke menge edumdumaan din. Ne mid-insaan din sikandan
te, "Engkey a kun ma riyà te pegitungan te menge etew?"
19 Ne midtavak dan te, "Ruen egkahi te sikuna si Juan ke Ebpemunyag,
ne ruen duma ne egkahi te sikuna si Elias ke mibpelambas te Lalag
te Eleteala rengan, ne ruen pà ruma ne egkahi te sikuna ke seveka ne
mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne nevanew maa."
20 "Ne menu sikiyu?" ke si Hisus. "Engkey e ma diyà te pegitungan
niyu?"
Ne midtavak si Pedro te, "Sikuna si Kristu ke midtendù te Eleteala ne
ebperetuen dut te menge etew."
21 Ne migkehiyan ni Hisus tegtehami sikandan te kenà dan ibpenudtul
ini te misan entei ne etew.

Migkahi en ni Hisus ke Kebpatey Rin
(Mateo 16:20-28; Marcos 8:30–9:1)

22 Ne migkahi maa si Hisus dut te menge edumdumaan din te, "Ke
Impeanak te Menusiyà ne edresayen nevenar. Su ebpeheweran din dut
te menge egkeunutan te Hudiyanen, ke menge mepurù te terebpelengesa
wey ke menge meyterù te penduan. Ed-imetayan sikandin ugaid ne ketà
te iketelu ne hewii ne egkevanew red."
23 Ne migkahi pà maa si Hisus kandan langun te, "Embiya ruen etew
ne egkiyug ne eduma kediey ne iyan iya se pekelipati rin ke kandin ne
kiyug, ne tianga rin ke kandin ne pinebelavag ne kayu ne ed-ingaranan te
krus ne iyan din meana ne tumana rin ke menge suhù ku misan ibpatey
rin pà se keduma rin kediey. 24 Su ke etew ne egkenuhun te umur din ne
ebpatey lavew, ugaid ke etew ne iyan din ibpatey se keduma rin kediey te
kebpemesabut dut te Meupiya ne Tudtul, ne ruen umur ne ibehey kandin
ne warà edtemanan din. 25 Su misan duen etew ne ebpekeangkun te
langun kayi te ampew te dunya, ne warà lalew rin embiya egkerasey ke
himukud din diyà te apuy ne rakà. 26 Embiya ruen etew ne igkeyeyai a rin
wey ini se ibpenurù ku kayi te ini ne timpu ne merakel ne menge etew ne
mekesesalà wey edsumpalit te Eleteala, ne igkeyeyai rema sikandin dut
te Impeanak te Menusiyà ketà te kedlived din kayi te ampew te dunya. Su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketà ne hewii ne ruen raman din ne riyà ebpuun te Amey rin ne Eleteala,
ne edumaan din dema rut te menge berekat ne suluhuen diyà te langit.
27 Tentenuri niyu ini, ruen ruma tew kayi ne kenà pà ebpatey taman ketà
te hewii ne egkekita ran ke Kedetui te Eleteala rut te menge etew."

Midsalin Nevenar ni Hisus Ke Paras Din
(Mateo 17:1-8; Marcos 9:2-8)

28 Guna su nekedsenge pedian en igenat te kinekahi ni Hisus ketà, ne
pineruma rin en ensi Pedro, si Juan, wey si Santiago te edtekereg diyà
te buvungan su ebpengeningeni. 29 Gewii ni Hisus te ebpengeningeni ne
nesalin ke paras dut te buked din. Ne mibpeneringsing ke velegkas din
te keputì su warà misan engkey ne kayi te dunya ne ebpekemeputì iring
kayi. 30 Netekew ran en dema nekita se deruwa ne etew ne ebpekidlalag
ki Hisus, si Moises wey si Elias, ke menge mibpelambas te Lalag te
Eleteala rengan. 31 Ne mibpengandlag ke kesihey ran dema ne iyan dan
edlelahen ki Hisus ne mehaan din en edtumana ke suhù kandin te Eleteala
te ebpebpatey diyà te inged ne Hirusalim. 32 Ugaid ne si Pedro wey ke
menge ruma rin ne nekelipereng dan, ne guna su nekehimerat dan en ne
nekita ran ke kesihey ni Hisus wey ke deruwa ne etew ne uvey rin. 33 Ne
gewii te ed-awà ke deruwa ne etew riyà te ki Hisus ne migkahi si Pedro te,
"Meyterù, meupiya su kayi ki! Edsesabung key te tetelu, seveka keykew,
seveka ki Moises, wey seveka rema ki Elias." (Ugaid ne matag be migkahi
si Pedro te iring ketà ne warà din metueni ke engkey se egkehiyen din.)
34 Ketà te edlalag pà si Pedro ne ruen sehulapun ne nekelikuvung
kandan ne neandek dan te nesukub dan en te sehulapun. 35 Ne ruen
suwara ne ketà ebpuun te sehulapun ne migkahi te, "Ini ke Anak ku ne
mibpemilì ku. Pemineha niyu ke edlelahen din." 36 Neipus ke suwara ne
iyan den dà nekita ne si Hisus. Ketà te arà ne hewii te kebpekeruma pà
ni Hisus kandan ne warà dan kegkehiya ini se nekita ran te misan senge
etew rà.

Neulian ni Hisus ke Vatà ne Midsuukan te Busew
(Mateo 17:14-18; Marcos 9:14-27)

37 Ne midtundug ketà ne hewii ne midtupang dan ketà te buvungan
ne merakel se menge etew ne mid-alew ki Hisus. 38 Duen senge etew
ne meama ketà te menge etew ne nevurun ne midtawag ki Hisus se
egkahi te, "Meyterù, menu ke intengi nu pà ini se anak ku ne meama
su budtung dà ini. 39 Ne ruen busew ne edsuuk kandin ne embiya
egkeumaan sikandin ne edtekew ne egkuleyì ne egkehurivid ke lawa rin
taman te eburvuraen ke bèbà din. Merasirasi edsuuk ke vusew kandin ne
egkekeiran en sikandin. 40 Ne mibpemuyù ku rut te edumdumaan nu te
ibpesegseg ini se vusew, ugaid ne warà dan ma megaga."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 Migkahi si Hisus te, “Sikiyu ne menge etew guntaan, warà
kebperetiyaya niyu te Eleteala wey menge suer kew!” ke sikandin.
“Neuhet en se kebpekiduma ku keniyu, ne engkey pà taman se
kebperetiyaya niyu? Wey engkey pà taman se keuhet din se kedtigkeri
ku keniyu?” Ne migkahi si Hisus dut te amey te vatà te, “Ipengkayi nu ke
anak nu.”
42 Ne gewii te ed-ewiten dan ke batà kayi te ki Hisus ne midsuuk en
maa ke vusew kandin ne nepiley sikandin ne nehurivid en ke lawa rin.
Ugaid ne midsegseg ni Hisus ke vusew, ne neulian din ke vatà, ne in-ulì
din diyà te amey rin. 43 Ne negeyip ke langun ne menge etew ketà dut te
mid-ulaula ni Hisus su nekita ran ke gehem te Eleteala.

Migkahi pà maa ni Hisus ke Kebpatey Rin
(Mateo 17:22-23; Marcos 9:20-32)

Kemuluwan pà ne egkegeyip ke langun ne menge etew rut te mid-
ulaula ni Hisus ne migkahi si Hisus diyà te edumdumaan din te, 44 “Itaan
niyu ke telinga niyu kayi te ini se egkehiyen ku keniyu, ebpuliren ke
Impeanak te Menusiyà dut te menge kunterà din.” 45 Ugaid ne warà dan
mesebuti ke meana rut te migkahi ni Hisus kandan, ne neandek dan te
ed-insà.

Mibpein-inseey Ke Menge Edumdumaan ni Hisus ke Engkey Kandan Se Mepurù
(Mateo 18:1-5; Marcos 9:33-37)

46 Ne mibpelewlewaney ke menge edumdumaan ni Hisus ke engkey
kandan se mepurù. 47 Ugaid ne netuenan ni Hisus ke menge pegitungan
dan, ne ketà ne migkuwa rin se vatà ne impeitindeg din diyà te uvey
rin. 48 Ne migkahi en te, “Misan engkey ne etew se edtelimà te vatà
iring kayi su atag te keduma rin kediey, ne midtelimà dema sikandin
kediey. Ne misan engkey ne etew ne edtelimà kediey, ne kenà siak dà se
midtelimà din su misan ke Amey ku ne Eleteala ne midsuhù kediey ne
midtelimà din dema. Su misan engkey en keniyu se kevevaan su sabap
te egkesuhùsuhù te menge ruma rin, ne sikandin ke tidtu ne mepurù
keniyu.”

Ke Etew ne Kenà Egkunterà Kenitew ne Ruma Tew
(Marcos 9:38-40)

49 Ne migkahi si Juan ki Hisus te, “Meyterù, duen etew ne neuma rey
ne ebpenegseg te vusew te ibpepevayà dut te gehem te ngaran nu, ne
midawey rey sikandin su kenà tew ma ruma.”
50 Ugaid ne migkahi si Hisus kandin te, “Kenà niyu sikandin edewaya
su warà etew ne ebpekevaal te mekegeyip te ibpepevayà te ngaran ku

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne melemu ne edlalag te mereatey mekeatag kediey. Su ke etew ne kenà ebpekidkunterà keytew ne ruma tew."

Warà Telimaa si Hisus diyà te Seveka ne Inged Lusud te Semeriya

51 Guna su egkereniyan en ke hewii te kebpekeawà ni Hisus kayi te ampew te dunya su ed-ulì en diyà te langit ne mibpedtihel din ke hinawa rin te ebpendiyà te inged ne Hirusalim ne ketà ne migenat dan en. 52 Duen menge etew ne pineuna rin su ebpemengà te egkeretengan dan ne migenat dan en. Mibpendiyà dan te seveka ne inged lusud te Semeriya su ebpenehana te kebpekeuma en ni Hisus. 53 Ugaid ne ke mehinged ketà ne warà midtelimà ki Hisus su netuenan dan se riyà edsinaru sikandin te inged ne Hirusalim. 54 Guna su nekita ini rut te edumdumaan ne si Santiago wey si Juan se warà bes edtelimà kandan ne migkehiyan dan si Hisus te, "Menu, egkiyug ka, Meyterù, ne ebuyù key te apuy riyà te langit ne ibpetanà kandan su apey langun dan ne egkeherà?"

55 Ugaid ne midlilingey si Hisus kandan ne midawey rin, 56 ne midlevundus dan en diyà te ruma ne inged.

Ke Menge Etew Ne Deisek dà ne Ebpekerumaen ki Hisus
(Mateo 8:19-22)

57 Gewii ran te ed-ipanew ne ruen etew ne migkahi ki Hisus te, "Eduma a kenikew misan ebpependei ka."

58 Ne migkahi si Hisus kandin te, "Ke menge laku ne ruen takub ne ed-ululian dan, ke menge pepenuk ne ruen kandan ne salag, ugaid ne ke Impeanak te Menusiyà ne misan endei ad memekeirehà su warà ubpaan din."

59 Ne migkahi maa si Hisus diyà te senge etew te, "Duma ka kediey."

Ugaid ne migkahi ini se meama te, "Ed-ulì e pà ne embiya egkepupusan en te ebpeneytayen ke amey ku ne arà pà ne eduma a kenikew, su siaken ded se edleveng kandin."

60 Ne migkahi si Hisus te, "Iyan nu pelevenga rut te minatey ke menge ruma nu ne kenà ebperetiyaya kediey, ugaid ne iyan ku ibpehelevek kenikew ne ebpesabut dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag te Kedatù te Eleteala te menge etew."

61 Ne ruen pà maa senge etew ne migkahi te, "Mama, eduma a kenikew, ugaid ne ebpemehetew e pà diyà te bevelayan ku."

62 Ne migkahi si Hisus te, "Embiya ruen etew ne edadu ne ebpulung edlilingey, ne kenà meupiya arà. Ne iring din ded dema," ke si Hisus, "ke etew ne eduma kediey, embiya ebpulung edlilingey dut te netehak din ne kenà sikandin edait ne egelevek dut te menge etew ne edetuan te Eleteala."

Mibpemilì si Hisus te Pitu Nepulù wey Deruwa ne Etew ne Impeipanew Rin

10 1 Guna su neipus arà ne ruen pitu nepulù ne ruma pà ne menge meama ne mibpemilì te Kerenan ne impeipanew rin ini te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

igeheruwa riyà te langun ne menge inged ne mehaan din ebayai. 2 Ne
migkehiyan din sikandan te, “Medmarkel se menge etew ne warà
pà meketelimà dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag te Eleteala. Iring
sikandan te melutuen ne pareyanan. Meluag nevenar ini se pareyanan,
ugaid ne warà utew ruma rut te ebpengehani. Pemuyù kew riyà te
Eleteala ke kemuney rut te pareyanan te medsuhù pà sikandin te ruma
ne ed-ehani diyà te pareyanan din. 3 Na, genat kew en, ugaid uram kew
su edsuhuen ku sikiyu riyà te menge etew ne ebpekekaid, ne iring kew te
nati te bilibili ne ebpekeseruk diyà te senge ingeren en ne mewalew ne
asu. 4 Kenà kew ewit te kureta, kempiru, etawa telumpà ne idsambì. Ne
kenà kew edlanganlangan te ebpekibpengasak dut te langun ne menge
etew ne egkeuma niyu riyà te ralan.

5 “Ne piya engkey ki baley se egkepemenayikan niyu ne penehetiat
kew se egkahi te, ‘Menu ma ebpeneuven te Eleteala ke langun ne ed-ubpà
kayi te valey ini!’ 6 Embiya ruen ketà te valey ebperetiyaya wey egalàhalà
keniyu ne dekelà se penaub te Eleteala kandan. Ugaid ne embiya kenà
kew ran egelhelaan ne kenà edlaus kandan ke kebpenaub te Eleteala.
7 Ubpà kew ketà te valey ne ruen migalàhalà keniyu taman te egkeuma ke
ked-awà niyu ketà te inged dan. Kenà kew ed-arat-arat te ked-ubpà niyu.
Ne telimaa niyu misan engkey se idsaru ran wey ibpeinum dan keniyu su
mehelalew ran en keniyu. Su ke etew ne egelevek ne dait ne edsukayan.

8 “Piya endei ne inged se egkeumaan niyu ne ruen egalàhalà keniyu,
ne telimaa niyu misan engkey se idsaru ran keniyu. 9 Pemawii niyu ke
menge ebpenderaru ketà te inged. Ne kehiya niyu rut te menge etew ketà
te inged te mehaan en ke hewii te Kedatù te Eleteala kandan. 10 Ugaid
ne embiya ebpekeuma kew riyà te inged ne warà egalàhalà keniyu, ne
pendiyà kew te ralan ne kahi kew riyà te menge etew te, 11 ‘Mibpemunas
dey en ini se lipupuk te inged niyu ne mideket te paa rey su tuus ini te
kenà en kilid kenami ketà te hewii ne kedtimbang te Eleteala keniyu.
Ugaid ne iyan niyu tentenuri ne mehaan en ke gewii te Kedatù te Eleteala
dut te menge etew.’ 12 Ugaid ne idtarem ku keniyu,” ke si Hisus, “muna
pà ke kedusai te Eleteala kandan ketà te hewii ne kedtimbang din te
menusiyà dut te kinerusa rin te menge mehinged riyà te Sudum.”

Ke menge Etew ne Warà Mebperetiyaya ne Mekeandek-andek se Egketemanan Dan

(Mateo 11:20-24)

13 Ne migkahi maa si Hisus te, “Sikiyu ne menge etew riyà te inged ne
Kurasin, mekeandek-andek se egketemanan niyu! Ne sikiyu te inged ne
Bitsaida, mekeandek-andek dema se egketemanan niyu! Su embiya ke
menge etew rà diyà te menge inged ne Tiru wey Sudum se nekekita kayi te
mekegeyip ne mid-ulaula ku riyà te keniyu ne neuhet dà ne mid-ewaan dan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en ke meraat ne ulaula ran ne mibevelegkas dan en te sakù ne mid-evuwan
dan ke ulu ran su tuus te nekedsendit dan. 14 Ketà te hewii ne kedtimbang
te Eleteala te menusiyà ne iyan pà dekelà ke kedusa te Eleteala keniyu rut
te mehinged te Tiru wey Sidun. 15 Ne sikiyu rema ne menge etew diyà te
inged ne Kapirnawum," ke si Hisus, "egkesuat kew perem ne ebpekesugkur
diyà te langit, ugaid ne ibpetimbag kew riyà te apuy ne rakà."
16 Ne migkehiyan ni Hisus ke pitu nepulù ne ebpeipenawen din te,
"Ke menge etew ne ebpemineg te ibpenurù niyu ne iring te iyan a ran
ebpeminehen. Ne engkey se kenà edtelimà keniyu ne iring te iyan a
rin warà telimaa. Ne engkey se kenà edtelimà kediey ne iyan din warà
telimaa ke Eleteala ne midsuhù kediey."

Ke Kineulì Dut te Pitu nepulù wey Deruwa

17 Guna su mid-ulì ke pitu nepulù wey deruwa ne midsuhù ni Hisus, ne
nengesuatsuat dan nevenar! Migkahi ran diyà te ki Hisus te, "Kerenan,
misan ke vusew ne mibperumaruma te lalag dey ke ibpeawà dey te
ibpepevayà te ngaran nu."
18 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Nekita ku si Setanas ke datù te
pekaid ne neulug diyà ebpuun te langit ne iring te kilat se kegkeulug
din. 19 Tentenuri niyu te mibehayan ku en sikiyu te gehem su apey
misan ebpekehiek kew te uled etawa awa ne kenà kew egkevisaan. Kenà
kew egketalew rut te kevaher te datù te pekaid, ne warè en ebpekekaid
keniyu. 20 Ugaid ne kenà iyan niyu igkehalew se ebperumaruma ke vusew
keniyu," ke se Hisus, "ugaid ne iyan niyu ikehalew ne impesurat en te
Eleteala ke menge ngaran niyu riyà te langit."

Pinehalew si Hisus dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà
(Mateo 11:25-27; 13:16-17)

21 Ketà ne hewii ne mibpehalew si Hisus dut te kedlumun te Kedesenan
ne Ebpetuntul te menusiyà ne mideyù din ke Eleteala se egkahi te, "Ew
Amà, sikuna ke Kerenan diyà te langit wey kayi rema te ampew te dunya.
Dekelà se kebpeselamat ku kenikew su impayag nu ke ketau nu rut te
menge etew ne warà egketùtuenan dan, ne in-eles nu ini se ketau nu
rut te menge etew ne dekelà se netuenan dan. Uya, dekelà se kedeyù ku
keykew, Amà, te ini se mid-ulaula nu su ini ke kiyug nu."
22 Ne migkahi maa si Hisus dut te menge etew te, "Ke Amey ku se
mibpesarig kediey te langun taman. Warà netau kedì te Anak a te
Eleteala liyu rà te Amey ku ne Eleteala. Ne warà netau te Amey ku ne
Eleteala liyu rà te siaken ne Anak din wey ke menge etew ne egkiyuhan
ku te ebpayag mekeatag dut te Amey ku."
23 Ne midsinaru si Hisus dut te menge edumdumaan din te sikandan
dà se midlelehan din te, "Dayirayi kew su nekita niyu ini se ibpehelevek

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Eleteala kedì. 24 Su benar ini se egkehiyen ku keniyu te kenà pira rà
se ebpelambas te Lalag te Eleteala wey ke menge mepurù dengan ne
egkesuat perem ne ed-inteng kayi te nengekita niyu te gunteani en, ugaid
ne warà dan en mekita. Ne egkesuat dan perem ne ebpemineg kayi te
nengerineg niyu te gunteani en, ugaid ne warà dan en mekerineg."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Meupiya ne Etew ne Riyà Ebpuun te Inged ne Semeriya

25 Ne senge hewii maa ne ruen senge etew ne meyterù te penduan
se mibpengkayi te ki Hisus su edseligkat perem te menge insà din. Ke
sikandin te, "Meyterù, engkey se ed-ul-ulaan ku su apey a mevehayi te
umur ne warà edtemanan din?"
26 Ne migkahi si Hisus te, "Engkey se impesurat ne penduan te Eleteala
ne intelaan ni Moises? Engkey se egkesebutan nu rut te kebasa nu ketà?"
27 Ne migkahi ke meama te, " 'Iamin nu ke hinawa nu te edlimù te
Kerenan ne Eleteala nu, ne iamin nu ke baher nu wey itungan nu te ed-
ulaula ke engkey se ebpekesuhat te hinawa rin' wey 'Ikelimù nu ke ruma
nu iring te kegkelimù nu te hinawa nu.' "
28 Ne migkahi si Hisus te, "Benar ini se migkahi nu. Ul-ulaa nu ve ini
ne egkevehayan ka te umur ne warà edtemanan din."
29 Ugaid ne kenà egkiyug ini se meyterù te penduan ne egkepilayan te
pengasak ne ketà ne mid-insà en maa te, "Engkey se ruma ku?"
30 Ne midtavak si Hisus te impepevayà te sempità, ke sikandin te,
"Duen senge etew ne Hudiyanen ne riyà ebpuun te Hirusalim ne
ebpetupang kayi te inged ne Hiriku. Kayi te ralan ne ruen neuma rin ne
menge tulisan ne midruug kandin ne pinegkedew ran sikandin ne wey
ran ewai ne igelimbeka rè be se hinawa rin. 31 Guna su mid-ewaan en dut
te menge tulisan ne ruen senge etew ne Hudiyanen ne terebpelengesa te
Eleteala ne mibpevayà ketà te ralan. Ugaid ne nekita rin dà ini se etew
ne nekeid-irehà dutun te ralan, ne mid-elihu rin ne midlevundus en se
ed-ipanew. 32 Ne engketà ded maa se senge etew ne mibpevayà ketà te
ralan ne Hudiyanen ded dema, ne kevuwaran ni Levi ne iyan din helevek
ne ed-amung dut te menge terebpelengesa diyà te Nekebpuru ne Valey
te Eleteala. Nekeuma ne nekita rin ded dema ini se etew ne nekeid-irehà
dutun te ralan, ne mid-elihu rin ded dema ne midlevundus en se ed-
ipanew. 33 Warà dà meuhet ne ruen en maa senge etew ne nekeuma ne
mibpevayà ketà te ralan ne kenà Hudiyanen su mehinged te Semeriya.
Nekita rin dà ini se meama ne nekeid-irehà ketà te ralan ne midaat se
nanam din. 34 Mid-uvey rin en ne mibawian din ke menge palì te lana
wey vinu ne mibagkes din. Nepasad din te ebawì ne midsepuwat din
diyà te kudà din ne mibpeneheewit din diyà te valey ne ed-eranan ne
rutun din maa tugenura. 35 Nepawà ne mibehey sikandin te kureta rut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kemuney te valey se egkahi te, 'Tugenura nu pè be kedì ini se meama. Embiya ruen pà igkegastu nu kandin ne id-ulì ku rà kenikew ketà te kedlived ku.' "

36 Ne migkahi si Hisus ketà te meyterù te penduan te, "Endei rapit kayi te tetelu ne meama se meupiya ne ruma ketà te meama ne midruug te tulisan?"

37 Ne migkahi ke meyterù te, "Arà se neyru kandin se meupiya ne ruma rin."

Ne migkahi si Hisus te, "Ini ve se iringi nu."

Mibpenumbaley si Hisus diyà te engki Marta wey Maria

38 Gewii te edlevundus en ensi Hisus te ked-ipanew ran ne nekeuma ran ketà te senge inged. Ne ruen ketà meritan ne ed-ingaranan ki Marta ne mibpepemenayik kandan diyà te baley rin. 39 Duen ari rin ne ed-ingaranan ki Maria. Ne mibpinpinuu si Maria ini riyà te uvey ni Hisus su ebpemineg te penurù din. 40 Ne si Marta ne warà kebpinuu rin su sikandin dè be se ed-elugan te kegkaan dan. Ne ketà ne mid-uvey rin si Hisus se egkahi te, "Menu warà nu metuusi, Mama, te ebpedterayen e rà keniyan te ari ku se egelevek kayi te avu? Kehiyi nu pà si Maria te ebpeemungen kedì."

41 Ugaid ne migkahi si Hisus te, "Sikuna, Marta, merakel utew se igkeuru nu ne kenà beripantag. 42 Ugaid ne seveka rà se beripantag. Ne iyan nepemilì ni Maria ini se meupiya ne kenà egkeawà kayi te kandin."

Mibpenurù si Hisus Mekeatag te Kebpengeningeni
(Mateo 6:9-13; 7:7-11)

11 1 Senge hewii ne mibpengeningeni si Hisus ketà te andang ne ebpengeningeniyan din. Nekeipus sikandin se ebpengeningeni ne migkahi ini se senge etew ne edumdumaan din te, "Mama, penurua key te ebpengeningeni iring ki Juan te mibpenurù din ke menge edumdumaan din."

2 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Kayi te kebpengeningeni niyu ne iringa niyu kayi,

'Ah, Amà, berekat ne edati te menusiyà ke ngaran nu.
Ne berekat ne edatù ka rut te langun ne menusiyà.
3 Behayi key te sesangen ne egkekaan dey
te uman andew.
4 Ne pesehara nu ke salà dey,
su ebpesaharen dey rema
ke langun ne nekedsalà kenami.
Ne ipekeriyù key nikuna
dut te menge mevaher ne penggeram.' "

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ne migkahi maa si Hisus dut te edumdumaan din te, “Upama ke
ruen senge etew keniyu se ebpendiyà te sepakat din te metaneb ne
kerukileman se egkahi te, ‘E, Mama, pesembaya e pà nikuna te egkekaan,
6 su ruen meheliyug ku ne riyà ebpuun te meriyù ne mid-aran kayi te
kenami ne warà idsaru ku kandin.’
7 “Ne ketà ne edtavak sikandin diyà te lusud te valey te,
‘Ebpekelipereng ad mulà ini. Mibpintuan ku en ini se gumawan ku
wey nekelipereng en ini se menge anak ku kayi te ulid ku. Kenà ad
ebpekeenew te ebehey keykew.’ 8 Idtarem ku keniyu,” ke si Hisus, “te
misan sepakat ka rin ne kenà ed-enew sikandin se ebehey keykew. Ugaid
ne embiya kenà ka ed-engked se ebuyù, ne ebpekeenew red sikandin se
ebehey keykew te ebuyuen nu.
9 “Tembù be,” ke si Hisus, “ibpesabut ku ini keniyu, pemuyù kew riyà
te Eleteala ne ebehayan kew rin. Pemengà kew ne ruen arà egketuen
niyu. Penehetiat kew ne ebpuwasan kew rin. 10 Su langun ne ebpembuyù
diyà te Eleteala ne ebehayan, ne sika ebpemengà ne ebpeketuen, ne sika
ebpenehetiat ne ebpuwasan te Eleteala kandin.
11 “Menu sikiyu ne menge lukes,” ke si Hisus, “embiya ebuyuan ka
te anak nu te serà, maa uled se ibehey nu? 12 Etawa ebuyuan ka rin te
etelug, maa awa se ibehey nu? 13 Sikiyu ne menusiyà ne kenà metidtu
ne metau kew ne ebehey te meupiya riyà te anak niyu, na iyan pè be ke
Amey niyu ne Eleteala riyà te langit kenà mebehey keykew te kedlumun
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà embiya ebpembuyù kew riyà
te kandin.”

Iyan Kunaan te Menge Etew ne Riyà Ebpuun te Unuten te Vusew ini se Gehem ni Hisus

(Mateo 12:22-30; Marcos 3:20-27)

14 Ruen hewii ne midsegseg ni Hisus ke vusew ne mibpemekaid te etew
te kegkeemew rin. Guna su neawà en ke vusew ne arà dà ne nekelalag en
ke meama, ne negeyip nevenar ke menge etew ne nevurun ketà. 15 Ugaid
ne ruen migkahi te, “Si Belsibul, ke unuten te menge vusew se mibehey
kandin te gehem te kebpenegseg te menge vusew.” 16 Ne ruen pà ruma ne
ebpenggeram ki Hisus ne mibuyuan dan si Hisus te mebpekita kandan te
mekegeyip su apey ran egketueni ke riyà ebpuun si Hisus te Eleteala.
17 Ugaid ne netuenan ni Hisus ke netahù te itungan dan ne migkahi en te,
“Upama ke ruen datù te inged ne ed-uney ebpevuneey ke menge sakup din, ne
egketunggad arà se inged din. Ne iring din ded dema ke ruen telteleanak ne
ed-uney egkewaha, ne warà ebpengkusan din ke kenà egkevurahey. 18 Iring din
ded be ketà ke midetuan ni Setanas ke unuten te menge vusew, embiya ed-uney
ebpevunuey ke sakup din ne kenà meuhet se kedatù din su egketunggad arà se
edetuan din. Migkahi niyu te iyan ku kebpenegseg te vusew ne mibehayan a ni

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Belsibul ke unuten te menge vusew te gehem din. 19 Embiya benar ne iyan ku
ibpenegseg te vusew ke gehem ni Belisbul, ne endei ve ebpuun ke gehem dut te
edumaruma keniyu te ebpenegseg te vusew? Sikandan be ayan se ebpekekahi
te warà mekesuhat ke egkehiyen niyu. 20 Ugaid ne iyan benar ne riyà ebpuun te
Eleteala ini se gehem ku te ebpenegseg te vusew. Ne kayi ve ne egketuenan niyu
te neuma en ke hewii te Kedatù te Eleteala keniyu."

Midsempità si Hisus su Ibpekita Rin te Dekelà Pà ke Gehem te Eleteala Rut te ki Setanas ke Datù te Pekaid

21 Migkahi si Hisus te, "Upama ke ruen mevaher ne etew ne ruen
metarem din ne ebentayan en ke valey rin, ne warà etew ne ebpekelusud
te valey rin su ebpenakew te kearen din. 22 Ugaid ne embiya ruen
mevaher pà ne etew ne edsulung ne ebpeketalew kandin wey egkeahew
en ke metarem ne edserihan dut te etew ketà te valey, ne langun dut te
netavan din ne egkepengumun-umun din en dut te menge ruma rin."
23 Ne migkahi maa si Hisus te, "Ke etew ne kenà ku ruma ne kunterà
ku, ne ke etew ne kenà ed-amung kediey te eburun kayi te menge etew ne
ebpemburahey."

Ke Kedlived te Busew dut te Etew ne Midsuukan Din
(Mateo 12:43-45)

24 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Embiya ruen busew ne edsuuk te
etew ne ed-awà en, ne riyà ebpevayà te memara ne tanà su ebpemengà
te ubpaan din. Ne embiya warà egketuen din ne iyan egketahù te
hinawa rin se, 'Edliveran ku red ke mid-ubpaan ku.' 25 Nekeuma ini se
vusew, ne nekita rin te metilak en wey nekeulit en ke langun ketà te
lusud. 26 Ne midlihawang pà sikandin ne med-ewit te pitu ne vusew ne
tuwas pà kandin keraat, ne langun dan ne ketà dà mid-ubpà. Ne ini se
egketemanan ketà te etew ne muna pà se kepasang din dut te neuna."

Ke Lalag ni Hisus Mekeatag te Tidtu ne Kehelawan

27 Nekeipus si Hisus se edlalag kayi, ne ruen meritan ketà te nevurun
ne merahing se kinekahi rin te, "Dekelà se kehelawan dut te meritan ne
mid-anak wey mibpesusu keykew."
28 Ugaid ne iyan migkahi ni Hisus se, "Iyan pè be dekelà se kehelawan
dut te etew ne ebpemineg te Lalag te Eleteala wey ebperumdumaan din."

Ke Menge Etew ne Layun Ebuyù te tuus Ke Riyà Ebpuun te Eleteala Si Hisus
(Mateo 12:38-42)

29 Gewii te egkeasek en ke merakel ne etew riyà te ki Hisus ne
migkehiyan din sikandan te, "Sikiyu ne menge etew te guntaani en,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mereatey nevenar se menge ulaula niyu ne warà kebperetiyaya niyu te Eleteala! Iyan niyù ebpemengaan se mekegeyip ne tuus te gehem ku. Ugaid ne warà en ma tuus ne ibpekita keniyu liyu rà ketà te netemanan ni Jonas ne mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan. 30 Su iring te nekeuma si Jonas diyà te inged ne Ninivi rengan ne impekita rin dut te menge etew ketà ke tuus te kedusa te Eleteala, ne iring din ded dema te sikandin ne Impeanak te Menusiyà ke tuus kayi te keniyu ne menge etew te guntaani en. 31 Ketà te akir din ne hewii te kedtimbang te Eleteala te menusiyà," ke si Hisus, "duen Bai rengan ne riyà ebpuun te inged ne Siba ne ed-itindeg ne ed-isuhat te kewagib dut te sikiyu ne menge etew guntaan. Su mibpengkayi sikandin se riyà ebpuun te divaluy te pehiliran su apey mekerineg dà ki Salomon ke Ratù dengan ne metmetau. Ne ruen en guntaan seveka ne mepurù pà ki Salomon ne ini en te keniyu, ugaid ne kenà niyu edtelimaan ke penurù din. 32 Uya, ketà te akir din ne hewii ne kedtimbang te Eleteala te menusiyà," ke si Hisus, "ne ed-itindeg ini se menge etew ne riyà ebpuun te Niniva rengan su ed-isuhat keniyu te kewagib. Su sikandan mulà ne nerineg dan dà ke Lalag te Eleteala ne impesabut ni Jonas kandan ne nekedsendit dan ne mid-ewaan dan en ke meraat ne mid-ulaula ran. Ne guntaan ne ruen mepurù pà ki Jonas ne kayi te keniyu, ugaid ne kenà niyu edtelimaan ke penurù din ne kenà kew ebpedsendit te meraat ne ulaula niyu."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Engkey se Ebpekerayag te Lawa ta
(Mateo 5:15; 6:22-23)

33 Ne migkahi maa si Hisus te sempità kandan te, "Warà etew ne edtemtem te sulù ne ebpelengkevan din etawa ibperalung din. Ugaid ne riyà din ibpeluukluuk te saag su apey egkerayahan ke langun. 34 Ke mata te etew ne iring te sulù dut te lawa rin su embiya merayag se kedtengteng din ne iyan din meana ne metidtu se ulaula rin, ne iring te egkerayahan ke langun ne lawa rin. Ugaid ne embiya edsehulepunen se kedtengteng din ne iyan din meana ne mereatey se ulaula rin, ne iring te egkerusireman ke langun ne lawa rin. 35 Tembù be uram kew ke ini se egkehiyen nu ne kerayag te lawa nu ne kerusirem bes. 36 Su embiya egkerayahan ke langun ne lawa nu ne warà misan deisek dà ne kerusireman, ne medmerayag nevenar ke lawa nu iring te egketeyawan ka te sulù."

Mid-insà Ke Menge Peresiyu ki Hisus ke Meambe ke Kenà Eduma Ke Menge Edumdumaan Din Dut te Betasan te Keep-epuan Dan ne Hudiyanen Mekeatag te Kebpenlùlù
(Mateo 23:1-36; Marcos 12:38-40)

37 Nekeipus en si Hisus se edlalag ne ruen senge etew ne Peresiyu ne mid-inggat kandin te egkaan diyà te valey rin. Ne miduma en rema si

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hisus ne mibpinuu en se egkaan. 38 Nekita dut te menge Peresiyu te warà
midlùlù si Hisus te warà pà sikandin mekekaan ne neinuinu ran nevenar.
39 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Sikiyu ne menge Peresiyu, iring
kew te menge basu wey pelatu ne migkulisungan su apey melinis kew
kayi te egkekita, ugaid ne kayi te diralem niyu ne meredsik su nepenù
te kegkeeram-am wey kereatey! 40 Menge warà eperu niyu!” ke si
Hisus. “Maa, warà niyu metueni te kenà iyan dà midlimbag te Eleteala
ke egkekita kayi te lihewangan su misan ini se kayi te lusud ne kenà
egkekita ne midlimbag din ded dema. 41 Ugaid ne umuni niyu ke menge
ayuayu dut te intahù niyu te menge basu wey pelatu niyu ne ebmelinis
kew te kenà kayi rà te lihewangan su kayi rema te lusud te hinawa niyu.
42 “Iyan kew rà mekeyruwiru ne menge Peresiyu!” ke si Hisus. “Su
ebehey kew te Eleteala te kandin ne umun ne ikesepulù dut te pinemula
niyu ne peninù iring te tandlad wey bawing, ugaid ne warà te hinawa
niyu ke egkiyuhan te Eleteala ne ketidtu te ulaula niyu riyà te menge
ruma niyu wey ke kedlimù niyu te Eleteala. Benar ne ebehey kew te
Eleteala te kandin ne umun ugaid ne warà niyu ma iya tumana ke didis
en dut te penurù te Penduan.
43 “Iyan kew rà mekeyruwiru ne menge Peresiyu!” ke si Hisus. “Su riyà
te baley ne ebpengedian te penduan te Hudiyanen ne ebpemilì kew te
ebpinuuwan te sineruwan, ne embiya riyà kew te pedian ne iyan niyu
igkesuat ne ed-edatan kew.
44 “Iyan kew rà mekeyruwiru! Su iyan niyu egkeupamaan ne leveng ne
warà kudal din ne egiekan te etew te warà dan metuusi ne ebpekereraat
kandan su ebpekehuru ran dut te meraat ne ulaula niyu.”
45 Duen senge etew ketà ne meyterù te penduan ne migkahi ki Hisus te,
“Meyterù, arà se lalag nu ne nesuhat key red dema.”
46 Ne migkahi si Hisus kandin te, “Ne sikiyu rema ne menge meyterù te
penduan, mekeyruwiru kew rema! Ebpekevehatan niyu ke menge etew te
menge penduan ne kenà dan en egkegaga ne edtuman, ugaid ne sikiyu ne
warà misan deisek dà ne idtavang niyu kandan te edtuman ketà.
47 “Iyan kew rà mekeyruwiru! Su mideyreyanan niyu ke menge leveng
dut te mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan, ugaid ne keniyu ma ne
keep-epuan ke mid-imatey kandan. 48 Ini se mid-ulaula niyu ne tuus te
seveka kew red dut te ulaula te keep-epuan niyu rengan. Su sikandan
ke mid-imatey dut te menge mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan
ne sikiyu ke midayandayan dut te leveng dan. 49 Ne geina te metmetau
ke Eleteala ne ruen migkahi rin dengan mekeatag ini, ke sikandin te,
‘Edsuhù a te menge etew diyà te kandan te ebpelembasen ku te Lalag
ku wey kedserihan ku te ebpemenudtul mekeatag kediey, ne ruen duma
ne ed-imeteyan dan ne ruen duma ne ebpendreseyan dan.’ 50 Tembù be
sikiyu ne menge etew guntaan ne igkeragkes kew te Eleteala te kedusa

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rin dut te kineimatey ran dengan te menge etew ne mibpelambas te Lalag din, igenat te rudsuan te kelibutan. 51 Edusaan kew te Eleteala dut te kineimatey dengan te langun ne menge etew ne mibpelambas te lalag din igenat dut te kineimatey ki Abel taman en dut te kineimatey ki Zacarias ke mid-imetayan diyà te elet te edenaan te ibpelengesa te Eleteala wey ke mibpeheletan diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Uya, benar ini se egkehiyen ku," ke si Hisus, "sikiyu se menge etew guntaan, igkeragkes kew te Eleteala te kedusa rin dut te kinepengimatey ran dengan.

52 "Iyan kew rà mekeyruwiru ne menge meyterù te penduan! Su ed-elangan niyu ke menge etew su apey ran kenà mekesabut te benar ne ralan dan diyà te Eleteala. Sikiyu ne kenà kew edlusud dut te benar ne ibayà diyà te Eleteala, ne ed-alang kew pà maa rut te etew ne egkesuat ne edlusud ketà."

53 Guna su mid-awà si Hisus ketà te valey te Peresiyu, ne midligpitan en sikandin dut te menge Peresiyu wey ke menge meyterù te penduan, ne merakel se in-insà dan ki Hisus, 54 su ebpemengaan dan se kegkesaut dan ki Hisus su apey ruen idwagib dan kandin.

Ke Meraat ne Ulaula Dut te Menge Peresiyu ne Impeiring ni Hisus te Ibpelevag te Pan

(Mateo 10:26-27)

12 1 Keta ne hewii ne denda ne menge etew se nevurun su ebpemekedtekutakey ran en. Ne rutun ne migkahi si Hisus, ugaid ne iyan din edlelehan ke menge edumdumaan din, ke sikandin te, "Ingati niyu te kenà kew egkepeneheewit rut te menge ulaula te menge Peresiyu su ibpekitakita ran dà ke ulaula ran diyà te etuvangan te menge etew su iring ini rut te ibpelevag te pan ne ed-eneb.

2 Langun te netelevan guntaani,
ne ebpekepehawahawa red keuremà.
Ne langun ne impegelesà,
ne egkepayahan ded.
3 Langun ne impeleglelahey niyu te merusirem
ne igkepayag ded te meandew.
Ne misan engkey se impevutbutehey niyu te sikiyu rà
ne egkevukayat ded diyà te kerekelan te etew."

Engkey se Dait ne Igkeendeki?

(Mateo 10:28-31)

4 "Menge suled ku," ke si Hisus, "iyan ku igkahi keniyu ne kenà kew meandek dut te menge etew ne iyan dà egkepatey se lawa niyu, ugaid ne warà en ubpu te ed-ul-ulaan dan su kenà dan egkepatey ke himukud niyu. 5 Ugaid, ne idtarem ku keniyu ke engkey se ikeandek niyu. Iyan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu ikeandek ne Eleteala su kenà lawa niyu rà se egkepatey rin su ruen gehem din te kebpekeantug te himukud niyu riyà te apuy ne rakà. Uya, iyan niyu iya ikeandek sikandin."

6 Migkahi pa maa si Hisus te, "Ruen deisek ne pepenuk ne egkepemasa te lelima ne timan ne deruwa rà ne tumbaha. Ne misan iring ketà se kevavà te elehà din, ne warà seveka rà kandan ne egkelipatan te Eleteala. 7 Ne iyan kew pè be melipati te Eleteala su misan ke edtiweruwan te bulvul niyu ne nevirang din en. Engketà be ne kenà kew meandek su iyan kew pà belielehà diyà te kandin dut te merakel ne pepenuk."

Ke Imbaag ni Hisus Mekeatag Dut te Menge Etew ne Ebparew Kandin
(Mateo 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8 "Ne ruen idtarem ku keniyu," ke si Hisus, "piya engkey en ne etew se ebpayag diyà te menge etew se ebpesakup kediey ne iyan ibpayag dut te Impeanak te Menusiyà diyà te suluhuen te Eleteala diyà te langit ne ed-engkunen sikandin ne kandin ne sakup. 9 Ugaid," ke si Hisus, "piya engkey ne etew se ebparew diyà te menge etew te sakup ku sikandin, ne kenà rema ed-engkunen ne sakup dut te Impeanak te Menusiyà diyà te menge suluhuen te Eleteala diyà te langit.

10 "Ne misan engkey en ne etew se edlalag te meraat mekeatag te Impeanak te Menusiyà, ne egkepesahad pà te Eleteala. Ugaid," ke si Hisus, "piya engkey ne etew ne edlalag te meraat mekeatag te Kedesenan ne Ebpetuntul te menusiyà ne kenè en egkepesehad te Eleteala.

11 "Ne embiya ibpemenayik kew nikandan te kukuman diyà te menge valey ne ebpengedian te penduan dan etawa ibpelaus ke pà diyà te menge gubinedur wey egkeunutan dan ne kenà kew meuru ke ebmemenuwen niyu se kedlalag niyu te kedtindeg te hinawa niyu wey engkey se ralan te kegkahi niyu. 12 Su iyan ebpenurù keniyu gewii niyu ketà ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà su ebpeketahù te hinawa niyu ke engkey se ibpekahi rin."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Kewasa ne Etew ugaid ne Diyà te Etuvangan te Eleteala ne Kurang nevenar

13 Duen senge etew ne meama ketà te nevurun se migkahi diyà te ki Hisus te, "Meyterù, kehiyi nu ke kakey ku te ebpeumunan a dut te aren ne intavun te amey rey."

14 Migkahi si Hisus te, "Ey, Mama, warà kewagib ku te egkukum keniyu, ne warà kewagib ku te ebaad ketà te aren ne intavun te amey nu." 15 Ne midlalag en si Hisus ketà te merakel ne etew te, "Uram kew wey inteng kew te ulaula niyu te warà kegkeeram-am niyu. Su ke tidtu ne puunan te kegkeuyag te etew ne kenà diyà te kearen ne egeweran din."

16 Ne intarem en ni Hisus ini se impepevayà te sempita: "Duen senge etew ne kewasa nevenar ne ruen tanà din ne egkepekeyan te keuyahan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ne kehingginawa kayi te etew te, ‘Engkey se ed-ul-ulaan ku kayi
te langun ne egkepakey ku? Su kenà egkeamin kayi te balungbalung
ne warè en edtehuan. 18 A, ini ves,’ ke sikandin, ‘edrundusen ku pà
ini se menge balungbalung ne ebelayan ku te rekelà pà su apey ruen
egketehuan ku te langun ne egkeehani ku wey ruma pà ne kearen ku.
19 Ne arà pè be imbe ne egkehiyen ku te: Bebegian a ne meama! Su
neketahù a te rekelà ne keuyahan taman te pipira pà ne rahun. Ne ketà
ne edsinendangan a se egkaan, ed-inum, wey ebpatà dà imbe te nanam.’
20 “Ugaid ne migkehiyan sikandin te Eleteala te ‘Merupangdupang
ka nevenar! Ini rà ne kerukileman ne kayi rà taman se ked-ubpàubpà
nu kayi te ampew te dunya. Ne engkey ve vuwa se kemuney keniyan te
kearen ne intahù nu?’ ”
21 Ne migkahi pà maa si Hisus te, “Ini ve imbe ke egketemanan dut te
piya entei ne etew ne ed-umanan din te edtehuan te kearen din, ugaid ne
warà te hinawa rin ke egkiyuhan te Eleteala.”

Ke Kebpenurù ni Hisus Mekeatag te Kedsarig te Eleteala
(Mateo 6:25-34)

22 Ne migkahi en si Hisus diyà te menge edumdumaan din te, “Ini
imbe ke igkahi ku keniyu, kenà kew meuru te egkekaan ne igkeuyag
niyu etawa ke engkey se ibelegkas te lawa niyu. 23 Su ke hinawa niyu
ne imbehey keniyu te Eleteala ne belielehà pà te egkekaan, ne ke lawa
niyu rema ne imbehey keniyu te Eleteala ne belielehà pà te velegkas.
24 Keniyan niyu rè ma te menge uwak, warà kebpemula ran ne warà ked-
ehani ran, ne warà edtehuan dan te egkekaan dan, ugaid ne Eleteala se
ebpesavud kandan! Ne iyan kew pè be se belielehà kew pà dut te menge
pepenuk! 25 Misan engkey en se kegkenuhun te etew te umur din, ne kenà
din egkesumpatan te misan deisek dà te ralan te kegkeuru rin. 26 Embiya
kenà niyu egkegaga ini se reisek dà, ne maa engkey ve se pantag din se
kegkeuru niyu te ruma pà?
27 “Keniyan niyu rè ma te kevukaran ke engkey se kedtuvù dan. Kenà dan
egelevek ne kenà dan ed-avel. Ne misan iring ketà ne igkahi ku keniyu te
misan ke kewasa ne datù dengan ne si Salomon ne ke keupiya te velegkas din
ne warà dà mekesusuluwan dut te keupiya te seveka keniyan ne kevukaran.
28 Embiya Eleteala se ebpebparas te kevukaran te sagbet iring ketà misan
mehaan dà se kedtuvù dan su egkekita niyu guntaan ne keremà ne nehangu
en ne egkevinsulan en, ne iyan kew pè be kenà mevehayi te igkevevelegkas
niyu. Sikiyu ne deisek se kedsarig niyu! 29 Ketà be ne kenà kew meuru,
ne kenà iyan niyu rà idtahù te hinawa niyu ke engkey se egkekaan wey
egkeinum niyu. 30 Su ini imbe ke layun intahù te hinawa rut te menge etew
ne warà mebperetiyaya rut te benar ne Eleteala. Ugaid ne sikiyu ne kenà kew
meuru su netuenan dut te Amey niyu ne Eleteala te engkey se kurang niyu.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Ne iyan niyu ipeuna te hinawa niyu ke kiyug te Eleteala wey ke kedatù din
keniyu, ne arà pà ne ebehayan kew te Eleteala te langun te kurang niyu."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Edtehuan Tew te Kekewesai tew Riyà te Langit
(Mateo 6:19-21)

32 "Sikiyu ini se menge edumdumaan ku," ke si Hisus, "kenà kew
meandek, su misan deisek kew rà ne ke Amey niyu riyà te langit ne
egkiyug ne egkeratù kew dut te menge etew ne Edetuan din. 33 Pesaa
niyu en ke langun ne kearen niyu ne ipemehey niyu ve ke elehà din diyà
te menge ayuayu. Embiya ini se ed-ul-ulaan niyu ne egkevaluy ne ruen
kekewesai niyu riyà te langit su iring te ruen intahù te keletidà niyu
riyà te langit ne kenà egkereving, ne kenà egkeamin ke kekewesai niyu
su warà ebpenakew ne warà rumpew ne egketket. 34 Su piya endei niyu
idtahù ke kekewesai niyu ne ketà dema ke hinawa niyu."

Warà Metueni Ke Hewii Etawa Uras te Kedlived Kayi te Dunya ni Hisus

35 Ne mibpenempità si Hisus se egkahi te, "Sesebitan kew neraan ne iyan
din meana ne andam kew te misan engkey ne egketemanan, ne kenà niyu
ed-evuki ke sulù niyu, 36 su iring kew te menge edsugsuhuen ne edtahad te
kebpekeuma te ebpengemuney kandan ne riyà ebpuun te egkewingan ne
midtelavuk din. Su embiya layun kew ebpenehana neraan, ne ebpekeuma ke
ebpengemuney keniyu ne ebpenehetiat, ne mehaan kew ebpekebukà te lekeb.
37 Meupiya nevenar se hinawa rut te menge edsugsuhuen ne neumaan dut te
ebpengemuney kandan ne warà midlipereng su mid-andam neraan. Igkahi ku
keniyu ini," ke si Hisus, "se ini se ebpengemuney ne edsembian din ke belegkas
din ne ebpepinuuwen din sikandan diyà te egkeenan ne ebpehendaran
sikandan. 38 Meupiya nevenar se hinawa rut te menge edsugsuhuen ne
neumaan dut te ebpengemuney kandan ne mid-andam neraan misan
ebpekeuma sikandin te edluuk se hewii te merukilem etawa egkepkepawà en.
39 Ugaid ne ini se idtahù niyu te hinawa," ke si Hisus, "embiya ebpekeingat ke
kemuney te valey ke keenu ebpekeuma ke tekawen ne ebpenehana neraan
sikandin su apey kenà ebpekelusud te valey rin ke ebpenakew. 40 Ne engketà
kew red dema, penehana kew neraan su ebpekeuma ke Impeanak te Menusiyà
dut te kenà niyu ebpenerengen ne egketehuan te andew."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Edsugsuhuen ne Ebpekemalen ne Meperumaruma te Idsuhù kandin wey ke Kenà Meperumaruma
(Mateo 24:45-51)

41 Guna su nerineg dan ini se midlalag ni Hisus ne migkahi si Pedro
te, "Ini se impepevayà nu te sempità nu ne engkey, sikami se egkesuhat
etawa abpeg ded ke ruma ne etew?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Ne midtavak si Hisus ke Kerenan te sempita ded, ke sikandin te,
"Ke edsugsuhuen ne egkedserihan wey metmetau su edtuman te idsuhù
kandin, ne ebpekemalen en dut te ruma ne edsugsuhuen. Ne sikandin se
ebehey te egkekaan dut te ruma ne edsugsuhuen ketà te kegkekaan dan.
43 Meupiya nevenar se hinawa ketà te edsugsuhuen ne ebpekemalen ke
ebpekeuma ke ebpengemuney kandin ne iyan din egkekita se midtuman
din ke langun ne insarig kandin! 44 Idtarem ku keniyu," ke si Hisus,
"ini se edsugsuhuen ne ebpekemalen ne midtuman te langun ne insarig
kandin, ne sikandin en se ebpekekamal dut te langun ne kearen te
ebpengemuney kandin. 45 Ugaid ne embiya iyan netahù te hinawa kayi
te edsugsuhuen ne ebpekemalen se, 'A, kalu ke meuhet pà ebpekeuma
ke ebpengemuney kenami,' ke sikandin, ne ketà ne mibpemedasan din
en ke ruma ne edsugsuhuen ne meama abpeg ke menge meritan ne
migkaankaan dè be sikandin wey ebpenginum taman te egketevereg
en, 46 ne ketà ne netekew mekeuma ini se ebpengemuney kandin te
hewii ne warà din penerenga su warà din metueni ke endei egketahù
ke andew te kedlived din. Ne ed-imetayan dut te ebpengemuney kandin
ne ebpeheramen sikandin dut te egketemanan te menge etew ne kenà
meperumaruma te Lalag te Eleteala.
47 "Ke edsugsuhuen ne netuenan din ke insarig kandin ne helevek,"
ke si Hisus, "ugaid ne warà mebpenehana wey warà medtuman dut te
insarig kandin ne ebpeketimaran te ebadas. 48 Ugaid ne ke edsugsuhuen
ne warà din metueni neraan ke engkey se ibpehelevek te ebpengemuney
kandin ne ruen mid-ulaula rin ne dait ne ibedasi kandin, ne ebedasan
sikandin ugaid ne kenà dà utew ebpeketimaran. Su ke etew," ke si Hisus,
"ne rekelà se insarig kandin ne rekelà dema se egkepenareng kandin. Ne
embiya dekdekelà pà se insarig kandin ne iyan pè be kenà dekelà pà se
egkepenareng kandin."

Ke Kebperetiyaya ki Hisus ke Puunan te Kebpemekedsinggey te Hinawa dut te Telteleanak

(Mateo 10:34-36)

49 Migkahi maa si Hisus te, "Iyan ku kinepengkayi te ampew te dunya su
ed-ewit a te apuy ne iyan din meana ne egkukumen ku ke menge etew. Ne
kiyug ku perem ne mehaan en egkeretemi. 50 Dekelà pà se kemeresayan
ne ibpevayà ku ne warà pà mekeuma kediey. Iring a te ebpekeutuk te
langit taman kenà ku mepasad ini. 51 Maa, iyan niyu kunaan ke ini se
kinepengkayi ku ne ed-ewit a te kebmelinew kayi te kelibutan? Kenà en
iya! Su idtarem ku keniyu te kenà kebmelinew, su ini se kinepengkayi ku
ne ruen kebpemekedsingey te hinawa dut te menge etew. 52 Igenat gunteani
ne embiya ruen lelima ne telteleanak, ne ebpemekedsingey ke hinawa ran.
Ne tetelu se egkunterà dut te deruwa, ne iring din ded dema ke deruwa

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne egkunterà dut te tetelu mekeatag te keduma ran kediey. 53 Ke amey ne
egkunterà dut te anak din ne meama, ne ini se anak din ne egkunterà dut te
amey rin. Ne ke iney ne egkunterà dut te anak din ne meritan, ne ini se anak
ne egkunterà dut te iney rin. Ne ke enuhang ne meritan ne egkunterà dut te
ambey rin, ne ini se ambey ne egkunterà dut te enuhang din ne meritan."

Ke Menge Etew ne Metau ne Ebpenipat te Hewii Ugaid ne Uvag Kun Warà Dan Mesebuti Ke Tuus Dut te Ned-ulaula Te Arà ne Hewii

(Mateo 16:2-3)

54 Ne migkahi si Hisus diyà te merakel ne menge etew te, "Embiya
egkekita niyu te kivel diyà te edsenlepan ne arà dà ne egkahi kew te,
'Mehaan en ed-uran.' Ne ed-uran iya rema. 55 Ne embiya egketuusan niyu
te ebpependiyà ke keramag te diraya ne ke sikiyu te, 'Meinit ini.' Ne ed-
andew iya rema. 56 Sikiyu ne menge etew ne uvag kun warà sesabut niyu
te egketemtemanan guntaani! Embiya edtengteng kew te tanà wey langit
ne metau kew nevenar ne ebpenipat te hewii, ne meambe ke kenà niyu
egkesebutan ke tuus kayi te egketemtemanan guntaan?"

Pekidtuntey kew rut te Edwagib Keniyu

(Mateo 5:25-26)

57 Ne migkahi maa si Hisus te, "Meambe ke kenà niyu ebpegpegitungen
ke engkey se edait ne ed-ul-ulaan? 58 Upama ke ruen edwagib kenikew
ne ed-ewiten ka riyà te kukuman, ne pekidtuntey ka nevenar kandin
gewii te keniyan ka pà te ralan su apey kenà ka ibpelaus diyà te uwis.
Su embiya ebpekeetuvang ka riyà te uwis ne ibehey ka riyà te menge
pulis, ne ke menge pulis se ebilanggù keykew. 59 Idtarem ku keniyu," ke si
Hisus, "kenà ka ebpekelihawang ketà taman te kenà nu egkevayaran ke
langun ne keselaan nu."

13 1 Ne ruen menge etew ne nekeuma ketà su mibpenudtul ki Hisus
mekeatag te menge etew riyà te Geliliya ne mibpeimetayan ni
Gubinedur Pilatu gewii te ebpelengesa ran diyà te Nekebpuru ne Valey
te Eleteala. 2 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Geina te mibpeimetayan
ini se menge etew te iring ketà, ne maa iyan niyu kunaan ke muna pà se
keselaan dan dut te ruma ne menge etew te Geliliya? 3 Kenà arà! Ugaid
ne ini se igkahi ku keniyu te embiya kenà kew ebpemedsendit wey ed-
engkeran niyu ke meraat ne ulaula ne ebpematey kew red dema iring
kandan. 4 Ne menu arà se sepulù wey walu ne menge etew riyà te Siluwi,"
ke si Hisus, "ne mibpematey ne nepilayan te metmetikang ne valey, maa
iyan niyu kunaan ke muna pà se keselaan dan dut te ruma ne menge
etew te Hirusalim? 5 Kenà arà! Ugaid ne igkahi ku keniyu te embiya
kenà kew ebpemedsendit wey ed-engkeran niyu ke meraat ne ulaula ne
ebpematey kew red dema iring kandan."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Kayu ne Ed-ingaranan te Igira ne Mibpenrewakan ni Hisus

6 Ne ruen maa ruma ne sempità ne imperineg ni Hisus kandan,
ke sikandin te, “Duen senge etew ne meama ne ruen kayu rin ne
ed-ingaranan te igira ne impemula riyà te pemulaan din. Senge
hewii ne midlauy rin su ebpenareng en sikandin ke ruen bahas din,
ugaid ne warà. 7 Ketà dà ne migkehiyan din ke meama ne ed-ihawan
ketà te, ‘Egkemenu ini se senge puun ne kenà pà lavew ebahas? Su
nekedtetelu en ne rahun se kebpemematì ku te ebehas ne warà pà
lavew bahas din. Pilaya nu en! Su ebpekeenget dà kayi te ruma pà ne
pinemula.’
8 “Ne migkahi ini se meama ne ed-ihawan te, ‘Kenà te pà, Anggam,
ebpileyan. Ebpememetien te pà te senge rahun, su ed-ihewanan ku pà
ke ebpekelingut wey ebukbukan ku pà te ibpelambù. 9 Ne embiya ebahas
ded kayi te edtundug ne rahun ne meupiya. Ugaid ne embiya kenà ne arà
pà ne ibpepiley nu en.’ ”

Ruen Egkunterà ki Hisus ne Edawey perem kandin te Ebpemawì dut te Hewii ne Id-imeley

10 Senge Hewii ne Id-imeley ne riyà si Hisus te Baley ne Ebpengedian te
Hudiyanen te penduan dan su ebpenurù. 11 Duen ketà meritan ne nevekut
su mibpemekeiran te vusew. Nekedsepulù en wey walu ne rahun ini
se kinekevekut din, ne kenà din en iya egkeketeng te misan deisek dà.
12 Guna su nekita ni Hisus ini se meritan ne migkahi sikandin te, “Bayi,
egkeulian ke en te raru nu.” 13 Ne midampen ni Hisus ke peka rin, ne arà
dà ne netidtu en dut te meritan ke peka rin ne nekereyù nevenar sikandin
te Eleteala!
14 Ne neepes ini se egkeunutan dut te valey ne ebpengedian te
Hudiyanen te penduan dan su mibawì si Hisus te Hewii ne Id-imeley.
Ke sikandin te, “Enem be ne hewii ke igelevek tew. Ne lusud be kayi ne
pengkayi kew se ebpemevawì, kenà te ini se Hewii ne Id-imeley.”
15 Migkahi si Hisus kandan te, “Sikiyu ne engkungkun ne edtuman
te suhù te Eleteala! Menu, kenà uman senge etew keniyu ne ed-ekar te
sapì din etawa kudà din ne edtuyuken din diyà te wayig su ibpeinum
din misan Hewii ne Id-imeley? 16 Ne ini se meritan ne kevuwaran
dut te keep-epuan tew rengan ne si Abraham ne nekedsepulù en wey
walu ne rahun se kinevakù kandin ni Setanas ke ratù te pekaid. Kenà
egkepakey ne kenà ed-ekaran sikandin dut te kinekevakù din misan
Hewii ne Id-imeley.”
17 Langun dut te egkunterà ki Hisus ne nengeyeyaan dut te migkahi ni
Hisus kandan, ugaid ne ke ruma ne menge etew ne nesuatsuat su nekita
ran ke mekegeyip ne mid-ulaula ni Hisus.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Insempità ni Hisus ke Edetuan te Eleteala te Pinekemerimet ne Lahas ne ed-ingaranan te Mustasa
(Mateo 13:31-32; Marcos 4:30-32)

18 Ne migkahi maa si Hisus te, “Engkey ma se edait ne ebpeiringan
ta te Kedatù te Eleteala dut te menge etew? Engkey ma se meupiya
ne upama ta? 19 Ini se kedtuvù te Kedatù te Eleteala te menge etew ne
ebpekeiring dut te merimet nevenar ne lahas ne ed-ingaranan te Mustasa
ne impemula riyà te pengengewiran. Edtuvù ini ne ebaluy ne kayu, ne
rutun ebpenesalag ke pepenuk te subpang din.”

Insempità ni Hisus ke Edetuan te Eleteala te Menge Etew dut te ibpepelevag te Pan
(Mateo 13:33)

20 Ne migkahi maa si Hisus te, “Engkey se id-upama ta te Edetuan te
Eleteala rut te menge etew? 21 Ini se Edetuan te Eleteala te menge etew ne
id-upama ta te ibpepelevag te pan ne migkuwa te meritan ne idsawug dut
te senge asad ne tapung su apey ebpeketuvù ke mibawug ne tapung.”

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Menge Etew ne Egkiyug ne Edlusud Dut te Melihet ne Gumawan ne Ebpependiyà te Menge Etew ne Edetuan te Eleteala
(Mateo 7:13-14; 21:23)

22 Nekeipus si Hisus ketà ne migenat en se ebpendiyà te Hirusalim, ne
ketà te ked-ipanew rin ne mibpengawet-awet sikandin te menge inged su
ebpenurù. 23 Duen senge etew ne mid-insà kandin te, “Mama, maa kenà
be utew merakel ne etew se egkepeliyu te Eleteala?”

Midsempità si Hisus kandan se egkahi te, 24 “Pegelep kew nevenar
te kedlusud niyu ketà te melihet ne gumawan te kenà pà egkelekevan,
su idtarem ku keniyu ini,” ke si Hisus, “te merakel se egkesuat ne
edlusud ugaid ne kenà dan en ebpekelusud. 25 Su ke kemuney te valey
se ebpendiyà te gumawan su ebpintuan din ne riyà kew rà te liyu se
edtawag te, ‘Mama, bukai key pà te lekeb.’

“Ugaid ne iyan din egkehiyen se, ‘Kenà ku egketuenan ke endei kew ebpuun.’

26 “Ne iyan niyu maa egkekahi se, ‘Kenà nu egketenuran te rengan ne
mibpeer-erungutey ki pà se egkaan ne mibpenurù key pà nikuna diyà te
inged dey?’

27 “Ugaid ne edtavak maa sikandin te, ‘Kenà ku iya egketuenan ke endei
kew ebpuun. Awà kew kayi te kediey, sikiyu ne menge etew ne meraat se
ulaula niyu!’ ke se kemuney te valey.

28 “Ne ebpekependerawit kew se ebpekengingitel kew su egkekita niyu
riyà te lusud dut te menge etew ne Edetuan te Eleteala arà se keep-epuan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu rengan, ne en si Abraham wey ke anak din ne si Isaac wey ke apù
din ne si Jacob abpeg dema ke langun ne menge etew ne mibpelambas
te Lalag te Eleteala, ugaid ne sikiyu ne kayi kew rà te luwal su kenà kew
ebpekelusud ketà. 29 Ne merakel dema se menge etew ne egenat te epat ne
pediyulu kayi te kelibutan ne ebpekeuma su ebpekepinuu te egkaan ketà
te kevurunan dut te menge etew ne Edetuan te Eleteala. 30 Ugaid ne ruen
menge etew guntaan ne mepeembavà se hinawa ran wey ebpesuhùsuhù
dan te ruma ran, ugaid ne egkeuma arà se hewii ne sikandan ke mepurù se
ketengdanan din. Ne ruen menge etew guntaan ne mepurù se ketengdanen
din, ugaid ne egkeuma arà se hewii ne sikandan se pinekemevavà."

Bayuk ni Hisus te kegkerurunù din dut te Menge Mehinged te Hirusalem

(Mateo 23:37-39)

31 Ketà te arà ne menge hewii ne ruen menge Peresiyu ne mid-ingguma
ki Hisus ne migkahi ran te, "Levundus ke en diyà te ruma ne inged su ed-
imetayan ka kun ni Hirudis."
32 Ne migkahi si Hisus te, "Si Hirudis ayan se metau te edliyuk ne
kehiya niyu kandin te, 'Kenà a ed-awà kayi su guntaani wey keremà
ne edlevundusan ku pà ini se helevek ku te ebpenegseg te vusew ne
ebpemekaid te menge etew wey ebpemawì a te menge daru ran, ne ketà
te iketelu ne hewii ne egkeipus ku ini.' 33 Ugaid ne ed-ip-ipanew ad ma
guntaan wey keremà abpeg te ikeruwa pà ne hewii su warà ebpekekaid
kedì kayi su langun ne ebpelambas te Lalag te Eleteala ne riyà ed-imetayi
te lusud te inged ne Hirusalim."
34 Ne ketà ne netenuran ni Hisus ke menge ulaula rut te menge etew te
Hirusalim ne migkahi sikandin te,

"Ey, igkerurunù ku sikiyu ne menge mehinged te Hirusalim!
Su sikiyu ke mibpengimatey
te menge etew ne mibpelambas te Lalag te Eleteala,
wey mibpenrumbag niyu te batu
ke menge etew ne midsuhù te Eleteala keniyan te keniyu!
Kenà kepipira ku rà perem eburuna sikiyu
su edtugenuren ku sikiyu
ebpekeiring te upa ne edlekup te anak din,
ugaid ne kenà kew ebpelekup kediey!
35 Na guntaan ne ed-ewaan en te Eleteala ke inged niyu.
Ne ini se igkahi ku keniyu,
igenat guntaani ne kenà a niyu en egkekita
taman te egkeuma arà se hewii
ne ebpekekahi kew te, 'Edeyuen tew ini se nekeuma,
ne midsuhù te Eleteala ke Kerenan tew.' "

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebpenipaten si Hisus dut te Menge Peresiyu ke Ebpemawì Sikandin te Hewii ne Id-imeley

14 1 Seveka maa ne Hewii ne Id-imeley ne ruen senge etew ne
egkeunutan te menge Peresiyu ne mid-inggat ki Hisus te egkaan
diyà te valey rin. Ne ketà ne ebpenipaten si Hisus dut te menge etew
ke ebpemawì sikandin te Hewii ne Id-imeley. 2 Ne ruen ketà meama ne
ebpekedaru su midlevag ke velad din wey paa rin. 3 Mid-insà si Hisus
dut te menge meyterù te penduan wey ke menge Peresiyu te, “Kayi te
penduan tew, ne menu idtuhut be kenitew se ebpemawì te Hewii ne Id-
imeley?” 4 Ugaid ne langun dan ne mibpeeneng-eneng. Ne migeweran ni
Hisus ke meama ne ebpekedaru ne arà dà ne neulian en, ne impeulì din
en.

5 Ne migkahi en si Hisus kandin te, “Embiya ruen senge etew keniyu
ne ruen anak din etawa sapì din ne neulug diyà te meralem ne kalut te
Hewii ne Id-imeley, ne maa kenà niyu edegdehawan te ebpehaun su geina
ne Hewii ne Id-imeley?”

6 Ne ketà ne warà dan meketavak.

Ke Penurù ni Hisus Keyta Embiya Edtelavuk ki te Kevurunan

7 Netuusan ni Hisus te ini se menge etew ne mid-inggat ketà te Peresiyu
te egkaan diyà te valey rin ne mibpemilì dan te menge ebpinuuwan
te egkeedatan, ne mibpenempità sikandin, ke sikandin te, 8 “Embiya
egkeinggat kew riyà te kevurunan te egkewing, kenà kew ed-una ebpinuu
rut te ebpinuuwan te egkeedatan su kema ke ruen mepurù pà keykew ne
ebpekeuma. 9 Ne ed-uvey keniyu ini se mibair te kevurunan se egkahi
te, ‘Sikandin se pepinuuwa nu keniyan.’ Ne ketà ne egkeyeyaan ka su
riyà kew ibpepinuu te iniyuhan. 10 Ini se meupiya ne ed-ul-ulaan niyu
embiya egkeinggat kew riyà te kevurunan, diyà kew pinuu te iniyuhan.
Su embiya ve ed-uvey ke mibair te kevurunan ne egkehiyan kew te, ‘Kenà
kew ma ruen dà pinuu su kayi kew pinuu te sineruwan ebpinuuwan.’
Ne ketà ne egkeedatan kew rutun te merakel ne etew. 11 Su ke etew
ne ebpepurùpurù te hinawa rin ne ibavà te Eleteala, ugaid ke etew ne
mepeembavà te hinawa rin ne ibpepurù sikandin te Eleteala.”

12 Ne migkahi si Hisus dut te etew ne mibair te kevurunan te, “Ne
sikuna rema, Mama, embiya ebair ka te kevurunan ne kenà iyan nu rà
inggata ke menge sepekat nu wey ke menge suled nu, etawa ke menge
etew riyà te uvey nu ne egkewasa. Su embiya ini se ed-ul-ulaan nu, ne
ed-inggaten ka red nikandan ne ketà ne nekebayarey kew en. 13 Ugaid
ne embiya ebair ka te kevurunan ne iyan nu inggata ke menge ayuayu,
ke menge etew ne sarir, ke menge pungkù wey ke menge pisek. 14 Ne
embiya ini se ed-ul-ulaan nu ne dekelà se kegkehalew nu. Su kenà ke ma

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nikandan egkevayaran, ugaid ne Eleteala se ebales keykew ketà te akir din ne hewii te kegkevanew te menge etew ne metidtu se ulaula."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Kevurunan te Kewingan ne Ibpeiring Din Dut te Kevurunan te Eleteala te Menge Etew ne Edetuan Din
(Mateo 22:1-10)

15 Duen senge etew ketà te uvey ni Hisus ne nekerineg te migkahi ni
Hisus ne migkahi te, "Meupiya nevenar se hinawa rut te ebpeketelavuk
ketà te kevurunan te Eleteala dut te menge etew ne Edetuan din."
16 Ne ketà ne ruen insempità ni Hisus kandin te, "Duen senge etew
ne meama ne mibair te dekelà ne kevurunan ne merakel se mid-inggat
din. 17 Guna su ini en ke bungkà te kevurunan din ne midsuhù din ke
edsugsuhuen din diyà te menge etew ne mid-inggat din te ebpesabut
kandan te, 'Kuwa kew en su ebpekaan en.'
18 "Ugaid ne langun te mig-inggat din ne mibaal te sumbuwan. Ke se
neuna kayi te edsugsuhuen te, 'Kenà dà mebmeraat se hinawa nu su kenà
a ebpekependiyà su ruen tanà ne mibpemasa ku ne ed-intengan ku pà.'
19 "Senge etew maa se migkahi te, 'Kenà dà mebmeraat se hinawa nu su
kenà a ebpekependiyà su ruen sepulù ne sapì ne mibpemasa ku ne ini pà
ne igeram ku te edadu.'
20 "Ne senge etew pà lavew se migkahi te, 'Behu e pà ne nekeesawa ne
kenà a ebpeketelavuk.'
21 "Mid-ulì ini se edsugsuhuen ne mibpenudtulan din ke ebpengemuney
kandin dut te langun ne menge lalag te menge etew. Ne neepes ini se
ebpengemuney kandin ne migkahi maa sikandin dut te edsugsuhuen din
te, 'Pekehaan ka se ebpendiyà te inged ne tuntula nu ke kelesada wey
ke menge ralan ne pendumaa nu ke menge ayuayu, ke menge sarir, ke
menge pisek wey ke menge pungkù.'
22 "Huna su mid-ulì ini se edsugsuhuen ne migkahi sikandin dut te
ebpengemuney kandin te, 'Netuman ku en ke insuhù nu kedì ne ini ran
en, ugaid ne warà pà mepengkeg ini se valey.'
23 "Ne migkahi pà ke ebpengemuney kandin te, 'Tuntula nu ke
merampal wey ke merimun ne menge ralan ne il-iluti nu te ebpepengkayi
ke menge etew su apey egkepengkeg ini se valey ku. 24 Ne ini se igkahi
ku keniyu, warà senge etew rà dut te neuna ne mid-inggat ku se
ebpekeheram dut te elugan ku misan deisek dà.' "

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag Dut te Kerehenan te Keduma Kandin
(Mateo 10:37-38)

25 Ne mid-ipanew maa si Hisus ne merakel nevenar ne etew ne miduma
kandin. Ne midsineruwan ni Hisus sikandan se egkahi te, 26 "Embiya ruen
etew ne egkiyug ne eduma kediey ugaid ne iyan pà dekelà se limù din

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te amey rin wey iney rin, esawa rin, menge anak din, menge suled din, etawa misan ke hinawa rin, ne kenà benar sikandin ne edumdumaan ku. 27 Su ke etew ne egkiyug ne eduma kediey ne iyan iya se lipati rin ke kandin ne kiyug ne tianga rin ke kandin ne pinebelavag ne kayu ne ed-ingaranan te Krus ne iyan din meana ne tumana rin ke menge suhù ku misan ibpatey rin pà se keduma rin kediey.

28 "Upama ke ruen senge etew keniyu," ke si Hisus, "ne egkesuat ne ebpeitindeg te metmetikang ne baley, ne ed-unaan din pà te ebpegpegitung ke pira se igkegastu rin su apey rin egketueni ke ebpekegaga sikandin etawa kenà. 29 Su embiya kenà din ebpegitungen ke pira se igkegastu rin, ne kalu ke iyan din dà egketemanan se matag igkevunsud ke menge pelaus. Ne egkekita rut te langun ne menge etew ini ne ed-un-undaan su warà din meimasad. 30 Ne ebpeleglelahey ran te, 'Iyan tumù ne warà mibulug sikandin ke kenà din bes egkepasad.' "

31 Ne migkahi maa si Hisus te, "Iring ded dema te ratù ne ebpekibunù te senge etew ne ratù, su ed-unaan din pà te ebpegitung ke ebpekegaga sikandin ne ebpekibunù dut te senge etew ne ratù ne ruen deruwa nepulù nengivu se sakup din, ugaid ne sepulù dà nengivu se kandin ne sakup. 32 Embiya egkeantap din te kenà ebpekeatu ke menge sakup din, ne ruen edsuhuen din te ebpendiyà te senge etew ne ratù te meriyù pà ini se kunterà din su ebpekidtuntey te warà pà mekebunù. 33 Ne iring din ded dema," ke si Hisus, "dut te menge etew ne eduma kediey, kenà kew benar ne edumdumaan ku embiya kenà niyu edtehaken ke langun ne igkenuhuni niyu te kedumaruma niyu kedì."

Ke Sempità ni Hisus te Ini se Keduma Kandin ne Ebpekeiring te Timus

34 Ne midsempità maa si Hisus te, "Meupiya ini se timus, su ebpekevehey te nanam dut te egkeenen tew ugaid ne embiya egkeawà en ke nanam te timus ne warà en dalan te kebmetimus din pà maa. 35 Warà en iya pantag din su kenà egkehamit te misan ebunu ne ibpelambù te tanà, ne idtimbag dà lavew. Na," ke si Hisus, "ini se migkahi ku ne itaan niyu ke telinga niyu."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Bilibili ne Nelaag ne Netuen ded ne Impeiring Din Dut te Etew ne Mibpedsendit te Salà Din

(Mateo 18:12-14)

15 1 Senge hewii ne merakel se menge etew ne ebpevayad te buwis wey menge etew ne mekesesalà dema ne mid-uvey ki Hisus su ebpemineg te penurù din. 2 Nekita ini rut te menge Peresiyu wey menge meyterù te penduan ne mibpemivig dan se egkahi te, "Si Hisus ini ne ebpemekiduma kayi te menge etew ne mekesesalà ne ebpekidtuhen pà dema kandan."

3 Ne ketà be ne mibpenempità si Hisus kandan te, 4 "Embiya ruen senge etew keniyu ne ruen mehatus ne bilibili rin ne seveka se nelaag,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne engkey se ed-ul-ulaan din? Ini imbe se ed-ul-ulaan din, ed-ewaan din
imbe ke siyew nepulù wey siyew ne ebpemenabtab su ebpenuntulen din
arà se seveka ne nelaag taman te egketuen din. 5 Ne embiya egketuen
din ini ne egkehalewhalew nevenar sikandin, ne ketà ne edsepipiyen
din, 6 ne ed-ulì en. Embiya ebpekeuma riyà te valey rin ne ebpenenawag
sikandin dut te menge ruma rin se egkahi te, 'Kehalew kew su netuen
ku red ini se nelaag ne bilibili ku.' 7 Ne igkahi ku keniyu," ke si Hisus,
"te iyan pà dekelà ne kehelawan diyà te langit embiya ruen senge etew
ne mekesesalà ne ebpekedsendit ne ed-engked te meraat ne ulaula rin,
tumin dè be kayi te siyew nepulù wey siyew ne menge etew ne kenè en
mulà ebpemedsendit su metidtu kun."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te senge elad ne pirak ne netarin ne Ebpekeiring Dut te Etew ne Mibpedsendit te Salà Din

8 Ne midsempità maa si Hisus te, "Upama ruen senge etew ne meritan
ne ruen sepulù din ne pirak ne elin-elin pelatà ne neterinan te senge elad.
Engkey se ed-ul-ulaan din? Ini imbe se ed-ul-ulean din, edtemteman din ke
sulù ne arà pà ne ebpenepung sikandin te valey su ebpemengaan din taman
te egketuen din ded. 9 Ne embiya egketuen din ded ne ebpenenawag sikandin
te menge ruma rin se egkahi te, 'Kehalew kew su netuen ku red ini se kureta
ku ne netarin.' 10 Ne igkahi ku keniyu," ke si Hisus, "ne engketà ded be imbe
ke kehelawan dut te menge suluhuen te Eleteala riyà te langit ke ruen senge
etew ne mekesesalà ne ebpekedsendit ne ed-engked te meraat ne ulaula rin."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te anak ne Nelaag ne Ebpekeiring Dut te Etew ne Mibpedsendit te Salà Din

11 Ne midsempità pà maa si Hisus te, "Duen meama ne deruwa se anak
din ne elin meama. 12 Migkahi ini se ari riyà te amey rin te, 'Amà, behayi
ad nikew te kediey ne umun kayi te menge aren nu.' Arà dà ne mibaad en
dut te amey ke aren din dut te deruwa ne anak din. 13 Warà dà meuhet ne
mibpasa en dut te ari ke kandin ne umun ne migkuwa rin ke langun ne
kureta rin ne mid-awà en. Diyà mibpesinaru sikandin te medmeriyù ne
inged ne rutun din be emina ke kureta rin te warà pantag din. 14 Guna su
neeminan en sikandin ne migetuk se bitil ketà te inged, ne ini se kenakan
ne warà egkepesineruwan din. 15 Ketà be ne mibuyù sikandin te helevek
dut te etew ketà ne iyan imbehey kandin ne helevek ne edtuganur te
bavuy riyà te taneb. 16 Tuus te kegkevitil din ne egkeiveg en sikandin dut
te savud te bavuy, ugaid ne warà ma ebpekaan kandin.

17 "Guna su neuhet ne nekemuhudmuhud sikandin ne kehingginawa rin
te, 'Langun dut te menge etew ne egelevek ki Amà ne edsawadsawad se
egkekaan dan, ugaid ne siaken kayi ne ebpatey ad te bitil. 18 Iyan tumù se
ed-ulì e red diyà te ki Amà ne ini se egkehiyen ku, "Amà, dekelà se salà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku diyà te Eleteala wey kayi te sikuna ne amey ku. 19 Kenà ad edait ne
anak a nu pà, ugaid ne peheleveka a nu rà iring dut te edsugsuhuen nu." '
20 Arà dà ne mid-ulì en ini se kenakan diyà te amey rin.
"Ne riyà pà sikandin te meriyù ne nesandeng en dut te amey rin. Ne
midaat nevenar se nanam dut te amey rin kandin ne mibpelelahuy en
se edtalavuk kayi te anak din ne midrakep din ne ereki ini se anak din.
21 'Amà,' ke se anak din, 'dekelà en se salà ku riyà te Eleteala wey kayi te
sikuna ne amey ku ne kenà ad edait ne anak a nu pà.'
22 "Ugaid ne midtawag dut te amey rin ke menge edsugsuhuen din se
egkahi te, 'Pekehaan kew ne ipengkayi niyu ke mèmeupiya ne velegkas
ne iseluub niyu kandin'. Sisingi niyu sikandin wey telumpai niyu pà
sikandin. 23 Engaya niyu ve arà se nati te sapì ne pinelambù ne sumbelia
niyu su ebair ki te kevurunan.
24 'Su ini se anak ku
ne iring iya te minatey en,
ne guntaani ne neuyag maa.
Su iring te nelaag en,
ne guntaani ne mid-ulì ded.'
Arà dà ne midrudsuan dan en ke kegkevurun dan.
25 "Ne ini se kakey ne anak dut te lukes ne riyà te pengengewiran.
Guna su ed-ulì en ne ebpelpelingguma en sikandin kayi te valey ne
nekerineg sikandin te edlebpad wey edsayew. 26 Ne midtawag din se
senge etew ne edsugsuhuen dut te amey rin ne mid-insàan din te, 'Engkey
ayan se ed-ul-ulaan niyu keniyan te valey?' 27 Midtavak ke sugsuhuen te,
'Ke ari nu ne mid-ulì en, ne impesumbalì dut te amey nu ke pinelambù ne
nati su warà ded nekekaid dut te ari nu.'
28 "Ugaid ne neepes ini se kakey ne kenà en ebpemenayik diyà te
baley ran. Ketà ne mibpemenaug ke amey rin ne midneyneyuan din
te ebpepemenayik. 29 Ugaid ne iyan din migkahi kayi te amey rin te,
'Tentenuri nu, Amà, te kenà pira rà ne rahun se kinehelhelevek ku
keykew iring dut te edsugsuhuen nu, ne warà a keenu midsuer keykew.
Ne misan iring ketà ne warà a nu behayi te misan kambing dà su apey a
mekehalewhalew rut te menge sepekat ku. 30 Ugaid ne guna su mid-ulì en
ayan se anak nu ne mideraat te kearen nu su indumaruma rin te meritan
ne midsumbalì nu mulà ke pinelambù ne nati.'
31 " 'Mama,' ke se amey rin, 'warà ka mekevelag kediey ne langun te
kearen ku ne keykew. 32 Ugaid ne iyan din kemeyidan ne egalewhalew ki,
su ini se ari nu
ne iring iya te minatey en,
ne guntaani ne neuyag maa.
Su iring te nelaag en,
ne guntaani ne mid-ulì ded.' "

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Kenà Metidtu ne Ebpeheweren te Kekewesai

16 1 Ne ruen ruma pà ne sempità ne migkahi ni Hisus dut te
edumdumaan din. "Duen senge etew ne kewasa," ke sikandin,
"ne ruen midserihan din dut te kearen din. Ne ruen mibpenudtul kandin
te ini se midserihan din ne ederaat dà dut te kekewesai rin. 2 Nerineg din
arà ne midtawag din arà se kedserihan din ne migkahi te, 'Engkey ini se
nerineg ku mekeatag kenikew? Isurat nu en ke langun ne kegkuwinta nu
kayi te ini se helevek ne insarig ku kenikew su kenà ke en egkepakey ne
kedserihan ku.'

3 "Ne kehingginawa rut te meama ne kedserihan te, 'Ibpeawà e bes dut
te mepurù ku. Engkey en be se ed-ul-ulaan ku? Su kenà a ebpekegaga ne
egkekalut wey egkeyeyaan a ne ebpememuyù. 4 A, ini ves se ed-ul-ulaan
ku,' ke hingginawa rin, 'su apey ruen egkepesineruwan ku ke ibpeawà ad
nikandin kayi te helevek ku.'

5 "Ketà ne midtawag din te idsenge etew ke langun ne ruen utang din
ketà te mepurù din. Ke neuna ne mid-insaan din te, 'Pira pà ke utang nu
rut te mepurù ku?'

6 "Ne midtavak ini se meama te, 'Mehatus ne latà te lana.'

"Ne migkahi ini se kedserihan te, 'Ini red ke listaan te utang nu, ne
pinuu ka ne degdehawi nu te edsambì te lelima nepulù dà.'

7 "Ne mid-insaan din maa ke senge etew te, 'Pira pà ke utang nu?'

"Ne migkahi ini se meama te, 'Sengivu ne sakù te parey.'

"Migkahi maa ini se kedserihan te, 'Ini ke listaan te utang nu, ne iyan
nu rà isurat se walu nehatus.'

8 "Guna su nerineg kayi te mepurù te kedserihan ne nekekahi sikandin
te, 'Hey, metautau sikandin ne ebpenehana te keuyahan din keuremà!' "

Ne migkahi en maa si Hisus te, "Ke menge etew ne kayi rà te ampew te
dunya ne kenà sakup te Eleteala ne metau ne ebpekiduma rut te ruma ran
su apey ruen egkekuwa ran. Ugaid," ke si Hisus, "ke menge etew ne sakup
te Eleteala ne kenà dan bes metau ne ebpenehana te akir din ne hewii
riyà te langit. 9 Tembù be igkahi ku keniyu," ke si Hisus, "te gemita niyu
ini se kekewesai niyu kayi te ampew te dunya te edtavang dut te menge
ayuayu su embiya ebpatey ke en ne kenà nu en egemiten ke kekewesai nu
ne edtelimaan ka te Eleteala riyà te langit.

10 "Su ke etew ne egkeserihan te reisek ne kearen," ke si Hisus,
"ne egkeserihan dema te rekelà ne kearen. Ne iring din ded dema ke
etew ne edlimbung te misan deisek dà ne kearen ne wey pè be kenà
medlimbung ke rekelà en ne kearen. 11 Su embiya kenà ka egkeserihan
ne ebpeheweren te kearen kayi te ampew te dunya ne kenà ke en iya
ebpeheweren te Eleteala rut te tidtu ne kearen diyà te langit. 12 Ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

embiya kenà ka egkeserihan ne ebpeheweren te kearen ne kenà keykew,
ne kenà ka ebeheyan te Eleteala te tidtu ne kearen nu riyà te langit.
13 "Warà edsugsuhuen," ke si Hisus, "ne deruwa se edtehiuripen
kandin. Su embiya deruwa se ebpengunguripen kandin, ne egkeepesan
din ke seveka ne ed-edatan din ke seveka. Etawa ebperumdumaan din
ke seveka, ne kenà din edsehipaen ke seveka. Ne iring din ded dema,"
ke si Hisus, "embiya iyan dekelà te hinawa nu ne kureta, ne kenà ka
ebpeketuman te kiyug te Eleteala."

Menge Ruma Pà ne Penurù ni Hisus
(Mateo 11:12-13; Marcos 10:11-12)

14 Duen ketà menge Peresiyu ne iyan den dà dekelà te hinawa ne kureta
ran. Nerineg dan dà ini se migkahi ni Hisus ne mid-undaunda ran dà.
15 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Sikiyu ne engkungkun ne menge
metidtu kew kayi te sineruwan te menge etew, ugaid ne netuenan te
Eleteala ke netahù te hinawa niyu. Su ini se rekelà te hinawa te menge
etew ne warà pantag din diyà te etuvangan te Eleteala.
16 "Ke penduan ni Moises," ke si Hisus, "wey ke menge impesurat te
Eleteala rut te menge etew ne mibpelambas te Lalag din, ini se impesabut
dan taman dà te nekeuma en si Juan ke Ebpembunyag. Igenat dè be ketà
te nekeuma si Juan ne impesabut en ke Meupiya ne Tudtul mekeatag te
Kedatù te Eleteala te menge etew, ne edtehel ke menge etew te kedlusud
dan ketà. 17 Ugaid ne ke penduan ni Moises ne kenà egkeawà, su iyan
pà melemu ne egkeawà ini se langit wey tanà tumin dè be ke meawà te
senge tahà dà dut te penduan ni Moises.
18 "Arà se meama ne ebpekid-engked te esawa rin ne edsaup maa ed-
esawa," ke si Hisus, "ne nekepengingniyug en sikandin diyà te etuvangan
te Eleteala. Ne engketà ded maa ke meama ne mid-esawa kayi te meritan
ne mibpekid-engked dut te esawa rin, ne nekepengingngiyug en dema
sikandin diyà te etuvangan te Eleteala."

Ke Kewasa ne Meama wey si Lazaro

19 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Duen senge etew ne kewasa nevenar
ne mibevelegkas te mepurù nevenar se elehà din, ne ini se ked-ubpàubpà
din ne warà egkepemengà din. 20 Ne ruen dema senge etew ne ayuayu
ne mid-ingaranan ki Lazaro ne nelumbus se lawa rin te padel. Ne uman
gewii ne id-ated sikandin te menge ruma rin diyà te pesuran te eheran
ketà te kewasa ne meama. 21 Su ebpekeinam ke ruen samà dut te kewasa
ne meama. Ne gewii rin te ed-id-irehà ketà ne ruen menge asu ne edilà te
padel din.
22 "Ne neuma se hewii ne minatey si Lazaro, ne mibpeneheewit
sikandin dut te menge suluhuen te Eleteala diyà te uvey ni Abraham

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te langit. Ne minatey en dema ini se meama ne kewasa ne inleveng
dan en sikandin. 23 Ne nekependiyà sikandin te apuy ne rakà ne
nerasey nevenar sikandin! Ne midlingakà sikandin ne nekita rin diyà te
medmeriyà si Abraham. Ne nekita rin dema ketà si Lazaro diyà te uvey
rin. 24 Ne midtawag din en si Abraham se egkahi te, 'Apù Abraham,
ikeyru a nevenar nikuna! Ipepengkayi nu pà si Lazaro su apey rin
egkepetihisi ini se bèbà ku te wayig su egkerasey ad nevenar kayi te
apuy.'

25 "Ugaid ne migkahi si Abraham te, 'Menge anak, tentenuri nu te
nekuwa nu en ke langun ne keupiyanan nu te gewii rut te biviyag ke
pà, ugaid ne si Lazaro mulà ne neamin-amin din se keresayan. Ugaid ne
guntaani ne si Lazaro ne meupiya en se egketemanan din kayi, ne sikuna
en se egkerasay. 26 Ne kenà ketà dà taman su ruen egkembusan te tanà
keniyan te elet tew, ne misan duen kayi ne egkiyug ne ed-apet keniyan te
keniyu ne kenà ebpekeapet. Engketà ded maa ke keniyan te keniyu, kenà
dan ebpekeapet kayi.'

27 "Ne ketà ne migkahi pà maa ke kewasa te, 'Embiya iring ketà, Apù
Abraham, ne ebuyuen ku keykew te ipependiyà nu pà si Lazaro riyà te
baley ni Amà, 28 su ruen lelima ne ari ku ne elin meama. Ibpevaag nu
sikandan apey kenà dan ebpekepengkayi te ini se ubpaan ne keresayan.'

29 "Migkahi si Abraham te, 'Duen diyà te kandan impesurat ki Moises te
Eleteala wey ke impesurat te Eleteala rut te menge etew ne mibpelambas
te lalag din, ne arà dè be se upiani ran pemihena.'

30 "Ne migkahi en maa ke kewasa te, 'Kenà dan ebpemineg ketà, Apù
Abraham, ugaid ne embiya ruen minatey ne egkevanew ne ed-ulì diyà te
kandan ne arà pà ne ebpemedsendit dan.'

31 "Ne migkahi si Abraham te, 'Embiya kenà dan ebpemineg dut te
impesurat te Eleteala ki Moises wey ke impesurat dut te menge etew ne
mibpelambas te Lalag te Eleteala, ne iyan dan pè be pemineha ke ruen
egkevanew ne ed-ulì diyà te kandan.' "

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kebpesahad te Salà te Menge Ruma ta

(Mateo 18:6-7, 21-22; Marcos 9:42)

17 1 Ne ruen migkahi ni Hisus diyà te edumdumaan din te, "Kenà
egkepakey ne kenà egkeuma ini se kebpenggerami te menge
etew, ugaid ne ke etew ne ebpenggeram te ruma rin su apey ebpekedsalà
ne mekeyruwiru nevenar! 2 Iyan pà tumù ne ebperiwetuwan ke lieg
din te mevehat ne batu ne id-antug diyà te rahat su apey kenà sikandin
se puunaan te kebpekedsalà dut te mevavà ne etew ne edsarig kediey.
3 Tembù be uram kew!

"Embiya ruen duma nu ne nekedsalà kenikew," ke si Hisus, "ne kehiya
nu kandin ne ibpetidtu nu sikandin, ne embiya ebpekedsendit ne ed-

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

engkeran din ke salà din ne pesehara nu. 4 Embiya ebpekedsalà sikandin
kenikew te kepipitu te lusud te senge keandew ne kepipitu rema sikandin
ebuyù kenikew te, 'Nekedsendit a te mid-ulaula ku, menu ke pesehara a
nu,' ne pesahara nu rema sikandin."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kebperetiyaya

5 Ne migkahi ke menge edumdumaan diyà te ki Hisus ke Kerenan te,
"Umani nu ke kebperetiyaya rey."
6 Ne migkahi si Hisus te, "Embiya ruen kebperetiyaya niyu te Eleteala
ne reisek misan iring dut te reisek ne lahas ne mustasa ne ebpekekahi ka
kayi te ini se rekelà ne kayu te, 'Awà ka kayi ne arat ka riyà te rahat,' ne
arà dà ne ebpekeperumaruma keykew."

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Ketengdanan tew ne Menge Edsugsuhuen Din

7 Migkahi maa si Hisus te, "Upama ke ruen senge etew keniyu ne ruen
edsugsuhuen din te edadu etawa edtuganur te menge bilibili nu ne mid-
ulì sikandin te meapun ne engkey, ebpekekahi ka te, 'Una ke en kaan
su wey ad?' 8 Kenè en iya! Su iyan nu mulà egkekahi se, 'Sambì ka te
belegkas nu ne elugan ke en su apey a mekekaan en. Ne wey ka kaan ke
ebpekeipus ad.' 9 Ne menu, edeyuen nu ke edsugsuhuen nu su midtuman
dut te insuhù nu? Kenà en iya! 10 Ne engketà kew red dema," ke si Hisus,
"embiyà netuman niyu en ke langun ne ibpehelevek te Eleteala keniyu ne
kahi kew rà te, 'Menge edsugsuhuen kiyu rà te Eleteala, ne kenà edait ne
edeyuen kiyu su midtuman tew rà ke insuhù din kenitew.' "

Neulian ni Hisus ke Sepulù ne menge Etew ne Kevuwaen ne muna pà te It-it

11 Guna su ebpependiyan en si Hisus te Hirusalim ne riyà mebayà
sikandin te eletan te pruvinsiya ne Semeriya wey Geliliya. 12 Ketà te
ebpelpelinggume en sikandin te senge inged ne ruen sepulù ne meama ne
midtelavuk kandin ne ruen kevuwa ran muna te it-it. Ugaid ne geina te
ruen kevuwa ran ne riyà dan mid-itindeg te malù dà meriyù ki Hisus 13 ne
midtawag dan en se egkahi te, "Hisus, Meyterù, ikeyru key nikuna!"
14 Nekita rin sikandan ne migkahi en te, "Pendiyà kew te menge
terebpelengesa te Eleteala ne peintengi niyu ke lawa niyu te nengeulian en."
Ne mid-ipanew ran ne gewii te riyà dan en te ralan ne nengeulian dan en.
15 Ne senge etew kandan se nekekita te neulian sikandin ne midlived
kayi te ki Hisus se egkulkuleyì en se edeyù te Eleteala. 16 Ne mid-uvey
sikandin ki Hisus ne midlumpeng en sikandin kayi te sineruwan ni Hisus
se ebpeselamat kandin. Ne ini se etew ne kenà Hudiyanen su riyà ebpuun
te inged ne Semeriya.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ne migkahi si Hisus te, “Maa kenà sepulù niyu beneng ke
nengeulian? Endei en be ke siyew ne etew? 18 Meambe ke sikuna rà ini
se tegeSemeriya se midlived su ebpeselemat te Eleteala?” 19 Ne migkahi
en si Hisus te, “Itindeg ke en, Mama, ne levundus ke en su ke sarig nu te
Eleteala se nekeulì keykew.”

Ke Penurù ni Hisus Mekeatag te Kedatù te Eleteala te Menge Etew
(Mateo 24:23-28, 37-41)

20 Senge hewii maa ne ruen menge Peresiyu ne mid-insà ki Hisus te,
“Keenu egkeuma arà se Kedatù te Eleteala te menge etew?”

Midtavak si Hisus kandan te, “Kenà niyu egkekita se kebpekeuma
rut te Kedatù te Eleteala te menusiyà. 21 Warà ebpekekahi te, ‘Ini en ke
Kedatù din,’ etawa ebpekekahi te, ‘Ediyan en.’ Su ini se Kedatù te Eleteala
te menge etew ne kenà egkekita su kayi red te hinawa niyu.”

22 Ne migkahi en si Hisus kayi te edumdumaan din te, “Duen gewii
ne egkeuma ne rekelà se kiyug niyu te metuman ke hewii te edlived ke
Impeanak te Menusiyà, ugaid ne kenà pà egked-ulaula. 23 Duen egkahi
keniyu te, ‘Ediyan en ke Ebperetuen te Eleteala te menge etew,’ etawa
egkahi ran te, ‘Ini en.’ Ugaid ne kenà kew eduma kandan. 24 Su ketà
te kedlived te Impeanak te Menusiyà kayi te ampew te dunya ne iring
kehaan din te kilat ne ebpeketayew te langun ne linengkevan igenat te
pehiliran taman te binunsuran. 25 Ugaid te kenà pà ini egked-ulaula ne
iyan iya se egkerasey pà sikandin wey ed-engkenà kandin ini se menge
etew guntaani.

26 “Ketà te akir din ne hewii ke edlived sikandin kayi te ampew te
dunya, ne ebpekeiring ke ed-ul-ulaan te menge etew rut te ed-ul-ulaan
te menge etew rengan te gewii pà ni Noa. 27 Su rengan te hewii pà ni
Noa, ne warà sanggel dan se ebpengevurun su egkaankaan dan ne
ebpenginum wey ebpees-eseweey taman te arà en ke hewii ne midlusud
en ensi Noa ketà te rekelà ne avang ne ed-ingaranan te arka. Ne arà ne
nekeuma en ke dalem ne neherà dan en langun.

28 “Ebpekeiring ded dema rut te hewii ni Lut. Su warà sanggel dan se
ebpengevurun su egkaankaan dan ne ebpenginum, ebpememasa wey
ebpemendahang, ebpememula wey ebpemevaley. 29 Ugaid ne arà se hewii
ne kinepeawà ki Lut ketà te inged din ne ed-ingaranan te Suduma ne
imperadsang te Eleteala ini se regreg wey esupri ne riyà ebpuun te langit
ne neherà dan langun.

30 “Iring ded be ketà se kehaan din ke edlived kayi ke Impeanak te
Menusiyà su kenà ebpenerengen te menge etew.

31 “Ketà ke egkeuma arà ne hewii,” ke si Hisus, “ne embiya ruen etew
riyà te ruwangen te baley rin ne kenà din en lilingaya ke keleglehan
din. Ne engketà ded dema ke riyà sikandin te pengengewiran, kenè en

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

med-ulì diyà te valey su egkuwa te piya engkey en. 32 Tentenuri niyu ke
engkey se netemanan dut te esawa ni Lut te midlilingey sikandin. 33 Su
ke etew ne egkenuhun te umur din ne ebpatey lavew, ugaid ke etew ne
iyan din ibpatey se keduma rin kediey te kebpemesabut dut te Meupiya
ne Tudtul ne ruen umur ne ibehey kandin ne warà edtemanan din.
34 Ne ini se tendai nu nevenar, embiya merukilem se kedlived din kayi
ne ruen ebpeulirey ne deruwa ne etew, ne ebpekeruma ke senge etew
kandin ne egketahak ke seveka. 35 Engketà ded dema ke meandew se
kedlived din kayi, embiya duen deruwa ne meritan ne ebpeemungey te
egaling, ne ebpekeruma ke senge etew kandin ne egketahak ke seveka.
[36 Engketà ded dema ke ruen deruwa ne etew ne ebpeemungey riyà
te pengengewiran, ebpekeruma ke senge etew kandin ne egketahak ke
seveka.]"

37 Ne ketà ne mid-insà ke menge edumdumaan ni Hisus kandin te,
"Endei ve ini egketuman?" Ne midtavak din te tatap ne beseanan, ke
sikandin te, "Piya endei se ruen minatey rin ne ketà eburun ke menge
uwak."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Balu ne Meritan wey Ke Egawed te Kukuman

18 1 Duen maa insempità ni Hisus dut te edumdumaan din su
apey ran egketenuri se layun dan ebpengeningeni ne kenà dan
egkevungas. 2 Ke sikandin te, "Duen senge etew ne egawed te kukuman
diyà te senge inged ne warà andek din te Eleteala etawa warà adat din te
menge etew. 3 Ne ketà te inged ne ruen dema senge etew ne meritan ne
valu ne layun ebpengkayi te kandin su ebuyù te tavang din. 'Tevangi a
nu,' ke se meritan, 'su apey kenà meahew te kunterà ku ini se kearen.'

4 "Ne neuhet nevenar ne warà sehipaa kayi te egawed te kukuman
ini se meritan, ugaid ne neperaan te kedlivedlived te meritan ne
kehingginawa rin te, 'Misan warà andek ku te Eleteala etawa warà
adat ku te menge etew, 5 ne geina te edlingasa ini se meritan kediey ne
idtindeg ku sikandin kayi te kunterà din su apey ed-engked en su embiya
kenà ne egkepupusan ad te tigker.' "

6 Ne migkahi en maa si Hisus te, "Pegpegitunga niyu arà se midlalag
dut te egawed te kukuman ne kenà metidtu ne midtindeg dut te meritan.
7 Ne menu kenà be edtindeg ke Eleteala dut te kandin ne menge etew
embiya ebpengeningeni ran diyà te kandin te merukilem meandew?
Maa edlanganlangan pè bè sikandin se edtavang kandan? 8 Igkahi ku
keniyu," ke si Hisus, "mehaan se kedtindeg din keniyu. Kenà egkevungas
ke Eleteala ne edtavang dut te etew rin, ugaid ne ketà te edlived kayi ke
Impeanak te Menusiyà ne menu duen pè be egkeumaan din ne edsarig
kandin?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Senge Etew ne Peresiyu wey ke Ebpevayad te Buwis

9 Ne ruen impenempità ni Hisus ne ebpekesuhat dut te menge etew ne
iyan dan kunaan ke menge metidtu ran ne edsudì dan ke langun ne menge
ruma ne etew. 10 Ke si Hisus te, "Duen deruwa ne etew ne mibpendiyà te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala su ebpengeningeni. Senge etew ne Peresiyu
ne ini se seveka ne ebpevayad te buwis. 11 Guna su ketà dan en te lusud ne
mid-itindeg ini se Peresiyu ne mibpengeningeni te hinawa rin, ke sikandin
te, 'Is Eleteala, ebpenelamat a kenikew ne Eleteala su kenà a iring keniyan te
ruma ne menge etew ne tenlimbungen, menge etew ne meraatey se ulaula
ran, wey menge etew ne ebpengingniyug. Uya, ebpenelamat a te kenà a iring
keniyan te etew ne ebpevayad te buwis. 12 Uman senge pedian ne ke reruwa a
edlimpas se egkaan ne ebehey a kenikew te ikesepulù ne umun dut te langun
ne egkevatunbatun ku.'
13 "Ugaid ne ini se etew ne ebpevayad te buwis ne mibpekeriyù
sikandin ne midurungul ne mibpenempak din se kumeng din te
kegkebmutu rin ne mibpengeningeni se egkahi te, 'Is Eleteala, ikeyru a
nevenar nikuna su mekesesalà a.'
14 "Igkahi ku keniyu," ke si Hisus, "ketà te kineulì kayi te ebpevayad te
buwis ne kenè en ebpenunduhen te Eleteala ke salà din, ugaid ne kenà
iring ketà te mepereyù ne Peresiyu. Su piya entei ne etew ne ebpepurùpurù
te hinawa rin ne ibpevavà te eleteala, ugaid ne piya entei ne etew ne
mepeembavà te hinawa rin ne ibpepurù sikandin te Eleteala."

Mibpenubtuvaran ni Hisus ke Menge Vatà
(Mateo 19:13-15; Marcos 10:13-16)

15 Na ruen menge etew ne mibpemava te anak dan diyà te ki Hisus su
ibperampen dan kandin su ebpepenubtuvaran, ugaid ne midawey ran dut te
menge edumdumaan din. 16 Guna su nekita ini ni Hisus ne midtawag din ke
menge vatà ne migkehiyan din ke menge edumdumaan din te, "Kenà niyu
dewaya sikandin! Ugaid ne ibpepengkayi niyu te kediey ke menge vatà su ke
menge etew ne iring te menge vatà se kedsarig dan kediey ne iyan ebpekeamung
te Edetuan te Eleteala. 17 Sebenarvenar ini se egkehiyen ku, ke etew ne kenà
edtelimà te Kedetui kandin te Eleteala iring te kedtelimà kayi te reisek ne vatà
ne kenà ebpekelusud sikandin dut te menge etew ne Edetuan te Eleteala."

Ke Kewasa ne Meama ne Egkiyug ne Ebpekeangkun te Umur ne Warà Edtemanan Din
(Mateo 19:16-30; Marcos 10:17-31)

18 Duen hewii ne ruen mibpengkayi te ki Hisus ne senge etew ne
egkeunutan te menge Hudiyanen ne mid-insà te, "Meyterù, langun ne ed-

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ul-ulaan nu ne meupiya! Engkey se ed-ul-ulaan ku su apey a mekekuwa te
umur ne warà edtemanan din?"
19 Ne midtavak si Hisus te, "Meambe ke nekahi nu te meupiya ke
langun ne ed-ul-ulaan ku? Su seveka rà sa meupiya se ed-ul-ulaan din
ne Eleteala rà. 20 Ugaid ne embiya arà se id-insà nu mekeatag te umur ne
warà edtemanan, ne netuenan nu en ke penduan te Eleteala ne egkahi te:
'Kenà ka ebpengingniyug, kenà ka ed-imatey, kenà ka ebpenakew, kenà
ka edtarùtarù, ne edati nu ke amey nu wey ke iney nu.' "
21 Ne migkahi ke meama te, "Meyterù, igenat te batà e pà ne langun
keniyan ne midumaan ku."
22 Nerineg dà ni Hisus ini ne migkahi en sikandin te, "Duen pà lavew kurang
nu. Iyan be se ulì ka ne pesaa nu ke langun ne kearen nu ne ipemehey nu ve
ke elehà din diyà te menge ayuayu su apey ruen kekewesai nu riyà te langit ne
muna pà dut te kearen nu kayi. Ne arà pà ne pengkayi ka te eduma kedì."
23 Nerineg din dà ke lalag ni Hisus ne neuru nevenar sikandin su
kewasa nevenar.
24 Nekita ni Hisus te neuru ke meama ne migkahi sikandin te,
"Merehen nevenar te kewasa ne etew se kebpesakup din dut te menge
etew ne Edetuan te Eleteala. 25 Iyan pà melemu ne ebpevayà diyà te vudsi
te rahum ini se rekelà ne binatang ne kemilu tumin dè be ke kebpesakup
te etew ne kewasa dut te menge etew ne Edetuan te Eleteala."
26 Ke menge etew ne nekerineg kayi ne mid-insà te, "Embiya iring ketà
se kerehen din te etew ne kewasa te kebpesakup din dut te menge etew
ne Edetuan te Eleteala, ne engkey rè be buwa se ebpekeangkun te umur
ne warà edtemanan din?"
27 Ne migkahi si Hisus te, "Embiya etew rà ne kenà dan ebpekegaga
te ed-angkun te umur ne warà edtemanan din ugaid ne Eleteala se
ebpekegaga ne ebehey kandan su egkegaga te Eleteala ke langun."
28 Ne migkahi si Pedro te, "Netuenan nu te mid-ewaan dey ke langun
taman dey su miduma key keykew."
29 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Sebenarvenar ini se egkehiyen ku
keniyu te misan entei ne etew se neawaan din ke ubpaan din, esawa
rin, menge suled din, menge lukes din, wey menge anak din su atag
te kebpesakup din dut te menge etew ne Edetuan te Eleteala, 30 ne
ebpetelimaan sikandin te Eleteala misan kayi pà sikandin te ampew te
dunya te labi pà kerakel din dut te neewaan din, ne ketà te akir din ne
hewii ne ebpeketelimà sikandin te umur ne warà edtemanan din."

Impesabut ni Hisus te Iketelu en ke Kebpatey Rin
(Mateo 20:17-19; Marcos 10:32-34)

31 Ne ketà ne impesivey ni Hisus ke sepulù wey deruwa ne
edumdumaan din ne migkahi te, "Netuenan niyu en ne ebpendiyà kiyu

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Hirusalim ne ketà ne egketuman en langun ne impesurat te Eleteala
dut te menge mibpelambas te Lalag din dengan mekeatag te sikandin
ne Impeanak te Menusiyà. 32 Ne ibpalad sikandin diyà te menge etew ne
kenà Hudiyanen ne ed-un-undaen sikandin, ebpegkeyaen sikandin, wey
ebpengilevan sikandin. 33 Ebpenlembiten dan sikandin wey ed-imetayan.
Ugaid ne ketà te iketelu ne hewii ne ebenawen ded te Eleteala."
34 Ugaid ne ini se edumdumaan din ne warà dan mekesabut te misan
deisek dà kayi te migkahi ni Hisus. Su in-eles kandan ke meana rin, ne
warà dan metueni ke engkey se edlelehen din.
35 Guna su ebpelundani en ensi Hisus diyà te inged ne ed-ingaranan te
Hiriku, ne ketà te kilid te ebpevayaan dan ne ruen meama ne pisek ne
ebpinpinuu su ebpemuyù. 36 Guna su nerineg din te merakel ne etew se
edsahad ne mid-insà sikandin te, "Engkey ini?"
37 Ne ruen midtarem kandin te, "Si Hisus ne riyà ebpuun te Neserit se
edsahad."
38 Guna su nerineg din ini ne midtawag en te, "Hisus, ke inenakan ni
David dengan, igkeyru a nu nevenar!"
39 Ne neepes ke menge etew ne riyà te unaan ni Hisus ne midawey
kandin ne migkahi te ebpeen-enengen sikandin, ugaid ne lemban en
ne egkeilut se ebpemensag te, "Sikuna ne inenakan ni David dengan,
igkeyru a nu nevenar!"
40 Guna su nerineg ni Hisus ne mid-itindeg pà sikandin ne midsuhù te
ibpepikit ke pisek kayi te kandin. Nekeuvey ki Hisus ke meama ne pisek
ne mid-insaan din te, 41 "Engkey ma se ebpetevangan nu kediey?"
Ne migkahi ke pisek te, "Meyterù, kiyug ku ne mekekita a red perem!"
42 Ne migkahi si Hisus te, "Su kenà duwaruwa ke kedsarig nu kediey,
ne ebpekeulit en ke kebpekekita nu." 43 Arà dà iya ne nekekita en ini se
meama, ne miduma en ki Hisus se edeyù te Eleteala. Ne ke menge etew
ne nekekita kayi ne mideyù dan dema ke Eleteala.

Si Hisus wey ke Senge Etew ne Ebpevayad te Buwis ne Ed-ingaranan ki Sekiyu

19 1 Nekeuma en ensi Hisus diyà te inged ne Hiriku ne ketà dan
mibpevayà te luuk te inged te kedlaus dan en. 2 Ne ruen ketà senge
etew ne ed-ingaranan ki Sekiyu. Senge etew ini ne meama ne mepurù dut
te menge etew ne ebpevayad te buwis ne kewasa nevenar. 3 Egkesuatan din
te edtengteng si Hisus, ugaid ne kenà din egkekita su nelingutan si Hisus te
merakel ne etew ne mevavà ne etew si Sekiyu. 4 Ketà be ne mibpelelahuy
sikandin diyà te unaan te merakel ne etew ne mid-ambak diyà te kayu ne ed-
ingaranan te sikumuru ne egkeseharan ni Hisus su apey rin mekita si Hisus.
5 Guna su nekeuma en si Hisus ketà te levut te kayu ne mid-embakan
ni Sekiyu ne midlingakà ne migkahi te, "E Sekiyu, dahew ke en se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edurus keniyan su ebpekeawet a diyà te baley nu guntaani." 6 Arà dà ne
midahurahu midurus si Sekiyu ne migalàhalà din si Hisus.
7 Nerineg kayi te merakel ne etew ini se migkahi ni Hisus ki Sekiyu ne
mibpemeviyig dan se egkahi te, "Meambe ke miduma si Hisus diyà te
valey te etew ne mekesesalà?"
8 Nekeuma ran diyà te valey ni Sekiyu ne mid-itindeg sikandin ne
migkahi diyà te ki Hisus te, "Na, ibehey ku ini se tengà te kekewesai ku
diyà te menge etew ne ayuayu. Ne embiya ruen etew ne nelimbungan ku
ne ed-ulian ku te keepat egketakep ke nekuwa ku kandin."
9 Ne migkahi si Hisus kandin te, "Sikiyu ne telteleanak kayi ne nekeliyu
kew en te kedusa te Eleteala te salà niyu. Ne sikiyu ini ne tuney kew
en ne keep-epuan ni Abraham su mibperetiyaya kew en. 10 Su iyan din
impengkayi ke Impeanak te Menusiyà te ampew te dunya su ebpemengà
te langun ne menge etew ne nekesuwey ketà te tidtu ne ibayà te Eleteala
su apey ran ebpekeliyu rut te keberedusaan dan te Eleteala."

Ke Menge Edsugsuhuen ne Midserihan te Kureta su Ebpeisehen ne Insempità ni Hisus dut te Menge Etew ne Egkiyug ne Eduma te Bayàbayà te Eleteala

(Mateo 25:14-30)

11 Ne mibpenempità si Hisus dut te menge etew ne ebpemineg kandin. Su
merani ran en diyà te inged ne Hirusalim ne iyan kunaan dut te menge etew
ke embiya ebpekeuma ran diyà ne edrudsuen Edatù ke Eleteala te menge
etew. 12 Tembù be midsempità si Hisus kandan se egkahi te, "Duen senge
etew ne berebansa ne mibpendiyà te meriyù ne inged su edsempayatan te
gelal te kegkeratù, ne ketà be te ked-ulì din ne edatù en kayi te inged din.
13 Ne ketà te warà pà mekehenat ne midtawag din te sepulù ne etew ne
edsugsuhuen din ne uman senge etew kandan ne mibehayan din te kureta
ne neked-iring ke kerakel din. Ne migkehiyan din sikandan te, 'Ini se kureta
ne idsarig ku keniyu ne sikiyu en se ebpeiseg taman te kenà e pà ebpekeulì.'
14 "Ugaid ne ini se mehinged te inged din ne neepes kandin, ne guna su
mid-ipanew sikandin ne ruen midsuhù dan te ebpesabut ketà te etew ne
edsempayat te gelal kandin se egkahi te, 'Kenà key egkiyug ne sikandin
se edatù kenami.'
15 "Ugaid ne misan iring ketà ne sikandin ded se midsempayatan te
kegkeratù ne mid-ulì en. Nekeuma rà ne midtawag din en ke sepulù ne
edsugsuhuen din ne midserihan din te kureta su ed-intengan din ke pira
se kinepeiseg dan dut te kureta rin.
16 "Nekeuma ke neuna ne edsugsuhuen ne migkahi te, 'Datù, sepulù se
neisahan din ke kureta ne insarig nu kedì.'
17 "Migkahi ini se meama ne behu pà ne edatù te, 'Arà be! Meupiya
ka su mibpegelep ke ves iya rema! Geina te egkeserihan ka te deisek ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kureta ne iyan ku idsarig kenikew ne ebpekemalen ku sikuna te sepulù ne inged.'

18 "Nekeuma ke ikeruwa ne edsugsuhuen din ne migkahi te, 'Lelima, Datù, se neisehan din dut te kureta ne insarig nu kedì.'

19 "Ne migkahi ke datù te, 'Arà be! Ne lelima ne inged se ebpekemalan ku keykew.'

20 "Nekeuma ke iketelu ne edsugsuhuen ne migkahi te, 'Ini red ke kureta ne insarig nu kedì. Midtegtehaman ku te edtenges ne intahù ku, 21 su neandek a su netuenan ku te mepasang ka ne etew. Ebpenareng ka te kebpekeiseg ke ruen idsarig nu te edsugsuhuen nu; ne engketà ded dema ke ruen ibpepemula nu kandan su ebpenerengen nu.'

22 "Ke se datù te, 'Mereatey ke ves ne edsugsuhuen! Ayan dà se nengelalag nu ne neisuhat ku en sikew te kewagib. Netuenan nu ves te taman te nekahi ku ne idtehel ku, ne ebpenareng a te iseg ke ruen idsarig ku te ruma ku, ne engketà ded ke ruen ibpepemula ku te ruma ku, ebpenerengen ku red. 23 Meambe ke warà nu ipemeutang arà se kureta ku ne insarig ku keykew su apey ku metelimà ke kureta ku te ruen iseg din ke edlived a?'

24 "Ne migkahi en ke datù ketà te menge etew ne ebpengit-itindeg te, 'Kua niyu arà se kureta keniyan te kandin ne ivehey niyu ketà te edsugsuhuen ne mibpeiseg te sepulù.'

25 "Ne migkahi ran te, 'Ne ruen en ma kandin su sepulù ke iseg dut te kureta rin.'

26 "Ne migkahi ke datù te, 'Igkahi ku keniyu te ke etew ne egkeserihan dut te insarig kandin ne ed-umanan pà. Ugaid ke etew ne kenà egkeserihan ne ed-ewien pà misan ke reisek ne insarig kandin. 27 Na ini se menge etew ne egkunterà kedì su kenà dan egkiyug ne edatù a kandan, ne ipepengkayi niyu ne imetayi niyu kayi te etuvangan ku.' "

Ke Kinelusud ni Hisus Diyà te Hirusalim ne Mid-untud te Nati ne Kudà su Tuus ini te Datù Sikandin Dut te Menge Hudiyanen

(Mateo 21:1-11; Marcos 11:1-11; Juan 12:12-19)

28 Nekeipus si Hisus se edlalag kayi ne mid-ipanew ran en se ebpendiyà te Hirusalim. 29 Nekeuvey ran diyà te deruwa ne inged ne Bitpahi wey inged ne Bitanya diyà te buvungan ne ed-ingaranan te Ulivuwen. Ne mibpeuna sikandin te deruwa rut te edumdumaan din se egkahi te, 30 "Una kew en ketà te inged ne an te unaan ta, ne ketà te ebpekeuma kew ne egkekita niyu ke nati ne kudà ne in-iket ketà ne warà pà bulug meunturì. Ekari niyu be ne ewita niyu en kayi. 31 Ne embiya ruen ed-insà keniyu te, 'Meambe ke ed-ekaran niyu ke nati ne kudà?' ne iyan niyu kehiya te, 'Ke Kerenan dey se ebpegingawà te egkeunturan din ne mehaan dà id-ulì.' "

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Nekeuma ini se midsuhù din ne nekita ran ke nati te kudà ne iring iya
rema ketà te migkahi ni Hisus. 33 Gewii ran te ed-ekar dut te nati ne migkahi ke
menge kemuney te, "Meambe ke ed-ekaran niyu ayan se nati?"
34 Ke sikandan te, "Si Hisus ke edlingekaan dey se ebpeginawà kayi te
egkeunturan din ne mehaan dà id-ulì."
35 Ne arà dà ne mid-ewit dan en ini se nati ne kudà kayi te ki Hisus, ne
midebpasan dan en te kumbalà dan ke nati ne kudà ne arà pà ne pineerà dan si
Hisus. 36 Gewii rin te egkukudà ne midtulid ke menge etew te kumbalà dan te
ebpepevayaan ki Hisus su tuus ini te adat te menge Hudiyanen te mepurù dan.
37 Guna su nekeuvey en sikandin te Hirusalim ketà dapit te dalan ne idtupang
ketà te buvungan ne Ulivuwen ne langun dut te menge etew ne midurumaruma
kandin ne migkerag se egalewhalew te kedeyù dan te Eleteala su atag te langun
ne nekita ran ne mekegeyip ne mid-ulaula ni Hisus. 38 Ke sikandan te,

"Menu ma ke ebpeneuven te Eleteala
ini se datù ne nekeuma
su impepengkayi te Eleteala.
Ne melinew en ke kebpekiduma tew te Eleteala,
ne edeyuen tew ke Eleteala diyà te langit!"

39 Ketà te menge etew ne miduma ki Hisus ne ruen menge Peresiyu ne
migkahi riyà te ki Hisus te, "Peengkera nu ayan se edumdumaan nu se
edeyù keykew su ebpekesahad en utew!"
40 "Igkahi ku keniyu," ke si Hisus te, "embiya ebpeeneng-eneng dan ne
langun keniyan te menge batu ne iyan dan egkerag."

Midsandeng ni Hisus ke Inged ne Hirusalim ne Ingkeyru Rin su Midsinehewan Din Ke Mehinged Ketà Su Netuenan Din Ke Egketemanan Dan Keuremà

41 Guna su ebpekeuvey en sikandin kayi te Hirusalim ne impelayap din ke
mata rin kayi te inged ne midsinehewan din su ingkeyru rin nevenar ke menge
mehinged ketà. 42 Ke sikandin te, "Embiya perem netuenan niyu rà ke engkey
se benar ne kebmetidtu su apey melinew se inged niyu, ugaid ne guntaani ne
kenà niyu egketuenan. 43 Duen gewii ne egkeumaan kew te menge kunterà
ne edtengkalen kew nikandan wey edtelikupan kew ne warà en iya egensik.
44 Edereetan dan ke menge valey niyu ne ebeluyan dan ne tapung ke inged niyu
su warà seveka rà ne batu ne egketahak dut te netehuan din. Ne langun niyu ne
egkeherà. Ini se egketemanan niyu su warà kew medsehipà te ini en ke hewii te
kinepepengkayi te Eleteala kedì su apey kew ebpekeliyu."

Mibpenegseg ni Hisus ke Menge Ebpemendahang Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala

(Mateo 21:12-17; Marcos 11:15-19; Juan 2:13-22)

45 Nekeuma si Hisus diyà te Hirusalim ne midlusud sikandin diyà te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mibpenegseg din en ke menge etew ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpemasa wey ke menge ebpemendahang ketà. 46 Ne migkahi sikandin
te, “Duen en ura impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, ‘Ini se
baley ku ne ed-ingaranan te baley ne ebpengeningeniyan.’ Ugaid ne
sikiyu,” ke si Hisus, “ne mibaluy niyu en ini se baley ne ubpaan te menge
tenlimbungen.”
47 Igenat dè be ketà ne uman andew ne ebpenurù sikandin ketà te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Ugaid ne ini se menge mepurù te
terebpelengesa te Eleteala, ke menge meyterù te penduan wey ke menge
unuten dut te menge etew ne mibpemengà dan te ralan te kegkeimetayi
ran ki Hisus. 48 Ugaid ne warà dan mekevaluy su langun ne menge etew
ne egkevenbenaran te penurù din.

Mid-insaan si Hisus Mekeatag te Kewagib Din dut te Mibpenegseg Din Ke Menge Ebpemendahang Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala

(Mateo 21:23-27; Marcos 11:27-33)

20 1 Senge hewii ne mibpenurù ni Hisus ke menge etew riyà te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala su ibpesabut din ke Meupiya
ne Tudtul. Ne ketà ne mibeyaan sikandin dut te menge mepurù te
terebpelengesa te Eleteala, ke menge meyterù te penduan wey ke menge
unuten te Hudiyanen. 2 Ne mid-insaan dan si Hisus te, “Ini se mid-ulaula
nu kayi te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne engkey se kewagib nu te ed-
ulaula te iring kayi? Ne engkey se mibehey keykew te kewagib?”
3 Ne midtavak si Hisus te, “Duen dema id-insà ku keniyu ne tevaka a
nu. 4 Entei ke mibehey ki Juan ke Ebpemunyag te kewagib te ebunyag,
diyà be te Eleteala etawa kayi rà dè duen te menusiyà?”
5 Ne mibpein-inseey ran en te ke sikandan te, “Engkey se idtavak tew?
Su embiya egkehiyen tew se, ‘Riyà ebpuun te Eleteala,’ ne ed-insà maa
sikandin te, ‘Meambe ke warà kew mibperetiyaya ki Juan?’ 6 Ugaid ne
embiya egkahi ki te, ‘Kayi red ebpuun te menusiyà,’ ne ebpenrumbahen
ki rut te menge etew te batu su langun dan ne mibperetiyaya te si Juan
ne mibpelambas te Lalag te Eleteala.” 7 Ketà be ne iyan dan intavak ki
Hisus te, “Kenà dey egketuenan ke endei ebpuun.”
8 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Embiya iring ketà ne kenà ku rema
egkehiyen ke enta se mibehey kedì te kewagib ku te ed-ulaula kayi.”

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag te Etew ne Pinekamal te Pemulaan

(Mateo 21:33-46; Marcos 12:1-12)

9 Ne ruen sempità ne imperineg ni Hisus riyà te menge etew, ke
sikandin te, “Duen senge etew ne ruen tanà din ne mibpemulaan din te
wahed ne ed-ingaranan te paras. Ne ruen pinekamal din dut te impemula
rin, ne arà pà ne mid-ipanew en se ebpendiyà te meriyù ne inged ne ketà
pà ed-ubpà te meuhet. 10 Guna su midsabpet en ke pinemula rin, ne ruen

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

senge etew ne edsugsuhuen din ne midsuhù din su ibpekuwa ke kandin ne umun. Ugaid ne nekeuma ini se midsuhù din, ne mibedasan dut te pinekamal ne impeulì dan te warà en iya imbehey kandin. 11 Ne misan iring ketà, ne midsuhù en maa se senge etew. Ugaid ne nekeuma ini ne mibedasan dan ded maa, ne pinegkeyà dan ne impeulì dan te warà ded dema imbehey ran. 12 Nekita maa kayi te kemuney ini ne midsuhù pà lavew te iketelu ne edsugsuhuen din. Nekeuma maa ini ne midruug dut te pinekamal taman te nengepelian en, ne arà pà ne impeawà dan.

13 "Ne ketà ne migkahi ke kemuney te pemulaan te, 'Engkey se ed-ul-ulaan ku? Iyan tumù ne iyan ku en edsuhuen ini se tuney en ne anak ku ne igkelimù ku nevenar. Su kenà egkepakey ne kenà dan ini ed-edatan.'

14 "Ugaid ne guna su nekeuma ini se anak din ne mibpeleglelahey ke menge pinekamal din te, 'Ini en bes ke anak dut te kemuney kayi te tanà. Kuwa kew en su ed-imetayen tew su apey sikitew en se ebpekegkemuney kayi te tanà.' 15 Arà dà ne migeweran dan ne miguyud dan diyà te luwal dut te pemulaan ne mid-imetayan dan en.

"Na," ke si Hisus, "geina te iring kayi se mid-ulaula ketà te menge etew ne pinekamal te pemulaan, ne engkey se ibped-ulaula kandan dut te kemuney? 16 Idtarem ku keniyu te ebeyaan din arà se menge etew ne ebpengimetayan din, ne ebpekemalan din te ruma pà ne menge etew."

Nerineg dut te menge etew ini se migkahi ni Hisus ne ke sikandan te, "Ipekeriyù te Eleteala arà!"

17 Ne mibpeut-utengan ni Hisus te mata sikandan ne migkahi en te, "Na embiya iring ketà se pegitungan niyu ne engkey ve se ibpesabut kayi te impesurat te Eleteala rengan ne egkahi te,

'Ke pelaus ne mid-eng-engkeran
dut te menge etew ne ebpemevaley
su kunaan dan ke warà rantek din
ne iyan en iya ini
nepemilì ne segkad te valey.' "

18 Ne migkahi maa si Hisus te, "Ne geina te siaken ini se segkad ne egkerupet ke langun ne egkeulug ketà, ugaid ne egkepipinì ke langun ne egkepilayan din."

Edlitahen perem si Hisus te Menge Paresiyu kayi te ked-insà dan Mekeatag te Kebayad te Buwis

(Mateo 22:15-22; Marcos 12:13-17)

19 Edsigkemen perem si Hisus dut te menge meyterù te penduan wey ke menge unuten te terebpelengesa su netuenan dan te sikandan ke nesuhat te sempità din dut te menge etew ne pinekamal te pemulaan. Ugaid ne neandek dan dut te merakel ne menge etew.

20 Igenat dà ketà ne mibpenipat dan sikandin su ebpemengà dan te kegkesigkem dan ki Hisus. Ne ruen menge etew ne mibpenukayan dan ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibpesirib ki Hisus ne ebpeinsaen ne engkungkun ne tidtu se insà dan. Ne embiya ruen lalag ni Hisus ne ebpekesurang te penduan ne ibpesigkem dan ne ibehey ran diyà te bayàbayà te gubinedur su ibpekukum en.
21 Migkahi ini se menge etew ne edsirib ki Hisus te, "Meyterù, netuenan dey te langun ne egkehiyen nu wey langun ne penurù nu ne metidtu nevenar. Ne warà ebpelebiyen nu ne etew, ugaid ne ebpenurù ka te benar dut te kiyug te Eleteala ne ed-ul-ulaan tew. 22 Tembù be ruen id-insà dey keykew. Maa ebpekerimpas kiyu ve dut te penduan tew embiya ebayad ki te buwis diyà te ratù tew te inged ne Ruma etawa kenà?"

23 Ugaid ne netuenan en ni Hisus ke lakew te ked-insà dan su edselingkepen dan dà sikandin ne migkahi en sikandin te, 24 "Peintenga a niyu kun te pelatà." Ne mid-insà sikandin te, "Entei ki tuluran kayi? Ne enta ki ngaran kayi?"

25 Ne midtavak dan te, "Tularan wey ngaran dut te ratù tew kayi te inged ne Ruma."

Ne migkehiyen ni Hisus sikandan te, "Embiya iring ketà ne ivehey niyu diyà te datù ayan se bayad te buwis ne kandin, ne ivehey niyu riyà te Eleteala ke endei rema ke kandin." 26 Ne warè en iya neselingkep dan kandin ketà te lalag din diyà te etuvangan te merakel ne menge etew. Ketà ne mibpeeneng-eneng dan su negeyip dan dut te tavak din.

Mid-insà ke Menge Sedyusiyu Ki Hisus Mekeatag te Kegkevanew te Menge Minatey

(Mateo 22:23-33; Marcos 12:18-27)

27 Duen menge etew ne ed-ingaranan te Sedyusiyu ne mibpendiyà te ki Hisus. (Ini se menge Sedyusiyu ke menge etew ne warà mebperetiyaya te egkevanew pà te Eleteala ke menge minatey.) Iyan dan impengkayi te ki Hisus ne ed-insà dan. 28 "Meyterù," ke sikandan, "ruen penduan ne insurat ni Moises dengan ne egkahi te, 'Embiya ruen meama ne ebpatey ne neketahak te esawa rin ugaid ne warà anak dan, ne ebpemeluwen dut te suled din ne meama su apey ruen ded anak dut te minatey ne ebpekesumpat.' 29 Su ruen dengan," ke sikandan, "pitu ne meama ne telteleari ne mid-esawa en ke kakey, ugaid ne minatey te warà dan med-anak. 30 Ne mibpemalu en dut te nesikupu rin arà se ipag dan, ne minatey red dema te warà dan med-anak. 31 Ne iring din ded dema ke iketelu. Ne engketà ded ke nesamà, langun dan te pitu ne etew se nekepemalu ketà te ipag dan, ugaid ne warà dan med-anak. 32 Netaman ne minatey en ini se meritan. 33 Ne ini ve se id-insà dey keykew," ke se menge Sedyusiyu, "embiya benar ne egkevanew red te Eleteala ke menge minatey keuremà, ne entei ve rapit kandan se tehiesawa ketà te meritan? Su langun dan te pitu ne telteleari ne nekedtundug se nekeesawa kandin."

34 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Ini se menge etew kayi te ampew te dunya ne ebpees-eseweey. 35 Ugaid ne ke menge etew ne ebirangan te Eleteala ne dait

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ebenawen ne ebpeubpaen diyà te langit, ne kenà en ebpees-eseweey. 36 Iyan
dan kenà kebpees-eseweey ne iring dan en te suluhuen te Eleteala ne kenè en
ebpatey. Menge anak dan en te Eleteala su nevanew ran en. 37 Ne mekeatag
ketà te egkevanew red te Eleteala ke menge minatey," ke si Hisus, "mepayag en
ini ketà te impesurat ni Moises dengan mekeatag te kinepekidlalag te Eleteala
kandin diyà ebpuun te neregreg ne sagbet. Su ketà ne nekahi ni Moises te ini
se Eleteala 'ne iyan ded Eleteala ne ebpengerapen ni Abraham, si Isaac wey si
Jacob,' misan ketà ne hewii ne neuhet dan en ne minatey. 38 Su ini ne ebpesabut
te misan minatey ran en ne biviyag dan pà diyà te etuvangan te Eleteala su iyan
dà ebpekepengarap te Eleteala ne biviyag, kenà ke minatey."
39 Ne ruen ketà menge meyterù te penduan ne migkahi ki Hisus te,
"Benar ayan se migkahi nu, Meyterù." 40 Ne warà dan en medtikà ne ed-
insà pà maa ki Hisus.

Impesabut ni Hisus te Sikandin Ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te Langun

(Mateo 22:41-46; Marcos 12:35-37)

41 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Meambe ke nekahi ran te ke Mesiyas
arà se Impasad te Eleteala rengan ne Ebperetuen te langun ne inenakan
sikandin ni David? 42 Su riyà te riberù ne ed-ingaranan te Salmo ne si
David en iya se edlalag ketà te,

'Migkahi ke Eleteala ketà te Kerenan ku te:
Kayi ka pinuu te rapit te egkekewanan ku
43 taman te ebpenggiekan ku
ke menge kunterà nu.'

44 Na," ke si Hisus, "embiya ini ke nekahi ni David te arà se Impasad te
Eleteala ne Ebperetuen te langun ne Kerenan din, ne mepmepurù pà
sikandin dut te inenakan dà ni David."

Duen Imbaag ni Hisus Mekeatag te Ed-ul-ulaan Te Menge Meyterù te Penduan

(Mateo 23:1-36; Marcos 12:38-40)

45 Ebpemineg pà ke merakel ne etew ki Hisus ne migkahi en
sikandin kayi te edumdumaan din te, 46 "Uram kew su apey kenà kew
egkepeneheewit dut te menge meyterù te penduan ne ebpengip-ipanew
se ebevelegkas te lembung ne sida ne melayat su ebpeadat te menge etew
diyà te menge pedian. Ne embiya riyà dan en te valey ne ebpengedian
te penduan te menge Hudiyanen ne ebpemilì dan te meupiya ne
ebpinuuwan diyà te sineruwan, etawa ke edtelavuk dan te kevurunan ne
riyà dan ebpinuu te insivey ne meupiya ne ebpinuuwan te egkeedatan.
47 Ne ebpeey-eyunan dan ke menge kearen dut te menge valu ne meritan,
ne ebpeedleyedley ran te kebpengeningeni ran diyà te Eleteala su uvag

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kun se rekelà se sarig dan te Eleteala. Ugaid ne keuremà ne labi pà ne mekeandek-andek ke ibadas ne kerusaan kandan te Eleteala!”

Ke Imbehey Te Valu ne Meritan Diyà te Eleteala
(Marcos 12:41-44)

21 1 Senge hewii ne riyà si Hisus te Nekebpuru ne Valey te Eleteala,
ne nekita rin ke menge etew ne kewasa ne id-ulug dan ini se
ibehey ran te Eleteala ketà te edtegtehuan te kureta. 2 Nekita rin dema
ini se senge etew ne balu ne meritan ne ayuayu nevenar ne ed-ulug te
deruwa ne tumbaha. 3 Nekita rin ini ne migkahi en sikandin kayi te
menge ruma rin te, “Benar ini se egkehiyen ku keniyu, ini se valu ne
meritan diyà te etuvangan te Eleteala ne iyan pà dekelà se imbehey rin
dut te langun ne imbehey te menge kewasa. 4 Su ke ruma ne menge etew
ne iyan dan imbehey ne sawad dà dut te kekewesai ran, ugaid ne ini se
ayuayu ne valu ne imbehey rin en te Eleteala ke namànamà ne kureta rin
ne edserihan te hinawa rin.”

Migkahi ni Hisus ke Kegkerundus Dut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala
(Mateo 24:1-2; Marcos 13:1-2)

5 Duen menge edumdumaan ni Hisus ne mibpengasak mekeatag
te kineup-upiani te ebaal dut te menge kebperasan ne batu kayi te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Ne langun kayi ne mepurù nevenar ne
imbehey te menge etew riyà te Eleteala. Nerineg ni Hisus ne migkahi
sikandin te, 6 “Langun kayi te edtengtengan niyu guntaani ne egkereetan.
Su ruen gewii ne egkeuma ne ini se edtengtengan niyu guntaani ne
egkerundus ne warà misan seveka rà ne batu ne egkesamà kayi te
netehuan din su egkevurahey langun.”

Migkahi ni Hisus ke Keresayan wey Kebpekesakit ne Ebpekeuma kayi te Menge Etew
(Mateo 24:3-14; Marcos 13:3-13)

7 Ne mid-insaan dan si Hisus te, “Meyterù, keenu ve ini egketuman se
kegkerundus dut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala? Ne engkey se idtuus
dey su apey rey egketueni te mehaan en ini egketuman?”
8 Ne migkahi si Hisus te, “Uram kew su apey kenà kew meekali dut te
menge etew ne metau ne edliyuk. Su merakel se edlepew ne engkungkun
ne siaken en ne egkahi ran te, ‘Siaken en ini ke Impasad te Eleteala
ne Ebperetuen te langun!’ Ne egkahi ran te, ‘Ini en ke ketepusan ne
hewii,’ ugaid ne kenà kew eduma kandan. 9 Ne embiya egkerineg niyu
se ebpevunbunuey riyà te meriyù merani ne kenà kew meandek. Su ini
pà iya ke egkeuna ne egked-ulaula, ugaid ne warà pà meuma ke hewii te
kebpupusa kayi te dunya.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ne migkahi en si Hisus kandan te, “Ebpemekebunuey pà ke idsenge
inged, ne engketà ded dema ke idsenge retuan. 11 Ne edlinug te mevaher,
ne ruen mepmepasang ne bitil wey ruen sakit ne ed-eneb kayi te piya endei
ne inged. Ne ruen egked-ulaula ne mekeandek nevenar wey ruen dekelà ne
tuus ne egkekita niyu riyà te langit ne ebpekeinuinu wey ebpekeandek.
12 “Ugaid ne kayi te kenà pà ini egketuman, ne edsigkemen kew ne
edreseyen kew ran. Ne ibpepemenayik kew riyà te baley ne ebpengedian te
menge Hudiyanen te penduan dan su egkukumen kew ne ebilengguen kew
en. Ne ebpeneheewiten kew riyà te menge harì wey riyà te egkeunutan te
inged su atag dut te kedsarig niyu kediey. 13 Ugaid ne ini en imbe ke ralan
te kebpekepesabut niyu kandan dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag kediey.
14 Es-eseka niyu neraan ke hinawa niyu ne kenà kew egkeuru ke engkey
se idtavak niyu kandan. 15 Su siaken dà se ebpekahi keniyu ne ebehayan
ku sikiyu te ketampas te itungan su apey ke menge kunterà niyu ne kenà
ebpeketavak ne kenà dan egkeliyu ke benar ne egkelalag niyu. 16 Ne misan
ke lukes niyu, ke temperà niyu te bituka, ke menge suled niyu wey ke
menge sepakat niyu ne ebpulid keniyu riyà te egawed te kukuman, ne
ruen en ebpeimetayan kayi te sikiyu. 17 Egkunteraan kew dut te langun su
atag te edumdumaan ku sikiyu. 18 Ugaid ne warà egkeawà misan seveka
ne bulvul nu ne iyan din meana ne misan ed-imatayan kew ne kenà kew
ran en egkesikep diyà te palad te Eleteala. 19 Itindehi niyu ve te mevaher
ke sarig niyu kediey su kayi kew ve ebpekeangkun te umur ne kenà
edtaman.”

Imbaag ni Hisus Ke Kegkereeti Rut Te Inged ne Hirusalim
(Mateo 24:15-21; Marcos 13:14-19)

20 Ne migkahi en maa si Hisus te, “Embiya egkekita niyu en ini se inged
ne Hirusalim ne edtelikupan en te kunterà niyu ne sundaru ne kenà kew
en duwaruwa te mehaan en se kegkereeti rin. 21 Na ke menge etew kayi te
pruvinsiya te Hudiya ne mebpelahuy en diyà te buvungan. Ne ke menge
etew kayi te Hirusalim ne mebpelahuy dema. Ne ke menge etew ne kayi
te nekeerivey ne inged ne kenà dan en iya mebpengkayi te Hirusalim.
22 Su arà en ke hewii ne edusaan te Eleteala ke menge etew ne egkunterà
kandin, ne langun te nekahi rin kayi te impesurat ne Lalag te Eleteala
rengan ne egketuman en. 23 Egkeyruwan ke menge meritan ne mehingey
te arà ne hewii wey ke menge meritan ne edseruru. Su ruen kemeresayan
ne ebpekedabak kayi ne inged, ne ed-isuhaten en te Eleteala te kegkeepes
din ke menge Hudiyanen ne egkunterà kandin. 24 Duen kayi te sikandan
ebpenundangen, ne ruen ebpembiyahen ne ed-ewiten diyà te langun
ne menge inged kayi te ampew te dunya. Ne ini se inged ne Hirusalim
ne edtekutaken te menge etew ne kenà Hudiyanen taman te idtuhut pà
kandan te Eleteala.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tuus te Mehaan en ke Kedlived Dut te Impeanak te Menusiyà Kayi te Ampew te Dunya

(Mateo 24:29-31; Marcos 13:24-27)

25 Ne migkahi en maa si Hisus te, “Duen egkekita niyu riyà te andew,
bulan, wey bituen ne menge tuus. Ne kayi te ampew te dunya ne egkekiyab
se atey te menge etew rut te egkerineg dan ke ebpekesahad ne egkenegkeneg
ne rahat wey ke ebpeteltelukuney ne baleg. 26 Ebpengevidtawan ke menge
etew te andek dan su egkeuru ran ke engkey se egketemanan dan. Su
langun te netehuan te edtenuran diyà te langit ne egkeparin. 27 Ne ketà
ne egkekita ran ke kedlived, te Impeanak te Menusiya, su eduma dut te
sehulapun. Ne egkekita ran ke gehem din wey ke ed-andlag ne raman din.
28 Embiya edrudsùrudsù en ini se migkahi ku te kegketuman din ne kenà
kew kelugkai ugaid ne kehalew kew su mehaan kew en ebpekeliyu.”

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag Te Kayu ne Igira ne In-upama Rin te Tuus te Mehaan en ke Kedatù te Eleteala te Menusiyà

(Mateo 24:32-35; Marcos 13:28-31)

29 Ne mibpenempità si Hisus kandan te, “Keniyan niyu rè ma te kayu ne
igira wey ruma pà ne menge kayu. 30 Embiya egkekita niyu ne nekepasad
en te edrewrew wey ebpeneringsing en, ne tuus te ed-andew en. 31 Ne
iring din ded dema embiya egkekita niyu en se netuman en ke langun ne
tuus ne intarem ku keniyu, ne egketuenan niyu te mehaan en ke Kedatù
te Eleteala te menusiyà.
32 “Tentenuri niyu ini se egkehiyen ku keniyu su ruen pà kayi te keniyu
guntaani ebpekesaut pà ketà te kegketuman din ini. 33 Su egkeawà ini se
langit wey tanà, ugaid ne ini se migkahi ku ne kenà bulug ebperis.”

Ke Imbaag Ni Hisus Mekeatag Te Kebantey Rut te Hewii te Kegkukum te Eleteala te Menusiyà

34 Ne migkahi en maa si Hisus te, “Uram kew ve su apey kenà kew kayi
rà egketaman te kebpengevurunan, ebpenginum te ebpeketevereg, wey
ke kegkeuru niyu te ked-ubpàubpà niyu. Su embiya kenà kew ed-uram
ne egkesaut kew te hewii ne kegkukum te Eleteala te menusiyà ne iring
kew te rumat ne egketelebpì. 35 Su iring te telivekasen se kehaan din te
kebpekeuma ketà kayi te langun ne menusiyà. 36 Tembù be,” ke si Hisus,
“pekevantey kew nevenar ne layun kew pengeningeni su apey kew
ebehera te Eleteala te ked-etuvang niyu kayi te langun ne egketemanan.
Pengeningeni kew su apey warà igkeyeyai niyu ketà te ked-itindeg niyu
kayi te etuvangan ku, ke Impeanak te Menusiyà.”
37 Uman gewii ne mibpenurù si Hisus diyà te Nekebpuru ne Valey
te Eleteala, ne uman merukilem ne mibpendiyà sikandin te buvungan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ed-ingaranan te Ulivuwen su riyà ed-ubpà. 38 Ne mibpaneypaney
ke menge etew ne ebpendiyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala su
ebpemineg te penurù din.

Mibentaan ke Menge Mepurù te Terebpelengesa wey ke Menge Meyterù te Penduan te Kedsigkem ki Hisus

(Mateo 26:1-5; Marcos 14:1-2; Juan 11:45-53)

22 1 Mehaan en egkeuma arà se hewii te kevurunan ne
edtenuran dut te menge Hudiyanen ne ed-ingaranan te
Pista te Kedsehari te Suluhuen. 2 Ne ebpemengà ke menge mepurù
te terebpelengesa wey ke menge meyterù te penduan te ralan te
kedsigkem dan ki Hisus te kenà egketuenan te menge etew su
egkeandek dan te menge etew.

Mibpendiyà si Hudas Iskeriyuti te Menge Mepurù te Terebpelengesa Su Ebpekidsabut ke Ebmemenuwen Din te Ed-ulug si Hisus

(Mateo 26:14-16; Marcos 14:10-11)

3 Ne ketà ne mid-awuk en si Setanas ke datù te pekaid ki Hudas,
ini se ed-ingaranan dema te Iskeriyuti ne senge etew sikandin dut
te sepulù wey deruwa ne edumdumaan ni Hisus. 4 Ne midlihawang
sikandin se ebpendiyà te menge mepurù te terebpelengesa wey ke
menge kepitan dut te ebantey te Nekebpuru ne Valey te Eleteala
su ebpekidsabut kandan ke memenu se kebpulid din ki Hisus. 5 Ne
nengesuatsuat dan nevenar, ne impasad dan kandin te ebehayan te
pirak. 6 Ne migkiyug en si Hudas ne in-awà dà ketà ne ebpemengaan
din en ke ralan te kegkeulug din ki Hisus su apey mesigkem dan en te
kenà egketuenan dut te menge etew.

Mibpenehana si Hisus Wey Ke Menge Edumdumaan Din Dut te Kedlavung te Pista te Kedsehari te Suluhuen

(Mateo 26:17-25; Marcos 14:12-21; Juan 13:21-30)

7 Neuma en ke hewii rut te kevurunan dan te Pista te Kegkaan dan
te Pan ne Warà Insawug ne Ibpelevag. Ne ini se neuna ne hewii ne
idsumbalì te menge Hudiyanen te ibpelengesa ran ne nati ne bilibili ne
egkeenen dan te kedtenuri ran dut te hewii rengan te kedsehari te menge
apù dan dut te suluhuen te Eleteala. 8 Ne midsuhuen ni Hisus si Pedro
wey si Juan ne migkehiyan din sikandan te, “Una kew en be ne pegatur
kew en te Kedlavung tew te Pista te Kedsehari te Suluhuen.”
9 Ne mid-insà dan ki Hisus te, “Endei rey ve ini ebpegetura?”
10 Ne migkahi si Hisus te, “Embiya ebpekeuma kew en diyà te inged
ne ruen meama ne ed-utuk te kelalew ne ruen wayig din ne edsinuhung
keniyu. Tundug kew en be kandin, ne embiya ebpekeuma kew riyà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ed-ubpaan din, 11 ne kehiyi niyu ve ke kemuney te valey te, 'Ibpeinsà
rut te meyterù tew te: Endei ne ruhu ke edlevungan ku wey ke menge
edumdumaan ku dut te Pista te Kedsehari te Suluhuen?' 12 Ne ketà ne
ibpekita rin keniyu ke meluag ne ruhu diyà te ikeruwa ne pangkat ne
saag ne pegediran en, ne ketà kew be pegatur te idlavung tew."
13 Mid-ipanew ran ne nekeuma ran ketà te inged ne langun dut te
ingkahi kandan ni Hisus ne arà en iya rema se nekita ran. Ne ketà dan en
mibpegatur te idlavung dan te Pista te Kedsehari te Suluhuen.

Ke Ketepusan dà ne Kinepekiduma ni Hisus te Egkaan Dut Te Menge Edumdumaan

(Mateo 26:26-30; Marcos 14:22-26; 1 Kurintu 11:23-25)

14 Guna su arà en ke kedlavung dan ne mibpinuu si Hisus wey ke
menge edumdumaan din ne ed-ingaranan te apustulis su egkaan. 15 Ne
migkahi si Hisus te, "Dekelà te hinawa ku se egkeseveka kiyu se egkaan
te ini ne Pista te Kedsehari te Suluhuen te kenà e pà ebpatey. 16 Su ini se
idtarem ku keniyu te egkepasad ini ne kenà ad maa egkaan te Pista te
Kedsehari te Suluhuen taman te egketuman en ke tidtu ne pista ketà te
menge etew ne Edetuan te Eleteala keuremà."
17 Ne ketà ne migkuwa ni Hisus ke ed-inumen ne impeselamat din te
Eleteala ne migkahi sikandin te, "Pesemsemeey kew ve se ed-inum kayi.
18 Su idtarem ku keniyu te kenà ad maa ed-inum kayi te ed-inumen ini
taman te kenà egkeuma ke hewii keuremà te Kedetui te Eleteala."
19 Ne migkuwa rin ke egkeenen dan ne pan ne impeselamat din
te Eleteala, ne mibpenevìtevì din ne imbehey rin diyà te menge
edumdumaan din se egkahi te, "Ini ke lawa ku ne ibeliwas keniyu. Ul-
ulaa niyu ini su apey a niyu egkepegpegitung."
20 Guna su nekeipus dan se edlavung ne migkuwa maa ni Hisus ke ed-
inumen se egkahi te, "Ini se lengesa ku ne ebpeketudà ne ibavas te langun
ne menge etew, su tuus ini te egketuman en ke impasad te Eleteala rengan
te ebpekepelihaun en ke langun ne menge etew te keberedusaan dan.
21 "Ugaid ne kegketueni niyu te sikandin ini se ed-ulug kediey ne
kayi red te sikitew ini ne mibpinuu. 22 Su ed-imetayan ke Impeanak te
Menusiyà su rengan ne intandà te Eleteala ini, ugaid ne mekeyruwiru arà
se etew ne ed-ulug kandin."
23 Ne ketà ne mibpein-inseey ke menge edumdumaan din ke endei rapit
buwa kandan se ed-ulaula kayi te migkahi rin.

Migpelewlewaney Ke Menge Edumdumaan ni Hisus ke Engkey se Mepurù Kandan

24 Ne mibpelewlewaney ke menge edumdumaan ni Hisus ke engkey
kandan se mepurù te langun. 25 Migkahi si Hisus kandan te, "Kayi te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ampew te dunya ini se menge pengulu te inged ne metehel ne edsuhù
te menge sakup dan, ne ini se menge unuten ne egkiyug ne egelalan te
sikandan ke Ebpesineruwan te Menge Etew. 26 Ugaid ne kenà kew ed-iring
ketà, su embiya ruen seveka keniyu ne egkiyug ne ebmepurù ne iyan din
kemeyidan ne mebpeembavà te hinawa rin iring te ineriyan en. Ne embiya
ruen egkiyug ne egkeunutan ne medlila te hinawa rin te edsugsuhuen
te menge ruma rin. 27 Maa entei se mepurù," ke si Hisus, "ke etew ne
edsendaran su egkaan etawa ke etew ne edsendad kandin? Idtarem ku
keniyu te arà se midsendaran. Ugaid ne misan siaken se edlingekaan niyu
ne gewii ku te kayi te keniyu ne iring te siaken se edsugsuhuen niyu."
28 Ne migkahi si Hisus te, "Langun te kemerehenan ku ne mid-unung
kew kedì. 29 Mibehayan a te Amey ku ne Eleteala te kewagib te edatù, ne
engketà ded ebehayan ku rema sikiyu te kewagib te kedatù. 30 Keuremà
te Kedatù ku ne ketà kew ebpinuu te uvey ku su edseveka kiyu egkaan
wey ed-inum. Ne ebpepinuuwan ku sikiyu se edatù dut te sepulù wey
deruwa ne bansa ne inenakan ni Israyil."

Impayag neraan ni Hisus ke Kebparew ni Pedro te Teleduma Ran
(Mateo 26:31-35; Marcos 14:27-31; Juan 13:36-38)

31 Migkahi si Hisus kayi te ki Simon Pedro te, "E, Simon, duen idtarem
ku keykew. Midtuhutan te Eleteala si Setanas ke datù te pekaid su
ebpenggeraman kew ke embiya ebpekedsalà kew. Ini se kebpenggeram
din ne iring te ed-ukapan din ke sarig nu. 32 Ugaid ne impengeningeni ku
en sikuna, Simon, su apey kenà egkeawà ke sarig nu kediey. Ibparew a
nikuna, ugaid embiya ebpekeulit en ke sarig nu kediey ne behera nu ke
sarig te menge ruma nu."
33 Ne migkahi si Pedro te, "Kenà a ebpitas kenikew, Kerenan, misan
egkevilanggù ka ne ketà ad dema. Embiya ebpatey ka ne ebpekid-unung a
kenikew."
34 Ne migkahi si Hisus te, "Tentenuri nu ini, Pedro, te kenà pà ed-ukarà
ke manuk te ini en ne kerukileman, ne ketetelu a nu en ibparew te kenà a
nu ruma."

Migkehiyan en ni Hisus ke menge Edumdumaan Din te Ebpeewiten en te Kureta, Kempiru wey Sundang te Ked-ipanew Ran

35 Ne migkahi maa si Hisus kandan te, "Ketà te kinesuhù ku keniyu rut
te kengkeniyà ne indawey ku keniyu se ed-ewit te kureta, kempiru etawa
telumpà, ne maa ruen be nepemengà niyu?"
Ne migkahi ran te, "Warà."
36 Ne migkahi si Hisus te, "Ugaid ne guntaani ne embiya ruen kureta
etawa kempiru niyu ne ewita niyu en te ked-ipanew niyu. Ne ke etew
ne warà sundang din ne pesaa rin en ke kumbalà din ne mebpemasa te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

seveka. 37 Su igkahi ku keniyu ne arà se impesurat ne Lalag te Eleteala
mekeatag kediey ne iyan iya se metuman en. Su ruen nekahi ketà
mekeatag kediey te, 'Inragkes sikandin te menge etew ne belisalà' ne ke
kegketuman din ini ne mehaan en egkeuma."
38 Ne migkahi ke menge edumdumaan din te, "Intengi nu ma, Meyterù,
su duen en deruwa ne sundang dey."
"Sesangen en ayan," ke si Hisus.

Mibpengeningeni si Hisus Diyà te Buvungan ne Ed-ingaranan te Ed-ulivuwen

(Mateo 26:36-46; Marcos 14:32-42)

39 Midlihawang en si Hisus ketà te valey ne midlevungan dan ne
mibpendiyà maa sikandin te buvungan ne ed-ingaranan te Ulivuwen
su arà ke andang ne ebpesineruwan din. Ne miduma kandin ke menge
edumdumaan din. 40 Nekeuma ran ketà ne migkehiyan din sikandan te,
"Pengeningeni kew su apey kenà kew mepeneheewit dut te ebpenggeram
keniyu."
41 Mid-ewaan ni Hisus sikandan te egkeuma red te edtimbag, ne
mibpenimbuel sikandin se ebpengeningeni te Eleteala. 42 Ke sikandin te,
"Amà, netuenan ku te egkegaga nu ke langun! Ne embiya egkiyug ke rà
ne iawà nu ini se keresayan ku, ugaid ne misan be engketà ke kiyug ku
ne ipelevundus nu se keykew ne kiyug." 43 Gewii rin te ebpengeningeni
ne ruen suluhuen te Eleteala ne riyà ebpuun te langit ne mibpengkayi
te kandin su ebaher te hinawa rin. 44 Ne gaina te nepenù en si Hisus te
kemutuwan ne mid-ilut pà se kebpengeningeni rin te Eleteala, ne ketà ne
edtehaktak diyà te tanà ke rimuseng din ne iring en te lengesa.
45 Mid-itindeg sikandin ketà te ebpengeningeniyan din ne midliveran
din ke menge edumdumaan din, ne neumaan din ne nekelipereng dan
su neewaan dan te baher dut te kemutuwan dan. 46 Migkahi en si Hisus
kandan te, "Meambe ke edlipereng kew? Enew kew ne pengeningeni kew
te Eleteala su apey kew kenà mepeneheewit dut te ebpenggeram keniyu."

Ke Kedsigkem Ki Hisus

(Mateo 26:47-56; Marcos 14:43-50; Juan 18:3-11)

47 Gewii te edlalag pà si Hisus ne nekeuma en se merakel ne etew. Ne
si Hudas ke senge etew rut te sepulù wey deruwa ne edumdumaan din ne
iyan en iya ebpengunaan kandan. Mid-uvey rin si Hisus su ed-erekan din.
48 Ugaid ne migkahi si Hisus kandin te, "Maa, Hudas, ini embe se ked-
arek nu kayi te Impeanak te Menusiyà se ked-ulug nu en kandin keniyan
te menge ruma nu?"
49 Nekita rà kayi te menge edumdumaan ni Hisus se iring bes kayi ne
migkahi ran te, "Menu, Meyterù, edtibas key en su sundang ded ini?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Ne senge etew kandan se mid-ulavut din se sundang din ne midtibas
din en ke edsugsuhuen dut te pinekebmepurù te terebpelengesa ne
nesamping en ke kewanan ne telinga rin.
51 Ne ketà ne migkahi si Hisus te, "Suhati nu en!" Ne in-ulit ni Hisus ke
telinga rut te edsugsuhuen ne neulian en.
52 Ne migkehiyan ni Hisus ke menge etew ne edsigkem kandin, ini se
menge mepurù te terebpelengesa, ke menge kepitan te ebantey rut te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala, wey ke menge egkeunutan te menge
Hudiyanen, ke sikandin te, "Maa, tulisan a ne ebmetereman niyu te
sundang wey behuval te kedsigkem kediey? 53 Su uman gewii ne diyan a te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala se ebpenurù, ne warà e ma nikiyu sigkema
ketà. Ugaid ne keniyu en ini ne hewii te kedsigkem kediey, ne ebpepayag
en ke kevaher ni Setanas ke datù te pekaid se ebayàbayà keniyu."

Imparew ni Pedro te Teleduma Ran ki Hisus

(Mateo 26:57-58, 69-75; Marcos 14:53-54, 66-72; Juan 18:12-18, 25-27)

54 Ne ketà ne midsigkem dan si Hisus ne mibpeneheewit dan en diyà te
baley te pinekemepurù dut te menge terebpelengesa. Ne midtundugtundug
en dema si Pedro. 55 Nekeuma ran ne ketà te lama ne ruen midtetemeg
te apuy ne mibpinuu ran se ed-inarang. Ne mibpekid-amur en si Pedro
kandan. 56 Ne ruen ketà senge etew ne raha ne edsugsuhuen ne nekekita
ki Pedro te nesilaan te rayag dut te apuy. Midtengtengan din si Pedro ne
migkahi en te, "Ini ne meama ne ruma red ketà te midsigkem dan."
57 Ugaid ne mibparew si Pedro se egkahi te, "E, Bayi, kenà ku
egketuenan ke entei sikandin."
58 Neiseg-iseg ne ruen en maa senge etew ne nekekita ki Pedro ne
migkahi te, "Benar iya ne ruma ke red ketà te nesigkem."
Ne migkahi si Pedro te, "E Mama, kenà."
59 Ne neiseg-iseg maan ne ruen maa senge etew ne nekekita ki Pedro
ne migkahi te, "Benar iya ne ruma red sikandin ketà te nesigkem su riyà
ebpuun sikandin te Geliliya."
60 Ne migkahi si Pedro te, "E, Mama, kenà ku egkesebutan ayan se
egkehiyen nu." Arà dà ne gewii te edlalag pà si Pedro ne mid-ukarà en ke
manuk. 61 Ketà ne midlilingey ni Hisus si Pedro. Ne arà pà ne netenuran ni
Pedro ke migkahi ni Hisus kandin te, "Kenà pà ed-ukarà ke manuk guntaani
te ini en ne kerukileman ne ketetelu a nu en ibparew te kenà a nu ruma."
62 Ne midlihawang si Pedro ne midrahukrahuk en te kedsinehew rin.

Mid-undaunda wey Mibedasan si Hisus

(Mateo 26:67-68; Marcos 14:65)

63 Ne mid-undaunda en wey mibedasan si Hisus dut te menge etew ne
mibantey kandin. 64 Ne mibegkesan dan ke mata rin ne migkahi ran te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Entuka nu ke enta se mibadas keykew." 65 Ne merakel pà se kinepegkeyà
dan ki Hisus.

Mid-ewit Dan si Hisus Diyà te Kukuman
(Mateo 26:59-66; Marcos 14:55-64; Juan 18:19-24)

66 Guna su mesmeselem pà ne langun dut te egkeunutan te menge
Hudiyanen, ke menge mepurù te terebpelengesa, wey ke menge meyterù
te penduan ne impeetuvang dan en si Hisus su sikandan ke egkukum.
67 "Embiya sikuna ke Anak te Eleteala," ke sikandan, "ne Impasad din ne
Ebperetuen din ne kehiya nu kenami."

Ne migkahi si Hisus te, "Misan egkehiyen ku keniyu ne kenà kew
ebperetiyaya kediey. 68 Ne misan duen id-insà ku keniyu ne kenà kew
rema edtavak. 69 Ugaid ne igkahi ku keniyu te mehaan en egketuman
ke hewii ne ebpekepinuu en ke Impeanak te Menusiyà diyà te rapit te
egkekewanan te Eleteala ne warà repeng te gehem din."

70 Ne langun dan ne migkahi te, "Embiya ves arà se kahi nu,
ne maa sikuna en iya ini ke Anak te Eleteala ne Impasad din ne
Ebperetuen din?"

Ne midtavak si Hisus te, "Uya, siaken en iya."

71 Ne migkahi ran te, "Kenà ki en ebpemengà te ruma pà ne
titihus su nerineg tew en ayan se lalag din ne mibpevayà te bèbà
din."

Mid-ewit Dan Si Hisus Diyà te ki Pilatu ke Gubinedur ne Rumanu
(Mateo 27:1-2, 11-14; Marcos 15:1-5; Juan 18:28-38)

23 1 Ketà ne langun ne menge etew ne mibpengukum ki Hisus
se mid-ewit kandin diyà te gubinedur ne si Pilatu su apey rin
mepasad en ke kukuman. 2 Nekeuma ran ne imperineg dan ki Pilatu
ke id-isuhat dan kandin se egkahi te, "Nesepenan dey ini se meama
ne ebpesuwey rut te menge etew kayi te inged tew su impeengked din
ke menge etew ne ebayad te buwis diyà te mepurù tew ne si Cesar. Ne
migkahi rin te sikandin kun ke midtendù te Eleteala ne ebperetuen."

3 Ne mid-insaan ni Pilatu si Hisus te, "Menu sikuna en iya ke ratù te
menge Hudiyanen?"

Ne midtavak si Hisus te, "Uya, ayan iya se migkahi nu."

4 Ne migkahi si Pilatu riyà te menge mepurù te terebpelengesa wey ke
merakel ne menge etew ne nevurun ketà, ke sikandin te, "Warà netuen
ku ne salà ne id-isuhat ku kayi te etew ini."

5 Ugaid ne nasì dan en ne mibpemensag se egkahi te, "Ini se menge
penurù din se puunan te ebpeetuwen din ke menge etew ketà te mepurù
tew. Midrudsù se kebpenurù din diyà te lusud te Geliliya ne neeneb din
ke menge inged diyà te lusud te Hudiya taman te ini en te Hirusalim."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mid-ewit Dan si Hisus Diyà te ki Hirudis

6 Nerineg ni Pilatu ini ne mid-insà sikandin te, “Meambe, etew ves
ini te Geliliya?” 7 “Uya,” ke sikandan, “etew ayan te Geliliya.” Guna su
netuenan ni Pilatu te riyà bes ne etew si Hisus te Geliliya ne inged ne
egkemalan ni Hirudis, ne impependiyà din si Hisus te ki Hirudis. Su
seretà din ketà ne kayi rema si Hirudis te Hirusalim.
8 Nekita ni Hirudis si Hisus ne nesuatsuat sikandin su neuhet en ne
ed-ing-ingitaen din si Hisus. Su uman din dà egkerineg ke mekegeyip
ne ed-ul-ulaan ni Hisus, ne ed-inteng dema perem sikandin. 9 Ketà be
ne mibpenginsaan ni Hirudis si Hisus, ugaid ne warà midtavak si Hisus.
10 Nekeipus sikandin ne mid-uvey ke menge mepurù te terebpelengesa
wey ke menge meyterù te penduan ne mid-uluhan dan nevenar si Hisus te
kewagib. 11 Ne mid-undaunda ni Hirudis wey ke menge sundaru rin si Hisus
ne pinegkeyà dan. Ne pinelelembung dan te velegkas te datù su uvag kun
ne ratù ne impelived dan en maa riyà te ki Pilatu. 12 Ne arà ne andew ne
neked-upiyaney en si Pilatu wey si Hirudis su pehaney ne telegkunterà dan.

Nepasad ke Kukuman Dan te Ed-imetayan si Hisus
(Mateo 27:15-26; Marcos 15:6-15; Juan 18:39–19:16)

13 Guna su kayi en maa si Hisus te ki Pilatu ne miburun ni Pilatu ke
menge mepurù te terebpelengesa, ke menge egkeunutan wey ke merakel
ne etew. 14 Ne migkehiyan din sikandan te, “Mid-ewit niyu ini se etew
kayi te kedì ne egkehiyen niyu ne ebpeatu sikandin kayi te menge etew
rut te mepurù tew. Ugaid ne mid-insaan ku en sikandin kayi te etuvangan
niyu ne warà netuen ku ne salà din iring dut te idwagib niyu. 15 Engketà
ded dema si Hirudis, warà dema netuen din su tembù impelived din
ded kayi te kenitew. Warà salà kayi te etew ini ne rait ne id-imetayi
kandin. 16 Ugaid ne ibpelambit ku rà sikandin ne ibpelihawang ku en.” (
17 Iyan kinekahi ni Pilatu kayi su ruen betasan din te embiya egkeuma ke
kevurunan te Pista te Kedsehari te Suluhuen ne ruen ibpelihawang din ne
senge etew ne bilanggù ne ebuyuen te menge etew.)
18 Nerineg dut te menge etew ini se migkahi ni Pilatu ne nasì dan ne
mibpemensag se egkahi te, “Peimatayi nu ayan ne etew! Ne ipelihawang
nu kayi te kenami si Barabas!” 19 (Si Barabas ini ne nevilanggù su mid-
amung sikandin te ebpekidkunterà te gubirnu ne ruen nepatey rin.)
20 Duen kiyug ni Pilatu te iyan ibpelihawang ne si Hisus ne ketà ne
mid-insà maa sikandin dut te menge etew. 21 Ugaid ne mibpememensag se
egkahi te, “Ipelansang nu! Ipelansang nu riyà te ebpebelevahen ne kayu!”
22 Ne migkahi en maa si Pilatu te iketelu en te, “Meambe? Engkey se
meraat ne mid-ulaula rin? Su warà netuen ku ne salà din ne dait ne id-
imetayi kandin. Ibpelambit ku rà sikandin ne ibpelihawang ku en.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ugaid ne mid-ilut dan pà se ebpememensag se egkahi te
ebpeimetayan sikandin, ne warè en mekeehen si Pilatu. 24 Geina te
mibpulung dan mibpememensag ne imbehey en ni Pilatu ke kiyug
dan. 25 Impelihawang en ni Pilatu si Barabas, ini se etew ne nevilanggù
su mid-amung te ebpekidkunterà te gubirnu wey ruen nepatey rin.
Ugaid ne si Hisus ne impalad en ni Pilatu diyà te kandan te misan
ebmenumenuwen dan.

Inlansang si Hisus Diyà te Pinebelavag ne Kayu
(Mateo 27:32-44; Marcos 15:21-32; Juan 19:17-27)

26 Ne ketà ne mibpeneheewit dan en si Hisus diyà te ed-imetayan dan
kandin. Ne gewii ran te ed-ipanew ne ruen etew ne nesinuhung dan
ne iyan pà ebpekeuma ne riyà ebpuun te taneb, ne mibpehes dan te
ebpetiang ke pinebelavag ne kayu ne edtiangen ni Hisus. Etew ini ne ed-
ingaranan ki Simon riyà ebpuun te inged ne Sirin.
27 Ne denda ne menge etew se miduma ki Hisus abpeg ke menge
meritan ne ebpeninehew su ebpenderawit dan en kandin. 28 Ne
midlilingey si Hisus kandan ne migkahi en te, "Sikiyu ne menge meritan
kayi te Hirusalim, kenà a niyu sinehewi, ugaid ne iyan niyu sinehewi
ke egketemanan niyu wey ke menge anak niyu. 29 Su ruen hewii ne
egkeuma," ke si Hisus, "ne egkahi ke menge etew te, 'Meupiya ke meritan
ne kenà ed-anak, ke meritan ne warà med-anak, wey ke meritan ne wara
edseruruwen din!' 30 Egkeuma arà se hewii ne egkehiyan te menge etew
ayan se buvungan te,

'Ketempahi key en ne buvungan!'

wey egkahi ran keniyan te menge tuhar te,

'Kevunbuni key en ne tuhar.'

31 Su," ke si Hisus, "embiya ini se ibped-ulaula ran kedì te iring te kayu ne
meilew pà su warà salà ku, ne tuwas pà imbe ke ibped-ulaula ran keniyu
te sikiyu ne iring te kayu ne nehangu."
32 Ne ruen dema mid-ewit dan ne deruwa ne etew ne tulisan su
ibperuma ki Hisus te ed-imetayan. 33 Nekeuma ran ketà te rapit ne
ed-ingaranan te "Tulan te ulu" ne inlansang dan en si Hisus diyà te
pinebelavag ne kayu ne inlansang ded dema ini se deruwa ne tulisan,
seveka kayi te egkekewanan ni Hisus ne seveka kayi te egkehivang
din. 34 Gewii ran te edlansang kandin ne mibpengeningeni si Hisus
te, "Amà, pesehara nu sikandan su warà dan metueni ini se ed-ul-
ulaan dan." Ne ketà ne ini se menge sundaru ne midlansang kandin ne
mibunutbunutan dan se velegkas ni Hisus ke entei se ebpekegkemuney
kandan.
35 Ke denda ne etew ne mid-itindeg ketà se edtengteng, ne ini
se menge egkeunutan te Hudiyanen ne mid-undaunda ki Hisus, ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan te, “Nekepelihaun sikandin te menge ruma rin. Ne intengan
tew ve ke igkepelihaun din ke hinawa rin embiya benar ne sikandin en
ke midtendù te Eleteala ne ebperetuen ne ed-ingaranan te Mesiyas.”
36 Ne mid-amung ke menge sundaru mid-undaunda kandin. Mid-uvey ran
si Hisus ne pineinum dan te daan en ne tebà. 37 Ne migkahi ran te, “Embiya
sikuna en ke ratù dut te menge Hudiyanen ne ibpeliyu nu ke hinawa nu.”
38 Ne ruen surat ne riyà dan intahù te divavew te ulu rin ne egkahi te,
“Ini ke Ratù te menge Hudiyanen.”
39 Ne senge etew rut te imbitin ne tulisan ketà se mid-undunda ki Hisus
se egkahi te, “Menu, kenà sikuna ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen?
Ipeliyu nu ke hinawa nu wey sikami rema.”
40 Ugaid ne midawey sikandin dut te ruma rin se egkahi te, “Engkey ka
ini? Maa, kenà ke ves egkeandek te Eleteala te langun tew ini te tetelu
ne ebpedulung en te kepepatey? 41 Dait ta ini te deruwa se ed-imetayen
su id-ulì dà keyta ke kereatey te ulaula ta. Ugaid ne ini se etew ne
egkeimetayan te warè en iya meraat ne ulaula rin.”
42 Ne migkahi sikandin kayi te ki Hisus te, “E, Hisus, tentenuri a nu rà
ketà te Edetuan nu keuremà.”
43 Ne migkahi si Hisus kandin te, “Igkahi ku kenikew te ini en ne
andew ne ebpekeruma ka kedì riyà te langit.”

Ke Kinepatey ni Hisus
(Mateo 27:45-56; Marcos 15:33-41; Juan 19:28-30)

44 Neudtu en ini ke andew ne midtekew mibmerusirem ketà te langun
ne inged taman te edluuk en ebpemenaug ke andew su midlekep. 45 Ne
riyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne newaswas kayi te luuk ini se
mekepal ne saput ne impehelet dut te insivey ne ruhu te Eleteala. 46 Ne
ketà ne migkulayì si Hisus se egkahi te, “Amà, ebpeheweran ku kenikew
ke gimukud ku.” Nelalag din dà ini ne nependusan en sikandin te hinawa.
47 Nekita rut te kepitan te menge sundaru ne ini se ned-ulaula ne
nekereyù sikandin te Eleteala se egkahi te, “Benar ves iya ne metidtu ini
ne etew.”
48 Ne langun kayi te menge etew ne nevurun ketà su edtengteng, ne
nekekita kayi te ned-ulaula ne mid-ulì dan se ebpenempak te kumeng
dan su dekelà se kemutuwan dan. 49 Langun ne edkekilala ni Hisus abpeg
ke menge meritan ne miduma kandin igenat te Geliliya ne mid-it-itindeg
diyà te malù meriyù se edtengteng kayi te langun ne ned-ulaula.

Ke Kineleveng ki Hisus
(Mateo 27:57-61; Marcos 15:42-47; Juan 19:38-42)

50-51 Duen senge etew ketà ne ed-ingaranan ki Jose ne riyà ebpuun te
inged ne Eremetiya lusud te Hudiya. Meupiya ne etew sikandin wey metidtu

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se ulaula rin. Senge etew sikandin dut te menge Hudiyanen ne edtahad dut te kebpekeuma te Edetuan te Eleteala kayi te ampew te dunya. Senge etew rema sikandin dut te menge egkeunutan te Hudiyanen te Perekukum, ugaid ne warà meeyuni sikandin dut te kineimasad en ki Hisus. 52 Mibpendiyà si Jose ini te ki Pilatu su ebuyuen din ke lawa ni Hisus ne inluhut dema ni Pilatu. 53 Ne mibperus en ni Jose ke lawa ni Hisus ne mibukusan din en te meputì ne saput. Ne inleveng din en ketà te imbangbang ne leveng diyà te dempilas ne warà pà melevengi te minatey. 54 Meapun en ini te Diyemaat ne edsanlep ke andew ne ini se rudsuan te Hewii ran te Id-imeley.

55 Ke menge meritan ne miduma ki Hisus igenat diyà te Geliliya ne miduma ki Jose te edleveng, ne nekita ran ke midlevengan wey ke kinetahù en ki Hisus diyà te leveng din. 56 Ne mid-ulì dan en ne mibpenehana ran ke meemut ne menge rawun wey periyemut su idsapu te lawa ni Hisus.

Ne ketà te midrudsù ke Hewii te Id-imeley ran ne mid-imeley ran en su edtuman dan dut te insuhù te penduan dan.

Ke Kinekevanew ni Hisus

(Mateo 28:1-10; Marcos 16:1-8; Juan 20:1-10)

24 1 Mesmeselem pà te hewii ne Akad ne mibpendiyà ke menge meritan te leveng ni Hisus ne imbangbang diyà te dempilas ne mid-ewit dan ke menge meemut ne idsapu ne mibpenehana ran. 2 Nekeuma ran ne nekita ran te nelilid en ke vatu ketà. 3 Mid-awuk dan ne mibpenlangulangu ran, ugaid ne warà dan mekita ke lawa ni Hisus. 4 Gewii ran te ed-it-itindeg ketà se neliveg, ne neketekew en nekeitindeg se deruwa ne meama ne ebpeneringsing se velegkas dan. 5 Ne nekelumpeng ke menge meritan te kegkeandek dan. Ne migkahi ini se deruwa ne meama te, “Meambe ke ebpemengaan niyu kayi te edlevengan te minatey arà se etew ne biviyag? 6 Warà en sikandin kayi su nevanew en. Tentenuri niyu rè ma ke migkahi rin keniyu rut te riyà kew pà te Geliliya. 7 Su migkahi rin te ibpalad ke Impeanak te Menusiyà diyà te kebayàbayà te menge etew ne mekesesalà ne idlansang dan sikandin, ugaid ne ketà te iketelu ne hewii ne egkevanew en.” 8 Ne arà pà ne netenuran dan ke migkahi ni Hisus.

9 Mid-ulì dan ne mibpenudtulan dan ke sepulù wey seveka ne edumdumaan ni Hisus wey ke menge ruma pà ketà. 10 Ini ke menge meritan ne mibpenudtul te lalag te suluhuen: Si Maria ne riyà ebpuun te Magdala, si Juana, si Maria ne iney ni Santiago, wey ruen pà menge ruma ran. Sikandan be ini ke mibpenudtul dut te menge edumdumaan ni Hisus ne ed-ingaranan te Apustulis. 11 Ugaid ne warà mibperetiyaya ke menge edumdumaan ni Hisus dut te tudtul te menge meritan su iyan dan kunaan ke menge kesembaran dà. 12 Ugaid ne mid-itindeg si Pedro ne mibpelelahuy en se ebpendiyà te leveng. Nekeuma ne midsiniling din

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en ne iyan din nekita ke meputì ne saput ne imbukus dan ne netahak ketà. Ne mid-ulì sikandin ne neinuinu nevenar sikandin ke engkey se ned-ulala.

Mibpekitakita si Hisus Diyà te Ralan Dut te Deruwa ne Etew ne Ebpendiyà te Inged ne Emaus

(Marcos 16:12-13)

13 Arà ne hewii ne ruen deruwa ne etew rut te midumaruma ki Hisus ne
ebpendiyà te inged ne ed-ingaranan te Emaus. Ini se inged ne Emaus ne
iyan din keriyù te Hirusalim ne menge sepulù wey seveka ne kilometro.
14 Ketà te ked-ipanew ran ne iyan dan egkepengpengasak ne mekeatag
te langun dut te ned-ulaula ni Hisus. 15 Gewii ran te ebpengasak ne
midlambag si Hisus kandan ne mibpekiduma en. 16 Nekita ran sikandin
ugaid ne warà mebpekilala sikandin kandan.
17 Migkahi si Hisus kayi te kandan te, "Engkey ini se egkepengasak
niyu te ed-ip-ipanew?"
Mid-itindeg dan se paras te egkemutuwan. 18 Midtavak ini se senge
etew ne ed-ingaranan ki Keliyupas te, "Maa iyan ka mid-ubpà kayi te
Hirusalim ne warà pà metau kayi te ned-ulaula ketà?"
19 "Maa," ke si Hisus, "engkey se ned-ulaula ketà?"
Ne midtavak dan te, "Engkey ve iya? Iyan arà ne mekeatag ki Hisus
ne riyà ebpuun te Nesarit. Su si Hisus ini ne benar ne mibpelambas te
Lalag te Eleteala diyà te etuvangan din wey kayi rema te etuvangan te
menge etew. Duen gehem din te kebpenurù din wey kayi rema te langun
te mid-ulaula rin ne mekegeyip. 20 Ugaid ne ini se menge mepurù tew te
terebpelengesa wey ke menge egkeunutan tew ne impemenayik dan diyà
te gubinedur su impekukum ne mid-imasad dan te ebpeimetayan, ne
inlansang dan en sikandin diyà te pinebelavag ne kayu. 21 Ne iyan netahù
te hinawa rey ne sikandin en iyan ke midsuhù te Eleteala ne ebpeliyu
te langun ne inenakan ni Israyil. Ugaid ne ini en ke iketelu ne hewii te
kineimetayi ran kandin. 22 Ne ruen dema ned-ulaula te menge meritan
ne ruma ta ne igkeinuinu rey. Su geina ne mibpemanepaney ran diyà te
leveng din, 23 ugaid ne warà dan mekita ke lawa rin ketà. Ne midlived
dan kayi te kenami ne mibpenudtul dan te ruen deruwa ne suluhuen te
Eleteala ne mibpekita kun kandan ne migkahi kandan te neuyag en si
Hisus. 24 Ne ruen menge duma rey ne midsuvar mibpendiyà te leveng ne
iring ded iya ketà se nekita ran te migkahi rut te menge meritan, ugaid
ne warà dan mekita ke lawa ni Hisus."
25 Ne migkahi en si Hisus kandan te, "Warà bes itungan niyu! Meambe
ke warà kew mebperetiyaya rut te langun ne impesurat te menge
mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan? 26 Su migkahi ke menge
mibpelambas te Lalag te Eleteala ne egkerasey pà ini se Impasad te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eleteala ne arà pà ne Ebperetuen din te langun ne imbehey kandin."
27 Ketà ne midseysey en ni Hisus kandan ke meana rut te langun ne
impesurat te mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan mekeatag kandin.
Kayi rin imperudsù te impesurat ki Moises taman en dut te mewri ne
mibpelambas te Lalag te Eleteala.
28 Guna su ebpelundani ran en dut te inged ne edtemanan dan, ne iring
te edlevundus pà si Hisus. 29 Ugaid ne mibangen dan sikandin se egkahi
te, "Kayi kiyu pà su meapun en, ne edsanlep en ayan se andew." Ne arà
dà ne mibpekiduma en si Hisus kandan.
30 Neiseg-iseg ketà ne mibpinuu ran se egkaan, ne migkuwa ni hisus ke
egkeenen dan ne pan ne impeselamat din te Eleteala ne mibpenevìtevì
din ne imbehey rin en kandan. 31 Ketà dan pè be mekilala si Hisus su
arà pà ne iring te nevukaan ke mata ran. Ugaid ne miduma rà sikandin
te peraan dan. 32 Ne mibpelelahey en ini se deruwa ne etew te, "Tembù
bes neinesa ki te ebpemineg kandin te edseysey te menge impesurat te
Eleteala te mibpelambas te lalag din gewii te kebpemengasak tew te
ed-ipanew."
33 Arà dà ne mid-itindeg dan ne mid-ulì dan en diyà te Hirusalim. Ne
iyan dan neumaan ketà ke sepulù wey seveka ne edumdumaan ni Hisus
wey ruma pà ne nevurun. 34 Iyan dan egkepenudtul se, "Benar iya ne
nevanew si Hisus ne mibpekita en ki Simon." 35 Ne ketà ne mibpenudtul
en kandan ini se deruwa ne etew ne riyà ebpuun te Emaus ke engkey
se ned-ulaula ran diyà te ralan te kinepekiduma ran ki Hisus. Ne
mibpenudtul dan dema ke engkey se kinepekekilala ran en ki Hisus ketà
te kebpenevìtevì din en dut te egkeenen dan ne pan.

Mibpekitakita si Hisus Dut te Menge Edumdumaan din
(Mateo 28:16-20; Marcos 16:14-18; Juan 20:19-23; Nenged-ulaula 1:6-8)

36 Gewii te ebpenudtul dan kayi ne netetau ran te kayi en mekeitindeg
si Hisus te teliwarà dan. Ne migkahi en te, "Na, mebmelintad ke hinawa
niyu!"
37 Nekita ran dà si Hisus ne neandek dan nevenar su iyan dan kunaan
ke gimukud din se nekita ran. 38 Ugaid ne migkahi sikandin kandan te,
"Meambe ke egkeandek kew maa kedì? Meambe ke duwaruwa se hinawa
niyu kedì? 39 Intengi niyu ma ini se palad ku wey paa ku su siaken ded
iyan ini! Geweri a niyu ma su apey niyu egketueni te kenà a gimukud. Su
embiya gimukud," ke si Hisus, "ne warà sapù din wey tulan din, ugaid ne
egkekita niyu ma te ruen kediey."
40 Nekahi rin dà ini ne impekita rin en ke palad din wey paa rin. 41 Ne
ruen pà lavew keduwaruwa te hinawa ran te si Hisus ini se nekita ran
ugaid ne nengehalew ran wey nengeinuinu. Ne ketà ne mid-insà si Hisus

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan te, “Menu ruen ded egkekaan tew kayi?” 42 Ne mibehayan dan
sikandin te in-anag ne serà. 43 Ne migkuwa rin ke serà ne migkaan din
kayi te sineruwan dan.
44 Ne migkahi si Hisus kandan te, “Pehaney te kayi e pà te keniyu ne
ini iya ke migkahi ku keniyu: Langun te impesurat mekeatag kediey ketà
te penduan ni Moises wey ke impesurat te menge mibpelambas te Lalag
te Eleteala wey arà se insurat ketà te riberù ne ed-ingaranan te Salmu ne
langun din ne metuman iya kayi te kedì. Na guntaani ne netuman en arà
kayi te netemanan ku.”
45 Ne arà pà ne mibukaan din ke itungan dan su apey ran ebpekesabut
dut te impesurat ne Lalag te Eleteala. 46 Ne migkahi en kandan te,
“Ini se impesurat dut te mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan
ne: Ebpekepevayà pà te kegkerasey arà se Impasad te Eleteala ne
Ebperetuen ne ed-ingaranan te Mesiyas, ugaid ne ketà te iketelu ne hewii
ne ebenawen ded. 47 Ne kayi te kebpatey rin wey kayi te kebanew te
Eleteala kandin,” ke se impesurat ne Lalag te Eleteala, “ne kayi ve imbe
ne ruen kebpesahad te Eleteala te keberedusaan dut te menge etew ne
ebpedsendit ne ed-engkenà te meraat ne ulaula ran. Ini se ieneb niyu te
ebpesabut diyà te langun ne menge inged kayi te ampew te dunya. Kayi
niyu irudsù te Hirusalim. 48 Su geina te nemetmetaan niyu en,” ke si
Hisus, “te netuman en ini kayi te kedì, ne sikiyu en ke edtitihus. 49 Duen
ibpepengkayi ku te keniyu ke Kedesenan ne Ebpetuntul te menusiyà ne
impasad keniyu te Amey ku rengan. Engketà be ne kenà kew pà awà kayi
te inged ne Hirusalim taman te edlumun en keniyu ke gehem din ne riyà
ebpuun te langit.”

Nevatun si Hisus Diyà te Langit
(Marcos 16:19-20; Nenged-ulaula 1:9-11)

50 Ne ketà ne mibpeneheewit din sikandan diyà te liyu te inged ne
Hirusalim uvey te inged ne Biteniya. Nekeuma ran ne ingkayew rin ke
belad din ne impenuvadtuvad kandan. 51 Gewii rin te ibpenuvadtuvad
din sikandan ne mid-ewaan din en sikandan ne mibatun en diyà te
langit. 52 Ne mibpengarap dan kandin, ne memehalew ran nevenar te
mid-ulì dan diyà te Hirusalim. 53 Ne merukilem meandew ne riyà dan te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala se edeyù te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Meupiya ne Tudtul Mekeatag ki Hisu Kristu ne Miguhud ni Juan

Ini se Mid-ingaranan ne Lalag ne Mibpebaluy ne Menusiyà

1 1 Rengan te warà pà limbaha ini se misan engkey en, ne raan en ketà
ke mid-ingaranan te Lalag. Ne iyan kineingarani kandin ne Lalag
su igkepayag din ke langun ne netahù te itungan te Eleteala. Ne raan
sikandin ne ruma te Eleteala su Eleteala red dema sikandin. 2 Dut te warà
pà melimbag ini se misan engkey en ne duma en sikandin te Eleteala.
3 Ne impepevayà kandin ne midlimbag te Eleteala ke langun taman,
ne warà misan seveka rut te nelimbag ke kenà impepevayà kandin.
4 Sikandin ke ebpuunan te umur te menusiyà, ne ke umur din se
ebpekerayag te itungan te langun ne menusiyà. 5 Ne nekeandlag ke
kerayag din diyà te kerusireman, ne ke kerusireman ne warà mekeevuk
dut te kerayag.
6 Duen senge etew ne mid-ingaranan ki Juan ne midsuhù te Eleteala.
7 Iyan din kinesuhua ki Juan ne ebpepemenduen din mekeatag dut te
kerayag ne si Hisus su apey ke langun ne ebpekerineg dut te penduan
ne ebpekeperetiyaya. 8 Si Juan ini ne kenà ke kerayag, ugaid ne sikandin
ke edseysey mekeatag kayi te kerayag. 9 Su ini ke benar ne kerayag ne
mibpebaluy ne etew, ne nekeuma en kayi te ampew te dunya su edrayag
dut te itungan te langun ne menusiyà.
10 Nekeuma en sikandin kayi te ampew te dunya, ugaid ne warà
mekekilala kandin ke menge etew misan impepevayà kandin ke
kinelimbag dut te dunya. 11 Nekeuma sikandin kayi te inged din, ne
misan ke kereremigey rin ne Hudiyanen ne warà midtelimà kandin.
12 Ugaid ne misan engkey ne etew se midtelimà wey mibperetiyaya en
kandin ne mibehayan din te ketenged te egkevaluy ran ne tuney ne
menge anak te Eleteala. 13 Ne iyan dalan te kinekevaluy ran ne menge

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anak te Eleteala ne kenà bineelan dà te menusiyà, etawa impenganak te menge etew rà ne amey, su iyan dan Amey ne Eleteala.

14 Ne ke mid-ingaranan te Lalag ne mibpebaluy en ne menusiyà ne mid-ubpà en kayi te keytew. Ne lilimuen nevenar sikandin, wey ke langun ne egkehiyen din ne benar. Nekita rey ke geyip ne gehem din ne imbehey kandin te Eleteala su sikandin ke budtung ne Anak te Amey rin ne Eleteala.

15 Ne mibpenurù si Juan mekeatag kandin ne impenawag din se egkahi te, "Ini ve ke etew ne impenudtul ku keniyu te, 'Duen senge etew ne ebpeketundug kediey, ugaid ne misan ebpeketundug dà kediey ne sikandin se muna pà ne mepurù kediey, su ketà te warà e pà in-anak ne raan en ketà sikandin.' "

16 Geina te dekelà ke limù din ne sikitew langun ne mibehayan din te penaub, ne ini se penaub ne warà kegkepupus din. 17 Su si Moises ke nekepeneheewit te penduan te Eleteala kayi te langun tew ne menge menusiyà, ugaid ne si Hisu Kristu ke mibpepayag ne limù te Eleteala wey ke benar mekeatag te Eleteala. 18 Warà senge etew rà ne nekekita te Eleteala, liyu rà dut te budtung ne Anak din ne si Hisu Kristu, su iyan dan layun teleduma. Ne sikandin ke mibpesabut keytew mekeatag dut te Eleteala ne Amey rin.

Ke Impesabut ni Juan Ke Ebpembunyag
(Mateo 3:1-12; Marcos 1:1-8; Lucas 3:1-18)

19 Duen menge etew ne mibpendiyà te ki Juan su riyà sikandin te ripag te wayig ne Hurdan se ebpembunyag te menge etew. Ini se nekeuma ne menge terebpelengesa wey menge inenakan ni Levi su midsuhù dan dut te egkeunutan te menge Hudiyanen te ebpeinsaan dan si Juan te, "Entei ka?"

20 Ne mepeyag ini se intavak ni Juan su warà din in-eles se egkahi te, "Kenà siaken si Hisu Kristu, ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen din."

21 "Engkey ke ve, si Iliyas ka?" ke sikandan.

"Kenà," ke si Juan.

"Ne engkey ke ve iya? Maa sikuna en iya ayan ke ebpelambas te Lalag te Eleteala ne impasad din?" ke sikandan.

"Kenà," ke si Juan.

22 "Ne idtarem nu kenami," ke sikandan, "ke engkey ka su apey rey egkepenudtul diyà te midsuhù kenami. Engkey se egkekahi nu mekeatag keykew?"

23 Midtavak si Juan ne ke migkahi rin ne iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ki Isayas ke mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne migkahi sikandin te,

"Siaken ke etew riyà te tanà ne kenà egkeubpaan te etew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ebpenawag dut te menge etew ne ed-uvey kedì,
ne migkahi a te, ‘Mehaan ebpekeuma ke Kerenan,
ne tidtuwa niyu ke ibayà din,
ne iyan din meana ne tilaka niyu ke hinawa niyu
su apey kew egkepenehana te kebpekeuma rin.’ ”
24 Ne ayan se ebpenginsà ki Juan ne menge suhù te menge Peresiyu,
25 mid-insà dan maa te, “Embiya kenà sikuna si Hisu Kristu, ne kenà
sikuna rema si Iliyas etawa ke mibpelambas te Lalag te Eleteala, ne
meambe ke ebpembunyag ka te menge etew?”
26 Midtavak si Juan te, “Siak ne iyan ku ibunyag se wayig, su apey ran
egkeandam te kedtelimà ketà te senge etew ne riyà te keniyu ne kenà
niyu egkekilala,” ke si Juan. 27 “Ebpekeuma sikandin se ebpeketundug
kedì, ugaid ne misan ke telumpà din ne kenà a edait ne ed-ekar.”
28 Langun kayi ne riyà med-ulaula te inged ne Bitanya riyà te ripag te
wayig ne Hurdan su riyà si Juan se ebpembunyag.

Si Hisus ke Ebpekeiring te Impelengesa ne Nati te Bilibili

29 Midtundug be maa ne hewii ne nekita ni Juan si Hisus se
ebpelingguma ne migkahi en sikandin dut te menge etew ne uvey rin te,
“Ayan de be ke etew ne iring te ibpelengesa ne nati te bilibili ne imbehey
te Eleteala apey ke langun ne salà te menusiyà ne egkeawà. 30 Ini ve ke
etew ne impenudtul ku keniyu te, ‘Duen senge etew ne ebpeketundug
kediey, ugaid ne misan ebpeketundug dà kediey ne sikandin se mepurù
pà kedì, su raan en ketà sikandin te warà e pà in-anak.’ 31 Pehaney
en,” ke si Juan, “ne warà ku pà mekilala ke engkey an sikandin, ugaid
ne mibpengkayi a te ebpembunyag te menge etew te wayig su apey
egketueni rut te menge kevuwaran ne Israyil se ebpekeuma en sikandin.”
32 Ne mibpenudtul pà maa si Juan mekeatag ki Hisus te, “Nekita ku ke
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midragid te melepati ne riyà
ebpuun te langit ne mibpehunrerenà diyà te kandin, ne warà din ewai.”
33 “Ne warà ku pà lavew metueni te sikandin en bes iya ke midsuhù te
Eleteala,” ke si Juan, “ugaid ne ke Eleteala ne midsuhù kedì te ebunyag
te wayig ne ingkahi rin kedì te, ‘Embiya egkekita nu en arà se Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ebpehunrerenà diyà te etew ne kenà
din ed-ewaan, ne egketuenan nu be imbe te sikandin ke ebpembunyag
ibpepevayà dut te kedlumun te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà
diyà te menge etew ne mibperetiyaya.’ 34 Ne nekita ku en iya ini,” ke si
Juan, “ne egkehiyen ku en keniyu te sikandin en iya ke Anak te Eleteala.”

Ke Neuna ne Edumdumaan ni Hisus

35 Ne ke neketundug ne hewii ne ketà en maa si Juan se ebpekidlalag
dut te deruwa ne edumdumaan din. 36 Nekita rà ni Juan se edsahad si

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hisus, ne migkahi en te, “Ayan de be ke etew ne iring te ibpelengesa ne
nati te bilibili ke mid-andam te Eleteala ne ibehey rin!”
37 Ne wey merineg dut te deruwa ne edumdumaan din ke lalag ni Juan
ne midtundug dan en ki Hisus. 38 Ne midteren si Hisus ne midlilingey
ne nekita rin ke deruwa ne etew ne edtundug kandin ne mid-insà te,
“Meambe ke edtundug kew kedì?”
Ne migkahi ran te “Rabi, (ne iyan din meana ne Meyterù) endei ka
ed-ubpà?”
39 Ne midtavak si Hisus te, “Duma kew en kedì su apey niyu egkekita.”
Ne mibpekiduma ran en kandin te ed-inteng dut te ed-ubpaan din. Ne
meapun en dutun ne wey ran med-ulì ne merukilem en.
40 Ne senge etew kayi te deruwa se nekerineg te nekahi ni Juan ne
miduma ki Hisus ne mid-ingaranan ki Andres, su teleari ran ki Simon
Pedro. 41 Arà dà ne mid-awà en sikandin se ebpemengà ki Simon ke suled
din. Nekita rin dà ne migkahi te, “Netuen dey en ke ed-ingaranan te
Mesiyas.” (Seveka ne ngaran ini ni Hisu Kristu, ke Impasad te Eleteala ne
Ebperetuen din.)
42 Ne mibperuma din en si Simon diyà te ki Hisus. Nekeuma ran dà ne
midtengtengan en ni Hisus si Simun ne migkahi en te, “Sikuna si Simon,
ke anak ni Juan, ugaid ne edsembian ku ke ngaran nu ki Sipas.” (Ayan se
ngaran ne Sipas ne neked-iring ded te Pedro su ke meana rin ne “Batu”.)

Mibpemilì ni Hisus si Pilipi wey si Natanael

43 Ne ke neketundug ne hewii ne nepegitung ni Hisus ne ebpendiyà te
pruvinsiya ne Geliliya. Ketà ne nevalak din si Felipe ne migkehiyan din
en te, “Duma ka kedì.”
44 Si Felipe ne etew ne riyà ebpuun te inged ne Bitsaida, ke inged en
ni Andres wey si Pedro. 45 Ketà ne mibeyaan ni Felipe si Natanael ne
migkehiyan din en te, “Nekita rey en ke etew ne ingkesurat ni Moises
diyà te riberù te menge penduan te Eleteala, wey ingkesurat ded dema
dut te menge etew ne mibpelembas te Lalag te Eleteala rengan. Si Hisus
ke ngaran din, ke anak ni Husi ne riyà ebpuun te Neserit.”
46 Ne rutun ne migkahi en si Natanael te, “Maa, ruen bes etew ne riyà
ebpuun te Neserit ne ruen egkegaga rin?”
Midtavak si Pilipi te, “Iyan tumù se pengkayi ka su intengi nu.”
47 Guna su nekita ni Hisus si Natanael se ebpelingguma kayi te kandin ne
migkahi te, “Ayan be ke tidtu ne inenakan ni Israyil su warà edtelevan din.”
48 Mid-insà si Natanael te, “Meambe ke egkekilala a nikuna?”
Midtavak si Hisus te, “Nekita ku sikuna ketà te levut te kayu ne ed-
ingaran te igira te warà pà med-ipanew si Felipe te edtawag keykew.”
49 “Meyterù,” ke si Natanael, “sikuna ves iya ke Anak te Eleteala!
Sikuna en iya ke Edatù keytew ne menge kevuwaran ni Israyil!”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Migkehiyan ni Hisus si Natanael te, “Maa iyan nu rè bes
kebperetiyaya kediey, Natanael, se nekahi ku te nekita ku sikuna se
riyà te medmeriyù ne levut te kayu ne igira? Ugaid ne muna pà se
kebpekeperetiyaya nu ke egkekita nu en ke mekegeyip ne ed-ul-ulaan ku.”
51 Ne migkahi en si Hisus kandan te, “Benar ini se egkehiyen ku keniyu
te egkekita niyu ke lesang te langit ne egkevukaan, ne ke suluhuen
te Eleteala ne egkekita niyu se mekepemenayik ne mekepemenaug se
ebpengkayi te ke Impeanak te Menusiyà.”

Ke Kewingan Diyà te Inged ne Kana

2 1 Guna su nekederuwa ne hewii ketà ne ruen kewingan diyà te inged
ne Kana ne lusud te inged ne Geliliya. Ne midtelavuk ke iney ni
Hisus ketà te kewingan. 2 Ne ketà dema si Hisus wey ke edumdumaan
din su neinggat dan te edtelavuk ketà te kewingan. 3 Guna su neamin en
ke inumen dan ne binu su kurang pà kandan ne mibeyaan en te iney ni
Hisus se egkahi te, “Warà en duma ne binu.”
4 “Tebiyà dà keykew, Inà,” ke si Hisus, “te kenà a nu uyawi te ed-ul-
ulaan ku. Su warà pà meuma ke hewii te kebpekita ku te gehem ku riyà
te menge etew.”
5 Ne migkahi en ke iney ni Hisus dut te menge sugsuhuen te, “Dumai
niyu te misan engkey se idsuhù din.”
6 Ne ruen enem ne timan ne kelalew ne edtehuan te wayig su ruen
edtenuran ne betasan te menge Hudiyanen mekeatag te kebpenlùlù. Ne
uman seveka ne kelalew ne egketehuan te epat etawa enem ne latà ne
wayig.
7 Ne migkehiyan en ni Hisus ke menge sugsuhuen te, “Pengipenua niyu
ini se kelalew te wayig,” ke sikandin. Ne mibpengipenù dan en iya rema
ke menge kelalew. 8 Neipus dan te ebpenekeru ne migkahi en si Hisus te,
“Sekilut kew be keniyan te wayig ne ewita niyu en diyà te egkamal te
egkeenen.”
Ne mid-ewit dan en diyà te kandin, 9 ne migeraman din ke wayig
ne nevaluy en ne binu. Warà din metueni ke endei ebpuun ini se binu
(ugaid ne ke menge sugsuhuen ne midsekilut ketà se netau). Dutun ne
midtawag din en ke meama ne ebpengesawa 10 ne migkahi te, “Iyan tew
nelayaman ne betasan te embiya ruen kevurunan tew ne iyan tew id-una
te ebpeinum ke meupiya ne binu, ne embiya ve su ebpengevulung dan en
ne arà pà ne ibpeinum ke binu ne mekurangkurang se nanam din. Ugaid
ne sikuna,” ke se meama “ne ke meupiya ne binu ne impememewri nu te
ebpehendad su ini pà ne impelepew nu.”
11 Ini se mid-ulaula ni Hisus diyà te inged ne Kana, lusud te inged ne
Geliliya, se neuna ne mekegeyip ne mibeelan din. Impekita rin ke gehem
din, ne ketà be ne nekeperetiyaya iya ke edumdumaan din kandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Neipus arà se kewingan ne mibpendiyà si Hisus, ke iney rin, ke
menge ari rin, wey ke edumdumaan din te inged ne Kapirnawum.
Nekeuma ran ketà ne mid-ubpà dan te nekebpipira ne hewii.

Mibpendiyà si Hisus te Nekebpuru ne Valey te Eleteala
(Mateo 21:12-13; Marcos 11:15-17; Lucas 19:45-46)

13 Ne rutun ne mehaan en ne egkeuma ke hewii te kegkevurun te
menge Hudiyanen diyà te Hirusalim te kedtumana ran dut te Pista te
Kedsehari te Suluhuen te Eleteala, ne arà be ne mibpendiyà si Hisus
diyà te Hirusalim. 14 Guna su nekeuma ran ne midlusud en si Hisus diyà
te Nekebpuru ne Valey te Eleteala, ne nekita rin ke ebpemendehang
te menge sapì, menge bilibili, wey menge melepati, su ini se menge
binatang ne impemendehang dan ne iyan din egkeetehan ne ibpelengesa.
Ne ruen dema ketà menge etew ne ebpesemsembiey te pirak te idsenge
vevansa ne inged kayi te pirak te menge Hudiyanen. 15 Nekita rà ni
Hisus sikandan ne midsuvid en sikandin te idlambit din kandan, ne
midsegseg din en langun te kebpeluwal kandan, abpeg ke menge bilibili
wey sapì. Misan ke lemisaan dut te menge etew ne ebpenambì te pirak ne
mibpemunggad din, abpeg dut te pirak dan ne insivurak ni Hisus. 16 Ne
migkehiyan din en ke menge etew ne ebpemendehang te melipati te,
“Ipengawà niyu ayan! Kenà niyu beeli ne pedian ini se Baley te Amey ku
ne Eleteala!”

17 Ne netenuran dut te edumdumaan din ke impesurat ni David ke
mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan se egkahi te, “Na Eleteala ku,
iring te apuy ne edrugrugkayew kayi te diralem ku ini se kegkenuhun ku
te ini se valey nu ne egkeedatan.”

18 Ne rutun ne mid-insaan si Hisus te egkeunutan te menge Hudiyanen
te, “Engkey ve se mekegeyip ne ibpekita nu ne tuus te mibehayan ka te
gehem te Eleteala te iring ketà ne mid-ulaula nu?”

19 Ne midtavak si Hisus te, “Rundusa niyu ini se Baley te Eleteala ne
lusud te tetelu ne hewii ne ibpeitindeg ku en manen ini se valey.”

20 “Epat ne pulù wey enem ne rahun se kineveeli kayi te valey! ke
sikandan. Maa, ibpeitindeg nu maa te lusud te tetelu rà ne hewii?”

21 Ugaid ne warà dan mesebuti se ini se valey ne migkahi ni Hisus ne ke
lawa rin. 22 Guna su neuma en ke hewii te nevanew en si Hisus, ne arà pà
ne netenuran dut te edumdumaan din ini se nekahi rin. Ne mibperetiyaya
ran ke impesurat ne Lalag te Eleteala mekeatag te kegkevanew ni Hisus
abpeg dut te nekahi rin mekeatag te sikandin.

Netuenan ni Hisus ke Netahù te Itungan te Menge Etew

23 Gewii pà ni Hisus diyà te Hirusalim te kedtuman dan te Pista te
Kedsehari te Suluhuen, ne merakel se mibperetiyaya kandin su nekita

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ran ke geyip ne mid-ulaula rin. 24 Ugaid ne warà midsarig si Hisus dut te
nelalag dan ne kebperetiyaya ran kandin su netuenan din ke engkey se
netahù te itungan te langun ne menge etew. 25 Su misan warà midtarem
kandin te engkey se metahù te itungan te menge etew, ne netuenan din
en ke engkey ke netahù te itungan dan.

Mibpendiyà si Nikudimu te ki Hisus

3 1 Duen senge etew ne egkeunutan te menge Hudiyanen ne mid-
ingaranan ki Nikudimu. Senge etew ini ne sakup te neumpungan ne
ed-ingaranan te Peresiyu. 2 Senge kerukileman ne mibpendiyà sikandin
te ki Hisus ne migkahi te, "Meyterù, netuenan dey se midsuhù ka te
Eleteala te ebpenurù kenami, su warà etew ne ebpekevaal te mekegeyip
embiya kenà duen gehem te Eleteala riyà te kandin."

3 Migkahi si Hisus te, "Sebenarvenar ini se igkahi ku keykew te warà
senge etew rà ne ebpekelusud diyà te Edetuan te Eleteala embiya kenà
sikandin edsaup pà ebpeanak."

4 Migkahi si Nikudimu te, "Menu ve ke lukes en ne etew te ebpesaup
ebpeanak? Engkey, edlived pà maa sikandin dut te hetek te iney rin su
apey igkesaup igkeanak sikandin?"

5 "Sebenarvenar ini se igkahi ku keykew," ke si Hisus, "te warà
senge etew rà ne ebpekelusud diyà te Edetuan te Eleteala embiya kenà
sikandin edsaup pà ebpeanak te ibpepevayà te wayig wey ke gehem dut
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 6 Su ke id-anak te menusiyà
ne menusiyà dà iya, ugaid ne embiya igkesaup en sikandin te igkeanak
ibpepevayà dut te gehem te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne
egkevaluy en sikandin ne anak te Eleteala. 7 Kenà nu ve igkeselekawi,"
ke si Hisus, "te kinelalag ku te, 'Mebpesaup kew pà langun mebpeanak.'
8 Embiya idsempità ta ne edsamber ke keramag ne misan endei egkesuat
ne ebpevayà. Embiya edsamber ne egkerineg nu, ugaid ne warà nu
metueni ke endei ebpuun etawa endei ebpesinaru. Iring ded dema ketà
ke langun ne mibpeanak te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, su
egketuenan dan iya misan kenà dan egkesebutan."

9 "Egkememenu ve ini?" ke si Nikudimu.

10 Midtavak si Hisus te, "Mevantug ka ura ne ebpemandù dut te menge
kevuwaran ni Israyil, ne meambe ke kenà nu egkesebutan ini se migkahi ku?
11 Benar iya ini se egkehiyen ku su netuenan dey te benar ini se impesabut dey
keniyu, ne netitihusan dey ke nekita rey en, ugaid ne warà niyu peretiyayaa
ke migkahi rey. 12 Embiya kenà ka ebperetiyaya te ini se ibpenurù ku kenikew
mekeatag te ulaula kayi te ampew te dunya," ke si Hisus, "ne iyan nu pè be
peretiyayaa ke iyan ku en ibpenurù mekeatag te ulaula riyà te langit. 13 Su
warà pà duma ne nekependiyà te langit liyu rà dut te sikandin arà ne riyà
ebpuun te langit ne mibpepengkayi ne Impeanak te Menusiyà.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 "Rengan te kemulu pà ensi Moises diyà te tanà ne kenà egkeubpaan
te etew," ke si Hisus, "ne ruen mibeelan din ne uled ne galang ne
intampak din diyà te kayu ne intunggul rin. Na," ke si Hisus, "diyà
te keuhetan din ne hewii ne ibpeketunggul dema ini se Impeanak te
Menusiyà. 15 Iyan din kebpekevitin diyà te kayu su apey langun ne
ebperetiyaya kandin ne ebpeketelimà te umur ne warà edtemanan din.
16 "Su kayi ebpuun te rekelà ne limù te Eleteala rut te langun ne menge
etew kayi te ampew te dunya ne warà din ingkenuhuni ke budtung ne
anak din, ugaid ne midsuhù din te ebpatey riyà te pinebelavag ne kayu su
apey langun te ebperetiyaya kandin ne kenà edusaan te Eleteala ugaid ne
ebpeketelimà dan te umur ne warà edtemanan din. 17 Su iyan kinesuhù te
Eleteala rut te Anak din kayi te ampew te dunya su apey kenà edusaan ke
menge etew, ugaid ne apey ran igkepeliyu.
18 "Ne misan engkey ne mibperetiyaya rut te Anak te Eleteala ne
kenà en egkesuhat te kedusa te Eleteala, ugaid ne langun ne warà
mebperetiyaya kandin ne insivey en te Eleteala ne edusaan su warà dan
medtelimà ki Hisus ke budtung ne Anak te Eleteala. 19 Iyan kedusa te
Eleteala te menge etew su nekeuma en kayi te ampew te dunya si Hisus
ke ed-ingaranan te Kerayag su ebpekerayag dut te itungan te langun
ne menusiyà, ugaid ne iyan dan midtumù ke kerusireman tumin dè be
dut te rayag su meraat ke ulaula ran. 20 Ne misan engkey en ne etew ne
ed-ulaula te meraat ne kenà egkesuat te merayag wey kenà dan ed-uvey
te merayag su apey kenà egkepayahan ke ulaula ran ne meraat. 21 Ugaid
ke etew ne metidtu se ulaula rin ne ed-uvey dut te merayag su apey
egkepayahi ke ulaula rin, su apey egkekita ke ulaula rin ne riyà ebpuun
te gehem te Eleteala."

Si Hisus wey si Juan ne Ebpemunyag

22 Netaman ketà ne mibpendiyà si Hisus wey ke edumdumaan din
te inged ne Hudiya. Ne mid-ubpà dan ketà te nekebpipira ne hewii su
ebpembunyag si Hisus te menge etew.
23 Ne si Juan dema ne ebpembunyag te menge etew riyà te inged ne
Inun uvey te inged ne Salim su merakel ne wayig diyà. Ne ruen menge
etew ne ebpemekeuma su ebpebunyag dan kandin. 24 (Su arà ne hewii ne
warà pà bilenggua si Juan.)
25 Ne ruen menge edumdumaan ni Juan ne ebpekidlewanà te senge
etew ne Hudiyanen. Iyan dan ibpelewaney ne atag te edtenuran ne
betasan te menge Hudiyanen te kedlùlù. 26 Ketà ne mibpendiyan en ke
edumdumaan ni Juan te kandin se egkahi te, "Meyterù, netenuran nu ves
ke ruma nu riyà te ripag te wayig ne Hurdan ne arà se nekahi nu! Riyà
guntaani sikandin se ebpembunyag ne iyan pà merakel ne menge etew ne
ebpendiyà te kandin su ebpebunyag."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Migkahi si Juan te, “Warà etew ne ebpekekuwa te ketengdanen
embiya kenà ebehayan te Eleteala. 28 Ne sikiyu en iya ke menge titihus
te migkahi ku te, ‘Kenà siaken si Hisu Kristu ke Impasad te Eleteala ne
Edatù kayi te menge etew, ugaid ne pineuna e rà kandin su apey ku
egkepenehana ke ibpevayà din.’ 29 Embiya idsempità ta,” ke si Juan, “ke
ruen egkewingan ne ke meama ne ed-esawa ne ini se ebpekehaked dut
te meritan, kenà ke egkuyug dut te egkewingen; ugaid ne ketà dema
sikandin te uvey. Ne embiya egkerineg din en ke meama ne neked-esawa
en ne ebpekidlalag en dut te esawa rin, ne dekdekelà se kegkehalew rin.
Ini ve imbe ke sempità ku,” ke si Juan, “mekeatag ki Hisus wey siaken.
Nehalew ad nevenar su nekekuyug a kandin te ebpenehana dut te
netandang ku en ke ibayà din te ebpekeuma. 30 Ketà be ne ebpekeiseg pà
se bentuhan ni Hisus, ugaid ne siaken ne ebpekeembavà.”

Sikandin ne Riyà Ebpuun te Langit

31 Riyà ebpuun te langit si Hisus ne sikandin ke mepurù pà dut te
langun. Ugaid ke etew ne kayi rà ebpuun te dunya ne menusiyà dà
sikandin, ne iyan din dà edlelahen ke ulaula kayi te dunya. Ugaid
sikandin arà se riyà ebpuun te langit se mepurù pà dut te langun. 32 Iyan
din edlelahen ne ke nekita rin wey ke nerineg din diyà, ugaid ne warà
utew etew ne ebpemineg kandin. 33 Ugaid ne ke etew ne mibperetiyaya
te penurù din, ne ibpekepekita rin te iyan dà edlelahen te Eleteala
ne benar. 34 Si Hisus ke midsuhù te Eleteala ne iyan ibpepenudtul ne
ke Lalag te Eleteala dut te ebpelumunan sikandin te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne imbehey kandin te Amey rin ne Eleteala. 35 Su
igkelimù nevenar te Eleteala ini se anak din ne midsuhù din, ne imbehey
rin kandin ke gehem te ebayàbayà te langun taman. 36 Ne langun ne
ebperetiyaya dut te Anak te Eleteala ne egkevehayan te umur ne warà
edtemanan din; ugaid ne langun ne kenà ebperetiyaya dut te Anak te
Eleteala ne kenà egkevehayan te umur ne warà edtemanan din, nasì pà te
iyan igkevehey kandan ke kedusai te Eleteala te warà edtemanan din.

Ke Meritan ne Riyà Ebpuun te Inged ne Semeriya

4 1 Nerineg dut te menge Peresiyu ke tudtul te iyan pà merakel ne
menge etew se ebpendiyà te ki Hisus su ebpebunyag wey ebpesakup
kandin dut te menge etew ne ebpendiyà te ki Juan. 2 (Ugaid ne iyan benar
ne kenà si Hisus ke ebunyag te menge etew su ke edumdumaan din dà.)
3 Guna su nerineg ni Hisus te nepenudtulan, ne mid-awà en diyà te inged
ne Hudiya ne mid-ulì en sikandin diyà te inged ne Geliliya.

4 Ugaid ne ini se ralan ne ibpevayà din te ed-ulì ne kayi ebayà te inged
ne Semeriya. 5 Ne guna su ebpevayà en sikandin te inged ne Semeriya
ne nekeuma en sikandin te senge inged ne lusud ded te Semeriya ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ed-ingaranan te Sikar, inged ini ne uvey te tanà ne imbehey ni Hakub
dengan dut te anak din ne si Jose. 6 Ne kayi te tanà ini ne ruen ne
ingkalut ni Hakub dengan. Nekeuma si Hisus ketà ne mibpinuu dut te
uvey te kalut su neluhat sikandin te kineipanew rin, su ketà ne neudtu en
ke andew.
7 Guna su ebpinpinuu en sikandin ne ruen meritan ne nekeuma su
edsekeru ne riyà ebpuun te inged ne Semeriya. Ne migkahi en si Hisus
kandin te, "Bayi, peinuma a nu." 8 (Iyan din kinevuyù te wayig diyà te
kandin su mibpendiyà ke edumdumaan din te senge inged su ebpemasa
te egkekaan dan.)
9 "Ey," ke se meritan, "siaken ne etew a te Semeriya, ne meambe
ke egnganey ka kedì te ked-inum nu su Hudiyanen ke ma?" (Iyan din
kebpekelalag te iring kayi su kenà ebpemegayun ke menge Hudiyanen
dut te menge etew te Semeriya.)
10 Midtavak si Hisus te, "Bayi, embiya perem egketuenan nu rà ke
engkey ke ibehey te Eleteala, ne embiya perem egkekilala nu rà ke
engkey a ini se ebuyù keykew te egkeinum, ne sikuna pà nasì se ebuyù
te egkeinum nu kayi te kedì," ke si Hisus. "Ne igkevehey ku keykew ke
wayig ne ebpekevehey te kegkeuyag."
11 "Mama," ke se meritan, "memenuwen nu ve se kebpekekuwa nu
keniyan te wayig ne ebehey te kegkeuyag? Su warà ma idsekilut nu ne
meralem pà maa ini se wayig! 12 Su maa," ke se meritan, "muna ke pà
ki Hakub ke keep-epuan dey? Su sikandin ke midtabun kenami kayi te
kalut ini ne kayi mid-inum sikandin wey ke menge anak din, abpeg dut te
menge ayam din ne pineinum kayi dema."
13 Migkahi si Hisus manen te, "Ke menge etew ne ed-inum kayi te
wayig te ini ne kalut ne edsaup pà lavew ebpekeinum. 14 Ugaid ke etew ne
ed-inum te wayig ne ibehey ku kandin, ne kenà en edsaup ebpekeinum.
Su ini se wayig ne ibehey ku kandin ne iring te sebseb ne edtevur diyà te
lusud te hinawa rin su puunan te kegkeuyag din, ne ebehey te umur ne
warà edtamanan din."
15 "Mama," ke se meritan, "peinuma e ves nikuna keniyan te wayig
su apey kenà ad edsaup ebpekeinum, ne kenà ad ebpekepengkayi se
edsekeru."
16 "Na, ulì ke pà," ke si Hisus, "ne engaya nu ve ke esawa nu su lived
kew kayi."
17 "Warà ma esawa ku," ke se meritan.
"Benar an se lalag nu ne warà esawa nu," ke si Hisus. 18 "Su kelelima ke
en mekesawa, ugaid ne ayan se ebpeniwaley guntaani keykew ne kenà nu
esawa. Ini se ingkahi nu en kedì ne benar."
19 "Mama," ke se meritan, "netuenan ku te ayan se lalag nu ne lalag
te etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala. 20 Ne ruen id-insà ku," ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se meritan. “Mekeatag te keep-epuan dey te Semeriya ne kayi ran imbe
ebpengarap te Eleteala te ini ne buvungan. Ugaid ne sikiyu ne menge
Hudiyanen ne iyan niyu nekahi se riyà dà te inged ne Hirusalim se ed-
ubpaan te ebpengarap te Eleteala.”
21 “Tenuri nu ini, Bayi,” ke si Hisus, “su ruen hewii ne egkeuma ne
kenà en kayi rà ne buvungan etawa riyà dà te Hirusalim ebpengerapa
te menge etew ke Amey tew ne Eleteala. 22 Su sikiyu ne menge etew te
Semeriya ne matag kew en edsimba ne warà niyu metueni ke engkey se
edsimbaan niyu. Ugaid ne sikami se menge Hudiyanen, ne netuenan dey
mulà ke edsimbaan dey su kayi ebpuun te kenami ne menge Hudiyanen
ne ruen ebpekehemew ne ebpeliyu te menusiyà. 23 Na,” ke si Hisus te,
“neuma en ke hewii te embiya benar ne edsimba ke menge etew te
Eleteala ne Amey tew ne med-arap dan ibpepevayà te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà dut te Eleteala wey kayi ebpuun te tidtu te
hinawa ran, wey kayi te keduma ran te benar ne penurù ne impayag
dut te Eleteala. Ini ve se egkiyuhan te Eleteala ne ulaula rut te menge
etew ne edsimba kandin. 24 Ke Eleteala ne warà lawa rin, tembù be kenà
egkekita sikandin. Ke menge etew ne edsimba te Eleteala ne medsimba
te ibpehenat te tidtu ne hinawa wey sebenarvenar te keduma ran dut te
penurù ne impayag te Eleteala.”
25 Ke se meritan, “Netuenan ku te ruen ebpekeuma ne Impasad te
Eleteala ne Ebperetuen din te langun ne ed-ingaranan ki Kristu ke
Mesiyas. Ketà te kebpekeuma rin, ne ibpesabut din keytew ke langun.”
26 Ke si Hisus te, “Siaken en iya ini se ebpekidlalag keykew arà se
migkahi nu ne si Kristu.”
27 Kemulu pà ne ebpekidlalag si Hisus dut te meritan ne nekeuma en
ke edumdumaan din, ne nengeinuinu ran se ebpekidlalag si Hisus ketà te
meritan. Ugaid ne warà seveka rà kandan ne nekeinsà dut te meritan ke
engkey se lakew rin ki Hisus, ne warà dan mekeinsà ki Hisus ke engkey
arà se ebpengesaken dan.
28 Arà dà ne intelau en dut te meritan ke idsekeru rin ne mid-ulì
en. Nekeuma rà sikandin ne impemenudtul din en dut te menge etew.
29 “Pengkayi kew su intengi niyu eyè se etew su intarem din kedì ke
langun ne mid-ulaula ku. Engkey, eyè en buwa ke Impasad te Eleteala ne
Edatù te langun ne ebpenerengen tew?” kahi rut te meritan. 30 Nerineg
den dà ne migenat dan en se ebpendiyà te ki Hisus.
31 Ketà te warà pà mekeuma ke menge etew ne migkahi en ke
edumdumaan ni Hisus te, “Mama, iyan tumù ne kaan ke pà.”
32 “Kaan kew en,” ke si Hisus, “su ruen egkeenen ku ne warà niyu
metueni.”
33 Ne rutun ne mibpein-inseey ran te egkahi te, “Maa, ruen bes buwa
mibehey kandin te nekaan din?”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 "Iring te egkeenen ku," ke si Hisus, "ini se kedtumana ku te kiyug
te Eleteala ne midsuhù kedì te ed-imasad dut te helevek ne imbehey rin
kedì. 35 Kenà bes duen besaanan niyu ne egkahi te, 'Epat pà ne vulan ne
arà pà ne egkeuma ke ked-ehani.' Ugaid," ke si Hisus, "ne idtarem ku
keniyu te sendenga niyu ma ayan se menge etew ne ebpelingguma en,
su embiya idsempità ta ne iring dan te melutù ne parey ne ed-eheniyen
su kenà meuhet ne ebperetiyaya ran kedì. 36 Su ke etew ne ed-ehani ne
ebeyaran, ne embiya id-upama ta ne ke etew ne ebpesabut mekeatag kedì
ne ruen ded dema egkeehani rin, ugaid ne iyan din egkeehani ke merakel
ne ebpeketelimà te umur ne warà edtamanan din. Ketà ne ke mibuvur
te Lalag te Eleteala, wey ke mid-ehani te bahas dut te kebpemenudtul
te Lalag te Eleteala ne elin dan egkehalew. 37 Benar iya ke besaanan
dut te keep-epuan ne egkahi te, 'Ruen ebuvur, ne ke ruma se ed-ehani.'
38 Sikiyu," ke si Hisus, "ne midsuhù ku te ed-ehani rut te warà niyu
geleveka te kebuvur. Su duma ne etew se migelevek te kebuvur ketà,
ugaid ne sikiyu en maa ke ed-ehani rut te gelevek dan."
39 Gewii te kayi pà te ralan ini se menge etew te Semeriya ne ebpendiyà
te ki Hisus, ne merakel dut te sikandan se nekeperetiyaya kandin su
sabap dut te nekahi te meritan kandan te, "Intarem din kedì ke langun ne
mid-ulaula ku." 40 Guna su nekeuma en ini se menge etew te Semeriya ne
mibuyù dan ki Hisus te kenà pà bevayà medlaus, ne ketà dema ne mid-
ubpà si Hisus te nekederuwa ne hewii. 41 Ne merakel pà lavew ne menge
etew se mibperetiyaya kandin su nerineg dan ke penurù din.
42 Migkehiyan dan ke meritan te, "Mibperetiyaya key en ne kenà ma
ketà dà ebpuun dut te nekahi nu kenami, ugaid ne kayi te nerineg dey
en dema ke penurù din ne netuenan dey se benar en iya ne sikandin ke
netendù te Eleteala ne ebpeliyu te menusiyà."

Neulian ni Hisus ke Anak ne Meama dut te Senge Etew ne Mepurù te Gubirnu

43 Guna su nepupus en se deruwa ne hewii, ne midlaus en ensi Hisus
diyà te inged ne Geliliya. 44 Su ruen ketà pehaney ne nekahi ni Hisus te,
"Ke etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala ne kenà ed-edatan te menge
etew diyà te muney ne inged din." 45 Guna su nekeuma ran diyà te inged
ne Geliliya ne nengehalew ke menge etew ketà su neketelavuk dan te
kevurunan diyà te Hirusalim dut te Pista te Kedsehari te Suluhuen, ne
nekita ran ke langun ne mid-ulaula ni Hisus diyà.
46 Netaman ketà ne midlived si Hisus kayi te inged ne Kana lusud
te Geliliya, ke inged ne ruen wayig ne pinebaluy rin ne binu. Ketà ne
ruen etew ne mepurù se ketengdanan din diyà te gubirnu te inged ne
Kapirnawum ne ruen anak din ne meama ne ebpekedaru. 47 Nerineg dut
te mepurù se nekeuma en si Hisus kayi te Geliliya te riyà ebpuun te inged

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne Hudiya, ne mibayaan din en ne mibpemuyù kandin te ebperumaan
din diyà te Kapirnawum su ebpevawian ke anak din ne egkerandung te
kemetayen.
48 Nerineg dà ni Hisus ne migkehiyan din en te, “Embiya kenà kew
ebpekekita te tuus ne ebpekegeyip ne kenà kew ebperetiyaya.”
49 “Mama,” ke se mepurù te ketengdanan din, “duma ke pà kedì te kenà
pà ebpatey ke anak ku.”
50 Ke si Hisus te, “Na, ulì ke en su neulian en ke anak nu.”
Ne mibperetiyaya ke meama rut te migkahi ni Hisus kandin, ne mid-
ulì en. 51 Guna su nepawà te riyan dan pà te ralan ne nesinuhung dan
en ke menge sugsuhuen din ne migkahi ran te, “Neulian en ke anak nu
ne ederaru.” 52 Ne mid-insaan din en sikandan te, “Keenu neulii ke anak
ku?”
“Gevii te nepulid en ke andew ne mid-engked ke kedetenga rin,” ke
sikandan.
53 Nerineg din arà ne netenuran din en te gevii te nepulid ke andew ke
kinekahi ni Hisus kandin te, “Neulian en ke anak nu ne ederaru.” Arà dà
ne mibperetiyaya en ki Hisus, abpeg dut te langun ne sikandan kayi te
lusud te valey rin.
54 Ini ve ke ikeruwa ne mekegeyip ne mid-ulaula ni Hisus kayi te
lusud te inged ne Geliliya gewii te kineulì din te riyà ebpuun te inged ne
Hudiya.

Ke Etew ne Neuhet en se kedaru Rin ne Neulian ni Hisus

5 1 Ne warà dà utew meuhet maa ketà ne mibpendiyà si Hisus te
Hirusalim su ruen pista te menge Hudiyanen. 2 Diyà te Hirusalim
ne ruen bengawan ne ebpevayaan te menge etew ne ebpeneheewit te
menge bilibili ne ibpelengesa, ne uvey ketà te bengawan ne ruen linew
ne ed-ingaranan te kinehiyan ne Hudiyanen te Bitsaida. Ruen lelima ne
ed-elungan ne nekelingut kayi te kilid en te wayig. 3 Merakel ne menge
etew ne ederaru ne ebpengirehà ketà te ed-elungan, ruen pisek, ruen
pungkù, ne ruen en midtibas te ayew. (Su edtahad dan te kedsevu ketà
te wayig. 4 Su ruen andew ne ebpehunrerenà ke suluhuen te Eleteala te
kebpesevu rin ketà te wayig. Ne arà be ne ke egkeuna ne etew ne ederaru
ne ebpeketiher te edsevu pà ke wayig ne egkeulian ke misan engkey en
ne sakit din.) 5 Ne ruen ketà meama ne nekedtetelu en nepulù wey walu
ne rahun se kederaru rin. 6 Nekita ni Hisus sikandin se ed-id-irehà ketà
ne netuenan din se neuhet en nevenar ini se daru rin. Ne mid-insaan ni
Hisus te, “Maa, egkiyug ka ne egkeulian?”
7 “Mama,” ke se meama ne ederaru, “warà ruma ku ne ebpekesepuwat
kedì te ebpetiher keniyan te wayig ke embiya edsevu. Su embiya seveka
ku rà se ebpengkeniyan te wayig, ne ruen ebpekeuna kedì.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ne migkahi si Hisus te, “Enew ka, luluna nu ke ikam nu, ne ipanew
ke en.” 9 Arà dà iya ne neulian en ini se etew, ne midlulun din en se ikam
din ne mid-ipanew en.
Ini ne hewii ne Sepetu, ke Hewii te Ked-imeley ran. 10 Guna su nekita
rut te menge egkeunutan te Hudiyanen ke mibawian ni Hisus ne migkahi
ran te, “Meambe ke ebava ka te ikam nu gunteani? Maa kenà ka edtanud
te ini ke Hewii ne Id-imeley ne ebpekerimpas ka dut te penduan tew ke
ed-ewit ka te ikam nu?”
11 Midtavak ini se meama te, “Su ke etew ne nekeulì kedì ne iyan
migkahi te, ‘Luluna nu ke ikam nu ne ipanew ke en.’ ”
12 “Engkey arà ne etew,” ke se menge Hudiyanen, “se migkahi keykew
te ibpelulun ke ikam nu ne ibpeipanew ka?”
13 Ugaid ne warà metueni rut te meama ke enta se mibawì kandin su
ruen merakel ne etew ketà te uvey te wayig ne mid-awà en si Hisus.
14 Warà dà meuhet ketà ne nekita en ni Hisus ini se meama riyà te
lusud te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. “Intengi nu ve,” ke si Hisus,
“neulian ke en te daru nu! Na, kenà ke en be baal te salà su apey ka kenà
egkerasey te tuwas pà dut te daru nu ne ebpekesuhat keykew.”
15 Arà pà ne midlihawang ke meama su ebpendiyà te menge
egkeunutan te menge Hudiyanen su idtarem din kandan te si Hisus
bes iya ke nekevawì kandin. 16 Ne ketà puunan ne neepes ke menge
egkeunutan te Hudiyanen ki Hisus su mibawì sikandin ketà te Hewii ne
Id-imeley.
17 Tembù be migkahi si Hisus kandan te, “Taman guntaani ne warà
med-imeley ke Amey ku ne Eleteala te egelevek, ne iyan e pè be rema
kenà megelevek.” 18 Nerineg den dà ke migkahi ni Hisus, ne neisab dan
se ebpemengà te ralan te ked-imetayi ki Hisus su nekerimpas sikandin
dut te penduan ne egkahi te kenà egkapakey ne egelevek dut te Andew
ne Id-imeley, ne ikeruwa rin ne mibpekidrepeng sikandin te Eleteala su
migkahi rin se Eleteala ke Amey rin.

Ke Umur ne Warà Edtemanan Din ne Riyà Ebpuun te Anak te Eleteala

19 Ketà ne migkahi si Hisus kandan te, “Sebenarvenar ini se egkehiyen
ku te siak ke Anak te Eleteala ne warà egkeveelan ku te kediey rà ne
kiyug. Iyan dà ebeelan ku ne arà se nekita ku riyà te ulaula te Amey ku,
su ini se ebeelan din ne iyan dema se edumaan ku. 20 Su ke Amey ku ne
Eleteala ne rekelà se limù din kedì ne Anak din, ne ibpekita rin kedì ke
langun ne ed-ul-ulaan din. Ne ruen muna pà ne ibpekita rin kedì ne ed-
ul-ulaan ku ne igkegeyip niyu. 21 Su ke Amey ku ne Eleteala se ebanew
te menge etew ne minatey ne ed-uyahen din maan, ne iring ded dema
ketà te siaken ne Anak din su ed-uyag a te piya engkey ne egkiyuhan ku,”
ke si Hisus. 22 Kenà ke Amey ku ne Eleteala se egkukum te menge etew,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ugaid ne imbehey rin kedì ke Anak din ke gehem te kegkukum te langun
ne menge etew. 23 Iyan din kinesarig kedì su apey siaken ne Anak din ne
egkereyrey rut te langun ne menge etew, iring te kedeyreya ran te Amey
ku. Su misan engkey en ne etew ne kenà edeyrey kedì ne kenà dema
edeyrey dut te Amey ku ne Eleteala ke midsuhù kedì.
24 "Sebenarvenar ini se egkehiyen ku ne misan engkey ne etew
ne ebpemineg te lalag ku wey ebperetiyaya rut te midsuhù kedì, ne
ebpeketelimà dut te umur ne warà edtemanan din. Ne kenà en edusaan
su nekepeliyu en sikandin te kepepatey ne warà edtemanan din, ne
ebpekeubpà en diyà te Eleteala taman te taman. 25 Sebenarvenar ini se
egkehiyen ku, misan ke menge etew ne iring te minatey en su sabap dut
te salà dan ne neuma en ke hewii ne egkerineg dan ke lalag ku, ke Anak
te Eleteala, ne arà se ebpemineg ne egkevehayan te behu ne umur. 26 Ke
Amey ku se ebpuunan te umur su sikandin se ebpekevehey te umur, ne
iring ded be ketà ke kedì ne Anak din su ke gehem din ne imbehey rin
kediey ne ebpekevehey e red dema te umur. 27 Ne kenà ketà dà taman, su
imbehey rin lavew kedì ke gehem te kegkukum te menge etew su siaken
iya ke Impeanak te Menusiyà.
28 "Kenà kew ve meselekawi kayi su ruen hewii ne ebpekeuma ne
langun ne riyà te menge leveng ne egkerineg dan ke suwara ku, 29 ne ketà
ne egemew ran dut te leveng dan. Ne langun te metidtu ne egkevanew
ran su riyà ebpekeubpà te Eleteala su neketelimà dan te umur ne warà
edtamanan din, ugaid ne langun be rut te nekevaal te meraat ne ulaula
ne egkevanew red su edusaan."

Ke Menge Titihus Mekeatag ki Hisus

30 Ne migkahi manen si Hisus te, "Embiya kenà ke gehem te Eleteala
ne imbehey rin kedì ne warà egkeveelan ku, su iyan ku rà kegkukum ne
endei se igkahi rin kedì ne arà se edumaan ku te kegkukum. Tembù be ke
kegkukum ku ne metidtu. Su kenà kedì ne kiyug se edtumanen ku, ugaid
ne ke kiyug dut te midsuhù kedì se edtumanen ku.
31 "Upama ini, embiya siaken dà se ebpekehiyen te kedì ne hinawa, ne kenà
egkepehimbenar te ruma ne etew. 32 Ugaid ne ke Amey ku ne ebpenindeg
kediey ne netuenan ku te egkererihan se kebpenitihus din kediey.
33 "Duen midsuhù niyu riyà te ki Juan su ebpeinsaan niyu ke engkey
se siak, ne benar ke migkahi rin mekeatag kediey. 34 Kenà a ebpegungeyà
te etew rà se edtitihus kediey, ugaid ne ebpetenuran ku keniyu ke
kedtitihus ni Juan su apey kew ebpekeperetiyaya wey egkepeliyu dut te
keberedusaan. 35 Su si Juan ne iring te sulù ne midsilà, ne nehalew kew
ne ebpemineg dut te mehaan dà ne penurù din.
36 "Ugaid ne ruen mevaher pà dut te kedtitihus ni Juan mekeatag
kedì. Ini se helevek ne imbehey kedì dut te Amey ku ne Eleteala, ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ini se ebpesabut keniyu te siak ke midsuhù din kayi. 37 Ne ke Amey ku
ne midsuhù kedì ne ebpeketitihus dema mekeatag kedìey. Warà niyu
merineg ke suwara rin wey warà niyu mekita sikandin. 38 Ne warà niyu
telimaa ke lalag din su warà kew ma mibperetiyaya kediey ke midsuhù
din. 39 Mibpengedian niyu ke lalag te Eleteala ne impesurat dengan su
iyan niyu kunaan ke ketà kew ebpekehaked te umur ne warà edtemanan
din. Ne langun ne impesurat ketà ne edlalag mekeatag kedì. 40 Ugaid ne
kenà kew egkiyug ne ebpengkayi te kedì su apey kew perem ebpekehaked
te umur ne warà edtamanan din.

41 "Kenà iyan ku ebpemengaan se kegkereyù kedì te menge etew.
42 Ugaid ne netuenan ku te warà te hinawa niyu se kedlimù te Eleteala.
43 Iyan ku impengkayi ne ibpepevayà te gehem dut te Amey ku ne
Eleteala, ne warà kew medtelimà kedì. Ugaid ne embiya ruen ebpekeuma
ne ebpemandù keniyu te kandin dà ne gehem, ne edtelimaan niyu mulà
sikandin. 44 Memenu ma se kebperetiyaya niyu embiya iyan niyu rà
ebpemengaan se kegkereyù keniyu te menge ruma niyu, ugaid ne warà
niyu pemengaa ke ralan te kegkereyù ne riyà ebpuun te budtung ne
Eleteala?

45 "Iyan niyu kunaan ke siaken se ed-isuhat keniyu te kevenar diyà te
etuvangan te Amey ku ne Eleteala, ugaid ne kenà en iya. Su ruen seveka
ne ed-isuhat te kevenar keniyu ketà te hewii te kegkukum ne si Moises
su dekelà ke sarig niyu te penduan ne intahak din. 46 Embiya benar ne
mibperetiyaya kew rut te impesurat ki Moises dengan, ne ebperetiyaya
kew kedì dema su ke impesurat kandin ne mekeatag kedì. 47 Ne ketà be
embiya warà kew mibperetiyaya te lalag ne impesurat din," ke si Hisus,
"ne memenu ve se kebperetiyaya niyu kayi se egkehiyen ku?"

Pinekaan ni Hisus ke Lelima Ne Ngivu ne Etew
(Mateo 14:13-21; Marcos 6:30-44; Lucas 9:10-17)

6 1 Guna su neipus ini, ne midlived en si Hisus diyà te ripag te Ranew
te Geliliya (ne ed-ingaranan dema te Ranew te Tibiriya). 2 Ne ruen
denda ne menge etew ne mid-eguyut kandin su nekita ran ke mekegeyip
ne mid-ulaula rin te kebpemawì din dut te menge etew ne ebpenderaru.
3 Ne midtekereg en si Hisus wey ke menge edumdumaan din diyà te
buvungan ne mibpinuu ran en. 4 Su ketà ne hewii ne edanirani en ke
hewii ne edtenuran te menge Hudiyanen ne ed-ingaranan te Pista te
Kedsehari te Suluhuen.

5 Midsandeng si Hisus ne nekita rin ke denda ne menge etew ne
ebpelingguma, ne migkehiyan din si Felipe te, "Endei kiyu ebpekekuwa
te egkekaan ne ibpekaan tew keniyan te renda ne menge etew?"
6 (Migkahi rin ini su ebpenggeraman din si Felipe, ugaid ne netuenan din
ma ke engkey se ed-ul-ulaan din.)

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Midtavak en si Felipe te, “Misan pipira pà ne hatus ne pirak se
ibpemasa ta te egkeenen te iring keniyan se kerakel dan ne kenà pà
ebpeketukid kandan misan idsenge sungit dà.”
8 Ne senge etew ne edumdumaan ni Hisus ne ed-ingaranan ki Andres,
ke ari ni Simon Pedro, ne migkahi te, 9 “Duen ini batà ne meama ne
midlulutù te lelima ne timan ne pan wey deruwa ne timan se serà. Ugaid
ne ebmemenuwen dè be ayan se engkayi ne kerakel te menge etew?”
10 Migkahi si Hisus te, “Ibpemepinuu niyu en ayan se menge etew.”
(Ne ruen gumegebà ketà ne meluag.) Ne rutun dan en mebpinuu, ne
menge lelima ne ngivu se meama liyu ke meritan batà. 11 Arà dà ne
migkuwa ni Hisus ke lutù te batà, ne mibpeselamatan din te Eleteala, ne
mibpenevìtevì din ne imbehey rin dut te edumdumaan din te idtukid diyà
te menge etew ne mibpinuu. Iring din ded dema ke serà, ne migkaan dan
langun taman te nevulung dan.
12 Guna su nevulung dan en ne migkahi en si Hisus dut te edumdumaan
din te, “Punpuna niyu ke langun ne samà su apey kenà egkereeti.” 13 Arà
dà ne mibpunpun dan en ke samà dut te pan, ne ruen sepulù wey deruwa
ne binevey se netimuan te samà dut te lelima ne timan ne pan.
14 Guna su nekita rut te menge etew ke mekegeyip ne mid-ulaula ni
Hisus ne migkahi ran te, “Ini en ke ebpelambas te Lalag te Eleteala ne
ibpepengkayi rin te ampew te dunya.” 15 Netuenan ni Hisus se mid-uvey
ran kandin su ebeelan dan sikandin ne ratù dan misan kenà egkiyug
sikandin. Tembù be mid-ewaan dan ni Hisus ne midtekereg diyà te
buvungan te sikandin dà.

Mid-ipanew si Hisus diyà te Divavew te Wayig
(Mateo 14:22-26; Marcos 6:45-52)

16 Guna su meapun en, riyà en midtupang ke menge edumdumaan
din te beyvey te ranew. 17 Ne mid-untud dan en te avang su ed-apet
dan te edlived diyà te inged ne Kapirnawum. Guna su mibmerusirem
en ne warà pà lavew si Hisus, ne midlaus dan en te ed-apet. 18 Netekew
ne mibmevaher ke keramag, ne midekelà ke baleg te wayig. 19 Guna
su neketantal dan en te menge lelima ne kilù, ne arà pà ne nekita ran
si Hisus se ebpelingguma ne ed-ipanew kayi te divavew te wayig. Ne
nengeandek dan nevenar! 20 “Kenà kew meandek!” ke si Hisus, “su siaken
ini.” 21 Nerineg dan ke suwara rin ne nengehalew ran ne impeuntud dan
en si Hisus kayi te avang. Guna su nekeuntud en sikandin te avang, ne
segugunà ne nekerunggù dan en dut te inged ne ebayaan dan.
22 Nepawà ketà ne ke menge etew ne pinekaan ne riyà pà lavew te
ripag te ranew ne netuenan dan te seveka rà ke avang ne diyà te beyvey
te ranew. Netuenan dan dema te si Hisus ne warà pà mekeruma dut te
edumdumaan din su ke edumdumaan din dà ke mibpenguntud te avang.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ne rutun te uvey te mibpekeenan kandan ne mibpeselamat si Hisus te
Eleteala ne ruen midunggù ne menge avang ne riyà ebpuun te Tibiriya.
24 Guna su nekita rut te denda ne menge etew te warà en si Hisus wey
misan ke edumdumaan din, ne mibpenguntud dan en te menge avang se
ebpendiyà te inged ne Kapirnawum su ebpemengaan dan si Hisus.

Ke Egkeenen ne ebpekevehey te Umur ne Warà Edtemanen Din

25 Guna su nekerunggù dan ne netuen dan en si Hisus. "Meyterù," ke
sikandan "keenu ka mekeuma kayi?"
26 Midtavak si Hisus te, "Sebenarvenar ini se egkehiyen ku, ebpemengà
kew kedì su nekekaan kew te pan ne nengevulung kew, ugaid ne warà
kew mekesabut ke engkey se meana kayi te mekegeyip ne ed-ul-ulaan
ku. 27 Kenà niyu iyan pegelepi ke egkeenen kayi te ampew te dunya
su edsahad dà. Ugaid," ke si Hisus, "ne iyan benar ne pegelepi niyu
ke egkeenen ne ebpekevehey te umur ne warà edtemanan din. Ini se
egkeenen ne siaken ke Impeanak te Menusiyà ke ebehey keniyu, su ruen
gehem ku ne imbehey kedì te Amey ku ne Eleteala."
28 Migkahi ke menge etew te, "Engkey se ed-ul-ulaan dey su apey key
ebpeketuman te kiyug te Eleteala?"
29 Ne midtavak si Hisus te, "Ini se ul-ulaa niyu su apey kew
ebpeketuman te kiyug te Eleteala, peretiyaya kew kedì ke midsuhù te
Eleteala."
30 Ne migkahi ran en te, "Engkey pà se ruma ne mekegeyip ne ed-ul-
ulaan nu ne ibpekita nu kenami su apey key ebpekeperetiyaya? 31 Su ke
menge keep-epuan tew rengan ne iyan dan migkaan ne ed-ingeranan te
mana te riyà dan pà te tanà ne kenà egkeubpaan te menge etew, iring
dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, 'Ke egkeenen ne riyà
ebpuun te langit se imbehey kandan ni Moises.' "
32 "Sebenarvenar ini se egkehiyen ku," ke si Hisus, "ke egkeenen ne
imbehey ni Moises te keep-epuan niyu ne kenà ke tidtu ne egkeenen
ne riyà ebpuun te langit, su ke Amey ku ne Eleteala se ebehey te tidtu
ne egkeenen ne riyà ebpuun te langit. 33 Su ke egkeenen ne ibehey te
Eleteala, ne sikandin arà se mibpengkayi te ampew te dunya su ebehey te
menge etew te umur ne warà edtemanen din."
34 "Mama," ke sikandan, "behayi key en keniyan te egkeenen ne nekahi
nu ne kenà edsahad dà su warà edtemanan din."
35 Ne migkahi si Hisus te, "Siaken arà se egkeenen ne ebehey te umur
ne warà edtemanan din. Ke etew ne eduma kedì su ebperetiyaya ne iring
te etew ne kenà en egkevitil. Uya, ke etew ne edsarig kedì ne iring te
etew ne kenà en ebpekeinum. 36 Na iring te intarem ku en keniyu," ke
si Hisus, "ne misan nekita niyu en ke ed-ul-ulaan ku, ne kenà kew pà
lavew iya ebperetiyaya kedì. 37 Ke langun ne menge etew ne ibehey kedì

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Eleteala ne sikandan ke eduma kedì, ne langun ne eduma kedì ne
warà senge etew rà kandan ne kenà ku edtelimaan. 38 Su mid-ewaan ku
ke langit ne mibpengkayi a te ampew te dunya su apey ku egketuman
ke kiyug dut te midsuhù kedì, kenà kedì ne kiyug. 39 Su ini ke kiyug
te Eleteala ne midsuhù kedì te langun ne etew ne imbehey rin kedì ne
eduma kedì, ne warà senge etew rà kandan ne kenà egkevehayan te
umur ne warà edtemanan din, ne ebenawen ku pà sikandan langun
ketà te ketepusan ne hewii te kegkukum," ke si Hisus. 40 "Su ini ve ke
kiyug te Amey ku ne Eleteala te langun ne nekesabut te siaken ke Anak
din ne ebperetiyaya ran kedì ne ebpeketelimà dan te umur ne warà
edtemanan din, ne siaken se ebanhew kandan ketà te ketepusan ne hewii
te kegkukum."

41 Arà be ne neepes ke menge egkeunutan te Hudiyanen dut te
nelalag ni Hisus te, "Siaken ke egkeenen ne riyà ebpuun te langit." 42 Ne
mibpemengasak dan te, "Maa, kenà si Hisus ded ini ke anak ni Jose? Su
egkekilala tew ke amey rin wey ke iney rin dema. Na meambe ke nekahi
rin se riyà sikandin ebpuun te langit?"

43 Midtavak si Hisus te, "Engked kew en te ebpemivig. 44 Su warà senge
etew rà ne eduma kediey ke kenà ke Amey ku ne Eleteala ke midsuhù
kedì se ebpenehana te hinawa rin te ebperetiyaya, ne ebenawen ku
sikandin dutun te akir din ne hewii te kegkukum. 45 Duen impesurat te
menge etew ne mibpelembas te Lalag te Eleteala rengan ne egkahi te,
'Langun ne menge etew ne ebpesebuten te Eleteala,' " ke si Hisus, "ne
langun ne ebpemineg te ibpesabut kandin dut te Amey ku ne Eleteala
ne eduma kedì. 46 Kenà iyan ku kegkahi ne ruen etew ne nekekita te
Amey ku ne Eleteala su siaken dà ke riyà ebpuun te Eleteala se nekekita
kandin su riyan a mibpuun te kandin. 47 Sebenarvenar ini se egkehiyen
ku ne ke etew ne mibperetiyaya kediey ne egkevehayan te umur ne warà
edtemanen din. 48 Su siaken arà ke egkeenen ne ebpekevehey te umur
ne warà edtemanan din," ke si Hisus. 49 "Benar ne nekekaan ke keep-
epuan niyu te egkeenen ne ed-ingeranan te mana rut te riyà dan te tanà
ne kenà egkeubpaan te etew, ugaid ne minatey ran ded lavew. 50 Ugaid
ne ini se tidtu ne egkeenen ne riyà ebpuun te langit, ne piya engkey ne
etew ne egkaan ketà ne ebpeketelimà te umur ne warà edtemanan din.
51 Siaken ke tidtu ne egkeenen ne riyà ebpuun te langit ne ebpekevehey
te umur. Ke etew ne egkaan kayi ne warà kemetayen te himukud din. Su
ke egkeenen ne ibehey ku ne ini en iya se lawa ku su apey ebpeketelimà
ke langun ne etew kayi te ampew te dunya te umur ne warà edtemanan
din."

52 Guna su nerineg dut te menge egkeunutan te Hudiyanen ke migkahi
ni Hisus ne nekedlewanà dan te, "Ebmemenuwen din te ebehey ke lawa
rin keytew te ebpekaan?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

53 Ne midtavak si Hisus te, “Sebenarvenar iya ini se egkehiyen ku
keniyu, embiya kenà kew egkaan te lawa ku wey embiya kenà kew
ed-inum te lengesa ku ne kenà kew egkevehayan te umur ne warà
edtemanan din. 54 Su ke etew ne egkaan te lawa ku wey ed-inum
te lengesa ku ne egkevehayan te umur ne warà edtemanan din, ne
ebenawen ku sikandin ketà te hewii ne kebpupusa te dunya. 55 Su ini se
lawa ku ke tidtu ne egkeenen, ne ini se lengesa ku ke tidtu ne ed-inumen
ne ebpekevehey te umur ne warà edtemanan din. 56 Ne misan engkey ne
etew se egkaan te lawa ku ne ed-inum te lengesa ku ne sikandin ne kayi
ebpekeubpà te kedì, ne siaken dema ne diyan a ebpekeubpà te kandin.
57 Ke Amey ku ne Eleteala ne midsuhù kedì ne ruen umur din ne warà
edtemanan din ne ketà ebpuun ne ruen kedì ne umur. Ne iring dema ketà
ke etew ne egkaan kediey, egkevehayan sikandin te umur su kayi ebpuun
te kediey. 58 Ini ve ke egkeenen ne riyà ebpuun te langit, ne kenà ini
iring dut te egkeenen ne ed-ingaranan te mana ne nekaan dut te keep-
epuan niyu su mibpematey ran. Su ke etew ne egkaan kayi te egkehiyen
ku ne egkeenen ne egkeuyag sabap kedì.” 59 Ini ke migkahi ni Hisus te
kebpenurù din diyà te valey ne ebpengedian te menge Hudiyanen te
penduan dan diyà te inged ne Kapirnawum.

Merakel ne Midsuwey te Eduma ki Hisus su Melugkà se Hinawa Ran

60 Merakel dut te menge etew ne eduma kandin se nekerineg kayi
te impenurù din ne migkahi ran te, “Merehen ne egkerumaan ini se
impenurù din. Engkey rà buwa iya se ebpemineg kayi?”
61 Netuenan ni Hisus te ebpemekedlewanà dan su atag dut te impenurù
din ne migkahi en te, “Maa, ebmelugkà ini te hinawa niyu? 62 Upama ke
embiya egkekita niyu ke Impeanak te Menusiyà ne ebpekelesed su ed-ulì
diyà te ebpuunan din, ne engkey ve se pegitungan niyu, muna pà buwa
se kegkelugkai te hinawa niyu? 63 Iyan dà ebpekevehey te umur ne warà
edtemanan din ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, su warà
egkegaga te etew rà dè duen. Ini se migkahi ku keniyu ne riyà ebpuun
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ebpekevehey te umur ne
warà edtemanan din. 64 Ugaid ne ruen ruma niyu ne warà mebperetiyaya
kediey.” (Migkahi ini ni Hisus su netuenan din en neraan ke engkey se
warà mebperetiyaya kandin wey ke ed-ulug kandin diyà te kunterà din.)
65 Ne midsaup maa sikandin migkahi te, “Tembù be migkahi ku keniyu te
warà senge etew rà ne ebpekeruma kediey embiya kenà egkepenehana ke
hinawa rin dut te Amey ku ne Eleteala.”
66 Arà dà iya ne merakel en dut te menge etew ne eduma kandin se
mibpekidsuwey en, ne kenà dan en eduma kandin.
67 Ketà ne nekehiyan ni Hisus ke sepulù wey deruwa ne edumdumaan
din te, “Menu sikiyu, ebpekidsuwey kew en rema kediey?”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

68 Migkahi si Simon ke mid-ingaranan ki Pedro te, “Sikuna ke Kerenan
dey ne endei key pè be ebpesinaru? Su sikuna rè ma ke ebpenurù te ralan
te kebpeketelimà te umur ne warà edtemanan din. 69 Ne mibperetiyaya
key en keykew su netuenan dey se sikuna ke Berekat ne midsuhù te
Eleteala ne ebpekemalen.”
70 Migkahi en si Hisus dut te edumdumaan din te, “Maa, kenà ke sepulù
niyu wey deruwa se mibpemilì ku? Ugaid ne seveka keniyu se sakup ni
Setanas ke datù te pekaid.” 71 Iyan din ini egkehiyen ne si Hudas ke anak
ni Simon Iskeriyuti. Su misan senge etew si Hudas dut te sepulù wey
deruwa, ne sikandin se ed-ulug ki Hisus diyà te menge kunterà din.

Mibpendiyà si Hisus te Kevurunan

7 1 Guna su nekeipus si Hisus te kebpenurù din ne midlauglaug en
sikandin kayi te menge inged lusud te Geliliya. Kenà sikandin
egkiyug ne ebpendiyà te lusud te inged ne Hudiya su ruen ketà menge
egkeunutan te Hudiyanen ne egkiyug ne ed-imatey kandin. 2 Ne mehaan
en dema ketà egketuman ke kevurunan te menge Hudiyanen ne ed-
ingeranan te Pista te Menge Sabung. 3 Tembù be migkehiyan si Hisus
dut te menge ari rin te, “Iyan tumù ne awà ka kayi ne telavuk ka te
kevurunan diyà te inged ne Hudiya su apey mekekita ke menge etew ne
eduma keykew te mekegeyip ne ed-ul-ulaan nu. 4 Su warà etew ne ed-
eles te ed-ul-ulaan din embiya egkiyug sikandin ne egkevantug. Geina
te ed-ul-ulaan nu ini se mekegeyip ne iyan tumù ne ibpekita nu riyà te
langun ne menge etew.” 5 (Migkahi ini rut te menge ari ni Hisus su misan
sikandan ne kenà dan ebperetiyaya kandin.)
6 Midtavak si Hisus kandan te, “Warà pà mekeuma ke dait ne hewii te
kebpayag ku rut te ed-ul-ulaan ku. Ugaid ne sikiyu, ne piya engkey ne
hewii ne neked-iring dà diyà te keniyu. 7 Su kenà ma egkeepes keniyu
ke menge etew ne egkunterà te Eleteala, ugaid ne egkeepes dan kedì
su layun a edsawey kandan dut te meraat ne ulaula ran. 8 Una kew en
pendiyà te kevurunan,” ke si Hisus “su warà pà mekeuma ke dait ne
hewii te kebpayag ku rut te menge ulaula ku.” 9 Arà dà ke migkahi ni
Hisus ne mibpelintetahak en sikandin kayi te Geliliya.
10 Guna su mid-ipanew en ke menge ari ni Hisus ne edtelavuk dut
te kevurunan ne midtundug ded dema sikandin, ugaid ne ed-eles-eles
dà sikandin. 11 Ne ketà te pista, ne mibpemengà si Hisus dut te menge
egkeunutan te Hudiyanen. “Endei en be sikandin?” ke sikandan.
12 Duen merakel ne ebpevutbutehey mekeatag kandin ketà te menge
etew ne nevurun. Ruen egkahi te, “Si Hisus ne meupiya ne etew.” Ne ruen
ruma pà ne egkahi te, “Kenà, su ibpesuwey rin ke menge etew.” 13 Ne
geina te egkeandek dan dut te menge egkeunutan te Hudiyanen ne kenà
dan utew ibperineg te menge ruma ran ke kedlalag dan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Guna su edluukanan en ke kevurunan ne mibpendiyan en si Hisus
te Nekebpuru ne Valey te Eleteala su ebpenurù dut te menge etew. 15 Ne
ruen ketà menge egkeunutan te Hudiyanen ne midtelavuk ne nengeinuinu
ran. "Endei ebpuun ini se ketau rin" ke sikandan "su warà ma sikandin
mekepengadì?"
16 Nerineg ni Hisus ke migkahi ran ne migkahi en kandan te, "Ini se
ibpenurù ku ne kenà kayi ebpuun te ketau ku su riyà ebpuun te Eleteala
ne midsuhù kedì. 17 Ke etew ne egkiyug ne edtuman te kiyug te Eleteala
ne egketuenan din ke penurù ku ke embiya egenat te Eleteala etawa kayi
rà dèduen te hinawa ku. 18 Su ke etew ne ebpenurù te kandin dà dèduen
ne hinawa, ne ebpemengà dà te kegkevantug din. Ugaid ne ke etew
ne iyan din ebpemengaan se kegkevantug dut te midsuhù kandin, ne
egkeserihan ke lalag din su kenà tarù ini se ibpenurù din. 19 Maa, kenà ke
apù niyu rengan ne si Moises," ke si Hisus "ke mibehey keniyu te menge
penduan? Ugaid ne netuenan ku te warà seveka rà keniyu ne midtuman
dut te penduan din. Ne meambe ke egkiyug kew ne ed-imatey kediey?"
20 "Ed-em-emungan ke ves buwa te vusew!" ke se menge etew. "Su enta
ma se egkiyug ne ed-imatey keykew?"
21 Ne migkahi si Hisus te, "Duen seveka ne mid-ulaula ku ne mekegeyip
ne langun niyu ne nengeselekawan su ketà te Hewii ne Id-imeley. 22 Ruen
seveka ne penduan ne intahak ni Moises dengan ne insuhù din keniyu te
ed-etus te behu pà ne in-anak embiya meama (asal kenà diyà dà ebpuun
te ki Moises ini se betasan niyu ne ed-etus su raan en ini ne betasan te
keep-epuan niyu), ne ed-etus kew misan ketà te Hewii ne Id-imeley. 23 Ne
embiya egkepakey ne ed-etusan se meama te Hewii ne Id-imeley su apey
egketuman ke penduan ni Moises, ne meambe ke egkeepes kew kedì ketà
te neulian ku te kinebawì ku arà se meama ne ederaru dut te Hewii ne
Id-imeley? 24 Kenà kew ed-isuhat te kukuman te kayi rà te egkekita niyu,
ugaid ne ed-isuhat kew te kukuman te ibpeunsad dut te benar."

Mid-insà ke Menge Etew diyà te Kevurunan ke Embiya si Hisus ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen Din

25 Duen menge etew ketà te inged ne Hirusalim ne nekerineg dut
te migkahi ni Hisus ne migkahi te, "Engkey, kenà ini iya ke etew ne
ebpemengaan dut te menge egkeunutan te Hudiyanen su ed-imetayan
dan? 26 Intengi niyu ma se ebpenurù ded sikandin kayi te merakel ne
etew. Kema ke benar ded buwa ne netuenan dut te menge egkeunutan
tew te sikandin iya ke nekahi ne Impasad te Eleteala ne Ebperetuen din,
su warà peengkera sikandin se ebpenurù. 27 Ugaid ne ini se kebpekeuma
rut te Impasad te Eleteala ne Ebperetuen din, ne warà kun egketau ke
endei ebpuun sikandin, ugaid ne ini ne netuenan tew red ke mibpuunan
din."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Gewii ni Hisus te ebpenurù diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala
ne nerineg din arà se lalag dan ne migkahi sikandin te impekerahing
din te, “Kunaan niyu ke nekilala a niyu wey netuenan niyu ke endei a
ebpuun, ugaid ne idtarem ku keniyu te warà a mibpengkayi te kediey rà
ne kiyug su iyan midsuhù kedì ne ke Eleteala ne benar, ugaid ne warà
niyu metueni ke entei sikandin. 29 Ugaid ne netuenan ku mulà sikandin
su riyan a ebpuun te kandin, ne iyan dema sikandin se midsuhù kedì.”
30 Ne edsigkemen dan en perem si Hisus ketà, ugaid ne warà neketikà
ne egawed kandin su warà pà ma mekeuma ke intail ne hewii te Eleteala
te kegkesigkem kandin. 31 Merakel se mibperetiyaya te sikandin en ke
nekahi ne Ebperetuen ne Impasad te Eleteala, ke sikandan te, “Ini en iya
ke egkepenareng tew ne Edatù su warà en ebpekelawan dut te menge
mekegeyip ne ed-ul-ulaan din.”
32 Nerineg te menge Peresiyu ke menge etew ne ebpebutbutehey
mekeatag ki Hisus ne tembù be sikandan wey ke menge mepurù te
terebpelengesa se midsuhù te menge gurudyà dut te Nekebpuru ne Valey
te Eleteala te ibpesigkem si Hisus.
33 Migkahi si Hisus te, “Kenà utew meuhet ne ed-ewaan ku sikiyu su
ed-ulì ad diyà te midsuhù kedì. 34 Ne ebpemengà kew kedì, ugaid ne kenà
a niyu egketuen su kenà kew ma ebpekependiyà te ebpesineruwan ku.”
35 Ketà ne mibpein-inseey ke menge egkeunutan te Hudiyanen te,
“Endei ve buwa ebpesinaru sikandin se kenà tew egketuen? Ebpendiyà
buwa sikandin te inged te menge etew ne kenà Hudiyanen ke mid-ulian
te menge ruma tew ne Hudiyanen, su ebpenurù sikandin te menge
etew ne kenà Hudiyanen. 36 Su meambe,” ke se menge egkeunutan te
Hudiyanen, “ke nekahi rin se, ‘Ebpemengà kew kedì, ugaid ne kenà
a niyu egketuen.’ Ne nekahi rin pà se, ‘Kenà kew ebpekependiyà te
ebpesineruwan ku.’ Engkey ve buwa se meana rut te nekahi rin?”

In-upama ni Hisus te Sikandin ke Puunan te Wayig ne Edtudà ne Ebpekevehey te Umur ne Warà Edtemanan Din

37 Ketà te mewri ne hewii te pista, su arà ke pinekerekelà ne hewii
te menge Hudiyanen te kedtanud dan, ne mid-itindeg en si Hisus ne
pinekerahing din se egkahi te, “Ke etew ne ebpekeinum ne mebpengkayi
te kedì ne med-inum. 38 Su embiya ed-inum en sikandin kayi te kedì,”
ke si Hisus, “ne iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi
te, ‘Ke etew ne mibperetiyaya kediey,’ embiya idsempità ta, ‘ne riyà
ebpuun te hinawa rin ne ruen wayig ne edtudà ne ebpekevehey te umur
ne warà edtemanan din.’ ” 39 (Ini se impesabut ni Hisus mekeatag dut te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne mehaan en ebpekeubpà diyà
te menge etew ne ebperetiyaya kandin. Ugaid ne ketà ne hewii ne warà
pà ingkevehey ni Hisus ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibpeubpà din kandan su warà pà nevanew si Hisus dut te Amey rin ne Eleteala te kebpekeulì din diyà te langit te kedeyù kandin te Amey rin.)
40 Guna su nerineg dut te merakel ne etew ne nevurun ketà ne
ruen migkahi te, “Ini en iya ke ebpelambas te Lalag te Eleteala ke ebpenerengen tew.”
41 Ne ruen duma ne migkahi te, “Sikandin en iya ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen din.”

Ugaid ne ruen ruma pà ne migkahi te, “Kenà, su kenà diyà ebpuun te lusud te inged ne Geliliya ke Ebperetuen te Eleteala. 42 Su impesabut te insurat ne Lalag te Eleteala te ini se Impasad din ne Ebperetuen ne kayi ebpuun dut te inenakan ni David ne riyà kun id-anak te inged ne Bitlihim ke inged dengan ni Dabid.” 43 Ketà be ne warà meseveka ke itungan dut te menge etew mekeatag ki Hisus. 44 Duen ketà egkiyug en ne edsigkem ki Hisus, ugaid ne warà ebpeketikà ne egawed kandin.

Warà Mibperetiyaya ki Hisus ke Menge Egkeunutan te Hudiyanen

45 Guna su mid-ulì en ke menge gurudyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mid-insaan dan en dut te menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge Peresiyu te, “Meambe ke warà niyu meewit sikandin kayi?”
46 Ne midtavak ke menge gurudyà te, “Iyan dey warà kedsigkema kandin ne warà key pà mekerineg te etew ne ebpasal iring ketà te kebpasal din.”
47 Ne migkehiyan dan en maa dut te menge Peresiyu te, “Maa, sikiyu ves dema ne nelimbungan din en? 48 Maa, ruen misan seveka kayi te sikami ne egkeunutan te Hudiyanen ne ebperetiyaya kandin, abpeg te menge Peresiyu? Warà en iya! 49 Ini se merakel ne etew ne miduma en kandin ne warà dan mekesabut dut te penduan ni Moises ne intahak keytew, ne igkeantug dan diyà te apuy nerakà.”
50 Ne dutun si Nikudimu ke senge etew ne Peresiyu ne mibpekidlalag ki Hisus se migkahi te, 51 “Kayi te penduan tew ne kenà egkepakey ne ebpedselaan ke etew ke kenà ibpepinuu pà te kukuman su ebpenginsaan pà sikandin.”
52-53 “Meambe,” ke se menge ruma rin, “ebpeninindeg ka kandin su riyà ka rema ebpuun te inged ne Geliliya? Besaa nu ke impesurat ne Lalag te Eleteala ne ketà nu egketueni te warà ebpelambas te Lalag te Eleteala ne egemew riyà te lusud te inged ne Geliliya.”

Ke Meritan

8 [1 Neipus ketà ne mibpengulien ke langun ne menge etew, ugaid ne
si Hisus ne midtekereg sikandin diyà te buvungan ne ed-ingaranan te Ulivu. 2 Guna su nepawè en ne mibpaneypaney si Hisus se edlived kayi

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Miburun maa ke langun ne menge
etew kayi te kandin, ne mibpinuu en sikandin se ebpenurù kandan. 3 Ketà
ne ruen menge meyterù te penduan wey menge Peresiyu se mibpengkayi
te ki Hisus su mid-ewit dan ini se meritan ne nehumangan ne
midlangkadlangkad te esawa rin, ne impeitindeg dan ke meritan kayi te
etuvangan te menge etew. 4 "Meyterù," ke se menge etew ne mid-ewit te
meritan, "nesempenan dey ini se meritan ne midlangkadlangkad te esawa
rin. 5 Kayi te penduan ni Moises ne edumaan tew, embiya ruen etew ne
iring kayi ne edrumbahen te vatu taman te ebpatey. Na, engkey en be se
keykew ne kegkukum kayi te meritan ini?" 6 Iring ketà se migkahi ran ki
Hisus su ebpemengaan dan se ralan te id-isuhat dan ne kewagib dut te
idtavak din.

Ugaid ne midungkug si Hisus ne midsurat te terù din kayi te tanà.
7 Gewii ran te ed-insà ki Hisus ne midtenggak en sikandin se egkahi te,
"Embiya ruen keniyan te keniyu ne warà mekevaal te meraat ne ulaula
ne iyan med-una medtimbag kandin te vatu." 8 Nekahi rin dà arà ne
midungkug en maa sikandin ne midsurat kayi te tanà.

9 Ne nerineg den dà arà se intavak ni Hisus ne mid-awà dan en te
idseveka te egenat dut te lukes taman te iyan dà nesamà si Hisus wey ke
meritan ne ed-it-itindeg kayi te etuvangan din. 10 Ne midtenggak en maa
si Hisus se egkahi te, "Na, Bayi, endei embe sikandan? Maa, warà embe
seveka kandan ne nesamà ne ed-isuhat keykew te kewagib?"

11 "Warà en, Mama," ke se meritan.

"Na," ke si Hisus te, "siak dema ne warà id-isuhat ku keykew ne
kewagib. Ulì ke en be ugaid ne kenà ke en maa baal te meraat ne
ulaula."]

Si Hisus ke Sulù ne Ebpekerayag te Itungan dut te Langun ne Menge Etew kayi te Ampew te Dunya

12 Ne migkahi pà maa si Hisus diyà te menge etew te, "Siaken ke sulù
ne ebpekerayag te itungan te langun ne menge etew kayi te ampew
te dunya. Piya engkey ne eduma kedì ne kenà en ed-ipanew diyà te
kerusireman su egkereyahan en ke itungan dan kayi te rayag te sulù ne
ebehey te umur ne warà edtemanan din."

13 Guna su nerineg te menge Peresiyu ne migkahi ran te, "Sikuna red
se edtitihus te keykew rà ne hinawa. Tembù be ini se migkahi nu ne kenà
tidtu ne titihus ini."

14 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Piya edtitihusan ku ke kedì ne
hinawa ne egkedserihan niyu ke lalag ku ne benar. Su netuenan ku
ke endei a ebpuun ne endei a ebpesinaru, ugaid ne sikiyu mulà ne
kenà niyu egketuenan ke endei a ebpuun etawa ke endei a ebpesinaru.
15 Embiya egkukum kew te ulaula te menge etew ne kenà egkedserihan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se kegkukum niyu su kayi rà dèduen te kememenusiyai ne itungan, ugaid
ne siaken ne kenà a egkukum te misan engkey en. 16 Ugaid ne embiya
egkukum a," ke si Hisus pè maa, "ne egkeperetiyaya niyu ne benar su
kenà siaken dà su deruwa rey rut te Amey ku ne Eleteala ne midsuhù
kedì se egkukum. 17 Su ruen nekesurat te penduan niyu ne egkahi te,
'Embiya egkeseveka se bitiyara rut te deruwa ne etew ne edtitihus, ne
benar se lalag dan.' 18 Edtitihusan ku ke kedì ne hinawa, ne ke Amey ku
ne Eleteala ne midsuhù kedì se edtitihus dema mekeatag kedì."

19 Nerineg dà dut te menge Peresiyu ne migkahi ran en te, "Endei ma
ke Amey nu?"

"Warà a niyu metueni ke entei a etawa ke Amey ku," ke si Hisus. "Su
embiya netuenan a nikiyu ne egketuenan niyu rema ke Amey ku." 20 Ini
ke migkahi ni Hisus dut te kebpenurù din diyà te Nekebpuru ne Valey
te Eleteala uvey te edtehuan te ibehey te Eleteala. Ne warà midsigkem
kandin su warà pà ma metuman ke hewii ne intail te Eleteala kandin.

21 Ne migkahi pà maa si Hisus diyà te menge egkeunutan te Hudiyanen
te, "Ed-ewaan ku en sikiyu ne ebpemengà kew kediey su apey kew
ebpekepeliyu, ugaid ne kenà e ma nikiyu egketuen ne ebpematey kew red
keniyan te salà niyu ne kenà egkepesahad. Su kenà kew ebpekependiyà te
ebpesineruwan ku."

22 Ne mibpein-inseey ke menge unutan te Hudiyanen te, "Migkahi
sikandin te, 'Kenà kew ebpekependiyà te ebpesineruwan ku.' Engkey se
ibpesabut din, ed-ehet buwa sikandin?"

23 Ne midtavak si Hisus te, "Sikiyu ne ini kew rà te ampew te
dunya, ugaid ne siaken ne riyan a ebpuun te divavew. Uya, sikiyu ne
kayi kew ebpuun te kelibutan, ugaid ne siaken ne diyan a ebpuun te
langit. 24 Tembù be intarem ku en keniyu," ke si Hisus, "te ebpematey
kew red keniyan te salà niyu ne kenà egkepesahad. Uya embiya kenà
kew ebperetiyaya te siaken arà ke intarem ku keniyu ne riyà ebpuun
te Eleteala ne ebpematey kew red keniyan te salà niyu ne kenà
egkepesehad."

25 "Engkey ke ma iya?" ke se menge Peresiyu.

Ne midtavak si Hisus te, "Intarem ku en keniyu ke entei a igenat dut te
aney en ne kebpenurù ku taman en gunteani. 26 Merakel pà se igkekahi
ku wey igkeisuhat ku mekeatag te menge ulaula niyu. Ugaid ne iyan ku
rà ibpesabut te menusiyà ne endei rà ke nerineg ku rut te midsuhù kedì,
ne egkedserihan nevenar sikandin."

27 Warà mekesabut ke menge Hudiyanen te migkahi rin mekeatag
te Amey rin ne Eleteala. 28 Ne geina te warà dan mesebuti ne migkahi
en maa si Hisus te, "Ketà te hewii ne kedlensanga niyu ke Impeanak
te Menusiyà diyà te pinebelevag ne kayu ne ketà niyu egkesebuti te
siaken arà se intarem ku keniyu ne riyà ebpuun te Eleteala. Ne ketà ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egketuenan niyu rema te warà ebeelan ku te kedì dà ne hinawa, ugaid ne iyan ku rà igkahi ne endei rà ke ibpekahi kedì dut te Amey ku ne Eleteala. 29 Ne ke Amey ku ne midsuhù kedì," ke si Hisus, "ne eduma kedì. Kenà a rin ebpedtedayan su iyan ku rà edtumanen ke ebpekesuhat te hinawa rin." 30 Ne merakel dut te nekerineg te lalag ni Hisus se mibperetiyaya kandin.

Ke Menge Etew ne Ebaal te Meraat ne Egkeuripen te Salà

31 Ne migkehiyan ni Hisus ke menge Hudiyanen ne mibperetiyaya en kandin te, "Embiya ibperayun niyu ke keduma niyu rut te menge penurù ku keniyu ne benar kew en ne edumdumaan ku. 32 Ne egkesebutan niyu ke benar ne penurù mekeatag te Eleteala ne ketà puunan ne egkevelukasan kew."

33 Nerineg den dà ne migkahi ran en te, "Sikami ne menge inenakan ni Abraham ne warà key pà keenu meuripen te misan entei en. Ne meambe ke nekahi nu se egkevelukasan key?"

34 "Sebenarvenar ini se egkehiyen ku keniyu," ke si Hisus, "te misan entei ne ebaal te meraat ne egkeuripen te salà. 35 Ini se uripen ne kenà ebpekeubpà ketà te baley te kerenan din taman te taman, ugaid ne ke tuney ne anak se ebpekeubpà ketà taman te taman. 36 Geina te siak se Anak te Eleteala, ne embiya egkevelukasan ku en sikiyu ne kenà kew en egkepengunguripen. 37 Netuenan ku," ke si Hisus, "te inenakan kew ni Abraham, ugaid ne iyan niyu ebpemengaan se kebpatey ku su kenà kew ma ebpemineg te penurù ku keniyu. 38 Iyan ku egkehiyen ne endei rà ke ibpekahi kedì dut te Amey ku, ugaid ne sikiyu ne iyan niyu ed-ul-ulaan ke netuenan niyu rut te amey niyu."

39 Ne migkahi ran te, "Iyan dey keep-epuan si Abraham."

Ne migkahi si Hisus te, "Embiya ma benar kew ne inenakan ni Abraham, ne iyan niyu ma ebeelan ke mibeelan din dengan. 40 Ugaid ne kenà ma ayan ke ulaula niyu su ebpemengà kew te ked-imatey niyu kedì misan iyan ku rà migkahi keniyu ke benar ne ibpekahi kedì dut te Amey ku ne Eleteala. Ne kenà be iring ketà ke ulaula ni Abraham dengan. 41 Sikiyu, ne iyan niyu ebeelan ne endei rema ke mibeelan dut te amey niyu."

Migkahi ran te kegkeepes dan te, "Kenà key ini menge anak dà te ingkehingey! Netuenan dey ke engkey se amey rey, su ke sebseveka ne Eleteala!"

42 "Na," ke si Hisus "embiya ke Eleteala iya maa ke amey niyu, ne igkelimù a nikiyu su diyan a mibpuun te kandin. Ne kenà kedì ne kiyug se kinepengkayi ku su sikandin ke midsuhù kedì. 43 Meambe ke kenà niyu egkesebutan ke egkehiyen ku? Iyan iya se kenà kew egkiyug ne eduma te ibpenurù ku. 44 Su ke datù ma te pekaid se amey niyu ne iyan niyu edumaan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke kandin ne kiyug. Terebunù sikandin te aney en, ne edsungkanger dut te
benar su iyan dè ma nekepenù te bèbà din ne tarù. Embiya edlalag sikandin
ne tarù su edumaan din ke kandin ne kiyug, su teruen ma sikandin ne apù
sikandin te tarù. 45 Ugaid ne sebenarvenar mulà ini se lalag ku," ke si Hisus,
"ne kenà kew ebperetiyaya kediey. 46 Na, engkey keniyu se ebpeketitihus
te ruen meraat ne ed-ul-ulaan ku? Warà! Ne embiya benar se lalag ku ne
meambe ke kenà kew ebperetiyaya kedì? 47 Arà se etew ne benar ne anak te
Eleteala ne ebpemineg te menge lalag te Eleteala. Ugaid ne sikiyu ne kenà
din menge anak, tembù kenà kew ebpemineg."

Si Hisus wey si Abraham

48 Ne midtavak ke menge Hudiyanen ki Hisus te, "Benar iya vuwa ke
nekahi rey geina ne riyà ka ebpuun te inged ne Semeriya ne midsuukan
ka te vusew."
49 "Warà a ini suuki te vusew," ke si Hisus. "Su iyan ku ed-ul-ulaan ini
ne pekinegan dut te Amey ku, ugaid ne ebpegkeyà kew kedì. 50 Kenà ku
iyan ebpenemaran ke kebantug kedì te menge etew, ugaid ne Eleteala se
metau ne edtuganur te kegkevantug ku, wey sikandin se edtampil kedì.
51 Sebenarvenar ne ini se idtarem ku keniyu te piya entei en se eduma te
ibpenurù ku ne kenè en ebpatey."
52 "Na benar iya ne midsuukan ka te vusew," ke se menge Hudiyanen.
"Su misan si Abraham wey ke langun ne mibpelembas te Lalag te
Eleteala rengan ne mibpematey ran ded ma. Ne meambe ke migkahi nu
te, 'Misan entei en ne eduma te penurù ku ne kenè en ebpatey?' 53 Ke
keep-epuan dey ne si Abraham ne minatey en, ne engkey, muna ke pà bes
kandin? Wey ke mibpemelambas te Lalag te Eleteala ne mibpematey ran
ded lavew. Engkey ke ma te keykew ne kebpegpegitung?"
54 Ne midtavak si Hisus te, "Embiya ebantug a te hinawa ku ne warà
pantag din ke bentuhan ku. Ugaid ne iyan ebantug kedì ke Amey ku ne
Eleteala, ke iyan egkehiyen niyu ne Eleteala niyu. 55 Warà niyu metueni
ke entei sikandin, ugaid ne siaken mulà ne netuenan ku sikandin," ke si
Hisus. "Embiya ve migkahi ku te warà ku metueni sikandin, ne teruen a
iring keniyu. Ugaid ne netuenan ku nevenar sikandin ne edtumanen ku
ke menge lalag din kediey. 56 Nehalew si Abraham ke keep-epuan niyu
rengan su netuenan din te ibpepengkayi a su ebpebaluy ne menusiyà,
tembù be nehalew sikandin su ebpenerengen a rin."
57 Ne migkahi ke menge Hudiyanen te, "Engkey en se kinepekekita nu
ki Abraham te warà pà melelima nepulù se rahun nu?"
58 "Sebenarvenar ne ini se egkehiyen ku keniyu," ke si Hisus, "te warà
pà in-anak si Abraham ne raan ad." 59 Arà dà ne mibpurut en ke menge
Hudiyanen te vatu su idrumbag dan ki Hisus, ugaid ne mibpeniyuksiyuk
si Hisus ne mid-awà ketà te Nekebpuru ne Valey ne te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Neulian ni Hisus ke Etew ne Neketakin Kandin se Pisek

9 1 Ketà te ked-ip-ipanew ni Hisus ne nekita rin ini se etew
ne neketakin kandin se nepisek en. 2 "Mama," ke se menge
edumdumaan ni Hisus, "meambe ke midtakin ayan ne kegkepisek din?
Engkey ki salà, kandin be etawa ke menge lukes din?"
3 Ne migkahi en si Hisus te, "Kenà kayi ebpuun te kandin ne salà
etawa riyà te menge lukes din. Nepisek sikandin su apey egkekita kayi
te kegkeulii rin ke gehem te Eleteala. 4 Taman te meandew pà," ke si
Hisus, "ne iyan iya se egelevek ki pà dut te gelevek te midsuhù kedì. Su
egkeuma ke merukilem ne warà en ebpekehelevek. 5 Taman te kayi e pà
te ampew te dunya ne siaken ke sulù ne ebpekerayag te itungan te menge
etew."
6 Neipus din te egkahi ini, ne mid-ileb en diyà te tanà ne intevuley rin
en ke ileb din te tanà su apey ebudtà. Ne indekudas din en ke vudtà diyà
te mata rut te nepisek. 7 Ne migkahi en sikandin te, "Pendiyà ke be te
linew ne ed-ingaranan te Siluan ne pendapug ke ve ketà." (Iyan meana te
Siluan ne "Midsuhù".) Arà dà ne mibpendiyà en ke pisek ne mibpendapug
en ketà sikandin. Nekeipus ne midlived sikandin ne ebpekekita en.
8 Guna su nekita rut te menge etew riyà te sepiring din wey ke menge
etew ne nekekita kandin te kebpememuyù din ne mibpein-inseey ran te,
"Maa, kenà ini red ke meama ne ebpinpinuu su ebpememuyù?"
9 Ruen migkahi te, "Ayan ded iya sikandin!"
Ne ruen ruma ne migkahi te, "Kenà, su nekedrahid dà ke paras dan."
Ne migkahi en ke meama ne nepisek pehaney te, "Siaken iya ini ke
nepisek."
10 "Ne meambe," ke sikandan, "engkey ma se kegkeulii te mata nu?"
11 Midtavak sikandin te, "Iyan nekeulì te mata ku arà se etew ne ed-
ingaranan ki Hisus. Su mid-ilevan din ke tanà ne intevuley rin ke ileb din
su apey mebudtà, ne arà ke indekudas din te mata ku. Ne migkehiyan
a rin te, 'Pendiyà ka te linew ne ed-ingaranan te Siluan ne pendapug
ke ve ketà.' Ne mibpendiyan a rema te linew ne guna su nekeipus a se
ebpendapug ne ebpekekita ad."
12 "Na endei be sikandin?" ke sikandan.
Ne midtavak en sikandin te, "Idita en."

Impenginsà Dut te Menge Peresiyu Mekeatag Dut te kegkeulii Rin

13 Ne miduma ran en ke neulian ne pisek diyà te menge Peresiyu. 14 Ne
arà ne hewii se kinevaal ni Hisus te budtà ne nekeulì dut te pisek ne
Hewii te Id-imeley. 15 Nekeuma ran diyà te menge Peresiyu ne mid-insaan
en maa sikandin ke engkey se imped-ulaula ni Hisus kandin te kegkeulii
te mata rin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke sikandin te, “Indekudas din ke budtà kayi te mata ku ne
pinependapug a rin, ne ketà ne nekekita ad.”
16 Nerineg dà dut te menge Peresiyu ne ruen migkahi te, “Ini se etew ne
mibawì keykew ne kenà ebpuun te Eleteala su kenà edtanud sikandin dut
te Hewii ne Id-imeley.”
Ne ruen ruma pà ne migkahi te, “Engkey, duen belisalà ne etew
ne ebpekevaal te menge ulaula ne mekegeyip?” Ketà ne kenà dan en
ebpemegayun.
17 Ne mid-insaan dan en manen ke etew ne neulian te, “Na sikew,
nekahi nu te sikandin se kineulii te mata nu, engkey ve se nepegitung nu
mekeatag kandin?”
Ke sikandin te, “Ebpelambas sikandin te Lalag te Eleteala.”
18 Ugaid ne warà peretiyayaa te menge egkeunutan te Hudiyanen te
nepisek ini se etew neraan, tembù be impetawag dan ke menge lukes
dut te pisek, 19 ne mid-insà dan dut te menge lukes te, “Engkey, ini iya
ke anak nu? Maa, daan en iya ne pisek sikandin te kineanak kandin? Ne
memenu ve se kinekeulii te mata rin?”
20 Ne midtavak ke lukes din te, “Uya, anak dey iya sikandin ne intakin
kandin ayan se kegkepisek din. 21 Ugaid ne warà dey metueni ke engkey
se kinepekekita rin en, ne warà dey metueni ke engkey se nekeulì
kandin. Iyan tumù ne sikandin en se insai niyu ne igketarem din ma su
egketau en sikandin.” 22 Ini ke intavak dut te menge lukes din su neandek
dan dut te menge egkeunutan te Hudiyanen. Su ruen neumpungan te
menge egkeunutan te embiya ruen etew ne ebperetiyaya te si Hisus ke
Impasad te Eleteala ne Ebperetuen, ne ibpeawà sikandin dut te baley ne
ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan. 23 Tembù be migkahi
ke menge lukes din te, “Iyan niyu en insai sikandin su egketau en ma
sikandin.”
24 Ne rutun ne mid-umew ran en maa te ebpelived ke neulian ne pisek
ne migkahi ran te, “Na iyan nu rà kehiya ke benar su ini ka te etuvangan
te Eleteala. Su netuenan dey te ini ne etew se nekeulì keykew ne belisalà
ne etew.”
25 “Kenà ku egketuenan embiya belisalà sikandin etawa kenà,” ke se
neulian ne pisek, “ugaid ne iyan ku netuenan te pehaney ne nepisek a ne
huntaani ne ebpekekita ad.”
26 “Ne engkey ve se imped-ulaula rin keykew?” ke sikandan. “Ne
mibmenumenu rin be se kegkeulii te mata nu?”
27 “Migkahi ku en ura keniyu,” ke se neulian ne pisek, “ne warà kew ma
mebpehimbenar. Ne meambe maa ke ibpesulit niyu pà kedì? Maa egkiyug
kew rema ne eduma kandin?”
28 Neepes dan ketà ne meraat se lalag dan kandin, ke sikandan te, “Ew,
edumdumaan ke ves nikandin, ugaid ne sikami mulà ne edumdumaan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

key rut te ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne si Moises.
29 Netuenan dey nevenar te mibpekidlalag ke Eleteala ki Moises, ugaid ne
ini se etew ini ne warà dey metueni ke endei sikandin nekepuun."
30 Migkahi ini se neulian te, "Asal mekegeyip! Warà niyu metueni ke
endei sikandin ebpuun misan ruen gehem din ne nekeulì te kegkepisek
ku. 31 Netuenan tew te kenà ebpemineg ke Eleteala rut te etew ne
belisalà, ugaid ne iyan din ebpeminehen ke etew ne ed-adat kandin
wey edtuman te kiyug din. 32 Su aney en te kinelimbaha te dunya ne
warà pà nerineg tew ne etew ne ebpekeulì te etew ne nekeraan kandin
se kegkepisek din. 33 Embiya kenà suhù te Eleteala ini se etew," ke se
neulian ne pisek, "ne warà igaga rin te ebpekevaal te iring kayi."
34 Migkahi ke menge egkeunutan te, "In-anak ka te mekesesalà, ne
meambe ke ebpenunganunga ka ebpenurù kenami?" Arà dà ne impeawà
dan en sikandin ne migkehiyan dan te kenà en ebpelusuren dut te baley
ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan.

Nepisek ded Dema ke Menge Etew ne Warà pà Mebperetiyaya ki Hisus

35 Guna su nerineg ni Hisus ke imped-ulaula ran dut te etew ne neulian
din, ne mibpemengà din. Guna su netuen din ne mid-insaan din te, "Maa,
mibperetiyaya ke en be rut te Impeanak te Menusiyà?"
36 Ne midtavak ke meama te, "Kehiya nu kedì ke entei sikandin, Mama,
su apey a ebperetiyaya kandin."
37 "Nekita nu en," ke si Hisus, "su sikandin en iya ini ke ebpekidlalag
keykew."
38 "Embiya sikuna ves," ke se meama, "ebperetiyaya a keykew." Arà dà
ne mibpengarap en ki Hisus.
39 Migkahi si Hisus te, "Iyan ku impengkayi te ampew te dunya su
edtimbangen ku ke menge etew su apey ke menge etew ne nerusireman
te kegkepisek dan ne edtelimà kedì ne ebehayan ku te kerayahan. Ugaid
ne ke kenà edtelimà kedì su engkungkun ne nekita ran ke kerayahan ne
ebpelekapan ku ke mata ran."
40 Ruen menge Peresiyu ne nekerineg dut te lalag ni Hisus ne migkahi
ran en te, "Engkey se migkahi nu, menge pisek key rema?"
41 Ne midtavak si Hisus te, "Embiya nepisek kew iring dut te etew ne
warà pà nevehayi te kerayahan, ne warà perem kegkeisuhat keniyu.
Ugaid ne geina te migkahi kew te, 'Ebpekekita key en,' ne arà se
kegkeisuhat keniyu te kewagib su kenà kew ma eduma."

Ke Sempità ni Hisus Mekeatag dut te Tumetuganur te Menge Bilibili

10 1 Ne ruen insempità ni Hisus te, "Sebenarvenar ini se egkehiyen
ku keniyu, embiya ruen etew ne edlusud te tudilan te menge
bilibili ugaid ne kenà ebpevayà te humawan su ed-ambak, ne tekawen

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin etawa tulisan. 2 Ugaid ke etew ne edlusud te humawan, ne
sikandin ke tumetuganur dut te bilibili. 3 Embiya edlusud sikandin ne
ebpuwasan dut te ebantey ke humawan. Ne ebpekekilala ke bilibili te
suwara rin ke ed-umawen din dut te ngaran dan su ibpelihawang dan.
4 Ne embiya ve nekelihawang dan en ne ed-una en ke tumetuganur, ne
edtundug en ke menge bilibili su egkekilala ran ke kandin ne suwara.
5 Kenà dan edtundug te selakew ne etew, inemulà se ebpelahuy ran
kandin su kenà den ma egkekilala ke kandin ne suwara." 6 Ini ke
insempità ni Hisus kandan, ugaid ne warà dan mesebuti ke meana rin.

In-upama si Hisus te sikandin ke Meupiya ne Tumetuganur te Menge Bilibili ne ke menge Bilibili se menge Etew ne Mibperetiyaya Kandin

7 Ne migkahi maa si Hisus kandan te, "Sebenarvenar ini se egkehiyen ku
keniyu: ne iyan a ke gumawan te tudilan ne ibpevayà dut te menge bilibili.
8 Langun ne mid-una kedì su ebpenurù ne egkahi te midsuhù te Eleteala ne
iring dan te menge tekawen wey tulisan. Ugaid ne ke menge bilibili ne timbang
te menge etew ne warà dan mebpemineg kandan. 9 Siaken ke humawan, ne
misan engkey se edlusud kayi te kedì ne igkepeliyu sikandin. Iring sikandin
te bilibili ku ne medlusud wey medluwal se ebpemengà te kegkaan din su
egkeventayan ku ma sikandin. 10 Ke tekawen ne iyan din kedlusud dut te
tudilan su ebpenakew, ed-imatey wey ederaat. Ugaid," ke si Hisus, "ne iyan ku
kinepengkayi su apey ku igkepeliyu ke menge etew ne ebpeketelimà dan te
penaub te Eleteala igenat guntaani abpeg dut te umur ne warà edtamanan din.
11 "Siak ke meupiya ne tumetuganur," ke si Hisus, "su andam a ne
ebpebpatey apey kenà mekeiri ini se menge bilibili ku. 12 Ke etew ne
edsukayan dà ne ebantey te bilibili ne kenà tidtu ne tumetuganur, ne
warà kegkenuhun din kandan su kenà ma kandin ne bilibili. Ne ed-ewaan
din su ebpelahuy ke ruen egkekita rin ne leew ne asu ne ebpekeuma. Ketà
be ne warè en ebpekevantey kayi te bilibili, ne igketangag en te leew
ne asu ini se bilibili ne ke ruma ne egurunsuwey en. 13 Iyan kebpelahuy
rut te edsukayan dà ne ebantey su kenà tidtu ne tumetuganur, ne warà
kegkenuhun din ketà te menge bilibili.
14-15 "Siaken," ke si Hisus, "ke meupiya ne tumetuganur ne ke menge
etew ne iring te menge bilibili ku. Netuenan ku ke Amey ku, ne netuenan
a rin dema. Ne iring ded dema kayi te menge bilibili ku ne eduma kedì
su egkekilala ku sikandan ne egkekilala a ran dema, ne andam a ne
ebpebpatey te selidig kandan. 16 Ruen pà ruma ne menge bilibili ku," ke
si Hisus "ne warà pà kayi te lusud te tudilan. Ed-ewiten ku ve sikandan
kayi te tudilan ini ne ebpemineg dan kedì, ne egkevaluy ran ne senge
luyuran dà ne seveka rà dema se tumetuganur kandan su siaken dà.
17 "Igkelimù a te Amey ku ne Eleteala su andam a ne ebpebpatey
kandan. Iyan ku kebpebpatey su apey ku metelimà ded ketà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kegkevanew ku. 18 Warà a tehela te misan entei en ne etew te ebpebpatey,
ugaid ne kedì en ne kiyug. Su ruen gehem ku te edselidig te umur ku, ne
ruen gehem ku te ed-awì maa ketà te kegkevanew ku. Su ini ke insuhù
kedì te Amey ku ne Eleteala."
19 Guna su nerineg dut te menge Hudiyanen ini se impenurù ni Hisus
ne warà dan meseveka. 20 Merakel kandan se migkahi te, "Midsuukan
sikandin te vusew! Ebunehen! Meambe ke ebpemineg kew kandin?"
21 Ugaid ne ruen duma ne migkahi te, "Embiya ma midsuukan te vusew
sikandin, ne kenà iring kayi se kebpenurù din! Ne ebmemenu ve se vusew
te ebpekekità ke pisek?"

Warà Mebperetiyaya ki Hisus ke Menge Hudiyanen

22 Ne neuma en ke hewii te kevurunan te menge Hudiyanen ne ed-
ingaranan te Edtepeney diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala diyà
te inged ne Hirusalim, ne arà ne hewii ne ed-uran-uran. 23 Ne riyà si
Hisus ed-ip-ipanew te palàpalà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne ed-
ingeranan te Palàpalà ni Datù Salomon. 24 Ne rutun ne miburun ke menge
egkeunutan te Hudiyanen diyà te ki Hisus su mid-insaan dan te, "Keenu
key pà nikuna edteremi ke entei ka? Embiya maa sikuna en ke Edetuen
ne Impasad te Eleteala, ne ikahi nu en kenami."
25 Midtavak si Hisus te, "Nekahi ku en keniyu, ugaid ne warà kew ma
mebperetiyaya. Ini se mekegeyip ne ulaula ku ne insuhù kedì te Amey ku
ne Eleteala ne iyan tuus te sikandin ke midsuhù kedì, 26 ugaid ne warà
kew ma mebperetiyaya su warà kew ma mekelusud kayi te tudilan te
bilibili ku. 27 Su ke menge etew ku ne timbang te bilibili ku," ke si Hisus
"ne ebpemineg dan kedì su egkekilala ren ma ke suwara ku. Egkekilala ku
sikandan ne eduma ran kedì. 28 Ebehayan ku sikandan te umur ne warà
edtamanan din wey kenà en ebpatey ke gimukud dan, ne warà senge etew
rà ne ebpekeahew kandan dut te edtingkungan te palad ku," ke si Hisus.
29 "Su iyan mibehey kandan kedì ne ke Amey ku ne Eleteala ne warà
repeng se gehem din, ne warà senge etew rà ne ebpekeahew kandan dut te
edtingkungan te palad din. 30 Su seveka key rà dut te Amey ku ne Eleteala."
31 Guna su nerineg te menge Hudiyanen ke lalag ni Hisus ne
mibpemurut dan en maa te menge batu su idrumbag dan kandin. 32 Ne
migkahi si Hisus te, "Merakel se impekita ku keniyu ne meupiya ne
ulaula ku ne insuhù kedì te Amey ku ne Eleteala. Ne endei ve rapit ne
ulaula ku ke rait ne idrumbeha niyu kedì te batu?"
33 "Kenà iyan dey idrumbag keykew te batu," ke se menge Hudiyanen
"ne ayan se meupiya ne ulaula nu, ugaid ne ayan se kedsumpalit nu te
Eleteala. Su egkahi ka te Eleteala ka, ugaid ne etew ke rà ma!"
34 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Ruen impesurat diyà te keniyu ne
penduan te migkahi ke Eleteala, 'Ragid kew kedì ne Eleteala.' 35 Netuenan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tew," ke si Hisus, "ke impesurat ne Lalag te Eleteala ne benar ne warà kegkesembii rin taman te taman su migkahi rin te imperagid dan te Eleteala ke menge keep-epuan tew ne mibehayan din dut te lalag din.
36 Su siaken, ne mibpemilì a te Amey ku ne Eleteala ne impepengkayi a te ampew te dunya, ne meambe ke egkekahi niyu se edsumpeliten ku ke Eleteala embiya egkehiyen ku te Anak a te Eleteala? 37 Iyan ku ebeelan ne arà se insuhù kedì te Amey ku ne Eleteala, ugaid ne embiya kenà ne kenà a niyu peretiyayaa. 38 Ugaid ne embiya iyan ku ebeelan ne arà se insuhù din kedì, ne misan kenà kew ebperetiyaya te menge lalag ku ne peretiyaya kew kayi te menge baal ku ne mekegeyiip ne ebpuun te gehem din. Su kayi niyu egketueni te seveka key rà, siaken wey ke Amey ku, su kayi sikandin te kedì, ne riyan e rema te kandin." 39 Nerineg den dà ke lalag ni Hisus ne edsigkemen dan en maa perem, ugaid ne nekelihawang ma sikandin.

40 Ketà be ne mid-awà en si Hisus kayi te inged ne Hirusalim ne mid-apet te wayig ne Hurdan ne mibpendiyà te inged ne mipebunyahan ni Juan dengan, ne ketà mid-ubpà sikandin. 41 Merakel ne menge etew se mibpendiyà te kandin ne ebpeleglelahey ran te, "Warà mekegeyip ne mid-ulaula rengan ni Juan, ugaid ne langun ne migkahi rin mekeatag te ini ne etew ne benar iya." 42 Ne merakel ne etew se mibperetiyaya kandin.

Ke Kinepatey ni Lasaru

11 1 Duen meama ne edaru ne ed-ingaranan ki Lasaru ne riyà ed-ubpà te inged ne Bitanya. Duen deruwa ne etevey rin ne dutun ded dema ed-ubpà ne ed-ingaranan ki Maria wey si Marta. 2 (Si Maria ini ke meritan ne mibùbù te periyemut diyà te paa ni Hisus ne mibpunas din te bulvul din. Ne meeman din arà se ederaru ne si Lasaru.)
3 Mibpesuhuan kayi te deruwa ne etevey ni Lasaru si Hisus ne iyan dan intelaan se, "Mama, ebpekedaru ini se sepekat nu ne igkelimù nu nevenar."

4 Guna su nerineg ni Hisus ne migkahi te, "Ini se daru ni Lasaru ne kenà pà ini ke ibpatey rin, ugaid ne iyan din kebpekedaru su apey iyan egkereyù ne ke Eleteala wey siak dema ke Anak din ne egkereyù."

5 Dekelà te hinawa ni Hisus ensi Marta ki Maria wey si Lasaru. 6 Ugaid ne misan iring ketà, ne nerineg din te edaru si Lasaru ne mid-ubpà pà lavew sikandin te nekederuwa ne hewii.

7 Nepupus pè be arà ne migkehiyan din ke edumdumaan din te, "Kuwa kew en su edlived kiyu maa diyà te lusud te inged ne Hudiya."

8 "Meyterù," ke se menge edumdumaan din, "warà pà utew meuhet se kedrumbaha ran perem keykew te batu. Ne meambe ke edlived ke en maa?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ne migkahi si Hisus te sempità din te, “Maa, kenà sepulù wey deruwa
ne uras te senge keandew? Ne embiya ed-ipanew ki te meandew ne
kenà ki ebpekesiud su ruen ma rayag ne ebpeketayew keyta. 10 Ugaid ne
embiya ed-ipanew ki te merukilem ne ebpekesiud ki su merusirem en ma
ne kenà ki en ebpekekita.”
11 Iring ketà se nekahi ni Hisus te sempità din ne migkahi en maa te,
“Nekelipereng en arà se sepekat tew ne si Lasaru, ugaid ne ebpendiyan a
su apey ku mepukew sikandin.”
12 Midtavak ke edumdumaan din te, “Embiya nekelipereng dà sikandin
ne meupiya su egkeulian ded sikandin.” 13 Iyan meana te migkahi ni
Hisus ne minatey en si Lasaru, ugaid ne kunaan dan ke andang dà ne
kedlipereng arà se egkehiyen din.
14 Arà dà ne impayag ni Hisus kandan te, “Minatey en si Lasaru,
15 ugaid ne apey kew mekeperetiyaya ketà te ked-uyaha ku kandin, ne
meupiya su warà a ketà te kinepatey rin. Kuwa kew embe su ebpendiyà
kiyu te kandin.”
16 Dutun ne senge etew ne edumdumaan din ne ed-ingaranan ki Tomas
(ne mid-ingaranan dan dema te Seping) se migkahi riyà te menge ruma
rin te, “Eduma kiyu kandin su apey ki ebpekeunung kandin te ebpatey.”

Si Hisus ne Iyan Ebpembanew Wey ke Ebpuunan te Umur ne Warà Edtemanan Din

17 Guna su nekeuma en si Hisus diyà te Bitanya ne nerineg din en
te neked-epat en ne hewii se kineleveng ki Lasaru. 18 Ini se inged ne
Bitanya ne uvey red te inged ne Hirusalim su menge tetelu buwa ne kilù
se elet din. 19 Ne merakel ne Hudiyanen se riyà ebpuun te Hirusalim
ne mibpendiyà te engki Marta wey ki Maria su edlenganen dan dut te
kinepatey te meeman dan.
20 Guna su nerineg ni Marta se ebpekeuma en si Hisus ne midsinuhung
din en, ugaid ne si Maria ne riya ded te valey.
21 Ne migkahi si Marta diyà te ki Hisus te, “Mama, embiya kayi ke rà
perem ne kenà ded ebpatey ke meeman ku. 22 Ugaid ne netuenan ku te
misan guntaani ke ruen ebuyuen nu te Eleteala ne ibehey rin keykew.”
23 “Egkevanew red arà se meeman nu,” ke si Hisus.
24 “Uya,” ke si Marta, “netuenan ku se egkevanew red sikandin
keuremà dut te kebenawa te menge minatey ketà te mewri ne hewii.”
25 Ne migkahi si Hisus te, “Iyan a imbe ke ebpembanhew ne iyan a imbe
ebpuunan te umur ne warà edtamanan din. Ke etew ne ebperetiyaya kedì
ne misan ebpatey sikandin ne biviyag ded ke gimukud din ne ed-ubpà
diyà te Eleteala taman te taman. 26 Su ke etew ne ebperetiyaya kedì,” ke si
Hisus, “ne ruen umur din ne warà edtemanan din wey kenà en ebpatey ke
himukud din. Menu, Bayi, ebperetiyaya ke en be kayi?”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ne midtavak si Marta te, “Uya, mibperetiyaya a te sikuna ke Impasad
te Eleteala ne Ebperetuen, ke Anak din ne impepengkayi rin te ampew te
dunya.”

Midsinehew si Hisus Dut te kegkeyru Rin ki Maria wey ki Marta

28 Guna su nekahi arà ni Marta ne mid-ulì en ne midnènaasan din
si Maria te, “Keniyan en si Hisus ne in-insà ka rin.” 29 Nerineg dà ni
Maria ne mid-itindeg ne migaangaan se edsinuhung ki Hisus. 30 (Warà
pà mekeuma si Hisus kayi te inged dan su diyà pà lavew sikandin te
nesinehungan ni Marta.) 31 Guna su nekita dut te menge Hudiyanen
ne edlangan ki Maria te kayi pà te valey te nekeitindeg su edlihawang
ne midtundug dan su iyan dan kunaan ke ebpendiyà te leveng su riyà
sikandin edsinehew.
32 Nekeuma rà si Maria riyà te ki Hisus ne mid-uvey rin en ne
midlangkeb sikandin se edsinehew. Ke sikandin te, “Mama, embiya kayi
ke rà perem ne kenà ded perem ebpatey ke meeman ku.”
33 Guna su nekita ni Hisus se edsinehew si Maria, wey midsinehew
dema ke menge Hudiyanen ne miduma kandin, ne mibmeraat ke nanam
din te kegkeyru rin. Ne ed-eleg-ehen en sikandin se egkahi te, 34 “Endei
niyu ileveng?”
Ne midtavak dan te, “Kayi ke en, Mama, su ebayaan tew.”
35 Ketà ne nekesinehew en si Hisus. 36 “Intengi niyu ma,” ke se menge
Hudiyanen, “igkelimù nevenar ni Hisus si Lasaru.”
37 Ugaid ne ruen migkahi te, “Maa, kenà ini ke etew ne nekeulì te pisek
ne meama? Embiya nekeulì sikandin te pisek, ne meambe ke warà din
bawii si Lasaru su apey warà mebpatey?”

Ke Kinevanew ni Hisus ki Lasaru

38 Ne mibmeraat en maa ke nanam ni Hisus te kegkeyru rin ketà te
nekeuvey en sikandin dut te leveng. Ini se leveng ne riyà te surung, ne
ruen dekelà ne batu ne in-alang dut te humawan. 39 “Iawà niyu ayan se
batu!” ke si Hisus.
Ne migkahi si Marta ke etevey dut te minatey te, “Mama, memawù en
su neked-epat en ne andew ini se kineleveng kandin.”
40 “Migkahi ku en keykew te embiya ebperetiyaya ka ne egkekita nu arà
se ebpekereyù te Eleteala,” ke si Hisus.
41 Ketà ne midlilid dan en ke batu ne in-alang ne midlingakà en si
Hisus diyà te langit se ebpengeningeni te, “Dekelà se kegkereyù ku
keykew, Amey ku, su ebpeminehen nu ini se ebuyuen ku. 42 Netuenan
ku te lelayun ka ebpemineg kedì, ugaid ne iyan ku kebpengeningeni
guntaani su apey ebpekeperetiyaya ke menge etew ne ini te uvey ku te
sikuna ke midsuhù kedì.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Nekeipus sikandin se egkahi ne mid-umew rin te merahing ne
suwara te, “E, Lasaru, lihawang ke en.” 44 Arà dà ne migemew en ke
minatey su nevanew en. Ne nevukusan te saput ke lawa rin abpeg
ke velad din wey ke paa rin, ne misan ke vuked din ne nevukusan
dema te saput. “Ewai niyu sikandin te bukus,” ke si Hisus, “su apey
ebpekewaleng.”

Mibentaan Ke Menge Mepurù te Terebpelengesa wey Ke Menge Meyterù te Penduan Te Kedsigkem ki Hisus

(Mateo 26:1-5; Marcos 14:1-2; Lucas 22:1-2)

45 Merakel dut te menge Hudiyanen ne miduma ki Maria se nekekita rut
te mid-ulaula ni Hisus ne mibperetiyaya kandin. 46 Ugaid ne ruen duma
kandan ne mibpendiyà te menge Peresiyu su ebpenudtul dut te mid-ulaula
ni Hisus. 47 Arà dà ne mibpendiyà ke menge mepurù te terebpelengesa wey
ke menge Peresiyu su eburun diyà te menge pekilukesen te Hudiyanen.

Guna su nevurun dan en ne migkahi ran te, “Engkey se ed-ul-ulaan
tew? Su merakel se mekegeyip ne ed-ul-ulaan ni Hisus! 48 Embiya
ebpedterayen tew sikandin ne langun ne menge etew ne ebperetiyaya en
te sikandin ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen. Ne embiya iring en
ketà, ne egkerineg dut te egkeunutan tew ne riyà te Ruma ne ebpeveyaan
ki te menge sundaru ran ne edereetan dan ini se Nekebpuru ne Valey te
Eleteala wey ini se pehinged tew te menge Hudiyanen.”

49 Ketà ne migkahi ini se senge etew ne mepurù te terebpelengesa ne
ed-ingaranan ki Keyipas, su ketà ne hewii ne sikandin ke pinekemepurù
te langun ne menge terebpelengesa, ke sikandin te, “Warà menge
itungan niyu! 50 Warà niyu ves mesebuti te iyan dà tumù ne senge etew
rà se ebpatey tumin dè be ke langun ne menge Hudiyanen su apey kenà
mereeti ini se pehinged tew te menge Hudiyanen.”

51 (Migkahi rin ini te kenà kandin dà ne itungan, ugaid ne geina te
sikandin ke pinekemepurù dut te langun ne menge terebpelengesa te
arà ne hewii ne nekekahi sikandin neraan te si Hisus se ebpatey ne
idselidig te langun ne menge Hudiyanen. 52 Ne kenà ke menge Hudiyanen
dà se egkeselidigan te kebpatey rin, ugaid ne apey langun ne nevaluy
ne anak te Eleteala ne egkevurun te egkeseveka misan endei ne menge
inged.) 53 Ne igenat dè be ketà ne andew ne mibpemengà en te menge
egkeunutan te Hudiyanen te ralan te ked-imatey ran ki Hisus.

54 Tembù be warà en mebpekitakita si Hisus dut te merakel ne etew
ketà te inged ne Hudiya, ugaid ne mibpendiyà sikandin te inged ne ed-
ingaranan te Ipraim uvey te tanà ne kenà egkeubpaan te etew. Ne ketà
sikandin med-ubpà wey ke edumdumaan din.

55 Ne ebpelundani en ke kevurunan te menge Hudiyanen ne ed-ingaranan
te Pista te Kedsehari te Suluhuen. Ne merakel en ne menge etew ne ebpuun te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebalàbalà ne menge inged se ebpenekereg dan diyà te Hirusalim su edtumanen
dan ke betasan te menge Hudiyanen mekeatag te kebpenlùlù su apey ran
ebpekeamung dut te kevurunan. 56 Mibpemengà dan si Hisus ne gewii ran te
egkevurun diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mibpein-inseey ran te,
"Engkey se antap niyu, ebpengkayi red buwa si Hisus etawa kenà?" 57 Ruen
insuhù te menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge Peresiyu te piya
engkey se egketau ke endei si Hisus ne igkahi kandan su apey ran igkepesigkem.

Mibperiyemutan en Neraan ke Lawa ni Hisus te Kedleveng Kandin
(Mateo 26:6-13; Marcos 14:3-9)

12 1 Enem pà ne hewii ne egkeuma ke kevurunan ne ed-ingaranan te Pista
te Kedsehari te Suluhuen ne mibpendiyà si Hisus te inged ne Bitanya,
ke inged ni Lasaru ke mibanew rin. 2 Ketà te valey ni Lasaru ne mibair dan te
kevurunan su igalewhalew ran ki Hisus. Si Marta se ebpenendad ne elin ketà
si Lasaru wey si Hisus se ebpengaan. 3 Ne migkuwa ni Maria ini se dekelà ne
pelenaan te periyemut ne mepurù nevenar su mibeelan dut te ed-ingaranan te
Nardu. Ne mid-uvey rin si Hisus ne imbùbù din diyà te paa rin, ne mibpunasan
din te bulvul din. Ne nekeeneb kayi te lusud te baley te keemut din.

4 Ne seveka rut te edumdumaan ni Hisus, si Hudas Iskeriyuti ke ed-ulug
kandin, se midlalag ki Hisus te, 5 "Babeba!" ke sikandin. "Nerèdeetan
ini su pira buwa nehatus se elehà din? Iyan tumù ne indehang ini
se periyemut ne ke elehà din ne igkepemehey riyà te menge etew ne
ayuayu." 6 Kenà iyan din kinekahi te iring ketà ne ke kegkeyru rin dut te
menge ayuayu, ugaid ne tekawen sikandin. Su sikandin ke ebpetugenuren
dut te edtehuan te kureta en ni Hisus, ugaid ne ebpengpenguan din mulà.

7 Ugaid ne migkahi si Hisus te, "Pedteraya niyu sikandin! Ne ibpetahù
ded kandin ke samà ne periyemut su apey ruen idsapu rin te lawa ku ketà te
idleveng ad. 8 Su ke menge ayuayu ne lelayun kew red ebpemekeduma ne
egketevangan niyu sikandan, ugaid ne siak ne kenà ad meuhet kayi te keniyu."

9 Nerineg dut te merakel ne menge Hudiyanen te riyà si Hisus te inged
ne Bitanya ne mibpemendiyà dan. Ne kenà iyan dan dà kinependiyà
ne mekeatag ki Hisus, ugaid ne iyan dan dema ed-intengan ne si
Lasaru ke mibanew rin. 10 Ne iyan netahù te itungan te menge unuten
te terebpelengesa ne ebpeimetayan dema si Lasaru. 11 Su atag te
kinekevanew kandin ne merakel ne Hudiyanen se midsuwey en dut te
ibpenurù dan su kayi ran en mibperetiyaya ki Hisus.

Ke Kinelusud ni Hisus Diyà te Hirusalim ne Mid-untud te Nati te Kudà su tuus ini te Datù Sikandin Dut te Menge Hudiyanen
(Mateo 21:1-19; Marcos 11:1-11; Lucas 19:28-40)

12 Guna su nepawè en ne nerineg dut te merakel ne menge etew ne
edtelavuk te kevurunan te Hirusalim se ebpekeuma kun si Hisus. 13 Ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpenguwa ran te dawun te menge niyug ne midsinuhung dan si Hisus
se egkerag te,
"Edeyuen tew ke Eleteala!
Ne menu ma ke ebpeneuven te Eleteala ini se ebpekeuma,
su midsuhù din te ralan te ketengdanan din.
Menu ebpeneuven te Eleteala
ini se nepemilì ne Ebperetuen
te menge kevuwaran ni Israyil!"
14 Ne migkuwa ni Hisus se nati ne kudà ne mid-untud sikandin iring dut
te impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,
15 "Sikiyu ne mehinged te Hirusalim,
kenà kew meandek!
Su ebpekeuma en ini ke ratù niyu
ne ed-untud te nati te kudà."
16 Ketà ne hewii ne warà mesebuti ini rut te edumdumaan din. Ugaid
ne guna su nevanew en si Hisus wey nevantun en diyà te langit, ne
netenuran dan arà se kedlusud ni Hisus diyà te Hirusalim ne netuman ke
impesurat ne Lalag te Eleteala rengan.
17 Ini se menge etew ne nekekita ki Hisus te ked-umawa rin wey
kebenawa rin ki Lasaru ne mibpemenudtul. 18 Tembù be mibpenelavuk ke
merakel ne etew ki Hisus su nerineg dan ini se ulaula rin ne mekegeyip.
19 Guna su nekita rut te menge Peresiyu ke denda ne etew ne edtelavuk
ki Hisus ne mibpeleglelahey ran te, "Tengteng kew be, warà en bes
egkegaga tew! Su ke denda ne etew ne eduma en kandin!"

Ke Migkahi ni Hisus Mekeatag te Kemetayen Din

20 Ne ruen menge Gerisihanun ne mibpekiduma te menge Hudiyanen
te ebpendiyà te Hirusalim su edtelavuk dan dema te pista ne ebpengarap
dan te Eleteala. 21 Mibpendiyà dan te ki Felipe, senge etew ne ruma ni
Hisus ne riyà ebpuun te inged ne Bitsaida lusud te inged ne Geliliya, ke
sikandan te, "Egkesuat key ne ebpekibalak ki Hisus." 22 Ne intarem ini ni
Felipe riyà te ki Andres. Ne rutun ne mibperumeey ran en se ebpendiyà
te ki Hisus ne mibpenudtul dan kandin.
23 Migkahi si Hisus te, "Neuma en ke hewii te ebpekeulì ke Impeanak
te Menusiyà diyà te Amey rin su ebeheyan rut te kandin ne bentuhan.
24 Sebenarvenar ini se egkehiyen ku keniyu: embiya kenà ibpemula ini se
senge lahas ne venì diyà te tanà ne kenà egkeumanan su senge lahas dè
ma. Ugaid ne embiya ibpemula en, ne edtuvù ne ebehas te merakel. Iring
ded dema ketà te siak," ke si Hisus, "su embiya igkeleveng ad ne merakel
se egkevehayan te umur ne warà edtemanan din. 25 Embiya ruen etew ne
iyan din ebpekinuhunan se umur din ne kayi te ampew te dunya, ne nasì
ne egkewarà kandin. Ugaid ne ke etew ne edtuman te kiyug ku su warà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebpekinuhun din te umur din kayi te ampew te dunya, ne ebpeketelimà
te umur ne warà edtemanan din. 26 Su ke etew ne egkiyug ne eduma
te penurù ku," ke si Hisus, "ne iyan din ibpeuna te hinawa rin te ked-
iniyug din te kandin ne kiyug su apey mekeruma kedì, ne piya endei a ne
ketà dema ke edsugsuhuen ku. Ne ke etew ne edtuman te penurù ku, ne
egkereyù te Amey ku ne Eleteala."
27 Ne migkahi pà maa si Hisus dut te edumdumaan din te,
"Egkevehatan nevenar se hinawa ku guntaani. Engkey vuwa se egkehiyen
ku te kebpengeningeni ku ki Amà? Maa, iyan ku ebuyuen kandin te
kenà a meked-ulaula te ini se merasey ne ebpekeuma? Kenà! Su iyan ku
impengkayi te ampew te dunya ne ed-etuvangen ku iya ini se merasey."
28 Ne ketà ne migkahi en sikandin dut te amey rin te, "Amà, ipekita nu ke
bentuhan nu kayi te menge etew!"
Ne ruen en suwara ne riyà ebpuun te langit ne migkahi te, "Impekita
ku en ke kegkevantug ku ketà te mid-ulaula nu, ne ibpekita ku pà maa ini
se kegkevantug ku kayi te ed-ul-ulaan nu."
29 Ne ketà ne merakel se menge etew ne nekerineg te suwara ne ruen
migkahi te, "Miduruhung!" Ne ruen ruma ne migkahi te, "Suluhuen te
Eleteala ne mibpekidlalag ki Hisus."
30 Ne migkahi si Hisus te, "Kenà iyan kinekahi te Eleteala ne ruen
ibpayag din kedì, ugaid ne apey niyu egketueni te ebpeminehen a rin.
31 Ini en ke hewii te kegkukum te Eleteala te langun ne menusiyà kayi
te ampew te dunya ne kunterà din. Egketalew en si Setanas ke datù te
pekaid ne midatù kayi te ampew te dunya. 32 Ne siak, embiya idtunggul
ad diyà te pinebelavag ne kayu ne ebpuyuken ku ke langun ne menge
etew te ebpengkayi te kedì." 33 (Ini se migkahi ni Hisus ne impayag din
ke ralan te ked-imetayi kandin.)
34 Migkahi ke merakel ne etew te, "Iyan tew nesebutan kayi te
impesurat ne Lalag te Eleteala ne kenà ebpatey ke Impasad te Eleteala ne
Ebperetuen din. Ne meambe maa ke migkahi ka te sikuna ke Impeanak
te Menusiyà ne idtunggul ka riyà te pinebelavag ne kayu? Embiya iring
ketà, ne engkey ma ini se Impeanak te Menusiyà?"
35 Ne midtavak ni Hisus te sempità ne, "Ke sulù ne ebpekerayag te
itungan niyu ne kayi en te keniyu, ugaid ne kenà en meuhet ne ed-awà.
Ne taman te kayi pà te keniyu ke sulù ne rumai niyu su apey kew kenà
meuma te merusirem, su ke etew ne ed-ipanew diyà te merusirem ne
kenà ebpeketuntul te ibayà din. 36 Taman te kayi pà te keniyu ke sulù, ne
serihi niyu su apey kew ebpekehemew te kerayahan."

Ke Menge Etew ne Kenà Ebperetiyaya

Neipus ni Hisus se kinelalag din ketà ne mid-awà en ne mid-eles
kandan. 37 Misan merakel en ne mekegeyip ne mid-ulaula rin ne nekita

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ran ne warà dan mebperetiyaya kandin, 38 su apey egketuman en ke
migkahi ni Isayas ke ebpelambas te lalag te Eleteala rengan ne egkahi te,
"Eleteala, warà utew mibperetiyaya
te impesabut dey!
Warà utew midsabut rut te gehem
ne impekita nu kandan!"
39 Ne ruen dema ingkahi ni Isayas mekeatag te kenà dan
kebpekeperetiyaya, ke sikandin te,
40 "Mibpelekapan dan te Eleteala
su apey kenà dan ebpekekita.
Ne mibpekeresen ke itungan dan
su apey ran kenà ebpekesabut.
Ne iyan pè be se ked-uvey ran kedì te ebperetiyaya
su apey ku igkepeliyu sikandan!"
41 Migkahi ini ni Isayas su netuenan din dengan ke rekelà ne gehem ni
Hisus ke Ibpeanak te Menusiyà ne ini se edlalag din mekeatag kandin.
42 Misan iring ketà se lalag ni Isayas ne ruen ded lavew merakel ne
menge egkeunutan te Hudiyanen ne mibperetiyaya ki Hisus. Ugaid ne
warà dan mebpepayag su neandek dan dut te menge Peresiyu ke ibpeawà
dan na kenà dan ebpekelusud dut te baley ne ebpengedian te menge
Hudiyanen te penduan dan. 43 Su iyan dan pinedlabi ke kedeyù kandan te
menge etew, tumin dè be ke kedeyù te Eleteala kandan.
44 Ne impekerahing ni Hisus se kegkahi rin te, "Entei se mibperetiyaya
kedì, ne kenà siaken dà se ebperetiyayaen din su elin ded dema ke
midsuhù kedì. 45 Ne entei se nekekita kediey ne nekekita red dema
sikandin dut te Amey ku ne Eleteala ne midsuhù kedì. 46 Mibpengkayi
a ne kerayag kayi te ampew te dunya su apey ku egkereyahi ke itungan
dut te menge etew su apey ke langun ne ebperetiyaya kedì ne kenè en
egkerusireman ke itungan dan.
47 "Piya entei ne nekerineg te menge lalag ku ugaid ne kenà din
edtumanen," ke si Hisus, "ne kenà siaken se ed-isuhat kandin te
kerusaan. Su kenà iyan ku impengkayi ne ed-isuhat te kerusaan kandan,
ugaid ne apey ran ebpekepeliyu dut te kerusaan dan. 48 Ugaid ne ruen
ed-isuhat te kerusaan dut te menge etew ne mid-engkenà kedì wey warà
medtelimà te menge lalag ku. Su ini se menge lalag ku ne warà dan
telimaa ne ini red se ed-isuhat te kerusaan kandin ketà te mewri ne
hewii. 49 Uya, su ini se menge lalag ku ne kenà kayi ebpuun te kediey
rà," ke si Hisus, "ugaid ne insuhù kedì te ibpelalag dut te Amey ku
ne Eleteala ne iyan midsuhù kedì. 50 Su netuenan ku te ini se insuhù
din kedì te ibpelalag ne ini en iya ke ebpekevehey te umur ne warà
edtemanan din. Ketà ne iyan ku rà egkehiyen ne engkey se ibpelalag din
kedì."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Midlùluan ni Hisus Ke Menge Paa dut te Menge Edumdumaan Din

13 1 Senge hewii pà ne egketuman ke kevurunan te menge
Hudiyanen ne ed-ingaranan te Pista te Kedsehari te Suluhuen.
Netuenan ni Hisus se neuma en ke hewii ne ked-awà din kayi te ampew
te dunya su ed-ulì en diyà te Amey rin ne Eleteala. Dekdekelà ke limù
din dut te langun ne menge etew kayi te ampew te dunya ne midtelimà
kandin, ugaid ne guntaani ne impekita rin kandan ke rimahas te limù din
kandan.
2 Guna su meapun en ne edlavung pà ensi Hisus wey ke edumdumaan
din, ne neketahù en si Setanas ke datù te pekaid diyà te itungan ni Hudas
ke anak ni Simon Iskeriyuti te ed-ulug ki Hisus. 3 Ugaid ne netuenan ni
Hisus te imbehey en kandin dut te Amey rin ke kebayàbayà te langun
taman. Netuenan din dema se riyà ebpuun sikandin te Eleteala, ne riyà
ded lavew ed-ulì. 4 Ne mid-itindeg si Hisus ketà te egkeenan dan ne
midluung din ke kumbalà din ne impipinding din ke tuwalya. 5 Neipus
din arà ne migkuwa rin se pelenggana ne mibusbusan din te wayig, ne
mibpenlùluan din ke menge paa te edumdumaan din ne mibpemunasan
din dut te tuwalya rin.
6 Mid-uvey sikandin ki Simon ne mid-ingaranan ki Pedro, ne migkahi
en si Pedro te, “Sikuna se Kerenan dey, na engkey sikuna ves maa se
edlùlù te paa ku?”
7 Ne midtavak si Hisus te, “Ini se ed-ul-ulaan ku guntaani ne kenà nu pà
iya egkesebutan, ugaid ne iseg-iseg ne egkesebutan nu red.”
8 Ke si Pedro te, “Kenà egkepakey ne iyan ka ebpenlùlù te paa ku!”
Ne migkahi si Hisus te, “Embiya kenà ku edlùluan ke paa nu, ne kenà
ke en ruma dut te edumdumaan ku.”
9 Ne nekekahi si Pedro te, “Embiya ves iring ketà, ne kenà iyan nu rà
lùlui ini se paa ku su misan ini se velad ku wey ulu ku rema.”
10 Migkahi si Hisus te, “Ke etew ne nekepemihù en ne metilak en, ne
iyan dà edlùluan ke menge paa rin su ruen lipupuk din. Iring ded dema
te sikiyu su langun niyu ne netilak en ke itungan niyu liyu ketà te senge
etew keniyu.” 11 (Su netuenan din en ke engkey arà se ed-ulug kandin
tembù be migkahi sikandin te, “Langun niyu ne metilak en liyu ketà te
senge etew.”)
12 Guna su nekeipus si Hisus te edlùlù te paa ran ne inseluub din en
maa ke kumbalà din ne midlived sikandin ketà te ebpinuuwan din te
egkaan. Ne mid-insaan din ke edumdumaan din te, “Maa, nesebutan niyu
ve ini se mid-ulaula ku keniyu? 13 Iyan niyu id-umew kedì ne ke Meyterù
niyu wey ke Kerenan niyu, ne benar ma iya arà. 14 Su embiya siaken ke
Kerenan niyu wey ke Meyterù niyu se mibpenlùlù te paa niyu ne dait ne
pelùlùluey kew rema te menge paa niyu. 15 Su ini se impekita ku keniyu,”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke si Hisus, “ne ledawan keniyu su apey niyu egkeiringi riyà dut te menge ruma niyu.

16 “Sebenarvenar ini se egkehiyen ku, warà uripen ne iyan en mepurù dut te ebpengunguripen kandin. Iring ded dema dut te edsugsuhuen, kenà iyan mepurù sikandin dut te edsuhùsuhù kandin. 17 Embiya egkesebutan niyu en ini se penurù ku keniyu, ne igkehalew niyu nevenar ke egkerumaan niyu!

18 “Kenà langun niyu se egkesuhat kayi te edlelehan ku,” ke si Hisus, “su netuenan ku ke engkey se netahù te hinawa te uman seveka keniyu ne mibpemilì ku, ne netuenan ku ke engkey se ebpulid kedì te menge kunterà ku. Ugaid ne ruen impesurat ne Lalag te Eleteala rengan ne egketuman en ne egkahi te, Ke etew ne mibpekidtuhen kedì ne iyan ded nevaluy ne kunterà ku.

19 “Tembù be ebpeketuenan ku ini keniyu te warà pà med-ulaula su apey ketà te hewii te kegkeuma rin ne ebpekeperetiyaya kew te siaken iya ke intarem ku keniyu ne impasad te Eleteala. 20 Sebenarvenar ini se egkehiyen ku,” ke si Hisus, “misan entei ne etew se edtelimà dut te edsuhuen ku, ne siaken se midtelimà din dema. Ne ke etew ne edtelimà kediey ne midtelimà din dema ke Amey ku ne midsuhù kediey.”

Migkahi ki Hisus Neraan te Ruen Ed-ulug Kandin te Ked-imetayi
(Mateo 26:20-25; Marcos 14:17-21; Lucas 22:21-23)

21 Nekeipus si Hisus se edlalag ne mibmerungkug nevenar sikandin ne impayag din dut te menge edumdumaan din te, “Sebenarvenar ini se egkehiyen ku keniyu te ruen senge etew kayi te keniyu ne ed-ulug kediey su apey a meimetayi.”

22 Nerineg dut te menge edumdumaan din ne nekedsirà dan su warà dan metueni ke engkey ini se ibpesabut din. 23 Ne ruen durug ni Hisus te ebpinuu ne seveka rut te edumdumaan din ne igkelimù din nevenar. 24 Arà be ke mid-uyewan ni Simun Pedro te, “Insai nu si Hisus ke entei ini se egkehiyen din.”

25 Ne midsandig sikandin ki Hisus ne mid-insaen din en te, “Entei ma se ed-ulug keykew, Kerenan?”

26 Midtavak si Hisus te, “Ideluwit ku ini se pan kayi te savew ne endei ve ketà se ebehayan ku ne arà imbe sikandin.” Arà dà ne indeluwit din en ke pan dut te savew ne imbehey rin en ki Hudas ke anak ni Simon Iskeriyuti. 27 Guna su migkuwa ni Hudas ke pan, ne mid-awuk en kandin si Setanas ke datù te pekaid.

Ne migkehiyan en ni Hisus sikandin te, “Ini se ed-ul-ulaan nu ne gègeeni nu en!” 28 Langun dut te edumdumaan ni Hisus ne warà dan mesebuti ke migkahi rin. 29 Ne geina te si Hudas ke ebpetugenuren rut te edtehuan te kureta ran ne ruen edumdumaan din ne nekepegitung te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midsuhù ni Hisus sikandin te ebpepemasa te igastu ran te pista etawa ebpevehayen ni Hisus diyà te menge ayuayu. 30 Migkaan ni Hudas ke pan ne midlihawang en, ne merukilem en ketà.

Ke Behu ne Suhù ni Hisus te Kebpelimlimuey

31 Guna su migenat en si Hudas ne migkahi en si Hisus dut te edumdumaan din te, "Mehaan en egkekita ke memenu kerekelà ke gehem dut te Impeanak te Menusiyà. Ne kayi ebpuun te kedtuman din te kiyug te Amey rin ne egkekita red dema ke kerekelà te gehem te Amey rin ne Eleteala. 32 Ne embiya egkekita ke kerekelà ne gehem te Eleteala kayi te kedtuman te Anak din te kiyug din, ne ibpekita rema te Amey rin ke kerekelà te gehem ku, ne ini ne mehaan en egked-ulaula.

33 "Sikiyu se edumdumaan ku," ke si Hisus, "ne iring te menge anak ku, ne kenè en meuhet ne warà ad kayi te keniyu. Ketà ne ebpemengà kew kedì, ne ini se egkehiyen ku keniyu guntaani ne iring dut te intarem ku rut te menge Hudiyanen te, 'Kenà kew ebpekependiyà te ebpesineruwan ku.'

34 "Na, ruen behu ne suhù ne ibpetuman ku keniyu te iyan iya se pelimlimuey kew. Iring dut te kegkelimù ku keniyu ne arà se iringi niyu te kebpelimlimuey niyu. 35 Embiya ebpelimlimuey kew," ke si Hisus, "ne egkekita te langun ne menge etew te sikiyu ne menge edumdumaan ku."

Migkahi si Hisus Neraan te Ebparew si Pedro te Telediuma Ran
(Mateo 26:31-35; Marcos 14:27-31; Lucas 22:31-34)

36 Mid-insà si Simon Pedro ki Hisus te, "Ebpendei ke ma?"

Midtavak si Hisus te, "Kenà ke pà ebpekeruma diyà te ebpesineruwan ku, ugaid ne egketaman ne ebpeketelukun ke red."

37 "Kerenan," ke si Simon Pedro, "meambe ke kenà a ebpekeruma keykew guntaani? Kenà ku sikew ed-ewaan su ebpekid-unung a kenikew te ebpatey."

38 Migkahi si Hisus te, "Maa, ebpekid-unung ka kedì te ebpatey? Sebenarvenar ini se egkehiyen ku keykew te kenà pà ed-ukarà ke manuk, ne ketetelu nu en ibparew te kenà a nu egkekilala."

Si Hisus se Ralan te Ebpendiyà te Amey Rin

14 1 Ne migkahi pà maa si Hisus dut te edumdumaan din te, "Kenà kew egkeuru. Sarig kew te Eleteala wey sarig kew red dema kediey. 2 Merakel se egkeubpaan diyà te baley te Amey ku, ne ebpendiyan a su ebpenehana a te egkeubpaan niyu. Su kenà ku egkehiyen ini keniyu embiya kenà benar. 3 Ne embiya ebpekependiyan ad," ke si Hisus, "ne egkepenehenaan ku en sikiyu te ubpaan niyu, ne edlived a kayi su ebpeneheewiten ku sikiyu su apey misan endei a ne ketà kew red dema. 4 Netuenan niyu en ke ibayà diyà te ebpesineruwan ku."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Migkahi si Tomas te, “Kerenan, warà dey metueni ke endei ka
ebpesinaru! Ne memenu ve se kegketueni rey te ralan ketà?”
6 Midtavak si Hisus te, “Siaken ke ralan te Eleteala, siaken ke ebpuunan
te benar, ne siaken ded ke ebpuunan te umur ne warà edtemanan din.
Warà etew ne ebpekependiyà te Amey ku embiya kenà kayi ebpevayà te
kediey. 7 Geina te netuenan a niyu en,” ke si Hisus “ne egketuenan niyu
en rema ke Amey ku. Ne egenat guntaani ne egketuenan niyu en sikandin
su nekita niyu en.”
8 Migkahi si Felipe te, “Kerenan, ipekita nu kenami ke Amey nu ne
Eleteala, ne nesesangan en kenami.”
9 Ne migkahi si Hisus te, “Neuhet en se kebpekiduma ku keniyu ne
maa Felipe, warà nu pè bes metueni ke entei a? Su piya entei ne nekekita
kediey ne nekita rin en dema ke Amey ku. Ne meambe ke migkahi
nu te, ‘Ipekita nu kenami ke Amey nu’? 10 Meambe Felipe, warà ke pè
bes mebperetiyaya te ini te kedì ke Amey ku, ne siaken ne riyan a te
kandin? Ini se menge lalag ku keniyu ne kenà kayi rà ebpuun te kedì ne
itungan su ke Amey ku ne ini med-ubpà te kedì ne kandin ne vaal ini.
11 Peretiyayaa niyu nevenar ini se egkehiyen ku te riyan a te Amey ku,
ne ini sikandin te kediey. Ne embiya merehen kew ne ebperetiyaya te
egkehiyen ku, ne iyan niyu peretiyayaa ke menge tuus ne impekita ku
keniyu. 12 Sebenarvenar ini se egkehiyen ku,” ke si Hisus, “misan entei
en ne edsarig kediey ne ebpekevaal iring dut te mibeelan ku. Uya, muna
pà se egkeveelan din su geina te ed-ulì ad diyà te Amey ku. 13 Ne misan
engkey se ebuyuen niyu diyà te Eleteala kayi sabap dut te kedsarig niyu
kediey ne ibehey ku keniyu su apey egkekita ke gehem te Amey ku
ebpapevayà dut te ulaula ku ne Anak din. 14 Su misan engkey se ebuyuen
niyu sabap dut te kedsarig niyu kediey, ne ibehey ku keniyu.”

Impasad ni Hisus te Ibpepengkayi Rin Ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà

15 “Embiya egkelimù kew kediey,” ke si Hisus, “ne edtumanen niyu
ini se menge suhù ku keniyu. 16 Ne ebuyù a riyà te Amey ku su apey
rin igkevehey keniyu ke Edtavang keniyu ne ebpekesambì kedì, ne
kenà edsuwey keniyu taman te taman. 17 Sikandin ini ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà ke ebpesabut keniyu te benar mekeatag te
Eleteala,” ke si Hisus. “Kenà ini egketelimà te menge etew kayi te ampew
te dunya ne warà medtelimà kedì su kenà dan egkekilala sikandin ne
kenà dan ebpekesabut ke entei sikandin. Ugaid ne nesebutan niyu en
ke entei sikandin su ebpekiduma sikandin keniyu wey diyà mid-ubpà
sikandin te keniyu.
18 “Ne kenà ku sikiyu ed-ewaan,” ke si Hisus, “iring te menge ilu su
edliveran ku red sikiyu. 19 Kenà en utew meuhet ne kenà ad egkekita rut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge etew kayi te ampew te dunya ne warà medtelimà kedì, ugaid ne egkekita e red nikiyu su siaken ne egkeuyag a, ne egkeuyag kew red dema.
20 Ketà te hewii te egkevanew a ne ketà niyu egketueni te siak wey ke Amey
ku ne egkeseveka key rà, ne egkesebutan niyu rema te ini kew te kedì ne
riyan a dema te keniyu. 21 Misan entei ne etew se edtelimà te menge suhù
ku ne edtumanen din," ke si Hisus, "ne sikandin ke egkelimù kediey. Ne
igkelimù dema dut te Amey ku arà se etew ne egkelimù kediey. Ne igkelimù
ku rema sikandin, ne ibpayag ku kandin te siaken ke ruma rin."

22 Migkahi en si Hudas (kenà si Hudas ne anak ni Simon Iskeriyuti) te,
"Kerenan, ne meambe ke kayi ke rà ebpepayag te kenami ne kenà ka diyà
ebpepayag dut te menge etew ne warà medtelimà keykew?"

23 Midtavak si Hisus te, "Uya, su kenà dan egkelimù kediey su ke etew ne
egkelimù kediey ne iyan din edtumanen ke menge suhù ku. Ne igkelimù
sikandin dut te Amey ku, ne sikami ki Amà ne riyà key te kandin su ed-ubpà.
24 Ugaid ne ke etew ne kenà egkelimù kediey, ne kenà din dema edtumanen
ke menge suhù ku. Ini se lalag ku ne imperineg ku keniyu ne kenà kayi rà
ebpuun te itungan ku, ugaid ne riyà ebpuun te Amey ku ke midsuhù kediey.

25 "Nekahi ku en ini keniyu te ini e pà te keniyu," ke si Hisus. 26 "Ugaid
ne misan ed-ewaan ku en sikiyu ne ruen en edsuhuen te Amey ku ne
ebpekesambì kediey ne edtavang keniyu. Ini se edtavang keniyu ne ke
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà su sikandin se ebpenurù keniyu te
langun taman, ne ebpetenuran din dema keniyu ke langun ne migkahi
ku. 27 Uya, misan ed-ewaan ku en sikiyu, ne edtahakan ku sikiyu te
kebmelintad te hinawa niyu. Ini se kebmelintad te hinawa niyu ne ibehey
ku keniyu ne kayi ebpuun te kediey. Ke menge etew kayi te ampew te
dunya ne kenà ebpekevehey te kelintad ne iring kayi, ketà be ne kenà
kew meuru, ne kenà kew meandek."

28 "Nerineg niyu en ke migkahi ku te, 'Ed-ewaan ku sikiyu, ugaid ne
edliveran ku red sikiyu,' " ke si Hisus. "Embiya benar ne igkelimù a nikiyu ne
igkehalew niyu su ed-ulì a riyà te Amey ku su sikandin ke mepurù pà kediey.
29 Idtarem ku en ini keniyu guntaan te warà pà med-ulaula su embiya egked-
ulaula en ini ne ebpekeperetiyaya kew red misan warà ad. 30 Kenà en utew
meuhet se kebitiyara ku keniyu su ebpekeuma en si Setanas ke datù te pekaid
ne egkamal kayi te ampew te dunya," ke si Hisus. "Ne warà ma bayàbayà
din kediey, 31 ugaid su apey metueni te menge etew kayi te ampew te dunya
te igkelimù ku ke Amey ku ne tembù be edtumanen ku ke langun ne insuhù
kediey te Amey ku. Na, kuwa kiyu en su ed-awà ki en kayi."

Impeiring ni Hisus te Sikandin ke Benar ne Lawa te Pinemula wey ke Subpang din ne ke Menge Etew ne Mibperetiyaya Kandin

15 1 Ne mibpenempità si Hisus dut te edumdumaan din te, "Siaken
ke benar ne lawa te pinemula ne iyan be edtuganur dut te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinemula ne ke Amey ku ne Eleteala. 2 Embiya ruen subpang ku ne kenà
ebahas, ne id-awà din. Ne langun ne menge subpang ku ne ebpemehas ne
ebpenemperan din su apey merapung ke bahas din. 3 Ne iring kew en dut
te menge subpang ne mibpenemperan su sabap dut te Lalag te Eleteala ne
impemula ku riyà te itungan niyu rut te impenurù ku. 4 Ketà be ne kenà
kew ebpitas kediey," ke si Hisus, "ne kenà a rema ebpitas keniyu. Su ke
subpang ne egkepitas dut te lawa te pinemula ne kenà ebpekevahas, ne
iring kew rema te subpang su kenà kew ebpekevahas embiya ebpitas kew
rut te kebperetiyaya niyu kedì."
5 Ne migkahi maa si Hisus te, "Siaken ke lawa te pinemula ne sikiyu ve
ke menge subpang. Ke subpang ne kenà ebpitas kediey ne diyan a rema te
kandin ne ebpemehas te merapung. Ugaid ne embiya ebpitas kew kediey,
ne warè egkeveelan niyu. 6 Su ke etew ne ebpitas kediey," ke si Hisus,
"ne igketimbag sikandin iring dut te subpang ne idtimbag su egenguwen.
Embiya nehangu en, ne eburunen ne idtimbag diyà te apuy su ebinsulan.
7 Ugaid ne embiya kenà kew ebpitas kediey su intahù niyu te hinawa ke
penurù ku," ke si Hisus, "ne misan engkey se ebuyuen niyu kediey ne
ibehey ku keniyu. 8 Su embiya ebpemehas kew te merapung ne egkereyù
ke Amey ku ne Eleteala, ne iring ketà se kegketueni te sikiyu ne benar ne
edumdumaan ku.
9 "Ini se kegkelimù ku keniyu," ke si Hisus, "ne iring te kegkelimù dut
te Amey ku kediey, ne kenà kew pitas dut te limù ku keniyu. 10 Embiya
edtumanen niyu ini se menge suhù ku keniyu ne kenà kew egkepitas kayi
te limù ku keniyu, iring ded dema kedì te midtuman ku ke menge suhù
te Amey ku kediey ne kenà a rema egkepitas diyà te limù din kediey.
11 Mibpeketuenan ku ini keniyu su apey niyu igkehalew te kebpeneheewita
niyu te menge suhù ku iring dut te kegkehalew ku te kebpeneheewit ku te
suhù kedì te Amey ku," ke si Hisus. "Ne ketà ne egkehalew kew nevenar!
12 Ne ini ve ke suhù ku keniyu te pelimlimuey kew iring dut te limù ku
keniyu. 13 Embiya ruen etew ne ebpebpatey su limù din dut te ruma rin, ne
arà en imbe ke punggus te limù. 14 Ne sikiyu ke menge sepakat ku embiya
edtumanen niyu ini se menge suhù ku keniyu. 15 Kenà en be edsugsuhuen
ke id-umew ku keniyu su kenà egketuenan dut te edsugsuhuen ke ebeelan
dut te edsuhùsuhù kandin. Ugaid ne iyan ku en mulà id-umew keniyu ne
menge sepekat ku su langun te nerineg ku riyà te Amey ku ne Eleteala ne
impayag ku keniyu. 16 Kenà sikiyu se mibpemilì kediey ugaid ne siaken
se mibpemilì keniyu, ne midtendù ku sikiyu te ebpemenudtul dut te
Meupiya ne Tudtul su apey kew mekepemehas te ulaula ne ebpekesuhat
te hinawa te Eleteala su ebpekeperayun ke keupiya rin. Embiya iring ketà
ne misan engkey ne ebuyuen niyu riyà te Amey ku ne Eleteala sabap dut
te kebperetiyaya niyu kediey, ne ibehey rin keniyu. 17 Ini ve ke suhù ku
keniyu," ke si Hisus, "te pelimlimuey kew."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Menge Etew ne Egkunterà ki Hisus

18 "Embiya edèdeetan kew te menge etew kayi te ampew te dunya ne
egkunterà te Eleteala," ke si Hisus, "ne kenà kew meinuinu su tentenuri niyu
te siak ke neuna ne ingkeepes dan. 19 Embiya ruma kew ran te egkunterà te
Eleteala kayi te ampew te dunya, ne kenà kew ran edèdeetan. Ugaid ne geina
te mibpemilì ku sikiyu ne kenà kew en duma nikandan, tembù be egkeepes
dan keniyu. 20 Tentenuri niyu iya ke migkahi ku te, 'Warà uripen ne iyan en
mepurù dut te ebpengunguripen kandin,' " ke si Hisus. "Ne embiya midrasey
a ran, ne iyan kew pè be kenà resaya ran. Embiya midtuman dan ke penurù
ku, ne edtuman dan dema dut te penurù niyu. 21 Iyan dan kedresaya keniyu
ne sabap dut te kebperetiyaya niyu kediey su warà dan metueni ke Eleteala
ne midsuhù kedì. 22 Embiya warà a mebpengkayi te ampew te dunya," ke si
Hisus, "te ebpayag dut te lalag ku kandan, ne warà igkeisuhat kandan te salà.
Ugaid ne geina te impayag ku en ini kandan ne warà en liwahì dan. 23 Ketà
be ne misan entei se egkeepes kediey, ne igkeepes din rema ke Amey ku ne
Eleteala. 24 Duen mid-ulaula ku ne nekita ran ne mekegeyip ne warà meveeli
te misan entei ne menusiyà, ne embiya ve perem warà dan ini mekita ne
ruen igkeliwahì dan te salà dan," ke si Hisus. "Ugaid ne nekita ran en ini, ne
ingkeepes key ran ki Amà. 25 Ugaid ne iyan ebpuun te kegkeepes dan kedì ne
egketuman ke impesurat diyà te penduan dan ne egkahi te, 'Neepes dan kedì
misan warà puunan din.' "

26 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Ibpepengkayi ku te keniyu arà se ed-
ingeranan te Edtavang ne riyà ebpuun te Amey ku su sikandin ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ebpesabut keniyu te benar mekeatag te
Eleteala. Ne embiya ebpekeuma en sikandin kayi ne ebpesabut sikandin
mekeatag kediey. 27 Ne ebpesabut kew rema mekeatag kediey su igenat te
rudsuan te kinepenurù ku kayi te ampew te dunya ne telteleduma kiyu en."

16 1 "Langun kayi ne migkahi ku keniyu," ke si Hisus, "su apey kew
kenà edsuwey kedì ketà te hewii ne egked-ulaula ini. 2 Su ke menge
etew ne mid-engkenà kedì ne ebpeawà keniyu rut te baley ne ebpengedian te
menge Hudiyanen te penduan dan. Uya, su egkeuma ke hewii ne ke etew ne
ed-imatey keniyu ne iyan din kunaan ke netuman din ke kiyug te Eleteala.
3 Iring ketà se ed-ul-ulaan dan keniyu su warà dan metueni ke Amey ku
ne Eleteala wey warà a ran dema metueni. 4 Ugaid ne egkehiyen ku ve ini
keniyu neraan," ke si Hisus, "su embiya egked-ulaula en ini ne egketenuran
niyu te ingkekahi ku en keniyu. Ini ne warà ku kehiya keniyu te aney en," ke
si Hisus, "su geina te ebpemekeduma kiyu pà."

Ke Helevek Dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà

5 "Ugaid ne guntaan te ed-ulì ad diyà te Amey ku ke midsuhù kedì, ne
warà senge etew rà keniyu ne mid-insà kediey te, 'Endei ka ebpesinaru?'

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Guntaan te migkehiyan ku sikiyu, ne egkemutuwan kew en.
7 Sebenarbenar ini se egkehiyen ku keniyu," ke si Hisus, "iyan pà meupiya
ne egkeewaan ku sikiyu, su embiya kenà ne kenà ebpengkayi se Edtavang
keniyu. Ugaid ne embiya egenat ad ne ibpepengkayi ku sikandin kayi te
keniyu. 8 Ne ketà te kebpekeuma rin ne ibpesabut din dut te menge etew
kayi te ampew te dunya ke ulaula ne meraat, ne ibpesabut din dema ke
ulaula ne metidtu wey ibpesabut din dema mekeatag te kedusa te Eleteala
te menge etew ne warà mebperetiyaya kandin. 9 Ibpesabut din kandan
te meraat ke ulaula ran su warà dan mebperetiyaya kediey," ke si Hisus.
10 "Ibpesabut din kandan ke ulaula ne metidtu su ketà te ked-ulì ku diyà
te Amey ku ne egketuenan dan se netuman ku en ke langun ne insuhù
din kediey, ne id-anew ad nikiyu te mata. 11 Ne ibpesabut din dema ke
kedusai kandan te Eleteala su neisuhat en te kukuman si Setanas ke datù
te pekaid ke unuten dan te egkunterà te Eleteala."
12 "Merakel pà perem," ke si Hisus, "se egkehiyen ku keniyu, ugaid
ne kenà niyu pà egketegkad. 13 Ugaid ne ketà te kebpekeuma dut te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà kayi te keniyu, ne sikandin en ke
ebpetuntul keniyu te langun ne benar. Ne ini se ibpesabut din ne kenà
kayi rà te kandin ne itungan, ugaid ne iyan din ibpesabut ne endei rà
ke nerineg din diyà te Amey ku ne Eleteala. Ne ibpesabut din ded lavew
keniyu ke egked-ulaula ne ebpelingguma," ke si Hisus. 14 "Ne ebentuhen
a rin su ibpesabut din ke menge lalag ku keniyu wey ke ulaula ku.
15 Langun ne riyà te Amey ku ne kediey red dema, tembù be migkahi ku
keniyu ne ibpesabut din keniyu ini se menge lalag ku su ke lalag te Amey
ku ne kedì ded dema ne lalag."

Ke Egkemutu ne Iyan Din Egkeveluyan ne Kehelawan

16 "Kenè en utew meuhet ne id-anew a niyu te mata, ugaid ne iseg-iseg
ne egkekita a niyu red," ke si Hisus.
17 Duen edumdumaan din ne mibpein-inseey te, "Engkey se meana kayi
te migkahi rin te, 'Kenè en utew meuhet ne id-anew a niyu te mata, ne
iseg-iseg ne egkekita a niyu red.' Ne migkahi pà maa sikandin te, 'Su ed-
ulì ad diyà te Amey ku.' " 18 Ne mibpein-inseey ran maan te, "Engkey ve
vuwa ini se kinekahi rin te 'kenà utew meuhet'? Kenà tew egkesebutan
ayan."
19 Netuenan ni Hisus te ruen id-insà dan kandin ne migkahi en sikandin
te, "Geina ne migkahi a te, 'Kenè en utew meuhet ne id-anew a niyu
te mata, ne iseg-iseg ne egkekita a niyu red.' Maa, ini ve arà se ibpein-
inseey niyu? 20 Sebenarvenar ini se egkehiyen ku, ebpekesinehew kew
kayi te egketemanan ku, ugaid ne ke menge etew ne ed-engkenà kediey
ne egkehalew ran. Ne misan egkemutu kew, ne iyan din egkeveluyan ne
egkehalew kew. 21 Iring ded dema te meritan ne ebpelelesut en te ked-

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anak din su neuma en ke kegkerasey rin. Ugaid ne embiya nekehemew
en ke vatà, ne egkelipatan din en ke mesakit su nehalew sikandin dut te
behu pà ne in-anak din. 22 Ne iring kew re be rema ketà su guntaani ne
egkemutu kew, ugaid ne ebpekidbalak e red maa keniyu ne egkehalew
kew nevenar, ne warà misan entei ne ebpekeawà kayi te kehelawan niyu.
23 "Embiya egkeuma en arà se hewii," ke si Hisus, "ne warà en
kemeyidan te ebuyù kew kediey. Sebenarvenar ini se egkehiyen ku te
misan engkey se ebuyuen niyu riyà te Amey ku, embiya sabap dut te
kebperetiyaya niyu kediey ne ibehey rin keniyu. 24 Taman guntaani ne
warà kew pà mibuyù diyà te kandin sabap dut te kebperetiyaya niyu
kediey. Buyù kew en kandin sabap dut te kebperetiyaya niyu kediey, na
egketelimà niyu se rekelà ne kehelawan niyu."

Netalew ni Hisus Ke Datù te Pekaid ne Egkamal Kayi te Ampew te Dunya

25 "Ini se impesabut ku keniyu ne ralan te sempità," ke si Hisus. "Ugaid ne
ruen hewii ne egkeuma ne kenà ad ebpenempità su iyan ku kebpekidlalag
keniyu mekeatag te Amey ku ne metidtu rà ne lalag. 26 Embiya egkeuma en
arà se hewii ne iyan kew en buyù riyà te Amey ku su sabap te kebperetiyaya
niyu kediey, su kenà en siaken se ebuyù keniyu diyà te Amey ku. 27 Su
igkelimù kew nevenar te Amey ku ne Eleteala geina te igkelimù a niyu
sabap geina te mibperetiyaya kew te riyan a ebpuun te kandin. 28 Uya," ke si
Hisus, "diyan a mebpuun te Amey ku su mibpengkayi a te ampew te dunya,
ne guntaani ne ed-ewaan ku en ini se dunya su ed-ulì ad diyà te Amey ku."
29 Ketà ne migkahi ke edumdumaan ni Hisus te, "Kenà en sempità se
lalag nu kenami guntaani su metidtu rà ke lalag nu guntaani. 30 Netuenan
dey en te netuenan nu ke langun, su misan ke menge insà ne warà pà
ingkeinsà keykew ne netuenan nu. Tembù be mibperetiyaya key en te
riyà ka ebpuun te Eleteala."
31 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Maa, mibperetiyaya kew en be
guntaani? 32 Mehaan en egkeuma ke hewii ne egurunsuwey kew su ed-ulì
kew riyà te ed-ubpaan niyu, ne egkeewaan a niyu en. Ugaid ne misan
egkeewaan a niyu en ne kenà ma sebseveka ku rà, su iyan ku ruma ne ke
Amey ku ne Eleteala.
33 "Langun kayi ne migkahi ku keniyu," ke si Hisus, "su apey
ebmelintad ke hinawa niyu te kebpekidseveka niyu kediey. Su kayi te
ampew te dunya ne edresayen kew te menge etew ne ed-engkenà kediey.
Ugaid ne misan iring ketà ne kenà niyu ebpilaya ke hinawa niyu, su
netalew ku en ke datù te pekaid ne migkamal kayi te ampew te dunya!"

Mibpengeningeni si Hisus Mekeatag Dut te Menge Edumdumaan Din

17 1 Guna su nepasad ni Hisus te egkahi diyà te edumdumaan din,
ne midlingakà diyà te langit se ebpengeningeni te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Amà, ini en ke hewii te kedtumana nu ke kiyug nu. Ipekita nu te
menge etew ke raman ne kenà egkeseupama dut te Anak nu apey ku
ibpekepekita ke raman nu ne kenà egkeseupama. 2 Su imbehey nu
kediey se kebayàbayà dut te langun ne menusiyà apey ke menge etew
ne imbehey nu kediey ne egkevehayan te umur ne warà edtemanan
din. 3 Su ke ralan te kebpeketelimà te umur ne warà edtemanan din
ne arà se kegkesebuti te menge etew te sikew rà iya ke benar ne
Eleteala, wey egkesebutan dan dema te siaken si Hisu Kristu ke Anak
nu ne midsuhù nu. 4 Su kayi te dunya ne impekita ku en ke kerekelà
te gehem nu kayi te ulaula ku, ne ke insuhù nu kediey ne nepasad ku
en. 5 Na guntaani, Amà, te ed-ulì ad diyà te etuvangan nu ne iulì nu
en kediey ke raman ku ne kenà egkeseupama iring dut te aney en ne
raman ku te riyan e pà te keykew te warà pà limbaha ini se dunya.
6 "Ini se menge etew kayi te dunya ne imbehey nu kediey, Amà,"
ke si Hisus, "ne impesabut ku en kandan mekeatag te sikew ne
Eleteala. Su andang dan ne keykew te warà nu pà imbehey kediey, ne
midtuman dan en ke insuhù nu kandan. 7 Ne netuenan dan en uman
te ini se langun ne egkeveelan ku ne riyà dà ebpuun te keykew. 8 Su
impenudtul ku en kandan ke impesabut nu kediey ne mibperetiyaya
ran en ini. Su netuenan dan te riyà a iya ebpuun te keykew, ne
mibperetiyaya ran te sikuna ke midsuhù kedì.
9 "Ketà be, Amà, ne ibpengeningeni ku sikandan," ke si Hisus.
"Kenà ku iyan ebuyuen diyà te keykew se tevangi nu ke menge etew
ne warà medtelimà kedì, ugaid ne iyan ku ebuyuen ne tevangi nu ke
menge etew ne imbehey nu kediey su keykew red ma sikandan. 10 Su
langun kayi ne menge etew ne kediey ne keykew red, ne ke langun
ne menge etew ne keykew ne kediey red dema. Ne kayi te kandan se
puunan te egkereyù a. 11 Ne guntaani ne ed-ulì ad diyà te keykew ne
kenà ad ed-ubpà kayi te dunya, ugaid ne ini se menge etew ta ne kayi
ran ded te ampew te dunya. Is, Amà ne berekat," ke si Hisus, "ipata
nu sikandan te ralan te kerekelà te gehem te ngaran nu ne imbehey
nu kediey su apey meseveka sikandan iring dut te kegkeseveka ta.
12 Su gewii te ini e pà te kandan ne mid-ipat ku sikandan te ralan te
kerekelà te gehem te ngaran nu ne imbehey nu kediey. Uya, mid-
ipat ku sikandan su warà seveka rà kandan ne neawà liyu rà ketà
te senge etew ne iyan dà nekahi neraan ne ed-ulug kediey. Neawà
sikandin su apey egketuman ke impesurat ne Lalag nu.
13 "Ne guntaani," ke si Hisus, "ne ed-ulì ad diyà te keykew, Amà,
ugaid ne geina te kayi e pà te ampew te dunya ne ebuyuen ku te menu
ma ke egkehalew ran iring dut te dekelà ne kegkehalew ku. 14 Su langun
ne menge lalag nu ne impesabut ku en kandan, ugaid ne ingkeepesi ran
dut te menge etew kayi te ampew te dunya ne migkunterà keykew su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

geina te mibpekidsuwey ran dut te menge kunterà nu, iring te siaken ne warà a mebpekid-amur te menge kunterà nu. 15 Kenà ku iyan ebuyuen keykew ne iawà nu ini se menge etew ta kayi te dunya, ugaid ne iyan ku ebuyuen keykew te ipata nu sikandan su apey ran kenà meahew ni Setanas ke datù te pekaid. 16 Su sikandan ne kenà duma rut te menge etew kayi te ampew te dunya ne egkunterà kenikew," ke si Hisus, "iring kedì te kenà a ruma dut te menge etew ne egkunterà kenikew. 17 Su geina te ke lalag nu ke ebpuunan te langun ne benar, ne kayi puunan ne beluya nu sikandan ne tuney ne sugsuhuen nu su apey idtepeney ran ke hinawa ran diyà te keykew. 18 Su iring te kinesuhù nu kediey kayi te ampew te dunya, ne edsuhuen ku rema sikandan su apey ran ikepesabut ke lalag nu dut te langun ne menusiyà. 19 Su atag dut te limù ku kandan ne idrumakan ku keykew ini se hinawa ku su apey ran dema idrumakan nevenar ke hinawa ran keykew.

20 "Kenà ku iyan dà ebuyuen keykew," ke si Hisus, "ne ini se menge etew ta guntaani, ugaid ne ke langun ne ebperetiyaya kediey keuremà sabap dut te kebpemesabut dan. 21 Su apey langun te sikandan ne meseveka, Amà, iring te ini ka te kedì wey riyan a rema te keykew. Uya, meseveka ran perem kayi te keyta su apey ebpekeperetiyaya ke menge etew kayi te ampew te dunya te midsuhù a nu. 22 Ne ini se kegkevantug ku ne imbehey nu kedì ne imbehey ku rema diyà te kandan, su apey egkeseveka ke itungan dan iring te kegkeseveka ta. 23 Su riyan a te kandan iring dut te ini ka rema te kediey, apey egkeseveka rà ke itungan dan. Ne ketà ne egketuenan te langun ne menusiyà te midsuhù a nikuna, ne egketuenan dan dema te igkelimù nu sikandan iring dut te limù nu kediey.

24 "Is, Amà, ini se menge etew ne imbehey nu kediey," ke si Hisus, "ne iyan ku kiyug ne riyà dan te kediey ne ed-ubpaan su apey ran egkekita ke mekegeyip ne raman ku. Su ini se raman ku ne imbehey nu kediey su ingkelimù a nikuna rengan te warà pà limbaha ini se dunya.

25 "Is, Amey ku ne metidtu," ke si Hisus, "ini se menge etew kayi te ampew te dunya ne egkunterà kenikew, ne warà dan metueni ke entei ka. Ugaid ne netuenan ku sikew wey ini se menge etew ne imbehey nu kedì ne netuenan dan te sikuna ke midsuhù kediey. 26 Impesabut ku en kandan ke entei ka, Amà, ne ini ne ibperayun ku pà te ebpesabut kandan apey ebmeilut ke kebpelimlimuey ran iring dut te limù nu kediey su apey riyan a rema te kandan."

Ke Kedsigkem Ki Hisus

(Mateo 26:47-56; Marcos 14:43-50; Lucas 22:47-53)

18 1 Guna su nekeipus si Hisus te ebpengeningeni ne mid-awà en sikandin abpeg dut te edumdumaan din, ne mid-apet dan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te beuhan ne ed-ingaranan te Kidrun. Su ruen pemulaan dutun ne
mibpemulaan te menge kayu ne ketà dan be midseruk.
2 Ne si Hudas, ke ed-ulug ki Hisus te ked-imatey, ne neketuntul ketà
su tatap ne egkevurunan eni Hisus dut te edumdumaan din. 3 Ketà
ne nekeuma en kayi te pemulaan si Hudas se midumaan te menge
sundaru wey ke menge gurudyà rut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala
se midsuhù dut te menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge
Peresiyu. Nekeuma ran en se ebpenusulù ne sangkap dan nevenar te
metarem.
4 Ugaid ne netuenan ni Hisus ke langun ne egketemanan din
ne midsinuhung din en sikandan se egkahi te, "Engkey ma ini se
ebpemengaan niyu?"
5 Midtavak dan te, "Si Hisus ne ebpuun te Nesarit."
"Siak ini ke ebpemengaan niyu," ke si Hisus.
Ne elin en dema dut te menge sundaru si Hudas, ke ed-ulug ki Hisus.
6 Guna su nekahi ni Hisus te, "Siaken en iya ini," ne nekesunud dan ne
nengepiley ran.
7 Ne mid-insà maa si Hisus te, "Entei iya ini se ebpemengaan niyu?"
Ne midtavak dan maa te, "Si Hisus ne ebpuun te Nesarit."
8 Migkahi en maa si Hisus te, "Migkahi ku en ura keniyu te siaken
en ini iya. Embiya ve siaken ke ebpemengaan niyu, ne kenà niyu rà
iamung te edsigkem ini se menge ruma ku." 9 (Iring ketà se kinekahi
rin te kenà ibpeamung te edsigkem ke menge ruma rin su apey ini se
nekahi rin dut te kinepengeningeni rin geina ne egketuman te, "Warà
seveka rà, Amà, ne egkeawà dut te langun ne menge etew ne imbehey
nu kediey.")
10 Nekita rà ni Simon Pedro se iring ketà ne mid-ulavut din ke
sundang din ne midtibas din en ke sugsuhuen dut te pinekebmepurù
te terebpelengesa, ne nesamping en ke kewanan ne telinga rin. Ini se
edsugsuhuen ne ed-ingaranan ki Malco.
11 Ne midawey ni Hisus si Pedro se egkahi te, "Ilipi nu ayan se sundang
nu! Su engkey, iyan nu kunaan ke kenà ku egkegaga te edtigker ke
kemeresayan ne imbehey kedì te Amey ku?"

Mibpeneheewit si Hisus Diyà te ki Anas

12 Ketà ne midsigkem dan en si Hisus ne mibakù dan en dut te menge
sundaru wey ke ununten dan abpeg dut te menge gurudyà ne Hudiyanen.
13 Ne riyà dan unai te ed-ewit si Hisus te ki Anas, ke enuhang ni
Kayipas ke pinekemepurù dut te langun ne terebpelengesa te arà ne
rahun. 14 Si Kayipas ke nekekahi rut te menge Hudiyanen te iyan dà
tumù se senge etew rà se ebpatey ne ebpekeselidig dut te langun ne
menge etew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Imparew ni Pedro te Teleduma Ran ki Hisus
(Mateo 26:69-70; Marcos 14:66-68; Lucas 22:55-57)

15 Guna su neewit dan en si Hisus, ne midteltelukun en si Simon
Pedro wey senge etew pà ne edumdumaan ni Hisus. Ini se senge etew
ne edumdumaan ni Hisus ne andang ne nekilala dut te keunutan te
terebpelengesa, ne ketà be ne nekeruma sikandin ki Hisus te edlusud
diyà te lamalama rut te valey te keunutan te terebpelengesa. 16 Ugaid ne
si Pedro ne riyà dà te luwal te humawan. Ne ketà ne mibpelilived diyà
te gumawan ini se seveka ne edumdumaan ni Hisus ne nekilala rut te
egkeunutan te terebpelengesa ne midlelehan din en ke meritan ne ebantey
rutun te gumawan te ebpelusuren si Pedro, ne arà dà ne impelusud din en.
17 Ne ketà ne mid-insà ke meritan ne ebantey te humawan ki Pedro
te, "Maa, kenà ka senge etew ne edumdumaan keniyan te etew ne
midsigkem?"
Midtavak si Pedro te, "Kenà, kenà siak!"
18 Ne rutun te lamalama ne mid-uyag dan te apuy te uring ke menge
sugsuhuen kayi te valey elin dema ke menge bantey rut te nekebpuru ne
valey te Eleteala su ebpenginarang dan su meadsil. Ne arà dà dema ne
mid-uvey en si Pedro su ed-inarang dema sikandin.

Mibpenginsaan si Hisus Dut te Pinekemepurù te Menge Terebpelengesa
(Mateo 26:59-66; Marcos 14:55-64; Lucas 22:66-71)

19 Ne mibpenginsaan ni Anas ke Pinekemepurù te menge Terebpelengesa
si Hisus mekeatag dut te edumdumaan din wey ke penurù din.
20 Ne midtavak si Hisus te, "Ini se penurù ku ne warà mekeeles su
riyà te merakel ne etew. Su riyan a layun mibpenurù te menge valey ne
ebpengedian te Hudiyanen te penduan dan wey riyà dema te Nekebpuru
ne Valey te Eleteala su arà ke egkevurunan te langun ne menge
Hudiyanen. Warà impenurù ku ne nekeeles. 21 Ne meambe ke iyan a nu
ed-insaan? Iyan nu insai," ke si Hisus, "ke nekerineg kediey su netuenan
dan ke migkahi ku kandan."
22 Guna su nekahi ini ni Hisus ne midtabpì en sikandin te seveka
ne gurudyà. Ke se gurudyà te, "Sikuna pè be iya se ebpeketikàtikà
ne ebpenumpan te iring keniyan kayi te Pinekemepurù te menge
Terebpelengesa!"
23 Migkahi si Hisus kandin te, "Embiya meraatey ini se migkahi ku, ne
kehiya nu ke engkey se meraat kayi te etuvangan te merakel. Ugaid ne
embiya warà meraat din, ne meambe ke midtabpì a nu?"
24 Neipus ni Anas te ed-insà si Hisus ne impelaus din en diyà te ki
Kayipas ke enuhang din ne iyan Pinekemepurù te langun ne menge
terebpelengesa. Si Hisus ini ne nevakù pà lavew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Imparew maa ni Pedro te Telèduma Ran ki Hisus
(Mateo 26:71-75; Marcos 14:69-72; Lucas 22:58-62)

25 Ne ketà te lamalama te Pinekemepurù te menge Terebpelengesa ne
ed-inarang pà lavew si Pedro. Mid-insaan te menge etew sikandin te,
"Kenà ka senge etew ne edumdumaan keniyan te etew an?"
Ugaid ne mibparew si Pedro, "Kenà, kenà siaken!"
26 Ne ruen ketà seveka ne edsugsuhuen te Pinekemepurù te menge
Terebpelengesa ne megeget din arà se nesempingan ni Pedro te telinga
rin. Ne migkehiyan din en si Pedro te, "Iring te nekita ku sikuna geina
riyà te kedsigkema rey ki Hisus, ne engkey, duma ka nikandin?"
27 Ne mibparew en maa ni Pedro te, "Kenà!" Ne arà dà iya ne mid-
ukarà en ke manuk.

Mid-ewit Dan si Hisus Diyà te ki Pilatu ke Gubinedur ne Rumanu
(Mateo 27:1-2, 11-14; Marcos 15:1-5; Lucas 23:1-5)

28 Ed-awà ketà te valey ni Kayipas ne mid-ewit dan si Hisus se
ebpendiyà te turuhan ni Pilatu ke gubinedur ne Rumanu, ne mesmeselem
pà. Ugaid ne ke menge egkeunutan te Hudiyanen ne kenà edlusud ketà
te turuhan su apey ran kenà mekesurang dut te edtenuran ne betasan
mekeatag te ebpenlùlù. Su embiya edlusud dan te valey te menge etew
ne kenà eduma te edtenuran dan ne betasan dan te kedlùlù, ne kenà dan
ebpekeamung dut te kevurunan dan te Pista te Kedsehari te Suluhuen.
29 Geina te arà ke betasan dan ne midlihawang si Pilatu su edsinuhung
kandan ne ke sikandin te, "Engkey ma se id-isuhat niyu ne kukuman kayi
te etew ini?"
30 Midtavak ke menge egkeunutan te, "Embiya warà salà din ini ne
kenà dey ebpeneheewiten kayi te keykew."
31 Ne migkahi si Pilatu kandan te, "Kua niyu sikandin ne iyan kew en
kukum kandin su ruen ma penduan niyu ne egkerumaan."
Ne migkahi ke menge egkeunutan te, "Geina te sikami ne Hudiyanen
ne egkekemalan dut te sikiyu ne menge Rumanu ne warà ketau rey te
kebpeimatey kandin." 32 (Ned-ulaula ini su apey metuman ke nekahi ni
Hisus se idlansang sikandin diyà te pinebelavag ne kayu te kebpeimetayi
kandin.)
33 Ne midsurì medlusud si Pilatu diyà te turuhan ne mid-umew rin si
Hisus ne mid-insaan te, "Maa, datù ke ves ini te menge Hudiyanen?"
34 Midtavak si Hisus te, "Maa, keykew rà ayan ne itungan se in-insà nu
kedì te ratù a etawa riyà nu merineg ini te ruma ne etew?"
35 Migkahi si Pilatu te, "Meambe, Hudiyanen a? Su keykew red ne
menge ruma ne Hudiyanen wey ke menge mepurù te terebpelengesa ke
mibpeneheewit keykew kayi te kedì. Ne engkey se mid-ulaula nu?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Midtavak si Hisus te, “Ini se kedì ne edetuan ne kenà kayi te ampew
te dunya, su embiya ma kayi ne mibpekibunù en ke menge sakup ku apey
kenà a mesigkem te menge Hudiyanen. Ugaid ne ini se edetuan ku ne
kenà kayi te ampew te dunya.”
37 Ketà ne migkahi si Pilatu te, “Engkey, ratù ke ves?”
Midtavak si Hisus te, “Benar ayan se nekahi nu ne ratù a! Su iyan ku
kinepengkayi te ampew te dunya ne impeanak te menusiyà su ebpesabut
a rut te benar. Ne misan entei en ne etew se edtampil dut te benar, ne
ebpemineg kediey.” 38 Arà dà ne mid-insà si Pilatu te, “Engkey se meana
te benar?”
Nekahi rin dà arà ne midlihawang en maa si Pilatu riyà te menge
Hudiyanen ne migkahi te, “Warà egketuen ku ne id-isuhat ku kandin.
39 Ugaid ne kayi te keniyu ne ruen betasan niyu te embiya egkeuma en
ke Pista te Kedsehari te Suluhuen ne ibpelihawang ku se senge etew ne
bilanggù ne ebuyuen niyu. Maa, egkesuatan niyu ve ne ibpelihawang ku
ini se ratù niyu te menge Hudiyanen?”
40 Nerineg den dà arà ne mibpemensag dan te, “Kenà, kenà sikandin!
Iyan tumù ne si Barabas!” (Si Barabas ini ne tulisan.)

Migkukum Dan te Ed-imetayan si Hisus

19 1 Nerineg dà arà ni Pilatu ne midlusud en maa sikandin te
turuhan din ne migkuwa rin en si Hisus ne imperuug din en.
2 Guna su neipus dan te edruug sikandin ne ruen impetengkulu kandin ne
mibeelan te menge sundaru ne ruhiyen ne wahed, ne pinelelembung dan
te merihà su uvag kun datù. 3 Ne mid-uvey ran sikandin te kedsumpelita
ran te, “Mebereumur ka, ne ratù te menge Hudiyanen!” Ne arà pà ne
midtabpì dan sikandin.
4 Ne midlihawang en manen si Pilatu riyà te menge etew ne migkahi te,
“Ibpelihawang ku en maa sikandin kayi te keniyu su apey niyu metueni
te warà iya netuen ku ne kewagib ne idselaa kandin.” 5 Ne ketà ne
midlihawang en si Hisus se impetengkulu te ruhiyen wey midlelembung
te merihà. Ke si Pilatu te, “Tengtengi niyu en be sikandin su ini en!”
6 Guna su nekita rut te menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge
gurudyà si Hisus ne mibpemensag dan en te, “Idlansang sikandin diyà te
ebpebelevahan ne kayu!”
Ne migkahi si Pilatu te, “Iyan kew en lansang kandin diyà te
pinebelavag ne kayu, su warà egketuen ku ne arus ne ibpatey rin.”
7 Ne migkahi ke menge Hudiyanen te, “Kayi te penduan dey ne iyan iya
se ebpeimetayan ini se etew su edsumpalit sikandin su egkahi te Anak te
Eleteala.”
8 Guna su nerineg ni Pilatu ini ne mid-iseg se kegkeandek din.
9 Midlusud maa si Pilatu riyà te turuhan din ne med-insà maa si Hisus te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Endei ke ma ebpuun?" Ugaid ne warà medtavak si Hisus. 10 Ne migkahi
en maa si Pilatu te, "Meambe ke kenà ka edtavak? Warà nu ves metueni
se siaken se ebayàbayà te kebpeliyu keykew etawa kebpelansang ku
keykew riyà te kayu!"
11 Ne midtavak si Hisus te, "Warà bayàbayà nu kediey embiya kenà
Eleteala se mibehey keykew. Tembù ke etew ne mibpeewit kediey kayi te
keykew ne muna pà ke salà din dut te keykew."
12 Guna maa su nerineg ni Pilatu arà ne neilut nevenar ke hinawa
rin te kebpemengà din te ralan te kebpeliyu din ki Hisus. Ugaid ne
mibpemensag maa ke menge Hudiyanen te, "Embiya iyan nu ibpeliyu
ini se etew, ne egkunterà ka dut te ratù tew riyà te Ruma ne si Cesar. Su
iring kayi ne etew se edatùdatù ne egkunterà ki Cesar."
13 Nerineg dà ini ni Pilatu ne mibpeneheewit din en si Hisus te
edlihawang ne mibpinuu sikandin te ebpinuuwan din te egkukum diyà te
mid-ingeranan te Saag ne Simintu. (Ne kayi te kinehiyan te Hibruhanen
ne "Gebata.") 14 Ne ketà ne ed-ikeremaen dà ke Pista te Kedsehari te
Suluhuen ne malù en egkeudtu ke andew.
Ne migkahi si Pilatu dut te menge Hudiyanen te, "Ini en ke datù niyu!"
15 Ne mibpemensag ke menge Hudiyanen te, "Id-awà su ed-imetayan!
Ibpelansang nu sikandin diyà te kayu!"
Migkahi si Pilatu te, "Maa, ibpelansang ku ve ini se ratù niyu riyà te
pinebelavag ne kayu?"
Ne mibpemensag ke menge mepurù te terebpelengesa te, "Seveka rà se
ratù dey ne si Cesar dà."
16 Arà dà ne imbehey en kandan ni Pilatu si Hisus diyà te kandan te
ibpelansang sikandin diyà te kayu.

Inlansang si Hisus Diyà te Pinebelavag ne Kayu
(Mateo 27:32-44; Marcos 15:21-32; Lucas 23:26-43)

Ketà ne mid-ewit dan en si Hisus. 17 Ne midlihawang en si Hisus se
edtiang dut te pinebelavag ne kayu su ebpendiyà dan en te dapit ne ed-
ingaranan te menge "Tulan te Ulu." (Ne riyà te kinehiyan te Hibruhanen
ne ed-ingaranan te "Gulguta.") 18 Ne rutun dan inlansang si Hisus diyà
te pinebelavag ne kayu, ne ruen deruwa ne etew ne inlansang dan dema
diyà te kayu te idsenge riveluyà ni Hisus.
19 Ne ruen insurat ni Pilatu ke gubinedur ne impetahù diyà te divavew
rut te pinebelavag ne kayu. Ne ini se insurat din ne egkahi te, "Si Hisus
ne riyà ebpuun te Nesarit, ke Ratù te menge Hudiyanen." 20 Merakel
ne menge Hudiyanen se nekevasa ketà su ini se midlensangan dan
ki Hisus ne uvey red ma te inged ne Hirusalim. Ne ini se insurat ne
kinehiyan te Hibruhanen, Latin ke kinehiyan te menge etew te Ruma,
wey ke kinehiyan te menge Gerisiyanen. 21 Migkahi ke menge mepurù te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

terebpelengesa riyà te ki Pilatu te, “Warà nu perem insurat ‘Ke Datù te menge Hudiyanen,’ ugaid ne iyan nu rà perem insurat ne ‘Migkahi rin te Siaken ke Datù te menge Hudiyanen.’ ”

22 Ne migkahi si Pilatu te, “Ke insurat ku en ne arà dà iya!”

23 Guna su neipus te menge sundaru te kedlansang dan ki Hisus diyà te pinebelavag ne kayu ne migkuwa ran ke menge belegkas din ne mibaadbaad dut te epat ne sundaru. Migkuwa ran dema ke inlelembung din ne mid-avel ne warà penai rin. 24 Migkahi ke menge sundaru te, “Kenà tew ini ebpenebtevasen, ugaid ne ebunutbunut ki su apey tew egkekita ke engkey se ebpekegkemuney.”

Ini ke mid-ulaula ran su apey egketuman ke impesurat ne Lalag te Eleteala rengan ne egkahi te,

“Mibaadbaad dan ke velegkas ku,
ne mibunutbunutan dan ke inlelembung ku.”

Ne ini iya ke mid-ulaula te menge sundaru.

25 Ne uvey ketà te pinebelavag ne kayu ne mid-it-itindeg ke iney ni Hisus, elin ke ayà din ne suled te iney rin, ne si Maria ke esawa ni Kelupas wey si Maria ne ebpuun te Magdala. 26 Guna su nekita ni Hisus ke iney rin wey ke edumdumaan din ne ibpengelimù din nevenar, ne migkehiyan din ke iney rin te, “Inà, ini ke anak nu.” 27 Ne migkehiyan din dema ke edumdumaan din te, “Ini en ke iney nu.” Ne in-awà dè be ketà ne andew ne diyan en med-ubpà ke iney ni Hisus te edumdumaan din.

Ke Kinepatey ni Hisus
(Mateo 27:45-56; Marcos 15:33-41; Lucas 23:44-49)

28 Ketà ne netuenan ni Hisus te langun ne insuhù kandin ne nepasad din en ne migkahi en sikandin te, “Ebpekeinum a.” Migkahi rin ini su apey egketuman ke impesurat ne Lalag te Eleteala rengan. 29 Ruen ketà kelalew ne netehuan te tebà. Ne ruen migkuwa ran ne in-ered kayi te tebà, ne intahù dan diyà te reisek ne subpang ne ed-ingaranan te “isupu” ne arà be ke insugkar dan diyà te bèbà ni Hisus. 30 Mid-esep ni Hisus ini se tebà ne migkahi en sikandin te, “Nepasad en ke langun ne insuhù kediey.” Ne midungul dà sikandin ne minatey en.

Mibpilak Dan ke Tengkiliran ni Hisus

31 Ne mibpendiyà ke menge Hudiyanen te ki Pilatu su ebuyuen dan te ebpenlepuan dan ke paa rut te menge etew ne impenlansang diyà te kayu su apey ran ebpatey te mehaan ne egkeawà en ke bangkey ran. Ini ke ed-ul-ulaan dan su arà en ke keepunan te Diyemaat ne ebpekesurang dut te penduan dan embiya ruen bangkey riyà te pinebelavag ne kayu dut te hewii te Sepetu ke Hewii te Id-imeley ran. Ne ini ne Sepetu ne edtenuran dan nevenar su egketuman ke Pista ran te Kedsehari te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Suluhuen. 32 Migkiyug en si Pilatu ne mibpendiyan ke menge sundaru
ne mibpenlepuan dan ke menge paa rut te deruwa ne etew ne inlansang
diyà te idsengeriveluyà ni Hisus. 33 Ugaid ne guna su kayi ran en te ki
Hisus ne nekita ran se minatey en ne warà dan en penlepui sikandin.
34 Ugaid ne ruen seveka ketà ne sundaru ne mibpilak din ke tengkiliran
ni Hisus, ne arà dà ne ruen midtudà ne lengesa ne nekedsawug te wayig.
35 Su siaken ini ke midsurat kayi ne edtitihusan ku te benar ini su nekita
ku en iya. Uya, netuenan ku te benar ini, tembù be insurat ku su apey
kew ebpekeperetiyaya. 36 Ned-ulaula ini su apey egketuman ke impesurat
ne Lalag te Eleteala rengan ne egkahi te, “Warà misan seveka ne tulan
din ne egkelepù.” 37 Ne ruen pà ruma ne Lalag ne impesurat te Eleteala ne
egkahi te, “Edtengtengan dan ini se etew ne mibpilak dan.”

Ke Kineleveng ki Hisus

(Mateo 27:57-61; Marcos 15:42-47; Lucas 23:50-56)

38 Nepasad ini ne ruen senge etew ne ed-ingaranan ki Husi riyà ebpuun te
Eremetiya se mibpendiyà te ki Pilatu su ebuyuen din ke bangkey ni Hisus.
(Si Husi ini ne eduma rema ki Hisus, ugaid ne in-eles din dà su egkeandek
sikandin dut te menge egkeunutan te menge Hudiyanen.) Ne migkiyug si
Pilatu te egkuan ni Husi ke bangkey ni Hisus, ne arà dà ne mibayaan en
ni Husi ke bangkey ni Hisus ne mid-ewit din en. 39 Si Nikudimu, ke etew
ne mibpekibalak ki Hisus te senge kerukileman, se miduma kandin. Ne
mid-ewit sikandin te menge lelima nepulù ne kilù ne periyemut pined-amut
ke deruwa ne susun, mira wey alus. 40 Ne migkuwa ran en ke bangkey ni
Hisus ne mibukusan dan te meputì ne saput, ne inragkes dan en ketà ke
periyemut su arà ke betasan te menge Hudiyanen te kedleveng. 41 Ne diyà
te uvey te midlensangan ki Hisus ne ruen pemulaan te menge kayu. Ne ketà
ne ruen leveng ne edlevengan, ugaid ne warà pà melevengi. 42 Ne geina te
Diyemaat en arà ne mehaan en egkeuma ke Hewii te Ked-imeley ran wey
merani rema ini se edlevengan, ne ketà dan en inleveng si Hisus.

Ke Kinevanew ni Hisus

(Mateo 28:1-8; Marcos 16:1-8; Lucas 24:1-12)

20 1 Guna su mesmeselem te Akad ne mibpendiyà si Maria
Megdelina te midlevengan ki Hisus te merusirem pà. Nekeuma
ketà sikandin ne nekita rin te neawè en ke vatu ne inlekeb dut te
gumawan te leveng. 2 Nekita rin dà ne mibpelelahuy en se ebpendiyà te
ki Simon Pedro wey arà se edumdumaan ni Hisus ne igkelimù din utew.
Ne migkahi en si Maria kandan te, “In-awà dan en dut te midlevengan ki
Hisus ke Kerenan tew, ne warà dey metueni ke endei ran ewita.”
3 Nerineg dà ni Pedro wey arà se ruma rin ne edumdumaan ni Hisus ne
mibpendiyan dan en te leveng. 4 Mibpelelahuy ran se deruwa ne etew, ugaid ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neunaan dut te ruma rin si Pedro te kebpekeuma riyà te leveng. 5 Midsiniling
din en ne iyan din nekita ke meputì ne saput ne imbukus, ugaid ne warà
medlusud sikandin. 6 Ne si Simon Pedro ke neketundug kandin, ne midlusud en
mulà, ne nekita rin ke saput ne meputì 7 wey ke saput ne imbukus dut te ulu ni
Hisus. Nengelempì en ini, ugaid ne nekedsivey se kinekesavuk din. 8 Ne arà pà
ne midlusud ke neuna ne nekeuma ne edumdumaan ni Hisus. Nekita rin dà arà
ne mibperetiyaya sikandin te nevanhew si Hisus. 9 (Misan warà dan pà lavew
mekesabut dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te egkevanew si
Hisus.) 10 Ketà dà ne mid-ulì en ke deruwa ne edumdumaan ni Hisus.

Mibpekitakita si Hisus ki Maria Magdalena
(Mateo 28:9-10; Marcos 16:9-11)

11 Ugaid ne si Maria ne diyà te lihewangan te leveng ed-it-itendeg se
edsinehew. Gewii rin te edsinehew ne midsiniling din ke leveng, 12 ne rutun
te leveng ne nekita rin se deruwa ne suluhuen te Eleteala ne utew mèmeputì
se velegkas dan. Diyà dan mibpinuu te nesevukan te bangkey ni Hisus, seveka
riyà te egkeulunan din, ne seveka kayi te egkeiwaran din.
13 Mid-insà dan ki Maria te, "Bayi, engkey ma ini se idsinehew nu?"
Ke si Maria te, "Migkuwa ran ke bangkey rut te Kerenan tew ne warà ku
metueni ke endei ran ewita!" 14 Nekeipus dà te edlalag ne midlilingey ne iyan
din nekita si Hisus se ed-it-itindeg, ugaid ne warà din mekilala sikandin.
15 "Bayi," ke si Hisus, "engkey ma ini se idsinehew nu? Engkey se
ebpemengaan nu?"
Iyan kunaan ni Maria ke arà se etew ne edtuganur ketà te pemulaan, tembù
be migkahi sikandin te, "Mama, embiya iyan ka migkuwa rut te bangkey rin
ne kehiya nu kedì ke endei nu ewita sikandin su apey ku egkekuwa."
16 "Maria," ke si Hisus.
Nerineg din dà arà ne midsinaru en si Maria ne migkehiyan din en
te kinehiyan te Hibruhanen te, "Ew, Rebuni!" (Su riyà te kinehiyan te
Hibruhanen ne iyan din meana ne "Meyterù.")
17 Ne migkahi en si Hisus kandin te, "Kenà a nu pà geweri su warà e
pà mekeulì diyà te Amey ku. Ugaid ne beyai nu ke menge suled ku ne
penudtuli nu ve sikandan te, 'Ed-ulì a riyà te Amey ku ne ke Amey nu red
dema, ke Eleteala ku ne ke Eleteala nu red rema.' "
18 Arà dà ne mibayaan en ni Maria Megdelina ne mibpenudtulan din en
ke edumdumaan ni Hisus te nekita rin si Hisus ne mibpenudtul din dema
kandan ke langun ne lalag ni Hisus.

Mibpekitakita si Hisus dut te Menge Edumdumaan Din
(Mateo 28:16-20; Marcos 16:14-18; Lucas 24:36-49)

19 Ne ketà te hewii te Akad te merukilem en ne nevurun en ke menge
edumdumaan ni Hisus diyà te senge baley, ne mibpemintù dan su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeandek dan dut te menge egkeunutan te Hudiyanen. Ne netetau ran te kayi en mekeitindeg si Hisus te teliwarà dan. Ke sikandin te, “Na, mebmelilintad ke hinawa niyu!” 20 Nekeipus te edlalag ne impekita rin kandan ke menge velad din ne nepelian dut te lansang, ne impekita rin ded dema ke tengkiliran din ne mibpilak. Ne arà iya ne nengehalewhalew nevenar ke edumdumaan din te kebpekekita ran dut te Kerenan dan.

21 Ne migkahi en maa si Hisus te, “Na, mebmelilintad ke hinawa niyu! Ne iring dut te midsuhù a te Amey ku ne Eleteala,” ke si Hisus, “ne edsuhuen ku rema sikiyu.” 22 Neipus din te egkahi ini ne mibperiyupan din sikandan se egkahi te, “Na, ebpelumunan kew en dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà!” 23 “Embiya ebpeseharen niyu ke menge salà te etew ne egkepesehad ini, ugaid ne embiya kenà niyu ebpeseharen ke menge salà din ne kenà dema ini egkepesehad.”

Si Hisus Wey si Tomas

24 Ketà te kinepekitakita ni Hisus dut te menge edumdumaan din ne warà ketà si Tomas (ne mid-ingaranan te Seping). 25 Guna su neuma rut te edumdumaan ni Hisus si Tomas ne mibpenudtulan dan te, “Nekita rey ke Kerenan tew.”

Ne migkahi si Tomas te, “Kenà a ebperetiyaya keniyan te nevanew sikandin taman te egkekita ku ke mibpevayaan te lansang diyà te menge velad din wey taman pà te edtiyuken ku wey edsepuwen ku ke nepelian te bangkew riyà te tengkiliran din.”

26 Nekedsenge pedian maa ketà ne nevurun ke menge edumdumaan ni Hisus diyà te senge valey ne rutun en dema si Tomas. Ne mibpemintù dan, ugaid ne misan iring ketà ne neketekew en maa si Hisus nekeitindeg diyà te teliwarà dan. Ke sikandin te, “Na, mebmelilintad ke hinawa niyu.” 27 Arà dà ne migkahi en sikandin diyà te ki Tomas te, “Tengtengi nu ini se velad ku, ne tiyuka nu ini se palad ku abpeg dut te palì te tengkiliran ku ne sepuwa nu rema! Engked ka te keduwaruwa nu, ne peretiyaya ka!”

28 Migkahi si Tomas te, “Sikuna ke Kerenan ku, ne Eleteala ku!”

29 Migkahi si Hisus kandin te, “Maa, arà pè be ne mibperetiyaya ka su nekita ad nikuna! Ugaid ne idtarem ku ini, egkehalew nevenar ke menge etew ne ebperetiyaya kedì misan warà dan mekekita kediey!”

30 Merakel pà se mid-ulaula ni Hisus ne mekegeyip ne nekita rut te edumdumaan din ne warà ikesurat en kayi te riberù ini. 31 Ugaid ne ini se mekegeyip ne ulaula ne ingkesurat kayi su apey kew ebpekeperetiyaya te Anak te Eleteala si Hisus, ne ebpekeperetiyaya kew rema te sikandin ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen, su embiya ebperetiyaya kew kandin ne ebpeketelimà kew te umur ne warà edtemanan din.

Mibpekitakita si Hisus Dut te Pitu ne Edumdumaan Din

21 1 Guna su nekesahad en se pipira ne hewii ne mibpekitakita maa si Hisus dut te edumdumaan din diyà te beyvey te ranew ne ed-

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ingaranan te Tibiriyas. Ne iring kayi se ned-ulaula te kinepekitakita rin.
2 Nengevurun ketà ensi Simon Pedro, si Tomas (ne ed-ingaranan te Seping),
si Natanael (ne ebpuun te inged ne Kana lusud te Geliliya), ne elin dema ke
deruwa ne anak ni Sibidiyu, wey ruen pà ketà deruwa ne edumdumaan ni
Hisus. 3 Ne migkahi en si Simon Pedro te, "Ebpenginsedà e pad."

Migkahi en ke menge ruma rin te, "Eduma key keykew." Arà dà
ne mibpendiyan dan en te wayig ne mid-untud dan en te avang se
ebpenginsedà, ugaid ne nepewpewaan dan se ebpenginsedà ne warà dan
mekeutel.

4 Guna su nepawà en ne riyan en si Hisus mid-it-itindeg te beyvey te
wayig, ugaid ne warà mekilala dut te edumdumaan din.

5 Ne migkahi si Hisus kandan te, "Na engkey, menge suled, nekeutel
kew red?"

Midtavak dan te, "Warà en iya!"

6 Migkahi si Hisus te, "Iantug niyu ayan se biyala niyu keniyan te
egkekewanan te avang niyu su apey kew ebpekeutel." Arà dà ne in-antug
dan en ke biyala ran ne wey ran gelengkena ne kenà dan en egkegaga su
merakel ke neutel.

7 Nekita ran ini ne migkehiyan en dut te edumdumaan ni Hisus
ne igkelimù din si Pedro te, "Sikandin ayan ke Kerenan tew!" Guna
su nerineg ni Pedro te si Hisus bes arà ne ingkeseluub din maa ke
kumbalà din (su mibpenluung ma sikandin) ne midlumbuk en sikandin
diyà te wayig se ebpeebpet diyà te ki Hisus. 8 Ne mid-untud te avang
ke menge ruma rin se ebpeketundug kandin ne eguyud dut te biyala
ran ne nekeutel te merakel ne serà. Ne kenà dan utew meriyù dut te
tebtevasan te wayig su warà dà buwa mebmehatus ne meyterù.

9 Guna su nekerunggù dan en ne iyan dan nekita se mid-ug-uhanga ne
baha ne ruen ketà serà ne intuug ne ruen dema pan ne in-init. 10 Ne migkahi
si Hisus kandan te, "Ewita niyu kayi ke duma ne serà ne neutel niyu."

11 Ne midlived si Simon Pedro riyà te avang ne miguyud din en ke
biyala ne midsipek te derekelà ne serà, su iyan din kerakel ke neutel
ne mehatus wey lelima nepulù wey tetelu. Ne misan iring ketà se
kerakel din, ne warà mevindas ke biyala. 12 Migkahi en si Hisus te,
"Kuwa kew en ne ramag kew en!" Ne warà senge etew rà kandan ne
neketikà ne ed-insà te, "Entei ka?" su netuenan dan en ma te si Hisus
iyan ini ke Kerenan dan. 13 Ne migkuwa ni Hisus ke pan diyà te apuy
ne mid-umun-umun din kandan, ne iring ded dema ketà ke serà.

14 Iketelu en ini te kebpekitakita ni Hisus dut te edumdumaan din te
nevanew en sikandin.

15 Nekeipus dan se egkaan ne migkahi en si Hisus diyà te ki Simon
Pedro te, "Simon, sikuna ini ke anak ni Juan, maa igkelimù a nu ve te
muna pà dut te kegkelimù te ruma?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Uya, Kerenan," ke si Simon, "netuenan nu en se igkelimù ku sikuna."

Ne migkahi si Hisus te, "Tugenura nu ini se menge etew ku ne iring te nati te bilibili."

16 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Simon, sikuna ini ke anak ni Juan, maa igkelimù a nu?"

"Uya, Kerenan," ke si Simon, "netuenan nu en se igkelimù ku sikuna."

Ne migkahi en maa si Hisus te, "Tugenura nu ini se menge etew ku ne iring te bilibili."

17 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Simon, sikuna ini ke anak ni Juan, maa igkelimù a nu?"

Nerineg dà ni Pedro ne nemutu se hinawa rin su iketelu en ini te kedsulit ni Hisus te ed-insà kandin ke ruen limù din. Arà be ne migkahi en sikandin te, "Netuenan nu ke langun, Kerenan, ne netuenan nu en se igkelimù ku sikuna!"

Migkahi en si Hisus te, "Tugenura nu ini se menge etew ku ne iring te menge bilibili ku. 18 Sebenarvenar ini se idsempità ku keykew ne embiya ke menguwed pà ne iyan ka edsesebitan, ne misan endei ka egkiyug ne riyà ka ebpesinaru. Ugaid ne embiya egkelukes ke en ne ebpekererepa ka ne ruen ruma ne ebpesebitan keykew ne edtuyuken ka riyà te kenà nu egkiyuhan." 19 (Iring ketà se kinekahi ni Hisus su idtarem din ke ralan te kemetayen ni Pedro ne ebpekereyù te Eleteala.) Ne migkahi en si Hisus kandin te, "Duma ka kediey!"

20 Guna su nerineg ni Pedro se lalag ni Hisus ne midlilingey sikandin ne iyan din nekita ne edtundug kandan ke edumdumaan ni Hisus ne igkelimù din iya. Sikandin ini ke midsandig ki Hisus dut te kinelavung dan te warà pà mebpatey si Hisus, ne sikandin ini ke mid-insà ki Hisus te, "Entei ma se ed-ulug keykew, Kerenan?" 21 Guna su nekita ni Pedro sikandin ne migkahi en diyà te ki Hisus te, "Kerenan, engkey ve rema se egketemanan kayi te ruma ta ini?"

22 Ne midtavak si Hisus te, "Embiya iyan ku egkesuatan se biviyag pà sikandin taman ketà te kedlived ku kayi te ampew te dunya, ne maa engkey ve se keykew ketà? Kenà merakel se pegitunga nu, ugaid ne ruma kew kedì."

23 Ketà ne nekeeneb ke tudtul dut te langun ne eduma ki Hisus te kenà en ebpatey ini se senge etew rut te edumdumaan din. Ugaid ne kenà ma arà ke migkahi ni Hisus se kenè en ebpatey su iyan din migkahi te, "Embiya iyan ku egkesuatan se biviyag pà sikandin taman ketà te kedlived ku kayi te ampew te dunya, ne maa engkey ve se keykew ketà?"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ne ini se senge etew ne edumdumaan din ne migkahi ni Hisus
ne warà duma ke kenà siaken iya ke midsurat kayi. Ne langun kayi te
nekesurat ini ne nemetmetaan ku, ne edtitihusan ku te langun kayi ne
benar.
25 Ruen pà lavew merakel ne mid-ulaula ni Hisus ne warè en ikesurat.
Su embiya id-amin te edsurat ne antap ku ne misan ini se lusud te
linengkevan ne kurang pà ne edtehuan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Nenged-ulaula

dut te Menge Kedserihan ni Hisus

1 [1] Diyà te ki Teofilo:
Ketà te neuna ne surat ku kenikew ne miguhud ku mekeatag
te langun ne mid-ulaula ni Hisus wey ke langun ne kebpenurù din
igenat te kinerudsù din te helevek din [2] taman en te kebetuna kandin
te Eleteala diyà te langit. Ugaid ne ketà te warà pà betuna sikandin ne
midteleenan din ke menge etew ne mibpemilì din ne kedserihan din, ne
ini se intelaan din ne egenat te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.
[3] Guna su mid-imetayan sikandin ne nevanew en maa ne mibpekitakita
sikandin dut te menge kedserihan din. Ne merakel ne tuus ne impekilala
rin kandan su titihus te biviyag en sikandin. Su lusud te epat nepulù ne
hewii ne kemerakel sikandin mibpekitakita kandan wey mibpengasak
sikandin mekeatag dut te Kedatù te Eleteala. [4] Keseveka te nevurun dan
ne intelaan din kandan se egkahi te, "Kenà kew ed-awà kayi te inged
ne Hirusalim, ugaid ne tehari niyu taman te ibehey en keniyu ini se
Impasad te Amey ku ne nekahi ku en keniyu neraan. [5] Su si Juan, ne
wayig se imbunyag din te menge etew. Ugaid ne menge pipira pà ne
hewii ne ebunyahan kew te edlumunan dut te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà."

Ke Kinevatun ki Hisus diyà te Langit

[6] Senge hewii ne nevurun ensi Hisus wey ke menge kedserihan din ne
mid-insaan dan sikandin se egkahi te, "Kerenan, menu ini en be ke hewii
ne ibpeulit nu ke sikami ne menge kevuwaran ni Israyil ke andang ne
kedatù te sikami?"
[7] Ne midtavak si Hisus te, "Ke Amey ku rà se ebayàbayà dut te
egketemanan kayi te ampew te dunya wey keenu egked-ulaula, ne kenà
ini idtuhut ne egketuenan niyu. [8] Ugaid ne embiya ebpekeuma en kayi

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te keniyu ke kedlumun dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà," ke si Hisus, "ne ebpeketelimà kew en te gehem ne sikiyu en ke ebpesabut mekeatag kediey kayi te inged ne Hirusalim, ne ieneb niyu en ini kayi te lusud te pruvinsiya te Hudiya, wey riyà dema te pruvinsiya te Semeriya, wey taman en diyà te epat ne pediyulu kayi te kelibutan."

9 Neipus din ini te edlalag ne mibatun en sikandin se ebpendiyà te langit. Ne kemulu ran pà ne edlingakà su edtengtengan dan sikandin, ne neelangan si Hisus te sehulapun ne in-anew ran en te mata.

10 Edlingakà dan pà diyà te langit se edtengteng te kebetuneen kandin, ne netekew en se deruwa ne meama ne mibevelegkas te meputì ne nekeitindeg diy te uvey ran 11 ne migkahi ran te, "Sikiyu ne menge riyà ebpuun te Geliliya, maan ke ed-itindeg kew kayi se edlingakà diyà te langit? Si Hisus ini ne nekita niyu ne mibatun diyà te langit ne edlived ded kayi, ne ini se kedlived din ne iring ded dut te nekita niyu sikandin ne mibatun diyà te langit."

Si Matias ke Nepemilì dan ne Nekesambì ki Hudas

12 Ketà ne mid-awà en ke menge kedserihan dutun te buvungan ne ed-ingaranan te Ulivuwen, ne mid-ulì dan en diyà te Hirusalim ne iyan din keriyù ne menge senge kilù. 13 Nekeuma ran diyà te Hirusalim ne mid-ulì dan diyà te sungkù dan diyà te divavew ne mid-ubpaan dan. Mesì dan ini ne si Pedro, si Juan, si Santiago, si Andres, si Felipe, si Tomas, si Bartolome, si Mateo, si Santiago ke anak ni Alfeo, si Simon ke Patriat (ne iyan din meana ne diralem se lengesa rin dut te inged din), wey si Hudas ke anak ni Santiago. 14 Langun dan ne lelayun eburun su ebpengeningeni diyà te Eleteala, ne mid-amung dema ke menge meritan, elin dutun si Maria ke iney ni Hisus wey ke menge meama ne ari ni Hisus.

15 Senge hewii ketà ne ruen kevurunan te menge mibperetiyaya ne menge mehatus dan wey deruwa nepulù se miburun, ne mid-itindeg si Pedro se edlalag. 16 "Menge suled," ke sikandin, "kenà egkepakey ne kenà edtumanen ke Lalag te Eleteala ne impesurat te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ki David dengan. Su impekahi rin neraan te si Hudas se ebpalad ki Hisus diyà te menge etew ne edsigkem kandin. 17 Si Hudas ne senge etew ne ruma tew su netail ma sikandin ne ed-amung te helevek tew."

18 (Ne impemasa ni Hudas te tanà ke kureta ne impevayad din dut te meraat ne ulaula rin te ebpalad ki Hisus. Ne ketà sikandin neulug ne nekelangkeb ne minatey en, ne mibetu ke hetek din ne nevukayat ke bituka rin. 19 Nerineg ini dut te langun ne menge etew te Hirusalim, ne mid-ingaranan dan ini se tanà te Ekildama te kinehiyan dan ne iyan din meana ne "Tanà ne Mibayaran te Lengesa.")

20 "Su ruen impesurat," ke si Pedro, "diyà te riberù ne ed-ingaranan te Salmu ne egkahi te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

'Berekat ne meewai ke ed-ubpaan din,
ne warà be med-ubpà dutun,'
ne ruen dema impesurat ne egkahi te,
'Ini se impehelevek kandin
ne ibpehelevek en te ruma.'

21,22 "Ketà be," ke si Pedro, "ne iyan iya se duen senge etew ne egkepemilì ne ebpekeamung kenitew te kedtitihus tew te nevanew en si Hisus ke Kerenan tew. Ebpemilien tew ini dut te menge ruma tew te hewii te kebpekiduma tew ki Hisus ke Kerenan tew igenat te kebpesabut ni Juan mekeatag te kebpembunyag taman te kinekevatun en ni Hisus diyà te langit."

23 Ne mid-ingaran dan te deruwa ne etew ne ebpedsemilien dan ke endei rapit, si Jose ne ed-ingaranan ded ki Barsabas (ne ed-ingaranan ded maa ki Justo), ne senge etew ne si Matias. 24 Ketà ne mibpengeningeni ran se egkahi te, "Kerenan, netuenan nu ke engkey se netahù te hinawa te langun ne menge etew. Ne guntaani ne ipekita nu kenami ke endei se nepemilì nu kayi te deruwa ini 25 se egelevek dut te helevek ne intail nu rut te kedserihan nu. Su si Hudas ne mid-ewaan din ini se impehelevek kandin, ne mibpendiyà te egkeubpaan ne edait kandin." 26 Nekeipus dan te ebpengeningeni ne mibunutbunut dan ne ke ngaran ni Matias se migemew, ne ketà ne ingkeuman sikandin dut te sepulù wey seveka ne kedserihan.

Impepengkayi te Eleteala ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà

2 1 Guna su neuma en ke hewii te pista ne ed-ingaranan te Pintikusti, ne langun ne mibperetiyaya ki Hisus ne nevurun diyà te seveka ne valey. 2 Ne takin ne ruen utew merahing ne nerineg dan ne riyà ebpuun te langit ne iring te mevandes ne keramag ne egkenegkeneg. Ne arà se dahing ne nekeeneb ketà te lusud te valey ne nevurunan dan. 3 Ne ketà ne nekita ran se iring te regreg te apuy ne nekelayap ne mibpenrenà dut te uman senge etew kandan. 4 Ne mid-lumun kandan ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne nekelalag dan te menge kinehiyan ne kenà dan egketuenan ibpepevayà dut te gehem te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne mibpelalag kandan.

5 Ketà ne hewii ne ruen menge Hudiyanen ne mid-ubpà diyà te Hirusalim ne riyà ebpuun te idsengelulumpuk ne inged kayi te ampew te dunya ne laus ne edtuman te suhù te Eleteala. 6 Guna su nerineg dan arà se merahing, ne denda ran se nevurun ketà. Ne neinuinu ran nevenar su uman seveka kandan ne nerineg din ke kinehiyan din ketà te lalag te menge mibperitiyaya ki Hisus. 7 Neinuinu ran ne negeyip dan se egkahi te, "Engkey ve vuwa ini? Su menge etew ini ne riyà ebpuun te Geliliya ne edlalag! 8 Ne meambe ke iyan ta egkerineg ne ebpekelalag dan te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kinehiyan te uman seveka kenita? 9 Su sikami ini ne riyà ebpuun te
idsenge inged su ruen ebpuun te inged ne Partya, ruen ebpuun te Midya,
wey ebpuun te Ilam. Ne ruen ebpuun te Misuputamya, ebpuun te Hudiya,
ebpuun te Kepedusya, ne ebpuun te Puntu wey Asya. 10 Duen ruma tew
ne riyà ebpuun te Prigiya, ebpuun te Pempilya, ebpuun te Ihiptu wey
ebpuun te menge inged ne lusud te Libya ne uvey te inged ne Sirini. Duen
dema ebpuun te inged ne Ruma 11 ne menge Hudiyanen wey kenà menge
Hudiyanan ne edruyud te menge penduan te Hudiyanen. Duen dema
riyà ebpuun te inged ne Krita wey riyà ebpuun te inged ne Erabiya. Ne
misan warà memeked-iring ke kinehiyan ta, ne nesebutan tew langun su
nerineg tew ne nekelalag dan dut te langun ne kinehiyan tew mekeatag
te mekegeyip ne mid-ulaula te Eleteala." 12 Ne neinuinu ran su warà dan
mesebuti ini se ned-ulaula ne mibpein-inseey ran te, "Engkey ve vuwa
ini?"

13 Ugaid ne ruen duma diyà te kandan ne edsumpeliten dan ini se
menge mibperetiyaya se egkahi te, "Netevereg ini se menge etew!"

Ke Kebpemesabut ni Pedro

14 Ketà ne mid-itindeg si Pedro elin ke menge ruma rin ne sepulù wey
seveka ne kedserihan ne mibpekerahing te lalag din se egkahi te, "Sikiyu
ne menge ruma ku ne Hudiyanen wey langun niyu ne menge etew kayi te
Hirusalim, pemineha niyu ini se egkehiyen ku su ruen egkepenudtul ku
keniyu. 15 Iyan niyu kunaan ne netevereg en ini se menge ruma ku, ugaid
ne kenà egkepakey su edluuk pà ebpemenayik ke andew. 16 Ini se nekita
niyu guntaani," ke si Pedro, "ne impekahi en dengan te Eleteala ki Joel,
senge etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala, su migkahi rin te,

17 'Ne ibpelumun ku te langun ne menusiyà
ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà
ketà te mehaan en egkeuma ke mewri ne hewii.
Ne ke inenakan niyu ne menge meama wey meritan
ne ibpesabut te menge etew ini se lalag ku.
Ke menguwed ne menge meama ne ruen ibpekita ku kandan,
ne ke lukes ne menge meama ne ruen ibpetehinep ku kandan.
18 Uya,' ke se Eleteala, 'iring din ded dema ke menge sugsuhuen ku,
ne menge meama wey meritan,
ne ibpelumun ku kandan
ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà
ketà keuremà,
ne ibpesabut dan te menge etew ini se lalag ku.
19 Ne ruen ulaula ne mekegeyip
ne ibpekita ku diyà te langit
wey mekeinuinu ne ed-ul-ulaan ku kayi te tanà,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su ruen egkekita ne lengesa, apuy, wey mekepal ne evel.
20 Duen hewii,' ke se Eleteala, 'ne ebmerusirem ke andew,
ne ebmerihà ke vulan iring te lengesa,
embiya mehaan en ebpekeuma ini se mevantug ne hewii
ne kedtimbang te Kerenan dut te langun ne menusiyà.
21 Ne ketà ne hewii ne piya engkey ne etew
ne ebpeiruiru se egkahi te, "Ipelihaun a te menge salà ku, Kerenan,"
ne egkepelihaun dut te keberedusaan din.'
22 "Sikiyu ne menge ruma ku ne Hudiyanen," ke si Pedro, "pemineha
niyu ini se egkehiyen ku. Si Hisus ne riyà ebpuun te Nesarit, ne mepayag ne
impepengkayi sikandin te Eleteala, ne ruen gehem te Eleteala ne riyan en
te kandin su nekita ini dut te langun ne mibpeveelan kandin te Eleteala ne
mekegeyip wey ke mid-ulaula rin ne mekeinuinu. Netuenan niyu ini su kayi
mid-ulaula ini te keniyu. 23 Daan en ne netuenan te Eleteala te ibpalad si Hisus
keniyu su ini ke intahù te itungan din. Ne mibpeimetayan niyu sikandin rut
te menge etew ne mekesesalà ne inlansang dan sikandin diyà te pinebelavag
ne kayu. 24 Ugaid ne impeliyu te Eleteala si Hisus dut te inged ne Iveyaan su
mibanew rin, su kenà egkepakey ne egkeveyveyaan si Hisus te kemetayen.
25 Su ruen impesurat ni David rengan mekeatag ki Hisus ne egkahi te,
'Layun edumà kedi ke Kerenan tew;
uya, ini en te uvey ku sikandin, tembù kenà a egkeandek.
26 Engketà arà ne mehalew nevenar ini se hinawa ku,
ne misan kayi te lalag ku ne egketuusan nevenar.
Ne misan ebpatey a ne idsarig ku kandin ini se lawa ku,
27 su netuenan ku te kenà din idtahak ini se gimukud ku
diyà te inged ne Iveyaan;
siaken ne laus ne edtuman te suhù din,
ne kenà din idtahak ini se lawa ku te egkeredak dà.
28 Impekita rin kediey ke ibayà te ebpendiyà
te umur ne warà edtemanan din;
wey mehalew a nevenar
su ini en te kedì sikandin.'
29 "Na, menge suled ku," ke si Pedro, "kenà ku idsanggel te egkehiyen
ku keniyu mekeatag dut te tipewna ne datù tew rengan ne si David, ne
neuhet en ne minatey ne inleveng ne kemulu red lavew ini se leveng
din taman guntaani. 30 Senge etew si David ne ebpelambas te Lalag te
Eleteala rengan, ne netuenan din ke impasad te Eleteala kandin. Su iyan
impasad kandin te Eleteala ne mevaher ne ruen senge etew ne kevuwaran
ni David ne egkevaluy ne ratù keuremà iring kandin. 31 Netuenan neraan
ni David ini se ed-ul-ulaan te Eleteala ketà te akir din ne hewii, tembù be
nelalag din mekeatag dut te kegkevanew ni Hisus, ke Impasad te Eleteala
rengan ne Ebperetuen te langun, su migkahi si David te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Warà sikandin intahak
diyà te inged ne Iveyaan;
ne warà neredak ke lawa rin diyà te leveng.’
32 Ne ini se nekahi ni David ne iyan iya si Hisus,” ke si Pedro, “ne
mibanew te Eleteala, ne langun dey ne neketitihus ne benar ini su nekita
kayi te mata rey. 33 Mibatun te Eleteala si Hisus ne riyà impepinuu te
rapit te egkekewanan te Amey rin ne Eleteala, ne imbehey kandin dut te
Amey rin ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne impasad kandin.
Ne imbehey red kandin lavew ke ketengdanan te ibpepengkayi rin ke
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà dut te sikami. Ne ini se nekita niyu
wey nerineg niyu ne ini se mekegeyip ne mid-ulaula dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne imbehey rin kenami. 34 Na, kenà si David ini
se mibatun diyà te langit ugaid ne ruen migkahi rin te,
‘Migkahi ke Eleteala ketà te Kerenan ku te:
Kayi ka pinuu te rapit te egkekewanan ku
35 taman te ebpenggiekan ku
ke menge kunterà nu.’
36 “Tembù be,” ke si Pedro, “langun te sikita ne menge kevuwaran ni
Israyil ne iyan iya se edsebuten tew te si Hisus ini ne inlansang niyu diyà
te pinebelavag ne kayu ne sikandin ke netendù te Eleteala ne Kerenan
tew wey ke Impasad ne Ebperetuen te langun.”
37 Nerineg ini rut te menge etew ne iring te migkeres ke atey ran ne
migkehiyan dan si Pedro wey ke ruma ne menge kedserihan te, “Menge
suled, engkey en buwa se ed-ul-ulaan dey?”
38 Ne migkahi si Pedro te, “Engkeri niyu ke meraat ne ed-ul-ulaan niyu
ne pebunyag kew, uman seveka keniyu, su tuus te mibpesakup kew en ki
Hisu Kristu. Ne ebpeseharen te Eleteala ini se meraat ne ulaula niyu ne
ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ibpeubpà din kayi te keniyu.
39 Su ini ke impasad te Eleteala keniyu wey ke menge kevuwaran niyu
abpeg te langun ne menge etew ne ed-ubpà diyà te meriyù, langun ne
ibpeuvey dut te Kerenan tew ne Eleteala ne eduma kandin.”
40 Ne merakel pà se lalag ni Pedro te edneyùneyù kandan ne meilut se
kebuyù din se egkahi te, “Pekeriyù kew dut te menge etew te guntaani
ne ed-ulaula te meraat su edusaan dan te Eleteala!” 41 Ne merakel se
mibperetiyaya dut te lalag ne impesabut ni Pedro ne mibpebunyag dan
tuus te ebperetiyaya ran en ki Hisus. Ne arà ne hewii ne menge tetelu
ne ngivu se menge mibperetiyaya ne nekeuman dut te menge etew ne
mibperetiyaya ki Hisus. 42 Uman gewii ne ebpemineg dan dut te ibpenurù
te menge kedserihan, ne neseveka ke hinawa dut te langun ne menge
mibperetiyaya ki Hisus. Langun dan ne mid-amung te egkaan te pan
su kedtenuri ran dut te kinepatey ni Hisus, ne mid-amung dan lavew te
kebpengeningeni te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Nenged-ulaula dut te Menge Mibperetiyaya ki Hisus

43 Ne merakel se mibeelan ne mekegeyip wey mekeinuinu ne ulaula dut
te menge kedserihan ni Hisus, ne ketà ne neandek ke langun ne menge
etew. 44 Ne langun ne menge mibperetiyaya en ki Hisus ne meilut se
kegkeseveka ran, ne piya engkey se kearen dan ne ibpevegbehayi ran dut
te menge ruma ran. 45 Ne mibpasa ran ke menge kearen dan wey tanà
dan ne ke elehà din ne mid-umun-umun dan diyà dut te langun ne menge
ruma ran su atag dut te kurang kandan. 46 Uman gewii ne langun dan ne
eburun diyà te Nekebpuru ne valey te Eleteala. Ne egkeseveka ran lavew
ne egkaan diyà te menge valey ran, ne mehalew nevenar se hinawa ran,
ne mibehey ran te ruma ran te lila ne hinawa ran. 47 Ne mideyù dan te
Eleteala, ne egkeedatan dan dut te langun ne menge etew. Ne uman gewii
ne ruen menge etew ne mibperetiyaya ki Hisus ke Kerenan tew ne ini ne
menge etew ne ingkeuman te Kerenan dut te langun ne mibperetiyaya.

Ke Pungkù ne Neulian

3 1 Senge hewii ne mibpendiyà si Pedro ki Juan te Nekebpuru ne Valey te
Eleteala ketà ne edluuk en ebpemenaug ke andew su ini se netahù ne
hewii te kebpengeningeni. 2 Ne diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala, ketà
te bengawan ne ed-ingaranan te Mekempet ne Bengawan, ne ruen meama ne
ebpememuyù ne nepungkù igenat dà te ked-enaka kandin. Uman gewii ne id-
ated sikandin ketà te bengawan su ebpememuyù te kureta dut te menge etew
ne edlusud dut te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. 3 Guna su nekita rin ne
edlusud en si Pedro ki Juan, mibuyuen sikandin te kureta. 4 Midtengtengan
sikandin ni Pedro ki Juan ne migkahi si Pedro te, “Tengtengi key nikuna!”
5 Midlingakà din sikandan su kunaan din ke ruen kureta ne ibehey kandin.
6 Ugaid ne migkahi si Pedro te, “Warà en kureta ku, ugaid ne ini
se ruen kayi te kedì ne ivehey ku keykew. Ipepevayà dut te gehem te
ngaran ni Hisu Kristu ne riyà ebpuun te Nesarit, ne ipanew ka!” 7 Ketà
ne migeweran ni Pedro ke belad din ne kewanan su ibpeitindeg din. Arà
dà ne mibmeveher en ke menge paa dut te meama. 8 Ne mid-umbetut
se ed-itindeg ne mid-ipanew. Ketà ne miduma kandan te edlusud dut
te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne midlinglingketew se ed-ipanew
ne edeyù te Eleteala te keupiya rin. 9 Nekita rut te menge etew ketà ne
ed-ipanew ne edeyù te Eleteala. 10 Guna su nekilala ran te sikandin ke
pungkù ne ebpimpinuu riyà te bengawan ne ed-ingaranan te Mekempet,
ne neinuinu ran nevenar wey negeyip dan dut te ned-ulaula rin.

Ke Kebpesabut ni Pedro Diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala

11 Ketà te egawed pà ke meama ki Pedro wey ki Juan diyà te palàpalà
ne ed-ingaranan te Palà-palà ni Salomon, ne mibpelelahuy ke menge

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etew se eburun ketà su negeyip dan nevenar. 12 Guna su nekita ni Pedro
ne nevurun en ke menge etew ne migkehiyan din sikandan te, “Menge
ruma ku ne kevuwaran ni Israyil, meambe ke negeyip kew kayi te ini ne
ned-ulaula? Ne meambe ke edtengtengan key nikiyu? Maa, kunaan niyu
ke kenami rà ne gaga se nekeipanew ini se meama etawa mekeatag te
ketidtu rey ne nekeipanew en ini? Kenà! 13 Ugaid ne ke Eleteala ne iyan
ed-erapen dut te menge keep-epuan tew ne si Abraham, si Isaac wey si
Jacob,” ke si Pedro, “ne impepurù din ke sugsuhuen din ne si Hisus su
mibatun din. Ugaid te kayi pà sikandin te ampew te dunya, ne impalad
niyu sikandin diyà te menge egkeunuten niyu diyà te gubirnu niyu su
ebpeimetayan. Ini se mid-ulaula niyu misan ibpeliyu perem sikandin ni
Pilatu ke gubinedur, ugaid ne warà kew medtuhut su mid-engkenà kew
kandin diyà te etuvangan ni Pilatu. 14 Metilak nevenar se atey ni Hisus
wey metidtu sikandin, ugaid ne warà niyu tuhuti ne ibpeliyu sikandin
ni Pilatu su nasì niyu pà buyua te iyan din ibpeliyu rut te bilengguan
ke senge etew ne terevunù. 15 Ne mibpeimetayan niyu sikandin, ke
ebpuunan te umur ne warà edtemanan din; ugaid ne mibanew te Eleteala
sikandin. Ne ebpeketitihus key ketà te nevanew en sikandin su nekita
rey. 16 Na mekeatag te ini se pungkù ne behu pà ne nekeipanew,” ke si
Pedro, “ne mibmevaher en ke menge paa rin su egenat dut te gehem ne
ibpepevayà te ngaran ni Hisus. Su ini se etew ne egkekilala niyu wey ini
se ned-ulaula rin ne nekita niyu ne mid-ulaula ini ni Hisus atag dut te
kebperetiyaya rey kandin. Uya, ke kebperetiyaya rey ki Hisus se ingkeulii
rin iring kayi te nekita niyu en langun.

17 “Na, menge suled,” ke si Pedro, “netuenan ku te sikiyu wey ke menge
unuten niyu ne ini se mid-ulaula niyu ki Hisus ne mibeelan niyu ini su
warà niyu mesebuti ke meana rut te mid-ulaula niyu kandin. 18 Ugaid
ne ini se mid-ulaula niyu ne ini ke ralan te kegketuman din ke Lalag
te Eleteala ne impesurat din dengan dut te langun ne menge etew ne
ebpelambas te lalag din, su ruen nekahi rin neraan mekeatag dut te
Impasad din ne Ebperetuen te langun, ne edresayen sikandin. 19 Na,” ke si
Pedro, “pemedsendit kew wey engkeri niyu ini se meraat ne ed-ul-ulaan
niyu, ne ibehey niyu ke hinawa niyu te Eleteala su apey egkepesahad
din ke menge meraat ne ed-ul-ulaan niyu. Embiya ini se ed-ul-ulaan
niyu, 20 ne egkeuma ke hewii ne ebeg-eten ke hinawa niyu te Eleteala
ne ibpepengkayi rin te ampew te dunya si Hisus, ini ke midtendù din
neraan ne Impasad din ne Ebperetuen keniyu. 21 Ugaid ne riyà pà ed-
ubpà si Hisus te langit taman te kenà pà egkeuma ke hewii ne ebehuwen
dut te Eleteala ke langun taman. Ne an pà ne edlived sikandin kayi te
ampew te dunya iring dut te impesabut te Eleteala rengan dut te menge
etew ne ebpemelambas te Lalag din. 22 Su iyan migkahi ni Moises dengan
dut te keep-epuan tew ne menge Hudiyanen ne, ‘Ruen edsuhuen dut te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eleteala ne Kerenan tew ne ibpepengkayi rin te keniyu ne ebpelambas te Lalag din iring dut te siaken, ne senge etew sikandin dut te ruma niyu ne Hudiyanen. Iyan iya se tumana niyu ke langun ne egkehiyen din keniyu.
23 Ne piya engkey ne etew ne kenà edtuman te lalag din ne edereetan sikandin su kenà ragkes dut te menge etew te Eleteala,' ke se impesurat ni Moises dengan.

24 "Na," ke si Pedro, "ke menge etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan igenat ki Samuel wey ke ebpeketundug kandin, langun dan ne pinekahi te Eleteala mekeatag te ini ne mibpayag neraan mekeatag ke engkey se egked-ulaula guntaan. 25 Ne ini ke impasad te Eleteala rengan ne impepevayà din dut te menge etew ne ebpelambas te lalag din ne ini ne pasad din keniyu, su sikiyu ne nekeuman dut te impasad te Eleteala rut te menge keep-epuan niyu. Su ruen impasad te Eleteala dut te keep-epuan tew ne si Abraham se egkahi te, 'Kayi ibpepevayà te kevuwaran niyu ne ebpeneuven ku ke langun ne menusiyà kayi te ampew te dunya.'
26 Tembù be," ke si Pedro, "mibpemilì te Eleteala si Hisus ne sugsuhuen din ne impeuna rin impepengkayi te kenitew ne menge Hudiyanen su apey ki ebpeneuva te Eleteala su ibpeengked ki rin dut te meraat ne ed-ul-ulaan tew."

Ke Kegkukuma ki Pedro wey ki Juan

4 1 Ne ketà te kemulu pà edlalag si Pedro wey si Juan te menge etew, ne mid-uvey en kandan ke menge terebpelengesa, ke mepurù dut te menge ebantey kayi te Nekebpuru ne Valey te Eleteala, wey ke menge Sadyusiyu. 2 Nengeepes dan dut te impenurù eni Pedro te kegkevanew ni Hisus se tuus te egkevanew red keuremà ke menge etew ne minatey ne mibperetiyaya ki Hisus. 3 Ketà ne midsigkem dan si Pedro ki Juan ne geina te meapun en arà ne mibilanggù dan taman te nepawà. 4 Ugaid ne merakel se mibperetiyaya ki Hisus dut te menge etew ne nekerineg te lalag ni Pedro, ne arà ne mid-iseg ke kerakel dut te meama rà ne menge lelima ne ngivu.

5 Ketà te neketundug ne hewii, ne nevurun dut te inged ne Hirusalim ke menge egkeunutan te Hudiyanen, ke menge pekilukesen, wey ke menge meyterù te penduan. 6 Elin dema rutun ne si Anas ke Pinekemepurù dut te menge Terebpelengesa, si Keyipas, si Juan wey si Alejandro, wey ruen duma ne menge suled dut te Pinekemepurù ne Terebpelengesa. 7 Ne impeetuvang dan si Pedro wey si Juan ne mibpenginsaan dan te, "Engkey ki gehem kayi te ingkeulii rin ini se etew? Ne endei kew megkuwa te ini ne gehem?"

8 Ne midlumun ki Pedro ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midtavak se egkahi te, "Sikiyu ne menge egkeunutan dey wey menge pekilukesen dey, 9 embiya iyan niyu id-insà kenami mekeatag kayi se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meupiya ne ned-ulaula te ini ne etew ne daan ne pungkù wey embiya
iyan niyu id-insà ke engkey ki gehem se ingkeulii rin, 10 ne sikiyu wey
langun ne menge etew te Israyil ne sebuta niyu te iyan kebpekeitindeg
kayi te meama ne ini se etuvangan niyu ne neulian en su atag dut te
gehem ne ibpepevayà dut te ngaran ni Hisu Kristu ne riyà ebpuun te
Nesarit. Si Hisus ini ke impelansang niyu riyà te pinebelavag ne kayu,
ugaid ne mibanew en te Eleteala. 11 Si Hisus ini se nekahi dut te Lalag te
Eleteala ne impesurat din dengan se egkahi te,

'Ke pelaus ne mid-engkeran
dut te sikiyu ne ebpemevaley
su kunaan niyu ke warà rantek din,
ne iyan en iya ini
nepemilì ne segkad te valey.'

12 Ne sikandin dà se ebpekepeliyu keytew rut te keberedusaan tew," ke si
Pedro, "su warà duma ne kayi te ampew te dunya ne imbehey te Eleteala
ne ebpekegaga ne ebpekepeliyu keytew su sikandin dà."

13 Ne guna su nekita rut te menge Perekukum te kenà egkeandek
si Pedro wey si Juan ne edlalag ne negeyip dan su netuenan dan te
mevavà se nepengedian kayi te deruwa su menge etew rà dè duen. Ne
ketà ne netenuran dan te midumdumaan dan ni Hisus. 14 Ne warà dan
mekekahikahi su nekita ran ini se meama ne daan ne pungkù ne neulian
ne ed-itindeg ketà te uvey ni Pedro ki Juan. 15 Tembù be impeluwal dan
en ketà te egkukuman te mibpein-inseey ini se menge Perekukum te,
16 "Engkey se ed-ul-ulaan tew kayi te menge etew ini?" ke sikandan.
"Su netuenan te langun ne menge etew kayi te Hirusalim te mibaal
dan te ulaula ne mekegeyip nevenar, ne kenà tew igkeparew. 17 Ugaid,"
ke sikandan, "ne ibaag tew kandan te kenà dan en maa ebpekelalag te
misan engkey ne etew mekeatag dut te ngaran ni Hisus su apey kenà pà
ebpekeeneb ini rut te menge etew."

18 Ketà ne mid-umew ran si Pedro ki Juan ne imbaag dan kandan ne
migkahi te, "Kenà niyu en be igkepenurù etawa ibpekelalag ini mekeatag
ki Hisus."

19 Ugaid ne migkahi si Pedro wey si Juan te, "Pegpegitunga niyu ke
endei rapit te metidtu riyà te etuvangan te Eleteala te ebperumaruma
key keniyu etawa ebperumaruma key te Eleteala. 20 Su kenà egkepakey
ne ebpekeengked key se ebpemenudtul dut te nekita te mata rey wey
nerineg dey."

21 Meilut nevenar se kinebaag kandan dut te menge Perekukum, ne
ketà ne impeliyu ran en. Warà dan metikà te ebpekesakit si Pedro ki
Juan su neandek dan dut te langun ne menge etew ne edeyù te keupiya te
Eleteala su atag dut te ini ne ned-ulaula. 22 Ne ini se nepungkù ne etew ne
neulian dut te mekegeyip ne ulaula ne labi en epat nepulù se rahun din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibpengeningeni ke Menge Mibperetiyaya te Ebeheren te Eleteala ke Hinawa Ran te Ibpemenudtul Dan ke Lalag Din

23 Guna su impeliyu ran en si Pedro ki Juan ne mid-ulì dan en diyà te
menge ruma ran ne mibperetiyaya, ne mibpenudtul dan en ke langun ne
migkahi dut te menge terebpelengesa wey menge pekilukesen. 24 Nerineg dà
dut te menge mibperetiyaya ne nevurun dan te neseveka se hinawa ran te
ebpengeningeni te Eleteala. “Is, ke Eleteala ne ebayàbayà te langun, sikuna
ke midlimbag te langit wey tanà wey ke rahat wey langun ne tahù ketà. 25 Su
impekahi nu rut te keep-epuan dey ne si David ne sugsuhuen nu ibpepevayà
dut te Kedlumun te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne migkahi te,

‘Meambe ke neepes ke menge etew ne kenà Hudiyanen?
Ne meambe ke netahù te itungan dut te menge etew
se ed-ulaula ran te ed-atu ki Hisus
su ini ne ulaula ne kenà dan egketuman.
26 Su mibpenehana en ke menge datù kayi te ampew te dunya,
ne nevurun en ke menge egkeunutan
su ed-atu dut te Eleteala ne Kerenan;
uya, egkunterà dut te Impasad din ne Ebperetuen te langun.’

27 Is, Eleteala,” ke sikandan, “ini se impekahi nu ki David dengan ne netuman
en su nevurun en ke menge Hudiyanen wey ke kenà menge Hudiyanen diyà
te engki Hirudis wey si Gubinedur Punsiyu Pilatu kayi te inged ne Hirusalim
su neseveka ran en ne egkunterà ki Hisus, ini se sugsuhuen nu ne meputì
nevenar se atey rin, ini se Impasad nu ne Ebperetuen te langun. 28 Iyan
dan mid-ulaula ne ini se raan en ne netahù te itungan nu ne egked-ulaula.
Netuenan nu ini su ruen gehem nu wey ini se kiyug nu ne egked-ulaula.
29 Na guntaani, Kerenan, netuenan nu ini se mevaher ne menge imbaag dan
kenami. Behera nu ke hinawa rey ke sikami ne menge sugsuhuen nu, su apey
key kenà egkeandek te kebpenudtul dut te lalag nu. 30 Ipayag nu ke gehem
nu su apey egkeulii ke menge ederaru wey ipekita nu ke ebeelan nu ne
mekeinuinu wey ulaula nu ne mekegeyip ibpepevayà dut te ngaran ni Hisus
ke sugsuhuen nu ne meputì nevenar se atey rin.”

31 Guna su nekeipus dan se ebpengeningeni ne neheram dan ne
migkugel te Eleteala ini se baley ne nevurunan dan. Ne langun dan ne
midlumunan dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne ketà ne
mibmevaher en ke hinawa ran te ebpemenudtul dut te Lalag te Eleteala
te warà kegkeandek dan te piya engkey ne etew.

Mibpevegbehayà te Langun ne Menge Kearen Dan ke Menge Mibperetiyaya ki Hisus

32 Langun dan ne mibperetiyaya ki Hisus ne egkeseveka ke itungan dan
wey hinawa ran. Warà seveka kandan ne nekepegitung dut te kandin ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge aren ne kandin dà, ugaid ne mibpevegbehayà dan te langun ne
kearen dan. 33 Ne ini se menge kedserihan, ne dekelà se gehem dan te
ebpesabut te nevanew en si Hisus ke Kerenan tew. Ne rekelà se penaub
te Eleteala dut te langun dan. 34 Tembù be warà seveka kandan ne ruen
kurang din dut te keuyehan, su embiya ruen seveka ne ruen kurang din
ne ke menge ruma rin ne ebpasa te tanà etawa baley ran ne ke elehà din
35 ne ibehey ran dut te menge kedserihan su apey ed-um-umunen dut te
langun atag dut te kurang kandan.

36 Ketà ne hewii ne ruen senge etew ne ed-ingaranan ki Jose ne diyà
in-anak te Sipru. Hudiyanen sikandin ne kevuwaran ni Levi, ne iyan
in-ingaran kandin dut te menge kedserihan ne si Bernabe (ne iyan din
meana ne "Ke Ebag-et te Hinawa te Ruma Rin"). 37 Ne ruen tanà ni
Bernabe ne mibpasa rin ne ke elehà ketà ne imbehey rin dut te menge
kedserihan.

Si Ananias ki Sapira

5 1 Ne ruen meama ketà ne ed-ingaranan ki Ananias ne ke esawa rin
ne ed-ingaranan ki Sapira. Duen tanà dan ne mibpasa ran, 2 ugaid
ne ruen duma dut te elehà ne intahak din ki Sapira ne warà din ipayag
su kiyug ded dema dut te esawa rin. Ne ini se nesamà imbehey rin dut te
menge kedserihan se egkahi te ini en imbe ke langun ne elehà din.

3 Ne migkehiyan sikandin ni Pedro te, "Ananias, meambe ke midtuhut
ka ne ke datù te pekaid se ebayàbayà te hinawa nu su midtarùtarù ka
rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà? Su ruen intahak nu ne
elehà dut te mibpasa nu ne tanà. 4 Gewii te warà nu pà mebpasa ke tanà
nu, ne keykew ayan. Ne guna su mibpasa nu en, ne sikuna red lavew
se ebayàbayà dut te elehà din. Na, meambe ke nepegitung nu se ini ne
ulaula ne meraat te iring kayi? Su kenà etew rà se edterùteruan nu, ugaid
ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà."

5 Nerineg dà ini ni Ananias, ne nepiley en sikandin su minatey en ne
langun dut te nekerineg te ini ne ned-ulaula dan ne nengeandek nevenar.
6 Ketà ne mid-uvey ke menge menguwed ne meama ne mibukusan dan ke
bangkey rin ne mid-ewit dan su idleveng.

7 Nekesahad te menge tetelu ne uras ne nekeuma en ke esawa ni
Ananias, ugaid ne warà din metueni ini se netemanan ni Ananias. 8 Ne
migkehiyan sikandin ni Pedro te, "Menu, ini rè be iya ke langun ne elehà
dut te mibpasa niyu ne tanà? Idtarem nu kedì!"

"Uya," ke se meritan, "ayan dà iya langun."

9 Ne migkahi en maa si Pedro te, "Meambe ke sikew wey ke esawa
nu ne neupakat te ebpenggeraman niyu ke Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà? Su ayan en maa ke menge meama ne midleveng dut te esawa
nu, ne ed-ewiten ke red dema nikandan su idleveng ka!"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Arà dà ne nepileyen sikandin ketà te sineruwan ni Pedro su minatey
en. Guna su midlusud en ini se menge menguwed ne meama ne nekita
ran ne minatey en sikandin, ne mibinting dan en diyà te liyu ne inleveng
dan en maa diyà te uvey te leveng te esawa rin. 11 Ketà ne neandek
nevenar ke langun ne menge mibperetiyaya ki Hisus abpeg dut te langun
ne nekerineg dut te ini ne ned-ulaula.

Mibeelan dut te menge Kedserihan ni Hisus ke Ulaula ne Mekegeyip wey Mekeinuinu ne Ned-ulaula

12 Ne merakel se ulaula ne mekegeyip wey mekeinuinu ne ned-ulaula
ne mibeelan dut te menge kedserihan ni Hisus diyà dut te menge etew.
Ne langun dut te menge mibperetiyaya ki Hisus ne lelayun egkevurun
diyà te ed-ingaranan te "Palàpalà ni Salomon". 13 Ne ke menge etew ne
warà pà mibperetiyaya ki Hisus, ne warà dan meketikà ne ed-amur ketà
te kandan, misan dekelà se ked-adat kandan dut te langun ne menge
etew. 14 Ugaid ne nasì ne mid-iseg ke kerakel te menge meama wey
menge meritan ne mibperetiyaya ki Hisus ne nekeuman dut te langun ne
mibperetiyaya. 15 Ne geina te ruen neveelan ne mekegeyip dut te menge
kedserihan, ne mid-ewit dan ke menge etew ne ederaru diyà te kilid te
ralan ne ibpeirehà diyà te kama wey diyà te ikam su apey egketerapes
dan dut te alung ni Pedro embiya ebpevayà sikandin. 16 Ne denda ne
menge etew se nekeuma ne riyà ebpuun te nekeerivey te Hirusalim
ne menge inged su ebpengewit dan te ebpenderaru wey ke menge
midsuukan te vusew, ne langun dutun ne neulian.

Impevilanggù ke Menge Kedserihan dut te Menge Perekukum

17 Ketà ne ini se Pinekemepurù te menge Terebpelengesa wey ke menge
ruma rin ne menge Sadyusiyu, ne dekelà nevenar se kegkesihi ran dut te
menge kedserihan, tembù be midsuhù dan 18 te impesigkem ini se menge
kedserihan ne mibilanggù dan. 19 Ugaid ne arà ne kerukileman ne ruen
suluhuen te Kerenan ne mibpendiyà te bilengguan ne mibpuwasan din
ke gumawan ne impelihawang din ke menge kedserihan se egkahi te,
20 "Pendiyà kew te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne pesebuti niyu dut
te langun ne menge etew mekeatag dut te ini se umur ne behu ne riyà
ebpuun te ki Hisus." 21 Ketà ne midtuman ke menge kedserihan dut te
ingkahi kandan dut te suluhuen te Kerenan kandan su egkepkepawà ne
mibpendiyà dan en te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mibpenurù dan
te menge etew.

Guna su nekeuma en dutun ini se Pinekemepurù te menge
Terebpelengesa wey ke menge ruma rin, ne impetawag din en ke langun
ne menge pekilukesen te menge Hudiyanen su ruen kevurunan te menge
perekukum. Ketà ne midsuhù dan diyà te bilengguan su ibpeangey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke menge kedserihan. 22 Nekeuma ini se midsuhù diyà te bilengguan,
ne warà en ketà ke menge kedserihan. Ketà ne mid-ulì dan en diyà
te menge perekukum ne mibpenudtul dan. 23 "Guna su nekeuma key
diyà te bilengguan," ke sikandan, "ne nekita rey se mibpintuan ini se
menge gumawan ne langun dut te ebantey ne dutun te uvey te menge
gumawan. Ugaid ne wey rey puwasi ini se gumawan ne warà nekita rey
diyà te lusud." 24 Guna su nerineg ini dut te kepitan te menge ebantey
te Nekebpuru ne Valey te Eleteala wey ke menge mepurù te menge
terebpelengesa, ne neinuinu ran nevenar ne ebpein-inseey ran ke engkey
se ned-ulaula rut te menge kedserihan.

25 Na ruen etew ne midlusud ne migkahi kandan. "Arà se menge
etew ne impevilanggù niyu," ke sikandin, "ne ini en te lusud kayi te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala se ebpenurù te menge etew!" 26 Arà dà
ne mibeyaan en dut te kepitan te menge ebantey wey ke menge ruma rin
ne mid-ewit dan ini se menge kedserihan. Ugaid ne warà dan pekesekiti
sikandan su neandek dan dut te menge etew su kalu ke ebpenrumbehan
dan te batu.

27 Mid-ewit dan ini se menge kedserihan ne impeitindeg dan
kayi te etuvangan te menge Perekukum. Ne migkehiyan dan dut te
Pinekemepurù te menge Terebpelengesa te, 28 "Imbaag dey en keniyu
neraan," ke sikandin, "te kenà niyu en ipenurù ke mekeatag te ngaran
kayi te etew ini ne edumaan niyu. Ugaid ne intey niyu ve ini se mid-
ulaula niyu! Su ini se impenurù niyu ne nekeeneb en kayi te lusud te
Hirusalim. Ne kenà ini rà se mid-ulaula niyu su iyan key egkesenditan te
kineimetayi kayi te etew ne edumaan niyu."

29 Ketà ne migkahi si Pedro wey ke menge ruma ne menge kedserihan
te, "Iyan dey iya edumaan ne ke suhù te Eleteala, kenà ke suhù ne
mibeelan dà te etew. 30 Su si Hisus ini," ke sikandan, "ne mibpeimetayan
niyu su impelansang niyu diyà te pinebelavag ne kayu, ugaid ne
mibanew sikandin te Eleteala, ke Eleteala ne ebpengerapen dut te menge
keep-epuan tew rengan. 31 Uya, mibanew sikandin te Eleteala ne mibatun
din diyà te langit ne riyà impepinuu sikandin te egkekewanan te Eleteala
su guntaani ne sikandin ke Kerenan tew wey sikandin se ebpeliyu keytew
rut te keberedusaan tew te Eleteala su apey sikitew ke menge kevuwaran
ni Israyil ne embiya ebpemedsendit kiyu wey ed-engked dut te meraat
ne ed-ul-ulaan tew ne ebpeseharen din. 32 Ne sikami," ke si Pedro, "ne
ebpeketitihus key te langun kayi ne benar, abpeg dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne edtitihus dema su ebpelumunan kandin te
Eleteala ke langun ne edtuman te menge suhù din."

33 Nerineg dà dut te menge Perekukum ne neepes dan nevenar ne
egkiyuhan dan en te ebpeimatey ini se menge kedserihan. 34 Ugaid ne
senge etew kandan se mid-itindeg. Peresiyu sikandin ne ed-ingaranan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki Gemalil ne meyterù te penduan wey egkeedatan dut te langun ne menge etew. Ne mibuyù sikandin te ibpeliyu pà ke menge kedserihan,
35 ne migkahi rin dutun dut te menge ruma rin ne Perekukum te, “Sikiyu ne menge ruma ku ne menge kevuwaran ni Israyil, ebantey kiyu kayi te kineped-ulaula tew te ini ne menge etew. 36 Embiya egketenuran niyu te warà pà utew meuhet ne ruen senge etew ne midlepew ne ed-ingaranan ki Tewdas ne uvag te sikandin en ke egkeedatan ne etew. Ne ruen menge epat nehatus ne menge meama ne miduma kandin, ugaid ne kegkepatey kandin ne nenekedsuwey en ini se menge miduma kandin. Ne ke menge ulaula ran ne neengked. 37 Neiseg-iseg ketà ne ruen maa senge etew ne midlepew ne ed-ingaranan ki Hudas ne riyà ebpuun te Geliliya su arà ne hewii ne ibpesurat dut te langun ne menge etew ke menge ngaran dan diyà te inged ne mid-enakan kandan. Ne ruen dema miduma kandin, ugaid ne kegkepatey dema kandin ne nenekedsuwey en ke langun ne miduma kandin. 38 Tembù be,” ke si Gemalil, “ini ne ulaula ne iyan ku egkekahi ne kenà tew en ed-ul-ulaan se ebpekesekitan tew ini se menge etew. Ebeleharen tew en, su embiya kayi rà ebpuun te etew ini se netahù te itungan dan wey ebeelan dan ne kenà ebpekeiseg, 39 ugaid ne embiya riyà ebpuun te Eleteala ini, ne kenà niyu egkegaga te ebpeengked sikandan. Ne kenà ketà dà taman su egkevaluy kew ne egkunterà te Eleteala.”

Ketà ne mibperumaruma ke menge Perekukum dut te lalag ni Gemalil.
40 Impelusud dan en maa ke menge kedserihan ne impelambit dan sikandan. Ketà ne imbaag dan en maa kandan te kenà dan en ebpekelalag mekeatag dut te ngaran ni Hisus, ne impeliyu ran en. 41 Ketà ne kineawà dut te menge kedserihan kayi te menge Perekukum ne mehalew ran su iring te iyan pegitungan te Eleteala ne edait dan ne egkerasey atag dut te kebperetiyaya ran ki Hisus. 42 Ne uman gewii ne riyà dan te Nekebpuru ne Valey te Eleteala wey riyà te baley te menge etew ne nasì dan pà ne mid-iseg se kebpenurù dan wey ibpesabut dan ke Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus, ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te langun.

Ke Pitu ne Etew ne Nepemilì dut te Menge Kedserihan ne Nevehayan te Helevek

6 1 Ketà te arà ne hewii te ed-iseg-iseg en ke kerakel dut te menge mibperetiyaya ki Hisus, ne ruen nevaluy ne kewehaan dan dut te teleinged ne menge Hudiyanen ne Hibruwanen se kinehiyan din wey ke menge Hudiyanen ne Gerisiyanen se kinehiyan din. Iyan migkahi dut te menge Hudiyanen ne Gerisiyanen se kinehiyan din ne kenà egkevehayan ke menge balu ne meritan te kureta ne ed-um-umunen dan te uman gewii. 2 Dutun ne impetawag dut te sepulù wey deruwa ne menge kedserihan ke langun ne mibperetiyaya ki Hisus ne migkahi ran te, “Kenà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meupiya te sikami ne menge kedserihan se ed-engked ne ebpemesabut
dut te Lalag te Eleteala apey rey egketuganur ke kurang dut te balu ne
menge meritan. 3 Tembù be menge suled," ke sikandan, "pemilì kew te
pitu ne etew kayi te keniyu, ke etew ne midlumunan dut te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà wey ruen ketau rin. Ne ini ne helevek ne
idsarig dey riyà te kandan. 4 Ketà," ke sikandan, "ne sikami ke menge
kedserihan ne kenà en egkeseletan ke hewii te kebpengeningeni rey wey
kebpemesabut dey dut te Lalag te Eleteala."

5 Nerineg dan ini se menge lalag dut te menge kedserihan ne nesuatsuat
ke langun ne nevurun ketà. Ne mibpemilì dan en si Esteban su ini ne
etaw ne dekelà se kebperetiyaya rin wey midlumunan dut te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ne ke ruma ne mepemilì dan dema ne si
Felipe, si Procuru, si Nicanor, si Timun, si Parmenas, wey si Nicolas ne
riyà ebpuun te Antiyuka. Si Nicolas ini ne kenà Hudiyanen, ugaid ne
nekeruyud sikandin dut te tuluuwen dut te menge Hudiyanen. 6 Ne ini se
nepemilì dan ne impeitindeg dan ne impekilala rut te menge kedserihan.
Ne gewii ran te ebpengeningeni ne indampen dan ke menge belad dan
dut te nepemilì dan su ebuyù dan te ebpeneuven dan te Eleteala.

7 Ketà ne ed-iseg-iseg se kebpekeeneb dut te ibpesabut dan ne Lalag
te Eleteala. Ne ed-iseg-iseg dema se kerakel dut te mibperetiyaya ki
Hisus kayi te Hirusalim, ne merakel dema se menge terebpelengesa ne
mibperetiyaya ki Hisus.

Ke Kinesigkema ki Esteban

8 Ne si Esteban ini, ne mibpenaub te Eleteala ne ruen gehem te Eleteala
ne imbehey kandin su riyà te etuvangan te menge etew ne ruen neveelan
din ne mekegeyip nevenar wey ulaula ne mekeinuinu. 9 Ugaid ne ruen
menge Hudiyanen riyà te senge valey ne ebpengedian te penduan dan
ne ed-ingaranan te "Menge Uripen ne Nevelukasan" ne migkunterà ki
Esteban. Ini se menge Hudiyanen ne riyà ebpuun te inged ne Sirini wey
Elihendriya wey riyà ebpuun te lusud te inged ne Silisya wey Asiya ne
mibaal te kebpekidlewanà ki Esteban. 10 Ugaid ne mibehayan si Esteban
te ketau dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, tembù be warà
mekeatu ke ebpekidlawan kandin.

11 Ketà ne ini se menge etew ne ebpekidlawan, ne ruen midselipsip
kandan te kureta te egkahi te, "Nerineg dey ke meraat ne menge lalag ni
Esteban mekeatag ki Moises wey ke Eleteala!"

12 Sabap dut te tarù dan ne nehuvut ke menge etew, ke menge
pekilukesen, wey ke menge meyterù dut te penduan. Ne arà dà iyan ne
migsigkem dan en si Esteban ne mid-ewit dan sikandin su ibpeetuvang
diyà dut te menge Perekukum. 13 Ne ruen dema impelusud dan ne edlalag
te tarù mekeatag ki Esteban. "Ini se etew," ke sikandan, "ne layun edlalag

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te meraat ne ebpekesuhat dut te egkeedatan ne Nekebpuru ne Valey te Eleteala wey mekeatag dut te menge penduan ni Moises. 14 Su nerineg dey te egkahi sikandin," ke sikandan te, "si Hisus ini ne ebpuun te Nesarit ne edrundusen din kun ini se Nekebpuru ne Valey te Eleteala wey edsembian din ke langun ne betasan ne intahak keyta ni Moises rengan!"

15 Ne langun dut te menge Perekukum ne nevurun ketà ne midtengteng ki Esteban, ne nekita ran ke paras din ne iring dut te paras te suluhuen te Eleteala.

Ke Kebpekidlalag ni Esteban dut te Menge Perekukum

7 1 Ketà ne mid-insaan si Esteban dut te Pinekemepurù te menge Terebpelengesa te, "Menu, benar iya ini se menge lalag dan ne ebpekesuhat keykew?"

2 Ne migkahi si Esteban te, "Menge suled ku wey menge lukes, pemineha niyu ini se egkehiyen ku keniyu. Dengan te diyà pà ed-ubpà te inged ne Misuputamya ini se ke-ep-epuan tew ne si Abraham su warà pà sikandin med-arat diyà te inged ne Haran ne mibpekitakita kandin ke Eleteala ne ebpengandlag te raman din. 3 Ne migkehiyan si Abraham dut te Eleteala te, 'Ewai nu ini se menge suled nu wey ke menge lukes nu wey ini se inged nu ne pendiyà ka te inged ne ibpekita ku keykew.'

4 "Dutun ne mid-awà en sikandin dut te inged din ne mid-arat med-ubpà diyà te inged ne Haran. Ne kinepatey dut te amey rin ne impearat en maa sikandin te Eleteala kayi te inged ne ubpaan tew en guntaan. 5 Ugaid ne ketà ne hewii ne warà pà imbehey te Eleteala ki Abraham ne tanà misan senge palad dà. Ugaid ne mibpasad ke Eleteala kandin te ibehey rin ini se inged su sikandin se egkemuney elin ke menge kevuwaran din. Gewii te impasad kandin te Eleteala ini ne warà pà anak ni Abraham. 6 Ne migkahi kandin dut te Eleteala te, 'Ke menge kevuwaran nu, ne diyà dan ebpekeubpà keuremà te inged te ruma pà ne bansa. Ne ketà ne egkevaluy ran ne uripen wey ed-ey-eyuwen dut te arà ne bansa taman te epat nehatus ne rahun. 7 Ugaid ne edusaan ku ini se menge etew ne ebpengenguripen kandan. Ne ketà ne ibpeliyu ku sikandan dut te arà ne inged ne edlived dan kayi ne ubpaan ne ebpengarap dan kediey,' ke se Eleteala. 8 Ne insuhù te Eleteala ki Abraham," ke si Estaban, "te langun ne menge meama ne ed-etusan su iyan tuus te kedtuman dut te insuhù din kandan. Tembù be mid-etusan en ni Abraham ini se anak din ne si Isaac te nekedwalu pà ne andew se kineenaka kandin. Ne si Isaac dema, ne mid-etusan din ke sepulù wey deruwa ne menge anak din ne menge meama ne nevaluy ne menge keep-epuan dut te sikitew ne menge Hudiyanen.

9 "Na," ke si Esteban, "kayi te ini ne sepulù wey deruwa ne anak ni Jacob ne duen senge etew ne ed-ingaranan ki Jose ne ingkesihi rut te menge

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

suled din. Si Jose ini, ne mibpasa rut te menge suled din ne egkevaluy ne
uripen diyà te inged ne Ihiptu. Ugaid ne ke Eleteala se miduma kandin,
10 ne mibpeliyu kandin dut te langun ne merehen ne ned-ulaula rin. Ne
guna su mid-etuvang si Jose dut te datù te inged ne Ihiptu ne mibpenaub
dut te Eleteala sikandin wey mibehayan te ketau wey meupiya ne ulaula,
ne nekita ini rut te datù ne nesuatsuat sikandin. Tembù be midtendù din si
Jose ne gubinedur diyà te inged ne Ihiptu wey ebpekekamal dut te menge
sugsuhuen wey menge kearen diyà te turuhan din.
11 "Ne neumaan te bitil ke langun ne inged riyà te Ihiptu wey kayi
te inged ne Kenaan ne ubpaan ni Jacob ke amey ni Jose, ne nerehenan
ke menge etew. Ne ini se keep-epuan tew," ke si Esteban, "ne warà
ebpesineruwan dan te ebpemengà te egkekaan dan. 12 Guna su nerineg ni
Jacob te ruen egkekaan diyà te inged ne Ihiptu ne midsuhù din ke menge
anak din, ini se menge keep-epuan tew," ke si Esteban, "su ebpemasa te
egkekaan ne ini se neuna ne kebpekepeneleinged dan diyà. 13 Ne ketà
te ikeruwa ne kebpekependiyà dan te inged ne Ihiptu ne impayag ni
Jose te sikandin ke suled dan wey merineg ini dema dut te datù, tembù
be netuenan din en ke endei ini se menge suled ni Jose. 14 Dutun ne
intelaan ni Jose ke amey rin su ebpeketuenan kandin wey langun dut te
menge suled din ne ebpendiyà te inged ne Ihiptu, ne pitu ran nepulù wey
lelima. 15 Tembù be mibpendiyà ensi Jacob te inged ne Ihiptu ne diyan en
minatey sikandin wey ke menge anak din ke menge keep-epuan tew," ke
si Esteban. 16 "Ne ke menge bangkey ran ne ed-ewiten ded ketà te inged
ne Sikim lusud te Kenaan, ne kayi ran inleveng dut te penlelevangan ne
mibpemasa rut te apù dan ne si Abraham, su mibpemasa rin ini dut te
menge anak ni Hamur.
17 "Guna su egkeuma en ke hewii ne ebpekeliyu ran en dut te inged ne
Ihiptu su edtumanen en te Eleteala ke impasad din ki Abraham dengan,
ne mibmerakel dan en diyà te inged ne Ihiptu ke menge keep-epuan tew,"
ke si Esteban. 18 "Ketà ne ruen behu ne midatù diyà te inged ne Ihiptu
ne warà mekekilala ki Jose. 19 Ne mibpeselipsipan din te itungan ne
mevaher wey meraat se mid-ulaula rin dut te menge keep-epuan tew," ke
si Esteban, "su mibpehes din te ebpeengkeran kandan ke menge anak dan
ne riyà te liyu su apey ebpematey.
20 "Ne ketà ne hewii ne ruen in-anak ne ed-ingaranan ki Moises, ne
merayirayi ne vatà. Ne taman te tetelu ne vulan se kineritan dut te
iney rin kandin diyà te valey ran. 21 Guna su nekedtetelu en ne vulan
ne intahù dan en sikandin diyà te meriyù. Ugaid ne netuen sikandin te
meritan ne anak dut te datù ne mid-anak-anak din si Moises, ne nevaluy
ne iring te tuney ne anak din. 22 Ne impenurù dan ki Moises ke langun ne
menge ulaula ne netuenan dan dut te menge etew te Ihiptu, ne nevantug
sikandin su atag dut te ketau rin te kebpesabut wey ke menge vaal din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 "Guna su epat en nepulù se rahun ni Moises," ke si Esteban, "ne
netahù te itungan din se ebpenumbelayan din ke menge ruma rin ne
menge Hudiyanen ne kevuwaran ni Israyil. 24 Ne nekita rin te senge etew
kandan ne edtulengen dut te etew te Ihiptu. Ne midtevangan din ketà ne
midsulian din ke etew te Ihiptu su mid-imetayan din. (25 Kunaan din ke
mepayag diyà te itungan dut te menge ruma rin ne menge Hudiyanen te
sikandin se netendù te Eleteala ne ebpekepeliyu kandan dut te inged ne
Ihiptu, ugaid ne warà dan mesebuti.) 26 Ikeruwa ne hewii ne midlived
maa sikandin ne nekita rin te ruen deruwa ne ruma rin ne Hudiyanen
ne ebpeehetey, ne ebpelangen din perem ini se deruwa ne etew. 'Menge
suled,' ke sikandin, 'kenà kew! Su teledsuled kew su elin kew Hudiyanen!
Ne meambe ke ebpeehetey kew?'
27 "Ugaid ne ini se etew ne mibadas te ruma rin ne insinumag din dà
si Moises se egkahi te, 'Engkey se mibehey kenikew te ketengdanan te
kegkukum kenami? 28 Meambe, ed-imatey ka perem kediey iring gevii
dut te kineimatey nu te senge etew ne etew te Ihiptu?' 29 Nerineg dà ini ni
Moises ne mibpelahuy en sikandin ne riyà med-ubpà sikandin te inged ne
Madyan. Ne dutun ne mid-esawa sikandin ne mid-anak dan te deruwa se
anak dan ne meama.
30 "Guna su neked-epat en nepulù ne rahun ne riyà si Moises te inged
ne Madyan, ne ruen suluhuen te Eleteala ne mibpekitakita ki Moises
diyà te sagbet ne egkeregreg. Ini se nekita rin ne riyà te tanà ne kenà
egkeubpaan te etew uvey dut te buvungan ne ed-ingaranan te Sinai.
31 Negeyip si Moises ketà te nekita rin, ne mid-uvey rin ke sagbet su
ed-intengan din. Ne dutun te egkeregreg ne sagbet ne nerineg din ke
suwara te Kerenan se egkahi te, 32 'Siaken ke Eleteala ne mibpengerapen
dut te menge keep-epuan niyu ne si Abraham, si Isaac wey si Jacob.' Ne
migkerker si Moises te kegkeandek din ne warà din metikà te edtengteng.
33 "Ne migkehiyan sidandin te Kerenan te, 'Luunga nu ke telumpà nu su
egkeedatan an se tanà ne mid-itindeha nu. 34 Su nekita ku ke kegkerasey
dut te langun ne menge etew ku riyà te inged ne Ihiptu, ne nerineg ku
ke kegngegngeg dan. Tembù be ini ad guntaani te tanà su ibpeliyu ku en
sikandan. Na ipanew ke en,' ke se Kerenan, 'su edsuhuen ku sikew diyà te
inged ne Ihiptu.'
35 "Na," ke si Esteban, "si Moises ini se warà sehipaa dut te menge
kevuwaran ni Israyil su migkehiyan dan sikandin te, 'Engkey se mibehey
kenikew te ketengdanan te kegkukum kenami?' Ugaid ne sikandin," ke
si Esteban, "ke midsuhù te Eleteala ne egkeunutan ne ebpeliyu dut te
menge keep-epuan tew. Ne midtevangan sikandin dut te suluhuen te
Eleteala ne nekita rin diyà te sagbet ne egkeregreg. 36 Su sikandin se
mid-ewit te menge keep-epuan tew te ed-awà ketà te inged ne Ihiptu ne
mibpengunguripen kandan. Ne mibaal sikandin te mekegeyip wey ulaula

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne mekeinuinu diyà te inged ne Ihiptu, wey riyà te rahat ne ed-ingaranan
te Merihà, wey riyà dema te ebpevayaan dan ne tanà ne kenà egkeubpaan
te etew ne impekita rin kandan ne menge ulaula arà taman te neked-
epat nepulù ne rahun. 37 Si Moises ini," ke si Esteban, "se migkahi dut te
keep-epuan tew ne menge kevuwaran ni Israyil te, 'Ruen ibpepengkayi te
Eleteala te keniyu keuremà ne ebpelambas te lalag din iring dut te siaken
ne impepengkayi a nikandin. Ne senge etew sikandin dut te menge ruma
niyu ne menge Hudiyanen,' ke si Moises. 38 Si Moises ini," ke si Esteban,
"ne dutun en dema te nevurun ne menge keep-epuan tew diyà te tanà ne
kenà egkeubpaan te etew. Ne sikandin se ebpekidlalag dut te suluhuen
te Eleteala riyà te buvungan ne ed-ingaranan te Sinai. Ne sikandin ini se
neketelimà te lalag egenat te Eleteala ne warà kegkepupus din su apey
rin ibehey kenitew.

39 "Ugaid," ke si Esteban, "ne kenà egkiyug ke menge keep-epuan
tew ne eduma kandin. Mid-engkenà dan kandin su iyan dan kiyug ne
edlived dan diyà te inged ne Ihiptu. 40 Ne gewii te diyà pà si Moises te
buvungan ne migkehiyan dan si Arun ke kakey rin te, 'Beeli key nikuna
te menge ledawan ne egkevaluy ne menge diwata ta ne ed-ewit kenitew
te edlived. Su si Moises ini se mid-ewit kenitew te riyà ebpuun te inged
ne Ihiptu, ne warà dey metueni ke endei en sikandin.' 41 Ne rutun," ke si
Esteban, "ne mibaal dan te ledawan ne iring te paras te nati te sapì. Ne
mibpelengesaan dan ne mibehey ran kandin, ne midsesemayà te dekelà
ne kegkehalew dut te mibeelan dà te belad dan. 42 Ketà," ke si Esteban,
"me mid-iniyuhan en ke menge keep-epuan tew rut te Eleteala ne
mibelehad din en se kebpengarap dan te menge bituen diyà te langit. Su
ruen impesurat din diyà te riberù dut te menge ebpelambas te Lalag din
dengan ne egkahi te,

'Ey, sikiyu ne menge kevuwaran ni Israyil,
ne gewii te riyà kew pà te tanà ne kenà egkeubpaan te etew
ne impelengesa niyu ke menge binatang ne ibehey niyu,
ugaid ne kenà siaken ini se nevehayan niyu.
43 Su iyan niyu mid-ewit
ne ke ebpeubpaan niyu dut te ledawan
ne ed-erapen niyu ne si Muluk;
wey ke ledawan ne iring te paras te bituen
ne ed-erapen niyu ne si Ripan.
Menge ledawan ini ne mibeelan niyu ne ed-erapen niyu.
Tembù be ibpebiyag ku sikiyu
diyà te unaan pà te inged ne Bebilunya.'

44 "Na ini se keep-epuan tew," ke si Esteban, "ne dengan te riyà den pà
te tanà ne kenà egkeubpaan te etew, ne ruen baley ne iyan din pengawid
se menge lundis te binatang su ketà med-ubpà ke Eleteala ke ebpekidlalag

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke menge etew kandin. Mibeelan ini se baley su insuhù dut te Eleteala
ki Moises su ebpeiringan ke impekita rin kandin. 45 Ne intavun dan ini
se baley ne ed-ubpaan te Eleteala rut te menge inenakan dan taman te
pipira ne lapis ne kevuwaran. Ne ini ne mid-ewit dan te eduma ki Josue
te edlusud kayi ne inged su impeawà en te Eleteala ke menge bansa ne
mid-ubpà kayi su apey iyan en ebpengemuney ne ke menge keep-epuan
tew. Ne kayi red ini se baley ne ubpaan te Eleteala taman te hewii ne
warà pà medatù si David. 46 Ne ke ulaula ni David," ke si Esteban, "ne
nekesuhat te hinawa te Eleteala, ne mibuyù din te Eleteala te embiya
idtuhut kandin ne ibpeitindeg din ke baley ne ubpaan te Eleteala ne
iyan ebpengerapan dut te keep-epuan tew ne si Jacob. 47 Ugaid ne
warà idtuhut ki David su ke anak din ne ed-ingaranan ki Salomon se
ebpekepeitindeg te baley ne ed-ubpaan te Eleteala.

48 "Ugaid," ke si Esteban, "ne ke Eleteala ne kenà ed-ubpà te baley ne
mibeelan dà te menusiyà. Su ruen impesurat din dut te senge etew ne
ebpelambas te Lalag din se egkahi te,

49 'Ke langit se ebpinuuwan ku te kedatù ku
ne ke dunya se edsendayan te paa ku.
Tembù be kenà egkepakey
ne ebpeitindeg kew te baley ne ed-ubpaan ku, ke se Eleteala.
Ne kenà egkepakey ne ebpeitindeg kew te ed-imelayan ku.
50 Su siaken se midlimbag kayi te dunya
wey langun ne tahù din.'

51 "Ne sikiyu," ke si Esteban, "ne menge ruma ku ne menge Hudiyanen,
meresen nevenar se ulu niyu! Ne ke hinawa niyu ne kenà eduma te Lalag
te Eleteala, ne iring te bengel kew su kenà kew ebpemineg. Iring kew
red iya te menge keep-epuan niyu, ne kenà kew rema ebpemineg dut te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 52 Ne menu, duen be misan seveka
te menge ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne warà resaya dut te
menge keep-epuan niyu? Warà! Su mid-imetayan dan arà se midsuhù te
Eleteala rengan ne ebpesabut mekeatag te kebpekeuma dut te Sugsuhuen
din ne metidtu ne si Hisus. Guna su nekeuma en sikandin, ne mid-ulug
niyu diyà te menge etew ne egkeepes kandin ne mibpeimetayan niyu.
53 Ne sikiyu se mibehayan te penduan te Eleteala rengan," ke si Esteban,
"ne intetehak impepevayà dut te menge suluhuen din, ugaid ne warà niyu
tumana."

Ke Kinerumbaha te Batu ki Esteban

54 Guna su nerineg dut te menge Perekukum ini se lalag ni Esteban,
ne nengeepes dan nevenar ne nekepengingitel dan te kegkeepes dan
kandin. 55 Ugaid ne si Esteban ini, ne midlumun en kandin ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midlingakà sikandin diyà te langit ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nekita rin ke daman dut te Eleteala ne ketà ne nekita rin dema si Hisus
ne mid-itindeg diyà te egkekewanan te Eleteala. 56 "Intengi niyu ma,"
ke si Esteban, "su egkekita ku ne nevukaan en ke langit ne sikandin ke
Impeanak te Menusiyà se ed-itindeg diyà te egkekewanan te Eleteala!"
57 Nerineg dà ini rut te menge Perekukum ne midsabpeng dan te
telinga ran se egkuleyì. Ne ketà ne midlingketawan dan sikandin, 58 ne
migeweran dan ne miguyud dan diyà te liyu te inged dan ne Hirusalim,
ne mibpenrumbag dan en te batu. Ne ini se menge etew ne mid-isuhat
kandin te lalag, su ini ke ed-ingaranan te titihus, ne insavuk dan ke
menge kumbalà dan ne mibentayan dut te senge etew ne ed-ingaranan ki
Saulo. 59 Ne rutun te kedrumbaha ki Esteban te batu ne mibpengeningeni
sikandin se egkahi te, "Ey Kerenan ku ne si Hisus, telimaa nu ini se
gimukud ku!" 60 Ketà ne mibpenimbuel en sikandin ne mibmerahing se
suwara rin se egkahi te, "Ey Kerenan, kenà nu penunduha ke menge salà
dan!" Neipus din dà te egkahi ini, ne nepandus en ke hinawa rin.

8 1,2 Ketà dema si Saulo te kinerumbaha te batu ki Esteban, ne kiyug
din iya se kineimetayi ran kandin.

Mibpekesekitan ni Saulo ke menge Mibperetiyaya ki Hisus

Inleveng si Esteban dut te menge etew ne mepegeleteala ne
mibpeninehew ran wey mibpenderawit kandin. Igenat dut te hewii ne
kineimetayi ran kandin ne midrudsù ke kegkerasey dut te langun ne
mibperetiyaya ki Hisus diyà te Hirusalim. Tembù be nevurahey ke langun
ne mibperetiyaya diyà te menge inged ne lusud te Hudiya wey Semeriya,
ne ini rà te sepulù wey deruwa ne menge kedserihan se warà med-awà
kayi te Hirusalim.

3 Ne si Saulo ini, ne mibpekesekitan din ke menge etew ne
mibperetiyaya ki Hisus su apey ran egkereeti perem. Su midsihid
sikandin diyà te menge valey ne midlusud ne miguyud din ke menge
meama wey meritan ne mibperetiyaya ne mibilanggù din.

Mibpesebutan dut te Menge Mibperetiyaya Ini se Meupiya ne Tudtul Mekeatag ki Hisus Diyà te Lusud te Semeriya

4 Ne ini se mibperetiyaya ki Hisus ne nevurahey en, ne mid-eneb-
eneb dan en diyà te langun ne menge inged se ebpesabut dut te Lalag
te Eleteala. 5 Ne senge etew kandan ne ed-ingaranan ki Felipe ne
mibpendiyà te senge inged ne lusud te Semeriya se mibpesabut din ke
menge etew mekeatag dut te Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te menge
etew. 6 Ne guna su nerineg dut te denda ne menge etew arà te lalag ni
Felipe ne nekita ran ke menge ulaula ne mekegeyip ne mibeelan din,
ne egkeseveka ran ne ebpemineg kandin. 7 Merakel se menge etew ne
mibpenegseg din ke menge busew ne midsuuk kandan, ne nekepenguleyì

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ini se busew te kinepeawà kandan. Ne merakel dema se midtibas te ayew
wey menge pungkù ne nengeulian din. 8 Tembù be nehalew nevenar ke
menge etew dut te ini ne inged.
9 Duen senge etew ne ed-ingaranan ki Simon ne mid-ubpà ketà ne
inged ne nekebpipira en ne rahun ne negeyip nevenar ke menge etew te
Semeriya rut te mibeelan din ne malik mata. Mibpeperetiyaya sikandin
te menge etew te ruen kun uvag gehem din. 10 Ne langun ne menge etew
ketà ne igenat te mepurù taman te kevevaan ne intahù dan te hinawa
ke langun ne lalag din. Ke sikandan te, "Ini se gehem ne impekita rin ne
gehem te Eleteala ne ed-ingaranan te 'Ke Dekelà ne Gehem'." 11 Tembù be
mibperumaruma ran kandin su neuhet en ne negeyip dan dut te malik
mata ne mibeelan din. 12 Ugaid ne guna su impesabut ni Felipe ke Meupiya
ne Tudtul mekeatag te Edetuan te Eleteala ke menge etew wey mekeatag ki
Hisu Kristu ne mibpebunyag ke menge bayi meama tuus te mibperetiyaya
ran. 13 Misan si Simon ini ne mibaal te malik mata ne mibperetiyaya en
dema. Guna su mibpebunyag en sikandin ne midumaruma en sikandin
ki Felipe ne negeyip sikandin dut te nekita rin ne mibeelan ni Felipe ne
mekegeyip wey ke dekelà ne ned-ulaula rin ne mekeinuinu.
14 Ne nerineg dut te menge kedserihan diyà te Hirusalim te
mibperetiyaya en ke menge etew te inged ne Semeriya, ne ketà ne
impependiyà dan si Pedro ki Juan. 15 Nekeuma ran ne impengeningeni
ran te Eleteala ke langun ne mibperetiyaya ki Hisus su apey ebpekelumun
kandan ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 16 Su warà pà mekeuma
ke kedlumun dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà dut te ini ne
menge etew. Su nebunyahan dan dà se tuus te mibpesakup dan ki Hisu
Kristu. 17 Rutun ne indampen dan ke velad ni Pedro ki Juan dut te menge
etew, ne ketà ne midlumun en kandan ke Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà.
18 Nekita ni Simon te kinedampen dut te menge kedserihan dut te
mibperetiyaya ki Hisus ne midlumun en ke Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà, ne ebehayan din perem te kureta si Pedro ki Juan. 19 Ke
sikandin te, "Behayi a rema kayi te gehem ini su apey ruen edempenan
ku ne edlumunan sikandin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà."
20 Ugaid ne migkehiyan sikandin ni Pedro te, "Embiya perem edusaan
ka te Eleteala abpeg dut te kureta nu su kunaan nu ke egkepakey ne
egkepemasa ini se gehem ne imbehey te Eleteala! 21 Warà kebpekeamung
nu etawa kebpekeruma nu te ini ne helevek dey," ke si Pedro, "su
kenà metidtu ke hinawa nu riyà te etuvangan te Eleteala. 22 Tembù
be pedsendit ka ne engkeri nu ke meraat ne netahù te itungan nu, ne
ebpekevuyù ka te Eleteala te ebpeseharen din ke nepegitung nu ne
meraat. 23 Su netuenan ku," ke si Pedro, "te laus ka ne egkesihi ne uripen
ka dut te meraat ne ed-ul-ulaan nu."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Migkehiyan ni Simon si Pedro ki Juan te, “Ibpengeningeni a niyu te
Kerenan su apey ke rawak niyu kedì ne kenà egked-ulaula.”
25 Ne taman te nekebpipira ne hewii ne mibpesabut si Pedro ki Juan
dut te Lalag te Kerenan wey mibpenudtul dan mekeatag ki Hisus ke
Kerenan, ne mid-ulì dan en maa diyà te Hirusalim. Ne gewii ran te riyà
te ralan ne impesabut dan ke Meupiya ne tudtul diyà te merakel ne
menge inged ne imbayà dan lusud te Semeriya.

Si Felipe wey ke Egkeunutan ne Riyà Ebpuun te Itiyupiya

26 Ne ruen suluhuen te Kerenan ne migkahi ki Felipe, ke sikandin te,
“Ipanew ka guntaani ne pendiyà ka te belengkayan diyà te ralan ne
egenat te Hirusalim ne ebpependiyà te inged ne Gasa.” (Ini ne ralan ne
warà en ebpevayà guntaani.) 27,28 Ketà ne migenat en si Felipe. Ne rutun
te ralan ne ruen etew ne yanuku riyà ebpuun te inged te Itiyupiya ne ed-
ulì diyà te kandan su mibpendiyà ini se etew te Hirusalim su ebpengarap
te Eleteala. Mepurù ne egkamal sikandin dut te menge kearen te Bai
ketà te inged ne Itiyupiya. Gewii te ed-ulì en sikandin te ed-untud te
kerumata ne ebasa sikandin te riberù ne impesurat ki Isayas, senge etew
ini ne ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan. 29 Ne migkehiyan rutun si
Felipe dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te, “Uvey ka ketà te
kerumata rin.” 30 Nekeuvey rà si Felipe rutun ne nerineg din en ke meama
ne ebasa dut te impesurat ki Isayas, ke ebpelambas te Lalag te Eleteala
rengan. Ke si Felipe te, “Menu, egkesebutan nu ini se ebesaan nu?”
31 Ne migkahi ke meama te, “Memenu ve se kegkesebuti ku ke embiya
warà ebpenurù kediey?” Ketà ne impeuntud din en si Felipe dut te
kerumata rin. 32 Ini se mibasa rin ne Lalag te Eleteala ne ke impesurat ki
Isayas rengan ne egkahi te,

“Iring sikandin te bilibli ne eduma
ne edtuyuken su edsumbelien;
uya iring sikandin te nati te bilibili ne kenà ed-erang
ke edtevungawan,
su warà kekehiyen din.
33 Pinegkayà sikandin
wey bigkug se kukuman dan kandin.
Warà ebpekeguhud dut te inenakan din,
su nepupus en ke umur din
kayi te ampew te dunya.”

34 Nekeipus ini se meama ne ebasa ne mid-insà ki Felipe te, “Engkey
etawa ini se edlelehen kayi te ebpelambas te lalag te Eleteala rengan ne
si Isayas? Edlalag be sikandin mekeatag te kandin ne hinawa etawa ruma
ne etew?” 35 Ketà ne midlalag si Felipe, ne igenat te arà ne nekesurat
ne Lalag te Eleteala ne nevasa dut te meama ne impesabut en ni Felipe

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin ke Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus. 36 Neiseg-iseg te ked-
ipanew ran ne ruen neumaan dan te wayig. Migkahi ke meama te, "Ruen
wayig ini. Menu, egkepakey en ne ebunyahan a nu?" [37 Ne migkehiyan ni
Felipe sikandin te, "Egkepakey ne ebunyahan ka embiya imbehey nu en
ke hinawa nu ki Hisus su mibperetiyaya ka kandin."

"Mibperetiyaya ad," ke se meama, "su mibperetiyaya a te si Hisu Kristu
ke Anak te Eleteala."]

38 Ketà ne impeengked dut te meama ke kerumata ne mibpemenaug
dan en ki Felipe ne midlumbuk dan diyà te wayig ne mibunyahan en
ni Felipe ke meama. 39 Guna su migaun dan en ne netekew te neawà si
Felipe dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Warà en mekita dut
te meama, ugaid ne midlaus en ini se meama ne mehalew nevenar. 40 Si
Felipe ini, ne diyan en mekita te inged ne Asutu. Ne impesabut din ke
Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus diyà te langun ne menge inged ne
midseharan din taman te nekeuma sikandin diyà te inged ne Sisariya.

Ke Kebpekeperetiyaya ni Saulo ki Hisus

9 1 Ketà ne hewii ne warà pà lavew med-engked si Saulo te meilut
ne kebpemeliandek din dut te menge mibperetiyaya ki Hisus ke
Kerenan. Mibpendiyà sikandin te Pinekemepurù ne Terebpelengesa
2 ne mibuyù te ebpesuratan din ke egkamal dut te menge baley ne
ebpengedian te penduan te menge Hudiyanen ne riyà te inged ne
Demasku. Ne ed-ewiten din be ini su apey egkekilala sikandin ne idtuhut
kandin se edsigkem te menge etew ne eduma te penurù ni Hisus wey ed-
ewiten din sikandan te edlived diyà te Hirusalim su ebilengguen.

3 Guna su ebpelundani en si Saulo diyà te inged ne Demasku, ne
netekew en te ruen mermerayag ne ebpuun te langit ne neketayew
kandin. 4 Nepiley sikandin ne ruen suwara ne nerineg din ne egkahi te,
"Ey Saulo, Saulo, meambe ke ebpekesekitan a nu?"

5 Migkahi si Saulo te, "Engkey ka etawa, Kerenan?"

"Si Hisus a," ke se suwara, "ne mibpekesekitan nu. 6 Na, enew ka en
ne laus ka riyà te inged su ketà ne ibpenurù keykew ke engkey se ed-ul-
ulaan nu."

7 Ne ini se menge etew ne miduma ki Saulo ne nekeitindeg ketà te
warà dan mekekahi su nengegeyip dan. Nerineg dan ke suwara, ugaid ne
warà ma nekita ran. 8 Mid-enew si Saulo ne nehimerat ke mata rin, ugaid
ne kenà en ebpekekita sikandin. Ne ketà ne mid-ahak dan sikandin se
ebpendiyà te Demasku. 9 Ne lusud te tetelu ne hewii ne kenà ebpekekita
sikandin ne edtuyun en sikandin.

10 Ketà te inged ne Demasku ne ruen senge etew ne ed-ingaranan ki
Ananias ne mibperetiyaya ki Hisus ne Kerenan. Ne mibpekitakita kandin
ke Kerenan se egkahi te, "Ey, Ananias!"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Ini a red, Kerenan!" ke se meama.
11 Ke se Kerenan te, "Ipanew ka ne pendiyà ka te ralan ne ed-ingaranan
te Metidtu ne Ralan ne riyà te baley ni Hudas ne insà ka ke ruen etew
ketà ne ed-ingaranan ki Saulo ne riyà ebpuun te inged ne Tarsu. Su ketà
sikandin ebpengeningeni, 12 ne ruen impekita ku en kandin mekeatag
keykew, Ananias. Su ketà te impekita ku kandin ne ruen etew ne ed-
ingaranan ki Ananias ne nekeuma ne edlusud te valey rin su edampen
kandin su apey ebpekekita en maa sikandin."
13 Ugaid ne migkahi si Ananias te, "Kerenan, nerineg ku riyà te merakel
ne etew mekeatag kayi ne etew su meraat te mid-ulaula rin dut te menge
mibperetiyaya keykew ne riyà te Hirusalim. 14 Guntaani," ke si Ananias,
"ne ini en sikandin te inged ne Demasku su intuhut kandin dut te menge
mepurù te terebpelengesa te ibpesigkem kandin ke langun ne menge etew
ne ebpengeningeni keykew."
15 "Ipanew ka," ke se Kerenan, "su mibpemilì ku en sikandin ne
egelevek kediey. Su sikandin se ebpemenudtul mekeatag kediey riyà te
menge etew ne kenà Hudiyanen wey ke menge datù dan abpeg dut ne
menge Hudiyanen. 16 Ne ibpekita ku kandin langun ne kegkerasey rin su
atag dut te keduma rin kediey."
17 Ketà ne mid-ipanew en si Ananias. Nekeuma rà ne mibpemenayik en
diyà te baley ne midampen din en si Saulo te migkahi, "Saulo, sikew se
suled ku. Impepengkayi a rut te Kerenan tew ne si Hisus ke mibpekitakita
keykew diyà te ralan te kebpengkayi nu te ini ne inged. Impepengkayi
a su apey ka ebpekekita en maa, wey egkelumunan ka rut te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà." 18 Arà dà ne ruen neulug ne riyà ebpuun te
menge mata ni Saulo ne iring te enir te serà, ne ebpekekita en sikandin.
Ketà ne mid-enew sikandin ne mibpebunyag en su tuus te mibpesakup en
sikandin ki Hisus. 19 Ne migkaan en ne nekeulit en ke baher din.

Ke Kebpesabut ni Saulo Diyà te Inged ne Demasku

Ne mid-ubpà pà si Saulo duma dut te menge edurumaruma ki Hisus
kayi te inged ne Demasku taman te nekebpipira ne hewii. 20 Dutun
ne mibpendiyà sikandin te menge baley ne ebpengedian te menge
Hudiyanen te penduan dan su ebpesabut te si Hisus ke Anak te Eleteala.
21 Ne langun te nekerineg kandin ne nengegeyip nevenar se egkahi te,
"Kenà be sikandin ayan ke riyà te Hirusalim ne ebpemekesakit dut te
menge etew ne ebpengarap ki Hisus? Kenà be iyan din kebpengkayi ne
ebpenigkemen din ke edurumaruma ki Hisus su ed-ewiten din diyà te
mepurù ne terebpelengesa diyà te Hirusalim?"
22 Ne ini se kebpesabut ni Saulo mekeatag ki Hisus ne mid-iseg se
kevaher din te kebpekepehimbenar dut te menge etew. Ne mepayag
nevenar ke tuus ketà te impesabut din te si Hisus ke Impasad te Eleteala

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne Ebperetuen te langun. Tembù be ini se menge Hudiyanen ne kayi te Demasku ne warà mekekahikahi.

23 Warà meuhet ne miburun ke menge Hudiyanen ne netahù te itungan dan te ed-imetayan dan si Saulo, 24 ugaid ne ruen imbaag kandin mekeatag dut te netahù te itungan dan. Ne merukilem meandew ne mibentayan dut te menge Hudiyanen ke menge bengawan ne idlusud wey idlihawang ketà te inged dan su apey egkeimetayi sikandin embiya egkekita ran. 25 Ugaid ne senge kerukileman, ne ruen menge edurumaruma kandin ne migkuwa kandin su intahù dan diyà te bukag su midtuntun dan sikandin diyà te sulawan dut te pehalad ne nekelingut ketà te inged.

Ke Kebpendiyà ni Saulo te Hirusalim

26 Ne mibpendiyà si Saulo te Hirusalim. Nekeuma sikandin ne ebpekidseveka perem dut te menge kedserihan ni Hisus. Ugaid ne nengeandek dan su warà dan mebpehimbenar te si Saulo ne tidtu en ne edurumaruma ki Hisus. 27 Ugaid ne midtevangan si Saulo ni Bernabe su miduma rin te ebpendiyà te menge kedserihan, ne impenudtul din kandan te mibpekitakita si Hisus ke Kerenan ki Saulo te riyà dan te ralan gewii te ebpendiyà sikandin te inged ne Demasku ne mibpekidlalag ke Kerenan kandin. Ne impenudtul din elin te mevag-et ke kebpesabut ni Saulo dut te menge etew riyà te Demasku mekeatag te Meupiya ne Tudtul ibpepevayà dut te ngaran ni Hisus. 28 Ne si Saulo ini, ne mid-amur en dut te menge kedserihan ne midsihid din ke lusud te Hirusalim te warà kegkeandek din ne ebpesabut mekeatag ki Hisus ke Kerenan ibpepevayà dut te ngaran din. 29 Ne mibpekidlalag wey mibpekidlawan sikandin dut te menge Hudiyanen ne Gerisiyanen se kinehiyan din, ugaid ne ed-imetayan dan perem sikandin. 30 Guna su nerineg ini dut te menge ruma rin ne edurumaruma ki Hisus, ne mid-ewit dan si Saulo diyà te inged ne Sisariya ne impelaus dan sikandin diyà te inged ne Tarsu.

31 Ne ketà ne merinew se ked-ubpà dut te langun ne menge mibperetiyaya ki Hisus diyà te lusud te Hudiya, Geliliya wey Semeriya. Ne midtevangan dan dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, tembù be mevag-et se kebperetiyaya ran ki Hisus wey mid-iseg te kebmerakel dan. Su ke langun ne ked-ulaula ran ne iyan dan ibpeuna ne ke ebpekesuhat te hinawa ni Hisus ne Kerenan dan.

Mibpendiyà si Pedro te inged ne Lida wey Hupa

32 Mibeyaan ni Pedro ke merakel ne menge inged, ne senge hewii ketà ne mibpendiyà sikandin te inged ne Lida su ebpenumbelayan din ke menge edurumaruma ki Hisus ne ed-ubpà ketà. 33 Ketà ne ruen neuma rin ne senge etew ne ed-ingaranan ki Eneas. Midtibas te ayew ini se etew ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nekedwalu en ne rahun ne warè en mekeenew-enew sikandin. 34 "Eneas," ke si Pedro, "egkeulian ka guntaani ni Hisu Kristu! Enew ka ne peninesa nu ke ikam nu." Arà dà ne mid-enew en si Eneas. 35 Nekita sikandin dut te langun ne menge etew te inged ne Lida wey Sarun te neulian sikandin, ne ketà ne mibperetiyaya ran ki Hisus ke Kerenan.

36 Na riyà te inged ne Hupa ne ruen meritan ne ed-ingaranan ki Tabita ne mibperetiyaya ki Hisus. (Ne ini se ngaran din dut te kinehiyan te Gerisiyanen ne si Dorcas su iyan din meana ne "selareng".) Ne layun din ed-ul-ulaa ke meupiya, ne edtavang dut te menge ayuayu. 37 Arà ne hewii ne neumaan te daru sikandin ne minatey en. Ne midihuen ini se lawa rin wey imperey-as diyà te sungkù ne riyà te divavew. 38 Ne ini se inged ne Hupa ne kenà meriyù dut te inged ne Lida. Guna su nerineg dut te menge mibperetiyaya ketà te inged ne Hupa te riyan en si Pedro te inged ne Lida, ne ruen deruwa ne meama ne midsuhù dan ne ebpendiyà se ebpenudtul kandin te, "Gaangaan ka pengkayi."

39 Nerineg dà ni Pedro ne miduma en kandan. Guna su nekeuma ran ne impepenayik dan sikandin diyà te sungkù ne mibperey-asan dut te minatey. Ke langun ne menge valu ne meritan ne midlingut kandin se ebpeninehew, ne impekita ran kandin ke menge kumbalà wey ruma ne menge belegkas ne mibpemenai ni Dorcas te biviyag pà sikandin.

40 Ne impeluwal ni Pedro langun dan dut te sungkù, ne mibpenimbuel sikandin se ebpengeningeni te Eleteala. Rutun ne midsineruwan din ke minatey ne migkehiyan din te, "He Tebita, enew ka!" Nehimerat ke mata rin ne nekita rin si Pedro ne ketà ne mibpinuu. 41 Migeweran ni Pedro ke velad din su apey ibpeitindeg. Ketà ne midtawag din ke langun ne menge mibperetiyaya abpeg ke menge balu ne meritan, ne impekita rin kandan te neviviyag si Dorcas. 42 Nekeeneb en ke tudtul mekeatag kayi te langun ne inged te Hupa, ne merakel ne menge etew se mibperetiyaya ki Hisus ne Kerenan. 43 Ne mid-ubpà-ubpà pà si Pedro ketà te inged ne Hupa taman te pipira ne hewii su riyà sikandin te baley te senge etew ne ed-ingaranan ki Simon ne ebpembaal te biasbias te menge lundis te binatang.

Impeangey ni Cornelio si Pedro

10 1 Ne riyà te inged ne Sisariya ne ruen senge etew ne ed-ingaranan ki Cornelio. Kepitan sikandin dut te menge sundaru ne ed-ingaranan te "Kumpeniyà te Italiya." 2 Si Cornelio ini ne mepegeleteala ne langun dan te telteleanak ne mibpengarap te Eleteala. Ne dekelà se tavang din dut te menge Hudiyanen ne ayuayu wey layun ebpengeningeni sikandin te Eleteala. 3 Senge hewii te edluuk pà ebpemenaug te andew, ne ruen impekita kandin. Ketà te impekita kandin ne ruen suluhuen te Eleteala ne nekita rin ne mepayag ne nekeuma ne egkahi te, "Ey, Cornelio!"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ne netengtengan din ini se suluhuen te Eleteala su neandek ne
migkahi te, “Engkey ma, Mama?”
Migkahi ke suluhuen te Eleteala te, “Nerineg te Eleteala ke
pengeningeni nu wey nekita rin ke tavang nu te menge ayuayu ne kenà
din egkelipatan su nekesuhat ini te hinawa rin. 5 Na, suhù ka ve te menge
etew ne ibpependiyà te inged ne Hupa su ibpeangey nu se senge etew
ne ed-ingaranan ki Simon ne ed-ingaranan ded maa ki Pedro,” ke se
suluhuen te Eleteala. 6 “Su riyà ed-ubpà sikandin te baley te etew ne ed-
ingaranan dema ki Simon ne ebpembaal te biasbias ne menge lundis te
binatang, ne ke valey rin ne riyà te beyvey te rahat.”
7 Ne guna su mid-awà en ke suluhuen te Eleteala, ne midtawag en ni
Cornelio ke deruwa ne sugsuhuen din kayi te valey rin wey senge etew ne
sundaru rin. Ebpengarap dema te Eleteala ini se sundaru ne senge etew
sikandin ne kedserihan ni Cornelio. 8 Mibpenudtul din kandan ke langun
mekeatag dut te impekita kandin te suluhuen te Eleteala, na impependiyà
din en sikandan te inged ne Hupa.

Ke Impekita te Eleteala ki Pedro

9 Ketà te neketundug ne hewii te riyà dan pà te ralan te
ebpelpelingguma ran en te inged ne Hupa. Ugaid ne diyan en te lusud
te inged ne Hupa ne mibpemenayik si Pedro diyà te mepatag ne atep
te baley rin te neudtu su ebpengeningeni. 10 Neiseg-iseg ketà ne nevitil
sikandin ne egkesuat en ne egkaan. Gewii te ed-ilutù te egkeenen, ne
ruen impekita kandin. 11 Ne nekita rin ketà te nepuwasan ke langit ne
ruen iring te saput ne mid-iketan ketà te epat ne pediyulu ne intuntun.
12 Ne ruen intahù ketà ne biasbias ne binatang su ruen ed-ipanew, ruen
edulug, wey ruen edlayang. 13 Ne ruen suwara ne migkahi kandin te, “He
Pedro, enew ka ne sumbalì ka su apey ka mekekaan.”
14 Ugaid ne migkahi si Pedro te, “Kenà a, Kerenan! Su taman guntaani
ne warà a pà mekekaan te misan engkey ne meredsik ne iring keniyan su
indawey dut te penduan ta.”
15 Ne migkahi en maa ke suwara te, “Arà se migkahi te Eleteala ne
meupiya, kenà nu egkehiya te meredsik.”
16 Ketetelu rin ini mekita wey nerineg, ne ketà ne in-ulì diyà te langit
arà se intuntun.
17 Gewii te ebpegpegitungen pà ni Pedro ke engkey se meana dut te
impekita kandin, ne netuntulan en dut te menge meama ne midsuhù ni
Cornelio en ini ran en te bengawan dut te baley rin. 18 Mibpetukewtukew
ran se ed-insà te, “Menu, duen etew kayi ne ed-ubpà ne ed-ingaranan ki
Simon Pedro?”
19 Kemulu pà ne ebpegitungen ni Pedro ke engkey se meana dut
te impekita kandin. Ne migkehiyan sikandin dut te Kedesenan ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebpetuntul te Menusiyà te, “Duen tetelu ne etew ne ebpemengà keykew.
20 Kayi ke en ne pemenaug ke en ne kenà ka meandek ne eduma kandan
su siaken se midsuhù kandan.”
21 Ketà ne mibpemenaug si Pedro ne migkehiyan din ke menge meama
te, “Siaken ke ebpemengaan niyu. Meambe ke ini kew?”
22 Midtavak dan te, “Impepengkayi key rut te Kepitan ne si Cornelio.
Metidtu ne etew sikandin ne ebpengarap te Eleteala wey ed-edatan
sikandin dut te langun ne menge Hudiyanen. Ne ruen suluhuen te
Eleteala ne migkahi kandin te ibpeangey ka, Simon Pedro, su apey
mekerineg sikandin dut te ibpesabut nu.” 23 Ne impelusud ni Pedro ke
menge meama ne impeirehà din sikandan te senge kerukileman.
Guna su nepawà en ne miduma si Pedro kandan. Ne ruen menge
mibperetiyaya riyà te Hupa ne miduma kandin dema. 24 Neketundug ne
andew ne nekeuma ran en diyà te inged ne Sisariya. Riyà te baley ni
Cornelio ne edtahad elin ke menge suled din wey menge sepekat din ne
mid-inggat din. 25 Guna su edlusud en si Pedro perem dutun te valey, ne
midsinuhung en ni Cornelio se mibpenimbuel su ebpengarap kandin.
26 Ugaid ne pinetindeg sikandin ni Pedro. “Itindeg ka,” ke sikandin, “su
siaken ne etew a red dema iring keykew.”
27 Ne ebpelelahey ran gewii te edlusud dan dut te baley ne nekita ni
Pedro ke merakel ne etew ne nevurun ketà. 28 Migkahi si Pedro kandan
te, “Netuenan niyu te ke penduan dey te menge Hudiyanen ne kenà
idtuhut ne ebpekiduma key te menge etew ne iring keniyu te kenà
Hudiyanen, etawa misan ebpenumbaley rà diyà te keniyu. Ugaid ne
impesabut kedì te Eleteala te kenà din egkiyuhan ne ebpegitungen ku
te meredsik wey indawey se misan engkey ne etew. 29 Tembù be arà se
impeangey a niyu, ne warà a med-alang-alang te ebpengkayi. Na, ed-insà
a ve keniyu ke meambe ke impeangey a niyu?”
30 Midtavak si Cornelio te, “Neked-epat en ne hewii arà ne
mibpengeningeni a kayi te lusud te baley ku te iring kayi ne uras te
edluuk ebpemenaug ke andew. Netekew te ruen mid-itindeg kayi te
uvey ku ne mesihey se belegkas din. 31 Ne migkahi te, ‘Ey, Cornelio,
nerineg dut te Eleteala ke kebpengeningeni nu wey kenà din egkelipatan
ke tavang nu rut te menge ayuayu. 32 Na, suhù ka te ebpependiyà te
Hupa su ibpeangey nu te senge etew ne ed-ingaranan ki Simon ne ed-
ingaranan ded maa ki Pedro. Su riyà ed-ubpà sikandin te baley te etew
ne ed-ingaranan dema ni Simon ne ebpembaal te biasbias ne menge
lundis te binatang, ne ke baley rin ne riyà te beyvey te rahat?’ 33 Arà
dà iya ne impeangey ku en sikuna ne meupiya su migkiyug ke red ne
ebpengkayi. Na guntaani,” ke si Cornelio, “ne langun dey ini ne nevurun
kayi te etuvangan te Eleteala su ebpemineg key te langun ne ibpekahi te
Kerenan keykew se ebpesabut kenami.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Migkahi si Pedro te, “Netuenan ku en ne benar te warà misan
engkey ne etew ne ibpeuna te Eleteala 35 su ke etew te misan endei
ne inged ke embiya ed-edatan din ke Eleteala wey metidtu se ulaula
rin ne edtelimaan dut te Eleteala. 36 Ne netuenan niyu te impesabut te
Eleteala kenami ne menge kevuwaran ni Israyil te ini se Meupiya ne
Tudtul ne ebpekerinew te hinawa tew ne riyà ebpuun te ki Hisu Kristu
ne Kerenan dut te langun. 37 Ne netuenan niyu lavew,” ke si Pedro, “ke
ned-ulaula riyà te langun ne inged te kevuwaran ni Israyil egenat te
inged ne Geliliya ne gewii te nekeipus si Juan se ebpesabut mekeatag te
kebunyag ne tuus te kebpedsendit. 38 Netuenan niyu rema te mekeatag
ki Hisus ne riyà ebpuun te inged ne Nesarit. Su impelumun te Eleteala
kandin ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midlumun kandin ne
mibehey kandin te gehem. Ne mid-eneb din ini se menge inged se ebaal
te meupiya wey nengeulian din ke langun ne edlelungen dut te datù te
pekaid su diyà ma te kandin ke Eleteala.

39 “Ne sikami,” ke si Pedro, “ne ebpeketitihus key su nekita rey ke
langun ne mibeelan din diyà te langun ne inged te menge Hudiyanen wey
riyà dema te inged ne Hirusalim. Ketà ne mibpeimetayan sikandin dut te
menge etew te kedlensanga kandin diyà te pinebelavag ne kayu. 40 Ugaid
ne ketà te iketelu ne hewii ne mibanew sikandin te Eleteala ne impekita
sikandin kenami. 41 Warà impekita sikandin diyà te langun ne menge
etew, ugaid ne kayi rà te kenami ke raan ne nepemilì te Eleteala ne
egkevaluy ne edtitihus, uya, kayi rà te kenami se ruma rin pà te egkaan
wey ed-inum dut te nevanew en sikandin.

42 “Ne insuhù din kenami,” ke si Pedro, “te ebpemesabut dut te
Meupiya ne tudtul diyà te menge etew. Ne insuhù din ded kenami te
ebpemenudtul te sikandin se mibehayan te Eleteala te kebayàbayà te
egkukum dut te langun ne menusiyà ke biviyag wey menge minatey. 43 Su
ke langun dut te ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan,” ke si Pedro,
“ne midlalag mekeatag kandin su nekahi ran te piya engkey ne etew se
ebperetiyaya kandin ne egkepesehad ke menge salà din su arà te atag te
kinepatey ni Hisu Kristu mekeatag dut te menge salà tew.”

Ke Menge Etew ne Kenà Hudiyanen ne Neketelimà te Kedlumun dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà

44 Ne gewii te edlalag pà si Pedro ne midlumun en ke Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà dut te langun ne menge etew ne ebpemineg te lalag
din. 45 Ne ke menge Hudiyanen ne mibperetiyaya ki Hisus ne egenat te
Hupa ne nekeruma ki Pedro ne nengegeyip su netelimà dan ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midlumun dut te menge etew ne kenà
Hudiyanen. 46 Su nerineg dan ini se kenà menge Hudiyanen ne nekelalag te
kenà kandan ne kinehiyan te mideyù te Eleteala atag dut te gehem din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ketà ne migkahi si Pedro te, 47"Ini se menge etew ne kenà Hudiyanen,
ne neketelimà dan dema te kedlumun dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà iring dut te sikami ne menge Hudiyanen," ke si Pedro. "Geina
te iring kayi, ne warè ebpekevangen te kebunyahi kandan." 48Dutun ne
migkahi sikandin te ebunyahan dan en ini se tuus te mibpesakup dan en
ki Hisu Kristu. Ketà ne mibuyù dan kandin te med-ubpà pà sikandin diyà
te kandan te pipira ne hewii.

Tudtul ni Pedro diyà te Menge Mibperetiyaya ne Hudiyanen Diyà te Hirusalim ne Mekeatag Dut te Menge Mibperetiyaya ne Kenà Hudiyanen Diyà te Antiyuka

11 1Ke menge kedserihan wey ke menge ruma ran ne mibperetiyaya
ki Hisus diyà te lusud te Hudiya ne nerineg dan te mibperetiyaya
en dema ke menge etew ne kenà Hudiyanen te Lalag te Eleteala. 2Guna
su mid-ulì si Pedro diyà te Hirusalim ne ruen menge Hudiyanen ne
mibperetiyaya ki Hisus ne midawey kandin se egkahi te, 3"Meambe ke
mibpemenayik ka diyà te baley te menge etew ne kenà Hudiyanen ne
warà mengeetusi wey mibpekidtuhen ka rema kandan?"

4Ketà ne miguhud ni Pedro ke ned-ulaula igenat te rudsuan. 5Ke
sikandin te, "Diyan a te inged ne Hupa se ebpengeningeni diyà te
Eleteala, ne ruen impekita kedì. Ketà te impekita kediey, ne ruen iring
te meluag ne saput ne mid-iketan dut te epat ne pediyulu ne intuntun
kayi te uvey ku. 6Midtengtengan ku ne ruen nekita ku ne intahù ketà
ne menge binatang ne ayam wey mehintelunan, ruen edulug wey ruen
edlayang. 7Ne ketà ne ruen suwara ne nerineg ku ne migkahi te, 'He
Pedro, enew ka ne sumbalì ka su apey ka mekekaan.'

8"Ugaid ne migkahi a te, 'Kenà a, Kerenan! Su warà e pà mekekaan te
misan engkey ne meredsik ne iring keniyan su indawey dut te penduan
ta.'

9"Ne nerineg ku en maa ke suwara ne riyà ebpuun te langit se egkahi
te, 'Ini se migkahi te Eleteala ne meupiya, ne kenà nu kehiya te meredsik.'
10Ini ne ketetelu ku mekita wey merineg, na in-ulì diyà te langit arà se
intuntun.

11"Arà dà iya ne nekeuma en ketà te baley ne ubpaan ku," ke si Pedro,
"ini se tetelu ne etew ne riyà ebpuun te Sisariya ne midsuhù su ibpeangey
a. 12Ne migkehiyan a rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te
ibperuma a ne kenà a meuru te kenà dan Hudiyanen. Ne ruen miduma
kedì ne enem ne etew ne mibperetiyaya ki Hisus ne menge ruma ku diyà
te inged ne Hupa.

"Guna su nekeuma key riyà te Sisariya," ke si Pedro, "ne midlusud key
en diyà te baley rut te Kepitan ne si Cornelio. 13Ne mibpenudtulan key
ni Cornelio te ruen suluhuen te Eleteala ne mibpekitakita kandin diyà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

baley rin. Ne migkahi ini se suluhuen te, ‘Suhù ka te ebpendiyà te inged
ne Hupa su ipeangey nu ini se senge etew ne ed-ingaranan ki Simon
Pedro. 14 Su sikandin ne ruen ibpesabut din keniyu ne ebpekepeliyu
keykew wey langun niyu ne telteleanak dut te kedusa te Eleteala te salà
niyu.’
15 “Ne gewii ku te edlalag kandan,” ke si Pedro, “ne midlumun en
kandan ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà iring dut te kinelumun
din keyta pehaney. 16 Dutun ne netenuran ku ke migkahi te Kerenan
tew ne si Hisus, ke sikandin te, ‘Si Juan, ne wayig se imbunyag din te
menge etew, ugaid ne ebunyahan kew ibpepevayà dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà.’ 17 Na, mepayag nevenar,” ke si Pedro, “te ini
se menge etew ne kenà Hudiyanen ne mibpelumunan te Eleteala dema
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà iring dut te kinelumun din
kenami dut te kineperetiyaya rey ki Hisu Kristu ke Kerenan. Tembù be
kenà a ebpekevangen te helevek te Eleteala dut te menge etew ne kenà
Hudiyanen.”
18 Nerineg dà ini rut te menge mibperetiyaya ne Hudiyanen, ne mid-
engked dan en te edsawey kandin. Nasì pà te mideyù dan te Eleteala te
migkahi, “Embiya iring ketà ne mibpedsendit dan en bes dema diyà te
Eleteala arà se menge etew ne kenà Hudiyanen ne ed-engkeran dan ke
meraat ne ulaula ran su apey ran egketelimà ke umur ne warà edtemanan
din.”

Diyà te inged ne Antiyuka lusud te inged ne Siriya ne ke Mibperetiyaya ki Hisus ne arà ke Neuna ne Ed-ingaranan te Kristiyanu

19 Ketà te hewii ne kineimetayi ki Esteban, ne nevurahey ke menge
mibperetiyaya su mekeatag dut te kedresaya kandan. Ne ruen duma
ne nekeuma diyà te inged ne Pinisi, riyà te punul te Sipri, wey inged te
Antiyuka lusud te inged ne Siriya se ebpesabut dut te Meupiya ne Tudtul
mekeatag ki Hisus ugaid ne riyà dà te menge Hudiyanen. 20 Duen pà
duma ne menge mibperetiyaya ne riyà ebpuun te inged ne Sipri wey
Sirini ne mibpendiyà te Antiyuka ne mibpenudtulan dan ke menge etew
ne kenà Hudiyanen dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus ke
Kerenan. 21 Ke gehem te Eleteala ne neketavang kandan su medmerakel
ne menge etew ne riyà te Antiyuka ne mibperetiyaya ki Hisus ke Kerenan
ne mibpesakup kandin.
22 Ne nerineg ini se tudtul dut te menge mibperetiyaya diyà te Hirusalim,
ne midsuhù dan si Bernabe diyà te Antiyuka. 23 Guna su nekeuma sikandin
ne nekita rin arà se rekelà ne penaub te Eleteala ketà te menge etew. Ketà
ne nehalew nevenar sikandin wey mibag-et din sikandan te egkahi te
geweri ran te nevaher arà se kebperetiyaya ran ki Hisu Kristu ke Kerenan.
24 Ne si Bernabe ini ne meupiya se ulaula rin wey layun edlumun kandin

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà wey meilut se kebperetiyaya
rin te Eleteala. Ne merakel se menge etew riyà te inged ne Antiyuka se
mibperetiyaya ki Hisus ke Kerenan su atag dut te impesabut din.
25 Ne mibpendiyà si Bernabe te inged ne Tarsu su ebpemengaan din si
Saulo. 26 Guna su netuen din, ne mid-ewit din te ed-ulì diyà te inged ne
Antiyuka. Ne lusud te senge rahun ne mid-ubpà dan duma dut te menge
mibperetiyaya kayi te inged ne Antiyuka wey merakel se mibpenurù dan.
Ne kayi te inged ne Antiyuka ne ke menge mibperetiyaya ki Hisus ne arà
ke neuna ne mid-ingaranan te Kristiyanu.
27 Ketà ne hewii, ne ruen ebpuun te Hirusalim ne menge ebpelambas
te Lalag te Eleteala ne mibpendiyà te Antiyuka. 28 Ruen senge etew
kandan ne ed-ingaranan ki Agabu ne mid-itindeg su igkahi rin neraan ini
se impesabut kandin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Iyan
din migkahi te ruen mepasang ne bitil ne ebpekeuma kayi te langun ne
inged te ampew te dunya. (Nekeuma ini se mepasang ne bitil te gewii
te si Claudio se egkamal te inged ne Ruma.) 29 Ne netahù te itungan
dut te menge edumdumaan ni Hisus te ebehey ran te tavang diyà te
menge suled dan te ebperetiyaya ki Hisus diyà te inged ne Hudiya te
endei rà taman se egkegaga te uman seveka. 30 Na ini se mid-ulaula
ran, ne mibpeewit dan te kureta ki Bernabe wey si Saulo diyà te menge
pekilukesen dut te menge mibperetiyaya diyà te Hirusalim.

Mid-iseg pà ini se kebpekesekiti Rut te Menge Etew ne Mibperetiayaya ki Hisus

12 1 Ketà ne hewii te si Hirudis se egkamal ketà ne inged ne
midrudsù sikandin te ebpekesakit dut te ruma ne mibperetiyaya
ki Hisus. 2 Ne mibpeimetayan din si Santiago, ke suled ni Juan, su
impetibas din te sundang. 3 Guna su netuenan din te ingkesuat dut te
menge Hudiyanen arà se ulaula rin, ne mid-iseg ke meraat ne ulaula rin
su impesigkem din si Pedro. (Ned-ulaula ini se gewii te Pista ne Egkaan
te Pan ne warà Insawug ne Ibpelevag.) 4 Guna su nesigkem en si Pedro,
ne impevilanggù din en. Ne ruen epat ne puntuk ne menge sundaru ne
ebantey kandin, ne ruen epat ne sundaru te uman senge puntuk. Su ruen
netahù te itungan ni Hirudis te embiya egkeipus en ke Pista te Kedtenuri
dut te Menge Hudiyanen te Kedsehari te Suluhuen te Menge Apù dan ne
edsumeriyaan din si Pedro diyà te etuvangan te menge etew. 5 Ketà ne
diyà si Pedro te bilengguan, ugaid ne ke menge mibperetiyaya ki Hisus ne
meilut ne ebpengeningeni diyà te Eleteala mekeatag kandin.

Impeliyu si Pedro dut te Suluhuen te Eleteala Diyà te Bilengguan

6 Ne arà ne kerukileman ke embiya egkepawà en ne ibpeetuvang en ni
Hirudis si Pedro diyà te menge etew, ne nekelipereng si Pedro diyà te elet

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te deruwa ne ebantey kandin. Nevakù sikandin te deruwa ne sengkalì
wey ruen ebantey diyà te bengawan te bilengguan. 7Netekew te duen
suluhuen te Kerenan ne nekeitindeg diyà te uvey rin, ne ruen merayag
kayi te lusud te bilengguan. Ne migunggel dut te suluhuen si Pedro ne
migkehiyan din te, "Gaan ke en med-enew!" Arà dà ne nengeulug en ini
te sengkalì ne imbakù te belad din. 8Ne migkahi ke suluhuen te Kerenan
te, "Pipinding ka wey medtetelumpà." Ne midumaan ini ni Pedro. Ne
migkahi maa ke suluhuen te, "Kukumbalà ka ne medtundug kedì."
9Ne midtundug si Pedro kandin te edlihawang dut te bilengguan, ugaid
ne warà din metueni ke benar be ini se ed-ul-ulaan dut te suluhuen su
iyan din kunaan ke ebpenehinep dà sikandin. 10Midsahad ini se deruwa
kayi te penempang ne menge bantey, ne dutun te ikeruwa ne menge
bantey taman te nekeuma ran diyà te menge putew ne bengawan ne
ebpependiyà te siyudad. Nekeuma ran ketà ne netekew te neveukaan ini
se bengawan ne midlihawang dan en. Ne midtuntul dan te ralan ne gewii
ran te ed-ipanew ne netekew te warè en ke suluhuen te Kerenan.
11Ketà ne neimemanan ni Pedro te kenà tehinepen dà ini se ned-
ulaula rin ne migkahi sikandin te, "Ini se suluhuen ne impepengkayi te
Eleteala su ebpelihawang kedì rut te palad ni Hirudis wey rut te meraat
ne egketemanan ku ne ebpenerengen dut te menge Hudiyanen ne ibped-
ulaula kedì."
12Guna ne netuenan ni Pedro ini, ne mibpendiyà sikandin te baley
ni Maria ke iney ni Juan ne ed-ingaranan dema ki Marcos. Ne merakel
se menge etew ne nevurun ketà su ebpengeningeni te Eleteala. 13Ne
mibpemehuktuk si Pedro diyà te bengawan te lama su ebpetukewtukew
ne ruen meritan ne ed-ingaranan ki Roda ne sugsuhuen ketà ne baley ne
nekeuma su iyan ebukà.
14Nekilala rin ke suwara ni Pedro, ugaid ne egenat dut te kegkehalew
rin ne warà din en mevukai su midlived pà diyà dut te menge etew ne
ketà te lusud te baley su ebpesabut kandan. Ke sikandin te, "Si Pedro ne
diyan te liyu rut te bengawan."
15"Egkevuneg ka!" ke sikandan. Ugaid ne meilut nevenar se kedlalag
din ne egkahi te benar iya ini ne migkahi ran te, "Suluhuen arà te
Eleteala ne ebantey kandin!"
16Ugaid ne diyà te bengawan ne warà med-engked si Pedro se
ebpetukewtukew. Netaman ne mibukaan dan ke bengawan ne nekita ran
te benar iya ne si Pedro ini ne negeyip dan nevenar. 17Ne miguringan
kandan te kenà dan pà medlalag, ne mibpenudtul din kandan ke memenu
se kinepelihawang kandin te Eleteala diyà te bilengguan. "Penudtula
niyu ini," ke si Pedro, "diyà te ki Santiago wey ke ruma ne menge suled
tew te ebperetiyaya." Ne mid-awà sikandin ketà su mibpendiyà te senge
inged.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Guna su nepawà en ne newawet ke menge bantey diyà te bilengguan
se egkahi te, “Nemenu ve buwa si Pedro?”
19 Impepemengà ni Hirudis, ugaid ne warà dan mekita. Ne
impesumeriyà din ke menge bantey, ne mibpeimetayan din.
Ketà ne mid-awà si Hirudis diyà te lusud te Hudiya ne mibpendiyà te
inged ne Sisariya ne riyà pà med-ubpàubpà sikandin.

Ke Kinepatey ni Hirudis

20 Ne ingkeepesi nevenar ni Hirudis ke menge etew diyà te inged ne
Tiru wey Sidun. Tembù be arà se menge etew ketà te deruwa ne inged ne
mipendiyà te kandin. Ugaid ne mid-una ran pà mebpekidlalag ki Belastu,
senge etew ne egkamal dut te turuhan ni Hirudis, su apey ebpeketavang
sikandin kandan. Ne ketà ne midlaus dan diyà te ki Hirudis te ebuyù se
edtuntey kandin dut te kegkeepes din. Mid-ulaula ran ini su riyà ebpuun
te inged ni Hirudis se kebpekekuwa ran te keuyahan dan.
21 Ne rutun te hewii ne neupakatan en ni Hirudis te ebpekidlalag dut te
menge etew, ne imbevelegkas din ke belegkas ne edait dut te kedatù wey
mibpinuu sikandin diyà te kurusì. Ne ketà ne mibehey te lalag diyà dut te
menge etew. 22 Ne mibpememensag ke menge etew te, “Kenà ini etew se
edlalag,” ke sikandan, “su diwata.”
23 Arà dà ne pinedaru en sikandin dut te suluhuen te Kerenan su
iyan din kiyug ne sikandin se edeyuen te menge etew, ugaid ne iyan
edait perem ne edeyuen ne Eleteala. Ne midtegkayan ini se lawa rin, na
minatey en.
24 Ugaid ne mid-iseg ke kebpesabut dut te Lalag te Eleteala, ne
mibmerakel ke menge etew ne mibperetiyaya ketà. 25 Ne geina te
nekeipus en si Bernabe wey si Saulo te mibpeveelan kandan diyà te
Hirusalim, ne mid-ulì dan en diyà te Antiyuka. Ne pineruma ran si Juan
ne ed-ingaranan dema ki Marcos.

Intail dut te Menge Mibperetiyaya te Inged ne Antiyuka si Bernabe wey si Saulo te Ebpesabut te Lalag te Eleteala

13 1 Diyà te menge mibperetiyaya ne riyà te Antiyuka ne ruen menge
ebpelambas te Lalag te Eleteala wey ebpenurù te Lalag din. Ketà ne
si Bernabe, si Simeon (ke ed-imukuen te Meitem), si Lucio (ne riyà ebpuun
te Sirini), ne si Menain (ne riyan en medekelà te ki Hirudis ne gubinedur)
wey si Saulo. 2 Gewii ran te ebpengarap te Kerenan wey edlimpas te egkaan
su ebpengeningeni ran, ne ruen impesabut kandan dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà. Ke sikandin te, “Idtail niyu kediey si Bernabe wey
si Saulo su apey ran egelevek dut te ebpeveelan ku.” 3 Ketà ne midlimpas
dan maa te egkaan su mibpengeningeni ran, ne indampen dan ke velad dan
ki Bernabe wey si Saulo ne arà pà ne impeipanew ran.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nekeuma si Bernabe wey si Saulo Riyà te Punul ne Sipri

4 Geina te impeipanew si Bernabe wey si Saulo rut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà, ne mibpendiyà dan te inged ne Selusiya diyà te
beyvey te rahat te mid-untud te kapal te ebpependiyà te punul ne Sipri.
5 Guna ne nekerunggù dan en diyà te inged ne Selamis ketà te punul
te Sipri, ne impesabut dan ke Lalag te Eleteala diyà te menge valey ne
ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan. Iyan miduma kandan
si Juan ne ed-ingaranan dema ki Marcos ne edtavang kandan.
6 Neeneb dan ini se punul ne Sipri egenat te inged ne Selamis taman
te inged ne Papus. Ketà ne neuma ran ini se etew ne ed-ingeranan ki
Barhisus ne metau ne ebaal te malik mata. Hudiyanen ini ne uvag kun
ne ebpelambas te Lalag te Eleteala. 7 Ne sepekat sikandin ni Sergio
Peulu ne gubinedur te ini ne punul. Metampas ne ebpegitung si Sergio,
ne impepengkayi te turuhan din si Bernabe wey si Saulo su egkesuat
sikandin ne ebpemineg te Lalag te Eleteala. 8 Ugaid ne mibelavag kandan
ini se metau ne ebaal te malik mata ne ed-ingeranan ki Barhisus ne
ed-ingeranan ded maa ki Elimas (su ini se ngaran din dut te kinehiyan
ne Gerisiyanen) su kiyug din ne kenà ebpekeperetiyaya ke gubinedur
ki Hisus. 9 Ne si Saulo, ne ed-ingaranan dema ki Pablo, ne midlumunan
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midtengtengan din arà
se metau te malik mata 10 ne migkehiyan din te, “Anak ka rut te datù
te pekaid! Ne kunterà ka rut te langun ne meupiya! Nepenù ke itungan
nu te ulaula ne menge limbung! Ne ebpehintarù ka te benar ne Lalag
te Kerenan! 11 Na guntaani,” ke si Pablo, “edtebpien ka te Kerenan.
Egkepisek ka ne meuhet ne kenà ka ebpekekita te rayag te andew.”
Arà dà ne mibmerusirem en se kedtengteng ni Elimas ne kenà en
ebpekekita. Nekeyangapyangap sikandin se ebuyù te ebpikit kandin.
12 Guna su nekita rut te gubinedur arà se ned-ulaula ni Elimas ne
mibperetiyaya en sikandin. Su negeyip nevenar dut te impesabut ni Pablo
kandin mekeatag dut te Lalag te Kerenan.

Nekeuma si Pablo wey si Bernabe Riyà te Inged ne Antiyuka Lusud te Inged ne Pisidya

13 Mid-awà ensi Pablo ketà te inged ne Papus ne mid-untud dan te kapal
te ebpependiyà te inged ne Pirga lusud te inged ne Pempilya. Nekeuma
ran ne si Juan ne ed-ingaranan dema ki Marcos ne midsuwey kandan su
midlivid sikandin diyà te Hirusalim. 14 Ne mid-awà en si Pablo ki Bernabe
riyà te inged ne Pirga ne midlaus dan diyà te inged ne ed-ingaranan
maa te Antiyuka diyà te lusud te Pisidya. Dut te Hewii ne Id-imeley
ne midlusud dan diyà te baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen te
penduan dan ne mibpinuu ran dutun. 15 Duen mibasa rut te insurat ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

penduan ni Moises wey ingkesurat dut te menge ebpelambas te Lalag te
Eleteala dengan. Neipus ketà ne ruen midsuhù dut te pekilukesen diyà
te baley ne ebpengedian dan te migkahi te, “Menge suled, embiya ruen
egkehiyen niyu kayi te menge etew ini ne nevurun ne ebpekepevag-et te
hinawa ran ne leleha niyu en.”
16 Ketà ne mid-itindeg si Pablo ne mid-uyew te belad din ne migkahi te,
“Menge ruma ku ne menge kevuwaran ni Israyil abpeg dut te menge
etew ne kenà Hudiyanen ne nevurun kayi su ebpengarap te Eleteala,
pemineha niyu ini se egkehiyen ku keniyu. 17 Ini se menge keep-epuan
dut te sikami ne menge Hudiyanen,” ke si Pablo, “ne nepemilì te Eleteala,
ke Eleteala ne ebpengerapen dut te sikami ne bansa te Israyil. Ne
mibmerakel ke kevuwaran dan te gewii ne riyà dan med-ubpà te inged
ne Ihiptu, inged ini te ruma pà ne bansa. Ne midtevangan dan dut te
gehem te Eleteala su nekeliyu ran ketà ne inged. 18 Lusud te neked-epat
nepulù ne rahun diyà te tanà ne kenà egkeubpaan te etew se kinetigker
dut te Eleteala kandan, misan warà dan medtuman te menge lalag din.
19 Ne pitu ne bansa se midereetan din diyà te lusud te inged ne Kenaan,”
ke si Pablo, “ne impeangkun din ini se tanà dut te menge etew rin ne
kevuwaran ni Israyil. 20 Ne inggenat dut te hewii ne mibpendiyà dan
te inged ne Ihiptu taman dut te hewii ne ked-ubpà dan diyà te inged te
Kenaan ne neked-epat ne hatus wey lelima nepulù ne rahun.
“Neipus arà,” ke si Pablo, “ne ruen en menge perekukum ne netendù
te Eleteala ne ed-ewit kandan taman dut te hewii ne si Samuel en se
ebpelambas te Lalag te Eleteala. 21 Ketà ne mibuyù dan te Eleteala te ruen
datù ne ed-ewit kandan. Ne midtendù din si Saulo, ke anak ni Kis, ne
kevuwaran ni Benjamin, ne midatù kandan taman te epat nepulù ne rahun.
22 Guna su in-awà sikandin te Eleteala ne si David en maa se imperatù
te Eleteala kandan. Ne ini se migkahi te Eleteala mekeatag ki David, ke
sikandin te, ‘Si David ini, ke anak ni Isai, se ebpekesuhat te hinawa ku.
Su edtumanen din ke langun ne idsuhù kandin.’ 23 Na,” ke si Pablo, “si
Hisus ini ne kevuwaran ni David ne nepemilì te Eleteala ne impasad din
ne ebpekepelihaun keytew ne menge kevuwaran ni Israyil. 24 Ne rutun te
warà pà medrudsù te ebpenurù si Hisus, ne nekeuma si Juan se ebpesabut
dut te langun ne menge kevuwaran ni Israyil te mebpedsendit dan wey
ebpebunyag su tuus te ed-engked dan en dut te meraat ne ulaula ran.
25 Guna su mehaan en ebpekeipus si Juan dut te helevek ne imbehey
kandin te Eleteala, ne ruen migkahi rin dut te menge etew. Ke sikandin
te, ‘Engkey a diyà te itungan niyu? Kunaan niyu vuwa ke siaken en ke
ebpenerengen niyu, ugaid ne kenà siak. Ugaid ne arà se ebpenerengen niyu
ne ebpeketundug kedì, ne kenà a edait te misan edluung dà te telumpà din.’
26 “Na menge ruma ku ne menge kevuwaran ni Israyil,” ke si Pablo,
“wey ke menge etew ne kenà Hudiyanen ne nevurun kayi su ebpengarap

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Eleteala, sikita ke mibpeewitan te Eleteala dut te menge lalag din
su apey kiyu ebpekeliyu rut te keberedusaan mekeatag dut te salà tew.
27 Su ke menge etew riyà te Hirusalim wey misan ke egkeunutan dan ne
warà dan metueni te iyan bes ebpekepeliyu kenitew ne si Hisus. Ne warà
dan mesebuti ke menge lalag ne ingkesurat dut te menge ebpelambas te
Lalag te Eleteala rengan, misan uman Hewii te Id-imeley ne egkerineg
dan te kebesaa diyà te menge baley ne ebpengedian dan te penduan dan.
Ugaid ne misan iring ketà te warà dan mesebuti ini, ne netuman dan arà
se ingkesurat dut te menge ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan ketà
te in-isuhat dan ne kewagib te ebpeimetayan dan si Hisus. 28 Ne misan
warà netuen dan ne ibenar ne salà ne dait ne ebpeimetayan si Hisus, ne
mibuyù dan ki Pilatu ke gubinedur te ebpeimetayan kandin. 29 Guna su
neipus arà se nenged-ulaula te kegketuman dut te ingkesurat neraan te
menge ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne ibped-ulaula ki Hisus,
ne in-awà dut te menge mibperetiyaya ke bangkey ni Hisus ketà te
pinebelavag ne kayu ne inleveng dan. 30 Ugaid ne mibanew sikandin te
Eleteala, 31 ne guna su nevanew en sikandin ne taman te pipira ne hewii
ne mibpekitakita sikandin dut te menge nekeruma kandin ne egenat te
lusud te Geliliya taman te Hirusalim. Ne guntaani ne sikandan se titihus
ne ebpenudtul mekeatag ki Hisus diyà te langun ne menge kevuwaran ni
Israyil.

32 "Na sikami," ke si Pablo, "ne mibpengkayi su ibpesabut dey keniyu ke
Meupiya ne Tudtul. Ini se Meupiya ne Tudtul ne mekeatag dut te impasad
te Eleteala te menge keep-epuan tew rengan. 33 Na ini se impasad din
kandan dengan ne netuman en kayi te kenitew ke menge kevuwaran dan
ketà te kinebanew ki Hisus. Su ruen impesurat te Eleteala riyà te riberù
ne ed-ingaranan te Salmu ketà te ikeruwa ne bayuk ne egkahi te,

'Sikuna ke Anak ku
ne guntaani ne ibpekita ku te Amey a nikuna.'

34 Ne ruen dema impesurat te Eleteala mekeatag te kebanew kandin ne
kenà egkeredak ke lawa rin su migkahi te,

'Ini se penaub ne impasad ku ki David dengan
ne edtumanen ku kayi te keykew.'

35 Ne ruen pà lavew impesurat te Eleteala ki David ne migkahi ni Hisus te,

'Siaken se metulanged ne sugsuhuen nu
ne kenà nu idtuhut ne ini se lawa ku
ne egkeredak diyà te leveng.'

36 "Na netuenan ta, menge suled," ke si Pablo, "ne midtuman ni David
arà se mibpeveelan kandin te Eleteala, ne guna su neipus din na minatey
en. Ne inleveng sikandin diyà te ulid te midlevengan te menge apù din,
ne neredak ke lawa rin. 37 Ugaid ne si Hisus, arà se mibanew te Eleteala,
ne warà mulà meredak ke lawa rin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

38,39 "Tembù be menge suled, langun niyu ne menge ruma ku ne
kevuwaran ni Israyil, ketueni niyu ne kayi ebpuun te ki Hisus ini se lalag
ne ibpesabut ku keniyu ne kebpekeliyu ta te kedusa te Eleteala keyta
mekeatag dut te menge salà ta. Su piya engkey ne etew se ebperetiyaya
kandin ne ebpekeliyu dut te kedusa te Eleteala kandin, ugaid ke
kedtuman ta rut te menge penduan ni Moises ne kenà ebpekegaga ne
ebpeliyu keyta. 40 Na uram kew su apey kenà egked-ulaula kayi te keniyu
ini se impesurat te menge ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne
egkahi te,

41 'Sikiyu ne menge edsumpalit su kenà kew ebperetiyaya,
ne uram kew!
Su egkegeyip kew te ebeelan ku,
ne ebpematey kew, ke se Eleteala.
Su ruen ebeelan ku te biviyag kew pà
ugaid ne kenà niyu ebperetiyayaan,
misan duen ebpemenudtul keniyu.' "

42 Nekeipus si Pablo te edlalag ne gewii te edlihawang dan en ki
Bernabe dut te baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan
dan, ne migkehiyan dan dut te menge etew te medlived dan te edtundug
ne Hewii ne Id-imeley su apey ran mekeuman mekepesabut mekeatag te
ini. 43 Ne guna su midlihawang en ke menge etew ne nevurun ketà, ne
ruen midtundug ki Pablo wey si Bernabe. Ini se midtundug kandan ne
menge Hudiyanen wey kenà Hudiyanen ne midruyud te peretiyaya te
menge Hudiyanen. Ne migkehiyan dan ni Pablo wey si Bernabe te mibag-
et dan ke hinawa ran te kenà dan medlekà dut te kebperetiyaya ran te
Eleteala ne midlimù kandan.

44 Guna su neuma en ke edtundug ne Hewii te Id-imeley ne malùmalù
langun ne menge etew te inged ne Antiyuka ne nevurun su ebpemineg te
Lalag te Kerenan. 45 Guna su nekita dut te menge Hudiyanen te denda ne
menge etew ne nevurun, ne nesihi ran midsumpalit dan ke impenurù ni
Pablo ne midtempelà dan dema sikandin.

46 Ugaid ne nasì en ne mid-iseg si Pablo wey si Bernabe te edlalag
ne egkahi te, "Iyan iya se ed-unaan dey sikiyu ne menge Hudiyanen te
ebpesabut dut te Lalag te Eleteala. Ne geina te warà niyu telimaa ini
wey ne warà niyu mepegitung te sikiyu se dait ne ebpeketelimà te umur
ne warà edtemanan din, ne ed-ewaan dey sikiyu su ebpendiyà key te
menge etew ne kenà Hudiyanen. 47 Su ini rema ke insuhù te Kerenan ne
ebpeveelan kenami ne ingkesurat ne Lalag din ne egkahi te,

'Iring kew te menge sulù ne intahù ku
ne ebpekevehey te rayag
dut te menge etew ne kenà Hudiyanen,
su apey ebpekeuma ini se Meupiya ne Tudtul

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te epat ne pediyulu te dunya
te siaken se ebpekepeliyu te menge etew
rut te kedusa te Eleteala kandan!' "
48 Guna su nerineg ini dut te menge etew ne kenà Hudiyanen ne
nengehalew ran wey mideyù dan ke Eleteala mekeatag dut te lalag din.
Ne langun ne menge etew ne nepemilì te Eleteala ne ebehayan te umur
ne warà edtemanan din ne mibperetiyaya en ki Hisus.
49 Nekeeneb ini se impesabut ne Lalag te Kerenan diyà te langun ne
menge inged ketà. 50 Ugaid ne migkehiyan dut te menge Hudiyanen ke
menge unuten wey ke menge egkeedatan ne menge meritan ne kenà
Hudiyanen ne ebpengarap te Eleteala se ebaal te igkeepesi su apey ran
ebpekesekiti si Pablo ki Bernabe. Ketà ne impeawà dan arà se deruwa
rut te inged dan. 51 Ne ketà te ked-awà ni Pablo ki Bernabe ne midagdag
dan ke lipupuk dut te menge paa ran su tuus ini te kenà en kilid kandan
kegkeuma arà se hewii ne kedtimbang te Eleteala te menge etew. Ne
midlaus dan en diyà te inged ne Ikunya. 52 Ne ke menge mibperetiyaya ki
Hisus ne netetahak diyà te Antiyuka ne midlumun kandan ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà ne nehalew ran nevenar.

Nekeuma si Pablo ki Bernabe diyà te Inged ne Ikunya

14 1 Diyà te inged ne Ikunya ne iring ded maa dut te mid-ulaula ni
Pablo ki Bernabe te riyà dan pà te Antiyuka su midlusud dan
diyà te baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan su
ibpesabut dan ke Lalag te Eleteala. Ne meilut te kebpesebuti ran ketà dut
te merakel ne menge Hudiyanen wey kenà Hudiyanen se mibperetiyaya
ki Hisus. 2 Ugaid ne ruen migkehiyan dut te menge Hudiyanen ne
warà mebperetiyaya kayi te menge etew ne kenà Hudiyanen ne ebaal
te kegkeepesi ran dut te menge mibperetiyaya ki Hisus. 3 Ne malù
meuhet se ked-ubpaubpà ni Pablo ki Bernabe ketà te inged ne Ikunya.
Ne warà kegkeandek dan te ebpesabut mekeatag ki Hisus ne Kerenan.
Ne mibpekita ke Kerenan dut te menge etew te benar arà se Lalag
ne impesabut ni Pablo mekeatag te kegkeyru te Kerenan kandan su
imbehey rin kandan ke gehem din te ebaal te ulaula ne mekegeyip wey
mekeinuinu ne ed-ul-ulaan. 4 Ne nevaad ke menge etew kayi te inged
ne Ikunya su ruen midtampil te menge Hudiyanen wey ruen dema
midtampil enki Pablo.
5 Ne ketà ne ruen menge Hudiyanen wey kenà Hudiyanen abpeg dut
te egkeunutan dan ne mid-upakat dan se ebpekesekitan dan si Pablo ki
Bernabe su ibperumbag dan te batu. 6 Ugaid ne guna su nerineg ini eni
Pablo ne mibpelahuy ran se ebpendiyà te menge inged ne Listra wey
Dirbi lusud te inged ne Likunya wey ke nekeerivey ne menge inged 7 ne
ketà ne impesabut dan ke Meupiya ne Tudtul.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nekeuma en ensi Pablo diyà te Menge Inged ne Listra wey Dirbi

8 Ne riyà te inged ne Listra ne ruen meama ne pungkù igenat te
kineanaka kandin ne warà en mekeipanew. 9 Mibpemineg din ini se lalag
ni Pablo. Ne netuenan ni Pablo se mibperetiyaya arà se etew ne egkeulian
sikandin, tembù be midtengtengan ni Pablo sikandin 10 ne mibmerahing
ke suwara rin se egkahi te, "Itindeg ka!" Ne arà dà iyan ne mid-umbetut
en te mid-itindeg sikandin ne mid-ip-ipanew.
11 Guna su nekita rut te denda ne etew arà se mibeelan ni Pablo ne
mibpememensag dan en te kinehiyan ne Linikunyan se egkahi te, "Mid-
iring te paras te etew ke menge diwata ne mibpehunrerenà kayi te
keyta!" 12 Ne iyan dan in-ingaran ki Bernabe ne si Siyus, ne iyan dan in-
ingaran ki Pablo ne si Hirmis su sikandin ke metau ne edlalag. 13 Ne riyà
te uvey te inged ne ruen baley ketà ne ebpengerapan dan te diwata ran
ne si Siyus. Ne ruen terebpelengesa ketà ne nekeuma diyà te bengawan
dut te ubpaan eni Pablo ne mid-ewit te menge sapì wey midurung ne
menge kevukaran su sikandin abpeg ke menge etew ne edrenà te siparat
dut te deruwa ne kedserihan.
14 Guna su netuenan ni Bernabe ki Pablo ini se ed-ul-ulaan dut te
menge etew ne mibpemindas dan ke belegkas dan ne tuus te kenà dan
ebpekesuhat kayi te ini ne ulaula. Ne mibpelelahuy ran diyà te luuk dut
te menge etew se ebpemengsag te, 15 "Meambe ke ed-ul-ulaan niyu ini?
Sikami ne etew red dema iring keniyu! Ne iyan dey impengkayi te inged
niyu su ibpesabut dey ke Meupiya ne Tudtul apey niyu egkeengkeri ke
kebpengarap niyu te menge diwata ne warà rantek din su apey kew
ebpekepengarap te Eleteala ne warà kemetayen din. Iyan sikandin
midlimbag te langit wey tanà wey dahat wey ke langun ne neketahù
ketà. 16 Dengan ne intuhut te Eleteala dut te langun ne menge etew ne
ed-ulaula te piya engkey ne egkiyuhan dan. 17 Ugaid ne misan iring
ketà te intuhut din, ne ruen menge tuus ne ibpekilala rin te sikitew ne
menge etew ne duen igkeupiya tew. Su ebehayan kiyu rin te uran ne
ebpekepevahas te pinemula tew te hewii te kebehas. Ibehey rin keytew
ke keuyahan tew ne ibmehalew te hinawa tew." 18 Ne misan iring ketà
se lalag eni Pablo, ne merehen dan ne egkerawey arà se menge etew ne
edrenà te idsiparat kandan.
19 Ketà ne ruen nekeuma te inged ne Listra ne menge Hudiyanen ne
riyà ebpuun te Antiyuka lusud te Pisidya wey riyà ebpuun dema te inged
ne Ikunya. Ne nekumbabid dan ke menge etew kayi te edtampil kandan
su ebaal te igkeepesi ran engki Pablo. Ketà ne mibpenrumbag dan te batu
si Pablo wey miguyud dan diyà te liyu te inged su kunaan dan ke minatey
en sikandin. 20 Ugaid ne guna su nevurun ke menge mibperetiyaya ne
midlingut kandin, ne mid-enew sikandin ne midlived ketà te inged. Ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketà te hewii ne edtundug ne mid-awà si Pablo ki Bernabe su mibpendiyà dan te inged ne Dirbi.

Mid-ulì en ensi Pablo Diyà te Inged ne Antiyuka lusud te Siriya

21 Guna su nekeuma en si Pablo ki Bernabe diyà te inged ne Dirbi ne impesabut dan ke Meupiya ne Tudtul ne merakel ketà se miduma ki Hisus. Dutun ne mid-ulì dan diyà te menge inged ne Listra wey Ikunya, ne ketà ne midlaus dan diyà te inged ne Antiyuka lusud te Pisidya. 22 Ketà ne menge inged ne impenurù dan se ibpeiseg ke keduma dut te langun ne menge mibperetiyaya ki Hisus ne mibag-et dan ke hinawa dut te menge etew te kenà medlekà dut te peretiyaya ran. Su impesabut dan te, "Ebpevayà ki pà iyan te menge kemerehenan te kenà ki pà ebpekelusud dut te Edetuan te Eleteala," ke sikandan. 23 Ne ketà te langun ne inged ne impesabut ni Pablo ke Lalag te Eleteala ne ruen menge mibperetiyaya ne midtendù eni Pablo ne menge pekilukesen. Ketà ne midlimpas dan te egkaan wey mibpengeningeni ran te Eleteala wey inrumakan dan diyà te Kerenan ne iyan edtuganur kandan arà se midserihan dan.

24 Guna su mid-apet en si Pablo riyà te inged ne Pisidya, ne nekeuma ran en diyà te inged ne Pampilya. 25 Ne ketà ne impesabut dan ke Lalag te Eleteala diyà te menge etew te inged ne Pirga, na mibpetiulug dan diyà te inged ne Etalya diyà te beyvey te rahat.

26 Ne ketà ne mid-untud dan te kapal te ed-ulì diyà te inged ne Antiyuka. Su arà se inged ne Antiyuka ne netail si Pablo ki Bernabe dut te menge mibperetiyaya su intepeney ran se hinawa ran diyà te Eleteala ne iyan edtuganur kandan te ed-ip-ipanew se ebpesabut te Meupiya ne Tudtul. Ne guntaani ne neipus dan en ini se mibpeveelan kandan.

27 Guna su nekeuma ran en diyà te inged ne Antiyuka, ne miburun dan ke menge mibperetiyaya ki Hisus ne mibpenudtul dan arà se langun ne impehelevek kandan impepevayà te tavang te Eleteala kandan. Ne miguhud dan lavew ke petiralan te Eleteala te ibpesabut ke Meupiya ne Tudtul diyà te menge etew ne kenà Hudiyanen ne ketà ne merakel se mibperetiyaya ki Hisus. 28 Ne neuhet se ked-ubpaubpà dan diyà dut te menge mibperetiyaya te inged ne Antiyuka.

Ke Kinevurun eni Pablo Dut te Menge Pekilukesen Diyà te Inged ne Hirusalim

15 1 Duen menge etew ne riyà ebpuun te Hudiya ne mibpendiyà te inged ne Antiyuka ne mibpenurù dan ke menge mibperetiyaya ketà. "Embiyà kenà kew ebpeetus iring dut te impenurù ni Moises rengan," ke sikandan, "ne kenà kew ebpekeliyu rut te kedusa te Eleteala keniyu." 2 Ne mibpekid-apul te mevaher en si Pablo ki Bernabe kandan, ne mibpekidlewanà dan mekeatag dut te impenurù ketà te menge etew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tembù be ke menge mibperetiyaya ketà se midsuhù ki Pablo wey si
Bernabe wey duma ne mibperetiyaya te ebpendiyà te inged ne Hirusalim
su ebpekibalak dut te menge kedserihan wey ke menge pekilukesen
mekeatag te ini ne penurù.
3 Ketà te ked-ipanew ran ne midtevangan dan dut te menge
mibperetiyaya kayi te inged ne Antiyuka. Ne gewii te kebpevayà dan
kayi te Pinisiya wey Semariya ne miguhud dan mekeatag dut te menge
etew ne kenà Hudiyanen ne nekeperetiyaya en ki Hisus. Nerineg ini
rut te menge mibperetiyaya ketà ne nengehalew ran nevenar. 4 Guna su
nekeuma ran diyà te inged ne Hirusalim ne migalewhalew ran dut te
menge mibperetiyaya, ke menge kedserihan, wey ke menge pekilukesen
ketà. Ne impenudtul ni Pablo ki Bernabe ke langun ne mibpeveelan
te Eleteala kandan ibpepevayà te tavang din. 5 Ugaid ne ruen menge
mibperetiyaya ketà ne sakup te menge Paresiyu ne mid-itindeg se egkahi
te, "Iyan iya se mebpeetus dan arà se menge etew ne kenà Hudiyanen
wey medtuman dan dema te penduan ni Moises."
6 Miburunburun ini se menge kedserihan wey ke menge pekilukesen su
ebpengesaken dan mekeatag ketà. 7 Guna su neuhet en se kebpengasak
dan ne mid-itindeg si Pedro ne migkahi te, "Menge suled, netuenan niyu
en te kayi te keniyu ne siaken se nepemilì te Eleteala ne ebpesabut dut
te Meupiya ne Tudtul diyà te menge etew ne kenà Hudiyanen su apey
ran ebpekerineg ne ebpekeperetiyaya ran ki Hisus. 8 Ne ke Eleteala
ne netuenan din ke hinawa te menge etew, ne mibpemasmasan din te
kedtelimà din dut te menge etew ne kenà Hudiyanen su imbehey rin ke
kedlumun dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà kandan iring
dut te kinevehey rin te kinelumun dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà keyta. 9 Warà pebiraa te Eleteala," ke si Pedro, "ke sikami ne
menge Hudiyanen wey ke menge etew ne kenà Hudiyanen su ibpeliyu rin
dema sikandan dut te kedusa rin te salà dan sabap dut te kineperetiyaya
ran ki Hisus. 10 Na," ke si Pedro, "meambe ke kiyug niyu ne ebperengitan
niyu ke Eleteala ketà te ini se ibpetuman niyu dut te menge ruma tew ne
mibperetiyaya ki Hisus! Su arà se ibpetuman niyu kandan ne penduan
ni Moises, ne misan ke keep-epuan tew wey sikitew rema ne warà
meketuman. 11 Ugaid ne tentenuri niyu menge suled," ke si Pedro, "ne ini
se kebperetiyaya tew se ebpekepeliyu keytew te menge Hudiyanen dut te
kedusa te Eleteala su atag dut te kegkeyru rin. Ne engketà ded dema ke
menge etew ne kenà Hudiyanen."
12 Nerineg dà ini rut te menge etew ne nevurun ketà ne mibpeeneng-
eneng dan. Ne mibpemineg dan ki Bernabe wey si Pablo te ebpenudtul
mekeatag dut te ed-ul-ulaan dan ne mekegeyip wey ned-ulaula ne
mekeinuinu dut ke migelevek dan diyà te menge etew ne kenà Hudiyanen
impepevayà dut te gehem te Eleteala ne imbehey rin kandan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Guna su nekeipus dan se edlalag ne migkahi en si Santiago te,
"Pemineha niyu, menge suled, ini se egkehiyen ku. 14 Miguhud en
ni Simon keniyu mekeatag dut te neuna ne impekita te Eleteala ne
limù din dut te menge etew ne kenà Hudiyanen su apey ruen diyà te
kandan ne ebpesakup kandin. 15 Ini se kebpesakup dut te menge etew
ne kenà Hudiyanen te Eleteala ne iring dut te nekahi te menge etew ne
ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan su ruen ingkesurat ne lalag te
Eleteala ne egkahi te,

16 'Embiya egkeipus ini
ne edlived a, ke se Kerenan,
ne ebengunen ku maa
ke netunggad ne baley ni Dabid.
Uya, ibpeitindeg ku ini se baley rin
su ibpeulit ku maa.
17 Ketà ne langun ne menge etew ne kenà Hudiyanen
ne ebpengkayi dema su ibehey ran ke hinawa ran kediey,
su mibpemilì ku rema sikandan.
18 Ini se migkahi te Kerenan
ne impesabut en ini egenat dà dengan.'

19 "Ini," ke si Santiago, "ne iya kayi te kedì ne itungan ne ini se menge
etew ne kenà Hudiyanen ne imbehey ran ma ke hinawa ran te Eleteala
ne kenà tew en igkereheni. 20 Iyan meupiya ne edsuratan ta sikandan ne
egkehiyen tew te kenà dan megkaan te egkeenen ne indawey su inrenà ne
siparat diyà te ledawan ne kenà tidtu ne Eleteala, ne kenà dan megkaan
te binatang ne ebpekelen dà wey kenà dan megkaan te lengesa. Ne kenà
dan dema mebpengingniyug. 21 Su ini ke penduan ni Moises ne netetahak
din ne ibpetuman tew kandan ne neuhet en ne ebesaan ini diyà te menge
baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan te uman
Gewii ne Id-imeley wey impesabut en ini diyà te langun ne inged."

Ke Surat ne Impeewit diyà te kenà menge Hudiyanen ne Mibperetiyaya ki Hisus

22 Ne ketà ne ini se menge kedserihan wey menge pekilukesen abpeg
ke langun ne menge mibperetiyaya ne neumpung se ruen ebpemilien
dan dut te menge ruma ran ne ibperuma ki Pablo wey ki Bernabe riyà
te inged ne Antiyuka. Ne iyan dan nepemilì ne deruwa ne etew ne
egkeedatan dut te langun ne mibperetiyaya ne si Hudas ne ed-ingeranan
ded maa ki Bersabas wey si Silas. 23 Ne impepeewit dan kandan ke surat
ne ini se migkahi rin,

"Ini se surat ne kayi ebpuun te menge suled niyu ne mibperetiyaya
ki Hisus kayi te Hirusalim, ke menge kedserihan wey ke menge
pekilukesen. Meupiya key kayi, ugaid ne memenu kew keniyan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

langun ne kenà Hudiyanen ne menge suled dey te mibperetiyaya ki
Hisus keniyan te inged ne Antiyuka wey riyà te menge pruvinsiya
te Siriya wey Silisiya. 24 Nerineg dey ne ruen menge ruma rey ne
Hudiyanen kayi ne mibpendiyà te keniyu ne nekesamuk keniyu su
neliveg dà ke itungan niyu su atag dut te ibpenurù dan, ugaid ne
warà dey suhua sikandan. 25 Tembù be miburun key ne mid-umpung
key se ebpemilì te ebpependiyà su ebpesabut keniyu, ne eduma ran
ki Bernabe wey ki Pablo ne ruma ta ne igkelimù dey nevenar. 26 Su
ini ne menge etew, ne inselakan dan ke umur dan te kebpenurù dan
mekeatag te Kerenan tew ne si Hisu Kristu. 27 Ne ini se ibpependiyà
dey si Hudas wey si Silas, ne neked-iring se ibpenudtul dan keniyu
dut te intahù te surat dey keniyu. 28 Ne impesabut kenami dut te
Kedesenan ne Ebpentuntul te Menusiyà te sikami ne neupakat
dema te kenà dey ibpehes keniyu te ebpetuman en kew te langun
ne penduan, ugaid ne ini iya se tumana niyu: 29 kenà kew kaan te
egkeenen ne inrenà ne siparat diyà te ledawan dà ne kenà tidtu ne
Eleteala, kenà kew kaan te binatang ne ebpekelen dà, kenà kew kaan
te lengesa wey kenà kew mebpengingniyug. Ne meupiya en embiya
ini se edtumanen niyu se nekahi ku. Arà dà taman."

30 Ketà ne migenat en arà se midsuhù ne ebpendiyà te Antiyuka.
Nekeuma ran ne miburun dan ke langun ne mibperetiyaya ne imbehey
ran kandan ke surat. 31 Ne ini se menge mibperetiyaya, nevasa ran ne
nengehalew ran nevenar su nevag-et ke hinawa ran mekeatag dut te
lalag ne nevasa ran. 32 Ne si Hudas ini ki Silas ne menge etew rema ne
ebpelambas te Lalag te Eleteala ne meuhet se kinepekidlalag dan dut te
menge mibperetiyaya su mibpenurù dan su apey ke kebperetiyaya ran
ne mevag-et wey meilut. 33 Guna su malù neuhet se ked-ubpà ni Hudas ki
Silas ketà, ne mid-ulì dan diyà te midsuhù kandan. Ne mibpemehetawan
dan dut te menge mibperetiyaya ketà te Antiyuka se egkahi te, "Kerenan
se metau te ked-ipanew niyu." (34 Ugaid ne si Silas ne warà meduma su
mibpelintetahak dà.) 35 Si Pablo wey si Bernabe ne mid-ubpaubpà den
pà dema diyà te inged ne Antiyuka su sikandan wey arà se merakel ne
menge ruma ran se ebpenurù wey ebpesabut te Lalag te Eleteala.

Mibpesuwayey si Pablo wey si Bernabe

36 Nekebpipira ne hewii ne migkehiyan ni Pablo si Bernabe te, "Edlived
ki su ebpemerisaan ta ke menge mibperetiyaya diyà te menge inged ne
impesabut ta ke Lalag te Eleteala." 37 Ne kiyug ni Bernabe ne edumaan
dan si Juan ne ed-ingaranan ded maa ki Marcos, 38 ugaid ne warà
megkiyug si Pablo te ebpekeruma si Juan su sikandin ne mid-ewaan
dan diyà te inged ne Pempiliya su warà din medtigkeri ke kemerehenan
taman te neipus ke helevek dan. 39 Ne nekedlewanà dan ne ketà ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpesuwayey ran. Ne si Bernabe, miduma rin si Juan ne ed-ingaranan
ded maa ki Marcos ne mid-untud dan te kapal se ebpendiyà te inged ne
Sipri. 40 Ne si Pablo, ne miduma rin si Silas ne mibpengeningeni ke menge
mibperetiyaya se ebuyù te iru te Eleteala te edtuganur kandan dut te
ked-ip-ipanew ran. 41 Ne mid-apet dan diyà te menge pruvinsiya ne Siriya
wey Silisiya se ebpenurù su apey ebmeilut se kebperetiyaya dut te menge
mibperetiyaya ketà.

Miduma si Timoteo ki Pablo wey ki Silas

16 1 Ne nekeuma ensi Pablo diyà te inged ne Dirbi wey riyà te inged
ne Listra. Ketà ne ruen ed-ubpà ne senge etew ne ed-ingaranan
ki Timoteo ne mibperetiyaya ki Hisus. Ini se iney rin ne Hudiyanen ne
mibperetiyaya ki Hisus, ugaid ne ke amey rin se Gerisiyanen. 2 Ne langun
ne menge mibperetiyaya diyà te inged ne Dirbi wey Ikunya ne meupiya se
lalag dan mekeatag ki Timoteo. 3 Kiyug ni Pablo ne ebpekeruma kandin
si Timoteo, tembù be mid-etusan din sikandin. Iyan din ked-etusi kandin
su apey edtelimaa sikandin dut te menge Hudiyanen ketà te menge inged
ne ebpevayaan dan su netuenan dut te langun ne menge Hudiyanen te
Gerisiyanen ke amey ni Timoteo. 4 Gewii te ked-ip-ipanew ran dut te
menge inged ne impesabut dan dut te menge mibperetiyaya arà se suhù
dut te menge kedserihan wey pekilukesen diyà te Hirusalim ne ingkahi
kandan te edtumanen 5 Ne nevag-et se kebperetiyaya dut te menge
mibperetiyaya wey mid-iseg ke kerakel dan te uman gewii.

Mibpekitakita ke Eleteala ki Pablo diyà te Inged ne Teruwas

6 Ne riyà dan mibpevayà te menge inged ne Perigya wey Gelasiya su
warà ituhut kandan dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te
ibpesabut ke Lalag te Eleteala diyà te pruvinsiya ne Asiya. 7 Guna su
nekeuma ran diyà te eletan te inged te Misiya ne edlaus dan perem diyà
te pruvinsiya te Bitaniya, ugaid ne warà dan tuhuti dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne ebpuun diyà te ki Hisus. 8 Ne ketà ne mid-apet
dan diyà te Misiya ne mibpetiulug dan diyà te inged ne Teruwas. 9 Ketà
te merukilem en ne ruen impekita te Eleteala ki Pablo ne etew ne riyà
ebpuun te inged ne Mesidunya ne ebuyù kandin se egkahi te, “Laus kew
kayi te Mesidunya su apey key niyu tevangi!” 10 Nekita rà ini ni Pablo ne
midteganes key en se edlaus diyà te inged ne Mesidunya su nesebutan
dey te edsuhuen key te Eleteala te ibpesabut ke Meupiya ne Tudtul diyà te
menge etew ketà.

Ke Kebperetiyaya ni Lydia diyà te inged ne Pilipus

11 Ne mid-untud key te kapal ne egenat te Teruwas ne ebpendiyà te
punul te Semustrasiya, ne ke nekedtundug ne hewii ne midlaus key

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te inged ne Niyepulis. 12 Nekeuma key ne mid-ipanew key en se
ebpendiyà te dekelà ne inged ne Pilipus ne ed-una ne inged te lusud te
Mesidunya, ne rutun te inged ne Pilipus ne merakel se menge etew ne
Rumanu ne sumeseuyan. Ne ketà key med-ubpà taman te pipira ne hewii.
13 Guna su Hewii te Id-imeley ne midlihawang key ketà te inged
ne mibpendiyà key te beyvey te wayig su nepegitung dey te ruen
egkevurunan te menge Hudiyanen te ebpengeningeni. Ketà ne mibpinuu
key se ebpekidlalag te menge meritan ne nevurun dutun. 14 Ne seveka
rutun te menge meritan ne ebpemineg te lalag dey ne ed-ingaranan ki
Lydia ne riyà ebpuun te inged ne Tiyetira ne ebpemendehang te saput ne
mehuridtem. Mibpengarap te Eleteala ini se meritan, tembù be imbehey
rin te Kerenan ke hinawa rin te kedtelimà te ibpesabut ni Pablo. 15 Ketà
ne mibunyahan sikandin abpeg ke menge emurà din dutun te valey rin.
Ne migkehiyan key rin te, "Embiya birang te itungan niyu ne benar se
peretiyaya ku ki Hisus ne Kerenan ne diyà kew ubpà te baley ku." Ne
warà key rin ewai ne ketà ne mibpendiyà key en.

Mibilanggù si Pablo ki Silas diyà te Inged ne Pilipus

16 Senge hewii ketà te kebpendiyà dey te ebpengeningeniyan te
menge Hudiyanen ne midsinuhung kenami arà se meritan ne uripen ne
mibehayen te gaga te busew ne midsuuk kandin te kedtendek te egked-
ulaula keuremà. Ne rekelà se kureta ne nepentiyari dut te tehiuripen
kandin kayi te kebpenguris din. 17 Ne midtundug kenami ki Pablo arà
se meritan se ebpemensag te, "Ini ne menge etew ne sugsuhuen dut te
Eleteala ne kenà egkerepengan! Ne ibpesabut dan keniyu ke ralan te
ebpekeliyu kew rut te kedusa rin."
18 Arà se mid-ulaula rin lusud te merakel ne hewii ne netaman ketà
ne neperè en si Pablo ne midlilingey rin ne migkehiyan din ke busew te,
"Egenat te gehem te ngaran ni Hisu Kristu ne idsuhù ku keykew te awà
ka keniyan te meritan." Arà dà ne mid-ewaan en dut te busew ke meritan.
19 Guna su nesehipà dut te menge tehiuripen kandin se kenà dan en
ebpekepentiyari te kureta ketà te helevek dut te meritan, ne midsigkem
dan si Pablo ki Silas ne miguyud dan te ebpendiyà te menge perekukum
te inged dan. 20 Ketà ne mibpeetuvang din te menge perekukum ne
Rumanu ne migkahi te, "Ini ne menge etew ne menge Hudiyanen ne
edsamuksamuk kayi te inged ta. 21 Su ebpenurù dan te menge betasan ne
ebpekesurang dut te menge penduan ta. Ne sikitew ne menge Rumanu ne
kenà egkepakey ne edumaan tew arà se betasan ne ibpenurù dan."
22 Ne ke merakel ne menge etew ne nevurun ketà ne mid-amung te
ebpekesakit kandan. Ne ketà ne mibpemindas dut te perekukum ke
belegkas ni Pablo ki Silas ne mibpebedasan dan. 23 Guna su neipus dan
te ebpemadas te mevaher, ne mibilanggù dan en. Ne ini se ebantey te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bilengguan ne migkehiyan dan te ebpepintuan te mevaher. 24 Nerineg ini
dut te ebantey, ne diyà din in-awuk sikandan te sungkù ne nekepeluuk te
bilengguan ne mibpatung din ke menge paa ran te mevaher ne kayu.
25 Guna su mehaan en edluuk se kerukileman ne mibpengeningeni en
si Pablo ki Silas wey migkanta ran se edeyù te Eleteala, ne mibpemineg
kandan ke menge ruma ran ne bilanggù. 26 Ne ketà midtekew midlinug
te mevaher ne piya ke mibpeunsaran dut te bilengguan ne newaleng. Ne
seguguneey ne nevukaan langun ne menge humawan, ne nengeluung
ke menge sengkalì dut te menge bilanggù. 27 Nekehimerat ke ebantey
te bilengguan ne nekita rin ne nevukaan en ke menge gumawan dut te
bilengguan, ne mid-ulavut din ke sundang din su ed-imatey perem te
lawa rin su kunaan din ke mibpemelahuy en ke menge bilanggù. 28 Ugaid
ne mibensag si Pablo te, “Kenà ka ed-usuk te lawa nu! Su langun dey ne
ini red!”
29 Ini se ebantey, ne mibpengumew te ebpeewit te sulù. Ne ketà
ne migaangaan midlusud kayi te menge bilanggù ne mibpenimbuel
diyà te sineruwan ni Pablo ki Silas se migkerker te andek din. 30 Ne
impelihawang din sikandan se egkahi te, “Mama, engkey se ed-ul-ulaan
ku su apey a ebpekeliyu rut te kedusa te Eleteala?”
31 Ne migkahi ensi Pablo te, “Peretiyaya ka te Kerenan tew ne si Hisus
ne ebpekeliyu ka te kedusa te Eleteala abpeg ke menge emurà nu diyà
te baley nu.” 32 Ketà ne sikandin wey ke emurà din diyà te baley rin ne
impesabut kandan eni Pablo ke Lalag te Eleteala. 33 Ne rutun te metaneb
pà ne kerukileman ne migkuwa rut te ebantey si Pablo ki Silas ne mid-
enuan din ke menge palì dan. Ne ketà ne mibunyahan en ini se ebantey
abpeg ke sikandan ne telteleanak. 34 Ne rutun ne miduma rin en si Pablo
ki Silas diyà te baley rin wey pinekaan din. Ne sikandan se telteleanak ne
nehalew nevenar su mibperetiyaya ran en te Eleteala.
35 Guna su meselem en ne duen midsuhù te menge egkeunuten ne
Rumanu ke menge mepurù te pulis se egkahi te, “Ibpelihawang nu en
ayan se menge etew.” 36 Ne ketà ne mibpenudtul ini dut te ebantey diyà
te ki Pablo se egkahi te, “Insuhù te menge egkeunuten ne Rumanu ne
ibpelihawang kew en ki Silas. Ebpekeawà kew en ne up-upiya kew rà!”
37 Ugaid ne migkehiyan ni Pablo ke menge mepurù te pulis dut te
egkeunutan te, “Mibpebedasan key ran diyà te etuvangan te merakel ne
menge etew misan warà netuen dan ne idwagib kenami ne sikami ne
sakup ded dema te inged ne Ruma. Ini ne mibilanggù key. Na guntaani
ne id-eles te kebpeawà kenami. Kenà egkepakey!” ke si Pablo. “Su iyan
iya se mebpengkayi ke egkeunutan ne Rumanu ne iyan ebpelihawang
kenami.”
38 Ne mibpenudtul ini dut te menge mepurù te pulis diyà te egkeunuten
ne Rumanu. Ne guna su netuenan dan te si Pablo ki Silas ne sakup

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ded dema te inged ne Ruma ne neandek dan. 39 Tembù be mibpendiyà
dan ne mibuyù dan te ebpeseharen eni Pablo. Ketà ne miduma ran su
ibpelihawang dan te bilengguan wey mibuyù dan te med-awà dan ketà te
inged. 40 Ne midlihawang si Pablo ki Silas ne mibpendiyà dan te baley ni
Lydia, ne mibag-et dan ke kebperetiyaya rut te menge mibperetiyaya ki
Hisus ne neuma ran ketà, arà pà ne migenat dan en.

Si Pablo ki Silas diyà te Inged te Tiselunika

17 1 Na mid-ipanew en si Pablo ki Silas ne ebpevayà te menge inged
ne Empipulis wey Epulunya ne nekeuma ran diyà te inged ne
Tiselunika. Ne ruen ketà baley ne epengedian te menge Hudiyanen
te penduan dan. 2 Ne rutun te Hewii te Id-imeley ne mibpendiyà si
Pablo te baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan su
nelayaman din. Ne uman Hewii te Id-imeley lusud te tetelu ne pedian ne
mibpekidlalag sikandin dut te menge etew ne ibpeudsad te ingkesurat
ne Lalag te Eleteala. 3 Ne midseysey rin kandan ke Lalag te Eleteala
wey mibpetuusan din te edresayen wey ed-imetayan arà se Impasad te
Eleteala ne Ebperetuen te langun wey ebenawen sikandin. “Si Hisus
ini ne impenudtul ku keniyu,” ke si Pablo, “ne sikandin ke Impasad te
Eleteala ne Ebperetuen te langun.” 4 Ne ruen duma ne menge Hudiyanen
ketà ne mibperetiyaya rut te lalag ni Pablo ne mibpekiduma kandan
ki Silas. Ne merakel dema se mibperetiyaya ne menge Gerisiyanen ne
mibpengarap te Eleteala, elin ne nekeperetiyaya ne menge meritan ne
egkeedatan dutun ne inged.

5 Ugaid ne ke menge Hudiyanen ne warà mibperetiyaya ne nesihi, ne
miburun dan ke menge merupangdupang wey mepauk ne menge etew ne
mid-eneb dan ini se lusud te inged te ebaal te lingasa. Ne mibpendiyà dan
te baley ni Jason su ebpemengaan dan si Pablo ki Silas su apey ran meewit
diyà te menge etew. 6 Ugaid ne guna su warà dan metuen, ne si Jason
en wey ruma ne menge mibperetiyaya se miguyud dan diyà te menge
egkeunutan ketà te inged dan se egkahi te, “Duen menge etew ne ebaal te
lingasa te piya endei te ebpesineruwan dan. Ne guntaani ne ini ran en te
inged ta, 7 ne si Jason,” ke sikandan, “se mibpeubpà kandan diyà te baley
rin. Ne langun dan ne nekesurang dut te menge penduan te datù tew ne
si Cesar su egkehiyan dan ne ruen pà mepurù ne datù ne ed-ingaranan
ki Hisus.” 8 Nerineg dà ini dut te menge egkamal wey ke menge etew ne
nevurun, ne nehuvut dan. 9 Ne si Jason wey ini se ruma ne mibperetiyaya,
ne impevayad dan dut te impiyansa kandan ne arà pà ne impeawà dan.

Si Pablo ki Silas wey si Timoteo diyà te Inged ne Beriya

10 Guna su merukilem en ne impeipanew en dut te menge
mibperetiyaya si Pablo ki Silas se ebpependiyà te inged ne Beriya.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nekeuma ran, ne mibpendiyà dan te baley ne ebpengedian te menge
Hudiyanen te penduan dan. 11 Ne ke menge Hudiyanen ketà ne laus ne
ebpemineg dan engki Pablo su sikandan ne kenà iring dut te menge
Hudiyanen diyà te Tiselunika. Su egkeseveka ran ne mibpemineg dut
te impesabut ni Pablo. Ne uman gewii ne ebesaan dan ke ingkesurat ne
Lalag te Eleteala su apey ran egketueni ke benar iya ke impenurù dan.
12 Merakel dan se mibperetiyaya abpeg ke egkeedatan ne menge meritan
ne Gerisiyanen wey menge meama ne Gerisiyanen dema.
13 Ugaid ne guna su nerineg dut te menge Hudiyanen diyà te inged
ne Tiselunika te ebpesabut si Pablo te Lalag te Eleteala diyà te inged ne
Beriya, ne mibpendiyà dan ne mibaal dan te kegkeepesi dut te menge
etew ki Pablo. 14 Arà dà ne ruen duma ne mibperetiyaya ne miduma
ki Pablo diyà te beyvey te rahat, ugaid ne intahak din dà si Silas ki
Timoteo diyà te inged ne Beriya. 15 Ke menge etew ne mid-ated ki Pablo
ne miduma ran kandin taman te inged ne Etenas. Ne ketà ne mid-ulì dan
diyà te inged ne Beriya se ed-ewit te telaan ni Pablo te ibpehaangaan
ibpetundug si Silas ki Timoteo.

Si Pablo ne Riyà te Inged ne Etenas

16 Ne tehaad te kedtehari ni Pablo ki Silas wey si Timoteo riyà te
inged ne Etenas, ne neliveg se itungan din te nekita rin ne medmerakel
ne ledawan ne ebpengerapen dut te menge etew ketà. 17 Tembù be
mibpendiyà te baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan
dan ne mibpekidlalag si Pablo dut te menge Hudiyanen wey ke kenà
menge Hudiyanen ne mibpengarap te Eleteala ketà. Ne uman gewii ne
mibpendiyà te pedian dema se ebpekidlalag dut te piya engkey ne etew
ne edsahad ketà. 18 Ne ketà ne ruen menge meyterù ne ed-ingaranan te
Epikuranu wey ruma ne ed-ingaranan te Estuwiku ne mibpekidlalag
kandin. Duen duma ne mid-insà te, “Engkey vuwa se egkehiyen kayi te
ini se ed-iring uvag te ruen nesebutan din?” Ne duen duma ne migkahi te,
“Iyan din beneng edlelahen ne mekeatag te menge diwata diyà te meriyù
ne inged.” Tembù migkahi ran ini su impesabut ni Pablo ke Meupiya ne
Tudtul mekeatag ki Hisus wey ke kegkevanew rin. 19 Ketà ne mid-ewit dan
si Pablo diyà te etuvangan te menge kunsiyal ne nevurun diyà te tuhar
ne ed-ingaranan te Eriyupahu ne migkahi te, “Egkiyug key ne eguru
kayi se behu ne penurù ne nelalag nu. 20 Su ruen nekahi nu ne iyan dey
pà nerineg, tembù be egkiyug key ne eguru kayi su apey rey egkesebuti
ke meana rin.” (21 Tembù be nekahi ran arà su langun ne menge etew
te Etenas wey ke menge sumeseuyan ketà ne egkeepunan dan dà se
ebpenudtul wey ebpemineg dut te penurù ne iyan dan pà merineg.)
22 Rutun ne mid-itindeg si Pablo riyà te etuvangan te menge kunsiyal ne
nevurun ketà ne migkahi te, “Sikiyu ne menge etew te Etenas, netuusan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku ne ebpengarap kew iya te merakel ne menge diwata. 23 Su gewii ku te
kedlauglaug kayi te inged niyu ne nengekita ku ini se ed-erapen niyu. Ne
ruen seveka dema ne ebpengerapen niyu ne nekita ku ne duen insurat
ketà ne lalag ne egkahi te, 'Ini se ebpengerapan ne Eleteala ne warà pà
metueni.'
"Na," ke si Pablo, "ini se Eleteala ne ebpengerapen niyu ne misan
warà niyu pà metueni, ne ini iya ke ibpesabut ku keniyu. 24 Su ini iya
ke Eleteala ne midlimbag te dunya wey ke langun ne neketahù kayi.
Sikandin ke Kerenan ne ebayàbayà te langit wey tanà ne warà med-ubpà
kayi te menge baley ne ebpengeningeniyan ne mibeelan dà te etew, 25 ne
geina te warà kurang din ne warà misan engkey ne neveelan te etew
ne ruen atag din diyà te kandin," ke si Pablo, "su sikandin se ebehey te
hinawa wey umur wey langun taman dut te langun ne menge etew. 26 Su
sikandin ke midlimbag te meama ne arà ke neuna ne etew ne ebpuunan
dut te langun ne menge etew ne impeubpà din kayi te te ampew te
dunya. Ne pinedsinggey rin neraan ke hewii te ked-ubpà te menge etew
kayi wey ke edtemanan te ed-ubpaan tew. 27 Mibeelan din ini su apey
ebpemengà dan kandin ne kalu ke egketuen dan ded sikandin gewii te
ebpemengà dan. Ini se Eleteala," ke si Pablo, "ne kenà meriyù dut te
langun tew. 28 Su

'Ini se umur tew wey kebpekewalengwaleng
wey kebpekepegitung tew
ne impepevayà te kandin ne gehem.'

Iring te nekahi rut te senge etew keniyu ne metau ne ebpemayuk ne
migkahi te,

'Sikitew rema ne menge anak din.'

29 "Ne geina te menge anak kiyu te Eleteala ne iring kiyu kandin. Ne
embiya iring ketà, ne kenà tew ebpegitungen te Eleteala ne iring te paras
te seveka ne ledawan ne mibeelan ne bulawan etawa pirak etawa batu ne
mideyreyanan te etew ne metau. 30 Rengan te warà pà sikandin metueni
te menge menusiyà, ne warà din itahù te hinawa arà se meraat ne ed-
ul-ulaan. Ugaid ne guntaani ne ruen en suhù din te ebpeengkeran dut te
langun ne etew te piya engkey ne meraat ne ed-ul-ulaan din. 31 Su ruen
en intail te Eleteala ne hewii keuremà te edtimbangen din ke langun ne
menusiyà. Ne metidtu se kedtimbang kayi ne etew ne nepemilì din ne
edtimbang. Ne impekilala rin dut te langun ne etew te ini se nepemilì din
su mibanew rin."
32 Guna su nerineg dan ini se nekahi ni Pablo mekeatag te kegkevanew
dut te minatey, ne ruen duma ne midsumpalit. Ugaid ne ruen dema
migkahi te, "Igkesuat dey pà maa te ebpemineg te kedseyseya nu
mekeatag kayi." 33 Ketà ne mid-awà si Pablo dut te nevurun. 34 Duen
menge etew ketà ne mibperetiyaya ki Hisus ne miduma ki Pablo. Iyan si

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dionisio ne senge etew rut te kunsiyal, elin dema ini se meritan ne ed-ingaranan ki Demaris, wey ruen pà duma ne mibperetiyaya ketà.

Si Pablo Riyà te Inged ne Kurintu

18 1 Guna su nekeipus si Pablo se ebpenurù ne mid-awà sikandin
kayi te inged ne Etenas ne mibpendiyà te inged ne Kurintu.
2 Rutun ne neuma rin arà se tiwaley ne Hudiyanen ne si Ekila ki Priscila
ke esawa rin, ne riyà ebpuun te inged ne Puntus. Behu ran pà ne
nekeuma egenat te inged ne Italiya su ruen ureding dut te mepurù ne
egkamal ketà, ne si Claudio, te ibpeawà diyà te inged ne Ruma lusud
te Italiya ke langun ne menge Hudiyanen. Ne mibpendiyà si Pablo te
kandan su ebpenumbaley, 3 ne mid-ubpà ketà ne mid-amur te helevek
dan se nerineg din se megidsan se helevek dan dut te kandin dema
ne helevek su ebpembaal dan te ibevaley ne manteylukù. 4 Ne uman
Hewii te Id-imeley ne mibpendiyà si Pablo te baley ne ebpengedian te
menge Hudiyanen ke penduan dan su ebpekidlalag te menge etew ketà
su apey ebpekeperetiyaya ki Hisus ke menge Hudiyanen wey ke menge
Gerisiyanen dutun.

5 Ne ketà te nekeuma ensi Silas ki Timoteo te riyà ebpuun te
Mesidunya, ne iyan ibpeuna ni Pablo ne helevek din se ed-epunà sikandin
se ebpesabut te Meupiya ne Tudtul su mid-ey-eyaran din te eguhud diyà
te menge Hudiyanen te si Hisus ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen
te langun. 6 Ugaid ne guna su warà dan mebperetiyaya su edsumpalit
dà kandin, ne mibpendagdag din ke lipupuk kayi te belegkas din ne
tuus te ibpesabut din kandan te kenè en kilid kandin ketà te hewii ne
kedtimbang te Eleteala kandan ne migkahi te, “Embiya kenà kew egkiyug
ne ebpekeliyu rut te kedusa te Eleteala atag te salà niyu, ne sikiyu rà!
Su kenè en kilid kediey! Su guntaani ne ebpendiyà ad te menge kenà
Hudiyanen.”

7 Mid-awà ketà si Pablo dut te baley ne ebpengedian te menge
Hudiyanen te penduan dan ne diyà mid-ubpà te baley te senge etew ne
kenà Hudiyanen ne si Tito Justo ne ebpengarap dema te Eleteala. Ini se
baley rin ne sepiring dut te baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen.
8 Ne si Crispo, ke egkeunutan dut te baley ne ebpengedian te menge
Hudiyanen, abpeg ke menge emurà diyà te baley rin ne mibperetiyaya
te Kerenan. Ne ruen merakel ketà te inged ne Kurintu ne nekerineg te
Meupiya ne Tudtul ne mibperetiyaya wey mibunyahan dan.

9 Senge kerukileman ketà ne mibpekitakita ke Kerenan ki Pablo se
egkahi te, “Kenà ka egkeandek! Kenà ka ed-engked se ebpesabut te Lalag
ku, ugaid ne iseg ka. 10 Su eduma a kenikew,” ke sikandin. “Warà misan
engkey ne ebpekekaid kenikew, ne ruen merakel pà ne menge etew kayi
te inged ini ne ebpekeperetiyaya kediey.” 11 Ne ketà ne riyà mid-ubpà si

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pablo te inged ne Kurintu taman te senge rahun wey enem ne vulan se
ebpenurù te Lalag te Eleteala dut te menge etew.
12 Guna su iyan en gubinedur ne si Galio diyà te inged ne Gerisiya,
ne midseveka ke menge Hudiyanen ne midsigkem dan si Pablo ne
impeetuvang dan te kukuman. 13 "Ini ne etew," ke sikandan, "ne
ibpepengarap din te Eleteala ini se menge etew te ralan ne ebpekesurang
dut te penduan ta."
14 Guna su edlalag en perem si Pablo ne migkahi si Galyu diyà te
menge Hudiyanen te, "Embiya ini se id-isuhat niyu kandin ne mekeatag
te rekelà ne linasa rin etawa salà din, ne edait ne ebpemineg a keniyu.
15 Ugaid ne geina te ebpekid-apul kew rà mekeatag te menge lalag wey
menge ngaran wey mekeatag te penduan te sikiyu ne menge Hudiyanen,
ne iyan kew rà kukum. Su kenà a iyan egkukum te iring dutun." 16 Ne
ketà ne impelihawang dan en diyà te kukuman. 17 Ne arà se kenà
Hudiyanen dutun, ne migeweran dan si Sustinas, ke egkeunutan dut te
baley ne ebpengedian te menge Hudiyanen, ne midruug dan sikandin
diyà te etuvangan te kukuman. Ugaid ne ini ne warà sehipaa ni Galyu.

Midlived si Pablo diyà te Inged ne Antiyuka

18 Ne merakel pà ne hewii se kineubpà ni Pablo diyà te menge
mibperetiyaya ne riyà te inged ne Kurintu. Ketà ne mibpemehetew sikandin
dut te menge mibperetiyaya dutun ne arà pà ne migenat abpeg ki Priscila
wey Ekila se ebpendiyà te inged ne Siriya. Ne te warà den pà med-untud
te kapal diyà te inged ne Singkiriya, ne mibpetevungew si Pablo ne tuus te
ruen impasad din diyà te Eleteala ne netuman din en. 19 Nekeuma ran diyà
te inged ne Ipisu ne ketà pà med-ubpà si Priscila ki Akila. Ugaid ne mid-
awet dà si Pablo kayi, ne mibpendiyà te baley ne ebpengedian te menge
Hudiyanen te penduan dan ne mibpekidlalag dut te menge Hudiyanen ketà.
20 Ne mibpemuyù ke menge mibperetiyaya ketà te ed-ubpà pà sikandin
dutun, ugaid ne warà mibpemineg si Pablo. 21 Ne dutun te kegenat din ne
migkahi rin te, "Embiya idtuhut te Eleteala ne edlived a kayi te keniyu." Ne
ketà ne mid-untud en te kapal ne mid-awà kayi te inged ne Ipisu.
22 Guna su nekeuma si Pablo diyà te inged ne Sisariya, ne midlaus diyà
te inged ne Hirusalim su ebpenumbaley riyà te menge mibperetiyaya
ki Hisus dutun. Ne ketà ne mid-ulì diyà te inged ne Antiyuka. 23 Warà
meuhet ketà ne migenat sikandin ne kayi ebpevayà te menge pruvinsiya
te Gelasiya wey Perigiya. Ne mibag-et din ke kebperetiyaya rut te langun
ne menge mibperetiyaya ketà ne menge inged.

Mibpendiyà si Epulus te menge Inged ne Ipisu wey Kurintu

24 Ne riyà te inged ne Ipisu ne ruen nekeuma riyà ebpuun te inged ne
Elihandriya ne senge etew ne Hudiyanen ne ed-ingaranan ki Apulus.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Metau ne edlalag ne metau rema ne edseysey te insurat ne Lalag te
Eleteala. 25 Neey-eyaran sikandin te ebpenurù mekeatag te penurù ni
Hisus ke Kerenan. Ne mevag-et sikandin ne midlalag, ne nekesuhat se
kebpenurù din mekeatag ki Hisus, ugaid ne iyan din dà netuenan ne
arà se kebunyag ni Juan. 26 Ne ketà te kebpenurù din diyà te baley ne
ebpengedian te menge Hudiyanen ne kenà edsanggel se edlalag. Nerineg
ni Priscila wey Akila ini se kebpenurù din, ne nesebutan dan te ruen
pà warà din metueni. Ne miduma ran sikandin diyà te baley ran ne
mibpenurù dan sikandin mekeatag dut te penurù ni Hisus ne warà din pà
metueni.

27 Ne ketà ne netahù te itungan din se ebpendiyà te inged ne Gerisiya.
Ne midtevangan sikandin dut te menge mibperetiyaya diyà te inged ne
Ipisu su midsuratan dan arà se menge mibperetiyaya ne riyà te Gerisiya
se ebuyù te egelhelawen dan sikandin. Guna su nekeuma sikandin diyà te
Gerisiya, ne ruen mibperetiyaya ki Hisus su atag te kegkeyru te Eleteala
kandan, ne dekelà se neketavang din kandan dut te kebpenurù din.
28 Ne iyan din kebpeketavang ne midtevanan arà se menge Hudiyanen
ne ebpekid-apul kandin. Su mevaher se kebpesabut din te ke insurat ne
Lalag te Eleteala ne tuus te si Hisus ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen
te langun.

Mibpendiyà si Pablo te Inged ne Ipisu

19 1 Ne gewii te riyà si Apulus te inged ne Kurintu, ne mibpevayà
si Pablo diyà te taneb se ebpendiyà te inged ne Ipisu. Ne riyà te
Ipisu ne neuma rin arà te menge mibperetiyaya ki Hisus 2 ne mid-insaan
din sikandan te, "Maa neketelimà kew en te kedlumun te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà dut te hewii ne kineperetiyaya niyu ki Hisus?"

Ne migkahi ran te, "Warà. Su warà dey pà merineg se ruen Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà."

3 Ne ke si Pablo te, "Engkey se impenurù keniyu ketà te kinebunyahi
keniyu?"

"Ke meana rin ne ke kebunyag ne nekahi ni Juan ke ebpembunyag," ke
sikandan.

4 Ne ke si Pablo te, "Iyan impenurù ni Juan mekeatag te kebunyag ne
tuus te mibpedsendit wey mid-engked dan te meraat ne ed-ul-ulaan. Ne
impenurù dema ni Juan te menge kevuwaran ni Israyil se mebperetiyaya
ran dut te ebpeketundug kandin ne si Hisus."

5 Guna su nerineg dan arà, ne mibunyahan dan se tuus te mibpesakup
dan te Kerenan ne si Hisus. 6 Ne ketà te indampen ni Pablo ke belad din
kandan ne midlumun kandan ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne
nekelalag dan te menge kinehiyan ne kenà kandan wey impayag dan arà
se impesabut kandan te Eleteala. 7 Menge sepulù dan wey deruwa ne etew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ne lusud te tetelu ne vulan ne mibpendiyà si Pablo te baley ne
ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan ne kenà edsanggel
ke kebpekidlalag din kandan. Ne merakel se ibpetuus din mekeatag
te Edetuan te Eleteala te menge etew su apey ruen ebperetiyaya ne
ebpekelusud ketà. 9 Ugaid ne ruen duma ne meresen se ulu rin ne kenà
ebperetiyaya, ne midlalag te meraat mekeatag te penurù te Kerenan tew
diyà te etuvangan te menge etew ne nevurun ketà. Dutun ne mid-awà si
Pablo kandan ne miduma rin ke menge mibperetiyaya ki Hisus ne uman
gewii ne ebpenurù sikandin dut te menge etew riyà te sungkù te baley
ne ebpenuruan ni Tiranu. 10 Ne lusud te deruwa ne rahun ne arà se mid-
ulaula rin, ne in-eneb din se ebpesabut ke Lalag te Eleteala diyà te langun
ne menge Hudiyanen wey kenà Hudiyanen ne ed-ubpà ketà te lusud te
pruvinsiya ne Asiya.

Ebpenegseg Perem te Vusew ini se Menge Anak ni Iskiba

11 Gewii te ed-ubpà ketà si Pablo, ne mibaal ke Eleteala te merakel ne
ed-ul-ulaan ne mekegeyip ibpepevayà ki Pablo. 12 Su misan tubew wey
tuwalya ne in-usar ni Pablo ne ed-ewiten dan diyà te menge ederaru
wey midsuukan te vusew, ne nengeulian. 13 Ne ruen duma ne menge
Hudiyanen ne ebpenipanew su ebawì te menge etew ne midsuukan
te busew. Ne netahù te itungan dan te egeraman dan te ebawì arà se
midsuukan te vusew te edreviten dan ke ngaran ni Hisus ke Kerenan.
Ketà ne migkahi ran diyà te menge vusew te, “Egkehiyan ku sikiyu ne
ibpepevayà dut te gehem te ngaran ni Hisus ke Kerenan ne impesabut
ni Pablo, awai niyu an se midsuukan niyu.” 14 Ini se mid-ulaula kayi ne
ke pitu ne etew ne menge anak dut te seveka ne mepurù dut te menge
terebpelengesa te menge Hudiyanen ne ed-ingaranan ki Iskiba. 15 Ketà ne
migkahi arà se busew ne midsuuk dut te etew te, “Netuenan ku si Hisus
ne netuenan ku rema ini se etew ne Pablo, ugaid ne sikiyu ne engkey se
midsuhù keniyu?” 16 Ne ketà ne mid-urambak en kandan arà se etew ne
midsuukan te vusew wey mibpekesekitan din sikandan ne nengevindas
en ke menge belegkas dan. Ne mibpelelahuy ran egenat dutun te valey se
nengeluungan wey nengepelian.

17 Guna su nerineg ini dut te menge Hudiyanen wey ke kenà Hudiyanen
diyà te inged ne Ipisu, ne migkerker dan langun te kegkeandek dan ne
mid-iseg se ked-adat dan dut te ngaran te Kerenan tew ne si Hisus. 18 Ne
merakel dut te menge mibperetiyaya ketà ne nevurun ne ebpenudtul te
nekedsendit dan en dut te meraat ne mid-ulaula ran wey mid-engkeran
dan en. 19 Ne iring ketà dema ne ruen etew ne metau ne edlambus ne
mid-ewit te menge riberù dan te kebaal te kedlambus ne mibinsulan
dan dutun te etuvangan te menge etew. Ne mibirang dan ke elehà dut te
menge riberù ne lelima nepulù ne ngivu ne pirak se elehà din. 20 Ne ketà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te arà ne ned-ulaula, ne mid-iseg ke kebpesabut dut te lalag te Kerenan wey neumanan pà ke menge mibperetiyaya.

Ke Kegkehuvut Diyà te Inged ne Ipisu

21 Ne rutun ne netahù te itungan ni Pablo te ebpendiyà te menge pruvinsiya te Mesidunya wey Gerisiya ne edlaus diyà te inged ne Hirusalim. “Embiya ebpekeipus ad diyà,” ke sikandin, “ne ebpendiyà a maa te inged ne Ruma.” 22 Ketà ne impeuna rin diyà te Mesidunya arà se deruwa ne ruma rin, si Timoteo ki Erastu, ne dutun ne diyà pà sikandin te pruvinsiya te Asiya.

23 Ne gewii te riyan en sikandin te inged ne Ipisu lusud te Asiya, ne ruen dekelà ne huvut dutun su atag dut te penurù ni Hisus ke Kerenan. 24 Su ruen ketà senge etew ne pandey ne mid-ingaranan ki Dimitriyu ne ebpembaal te rereisek ne menge baley ne pirak iring dut te paras te baley ne ebpengerapan te diwata ran ne si Diana. Ne dekelà se pentiyari rin ne engketà ded dema ke menge etew ne migelevek diyà te kandin te kebpendahang kayi. 25 Ne miburun din arà se egelevek diyà te kandin abpeg dut te menge etew ne idsan dut te helevek din. Ne migkahi te, “Sikiyu ne menge ruma ku, netuenan niyu se mid-iseg ini se pentiyari tew kayi te helevek tew ini. 26 Ne nekita niyu wey nerineg niyu ini se mibeelan kayi te etew ini ne ed-ingaranan ki Pablo su impenurù din te ini se menge ledawan ne mibeelan te menge etew rà ne kenà ke tidtu ne Eleteala. Ne merakel en se mibperetiyaya te ini se penurù din, ne kenà kayi rà te inged ne Ipisu su riyà te langun ne lusud te Asiya. 27 Ketà ne kalu ke edsudian en te menge etew ini se helevek tew ne egkeenged en ini se pentiyari tew,” ke sikandin. “Ne kenà ketà dà taman su kalu ke ini se baley ne ebpengerapan dut te diwata tew ne si Diana ne warè en ed-adat ne menge etew. Guntaani ne hewii ne si Diana se ebpengerapen dut te langun ne menge etew kayi te lusud te Asiya wey langun ne lusud te dunya, ugaid ne kalu ke egkeawà ke pekinegan din.”

28 Nerineg dà dut te menge etew ne nevurun ketà ini se lalag ni Dimitriyu, ne ingkeepes dan nevenar ensi Pablo. Ne mibpememensag dan te, “Ed-edatan nevenar si Diana kayi te inged ne Ipisu!” 29 Ne nekeeneb en ini se lalag ni Dimitriyu diyà te lusud te Ipisu, ne dutun ne nengeepes ke menge etew ne nehuvut en. Ne midsigkem dan si Gayu wey si Eristarku, ini se deruwa ne riyà ebpuun te Mesidunya ne miduma ki Pablo, ne mid-ewit dan diyà te meluag ne egkevurunan te menge etew dut te inged. 30 Ne si Pablo ne ebpendiyà perem te egkevurunan, ugaid ne warà tuhuti dut te menge ruma rin ne mibperetiyaya. 31 Ne duen duma ne egkeunutan kayi te pruvinsiya ne nekekilala kandin ne ruen midsuhù dan te ebuyù te kenà sikandin ibpependiyà te egkevurunan.

32 Ne ketà te egkevurunan ne warà kebpekerinegrineg dan. Su ruen egkuleyì diyà, ne ruen ebpemensag kayi, misan ke kerekelan ne etew ketà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne warà dan metueni arà se egkevurunan dan. 33 Ruen duma ne menge
etew ne iyan dan kunaan ne si Alejandro se ebpuunan dut te kinekevurun
dan su sikandin ke impeetuvang te menge Hudiyanen. Ne migkayew si
Alejandro te belad din te edlalag su ruen idseysey rin ne ibpetuus din
te kenà diyà te kandin se puunan kayi te ini se kevurunan. 34 Ugaid ne
netuenan dan ne Hudiyanen sikandin ne mid-ilut dan se ebpememensag
te, "Ed-edatan nevenar si Diana kayi te inged ne Ipisu!" Ne lusud te
deruwa ne uras arà se kebpememensag dan.
35 Netaman ketà ne ke beredsurat dut te inged ne nepeengked din
ded ke menge etew ne nevurun ketà. "Menge ruma ku kayi te Ipisu," ke
sikandin, "netuenan te langun ne menge etew te sikami kayi te inged ne
Ipisu se ebantey dut te baley ne ebpengerapan te mepurù ne diwata tew
ne si Diana wey ini se berekat ne ledawan ne batu ne neulug ebpuun te
langit. 36 Warà etew ne ebpekekahi te kenà benar ini. Tembù be peenen-
geneng kew ne pegitunga niyu neraan ke engkey se ed-ul-ulaan niyu. 37 Su
meambe ke mid-ewit niyu ini se menge etew ne warà dan mibpenakew
diyà te menge baley ne ebpengerapan te diwata tew, ne warà dan
dema sumpelita ke diwata tew ne si Diana. 38 Embiya ruen id-isuhat eni
Dimitriyu ne ruen hewii ne intail te egkukum ne ruen perekukum ne dait
ne riyà dan idsumbung. 39 Ugaid ne embiya ruen ruma pà ne egkukumen,
ne egkukumen arà diyà te netail ne kegkevurun te menge etew dut
te inged. 40 Su kalu ke iyan ki egkesuhat te nehuvut ini ne ned-ulaula
guntaan. Ne warà kewagib ta te ini ne ned-ulaula." 41 Nekahi rin arà ne
impeulì din ke menge etew.

Ke Kebpendiyà ni Pablo te Menge Inged ne Mesidunya wey Gerisiya

20 1 Guna su neengked en ke nehuvut, ne miburun ni Pablo ke
menge mibperetiyaya ki Hisus ne mibpesabut din su apey mevag-
et ke kebperetiyaya ran. Ne ketà ne mibpemehetew sikandin ne migenat
en se ebpendiyà te inged ne Mesidunya. 2 Ne mibpevayà sikandin dut te
menge inged ketà ne mibpesabut din ke menge mibperetiyaya su ibpevag-
et din ke kebperetiyaya ran. Ne midlaus en diyà te inged ne Gerisya 3 ne
dutun mid-ubpà te tetelu ne vulan. Ne guna su egenat en perem sikandin
se ed-untud te kapal se ebpendiyà te inged ne Siriya ne ruen impayag
kandin ne netahù te itungan dut te menge Hudiyanen se ebpeimetayan
sikandin. Ketà ne nepegitung din se edlived te imbayà din te ebpendiyà
te Mesidunya. 4 Ne ruen miduma kandin si Supatir ke anak ni Piru ne riyà
ebpuun te inged ne Beriya, elin dema si Eristarku wey si Segundo ne riyà
ebpuun te inged ne Tiselunika, si Gayu ne riyà ebpuun te inged ne Dirbi,
si Tikiku wey si Trupimu ne riyà ebpuun te pruvinsiya ne Asiya, wey si
Timoteo. 5 Ne mid-una ran diyà te inged ne Teruwas ne midteharan key
ran diyà. 6 Ne ketà te kegkeipus dut te Pista te Egkaan te pan ne warà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Insawug ne Ibpelevag, ne mid-untud key te kapal diyà te inged ne Pilipus. Ne nekedlelima ne hewii ne nekeuma key diyà te inged ne Teruwas ne nesaut dey sikandan dutun, ne riyà key med-ubpà te senge pedian.

Ke Uriyan ne Kebpendiyà ni Pablo te Inged ne Teruwas

7 Ne guna su midsanlep en ke andew te hewii ne Sepetu ne miburun
key ke menge mibperetiyaya ki Hisus su egkaan te pan ne mibpenevìtevì
en su ini ke kedtentenuri rey te kinepatey ni Hisus. Ne mibpesabut ni
Pablo ke menge etew ne nevurun ketà taman te edluuk se kerukileman
su ed-ipanew en sikandin dut te hewii ne edtundug. 8 Ne ruen merakel
ne sulù diyà te sungkù te iketelu ne pangkat dut te baley ne nevurunan
dey. 9 Ne ruen kenakan ne ed-ingaranan ki Yutiku ne riyà mebpinuu te
sulawan. Ne geina te meuhet se kedlalag ni Pablo, ne edtureturen en
si Yutiku ne netaman ne nekelipereng en ne neulug en diyà te tanà. Ne
mibpemenaug ne mibitbit dan, ne minatey en. 10 Ne mibpemenaug si
Pablo ne midlengkevan din ne migkepkepan din ini se kenakan. “Kenà
kew egkeuru,” ke si Pablo, “su neuyag en.” 11 Ne ketà ne mibpemenayik
si Pablo ne migkaan te mibpenevìtevì ne pan. Ne meuhet pà se
kebpekidlalag din kandan su taman te nepawà, arà pà ne migenat en.
12 Ne arà se kenakan ne neuyag en, ne mid-ewit dan sikandin diyà te
baley rin ne nehalew nevenar se hinawa ran.

Ke Kebpendiyà ni Pablo te Inged ne Melitus

13 Ne mid-una key ki Pablo ne mid-untud te kapal se ebpendiyà te inged
ne Asun su ruen neupakatan dey ne riyà dey ed-eweta sikandin ne langun
dey ne ed-untud te kapal te edlaus. Su migkahi rin te ed-ipanew rà
sikandin taman diyà te inged ne Asun. 14 Guna su neneked-uma key diyà
te inged ne Asun ne impeuntud dey sikandin, ne dutun ne midlaus key
riyà te inged ne Mitilini. 15 Ne dut te neketundug ne hewii ne mid-awet
key rà te inged ne Kiyus ne ketà maa te neketundug ne hewii ne nekeuma
key diyà te inged ne Melitus. 16 Ne nepegitung ni Pablo te kenà key en
ed-awet diyà te inged ne Ipisu lusud te Asiya su apey key kenà mevangen
diyà te pruvinsiya ne Asiya. Egkerehusu si Pablo su iyan din igkesuat ne
embiya egkepakey ne ebpekeuma sikandin diyà te inged ne Hirusalim te
kenà pà egkeuma ke hewii te pista ne ed-ingaranan te Pintikusti.

Kinepemehetew ni Pablo diyà te menge Pekilukesen dut te Menge Mibperetiyaya diyà te inged ne Ipisu

17 Ugaid ne guna su nekeuma key diyà te inged ne Melitus ne
impetawag ni Pablo ke menge pekilukesen dut te menge mibperetiyaya
diyà te inged ne Ipisu. 18 Nekeuma ran ne migkehiyan din sikandan te,
“Netuenan niyu ke engkey se mid-ulaula ku te langun ne hewii ku te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi e pà te keniyu igenat te hewii ne nekeuma a kayi te pruvinsiya
te Asiya. 19 Su gelevek ku ke helevek ne insuhù te Kerenan kedì ne
warà ku impereyùdeyù. Ne midtihis se luwà ku dut te meraat ne ed-
ul-ulaan ne nekita ku te ruma ne etew," ke sikandin. "Ne migelevek a
lavew misan nerasey a su atag dut te mid-ulaula te menge Hudiyanen
kediey. 20 Netuenan niyu se in-amin ku keniyu ipesabut ke langun ne
ebpeketavang keniyu. Ne impenurù ku keniyu diyà te kevurunan wey
misan dema diyà te menge baley niyu. 21 Hudiyanen se kenà Hudiyanen
ne impesabut ku te langun se engkeri ran ke meraat ne ed-ul-ulaan
dan wey ibehey ran ke hinawa ran te Eleteala wey ebperetiyaya dut te
Kerenan tew ne si Hisus.

22 "Ne guntaani ne ebpendiyan a te inged ne Hirusalim su ini ke insuhù
kediey te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ne kenà ku egketuenan
ke engkey se egketemanan ku riyà. 23 Iyan ku rà netuenan ne impesabut
kediey dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te uman senge inged
ne kebpekeuma ku ne egkevilanggù a wey merakel se kemerehenan ne
edseharan ku. 24 Ugaid ne kenà ku en egkenehunan ini se umur ku su
apey ku egkepasad ini se helevek ne impehelevek kedì te Kerenan tew
ne si Hisus ne ini se kebpesabut dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag te
kegkeyru keytew te Eleteala.

25 "Midsihid a dut te langun niyu te kebpesabut mekeatag te edetuan
dut te Eleteala ne menge etew. Ne guntaani ne netuenan ku te ini rà
taman se kebpemekedkita tew. 26 Tembù be egkehiyen ku keniyu ke
embiya ruen misan senge etew keniyu ne kenà ebpekeliyu dut te kedusa
te Eleteala kandin, ne kenè en kilid kediey. 27 Su in-amin ku keniyu
ipesabut ke langun ne intahù te itungan te Eleteala ne ed-ul-ulaan.
28 Bentayi niyu," ke si Pablo, "ini se ed-ul-ulaan niyu wey tugenura niyu
ke langun ne menge etew ne mibperetiyaya ki Hisus ne insarig keniyu dut
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ed-iring kew te tumetuganur
te menge bilbili ne edtugenuren niyu ke menge etew ne mibperetiyaya
te Eleteala su sakup dan te Eleteala egenat te kebpebpatey te Anak din
su sabap dut te menge salà dan. 29 Netuenan ku te embiya ed-ewaan
ku en sikiyu ne ruen edlepew kayi te keniyu ne menge etew ne ederaat
dan perem te kebperetiyaya niyu su iring dan te mewalew ne asu ne
ebpemsuwey dut te menge bilbili. 30 Egkeuma se hewii ne misan menge
ruma niyu red ne edlalag te tarù su apey ruen menge mibperetiyaya ne
mekeruma kandan. 31 Tembù be uram kew ne kenà niyu lipati te lusud
te tetelu ne rahun ne merukilem meandew ne mibpenurù a keniyu wey
midtihis se luwà ku mekeatag keniyu.

32 "Na," ke si Pablo, "idsarig ku sikiyu riyà te Eleteala su sikandin se
edtuganur keniyu. Ne ke lalag din mekeatag te limù din wey iru rin
te menge etew se ebpeiseg te kebperetiyaya niyu kandin. Ne embiya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edumaan niyu ini se lalag din, ne ebpeneuven kew te Eleteala su ini se ibehey rin te langun ne etew ne in-amin din ke hinawa rin te eduma kandin. 33 Ne egkehiyen ku rema keniyu te warà a meima te kureta wey tamuk te piya engkey ne etew. 34 Su netuenan niyu langun te migelevek a te mevaher su apey ruen kureta ne igkepemasa te kurang dey te menge ruma ku. 35 Arà se mevaher ne migelevek ku," ke si Pablo, "ne impekita ku keniyu se mebpegelep kew rema su apey ruen ibpeketavang tew te menge ayuayu su edtentenuran tew ke menge lalag te Kerenan tew ne si Hisus ne migkahi te, 'Ke etew ne ebehey te tavang, ne dekelà pà se kegkehalew rin dut te etew ne edtelimà te tavang.' "

36 Guna su nekeipus si Pablo se edlalag ne mibpenimbuel sikandin abpeg ke ruma ne menge mibperetiyaya ne mibpengeningeni sikandin te Eleteala. 37 Ne ketà te kebpemehetew rin ne nenekesinehew ran ne migkepkepan dan si Pablo wey mid-erekan dan. 38 Iyan dan ibmerungkug ne arà se lalag din ne kenà dan en ebpemekegkita. Ketà ne midumaan dan sikandin taman diyà te kapal.

Mibpendiyà si Pablo te Inged ne Hirusalim

21 1 Mid-ewaan dey ketà ke menge etew, ne mid-untud key en te kapal ne migenat. Ne midtilandeng dey se kebayà dey ne nekeuma key riyà te inged ne Kus. Ne ke neketundug ne hewii ne nekeuma key riyà te inged ne Rudas ne egenat ketà ne midlaus key diyà te inged ne Petara. 2 Ketà ne ruen kapal ne ebpendiyà te inged ne Pinisiya lusud te Siriya ne mid-untud key ketà. 3 Ne midsehid dey ke punul ne Sipriyu, ugaid ne mibpevayà key kayi te egkehivang ne midlaus key riyà te inged ne Tiru lusud te Siriya. Nekerunggù key ketà su ibpenrenà dan ke ruran te kapal ne mibpemenaug key. 4 Ne rutun ne ruen menge mibperetiyaya ne nevalak dey ne mid-ubpà key riyà te kandan lusud te senge pedian. Ne ruen impayag kandan dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne egketemanan ni Pablo, ne migkahi ran kandin te kenà sikandin ibpelaus diyà te inged ne Hirusalim. 5 Ugaid ne guna su neuma en ke hewii te ked-ipanew rey rutun, ne migenat key en. Ne langun ne menge mibperetiyaya meama se meritan, abpeg te menge anak dan, se miduma kenami taman diyà te beyvey te rahat ne mibpenimbuel key se ebpengeningeni te Eleteala. 6 Ketà ne mibpepemehetawey key ne mid-untud key en te kapal, ugaid sikandan ne mid-ulì dan en.

7 Ne mid-ewaan dey ini se inged ne Tiru ne midlaus key en ne nekerunggù key diyà te inged ne Tulemeyda. Ne mibpenumbelayan dey ke menge mibperetiyaya te ketà ne inged ne diyà key med-ubpà te senge hewii. 8 Ne dut ke neketundug ne hewii ne mid-awà key se edlayag ne nekerunggù key diyà te inged ne Sisariya. Ne riyà key mid-ubpà te baley ni Felipe, senge etew ne mibpesabut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hisus, ne seveka sikandin dut te pitu ne etew ne meama ne nepemilì dan diyà te Hirusalim ne ed-amung te helevek diyà. 9 Ne ruen epat ne menge anak din ne raha ne mibehayan te Eleteala te helevek te ebpayag dut te Lalag te Eleteala diyà te menge etew.

10 Guna su nekebpipira en ne hewii se ked-ubpà dey riyà ne ruen nekeuma ne senge etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala ne ed-ingaranan ki Egebu ne riyà ebpuun te inged ne Hudiya. 11 Nekeuma rà kayi te kenami ne migkuwa rin en ke sebitan ni Pablo ne impevakù din en te paa rin wey belad din. Ne migkahi te, “Impesabut kenitew rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te ini se kemuney kayi te sebitan ne iring kayi te kebekua kandin dut te menge Hudiyanen diyà te Hirusalim su ibpalad dan sikandin diyà te menge kenà Hudiyanen te ed-ul-ulaan dan kandin ke kiyug dan.”

12 Ne guna su nerineg dey arà, ne sikami wey ke menge mibperetiyaya dutun ne mibuyù dey ki Pablo te kenà sikandin ebpeleusen diyà te Hirusalim. 13 Ugaid ne migkahi rin te, “Meambe ke ebpeninehew kew se ebpekevehey kedì te kegkeuru? Su embiya idtuhut en ini te Kerenan tew ne si Hisus ne egketemanan ku kayi te kegelevek ku kandin ne idselakan ku en te kenà kebekua rà kediey su piya ed-imetayan e pà diyà.” 14 Ne guna su kenà dey egkevangen si Pablo ne migkahi key te, “Berekat ne iyan egketuman se kiyug te Kerenan.”

15 Guna su nekebpipira en ne hewii se ked-ubpà dey ketà ne mibpenines key en ne migenat key se ebpendiyà te Hirusalim. 16 Ne ruen menge mibperetiyaya ketà te inged ne Sisariya se miduma kenami te ebpendiyà te Hirusalim su in-ated key ran diyà te baley ni Menasun ne egkeubpaan dey. Senge etew sikandin ne riyà ebpuun te inged ne Sipriyu ne seveka sikandin dut te nengeuna ne mibperetiyaya ki Hisus.

Mibpekibalak si Pablo ki Santiago riyà te Hirusalim

17 Ketà te kebpekeuma rey diyà te Hirusalim ne nengehalewhalew ke menge mibperetiyaya dut te kebpekeuma rey. 18 Ne dut te neketundug ne hewii ne miduma kenami si Pablo se ebpendiyà te baley ni Santiago su ebpekibalak kandin ne ketà dema ke menge pekilukesen dut te menge mibperetiyaya. 19 Mibpenginginsà si Pablo kandan te, “Engkey red se egketemanan niyu?” Ne dutun ne mibpenudtul din ke langun ne mibpeveelan te Eleteala kandin diyà te menge etew ne kenà Hudiyanen. 20 Nerineg dan ini se tudtul ni Pablo ne mideyù dan te Eleteala. Ne migkehiyan dan si Pablo te, “Netuenan nu, suled, te medmerakel en se menge ruma tew ne Hudiyanen ne mibperetiyaya ki Hisus, ne langun dan ne meilut se kedtuman dan te penduan ne intetahak ni Moises. 21 Ne nerineg dan arà se tudtul ne ruen kun penurù nu te menge Hudiyanen ne ed-ubpà riyà te kenà Hudiyanen se engkeri ran te edtuman ke penduan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne intetahak ni Moises. Su impenurù nu kun te kenà dan en ebpeetusan
ke menge anak dan. 22 Na engkey embe imbe ini? Su egkerineg dan iya te
nekeuma ke en. 23 Iyan meupiya ne edumaan nu ini se egkehiyen ku. Su
ruen epat ne menge meama kayi ne ruen impasad dan te Eleteala iring
dut te betasan tew. 24 Duma ka kandan diyà te Nekebpuru ne Valey te
Eleteala ne amung ka te kedtumana dut te edtenuran ne betasan tew te
menge Hudiyanen mekeatag te kedlùlù. Iyan ka bayad dut te ibpelengesa
ran ne ibehey te Eleteala su apey ran ebpekepetevungew. Embiya ed-ul-
ulaan nu ini, ne egketuenan te langun ne menge etew te kenà benar arà
se tudtul ne nerineg dan mekeatag kenikew ne egketuenan dan te meilut
dema se kedtumana nu te penduan ni Moises. 25 Ugaid ne ini se menge
kenà Hudiyanen ne mibperetiyaya ki Hisus, ne ruen surat ne impeewit
dey diyà te kandan se ebpesabut kandan te kenà dan megkaan te
egkeenen ne indawey su inrenà ne siparat diyà te ledawan. Ne kenà dan
megkaan te binatang ne ebpekelen dà, ne kenà dan megkaan te lengesa,
wey kenà dan dema mebpengingniyug."

26 Ne ketà te neketundug ne hewii ne miduma ni Pablo arà se menge
meama ne mid-amung sikandin dut te kedtumana te edtenuran ne
betasan te menge Hudiyanen mekeatag te kedlùlù te kenà den pà edlusud
te Nekebpuru ne Baley te Eleteala. Ne dutun ne midlusud si Pablo su
ebpenudtul dut te menge terebpelengesa te pira ne hewii se kegkeipus dut
te edtenuran dan ne betasan mekeatag te kedlùlù su embiya egkeipus en
ne uman senge etew kandan ne ruen ibpelengesa rin ne ibehey te Eleteala.

Ke kedsigkem ki Pablo diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala diyà te Hirusalim

27 Ne guna su mehaan en egkeipus ke pitu ne hewii dut te edtenuran
dan ne betasan mekeatag te kedlùlù ne ruen menge Hudiyanen ne riyà
ebpuun te Asiya ne nekekita ki Pablo diyà te Nekebpuru ne Valey te
Eleteala. Ne mibaal dan te kegkeepes dut te merakel ne etew ne nevurun
ketà ne midsigkem dan si Pablo. 28 Ne mibpememensag dan te, "Sikiyu ne
menge ruma rey ne Hudiyanen, tevangi key su ini ne etew ne in-eneb din
ke penurù din te menge etew te misan endei ne inged. Ne ebpekesurang
ini se impenurù din te langun ne menge Hudiyanen wey ke penduan ni
Moises wey misan ini se Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Ne guntaani
ne impelusud din en kayi te Nekebpuru ne Valey ini se kenà menge
Hudiyanen ne egkeredsikan en." (29 Tembù migkahi ran ini su nekita
ran si Trupimu ne riyà ebpuun te Ipisu ne kenà Hudiyanen se ruma ni
Pablo dutun te inged. Kunaan dan ke miduma ni Pablo te edlusud kayi te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala.)

30 Ini ne ingkeepes dut te langun ne menge etew dutun te inged ne
Hirusalim ne nengevurun dan ne midsigkem dan si Pablo ne miguyud

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan diyà te liyu ne midlekevan dan ke gumawan dut te Nekebpuru ne
Valey te Eleteala. 31 Ne ed-imetayan dan perem sikandin, ugaid ne ruen
nekepenudtul diyà te mepurù te menge sundaru ne Rumanu te egkehuvut
ke langun ne menge etew diyà te inged ne Hirusalim. 32 Arà dà ne
midtawag dut te mepurù ini se menge kepitan wey menge sundaru rin
ne migaangaan dan se ebpendiyà dut te menge etew ne nevurun. Guna
su nekita rut te menge etew ini se mepurù wey ke menge sundaru rin,
ne mid-engked dan se ebadas ki Pablo. 33 Ne mid-uvey ini se mepurù ki
Pablo ne midsigkem din ne impevakù din te deruwa ne sengkalì. Ketà ne
mid-insaan din ke menge etew te, "Engkey ini etawa ne engkey se salà
din?" 34 Ne mibpememensag te edtavak arà se menge etew, ugaid ne kenà
ebpemegayun ke lalag dan. Meilut se kebmehurub dan, tembù be kenà
egketuenan dut te mepurù te menge sundaru ke engkey se ned-ulaula ini.
Ne ketà ne insuhù te menge sundaru rin te ibpeewit si Pablo kandan diyà
te baher dan. 35 Nekeuma ran diyà te eheran te baher dan, ne mibitbit
dan en si Pablo su kenà dan egkeeren ke menge etew. 36 Su ed-ehawen
dan perem si Pablo se ebpememensag te, "Ed-imetayan tew!"

Mid-itindehan ni Pablo ke Kewagib din diyà te Etuvangan te Menge Etew

37 Dutun ne idlusud en perem dut te menge sundaru si Pablo diyà
te baher dan ne migkehiyan din ke mepurù te sundaru te, "Engkey,
egkepakey red be ke ruen idlalag ku kenikew?"

Migkahi ini se mepurù te menge sundaru te, "Menu, metau ke ves te
edlalag te kinehiyan te Gerisiyanen? 38 Embiya iring ketà," ke sikandin,
"ne kenà bes sikuna ke etew ne riyà ebpuun te inged ne Ihiptu ne mid-atu
te gubirnu ne mid-ewit te epat nengivu ne nebmetereman ne tulisan diyà
te tanà ne kenà egkeubpaan te etew."

39 "Kenà a," ke si Pablo, "su Hudiyanen a ne riyan a in-anak te dekelà
ne inged ne Tarsu lusud te Selisiya. Ne embiya egkepakey ne ebuyuen ku
kenikew te ebpekidlalag a kayi te menge etew."

40 Ne midtuhut kandin ini se mepurù te menge sundaru. Mid-
itindeg ketà si Pablo kayi te eheran te baher ne mid-uyew te belad din
te mebpeeneng-eneng ke menge etew. Ne guna su neengked dan se
mehurub, ne midlalag si Pablo kandan te kinehiyan te Hibruhanen.

22 1 "Menge suled wey menge lukes," ke si Pablo, "pemineha niyu
ini se ibpesabut ku keniyu ne kewagib ne idtindeg ku."

2 Guna su nerineg dan se lalag din ne Hibruhanen ne kinehiyan, ne
warà ed-edtiken dan su ebpemineg.

Ne ke si Pablo te, 3 "Hudiyanen a ne riyan a in-anak te inged ne Tarsu
lusud te Selisiya, ugaid ne kayi a medekelà te inged ne Hirusalim ne
mibpenurù a ni Gemelil. Ne meited se impenurù din kediey mekeatag

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te penduan ne edtumanen dut te menge keep-epuan tew. Ne meilut
se kedtumana ku kayi su in-amin ku ke hinawa ku te egelevek te
Eleteala iring te sikiyu ne kayi en guntaani. 4 Tembù be," ke si Pablo,
"mibpekesekitan ku ke menge mibperetiyaya te penurù ni Hisus taman
te ruen mibpematey ketà. Ne ruen en kandan meama meritan ne
midsigkem ku ne mibilanggù. 5 Ini se mepurù te terebpelengesa wey
langun ne menge Perekukum se ebpeketitihus te benar ini se egkehiyen
ku keniyu su mibehayan e ran te menge surat ne impeewit dan kediey
diyà te menge ruma ran ne Hudiyanen diyà te inged ne Demasku su apey
a egkekilala nikandan. Ketà ne mibpendiyà a su apey ku mesigkem ke
menge mibperetiyaya te penurù ni Hisus ne ed-ewiten ku sikandan kayi
te inged ne Hirusalim su edresayen dut te menge Perekukum kayi.

6 "Ne guna su ebpelpelingguma ad diyà te inged ne Demasku," ke
si Pablo, "te mehaan en egkeudtu ne netekew te ruen mermerayag ne
ebpuun te langit ne neketayew kediey. 7 Nepiley a ne ruen suwara ne
nerineg ku se egkahi te, 'Ey, Saulo, Saulo, meambe ke ebpekesekitan a
nu?'

8 "Ne migkahi a te, 'Engkey ka, Kerenan?'

" 'Si Hisus a ne riyà ebpuun te inged ne Nesarit,' ke se suwara, 'ne
mibpekesekitan nu.' 9 Ne ke menge ruma ku, nekita ran ke merayag ugaid
ne warà dan mesebuti ke suwara ne migkahi kediey.

10 "Ne nekeinsà a te, 'Kerenan, engkey se ed-ul-ulaan ku?'

"Ne midtavak ke Kerenan te, 'Na, enew ka ne laus ka riyà te inged
ne Demasku ne dutun ne langun ne ebpeveelan keykew te Eleteala ne
ibpenurù keykew.' 11 Ne nepisek a dut te mermerayag ne neketayew
kediey, ne ketà ne mibpikit a dut te menge ruma ku te ebpendiyà te inged
ne Demasku.

12 "Ne rutun te inged ne Demasku ne ruen etew ne ed-ingaranan
ki Ananias. Ne meperumaruma sikandin te menge penduan tew wey
ed-edatan te langun ne menge Hudiyanen ketà. 13 Neuma a rin dà ne
mid-itindeg en kayi te uvey ku ne migkahi te, 'Saulo, sikew se suled ku,
guntaani ne ebpekekita ke en.' Arà dà ne nekeulit en se kebpekekita ku su
egkekita ku en sikandin.

14 "Ketà ne migkahi si Ananias kediey te, 'Ke Eleteala ne mibpengerap
dut te menge keep-epuan tew se mibpemilì kenikew su apey nu egketueni
ke engkey se kiyug te Eleteala ne ibpehelevek din keykew. Tembù be
nekita nu ini se metidtu ne sugsuhuen din ne si Hisus wey nerineg nu
ke migkahi rin. 15 Ne guntaani ne ibpepenudtul din kenikew diyà te
menge etew mekeatag dut te nekita nu wey nerineg nu. 16 Na kenà ka
edlanganlangan ne pengeningeni ka te Kerenan tew ne si Hisus su apey
ebpeseharan din ke menge salà nu. Ne kuwa ke en ne pebunyag ke en ne
tuus te mibpesakup ke en ki Hisus.'

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 "Ne mid-ulì ad diyà te inged ne Hirusalim ne gewii te
kebpengeningeni ku diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne ruen
impekita kediey. 18 Ne ke Kerenan tew ne si Hisus se mibpekitakita kedì
ne migkahi te, 'Gaangaan ka awà kayi te inged ne Hirusalim su ke menge
etew kayi ne kenà dan edtelimaan ke ibpesabut nu mekeatag kediey.'
19 Ugaid ne migkahi a te, 'Kerenan, netuenan dan en te mibayaan ku arà se
menge etew ne mibperetiyaya keykew diyà te menge baley ne ebpengedian
te menge Hudiyanen ne mibpenigkem ku wey mibpembedasan. 20 Ne ketà
te kineimetayi ki Esteban, arà se etew ne mid-itindeg dut te penurù nu, ne
dutun a su migkiyug a rema te ed-ul-ulaan dan arà su siaken se mibantey
te kumbalà dut te mid-imatey kandin.' 21 Ugaid ne migkahi ke Kerenan
tew te, 'Genat ke en su ibpependiyà ku sikew te meriyù ne menge inged su
ibpesabut nu mekeatag kediey diyà te menge etew ne kenà Hudiyanen.' "
22 Ne gewii te edlalag si Pablo ne mibpeeneng-eneng ke menge
etew su ebpemineg kandin, ugaid ne guna su migkahi rin te sikandin
se ibpependiyà te Eleteala te menge etew ne kenà Hudiyanen ne
mibpememensag dan en te, "Ed-imetayan tew! Su dait ne ed-imetayan!"
23 Ne mibpememensag dan pà ne impenerawes dan ke menge kumbalà
dan wey mibpenivurak te lipupuk.
24 Ne arà se mepurù te menge sundaru ne Rumanu ne midsuhù din ke
menge sundaru rin te ibpeewit kandan si Pablo diyà te lusud te baher
ne ebpebedasan su apey rin igkepayag ke engkey se igkeepes kandin dut
te menge Hudiyanen ne ebpememensag. 25 Ne ketà te ebekuen dan si
Pablo su ebedasan ne migkehiyan en ni Pablo arà se kepitan te, "Engkey,
idtuhut be te ureding te ebedasan a niyu te siaken ne sakup te inged ne
Ruma ne warà a pà mesumeriyà?"
26 Nerineg ini dut te kepitan ne mibpendiyà te mepurù din ne migkahi
te, "Meambe ke ebpebedasan nu kenami arà se etew ne sakup bes te
inged ne Ruma?" 27 Ne mibpendiyà arà se mepurù te ki Pablo ne migkahi
te, "Maa, sakup ke ves te inged ne Ruma?"
"Uya," ke si Pablo.
28 Ne ke se mepurù te menge sundaru te, "Siaken, ne dekelà nevenar se
ingkevayad ku diyà te gubirnu su apey egkevaluy a ne sakup te inged ne
Ruma."
"Ne siaken mulà," ke si Pablo, "ne benar ne sakup a te inged ne Ruma
su ke menge lukes ku ne menge Rumanu." 29 Nerineg dà arà dut te menge
sundaru ne ebadas perem ki Pablo, ne migaangaan dan med-awà. Ne
neandek arà se mepurù dan su impevakù din si Pablo te sengkalì, ugaid
ne geina te sakup si Pablo te inged ne Ruma ne ebpekesurang te ureding
ini se ed-ul-ulaan te menge sundaru su warà pà sumeriyà.
30 Ne ketà te neketundug ne hewii ne midtawag dut te mepurù te
menge sundaru ini se menge mepurù te terebpelengesa wey langun ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Perekukum su edsumeriyaan dan si Pablo apey rin metueni ke engkey se id-isuhata kandin dut te menge Hudiyanen. Dutun ne mid-ewit din si Pablo ne impeetuvang kandan.

Mibpeetuvang si Pablo diyà te menge Perekukum

23 1 Ne midtengtengan ni Pablo ke menge Perekukum ne migkahi te,
"Menge suled ku ne menge Hudiyanen, netuenan te Eleteala te metilak
te itungan ku te miduma a te Eleteala taman guntaani." 2 Ne si Ananias, arà se
mepurù te terebpelengesa, guna su nerineg din ke lalag ni Pablo ne migkehiyan
din ke menge etew ne ed-itindeg te uvey ni Pablo te tebpia ran ke bèbà din. 3 Ne
migkehiyan sikandin ni Pablo te, "Edusaan ka te Eleteala su uvag en kun ne
meputì ka nedtengtengan, ugaid ne ke hinawa nu ne meitem nevenar! Su sikuna
se egkukum kediey te pengitavan te penduan ni Moises, ugaid ne sikuna se
nekesurang te penduan ni Moises ketà te suhù nu te kedtebpia kediey!"

4 Ne migkahi arà se menge etew ne uvey ni Pablo te, "Edsumpeliten din
ke mepurù ne terebpelengesa te Eleteala!"

5 "Menge suled ku ne menge Hudiyanen," ke si Pablo, "warà ku metueni
te sikandin bes ke mepurù te terebpelengesa. Su embiya netuenan ku ne
warà ku kehiya arà diyà te kandin su netuenan ku te ruen nekahi te surat
ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, 'Kenà ka edlalag te meraat mekeatag te
etew ne egkamal keniyu.' "

6 Ne guna su nekita ni Pablo se ruen menge Sedusiyu wey menge
Paresiyu ne nevurun ketà te Perekukum ne mibmerahing se suwara rin
ne egkahi te, "Menge suled ku ne Hudiyanen, Paresiyu a wey ke menge
lukes ku. Ugaid ne impeetuvang a niyu su atag dut te peretiyaya ku ne
ebenawen te Eleteala ke menge minatey keuremà!" 7 Nekahi rin dà arà
ne nekedlewanean ke menge Sedyusiyu wey menge Paresiyu ne warè
en kegkeatur dut te kukuman. (8 Iyan dan kebpekedlewanà su egkahi
ke menge Sadusiyu te kenè en ebenawen ke menge minatey, ne warè
suluhuen ne riyà ebpuun te langit, ne egkahi ran te warè gimukud. Ugaid
ne ke menge Paresiyu ne egkahi ran te ebenawen ke menge minatey, ne
ruen suluhuen ne riyà ebpuun te langit, ne egkahi ran te ruen gimukud.)

9 Ketà ne mid-ilut pà ke kebpebenbensahey ran su ruen menge Paresiyu
ne mibpenurù te penduan ni Moises ne mid-itindeg ne migkahi te,
"Embiya kayi te ki Pablo ne warà meraat ne netuenan dey ne mibeelan
din. Su kalu ke ruen gimukud etawa suluhuen ne riyà ebpuun te langit ne
mibpekidlalag kandin." 10 Ketà ne mid-iseg nevenar ke kebpekedlewaney
ran taman te meinit en ne neandek arà se mepurù te menge sundaru su
kalu ke edwèweasen dan si Pablo. Tembù be insuhù din dut te menge
sundaru rin se ibpeahew kandan si Pablo ne ibpeulì diyà te kutà.

11 Rutun ne kerukileman en ne mibpekitakita ki Pablo ke Kerenan tew
ne si Hisus ne migkahi te, "Kenà ka meandek! Su iring te impeitindeg

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nu ke kebperetiyaya nu kediey kayi te lusud te inged ne Hirusalim, ne engketà ded se ed-ul-ulaan nu rema diyà te inged ne Ruma."

Ke Netahù te itungan dut te menge Hudiyanen te ked-imetayi ran ki Pablo

12 Guna su meselem en ne ruen menge Hudiyanen ne nevurun su ebpengesaken dan ke engkey se egkepakey ne ralan te ked-imetayi ran ki Pablo. Ne insapà dan te kenà dan egkaan wey ed-inum taman te kenà dan mepatey si Pablo. 13 Ne labi ran epat nepulù ne mid-upakat kayi. 14 Ketà ne mibpendiyà dan te menge mepurù te terebpelengesa wey menge pekilukesen ne migkahi te, "Midsapà key te kenà key egkaan wey ed-inum taman te kenà dey mepatey si Pablo. 15 Ne sikiyu wey langun ne menge Perekukum, pesurati niyu arà se mepurù te menge sundaru te Ruma su ewita rin si Pablo kayi su ruen kun uvag duma ne penginsà nu kandin. Ne sikami ve ne ed-ayan key diyà te ralan su ed-imetayan dey te kenà pà ebpekeuma kayi."

16 Ugaid ne ruen anak ne meama dut te etevey ni Pablo ne nekerineg dut te netahù te itungan dan ne ed-ul-ulaan dan ki Pablo ne mibpendiyà sikandin te kutà ne impenudtul din ini ki Pablo. 17 Ne dutun ne mid-umew si Pablo te senge etew ne kepitan ne migkahi te, "Ewita nu ini se kenakan diyà te mepurù nu su ruen igkahi rin kandin." 18 Ne mid-ewit din ini se kenakan diyà te mepurù din ne migkahi te, "Ke bilanggù ne si Pablo se mid-umew kediey ne ibpeewit din kediey ini se kenakan kayi te keykew su ruen igkahi rin kenikew." 19 Ne mid-ahak dut te mepurù ini se kenakan diyà te ubpu te sikandan dà ne mid-insà te, "Engkey se igkahi nu kedì?" 20 Ne migkahi ini se kenakan te, "Mid-upakat ke menge Hudiyanen ne ebuyù kenikew te ibpependiyà nu ini se anggam ku ne si Pablo diyà te Perekukum su ruen kun uvag duma ne penginsà dan kandin. 21 Ugaid ne kenà nu idtuhut su ruen labi epat nepulù ne etew ne ed-eles su ed-ayan kandin. Ne ruen sapà dan ne kenà dan egkaan wey ed-inum taman te kenà dan mepatey sikandin. Neimes dan en ne iyan dan dà edteharan se suhù nu." 22 Ne migkahi ini se mepurù te, "Kenà nu penudtula te misan engkey ne etew te impenudtul nu kediey ini." Ne ketà ne impeulì din ini se kenakan.

Impeewit Dan si Pablo diyà te ki Gubinedur Felix

23 Ne mid-umew dut te mepurù te menge sundaru ke deruwa ne kepitan din ne migkahi te, "Imesa niyu te deruwa nehatus ne sundaru su ibpependiyà te inged ne Sisariya, ne ibperuma ran te pitu nepulù ne sundaru ne egkukudà wey deruwa nehatus ne sundaru ne ebevangkew. Ne iyan be imbe se ed-imes dan en su egenat dan te siyew ne uras te ini ne kerukileman. 24 Ne kuwa kew te menge kudà ne ebpeunturan ki Pablo,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ey-eyari niyu te ebantey sikandin taman te ebpekeuma kew riyà te ki
Gubinedur Felix." 25 Ne ketà ne midsurat ke mepurù te menge sundaru te
ibpeewit din diyà te gubinedur ne ini se migkahi rin:
26 "Surat ini ni Claudio Lisyas diyà te ki Gubinedur Felix.
"Memenu kew en keniyan? 27 Ini se etew ne ibpeewit ku
keniyan ne nesigkem dut te menge Hudiyanen ne ed-imetayan
dan perem. Ne guna su netuenan ku ne sakup sikandin te inged
ne Ruma, ne mibeyaan dey te menge sundaru ku su apey kenà
dan egkeimetayi. 28 Ketà ne mid-ewit ku sikandin diyà te menge
Perekukum su edsumeriyaan dan su edsusiyen ku ke engkey se id-
isuhat dan kandin. 29 Ne rutun ne netuenan ku te warà bes meraat
ne ed-ul-ulaan din te kebpeimetayi kandin etawa kebilanggù su
iyan dà id-isuhat kandin ne mekeatag te kedsurang din dut te
pengitavan te menge penduan dan. 30 Ne guna su netuenan ku
te ed-ayanan sikandin su ed-imetayan dut te menge Hudiyanen,
tembù be nepegitung ku se ibpeewit ku sikandin kayi te keniyu. Ne
migkehiyan ku ini se menge mid-isuhat kandin te riyà dan te keykew
ibpeetuvang. Arà dà taman se lalag ku."
31 Arà ne kerukileman ne midtuman dut te menge sundaru ini se suhù
te mepurù dan ne migkuwa ran si Pablo ne migenat en ne diyà dan
metaman te inged ne Entipatris. 32 Ne rut te neketundug ne hewii ne
mid-ulì en diyà te kutà arà se menge ed-ip-ipanew rà ne menge sundaru
ne iyan mid-ewit ki Pablo arà se menge sundaru ne egkukudà. 33 Ne ketà
te nekeuma ran diyà te inged ne Sisariya ne imbehey ran ke surat diyà
te ki Gubinedur Felix wey impalad dan kandin si Pablo. 34 Ne mibasa rut
te gubinedur arà se surat ne mid-insaan din si Pablo ke endei se kandin
ne pruvinsiya. Guna su netuenan din te riyà ebpuun te pruvinsiya ne
Selisiya si Pablo, 35 ne migkehiyan din te, "Wey ku en egkukuma sikew ke
ebpekeuma arà se mid-isuhat." Ne mibpeventayan din te menge sundaru
si Pablo diyà te turuhan ni Hirudis.

24 1 Guna su nekedlelima ne hewii ne mibpendiyà te inged ne
Sisariya si Ananias arà se Mepurù ne Terebpelengesa, ne
edumaan din ke menge pekilukesen wey senge etew ne ebugadu ne ed-
ingaranan ki Tertulu. Ne mid-etuvang dan ki Gubinedur Felix su ruen
id-isuhat dan mekeatag ki Pablo. 2 Ne guna su impetawag en si Pablo,
ne mid-itindeg arà se ebugadu ne si Tertulu ne impesabut din dut te
gubinedur ke menge id-isuhat dan mekeatag ki Pablo. "Egkeedatan ne
Gubinedur Felix," ke se ebugadu, "su atag dut te ketau nu te kegkamal
nu kenami ne neuhet en ne merinew se ked-ubpà dey wey merakel ne
menge keupianan ne neveelan kayi te kenami. 3 Tembù be lelayun key
ebpeselamat te piya endei su atag dut te ed-ul-ulaan nu. 4 Ne kenà ku
igkesuat te egkevangen ka kayi te egkehiyen ku, ugaid ne ebuyuen

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku keykew te pemineha nu pà ini se ibpesabut ku kenikew. 5 Iyan dey
kebpengkayi ne ebpesebutan dey kenikew te ini se etew ne si Pablo ne
mesamuk sikandin su ini se menge baal din se puunan te kegkehuvut
dut te menge Hudiyanen te piya endei ebpesinaru sikandin. Su sikandin
ke unutan dut te menge etew ne ed-ingaranan te Neserinu su si Hisus ke
mibperetiyaya ran ne riyà ebpuun te inged ne Nesarit. 6 Ne kenà dutun dà
taman su edredsikan din perem ini se Nekebpuru ne Valey te Eleteala rey,
tembù be midsigkem dey sikandin. Ne egkukumen dey perem sikandin
kayi te pengitavan te penduan dey. 7 Ugaid ne nekeuma ke mepurù te
menge sundaru ne si Lisyas ne mid-ahew rin kenami su apey kenà dey
egkekukum. 8 Ne impeewit din kayi te keykew ne migkehiyan key rin te
sikami se mid-isuhat ki Pablo ne kayi key ibpeetuvang te kenikew. Su
embiya edsumeriyaan nu ini se etew, ne egketuenan nu ke benar ini se
in-isuhat dey kandin." 9 Ne ketà ne mid-ayun arà se menge ruma rin ne
menge Hudiyanen se egkahi te benar arà se langun ne migkahi rin.

Midtindeg si Pablo te Hinawa Rin diyà te Etuvangan ni Gubinedur Felix

10 Ne mid-uyawan dut te gubinedur si Pablo su apey egkahi sikandin.
Ne migkahi si Pablo te, "Netuenan ku ne meupiya se kegkamal nu su
neuhet en se kegkamal nu kayi te inged ini, tembù be kenà a egkesanggel
ne edtavak dut te in-isuhat dan kediey. 11 Ne embiya egkiyug ka ne ed-
insà kedì mekeatag kayi se id-isuhat dan kediey ne egkepakey. Su ruen
merakel ne ebpekepenudtul te nekedsepulù en wey deruwa ne hewii ne
mibpendiyan a te Hirusalim su ebpengarap a te Eleteala. 12 Ne warà ma
mekita te menge Hudiyanen ne ebpekidlewanà a te misan engkey en
ne etew diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala. Ne warà dema mekita
ne ebaal a te egkehuvut diyà te menge valey ne ebpengedian te menge
Hudiyanen te penduan dan etawa piya endei ketà te lusud te inged ne
Hirusalim. 13 Tembù be ini se in-isuhat dan kediey ne kenà benar su warà
tuus ne igkepekita ran. 14 Ugaid ne kenà ku igkesanggel te egkahi keniyu
ne ed-erapen ku ke Eleteala ne mibpengerap dut te menge keep-epuan
dey. Ne iyan dalan te kebpengarap ku ne edtuntul a te pengitavan te
penurù ni Hisus, ugaid ne egkehiyen dan te kenà benar ne kebpengarap.
Ne edtuntul a rema dut te langun ne penduan ni Moises wey ke
impesurat dut te menge ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan. 15 Su
langun dey abpeg kayi se mid-isuhat kediey, ne iyan dey ebpenerengen ke
migkahi te Eleteala ne kebanew rin te langun ne menge minatey meupiya
se meraat se ulaula ran. 16 Tembù be ebpegelep a te ed-ulaula te meupiya
su wey warà igkesewayi kediey te Eleteala wey misan engkey en ne etew.

17 "Guna su ebirangan en te rahun se kineawà ku diyà te Hirusalim ne
mibpendiyan a su id-ated ku se kureta ne idtavang te menge ruma ku ne
Hudiyanen ne ayuayu. Ne mibpendiyan a su apey ruen ibpelengesa ku ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibehey te Eleteala. 18 Ne gewii te ed-ul-ulaan ku ini ne nekita a ran diyà
te Nekebpuru ne Valey te Eleteala te nepasad ku en ini se kedtumana te
edtenuran ne betasan dey te menge Hudiyanen mekeatag te kedlùlù. Ne
kenà merakel ne menge etew se ruma ku ne warà dema equvut. 19 Ugaid
ne ruen menge Hudiyanen ketà ne riyà ebpuun te Asiya ne midsigkem
kedì. Iyan dait ne sikandan se ed-etuvang keykew embiya ruen id-isuhat
dan mekeatag kediey. 20 Embiya warà, ne pelelaha nu ini se menge etew
kayi ne mid-isuhat kedì te kehiya ran keykew ke engkey se salà ku te
impeetuvang a ran kayi te menge Perekukum. 21 Su warà netuenan dan
liyu te migkahi ku gewii te mibpenginsaan a dut te menge Perekukum
su ke siaken te, 'Impeetuvang a niyu su atag dut te peretiyaya ku ne
ebenawen te Eleteala ke menge minatey keuremà.' "

22 Nekahi rà ni Pablo arà ne ketà dà taman se kebpenginsà dut te
gubinedur su netuenan din neraan mekeatag dut te menge etew ne
eduma te penurù ni Hisus. "Ne wey ku en ed-imesara ke kukuman nu,"
ke sikandin, "ke embiya ebpekeuma en ke mepurù te menge sundaru
ne si Lisiyas." 23 Ne migkehiyan din arà se senge etew ne sereyintu te
ebpeventayan si Pablo, ugaid ne ruen idtuhut kandin. Ne egkepakey rema
ne ke menge egkekilala rin ne ebpenumbaley su ebehey te kurang din.

24 Guna su nekebpipira en ne hewii ne nekeuma si Felix ki Drusila ke
esawa rin ne Hudiyanen. Ne impetawag din si Pablo ne mibpemineg dan
dut te kebpesabut ni Pablo mekeatag te kebperetiyaya rin ki Hisu Kristu.
25 Ne ketà te kebpesabut ni Pablo mekeatag te metidtu ne ulaula, wey
kedtigker te hinawa rin, wey ke hewii ne ebpekeuma ne kedtimbanga te
Eleteala dut te menge etew, ne neandek si Felix ne migkahi te, "Kayi pà
taman su ibpetawag ku rà sikew ke embiya ruen en lakey ku." 26 Ugaid ne
edtahad si Felix ke ebehayan ni Pablo te idselipsip din ne kureta, tembù
layun din ibpetawag su apey ran ebpekebitiyara.

27 Ne nekederuwa ne rahun ne si Pursyu Pistu se nekesambì ki Felix ne
gubinedur. Si Felix, ne warà din pelihewanga si Pablo su apey igkesuat
sikandin dut te menge Hudiyanen.

Ke Kebpekeetuvang ni Pablo ki Gubinedur Pistu

25 1 Guna su nekedtetelu en ne hewii se kegkamal ni Pistu ne
gubinedur ketà te pruvinsiya te Hudiya, ne mid-awà sikandin
te inged ne Sisariya se ebpendiyà te inged ne Hirusalim. 2 Rutun ini se
menge mepurù te terebpelengesa wey ke menge egkeunutan te menge
Hudiyanen ne mid-uvey kandin se ebpenudtul mekeatag te in-isuhat
dan ki Pablo. Ne ebuyuen dan ki Pistu 3 te edtevangan din sikandan te
ibpeewit kandin si Pablo diyà te inged ne Hirusalim, ugaid ne iyan dan
kebuyua su ruen netahù te itungan dan te ed-ayanan dan si Pablo diyà te
ralan su ed-imetayan dan. 4 Ugaid ne migkahi si Pistu te, "Uya, si Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne bilanggù sikandin diyà te inged ne Sisariya ne kenà meuhet ne ed-ulì
a riyà. 5 Tembù be ibperuma niyu kedì arà se menge egkeunutan niyu su
wey ran mekevaal te id-isuhat embiya ruen mid-ulaula rin ne meraat."
6 Riyà pà si Pistu te inged ne Hirusalim taman te labi senge pedian,
arà pà ne mid-ulì diyà te inged ne Sisariya. Ne ke neketundug ne hewii
te kebpekeuma rin ne mibpinuu sikandin diyà te egkukuman ne insuhù
din te ibpeetuvang kandin si Pablo. 7 Nekeuma si Pablo ne midlingutan
sikandin dut te menge Hudiyanen ne riyà ebpuun te Hirusalim ne
mevehat se in-isuhat dan kandin, ugaid ne warà tuus ne impetuus dan
atag te id-isuhat dan kandin. 8 Dutun ne midlalag si Pablo te tindeg din te
hinawa rin se egkahi te, "Warà a mekesurang te penduan dey te menge
Hudiyanen, ne engketà ded kayi te Nekebpuru ne Valey te Eleteala rey,
ne warà a mekesurang dut te datù ne egkamal keytew riyà te inged ne
Ruma."
9 Ugaid ne si Pistu ne kiyug din ne ebmeupiya ke hinawa dut te menge
Hudiyanen kandin ne mid-insaan din si Pablo te, "Engkey, egkesuat ke ve
ne ebpendiyà te inged ne Hirusalim su riyà ku sikuna egkukuma?"
10 Ne migkahi si Pablo te, "Ini ad guntaani su egkukumen a te
kukuman te datù tew riyà te Ruma ne iyan ini edait ne egkukum kediey.
Ne netuenan nu te warà meraat ne mid-ulaula ku te menge Hudiyanen.
11 Embiya midsurang a te penduan dey wey ruen mid-ulaula ku ne edait
ne id-imetayi kedì ne belehad en ke ed-imetayan a. Ugaid ne embiya ini
se in-isuhat dan mekeatag kediey ne kenà benar, ne warà etew ne ruen
kewagib din te ebpalad kediey te ebpeimetayan a. Iyan ku igkesuati ne
iyan egkukum kediey ne ke ratù tew ne egkamal keytew diyà te inged ne
Ruma."
12 Ketà ne mibpekibitiyara si Pistu dut te ruma ne menge egkeunutan
ne edserihan din te inged ne migkahi te, "Ini te iyan nu igkesuati ne
egkukum keykew ke Ratù tew riyà te Ruma, ne riyà ka ibpeewit te
kandin."

Impeetuvang si Pablo diyà te ki Datù Egeripa wey ke Esawa rin ne si Bernisi

13 Nekebpipira ne hewii ketà ne nekeuma si Datù Egeripa wey ke esawa
rin ne si Bernisi kayi te inged ne Sisariya su edtelavuk ki Gubinedur Pistu.
14 Guna su nekebpipira ne hewii ketà ne impesabut ni Pistu ki Egeripa
ke kukuman mekeatag ki Pablo ne egkahi te, "Ruen senge etew kayi ne
bilanggù te iyan pà gubinedur ne si Felix. 15 Ne ketà te mibpendiyà a
te inged ne Hirusalim ne ruen id-isuhat mekeatag kandin dut te menge
Hudiyanen ne menge mepurù te terebpelengesa wey menge pekilukesen
ne mibuyù dan te egkukumen ku sikandin te ed-imetayan. 16 Ne migkahi
ku kandan te sikami ne menge Rumanu ne kenà egkepakey ne ibpalad

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dey arà se etew ne mid-isuhat ke embiya warà pà mekeetuvang sikandin
dut te mid-isuhat kandin ne idtindeg te kewagib din kandan. 17 Tembù be
kinepengkayi ran langun te inged ne Sisariya ne ketà te neketundug ne
hewii ne mibpinuu a diyà te egkukuman ne insuhù ku te ibpeetuvang ke
bilanggù kayi te kediey. 18 Ketà ne mid-itindeg arà se menge mid-isuhat
kandin. Ne kunaan ku ke iyan id-isuhat kandin ne meraat ne mid-ulaula
rin, ugaid ne kenà. 19 Su iyan dà id-isuhat ne mekeatag te tuluuwen din
wey mekeatag te senge etew ne minatey ne ed-ingaranan ki Hisus, ugaid
ne migkahi ni Pablo te nevanew en. 20 Ne guna su warà ku metueni ke
engkey se kukuman ku ketà, ne mid-insaan ku si Pablo embiya egkesuat
ne ebpendiyà te inged ne Hirusalim su riyà sikandin egkukuma. 21 Ugaid
ne iyan din igkesuat ne ebilengguan pà sikandin kayi taman te iyan
edsumeriyà kandin ke Datù tew diyà te inged ne Ruma ne ke Datu se ed-
imasad te kukuman din. Tembù be mibpeventayan ku pà sikandin taman te
kenà ku igkepeewit sikandin diyà te Datù." 22 Ne migkahi si Egeripa ki Pistu
te, "Kiyug ku ne egkerineg ku rema ke engkey se idtindeg din ne kewagib."

"Keremà," ke si Pistu, "ne ibpetawag ta sikandin."

23 Ne dut te neketundug ne hewii ne nekeuma si Datù Egeripa wey ke
esawa rin ne si Bernisi se mibevelegkas te belegkas te menge ratù su
apey egkekita se mepurù dan. Ne midlusud dan dutun te egkukuman
se edumaan te menge kepitan wey ke menge egkeunutan te inged dan.
Ne impetawag ni Pistu te ibpelusud si Pablo. 24 Ne ketà te midlusud en
si Pablo ne migkahi si Pistu te, "Datù Egeripa wey ke langun niyu ne
nevurun kayi, egkekita niyu ini se etew ne mid-isuhat dut te menge
Hudiyanen kayi te inged ne Sisariya wey diyà te inged ne Hirusalim. Ne
mibpememensag dan te ebuyù te ebpeimetayan ku ini se etew. 25 Ugaid
ne mibpenginsaan ku ne warà netuen ku ne dait ne ibpeimetayi kandin.
Ne geina te kiyug din ne iyan ebpenginsà kandin ke Datù tew diyà te
inged ne Ruman, ne midtuhut a ne ibpeewit ku sikandin diyà. 26 Ugaid
ne ketà te warà netuen ku ne salà din ne igkesurat ku diyà te Datù tew,
tembù be impeetuvang ku kayi su apey niyu egkerineg lavi en te sikuna
Datù Egeripa su apey ruen igkesurat ku ke embiya ebpenginsaan nu en
sikandin. 27 Su kayi te kedì," ke si Pistu, "ne kenà dait ne ebpeewit te
bilanggù diyà te datù embiya kenà egketuenan ke engkey se salà din."

Mid-itindeg si Pablo te Kewagib din diyà te Etuvangan ni Datù Egeripa

26 1 Ne migkahi si Egeripa riyà te ki Pablo te, "Egkepakey en ne
ibpesabut nu kenami ke engkey se idtindeg nu ne kewagib te in-
isuhat dan keykew." Ne migkayew si Pablo te belad din su edlalag en ne
midrudsuan din te ed-lalag ne ed-itindeg te kewagib din se egkahi te,

2 "Datù Egeripa, ingkehalew ku nevenar te ini kew en su apey nu
egkerineg ke ked-itindeg ku te kewagib dut te langun ne in-isuhat te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Hudiyanen kediey. 3 Su sikuna ne ruen nesebutan nu mekeatag
te betasan dey te menge Hudiyanen wey ebiraan dut te tuluuwen dey.
Tembù be kelimua ne tigker ka te ebpemineg kayi te egkehiyen ku.
4 "Langun ne menge Hudiyanen ne netuenan dan ke engkey se mid-
ulaula ku igenat te batà e pà taman guntaani su riyan a midekelà abpeg
kandan diyà te inged ku wey riyà dema te inged ne Hirusalim. 5 Neuhet
en ne netuenan dan ke ed-ul-ulaan ku, ne embiya perem ebenaren dan
dà ne ini se ed-ul-ulaan ku ke ed-ul-ulaan te menge Paresiyu. Ne embiya
Paresiyu ne meilut nevenar se kedtumana ran te ralan te kebpengarap
dey te Eleteala. 6 Ne guntaani," ke si Pablo, "ne ini ad te etuvangan niyu
su mid-isuhat a niyu sabap dut te ebperetiyaya a te egketuman keuremà
arà se impasad te Eleteala dengan te menge keep-epuan dey. 7 Ne ini se
impasad kandan ne iyan ebpenerengen dut te sepulù wey deruwa ne
bansa te sikami ne menge Hudiyanen, tembù merukilem meandew ne
ebpengarap dan te Eleteala. Ugaid ne sabap dut te ini se ebpenerengen
ku, ke keupiya nu ne Ratù Egeripa, ne mibaluy te menge ruma ku ne
Hudiyanen ne in-isuhat dan kediey. 8 Ne sikiyu ne menge ruma ku ne
Hudiyanen, meambe ke kenà kew ebpekeperetiyaya te ebenawen te
Eleteala ke menge minatey?
9 "Ne siaken dengan," ke si Pablo, "ne kunaan ku ke iyan ibpehelevek
kediey te Eleteala ne kebpegelep te ebpekesakit dut te menge etew
ne mibperetiyaya ki Hisus ne riyà ebpuun te inged ne Nesarit. 10 Su
ini se mid-ulaula ku riyà te inged ne Hirusalim ketà te mibuyù a te
surat diyà te menge mepurù te terebpelengesa su apey a mekesigkem
wey ebpekebilanggù te menge etew ne mibperetiyaya ki Hisus. Ne
ketà te kukuman dan te ed-imetayan ne mid-ayun a. 11 Warà tedtab
te mid-ulaula ku te pekesekitan ku sikandan diyà te menge baley
ne ebpengedian te menge Hudiyanen te penduan dan su apey ran
meengkeri te kebperetiyaya ran ki Hisus. Ne neepes a nevenar kandan
su midtelukunan ku pà diyà te meriyù ne menge inged su embiya ruen
egkeumaan ku ne mibperetiyaya ki Hisus ne ebpekesekitan ku.
12 "Tembù be," ke si Pablo, "mibpendiyan a te egkuwa te surat dut te
menge mepurù te menge terebpelengesa diyà te inged ne Hirusalim su
apey ebpendiyan a te inged ne Demasku ne ebpekesigkem a te menge
mibperetiyaya ki Hisus diyà. 13 Na gewii te riyan e pà te ralan te meudtu,
ke keupiya nu ne Datù Egeripa," ke si Pablo, "ne netekew te ruen
mermerayag ne riyà ebpuun te langit ne neketayew kedì wey ke menge
ruma ku. 14 Ne ketà ne nepiley key langun ne ruen suwara ne nerineg ku
ne edlalag te kinehiyan ne Hibruhanen ne egkahi te, 'Ey, Saulo, Saulo,
meambe ke ebpekesekitan a niyu? Su ini se mid-ulaula nu ne ed-atu
kediey, ne sikuna red se egkesekitan.'
15 " 'Engkey ka etawa, Kerenan?' ke siaken.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

" 'Si Hisus a,' ke se suwara, 'ne ebpekesekitan nu. 16 Na, enew ka
su iyan ku kinepekita kenikew su ebpeheleveken ku sikew kediey ne
apey nu ebpekepesabut ke menge etew mekeatag dut te impekita ku
keykew guntaani wey ruma pà ne ibpekita ku keykew keuremà. 17 Ne
ibpependiyà ku sikew te menge Hudiyanen wey kenà menge Hudiyanen,
ugaid ne ebentayan ku sikew dut te kebpekesakit dan keykew. 18 Su
sikandan ne arà se ed-ul-ulaan dan ne kenà meupiya ne iring te riyà dan
te kerusireman. Ugaid ne pendiyà ka su ibpesabut nu kandan mekeatag
kedì su apey ran mekehimerat ne ebpekeengked dan dut te meraat ne
ed-ul-ulaan dan ne ebpekearat dan diyà te kerayahan, uya su ebpekeawà
dan dut te kegkeuripen kandan te datù te pekaid ne ebpesakup dan
en te Eleteala. Su apey egkepesehad ke menge salà dan sabap dut te
kebperetiyaya ran kedì,' ke si Hisus, 'ne ebpekeamung dan dut te menge
etew ne mibpemilì te Eleteala.'

19 "Tembù be igkahi ku keykew, ke keupiya nu ne Ratù Egeripa," ke si
Pablo, "ne ini se impenudtul ku keykew ke migkahi kedì dut te Kerenan
tew ne si Hisus, arà se midumaan ku. 20 Ke neuna ne pinesabut ku ne
ke menge etew diyà te inged ne Demasku, ne arà pà ke diyà te inged
ne Hirusalim, dutun ne mibpesabut a riyà te langun ne menge inged
ne lusud te Hudiya wey abpeg ke menge etew ne kenà Hudiyanen.
Mibpesabut ku sikandan te iyan iya se engkeri ran ke meraat ne ed-ul-
ulaan dan wey ibehey ran ke hinawa ran diyà te Eleteala. Ne impesabut
ku kandan te kayi te ini se ed-ul-ulaan dan ne egkekita embiya benar
etawa kenà arà se kebperetiyaya ran. 21 Tembù be nesigkem a rut te
menge Hudiyanen diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne riyà te
Hirusalim ne ed-imetayan e ran perem. 22 Ugaid ne egenat dut te hewii
te kebpesabut ku mekeatag ki Hisus taman guntaani ne ke Eleteala
se midtavang kedì. Ne sikandin ded se ibpesabut ku keniyu te menge
mepuru mevavà ne menge etew ne nevurun kayi. Ne ini se ibpesabut
ku ne iyan ded impekahi ki Moises wey ke ruma ne menge etew ne
ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne egked-ulaula. 23 Su migkahi
ran te ini se Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te langun ne edredsayen
wey ed-imetayan, ugaid ne egkevanew red sikandin su apey sikandin se
egkeuna te egkevanew rut te menge minatey. Ne ibpesabut din diyà te
menge Hudiyanen wey kenà menge Hudiyanen te sikandin ke ralan te
kebpekeliyu ran dut te kedusa te Eleteala kandan."

24 Guna su nekahi en ni Pablo ini, ne midserambag si Pistu se egkahi
te, "Egkevuneg ka, Pablo! Su langun dut te mibpengedian nu se igkebung
nu!"

25 "Kenà a egkevuneg, ke keupiya nu ne Gubinedur Pistu," ke si
Pablo, "su ini se migkahi ku ne benar. 26 Iyan ku kenà kegkeandek te
ebpenudtul keykew ini, Datù Egeripa, su netuenan ku te netuenan nu

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en ini. Netuenan nu su ini ne nenged-ulaula ne warà mekeeles iya. 27 Ne
sikew, Datù Egeripa, engkey ebperetiyaya ka te penurù dut te impesurat
te menge ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan? Netuenan ku te
mibperetiyaya ka."
28 "Kalu ke iyan nu egkepegitung," ke si Datù Egeripa, "ne mehaan a
ebpekeruma te kebperetiyaya ki Hisus."
29 "Meuhet mehaan," ke si Pablo, "ne iyan ku ibpengeningeni te
Eleteala te kenà sikuna rà, Datù Egeripa, ugaid ne langun niyu ne
ebpemineg kediey guntaani ne egkevaluy ne ebperetiyaya ki Hisus iring
kediey, ugaid ne kenà kew mulà ebilengguan."
30 Nekeipus si Pablo se edlalag ne si Bernisi wey ke menge ruma ran,
31 ne midlihawang dan se ebpelelahey te, "Ini ne etew ne warà mid-ulaula
rin ne dait ne ed-imetayan etawa ebilengguen."
32 Ne migkehiyan ni Egeripa si Pistu te, "Embiya warà din buyua te
iyan egkukum kandin ke Datù tew diyà te inged ne Ruma ne egkepakey
ne ebpekeliyu en sikandin dut te bilengguan."

Mid-untud si Pablo te Kapal se Ebpendiyà te Inged ne Ruma

27 1 Guna su neupakat dan te ibpeuntud key en te kapal te
ebpependiyà te inged ne Ruma lusud te Italiya, ne impalad
dan en si Pablo wey ke ruma rin ne bilanggù diyà te ki Julio ne senge
etew ne kepitan dut te menge sundaru ne ed-ingaranan te "Kumpeniyà
te Datù te Ruma." 2 Ne mid-untud key te kapal egenat te inged ne
Edremitiyu se ebpevayà te menge inged ne kilid te rahat te pruvinsiya
ne Asiya ne ketà ne migenat key en. Ne ruen ruma rey ne ed-ingaranan
ki Eristarku ne riyà ebpuun te inged ne Tisulenika lusud te Mesidunya.
3 Ne ke neketundug ne hewii ketà ne nekerunggù key diyà te inged ne
Sidun, ne si Julio ini ne midtulengeran din si Pablo su intuhut din te
ebpekepemenaug ne ebpekepenumbaley sikandin diyà te menge etew ne
nekilala rin su apey ran mevehayi te piya engkey se kurang din. 4 Ketà
ne midlevundus key en ne geina te ebpekesurang key dut te mevandes
ne keramag ne kayi key mibpevayà te divaluy dut te punul ne Sipri su
egkeelangan ke keramag. 5 Ne nekerapas key dut te rahat ne uvey te
menge pruvinsiya ne Selisiya wey Pampiliya, ne nekerunggù key diyà te
inged ne Mira lusud te Lisiya. 6 Dutun ne ruen kapal ne riyà ebpuun te
inged ne Elihendriya ne nekita rut te kepitan ne mehaan en ebpendiyà te
inged ne Italiya ne impeuntud key rin ketà.
7 Migenat key en ugaid ne geina te ebpekesurang key te keramag ne
menaney utew ke kapal te nekebpipira en ne hewii rutun, ne merehen
se kebpekerunggù dey diyà uvey te inged ne Nidu. Ne geina te kenà
ebpekelaus ke kapal su egkesurang dut te mevandes ne keramag, ne riyà
key mebayà te divaluy te punul ne Krita ne egkeelangan te keramag ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midsehad key te migarang ne tuhar te punul ne ed-ingaranan te Salmun.
8 Ne mibpehungkilid key en dut te beyvey te rahat ne nerehenan key te
kebpevayà dey, ugaid netaman ne nekerunggù key diyà dapit ne ed-
ingaranan te Mepmeupiya ne Edungguan uvey te inged ne Lasiya.
9 Geina te neuhet key dut te ibpevayà dey ne midsahad en ke hewii te
menge Hudiyanen te edlimpas te egkaan ne mekeandek en ne idlaus su
netuenan en te arà ne hewii ne ebpekeuma se keramag. Tembù mibaag ni
Pablo sikandan se egkahi te, 10 "Menge ruma ku, ruen egked-ulaula tew
ne mekeandek ke edlaus kiyu su egkereetan ini se kapal, ne egkelened
ini se induran, ne sikitew ne ruen egkelened." 11 Ugaid ne ini se kepitan
te menge sundaru ne warà din pemineha ke imbaag ni Pablo su midsarig
sikandin te lalag dut te kepitan te kapal wey ke lalag dut te tehikemuney.
12 Ne ke dungguan dutun ne kenà meupiya ne edtehuan te kapal embiya
ke hewii te bagyu, tembù be ke kerekelan ne egkiyug ne edlaus su apey
key mekeuma riyà te inged ne Pinisi diyà te punul ne Krita embiya
egkepakey. Su meupiya ne edungguan arà taman te edsahad ke hewii te
bagyu su egkeelangan ke keramag.

Nesuhat te bagyu ini se Kapal ne Mid-unturan eni Pablo

13 Ketà ne midrudsuen medsamber ke menayù ne keramag egenat te
ebelevahan ne kunaan dan ke iyan edtuman ke netahù te itungan dan te
edlaus dan en. Tembù be mibigkat dan ke mid-ulug dan ne perivatu dut
te kapal, ne migenat key en, ne mibpevayà key diyà te beyvey te punul ne
Krita. 14 Warà meuhet ketà ne midsamber te mevandes ne keramag ne riyà
dapit te punul. 15 Ne nesuhat ke kapal ne kenà dey en igkepeiseg ke kapal
su neveriyung en, ne mibelehad dey en ke endei ed-ewita ini se kapal dut te
keramag. 16 Ne mibpevayà key diyà te divaluy te reisek ne punul ne Kewda
ne neelangan ke keramag. Ne misan ingkereheni rey ne netehel dey te
edtines ini se avang ne eguyuren dut te kapal ne mid-unturan dey. 17 Guna
su netines en ke avang, ne mibagkes dan te rekelà ne tali dutun te kapal su
apey kenà mewahey dut te keramag. Ne neandek dan embiya egkeewit ini
se kapal te keramag ne ebpekehandrad diyà te kevevawen te wayig uvey te
beyvey te inged ne Libya, tembù be in-awà dan ke puleyehan dut te kapal su
misan menaney se ibpevayà din ne kenà egkeewit ini se kapal te keramag ne
ebpekehandrad. 18 Ne bagyu pà lavew dut te neketundug ne hewii, ketà ne
midrudsù dan te ebpenimbag dut te induran te kapal su apey meegkapi ne
kenà melened. 19 Ne ketà te neketundug ne hewii ne ruen mevehat ne menge
adir dut te kapal ne impenimbag dan en dema. 20 Ne nekebpipira ne hewii ne
warà dey mekita ke andew wey menge bituen su warà pà lavew med-engked
ke bagyu, netaman ne warà en kayi te itungan dey se egkeuyag key pà.
21 Su nekebpipira en ne hewii ne warà mekekaan ke menge etew ne migkahi
si Pablo kandan te, "Menge ruma ku, embiya perem mibpemineg kew dut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te imbaag ku keniyu te kenà kiyu ed-awà diyà te punul ne Krita, ne kenà
tew imbe egkeseharan ini se ned-ulaula tew wey warà tew impenimbag arà
se induran. 22 Ugaid ne ebuyuen ku keniyu guntaani ne kena melagew te
hinawa niyu su warà misan seveka kenitew ne egkepatey su ini rà se kapal se
egkereetan. 23 Su geina te merukilem ne ini se Eleteala ne kemuney kediey ne
iyan ku ebpengerapen, ne mibpekitakita kedì ke suluhuen din 24 ne migkahi
te, 'Ey Pablo, kenà ka meandek su ebpekeuma ka diyà te Datù te inged ne
Ruma. Ne misan ke menge ruma nu kayi te kapal ne warà seveka kandan
ne egkepatey su atag dut te limù te Eleteala kenitew.' 25 Ini se migkahi rut te
suluhuen," ke si Pablo, "ne dutun ne kenà kew meuru su ebperetiyaya a te
Eleteala te edtumanen din arà se migkahi rin kediey. 26 Iyan dà egked-ulaula
ne ebpekehandrad kiyu diyà te punul."

27 Ne ketà ne ikesepulù en wey epat ne kerukileman te ked-ewita kenami
te bagyu ne diyà key pà te rahat ne ed-ingaranan te Mideteranyu. Guna su
metaneb en se kerukileman, ne nepegitung dut te menge etew ne migelevek
kayi te kapal te kalu ke nekeuvey ran en te kelupaan. 28 Ketà ne in-ulug dan te
talì ne ruen perivatu ne in-iket su edtegkaran dan ke keralem dut te wayig ne
netuenan dan se deruwa rà nepulù ne repa se keralem din. Ne nekeiseg dan
dutun ne midtegkad dan maa ne netuenan dan se sepulù dà wey lelima ne repa
se keralem din. 29 Ne neandek dan su kalu ke ebpekehandrad ini se kapal te
menge batu, tembù be in-iket dan ke epat ne menge perivatu diyà te ulinan te
kapal su apey kenà ebpekeiseg, ne mibpengeningeni ran te egkepawà en perem.
30 Ne nepegitung dut te menge etew ne migelevek kayi te kapal se ed-awà dan
perem su ebpemelahuy ran. Ketà ne impenaug dan arà se avang su apey kun
uvag egkeperiwetuwi ke dulung te kapal. 31 Ugaid ne migkahi si Pablo diyà
dut te kepitan wey menge sundaru rin te, "Embiya ed-awà kayi te kapal ini se
menge etew ne egelevek ne kenà kew ebpekehaun." 32 Ne ketà ne mibidtew dut
te sundaru arà se tali ne in-iket dut te avang ne neulug diyà te rahat.

33 Guna su egkepkepawà en ne mibuyù si Pablo te langun dan
ne egkaan. "Nekedsepulù en wey epat ne hewii," ke si Pablo, "ne
midtigker kew te kegkeandek niyu ne warà kew mekekaan te misan
engkey rà. 34 Tembù be ebuyuen ku keniyu te kaan kew su apey kew
ebmeveherbeher. Su kenà kew egkekeiran." 35 Ne ketà te nekahi ni
Pablo arà ne migkuwa te pan ne mibpeselemetan din te Eleteala ne
mibpenevìtevì din ne migkaan din. 36 Ne dutun ne mibmeupiya se hinawa
ran, ne langun dan ne migkaan. 37 Ne sikami ne deruwa nehatus wey
pitu nepulù wey enem dutun te kapal. 38 Guna su nengevulung key en, ne
impenimbag dan ke induran ne trigu su apey meegkapi arà se kapal.

Nereetan en ke Kapal ne Mid-unturan eni Pablo

39 Guna su nepawà en ne warà mekilala dut te menge etew ne egelevek
kayi te kapal ke engkey ne punul arà se uvey rey, ugaid ne nekita ran

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

arà se nekesuluk ne rahat ne ruen ketà beyvey ne pantad. Ne nepegitung
dan te ibperunggù ketà ke kapal embiya egkepakey. 40 Ketà ne mibidtew
ran ke tali ne in-iket dut te menge perivatu su apey metehak, ne
mibpengekar dan ke tali dut te menge pura ne ebpetidtu dut te kapal.
Ne ibpeitindeg dan maa ke puleyehan diyà te rulung su apey egkeewit
dut te keramag ini se kapal diyà te beyvey. 41 Nekeuma ini se kapal diyà
te mevavew ne wayig ne nekehandrad en dutun. Su ke rulung dut te
kapal se nekehandrad ne kenà en egkewaleng, ugaid ne ke ulinan din ne
egkerumpak dut te derekelà ne menge baleg ne egkehuvar en.
42 Netahù te itungan dut te menge sundaru te ebpeimetayan dan ke
menge bilanggù su apey ran kenà ebpekepemaras diyà te beyvey se
ebpelahuy. 43 Ugaid ne ke kepitan te menge sundaru, ne warà din ituhut
te ed-imetayan si Pablo, ne midawey rin sikandan. Ne ketà ne insuhù din
dut te langun ne metau ne ebpemaras te edlumbuk en diyà te wayig ne
ebpemaras diyà te beyvey. 44 Ne sikandan ke kenà metau ne ebpemaras
ne migkahi rin kandan te egkuwa ran te papan etawa nengetamped ne
pengawid dut te kapal ne egentunganan dan te edunggù. Ini se mid-
ulaula rey ne langun dey ne nekerunggù, ne warà nekeiran.

Si Pablo ne Riyà te Punul ne Melita

28 1 Guna su nekehaun key en diyà te beyvey ne nerineg dey te ini
se punul ne ed-ingaranan te Melita. 2 Ne ke menge etew ketà
ne midtelimà dan kenami te meupiya ne midtetavun dan su ed-uran ne
meadsil. 3 Mibpengayu si Pablo te menge rasang ne guna su intavun din
diyà te apuy ne ruen mevisa ne uled ne neinitan dut te apuy ne migemew
ne mibedbed kayi te belad ni Pablo ne migkahat. 4 Guna su nekita rut
te menge etew ne ed-ubpà ketà arà se uled ne mibitinbitin diyà te belad
ni Pablo ne mibpelelahey ran se egkahi te, “Terevunù bes buwa ini, su
misan nekehaun sikandin dut te rahat ne kayi red se Bagì din se ebpatey.”
5 Ugaid ne impirik ni Pablo ke uled diyà te apuy ne warà mekeiri
sikandin. 6 Ne kunaan dan ke edlevag ini se belad ni Pablo wey egkepiley
su ebpatey en. Ugaid ne neiseg-iseg ne warà ned-ulaula rin, ne nesalin ke
itungan dan se egkahi te, “Diwata bes ini.”
7 Diyà te uvey ne ruen menge pengengewiran ni Publiyu ne iyan
egkeunutan dutun te punul. Ne impepenayik key rin diyà te baley rin su
midtuganur key rin te meupiya, ne rutun key med-ubpà lusud te tetelu
ne hewii. 8 Ne gewii te dutun key ne ed-id-irehà ini se amey ni Publiyu
su edetengen wey ebpengindes. Midlusud si Pablo diyà te sungkù dut te
ederaru ne guna su mibpengeningeni ne midampen din te belad din ne
neulian en. 9 Guna su nerineg ini dut te menge etew ne ed-ubpà ketà,
ne mid-ewit dan ke langun ne ederaru ne nengeulian. 10 Ne merakel se
menge penggalew ran kenami, ne ketà te hewii ne ked-awà dey diyà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan ne ruen induran dan diyà te kapal ke misan engkey ne kurang dey te kedlayag.

Ke Ipanewan ni Pablo Egenat te Punul ne Melita Taman te Inged ne Ruma.

11 Ugaid ne tetelu en ne vulan taman te kebpekelayag dey ne mid-untud
key te kapal ne riyà ebpuun te inged ne Elihandriya ne ed-ingaranan te
"Ke Seping ne Diwata," ne migenat key en. Ini se kapal, ne midunggù
ketà te punul ne Melita taman te neipus ke hewii te bagyu. 12 Mid-awet
key diyà te inged ne Sirekusa ne nekedtetelu key ne hewii rutun. 13 Ne
midlaus key en maa ne nekeuma key riyà te inged ne Rihiyu. Dut te
neketundug ne hewii ne ruen keramag ne ebpuun te ebelevahen ne
nekeewit dut te kapal dey ne nekederuwa ne hewii ne nekerunggù key
diyà te inged ne Putiyuli. 14 Dutun ne ruen neumaan dey ne menge
etew ne mibperetiyaya ki Hisus ne mibpeubpà kenami diyà te kandan
te lusud te senge pedian. Ketà ne mid-ipanew rey se ebpendiyà te inged
ne Ruma. 15 Guna su nerineg dut te menge mibperetiyaya ki Hisus diyà
te Ruma te ebpekeuma key en, ne mid-ipanew ran taman te inged ne
ed-ingeranan te Pedian ne Apiyu wey inged ne ed-ingeranan te Tetelu ne
Valey ne Edlevungan su edtelavuk kenami. Guna su nekita ran ni Pablo,
ne mibpeselamat sikandin te Eleteala su mibmeupiya se hinawa rin te
eduma kandan diyà te inged ne Ruma.

Diyan en si Pablo te Inged ne Ruma

16 Guna su nekeuma key diyà te inged ne Ruma ne warà ipelusud si
Pablo diyà te bilengguan su midtuhutan sikandin te ruen kandin ne ed-
ubpaan, ugaid ne ruen senge etew ne sundaru ne ebantey kandin.
17 Guna su nekedtetelu en ne hewii ne midtawag ni Pablo ke menge
egkeunutan te menge Hudiyanen. Guna su nevurun dan en ne migkahi
si Pablo te, "Menge suled ku ne Hudiyanen, warà meraat ne mid-ulaula
ku diyà te menge suled tew ne Hudiyanen, ne warà a mekesurang dut
te menge betasan tew ne intahak dut te menge keep-epuan tew. Ugaid
ne misan iring ketà te warà meraat ne mid-ulaula ku diyà te kandan, ne
nesigkem a rut te menge Hudiyanen te Hirusalim ne impevilanggù a ne
impalad a ran diyà te menge egkeunutan te Rumanu. 18 Ne mibpeinsaan
a te menge egkeunutan ne Rumanu ne ibpeliyu e ran perem su netuenan
dan te warà mid-ulaula ku ne dait neid-imetayi kediey. 19 Ugaid ne arà
se menge ruma tew ne Hudiyanen ne kenà dan egkiyug te ibpeliyu a.
Ne geina te warè en ebpeketavang kedì, ne mibuyù a te iyan egkukum
kediey ne ke Datù kayi te Ruma misan warà igkesumbung ku kandan te
menge ruma ku ne menge Hudiyanen." 20 Tembù be midtawag a keniyu su
ebpekibitiyara a keniyu. Ne ini se ingkevakù ku te sengkalì ne mekeatag

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te kebperetiyaya ku te sikandin se ebpenerengen dut te sikami ne menge Hudiyanen.
21 Ne midtavak dan si Pablo te, “Warà surat mekeatag keykew ne
netelimà dey ne ebpuun te pruvinsiya ne Hudiya. Ne warà dema nekeuma
ne ruma rey ne Hudiyanen ne nekeewit te tudtul kayi mekeatag keykew
etawa mibpenudtul te ruen mid-ulaula nu ne meraat. 22 Ugaid ne
egkesuatan dey te ebpemineg ke penurù te kebperetiyaya nu, su netuenan
dey te ini se penurù ne mibpesekupan nu ne egkunteraan te menge etew
te piya endei en.”
23 Ketà ne mibpasad dan te hewii te eburun dan diyà te ki Pablo.
Guna su neumaen ke hewii, ne merakel se nevurun dutun te ed-ubpaan
ni Pablo. Ne igenat te meselem taman te merukilem ne impenurù ni
Pablo wey impesabut din kandan mekeatag dut te Edetuan te Eleteala
te menge etew. Su kiyug din perem ne ebpekeperetiyaya ran te si Hisus
ke edtuman dut te impesurat ni Moises mekeatag te Penduan wey arà se
impesurat dut te menge ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan. 24 Ruen
duma ne mibperetiyaya dut te impesabut din, ne ruen duma ne warà
mibperetiyaya. 25 Ketà ne mibpesusuweyey ran su warà meked-ayun ke
itungan dan. Ugaid ne te warà den pà med-awà ne migkahi maa si Pablo
te, “Benar iya ke migkahi rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne
impesurat dut te senge etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne
si Isayas. 26 Su impekahi sikandin te,

‘Beyai nu arà se menge etew
ne kehiyi nu sikandan te,
Lelayun kew ebpemineg,
Ugaid ne iring te warà niyu merineg
su kenà niyu egkesebutan.
Ne lelayun kew edtengteng,
ugaid ne kenà kew ebpekekita.
27 Su ini ne menge etew
ne meresen se ulu ran,
ne timbang te midsabpeng dan ke telinga ran,
ne midlipereng dan ke mata ran.
Su embiya kenà, ne ebpekekita ran,
ne ebpekerineg dan,
ne ebpekesabut dan,
ne ke hinawa ran ne edlived kayi te kediey
ne ibpekepeliyu ku sikandan dut te salà dan.’ ”

28 Ne migkahi rema si Pablo te, “Geina te ini se ed-ul-ulaan niyu,
ne ibpesabut ku en keniyu te ini se Lalag te Eleteala ne mekeatag te
kebpeliyu te Eleteala rut te menusiyà ne insuhù din te ibpesabut en diyà
te menge etew ne kenà Hudiyanen, ne ebpemineg dan mulà.” [29 Guna

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su nekahi ni Pablo ini, ne mid-awà ke menge Hudiyanen se tidtu ne kebpekedlewanà dan.]

30 Ne nekederuwa ne rahun dutun ne mid-ubpà si Pablo diyà te baley ne
midsukayan din ne impepenayik din ke langun ne ebpenumbaley riyà te
kandin. 31 Ne impesabut din kandan mekeatag dut te Edetuan te Eleteala
ne menge etew wey mekeatag dut te Kerenan tew ne si Hisu Kristu. Ne
kenà din idsanggel te ebpenurù dut te menge etew wey warà midawey
kandin te ebpenurù.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat ni Pablo Riyà te Menge Etew te Inged ne Ruma

1 [1]Siaken ini se edsurat keniyu ne si Pablo, ne sugsuhuen ni Hisu
Kristu. Ne nepemilì a te Eleteala ne kedserihan din ne insuhù
din kediey te ibpesabut ku ke Meupiya ne Tudtul ne riyà ebpuun te
kandin. [2]Ne ini se Meupiya ne Tudtul ke impasad te Eleteala rengan.
Ne impesabut din dut te menge etew ne ebpelembas te lalag din te
ibpesurat din dut te Berekat ne Riberù ne mibpesuratan kandan. [3]Ini
se impesurat din ne mekeatag dut te Anak din ne si Hisu Kristu ke
Kerenan tew. Ne si Hisus ini ne nevaluy ne etew ne in-anak sikandin dut
te kevuwaran ni Dabid. [4]Ne netuenan ta te si Hisu Kristu ne lunsey ne
Eleteala, su impekita en te Anak sikandin ketà te mibanew te Eleteala
sikandin. [5]Ibpepevayà ki Hisu Kristu ne midtevangan a te Eleteala te
nevaluy a ne kedserihan ni Hisus te ebpesabut mekeatag kandin diyà
te langun ne menge etew. Su egkiyuhan din te langun ne menge etew
ne ebpekeperetiyaya ki Hisus ne eduma kandin. Ne kayi te keduma ran
kandin ne sikandin se edeyuen diyà te kandan. [6]Ne sikiyu rema diyà
te inged ne Ruma ne in-amung kew red dut te mibpemilì te Eleteala ne
egkevaluy ne menge sakup ni Hisu Kristu. [7]Tembù be edsuratan ku sikiyu
langun diyà te inged ne Ruma ne ingkelimù te Eleteala ne mibpemilì din
ne kandin ne menge etew.

Kiyug ku ne egkepenaub kew te Eleteala ke Amey tew wey si Hisu
Kristu ke Kerenan tew, ne ebmelinew se hinawa niyu.

Ke Kebpeselamat wey Kebpengeningeni ni Pablo

[8]Iyan ku id-una te egkahi keniyu ne ebpeselematan ku te Eleteala su
atag dut te langun niyu ne mibperetiyaya. Su misan diyà te meriyù ne
menge inged ne nerineg dan mekeatag te kebperetiyaya niyu kandin.
Ne ini se kebpeselamat ku ne ibpepevayà ki Hisu Kristu ne Anak din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Su netuenan te Eleteala ne benar ini se egkehiyen ku te uman a
ebpengeningeni ne idragkes ku sikiyu. Ne ini ke Eleteala ne id-amin ku
ke hinawa ku te egelevek kandin te kebpemesabut ku rut te Meupiya ne
Tudtul mekeatag te Anak din. 10 Layun ku rà ibpengeningei te Eleteala te
embiya idtuhut din ne menu ke mekepenumbaley a riyà te keniyu. 11 Su
rekelà te hinawa ku se kebpenumbaley ku riyà te keniyu su apey ruen
dalan te kebpekepenurù ku keniyu rut te impenurù kediey te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà su apey ed-ilut pà se kebperetiyaya niyu
te Eleteala. 12 Ne iyan ku egkiyuhan ne ke kebperetiyaya tew ki Hisus
ne ebpetebtevangey kiyu. Su embiya egkekita niyu ke sarig ku, ne ke
kedsarig niyu rema ne ebmeilut. Ne engketà e red dema ebmeilut ke sarig
ku ke egkekita ku ke sarig niyu.

13 Menge suled, ebpeketuenan ku keniyu te kenà kepipira ku rà
pegitunga te kebpenumbaley ku riyà te keniyu, ugaid ne ruen ma
ebpekevangen kediey. Su egkesuatan ku ne ebpemesabut a riyà te keniyu
su apey ruen etew ne ebpekeperetiyaya ki Hisus iring dut te kinepesabut
ku riyà te ruma ne menge inged ne kenà Hudiyanen. 14 Su iyan ku
ebpeiringan ne ruen utang ku rut te langun ne menge etew, ne iyan ku
bayad kayi te utang ku ne arà se kebpesabut ku rut te Meupiya ne Tudtul
diyà te langun ne edsusunan te menge etew ne sumabut etawa kenà,
misan ke ruen netuenan din etawa warà. 15 Tembù be rekelà se kiyug ku
te ebpemesabut keniyu rema keniyan te inged ne Ruma rut te Meupiya ne
Tudtul mekeatag ki Hisus.

16 Ne kenà ku en iya igkeyeyai te ebpemenudtul arà, su netuenan ku
te misan engkey en ne etew ne ebperetiyaya, egenat te Hudiyanen abpeg
ke kenà Hudiyanen, ne ruen gehem te Eleteala te ebpekepeliyu sikandin
te kedusa te salà din. 17 Su egenat dut te Meupiya ne Tudtul ne impayag
keytew te Eleteala se ralan te kebmetidtu tew riyà te etuvangan din
embiya ebperetiyayaan tew si Hisu Kristu. Su warà en duma ne ralan liyu
rà kayi te kedsarig tew kandin. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala
ne egkahi te, “Ke etew ne midsarig en te Eleteala ne iyan metidtu riyà
te etuvangan din, ne egkevehayan sikandin te umur ne warà edtemanan
din.”

Midekelà se salà dut te Langun ne Menge Etew

18 Su impayag te Eleteala ke kegkeepes din dut te langun ne menge
etew ne mid-ulaula te meraat wey mid-engkenà kandin. Su kayi te
meraat ne ulaula ran ne nepekelangan dan ke ruma ran te kebpekesabut
dut te penurù ne benar. 19 Sikandan ne edusaan te Eleteala su embiya
egkiyuhan dan te egkesebutan dan mekeatag te Eleteala ne melemu
ran ne egketuenan, su ini ne impayag te Eleteala kandan. 20 Su igenat
te kinelimbaha te Eleteala kayi te dunya, ne misan kenà egkekita ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eleteala, ne melemu ne egkekita ke keupiya rin wey ke rekelà ne gehem
din ne warà ebpekerepeng kayi te egkekita tew ke langun ne nelimbag
din. Tembù be warà etew ne ebpekeparew te kenà dan egketuenan te
ruen Eleteala.
21 Su misan netuenan dan te ruen Eleteala, ugaid ne warà ma adat wey
kebpeselamat dan te limù din kandan te misan midtevangan dan ded te
Eleteala. Nasì pà ne kenà ebpekevehey te ibmeupiya te itungan dan, ne
iring te nerusireman ke itungan dan ne kenà dan egkesebutan ke benar
ne penurù te Eleteala. 22 Iyan dan kunaan ke metampas en se itungan
dan, ugaid ne kenà bes su kerupangan dà se neketahù te itungan dan.
23 Su kenà iyan dan ebpengerapan ke tidtu ne Eleteala ne warà kemetayen
din, su iyan dan ebpengerapan ne menge ledawan ne mibeelan dà iring
te paras te etew ne ruen kemetayen din, wey iring te paras te menge
pepenuk, binatang wey uled.
24 Tembù be mibelehad dan en te Eleteala te ed-ulaula ran te kiyug
te lawa ran ne meredsik, ne ini se mibeelan dan te kandan ne lawa
ne mekeyeyà. 25 Mibpehintarù dan dut te benar mekeatag te Eleteala,
su iyan dan mibperetiyaya ne ke tarù. Su iyan dan ebpengerapan
wey ed-edatan ne ke bineelan dà te Eleteala; ugaid ne kenà iyan dan
mibpengarap ke Midlimbag, su sikandin dà iya se dait ne edeyuen taman
te taman. Ne egketuman ini.
26 Su mid-iniyuhan dan ke Eleteala, ne mibelehad en dema rut te
Eleteala te ed-ul-ulaan dan ne kandan dà ne kiyug ne meredsik. Su misan
ke menge meritan ne kenà en ke esawa ran ke ed-uliren dan, ugaid ne
meritan ded se igkeerihi ran. 27 Ne engketà ded dema ke menge meama,
kenà en ke esawa ran ke ed-uliren dan su meama red se igkeerihi ran. Ne
utew en ne mekeyeyà arà se baal dut te lawa ran, tembù be ke meraat ne
egketemanan dut te lawa ran ne dait en dut te ulaula ran.
28 Su warà te hinawa ran ke benar mekeatag te Eleteala, ne ketà
mibelehad en te Eleteala sikandan te iyan ebayàbayà te itungan dan
ne utew meraatey. Tembù be iyan dan ed-ul-ulaan ne meraat. 29 Ne ke
itungan dan ne nepenù dut te langun ne meraat, ne lelegawen dan, ne
meraat se ulaula ran dut te menge ruma ran. Imaan dan, ne terevunù
dan, ne ebpekid-ehet dan, ne tenlimbungen dan, ne iyan dan pegitungan
mekeatag te ruma ne etew ne meraat, ne edserupet dan te menge ruma
ran, 30 wey metehel dan ne edlivak te ruma ran. Menge kunterà dan te
Eleteala, ne kenà dan ed-adat dut te menge ruma ran, ne mepereyù dan
wey ebpendatal. Ne layun dan idtahù te itungan ke meraat ne ed-ul-
ulaan dan, ne kenà dan ebperumaruma dut te menge lukes dan. 31 Warà
dan sebuta te misan engkey ne meupiya ne ulaula. Kenà dan edtuman te
pasad dan, ne warè en iya kegkelimù dan wey kegkeyru ran dut te ruma
ran. 32 Misan netuenan dan ke migkahi te penduan te Eleteala ne ke etew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ed-ulaula te meraat iring kayi ne dait ne edusaan din taman te taman, ugaid ne ibpeiseg dan ded iya ke ulaula ran. Ne kenà ketà dà taman su igkesuati ran ke menge ruma ran ne ed-iring kandan.

Ke Kegkukum te Eleteala

2 1 Na sikiyu ne ed-isuhat dut te ruma ne menge etew ne ed-ulaula
te meraat iring ketà ne med-uram kew. Warà kevenar niyu te ed-
isuhat kandan su kenà egkepakey ne egkahi kew te warà salà niyu. Su
embiya ed-isuhat kew kandan, ugaid ne mid-ulaula kew te meraat iring
dut te mid-ulaula ran, ne timbang te sikiyu red se nesuhat elin kandan.
2 Netuenan ta te kegkukum dut te Eleteala te iring kayi ne menge ulaula
ne metidtu. 3 Ugaid ne sikiyu, menge suled, ne ed-ulaula kew red dema
te mereatey iring dut te id-isuhat niyu te ruma ne menge etew, tembù be
kunaan niyu ke ebpekeliyu kew rut te kedusa te Eleteala keniyu. 4 Kalu ke
iyan niyu kunaan te geina te metulanged wey mepeseharen ke Eleteala
ne warà en kedusai rin keniyu. Su iyan din kebpeketulanged ne apey kew
mekepedsendit.

5 Ugaid ne sikiyu, ne warà kew mebpedsendit su meresen se ulu
niyu. Tembù be ed-iseg pà se kevahat din te idusa keykew te Eleteala
ketà te hewii ne ibpayag din ke kegkeepes din, ne arà ded ne hewii ne
egketuenan te kegkukum din ne metidtu. 6 Su ruen ibehey te Eleteala dut
te langun ne menge etew te endei se edait dut te mid-ulaula ran. 7 Ruen
menge etew ne iyan dan ebpeisehen ne ke meupiya ne ed-ul-ulaan, su
iyan netahù te itungan dan ne egkeuma ke hewii ne ebpekelusud dan
en diyà te ed-ubpaan te Eleteala ne kenà igkeupama se keupiya rin. Ne
ketà dan egkekita se nekesuhat dan te hinawa te Eleteala, ne riyà dan en
ebpekeubpà taman te taman. Su ketà dan en egketelimà ke umur dan ne
warà edtemanan din. 8 Ugaid ne ruen duma pà ne menge etew ne iyan
dà netahù te menge itungan dan ne iyan dan ibpeiseg ne kandan ded
ne kiyug, ne warà dan mebperetiyaya rut te benar mekeatag te Eleteala
su iyan dan midtuman te ebperetiyaya ne ke tarù. Ne ini se menge
etew ne kenà deisek dà se kegkeepes te Eleteala kandan su ke kedusa
ne ibehey kandan ne mevehat. 9 Uya, edusaan wey edresayen ke langun
ne menge etew ne ed-ulaula te meraat, ke menge Hudiyanen wey kenà
Hudiyanen. 10 Ugaid ne langun te menge etew ne ed-ulaula te meupiya
ne ebpekelusud diyà te ed-ubpaan te Eleteala ne kenà igkeupama se
keupiya rin. Ne ketà dan egkekita te nekesuhat dan te hinawa te Eleteala
ne riyà dan egketelimà ke kebmelintad te hinawa ran, ne elin ke menge
Hudiyanen wey kenà Hudiyanen. 11 Su ke Eleteala ne warà pinedlabi rin
dut te kegkukum din te menge etew.

12 Ke menge etew ne kenà Hudiyanen ne warà dan mesebuti ke engkey
se ibpemandù kayi te penduan ni Moises, ugaid ne embiya nekevaal dan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te salà ne egkukumen dan ded lavew te Eleteala te kemetayen keuremà.
Ugaid ke menge Hudiyanen, ne nesebutan dan ini se penduan ni Moises
ne embiya ebaal dan te salà ne iyan igkukum te Eleteala kandan ne kayi
red te penduan su nesebutan dan mulà ke penduan ne midsurang dan.
13 Su kenà iyan kegkesebuti te menge etew mekeatag dut te penduan ni
Moises ke kebmetidtu ran diyà te etuvangan te Eleteala; ugaid ne kayi
te keduma ran dut te nekahi te penduan se kebmetidtu ran. 14 Ke menge
etew ne kenà Hudiyanen ne warà dan mesebuti ke penduan ni Moises,
ugaid ne ruen hewii ne egkerumaan dan ini se nekahi rut te penduan. Ne
ibpetuus ini te misan warà dan mesebuti ke penduan ni Moises ne ruen
en ingketitik diyà te atey ran ke ed-ul-ulaan ne meupiya. 15 Su kayi te
meupiya ne menge ulaula ran ne egketuusan ta te nekahi te penduan ne
neketitik ded diyà te atey ran se ebpenurù kandan. Su netuenan dan te
ebpedsusun ke meupiya wey rut te meraat ne ed-ul-ulaan. 16 Ne ruma pà
ne kayi egketueni te ini se Meupiya ne Tudtul ne ibpesabut ku, ne ruen
hewii keuremà ne iyan ibpekukum te Eleteala dut te langun ne menge
etew ne si Hisu Kristu. Su ibpayag din ke langun ne mid-ulaula ran,
misan ke impegelesà dan.

Kenà ke Kegkehudiyanen ta se Ebpekesuhat te Hinawa te Eleteala, Ugaid ne Keduma Ta te Insuhù Din

17 Ne sikiyu rema se menge ruma ku ne Hudiyanen, ne impereyùdeyù
niyu te Hudiyanen kew, ne egkahi kew te meupiya se itungan te Eleteala
mekeatag keniyu su ruen penduan din kayi te keniyu. Ne idantal niyu
te sikiyu rà se netau te Eleteala. 18 Netuenan niyu ke kiyug te Eleteala
keniyu, ne nesebutan niyu en ke engkey se meupiya ne ed-ul-ulaan su
riyà te penduan se kinesebuta niyu kayi. 19 Iyan niyu pegitungan ne
sikiyu se ebpekepenurù dut te menge etew ne warà pà mekesabut te
Eleteala, ne sikiyu se ebpekevehey te rayag dut te ralan te menge etew
ne iring te nepisek su nerusireman pà ke itungan dan. 20 Iyan niyu
pegitungan te sikiyu se ebpekepenurù dut te menge etew ne warà utew
egketùtuenan dan mekeatag te Eleteala, wey ke menge etew ne iring
pà te menge vatà. Su iyan niyu pegitungan ne ke penduan te Eleteala
ne intahak keniyu ne dutun intahù ke langun ne ketau wey ke benar.
21 Embiya ebpekepenurù kew te menge ruma niyu, ne meambe ke kenà
niyu ebpenuruen ke keniyu ne hinawa? Su iyan niyu ibpesabut te kenà
meupiya se kebpemenakew, ugaid ne iyan kew ma tekawen. 22 Ibpesabut
niyu te, “Kenà kew edlangkadlangkad te esawa niyu,” ugaid ne iyan kew
ma edlangkadlangkad te esawa niyu. Ne utew niyu igkeepes ke ledawan
ne ebpengerapan te kenà Hudiyanen, ugaid ne edlusud kew ma ketà te
valey te ebpengerapan dan te ledawan su wey niyu mepenakew arà. 23 Ne
impereyùdeyù niyu se kinekevehayi keniyu rut te penduan te Eleteala,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ugaid ne sikiyu red ma ke kenà eduma. Tembù be ebpegkeyaan niyu ke
Eleteala. 24 Iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, "Kayi
red ebpuun te sikiyu ne menge Hudiyanen se kegkesumpalit te Eleteala
rut te menge etew ne kenà Hudiyanen."
25 Sikiyu menge suled ku ne menge Hudiyanen, iyan niyu pegitungan
ne rekelà te pantag din ke kinepeetus niyu, ne ruen iya rema pantag
din embiya eduma kew red dut te penduan te Eleteala. Ugaid ne embiya
kenà kew eduma te penduan din, ne ke kinepemeetus niyu ne warà
pantag din. 26 Su misan ke etew ne kenà Hudiyanen, embiya edumaan
din ke penduan te Eleteala ne riyà te etuvangan te Eleteala ne iyan
din kedtengteng ne arà se etew ne neetusan. 27 Su ke menge etew ne
warà etusi su kenà Hudiyanen, ugaid ne mibperumaruma te penduan
te Eleteala, ne sikandan se puunan te ked-isuhata te Eleteala keniyu te
kewagib dut te warà niyu merumai ke penduan. Su sikiyu ma perem ke
midtahakan dut te penduan ne mibpemeetusan. 28 Su riyà te etuvangan
te Eleteala ne kenà ke etew ne in-anak te Hudiyanen etawa ke etew ne
eduma te betasan te Hudiyanen te ebpeetus te lawa rin ne igketuusi te
tidtu ne Hudiyanen sikandin. 29 Ugaid ne iyan tidtu ne Hudiyanen diyà
te etuvangan te Eleteala ne ke etew ne eduma te insuhù din ne ebpuun
te lunsey te hinawa rin. Su riyà te etuvangan te Eleteala ne ke benar ne
egkeetusan ne kenà ketà dà te ebpelian ke lawa te etew iring te insurat
te penduan, ugaid ne ke kebmetilak te hinawa te menge etew ne riyà
ebpuun dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ke etew ne iring
kayi, ne kenà iyan edeyù ne etew, ugaid ne iyan edeyù kandin ne ke
Eleteala.

3 1 Embiya ve iring ketà se igkeamung key red se menge Hudiyanen
dut te menge etew ne kenà Hudiyanen te edusaan, ne engkey en
be se atag din te kegkehudiyanen dey wey kebpemeetus dey? 2 Ugaid ne
rekelà iya se atag din kayi te sikami ne Hudiyanen. Seveka en, ne sikami
se midtehakan dut te penduan te Eleteala. 3 Ne benar ne ruen menge
ruma rey ne Hudiyanen ne warà mebperumaruma te penduan te Eleteala.
Ugaid ne kenà egketuen te wagib te kenà egkeserihan ke Eleteala te
edtuman dut te impasad din dengan. 4 Su misan teruen ke langun ne
menusiyà, ugaid ne ke Eleteala mulà ne warà tarù ne egkehiyen din. Su
iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala mekeatag kandin se egkahi te,

"Kayi te langun ne lalag nu
ne impekita nu ke keykew ne ketidtu.
Misan ruen id-isuhat keykew
ne warà ebpekepengukum keykew,
su nasì pà te keykew ne egkehiyen
ne iyan ebpekevenar."

Ini ke insurat ne Lalag te Eleteala mekeatag kandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Kalu ke ruen menge etew ne iyan dan ebpegitungen ne egkepakey
ne ed-ulaula ki te mereat su kayi ebpuun ne egkekita te menge etew te
metidtu ke Eleteala su kenà iring keytew, ketà ne kenà dait ne edusaan
te Eleteala ke menge etew ne ed-ulaula te meraat. (Ini ne mibeelan dà ne
lempawi dut te etew kayi te ampew te dunya.) 6 Ugaid ne tarù ke lempawi
ne iring ketà. Su embiya kenà metidtu ke Eleteala ne kenà egkepakey ne
egkukumen din ke langun ne menge etew kayi te ampew te dunya.
7 Kalu ke ruen ruma pà ne menge etew ne iyan dan pegitungan ne
kenà dait ne edusaan ki te Eleteala atag dut te kedtarùtarù tew, su
embiya kenà kiyu egkeserihan ne maa, kenà be mepayag te munà pà ne
egkeserihan ke Eleteala su warà mulà tarù din? Ne ketà kun puunan ne
egkereyù dan ke Eleteala. 8 Ugaid ne embiya benar arà se egkehiyen dut
te menge etew ne kerupangan se ebpegitungen dan ne iyan tew ibpeiseg
ke langun ne kereetayan ne ed-ul-ulaan tew su apey egkekita ke ketidtu
nevenar te Eleteala. Ugaid ne kenà benar arà misan duen menge etew ne
midlivak kediey se egkahi te ini se ibpenurù ku. Edusaan te Eleteala atag
dut te tarù dan, ne dait dan iya arà.

Warà Etew ne Ed-ulaula te Metidtu

9 Ne sikami se Hudiyanen, ne iyan niyu ve kunaan ke meupiya key pà
dut te menge etew ne kenà Hudiyanen. Ugaid ne kenà benar. Su daan
en ne impesabut ku keniyu te langun ne menge etew, Hudiyanen etawa
kenà, ne elin ded ebeyvayaan te salà.

10 Su ini ke impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,
“Warà senge etew rà ne metidtu
riyà te etuvangan te Eleteala.
11 Warà senge etew rà ne nekesabut mekeatag te Eleteala;
ne warà senge etew rà ne benar ne ebpemengà
te ralan te kebpekesabut mekeatag kandin.
12 Su langun ne menge etew ne midsuwey
rut te tidtu ne ralan te Eleteala;
langun dan ne iyan dà neketahù se meraat ne ulaula;
warà seveka rà diyà te kandan ne metidtu se ulaula rin,
misan senge etew rà.
13 Iyan dà neketahù te bèbà dan ne meredsik
iring dut te memawù ne edsengew diyà te leveng.
Ne miduma en be imbe ketà ke tarù
su warà tulan dut te dilà dan.
Iring te bisa te uled ini se egemew te bèbà dan
ne ebpekekaid.
14 Warà duma ne egkehiyen dan
ke kenà kebpendrawak te menge ruma ran.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Iyan netahù te hinawa ran ne melemu se kebpengimatey.
16 Misan endei ran ebpekepesinaru ne ebpekereraat dan,
wey ebpekerasey ran dut te menge ruma ran.
17 Su warà dan metuen ke ralan
te kenà kegkeseleti te hinawa ran te meraat,
18 ne warà te hinawa ran se andek dan te Eleteala."
19 Na, nesebutan tew langun te iyan kinepesurat te Eleteala te penduan din su apey ke menge etew ne egkevehayan ketà ne ebperumaruma ran. Tembù be warà ralan te misan senge etew rà ne ebpekeparew ketà te kegkukum te Eleteala keytew su misan duen penduan te Eleteala kayi te keytew ne warà tew rumai. 20 Su warà senge etew rà ne ebmetidtu riyà te etuvangan te Eleteala su atag dut te keduma rin te penduan su kenà din edtumanen te langun. Tembù be imbehey te Eleteala ke penduan su apey tew metueni se duen salà tew.

Ke Mid-ulaula te Eleteala su Apey ki Ebmetidtu Diyà Te Etuvangan Din

21 Ugaid ne guntaani ne impayag en te Eleteala te kegkesebuti tew te ralan te kebmetidtu tew riyà te etuvangan din. Ne ini ne kenà kayi ebpuun dut te kedumai tew te penduan ni Moises, misan duen nekahi te Eleteala mekeatag te ini riyà te penduan wey riyà te impesurat din dut te menge etew ne ebpelembas te Lalag din. 22 Ne ini ke impayag din ne ralan te embiya ebperetiyayaan tew si Hisu Kristu ne iyan kedtengteng te Eleteala keytew ne metidtu ki riyà te etuvangan din. Su piya engkey ne etew ne ebperetiyaya ki Hisu Kristu ne iyan kedtengteng kandin te Eleteala ne metidtu diyà te etuvangan din, su warà ebpedlebien din dut te menge etew. 23 Su langun ne menge etew ne mekesesalà. Ne warè misan seveka rà ne ebpeketuntul te ibayà te Eleteala, su langun en ne nekesuwey. 24 Ugaid ne egenat te raat te nanam te Eleteala keytew ne iyan din kedtengteng keytew ne metidtu. Ne warà midaat se nanam din su sabap te misan engkey en ne ulaula tew ne meupiya, ugaid ne riyà ebpuun te ki Hisu Kristu ke mibpeliyu keytew. 25 Su si Hisu Kristu ke imbehey te Eleteala ne mibpebpatey mekeatag te menge salà te langun ne menge etew. Ne impetudà din ke lengesa rin su apey ke langun ne ebperetiyaya kandin ne ebpeseharen din ke menge salà dan. Mid-ulaula ini te Eleteala su apey tew mesebuti te metidtu se kegkukum din kayi te midtuman din ke kedusa dut te salà tew. Su rengan ne iring te mibelahad din ke menge etew ne mibaal te salà su warà din sembuti te edusa sikandan ugaid ne midtigkeran din taman te midsuhù din si Hisu Kristu. 26 Ugaid ne guntaani ne warà ebpekedsalà ne kenà din edusaan su insuhù din ki Hisus te ibpeangkun kandin ke menge salà te langun ne menge etew su apey tew egketueni guntaani te ke Eleteala ne metidtu se kegkukum din. Ne misan engkey en ne etew ne mibperetiyaya te si Hisus

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke mibpebpatey atag dut te salà din, ne ebpeseharen te Eleteala su riyà te etuvangan din ne iyan din kedtengteng kandan ne metidtu.
27 Tembù be warà igkependantal tew te misan engkey ne ulaula tew
ne meupiya. Kenà egkepakey ne egkahi ki te iyan tew kebmetidtu su
midumaan tew ke penduan. Su kenà ke keduma tew rut te penduan ugaid
ne sabap te kinesarig tew ki Hisu Kristu ne iyan kedtengteng te Eleteala
keytew ne metidtu riyà te etuvangan din. 28 Ketà be ne netuenan tew se
iyan tew rà kebmetidtu riyà te etuvangan te Eleteala ne kenà kayi ebpuun
te edumaan tew ke penduan, ugaid ne sabap te kedsarig tew ki Hisu
Kristu. 29 Kalu ke egkahi kew te ke Eleteala ne Eleteala rà dut te menge
Hudiyanen ne kenà dut te kenà Hudiyanen. Kenà benar! Su sikandin
dà ke Eleteala rut te langun ne menge etew, Hudiyanen sikandin etawa
kenà. 30 Su sebseveka rà ke Eleteala, ne sikandin ke Eleteala dut te langun
ne menge etew. Ne seveka rà se ralan te ebmetidtu ke langun ne menge
etew su kayi rà ini ebpuun dut te kedsarig dan ki Hisu Kristu, Hudiyanen
sikandin etawa kenà. 31 Ne embiya kayi rà ebpuun te kedsarig tew ki Hisu
Kristu ne egkepesahad te Eleteala ke salà tew, ne maa warà bes pantag
din ke penduan? Kenà benar arà! Su sabap dut te kineperetiyaya tew ki
Hisu Kristu ne midumaan tew te mevaher ke penduan.

Si Abraham se Petugiringan te Sarig ne Iyan Ibmetidtu te Etew Riyà te Etuvangan te Eleteala

4 1 Na iyan meupiya ne ruen pegitungan tew mekeatag ki Abraham ke
keep-epuan rengan dut te langun tew ne menge Hudiyanen su apey
ki mekesabut te kenà ke keduma tew rut te penduan ne ebmetidtu ki. 2 Su
embiya iyan kedtengteng te Eleteala ki Abraham ne metidtu su sabap dut te
meupiya ne ulaula rin, ne ruen kevenar din se ebpendantal. Ugaid ne kenà
egkepakey te kebpendantal din su kenà kayi ebpuun te meupiya ne mid-
ulaula rin se iyan kedtengteng te Eleteala kandin ne metidtu. 3 Ne netuenan
tew ini su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, “Mibperetiyaya
si Abraham dut te impasad te Eleteala kandin, tembù be iyan kedtengteng te
Eleteala kandin ne metidtu.” 4 Embiya idsempità ta, ne ke etew ne egelevek te
edsukayan ne ebayaran, ne ke sukey rin ne kenà ibehey rà dè duen su bayad
dut te helevek din. 5 Ugaid ne ke Eleteala, ne kenà ke meupiya ne ulaula
tew se iyan din kedtengteng ne warà salà tew. Su warà ed-ul-ulaan tew ne
igkevehey su apey tew idsambì te kebmetidtu tew diyà te etuvangan din,
su ini ne sabap te daat te nanam din keytew ne ibehey rà dè duen. Ugaid ne
sabap dut te kedsarig tew kandin ne iyan din kedtengteng keytew ne metidtu,
su sabap dut te kebperetiyaya tew ne egkepesehad ke salà tew. 6 Ini ve ke
impesabut dengan ni Dabid te nekahi rin ke kegkehalew rut te etew ne kenà
iyan din dà edserihan ne sabap dut te keupiya te ulaula rin se ebpekemetidtu
kandin diyà te etuvangan te Eleteala, ugaid ne ke sarig din te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Su migkahi si Dabid te,
"Mehalew nevenar ke etew
ne nepesehad en ke salà din,
ne mibpelilipatan en te Eleteala.
8 Mehalew nevenar ke etew
ne warè en tentenuri te Eleteala ke salà din."
9 Na ini se kehelawan te etew ne nepesehad en ke salà din ne nekahi ni Dabid te engkey, kayi rè be ini te menge etew ne nengeetusan ne menge Hudiyanen? Kenà iya! Su misan ke menge etew ne kenà Hudiyanen ne ingkeamung ded dema kayi misan warà dan meetusi. Su sabap dut te Lalag te Eleteala ne netuenan tew te riyà dà nekepuun te kinesarig ni Abraham ne mibmetidtu sikandin diyà te etuvangan te Eleteala. 10 Ne pegpegitunga niyu ini. Keenu telimaa te Eleteala si Abraham ne metidtu? Maa neetusan en be sikandin ketà etawa warà pà? Netuenan tew te warà pà meetusi si Abraham ne midtelimà en te Eleteala ne metidtu. 11 Iyan neuna ne midsarig si Abraham te Eleteala ne arà pà ne mibpeetus sikandin su apey ruen tuus te lawa rin te kinetelimaa kandin te Eleteala te mibmetidtu sabap dut te kinesarig din te Eleteala. Ketà be ne iring sikandin te amey te langun ne menge etew ne mibperetiyaya te Eleteala, ne ke sarig dan se iyan kedtengteng dut te Eleteala kandan ne metidtu ran diyà te etuvangan din misan warà dan mebpeetus. 12 Ne si Abraham dema ke amey rut te menge Hudiyanen ne eduma te betasan te kebpeetus. Ugaid ne kenà ke kinepeetus dan se puunan te iring sikandin ne amey ran, su ke sarig dan te Eleteala se puunan iring dut te kinesarig ni Abraham te warà pà sikandin meetusi.

13 Ruen impasad te Eleteala ki Abraham abpeg dut te menge kevuwaran din te ruen hewii ne ebpekeuma ne sikandan se egkemuney kayi te dunya. Iyan din kinepasad kayi su iyan din kedtengteng ki Abraham ne metidtu sabap dut te kinesarig din ne kenà sabap te midumaan din ke penduan. 14 Su embiya iyan dà ebpeketelimà dut te impasad te Eleteala arà se menge etew ne eduma te penduan ne warà en pantag din se kedsarig dan te Eleteala, ne warà lavew pantag din ke pasad te Eleteala kandan su warà misan senge etew rà ne ebpeketuman dut te penduan. 15 Su ke penduan ne ed-ewit te kegkeepes te Eleteala te langun ne menge etew su kenà dan ebpeketuman. Ugaid ne embiya warà penduan ne warà ma ralan te kegketueni ran te nekesurang dan.

16 Ketà ne ke impasad te Eleteala ne egketelimà dut te menge etew sabap dà dut te kedsarig ta te Eleteala. Ne iyan din kineulaula ketà ne apey arà ne riyà ebpuun te raat te nanam din ne kenà sabap te nehelevekan ta. Ne kenà ke menge Hudiyanen dà ne eduma te penduan ne ebehayan ini te Eleteala, ugaid ne ibehey rin dema diyà te langun ne menge etew ne mibperetiyaya kandin iring dut te kineperetiyaya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Abraham su sikandin ke nevaluy ne amey rut te langun tew ne
mibperetiyaya. 17Su iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ki
Abraham rengan ne egkahi te, “Mibaluy ku sikew ne amey rut te
merakel ne edsusunan te menge etew.” Ne ini se migkahi te Eleteala ne
midtuman en su nevaluy rin si Abraham ne amey rut te langun tew ne
mibperetiyaya iring te kineperetiyaya ni Abraham kandin. Ne ke Eleteala
ne mibperetiyaya ni Abraham ne iyan ded sikandin arà ke Eleteala ne
ebanew te menge minatey, su ke senge tahà dà ne lalag din ne egked-
ulaula ke engkey se egkiyuhan din.

18Mibperetiyaya si Abraham te misan enduen te kenè en egketuman ke
impasad kandin te Eleteala su mibpeneneharan din ded lavew te kedsarig
din te kebpekearen din te anak. Tembù be nevaluy sikandin ne amey
dut te merakel ne edsusunan te menge etew iring te migkahi kandin te
Eleteala te, “Ebmerakel ke kevuwaran niyu, ne iyan din egkeiringan ne
bituen diyà te langit se kerakel dan.” 19Su arà ne hewii ne mehatus en ke
rahun ni Abraham ne netuenan din se mehurang en nevenar sikandin ne
warè en kearus din ne ebpekeanak pà sikandin. Ne netuenan din dema
se kenà en ebpekeanak ke esawa rin si Sara, ugaid ne misan pà te iring
dutun ne warà medtakas sikandin se edsarig te Eleteala. 20Warà meewà
ke sarig din su kenà duwaruwa te hinawa rin ne edtumanen te Eleteala
ke impasad din kandin. Ugaid ne gewii rin te ebpenenahad ne ed-ilut
dema ke sarig din wey mideyù din ke Eleteala. 21Su mevaher ke hinawa
rin te ruen gehem te Eleteala te edtuman dut te pasad din. 22Ne sabap
dut te kedsarig ni Abraham te Eleteala ne iyan kedtengteng te Eleteala
kandin ne metidtu. 23Ugaid ne arà ne impesurat ne Lalag te Eleteala
rengan ne ebpesabut te iyan kedtengteng kandin te Eleteala ne metidtu
ne kenà ini se insurat ne mekeatag dà ki Abraham. 24Su ingkeragkes kiyu
red dema su apey iyan din kedtengteng keytew ne metidtu sabap dut te
kebperetiyaya tew te sikandin ke mibanew ki Hisus ne Kerenan tew. 25Su
si Hisus ke imbehey te Eleteala ne ebpebpatey mekeatag dut te menge
salà tew, ne mibanew sikandin te Eleteala su apey iyan din kedtengteng
keytew ne metidtu riyà te etuvangan din.

Ini ne Mekeatag te Mibpebpatey si Hisu Kristu keytew su apey iyan Kedtengteng te Eleteala ne Metidtu ke Menge Etew ne Mibperetiyaya kandin

5 1Na keta ne netuenan tew te riyà te etuvangan te Eleteala ne iyan
din kedtengteng keytew ne metidtu kiyu sabap dut te kebperetiyaya
tew ki Hisu Kristu. Ne kayi te kebpebpatey ni Hisus ne melintad en se
hinawa tew su neawà ke epes te Eleteala mekeatag dut te salà tew. 2Su
sabap dut te kebperetiyaya tew ki Hisus ne netelimà tew en ke tavang
te Eleteala te in-ulug din ke raat te nanam din keytew. Ketà be ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkehalew ki su ruen ebpenerengen tew ne hewii ne ebpekeamung ki
red te Eleteala riyà te ed-ubpaan din ne kenà igkeupama se keupiya rin.
3 Ne kenà ketà dà taman ke kehelawan tew. Su ke kinekereheni tew te
keduma ki Hisu Kristu ne kehelawan tew rema su netuenan tew te ini
se egkevaluy ne tavang keytew te egkehuruwan tew te kedtigker. 4 Ne
embiya nehuruwan tew te kedtigker dut te kemerehenan ne ebpekesuhat
ki te hinawa te Eleteala. Ketà be ne netuenan tew te egketuman ini se
ebpenerengen tew diyà te Eleteala. 5 Ne kenà ki ebpekegkeyà kayi te
kebpenareng tew su benar ini ne edtumanen te Eleteala sabap dut te
pengelimuan din keytew. Ne ini se limù din ne riyà din ipepevayà dut te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne imbehey rin keytew.

6 Na pegitunga niyu ma ke pengelimuan keytew te Eleteala, su rengan
te warà kiyu pà mebperetiyaya ne warà dalan te kegkegaga te meupiya
ne ulaula tew su iring te uripen kiyu te salà tew, ugaid ne neuma en ke
hewii ne andang ne midtendù te Eleteala ne mibpebpatey si Hisu Kristu
su selidig te langun tew ne mekesesalà. 7 Kayi te keyta ne netuenan tew te
merelag dà se etew ne idselidig din te umur din dut te etew ne metidtu.
Ugaid ne egkepakey vuwa ne ruen etew ne edselidig te umur din dut te
meupiya ne etew ke edait ne edtevangan. 8 Ugaid ne impayag te Eleteala
ke pengelimuan din keytew su midsuhù din si Hisu Kristu te ebpebpatey
mekeatag keytew te mekesesalà ki pà. 9 Ne geina te mibmetidtu ki en
diyà te etuvangan te Eleteala sabap dut te lengesa ni Hisus ne impetudà
din keytew, ne iyan pè be kenà muna pà se kebpeliyu rin keytew dut te
kedusai te Eleteala te salà tew keuremà. 10 Su rengan ne kunterà ki pà te
Eleteala, ugaid ne sabap dut te kinepatey te Anak din si Hisu Kristu ne
guntaan ne imped-ulit ki en diyà te etuvangan din. Ne embiya ve iring
ketà te imped-ulit ki en, ne wey ki pè be maa kenà nikandin ipeliyu
rut te kedusai keytew su neviviyag en ke Anak din si Hisu Kristu. 11 Ne
kenà ketà dà taman, su rekelà se kegkehalew tew mekeatag dut te
pengelimuan te Eleteala ne impekita rin keytew te kinepatey ni Hisu
Kristu ke Kerenan tew, su sikandin ke ralan te imped-ulit ki diyà te
etuvangan te Eleteala.

Ke Egketemanan dut te Mid-ulaula ni Adan wey ke Egketemanan dut te Mid-ulaula ni Hisu Kristu

12 Geina te mibaal te salà si Adan rengan, ne arà se puunan te etew
ne ebaal te salà kayi te ampew te dunya. Ne geina te nekevaal sikandin
te salà ne mibehayan te Eleteala sikandin te kemetayen. Tembù be
langun ne menge etew ne ebpatey su langun ne mibelidsalà. 13 Rengan
te warà pà insuhù te Eleteala ke penduan ne imbehey rin ki Moises, ne
mibelidsalà en ke langun ne menge etew. Ugaid ne warà din pà itahù te
hinawa ke salà dan su warà din pà ikevehey ke penduan ne ebperumaan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan. 14 Ne inggenat dut te hewii te nekedsalà si Adan taman dut te
hewii ne imbehey en ke penduan diyà te ki Moises, langun ne menge
etew ne mibpatey sabap dut te menge salà dan, misan ke salà dan ne
kenà iring dut te salà ni Adan te midsurang din ke insuhù kandin te
Eleteala.

Ne ruen ketà te mid-ulaula ni Adan ne ebpekeiring dut te
ebpeketundug kandin ne si Hisu Kristu. 15 Ugaid ne kenà ke mid-ulaula
ran se neked-iring su si Hisu Kristu ne kenà din iyan mibpeneheewit
kayi te ampew te dunya ne salà iring ki Adan, ugaid ne iyan din
mibpeneheewit ne raat te nanam te Eleteala ne ibehey rin dè duen su
apey ebpesehad te menge salà tew. Su atag dut te salà te senge etew rà ne
si Adan, ne langun ne menge etew kayi te ampew te dunya ne ebpatey.
Ugaid ne atag dut te raat te nanam te Eleteala, ne imbehey rin ki Hisu
Kristu su apey ruen ralan te ebpekeliyu kiyu rut te salà tew. Tembù be
iyan pà rekelà ke raat te nanam te Eleteala keytew dut te kedusa te salà
ni Adan. 16 Ne ruen ebiraan te egketemanan dut te mid-ulaula ran su iyan
egketemanan dut te salà ni Adan ne egkukumen te kedusaa te langun
ne menge etew. Ugaid ne iyan egketemanan dut te mid-ulaula ni Hisus
ne misan ruen merakel ne salà te menge etew, ne egkepesehad dan te
Eleteala su sabap dut te imbehey rin dè duen ne raat te nanam din su
apey iyan din kedtengteng kandan ne metidtu diyà te etuvangan din.
17 Uya, sabap dut te salà te senge etew ne si Adan ke langun ne menge
etew ne ebpatey. Ugaid ne sabap dut te mid-ulaula te senge etew ne si
Hisu Kristu ne muna pà se gehem ne egkekita. Su impekita te Eleteala
ke rekelà ne daat te nanam din kandan ibpepevayà te kinepatey ni Hisu
Kristu, ne piya engkey ne etew ne edsarig dut te mid-ulaula rin ne iyan
kedtengteng kandan te Eleteala ne metidtu. Ne ebehayan dan te umur ne
warà edtemanan din wey egkeseveka ran dut te Eleteala te kebayàbayà
din.

18 Ketà be ne netuenan tew te sabap dut te salà te senge etew ne si
Adan ne nesuhat te kukuman te kedusaa te langun ne menge etew.
Iring din ded dema arà te metidtu ne mid-ulaula te senge etew ne si
Hisu Kristu te mibpeimatey, ne ibpeliyu rin ke langun ne menge etew
te kedusa kandan te Eleteala su apey ran meketelimà te umur ne warà
edtemanan din. 19 Su sabap dut te senge etew ne warà miduma rut te
insuhù kandin te Eleteala, ne nevaluy ke langun ne menge etew ne
mekesesalà. Ne engketà ded dema ne riyà ebpuun te senge etew ne si
Hisu Kristu ne miduma rut te insuhù te Eleteala kandin, ne ke langun ne
menge etew ne mibperetiyaya kandin ne iyan din kedtengteng kandan ne
metidtu diyà te etuvangan din.

20 Iyan kinevehey te Eleteala te penduan su apey tew metueni te
ed-iseg ke salà tew kandin. Ugaid ne kayi te ked-iseg pà te salà tew ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan muna pà se kerekelà dut te raat te nanam te Eleteala ne edtavang keytew. 21 Ketà ne nesebutan tew te neuripen ki te salà rengan ne ebpekepeneheewit keytew riyà te kepepatey. Ugaid guntaani ne sabap dut te raat te nanam te Eleteala te mibpebpatey ke Anak din si Hisu Kristu ke Kerenan tew, ne iyan kedtengteng te Eleteala keytew ne metidtu ne ibehey rin keytew ke umur ne warà edtemanan din riyà te etuvangan te Eleteala.

Ini ne Mekeatag Dut te Ked-unung ta ki Hisu Kristu wey ke Kegkevanew ta Red Dema su Apey Tew Ed-engkeri Ke Meraat ne Ulaula Tew

6 1 Na kalu ke ruen menge etew ne iyan dan kunaan ke ibpeiseg tew pà lavew ke meraat ne ed-ul-ulaan tew su apey egkeumanan pà ke ibpekita keytew te Eleteala ne raat te nanam din. 2 Kenà en iya! Su ketà te kinepesakup ta ki Hisus ne iring ki te minatey ne menge etew su neewaan tew en ke raan ne meraat ne ulaula tew, engketà be ne kenà egkepakey ne ed-iseg ki pà lavew ne ed-ulaula te meraat. 3 Su netuenan tew en te ketà te kebunyahi keytew ne tuus arà te kebpekidseveka tew ki Hisu Kristu, ne tuus dema te ketà te kinepatey rin ne iring te nekeunung ki red kandin. 4 Uya, ketà te kebunyahi keytew ne tuus te nekeunung ki te kemetayen din wey ke kineleveng kandin su apey ki mekeamung dut te behu ne kegkeuyag iring ki Hisu Kristu te mibanew impepevayà dut te gehem te Amey tew ne Eleteala.

5 Su embiya benar ne mibpekidseveka ki ki Hisus ketà te kinepatey rin su inselidig sikandin keytew te Eleteala, ne benar ne elin ki red dema egkevanew keuremà iring dut te kinevanew kandin. 6 Su netuenan tew te andang ki en ne etew ne mekesesalà, ugaid ne ke daan ne ke eetawi tew ne meraat ne nekeunung en ketà te kinelensanga ki Hisus diyà te pinebelavag ne kayu su apey ke kiyug tew te ed-ulaula te meraat ne egkeengked en su apey kenà ki en egkeuripen dut te betasan tew ne meraat. 7 Su ke etew ne minatey en ne nekeliyu en te kebayàbayà te salà. 8 Na geina te netuenan tew en te ketà te kinepatey ni Hisus ne iring te nekeunung ki en kandin, ne netuenan tew te egkevanew ki red dema su ruen en egkevehu ne umur tew iring kandin. 9 Su netuenan tew se nevanew en si Hisu Kristu, ne kenà en maa egkepakey ne ebpatey pà sikandin su warè en ke kemetayen diyà te kandin. 10 Kesevekà rà sikandin minatey, ne warè en kegkeseupi rin. Ne sabap dut te kinepatey rin ne midereetan din en ke gehem te salà ne ebayàbayà keytew, su nevanew en sikandin ne iyan din ed-ul-ulaan ke igkereyù te Eleteala. 11 Ne engketà ded dema keniyu, su tentenuri niyu te iring kew te minatey su nekeunung kew rut te kinepatey ni Hisu Kristu ne neawà en kayi te keniyu ke gehem te salà. Ne geina te kebpekidseveka niyu ki Hisu Kristu ne iyan niyu rà ul-ulaa ne endei se igkereyù te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Tembù be kenà niyu en iluhut se iyan pà ebpekevayàbayà dut te
lawa niyu ne ke ulaula ne meraat. Su embiya ini se ed-ul-ulaan niyu,
ne ebpekeruma kew red dut te egkiyuhan niyu ne meraat. 13 Kenà niyu
iluhut te misan endei rapit te lawa niyu te ed-ulaula te meraat, ugaid
ne iyan niyu luhuti ne Eleteala se ebayàbayà keniyu te piya engkey ne
metidtu ne ulaula ne kiyug din. Su iyan ini edait keniyu geina te nekeliyu
kew en te kemetayen ne mibehayan kew en te behu ne kegkeuyag.
14 Su rengan te iyan niyu pà edumaan ke penduan, ne iring te iyan pà
mibayàbayà keniyu ke salà su warà kew meketuman rut te penduan.
Ugaid ne geina te impayag en te Eleteala ke daat te nanam din keniyu ne
kenà en salà se ebayàbayà keniyu.
15 Kalu ke ruen menge etew ne iyan dan kunaan ke geina te kenà tew
en edumaan ke penduan ni Moises ne misan ibpeiseg tew ke meraat
ne ed-ul-ulaan tew enderayi ma su ruen en daat te nanam te Eleteala
keytew. Ugaid ne kenà arà egkepakey! 16 Su netuenan niyu te piya endei
kew ebpesakup ne arà se ebayàbayà keniyu su embiya idsempità ta ne
iring kew te uripen din. Ne engketà ded dema ke etew ne iyan ed-uripen
kandin ke meraat ne ed-ul-ulaan din, ne edusaan sikandin te kepepatey
ne warà edtemanan din. Ugaid ne ke etew ne idrumakan din ke hinawa
rin te eduma te Eleteala, ne iyan kedtengteng kandin te Eleteala ne
metidtu riyà te etuvangan din. 17 Rengan ne iring te iyan mid-uripen
keniyu ne salà, ugaid ne guntaani ne mibpeselematan ku ke Eleteala
su intahù niyu iya te hinawa ke keduma niyu rut te tidtu ne penurù te
Eleteala ne impenurù keniyu. 18 Na guntaani ne iyan ebayàbayà keniyu ne
ke metidtu en ne ulaula, su nevelukasan kew en te Eleteala rut te salà ne
mid-uripen keniyu. 19 Iyan ku insempità ke egked-ulaula te uripen su apey
niyu melemu mesebuti ke impenurù ku keniyu, su ini se kebperetiyaya
niyu ne warà pà mekedalid. Su rengan ne iring te mibpeuripen kew te
meraat su inrumakan niyu ke lawa niyu te ed-ulaula te meredsik wey ke
meraat ne ed-isab pà. Ugaid ne guntaani ne iyan iya se ivehey niyu ke
lawa niyu riyà te Eleteala te edtuman te ulaula ne metidtu su apey kew
metilak diyà te etuvangan din.
20 Su rengan te iyan pà ebpengunguripen keniyu ke meraat ne ulaula
niyu, ne warà te hinawa niyu te eduma rut te metidtu ne ulaula ne
ebpekesuhat te hinawa te Eleteala. 21 Maa, engkey se keupianan ne
netelimà niyu ketà te meraat ne ulaula niyu rengan ne igkeyeyai niyu
guntaani? Warà! Su embiya ibpeiseg niyu pà ne menge ulaula arà, ne
warà duma ne edungguan din ke kenà kemetayen ne warà edtemanan
din. 22 Ugaid ne guntaan ne mibelukasan kew en te Eleteala rut te salà ne
mid-uripen keniyu, ne nevaluy kew en ne uripen te Eleteala. Ne rekelà
se keupianan niyu su ebmetilak ke hinawa niyu, ne egketelimà niyu
ke umur ne warà edtemanan din. 23 Su iyan bayad te kebpekedsalà ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kemetayen ne warà edtemanan din, ugaid ne iyan ibehey te Eleteala rut te menge etew ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu ke Kerenan tew ne umur ne warà edtemanan su sabap dut te pengelimuan din ne imbehey rin dà dè duen.

Ke Sempità Mekeatag dut te Ureding ne Ebayàbayà te Etew ne Nekeesawa en ne Id-upama te Etew ne Mibperetiyaya ki Hisus wey ke Keduma Rin dut te Penduan ni Moises

7 1 Menge suled, nesebutan tew en ke engkey se ureding te gubirnu
tew, ne netuenan tew red dema te sakup ki rut te nekahi te ureding
taman te biviyag ki pà. Ugaid ne embiya ebpatey ki en ne kenà kiyu en
ebpekeperumaruma ketà te nekahi te ureding. 2 Upama ke meritan ne
nekeesawa en, kahi rut te ureding ne iyan ebayàbayà kandin ne ke esawa
rin taman te biviyag pà sikandin. Ugaid ne embiya minatey en ke esawa
rin, ne egkepakey en maa ne edsaup ed-esawa arà se meritan. 3 Ugaid
ne embiya warà pà mebpatey ke esawa rin ne ebpekiduma sikandin wey
ebpekid-ulid te senge etew ne meama, ne nesurang din en ke ureding su
geina te midlangkad din ke esawa rin. Ugaid embiya ebpatey en ke esawa
rin, ne egkepakey en ne edsaup ed-esawa sikandin su kenè en egkesuhat
sikandin dut te ureding su nekeliyu en sikandin dut te ureding mekeatag
te kebpeeseweey.

4 Ne engketà ded imbe ke langun tew, menge suled, su rengan te
kinepatey ni Hisus ne iring te nekeunung ki en ketà. Tembù be kenà ki
en be ebeyveyaan dut te penduan ni Moises su nekeliyu ki en te keduma
ketà. Guntaani ne nevaluy ki en ne sakup ni Hisu Kristu ne nevanew en
su apey iyan tew metuman ke kiyug te Eleteala. 5 Su rengan te warà ki pà
mebperetiyaya ne iyan mibayàbayà keytew ke meraat ne ulaula tew, ne
nekeiseg ke meraat ne ed-ul-ulaan tew ketà te netuenan tew ke imbandù
te penduan. Ne geina te iring ketà se mid-ulaula kiyu te meraat, ne iyan
tew rà ebpenerengen ne kepepatey ne warà edtemanan din. 6 Ugaid
ne geina te midsarig ki en ki Hisus ne iring te nekeunung ki en dut te
kinepatey rin, ne nekeliyu ki en dut te keduma te penduan ni Moises
ne mibayàbayà keytew. Su rengan te iyan tew pà edumaan ke penduan
ni Moises, ne warà kiyu meketuman dut te kiyug te Eleteala. Ugaid ne
guntaani ne ebpekegaga kiyu en ne edtuman dut te kiyug te Eleteala
ibpepevayà dut te tavang te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.

Ke Atag dut te Penduan te Eleteala ne Imbehey ki Moises

7 Kalu ke ruen menge etew ne iyan dan egkepegitung ne meraat ke
penduan ni Moises su nekeiseg ke meraat ne ed-ul-ulaan tew te netuenan
tew ke imbandù te penduan. Kenà arà! Su embiya warà penduan ne
mibpayag ke engkey se salà ku, ne kenà ku egketuenan. Su upama kenà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke penduan se migkahi te, “Kenà ka egkeima te kearen te ruma nu,”
ne warà ku mesebuti se salà bes ini se kegkeima ku. 8 Su andang ad ne
mekesesalà, ugaid ne guna su impesabut kediey te penduan te salà ini
se kegkeima ne lemban en ne mid-iseg se kegkeima ku wey ke salà ku.
Su embiya warà penduan ne ebandù keytew te ulaula ne meraat, ne
warà dema kegketueni tew te salà bes arà ne ned-ulaula. 9 Su pehaney
te warà ku pà metueni ke engkey se insuhù te penduan, ne iyan ku
kunaan ke warà salà ku su warà penduan ne mibpesekupan ku. Ugaid
ne guna su netuenan ku en ke penduan, ne neimemanan ku rema se
mekesesalà e ves, ne edusaan a te kepepatey ne warà edtemanan din.
10 Ketà be ne ini se penduan ne imbehey te Eleteala te kebpeketelimà
tew te umur ne warà edtemanen din embiya kenà tew edsurangen, ne
iyan ded ebpekepeneheewit kedì te kepepatey ne kenà edtaman su warà
a ma meketuman te penduan. 11 Iring te mid-ekalan a rut te salà ku su
in-iseg ku pà ke meraat ne ulaula ku ne imbandu dut te penduan te kenà
ku kebpeketuman. Ne arà se igkukuma kediey te kepepatey ne warà
edtemanan din su nekesurang a te insuhù te Eleteala dut te penduan.
12 Ketà be ne warà meraat ne nekeselet dut te penduan, ugaid ne etew
rà. Su langun ne insuhù te Eleteala ne keupianan dà wey ketidtu.
13 Kalu ke ruen egkahi te embiya meupiya rà ke penduan ne meambe ke
ini se puunan te kegkepeneheewit kedì te kepepatey ne warà edtemanan
din? Ugaid ne kenà ded arà! Su kayi iya ebpuun te salà ku te nekesurang
a rut te meupiya ne insuhù te penduan ne arà ke kedusai kedì te
kepepatey su apey igkepesabut kedì te meraat nevenar se kebpekedsalà.

Ke Deruwa ne Kiyug te Menge Etew ne Ebpekedlewanà

14 Netuenan tew te meupiya ke penduan te Eleteala su riyà ebpuun te
kandin. Ugaid ne siaken ne geina te etew a rà ne ruen ded meraat ne netahù
te hinawa ku, ne iring a te uripen su iyan ebayàbayà kedì ne ke salà ku.
15 Ne kenà ku egkesebutan ke ed-ul-ulaan ku. Su ke meupiya ne igkesuati ku
te ed-ulaula ne kenà ku iyan egked-ulaula, ugaid ne ke meraat ne igkeepesi
ku te ed-ulaula ne nasì manen ne iyan ku ed-ul-ulaan. 16 Ne embiya egked-
ulaula ku pà ke kenà ku egkesuatan te ed-ulaula, ne tuus ini te ebpehimbenar
a te metidtu ke penduan. 17 Ketà be ne ini se meraat ne mid-ulaula ku ne
kenà kayi ebpuun te keputian te atey ku, ugaid ne kayi en ini ebpuun dut
te salà ne ebayàbayà kedì. 18 Netuenan ku te warà deisek dà ne meupiya
ne kayi ebpuun te daan ne kegkeetew ku. Su misan egkiyug a ne ed-ulaula
te meupiya, ne kenà ku egketuman. 19 Su ke meupiya ne egkiyuhan ku te
ed-ulaula ne kenà ku egketuman; nasì pà te ke mereatey ne igkeepesi ku te
ed-ulaula ne iyan ku maa egketuman. 20 Embiya egked-ulaula ku ini se kenà
ku perem ed-ul-ulaan, ne kenè en egenat te keputian te atey ku se ed-ulaula
ketà, ugaid ne iyan en ed-ulaula ne ke mereatey ne ebayàbayà te lawa ku.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ne layun iya iring kayi se egketemanan ku ne edsuhù kedì. Su misan
egkiyuhan ku te ed-ulaula te meupiya, ne iyan ed-ahew ke meraat ne
ebayàbayà te lawa ku. 22 Su kayi te ginawa ku ne dekelà se kiyug ku te
edtuman dut te insuhù te Eleteala. 23 Ugaid ne ini se meraat ne ebayàbayà
te lawa ku ne edsuhù kedì te ed-ulaula te mereatey ne ebpekesurang dut
te meupiya ne egkiyuhan ku kayi te hinawa ku ne eduma te insuhù te
Eleteala. Tembù be iring te ebpepilayey ran taman te kayi a ebpekeruma
te meraat, su iring a te uripen dut te mereatey ne ebayàbayà te lawa
ku. 24 Merasey nevenar ini se egketemanan ku! Ne engkey rà buwa
se ebpekevelukas kediey dut te mereatey ne ebayàbayà te lawa ku ne
ebpeneheewit kediey te kemetayen ne warà edtemanan din? 25 Ne rekelà
se kinepeselamat ku te Eleteala su imbehey rin si Hisu Kristu ke Kerenan
tew ne ebpekevelukas kedì su apey kenà en iyan ebayàbayà kediey ne ke
meraat.

Su ruen ini se deruwa ne egketemanan ne edsuhù kedì su ruen kayi te
hinawa ku ne eduma te insuhù te Eleteala, ugaid ne ruen dema ke meraat
ne ebayàbayà kediey ne edsuhù te ibpetuman kedì ke meraat.

Ini ne Mekeatag te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne Ebehey te Behu ne Kegkeuyag Tew

8 1 Sikitew ne mibpekidseveka en ki Hisu Kristu, ne warè en kedusai
keytew te Eleteala te kemetayen ne warà edtemanan din. 2 Su
sabap dut te sarig tew te neseveka ki ki Hisu Kristu, ne ruen behu ne
kegkeuyag ne imbehey keytew te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.
Tembù be impeliyu ki en nikandin dut te salà ne mibayàbayà te lawa
tew su apey kenà kiyu en edusaa te kemetayen ne warà edtemanan din.
3 Su ke keduma tew te penduan ne kenà arà se kebpekeliyu tew te salà
ne ebayàbayà te lawa tew su geina te warà tew megaga te edtuman
ke penduan. Ugaid ne Eleteala red se mibpelihaun keytew dut te
kinekeuripen tew te salà, su midsuhù din ke Anak din si Hisu Kristu kayi
te ampew te dunya ne pinebaluy rin ne etew iring keytew, ugaid ne warà
salà din. Ne kayi te kinepebpatey rin mekeatag te salà tew, ne pineliyu
ki te Eleteala rut te kebayàbayà te salà te lawa tew. 4 Ini ke mid-ulaula te
Eleteala su apey langun tew te mibperetiyaya kandin ne ebpekeliyu rut
te salà ne ebayàbayà te lawa tew, su apey tew egketuman ke metidtu ne
nekahi rut te penduan. Ne egketuman tew ini su kedumai keytew rut te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne edtavang keytew.

5 Su ke menge etew ne edtuman te kandan dà ne kiyug, ne iyan
dà netahù te itungan dan ne ke kiyug dan dà ne meraat. Ugaid ke
menge etew ne edtuman dut te kiyug te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà, ne iyan dekelà ne netahù te itungan dan ne ke keduma ran
te kiyug te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 6 Su embiya iyan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

netahù te itungan te etew se kandin dà ne kiyug ne meraat, ne iyan din egketemanan ne edusaan te kemetayen ne warà edtemanan din. Ugaid ne embiya iyan netahù te itungan din ne ke kiyug dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne iyan din egketemanan ne ruen kegkeuyag din wey kelinew te hinawa rin. 7 Su ke etew ne iyan netahù te itungan din ke kandin dà ne kiyug ne meraat, ne kunterà sikandin te Eleteala. Su kenà din edumaan ke nekahi rut te penduan te Eleteala, ne iyan benar ne kenà din egkegaga te edtuman. 8 Ne ke menge etew ne eduma rut te kandan dà ne kiyug, ne warà ulaula ran ne ebpekesuhat te hinawa te Eleteala.

9 Ugaid ne sikiyu ve mulà, ne kenà en ke keniyu rà ne kiyug se edtumanen niyu su iyan niyu en edtumanen ne ke kiyug dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ed-ubpà riyà te hinawa niyu guntaan. Ugaid ke etew ne warà pà mekeubpà diyà te hinawa rin ini se Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midsuhù ni Hisu Kristu, ne kenà pà sakup sikandin ni Hisu Kristu. 10 Ugaid ne embiya si Hisu Kristu se ed-ubpà diyà te hinawa niyu ne misan ebpatey ini se lawa niyu su geina te ruen salà niyu, ne ke gimukud niyu ne ed-ubpà diyà te Eleteala taman te taman su iyan din kedtengteng keniyu ne metidtu riyà te etuvangan din. 11 Ke Eleteala ne mibanew ki Hisu Kristu. Ne iring ketà se egketemanan niyu su embiya diyà ed-ubpà te hinawa niyu ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midsuhù din, ne ebenawen kew red dema nikandin su atag dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ed-ubpà te hinawa niyu.

12 Ketà be, menge suled, geina te sikitew ke ed-ubpaan dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne iyan iya se ebperumdumaan tew ke kiyug din, ne kenà tew en edumaan ke meraat ne neketahù te itungan tew. 13 Su embiya iyan tew edumaan ke meraat ne kiyug ne neketahù te itungan tew, ne edusaan ki te kemetayen ne warà edtemanan din. Ugaid ne embiya kayi ebpuun dut te tavang te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ed-engkeran tew en te eduma ke meraat ne kiyug ne neketahù te itungan tew, ne egkevehayan ki en te behu ne kegkeuyag tew. 14 Su ke menge etew ne ebpemineg wey eduma dut te nekahi te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne sikandan ne menge anak te Eleteala. 15 Su geina te imbehey en te Eleteala keytew ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne kenà ki en egkevaluy ne uripen ne egkeandek te Eleteala iring dut te rengan, su nevaluy ki en ne menge anak din. Ne sabap dut te gehem dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne imbehey rin keytew ne egkepakey en ne ed-amey ki te Eleteala. 16 Su ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà se ebpesabut dut te hinawa tew te sikitew ne menge anak ki en te Eleteala. 17 Ne geina te nevaluy ki en ne tuney ne anak din, ne ruen hewii ne ebpekeuma ne egketelimà tew ke langun ne keupianan ne impasad din keytew, ne kenà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

arà dà su langun te keupianan ne imbehey rin ki Hisus ne ebpeketelimà ki red dema. Su embiya edrumerasey ki guntaan sabap dut te keduma tew ki Hisu Kristu, ne ebpekeamung ki dut te kebpepurù kandin keuremà.

Ini ne Mekeatag te Ebehuwen dut te Eleteala ke Langun ne Midlimbag din ketà te Hewii ne Ebehuwen din ke Langun ne Menge Anak din

18 Embiya ebpegpegitungen ku te ini se keresayan tew guntaani kayi
te ampew te dunya, ne warà dà mekeiring te sulu te kingking dut te
dekelà ne keupiya te Eleteala ne ibehey rin keytew keuremà. 19 Ne meilut
nevenar se kebpenareng dut te langun ne midlimbag te Eleteala te
ebpekeuma ke hewii ne kebpayag te Eleteala te kandin ne menge anak.
20 Su ke langun ne nelimbag din ne neredsikan dut te salà te neuna ne
etew rengan; ugaid ne arà se kinekeredsiki ran ne warè ded kebpekeiseg
din su egeleveken ded te Eleteala ke engkey se egkiyuhan din kandan.
Ugaid ne misan pà te iring ketà ne ruen pà kebpenareng dan, 21 te ruen
gewii ne ebpekeuma ne warè en kegkeredak dut te langun ne nelimbag
din, ne egkevehu ke langun iring te kegkevehu te langun ne menge anak
te Eleteala. 22 Ne netuenan tew se langun ne nelimbag din igenat dà
dut te neuna taman dut te guntaani en ne egkerasey en iring te meritan
ne ebeliliten. 23 Ne kenà arà dà se nelimbag din se egkerasey su misan
sikitew ne neketelimà en dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà
su ini se neuna ne ibehey rin dut te menge mibperetiyaya ne egkerasey
ki red dema. Su ebpenerengen tew ke kebpekeuma dut te arà ne hewii
ne ed-imasaren te Eleteala ke ked-anak-anak din kenitew ne ruen behu
ne lawa tew ne warè en kebpekepevayà din te sakit wey kepepatey. 24 Ne
impeliyu kiyu en te Eleteala rut te kerusaan tew te kepepatey, ugaid ne
ruen pà egkepenareng tew. Ne embiya ruen pà egkepenareng tew ne
iyan tew egkesebutan te warà pà med-ulaula ini se egkepenareng tew, su
warà etew ne ebpenareng pà te ned-ulaula en. 25 Ugaid ne geina te warà
pà med-ulaula arà se egkepenareng tew, ne kenà ki egkeperà gewii te
edtehad ki pà.

26 Ne kenà arà dà se egkepenareng tew ne ebpeketavang kayi te
kebmeluvey tew su ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà se
ebpeketavang keytew rema. Upama ke ebpengeningeni ki te Eleteala
ugaid ne kenà tew egketuenan ke engkey se kebuyù tew, ne ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà se ebpemuyù keytew diyà te etuvangan te
Eleteala su sikandin se ebpesabut ke engkey se netahù te hinawa tew
ne kenà tew en egketuenan te edlalag. 27 Ne ke amey tew ne Eleteala se
netau ke engkey se kayi te hinawa tew, ne netuenan din ded dema ke
engkey se riyà te itungan te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Su
arà se ebpemuyuen te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà mekeatag

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keyta, ne arà iya dema ke kiyug te Eleteala ne ibehey rin keytew te menge anak din.
28 Ne sikitew ke mibpemilì te Eleteala te iyan nerumaan ke netahù te itungan din, netuenan tew te langun ne egketemanan tew ne ebeluyen din ne keupianan tew kayi te keytew ne egkelimù kandin. 29 Su daan en ne netuenan te Eleteala ke engkey se ebperetiyaya kandin, ne sikandan se nepemilì din neraan su apey sikandan ne ebpekeiring ki Hisus ke Anak din. Iyan din ked-iringa ketà su apey sikitew ne mibperetiyaya ne ebpekeiring ki te ari rà ne anak din ne iyan tew kakey ne si Hisus. 30 Ketà be ne mibpemilì te Eleteala ke langun ne menge etew ne netuenan din neraan ne ebperetiyaya kandin. Ne langun tew ne mibpemilì din ne iyan din kedtengteng keytew ne metidtu riyà te etuvangan din. Ne langun tew ne iyan din kedtengteng ne metidtu ne ebpekeamung kiyu dut te kebpepurù din te Anak din.

Engkey se Egkepeiringan Tew Mekeatag te Limù te Eleteala Keytew?

31 Na geina te netuenan tew ke langun ne mid-ulaula te Eleteala te kebpekita rin dut te limù din keytew, ne netuenan tew se benar iya ne kayi medtampil ke Eleteala te keytew, ne warà ebpekekaid keytew. 32 Su misan ke Anak din si Hisus ne warà din pekinuhuni, ugaid ne midsuhù din kayi te ampew te dunya su apey ebpekepeimatey ne idselidig kenitew atag dut te salà tew. Ne embiya iring ketà ke pengelimuan din keytew, ne kenà egkepakey ne kenà din ibehey keytew ke langun ne kurang tew. 33 Warà etew ne ebpekesumbung dut te sikitew ne mibpemilì te Eleteala, su riyà te etuvangan din ne iyan din kedtengteng keytew ne metidtu. 34 Ne warè en ebpekekahi te dait ne edusaan ki, su mibpebpatey si Hisu Kristu ne inselidig te menge salà tew. Ne kenà ketà dà taman su nevanew en dema sikandin ne guntaani ne riyà sikandin te egkekewanan te Eleteala se ebpeninindeg keytew. 35 Ne embiya iring ketà, ne warà misan engkey en ne ebpekepebelag keytew rut te limù ni Hisu Kristu. Su misan egkerasey ki, egkemutuwan ki, ebpekesekitan ki te ruma tew, egkerasey ki te vitil etawa te kewewereey, ebpemekeiran ki etawa ed-imetayan ki, ne netuenan tew te kenà egkeawà ke kerekelà te limù ni Hisus keytew.
36 Su iyan din egkeiringan ke impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

> “Sabap dut te keduma rey keykew, Eleteala,
> ne layun key egkemengeyawi te kepatey.
> Su iring key te menge bilibili
> ne mehaan en ne ed-imetayi.”

37 Ugaid ne misan egkerasey ki iring ketà ne kenà ki ebpetalew, su iyan ki red ebpeketavan su atag dut te gehem ni Hisu Kristu ke nelimù keytew.
38 Su netuenan ku ne warà misan engkey en ne ebpekepebelag kenitew dut te rekelà ne limù te Eleteala kenitew, misan keuyag etawa kepepatey,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

misan menge suluhuen te Eleteala etawa ke ruma pà ne egkamal diyà te
langit etawa piya engkey en ne ruen ketehel din ne ebpekeandek, misan
ini se egketemanan tew te guntaani en etawa ke ebpekeuma keuremà,
ne warè ebpekepebelag kenitew dut te limù din keytew. 39 Warà misan
engkey en ne ruen ketehel din diyà te divavew, etawa kayi te insekednar,
etawa misan engkey ne nelimbag te Eleteala ne ebpekepebelag kenitew
dut te limù din kenitew ne impekita rin ne kayi egenat te ki Hisu Kristu
ke Kerenan tew.

Ini ne Mekeatag te Kebpemilì te Eleteala Dut te Menge Etew Rin

9 1 Na, benar ini se egkehiyen ku keniyu, su siaken ne kedserihan
ni Hisu Kristu ne kenà a edtarùtarù. Ne misan kayi te hinawa
ku ne netuenan ku se kenà a edtarùtarù, ne ini se netuenan dema dut
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà su sikandin ke ebayàbayà te
hinawa ku. 2 Su ruen dekelà ne ibpekebmutu ku ne kenà egkeawà se
ibmerungkug te hinawa ku 3 mekeatag te menge suled ku ne kerurumeey
ku red ne Hudiyanen ne kenà ebperetiyaya ki Hisu Kristu. Embiya
egkepakey rà perem ne siaken se edusaan ne ebpekeselidig kandan,
ne siaken se ebpekevelag ki Hisu Kristu su apey ran mekeliyu rut te
kedusai kandan. 4 Su rekelà se tavang te Eleteala ne impekita rin kandan
su rengan ne mibpemilì te Eleteala ke menge kevuwaran ni Israyil ne
egkevaluy ne menge anak din, ne sikandan ke mid-anak-anak te Eleteala
ne diyà te kandan ne impekita te Eleteala ke kenà egkeseupama ne raman
din. Mibaal sikandin te neupakatan te kedtavang kandan, ne imbehey
rin kandan ke penduan din, ne sikandan ne mibpenurù din te ralan te
kebpenenangur dan kandin, ne merakel se impasad din kandan. 5 Ne ke
kepuun dan ne mibpemilì te Eleteala ne mevantug ne etew rengan. Ne
kayi ebpuun te kevuwaran dan ne in-anak si Hisu Kristu ke Eleteala ne
ebayàbayà te langun, ne edait ne edeyuen taman te taman.

6 Impasad te Eleteala rengan ke inenakan ni Israyil ne ebeluyen din ne
menge etew rin. Ne kenà ku egkekahi te warà metuman te Eleteala ini
se impasad din su netuman en ini, ugaid ne kenà langun dut te inenakan
ni Israyil ne ebpekeangkun ketà te impasad te Eleteala kandan. 7 Iring
ded dema ki Abraham dengan, ne kenà langun dut te inenakan din ne
ebpekeangkun dut te impasad kandin te Eleteala. Su ruen ma impesurat
ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, “Ke menge inenakan dut te anak nu
ne si Isaac ne sikandan dà ke tuney ne inenakan niyu.” 8 Iyan ibpesabut
keytew kayi ne ke tidtu ne menge etew te Eleteala ne kenà kayi te andang
ne ked-anak te kememenusiyai, ugaid ne riyà ini egketuntun dut te anak
ni Abraham ne impasad te Eleteala kandin. 9 Su ruen impasad te Eleteala
ki Abraham te warà pà in-anak si Isaac, ke sikandin te, “Senge rahun pà
guntaan ne edlived a kayi ne ed-anak en ini se esawa nu si Sara te meama.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ne kenà ketà dà taman su guna su lukes en ini se anak dan ne si
Isaac ne senge etew ne keep-epuan tew rema ne mid-anak dan ki Rebecca
te seping elin meama, si Jacob wey si Isew. 11,12 Ne guna su mehaan
en ne ed-anak si Rebecca ne migkehiyan sikandin te Eleteala te, "Iyan
edsugsuhuen ke kakey dut te ari rin." Migkahi rin ini te warà pà ianak ini
se seping, ne warà pà kenaweng dan te ed-ulaula te meraat wey meupiya.
Tembù be ned-ulaula ini su ibpesabut te Eleteala te ke kebpemilì din
te menge etew ne kenà kayi ebpuun te menge meupiya ne ulaula ran,
ugaid ne ke kandin dà ne kiyug. 13 Su iyan din egkeiringan ke impesurat
ne Lalag te Eleteala se egkahi te, "Iyan dekelà te hinawa ku ne si Jacob,
kenà si Isew."

14 Embiya iring ketà ne kalu ke ruen egkahi te kenà metidtu ke Eleteala
te ralan te kebpemilì din su ruen ebpelebiyen din. Kenà arà! 15 Su
migkahi ke Eleteala rengan diyà te ki Moises te,

"Siaken se ebayàbayà
ke engkey ne etew se egkeyruwan ku,
wey engkey ne etew se igkelimù ku."

16 Ketà ne nesebutan tew te ke penaub te Eleteala dut te langun ne etew
ne kenà kayi ebpuun te kiyug te menusiyà etawa ke meupiya ne ulaula
ran, ugaid ne sabap dut te iru te Eleteala. 17 Iring dut te impesurat
ne Lalag te Eleteala ne migkahi rin ki Parao ne senge etew ne ratù
diyà te inged ne Ihiptu rengan ne warà din ingkeyru. Ke sikandin te,
"Tembù mibaluy ku sikew ne ratù su apey egkekita ke gehem ku ketà
ke egketalew ku sikuna wey apey a egkevantug kayi te langun ne
kelibutan." 18 Ketà be ne nesebutan tew te igkeyru te Eleteala ke etew ne
egkiyuhan din, ne ebpedterayen din en ke meresen te ulu rin su apey rin
igkeperayun ke keresen te ulu rin.

19 Ne geina te iring ketà ne kalu ke ruen ebpekekahi te, "Embiya ini
se ulaula te Eleteala, ne meambe ke ebpemuunen din ke menge etew te
salà dan? Su embiya ruen egkiyuhan te Eleteala ne warà ebpekeengked
te kiyug din." 20 Ugaid ini se egkehiyen ku keniyu ne maa, egkepakey ve
te sikitew ne midlimbag dà te Eleteala ne ebpenavak kandin? Embiya
idsempità ta te midiyun ne kuren, ne engkey, egkepakey ne egkahi ke
kuren te, "Meambe ke iring kayi se kineriyuna nu kedì?" 21 Su iring te
etew ne ebpendiyun ne sikandin se ebayàbayà ke ebmemenuwen din te
ebpebparas ke menge ediyunen din. Su embiya ediyun sikandin te seveka
ne ebpebperasen din te meupiya su edeyreyanan, ne ke seveka ne iyan
din dà kediyun ne kuren dà dè duen, ne kandin dà ne bayàbayà.

22 Ne engketà ded be rema ke Eleteala su ibayàbayà din ke engkey
se kebped-ulaula rin dut te menge etew. Su misan egkesuatan din en te
ebpekita ke epes din wey ke gehem din te edusa dut te menge etew ne
warà mebperumaruma kandin, ne warà din pà ul-ulaa. Su midtigkeran

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din pà lavew ini se menge etew ne andang ne edereetan din. 23 Iyan din
kinetigker kandan su apey langun tew ne ebpekesabut te urar sikandin
te keupianan dut te menge etew ne egkeyruwan din, su ke menge etew
ne egkeyruwan din ne ebpenehanaan din te ked-ubpà diyà te kandin
ne keupianan keuremà. 24 Su sikitew ke menge etew ne mibpemilì din
ne ebpenehanaan din, ne kenà kayi rà ebpuun te menge Hudiyanen, su
misan ke kenà Hudiyanen dema. 25 Su ini ke nekahi rin dut te impesurat
te senge etew ne ebpelambas te lalag din dengan ne si Oseas se egkahi te,

"Ke menge etew ne kenà ku sakup dengan
ne ebeluyen ku sikandan ne menge sakup ku.
Ne ke menge etew ne kenà ku igkelimù dengan
ne dekelà ku en sikandan te hinawa guntaani.
26 Ne misan diyà te inged ne migkahi ku kandan
te kenà sikandan ke sakup ku,
ne ketà ne egkehiyan ku sikandan
te sikandan ke tidtu ne menge anak te Eleteala,
ke Eleteala ne warà kemetayen din."

27 Ne ruen dema impesurat te Eleteala ki Isayas dengan mekeatag te
menge etew ne kevuwaran ni Israyil, ke sikandin te,

"Ne misan ke kevuwaran ni Israyil
ne mibmerakel en su kenà en egkevirang
su iring en te pantad diyà te beyvey te rahat,
ugaid ne deisek nevenar se ebpekeliyu
dut te kedusa te Eleteala.
28 Su kenà duwaruwa ne egkeuma arà se hewii
ne seguguneey ne edtumanen te Eleteala ke lalag din
ne edusaan din ke langun ne menge etew
kayi te ampew te dunya."

29 Su iring ini rut te neuna ne nekahi ni Isayas te,

"Embiya warà ki meyruwi te Eleteala
ne warà repeng te gehem din,
ne warà nesamà dut te sikitew ne Hudiyanen
su ebpekeiring ki rut te menge etew
te inged ne Suduma ne neherà,
uya, ebpekeiring ki rut te menge etew
te inged ne Gumura ne nevinasa."

Ini ne Mekeatag te Menge Hudiyanen ne Midsarig dà te kandan ne Gaga te Kedtuman te Penduan ne Warà dan Mebperetiyaya dut te Mid-ulaula ni Hisus Kandan

30 Iyan ku ibpesabut kayi ne ke menge etew ne kenà Hudiyanen ne
misan warà neketahù te itungan dan se kebpemengà te ebmetidtu ran

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te etuvangan te Eleteala, ne ruen ded mibmetidtu kandan su sabap
dut te kedsarig dan te Eleteala. 31 Ugaid ne ke menge Hudiyanen ne iyan
dan kunaan ke kayi ran ebmetidtu rut te kedumai ran te penduan, ne nasì
en be ne warà nepekayan dan su warà dan ma megaga te edtuman. 32 Ne
meambe ke warà nepekayan dan? Su iyan dan midserihan ke kandan ne
egkegaga te kedtuman te penduan, kenà ke mid-ulaula ni Hisus kandan.
Ne sabap dut te warà dan kebperetiyaya kandin, ne iring dan te menge
etew ne neketempilag diyà te batu. 33 Ini se batu ne netempilahan dan ne
ruen nekahi te Eleteala dut te impesurat din se egkahi te,

"Intey niyu ma se intahù ku ne etew
riyà te inged te menge Hudiyanen ne ed-ingaranan te Siyun,
ne iring sikandin te batu ne egketempilehan te menge etew,
uya iring sikandin te batu ne egkeurembakan dan.
Ugaid ke etew ne ebperetiyaya kandin
ne kenà ebpekedsendit dut te kebperetiyaya rin kandin."

10 1 Na menge suled ku, iyan ku perem egkesuatan ne egkepelihaun
ke menge ruma ku ne Hudiyanen dut te kedusai kandan
te Eleteala! Ini ve imbe ke lelayun ku ibpengeningeni te Eleteala!
2 Netuenan ku se meilut nevenar se kedtumana ran te penduan te
Eleteala, ugaid ne ini se meilut ne kedtumana ran te penduan ne warà
mekeudsad dut te benar ne penurù mekeatag kandin. 3 Su warà dan
metueni te ruen ralan ne mibeelan te Eleteala te kebmetidtu ran diyà te
etuvangan din, ugaid ne mibaalvaal dan te kandan dà ne ralan ne warà
dan telimaa ke ralan te Eleteala ne kebmetidtu ran. 4 Su geina te nekeuma
en si Hisu Kristu ne ke keduma ran te penduan ne warè en egkeetahan
din, su kayi rà ebpuun te kebperetiyaya tew ki Hisu Kristu se ralan te
kebmetidtu te etew riyà te etuvangan te Eleteala.

Piya engkey ne Etew ne Ebperetiyaya ki Hisu Kristu ne Ebpekeliyu rut te Kedusa te Salà Dan

5 Ruen impesurat ne lalag ni Moises dengan mekeatag te etew ne iyan
din kunaan ke kedtumana rin te penduan se iyan kedtengteng kandin te
Eleteala ne metidtu. Ke si Moises te, "Ke etew ne iyan din edserihan se
kedtumana rin te penduan, ne egkevehayan sikandin te umur ne warà
edtamanan din embiya negaga rin te edtuman ke langun ne nekahi rut
te penduan." 6 Ugaid ne ruen impesurat ne Lalag te Eleteala mekeatag te
kedsarig tew ki Hisus se iyan kedtengteng keytew te Eleteala ne metidtu.
Ne ini se ibpesabut keytew te kenà en dait ne ebpegitungen tew te engkey
se egkepakey ne ebpendiyà te langit su apey ed-angey ki Hisu Kristu
kayi te ampew te dunya. 7 Ne kenà dait dema ne ebpegitungen tew ke
engkey se egkepakey ne ibpendiyà te Ivayaan su apey mevanew si Hisus
su nevanew en. 8 Su ruen ruma ne impesurat ne Lalag te Eleteala ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpesabut keytew te ini en te keniyu ke Meupiya ne Tudtul ne ebpuun
te Eleteala su apey kew ebpekepegitung wey egkekahi niyu. Ne ini ke
Tudtul ke ibpemenudtul dey te ke kedsarig te menge etew ki Hisus se iyan
kedtengteng te Eleteala kandan ne metidtu. 9 Su embiya ibpayag niyu te
mibpesakup kew ki Hisu Kristu ke Kerenan tew wey ebperetiyaya kew
nevenar te mibanew sikandin te Eleteala ne ebpekeliyu kew rut te kedusa
te Eleteala te salà niyu. 10 Su sabap dut te kedsarig tew ki Hisu Kristu ne
iyan kedtengteng te Eleteala keytew ne metidtu riyà te etuvangan din.
Ne kayi te ibpayag tew ini diyà te menge ruma tew, ne ebpekeliyu ki rut
te kedusa te Eleteala keytew. 11 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne
egkahi te, “Misan engkey ne etew ne ebperetiyaya ki Hisu Kristu, ne kenà
sikandin ebpekedsendit dut te kebperetiyaya rin.” 12 Tembù be misan
engkey ne etew ne egkepakey ne medsarig en ki Hisu Kristu, Hudiyanen
ma sikandin etawa kenà su warà biraan din. Su seveka rà ke Kerenan dut
te langun ne menge etew, ne melimù nevenar sikandin dut te langun ne
ebuyù te tavang kandin. 13 Su iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala
ne egkahi te, “Misan engkey ne etew ne ebuyù te tavang riyà te ki Hisu
Kristu ne ebpekeliyu sikandin dut te kedusa te salà din.”

14 Ugaid ne engkey se kebpetavang te menge etew dut te Kerenan
embiya warà dan pà mebperetiyaya kandin? Ne engkey ma se ralan
te kebpekeperetiyaya ran embiya warà dan pà mekerineg te Meupiya
ne Tudtul mekeatag kandin? Ne engkey se ralan te kebpekerineg dan
mekeatag kandin embiya warà etew ne ebpemenudtul dut te Meupiya na
Tudtul mekeatag kandin? 15 Ne engkey se ralan te ebpemenudtul dut te
Meupiya ne Tudtul embiya warà etew ne edsuhuen te ebpepenudtulen?
Ugaid ne ruen menge etew ne midsuhù te Eleteala su iring dut te
impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, “Nengehalewhalew ran
nevenar te kebpekeuma rut te menge etew ne ebpemenudtul te Meupiya
ne Tudtul.” 16 Ugaid ne guna su impemenudtul en ke Meupiya ne Tudtul
ne deisek dà kandan se mibperetiyaya. Su iring dut te lalag te senge etew
ne mibpelambas te lalag te Eleteala rengan ne si Isayas ne migkahi te,
“Is kerenan, iring te warà utew ebperetiyaya dut te impemenudtul dey.”
17 Ketà ne nesebutan tew te iyan dalan te kebpekeperetiyaya te etew ki
Hisu Kristu ne sabap te egkerineg din ke Meupiya ne Tudtul mekeatag
kandin. Ne iyan dalan te kebpekerineg din dut te Meupiya ne Tudtul ke
ruen ebpemenudtul kandin.

18 Ne kalu ke ruen etew ne ebpekekahi te, “Arà se menge Hudiyanen
ne warà mebperetiyaya, maa warà den pà merineg ini?” Asal, su nerineg
dan ded ini rengan. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

“Ini se lalag ne nekeeneb en
dut te langun ne inged kayi te ampew te dunya.
Uya, warà tedtab din ini se tudtul

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne impemenudtul kayi te ampew te dunya."
19 Ne kalu ke ruen duma ne etew ne egkahi te, "Maa, nesebutan be imbe
te menge Hudiyanen ini se impemenudtul kandan?" Nesebutan dan
nevenar su iyan en iya neuna ne mibaag kandan ne si Moises su ruen
impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,
"Ne ebpeim-imaan ku sikiyu ne menge Hudiyanen
rut te kedtevangi ku te menge etew ne kenà Hudiyanen.
Uya, ebpelengeten ku sikiyu su atag te ingkeyruwi ku
ke menge etew ne midsudian niyu."
20 Ne mepmepayag nevenar se Lalag te Eleteala ne impenudtul rengan ni
Isayas se migkahi te,
"Ke menge etew ne warà mebpemengà kediey
ne netuen a nikandan.
Uya, ke menge etew ne warà a impenginginsà nikandan
ne mibpepayag a riyà te kandan."
21 Ugaid ne ruen lalag te Eleteala ne impenudtul rengan ni Isayas
mekeatag te menge Hudiyanen ne egkahi te,
"Utew meresen se ulu ran wey utew ran menge suer,
su misan egkelayun en se kedtawag ku kandan
te ebpetelimà te limù ku ne kenà dan ebpemineg."

Ini ne Mekeatag te Duen ded Kegkeyru te Eleteala dut te Menge Hudiyanen

11 1 Misan pà benar ne meresen ke ulu te menge Hudiyanen diyà te
Eleteala, ne maa mid-engkeran be te Eleteala ini se kandin ne
menge etew? Kenà en iya arà! Su siaken dema ne Hudiyanen e red iring
kandan su inenakan a ni Benjamin ne seveka ne inenakan ni Abraham.
2 Warà ded indumilì te Eleteala ke mibpemilì din ne kandin ne menge
etew dengan te aney en dut te kinelimbag din. Su netenuran niyu red
ma vuwa ke impesurat ne Lalag te Eleteala rengan te kinevuyù ni Elias
diyà te Eleteala mekeatag dut te meraat ne mid-ulaula te menge ruma
rin ne Hudiyanen. 3 Ke si Elias te, "Kerenan, mibpengimetayan dan ke
menge etew ne ebpelambas te lalag nu ne midsuhù nu, ne midereetan
dan en ke ebpelengesaan te ibehey rey diyà te keykew. Ne siaken dà be
se nesamà ne ebpengarap keykew, ne egkiyuhan a rema nikandan te ed-
imatey." 4 Ugaid ne iyan intavak te Eleteala kandin te, "Kenà sikuna rà
su ruen pà pitu ne ngivu ne menge etew ne kevuwaran ni Israyil ne warà
mebpengarap ki Baal, ke kenà tidtu ne eleteala."
5 Ne iring din ded dema te guntaani en ne hewii su ruen ded menge
Hudiyanen ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu ne nepemilì te Eleteala sabap
dut te daat te nanam din kandan. 6 Ini se kinepemilì din kandan ne kenà
dut te meupiya ne mid-ulaula ran, ugaid ne sabap dut te kinedaat dà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nanam din kandan. Su embiya iyan kinepemilì te Eleteala se atag dut te meupiya ne mid-ulaula ran ne tembù pà engketà su kenà tidtu ne daat te nanam din.

7 Ketà be ne nesebutan tew te kerekelan dut te kevuwaran ni Israyil
ne warà dan metuen ke ralan te kebmetidtu ran diyà te etuvangan te
Eleteala misan midsebenar dan perem te ebpemengà. Ugaid ne misan
iring ketà, ne ruen ded nearam te Eleteala ne neketuen te ralan te
kebmetidtu. Ne ke ruma kandan ne warà mibpeniniga dut te lalag te
Eleteala su apey kenà dan merineg ke benar ne tudtul. 8 Su iyan din iring
ke impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Iring te midseluuvan te Eleteala te kuren ke itungan dan;
su taman guntaani
ne misan duen mata ran ne kenà dan ebpekekita,
uya, misan duen telinga ran ne kenà dan ebpekerineg."

9 Ne ruen dema impesurat ne Lalag te Eleteala ne nekahi ni Dabid, ke
sikandin te,

"Menu ma perem ke kayi ebpuun
te kedsarig dan te kebpengevurunan dan,
ne iyan ded ebpekelitag kandan wey ebpekehebpà dan,
ne ke kedusa te Eleteala ne ebpekeuma diyà te kandan.
10 Menu ma perem ke egkepisek dan
su apey kenà dan en ebpekekita;
ne runturumuntu se egketemanan dan taman te taman."

11 Ne geina te warà mebperetiyaya ke menge Hudiyanen, ne maa,
mid-engkeran dan en be te Eleteala? Warà iya! Su kayi te kenà dan
kebpemineg te Lalag te Eleteala ne ruen en ralan te kebpekepeliyu te
menge etew ne kenà Hudiyanen su apey egkeima ke menge Hudiyanen
dut te menge etew ne kenà Hudiyanen, ne arà pè be ne ebpekeperetiyaya
ran iring kandan. 12 Ne sabap dut te kenà kebperetiyaya te menge
Hudiyanen, ne nevehayan te Eleteala te rekelà ne penaub din ke langun
ne menge etew kayi te ampew te dunya. Ne egenat dema te neawà diyà
te menge Hudiyanen ke penaub te Eleteala ne ibehey rin perem kandan,
ne nekevehey rin ke rekelà ne penaub din diyà te menge etew ne kenà
Hudiyanen. Ugaid ne wey pè be kenà muna pà se kerekelà te penaub dut
te Eleteala ketà te hewii ne id-ulì dut te langun ne menge Hudiyanen ke
hinawa ran te kebperetiyaya ki Hisus.

Ini ne Mekeatag te Menge Etew ne Kenà Hudiyanen ne Midtelimà te Eleteala Dut te Kebpeliyu Ran

13 Ne sikiyu ini se menge etew ne kenà menge Hudiyanen ne ruen
egkehiyen ku keniyu. Netuenan niyu ne midsuhù a te Eleteala ne
kedserihan din te ebpemenudtul ke Meupiya ne Tudtul keniyan te keniyu,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne edtumanen ku ve ini te mevaher se insuhù din kediey. 14 Su kiyug ku
perem ne meima ke menge ruma ku ne Hudiyanen te kayi te kedtevangi
ku keniyu te menge kenà Hudiyanen, ne ini se petihayun ku te ruen diyà
te kandan ne ebpekeperetiyaya ne ebpekepeliyu te kedusa te Eleteala
kandan. 15 Su ketà te mid-engkenà te Eleteala ke menge Hudiyanen, ne ini
se menge etew ne kenà Hudiyanen se mibpekid-ulit kandin. Ne wey pè be
kenà muna pà se kerekelà te penaub dut te Eleteala ketà te ebpekid-ulit
en maa ke menge Hudiyanen te kebperetiyaya. Su iring te menge etew ne
minatey ne nevanew en maa.

16 Su ruen sempità ku mekeatag te menge Hudiyanen te sikandan ded
ke menge etew te Eleteala su ke menge apù dan ne kandin. Su sikami ne
menge Hudiyanen ne iyan dey egkeiringan ne pan su kayi te betasan dey
ne ruen edtevien dey rut te pan ne ebeelan dey su ibehey rey te Eleteala
ne timbang te langun ne ibehey red dema diyà te Eleteala. Ne ruma pà
ne upama ku ne iring te kayu su embiya ke ralid din ne iyan kemuney
ke Eleteala, ne misan ke menge subpang din ne edtuvù ketà ne kandin
ded dema. 17 Ne ke menge Hudiyanen ne iring te menge subpang ketà te
kayu ne impemula te Eleteala ne warà mebpemehas ne midtamped te
Eleteala, ne arà pà ne migkuwa sikandin te menge subpang te kayu diyà
te ketelunan ne idsumpat din ketà te midtamped din ne subpang su apey
edtuvù ketà te kayu. Ne sikiyu se kenà menge Hudiyanen ne sikiyu arà ke
mehintelunan ne subpang te kayu, ugaid ne ke kayu ne nesumpatan niyu
ne ke menge Hudiyanen ne nepemilì te Eleteala ne kandin ne menge etew
rut te aney en se aney. 18 Tembù be sikiyu ne nekesambì ne ingkesumpat
dut te midtamped, ne kenà niyu peleviya ke itungan niyu se egkahi te
iyan kew pà lavi ne meupiya ketà te nengetamped! Su sikiyu ne subpang
kew rà ne insumpat te Eleteala apey ebpeketuvù ketà. Ne kenà niyu lipati
te kenà sikiyu se subpang se egenatan te kegkeuyag dut te dalid, ugaid ne
ke dalid se egenatan te kegkeuyag dut te subpang ne iring te sikiyu.

19 Ne kalu ke egkahi kew te, “Sikami ini se kenà menge Hudiyanen ne
iyan key pà tumù su midtamped sikandan te Eleteala su apey sikami se
idsambì kandan.” 20 Ne benar ne nekesambì kew kandan. Ugaid ne iyan
puunan te kinetempera te Eleteala kandan su warà dan mebperetiyaya
ki Hisus, ne ke puunan te kinetuvù niyu guntaani ne ke kineperetiyaya
niyu. Ugaid ne kenà niyu ve ibpendekarak, inemulà se ingati niyu
nevenar ke ulaula niyu. 21 Su embiya iring ketà se midtamped te Eleteala
ke tunganey ne subpang ne ke menge Hudiyanen, ne iyan kew pè be
kenà tempera se mehintelunan dà ne subpang embiya ed-iring kew
red kandan. 22 Ketà be ne nesebutan tew te rekelà se daat te nanam te
Eleteala rut te menge etew ne ebperetiyaya kandin, ugaid ne warà ma
senge etew rà ne kenà din edusaan embiya kenà dan ebpemineg kandin.
Ne ed-iseg pà ke daat te nanam din keniyu embiya kenà kew edsuwey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te kebperetiyaya niyu. Ugaid ne embiya edsuwey kew, ne ed-iringen
kew red dut te subpang ne midtamped din. 23 Ne ini se menge subpang
ne midtamped din, ne ke menge Hudiyanen, embiya ibped-ulit dan en
te itungan dan te kebperetiyaya ran te Eleteala ne id-ulit ded sikandan
idsumpat dut te subpang te kayu ne mibpuunan dan su egkegaga ma te
Eleteala se kebped-ulit din. 24 Ne sikiyu ne kenà menge Hudiyanen ne
kenà kew tunganey ne menge subpang ketà te kayu ne impemula su riyà
kew ebpuun te ketelunan ne kayu, ugaid ne insumpat kew rà ne subpang
ketà te kayu ne impemula rin. Ne embiya negaga te Eleteala ini keniyu
te kenà diyà ebpuun te kayu ne impemula rin, ne iyan din pè be kenà
megaga te ebped-ulit ke tunganey ne subpang ne ketà en iya ebpuun.

Ini ne Mekeatag te Ruen Daat te Nanam te Eleteala Dut te Langun ne Menge Etew ne Ebperetiyaya Kandin

25 Na menge suled ku ne kenà Hudiyanen, ruen ibpayag ku keniyu
ne in-eles rengan. Ne iyan ku kebpayag keniyu su apey kenà niyu
igkependekarak ke mid-ulaula te Eleteala keniyu iring te sikiyu se
muna pà dut te menge Hudiyanen. Ini ve arà se in-eles, ne ayan se kenà
kebperetiyaya te menge Hudiyanen ne edsahad dà. Su embiya ve ke
langun niyu ne kenà Hudiyanen ne nepemilì te Eleteala se mibperetiyaya
en kandin, ne ketà pà ne egkeawà ke keresen te ulu ran ne ebpekeulit
ke itungan dan te kebperetiyaya ran maa. 26 Ne ketà te kebpekeulit en te
itungan dan te kebperetiyaya, ne egkepeliyu ran en te kedusa kandan te
Eleteala. Su iyan din iring ke impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

> “Riyà te inged te menge Hudiyanen ne ed-ingaranan te Siyun
> ne edlepew ke etew ne ebpeliyu
> te langun ne menge kevuwaran ni Jacob,
> su id-awà din en ke meraat ne ulaula ran.
> 27 Uya, ketà te igkeawà ku en
> ke menge salà dan,” ke se Eleteala,
> “ne ke raan ne impasad ku kandan
> ne edtumanen ku en.”

28 Su geina te mid-engkenà ke menge Hudiyanen dut te Meupiya
ne Tudtul te Eleteala, ne nevaluy ran ne kunterà din. Ugaid ne arà se
kineengkenà dan, ne ketà se puunan te kegkevehayi keniyu ne kenà
Hudiyanen te penaub dut te Eleteala. Ugaid ne andang en sikandan ne
mibpemilì te Eleteala ne menge etew rin ne dekelà ded lavew sikandan te
hinawa rin su atag dut te pasad din te keep-epuan dan. 29 Su nepemilì dan
te Eleteala ne mibpenaub din sikandan, ne kenà din ed-ewien ke penaub
din kandan su ke itungan te Eleteala ne kenà edsambìsambì. 30 Ne sikiyu
ne kenà menge Hudiyanen, dengan ne warà kew mebperetiyaya te Eleteala,
ugaid ne guntaani ne neyruwan kew rin wey mibpeliyu kew en nikandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne ini se kegkeyru rin keniyu ne egenat dut te kineengkenà te menge
Hudiyanen kandin. 31 Ne iring din ded be ketà ke menge Hudiyanen te
misan pà te kenà dan ebperetiyaya te Eleteala guntaani, ne ruen ded gewii
ne edaat se nanam din kandan iring dut te kinekeyruwi rin keniyu. 32 Su ke
Eleteala ne egkiyuhan din ne egkesebutan dut te langun ne menge etew te
sikandan ne mekesesalà ne dait ne edusaan, su apey ebpesebutan keytew te
ruen daat te nanam din te kebpesehad din te salà te langun ne menge etew.

Ini ne Mekeatag te Kebpeselamat tew te Eleteala dut te Keupiya Rin kayi te Keytew

33 Iring te wayig ne edtudà
se kerekelà te daat te nanam te Eleteala
dut te langun ne menge etew!
Ne ke ketampas wey ketau rin
ne kenà egketegkad!
Warà etew ne ebpekesagkew te kukuman din!
Ne warà etew ne ebpekesabut te kandin ne kebpepevayà!
34 Su iyan din iring ke impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,
"Engkey rà se nekesabut te itungan te Eleteala?
Uya, engkey rà la se ebpekepemandù kandin?
35 Ne iring din ded dema ne warà etew
ne ebpekevehey kandin te misan engkey en
su apey ebpeulian din kandin!"
36 Su langun ne nelimbag
ne riyà ebpuun te kandin ded ne bineelan.
Ne sikandin ded ke ebayàbayà kayi te langun,
ne iyan din kedlimbag kandan su apey edeyuen sikandin.
Ketà be ne edeyuen tew ke Eleteala taman te taman!

Ini ne Mekeatag te Ibehey tew ke Hinawa tew te Egelevek te Eleteala

12 1 Engketà be menge suled ku, ne geina te rekelà se keupianan ne
imbehey te Eleteala keytew, ne ebuyuen ku keniyu te irumakan
niyu kandin ke lawa niyu te ed-ulaula te kiyug din dà su apey kew
ebpekesuhat te hinawa rin. Ini se ed-ul-ulaan niyu su ini ke dait ne
ralan te kebpengarap niyu kandin. 2 Ne kenà niyu peun-unuti ke menge
ulaula kayi te ampew te dunya ne egkunterà te Eleteala, ugaid ne ivehey
niyu te Eleteala ke itungan niyu su apey ke daan ne perangey niyu ne
egkevehuwan din. Ketà be ne egkesebutan niyu ke kiyug te Eleteala kayi
te keniyu, ne egkesebutan niyu ke ulaula ne ebpekesuhat te hinawa rin su
apey warà igkesewayi keniyu.

3 Ne geina te ruen ketau ne imbehey kediey te Eleteala te kebpemesabut
te lalag din, ne ebuyuen ku te langun niyu ne kenà niyu pegitunga te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikiyu rà se ruen gaga rin. Ugaid ne peketidtuwa niyu ke itungan niyu
dut te negaga niyu, ne iyan niyu serihi ne endei rà taman te ketau ne
imbehey keykew te Eleteala ketà te kedsarig niyu kandin. 4 Su sikitew
ne mibperetiyaya ne ke ketau tew ne warà meked-iring. Su iring te lawa
tew ne seveka rà ke lawa, ugaid ne merakel se edsusunan din ne uman
senge susun ketà ne senge bias ke kandin ne egkeetahan. 5 Ne iring din
ded dema te sikitew ne menge mibperetiyaya, su misan medmerakel tew
ne neseveka ki rà ne lawa sabap dut te kebperetiyaya tew ki Hisu Kristu.
Ne iring ded be rema ketà ke kebpemekebpikit tew te menge ruma
tew, su iring ki rut te merakel ne edsusunan te lawa tew. 6 Ne geina te
warà memeked-iring ke imbehey te Eleteala ne ketau rut te sikitew, ne
iyan tew rà egeleveken ke imbehey rin keytew. Upama ini, embiya iyan
ingkevehey te senge etew rut te sikitew se ebpemenudtul ke engkey se
impesabut kandin te Eleteala, ne arà en imbe se geleveka rin te endei
taman se sarig din. 7 Embiya iyan imbehey keytew ne ketau te edtavang
te ruma tew, ne arà imbe se ed-ul-ulaan tew se edtevangan tew ke menge
ruma tew. Etawa ve kebpenurù, ne ebpenurù ki imbe. 8 Ne embiya iyan
imbehey keytew ne ketau te ebag-et te hinawa te ruma tew, ne arà imbe
ke ed-ul-ulaan tew. Ne embiya manen iyan imbehey keytew ne kedtavang
tew, ne iyan iya se edtevangan tew ke menge ruma tew ne ebpegungayà
te tavang. Ne embiya maa iyan imbehey keytew se ebpeneheewit te
menge mibperetiyaya, ne arà imbe ke edsemikaran tew. Ne embiya maa
iyan imbehey keytew ne ke ketau te edtuganur te ebpengepesangan, ne
iyan iya mehalew se kedtevangi tew kandan.

9 Ne ke limù ne ibpekita tew te menge ruma tew ne kenà kayi rà te
ampew ugaid ne ibpetuneb tew te hinawa tew. Ne ebpekeriyuan tew ke
meraat ne ulaula, ne egeweran tew te mevaher ke meupiya. 10 Ne sikitew
se mibperetiyaya en ki Hisu Kristu, ne iyan iya se ebpelimlimuey ki iring
te edtutunayà ne ebpenusuled. Ne ebpeed-edatey ki nevenar te menge
ruma tew. 11 Kenà ki ebpepepehul te kebpenenangur tew ki Hisu Kristu
ke Kerenan tew, ugaid ne id-amin tew ke hinawa tew se kedtumana tew
rut te kiyug din. 12 Ne egalewhalew ki ve kayi rut te ebpenerengen tew
keuremà, ne kenà ki ebpemivig ke embiya ruen kemeresayan tew, ne
layun ki ebpengeningeni te Eleteala. 13 Ne ebehayan tew te tavang ke
menge suled tew te kebperetiyaya ne ruen kurang din, ne egelhelaan tew
ke menge etew ne sumeseharey.

14 Ke menge etew ne ebpekesakit keytew, ne ibpengeningeni tew
te Eleteala ne ebpeneuven din sikandan. Uya, ibpengeningeni tew
te Eleteala ne ebpeneuven sikandan, ne kenà din edusaan. 15 Embiya
ruen duma tew ne egkehalew, ne eduma ki rema rut te igkehalew ran.
Ne embiya ruen ruma tew ne egkemutuwan, ne eduma ki te kemutu
ran. 16 Ne langun tew ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu, ne iyan iya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se egkeseveka ki su apey kiyu kenà ebpemekedlewanà. Ne kenà ki ebpebperayù, ne kenà tew igkeyeyai se kebpekiduma tew rut te malù mevavà keytew. Ne kenà tew ebpegitungen te iyan ki pà bereitungan kandan.

17 Embiya ruen ibped-ulaula keytew ne meraatey, ne kenà tew edsulian sikandan. Inemulà se iyan tew ed-ul-ulaan ne endei ke ulaula ne meupiya riyà te etuvangan te langun ne menge etew. 18 Ne ed-ul-ulaan tew ke taman ne egkegaga tew te kebaal te meupiya su apey warà kewehaan ne egkeveelan. 19 Menge suled ku, kenà ki edsulì dut te menge etew ne mid-ulaula keytew te meraat, ugaid ne ibehey tew en ne bayàbayà te Eleteala ke engkey se ed-ul-ulaan din kandan. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Siaken se ebayàbayà te kegkesulii kandan,
uya, siaken se edsulì, ke se Kerenan tew."

20 Ketà be ne iyan tew edumaan ne ke impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Embiya egkevitil ke kunterà nu, ne pekeena nu.
Ne embiya ebpekeinum, ne peinuma nu.
Su embiya ve iring ketà se mid-ulaula nu kandin,
ne igkeyeyai rin nevenar ke meraat ne mid-ulaula rin keykew."

21 Embiya ruen duma tew ne ed-ulaula te meraat keytew, ne kenà tew edsureren, su embiya edsurer ki ne egkeewit ki riyà te meraatey. Ugaid ne iyan timbang ne idsurer tew kandin ne ibpekita tew kandin ke meupiya ne ulaula tew, su apey rin egkemuhudmuhud ne ketà ne ebpekeruma sikandin te meupiya.

Iyan iya se Ebperumaruma ki Rut te Ebayàbayà te Inged Tew

13 1 Langun tew, menge suled, ne iyan iya se ebperumaruma kiyu rut te menge kumekamal te gubirnu te inged tew, su warà senge etew ne nevaluy ne egkamal ke kenà ke Eleteala se midtendù kandin ne egkamal. 2 Ketà be ne misan engkey se kenà eduma rut te menge egkamal te inged, ne iring te iyan din kenà edumaan ne ke Eleteala su ke Eleteala ma se mibpebaluy kandan ne egkamal. Tembù be ke etew ne iring ketà ne edusaan te Eleteala. 3 Su ke menge etew ne iyan dan ed-ul-ulaan ne metidtu, ne kenà dan egkeandek dut te egkamal. Ugaid ke menge etew ne ed-ulaula te meraat, ne dait ne egkeandek dan. Ne embiya kenà ki egkiyug ne egkeandek dut te menge egkamal, ne iyan tew ed-ul-ulaan ke metidtu ne ketà ne egkereyù ki nikandan. 4 Su ke menge etew ne egkamal, ne iring sikandan te sugsuhuen te Eleteala apey ebpekeiseg ke keupiya dut te ked-ubpà tew. Ne embiya mereatey se ulaula tew, ne dait iya ne egkeandek ki su mevaher se ketehel dan te kedusa ran keytew. Su intahù sikandan ketà te Eleteala apey sikandan se ed-ewit te kedusa te Eleteala dut te menge etew ne meraat se ulaula ran.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Tembù be ebperumaruma kiyu rut te menge kumekamal keytew ne kenà
kayi rà dut te kegkeandek tew te kedusa te Eleteala, ugaid ne ebperumaruma
kiyu su netuenan tew ne ini se meupiya ne ed-ul-ulaan tew.
6 Tembù be ebayad ki rema te buwis dut te kumekamal keytew su
sikandan se sugsuhuen te Eleteala embiya meupiya ke kebpeneheewita
ran dut te insuhù kandan te gubirnu. 7 Arà be ne ebayaran tew ke langun
ne edsusunsusun ne ebuwisan tew. Ne ed-edatan tew nevenar ke menge
kumekamal dut te inged tew su ini ke dait ne ed-ul-ulaan tew.

Ke Ibpeuna ne Suhù dut te Langun ne Idsuhù Keytew ne Ebpelimlimuey Kiyu

8 Kenà kiyu ed-utang. Iyan dà meupiya ne utang tew ne ke idlimù tew dut
te menge ruma tew. Su embiya igkelimù tew nevenar ke menge ruma tew,
ne netuman tew en ke penduan te Eleteala. 9 Su ke menge suhù ne egkahi
te, "Kenà ka edlangkadlangkad te esawa nu, kenà ka ebpengimatey, kenà
ka ebpenakew, ne kenà ka egkeima te kearen te ruma nu," ne langun kayi
ne suhù wey ruma pà ne nesetiman dà kayi te seveka ne suhù te Eleteala
ne egkahi te, "Igkelimù nu ke ruma nu iring te kegkelimù nu te keykew ne
hinawa." 10 Su embiya igkelimù tew ke menge ruma tew, ne kenà egkepakey
ne edèdeetan tew sikandan. Tembù be embiya igkelimù tew ke ruma tew, ne
netuman tew ke langun ne insuhù te Eleteala dut te penduan.
11 Ne ini ve iya se ed-ul-ulaan tew, su mehaan en ke hewii te edlived ni
Hisus te ked-engaya rin keytew. Tembù be kenà kiyu ebpenliplipereng,
ugaid ne ebpenehana kiyu te kebpekeuma rin. Su kenà iring te aney en
ne kineperetiyaya tew ne iring te meuhet pà ke kebpekelived din, ugaid
ne guntaani ne mehaan en. 12 Su mehaan en edsahad ke kerukilemen ne
ebpekeuma en ke rayag te keseleman su mehaan en edlived si Hisu Kristu
kayi. Tembù be sikitew ke nerayahan en se itungan din ne ed-engkeran tew
en ke menge meraat ne ulaula, ne iyan tew ve ed-ul-ulaan ke dait ne ed-ul-
ulaan te kerayahan su arà ke timbang Limbutung tew ne ed-alang keytew
dut te datù te pekaid. 13 Uya, ed-upianan ke menge ulaula tew su ini ke dait
ne ed-ul-ulaan dut te menge etew ne ed-ubpà te kerayahan. Ne kenà ki en
ebpemekiduma dut te kevurunan te menge etew ne ebpengasak te temperasà
wey ebpenginum te ebpeketevereg, ne kenà ki ebpengingniyug etawa ed-
ulaula te misan engkey en ne mekeyeyà ne kenà ki ebaal te kewahaan etawa
egkeima. 14 Ne kenà kiyu en eduma rut te meraat ne kiyug te lawa tew, ugaid
ne iyan tew ed-iringan ne si Hisu Kristu wey ke ulaula rin, su timbang te
sikandin ke limbutung tew ne ed-alang keytew.

Iyan iya se Kenà Kiyu Medsawey dut te Menge Ruma Tew

14 1 Na embiya ruen duma niyu ne mibperetiyaya en ki Hisu Kristu
ugaid ne meluvey pà se peretiyaya rin, ne telimaa niyu sikandin

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te meupiya ne kenà kew pekidlawanà kandin embiya ke peretiyaya rin
ne warà pà mekeiring dut te keniyu. 2 Su uman senge etew ne nekebira
se itungan din. Su ruen senge etew ne iyan din pegitungan ne egkepakey
ne egkeenen din ke piya engkey en, ugaid ke etew ne meluvey pà se
kebperetiyaya rin ne iyan din pegitungan ne kenà idluhut kandin se
kegkaan te usa, ne tuved dà se egkeenen din. 3 Ne ini se etew ne misan
engkey en ne egkeenen din, ne kenà mebpegitung sikandin se muna
pà dut te etew ne tuved dà se egkeenen din. Ne engketà ded dema ke
etew ne iyan din dà egkeenen se tuved, kenà mebpegitung te sikandin
se muna pà dut te etew ne egkaan te misan engkey en su elin dan
midtelimà te Eleteala. 4 Tembù be kenà kiyu edsawey te menge ruma
tew. Su warà kevenar tew te edsawey te sugsuhuen te ruma ne etew. Su
iyan dà edsawey kandin ne ke egelevekan din ke midtuman din be ke
mibpeveelan kandin etawa warà. Ne netuenan tew ne ebpekegaga si Hisu
Kristu ne edtavang dut te menge sugsuhuen din su apey ran med-ulaula
ke meupiya.

5 Duen duma ne mibperetiyaya ne egkahi te, “Ruen kun andew ne
egkeedatan pà dut te ruma ne menge andew.” Ugaid ne ruen pà ruma ne
egkahi te, “Langun ne menge andew ne neked-iring, tembù be kenà ki
ebaal te seveka ne iyan dà egkeedatan dut te ruma rin.” Ugaid ne iyan ku
egkehiyen ne kenà kew duwaruwa ke engkey se metidtu ne ulaula diyà te
etuvangan te Eleteala. 6 Su ke etew ne ebpegitung te ruen senge keandew
ne egkeedatan nevenar, ne ini se ed-ul-ulaan din te ked-edati rin dut te
Kerenan tew. Ne iring din ded dema ke etew ne egkaan te piya engkey
en, su ed-ul-ulaan din ini te ked-edati rin te Kerenan tew su Eleteala
ke mibpeselematan din ketà te egkekaan din. Ne ke etew ne tuved dà
se egkeenen din su kenà kun idluhut se usa se egkeenen, ne ini se ed-
ul-ulaan din dema te ked-edati rin te Kerenan tew, ne mibpeselematan
din ded dema te Eleteala. 7 Su taman te biviyag ki pà ne kenà sikitew
se kemuney kayi te hinawa tew, ne misan ketà te ebpatey ki en ne ruen
kemuney keytew. 8 Su taman te biviyag ki pà ne iyan iya se ibpeuna
tew ke kiyug te Kerenan tew, ne ketà te kebpatey tew ne sikandin ded
se kemuney keytew. Su iyan din meana ne kepatey keuyag ne iyan
egkemuney keytew ne ke Eleteala.

9 Su tembù mibpebpatey si Hisu Kristu ne nevanew red manen su apey
sikandin ke Kerenan dut te langun ne mibperetiyaya kandin, megidsan
se biviyag dan etawa ke minatey ran en. 10 Ne geina te benar ini, ne
kenà dait ne iyan ki edsawey rut te menge ruma tew ne mibperetiyaya
mekeatag te egkekaan dan, etawa igkesuhey tew sikandan. Su keuremà
ne langun tew ne ebpengetuvang diyà te Eleteala ne sikandin ke
egkukum keytew. 11 Su iyan din egkeiringan ke impesurat ne Lalag te
Eleteala ne egkahi te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Na geina te benar iya ne biviyag a," ke se Eleteala,
"ne benar dema ne ruen hewii ne ebpekeuma,
ne langun ne menge etew ne ebpenimbuel
kayi te etuvangan ku.
Uya, langun ne ebpekepehimbenar
te iyan a ke benar ne Eleteala."
12 Ketà ne riyà ki ebpengetuvang te Eleteala ne igketarem tew kandin ke
langun ne mid-ulaula tew kayi te ampew te dunya.

Kenà Kiyu Ebaal te Kebpekevangen te Menge Ruma Tew te Keduma ki Hisu Kristu

13 Tembù be kenà kiyu edsawey rut te ulaula te menge ruma tew ne
mibperetiyaya. Inemulà se iyan tew ed-ul-ulaan ne endei se kenà tew
egkepeneheewit ke menge ruma tew ne mibperetiyaya te kebpekevaal
dan te salà. 14 Su kayi sabap te keduma ku ki Hisu Kristu ke Kerenan
ku, ne nesebutan ku te warà misan engkey ne egkeenen ne idawey te
Eleteala. Ugaid ne embiya ruen etew ne ebpegitung te ruen egkeenen ne
idawey te Eleteala, ne kenà meupiya ne egkaan sikandin. 15 Ne embiya
egkereetan ke itungan te suled niyu sabap dut te iyan niyu migkaan ini
se idawey rin, ne iring te warà limù niyu kandin. Kenà niyu beluya ini se
egkeenen niyu ne ebpekederaat dut te sarig te ruma niyu te ebperetiyaya,
su seveka red dema sikandin dut te midselidigan ni Hisu Kristu te
kinepatey rin. 16 Ne misan netuenan tew te ini se ed-ul-ulaan tew ne
warà meraat din, ugaid ne ruen duma tew ne ebpegitung te idawey ini te
Eleteala, ne iyan iya se kenà tew ed-ul-ulaan ini su apey warà ebpekekahi
te misan engkey en ne meraat mekeatag te ini se ulaula tew. 17 Su kenà
iyan Edetuan te Eleteala keytew ne mekeatag dà te egkeenen wey ed-
inumen, ugaid ne mekeatag te kebmetidtu te ulaula tew, mekeatag te
kebmelintad te hinawa tew, wey ke kegkehalew te hinawa tew ne riyà
ebpuun te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 18 Su embiya iring
ketà se kegkerumai tew ki Hisu Kristu ne ebpekesuhat ki te hinawa te
Eleteala, ne egkesuatan dema rut te menge ruma tew ke menge ulaula
tew.

19 Ketà be ne iyan tew ed-ul-ulaan ke endei se kegkeseveka rut te
langun tew ne mibperetiyaya, ne ebpekepeiseg te kebperetiyaya tew
te keduma tew ki Hisus. 20 Ne egkehiyen ku maa keniyu ne kenà kiyu
ederaat te sarig te menge ruma tew sabap dut te egkeenen tew. Su benar
ne warà egkeenen ne idawey te Eleteala, ugaid ne iyan din dà kereetayan
embiya ruen duma tew ne egkepeneheewit tew te kebpekevaal dan te salà
kayi rut te migkaan tew. 21 Tembù be kenà ki ed-ulaula te piya engkey
en ne ulaula ne ebpekepeneheewit te menge suled tew ne mibperetiyaya
te kebpekevaal te salà. Su embiya kayi te egkeenen tew ne usa, etawa

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke ebpenginumen tew ne ebpeketevereg se puunan te kegkepeneheewit kandan te kebpekevaal te salà, ne kenà tew en arà ed-ul-ulaan.
22 Ne kayi te migkahi ku keniyu ini, ne iyan niyu rà dumai ke endei se egkeperetiyaya niyu ne ebpekesuhat te hinawa te Eleteala, ugaid ne kenà niyu en ibpekidlewanà mekeatag ketà su iyan dà dait ne netau kayi ne ke Eleteala. Ne mehalew nevenar ke etew ne kenà eduwaruwa se hinawa rin dut te ed-ul-ulaan din. 23 Su embiya ruen etew ne egkeruwaruwa se hinawa rin ketà te egkeenen din, ugaid ne egkeenen din ma iya, ne ed-isuhaten te Eleteala sikandin te salà su nesurang din ke benar ne mibperetiyaya rin. Ne misan engkey en se ed-ul-ulaan tew, embiya kenà kayi ebpuun dut te benar ne peretiyaya tew ne egkevaluy ne salà tew.

Iyan Iya se Ibpeuna te Hinawa Tew Ke Kebpeiseg te Kebperetiyaya dut te Menge Ruma Tew

15 1 Na sikitew se mevaher en se peretiyaya tew, ne iyan iya se edtulengeran tew ke menge ruma tew ne meluvey pà se peretiyaya rin. Ne kenà iyan tew rà ebpegitungen ne ke hinawa tew.
2 Ugaid ne iyan tew ibpeuna te hinawa tew ne endei se ebpekevehey rut te ruma tew te keupianan su apey ebpekeiseg ke sarig dan. 3 Su misan si Hisu Kristu ne warà din ipeuna ke kiyug te hinawa rin. Su ruen nekahi rin diyà te Eleteala ne impesurat ne egkahi te, “Ke langun ne ibpegkeyà te etew keykew, Eleteala, ne kayi edadsang te kediey.” 4 Ne netuenan tew te langun ne impesurat ne Lalag te Eleteala rengan ne keytew ne keupianan su apey ki egkepenurù. Su ini se impesurat ne lalag din ne ini se ebpeketavang keytew te kebmetigker tew ketà te kemeresayan tew, wey idtihel te hinawa tew gewii te kedtahad tew rut te ebpenerengen tew keuremà. 5 Ne Eleteala rà se ebpuunan kayi te ini se kebmetigker tew te kemeresayan wey ke kebmetihel te hinawa tew. Ne egkiyuhan ku ve perem ne menu ma ke egketevangan kew te Eleteala su apey egkeseveka ke hinawa niyu iring dut te nehuruwan niyu ne ulaula ni Hisu Kristu.
6 Ketà ne egkeseveka kew langun te kedeyù niyu rut te Eleteala tew ne Amey ni Hisu Kristu ke Kerenan tew.

Impesabut ni Hisu Kristu Ke Daat te Nanam te Eleteala diyà te Menge Etew ne Kenà Hudiyanen

7 Peteltelimeey kew iring te kinetelimaa ni Hisu Kristu keniyu, ne embiya ve ini se ed-ul-ulaan niyu ne igkereyù ini te Eleteala. 8 Benar ini se egkehiyen ku te si Hisu Kristu ne nevaluy ne sugsuhuen te menge Hudiyanen su apey rin ibpekita kandan te kenà ebperis ke pasad te Eleteala. Su ke kinesuhua te Eleteala ki Hisus, ne sikandin ini ke intuman dut te pasad te Eleteala te keep-epuan dan dengan. 9 Ne ruma pà ne insuhù te Eleteala ki Hisu Kristu su apey ebpekereyù te Eleteala ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenà menge Hudiyanen sabap dut te impekita rin ne daat te nanam din kandan. Su iring dut te impesurat rengan ne nekahi ni Hisu Kristu ne egkahi te,

"Ibpemenudtul ku riyà te kenà menge Hudiyanen
ke daat te nanam nu kandan.
Uya, ebpemeyukbeyuken ku mekeatag keykew, Eleteala,
kayi te kedeyù ku keykew."

10 Ne ruen pà nekahi dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Sikiyu ne kenà menge Hudiyanen,
ne amung kew en dut te kehelawan
te menge etew ne nepemilì te Eleteala."

11 Ne ruma pà maa ne nekahi ketà te,

"Sikiyu ne kenà menge Hudiyanen,
ne deyua niyu en ke Kerenan tew.
Uya, langun niyu ne menge etew,
ne deyua niyu en sikandin."

12 Ne ruen pà lavew rengan migkahi ni Isayas, senge etew ne mibpelambas te Lalag te Eleteala, ke sikandin te,

"Ne egenat te kevuwaran ni Isai
ne ebpekelepew ke etew ne ebayàbayà
dut te menge etew ne kenà Hudiyanen.
Ne sikandin ke ebpenerengen dan."

13 Ne ke Eleteala se ebpuunan te langun ne keupianan ne ebpenerengen tew, ne kiyug ku ne menu ma ke mevehayi kew nikandin te rekelà ne kehelawan wey ke kebmelintad te hinawa niyu. Su embiya iring ketà se egked-ulaula, ne ke kedsarig niyu kandin mekeatag te ebpenerengen niyu ne ebmevag-et riyà sabap dut te gehem te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.

Ke Kiyug ni Pablo te Ebpemenudtul dut te Meupiya ne Tudtul diyà te Meriyù ne Menge Inged

14 Menge suled ku, kayi te itungan ku ne netuenan ku te layun niyu ed-ul-ulaa ke meupiya. Ne netuenan ku rema se netamat niyu en ke impenurù keniyu, ne ebpekegaga kew en te ebpenurù te menge ruma niyu. 15 Ugaid ne kayi te surat ku ini keniyu ne iring te meharang se kegkahi ku su ruen arà egkesuatan ku ne ebpetentenuran ku keniyu. Ne iyan ku warà kegkealang-alang te egkahi kayi su geina te ruen kewayà ne imbehey kediey te Eleteala, 16 su mibeelan a nikandin ne sugsuhuen ni Hisu Kristu te egelevek keniyan te keniyu te menge etew ne kenà Hudiyanen su ebpesabut te Meupiya ne Tudtul ne egenat te Eleteala. Ne kayi te kegelevek ku ne iring a te terebpelengesa ne edrenà te ibehey diyà te Eleteala. Su embiya ruen ebperetiyaya ne sikandan se egketelimà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eleteala ne iring sikandan dut te idrenà ku ne ibehey diyà te Eletela su
midtilak en ke hinawa ran dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.
17 Ne sabap dut te tavang ni Hisu Kristu kediey ne kenà ku igkeyeyai
te ibpemenudtul ku ke langun ne neveelan ku riyà te kandin. 18 Ugaid
ne iyan ku rà ma egkehiyen ne endei rà ke neveelan ku ibpepevayà te
tavang ni Hisu Kristu su apey ku ebpesebuti dut te menge etew ne kenà
Hudiyanen su apey ran ebpekeruma te Eleteala. Su nekeperetiyaya ran en
sabap dut te lalag ku ne nerineg dan wey ke ed-ul-ulaan ku ne nekita ran.
19 Uya, nekeperetiyaya ran sabap dut te nekita ran ne mibpeveelan kediey
te Eleteala ne mekegeyip wey sabap dut te gehem dut te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ketà be ne riyà te langun ne neipenawan
ku ne impemenudtul ku en ke Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisu
Kristu igenat dà te Hirusalim taman te inged ne Eliriku. 20 Su iyan ku
pegungayà ne riyan a ebpemenudtul te Meupiya ne Tudtul te menge
etew ne warà pà bulug mekerineg su apey kenà a ebpekelapis dut te
nepenudtulan en te ruma ne etew. 21 Su iring dut te impesurat ne Lalag te
Eleteala ne egkahi te,

> “Ke menge etew ne warà pà mepenudtuli
> mekeatag ki Hisu Kristu,
> ne ruen ded kegkepuwasi te itungan dan.
> Uya, ke menge etew ne warà pà vulug mekerineg
> ne ruen ded dema kebpekesabut dan.”

Ke Kiyug ni Pablo ne Ebpekibalak dut te Menge Mibperetiyaya Diyà te Inged ne Ruma

22 Geina te ini se helevek ku te kebpenurù dut te Meupiya ne Tudtul ne
kenà kepipira e rà mevangen te ebpengkeniyan te keniyu. 23 Ne guntaan
te neipus ku en ini se menge helevek ku kayi te ebelàbelà ne inged, ne
neuhet dà ne ebpegitungen ku en se kebpekepengkeniyan ku te keniyu,
24 ne guntaani ne netahù te itungan ku se ebpengkeniyan ad te keniyu su
ebpelin-awet a riyà te keniyu te kebpendiyà ku te inged ne Isepanya su
ebpekibalak a keniyu neraan. Ne igkehalew ku te ebpemekebalak kiyu,
ne embiya egkeipus ke ebpengesaken tew ne egkeawà ke limengew ku
ne kalu ke edtevangan a nikiyu te kedlaus ku. 25 Ugaid ne guntaani ne
ed-ipanew ad se ebpendiyà te Hirusalim su ruen id-ated ku ne kureta ne
idtavang dut te menge etew ne mibperetiyaya riyà. 26 Su nepegitung dut
te menge suled tew ne mibperetiyaya kayi te lusud te Mesidunya wey
Gerisya te iyan meupiya ne ebehey ran te tavang diyà te menge ruma tew
ne mibperetiyaya riyà te Hirusalim ne ebpengevuluhan te egketemanan
din. 27 Ne lila nevenar ini se netahù te itungan dan ne kedtavang dan, ne
edait iya rema ketà su nekeutang dan dut te limù te menge Hudiyanen ne
mibperetiyaya riyà te Hirusalim. Iyan ku egkehiyen ini su embiya kenà ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Hudiyanen ne mibperetiyaya diyà te Hirusalim, ne warà metueni
dut te menge etew ne kenà Hudiyanen ke benar ne penurù mekeatag
te Eleteala. Tembù be edait iya ne edtavang ke kenà menge Hudiyanen
dut te menge Hudiyanen riyà te Hirusalim ne ebpengevuluhan te
egketemanan din. 28 Ne embiya egkeipus ku en ini se vaal ku te ked-ated
ku kayi te langun ne nevurun ne tavang, ne arà pà ne egenat a te ed-
ipenawan ku riyà te Isepanya ugaid ne ebpelin-awet a keniyan te keniyu.
29 Ne netuenan ku te embiya ebpekeuma ad keniyan te keniyu, ne dekelà
se kedtavang kenitew ni Hisu Kristu su apey ebmevag-et ke kedsarig tew.
30 Na ebuyuen ku keniyu ne menge suled ku, te ipengeningeni a nikiyu
te mevaher te Eleteala. Ne netuenan ku ne ed-ul-ulaan niyu ini su atag
dut te kebpekidseveka tew ki Hisu Kristu ke Kerenan tew wey atag dut
te kebpelimlimuey tew ne imbehey rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà. 31 Ipengeningeni niyu te elangi a te Eleteala rut te intahù te
itungan te menge etew ne warà mebperetiyaya riyà te lusud te Hudiya
te ebpemekaid kediey. Ne ipengeningeni niyu red dema se mehalew se
kedtelimaa rut te menge etew ne mibperetiyaya riyà te Hirusalim kayi
te ebpeneheewiten ku ini. 32 Su embiya egkeipus ku en ini ne embiya
idluhut te Eleteala, ne ebpekepengkeniyan ad te keniyu. Ne egkehalew a
ketà te kebpekeuma ku, ne egkesuatsuat se hinawa ku ke ebpemekebalak
kiyu. 33 Iyan ku kiyug ne menu ma perem ne ke Eleteala ne ebpuunan dut
te kebmelintad te hinawa tew ne ebpekiduma keniyu. Ne egketuman ini.

Ke Ketepusan dut te Surat ni Pablo

16 1 Na ruen ibpekilala ku keniyu ne meritan ne mibperetiyaya
ki Hisus ne edtavang diyà te egkevurunan dut te menge
mibperetiyaya riyà te inged ne Sinsiriya. Ne iyan din ngaran ne si Febe.
2 Embiya ebpekeuma sikandin ne gelhelaa niyu su ruma tew sikandin te
ebperetiyaya ki Hisu Kristu ke Kerenan tew, su ini ke edait ne ulaula tew
te menge etew ne mibperetiyaya en. Ne tevangi niyu sikandin embiya
ruen kurang din su merakel dema ini se netevangan din abpeg kediey.
3 Ne ibpesabpet niyu rà ini se penginginsà ku riyà te ki Priscila wey ki
Ekila, su menge ruma ku sikandan te egelevek ki Hisu Kristu. 4 Ne sabap
dut te kedtevangi ran kediey ne warà dan isepayan ke ebpatey ran. Ne
rekelà be se kebpeselamat ku kandan, ne kenà siaken dà su misan ke
langun ne kenà menge Hudiyanen ne mibperetiyaya en ne ebpengarap
kayi ne rekelà ded dema se kebpeselamat dan. 5 Ne idlakit niyu rema ini
se penginginsà ku rut te menge etew ne mibperetiyaya ne riyà egkevurun
te valey ran su ebpengarap dan te Eleteala.

Ne idlakit niyu red dema ini se penginginsà ku riyà te igkelimù ku ne
sepekat ku ne si Ipinitu, su sikandin ke neuna ne etew ne mibperetiyaya
ki Hisu Kristu keniyan te lusud te Asiya. 6 Idlakit niyu rà ki Maria ini

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se penginginsà ku kandin, arà se migelevek te mevaher te kedtevangi keniyu. 7Idlakit niyu rà dema ini se penginginsà ku ki Andruniku wey si Huniyas, menge ruma ku ne Hudiyanen te nevilanggù. Ne egkeedatan nevenar sikandan dut te menge kedserihan ni Hisus, ne sikandan pà se neuna ne mibperetiyaya kenà siaken.

8 Ne idlakit niyu rè be ini se penginginsà ku ki Empliyatu, ke sepekat ku ne rekelà ku te hinawa sabap dut te kineperetiyaya tew ki Hisu Kristu ke Kerenan tew. 9 Ibpesampey niyu rà ini se penginginsà ku ki Urbano ke ruma ku te egelevek ki Hisu Kristu, wey si Istakis rema ke megeget ne sepekat ku. 10 Ibpesampey niyu rà ini se penginginsà ku ki Epilis, arà se impekita rin ke sarig din ki Hisu Kristu diyà te langun. Ne igkahi niyu rà ini rema riyà te telteleanak ne ensi Eristubulu. 11 Ibpesampey niyu rà rema ini ki Hirudyun ne ruma ku ne Hudiyanen, wey riyà pà maa te telteleanak ne ensi Narciso ne mibperetiyaya en.

12 Ne ibpesampey e rà nikiyu riyà te ki Tripina wey ki Tripusa, ke menge mehiedgied ne sugsuhuen ni Hisu Kristu ke Kerenan tew. Ne ibpesampey e red nikiyu riyà te ki Persida, ke megeget ne sepekat ku ne rekelà se neveelan din te kedtumana rin dut te mibpeveelan kandin ni Hisu Kristu ke Kerenan tew. 13 Ne ibpesampey e rà dema nikiyu riyà te ki Rufo ke nekilala te langun ne meupiya se helevek din te Eleteala, wey riyà te iney rin dema ne midtuganur kediey iring te tuney ad ne anak din. 14 Ibpesampey e rà nikiyu ki Asinkritu, ki Pligunti, ki Hirmis, ki Petrubas, ki Hirmas, wey ke langun pà ne mibperetiyaya riyà te kandan. 15 Idlakit e rà be nikiyu ki Pilulugu ki Julia, ki Nereo wey ke etevey rin, abpeg din ki Ulimpas wey ke langun ne menge ruma ran ne mibperetiyaya riyà te kandan.

16 Ne langun niyu ne pesegsehipeey kew su tuus te ruen kebpelimlimuey niyu. Langun ne menge mibperetiyaya kayi te ebelàbelà ne inged ne ebpenginginsà dan dut te langun ne sikiyu keniyan.

Ke Mewri en ne Penduan Te Surat Ni Pablo

17 Ebuyuen ku ve keniyu, menge suled ku, te ingat kew rut te menge etew ne ebaal te kegkereeti rut te kegkeseveka niyu te kebperetiyaya, ne elihu kew kandan su sikandan ke puunan dut te kegkeliyaliya te sarig niyu su ebpekesurang dan dut te benar ne penurù ne ingkepenurù keniyu. 18 Su ke menge etew ne iring kayi ne kenà iyan dan edumaan si Hisu Kristu ke Kerenan tew, ugaid ne iyan den dà edumaan ne ke kiyug diyà te hinawa ran. Metau ran ne edlalag wey metau ran ne edlana dut te hinawa te menge etew su apey ran egkeekali ke menge etew ne kenà pà metau dut te benar ne penurù. 19 Nevantug en ke tudtul te kebperumaruma niyu rut te menge suhù te Eleteala, ne nehalew a nevenar ketà. Ugaid ne iyan ku rà egkiyuhan ne egkeumanan pà ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

netuenan niyu te ed-ul-ulaan ne meupiya, ne kenà kew ebpekehuru te
misan engkey ne ulaula ne meraat. 20 Ne ke Eleteala ne ebpuunan te
kebmelintad te hinawa tew ne kenà dà meuhet ne edtekutaken din si
Setanas ke datù te pekaid.

Iyan ku kiyug ne menu ma perem ke ibpekita rut te Kerenan tew ne si
Hisu Kristu ke daat te nanam din keniyu.

21 Ini se ruma ku te ebpemenudtul te Meupiya ne Tudtul ne si Timoteo,
ne ebpenginginsà keniyu wey en si Lucio, si Jason, wey si Susipatru ke
menge ruma ku ne Hudiyanen. 22 Ne si Tiriku rema ke pinesurat ku kayi
te surat ku ne ebpenginginsà dema keniyu su ruma tew rema sikandin te
ebperetiyaya.

23 Si Gayu ne ebpenginginsà rema keniyu. Sikandin ke ebpeketuganur
kediey su riyan a ed-ubpà te baley rin ne egkevurunan dut te ruma tew
ne mibperetiyaya. Ne si Irastu ke edtuganur te kureta kayi te inged ini,
wey ke suled tew te ebperetiyaya si Kuwartu ne ebpenginginsà rema
keniyu. [24 Ne langun niyu riyà, ne iyan ku kiyug ne menu ma perem
ke ibpekita rut te Kerenan tew ne si Hisu Kristu ke daat te nanam din
keniyu. Ne egketuman ini.]

25 Edeyù kiyu te Eleteala! Su sikandin dà ke ebpekevehey te kebmetihel
te kebperetiyaya niyu sabap dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisu
Kristu ne impemenudtul ku wey sabap dut te benar ne ne in-eles te
neuhet dà dengan ugaid ne impayag en guntaani. 26 Ne arà se benar ne
impayag en guntaani te Eleteala keytew sabap dut te impesurat dut te
menge etew ne ebpelembas te lalag din dengan. Ne guntaani ne insuhù
en dut te Eleteala ne warà kemetayen din te ibpepenudtul ini kayi
te langun ne menge etew kayi te ampew te dunya su apey langun ne
ebpekeperetiyaya wey ebpekeperumaruma te menge suhù din.

27 Ne ke sebseveka rà ne Eleteala ne iyan dà netau te langun. Uya,
edeyuen tew te ibpepevayà tew ki Hisu Kristu taman te taman.

Arà dà taman.

Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Neuna ne Surat Ni Pablo Riyà te Menge Etew ne Mibperetiyaya te

Inged Ne Kurintu

1 1,2 Siaken ini si Pablo se edsurat kayi diyà te menge etew te Eleteala
te inged ne Kurintu egenat te kebperetiyaya ran ki Hisu Kristu. Ne si
Sutinis ke suled tew te ebperetiyaya se ed-amung kediey te edsurat kayi.
Senge etew a ne kedserihan ni Hisu Kristu ne nepemilì din su arà
ke kiyug te Eleteala. Ini se surat ku keniyan te keniyu ne nepemilì te
Eleteala ne egkevaluy ne menge etew rin egenat te mibpekidseveka
ke hinawa niyu ki Hisu Kristu. Uya, nepemilì kew nikandin ne
mibmetilaken ke hinawa niyu su apey sikiyu ne menge etew rin ne
edtuman te kiyug din. Ne kenà sikiyu rà se nepemilì din su langun
ne etew ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu ke Kerenan tew, misan endei
ran kayi te ampew te dunya, su si Hisus ke Kerenan tew te langun ne
ebpengarap kandin.
3 Kiyug ku ne egkepenaub kew te Eleteala ke Amey tew wey si Hisu
Kristu ke Kerenan tew, ne egenat kandan ne kenà meseleti te meraat ke
hinawa niyu.

Ke Menge Keupiyanan ne Ibehey te Eleteala

4 Layun a ebpeselamat te Eleteala atag dut te keupiyanan ne ibehey rin
keniyu atag dut te kebpekidseveka te hinawa niyu ki Hisu Kristu egenat
te kebperetiyaya niyu kandin. 5 Warà tedtab din se penaub te Eleteala
keniyu igenat te mibpekidseveka ke hinawa niyu ki Hisus. Seveka ne
penaub din ne nesebutan niyu en ke benar ne penduan ni Hisus, ne
nevehayan kew rema te ketau te ebpesabut kayi te menge ruma niyu. 6 Su
ke penduan ni Hisu Kristu ne iring te pinemula ne nekedalid en kayi te
itungan niyu. 7 Engketà be ne warà kurang dut te merakel ne edsusunan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ketau ne ibehey te Eleteala su apey kew egketevangan te eduma rut
te kiyug din gewii te edtahad kew rut te kedlived ni Hisu Kristu ke
Kerenan tew. 8 Ne sikandin ke mibaher te kebperetiyaya niyu su apey
warà idsawey rin keniyu ketà te hewii ne kedlived ni Hisu Kristu. 9 Su ke
Eleteala ne mibpemilì keniyu te ebpekidseveka rut te Anak din si Hisu
Kristu ke Kerenan tew ne egkedserihan din nevenar.

Ke Kebpelewlewanà dut te Menge Mibperetiyaya Diyà te Kurintu

10 Menge suled ku te ebperetiyaya, ruen ebuyuen ku keniyu ne
ebperumdumaan niyu su suhù a ni Hisu Kristu ke Kerenan tew. Iyan
ku ebuyuen ne egkeseveka kew su apey warà kebpemekedlewanà
diyà te keniyu. Uya, egkeseveka ke itungan niyu wey ke hinawa niyu.
11 Iyan ku kegkahi kayi, menge suled, su ruen menge suled ni Keluwì ne
mibpenudtul kediey te ebpemekedlewanà kew riyà. 12 Ne ini se ed-ul-
ulaan niyu ne kenà meupiya se ebpemekedsurang ke hinawa niyu su ruen
egkahi te, “Sakup a ni Pablo,” ne egkahi manen ke seveka te, “Sakup a
ni Epulu.” Ne egkahi maa ke ruma te, “Kayi a eduma ki Pedro,” ne ruen
pà lavew egkahi te, “Ne siaken ne kayi eduma te ki Hisu Kristu.” 13 Ey,
embiya arà se ed-ul-ulaan niyu ne iring te mid-umun-umun niyu si Hisu
Kristu! Menu, siaken be se mibpelensang diyà te pinebelavag ne kayu su
apey kew egkepelihaun? Engkey, iyan niyu impebunyag su mibpesakup
kew kediey? 14 Pinegkepiya ku pà te kenà siaken se mibunyag keniyu su
warà duma ne mibunyahan ku liyu te si Krispu wey si Gayu. 15 Su kenà
be egkepakey ne ruen senge etew keniyu ne egkahi te iyan din kebunyahi
kedì su apey egkevaluy ne sakup ku. 16 (Uya, duen pè bes nebunyahan
ku ne si Istipanis ragkes ke esawa rin, anak din. Liyu pè be kandan
ne warè en egketenuran ku.) 17 Su kenà ke kebpembunyag te menge
etew se insuhù ni Hisu Kristu kediey. Ugaid ne iyan din insuhù kedì ne
ibpemesabut ku ke Meupiya ne Tudtul dut te menge etew. Ne wey ku
ibperayag en arà se Meupiya ne Tudtul ne kenà kayi te meralem ne lalag
su apey egkekita ke ketau ku. Su embiya arà se mid-ulaula ku ne siaken
se edeyuen, ne ke tudtul mekeatag dut te kinepebpatey ni Hisu Kristu
diyà te pinebelavag ne kayu ne ebpekeeles.

Si Hisu Kristu ke Mibpayag dut te Ketampas te Eleteala

18 Ne ke menge etew ne egkerandung diyà te kenerekaan, embiya
ebpekerineg dan dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag te kinepatey ni
Hisu Kristu riyà te pinebelavag ne kayu atag dut te salà dan, ne iyan
dan kebpegitung ne warà rantek din. Ugaid ne sikami ke mibperetiyaya
ki Hisus, ne netuenan dey te ini ne ibpekita te Eleteala te gehem din te
kebpeliyu rin keyta dut te kedusa te salà tew. 19 Su ruen impesurat ne
Lalag te Eleteala ne egkahi te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Ke itungan dut te etew ne ruen sinebutan din
dut te itungan te menge etew,
ne edereetan ku.
Ne ke etew ne metau ne ebpegitung te meralem,
ne ibpayag ku te arà se ketau rin
ne warà pantag din kediey."
20 Embiya iring ketà se ed-ul-ulaan te Eleteala, ne egkemenumenu ke etew
ne meralem se kebpegitung din, wey ke etew ne midtau dut te penduan
ni Moises, wey ke etew ne lelayun edtavan dut te kebpelewlewanà? Su
impayag en te Eleteala se ayan be ne itungan ne warà en iya rantek din
diyà te kandin su kayi rà ayan ne ketau te ampew te dunya.
21 Su ayan ne menge ketau te itungan ne kenà ayan ke ralan
ne kegkesebuti tew te Eleteala. Ugaid ne ke puunan te ralan te
kegkeriweswasi tew te Eleteala ne riyà ded ebpuun te kandin ne eturan.
Ini se eturan din ne ebpekepeliyu keytew atag dut te kebperetiyaya tew
rut te Meupiya ne Tudtul ne impemesabut dey, misan ini se impemesabut
dey ne warà kun rantek din. 22 Su ke menge Hudiyanen ne kenà dan
ebperetiyaya dut te Meupiya ne Tudtul ke embiya kenà dan egkekita
ke mekegeyip ne tuus te gehem te Eleteala. Ne ke menge Gerisiyanen
ne iyan dan ebperetiyayaan arà se etew ne metampas se itungan din.
23 Ugaid ne sikami ne iyan dey ibpemesabut ke Meupiya ne Tudtul
mekeatag te kinepatey ni Hisu Kristu riyà te pinebelavag ne kayu,
misan iring te ebevayuen te andu ke hinawa rut te menge Hudiyanen
ketà te egkerineg dan ini, ne riyà te itungan te menge Gerisiyanen ne
warà rantek din. 24 Ugaid ne ke menge etew ne miduma rut te kedtawag
te Eleteala, misan Hudiyanen etawa kenà, ne nemesmasan dan dut te
kinepatey ni Hisu Kristu riyà te pinebelavag ne kayu ne ketà impayag te
Eleteala ke gehem din wey ketau rin. 25 Su misan pà duen etew ne egkahi
te ke mid-ulaula te Eleteala te kebpeliyu rin keytew te kedusa te salà tew
ne iring te warà rantek din, ugaid ne warà itungan te etew kayi te ampew
te dunya ne ebpekerepeng te itungan te Eleteala. Ne misan egkahi ran te
meluvey ke Eleteala su minatey red ke Anak din, ugaid ne ketà din iya
impayag te iyan pà mevaher ke gehem din dut te langun ne gehem te
menge etew.
26 Na menge suled, tentenuri niyu ke ulaula niyu rengan te warà
kew pà mibperetiyaya te Eleteala. Su merelag keniyu se metikang se
nesebutan din, merelag keniyu se nevehayan te ketehel, ne merelag
keniyu se menge anak te berebansa ne etew, ugaid ne nepemilì kew red
te Eleteala te ebperetiyaya kandin. 27 Su ke etew ne nepemilì te Eleteala
ne ke etew ne ebpendereiseken te ruma rin ne warà mibperetiyaya su
iring te kenà din egkegaga se lenged din. Iyan kinepemilì te Eleteala te
etew ne iring ketà su apey egkeyeyai ke etew ne iyan din pegitungan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se egkegaga rin ke langun. Ne engketà ded dema se mibpemilì ded dut
te Eleteala ke etew ne warà behayi te ketehel din su apey egkeyeyai
ke etew ne ruen ketehel din. 28 Ne mibpemilì dema te Eleteala ke etew
ne mevavà ne edtetekudìen su warà atag diyà te itungan te ruma rin,
su apey ibpekita rin te warà pantag din ke ebelielehà dut te itungan te
menge etew kayi te ampew te dunya. 29 Tembù be mid-ulaula rin ini
su apey kenà egkepakey ne ruen etew ne edekarak te hinawa rin diyà
te etuvangan te Eleteala. 30 Su ke kinepekidseveka tew ki Hisu Kristu
ne riyà ebpuun te kiyug te Eleteala. Ne Eleteala rema se ebehey keyta
te ketau ibpepevayà ki Hisu Kristu. Ne si Hisus ke iyan kedtengteng
te Eleteala keytew ne metidtu diyà te etuvangan din su sikandin se
mibpeliyu keytew rut te kedusa te salà tew su apey ki mevaluy ne menge
etew te Eleteala. 31 Tembù be iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala
ne egkahi te, “Embiya ruen etew ne edekarak, ne kenà iyan din idekarak
ke hinawa rin ugaid ne si Hisu Kristu ke Kerenan tew.”

Ke Impesabut ni Pablo ne Riyà Ebpuun te Eleteala

2 1 Menge suled ku, rut te aney en ne kebpendiyà ku te keniyu su
ebpesabut ke engkey se ibpepesabut te Eleteala kediey mekeatag ki
Hisu Kristu, ne warà ku pekerelema ke lalag ku te ibpekita te metikang
se nesebutan ku. 2 Su seveka rà se neketahù te itungan ku ne ibpesabut
ku keniyu ne ini se tudtul mekeatag ki Hisu Kristu, labi en ke kinepatey
rin diyà te pinebelavag ne kayu ke midlensangan kandin. 3 Su ketà
te nekeubpà a riyà te keniyu ne mibmeluvey se lawa ku ne iring te
migkerker a su igkeandek ku kema ke kenà ku egkegaga te edtuman ke
insarig kedì te Eleteala. 4 Ne wey ku impemesabut en ke Lalag te Eleteala
keniyu ne kenà iring dut te etew ne egkepuyuk ke menge etew dut te
lambeylambey te lalag din. Ugaid ne mibpehimbenar kew su nekita
niyu ke tuus dut te gehem te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà se
midtavang kedì. 5 Tembù be ke kebperetiyaya niyu ki Hisus ne kenà
kayi rà ebpuun te ketau te menusiyà, ugaid ne riyà ebpuun te gehem te
Eleteala.

Ke Tidtu ne Ketau ne Riyà Ebpuun te Eleteala

6 Embiya riyà te menge etew ne mevaher en se kebperetiyaya ran te
Eleteala ne ke kebpemesabut ku kandan ne meralem. Ugaid ne kenà iring
dut te ketau te itungan dut te menge etew kayi te ampew te dunya etawa
ke ketau rut te menge etew ne nevehayan te ketulengeran dan, su ruen
edtedtavan din. 7 Ugaid ne riyà ebpuun te ketau te Eleteala ini se ibpayag
ku guntaani ne warà pa metueni te etew. Su ketà te warà din pà limbaha
ini se dunya ne netahù en te itungan din se ruen dalan te kebpeliyu
keytew dut te salà tew su apey ki ebpekeamung kandin dut te kebpurù

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din. 8 Ne ayan se menge etew ne nevehayan te ketulengeran kayi te
dunya ne warà dan mesebuti ke netahù te itungan te Eleteala, su embiya
nesebutan dan ne warà dan peimetayi si Hisu Kristu ke mekegehem ne
Kerenan tew. 9 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Duen impenehana te Eleteala
rut te menge etew ne egkelimù kandin.
Ini se impenehana rin,
ne warà senge etew rà ne nekekita kayi,
ne warà nekerineg,
ne warà nekepegitung ketà."

10 Ugaid ne guntaani ne ayan se in-eles din dengan ne mibpesebutan din
en kenami te kayi rin impepevayà dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà. Su egketuenan te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ke
langun ne itungan te Eleteala, misan pà ke menenem ne itungan din.
11 Ne iring dema te etew, ne warà etew ne netau ke engkey se riyà te
itungan dut te ruma rin ke kenà sikandin dà. Ne engketà ded dema, warà
egketau ke engkey se netahù te itungan te Eleteala ke kenà ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà dà.

12 Ne sikami ne mibperetiyaya, ne kenà iyan imbehey kenami te
Eleteala ke itungan ne iring dut te menge etew kayi te ampew te
dunya ne kenà ebperetiyaya. Ugaid ne iyan imbehey kenami ne ke
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te ebpetuntul kenami su apey
rey metueni ke langun ne ibehey te Eleteala kenami. 13 Engketà be ne
iyan dey ibpemesabut ne kenà kayi rà ebpuun te ketau te etew, su iyan
dey ibpemesabut ke impenurù kenami rut te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà. Uya, edseysayen dey ke tidtu ne penurù mekeatag te
Eleteala rut te menge etew ne netehuan en te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà. 14 Ugaid ne ke menge etew ne kenà ebperetiyaya ne warà
pà metehui te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne kenà dan
ebpeketelimà dut te ibehey te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ne
kenà dan ma egkesebutan su iyan dan pegitungan ne warà pantag din.
Uya, kenà dan ebpekesabut ketà su warà pà meketahù diyà te hinawa ran
ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne edtavang kandan su apey
ran egkesebuti. 15 Ugaid ne ke etew ne mibperetiyaya ne netehuan en te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne egkesebutan din ke pantag dut
te langun ne ibpenurù te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ugaid
ne ke etew ne kenà ebperetiyaya ne warà diyà te kandin ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne kenà egpekesabut te itungan dut te menge
etew ne netehuan en te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 16 Su iring
dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Engkey, ruen be etew ne ebpekegaga
te ebpekesabut dut te itungan te Eleteala

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su apey rin egkepemandù ke Eleteala?”
Ugaid ne sikitew ke mibperetiyaya, ne ruen kebpekesabut dey mekeatag
kandin su impesabut ni Hisu Kristu ke itungan din kayi te keytew.
3 1 Na menge suled ku, gewii te riyan a te keniyu ne warà a
mekepemandù keniyu iring dut te kebpemandù ku te menge etew
ne mid-ulinan te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ugaid ne
mibpenurù a keniyu iring te batà pà su ruen ded ed-ul-ulaan niyu iring te
kememenusiyai. 2 Embiya idsempità ku ke penurù ku keniyu ne iring te
rudsun ne impeinum ku keniyu su kenà kew pà egkepakey ne ebpekekaan
te mekahal ne egkeenen. Ne kegkehiyen dè be iya ne ke penurù ku
keniyu ne kenà meralem su warà niyu pà mesebuti. Ne taman gunteani
ne kenà kew pà ebpekesabut te meralem ne kebpemandù. 3 Su ed-ul-
ulaan niyu red ke ulaula rut te menge etew ne warà pà mebperetiyaya.
Egkehiyen ku ini su ruen pà keniyu se egkesihi, ne ruen pà egkewaha, ne
tuus be arà te iyan pà egaked keniyu ne ke kiyug dut te kememenusiyai.
4 Su ruen kun keniyu se egkahi te, “Sakup a ni Pablo,” ne egkahi maa ke
senge etew te, “Sakup a ni Epulus.” Tuus be te ke ulaula niyu ne iring pà
dut te menge etew ne warà mebperetiyaya.

5 Na maa engkey key? Su sikami ki Epulus ne etew red ne midsuhù te
Eleteala su apey kew ebpekeperetiyaya kandin. Su sikami ne edtuman
key rà dut te ibpehelevek te Eleteala kenami. 6 Embiya idsempità ku ne
iring te benì ne ibpemula ku riyà te keniyu. Ne ke helevek ni Epulus ne
ebungbung te wayig su sikandin se ebag-et dut te kebperetiyaya niyu.
Ugaid ne iyan ebpetuvù dut te benì ne Eleteala. 7 Su ke etew ne ebpemula
wey ke ebungbung te wayig ne kenà sikandan se egkereyù. Ugaid ne iyan
egkereyù ke Eleteala su sikandin dà se ebpetuvù dut te benì. 8 Engketà
be ne warà ebiraan dut te etew ne ebpemula wey ke etew ne ebungbung
te wayig su neked-iring ke lakew ran. Su ketà te hewii ne kebehey
te Eleteala te idlalew rin ne iyan din kebehey ne ebpekepayew rut te
helevek dan. 9 Su sikami ki Epulus ne telediuma te egelevek te Eleteala,
ne sikiyu ke iring te pengengewiran te Eleteala ne ebpehelevekan din
kenami.

Iring kew rema te ebelayan te Eleteala ne warà pà meipus. 10 Ne egenat
dut te tavang te Eleteala ne ibehey rin kediey, ne iring a rut te etew ne
ebpeitindeg te mevaher ne segkad. Ne ke helevek ku ketà ne meimpit su
siak ke neuna ne mibpenurù keniyu atag ki Hisus. Ugaid ne ruen ruma
ne etew ne ed-imasad ketà te nerudsuan ku ne helevek, ne uman seveka
ne ed-amung te ebevaley ne med-uram dut te kandin ne helevek. 11 Su
warà ruma ne ebpeunsaran te etew dut te segkad ketà te baley ke kenà
ke mibpeunsaran te Eleteala ne si Hisu Kristu. 12 Ne ketà te segkad ne
egkepakey ne ruen pengawid te ebevaley ne meupiya etawa meraat,
su ruen ebevaley te kenà melemu ne egkeeretan iring dut te bulawan,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pirak, wey menge belielehà ne batu. Ruen duma ne iyan dan egkuan ne
pengawid ne melemu ne egketutung iring te kayu, karan, wey telitip.
13 Ugaid ne ketà te hewii ne kedlived si Hisus ne ibpayag din ke langun ne
helevek te menge etew ke meupiya ve etawa meraat. Su arà se pengawid
ne egeraman din ibpepevayà te apuy su apey egkekita rin embiya
mevaher etawa kenà. 14 Ne embiya ke pengawid ne imbaley te etew ketà
te segkad ne kenà egketutung, ne dekelà se lalew rin. 15 Ugaid ne embiya
egketutung arà, ne warà lalew ne ibehey rin. Egkepeliyu sikandan iring
te etew ne ebpelahuy te egketutung ne valey.
16 Ne sikiyu ne menge mibperetiyaya, maa kenà niyu ves egkesebutan
te sikiyu ke ed-ubpaan te Eleteala ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà se ed-ubpà riyà te keniyu? 17 Engketà be ne embiya ruen etew
ne ederaat te ed-ubpaan te Eleteala ketà te ibpenurù din, ne arà se etew
ne edereetan te Eleteala. Su insivey kew te Eleteala ne kandin ne menge
etew, ne ketà ne sikiyu ke ed-ubpaan din.

Ke Etew ne Mepereyù ne Warà Rantek din diyà Te Eleteala

18 Kenà kew ed-akal te hinawa niyu. Embiya ruen diyà te keniyu ne
ebpegitung te egkegaga rin te meralem ne kebpegitung dut te menge etew
kayi te ampew te dunya, ne iyan iya se ed-engkeran din arà se itungan
din su apey rin egketelimà ke benar ne ketau ne riyà ebpuun te Eleteala.
19 Su riyà te etuvangan te Eleteala ne arà se ketau te menge etew kayi te
ampew te dunya ne warà rantek din. Su iring te impesurat ne Lalag te
Eleteala ne egkahi te, “Ke ketau te etew ne arà en iya ke kebpekelitag te
Eleteala dut te menge etew ne ebpegitung te ruen ketau rin.” 20 Ne ruen
ruma pà ne impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, “Netuenan te
Eleteala ne warà rantek din ke pegitungan dut te menge etew ne egkahi
te ruen ketau ran.” 21 Engketà be ne warà mebpendekarak keniyan te
keniyu mekeatag te ketau te etew ne ebpesekupan niyu. Su langun dan ne
midsuhù te Eleteala diyà te keniyu su apey kew egkeupiya. 22 Su sikami
ki Epulus wey si Pedro ne midsuhù key te Eleteala te edtavang keniyu, ne
engketà be ne warè en pantag din se ebpemilien key nikiyu. Su langun
taman ne mibeelan te Eleteala ne imbehey rin en keniyu, misan ke umur
niyu, ke kepepatey niyu, ne misan ke egketemanan niyu en guntaani wey
ke keuremà. Uya, langun kayi ne imbehey en te Eleteala keniyu 23 su si
Hisu Kristu se kemuney keniyu, ne ke Eleteala se kemuney ki Hisu Kristu.

4 1 Ne sikami ne ebpemesabut te Lalag te Eleteala ne iyan niyu
kebpegitunga kenami ne sugsuhuen key te Eleteala. Insarig kenami
te Eleteala te ini se ibpemesabut dey mekeatag ki Hisu Kristu ne warà
metueni te menge etew rengan. 2 Tembù be egelevek ki te meupiya su ke
etew ne ruen insarig kandin te egelevek, ne iyan iya se edtumanen din
te meupiya ke insarig kandin dut te mepurù din. 3 Kayi te kedì ne kenà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku igkeuru ayan se egkehiyen niyu etawa misan ke kukuman te etew
rà mekeatag dut te kedtumana ku rut te helevek ne insarig te Eleteala
kedì. Su kenà sikiyu se egkukum kedì. Misan siaken ne kenà a egkahi te
meimpit nevenar ke helevek ku. 4 Su misan warà salà ne netuenan ku ne
idsawey kedì te Eleteala, ne kenà ku egketuenan embiya benar arà. Su
ke Kerenan tew rà ke egkukum kedì. 5 Engketà be ne kenà kew edsawey
te ruma niyu su warà pà mekeuma ke hewii te kegkukum. Ne ketà te
hewii ne edlived si Hisu Kristu ne sikandin se ebpayag te langun ne
ulaula te menge etew ne in-eles dan te merusirem. Ne ibpekita rin dema
ke nekeeles ne itungan te menge etew ne warà pà metueni, ne ketà be
ne egketuenan te uman senge etew ke embiya egkereyù be sikandin te
Eleteala etawa kenà.

6 Menge suled, ini se ebpenerengen te Eleteala dut te edsugsuhuen
din ne insempità ku kayi te helevek dey ki Epulus su keupianan niyu.
Su kiyug ku ne eduma kew ketà te inledawan dey su apey kew kenà
edlangkad dut te Lalag te Eleteala ne impesurat din ne kenà duen dà
se egkeedatan dut te ruma ran. Su kayi te menge sugsuhuen te Eleteala
embiya ruen ed-edatan niyu dut te ruma rin, ne warà kew en meduma
te Lalag te Eleteala. 7 Embiya ruen diyà te keniyu nekesabut te muna pà
dut te ruma rin, ne endei ebpuun ini se nesebutan dan? Engkey, ruen
sinebutan dan ne kenà diyà ebpuun te Eleteala? Warà! Ne embiya iring
ketà, ne meambe ke idekarak dan iring te sikandin ke ebpuunan ketà te
nesebutan dan? Su langun te sinebutan niyu ne Eleteala rà se ebpuunan,
kenà kayi te keniyu.

8 Menu, iyan niyu egkepegitung se kenà kew en ebuyù te ketau te
Eleteala su keniyu en ke langun? Iyan niyu kunaan ke mibehayan kew
te langun ne ketau ne ibehey te Eleteala, ne iring kew te menge datù.
Ugaid ne sikami ne kedserihan din ne warà pà. Meupiya iya maa perem
ke embiya edatù kew en su wey sikami ne edatù en dema elin keniyu.
9 Iyan ku kegkahi kayi su kayi te pegitungan ku ne kiyug te Eleteala ne
langun ne kedserihan din ne ebpeembavà dut te langun. Iring key te
menge bilanggù ne ed-imetayan diyà te etuvangan te langun ne etew
abpeg ke menge suluhuen te Eleteala. 10 Ne kayi te keduma rey ki Hisus,
ne egkahi ke menge etew te kenà key metau ne ebpegitung. Ugaid ne
sikiyu, ne egkahi kew te metampas kew rut te netuenan niyu te Eleteala.
Ne sikami kun ne warà gaga rin, ugaid ne iyan niyu pegitungan ne ruen
gaga niyu. Ne sikami ne edsusudian, ugaid ne sikiyu ne ed-edatan. 11 Ne
sikami ne taman gunteani ne kurang se kegkaan dey wey ked-inum, wey
ke belegkas dey ne ebpendriteyritey en. Ne uman key rà egkebedasi,
ne warà egketail ne ed-ubpaan dey. 12 Edrumerasey key te helevek
dey. Ne embiya ruen edsudì kenami ne kenà dey edtevaken; inemulà
se ibpengeningeni rey sikandan te ebpeneuven te Eleteala. Ne embiya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekesekitan key ne edtigkeran dey. 13 Embiya meraatey se egkehiyen
dan kenami, ne meupiya se idtavak dey. Su taman gunteani ne iring key
te ripet diyà te etuvangan te etew kayi te ampew te dunya, uya iring key
te etew ne ibpesusek te ruma ran.
14 Menge suled, kenà iyan ku kegkahi kayi ne ebpegkeyaan ku sikiyu.
Kenà. Iyan ku kegkahi kayi su apey kew egkepenurù te engkey se
meupiya, su iring kew te tuney en ne anak ku ne rekelà te hinawa ku.
15 Su misan pà merakel se ebpenurù keniyu te kebperetiyaya niyu ki
Hisus, ne sebseveka ku ne iring te amey niyu kayi te kineperetiyaya niyu
ki Hisus. Su nekeperetiyaya kew ki Hisu Kristu dut te kinepesabut ku
keniyu te Meupiya ne Tudtul. 16 Ne geina te iring te siaken ke amey niyu,
ne ebuyuen ku te iyan a iringi nikiyu. 17 Tembù be midsuhù ku si Timoteo
keniyan te keniyu. Iring sikandin te tidtu ne anak ku kayi ebpuun te
kebperetiyaya rey ki Hisu Kristu. Egkeserihan din kayi te keduma rin
te Kerenan tew, tembù be midsuhù ku sikandin su ebpetentenuran
din keniyu ke engkey se ed-ul-ulaan te keduma ku ki Hisus, ne ini ke
ibpenurù ku te menge mibperetiyaya te misan endei a ebpesinaru ne
inged.
18 Na ruen keniyan te keniyu menge mepereyù su iyan dan kunaan
ke kenà ad ebpengkeniyan te edsusi keniyu. 19 Ugaid ne embiya idluhut
te Eleteala, ne mehaan a ebpekepengkeniyan te keniyu. Ne ketà ne
egketuenan ku ke endei taman ke gehem dut te arà se mepereyù, ke ruen
be kevenar etawa kayi rà te bèbà dan. 20 Su ke menge etew ne nekelusud
te Edetuan te Eleteala, ne ke keupiya ran ne kenà kayi rà te lalag dan su
kayi ran ibpekita te ulaula ran ne meupiya. 21 Ketà be, ne endei rapit se
tumù niyu ketà te kebpekeuma ku keniyan? Embiya kenà niyu edsembian
ke meraat ne ulaula niyu, ne ebpengkeniyan a su apey kew ebpeketidtu te
meupiya ne batasan. Ugaid ne embiya ebpeketidtu kew te ulaula niyu, ne
ebmetulanged ad keniyu ne ibpekita ku ke limù ku keniyu.

Ini ne Mekeatag te Senge Susun ne Salà te Menge Etew diyà te Kurintu

5 1 Na menge suled, ruen nerineg ku keniyan te sikiyu ne ruen ulaula rin
ne meredsik. Duen kun senge etew keniyan ne midsumbang su ebpekid-
ulid te ayà din ke esawa te amey rin. Ne misan ke menge etew ne warà pà
mebperetiyaya, ne kenà dan ed-ulaula te iring keniyan ne meraat. 2 Ne misan
meredsik ke ed-ul-ulaan dan iring ketà, ne meambe ke ebpereyùdeyù kew
pà lavew? Iyan tumù ne egkemutu kew ne ibpeawà niyu sikandin dut te
kevurunan niyu su atag dut te meredsik ne ulaula rin. 3 Su misan meriyù a
keniyu ne iring a te keniyan ded su layun ku egkepegitung sikiyu. Ne geina
te iring te keniyan e red ne nepasad en kayi te itungan ku mekeatag keniyan
te etew ne mid-ulaula te meredsik. 4 Ne ini se egkiyuhan ku ne egkerumaan
niyu, ne vurunburun kew su iring te keniyan ad te keniyu, ne ke gehem ni

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hisu Kristu ne keniyan ded te keniyu. 5 Ne egenat te gehem ni Hisu Kristu ne
keniyan en te keniyu, ne ibpeawà niyu en ayan ne etew su apey edresayen ni
Setanas ke datù te pekaid su apey ebpekedsendit dut te salà din ne ebpekeliyu
ke mekatù din ketà te hewii ne kedlived ni Hisu Kristu te egkukum.
6 Warà iya kewagib niyu te ebpendekarak! Iyan meupiya ne id-awà niyu
arà se meraat su apey kenà ebpekeeneb dut te langun niyu iring dut te
beseanan ne egkahi te, "Misan ibukbuk niyu ke reisek ne pelevag dut te
tapung ne ebeelan ne pan ne langun ketà ne edlevag." 7 Engketà be ne iawà
niyu ke meraat ne ulaula niyu iring te mid-ulaula niyu rengan su apey kew
ebmetilak sabap dut te kebperetiyaya niyu. Su embiya ini se ed-ul-ulaan
niyu ne iring kew ketà te pan ne warà mesewhi te ibpelevag ne mibeelan
dut te menge Hudiyanen ne egkeenen dan ketà te Pista ne edsumbelien dan
ke nati te bilibili su apey ran egketenuri ke kedsahad te suluhuen te Eleteala
dut te menge apù dan dengan. Uya, iring kew en te pan ne warà insawug ne
ibpelevag, ne si Hisu Kristu ke iring te nati te bilibili su mibpebpatey sikandin
su apey kiyu ebpekeliyu dut te kedusa te salà tew. 8 Tembù be iyan meupiya ne
ebpeselamat kiyu te Eleteala atag dut te kinepatey ni Hisus ne mibaal te ralan
te kebmetilak tew rut te raan ne ulaula tew rengan ne meraat, su iring arà te
ibukbuk ne ibpelevag te pan ne ebpekepeneheewit keniyu te meraat. Ne iyan
tew ibpeuna te hinawa tew ke keduma rut te tidtu ne penurù su insempità arà
te pan ne warà insawug ne ibpelevag.
9 Iyan migkahi ku rut te rengan ne surat ku keniyu te kenà kew pekiduma
rut te etew ne meredsik se ulaula rin. 10 Ne ini se nekahi ku ne kenà
diyà ebpekesuhat dut te menge etew ne warà pà mebperetiyaya ne ruen
ulaula ran ne meredsik, etawa kegkelagew, etawa kebpemenakew, etawa
ebpengeningeni te kenà tidtu ne Eleteala. Su kenà egkepakey ne ed-elihu
ki kandan taman te kayi ki pà te ampew te dunya. 11 Ugaid ne iyan ku
ebpesebutan keniyu ne kenà kew ebpekiduma rut te menge etew ne egkahi
te sikandan ne mibperetiyaya en ugaid ne ke ulaula ran ne meredsik, etawa
lelegawen dan, etawa ebpengeningeni ran te kenà tidtu ne Eleteala, etawa
metekang se kedlalag dan, etawa ebpelehubug etawa ebpemenakew. Kenà
kew pekiduma kandan misan kebpekidtuhen te egkaan.
12,13 Ugaid ne ke menge etew ne warà pà mebperetiyaya, ne warà kewagib
ku te ed-usisa kandan su Eleteala rà se egkukum kandan. Ugaid ne ini se
ruma tew te ebperetiyaya, ne ruen kewagib tew te ked-usisa kandan. Su ruen
impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, "Ipeawà niyu rut te kevurunan
niyu ayan se ruma niyu te ebperetiyaya ne meredsik se ulaula rin."

Ini ke Dait ne Ed-ul-ulaan ke Embiya ruen menge Mibperetiyaya ne Ebpesumsumbungey

6 1 Na embiya ruen seveka ne mibperetiyaya riyà te keniyu ne
egkeveelan te kukuman te ruma rin ded, ne meambe ke riyà kew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpesinaru te unuten ne warà pà mebperetiyaya su egkekukum kew?
Iyan tumù ne riyà kew egkukum te unuten niyu te ebperetiyaya. 2 Maa
warà niyu metueni te sikitew ne mibperetiyaya en se ed-amung ki Hisus
te egkukum keuremà kayi te langun ne ampew te dunya? Ne embiya
egkepakey se sikiyu se egkukum te langun kayi te dunya, ne meambe
ke kenà niyu egkekukum arà se reisek dà ne kukuman? 3 Maa warà niyu
metueni te sikitew ne mibperetiyaya se ed-amung ki Hisus te egkukum
dut te suluhuen te Eleteala ne riyà ebpuun te langit? Embiya arà se ed-ul-
ulaan tew, ne labi pà ne egkepakey ne egkukum ki dut te meraat ne ulaula
kayi rà te ampew te dunya! 4 Engketà be ne embiya ruen seveka keniyu ne
egkeveelan te kukuman te ruma rin ne ebperetiyaya, ne meambe ke riyà
niyu ed-ewita dut te unuten ne nekebira nevenar ke itungan din dut te
menge mibperetiyaya? 5 Dait imbe arà ne igkeyeyai niyu! Engkey, warà en
iya keniyan te keniyu ne mibperetiyaya ki Hisus ne metau ne egkukum?
6 Su misan sikiyu ne menge mibperetiyaya ne ruen egkeveelan ne kukuman
te ruma niyu, ugaid ne muna pà ne meraat ke riyà niyu ebpeneheewita te
unuten ne warà mebperetiyaya ki Hisu Kristu su apey egkekukum.

7 Meambe, warà niyu ves metueni te ini se kebpesumsumbungey niyu ne
ini ke tuus te kurang kew pà te kebperetiyaya niyu ki Hisus? Iyan meupiya
ne ebeleharen niyu ke ruen ebped-ulaula keniyu te meraatey etawa
edlilimbung keniyu? 8 Inemulà pà te sikiyu red se ebaal kayi te meraatey ne
ulaula wey ebpengahew te menge ruma niyu ne ebperetiyaya ki Hisus.

9 Iring be te warà niyu metueni te ke etew ne ebpegula-ula te
meraatey ne kenà ebpekeamung dut te Edetuan te Eleteala. Kenà kew
mebpepeneheewit te akal dut te hinawa niyu, su ke etew ne ed-ulaula
te meredsik, ke etew ne ebpengarap te kenà tidtu ne Eleteala, ke etew
ne edlangkadlangkad te esawa rin, ke meama ne egkiyug te meama red
dema etawa ke meritan ne egkiyug te meritan ded dema, ne kenà dan
ebpekeamung dut te Edetuan te Eleteala. 10 Iring ded dema ketà ke etew
ne tekawen, ke etew ne lelegawen, ke etew ne pelehubug, ke etew ne
metakang se lalag din wey ke etew ne tulisan, ne kenà dan ebpekeamung
dut te Edetuan te Eleteala. 11 Ruen dut te sikiyu ne ed-ulaula te iring kayi
rengan, ugaid ne gunteani ne midtilak kew en te Eleteala su impesahad
din en ke salà niyu, ne nevaluy kew en ne etew te Eleteala. Ne riyà te
etuvangan din ne iyan din kedtengteng keniyu ne metidtu en su atag
dut te mid-ulaula ni Hisu Kristu ke Kerenan tew wey ke Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà.

Kenà ki Ed-ulaula te Meraat su ke Lawa tew te Menge Mibperetiyaya ne Iring te Ubpaan te Eleteala

12 Kalu ke ruen etew ne egkahi te, “Sikami ne menge mibperetiyaya
ne egkepakey ne ed-ul-ulaan dey te misan engkey se egkiyuhan dey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

embiya kenà meraat." Ne benar arà, ugaid ne ruen ed-ul-ulaan tew
ne kenà ibpekeiseg dut te kebperetiyaya tew. Ne misan egkepakey se
ed-ul-ulaan ku te piya engkey en se kiyug ku, ne kenà ku idluhut se ed-
uripenen a te misan engkey en ne ed-ul-ulaan. 13 Ne kalu ke ruen ruma
ne egkahi te, "Iyan egkeetahan te egkeenen ne ebpeketahù kayi te hetek
ta, ne iyan kineveeli te hetek ta su edtehuan te egkeenen." Ne benar arà.
Ugaid ne kenà meupiya ne egkeeram-am te egkeenen su ruen hewii ne
ebpetedtavan te Eleteala ke hetek ta abpeg ke egkeenen. Ne iring ketà ke
lawa ta, su kenà dait ne ebpeetahan te lawa ta te keduma te kiyug dà te
lawa ta. Ugaid ne iyan dait ne egkeetahan ked-usar te lawa ta ne egelevek
te Kerenan tew si Hisu Kristu, ne si Hisu Kristu dema se edtuganur te
lawa ta. 14 Su si Hisu Kristu ke Kerenan tew ne mibanew te Eleteala, ne
iring ketà ne ebenawen ki rema nikandin keuremà rut te kebpatey ta
ibpepevayà dut te kerekelà te gehem din.

15 Netuenan niyu ne ke lawa te etew ne mibperetiyaya ne ripàripà
te lawa ni Hisus. Ne embiya iring ketà ne maa, egkepakey ne iyan ta
ebpeetahan te lawa ta te ebpekid-ulid te meritan ne meredsik se ulaula
rin? Kenà iya! 16 Su ke etew ne ebpekid-ulid te meritan ne meredsik se
ulaula rin, ne ke lawa ran ne egkevaluy ne egkeseveka. Su ruen impesurat
ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, "Ke meama wey meritan ne ebpeulirey
ne egkeseveka." 17 Ne iring ded dema ke etew ne ebpekidseveka ki Hisu
Kristu ke Kerenan tew, su egkeseveka ke hinawa rin ki Hisu Kristu.

18 Tembù be kenà kew ebpengingniyug. Duen duma ne ulaula
ne meraat ne kenà ebpekekaid te lawa te etew, ugaid ne ini se
kebpengingniyug ne an en iya ke ebpeketutung kandin. 19 Idtahù niyu
ini te hinawa se ayan se lawa niyu ne timbang te baley ne mibpeubpaan
te Eleteala rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne imbehey
rin keniyu. Ne ketà be ne kenè en sikiyu se kemuney rut te lawa niyu
su Eleteala en. 20 Ne mepmepurù se kinevayad din keytew su apey ki
egkevaluy ne menge etew rin. Engketà be ne iyan niyu rà ul-ulaa te lawa
niyu ke ebpekereyù te Eleteala.

Ini ke menge Suhù mekeatag te Ked-esawa

7 1 Na guntaan, menge suled, ini se egkehiyen ku en mekeatag te
ked-insà niyu te ked-esawa dut te surat niyu kedì. Embiya ruen
etew ne kenà ed-esawa, ne meupiya rema arà. 2 Ugaid geina te ruen
merakel ne menge etew ne ebpengingniyug, ne iyan tumù ne ke meama
ne ruen kandin ne esawa, wey ke meritan ne ruen esawa rin dema. 3 Ne
ke teled-esawa, ne iyan iya se edtumanen dan ke kedtiwelayà dan. 4 Su
ke meritan ne ed-esawa, ne kenà sikandin dà se kemuney te lawa rin
su elin ke esawa rin. Ne iring ded dema ketà ke meama, kenà sikandin
dà se kemuney te lawa rin su elin ke esawa rin. 5 Tembù be sikiyu ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neked-esawa en, ne kenà nu id-engkenà ke lawa nu rut te esawa nu,
liyu ke ruen hewii ne egkeupekatan niyu te kebpengeningeni su apey
warà sanggel din te kebpengeningeni niyu. Ne embiya egkeipus arà se
hewii, ne lived kew manen dut te kedtiwelayà niyu te esawa nu su apey
kenà kew egkegaga dut te penggeram ni Setanas ke datù te pekaid te
edlangkadlangkad ka su kenà ka ebpeketigker dut te kiyug te lawa nu.
6 Ini se migkahi ku keniyu, ne kenà ku suhù ini se ked-esawa niyu
ugaid ne mehepemandù ku rà. 7 Embiya egkepakey, ne iyan ku egkiyuhan
ne ebpekeiring kew kedì te kenà ebpengesawa. Ugaid ne netuenan ku te
warà pemed-iringa te Eleteala ke langun tew, su mibehayan din ke senge
etew te ketigker te kenà ked-esawa, ne keseveka ne senge bias dema se
imbehey rin.
8 Na sikiyu se menge kenakan wey menge raha wey menge valu, iyan
pà meupiya ke kayi kew ed-iring te kedì te warà med-esawa. 9 Ugaid
embiya kenà niyu egketigkeran ke kiyug te lawa niyu, ne iyan pà tumù
se ed-esawa kew. Su iyan pà meupiya se ruen esawa niyu tumin dè be ke
kenà kew ebpeketigker dut te kiyug te lawa niyu.
10 Na sikiyu ke menge nekeesawa en, ne ruen egkehiyen ku keniyu. Ini
ne kenà kayi ebpuun te kedì, ugaid ne riyà ebpuun te ki Hisu Kristu ke
Kerenan tew su sikandin se migkahi te: ke meritan ne kenà ebpekibelag
te esawa rin. 11 Ugaid ne embiya ebpekibelag sikandin, ne kenà en
egkepakey ne edsaup pà sikandin te ed-esawa. Su egkepakey rà ne
ebpekid-ulì sikandin dut te esawa rin ded. Ne ke meama ne kenà ded
dema ebpekibelag dut te esawa rin.
12 Ne sikiyu ke menge ruma, ne ruen egkehiyen ku keniyu (siaken
se migkahi ini, kenà si Hisu Kristu ke Kerenan tew). Ini se egkehiyen
ku keniyu, embiya ruen meama ne mibperetiyaya ki Hisus ugaid ne ke
esawa rin ne warà mebperetiyaya, embiya ebpekesuhat se hinawa kayi te
meritan ne kenà din belahi, ne kenà egkepakey ne ebpekibelag ke meama
dut te esawa rin. 13 Ne engketà ded dema ke meritan ne mibperetiyaya ki
Hisus ugaid ke esawa rin ne warà mebperetiyaya, embiya ebpekesuhat
se hinawa kayi te meama ne kenà din belahi, ne kenà egkepakey ne
ebpekibelag ke meritan dut te esawa rin. 14 Sikiyu ne mibperetiyaya ki
Hisu Kristu ne ruen esawa niyu ne warà pà mebperetiyaya ki Hisus, ne
riyà te etuvangan te Eleteala ne metilak se kebpekeesawa niyu su sabap
te kebperetiyaya nu ki Hisus. Engketà ded dema ke menge anak niyu riyà
te etuvangan te Eleteala, su embiya ve kenà metilak se kebpekeesawa
niyu riyà te etuvangan te Eleteala ne ke menge anak niyu ne kenà
metilak diyà te etuvangan din su iyan dan egkeiringan ne anak dut te
warà pà mebperetiyaya te Eleteala.
15 Ugaid ne embiya ruen esawa ne warà mebperetiyaya ne egkiyug
ne ebpekibelag dut te esawa rin ne mibperetiyaya, ne ruma ke en dut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kiyug din. Ne kenà egkevaluy ne salà nu se keduma nu ketà su riyà
ebpuun te kandin. Su iyan kiyug te Eleteala ne ke telteled-esawa ne
melintad se ked-ubpà dan. 16 Su iyan ta keduma rut te kiyug te esawa ta
ne warà mebperetiyaya ne ebpekibelag, su misan kenà ki edtuhut ne kenà
ta egketuenan ke egkepeneheewita sikandin dut te kebperetiyaya ta ki
Hisu Kristu etawa kenà.
17 Ne misan engkey se ketau ne imbehey te Eleteala te uman senge etew
keytew te warà kiyu pà mebperetiyaya, ne iyan meupiya ne idlaus ta arà
dut te kebperetiyaya ta. Ini se ibpenurù ku dut te langun ne egkevurun
ne mibperetiyaya te misan endei ne inged ne ebpesineruwan ku. 18 Iring
dut te etew ne mibpeetus te warà pà sikandin mebperetiyaya, ne kenà
meupiya ne iyan din pegitungan ne id-awà din ke tuus te kinepeetus
din. Ne iring ded dema rut te etew ne warà pà mebpeetus, embiya
mibperetiyaya en sikandin ki Hisus ne iyan iya se kenà en sikandin
ebpeetus. 19 Su riyà te etuvangan te Eleteala ne misan neetusan ka, etawa
warà, ne warà ded pulus din. Ugaid ne iyan dekelà diyà te hinawa te
Eleteala ne ke kedtuman niyu te kiyug din. 20 Ne egkehiyen ku manen
ke migkahi ku geina te kenà kiyu en ebpemegitung en te kedsambì tew
te misan engkey ne mibpetehuan te Eleteala keytew te warà kiyu pà
mebperetiyaya ki Hisus. 21 Embiya uripen ka te kineperetiyaya nu, kenà
ka egkeuru. Ugaid ne embiya ruen hewii ne egkepakey ne egkevelukasan
ka, ne pevelukas ka. 22 Su misan uripen ka ketà te kineperetiyaya nu ki
Hisu Kristu ke Kerenan tew, ne iyan din kedtengteng keykew ne kenà
uripen. Engketà ded dema misan kenà ki uripen dut te kineperetiyaya
tew, ne iring kiyu te uripen su embiya sikitew se mibperetiyaya ki Hisus
ke Kerenan tew ne uripen kiyu nikandin. 23 Ne mepmepurù se kinevayad
te Eleteala keytew te kebpekepeliyu keytew rut te keberedusaan tew.
Engketà be ne kenà kew en peuripen dut te etew, ugaid ne diyà kew
peuripen dut te mibpemasa keniyu te mepmepurù. 24 Menge suled,
edsaup ad maa egkahi te kenà kew en pemegitung te kedsambì niyu te
misan endei en se midtehuan te Eleteala keniyu dut te kineperetiyaya
niyu ki Hisus, ne kenà niyu ipekeriyù se hinawa niyu te Eleteala.

Ini ne Mekeatag dut te Menge Etew ne warà pà med-esawa wey ke Menge Balu ne Meritan

25 Na menge suled, edlived ad maa te egkahi rut te in-insà niyu atag
dut te menge etew ne warà pà meked-esawa. Warà suhù ni Hisu Kristu ke
Kerenan tew mekeatag te ini ne ibpelambas ku, ugaid ne ini se ibpepevayà
te daat te nanam din kediey ne egkeserihan a ne mehepemandù ku
keniyu. 26 Embiya iyan ta ed-intengan ke egketemanan dut te sikitew ne
mibperetiyaya ne merakel se kemerehenan ne ibpevayà ta, ne iyan pà
tumù ne kenà ed-esawa. 27 Ne embiya nekeesawa ke en, ne kenà nu ed-

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

engkeri. Ne embiya warà pà esawa nu, ne kenè ke en ed-esawa. 28 Ugaid
ne embiya maa ed-esawa ka, ne kenà egkevaluy ne salà nu. Iyan ku rà
kebpekekahi te iyan tumù se kenà ed-esawa, su embiya mid-esawa kad
ne merakel se kemeresayan niyu kayi te ampew te dunya ne arà be ne
egkesuatan ku perem ne kenà kew meked-ulaula te iring ketà.
29 Ne iyan ku kebpekekahi kayi, menge suled ku, su kenè en meuhet
se hewii te egelevek ki te Eleteala. Ne geina te iring kayi, ne ke
nenekeesawa en ne iyan din tumana ke kiyug te Eleteala kandin, iring te
warà esawa rin. 30 Ne iring ded dema ke etew ne ruen kemutuwan din,
kenà din ketà dà edtemana ke pegitungan din ketà te kemutuwan din.
Ne iring ded ke etew ne ruen igkehalew rin, kenà iyan din dà tutuva te
ebpegitung ne ke kehelawan din. Ne arà dema se ruen mibpemasa rin,
ne kenà iyan din pegitunga se igkenuhuni rin arà se nepemasa rin, ugaid
ne iyan din petimbangi se warà te hinawa rin. 31 Ne kenà iyan tew dekelà
te ebpegitungan ne ke langun taman kayi te ampew te dunya. Su ini se
kelibutan wey langun te nekeriken kayi te ampew te dunya ne id-anew.
32 Ne iyan ku igkesuati keniyu ne warà utew merakel ne kemutuwan
ne ebpekesuhat keniyu kayi te ampew te dunya. Su ke meama ne warà
med-esawa, ne warà duma ne ebpekeungen kandin te edtuman te helevek
ne imbehey te Eleteala kandin su iyan din ibpeuna te pegitungan ne ke
kebpekesuhat te hinawa te Eleteala. 33 Ugaid ne ke meama ne ruen esawa
rin, ne iyan din dà lelayun egkepegitung ke engkey se ebpekegkeupiya
kandan su apey mesuat ke esawa rin. 34 Engketà be ne reruwa en ke
hinawa rin, su ibpengingsuhat din en te Eleteala ne ibpengingsuhat
din dema dut te esawa rin. Ugaid ke meritan ne warà esawa rin, ne
seveka rà se netahù te itungan din ne ke kiyug te Eleteala kandin. Su ke
helevek din wey ke baher din ne in-amin din te edtuman dut te helevek
ne impehelevek kandin te Eleteala su apey ebpekesuhat sikandin te
hinawa rin. Ugaid ne ke meritan ne ruen en esawa rin, ne iyan din dà
egkepegitung ne atag dut te kandan ne egketemanan su apey egkesuat ke
esawa rin.
35 Kenà iyan ku kegkahi kayi ne ebelevahan ku sikiyu te ed-esawa.
Ugaid ne iyan ku kegkahi kayi ne edtevangan ku sikiyu su apey warà
ebpekeungen keniyu rut te keduma niyu te Eleteala wey ke edtumanen
niyu ke ibpehelevek din ne imbehey rin keniyu. 36 Embiya ruen tehebarey
ugaid ne malù en mehurang ke raha ne ke kenakan ne kenà dait se ulaula
rin dut te raha su kenà ebpeketigker te kiyug din te ked-esawa, ne iyan
tumù ne med-esawa en su kenà dema salà. 37 Ugaid ne embiya ruen
kenakan ne intahù te hinawa rin te kenà ed-esawa su egketigkeran din ke
kiyug din ne kenà ebpehesen sikandin, ne iyan tumù ne kenà en sikandin
med-esawa. 38 Tembù be ke etew ne ed-esawa ne nekevaal te meupiya,
ugaid ne muna pà se keupiya rin embiya kenà ed-esawa.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Na embiya ruen meritan ne ruen en esawa rin, ne kenà egkepakey ne
ed-engkeran din ke esawa rin ne edsaup ed-esawa. Ugaid embiya ebpatey
ke esawa rin, ne egkepakey ne edsaup sikandin ed-esawa asal su iyan din
ed-esawaan ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu ke Kerenan tew. 40 Ugaid ne
iyan pà meupiya ne kenà en ed-esawa. Ini ne kediey rà ne pegitungan su
iyan ku egkeperetiyaya ne ke impayag kedì te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà.

Ini ne Mekeatag dut te Egkeenen ne Indrenà ne Siparat diyà te kenà tidtu ne Ebpengerapan su kenà Tidtu ne Eleteala

8 1 Na menge suled ku, ini se egkehiyen ku keniyu ne mekeatag te
in-insà niyu kedì ke embiya egkepakey ne egkekaan dut te sikitew
ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu ke egkeenen ne indrenà ne siparat
diyà te kenà tidtu ne ebpengerapan. Ne benar iya ne iyan niyu migkahi
te netuenan tew langun te ini se kenà tidtu ne ebpengerapan ne warà
gehem din keytew. Ugaid ne misan netuenan tew en se warà gehem din
keytew, ne ed-uram kiyu su apey kenà ki ebmepereyù diyà te ruma tew
su kenà ini se netuenan tew se kebpeketavang tew kandan. Su ke ralan ne
kebpeketavang tew rut te ruma tew ne kenà ke netuenan tew, ugaid ne ke
limù tew kandan. 2 Su ke etew ne kunaan din ke dekelà en se netuenan
din, ne tuus arà te warà mekesuhat ke pegitungan din. 3 Ugaid ne ke etew
ne rekelà se limù din te Eleteala, ne ibpekita te Eleteala te sikandin en ke
anak din.

4 Na gunteani maa ne edlived ad te egkahi te in-insà niyu mekeatag
te indrenà ne siparat diyà te kenà tidtu ne ebpengerapan. Ne netuenan
ta te arà se midrenaan dan te siparat ne kenà tidtu ne ebpengerapan su
ruen sebseveka rà ne Eleteala. 5 Ne misan duen merakel ne kenà tidtu
ne ebpengerapan te menge etew ne ed-ingaranan dan te Eleteala ne
riyà kun ed-ubpà te langit wey kayi te ampew te dunya su egkehiyen
dan ne arà en ke kerenan dan, 6 ugaid ne sikitew ne mibperetiyaya ki
Hisus, ne netuenan tew te ruen sebseveka rà ne Eleteala ke Amey tew
ne midlimbag te langun taman. Ne sikandin se edumaan tew su apey ki
edtuman dut te kiyug din. Ne seveka rà ke Kerenan tew ne si Hisu Kristu
su ibpepevayà kandin ne midlimbag te Eleteala ke langun taman, ne
sikandin se mibehey keytew te behu ne umur.

7 Ugaid ne kenà langun ne ruma tew ne mibperetiyaya ki Hisus
ne netau te warà gehem din diyà te kandan arà se kenà tidtu ne
ebpengerapan embiya egkaan dan te egkeenen ne indrenà ne siparat
su nelayaman dan rengan te egkaan te egkeenen ne indrenà ne siparat
diyà te kenà tidtu ne ebpengerapan. Ne taman guntaan embiya
egkekaan dan arà se egkeenen ne indrenà ne siparat diyà te kenà tidtu
ne ebpengerapan, ne iyan dan kunaan ke nekeamung dan dema te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpengarap ketà te kenà tidtu ne ebpengerapan. Ne ketà puunan ne ebmeraat ke hinawa ran su kunaan dan ke nekesalà dan su warà dan mesebuti ke benar.

8 Ugaid ne egkehiyen ku keniyu te kenà ini se egkeenen se iyan kedtengteng te Eleteala keyta ne meupiya. Su riyà te etuvangan din ne neked-iring dà se egkaan ki etawa kenà. 9 Ugaid ne misan iring ketà, ne uram kew kayi te menge ruma niyu ne meluvey pà se peretiyaya ran su apey ran kenà ebpekedsalà te puunan keniyu. 10 Su misan netuenan nu ke benar ugaid ne egkaan ka te egkeenen ne indrenà ne siparat diyà te baley ne ed-erapan te kenà tidtu ne ebpengerapan ne nekita ka rut te ruma ne warà mekesabut te benar, ne kalu ke egkepeneheewit nu sikandin te ed-amung dema. 11 Engketà be ne kayi te mid-ulaula nu ne misan nesebutan nu te arà ne kenà salà, ne nereetan nu ke sarig te ruma nu ne meluvey se kebperetiyaya rin, ne etew red dema sikandin ne impeliyu ni Hisus dut te kinepatey rin. 12 Tembù be embiya iring ketà se ed-ul-ulaan nu, ne nekesalà ka ki Hisu Kristu su nekesalà ka rut te ruma nu ne meluvey pà se kebperetiyaya rin ki Hisus su midereetan nu ke sarig din. 13 Engketà be ne embiya iyan dà kebpekedsalà te ruma ku se egkeenen ku, ne kenà ku en egkeenen arà se egkeenen ne indrenà ne siparat diyà te kenà tidtu ne ebpengerapan su apey ku kenà egkepeneheewit te ebpekedsalà arà se ruma ku ne mibperetiyaya ki Hisus.

Ke Kewagib dut te Menge Kedserihan

9 1 Su siaken ne egkepakey ne ebpemilì a ke engkey se egeleveken ku su kedserihan a ni Hisu Kristu ne nekita ku ke Kerenan tew si Hisu Kristu, ne ke kebperetiyaya niyu kandin ne arà imbe ke helevek ku su sabap dut te kebpenurù ku mekeatag kandin. 2 Ne misan ruen ruma ne etew ne kenà ebpehimbenar te siaken ne kedserihan ni Hisu Kristu, ugaid ne sikiyu keniyan te Kurintu ne netuenan niyu en te ke nekepekidseveka kew en ki Hisus sabap dut te kebperetiyaya niyu te kebpenurù ku ne arà se tuus te siaken ne kedserihan din.

3 Ne ke menge etew ne kenà ebpehimbenar te midsuhù a ni Hisus, ne iyan ku idtavak kandan se ini. 4 Engkey, kenà be wagib te edtugenuren a te kegkaan ku wey ed-inumen ku rut te ebpemenduen ku? 5 Engkey, kenà be kewagib te ed-iring a dut te ruma ne menge kedserihan ni Hisus, abpeg dut te menge ari rin wey si Pedro, su langun dan ne ruen esawa ran ne mibperetiyaya ki Hisus ne edumaan dan te ked-ipanew ran? 6 Menu, sikami rà ki Bernabe se kenà edtugenuren te kegkeuyag dey rut te menge etew ne pemenduen dey?

7 Upama ke, ruen sundaru ne kenà egkevehayan te egestuwen din? Menu, ruen be etew ne ebpemula ne embiya edsabpet en ne kenà egkepakey ne ebpekekaan dut te bahas te pinemula rin? Ne engketà ded

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dema ke etew ne ebantey te menge binatang, menu kenà be egkepakey
ne ebpekeinum sikandin te gatas dut te edtugenuren din ne binatang?
8 Ne kenà kayi rà ebpuun te insempità ini ne ulaula dut te menge etew ne
egketuenan niyu te iyan meupiya se ruen umun dut te etew ne egelevek,
su nerineg niyu en dema dut te penduan ne imbehey ki Moises dengan.
9 Su ruen penduan ni Moises ne impesurat din dengan ne egkahi te,
"Kenà niyu pungesa ke sapì ne ebpehieken te parey." Ini se Lalag te
Eleteala ki Moises dengan ne kenà niyu pegitunga se riyà dà ebpekesuhat
te binatang. 10 Su sikitew ne menge etew ne nekeamung ded ketà. Su
tembù egkerasey ki se edadu wey ed-ehani su apey ruen egkesabpet tew.
11 Ne engketà ded dema ke Meupiya ne Tudtul ne egenat te Eleteala ne
impemesabut dey keniyu ne iring te benì ne impemula rey keniyan te
keniyu. Tembù be iya rin dait ne ibehey niyu kenami ke lalew te helevek
dey ne kegkeuyag dey. 12 Embiya edait ne egkevehayan niyu ke ruma ne
ebpenurù keniyu, iyan key pè be kenà duen egkeperateng.

Ugaid ne misan duen kewagib dey te ebperateng, ne warà key mebuyù.
Misan mepasang en se egketemanan dey ne warà key mebuyù apey
kenà meungen ke kebpemesabut dey rut te Meupiya ne Tudtul mekeatag
ki Hisus. 13 Netuenan niyu en ne ke menge etew ne egelevek diyà te
Nekebpuru ne Baley te Eleteala riyà te Hirusalim ne ketà dan imbe
egkuwa te umun dan dut te egkeenen ne mid-ewit ketà. Ne ke menge
terebpelengesa ne edtutung te binatang diyà te ebpelengesaan su ibehey
te Eleteala, ne ruen umun dan dut te kebpelengesa ran. 14 Ne engketà ded
dema ke menge etew ne ebpemesabut dut te Meupiya ne Tudtul, su arà ke
insuhù ni Hisu Kristu ke Kerenan tew ne ke menge etew ne ebpemesabut
te Lalag din ne ketà se ebpuun te kebpekekuwa ran te igkeuyag dan.

15 Ugaid ne siaken ne warà a megkuwa te igkeuyag ku riyà te menge
etew ne mibpenurù ku, misan duen kewagib ku ketà. Ne kenà iyan ku
kedsurat se ebuyua keniyu. Iyan pà tumù se ebpatey a te bitil tumin dà ke
mekevuyù a keniyu! Su iyan ku igkesuat ne kenà egkewarà ke kewagib ku
te edantal te warà a mesanggel te ebpemesabut dut te Meupiya ne Tudtul
mekeatag ki Hisus. 16 Su kenà egkepakey ne idantal ku ke kebpemesabut
ku dut te Meupiya ne Tudtul, su iyan midsuhù kedì ne si Hisu Kristu ke
Kerenan tew. Ne kenà egkepakey ne kenà ku edtumanen, su mevehat se
kedusa rin kedì embiya kenà ku ibpemesabut ke Meupiya ne Tudtul ne
egenat diyà te kandin. 17 Embiya kediey rà ne kiyug se kebpemesabut ku
te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus ne kenà ibpehelevek kediey te
Eleteala, ne dait ne ebpenareng a te sukey ku. Ugaid ne geina te insarig
kediey te Eleteala ini ne helevek, ne edtumanen ku su insarig din kediey.
18 Ne embiya iring ketà, ne engkey ve se egkekuwa ku kayi ne lalew ku?
Iyan ku lalew ne ke kegkehalew ku te ebpemesabut rut te Meupiya ne
Tudtul te warà sukey misan duen kewagib ku te ebuyù te igkeuyag ku.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Na geina te warà etew ne edsukey kediey, warà dema etew ne dait
ne edsuhù kediey. Ugaid ne egkiyug ad ne egkevaluy ne edsugsuhuen
dut te langun ne etew su apey ku egkepeneheewit ke merakel ne etew
te kebperetiyaya ki Hisu Kristu. 20 Su upama ke riyan a ebpenurù te
menge Hudiyanen, ne edumaan ku ke betasan dut te Hudiyanen su
apey ku sikandan mepeneheewit te kebperetiyaya ki Hisus. Su misan
warà ad diyà te diralem te penduan ne imbehey ki Moises, ne eduma
e red lavew asal dà su egkepeneheewit ku sikandan te kebperetiyaya
ki Hisus. 21 Ne engketà ded maa ke riyan a ebpenurù te kenà menge
Hudiyanen ne kenà eduma te penduan ni Moises. Embiya sikandan ke
ruma ku ne kenà ku rema edumaan ke betasan ku te Hudiyanen, su iyan
ku maa edtumanen ke menge betasan te kenà Hudiyanan su apey ku
egkepeneheewit sikandan te kebperetiyaya ki Hisu Kristu. Ugaid ne kayi
te ed-ul-ulaan ku ini, ne kenà a ebpekesurang dut te insuhù te Eleteala su
edtumanen ku ke insuhù ni Hisu Kristu. 22 Ne embiya riyan a te menge
etew ne meluvey pà se kebperetiyaya ran ki Hisus, ne kenà ku ed-ul-
ulaan te iyan dan pegitungan ne salà. Iyan ku ked-ul-ulaa te iring ketà
su apey ku egketevangi sikandan te ebpeiseg dut te kebperetiyaya ran.
Tembù be kayi te kebpemesabut ku te Meupiya ne Tudtul dut te langun ne
menge etew, ne ebpemengaan ku ke ralan te kebpeneheewit ku kandan
te kebperetiyaya ki Hisus. 23 Ne iyan ku kinevaal te langun kayi su apey
ebpekeeneb ke Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus, ne egkeumunan
a rema rut te keupianan ne ibehey te Eleteala diyà te menge etew ne
miduma kandin.

Insempità ni Pablo ke keduma tew te Eleteala iring dut te Etew ne Ed-amung te Egkuya te Ebpelelahuy

24 Netuenan niyu se embiya ruen egkuya te ebpelelahuy, ne merakel
dan se ed-amung ketà ugaid ne seveka rà se ebpeketavan ne egkevehayan
te lalew rut te kegkuya. Ne sikiyu se mibperetiyaya ki Hisus ne pemikar
kew te mevaher te eduma te Eleteala iring dut te etew ne egkuya te
ebpelelahuy su apey kew egkevehayi te lalew te Eleteala keuremà. 25 Ne
ke menge etew ne ed-amung dut te egkuya te ebpelelahuy ne megelevek
te mevaher te kegkelumbad te lawa ran. Iyan dan ked-ulaula kayi su wey
ran mevehayi te lalew ne mibeelan dà te menge rawun su ibpeseluluy
ketà te etew ne ebpeketavan misan melemu ne egkeleyùlù. Ugaid ne
sikitew ne mibperetiyaya ki Hisus, ne edsemikar ki te eduma te Eleteala
su apey tew egkekuwa arà se idlalew rin ne kenà egkeawà taman te
taman. 26 Tembù be ed-iring a dut te etew ne mid-amung te egkuya
ne ebpelelahuy ne edtilandeng a ketà te ebpetemanan te kegkuya. Ne
iring a rema te etew ne pesusuntuk ne uman edsuntuk ne ebpekesuhat.
27 Ne iring te pesusuntuk ne edlumbaren ku ke lawa ku su apey ku kenà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkerumaan ke kiyug te lawa ku. Su merakel se impemandù ku keniyu,
ne kenà ku egkiyuhan te siaken ke mibpemandù keniyu ne siaken en arà
se kenà egkevehayan te Eleteala te lalew rin su warà a mebperumaruma.

Ini ne Mekeatag te Imbaag te Kenà ki Ebpengarap dut te Kenà Tidtu ne Ebpengerapan

10 1 Menge suled, iyan niyu pegitunga ke netemanan rengan dut
te menge apù dey ne menge Hudiyanen ne miduma ki Moises.
Su neelungan dan te sehulapun ne tuus te miduma ke Eleteala kandan.
Ne mibpevayà dan te ralan ne mibeelan te Eleteala diyà te rahat ne
ed-ingaranan te Merihà ne warà nelened. 2 Su ke kineruma ran dut te
sehulapun wey ke kineapet dan te rahat ne iring te nebunyahan dan su
wey ran mesakup ni Moises. 3 Ne langun dan ne nekekaan te egkeenen
ne imbehey kandan te Eleteala. 4 Ne nekeinum dan te ed-inumen ne
imbehey red kandan te Eleteala su langun dan ne nekeinum ketà te
wayig ne ebpuun te batu ne impekita kandan te Eleteala. Su arà ne batu
ne insempità ki Hisu Kristu ke miduma kandan ne mibehey kandan te
langun ne kurang dan. 5 Ne misan ketà te rekelà se tavang kandan te
Eleteala ne kerekelan kandan ne warà mekesuhat te hinawa te Eleteala,
ne ketà puunan ne merakel se minatey kandan diyà te tanà ne kenà
egkeubpaan te etew ne impevayà dan.

6 Ne ini se netemanan dan ne impesurat te Eleteala su apey ki egkevaag
ne kenà ebpeketahù te hinawa ta se ed-ulaula te iring ketà te meraat
ne ned-ulaula ran. 7 Ketà be ne kenà tew en iya ebpengerapen ke kenà
tidtu ne ebpengerapan su iring ketà ke mid-ulaula rut te ruma ne
menge etew rengan. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi
te, “Miburunburun dan se egkaan wey ed-inum dut te indrenà dan ne
siparat. Nekeipus dan ne midsesayewsayew ran, ne ketà ne nekevaal
dan te meraat ne ulaula.” 8 Ne ruma pà ne kenà tew ed-iringan arà se
mid-ulaula dut te ruma ran dengan ne mid-ulaula ran te kegkiyugà. Su
tembù be midusa ran te Eleteala ne deruwa nepulù wey tetelu nengivu
se minatey kandan te senge keandew rà. 9 Ne ruma pà maa, ne kenà tew
ebpenggeraman ke Eleteala dut te meraat ne ed-ul-ulaan tew. Su ini ke
mid-ulaula rut te ruma ne menge apù tew rengan ne iyan indusa kandan
ne mibuntal dan te menge uled ne mibpematey ran. 10 Ne duen pà lavew
ruma, ne kenà ki ebpemivig mekeatag te ed-ul-ulaan te Eleteala. Su arà
ke mid-ulaula rut te ruma ne menge apù tew rengan ne mibpeveyaan dan
te Eleteala te suluhuen din te ed-imatey kandan.

11 Ne langun arà ne nengetemanan dut te menge apù tew dengan ne
ibaag keytew su apey kenà ki ebpeked-ulaula ketà te nenged-ulaula ran.
Ne ini ke impesurat ne Lalag te Eleteala su apey ki ebpekeuram ne kenà
ki edusaan iring kandan, su ke kegkebangkit kayi te dunya ne mehaan en.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ne engketà be ne embiya ruen etew ne iyan din egkepegitung te kenà
din ed-ul-ulaan ke meraat su mevaher en se sarig din, ne iluta rin pà
lavew su kalu ke ebpekevaal ded sikandin te salà. 13 Ne ke penggeraman
ne ebpekeuma keykew ne warà bira rin dut te penggeram ne ebpekeuma
dut te langun ne menge etew. Ugaid ne ke Eleteala se egkeserihan
nevenar ne edtavang keykew, su kenà din idluhut ne ebpekeuma keykew
arà se penggeram ne kenà nu egkegaga. Ugaid ne arà penggeram ne
ebpekeuma keykew, ne ibehey rin keykew ke gaga te ed-engkenà su apey
ka ebpekeliyu ne kenà nu ed-ul-ulaan ke meraat.

Kenà Egkepakey ne Sikitew ke Mibperetiyaya Ki Hisus se Egkaan te Pan te Edtenuran Tew Ke Kinepatey Rin

Mekeatag Keytew ne Egkaan Ki Rema dut te Egkeenen ne Indrenà ne Siparat diyà te Menge Busew

14 Engketà be, menge suled ne igkelimu ku, ne kenà kew ed-amung
dut te menge etew ne ebpengarap te kenà tidtu ne ebpengerapan. 15 Su
sikiyu ne metau kew en ne ebpegitung, tembù be ruen ini se egkehiyen
ku ne pegpegitunga niyu ini. 16 Ketà te edtumanen tew ke edtenuran
te kinepatey ni Hisus mekeatag keytew, ne ruen ed-inumen ta te
kebpeselamat tew te Eleteala. Ne kayi te ed-inumen tew ini ne tuus te
mibpekidseveka ki ki Hisu Kristu su atag dut te lengesa rin ne impetudà
din kayi te keyta. Ne ketà te kegkaan ta rut te pan ne ebpenebtevien
ne tuus ini te mibpekidseveka ki ki Hisu Kristu su atag dut te lawa
rin ne minatey diyà te pinebelavag ne kayu. 17 Na geina te seveka rà
ke pan ne arà si Hisu Kristu, ne netuenan tew te misan merakel kiyu
ne mibperetiyaya ne iring te seveka kiyu rà su seveka rà ke pan ne
mibpenevìtevì keytew.

18 Pegpegitunga niyu rema ke ed-ul-ulaan te menge Hudiyanen. Su
embiya ebpekeamung dan te egkaan dut te ibpelengesa ran ne ibehey
diyà te Eleteala, ne tuus arà te nekeamung dan en te ebpengarap te
Eleteala. 19 Ne engketà ded ke menge etew ne edrenà te siparat diyà te
kenà tidtu ne ebpengerapan, ne nekeamung dan dema te ebpengarap
dut te kenà tidtu ne Eleteala. Ugaid ne ebpesebutan ku keniyu te warà
iya lalew ran ketà. Ne ini se kenà tidtu ne ebpengerapan ne warà iya
igketavang dan dut te menge etew ne edrenà te siparat diyà te kandan.
20 Ugaid ne iyan ku egkehiyen ne arà se idrenà ne siparat te menge etew
ne warà mebperetiyaya diyà te kenà tidtu ne ebpengerapan ne iyan dan
ebehayan ketà ne ke kenà egkekita ne ed-ingaran te busew ne sugsuhuen
ni Setanas ne kenà ke tidtu ne Eleteala. Ne kenà ku egkiyuhan ne sikiyu
ne ebpekeamung te ebpengarap te menge vusew. 21 Su kenà egkepakey ne
ebpekeamung kew te ed-inum dut te ed-inumen ne tuus te mibperetiyaya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew ki Hisu Kristu, ne arà pà ne ed-inum kew rema dut te ed-inumen
ne indrenà ne siparat diyà te menge busew. Ne kenà egkepakey rema ne
egkaan kew te pan ne tuus te mibperetiyaya kew ki Hisu Kristu, ne arà
pà ne egkaan kew rema dut te egkeenen ne indrenà ne siparat diyà te
menge busew. 22 Su embiya iring ketà se ed-ul-ulaan niyu ne egkevehayan
niyu ke Eleteala te kegkeepesi rin keniyu. Ne kenà kew ebpekeliyu rut te
kedusa rin keniyu.
23 Ruen egkahi te, "Egkepakey ne ed-ul-ulaan tew te misan engkey en
ne ulaula asal kenà salà." Ugaid ne iyan ku egkehiyen ne kenà langun
ketà ne ebpeketavang dut te menge ruma tew. Su misan egkepakey ne ed-
ul-ulaan tew te misan engkey en, ne kenà langun ketà ne ebpekepeiseg te
sarig dut te menge ruma tew. 24 Warà perem dut te sikiyu ne ebpegelep
te kandin dà ne keupianan, ke kenà keupianan ded dut te ruma ne menge
etew.
25 Tembù be egkehiyen ku te egkepakey ne egkaan kew te usa ne
idehang diyà te pedian asal kenà eduwaruwa se hinawa niyu wey kenà
kew ebpenginginsà ke embiya indrenà arà ne siparat diyà te kenà tidtu
ne ebpengerapan. 26 Su warà egkeenen ne imbehey te Eleteala ne kenà
egkepakey ne egkekaan. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi
te, "Ke langun ne dunya wey ke langun ne nekeriken ketà ne pekearen te
Eleteala."
27 Ketà ne embiya ruen duma nu ne kenà ebperetiyaya ki Hisus ne
ed-inggat keykew te egkaan diyà te valey rin ne egkiyug ka, ne keena
nu misan engkey se ibpekaan din keykew. Ne kenà ke en penginginsà ke
endei ebpuun su apey warà ibmesakit te hinawa nu. 28,29 Ugaid ne embiya
ruen etew ketà ne mibperetiyaya ki Hisus ne egkahi te ayan se egkeenen
ne indrenà ne siparat diyà te kenà tidtu ne ebpengerapan, ne kenà nu
keena su arà se ibpetuus kandin te salà embiya egkaan ka. Tembù be
kenà nu keena su apey kenà ebmesakit se hinawa rin.
Ne kalu ke ruen egkahi te, "Meambe ke kenà ku egkekaan arà te
netuenan ku ne kenà salà? Su meambe ke iyan ku edumaan ke itungan
dut te ruma ne etew? 30 Su embiya mibpeselemetan ku te Eleteala arà
se egkeenen ku, ne meambe ke egkehiyen te ruma ne etew te meraat ne
egkekaan ku misan mimpeselamat a ketà?"
31 Ugaid ne egkehiyen ku keniyu te iyan kenà tew kegkaan ketà. Iyan
tew kenà kegkaan su ke langun ne ulaula tew te kegkaan wey ked-inum
ne iyan tew ked-ul-ulaa se egkereyù te Eleteala. 32 Ne sekitew, ne kenà
ki iya ed-ulaula te misan engkey en ne egkepeneheewit ke ruma tew te
ebpekedsalà misan Hudiyanen sikandin, etawa kenà Hudiyanen, etawa
ve ke ruma tew red te mibperetiyaya ki Hisus. 33 Iringi niyu ke ed-ul-
ulaan ku su layun ku ebpemengaa ke ralan te kegketevangi ku te langun
ne menge etew. Su kenà ku iyan ebpegitungen se kedì dà ne keupianan,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ugaid ne ke keupianan dut te langun ne menge etew. Su iyan ku ked-
ulaula kayi su apey ku egkepeneheewit sikandan te kebperetiyaya ki
Hisus ne ebpekeliyu ran dut te keberedusaan dan.

Ini ne Mekeatag dut Te Dait ne Ed-ul-ulaan Tew diyà te Baley ne Ebpengeningeniyan

11 1 Engketà be, ne iringi niyu ke ulaula ku iring dut te kineiringi ku te
mid-ulaula ni Hisus. 2 Na ruen ed-ul-ulaan niyu ne meupiya su warà
niyu lipati ke impenurù ku keniyu, ne edtumanen niyu rema ke insuhù ku
keniyu. 3 Ugaid ne ruen pà ini ne ebpeketuenan ku keniyu. Iyan ebayàbayà
te meritan ne ke esawa rin, ne iyan ebayàbayà ke meama ne si Hisu Kristu,
ne iyan ebayàbayà ki Hisu Kristu ne ke Eleteala. 4 Engketà be ne embiya
egkevurun kew riyà te baley ne ebpengeningeniyan ne ruen meama ne
ebpengeningeni etawa ebpenudtul te impesabut kandin te Eleteala, ne
iyan iya se kenà edtutubew. Su embiya ruen tubew rin, ne nepegkeyà din
su warà adat din ki Hisu Kristu ne ebayàbayà kandin. 5 Ugaid ne embiya
ruen meritan ne ebpengeningeni etawa ebpenudtul te impesabut kandin te
Eleteala, ne medtutungatub sikandin. Su embiya kenà ne nepegkeyà din su
warà adat din te esawa rin ne ebayàbayà kandin. Su mekeyeyà ke meritan
ne kenà edtutungatub su iring dut te meritan ne mibpetevungew. 6 Ketà
be ne embiya kenà sikandin egkiyug ne ruen tungatub din, ne iyan tumù
ne ebpetevungew sikandin su negidsan ded. Ugaid ne embiya egkeyeyaan
sikandin te ebpetevungew, etawa ebpetamped, ne medtutungatub sikandin
embiya riyà te baley ne ebpengeningeniyan. 7 Su iyan kenà kedtutubew
rut te meama ne ebpengeningeni su sikandin ne nelimbag te iring dut
te kebpeparas te Eleteala, ne riyà te kandin ne egkekita ke bayàbayà te
Eleteala. Ugaid ne ke meritan se egkekitaan dut te kebayàbayà te meama.
8 Su ke neuna ne meama ne warà nelimbag dut te lawa te meritan, ugaid
ne ke neuna ne meritan se nelimbag dut te lawa te meama. 9 Ne kenà iyan
kinelimbaha te Eleteala te meama su apey ruen ruma te meritan, ugaid
ne midlimbag din se meritan su apey ruen ruma te meama. 10 Engketà be
ne iyan meupiya te meritan ne edtutungatub sikandin ke riyà te baley ne
ebpengeningeniyan su apey egkekita misan diyà te menge suluhuen te
Eleteala ne riyà te langit te iyan ebayàbayà kandin ne ke esawa rin.

11 Ugaid ne misan iring ketà, ne kayi te mibpekidseveka ki en ki Hisu
Kristu ne mebpetevangey ran en, su ke meama ne ruen wayàwayà din dut
te esawa rin, ne engketà ded dema ke meritan ne ruen wayàwayà din dut
te esawa rin. 12 Su misan midlimbag te Eleteala ke neuna ne meritan ne
riyà ebpuun te lawa te meama, ne langun ne inenakan dan ne meama ne
in-anak te meritan. Su ke langun ketà ne riyà dà ebpuun te Eleteala.

13 Na pegpegitunga niyu ma ini ke edait be ke embiya ruen meritan
ne ebpengeningeni riyà te baley ne ebpengeningeniyan ne warà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idtutungatub din. 14 Su igenat te rudsuan ne netuenan tew en te igkeyeyai
te meama ke melayat ne vulvul din iring te meritan. 15 Ugaid ne atag te
meritan ne meupiya ne ed-intengan ke melayat se bulvul din. Su iyan
kinevehey te Eleteala te ebpekeleyaten ke bulvul din su apey metelevi ke
ulu rin. 16 Ne embiya ruen kenà edtelimà kayi te migkahi ku en mekeatag
te edtutungatub ke meritan ne ebpengeningeni ne ini se egkehiyen ku
te warà duma ne betasan ne ibpenurù dut te sikami ne kedserihan ni
Hisus ke kenà ini rà. Ne ini ke edumaan dut te langun ne mibperetiyaya
te Eleteala diyà te baley ne ebpengeningeniyan dan piya diyà te ruma ne
inged.

Ini se Mekeatag dut te Dait ne Ed-ul-ulaan Tew Te Kegkevurun tew te egkaan te Kedtenuri Tew te Kinepatey ni Hisus

17 Na ruen pà egkehiyen ku keniyu ugaid ne ini se egkehiyen ku ne
kenà ku ideyù keniyu, su ketà te kevurunan niyu te ebpengarap te
Eleteala ne iring te warà atag din su arà se kegkevurun niyu ne tuwas pà
ne meraat se ebeelan niyu dut te meupiya. 18 Su nerineg ku ne matag kew
egkevurunburun, ugaid ne ke hinawa niyu ne ebpemekedsurang. Ne ruen
ebperetiyaya ku ketà. (19 Ketà te kebpesinsinumehayi niyu ne iyan din dà
keupianan ne egkekita ketà te ke menge etew ne benar se kebperetiyaya
rin ki Hisu Kristu su kenà dan eduma rut te ed-ul-ulaan niyu.) 20 Su
misan egkevurunburun kew te egkaan dut te kedtenuri niyu te kinepatey
ni Hisus, ne ke ulaula niyu ne kenà si Hisus se edtentenuran niyu. 21 Su
embiyà egkeuma en ke kegkaan, ne ruen se egkelagew su ed-una ran en
te egkaan wey ed-inum taman te egketevereg en, ugaid ne ke ruma ne
egkevitil ded. 22 Meambe ke kenà kew riyà dà egkaan te baley niyu? Ne
meambe ke warà adat niyu dut te menge ruma niyu ne mibperetiyaya te
Eleteala abpeg ke kebpegkeyà niyu dut te menge ayuayu? Menu, edeyuen
ku sikiyu ketà te ulaula niyu? Kenà en iya!

23 Ne egkehiyen ku maa ke engkey se dait ne ulaula ne impesabut kedì
ni Hisu Kristu. Su ketà te kerukileman te kineulug ni Hudas ki Hisus ke
Kerenan tew, ne guna su edlavung dan en ne migeweran ni Hisus ke pan,
24 ne impeselamat din en diyà te Eleteala ne mibpenevìtevì din en ke pan
ne migkahi te, “Ini ke lawa ku ne ibehey ku ne ed-imetayan mekeatag te
salà niyu. Layun niyu keena te iring kayi su ke kedtanudtanud niyu kedì.”
25 Nekeipus dan se egkaan ne migeweran din maa ed-inumen ne migkahi
te, “Ini se ed-inumen ne tuus te ruen behu ne pasad te Eleteala ne
impasad din te menge etew rin, ne ke lengesa ku ne ibpetudà atag keniyu
se tuus te edtumanen din ini. Ne uman kew ed-inum kayi ne egketenuran
a nikiyu.”

26 Ketà be ne taman te kenà pà edlived ke Kerenan tew ne uman niyu
egkeena ini se pan wey ed-inuma ini se inumen ne ebpesebutan niyu

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke kebpebpatey ni Hisus ke Kerenan tew mekeatag te salà niyu. 27Ne
embiya ruen etew ne ed-amung te egkaan kayi te pan wey ed-inum kayi
te inumen ugaid ne warà meketahù te itungan din ke meana kayi, ne
nekesalà sikandin su warà din edati ke lawa ni Hisus wey ke lengesa rin
ne neketudà atag kandin. 28Tembù be ke etew ne ed-amung te egkaan
wey ed-inum dut te kedtanudtanud te kinepatey ni Hisus, ne iyan iya
se usisaa rin pà ke hinawa rin, ne arà pà ne egkepakey ne ed-amung
sikandin te egkaan wey ed-inum ketà. 29Su embiya ruen ed-amung te
egkaan wey ed-inum ketà ugaid ne warà din mepegitung te ini ne tuus
te kinepatey ni Hisus ke Kerenan tew, ne riyà ded ke puunan te kandin
te kedusai te Eleteala kandin. 30Su ini ke puunan te merakel keniyu
se ebpenderaru, ne merakel keniyu se meluvey se lawa, ne merakel se
mibpematey en su atag dut te kedusa te Eleteala. 31Embiya ed-unaan ta
te ed-usisa ke hinawa ta su apey ta kenà ed-ul-ulaan ke meraat, ne warà
idusa te Eleteala keyta. 32Ugaid ne embiya sikitew ne mibperetiyaya ki
Hisus se edusaan te Eleteala, ne iyan din ed-ul-ulaan ini su apey ki kenà
ebpekelaus te ed-ul-ulaan ta ne meraat ne kenà ki ebpekeamung dut te
menge etew ne kenà ebperetiyaya ne edusaan din te apuy ne rakà.

33Engketà be menge suled, ne embiya egkevurun kew su edtumanen niyu
ke edtenuran te kinepatey ni Hisus, ne warà ed-unauna keniyu su tehad kew
te menge ruma niyu. 34Ne embiya ruen egkevitil keniyu, ne riyà med-ib-
ivulung te baley rin su apey warà id-isuhat kandin ne ke kedusa te Eleteala.

Na mekeatag te ruma pà ne insà niyu kediey, ne ruen pà ruma ne suhù
ku keniyu ke embiya ebpekeuma ad keniyan te keniyu.

Ini ne Mekeatag dut te Menge Ketau ne Ibehey Rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà

12 1Na menge suled, ruen ini egkehiyen ku mekeatag te
ruma ne insà niyu kediey, su kiyug ku ne egketuenan niyu
mekeatag te menge ketau ne ibehey rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà. 2Netuenan niyu te warà kew pà mebperetiyaya ki Hisus, ne
nepeneheewit kew te kebpengarap te kenà tidtu ne ebpengerapen ne
warà hinawa rin. Ne ketà te mibpengarap niyu arà, ne nekesuwey kew
en dut te tidtu ne Eleteala. 3Ugaid ne ketà te ebperetiyaya kew en te
Eleteala ne egketuenan niyu embiya ke egkehiyen dut te etew ne ebpuun
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà etawa kenà. Su ke etew ne mid-
ulinan dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne kenà egkepakey
ne edlalag te meraat mekeatag ki Hisus. Ne engketà ded dema warà etew
ne egkepakey ne egkahi te si Hisu Kristu ke Kerenan din embiya kenà
ebpesebuten sikandin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.

4Ugaid ne mekeatag te menge ketau ne imbehey te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà te menge etew te Eleteala, ne ruen merakel te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edsusunan din ugaid ne seveka rà se mibehey kandan su ke Kedesenan dà
ne Ebpetuntul te Menusiyà. 5 Ne ruen dema merakel ne susun ne ed-ul-
ulaan tew su apey ki ebpemekedtevangey dut te menge ruma tew, ugaid
ne seveka rà se edumaan tew ne si Hisu Kristu ke Kerenan tew. 6 Sikitew
ne mibperetiyaya ki Hisus ne merakel se edsusunan te ibpehelevek tew
kandin, ugaid ne sebseveka rà se Eleteala ne ebehey keytew te ketau
su apey ki ebpeketuman ketà te ibpehelevek din keytew. 7 Ne ke ketau
ne imbehey dut te langun ne mibperetiyaya kandin, ne arà ke tuus te
iyan ebpetuntul keytew ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.
Iyan kinevehey keytew su apey ki meketavang dut te ruma tew ne
mibperetiyaya. 8 Duen ruma ne iyan imbehey kandin te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne ke ketau te ebpesabut te ruma rin dut te benar
ne penduan te Eleteala. Ne ke senge etew maa ne iyan imbehey kandin te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ketau te kedseysey rut te meralem
ne penduan te Eleteala. 9 Ne senge etew pà lavew ne iyan imbehey kandin
ne ke mevaher ne kedsarig, ne ruen pà lavew ne iyan imbehey kandin
ne ke gehem te kebpemawì su apey rin mevewii ke menge ebpenderaru.
10 Ne ruen pà lavew ruma ne iyan din imbehey ne ke gehem te ebaal te
mekegeyip. Ne ruen pà maa iya ruma ne iyan din imbehey ne ketau te
kedseysey te impesabut kandin ne Lalag te Eleteala. Ne ruen pà ruma
ne iyan imbehey kandin ne ketau te egkekilala rin ke ketau te ruma rin
embiya riyà ebpuun te ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te Eleteala
ne insuhù te Eleteala etawa kenà. Ne ke ruma pà ne etew ne mibehayan
te Eleteala te ketau te kedlalag te kinehiyan ne kenà dan egkesebutan, ne
ruen ded maa ne mibehayan din te ketau te kedluwas kayi te lalag. 11 Ne
langun kayi ne ketau ne riyà da ebpuun te ke Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà, su sikandin se ebayàbayà ke endei rin ibehey arà se ketau.

Ke Sempità mekeatag te langun ne Mibperetiyaya ki Hisus ne iring te pepatà dut te Lawa rin su Egenat

Te Mibpekidseveka ki kandin

12 Embiya ebpegitungen ta mekeatag te lawa te etew, ne misan merakel
se pepatà dut te lawa ugaid ne seveka rà ke lawa su langun ne pepata
ne amung dut te seveka ne lawa. Ne engketà ded dema ke langun ne
mibperetiyaya ki Hisus su iring ki te pepatà te lawa rin, ne misan
merakel kiyu ne nevaluy ki ne seveka rà ki Hisus. 13 Su langun tew
ne misan Hudiyanen etawa kenà uripen etawa kenà ne langun tew ne
mibunyahan ibpepevayà dut te seveka rà ne Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà su apey ki egkevaluy ne egkeseveka ne lawa egenat dut te
kebpekidseveka tew ki Hisus. Langun tew ne mibehayan te seveka rà ne
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ed-ubpà kayi te hinawa tew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Su iring te nekahi ku mekeatag te lawa te etew ne seveka rà, ugaid
ne ruen merakel ne pepatà rin. 15 Upama ini, embiya egkahi ke paa rin
te, “Kenà e ma pepatà te lawa rin su kenà a belad,” ne misan iring ketà se
egkekahi rin ne kenà egkepakey ne kenà ubpu te lawa rin arà se paa.
16 Ne embiya egkahi ke telinga rin te, “Siak ne kenà a pepatà te lawa
rin su kenà a mata,” ne misan pà iring ketà se egkekahi rin ne ubpu red
iya lavew te lawa. 17 Su upama ke langun ne lawa te etew ne mata rà,
ne kenà ebpekerineg sikandin. Ne upama ke langun ne lawa te etew ne
telinga rà, ne kenà ebpekearek sikandin. 18 Ugaid ne kenà iring ketà se
kinelimbag te Eleteala te etew, su ke lawa te etew ne kenà senge susun ne
pepatà dà ugaid ne merakel su uman seveka ne ruen egkeetahan din su
arà ma ke kiyug te Eleteala. 19 Su kenà en lawa embiya elin-elin dà mata,
etawa elin-elin dà telinga. 20 Ugaid ne kenà iring ketà se kinelimbag te
Eleteala te lawa ta, su merakel se edsusunan din ne pepatà misan seveka
rà ne lawa.
21 Tembù be kenà egkepakey ne egkahi ke mata riyà te belad te,
“Sikew ini se belad, ne warà atag nu kayi te kediey!” Ne iring ded dema
ke ulu, kenà egkepakey ne egkahi riyà te paa te, “Sikew ini se paa, ne
warà atag nu kayi te kediey!” 22 Su iyan benar ne ke pepatà te lawa ta
ne iyan ta itungan ne warà atag din, ugaid ne dekelà ma se atag din su
warà meimames ini se lawa ta embiya warà arà. 23 Ne ke menge pepatà
te lawa ta ne iring te warà atag din ne iyan ta maa ed-upianan nevenar.
Ne ke menge pepatà te lawa ta ne ebpekeyeyà keyta ne edtelevan ta te
meupiya su apey kenà egkekita. 24 Ugaid ne ruen menge pepatà te lawa ta
ne meupiya ne edtengtengen misan kenà ta en edtelevan te meupiya. Iyan
kineveeli te Eleteala dut te lawa ta te iring kayi su apey ta metuganur te
meupiya arà se menge pepatà te lawa ta ne iring te reisek se egkeetahan
din dut te ruma ne pepatà te lawa ta. 25 Midlimbag te Eleteala ke menge
pepatà te lawa ta su apey warà seveka rà ketà ne rekelà pà se pantag din
dut te ruma rin su langun ne pepatà te lawa ta ne ebpemekedtevangà.
26 Embiya egkesekitan ke seveka ne pepatà te lawa ta, ne langun te lawa
ta ne egeram te mesakit. Ne engketà ded dema ke embiya ruen seveka ne
pepatà te lawa ta ne egkereyù, ne langun dan ne egkehalew.
27 Engketà be arà ne sikitew ke mibperetiyaya ki Hisu Kristu ne iring
kiyu te lawa rin su uman seveka keytew ne pepatà en te lawa rin. 28 Ne
uman seveka rut te sikitew ne ubpu en te lawa rin, ne mibehayan en te
Eleteala te kandin ne helevek. Ne ke neuna ne mid-ulaula te Eleteala
ne mibpemilì te menge kedserihan din ne ebpemesabut dut te Meupiya
ne Tudtul. Ne ikeruwa, ne imbehey rin ke helevek dut te menge etew
ne ebpelambas te lalag din. Iketelu, ne imbehey rin ke helevek dut te
menge etew te kebpenurù te lalag din. Ne edtundug ketà ke menge etew
ne ebaal te mekegeyip wey ke menge etew ne ebpemawì te ebpenderaru

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey ke edtavang te menge ruma ran wey ke ebpeneheewit te ruma ran
ne mibperetiyaya ki Hisus wey ke edlalag te kinehiyan ne kenà dan
egkesebutan. 29 Su netuenan niyu te kenà langun tew ne mibperetiyaya
ki Hisus ne kedserihan din, ne kenà langun ne ebpelambas te lalag din.
Ne kenà langun ne ibpehelevek te ebpenurù mekeatag kandin. Ne kenà
langun ne ebpekevaal te mekegeyip. 30 Ne kenà langun ne ebpemawì
te ebpenderaru. Kenà langun ne ebpekelalag dut te kinehiyan ne kenà
egkesebutan, ne kenà langun ne ebpekeluwas dut te kinehiyan ne
kenà egkesebutan. 31 Ne ini se menge ketau ne ibehey te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne iyan niyu itahù te hinawa ke enkey se
beripantag ne buyua niyu te kegketevangi niyu te menge ruma niyu.

Meupiya ini, ugaid ne ruen pà muntus kayi ne ibpekita ku en keniyu.

Ini ne Mekeatag te Kebpelimlimuey Tew ne ke Muntus ne Pegitungan

13 1 Su misan metau a te ebpekelalag dut te merakel ne kinehiyan
kayi te ampew te dunya wey misan ke kinehiyan te suluhuen te
Eleteala ne riyà te langit, ugaid ne embiya warà limù ku te menge ruma
ku ne warà pantag din ke kebpekelalag ku rut te merakel ne kinehiyan.
Su iring a rà te ebpekeuringer ne ebedtingen ne ahung etawa luyung te
kayu ne ebesalen. 2 Ne misan metau a ne ebpelambas te Lalag te Eleteala,
ne misan ruen impayag te Eleteala kediey ne in-eles din dut te ruma ne
etew, ne misan nesebutan ku ke langun ne benar ne penurù, ne misan
engkey pà se kerekelà te sarig ku te Eleteala su apey ku egkekehiyan ke
buvungan te ibpearat, ugaid ne embiya warà limù ku rut te menge ruma
ku ne warà egkepentehan ku riyà te etuvangan te Eleteala. 3 Ne misan
ibehey ku ke langun ne pekearen ku riyà te menge ayuayu, ne misan
idluhut ku ne egketutung ke lawa ku ugaid ne kenà egenat dut te limù ku
rut te menge etew, ne warà egketelimà ku ne behey te Eleteala ne idlalew
rin.

4 Su embiya benar se limù ta te menge ruma ta, ne iyan ta egked-ulaula
ne ebpekepeninigker ki, ne ebpeketulanged ki, ne warà kegkeima ne
idtahù ta te hinawa ta, ne kenà iyan ta ebpemengaan se kegkereyui ta,
wey kenà ki ebpendantal. 5 Embiya senep se limù ta ne kenà ki tewasak,
kenà ki ebpenehel te keyta ne kiyug, kenà ki melemu ne egkeepes, ne
kenà deisek kerù dà ne idtahù te en te hinawa ta. 6 Embiya benar se limù
ta te ruma ta ne kenà ta igkehalew ke meraat ne ulaula ran, ugaid ne iyan
ta igkehalew ne ke metidtu ne ulaula ran. 7 Embiya benar ke limù ta ne
ruen ketigker ta te misan engkey ne kemerehenan, ne kenà ki ebpemivig
wey kenà egkeawà ke sarig ta dut te menge ruma ta. Ne kenà ki edsulì te
ibped-ulaula te ruma ta ne meraatey, ugaid ne edtigkeran ta en.

8 Su ke langun ne ketau ne imbehey te Eleteala dut te menge etew,
ne ruen hewii ne egkeawà. Ugaid ne ke limù, ne kenà egkeawà taman

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te taman. Su ruen hewii ne ebpekeuma ne ke ketau te kebpesabut dut
te impesabut kandan te Eleteala ne egkeawà. Ne ke kebpekelalag te
kinehiyan ne kenà egkesebutan ne egkeawà dema. Ne engketà ded dema
ke menge etew ne ebpekesabut te meralem ne penurù ne egkeawà ded.
9 Su ke nesebutan tew guntaani ne kenà pà impit wey ke ketau tew te
ebpemesabut te Lalag te Eleteala ne kurang pà dema su warà pà meuma
ke ked-imesara te Eleteala. 10 Ugaid ne ketà te keuhetan din ne hewii
te ked-imasag en dut te Eleteala, ne ke langun ne warà pà mepasad ne
egkeawà.
11 Rengan te batà e pà ne ke kedlalag ku ne iring te batà, ne ke
kebpegitung ku wey ke kegingginawa ku ne ulaula pà te kevetaan.
Ugaid ne gunteani te lukes ad ne in-awà ku ke ulaula ne kevetaan.
12 Ne taman te kayi ki pà te ampew te dunya ne iyan te rà nesebutan
ne iring te edtengteng ki riyà te pehelungan ne egkempuran en su kenà
utew mepayag se kedtengteng ta. Ugaid ne keuremà ne kenà alung dà
se egkekita ta su iyan ta egkekita ne si Hisu Kristu. Ne misan ini se
nesebuten ku guntaani ne kenà pà meimpit, ne ruen hewii ne ebpekeuma
ne ed-imesaren te Eleteala ke nesebutan ku iring dut te nesebutan din
mekeatag kediey.
13 Na, ruen ini se tetelu ne kenà egkeawà kayi te keyta: ini se
kebperetiyaya ta te Eleteala, ini se kebpenareng ta te kegketuman dut te
impasad te Eleteala kenita wey ini se limù ta te menge ruma ta. Ugaid ne
iyan ebpekeuna kayi ne ke limù ta te menge ruma ta.

Ke Ketau te Ebpenurù te Impesabut te Eleteala ne Muna pà dut te Kebpekelalag te Etew te Kinehiyan ne Kenà din Egkesebutan

14 1 Engketà be arà, ne iyan niyu ipeuna te hinawa ne arà se
kegkelimù te menge ruma niyu. Ugaid ne meupiya rema ke ebuyù
kew te menge ketau te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne muna
pà ke ketau te kebpenurù niyu rut te impesabut keniyu te Eleteala ne
kenà ke kebpekelalag te kinehiyan ne kenà egkesebutan. 2 Su embiya
ruen etew ne ebpekelalag te kinehiyan ne kenà din egkesebutan, ne
iyan din ebpekidlelahan ke Eleteala, kenà ke menge ruma rin su kenà
dan egketuenan ke engkey arà se egkehiyen din. Su ke etew ne edlalag
te iring ketà ne ibpekahi rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà
te tudtul ne riyà ebpuun te Eleteala ne in-eles dut te ruma su warà
ebpekesabut. 3 Ugaid ne ke etew ne ebpenurù dut te impesabut kandin te
Eleteala ne iyan din edlelahen ke menge ruma rin ne egketevangan dan
kayi te edlelahen din wey kebpekeiseg te kebperetiyaya ran ki Hisus wey
ebmevaher ke hinawa ran te kedtigker dut te langun ne kemerehenan
dan. 4 Ne arà se etew ne edlalag te kinehiyan ne kenà egkesebutan, ne
ke hinawa rin dà se egketevangan din. Ugaid ne ke etew ne ebpenurù

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te impesabut kandin te Eleteala, ne egketevangan din mulà ke
menge ruma rin ne mibperetiyaya ki Hisus. 5 Ne egkiyuhan ku ne langun
niyu ne egkevehayan te ketau te kedlalag te kinehiyan ne kenà din
egkesebutan, ugaid ne muna pà ne egkiyuhan ku ne igkevehey keniyu arà
se ketau te ebpenurù dut te impesabut te Eleteala su apey ebpeketavang
dut te menge ruma niyu. Su iyan pà dekelà se atag din ke ebpenurù
dut te impesabut te Lalag te Eleteala tumin dè be rut te ebpekelalag
te kinehiyan ne kenà egkesebutan embiya warà metau ne edluwas te
kinehiyan din ne kenà egkesebutan.
6 Menge suled, embiya ebpekeuma a keniyan ne iyan ku rà idlalag
keniyu ne arà se kinehiyan ne kenà egkesebutan, ne engkey se igketavang
din keniyu? Warà! Ugaid ne embiya ebpekeuma a keniyan ne idseysey ku
keniyu ke impesabut kedì te Eleteala, etawa idseysey ku keniyu ke benar
ne penurù te Eleteala, ne embiya kenà arà ne ruen ibpenurù ku keniyu ne
ini se nesebutan ku mekeatag kandin, etawa ruen penduan ne impenurù
kedì ne ibpesabut ku keniyu, ne arà pà ne ruen dalan te kegketevangi ku
keniyu.
7 Embiya idsempità ta ke etew ne ebpekelalag te kinehiyan ne kenà
egkesebutan, ne ebpekeiring te etew ne ebpemulendag etawa etew ne
ebpengutiyapì. Embiya kenà egketau ne ed-epad, ne ke menge ruma
rin ne kenà dan egketuenan ke engkey arà se ed-eparen din. 8 Ne iring
ded dema te etew ne ebasal te ahung su ebpesabut te menge ruma rin
te ebpekibunù dan en. Embiya iyan din kebasal se ruen idsawug din ne
iring te deregkuwalà dà, ne kenà ebpeminehen dut te merakel ne etew.
9 Ne sikiyu rema, menge suled, embiya edlalag kew te kinehiyan ne kenà
egkesebutan, ne engkey ve se kebpekesabut dut te menge ruma niyu?
Su embiya kenà egkesebutan te ruma niyu ke edlelehan niyu ne iring te
keramag ne edsahad dà.
10 Ne merakel se kinehiyan kayi te ampew te dunya, ne warà seveka rà
ne kinehiyan ne wawet su ruen ded ebpekesabut ketà. 11 Ugaid ne embiya
ruen ebpekidlalag kedì ne kenà ku egkesebutan ke engkey se egkehiyen
din, ne iring sikandin te riyà ebpuun te meriyù ne inged su kenà key
ebpekedsebutà. 12 Na geina te egkiyug kew ne egkevehayan kew te menge
ketau te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne iyan niyu buyua ne
menge ketau ne ke kebpekeiseg te kebperetiyaya te menge ruma niyu te
eduma ki Hisus.
13 Tembù be arà se etew ne edlalag te kinehiyan ne kenà egkesebutan,
ne iyan iya se ibpengeningeni rin te ebehayan sikandin te ketau te
kedluwas ketà te edlelahen din te ruma rin. 14 Su embiya iyan ku
kebpengeningeni te kinehiyan ne kenà egkesebutan, ne kayi te hinawa
ku ne ebpengeningeni ugaid ne ke itungan ku ne kenà eduma ketà.
15 Na embiya iring ketà ne engkey se ed-ul-ulaan ku? Iring kayi.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebpengeningeni a te Eleteala dut te lalag ne ibpekahi kedì dut te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ugaid ne ebpengeningeni a rema
te lalag ne egkesebutan ku. Ne egkanta a su edeyù te Eleteala te lalag
ne ibpekahi kedì dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ugaid
ne egkanta a rema te lalag ne egkesebutan ku. 16 Su embiya edeyù ki te
Eleteala te kinehiyan ne kenà egkesebutan ne ruen menge ruma tew te
egkevurun ne kenà ebpekesabut dut te egkehiyen ta te edeyù te Eleteala,
ne kenà dan ebpekeamung keytew te edeyù te Eleteala su kenà dan ma
egkesebutan ke kinehiyan tew. 17 Misan ke kedeyù tew te Eleteala ne
meupiya nevenar, ugaid ne ke menge ruma tew ne warà mekesabut ne
kenà dan egketevangan.

18 Ebpeselamat a te Eleteala su imbehey rin kedì ke ketau te
kebpekelalag te kinehiyan ne kenà egkesebutan, ne muna pà dut
te sikiyu. 19 Ugaid ne embiya riyan a te egkevurunan te menge
mibperetiyaya ki Hisus ne iyan dà tumù ne egkekahi ku keniyu se
lelima ne tahà ne ebpeketavang keniyu su nesebutan niyu tumin dut
te ngivungivuwan ne lalag ne warà seveka ketà ne egkepurut niyu ne
ebpeketavang keniyu.

20 Menge suled, kenà niyu ebetaa se kebpegitunga niyu kayi. Iyan
niyu rà iringi te kebpegitung te batà ne ke itungan dan ne kenà pà
ebpekepesinaru riyà te meraatey ne ulaula. Ugaid ne ke pegitungan niyu
mekeatag dut te menge ketau ne riyà ebpuun te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà, ne iyan niyu kebpegitung ne iring te lukes. 21 Su ruen
impesurat ne Lalag te Eleteala rengan ne egkahi te,

> “Ruen edsuhuen ku ne menge etew
> ne senge bias se kinehiyan dan
> su apey ku ibpepenudtul
> dut te menge etew ne mibpemilì ku
> ke engkey se ebpesebutan ku kandan.
> Ugaid ne misan engketà se ed-ul-ulaan ku,
> ne kenà dan ebpemineg.”

22 Engketà be arà ne ke ketau te etew te edlalag te kinehiyan ne kenà
din egkesebutan ne ibpetuus ini dut te menge etew ne kenà ebperetiyaya
ki Hisus te ini ne menge etew ne benar ne mibperetiyaya en. Kenà tuus
ini dut te menge mibperetiyaya en. Ugaid ne ke menge ebpelambas te
Lalag te Eleteala ne ebpesabut dut te impesabut kandan te Eleteala, ne
ibpetuus ini dut te menge etew ne mibperetiyaya en ki Hisus te benar
ne mibperetiyaya ran en. Kenà tuus ini dut te menge etew ne kenà
ebperetiyaya.

23 Tembù be embiya egkevurunburun kew ke langun ne mibperetiyaya
ki Hisus ne iyan niyu edlelahen ke kinehiyan ne kenà egkesebutan
ne ruen duma ketà ne kenà ebperetiyaya, ne iyan dan pegitungan ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpengevuneg kew su warà dan mesebuti. 24 Ugaid ne embiya iyan
niyu ed-ul-ulaan se ebpesabut dut te impesabut keniyu te Eleteala ne
ruen midlusud ketà te kegkevurun niyu ne kenà pà ebperetiyaya ne
egkerineg dan ke Lalag te Eleteala ne ibpesabut niyu, ne ketà puunan ne
egketuenan dan te ruen mid-ulaula ran ne meraat, ne egketuenan dan
dema te edusaan dan te Eleteala dut te salà dan. 25 Su igkepayag dan ke
meraat ne netahù te hinawa ran ne nekeeles dut te menge etew. Ne ketà
ne ebpekedsendit dan ne ed-arap dan te Eleteala se egkahi te, “Benar ves
iya ne iyan ebpetuntul keniyu ne ke gehem te Eleteala!”

Iyan tew Ed-ul-ulaan se kegkeatur te Ulaula diyà te Baley ne Ebpengeningeniyan

26 Engketà be menge suled, ne ini se egkehiyen ku keniyu. Embiya
egkevurun kew te ebpengarap te Eleteala, ne iyan meupiya ne ruen
egkanta se edeyù te Eleteala. Ne ruen ruma ne ebpenurù. Ne ruen duma
ne ebpesabut te impesabut kandin dut te Eleteala. Ne ruen duma pà ne
ebpekelalag te kinehiyan ne kenà egkesebutan, ne ruen ded dema metau
ne edluwas ketà. Ugaid ne langun te ed-ul-ulaan niyu ne iyan niyu iya
ul-ulaa ne ke kebpekeiseg dut te kebperetiyaya niyu te keduma ki Hisu
Kristu. 27 Embiya ruen ebpekelalag te kinehiyan ne kenà egkesebutan,
ne iyan dà egkepakey ne egkereruwa etawa egketetelu ne kenà dan
ebperedredseey. Ne iyan iya se ruen ded metau ne edluwas. 28 Ugaid ne
embiya warà metau ne edluwas, ne kenà egkepakey ne ruen edlalag ketà
te kinehiyan ne kenà egkesebutan diyà te kevurunan. Su embiya warà
metau ne edluwas ne egkepakey red ne ebpekidlalag te Eleteala asal ed-
ekinen din dà te warà duma rin.

29 Ne embiya ruen ebpesabut dut te impesabut kandan te Eleteala,
ne iyan meupiya se deruwa etawa tetelu se edlalag. Ne langun dan ne
mebpemineg su pegpegitunga ran arà se edlelahen. 30 Ugaid ne embiya
ruen ketà te kevurunan ne ruen impesabut kandin te Eleteala te edlalag
pà ke ruma rin, ne iyan meupiya ne ed-engked pà arà se edlalag. 31 Su
langun niyu ne egkepakey ne edlalag, ugaid ne mebpesemsembayey su
apey ke langun ne ebpemineg ne ebpekehuru wey egkevag-et ke hinawa
rin. 32 Su ke etew ne ebpesabut dut te impesabut kandin te Eleteala,
ne ed-erenen din ke kedlalag din. 33 Su kenà egkiyuhan te Eleteala ne
ebpekeuringer kiyu, ugaid ne iyan din egkiyuhan se egkevensà ke langun
ne ulaula tew.

Na iring dut te betasan te menge sakup dut te Eleteala ne ebpengarap
diyà te ebelàbelà ne menge inged, 34 ne ke menge meritan ne kenà iyan
ebpenurù ke egkevurun kew riyà te baley te Eleteala te ebpengeningeni.
Kenà dan ebpekepenurù su ruen impesurat diyà te penduan te menge
Hudiyanen ne kenà egkepakey ne ke meama ne iyan egkamal ke meritan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Embiya ruen kenà egkesebutan dut te meritan ne kenà din i-insà diyà
te baley ne egkevurunan ugaid ne riyà din id-insà te esawa rin embiya
ed-ulì dan en. Su mekeyayà ke ulaula te meritan ne edlalag diyà te
kegkevurun te menge etew ne mibperetiyaya.
36 Menu, kenà kew ebperumaruma rut te migkahi ku? Iyan niyu
ves nepegitung ne riyà ebpuun te keniyu ke Meupiya ne Tudtul etawa
neketelimà kew rà kayi. 37 Embiya ruen etew ne iyan din nepegitung ne
ruen impesabut kandin te Eleteala, etawa egkahi te ruen ketau rin ne
imbehey kandin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne iyan
iya se mesebuti rin ini se insurat ku keniyu ne suhù ini ne riyà ebpuun te
Eleteala. 38 Ugaid ne embiya kenà din ebpeminehen ini se egkehiyen ku,
ne kenà niyu en iya pemineha se egkekahi rin.
39 Na menge suled, iyan niyu ipeuna te hinawa niyu ne ke
kebpemesabut niyu te Lalag te Eleteala. Ugaid ne kenà niyu en dewaya
ke ebpekelalag te kinehiyan ne kenà egkesebutan. 40 Ne langun te ed-ul-
ulaan niyu te kegkevurun niyu ne ul-ulaa niyu ke engkey se edait wey
kegkeatur din.

Ini ne Mekeatag Dut te Kegkevanew ni Hisus

15 1 Na menge suled ku, ebpetentenuran ku keniyu ke migkahi ku
en keniyu mekeatag ki Hisu Kristu. Su arà se Meupiya ne Tudtul
ne impesabut ku keniyu, ne mibperetiyaya niyu wey mid-itindehan niyu
te mevaher. 2 Ne egenat dut te ini se Meupiya ne Tudtul ne impenurù
ku keniyu ne ebpekeliyu kew rut te kedusa te Eleteala keniyu embiya
ibpeiseg niyu ke kegawed niyu te mevaher wey kenà meluvey se
kebperetiyaya niyu ki Hisus.
3 Ne ini ke impesabut kediey ne impenurù ku rema keniyu su iyan
ibpeuna ne penurù ini dut te langun. Mibpeimatey si Hisu Kristu su apey
ki igkepeliyu nikandin dut te salà tew iring dut te impesurat te Eleteala
ne Lalag din dengan. 4 Ne impesabut ku rema keniyu te inleveng si Hisus
ne ketà te iketelu ne hewii ne mibanew te Eleteala sikandin, su ini ne
impesabut ded ne Lalag te Eleteala ne impesurat din dengan. 5 Impesabut
ku keniyu te guna su nevanew en sikandin ne mibpekita ki Pedro, ne
arà pà ne mibpekita diyà te langun ne kedserihan din. 6 Neipus arà ne
mibpekita sikandin diyà te nevurun ne menge sakup din ne labi lelima
nehatus. Ruen en minatey kandan, ugaid ne taman guntaani ne merakel
pà kandan se biviyag. 7 Neipus arà ne diyan en maa mibpekita sikandin te
ki Santiago, ne arà pà ne riyà te langun ne kedserihan din.
8 Siaken ke mewri ne pinekita rin. Su embiya idsempità ku, ini se
kineperetiyaya ku ki Hisus ne iring a te vatà ne netehel se ked-enaka
kandin su misan kenà e pà perem ebperetiyaya ne nekeperetiyaya ad
ketà. 9 Su ke langun ne kedserihan din ne siaken en iya se pinekemevavà.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kenà dait ne ed-ingaranan a te kedserihan din su rengan te warà e
pà mebperetiyaya ki Hisus ne mibpekesekitan ku ke menge etew ne
mibperetiyaya kandin. 10 Ugaid ne ke raat te nanam te Eleteala kedì se
puunan te kenà dineg dà te ebpengumew se kineparin te ulaula ku. Ne
ruen nepentahan din ke kineraat te nanam din kedì su mibaluy a rin ne
kedserihan din, ne ketà puunan ne iyan pà dekelà se nehelevek ku rut
te langun ne kedserihan ni Hisus. Ugaid ne misan iring ketà se helevek
ku, ne kenà ku arà egkegaga su arà ne tavang ded te Eleteala kedì. 11 Arà
se Meupiya ne Tudtul ne impesabut ku keniyu, misan siaken etawa
ke ruma pà ne kedserihan, ne neked-iring se ibpesabut dey, ne arà ke
mibperetiyaya niyu.

Ini ne Mekeatag Dut Te Kebanew te Eleteala te Menge Minatey

12 Iyan dey impesabut keniyu ne si Hisus ne nevanew en te kinepatey
rin. Na meambe ke ruen keniyan te keniyu se egkahi te ke minatey
ne kenà en egkevanew te Eleteala keuremà? 13 Su embiya benar ini
se egkehiyen niyu te kenà egkevanew te Eleteala ke menge minatey
keuremà, ne iyan din meana ne warà mevanew en te Eleteala si Hisus.
14 Ne embiya warà mevanew si Hisus te kinepatey rin, ne warà pantag
din te kebpemesabut dey keniyu wey warà ded lavew pantag din ke
kebperetiyaya niyu. 15 Ne kenà ketà dà taman su embiya benar te warà
mevanew si Hisus, ne nekedtarù key su nekahi rey keniyu te mibanew
si Hisus te Eleteala. Ugaid ne embiya kenà egkevanew te Eleteala ke
menge minatey keuremà, ne warà din dema mevanew si Hisus. 16 Su
embiya kenà egkevanew te Eleteala ke menge minatey, ne iyan din pè
be mevanew si Hisus. 17 Ne embiya warà mevanew si Hisus, ne warà
pantag din ke kebperetiyaya niyu kandin wey warà kew mekepeliyu dut
te kedusa te salà niyu. 18 Ne ruma pà, ne ke langun ne mibperetiyaya ki
Hisus ne minatey en ne warà dan mekepeliyu rut te kedusa te salà dan.
19 Su embiya kayi rà te biviyag ki pà se duen egkepenareng tew ki Hisus
ne keupianan atag dut te kebperetiyaya tew, ne iyan ki en mekeyruwiru
dut te langun ne menge etew.

20 Ugaid ne iyan benar se nevanew en iya si Hisus. Sikandin ke neuna
ne nevanew ne ibpepehimbenar arà te egkevanew iya ke langun te menge
minatey keuremà. 21 Su ebpuun te salà te senge etew ne si Adan ne langun
ne menge etew ne ebpematey red. Ne engketà ded dema arà se mid-ulaula
te senge etew, si Hisu Kristu, ne langun ne menge minatey ne egkevanew
keuremà. 22 Na geina te inenakan kiyu ni Adan ne langun tew ne ebpematey,
ne engketà ded dema ke langun ne mibpekidseveka ki Hisu Kristu ne
egkevanew keuremà. 23 Si Hisu Kristu ke neuna ne nevanew su arà se
edait. Ugaid ne ketà te hewii te kedlived din kayi te ampew te dunya ne
langun tew ne ke sakup din ne ibpetundug kandin te egkevanew. 24 Embiya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeuma en arà se hewii ne mibpetedtavan din kayi te dunya, ne id-awà
ded ni Hisu Kristu ke langun ne kunterà din ne edatù ne ruen gehem dan
te kedwayàwayà. Egkeipus ketà ne id-ulì din ke kedatù dut te langun ne
edetuan din diyà te Amey rin ne Eleteala, 25 su edatù pà si Hisus taman te
kenà din edtelawen ke langun ne kunterà din. 26 Ne ketà te edtelawen en
ni Hisu Kristu ke langun ne menge kunterà din, ne ke mewri ne id-awà din
ne ke kemetayen. 27 Netuenan ta ini su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala
rengan ne egkahi te, "Si Hisu Kristu se mibehayan te Eleteala te kegkamal
te langun taman." Ne kayi ebpuun te ini ne mepayag nevenar te warà
mekeragkes ke Eleteala dut te egkemalan ni Hisus su Eleteala red ma se
mibehey ki Hisus te kebpekekamal din. 28 Ne embiya si Hisus ke Anak te
Eleteala se ebpeketalew dut te langun ne kunterà din, ne ketà ne id-ulì din
arà diyà te Eleteala ne mibehey kandin te langun. Ne idragkes din ke hinawa
rin su apey ke Eleteala se edatù dut te langun taman.

29 Na, kayi ta maa egkehiya te kegkevanew rut te menge minatey su embiya
kenà egkevanew ke menge minatey, ne engkey be se meana rin ke betasan
dut te menge etew ne mibunyahan kun su timbang te sikandan ded arà ke
ruma ran ne minatey en? Su embiya kenè egkevanew te Eleteala ke menge
minatey, ne meambe ke arà se betasan ne edumaan dan? 30 Ne ruma pà ne
meambe ke idluhut dey te layun kebpekesekiti kenami kayi te kebpemesabut
dey mekeatag ki Hisus embiya kenà egkevanew ke minatey? 31 Su uman
gewii, menge suled, ne netuenan te Eleteala te iyan ku egkeperateng ne ke
kemetayan ku! Ne netuenan dema te Eleteala te sikiyu se igkehalew ku atag
dut te kebperetiyaya niyu ki Hisu Kristu. 32 Kayi te inged ne Ipisu ne ke menge
kunterà ku ne iring te menge mehintelunan ne binatang ne egkesuatan e ran
te edaas. Ne meambe ke edtigkeran ku pà se iring kayi embiya ebpatey a ne
kenà a egkevanew? Su embiya warà egkeperateng ku keuremà, ne iyan pà
tumù se ebpemengà a te kehelawan ku iring dut te beseanan ne egkahi te,

"Na ed-inum wey egkaan kiyu en
su kalu ke mehaan kiyu en ebpatey
ne id-anew kiyu en langun."

33 Ugaid ne kenà kew egkeekali ketà. Su tentenuri niyu ke beseanan ne
egkahi te, "Embiya ebpekeruma kew rut te menge etew ne meraat se ulaula
rin, ne egkepeneheewit kew ran dema te ebaal te meraat." 34 Gimerata niyu
en ke mata niyu su apey kew ebpekeimaman, ne engkeri niyu en ke ulaula
niyu ne meraatey. Migkehiyan ku sikiyu kayi su apey kew egkeyeyai su ruen
keniyan te keniyu ne reisek pà se netuenan din mekeatag te Eleteala!

Ini ne Mekeatag te Behu ne Lawa ne Ibehey Keytew te Eleteala Ketà te Kegkevanew Tew

35 Ne kalu ke ruen etew ne ed-insà te, "Memenu se kegkevanew te
menge minatey? Ne engkey se paras te lawa ran?" 36 Ne iyan ku tavak te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

warà buwa itungan ketà ne etew. Su upama ke ibpemula tew ke benì diyà
te tanà, ne kenà ini edtuvù ke embiya kenà egkesalin ke lawa te benì. Su
egkereetan pà ke benì ne arà pà ne edtuvù. 37 Ne arà se benì ne ibpemula
tew ne lahas dà iya, kenà arà ke lawa dut te kedtuvù din, misan parey
etawa ruma ne ibpemula tew. 38 Ne intahù en te Eleteala te itungan din
ke engkey se paras te lawa ne egkepakey te uman eberangan te lahas ne
impemula. Uman senge lahas ne benì ne ruen en kandin ne kebpeparas te
lawa rin embiya edtuvù en.
39 Ne iring ded dema ketà ke langun ne ruen hinawa rin kayi te ampew
te dunya, su ke paras dan ne warà memeked-iring-iring. Su ke paras te
menusiyà ne senge bias dut te paras te menge binatang. Ne engketà ded
dema ke paras te menge pepenuk ne senge bias dut te paras te menge
serà.
40 Merakel se midlimbag te Eleteala kayi te ampew te dunya wey riyà
te langit, ne langun ketà te midlimbag din ne meupiya ne edtengtengan
ugaid ne kenà ebpemeked-iring se kedtengtengi te keupiya rin. Su senge
bias se keupiya te kedtengtengi rut te midlimbag din riyà te langit wey
ke midlimbag din kayi te ampew te dunya. 41 Misan ke riyà te langit ne
ke keupiya te rayag te andew ne sengebias dut te rayag te bulan. Ne ke
keupiya te rayag dut te menge bituen ne idsengebias dema. Misan ke
merakel ne bituen ne warà memeked-iring ke kesihey te rayag dan.
42 Ne engketà be rema te kebanew rut te Eleteala te menge minatey
ne egkesembian ini se lawa ta. Su ke lawa ta kayi te ampew te dunya ne
ebpatey ne idleveng. Ugaid ne ke lawa ne ebenawen te Eleteala ne kenà en
ebpatey. 43 Ne ini se lawa ta dutun te kinekeleveng en ne kenà meupiya ne
edtengtengan ne warà en pantag din, ugaid ne ketà te kegkevanew en ne
merayirayi ran en. Misan meluvey ke lawa ta guntaani, ne embiya behu en
ke lawa ta ne ruen en gehem din. 44 Ini se lawa ta ne idleveng ne lawa rà te
kememenusiyai, ugaid ne embiya egkevanew en te Eleteala ne behu en maa
ne lawa su edait en ne ed-ubpà diyà te langit. Su netuenan ta te ruen lawa ta
ne edait dà ne ed-ubpà kayi te ampew te dunya, ne ruen ded dema lawa ta
ne edait ne ed-ubpà diyà te langit. 45 Netuenan tew ini su ruen impesurat ne
Lalag te Eleteala ne egkahi te, “Si Adan ke neuna ne etew ne midlimbag te
Eleteala ne mibehayan sikandin te lawa wey ginawa ne dait dà ne ed-ubpà
kayi te dunya.” Ugaid ne si Hisu Kristu ne nevaluy ne etew ne mid-ingaranan
te mewri ne Adan, ne iyan sikandin ebehey te umur ne warà edtemanan
din su apey kiyu mekeubpà diyà te langit. 46 Su ke behu ne lawa ne ibehey
keyta rut te kegkevanew ta ne kenà ke neuna ne lawa su ke neuna ne lawa ne
ke lawa ta ne ebpatey, ne arà pà ne ruen behu ne lawa ta riyà te langit. 47 Si
Adan ke neuna ne etew ne nelimbag ne iyan din limbahan se tanà. Ugaid ne
si Hisu Kristu ne mid-ingaranan te ikeruwa ne Adan ne diyà ebpuun te langit.
48 Ne geina te ne inenakan kiyu ni Adan ne tanà ded dema ke limbahan ta,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su tanà ke limbahan te lawa rin. Ugaid ke langun tew ne mibpekidseveka
ki Hisus, ne ruen umur din ne kenà edtaman iring dut te umur ni Hisus.
49 Gewii te kayi ki pà te ampew te dunya ne ke lawa ta ne iring dut te lawa te
neuna ne etew ne iyan din limbahan se tanà. Ugaid ne egkeuma arà se hewii
ne ke lawa ta ne ebpekeiring te lawa ni Hisus, ke riyà ebpuun te langit.
50 Iyan meana kayi, menge suled, te migkahi ku ne ini se lawa ta
kayi te ampew te dunya ne kenà ebpekeamung ketà te edetuan te
Eleteala keuremà. Su kenà egkepakey ne ini se lawa ta ne ebpatey ne
ebpekeamung dut te kenà ebpatey taman te taman.
51 Ne pemineha niyu ve ini se in-eles dengan ugaid ne impesabut en te
Eleteala. Ini se egketemanan dut te langun ne mibperetiyaya ki Hisus. Kenà
langun ne ebpatey, ugaid ne sikitew langun ne seguguneey se kegkesalin te
lawa tew. 52 Su arà se kegkesalin te lawa tew keuremà ne megmehaan dà
su seperek mata rà ke ebperehingen en ke budyung te Eleteala su tuus te
ebpetedtaven en ke dunya. Su ebpedehingen arà se budyung ne egkevanew
en ke menge minatey ne mibperetiyaya ne egkesembian en ke menge lawa
ran te kenè en ebpatey. Ne sikitew se biviyag pà ne egkesalin en dema ke
lawa tew. 53 Su ini se lawa ta ne ebpatey ne edsembian te lawa ne kenà
en ebpatey. Uya, ini se lawa ta ne egkeredak ne edsembian te lawa ne
kenà en egkeredak. 54 Ne embiya ini se lawa ta ne ebpatey wey egkeredak
ne egkesembian en te Eleteala te lawa ta ne kenà en ebpatey, ne ketà ne
egketuman en ke impesurat ne lalag te Eleteala ne egkahi te,

"In-awà en te Eleteala ke kepepatey
ne ebpekeuma kayi te langun ne menge etew!"
55 "Ne endei en ke ketehel te kepepatey?
In-awà en te Eleteala!
Ke ketehel din ne ebpekeandek te etew ne nepupus en!"

56 Iyan kegkeandek te menge etew te kepatey su netuenan dan te embiya
ebpatey ran en ne edusaan dan dut te salà dan. Ne ke kevaher dut te salà ne
idusa te menge etew su sabap dut te midlangkad dan ke penduan te Eleteala.
57 Ugaid ne edeyù kiyu te Eleteala su in-awà din en ke ketehel te kepepatey ne
kenà ki en egkeandek te kebpatey su impeliyu ki en ni Hisu Kristu ke Kerenan
tew. 58 Engketà be arà menge suled ne rekelà te hinawa ku, ne itindehi niyu te
mevaher ke kebperetiyaya niyu dut te Kerenan tew ne si Hisu Kristu ne kenà
niyu perina ke itungan niyu misan duen penggeram ne ebpekeuma kayi te
keniyu. Ne pegelepi niyu te edtuman ke kiyug din su netuenan tew te ruen
keupiya rin ke langun ne ed-ul-ulaan tew diyà te kandin.

Ini ne Mekeatag te Ibehey ne Tavang Diyà te Ruma dut te Menge Mibperetiyaya ne riyà te Inged ne Hirusalim

16 1 Na ruen pà ini ibpesabut ku keniyu ne ini ne mekeatag te
kebehey niyu te tavang dut te menge mibperetiyaya ki Hisus ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkepesangan diyà te inged ne Hirusalim. Iyan niyu dumai ke impesabut
ku en dut te menge mibperetiyaya ne riyà te lusud te inged ne Gelasiya.
2 Uman Akad ne penehana kew te ibehey niyu riyà te Eleteala, ne diyà
egkelevat dut te nepentiyari niyu ne isivey niyu en neraan ke langun ne
kandin dema. Buruna niyu ini neraan su embiya ebpekeuma a ne apey
melemu rà se kedtimua ku. 3 Su embiya ebpekeuma a ne edsuhuen ku ke
menge etew ne nepemilì niyu ne ebpekeewit dut te imbehey niyu riyà
te inged ne Hirusalim. Ne ibpeewit ku rema ini se surat ku kandan su
apey ke menge etew ne ebpeketelimà ketà ne egketuenan dan ke engkey
se elin ne lakew rut te menge etew ne mid-ewit. 4 Ne embiya iyan ku
egkepegitung ne iyan meupiya ne ebpendiyan a te inged ne Hirusalim, ne
ebpekeruma ran en kediey.

5 Ebpengkeniyan a te keniyu ugaid ne ed-una a ebpevayà diyà te lusud
te inged ne Mesidunya, su diyan a iya ebpevayà. 6 Ne embiya ebpekeuma
a keniyan te keniyu ne malù pà meuhet se ked-ubpàubpà ku keniyan, su
kalu ke kenà e pà edlaus taman te ebpekesahad arà se ked-uran-uran. Ne
meupiya ke embiya egketevangan a niyu ketà te ked-awà ku en riyà te
keniyu. 7 Su kenà ku egkesuatan ne mehaan dà se kebpemekebalak tew,
ugaid ne iyan netahù te itungan ku ne malù meuhet ke embiya idluhut te
Eleteala.

8 Ugaid ne kayi a ed-ubpà te inged ne Ipisu taman te kenà egkeuma ke
hewii ne ed-ingaranan te Pintikust. 9 Su ruen pà merakel ne etew kayi
ne egkiyug ne ebpemineg te kebpenurù ku, ne ibpemesabut ku kandan
misan merakel se egkunterà te Eleteala kayi.

10 Ne embiya ebpekeuma si Timoteo keniyan te keniyu ne gelhelaa
niyu sikandin su egelevek ded dema sikandin te Kerenan iring kediey.
11 Su iyan iya se ibpekita niyu ke ked-adat niyu kandin. Ne tevangi niyu
sikandin te ked-awà din en su apey egkehalew se hinawa rin te kedlived
din kayi te kediey. Su ebpenerengen dey sikandin rut te menge suled tew
te kebperetiyaya ki Hisu Kristu.

12 Ne si Epulus ne suled tew rema te kebperetiyaya ki Hisus, ne
kepipira ku en buyua kandin te meduma sikandin dut te menge suled
tew ne ebpengkeniyan te keniyu. Ne kenà pà egkiyug guntaani, ugaid ne
ebpengkeniyan ded sikandin embiya warà en ebpekevangan kandin.

Ke Mewri ne Penduan ni Pablo

13 Na guntaani ve, menge suled ku, ne uram kew te keduma niyu
ki Hisus. Ne itindehi niyu te mevaher ke kebperetiyaya niyu ki Hisu
Kristu. Kenà niyu igkeyeyai ne ibpekita niyu ke keduma niyu te kiyug te
Eleteala, ne kenà niyu igkeandek te keduma kandin misan egkerehenan
kew. 14 Kayi te langun ne ed-ul-ulaan niyu ne ibpekita niyu ke limù niyu
te ruma ne etew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Na menge suled ku, netuenan niyu te iyan neuna ne mibperetiyaya
riyà te lusud te inged ne Gerisya ne telteleanak ne ensi Istipanya. Ne
egenat dà ketà ne kenà dan eduwaruwa se edtavang dut te menge ruma
ran ne mibperetiyaya. 16 Tembù be, menge suled, ebuyuen ku keniyu ne
dumai niyu ke lalag dut te etew ne iring ketà wey misan engkey ne ruma
ran ne edtavang te ibpehelevek kandan.
17 Ne ingkehalew ku te nekeuma en si Istipanya, si Fortunatu wey si
Ekeykus, su iring te migkurang ke kegkelimengawi ku keniyu. 18 Ne
inmeupiya sikandan te hinawa ku wey iring te inmeupiya te ginawa niyu.
Dait ne ed-edatan niyu se iring kayi ne menge etew.
19 Ne ebpenginginsà keniyu ke langun ne mibperetiyaya kayi te
langun ne inged te lusud te inged ne Asiya. Ne ebpenginginsà rema
keniyu si Ekila ki Prisila abpeg din ke langun ne mibperetiyaya ki
Hisus ne egkevurun diyà te valey ran kayi te Ipisu, su uman kew ran dà
egkepegitung su sabap dut te kebpekidseveka niyu ki Hisus.
20 Langun ne ruma ku ne mibperetiyaya kayi ne ebpenginginsà dan
dema keniyu.
Ne sikiyu rema keniyan ne mebpeed-edatey wey mebpelimlimuey kew.
21 Ini ve se egkehiyen ku kayi te ketepusan te surat ku, ne siaken si
Pablo se edsurat kayi, ne ebpenginginsà a keniyu langun. 22 Ne ke menge
etew ne engkungkun ne mibperetiyaya ugaid ne warà limù te hinawa ran
ki Hisu Kristu, ne edusaan dan te Eleteala taman te taman.
"Marana tha," ne iyan din meana ne, "Hisu Kristu ke Kerenan tew,
lived ke en te mehaan!" 23 Ne iyan ku kiyug ne ebpeneuven kew perem
ni Hisu Kristu ke Kerenan tew. 24 Ne ke limù ku ne kenà meawà diyà te
keniyu sabap dut te mibpekidseveka kiyu ki Hisu Kristu.
Arà dà taman. *Pablo*

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Ikeruwa ne Surat ni Pablo Riyà te Menge Etew ne Mibperetiyaya

Te Inged Ne Kurintu

1 1 Siaken si Pablo ki Timoteo ke suled tew te kebperetiyaya se edsurat
ini. Edsuratan ku sikiyu ke langun ne mibperetiyaya keniyan te
inged ne Kurintu wey riyà te langun niyu ne mibperetiyaya diyà te
ruma ne inged ketà te lusud te Gerisya. Su egenat te kiyug te Eleteala ne
nepemilì a ne kedserihan ni Hisu Kristu.
2 Kiyug ku ne egkepenaub kew te Eleteala ke Amey tew wey si Hisu
Kristu ke Kerenan, ne egenat kandan ne kenà meseleti te meraat ke
hinawa niyu.

Ke Eleteala se Edtavang dut te Langun ne Menge Etew ne Egkemerehenan

3 Edeyuen tew ke Eleteala, ke Amey ni Hisu Kristu ne Kerenan tew. Su
sikandin ne iiruwen ne Amey tew wey sikandin dema ke edtavang keytew
kayi te langun ne kemerehenan tew. 4 Su misan engkey se egkerumpak
tew ne kemerehenan ne edtevangan kiyu rin su apey kiyu ebpekehuru
riyà te kandin ne iring be rema ketà se kedtevangi tew ke menge ruma
tew ne egkerehenan. 5 Su embiya dekelà se kemerehenan tew iring dut
te kemerehenan ni Hisu Kristu, ne rekelà dema se kedtavang te Eleteala
keytew su ke kinepekidseveka tew ki Hisu Kristu. 6 Su embiya egkerasey
key dut te kebpemesabut dey te Meupiya ne Tudtul, ne iyan din kedreseya
kenami su apey kew metevangi wey mebmeilut ke kebperetiyaya niyu ki
Hisus. Ne iring din ded dema embiya edtevangan key te Eleteala, su ke
tavang din kenami ne iring ded dut te tavang din keniyu su apey niyu
metigkeri en ke merasey ne iring dut te imbayà dey. 7 Engketà be arà
ne kenè en egkeuru se hinawa rey mekeatag keniyu, su netuenan dey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se embiya ebpevayà kew te kemerehenan iring dut te impevayà dey, ne edtevangan kew red dema te Eleteala iring dut te kinetevangi rin kenami.
8 Na menge suled, ebpeketuenan dey keniyu se midrasey key dut
te menge etew ne riyà te inged ne Asiya. Kenà dey egketuenan te
ebpegusaring ke taman ne impepekaid dan kenami, su iyan dey
pegitungan ne kenà dey en egkegaga te edtigker ke imped-ulaula ran
kenami su kunaan dey ke ibpatey rey en. 9 Uya, su kunaan dey ke arà en
ke tedtab te umur dey. Ne iyan dan kineped-ulaula kayi kenami su apey
key kenà mekesarig te kenami rà ne ketehel, ugaid ne riyà key edsarig te
Eleteala ke ebanew te menge minatey. 10 Ne iring key te riyà mekeitendeg
te tibtivilan te kalut te kedtahad te kemetayan dey te kinetevangi kenami
te Eleteala, ne netuenan dey te kenà ed-engked ne edtavang su makin ne
ed-iseg. Su rekelà se kedsarig dey kandin su kenà key rin ed-engkeran te
edtavang. 11 Ne egketevangan key niyu te ibpepevayà te kebpengeningeni
niyu kenami. Su embiya merakel niyu se ebpengeningeni kenami
ne ibehey te Eleteala keniyu ke ebuyuen niyu, ketà ne merakel se
ebpekereyù te Eleteala mekeatag te tavang din kenami.

Mibpenudtul ni Pablo ke Meambe ke Nesalin ke Itungan din Mekeatag te Kebpendiyà Din te Inged ne Kurintu

12 Nehalew key te netuenan dey ne warà meraat ne mid-ulaula rey diyà
te menge etew, labi en kayi te keniyu. Ini se ed-ul-ulaan dey ne metidtu
su iyan dey edtumanen ke kiyug te Eleteala. Ne kenà kememenusiyai rà
ne ketau se edumaan dey, su iyan dey edserihan ne ke tavang te Eleteala
kenami su apey iyan dey ed-ul-ulaan ne ke ebpekesuhat. 13,14 Langun te
idsurat dey keniyan te keniyu ne egkevasa niyu wey egkesebutan niyu
su warà duma ne udsud ketà te surat ne nekeeles. Gunteani ne ruen en
egkesebutan niyu mekeatag te betasan dey, ugaid ne egkiyuhan dey
ne egkeumanan pà lavew taman te kenà egkeuma ke hewii te kedlived
ni Hisu Kristu ke Kerenan tew su apey igkehalew key niyu iring dut te
kegkehalew rey keniyu.
15,16 Geina te netuenan ku nevenar se nehalew kew mekeatag kenami
ne iyan ku itungan ne ed-awet key keniyan te keniyu ketà te ebpendiyà
key te inged ne Mesidunya, ne ed-awet key red maa ketà te ked-ulì
dey. Su kiyug ku ne ebpekibalak a keniyu te egkeruwaan a su apey
egkereruwa se kedtavang ku keniyu. Ne embiya ed-awà ad diyà te keniyu
te kebpendiyà te inged ne Hudiya, ne meupiya embiya egketevangan a
niyu. 17 Ne geina te warà a meketuman te ebpengkeniyan te keniyu, ne
kalu ke egkahi kew te edsalinsalin ke itungan ku. Kunaan niyu vuwa ke
iring dà ke itungan ku rut te itungan te menge etew ne iyan dà ebayàbayà
kandan ke itungan ne kememenusiyai, su kunaan niyu ke arà te kegkahi
ku te, “Uya, ebpengkeniyan a te keniyu,” ne kayi rà te bèbà ku. 18 Ugaid

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne kenà a iring ketà. Su iyan dey egkehiyen ne benar ne iring dut te
egkehiyen te Eleteala ne benar. 19 Su ke Anak te Eleteala ne si Hisu
Kristu ke impesabut dey keniyu ki Silas wey si Timoteo ne egkeserihan
sikandin su kenà egkepakey ne kenà din edtumanen ke nekahi rin. 20 Su
sikandin ke midtuman te langun ne impasad te Eleteala mekeatag te
kebpekepeliyu te menge etew. Ketà be ne kayi egenat te si Hisu Kristu
ne egkepakey ne egkahi ki te langun ne pasad te Eleteala ne benar iya,
su ketà ne egkereyù tew ke Eleteala. 21 Su ke Eleteala ne iyan mibag-et
te kebperetiyaya tew ki Hisu Kristu, ne sikandin se mibpemilì keytew ne
menge etew rin ne egelevek kandin. 22 Ne mibpesebutan din keytew te
sikitew ne nevaluy ne menge anak din ibpepevayà dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne impeubpà din kayi te hinawa tew su tuus te
edtumanen din ke langun ne impasad din keytew.

23 Ugaid ne egkehiyen ku keniyu ke meambe ke warà a medlaus se
ebpengkeniyan te keniyu. Warà a mebpengkeniyan su apey ruen hewii
ne ebpedsendit kew ne warà en kebpegingawà te edtidtuwen ku pà ke
menge ulaula niyu. Ne netuenan te Eleteala ne benar ini. 24 Ne kenà dey
iyan itungan ne ebayvayaan dey sikiyu ke engkey se kebperetiyaya niyu
mekeatag ki Hisu Kristu, su netuenan dey te nekesuhat ke kebperetiyaya
niyu. Ugaid ne iyan dey kiyug ne edtavang key keniyu su apey ebpekeiseg
ke kegkehalew niyu te keduma ki Hisu Kristu.

2 1 Engketà be arà, ne iyan en netahù te itungan ku ne kenà ad
ebpengkeniyan su apey kenà ku en ebehayan te kemutuwan ke
hinawa niyu iring dut te neuna ne kinepengkeniyan ku te kebpetidtuwa
ku keniyu. 2 Su embiya ebehayan ku pà sikiyu te kemutuwan niyu,
ne warà en ebpekevehey te kehalew ku liyu te sikiyu. Su kenà kew
ebpekehalew kedì embiya ruen kemutuwan niyu. 3 Tembù be, ini se mid-
ulaula ku se mibpepeewitan ku sikiyu te surat su apey niyu meawà ke
meraat ne perangey niyu. Su kenà ku egkiyuhan ne ebpekepengkeniyan
e pad embiya ebpekevehey rà te mutu te hinawa ku atag dut te menge
perangey niyu. Su sikiyu perem ke ebpekevehey te kegkehalew ku! Su
netuenan ku se embiya egkehalew a rut te perangey niyu, ne egkehalew
rema. 4 Tembù arà te kinepeewiti ku keniyu te surat ne nemutuwan a
nevenar su iring ma te ebpekesinsinehew en se direlemen ku ne warà ku
en metigkeri ke menge luwà ku ne eguriper. Ne kenà iyan meana rut te
surat ku se ebehayan ku sikiyu te kemutuwan, ugaid ne ibpekita ku te
rekelà ku sikiyu te hinawa.

Ini ne Mekeatag te Ebpesahad Ki te salà te Menge Ruma ta

5 Ne arà se etew ne nekevaal te salà keniyan, ne kenà siak se nesekitan
din su sikiyu red ke menge etew ne mibperetiyaya keniyan te Kurintu.
Ne embiya kenà langun ne sikiyu ne ruen iyan keniyan te keniyu.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ugaid ne kenà ku en ed-umanan ini se lalag ku ne ibenar kandin. 6 Su
netuenan ku te merakel en keniyan te keniyu se mibehayan te kerusaan
din, ne kenà ku en ed-umanan. 7 Na gunteani ve ne pesaharan niyu en
sikandin wey up-upiani niyu sikandin te ebpehayuk su apey ke sarig din
te Eleteala ne kenà egkeawà. 8 Ne ebuyuen ku keniyu ne ipekita niyu
kandin te rekelà niyu te hinawa. 9 Su midsuratan ku rà sikiyu su apey
ku egkekita kayi ke benar ne eduma kew rut te langun ne penduan ni
Hisu Kristu ne impenurù ku keniyu. 10 Ne embiya ebpeseharen niyu
sikandin, ne ebpeseharen ku red dema. Su embiya mibpesahad niyu en,
ne ebpeseharan ku rema su apey kew egketevangi, ne netuenan ni Hisu
Kristu te benar ini se egkehiyen ku. 11 Ne ini se ed-ul-ulaan ta su apey
ki kenà mepeneheewit ni Setanas ke datù te pekaid, su netuenan ta ne
metau te liyuk te kegkeekali ta.

Neuru si Pablo diyà te Inged ne Teruwas su atag te Warà Din Metuen si Tito ke Suled Din te Kebperetiyaya

12 Na guna su nekeuma a te kinependiyà ku te inged ne Teruwas te
kebpemesabut ku rut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus, ne nekita
ku se ruen en ralan ne neveelan te Eleteala ketà te kebpevengew ku rut
te impehelevek din kedì. 13 Ugaid ne iyan ingkepeguru te hinawa ku
ne warà ku metuen ke suled tew ne si Tito. Geina te warà ku metuen
sikandin, ne mibpemehetew ad dut te langun ne mibperetiyaya ketà su
midlaus ad diyà te inged ne Mesidunya.

Ini ne Sempità Mekeatag te Sikitew ne Ebpemesabut Dut te Meupiya ne Tudtul Mekeatag ki Hisus ne Imperahid te Periyemut

14 Ne misan pà nekebmutu ke hinawa ku ketà, ne dekelà se kinereyù
ku te Eleteala. Su netuenan ku ne neseveka kiyu riyà te ki Hisu Kristu ne
iring be ketà ne kenà iyan ku edumaan ke kiyug te kememenusiyai su ke
kiyug te Eleteala ke edtumanen ku. Su ke Eleteala se ebpetuntul keytew su
apey piya endei ki ebpesinaru su ebpesabut te Meupiya ne Tudtul, ne iyan
mibperehiran te Eleteala keytew te ebpeeneb dut te Meupiya ne Tudtul ne
iring te periyemut ne egkearek dut te menge etew. 15 Su ini se ibpemesabut
ta ne ke Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus ne ini ke puunan te
kebmeemut ta, ne riyà te etuvangan te Eleteala ne meemut se ked-ereka
rin. Ne egkearek dut te menge etew ne ebpekepeliyu, ne egkearek ded
dema dut te menge etew ne ebpekependiyà te apuy ne rakà. 16 Ne ke ked-
ereka rut te menge etew ne ebpekependiyà te apuy ne rakà su kenà dan
ebperetiyaya, ne warà en egkeregidan din su iring te egkeevul ne minatey.
Arà be ne nekesuwey en te Eleteala taman te taman. Ugaid ne ke ked-
ereka rut te menge etew ne ibpekpeliyu ni Hisus ne meupiya se ked-ereka
ran su nekevehey kandan te umur ne warà edtemanan din. Tembù be iring

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi ne helevek te kebpemesabut dut te Meupiya ne Tudtul ne merehen
iya, ne engkey rà se etew ne edtakur ne egelevek kayi? 17Ayan se menge
etew ne ebpemenurù te Lalag te Eleteala ne iring te ibpementiyari ran, ne
kenà dan edtakur te iring kayi ne helevek. Ugaid ne sikami ne kenà iring
ketà su midsuhù key te Eleteala, arà be se kebpemenudtul dey ne metidtu
su mibpekidseveka key ki Hisu Kristu. Tembù be layun dey edtentenuri te
ke Eleteala se edtengteng kenami rut te langun ne helevek dey.

3 1Maa, engkey se pegitungan niyu mekeatag kediey kayi egenat te ini
se migkahi ku en? Kunaan niyu vuwa ke idantal ku rà ini. Maa, iyan
din kemeyidan ne ruen pà ibpekita rey keniyu ne surat ne riyà ebpuun te
ruma ne etew se tuus te meupiya ini se ulaula rey? Etawa maa, duen pà
surat ne keniyan egenat te keniyu ne ed-ewiten dey riyà te ruma ne inged
te kebpenurù dey? 2Sikami mulà ne kenà en arà kemeyidan su iring kew
te surat ne ebpeneheewiten dey mekeatag dut te meupiya ne helevek dey,
su sikiyu en iya ke titihus atag dut te kinesalin te ulaula niyu su sabap
dut te kineperetiyaya niyu en ki Hisus. Uya, arà iya ke benar ne titihus
su egkekita te ruma ne etew. 3Ne egkekita kayi te ed-ul-ulaan niyu te
nesembian en ni Hisu Kristu ke hinawa niyu sabap dut te impesabut dey
keniyu mekeatag kandin. Ne sikiyu ne timbang te tidtu ne surat ne kenà
belad dà se midsurat, ugaid ne ibpepevayà dut te helevek te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ne kenà diyà dà insurat te melumpipì ne batu
iring dut te penduan ne intahak ki Moises dengan, ugaid ne surat ini ne
riyà din en mulà insurat te hinawa niyu.

4Ini se nekahi ku su rekelà se sarig dey te Eleteala sabap dut te
kebpekidseveka rey ki Hisu Kristu. 5Ne mekeatag dut te langun ne
nehelevek dey, ne kenà dey egkekahi se kenami rà ne ketehel se
kebpekegaga rey ketà su arà ne ketehel ne riyà ded ebpuun te Eleteala.
6Ne sikandin ded be ke mibehey kenami te ketau te kebpemesabut dey
dut te behu ne pasad din. Ne ini se behu ne pasad ne kenà iring dut te
neuna ne penduan ne imbehey te Eleteala ki Moises, ugaid ne imbehey
ini impepevayà dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Su arà te
neuna ne penduan ne insurat ne netuenan tew se nekesalà ki ne riyà
ki egkepeneheewit te kepepatey ne warà edtemanan din. Ugaid ne ke
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà se ebehey keytew te umur ne warà
edtemanan din.

Ini ne Mekeatag dut te Behu ne Pasad te Eleteala ne Iyan pà Mevaher se Gehem din dut te Neuna ne Penduan

Ne Imbehey rin ki Moises

7Rengan te kineuhing te Eleteala te penduan din ki Moises diyà te
melumpipì ne batu, ne nelikuvungan te merayag ne raman te Eleteala

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke paras ni Moises. Ne ke menge etew ne kenà dan egkevutatek te
edtengteng si Moises su egkesirang dan dut te raman din ne misan iring
ketà ne midsahad dà. Arà te neuna ne penduan te Eleteala ne imbehey
rin ki Moises ne riyà ki egkepeneheewit te kepepatey ne warà edtemanan
din su mevaher se gehem din, 8 ne iyan pè be kenà muna pà se kevaher
te gehem din ini se behu ne pasad ne imbehey te impepevayà dut te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 9 Uya, arà te neuna ne penduan ne
imbehey te Eleteala ki Moises ne ruen gehem din su egkepeyahan tew ke
salà tew ne iyan ebpeneheewit keytew riyà te nerakà, ugaid ne ke behu
ne pasad ne muna en se kevaher te gehem din su ebpetidtu keytew diyà
te etuvangan te Eleteala su apey kiyu ebpekeubpà diyà te kandin taman
te taman. 10 Su misan mevaher se gehem din ke neuna ne penduan, ne
mibpelilipatan en ke gehem din su ke behu ne pasad ne muna pà se
kevaher te gehem din. 11 Su misan duen gehem din ke neuna ne penduan
ne ruen tedtab din, ne iyan pè be kenà muna pà se kevaher te gehem din
ini se behu ne pasad ne warà tedtab din.

12 Geina te rekelà te hinawa rey se kedsarig dey dut te behu ne pasad
ne warà kegkeawà din, ne kenà dey igkeandek se kebpemesabut dey
rut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus. 13 Ne kenà key iring ki
Moises te guna su ed-elum en ke merayag dut te paras din ne mid-
elangan din en ke paras din su apey kenà mekita te menge ruma rin ne
Hudiyanen, ke menge kevuwaran ni Israyil, te ed-elum en ke merayag.
14 Ugaid ne warà mesebuti dut te menge Hudiyanen su meresen se ulu
ran. Ne misan guntaani ne embiya ebasa ran dut te penduan ni Moises
ne iring te nepintuan pà ke itungan dan su kenà dan egkesebutan. Ne
kenà egkevukaan arà se itungan dan taman te kenà dan ebperetiyaya
ki Hisus. 15 Uya, benar ini su misan gunteani ne embiya ebasa ran te
penduan ni Moises ne kemuluwan pà lavew ne nepintuan ke itungan
dan su kenà dan egkesebutan ke tidtu ne meana rin. 16 Ugaid ne embiya
ebperetiyaya ran dut te Kerenan, ne egkevukaan arà se nepintuan ne
itungan dan ne ebpekesabut en ke Lalag te Eleteala. 17 Su arà se Kerenan
ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ed-ubpà diyà dut te
menge etew ne mibperetiyaya. Ne sikandin ke ebpeliyu te menge etew
su apey ran kenà en egkepengunguripen dut te salà wey ke keduma
ran dut te insuhù te penduan ni Moises. 18 Tembù be warà nekealang
te itungan dut te langun tew ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu su
neawà en. Ne iring dut te paras ni Moises ne neenlahan dut te raman
te Eleteala, ne sikitew ke ebpeandlag dut te raman te Kerenan tew.
Ne ke Kerenan ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne iyan din
egeleveken ne edsembian din ke ulaula tew taman te egkeawà ke ulaula
te kememenusiyai ne iyan dè be egkekita ne iring dut te ulaula ni Hisus
kayi te keytew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

In-upama ni Pablo ke Helevek Dan te Ebpemesabut te Meupiya ne Tudtul ne Iring dan te Kuren se Kevavà din su apey Mepeyahi

Ke Gehem dut te Meupiya ne Tudtul ne Kenà Kandan dà su riyà te Eleteala

4 1 Geina te Eleteala se mibehey kenami kayi ne helevek, ne kenà
egkeawà ke kegkevag-et dey te egelevek te mevaher. 2 Ayan se
ibpegelesà ne ulaula ne ebpekeyeyà ne mid-engkeran dey. Kenà dey ed-
ul-ulaan se kebpegekalà. Kenà dey edsembian ke Lalag te Eleteala, ugaid
ne iyan dey egkehiyen ne ke benar. Iyan dey rà ed-ul-ulaan ne ibpekita te
menge etew te warà meraat ne itungan dey, ne netuenan ini te Eleteala su
sikandin se ed-usisa te langun ne ulaula rey. 3 Su ini se Meupiya ne Tudtul
ne ibpemesabut dey, ne embiya nekeeles ini ne riyà dà mekeeles dut te
menge etew ne warà medtelimà te kebpekeliyu ran dut te kepepatey
ne warà edtemanan din. 4 Ne iyan dan kenà kebpekeperetiyaya su
mibpintuan ke itungan dan ni Setanas ke datù te pekaid ne ebpengerapen
dut te menge etew ne kenà ebperetiyaya kayi te ampew te dunya. Tembù
be kenà dan egkekita ke raman ne ed-anlag dut te Meupiya ne Tudtul, su
egenat dut te raman te Meupiya ne Tudtul ne egkekita ke kebpepurù ni
Hisu Kristu, ne kayi te ulaula ni Hisus ne egkekita ke ulaula te Eleteala
su sikandin ke paras te Eleteala. 5 Kenà dey iyan ibpesabut ne mekeatag
kenami, ugaid ne mekeatag ki Hisu Kristu su sikandin ke mibpemilì
te Eleteala ne egkamal te langun. Ne sikami ne iring te sugsuhuen te
kedtavang dey keniyu kayi te kedtuman dey te idsuhù din kenami. 6 Su
rengan te kinelimbaha te Eleteala kayi te dunya ne migkahi sikandin
dut te merusirem ke sikandin te, “Mebmerayag su apey meawà ini se
merusirem!” Ne engketà ded dema ke mid-ulaula rin kenami su ke
itungan dey ne mibmerusirem, ne mibpekerayag din su apey rey egkekita
ke kepurù te Eleteala ne kayi rin impayag te ki Hisu Kristu.

7 Su sikami ne iyan din iring ne kuren ne midtehuan te belielehà ne
tamuk ne insarig kenami te Eleteala ne ini se Meupiya ne Tudtul ne
ibpemesabut dey. Insarig din ini kenami te kevevaan ne etew su iring
te kuren, su apey mepeyahi ke rekelà ne gehem ne ibpekita rut te
Meupiya ne Tudtul ne kenà kayi rà ebpuun te kenami su riyà ebpuun te
Eleteala. 8 Su merakel se ibpevayà dey ne kemerehenan, ugaid ne kenà
ebpekekurang dut te kedsarig dey. Ne ruen pà arà se egked-ulaula rey
ne iring key te edtuntul te ralan ne merakel se belvelekanan din ne
kenà dey egketuenan ke endei key dapit edtuntul, ugaid ne kenà key
ma egkesanggel. 9 Su kenà kepepira key rà pemekeiri te menge etew,
ugaid ne ke Eleteala ne kenà edsuwey kenami. Ne kenà kepepira key
rà ebpenruuha nikandan su samà dà ne ebpematey key, ne ke Eleteala

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se mibpekalang kenami. 10 Lelayun dey idselakan ini se lawa rey te
kepepatey iring dut te netemanan ni Hisus. Iyan kegked-ulaula te langun
kayi ne apey mepayahi te langun ne etew te biviyag en si Hisus su
sikandin se edtavang kenami. 11 Su uman gewii ne kenà egkeawà kayi te
kenami ke kedtiviltivil te umur dey su mekeatag te kebpemesabut dey
kayi te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus. Ned-ulaula ini su apey
ke gehem ni Hisu Kristu ne egkekita te kedselelangi rin te umur dey te
misan etew rà ne warà gehem din. 12 Uya, benar ne edtiviltivil se umur
dey te kebpemesabut dey te Meupiya ne Tudtul su apey ruen keupianan
niyu, ne ebpekekuwa kew te umur ne warà edtemanan din.
13 Duen nekesurat dutun te Lalag te Eleteala ne egkahi te,
“Mibperetiyaya a rut te lalag te Eleteala ne engketà be arà ne ibpesabut
ku.”
Ne engketà ded arà se kebperetiyaya ku, su misan egkemerehenan a
ne ibpesabut ku red lavew ini se kineperetiyaya ku. 14 Su netuenan dey
te mibanew te Eleteala si Hisu Kristu ke Kerenan tew, ne engketà ded be
ne ebenawen key rin dema keuremà su sabap dut te kinepekidseveka rey
ki Hisus. Ne eburunen din ke langun ne mibperetiyaya kandin diyà te
etuvangan din. 15 Tembù be edtigkeran dey en ke langun ne kemerehenan
su wey rey metevangi sikiyu. Su embiya merakel en se ebpekeuman dut
te ebperetiyaya ki Hisus, ne ed-iseg pà ke kerakel te ebehey te peselamat
diyà te Eleteala su apey sikandin se egkereyù.

Duen egkepenareng ni Pablo diyà te Akir Din ne Hewii ne Muna pà dut te Kemerehenan ne Egkeheram din kayi te Ampew te Dunya

16 Tembù be kenà ebmeluvey te hinawa rey te kebpemesabut dey. Su
misan ini se lawa rey ne egkelukes wey ebmeluvey, ugaid ne meilut se
kebperetiyaya rey te uman gewii. 17 Ne ini se kemerehenan ne igkerasey
rey guntaani ne edsahad dà, ugaid ne ke kedtigker dey te keresayan ne
ruen egkeperateng dey ketà te akir din ne hewii ne ibehey rin keytew
ne muna pà dut te igkerasey rey. 18 Su kenà iyan egketutub te hinawa
rey ne ini se egkekita ne langun taman kayi te ampew te dunya, ugaid
ne iyan benar ne neketahù te hinawa rey ne arà se kenà egkekita. Su
ini se egkekita tew ne mehaan ne id-anew te mata tew, ugaid ne arà se
kenà tew egkekita ne ibehey te Eleteala keytew ne kenà id-anew te mata
taman te taman.

5 1 Netuenan ta te embiya egkereetan en ini se lawa ta kayi te ampew
te dunya su iring ini te sabung ta, ne ruen behu ne lawa ne ibehey
keyta te Eleteala ne riyà te langit ne kenà en ebpatey taman te taman.
2 Taman te kayi kiyu pà te ampew te dunya ne ruen kemerehenan tew, ne
rekelà perem te hinawa tew te ibehey te Eleteala arà se behu ne lawa ne
riyà ebpuun te lesang te langit. 3 Su embiya egkeseluuvan kiyu en ketà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

behu ne lawa ne ruen en egkeubpaan te himukud ta. 4 Su taman te kayi
kiyu pà te ampew te dunya, ne merakel se egkeheram ta ne merasey.
Ne kenà ku iyan egkehiyen ne egkiyug ad ne mehaan ebpatey su apey
ku egkeawai ini se lawa ku ne ruen kegkerundus din, ugaid ne iyan
ku igkesuat ne igkevehey rin en ke behu ne lawa ku ne riyà ebpuun te
langit. Su embiya igkevehey rin en ke behu ne lawa ta ne kenà ebpatey,
ne nepupus en ke ketehel dut te kemetayen. 5 Ke Eleteala se ebpenehana
keytew te ebpekekuwa ki te behu ne lawa ta keuremà, ne impeubpà
din kayi te keyta ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà su tuus te
edtumanen din.

6 Tembù be lelayun mevag-et se hinawa ta. Netuenan ta te taman ne
kayi kiyu pà ed-ubpà te ampew te dunya, ne nekepekeriyù kiyu pà te
ked-ubpà ta ki Hisu Kristu ke Kerenan tew. 7 Su taman te ed-ubpà kiyu
pà kayi te ampew te dunya, ne eduma kiyu ki Hisu Kristu ibpepevayà te
sarig ta kandin misan kenà ta egkekita sikandin. 8 Uya, lelayun mevag-
et se hinawa ta, su iyan ta egkiyuhan ne egkeawaan ta ini se lawa ta
ne kayi rà te ampew te dunya su apey kiyu riyà mekeubpà te ki Hisu
Kristu ke Kerenan tew. 9 Ugaid ne misan endei kiyu meketahù kayi te
ampew te dunya etawa riyà te langit, ne iyan ta edumaan ne ke kiyug te
Eleteala. 10 Su langun tew ne ebpengetuvang ki Hisu Kristu keuremà su
edtimbangen din ke ulaula te uman te seveka. Ketà be ne egketelimà dut
te uman seveka ke lalew rin ne edait dut te ulaula rin te kayi pà sikandin
mekeubpà te ampew te dunya. Su meupiya etawa mereatey ke ulaula rin,
ne arà imbe ke egketelimà din.

Duen dalan te Kebpekidseveka te Menge Etew diyà te Eleteala su atag te Kinepatey ni Hisu Kristu Mekeatag dut te Salà dan

11 Geina te netuenan dey se kedtimbanga ni Hisu Kristu ke Kerenan
tew ne mekeandek, ketà be ne egkiyuhan dey ne egkepuyuk ke langun te
kebperetiyaya kandin. Ne netuenan te Eleteala se metidtu ini se ed-ul-
ulaan dey, ne egkiyuhan dey ne egketuenan niyu rema. 12 Ini se menge
lalag dey ne kenà dey egkiyuhan ne sikami ne egkereyù niyu. Ugaid ne
iyan dey egkesuatan ne egketuenan niyu ini se benar su apey kenà key
egkeyeyaan ne idtindeg niyu diyà te menge etew ne ed-isuhat kenami
su iyan den dà edtengtengan ne paras te etew ne kenà ke ulaula rin ke
meupiya ve etawa ke kenà. 13 Upama ke ruen menge etew ne iyan dan
itungan mekeatag kenami ne nevuneg key, ugaid ne embiya nevuneg key
ne sabap te edtumanen dey ke impehelevek te Eleteala kenami su apey
rey egkereyù sikandin. Ne embiya iyan dan kebpegitung ne meupiya se
itungan dey, ne meupiya arà. Su ini se helevek dey ne keupianan niyu.
14 Iyan dey kegeleveka te mevaher su netuenan dey te ke limù ni Hisu
Kristu ne iyan ebpekevigkat kenami. Su netuenan dey te mibpebpatey si

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hisus te selidig dut te langun ne menge etew, ketà be ne iring te langun
ne menge etew ne nekeunung kandin te kinepatey rin. 15 Iyan din impatey
ne kedselidig din dut te langun ne menge etew su apey kenà dan en med-
ulaula te kandan dà ne kiyug. Ugaid ne iyan dan edtumanen ke kiyug ni
Hisus ke minatey ne nevanew su apey ran mekepeliyu rut te kedusa te
salà dan.
16 Ketà te warà a pà mebperetiyaya ki Hisu Kristu ne ke menge etew ne
edsudian ku te kebpeparas dan wey ke kebevelegkasan dan, ne engketà
ded dema ke nepegitung ku ki Hisu Kristu. Ugaid ne gunteani ne nesalin
en ke itungan ku. 17 Su ke etew ne mibpekidseveka en ki Hisu Kristu ne
midsambì en dut te daan ne ulaula te behu ne ulaula rin. Su iring maa
te arà pà ne midlimbag sikandin te Eleteala su mibehayan en te behu
ne itungan. 18 Ne ini se behu ne itungan ne riyà ebpuun te Eleteala. Su
sabap dut te mid-ulaula ni Hisu Kristu, ne in-awà dut te Eleteala ke ked-
engkenà tew kandin. Ne insarig din keytew ne menge mibperetiyaya te
ebpesebutan dut te menge etew mekeatag te mid-ulaula rin su apey rin
egketelimà sikandan. 19 Iyan dey ibpemesabut ne midsuhù te Eleteala si
Hisu Kristu su apey ruen dalan te kebpesehad din te menge salà tew su
apey ebpekidseveka kiyu kandin. Ini se Meupiya ne Tudtul ne insarig din
kenami te kebpemesabut diyà te menge etew.
20 Arà be ne midsuhù key ni Hisu Kristu se ebpemesabut mekeatag
kandin. Ne ebuyuen dey keniyu te iring te si Hisus se ebuyù keniyu te
ivehey niyu ke hinawa niyu diyà te Eleteala su apey kew ebpekidseveka
kandin. Su ke Eleteala se ebuyù keniyu kayi te ibpemesabut dey ini,
21 su midsuhù din si Hisu Kristu ne warà salà din te ibpevava kandin ke
langun ne salà tew. Iyan kineengketaa te Eleteala ne apey ketà ebpuun
te kebpekidseveka tew ki Hisus ne ruen en kebmetidtu tew riyà te
etuvangan te Eleteala.

6 1 Engketà arà ne mid-amung key dut te Eleteala te egelevek dut te
helevek din kayi te ampew te dunya. Ne ebuyuen dey keniyu ne
ibpekita niyu te mid-upianan niyu ke daat te nanam din keniyu su apey
kew ebpekeliyu. 2 Su ke hewii ne kedtavang te Eleteala dut te menge etew
ne ruen tedtab din. Iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi
te,

> “Neumaen ke hewii
> ne ibpekita ku ke kegkeyru ku keniyu,
> ne nerineg ku ke kebpengeningeni niyu.
> Uya, impekita ku ke daat te nanam ku keniyu,
> ne midtevangan ku sikiyu te kebpeliyu keniyu.”

Na itaan niyu ve ke telinga niyu kayi te ini se egkehiyen ku. Su ini en ke
hewii ne intail din te kedtavang keniyu. Uya, ini en ke hewii te kebpeliyu
rin dut te menge etew ne mibperetiyaya kandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne kayi te helevek dey te Eleteala ne ed-up-upianan dey ini su apey
warà igkesawey kenami te misan engkey ne etew. Ed-uram key nevenar
su apey warà liwahì te etew te kenà din keduma dut te penuruan dey
mekeatag te Eleteala. 4 Su langun ne ed-ul-ulaan dey ne ibpekita rey te
benar ne sugsuhuen key te Eleteala. Su misan engkey en se kesemukan,
kemerehenan wey kemeresayan, ne edtigkeran dey en. 5 Midtigkeran dey
misan mibpemedasan key, ne uman key rà egkevilanggù, ne edsemuken
key rut te menge etew ne egkiyug ne ed-imatey kenami. Ruen hewii ne
neruuhan key te kegelevek dey, ne nepurang key wey nevitil key. 6 Ne
impekita rey te benar ne sugsuhuen key te Eleteala kayi te ketilak te
ulaula rey wey ke kedsebuta rey rut te Meupiya ne Tudtul ne ibpemesabut
dey wey ke kedtigker dey wey ke kedtulanged dey. Ne egkekita red dema
te ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà se ebpetuntul kenami, ne
ke limù dey te ruma rey ne kenà kayi rà te bèbà dey su benar. 7 Iyan
pà duma ne egkekita kayi te helevek dey ne ke ibpemesabut dey ne
benar iya su ke gehem te Eleteala se edtavang kenami. Ne iyan iring ne
metarem ta ne ke ketidtu te ulaula ta. Ne arà se id-atu ta te kebunuey
ne ebpekealang keyta dut te kunterà ta. 8 Edlaus key te egelevek te
Eleteala misan ed-edatan key etawa ebpegkeyaan key, misan edeyuen
key etawa edsudian key. Ne misan ruen egkahi te teruen key, ne iyan
benar ini se ibpemesabut dey. 9 Ruen duma ne egkahi te warà atag dey,
ugaid ne ruen duma ne netuenan dan ke benar mekeatag kenami. Duen
hewii ne edtiviltivil se umur dey ugaid ne uuyag key red ma. Duen
arà se edresayen key te Eleteala su kebpetidtuwa rin kenami rut te
ulaula rey, ugaid ne warà key red imetayi. 10 Ne misan duen merakel ne
igkemereheni rey, ugaid ne kenà egkeawà ke kegkehalew rey. Iring key
en te egkeayuayu, ugaid ne kayi ebpuun te ibpenurù dey ke Meupiya ne
Tudtul ne igkewasa te ruma ne etew. Iring te warà kearen dey kayi te
ampew te dunya, ugaid ne nehaked dey ma ke langun taman ne intail te
Eleteala kenami diyà te langit.

11 Ne sikiyu ke menge suled dey ne an te inged ne Kurintu, warà in-
eles dey keniyu ne neketahù te itungan dey su rekelà dey nevenar sikiyu
te hinawa. 12 Su kenà kew gimbis dà te hinawa rey, ugaid ne sikiyu se
kurang se hinawa rin kenami. 13 Ini ve se egkehiyen ku keniyu ne iring
kew en te tuney ne menge anak ku. Ne iyan be dema meupiya ne ibpekita
niyu ke kegkelimù niyu kenami.

Ke Menge Etew ne Mibperetiyaya ne Iyan iya se Kenà Ed-iring dut te Menge Etew ne Kenà Ebperetiyaya

14 Ruma ne egkehiyen ku, ne kenà kew med-esawa te menge etew
ne kenà ebperetiyaya ki Hisus. Su kenà egkepakey ne ebpekidsawug
ke etew ne metidtu se ulaula rin dut te etew ne kenà metidtu se ulaula

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rin. Su kenà egkepakey ne ebpeked-amur ke merayag dut te merusirem.
15 Kenà egkeseveka te pegingawà si Hisu Kristu wey si Setanas ke datù
te pekaid. Engketà ded dema ke menge etew ne mibperetiyaya ki Hisus
wey ke kenà ebperetiyaya su kenà egkeseveka ke pegingawà ran. 16 Ne
kenà egkepakey ne ruen tarù ne ebpengerapan ne id-amung dut te
baley ne ebpengeningeniyan te Eleteala. Engketà ded dema ke sikitew
ne mibperetiyaya, su iring kiyu te baley ne ed-ubpaan te Eleteala. Su
migkahi ke Eleteala te,

"Ebeluyen ku ne ed-ubpaan ku ke menge etew ku,
ne ebpekiduma a kandan.
Su siak ke Eleteala ran ne ed-erapen dan,
ne sakup ku en sikandan."

17 Tembù be migkahi ke Eleteala te,

"Ewai niyu ke menge etew ne meraat.
Kenà kew pekiduma kandan.
Kenà kew ebpekiduma rut te meredsik ne betasan dan,
ne ketà ne edtelimaan ku sikiyu.
18 Ne siak ne egkevaluy ne Amey niyu,
ne sikiyu ke menge anak ku."
Arà ke migkahi te Eleteala ne ebayàbayà te langun.

7 1 Na menge suled, geina te iring ketà ke impasad te Eleteala keytew,
ne id-awà ta ke langun ne meraat ne ulaula ta wey langun ne meraat
ne neketahù te itungan ta. Ne egenat kayi te ked-adat ta te Eleteala ne
idtepeney ta ke hinawa ta te keduma rut te kiyug din.

Ke Limù ni Pablo Dut te Menge Etew diyà te Inged ne Kurintu

2 Na ini maa se egkehiyen mekeatag te sikami ne itahù key nikiyu te
hinawa su warà meraat ne mid-ulaula rey te misan endei keniyu. Warà
senge etew rà ne nerupang dey, ne warà etew ne midlimbungan dey
keniyu. 3 Kenà ku iyan kebpekekahi kayi ne ruen idsawey ku keniyu.
Su benar arà se nekahi ku en ne rekelà ku sikiyu te hinawa su keuyag
kepatey rey ne kenà kew egkeawà kayi te hinawa rey. 4 Rekelà se kedsarig
ku keniyu, ne lelayun ku rema egkereyù sikiyu. Misan merakel se
kemerehenan ku, ne warà lavew mepiley ke itungan ku su rekelà nevenar
se kinekehalew ku keniyu.

5 Ne misan nekeuma key en te inged ne Mesidunya ne merasey se
hinawa rey su nerehenan key te merakel ne samuk. Ne nerehenan key
dut te kunterà dey su ed-usig kenami, ne neuru a mekeatag dut te menge
etew ne mibpenurù ku ke embiya edlekà dan dut te kebperetiyaya ran.
6 Ugaid ne ke Eleteala se ebehey te melintad ne hinawa te menge etew
ne egkerehenan, ne neveelan din se kegkehalew te hinawa rey ketà te
kebpekeuma ni Tito. 7 Ne kenà iyan dey rà kegkehalew se kebpekeuma

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rin, ugaid ne ke tudtul din kenami te kinekehalew rin mekeatag keniyu.
Su intarem din kenami se kiyug niyu te ebpekepengkeniyan a te keniyu
su ebuyù kew te ebpeseharen ku sikiyu. Ne elin dema ne tudtul din ne
rekelà te hinawa niyu se keduma niyu rut te egkehiyen ku, ketà be ne
rekelà se kinekehalew ku.

8 Su misan pà iring ketà te surat ku ne nekebmutu kew, ugaid ne warà
a mekedsendit te kinesurat ku ketà. Ke pehaney ne nekedsendit a te
kinesurat ku su nevaluy ne impekebmutu niyu te misan mehaan dà. 9 Na
gunteani ne nehalew a te kenà sabap ketà te kinepekebmutu niyu, ugaid
ne ke kinepeketidtu te ulaula niyu sabap dut te kinepekebmutu niyu.
Ne arà se kinepekebmutu niyu ne riyà ebpuun te Eleteala, tembù be
keupianan niyu arà se surat ku. 10 Su ke kemutuwan ne ibehey te Eleteala
ne egkegaga rin te kebpedsendit te menge etew te kegkesembii te hinawa
ran te kebpekeliyu ran te kedusa te salà dan. Ne kenà dait ne ibpedsendit
tew ke kemutuwan ne riyà ebpuun te Eleteala. Ugaid ne ke kemutuwan te
menge etew ne kenà eduma te Eleteala su kenà dan ebpedsendit, ne riyà
dan ded egkepeneheewit te kepepatey ne warà edtemanan din. 11 Ugaid
ne sikiyu ne surimana niyu ke meupiya ne neveelan te Eleteala sabap dut
te kemutuwan niyu, su ketà puunan ne mid-iseg ke kebmetidtu te ulaula
niyu. Ne rekelà te hinawa niyu se kegketueni te menge etew te warà
kew meduma rut te ulaula te etew ne nekesalà. Su ingkeepes niyu arà se
mid-ulaula rin ne meraat, ne ingkeandek niyu su kema ke ebpekeragkes
kew te kedusai kandin te Eleteala. Ne utew en ne egkelimengawan
kew kedì su mid-iseg se kedtumana niyu rut te impenurù ku keniyu.
Ne seguguneey se kinerusai niyu kandin, arà se etew ne mid-ulaula te
meraat. Ne pudtaanan kayi te langun ne impekita niyu se warà kew med-
amung ketà te mid-ulaula rin ne meraatey.

12 Ne misan midsurat a keniyu ne kenà ku iyan kedsurati keniyu ne
mekeatag keniyan te etew ne nekevaal te salà wey ke etew ne neselaan
din. Ugaid ne netuenan te Eleteala te iyan kinesurati ku keniyu ne apey
niyu metueni ke endei taman ke limù niyu kenami. 13 Ketà puunan ne
rekelà se kegkehalew ku.

Ne mid-iseg se kegkehalew ku te nekita ku ke kinekehalew ni Tito,
ne iyan din kegkehalew su nekita rin ke meupiya ne menge ulaula niyu
kandin ne nevag-et se hinawa rin. 14 Ingkepedantal ku sikiyu ki Tito te
warà pà sikandin mebpengkeniyan te keniyu, ne warà e red mekegkeyà
su nekita rin te ini ne benar. Ne langun ne impenudtul ku keniyu ne
benar, ne engketà ded dema ke migkahi ku ki Tito mekeatag keniyu
ne benar. 15 Arà be se in-iseg te kerekelà te limù din keniyu su embiya
egketenuran din se keduma niyu rut te lalag din wey ke kinekehalew
niyu kandin, misan engketà te utew en ne ingkekiyab te hinawa niyu se
kebpekeuma rin su ke kegkeandek niyu ke ruen warà niyu metuman.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ne kayi ebpuun te ini ne nehalew a nevenar ne kenà en duwaruwa se
kebpekedsarig ku keniyu.

Ini ne Mekeatag te Kedtavang dut te menge Mibperetiyaya Diyà te menge Ayuayu

8 1 Menge suled, egkiyuhan dey ne egketuenan niyu ke meupiya ne
neveelan dut te menge mibperetiyaya riyà te inged ne Mesidunya
egenat dut te tavang te Eleteala kandan. 2 Su misan nekepevayà dan te
utew mepait ne egketemanan, ugaid ne ingkehalew ran nevenar su rekelà
se ingkevehey ran ne tavang diyà te menge ruma ran ne mibperetiyaya
misan egkeayuayu ran. 3 Su iyan ku egkekahi ke taman ne nekita ku ne
mibeelan dan ke taman ne egkegaga ran te ebehey, ne netuenan ku te
ruen pa kiyug dan te ebehey liyu rut te imbehey ran. Ne ini se kebehey
ran ne warà ku impemandù kandan su ibehey ran dè duen, 4 su mibuyù
dan kenami te kebpekeamung dan te ebehey te tavang dut te menge etew
ne mibperetiyaya diyà te inged ne Hudiya. 5 Ne mibehey ran te labi pà
dut te nepegitung dey ne ibehey ran. Ugaid te warà den pà mebehey te
tavang ne in-una ran imbehey ke lawa ran wey ke niyawa ran diyà te
Eleteala te kedtuman dan dut te kiyug din abpeg te midsarig dan kenami.

6 Na geina te si Tito ke midrudsù te helevek keniyan te keniyu te
kedtimua rin dut te idtavang niyu rut te menge etew ne mibperetiyaya
diyà te inged ne Hudiya, ne migkehiyan dey en sikandin te ipelaus
din en. Su iyan meupiya ne egketevangan kew rin ded dema dut te
kegkepasad te tavang niyu rut te menge etew ne mibperetiyaya ne riyà
te Hudiya. 7 Netuenan ku te mevantug kew en atag dut te mevaher ne
kebperetiyaya niyu ki Hisus, ne metau kew en te kedseyseya te Lalag te
Eleteala, ne nesebutan niyu en ke benar ne penurù ne metinevangen kew
te ruma niyu, wey rekelà ke pengelimuan niyu kenami. Engketà be arà
ne kiyug dey ne egkevantug kew rema kayi te kebpekita niyu te tavang
dut te menge mibperetiyaya riyà te Hudiya.

8 Kenà ku suhù ini keniyu, ugaid ne ebpeketuenan ku rà keniyu te
rekelà dema se kiyug dut te ruma ne mibperetiyaya te kebpeketavang
dan te ruma ran su apey ku egkekita embiya benar se sarig niyu te
Eleteala. 9 Netuenan niyu te rekelà ke tavang ni Hisu Kristu ke Kerenan
tew su ketà te ked-ubpà din diyà te langit ne sikandin ke kemuney
te langun taman, ugaid ne mid-awà sikandin ketà su mibpengkayi te
ampew te dunya ne mibpevaluy sikandin ne etew su atag dut te limù din
keytew. Ned-ulaula arà su apey ruen dalan te ebpekeamung ki kandin te
egkemuney dut te keupianan diyà te langit.

10 Iyan kayi te kedì ne itungan ne imesara niyu ke kebehey niyu
rut te menge ayuayu ne mibperetiyaya riyà te inged ne Hirusalim ke
midrudsuan niyu rut te neuna ne rahun. Su sikiyu ke neuna ne migelevek

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi, ne sikiyu red ke egelevek te mevaher te kegkepasad din. 11 Engketà be arà ne heleveka niyu se kegkepasad din ne endei taman se egkegaga niyu. Rekelà se kegkehalew niyu te kinerudsui niyu ketà, ne iyan meupiya ne engketà ded se kegkehalew niyu te ked-imasad niyu en. 12 Embiya dekelà se hinawa niyu te kebehey niyu te tavang ne endei rà se taman ne egkegaga ne arà dà ke ibehey niyu ne igkehalew te Eleteala. Su kenà din ebuyuen keniyu ke kenà niyu igkevehey, ugaid ne iyan din ebuyuen ne endei rà se egkegaga niyu te ebehey.

13,14 Ne kenà ku iyan kiyug ne egkerasey kew su apey kew ebpeketavang dut te ruma niyu ne egkepesangan, ugaid ne iyan ku egkiyuhan se geina te rekelà se kearen niyu ne tavang kew rut te menge ruma niyu ne mibperetiyaya ne egkepesangan guntaani. Su kema ke keuremà ne iyan kew egkepesangan ne egketevangan kew ran dema. Su embiya ebpemekedtevangà kew, ne warà kegkerasey niyu. 15 Su iring te impesurat ne Lalag te Eleteala rengan se egkahi te, “Ke etew ne rekelà se nekuwa rin, ne warà ded lavew sawad din. Ugaid ne ke etew ne reisek se migkuwa rin, ne warà ded dema megkurang kandin.”

Impependiyà ensi Tito diyà te Inged ne Kurintu

16 Wey ebpeselamat key te Eleteala su imbehey rin ki Tito ke kerekelà te hinawa rin te kedtevangi rin keniyu iring dut te kenami ne kedtavang keniyu. 17 Nehalew nevenar sikandin ketà te kinekerineg din ne netahù be te itungan ku se kedsuhua ku kandin keniyan te keniyu, su sabap dut te kinekesuat te hinawa rin ne iyan din nepegitung se edlived keniyan te keniyu. 18 Ne ibperuma rey kandin ini se senge etew te suled tew ne menge mibperetiyaya ne ed-edatan nevenar dut te langun ne mibperetiyaya su sabap dut te kebpemesabut din dut te Meupiya ne Tudtul. 19 Ne kenà ketà dà taman su nepemilì sikandin dut te langun ne menge mibperetiyaya diyà te ebelàbelà ne inged te eduma kenami te kebpeneheewita rey rut te tavang niyu diyà te menge mibperetiyaya te Hirusalim. Iyan dey ebpeneheewita su apey mereyù ke Eleteala, ne apey ran metueni ke kegkesuat dey te kedtavang.

20 Ne ed-uram key ketà te rekelà ne ibehey niyu ne egkepeneheewit dey su apey warà ebpekepengantap kenami te ruen in-eles dey. 21 Su kiyug dey ne ini se ebeelan dey ne metidtu riyà te etuvangan te Eleteala, ne kenà sikandin dà su egkekita rema te menge etew se metidtu ke langun ne ebeelan dey.

22 Ne ruen pà suled tew ne mibperetiyaya ne ibperuma rey engki Tito. Ne uman ku rà edsipata sikandin ne rekelà te hinawa rin se kebpeketavang din dut te menge etew ne mibperetiyaya. Ne muna pà kerekelà te kiyug din guntaani te edtavang keniyu geina te rekelà se kedsarig din keniyu. 23 Si Tito, ne sikandin ke ruma ku te egelevek

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kedtavang dey keniyu. Ne ini se deruwa ne menge suled tew ne eduma kandin te ebpengkeniyan ne suhù dema dut te ruma tew ne mibperetiyaya te ebelàbalà ne inged. Su egenat te meupiya ne ulaula te ini se deruwa ne etew ne si Hisu kristu se layun egkereyù. 24 Ipekita niyu ve kandan ke limù niyu su apey metueni rut te langun ne mibperetiyaya te misan endei ne inged se benar iya ke limù niyu rut te menge ruma niyu. Engketà be arà ne egketuenan dan dema se benar iya ke kinereyù dey ne metidtevangey kew.

Idseysey pà maa ni Pablo ke Mekeatag te Kedtimù te Idtavang

9 1 Kenà en duhaya ne edsuratan ku pà sikiyu ke engkey se meupiya ne ed-ul-ulaan niyu te kedtavang dut te menge ruma tew ne mibperetiyaya riyà te inged ne Hudiya. 2 Su netuenan ku ne rekelà se kiyug niyu te kedtavang. Tembù impereyùdeyù ku sikiyu riyà te menge mibperetiyaya te Mesidunya se egkahi te, “Ke menge suled tew riyà te inged ne Gerisya ne egenat dà dut te neuna ne rahun ne netegeges en ke hinawa ran te ebehey.” Guna su nerineg dan ke nepenudtul kandan atag keniyu ne mid-iseg ke kiyug dan te kedtavang dema. 3 Na guntaan ne edsuhuen ku keniyan ini se menge suled tew te mibperetiyaya ne migkahi ku su ed-inteng dan ke netimù en ke ibehey niyu su apey ke migkahi ku mekeatag te meupiya ne ulaula niyu ne egkekita, wey su embiya ebpengkeniyan a ne nepenehana en iring dut te migkahi ku. 4 Su embiya ebpengkeniyan a ne ruen etew kayi te Mesidunya ne eduma kedì ne egkekita ran se warà kew pà meandam dut te ibehey niyu, ne ebpekegkeyà a ne ebpekegkeyà kew rema su sabap dut te ingkahi ku kandan ne andam kew en. 5 Engketà be arà ne iyan ku nepegitung se ebuyuen ku kayi te tetelu ne suled tew ne ebpekeuna ran en kedì te ebpengkeniyan su apey kew metevangi te edtimù dut te ibehey niyu. Su embiya egketegeges en te kebpekeuma ku, ne egkekita te langun te iyan niyu kebehey ne kenà kew egkepehesan, su ibehey niyu te lila ne hinawa niyu.

6 Tentenuri niyu ini te embiya reisek se igkepemula ta, ne reisek dema se egkesebpet ta. Ugaid ne embiya rekelà ke ibpemula ta, ne dekelà ded dema ke egkesebpet ta. 7 Engketà ded dema ke etew ne ebehey, iyan meupiya ne ed-unaan din te ebpegitung te endei rà taman se egkegaga rin te ebehey. Ne ketà ne ibehey rin te lila ne hinawa rin ne kenà te ebpehesen sikandin su igkehalew te Eleteala ke etew ne ebehey te mehalew ne hinawa rin. 8 Su ebpekegaga ke Eleteala ne ebehey keyta te muna pà dut te pegingawà ta su apey warà kurang ta te ebehey riyà te menge ruma ta ne ruen kurang dan. 9 Iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala mekeatag te etew ne kenà leheren, ke sikandin te,

“Pinedlabi rin te ebehey te tavang

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diya te menge ayuayu.
Tembù ke meupiya ne ebeelan din
ne warà edtemanan din.”
10 Su iyan ebehey keyta te benì ne ibpemula ne Eleteala su apey ruen
egkekaan ta. Sikandin ded ke ebehey keyta te sawad ne benì ne ibpetuvù
din te meupiya su apey rekelà se egkesabpet ta sabap dut te ketidtu te
ulaula ta te kedtavang ta te ruma ne menge etew. 11 Uya, sikandin se
ebpeiseg te kegkeuyag ta su apey ruen dekelà ne ibpeketavang ta ketà
te menge etew ne ruen kurang din. Ne ketà te egkeewit dey ke idtavang
niyu diyà te menge etew ne ruen kurang dan, ne rekelà se kebpeselamat
dan te Eleteala su atag dut te tavang niyu.
12 Su ini se tavang ne ibehey niyu ne kenà iyan din dà neetahan se
kedtevangi niyu rut te menge mibperetiyaya ki Hisus, ugaid ne egenat
kayi ne ebmerakel ne etew se ebpeselamat te Eleteala. 13 Su ketà te
egketuenan te menge etew te metulanged kew, ne ebpeselamat dan te
Eleteala su atag dut te keduma niyu te menge suhù din wey ke mevaher
ne sarig niyu rut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus. Iyan elin
ne ibpeselamat dan te Eleteala ne ke kedtevangi niyu kandan wey ke
kedtevangi niyu rema te ruma ne etew. 14 Ne ibpengeningeni kew ran dut
te kerekelà te hinawa ran keniyu su nekita ran te arà se ibehey niyu ne
Eleteala se midtavang keniyu. 15 Engketà be arà ne edeyù kiyu nevenar
te Eleteala su imbehey rin keytew ke Anak din ne warà repeng te kepurù
din.

Midtindahan ni Pablo ke Idsawey Kandin Mekeatag te Helevek Din

10 1 Na siaken ini si Pablo ne ruen suhù ku keniyu. Su siaken kun
ne telawen ke embiya riyan a te keniyu, ugaid ne meharang
kun ke menge lalag ku keniyu embiya riyan a te meriyù ne iyan ku
kebpekidlalag keniyu ne kayi te surat. Ne ini se suhù ku guntaani ne
iyan ku ed-iringan se kebpekidlalag ni Hisu Kristu ne kenà meharang su
menanew, 2 su ebuyuen ku keniyu ne peketidtuwa niyu ke ulaula niyu
su apey kenà ebmeharang se kebpekidlalag ku keniyu embiya keniyan
ad. Su ruen gaga ku te ebpekita te kevurut dut te menge etew ne egkahi
te kayi te helevek ku ne iyan ku edumaan ke kiyug te menusiyà. 3 Kenà
benar arà su misan etew a rà ne ed-ubpà kayi te ampew te dunya, ugaid
ne ini se ralan te ked-atu rey dut te langun ne meraat ne egkunterà te
Eleteala ne kenà ke itungan dey rà te kememenusiyai. 4 Su ini se iring
metarem dey ne id-atu rey te meraat, ne kenà kebpekidlawan ne kayi
rà ebpuun te itungan te etew ugaid ne riyà egenat te gehem te Eleteala
ne warà repeng din. Su ini se metarem dey ne kenà egkeetuwan te
misan engkey ne kebpekidlawan te kunterà te Eleteala, misan engkey se
kevaher din. 5 Su ini se ebmeteremen dey ne ibpeketalew rey ketà te tarù

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne kebpekidlawan te menge mepereyù ne etew ne kenà eduma te benar
ne penduan te Eleteala. Ne edtelawen dey ke langun ne ibpeitindeg dan
ne itungan ne ebelavag dut te kegkesebuti ran mekeatag te Eleteala. Ketà
be ne edtelawen dey ke kebpekidlawan dan su apey ran egkepeneheewit
te kebperetiyaya ki Hisu Kristu. 6 Ne embiya ibpekita niyu te benar
ke keduma niyu te penduan ni Hisu Kristu, ne ketà ne ebpedselaan
ku ke menge mibperetiyaya ne kenà eduma ki Hisu Kristu embiya te
ebpekeuma ad keniyan.

7 Sikiyu ne warà mekesuhat se itungan niyu su iyan niyu edtengtengan
ne ke kebpeparas te etew, ugaid ne iyan niyu kenà egkekita ke riyà te
lusud te hinawa rin. Su ruen keniyan te keniyu ne iyan dan itungan
ne sikandan dà ke benar ne sugsuhuen ni Hisu Kristu, ugaid ne iyan
meupiya ne egkesebutan dan te sikami ne benar dema ne sugsuhuen din.
8 Ne misan ke merakel ku egkehiya te ruen kebayàbayà dey keniyu ne
kenà ku igkeyeyai su si Hisu Kristu ke mibehey kedì ketà. Ne kenà din
iyan kinevehayi kedì te kebayàbayà se kedereeti rut te kebperetiyaya
niyu, ugaid ne ebaher wey ked-iseg te kebperetiyaya niyu. 9 Kenà ku
egkiyuhan ne iyan niyu pegitungan se ebpemeliendeken ku sikiyu kayi
te menge surat ku. 10 Su ruen keniyan te keniyu egkahi te, “Embiya
edsurat kenami si Pablo ne mepasang wey meilut se lalag din, ugaid
ne embiya kayi sikandin te kenami ne ke lalag din ne meluvey ne kenà
ibpememantag sikandin.” 11 Ugaid ke etew ne edlalag te iring ketà ne dait
ne egkesebutan din te ini se egkehiyen ku kayi te surat ne iring din ded
ke embiya keniyan ad te keniyu.

12 Arà se menge etew ne ebpereyùdeyù te ruma ne menge etew, ne
egkeyeyaan a ne ed-iring kandan. Utew kurupew se itungan dan! Su
ebpeiringan dan ke ulaula ran dut te menge etew ne neked-iring se
itungan dan. Su warà te itungan dan ke engkey se egkehiyen te Eleteala
ne meupiya. 13 Ugaid sikami ne kenà dey egkehiyen ne migelevek dey
ke warà dey mehelevek. Su arà se imbehey kenami te Eleteala ne ed-
ul-ulaan dey, ne arà se egkehiyen dey ne migelevek dey, abpeg din ke
helevek dey riyà te keniyu. 14 Ne warà ku pesehari ke suhù te Eleteala
ketà te kebpesabut ku keniyu su insuhù din kedì te ebpesabut dut te
Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisu Kristu, tembù be siaken ke neuna ne
ebpengkeniyan te keniyu. 15 Kenà ku ibpendantal ke helevek ne neveelan
dut te menge etew ne riyà te ruma ne inged te warà a ketà suhua te
Eleteala te egelevek, ugaid ne sikiyu ne neamung en dut te helevek ne
imbehey kedì te Eleteala. Ne iyan ku ve egkiyuhan ne ebpekeiseg pà
te kebmevaher din ke kebperetiyaya niyu te Eleteala su apey a niyu
egkeemungi rut te helevek ku riyà te inged niyu. 16 Engketà be arà ne
egkepakey en ne ibpemesabut ku ke Meupiya ne Tudtul diyà te menge
inged ne meriyù pà dut te keniyu. Su kenà ku egkiyuhan te ed-ahew wey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edantal ke helevek ne neveelan te etew riyà te ruma ne inged ne kenà
ku helevek. 17 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, "Kenà
dait ne ruen etew ne edantal te kandin dà ne hinawa, ugaid ne iyan din
idantal ke neveelan te Eleteala." 18 Su ke etew ne edeyù te hinawa rin ne
kenà tuus arà te benar ke egkehiyen din, ugaid ne ke kedeyù te Eleteala
kandin ne arà se tuus te meupiya ne etew sikandin.

Si Pablo ne Kenà Iring Dut te Menge Etew ne Engkungkun ne Kedserihan ni Hisu Kristu

11 1 Iyan ku egkiyuhan ne tigkeri a niyu misan iring a te
egkevengùbengù su igkahi ku keniyu ke kayi te hinawa ku.
2 Ini se egkehiyen ku keniyu ne ebpekepengelikud a keniyu iring te
kebpekepengelikud te Eleteala keniyu embiya eduma kew te ed-arap te
tarù ne ebpengerapan. Embiya idsempità ta ne iring kew te senge etew
ne raha ne mibpenelenggunian ku en ketà te senge etew ne kenakan ne
si Hisu Kristu. Kiyug ku ne lunsey en se hinawa niyu diyà te kandin. 3 Ne
egkeipeng a keniyu su kema ke edsuwey ke hinawa niyu te keduma ki
Hisu Kristu, ne kenà egkeseveka ke hinawa niyu kandin. Iring te ned-
ulaula rengan ki Eba ne mid-ekalan dut te uled ne metau ne edliyuk ne
si Setanas. 4 Iyan ku igkeipeng keniyu ke igkehalew niyu te ebpemineg
ke ruen ebpengkeniyan te keniyu ne ebpesabut mekeatag te ruma pà
ne Hisus ne kenà ke Hisu Kristu ne impemesabut dey. Etawa ebpenurù
dan te ruen nekebira ne Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà dut te
impemesabut dey en ne igkeuru ku ke egkiyug kew ne ebpemineg ketà.

5 Ne ini se uvag kun ne menge kedserihan ni Hisu Kristu ne
mibpengkeniyan ne kunaan niyu ke utew ran en ne nekelavew, ugaid
ne netuenan ku se kenà dan ebpekelavew kedì. 6 Su misan iring te
egkesisimeng a te edlalag diyà te etuvangan te menge etew, ne kenà
kurang mulà ini se netuenan ku mekeatag te Eleteala su ke langun ne
ibpemenurù ku ne nekita niyu te benar wey metidtu.

7 Ruen id-insà ku keniyu. Menu iyan niyu ve nepegitung ne nekesalà
a su geina te warà a mebuyù te sukey ku ketà te impemesabut ku
ke Meupiya ne Tudtul mekeatag te Eleteala? Iyan ku kebpeembavà
te iring ketà su apey kew egketevangi kayi te ibpenurù ku ne kenà
kew egkepesangan te edsukey kedì. 8 Uya, warà migkuwa ku riyà te
keniyu, inemulà te iyan mibehey kedì ne ke riyà te ruma ne inged ne
mibperetiyaya gewii te kebpesabut ku keniyu. Iring a te mibpemenakew
te igkeuyag ku riyà te kandan asal dà ne metevangi ku sikiyu. 9 Su ke
keniyan e pà te keniyu ne warà a mebuyù te misan engkey ne peginawà
ku su iyan mibehey kedì te misan engkey ne kurang ku ne ke menge etew
ne mibperetiyaya riyà te inged ne Mesidunya. Warà a mebuyù keniyu
wey kenà a iya ebpekeuringer keniyu te misan keenu ne hewii. 10 Ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ini se egkehiyen ku keniyu ne egkeserihan iring dut te lalag ni Hisus ne egkeserihan. Su misan endei a ebpesinaru, riyà te keniyu etawa ruma pà ne inged lusud te Gerisiya, ne egketuman ini se pasad ku te kenà a ebuyù te misan engkey. 11 Menu, iyan niyu buwa egkepegitung ne geina te nekahi ku ini ne warà limù ku keniyu? Ugaid ne netuenan te Eleteala ke kerekelà te limù ku keniyu!

12 Ne kenà ku iya ed-engkeran ke nekahi ku te kenà a ebuyù keniyan te keniyu su apey kenà edantal ayan se menge etew ne uvag kun ne kedserihan ni Hisu Kristu ne egkahi te mibpesukey a iring dut te ulaula ran. 13 Ayan se menge etew ne egkahi te kedserihan dan ni Hisu Kristu ne kenà benar. Egkehiyen dan ne si Hisu Kristu se midsuhù kandan, ugaid ne ed-akal dan keniyu su uvag kun te kedserihan dan ni Hisu Kristu. 14 Kenà ku ini igkeselekawi su iring dan ki Setanas ke datù te pekaid ne egkegaga rin te edsalin ke paras din te ebpekeiring dut te suluhuen te Eleteala. 15 Engketà be arà ne kenà ki egkeinuinu embiya ke sugsuhuen dut te datù te pekaid ne uvag kun en ne sugsuhuen te Eleteala ne midsuhù din te ebpenurù te metidtu. Ugaid ne keuremà ne edusaan dan te endei se dait dut te meraat ne mid-ulaula ran.

Ke Kemerehenan ni Pablo rut te Helevek din ne Kedserihan ni Hisu Kristu

16 Ne edseupan ku te egkahi te kenà niyu iyan kebpegitung kedì ne egkevengùbengù a su sabap dut te kegkehiya ku atag te kedì ne hinawa. Ugaid ne misan arà se egkepegitung niyu, ne tigker kew se ebpemineg te kedì ne keeetawi. 17 Na ini se egkehiyen ku keniyu ne kenà diyà ebpuun te ki Hisu Kristu, su ke kedleleha ku te kedì ne hinawa ne ebpekeiring dut te lalag ne egkevengùbengù. 18 Su geina te ruen merakel ne edantal te helevek dan kayi te ampew te dunya, ne egkepakey red dema ke ruen deisek ne egkekahi ku te kedì ne keeetawi. 19 Metampas kew ve iya maa nevenar su metau kew ne edtigker te menge lalag dut te ebpengevengùbengù diyà te keniyu! 20 Uya, su ebperumaruma kew rut te edsuhùsuhù keniyu, misan ed-ehawen dan ke menge kearen niyu. Etawa misan edlimbungan kew ran, ne edsudì dan keniyu wey edtebpien kew, ne iring dà te warà te hinawa niyu. 21 Ne arà se ed-ul-ulaan dan, ne igkeyeyai ku te ed-iring! Su kenà iring ketà se kevurut ku!

Geina te warà kegkeandek dan te kedantal, ne kenà a rema egkeandek ne edantal misan iring a te egkevengùbengù.

22 Ne embiya edantal ayan se menge etew te Hudiyanen dan ne ed-ingaranan te Hibruwanen, ne siaken dema ne Hibruwanen. Ne embiya edantal dan te inenakan dan ni Israyil, ne siaken dema ne inenakan ni Israyil. Ne embiya edantal dan te inenakan dan ni Ebraham, ne siaken dema ne inenakan a ni Ebraham. 23 Ne egkehiyen dan ne menge sugsuhuen

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan ni Hisu Kristu, ugaid ne siaken ne muna e pà ne meperumaruma
ne sugsuhuen ni Hisu Kristu. Su misan iring a te egkevengùbengù kayi
te kedlalag ku mekeatag te hinawa ku, ne benar su iyan pà mevaher se
nehelevek ku kandan. Su kayi te kebpemesabut ku te Lalag te Eleteala
ne kenà kepipira e rà mevilanggù te muna pà te kegkevilanggù dan!
Ne uman e rà edruuha te muna pà kandan! Ne merakel se hewii ne
edtiveltivel se umur ku te muna pà kandan! 24 Kelelima ad pendruuha rut
te menge Hudiyanen ne ketetelu nepulù wey siyew a lambita. 25 Ketetelu
a nikandan bedasi te tuked, ne ruen pà hewii ne mibpendrumbag a te
batu. Ketetelu en nekahem se avang ne mid-unturan ku. Ne keseveka
ne iyan ku rà neheweran se tevì te papan ne gentungan ku te senge
keandew wey senge kerukileman diyà te kalud te rahat. 26 Ne kayi te ked-
ipenewà ku ne nepevayaan ku en se merakel ne kemerehenan. Keseveka
ne ruen kedalem te wayig, ne ruma ne ruen menge tulisan. Duen pà
idrasey kedì te menge ruma ku red ne menge Hudiyanen wey ke kenà
Hudiyanen. Duen kegkerasey ku riyà te rekelà ne inged, ne ruen diyà te
kengkenawan, ne ruen diyà te kalud te rahat wey riyà te engkungkun ne
menge mibperetiyaya. 27 Ne ruen se midrumerasey a te egelevek, ne ruen
arà se egkepurang a, ne ruen se egkevitil a wey ebpekeinum a. Ruen arà
se warà egkekaan ku, ne ruen arà se utew ad ne egkeadsil su kurang se
kebevelegkasan ku. 28 Ne kenà arà dà taman su ruen pà lavew ebpekeuman
te kegkerasey ku su ke kebpeneheewita ku rut te langun ne mibperetiyaya
diyà te ebelàbelà ne inged. 29 Su embiya ruen mibperetiyaya ne ebmeluvey
se sarig din, ne iring te egeramen ku rema ketà te kegkeuru ku. Ne embiya
ruen egkeewit te kebpekedsalà, ne iring te ebpiruwen ke pusung ku kandin.

30 Kenà ku egkiyuhan se idantal ku ke hinawa ku, ugaid ne embiya
ebperentalen a ne iyan ku ibpendantal ne ke langun ne kemerehenan ne
impebpevayà ku su apey niyu egketueni te siaken ne meluvey. 31 Ne ini se
egkehiyen ku ne kenà tarù su netuenan dut te Eleteala ne Amey tew ne
ke Amey ni Hisu Kristu ne Kerenan tew. Ne edeyuen tew sikandin taman
te taman!

32 Ne ruma pà ne netemanan ne impebpevayà ku ketà te riyan a te inged
ne Demasku ne insuhù dut te gubinedur te ebpeventayan te menge sundaru
ke langun ne bengawan su embiya edlihawang a ne apey a mesigkem. Ne
iyan migkeketau ketà te gubinedur ne ke pengulu te langun ne gubinedur
ne si Eritas. 33 Ugaid ne ruen menge etew ne midtavang kediey su in-awuk a
ran diyà te rekelà ne bukag ne midtuntun a ran diyà te budsi te metikang ne
pehalad ne nekelingut dut te inged dan, ne arà dà se kebpekeliyu ku ketà.

Ke Impekita ki Pablo rut te Kerenan

12 1 Netuenan ku se warà pantag se kegkehiya ku te keeetawi ku,
ugaid ne iring te ebpekehiyen a mekeatag keniyan te menge

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etew ne edantal atag te helevek dan diyà te keniyu. Ketà be ne egkehiyen
ku keniyu ini se impayag kedì ne impekita ni Hisu Kristu ke Kerenan
tew. 2 Nekedsepulù wey epat ne rahun en egenat ketà ne nevatun a riyà
te langit ne ke ed-ubpaan te Eleteala. Ne warà ku metueni ke himukud
ku rà se nevatun etawa nekeruma ke lawa ku. Eleteala rà se netau
ketà. 3 Uya, nevatun a diyà te ed-ubpaan te Eleteala ne ed-ingaranan te
Paraisu, ugaid ne Eleteala rà se netau ke nekeruma ke lawa ku ketà etawa
warà. 4 Ne riyà te langit ne ruen nerineg ku ne kenà ku en egketuenan
te egkahi, ne kenà idluhut rema te Eleteala te ibpemenudtul ku arà. 5 Ne
ini se netemanan ku ne misan duen ketengdanan ku te edeyù mekeatag
ketà, ne kenà a egkiyug su iyan ku igkahi ne ke keluvey ku. 6 Ugaid
ne misan egkiyug a ne edantal ne kenà egkepakey ne egkehiyen niyu
se iring a te egkevengùbengù, su ini se idantal ku ne benar. Ugaid ne
kenà a edantal su apey warà etew ne iyan a ebpeleviyen dan. Ugaid ne
iyan ku egkiyuhan ne ke gelevek ku wey ke menge penurù ku ne ketà
ebpekepuun ke pegitungan dan mekeatag kedì.

7 Su kenà egkiyug ke Eleteala ne ibpereyùdeyù ku ke utew meupiya
ne impekita rin kedì diyà te langit. Ne inluhut din te sugsuhuen ni
Setanas te edresayen a te sakit su apey kenà ad ebpekepereyùdeyù. 8 Ne
ketetelu ku en impengeningeni riyà te Eleteala te ebuyuen ku ne id-
awà din. 9 Ugaid ne warà din iawà su iyan din migkahi se, “Piya engkey
ne keresayan ne ibpevayà nu, ne ebpekegaga nevenar ini se tavang ku
keykew. Su embiya ebmeluvey ka ne ketà nu egkeheram ke keilut dut te
gehem te tavang ku.” Arà se migkahi rin kedì. Tembù be ingkehalew ku
nevenar te iyan ku egkehiyen ini se keluvey ku su apey egkekita te ruma
ne etew te ruen gehem ni Hisu Kristu ne edtavang kedì. 10 Ketà be ne
ingkehalew ku su piya engkey se ebpekerumpak kedì iring te meluvey se
lawa ku, kebpegkeyaa kedì, kemerehenan ku, kebpesipelaa kedì, etawa
kemeresayen ku su atag te kedsarig ku ki Hisu Kristu, langun kayi ne
egketigkeran ku su embiya ebmeluvey a ne ebeheren a rin dut te gehem
din.

Ke Kegkemutu ni Pablo mekeatag dut te Menge Mibperetiyaya diyà te Inged ne Kurintu

11 Ne iring a te egkevengùbengù su ingkahi ku keniyu ke kedì ne
keeetawi, ugaid ne sikiyu se puunan te kinepekekahi ku kayi. Su iyan
dait ne sikiyu perem se edeyù kediey diyà te etuvangan ketà te menge
etew ne edlalag te meraatey mekeatag kedì. Su misan ruen keluvey ku,
ne ayan se menge etew ne uvag kun te kedserihan ni Hisu Kristu ne kenà
dan ded ebpekelavew kedì. 12 Arà te riyan e pà te keniyu ne nekita niyu
te benar ne kedserihan a ni Hisu Kristu kayi te langun ne mibeelan ku.
Su misan engkey se kemerehenan ne midtigkeran ku, ne nekita niyu ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge mekegeyip wey ke menge mekeinuinu ne mibeelan ku su tuus te benar ne kedserihan a ni Hisu Kristu. 13 Ne ini se kedtavang ku keniyu ne iring ded dut te kedtavang ku rut te menge mibperetiyaya te ruma ne inged. Ugaid ne iyan din dà ebiraan se warà a mebuyù keniyan te keniyu te misan engkey ne kurang ku. Na menu, salà ku ve arà keniyu?

14 Ne andam ad te kebpengkeniyan ku, ne iketelu en ini se kebpengkeniyan ku te keniyu. Ne iring ded dut te neuna ne kenà a ebuyù keniyu te tavang su apey kew kenà egkepesangi, su kenà ke tavang niyu se egkiyuhan ku ugaid ne ke limù niyu kediey. Su iring kew en te tuney ne menge anak ku ne kenà iyan ed-uyag dut te lukes ke menge anak din, ugaid ne ke lukes se ed-uyag dut te menge anak din. 15 Ne igkehalew ku te ibehey ke menge kearen ku wey ed-eminen ku ke resen ku te edtavang keniyu. Ugaid ne misan mid-iseg te kerekelà ke limù ku keniyu, ne sikiyu ne lemban ne edtustus se limù niyu kediey.

16 Ne misan netuenan niyu te warà a mebuyù keniyu ne ruen keniyan egkahi kun te ruen impegelesà ne ralan te kedlimbung ku keniyu. 17 Ne embiya iring ketà, ne peketueni niyu kediey ke engkey se ralan. Maa, midlimbungan kew ran te kedsuhua ku te menge ruma rey keniyan te keniyu? Warà! 18 Mibuyù ku ki Tito te ebpengkeniyan te keniyu ne imperuma ku kandin ini se senge etew ne suled tew te ebperetiyaya. Engkey, midlimbungan kew ran? Warà! Su si Tito wey siaken ne megidsan ded se petiralan dey wey ke ed-ul-ulaan dey ne langun ne metidtu.

19 Kunaan niyu vuwa ke kayi te merakel ne migkahi ku keniyu ne idtindeg ku ke hinawa ku, ugaid ne kenà arà benar. Su riyà te etuvangan te Eleteala ne langun te migkahi ku keniyu ne edait dut te etew ne sugsuhuen ni Hisu Kristu. Ne langun kayi ne insurat ku, menge suled, su apey metevangi kew te keduma niyu ki Hisu Kristu. 20 Ne ibpekebmutu te hinawa ku su kalu ke ebpekeuma a keniyan ne ruen egkekita ku ne ulaula niyu ne kenà ku igkesuat. Ne kalu ke ruen ed-ul-ulaan ku ne kenà niyu igkesuat su ke kedsawey ku rut te meraat ne ulaula niyu. Iyan ibpekebmutu te hinawa ku ne kalu ke ebpekeuma a ne ruen egkewaha keniyu, ruen ebpengelikud, ruen melemu ne egkeepes, ruen lelegawen, etawa ruen metehel ne ebpegkayà te ruma rin, ruen serupeten, ruen mepereyù wey ruen kenà egkepegumpung. 21 Uya, ibpekebmutu te hinawa ku su kalu ke kebpekeuma ku keniyan ne egkeyayaan a riyà te etuvangan te Eleteala su sabap dut te ed-ul-ulaan niyu ne kenà ebpekesuhat kandin. Ne ketà ne ebpekesinsinehew se direlemen ku te kegkemutu ku embiya ruen keniyan te keniyu ne menge mibperetiyaya ne warà mebpedsendit dut te meredsik ne mid-ulaula ran dengan, ke kebpengingniyug wey ke kegkiyugà dan.

Ebpedselaan ni Pablo ke Menge Etew Diyà te Inged ne Kurintu Embiya Kenà Dan Ebpedsendit dut te Meraat ne Mid-ulaula Ran

13 1 Iketelu ku en ini te kebpengkeniyan te keniyu. Na upama ke ruen etew ne ebpekukum kedì, ne iyan impesurat ne Lalag

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Eleteala se egkahi te, “Embiya ruen nekevaal te kukuman dut te
ruma rin ne iyan ebpegingawà se ruen deruwa etawa merakel pà ne
ebpenitihus te benar arà.” 2 Ketà te ikeruwa ku te mibpengkeniyan ne
migkehiyen ku ke menge etew ne mereatey se mid-ulaula ran wey ke
ruma ne menge etew te ketà te kedlived ku ne embiya warà den pà
mebpedsendit ne ebpedselaan ku sikandan. Ne edseupan ku en maa te
egkahi keniyu kayi te surat ku te warà e pà mebpengkeniyan ne embiya
ebpekeuma a keniyan ne piya engkey se ruen ulaula rin ne meraatey ne
kenà ebpekeelihu te kebpedselaa ku kandin. 3 Geina te iyan niyu kiyug
ne ruen tuus te si Hisu Kristu ke midsuhù kedì, ne ibpekita ku keniyu
ke kewayà ku embiya ruen en ebpedselaan ku. Su si Hisu Kristu ne
eduma kedì ne warà keluvey rin te edusa te etew ne nekedsalà su dekelà
se gehem din. 4 Su misan duen etew ne egkahi te warà gehem ni Hisu
Kristu rut te kineimetayi kandin diyà te pinebelavag ne kayu, ugaid ne
ke kegkevanew rin wey ke kegkevehayi rin te behu ne umur ne tuus te ke
gehem te Eleteala ne riyan en te kandin. Engketà ded dema ke sikami ne
mibpekidseveka kandin, su iring te warà gaga rey. Ugaid ne embiya ruen
ebpedselaan ku riyà te keniyu, ne egkekita te ruen gaga ku iring dut te
gehem ni Hisu Kristu ne egenat te Eleteala.

5 Na susiya niyu ke hinawa niyu embiya benar ke kebperetiyaya niyu
ki Hisu Kristu etawa kenà. Menu, warà niyu ves metueni se keniyan
med-ubpà si Hisu Kristu te hinawa niyu? Ne embiya warà sikandin diyà
te hinawa niyu, ne kenà benar ke kebperetiyaya niyu. 6 Ugaid ne iyan ku
kiyug ne egkesebutan niyu te siaken ne tidtu ne kedserihan ni Hisu Kristu
su sikandin se midsuhù kedì.

7 Ne ibpengeningeni ku riyà te Eleteala te warà meraat ne ed-ul-ulaan
niyu. Kenà be iyan ku kebpengeningeni ini keniyu su apey metueni te
menge etew te edtumanen niyu ke impenurù ku keniyu. Su kemenu ve
ke kenà niyu idtahù te hinawa te siaken iya ne kedserihan ni Hisu Kristu,
asal su iyan niyu ed-ul-ulaan ke endei se metidtu. 8 Su embiya metidtu
ke ed-ul-ulaan niyu ne siaken ne kedserihan ni Hisu Kristu ne warà
kemeyidan din te ibpekita ku ke kewayà ku keniyu su wey ku rà ibpekita
ke kewayà ku ke embiya ebpekesurang kew te tidtu ne penurù ne egenat
te Eleteala. 9 Ketà be ne igkehalew ku embiya warà kebpegingawà te
kebpekita ku rut te kewayà ku te ebpedsalà su warà nekesurang dut
te sikiyu. Su beleharen ke embiya ruen egkahi te warà kewayà ku asal
ebmevaher kew te ed-ulaula te meupiya. Ibpengeningeni ku te Eleteala te
ibpeiseg din ke meupiya ne ulaula niyu. 10 Tembù be edsuratan ku sikiyu
te warà e pà mebpengkeniyan su apey ketà te kebpekeuma ku ne warà en
kebpegingawà te ibpekita ku keniyu ke kewayà ku te ebpedsalà keniyu.
Su kenà iyan kinevehey te Eleteala kedì te kewayà ku te kedereeti rut te
sarig niyu, ugaid ne ibag-et ku rut te sarig niyu.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Na menge suled ku, ini se egkehiyen ku kayi te ketepusan te surat ku.
Ibpeiseg niyu pà ke meupiya ne ulaula niyu, ne pemineha niyu ke insuhù
ku kayi. Ne medseveka kew te hinawa niyu su apey kew mebmelintad.
Su embiya ini se ed-ul-ulaan niyu ne ke Eleteala ne egkelimù keniyu wey
ebehey te kebmelintad te hinawa niyu se ebpekiduma keniyu.
12 Ne pelimlimuey kew su tuus te megeget te kebperetiyaya niyu.
13 Langun ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu kayi ne ebpenginginsà keniyu.
14 Ne kiyug ku perem ne egkeheram niyu ke tavang ni Hisu Kristu ke
Kerenan tew, wey ke limù te Eleteala keniyu, wey ke kebpekidseveka
niyu rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ed-ubpà diyà te
keniyu.

Arà dà taman. *Pablo*

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat ni Pablo Riyà te Menge Etew te Inged ne Gelasiya

1 1,2 Siaken ini se edsurat ne si Pablo. Ne ibpeewit ku ini riyà te
menge etew ne mibperetiyaya en ki Hisus ne egkevurun diyà te
menge valey te Eleteala diyà te inged ne Gelasiya. Langun dey kayi ne
mibperetiyaya en ki Hisus ne ebpenginginsà te sikiyu.
Senge etew a ne kedserihan ni Hisu Kristu, ugaid ne ini se kinesuhù
kedì ne kenà kiyug dà te etew etawa insuhù dan kedì su suhù a ni Hisu
Kristu wey ke Amey ne mibanew ki Hisus dut te kinepatey rin.
3 Iyan ku kiyug ne egkeheram niyu ke tavang wey kebmelinew te
itungan niyu ne riyà ebpuun te Eleteala ne Amey tew wey si Hisu Kristu
ke Kerenan tew. 4 Su si Hisus ne midtuman din ke kiyug te Eleteala ke
Amey tew rut te kinepatey rin su apey sikandin ke ralan te kebpekeliyu
tew rut te nekeiket keytew te langun ne salà tew kayi te ampew te dunya.
5 Ketà be ne Eleteala se edait ne egkereyù taman te taman. Ne egketuman
ini.

Ruen Seveka Rà ne Benar ne Meupiya ne Tudtul

6 Menge suled ku, ingkeinuinu ku nevenar sikiyu keniyan su warà
dà meuhet ne mid-iniyug kew en kun te Eleteala ne midtawag keniyu
te ebpeperetiyaya su atag dut te tavang ni Hisu Kristu. Ne gunteani ne
senge bias en maa se penduan ne edumaan niyu ne egkehiyen kun ne
Meupiya ne Tudtul. 7 Ugaid ne warà en duma pà ne Meupiya ne Tudtul ke
kenà ini rà se penduan mekeatag ki Hisus ne impenurù ku keniyu. Ugaid
ne ruen menge etew ne ebpeketarin te itungan niyu, su edsembian dan
te tarù ini se Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus. 8 Ugaid ne egkehiyen
ku keniyu te embiya ruen ebpenurù te ebpekevira dut te Meupiya ne
Tudtul ne impenurù ku keniyu, ne edusaan sikandin te Eleteala diyà
te apuy nerakà. Misan siaken etawa suluhuen ne riyà ebpuun te langit

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ebpeked-apuy nerakà ded. 9 Migkahi ku en ini rengan ne huntaan
manen ne edseupan ku en maa te egkahi, “Embiya ruen ebpemandù te
tudtul ne nekevira rut te Meupiya ne Tudtul ne impemandù ku keniyu ne
mibperetiyaya kew, ne edusaan sikandin te Eleteala diyà te apuy nerakà.”
10 Kenà niyu pegitunga te ruen kiyug ku te edeyuen a te menge etew,
su iyan ku kiyug ne ebpekesuhat a te hinawa te Eleteala. Uya, warà
te hinawa ku se ebpelimbentuhen a te menge etew, su embiya arà se
pegingawà ku ne kenà si Hisu Kristu se perumdumaan ku.

Mibpenudtul ni Pablo ke Endei Ebpuun ke Kewagib Din te Nevaluy ne Kedserihan Sikandin

11 Menge suled ku, ruen ini ibpesabut ku keniyu: ini se Meupiya ne
Tudtul mekeatag ki Hisu Kristu ne impenurù ku keniyu ne kenà ebpuun
te itungan te etew. 12 Su warà ku ini mehuruwi diyà te etew rà dè duen
wey warà etew me mibpenurù kedì, ugaid si Hisu Kristu rà se migkeketau
kedì.
13 Nerineg niyu red ke pehaney ne ulaula ku gewii te meilut se keduma
ku ketà te penduan te Hudiyanen. Su langun ne menge etew te Eleteala
ne mibperetiyaya en ki Hisus ne mibpekesekitan ku te warà kegkeyru
ku kandan, su kiyug ku ne ebpekeengked dan te keduma ran ki Hisus.
14 Diyà te menge ruma ku ne Hudiyanen ne iring ku te kenguwed, ne
warà repeng ku se kedtanud din te penduan ne intahak ni Moises keytew.
Su pinelavi ku te menge ruma ku se kedtuman te betasan dut te keep-
epuan dey.
15 Ugaid ne misan iring ketà se meraat ke ulaula ku, ne sabap dut te
dekelà ne limù te Eleteala ne mibpemilì ad nikandin ne egkevaluy ne
edsugsuhuen din te warà e pà in-anak. 16 Ne guna su neuma en ke hewii
te kebpayag kedì dut te Eleteala te si Hisu Kristu ke tuney ne Anak din
su apey ku ibpesabut diyà te kenà menge Hudiyanen ke Meupiya ne
Tudtul mekeatag ki Hisus, ne warà a mebpendiyà te senge etew rà te
ebpemandù kedì. 17 Ne warà a remà mebpendiyà te inged ne Hirusalim
se ebpepemandù dut te neuna ne kedserihan ni Hisu Kristu. Ugaid ne
diyan a mibpesinaru te inged ne Arabiya, ne ampà ne midlived a riyà
te inged ne Demasku. 18 Guna su nekedtetelu en ne rahun se kineulì ku
riyà te Demasku, ne arà pà ne mibpendiyan a te inged ne Hirusalim su
ebpekibalak a ki Pedro. Ne deruwa ne pedian se kineubpà ku riyà. 19 Ne
warà pà ruma ni Pedro te kedserihan ni Hisus ne nekita ku liyu te si
Santiago ke ari ni Hisu Kristu ke Kerenan tew.
20 Ini se idtarem ku keniyu ne benar en iya, su ke Eleteala se netau ne
warà tarù kayi.
21 Guna su mid-awà a riyà te Hirusalim, ne mibpendiyan a te ruma
ne menge inged lusud te Siriya wey Silisiya. 22 Ugaid ne arà ne hewii

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne warà e pà mekilala dut te menge mibperetiyaya riyà te inged ne Hudiya, su warà e pà nikandan nekita. 23 Ne diyan e rà netueni nikandan te nerineg dan dut te ruma ran se egkahi te, “Arà se etew ne si Pablo ke laus ne ebpekesakit keytew rengan te mibperetiyaya en ki Hisus. Ugaid ne gunteani ne sikandin en maa se ebpesabut dut te penduan ne ebpeengkeran din keytew rengan.” 24 Ugaid ne guna su netuenan dan te mibehu en ke hinawa ku, ne mideyù dan nevenar ke Eleteala!

Ke Keburun ni Pablo rut te Menge Unuten te Menge Mibperetiyaya Diyà te Inged ne Hirusalim

2 1 Guna su nekedsepulù en wey epat na rahun ne midlived a riyà te Hirusalim. Mibperumeey key ki Bernabe ne miduma ku red dema si Tito. 2 Iyan ku kinelived diyà su impayag te Eleteala kedì se ebpendiyan a su edseysayen ku kandan te menge mibperetiyaya riyà ke penurù ku rut te meupiya ne Tudtul diyà te kenà menge Hudiyanen. Nekeuma key riyà ne ke menge unuten te menge mibperetiyaya ne miburun ku, su mid-una ku te edseysey kandan ini se Meupiya ne Tudtul ne impenurù ku su apey ku egketueni ke nesebutan dan ini etawa warà. Su embiya warà dan mesebuti, ne iring te ini se migelevek ku wey ke kebpenurù ku riyà te menge etew ne kenà Hudiyanen ne warà atag din. 3 Ne ketà ne migkiyug ke menge unuten ne metidtu ini. Su misan ke kebpenurù ku ne ini se etew ne kenà Hudiyanen ne mibperetiyaya ki Hisus ne kenà ebpehesen te eduma rut te penduan te menge Hudiyanen, ne migkiyug dan ne benar. Misan kenà Hudiyanen ini se ruma ku si Tito, ne warà dan pehesa te ed-etus iring dut te nekahi te penduan ne intahak kandan ni Moises. 4 Ugaid ne ruen ruma ne menge Hudiyanen ne midtelavuk ne uvag kun se mibperetiyaya ran en ki Hisus ne migkahi te iyan iya se ed-etusan sikandin. Iyan kinetelavuk dan su apey ran ebpenitipi embiya sikami se mibperetiyaya ki Hisus se eduma red te penduan ni Moises. Su iyan dan igkesuat ne ebpekeruma key pà kayi te penduan ni Moises misan impeliyu key ni Hisu Kristu ne kenà en arà se penduan ne edumaan ta. 5 Ugaid ne warà key meduma te misan deisek dà dut te kiyug dan, su iyan dey kiyug ne warà tarù ne ibpenurù ne ebpekeselet dut te benar ne Meupiya ne Tudtul ne impenurù ku keniyu.

6 Wey merineg dut te menge unuten te mibperetiyaya en ki Hisus arà se penurù ku, ne warà insawey ran. Ugaid ne misan sikandan se ibpeitindeg ne egkeunuten diyà te menge ruma ran, ne netuenan ku ne riyà te etuvangan te Eleteala ne warà ebiraan din su warà ibpelabi te Eleteala te ruma. 7 Benar, ne warà insawey ran te impenurù ku. Su riyà te itungan dan ne insarig kedì te Eleteala te ebpemandù dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus riyà te menge etew ne kenà Hudiyanen, iring dut te kinesarig din ki Pedro pehaney te ebpenurù mekeatag ki

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hisus riyà te menge Hudiyanen. 8 Su sabap dut te gehem te Eleteala
ne midsuhù din si Pedro te ebpesabut dut te Meupiya ne Tudtul riyà
te menge etew ne Hudiyanen. Ne iring ded dema ketà se kinesuhù din
kedì te ebpesabut dut te Meupiya ne Tudtul riyà te menge etew ne kenà
Hudiyanen. 9 Si Santiago, si Pedro wey si Juan, arà se menge unuten riyà
te Hirusalim, ne netuenan dan ne ini se helevek ku ne insarig te Eleteala
kedì. Ne neumpung key langun te siaken ki Bernabe ne riyà ibpepesabut
ke Meupiya ne Tudtul te menge etew ne kenà Hudiyanen, ne sikandan se
ebpepesabut dut te Meupiya ne Tudtul diyà te menge Hudiyanen. Ketà
be ne mibpekemkemustaey key ne tuus te telteleduma key te edtuman te
kiyug te Eleteala. 10 Ne iyan den dà mibuyù kenami se edtevangan dey
ke menge mibperetiyaya en ne ayuayu. Ne arà en iya rema ke netahù te
hinawa ku.

Midsewayan ni Pablo si Pedro diyà te Antiyuka

11 Ne guna su nekeuma si Pedro riyà te inged ne Antiyuka, ne ruen
mid-ulaula rin ne kenà meupiya. Tembù be midsewayan ku sikandin
diyà te etuvangan te menge etew. 12 Su aney ne nekeuma sikandin ne
meupiya se mid-ulaula rin su mibpekidtuhen te egkaan rut te menge
mibperetiyaya ne kenà Hudiyanen. Ugaid ne wey mekeuma ke menge
mibperetiyaya ne Hudiyanen ne midsuhù ni Santiago, ne mid-engked si
Pedro se egkaan ne ebpekidtuhen dut te kenà Hudiyanen su neandek ke
ruen idsawey kandin dut te menge ruma rin ne Hudiyanen. Su ke betasan
dan ne kenà dan ebpekid-amur dut te menge etew ne kenà Hudiyanen ne
warà etusi. 13 Tembù be ruen ruma ne Hudiyanen ne mibperetiyaya en
riyà te Antiyuka ne miduma te ulaula ni Pedro su neandek dan. Misan si
Bernabe ne elin neandek ne mid-engked se ebpekidtuhen te egkaan dut
te menge mibperetiyaya en ne kenà Hudiyanen. 14 Ne wey ku metueni
se kenà dan edumaan ke benar ne penurù te Meupiya ne Tudtul ne
migkehiyan ku si Pedro diyà te etuvangan te langun ne menge etew te,
“Misan tidtu ka ne Hudiyanen ne iring ka te kenà, su mid-engked ka te
betasan te Hudiyanen te kenà ebpekidtuhen te egkaan te menge etew ne
kenà Hudiyanen. Ne embiya Hudiyanen ka se kenà eduma te penduan
tew te menge Hudiyanen, ne meambe ke ebpehesen nu ke kenà menge
Hudiyanen te eduma ketà?”

Ke menge Hudiyanen wey ke Kenà menge Hudiyanen ne Ebpekeliyu te Kedusa te Salà dan Ibpepevayà te Kebperetiyaya Ran ki Hisus

15 Ne midlaus a te egkahi te, “Sikami ne Hudiyanen, nesebutan dey
te penduan te Eleteala. Kenà key iring dut te kenà menge Hudiyanen.
16 Ugaid ne netuenan dey ne kenà ini se keduma rey te penduan se ralan
te kebmetidtu rey riyà te etuvangan te Eleteala. Ugaid ne sabap dut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kedsarig dey ki Hisu Kristu se kebmetidtu rey riyà te etuvangan te Eleteala. Tembù be misan Hudiyanen key ne kenà ke penduan ne intahak ki Moises se edserihan dey, ugaid ne sabap dut te kedsarig dey ki Hisu Kristu ne mibmetidtu key riyà te etuvangan te Eleteala. Su netuenan dey se warà etew iya ne ebmetidtu te eduma rut te penduan ne intahak ni Moises.

17 "Na, geina te ini se kebperetiyaya rey ki Hisu Kristu se edserihan dey ne ebmetidtu key riyà te etuvangan te Eleteala, ne ruen menge etew ne egkahi te nekedsalà key kun iring dut te kenà menge Hudiyanen. Tembù be ed-isuhat dan ki Hisu Kristu su sabap dut te ini se sarig dey kandin. Ugaid ne kenà iya salà ini! 18 Su iyan tidtu ne salà embiya edlived e red dut te impenurù ku rengan ne iyan iya se edumaan ta te penduan ne intahak ki Moises su apey kiyu ebmetidtu riyà te etuvangan te Eleteala. 19 Su netuenan ku ne kenà a ebmetidtu diyà te etuvangan din sabap dut te keduma ku te penduan ni Moises. Tembù be mid-engkeran ku ke keduma ku rut te penduan su apey ke kiyug dà te Eleteala se edumaan ku. 20 Ne sabap dut te kinesarig kud ki Hisus ne iring te nekeamung ad te kinepatey rin diyà te pinebelavag ne kayu. Su ingenat ketà ne kenà ke kiyug ku se edwayàwayà kedì, ugaid ne ke kiyug ni Hisu Kristu su sikandin se ed-ubpà kayi te hinawa ku. Ne taman te kayi e pad ed-ubpà te ampew te dunya ne idtepeney ku ke umur ku te edtuman dut te kiyug ni Hisus ke Anak te Eleteala ne egkelimù kedì ne midselidig kedì te kebpatey. 21 Su embiya edlived e red te keduma rut te penduan ne intahak ki Moises, ne ed-iniyug a te tavang te Eleteala ne midtelimà ku pehaney. Su embiya iyan kebmetidtu te etew ne eduma dut te penduan ni Moises, ne warà en pantag din ke kinepatey ni Hisus."

Ke Kedsarig te menge Etew ki Hisus ne Iyan Ebpeliyu Kandan te Kedusa dut te Salà dan

3 1 Ala! Sikiyu ne menge etew riyà te Gelasiya, iring te warà itungan niyu! Meambe ke mibpemineg kew ketà te kebpenurù te menge etew ne ibpekesuwey niyu rut te benar ne impenurù ku keniyu? Su mibpetunteyan kud te kebpenurù keniyu mekeatag te kinepebpatey ni Hisus. 2 Duen id-insà ku keniyu. Menu, iyan niyu kinetelimà dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà su ke miduma kew rut te penduan ne intahak ni Moises? Kenà en iya! Ugaid ne iyan kinevehey rut te Eleteala ketà te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne atag dut te nerineg niyu ke Meupiya ne Tudtul ki Hisu Kristu ne mibperetiyaya niyu en. 3 Sikiyu iya maa se menge etew ne warà rantek din! Su ke aney en ne mibperetiyaya kew ki Hisus, ne midsarig kew rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te edtavang keniyu. Ugaid ne gunteani ne kunaan niyu ke ketà kew en ebmetidtu te eduma rut te penduan ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

intahak ni Moises. 4 Menu, warà atag din ke langun ne penaub te Eleteala
ne imbehey keniyu gewii te midsarig kew kandin? Duen iya! 5 Meambe ke
imbehey keniyu te Eleteala Ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà? Ne
endei mibpuun ke menge geyip ne mid-ulaula rin keniyu? Kenà en iya arà
sabap dut te kineruma niyu te penduan ni Moises, ugaid ne sabap dut te
nerineg niyu ke Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus ne mibperetiyaya
niyu en.

6 Id-upama ku ini ne iring dut te nekahi te insurat te Lalag te Eleteala
mekeatag ki Abraham ke keep-epuan tew rengan. "Mibperetiyaya
iya si Abraham dut te ingkahi kandin te Eleteala ne egenat ketà se
kebperetiyaya rin ne midtelimà din ne mibmetidtu sikandin riyà te
etuvangan te Eleteala." 7 Tembù be netuenan tew te langun ne menge
etew ne mibperetiyaya en te Lalag te Eleteala iring ki Abraham, ne
sikandan se ebeluyen te Eleteala ne iring te in-enakan ni Abraham su
apey ran egkevehayi dut te impasad te Eleteala ki Abraham. 8 Su ruen
Lalag te Eleteala rengan ne impesurat din te misan ke menge etew ne
kenà Hudiyanen ne ebeluyen din ne ebmetidtu embiya edsarig dan
kandin. Mibpeketuenan din ki Abraham ini se Meupiya ne Tudtul se
egkahi te, "Ibpepevayà keykew ne edtevangan ku ke langun ne etew kayi
te ampew te dunya," ke se Eleteala. 9 Ne benar iya ne midtevangan te
Eleteala si Abraham su mibperetiyaya sikandin dut te langun ne ingkahi
te Eleteala kandin. Ne engketà ded dema embiya ebperetiyaya ki iring
kandin, ne edtevangan ki te Eleteala.

10 Ugaid ke langun ne menge etew ne iyan dan edserihan te kebmetidtu
ran te edtuman dut te penduan ni Moises, ne nekukum dan en te kedusa
te Eleteala. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, "Langun
ne menge etew ne kenà edtuman dut te langun ne penduan ni Moises,
ne edusaan te Eleteala." 11 Ketà be ne netuenan ta te warà senge etew rà
ne metidtu diyà te etuvangan te Eleteala igenat te kinetuman din dut te
penduan ni Moises. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,
"Ke etew ne egkevaluy ne metidtu riyà te etuvangan te Eleteala ne ke
etew ne ebperetiyaya rut te Lalag te Eleteala, ne sikandin ne egkevehayan
te umur ne warà edtemanan din." 12 Su kenà ke kedsarig tew rut te
penduan ni Moises se ibmetidtu tew riyà te etuvangan te Eleteala, ugaid
ne ke kedtuman ta rut te penduan. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala
ne egkahi te, "Ke etew ne edsarig dut te penduan ni Moises ne iyan iya
se edtumanen din ke langun ketà su apey egkevehayan te umur ne warà
edtemanan din."

13 Ugaid ne impeliyu ki en ni Hisu Kristu su apey ki kenà edusaan
su sabap te kenà ki ebpekegaga ne edtuman dut te langun kayi ne
penduan. Impeliyu ki en ni Hisus su sikandin ke nerasey dut te kedusa
keyta su migaked din ke kerusaan ta ketà te inlansang sikandin diyà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te pinebelavag ne kayu. Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, “Misan engkey en ne etew ne mid-imetayan ne ibitin dut te pinebelavag ne kayu, ne tuus arà te merasey ne kedusa te Eleteala.” 14 Ibpepevayà te kegaked ni Hisu Kristu te kerusaan ta ne arà se tavang ne impasad te Eleteala ki Abraham dengan ne nekeuma en diyà te langun ne menge etew misan kenà dan Hudiyanen su apey ki ebpeketelimà dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne impasad te Eleteala dut te langun ne menge etew ne ebperetiyaya.

Ke Tavang ne Impasad te Eleteala ne Muna pà dut te Penduan Din

15 Menge suled ku, ruen idsempità ku keniyu. Embiya ruen deruwa ne etew ne ebaal te pasad dan, ne kenà en egkepakey ne edsembian embiya nekesurat en ke ngaran dan. Warà etew ne ebpekesambì ketà, ne warà etew ne edwaraan din. 16 Ini se sempità ku ne iring dut te Eleteala su ruen impasad din ki Abraham wey riyà te senge etew ne inenakan din. Kenà diyà te langun ne inenakan ni Abraham arà te impasad te Eleteala, ugaid ne riyà te senge etew te inenakan din ne si Hisu Kristu. 17 Ini se ibpesabut ku keniyu kayi te sempita ku. Duen impasad te Eleteala ki Abraham dengan ne edtevangan din ke langun ne menge etew egenat te senge etew ne inenakan ni Abraham. Guna su neked-epat nehatus wey tetelu nepulù en ne rahun ne arà pà ne impesurat te Eleteala ke penduan ne intahak ki Moises rut te langun ne menge Hudiyanen. Ugaid ne misan duen en ke penduan din ne intahak ki Moises, ne ini se impasad din ki Abraham ne kenà egkewarà su midtelimà dan ke pasad. Su kenà egkepakey ne ini se impasad din ne kenà din edtumanen. 18 Ugaid ne upama ini, embiya arà se impasad te Eleteala ne ibehey rin ki Abraham su egenat te keduma ni Abraham te penduan ne intahak ki Moises, ne arà se tavang ne impasad din ne warà atag din. Ugaid ne kenà iring ketà su arà se impasad te Eleteala ne ibehey rin ki Abraham, ne imbehey rin dà dè duen su impasad din.

Imbehey te Eleteala ke penduan din Impepevayà dut te Menge Suluhuen Din ne riyà ebpuun Te Langit su Tuus te Kenà utew Beripantag dut te Impasad din

19 Embiya ve iring en ketà, ne engkey se atag te imbehey rin ke penduan? Idtarem ku keniyu. Guna su ingkevehey en te Eleteala ke pasad din ki Abraham ne mid-umanan din pà ke penduan din ki Moises su apey egketueni rut te langun ne etew se edusaan din sikandan dut te salà dan. Ugaid ne ke keuhet te keduma ran dut te penduan ni Moises ne taman te ebpekeuma si Hisu Kristu ke senge etew ne inenakan ni Abraham ke impasad te Eleteala. Guna su imbehey te Eleteala ke penduan, ne impepevayà din dut te menge suluhuen din ne riyà ebpuun te langit ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebehey riyà te ki Moises. Ne si Moises ne nevaluy ne tehutau su sikandin
se mibpesabut dut te menge Hudiyanen. 20 Ugaid ne ketà te hewii ne
imbehey en te Eleteala ke impasad din ki Abraham, ne warè en tehutau
su sikandin en iya ke midtarem.

Ruen Atag dut te Penduan ni Moises te Ebantey te menge Etew su apey ran kenà Ed-ulaula te Meraat

21 Kenà niyu pegitunga ne kayi te penduan te Eleteala ne midwarà
din en ke impasad din. Kenà iring ketà! Su embiya ma ruen penduan
ne ebpekevehey keyta te umur ne warà edtemanan din, ne arà en ke
dalan te kebmetidtu tew riyà te etuvangan te Eleteala. 22 Ugaid ne kenà
egkepakey su ruen impesurat te Lalag te Eleteala ne egkahi te, “Warà
etew kayi te ampew te dunya ne warà salà din su langun ne neiketan
dut te salà din.” Ne benar arà. Ugaid ne egenat dut te sarig dan ki Hisu
Kristu, ne egkevehayan dan te tavang ne impasad te Eleteala ne ini se
umur ne warà edtemanan din.

23 Dut te warà pà mekeuma ke hewii ne edsarig ke menge etew ki Hisu
Kristu su apey ran egkevehayan te umur ne warà edtemanan din, ne iring
ki te nevilanggù su neruhen ki rut te penduan ni Moises su apey ki kenà
ed-ulaula te meraat. Ne neruhen ki ketà te penduan taman te nekeuma
ke hewii ne impekita te Eleteala te si Hisu Kristu ke edserihan tew.
24 Tembù be ke penduan ni Moises se mibantey rut te menge etew su apey
ran egkesebuti ke engkey se salà taman te nekeuma si Hisu Kristu kayi
te ampew te dunya. Nekeuma sikandin ne ruen en ralan te ebmetidtu ke
menge etew riyà te etuvangan din su sabap dut te kedsarig dan ki Hisus.
25 Na gunteani te ini en si Hisus ne midsarig ki en kandin, ne warà en
atag dut te penduan ne ebantey keyta.

Langun ne Menge Etew ne tidtu ne Mibperetiyaya en ki Hisu Kristu ne Nevaluy ne menge Anak te Eleteala

26 Ketà be ne egenat te sarig niyu ki Hisus ne nevaluy kew rema ne
anak te Eleteala. 27 Su mibperetiyaya kew en ki Hisus ne mibpebunyag
kew en tuus te miduma kew kandin. Tembù be ke ralan te ked-ubpà
niyu guntaan ne ruen en ulaula niyu ne iring kandin. 28 Su ke menge
etew ne mibperetiyaya en, ne warà ebiraan din diyà te etuvangan te
Eleteala ke menge etew ne Hudiyanen wey ke kenà Hudiyanen. Warà
biraan din ke etew ne uripen wey ke etew ne kenà. Warà biraan din ke
meama wey ke meritan. Su riyà te etuvangan te Eleteala ne midserepeng
langun su sabap dut te kedsarig dan ki Hisus. 29 Su embiya tidtu kew
ne mibpekidseveka ki Hisus, ne nevaluy kew ne iring te inenaken ni
Abraham ne ebpekeamung kew rema te edtelimà dut te impasad te
Eleteala kandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sempità ne Id-upama te ruen Helevek dut te Penduan ni Moises Taman te nekeuma en si Hisus Kayi te ampew te Dunya

4 1 Id-upama ku ini se penduan ni Moises. Iring te anak dut te kewasa
ne etew ne minatey en, ne sikandin se egkemuney rut te langun ne
tamuk te amey rin. Ugaid ne embiya deisek pà sikandin ne iring te uripen
dà misan sikandin ke kemuney, su warà pà kewaris din. 2 Iring te uripen
dà sikandin su ruen midtepenayan te amey rin ne egaat kandin wey
ebantey te tamuk din taman te egkeuma arà se mibpetedtavan din. 3 Ne
ebpekeiring kiyu be ketà. Taman te nekeuma en si Hisus ne nesebutan
dey ke benar, ne iring kiyu te batà pà. Su uripen ki rut te betasan
te keep-epuan tew te ebpekesuhat te hinawa rut te tumitimà kayi te
ampew te dunya. 4 Ugaid ne wey mekeuma ke hewii ne mibpetedtavan te
Eleteala rengan, ne midsuhù din ke Anak din kayi te ampew te dunya ne
pinebaluy ne etew. Su ibpeanak din si Hisus te senge etew ne meritan ne
Hudiyanen ne miduma sikandin dut te penduan te menge Hudiyanen ne
intahak ki Moises 5 su apey sikandin se ebpeliyu keyta rut te penduan ni
Moises ne nekeruhen keyta, ne ketà ne egkepakey ne egkevaluy kiyu en
ne menge anak te Eleteala.

6 Ne ketà te nevaluy kew en guntaani ne anak te Eleteala, ne midsuhù
din en ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà su ebpeubpaan din
diyà te hinawa niyu. Ne egkepakey en ne ed-Amey kew te Eleteala
ketà te kebpengeningeni niyu. 7 Su kenà kew en iring te uripen, ugaid
ne anak kew te Eleteala. Na geina ve ne ne anak kew en nikandin, ne
ebpeketelimà kew rema rut te langun ne ibehey rin dut te anak din.

Neuru si Pablo su atag dut te Ulaula te Menge etew diyà te Inged ne Gelasiya

8 Rengan te warà niyu pà metueni ke tidtu ne Eleteala, ne
mibpengunguripen kew rut te ebperetiyayaan niyu ne tumitimà ne
kenà tidtu ne Eleteala. 9 Ugaid ne gunteani te netuen niyu en ke tidtu
ne Eleteala, ne netuen kew rin en dema, ne meambe ke egkiyug kew ne
edlived ne eduma ketà te kiyug dut te tumitimà ne warà gehem din te
ebpeliyu keykew? Meambe ke egkiyug kew te edlived ne uripen din?
10 Iring te midteligkuran niyu ke Eleteala ne iyan niyu en edumaan ke
kedtanud rut te menge Hudiyanen iring te kedtanud dan te menge hewii,
ke behu ne sevang, wey ke irerahun. 11 Embiya ini se ed-ul-ulaan niyu ne
egkeuru a nevenar, su iring te warà atag din ke langun ne impenurù ku
keniyu.

12 Menge suled ku, iyan ku ebpemuyuen ne ed-iring kew te ulaula ku.
Su misan Hudiyanen a, ne egenat te kedsarig ku ki Hisus ne warà ad
meduma rut te keytew ne penduan ne intahak ki Moises, su nevaluy a ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iring keniyu te kenà menge Hudiyanen ne kenà eduma rut te penduan
te menge Hudiyanen. Kenà ku egkelipatan ke meupiya ne mid-ulaula
niyu kedì dut te riyan a te keniyu. 13 Ne egketenuran niyu ke aney en
ne kinependiyà ku ne ruen sakit ku ketà, tembù be impenuru ku ke
Meupiya ne Tudtul keniyu. 14 Ne misan merehen en keniyu su atag
dut te mepasang ne sakit ku, ne warà a nikiyu sudii, ne warà a nikiyu
pinedtarey, ugaid ne midtulengeran a nikiyu. Su midtelimà a nikiyu iring
te suluhuen te Eleteala riyà te langit. Uya, midtelimà a nikiyu iring dut
te kinetelimà niyu ki Hisu Kristu. 15 Kenà ku igkesempità ke kinekehalew
niyu te keniyan a. Netuenan ku ne embiya egkepakey rà ne edlesikan ke
mata niyu su idsambì kayi te mata ku ne arà se ed-ul-ulaan niyu. Ugaid
ne gunteani ne meambe ke iring te nesembian ke hinawa niyu? 16 Menu
iyan niyu egkepegitung ne kunterà a nikiyu su atag dut te migkehiyan ku
sikiyu te benar?

17 Ne arà se menge etew ne mibpenurù keniyu te ebperumaan kew rut
te penduan ni Moises, ne melana ke lalag dan su apey kew meunggi,
ugaid ne kenà meupiya se pegungayà dan diyà te keniyu. Su iyan den
dà egkiyuhan te ederaat ini se kegkeseveka te hinawa tew su apey kew
riyà mekeruma te kandan. 18 Ne meupiya ke ruen ebpekita te inesa ran
keniyu embiya meupiya rema ke pegungayà dan, misan ketà te lius ku
en. 19 Menge anak ku egenat dut te kebperetiyaya ta, ne mibmesakit ke
hinawa ku su atag dut te ed-ul-ulaan niyu. Embiya idsempità ta ini se
kebmesakit, ne iring dut te meritan ne egeram en te belilit. Su iring ketà
se kedreheni ku gewii te edtehad a te keduma niyu en nevenar rut te
ulaula ni Hisu Kristu. 20 Iyan ku perem kiyug ne ebpeketuney a keniyan
te keniyu ebpekibitiyara. Su iring beneng te merehen kayi te kedsurat ku
ke engkey se dait ne egkehiyen ku su kegkeuru ku keniyu.

Sempità ne Id-upama te Deruwa ne Pasad te Eleteala

21 Na sikiyu ne menge etew ne egkiyug ne eduma rut te penduan ni
Moises, ne maa egkesebutan niyu ke nekahi rut te penduan? Pemineha
niyu su igkahi ku keniyu. 22 Su riyà te impesurat ne Lalag te Eleteala
ne ruen guhud mekeatag te deruwa ne anak ne meama ni Abraham. Ini
se seveka ne anak din ne in-anak dut te uripen din ne meritan ne mid-
esawa rin, si Hagar. Ne ke seveka ne in-anak ni Sara, ke esawa rin ne
kenà uripen. 23 Ini se seveka ne anak din ne in-anak dut te esawa rin ne
uripen, ne warà ebiraan din dut te andang ne ralan te ked-anak. Ugaid
ne ke seveka ne in-anak te esawa rin ne kenà uripen, ne warà in-anak
embiya kenà impasad te Eleteala su lukes en.

24 Ini se miguhud ku ne iring te sempità su ke deruwa ne meritan ne
iring dut te deruwa ne pasad te Eleteala kayi te menge etew. Ke seveka
ne pasad te Eleteala ne iyan din in-upama ne si Hagar su uripen sikandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne ini se pasad din ne imbehey te Eleteala riyà te buvungan ne ed-ingaranan te Sinay su arà imbe ke inged dut te kinevehey te Eleteala rut te penduan ne intahak ki Moises. Ne langun ne etew ne eduma ketà ne iring te uripen. 25 Ini se buvungan ne Sinay ne riyà te lusud te inged ne Erabiya ne arà imbe rema ke ed-ingaranan dan te Hagar dut te menge etew ketà. Ne ke menge etew ne in-upama se uripen ne ke menge Hudiyanen su uripen si Hagar abpeg dut te langun ne inenaken din, ne langun ne menge etew ne eduma rut te penduan ne intahak ki Moises ne nengeuripen en.

26 Ugaid ne ke esawa ni Abraham, si Sarah, ne kenà uripen, ne sikandin imbe ke mid-upemaan dut te pasad te Eleteala ne imbehey rin ne egkahi te edtevangan din ke menge etew ne ebperetiyaya. Ne langun tew ne mibperetiyaya en ki Hisus ne iring te menge inenakan dut te ini se meritan ne kenà uripen su kenà kiyu uripen dut te penduan ni Moises.
27 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Kehalew ka ne meritan ne warà mekepevayà te ked-anak!
Misan kenà ka ed-anak, ne dereg-ey ka!
Su misan mid-ewaan ka rut te esawa nu,
ne iyan pà merakel se anak nu
dut te meritan ne warà ewai te esawa rin."

28 Ne arà be menge suled ku, sikitew ne mibperetiyaya en dut te impasad te Eleteala ne menge anak din en. Ne iring kiyu ki Isaac, ne in-anak ni Sara, su sikandin ke anak ne impasad te Eleteala ki Abraham.
29 Ugaid ne ketà te hewii rengan, ne ini se anak ni Abraham ne in-anak te tavang dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midrasey dut te kakey rin, ke in-anak te kiyug te menusiyà. Ne iring ded guntean, edresayen kiyu rut te menge etew ne mibpeuripen dut te kedtanud te penduan ni Moises. 30 Ugaid ne engkey se nekahi rut te impesurat ne Lalag te Eleteala? Iyan migkahi te Eleteala ki Abraham ne, "Ipeawà nu ke uripen wey ke anak din, su kenà egkepakey ne ke anak te uripen se ebpekehaked dut te tamuk te amey rin. Su iyan dà ebpekehaked ne ke anak dut te kenà uripen." 31 Ketà be menge suled ku, netuenan ta te kenà ki iring ketà te anak dut te uripen, su iyan tew egkeiringan ke anak dut te kenà uripen.

Sikitew ne Mibperetiyaya en ne kenà en egkepengunguripen dut te Penduan ni Moises su nekeliyu ki en

5 1 Kenà kiyu en uripen dut te penduan ne intahak ni Moises, su nekeliyu kiyu en. Kenà niyu lipati ini ne itindehi niyu su apey kew kenà mekelived te kegkeuripen dut te penduan.

2 Pekeluaha niyu ke telinga niyu kayi se egkehiyen ku. Embiya ini se ked-etusi keniyu ne nekahi rut te penduan te iyan niyu edserihan su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

apey kew ebmetidtu diyà te etuvangan te Eleteala, ne warà atag din ke
kebperetiyaya niyu ki Hisu Kristu. 3 Ne edseupan ku pà maa te egkahi
te embiya ruen etew ne edsarig te kinepeetus din su iyan ibmetidtu rin
diyà te etuvangan te Eleteala, ne rumai rin ke langun ne nekesurat dut te
penduan. 4 Ne misan engkey keniyu se kunaan din ke ebmetidtu sikandin
diyà te etuvangan te Eleteala dut te keduma rin te penduan ni Moises,
ne mid-iniyug en sikandin ki Hisu Kristu, ne kenà sikandin igkeamung
dut te tavang te Eleteala te kebpekeliyu te menge etew. 5 Ugaid sikami
mulà, ne iyan dey egkepenareng ne kebmetidtu rey riyà te etuvangan
te Eleteala sabap dut te kedsarig dey ki Hisu Kristu, ne ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà se edtavang kenami gewii te edteharan dey
te edtuman en. 6 Su embiya egkeseveka ki ki Hisu Kristu, ne kenà ke
kebpeetus ta etawa ke kenà ta kebpeetus se dalan ne ebmetidtu key riyà
te etuvangan te Eleteala. Ugaid ne iyan kiyug te Eleteala ne ibpekita ta te
benar se kedsarig tew ibpepevayà te kebpelimlimuey.

7 Pehaney ne ke keduma niyu ki Hisu Kristu ne meupiya. Ugaid ne
gunteani ne engkey se mibaal te nesalin ke hinawa niyu su apey kew
kenà en eduma rut te benar ne penurù? 8 Ini se kinesuwey niyu rut
te benar ne penurù ne kenà ebpuun te Eleteala ne mibpemilì keniyu
te eduma kandin. 9 Uram kew su misan deisek ke tarù ne penduan ne
ebpekeeneb dut te langun ne itungan niyu. Su iring te beseanan ne
egkahi te, “Misan ibukbuk niyu ke reisek dà ne pelevag dut te tapung ne
ebeelan ne pan, ne langun ketà ne edlevag.” 10 Ugaid ne dekelà se sarig
ku te egenat te mibpekidseveka ki ki Hisus ke Kerenan tew ne edlived
kew red te eduma rut te benar ne penurù din. Ne arà iya se menge etew
ne edliveg te itungan niyu egenat te penurù ne kenà benar, ne edusaan te
Eleteala.

11 Menge suled, duen dema menge etew ne migkahi te warà ku
meengkeri te ebpenurù te iyan iya se ebpeetusan ki su apey kiyu
ebmetidtu riyà te etuvangan te Eleteala. Ugaid ne kenà benar arà,
su embiya benar ne kenà e red edresayen dut te menge ruma ku ne
Hudiyanen atag dut te penurù ku mekeatag te kinepatey ni Hisu Kristu
riyà te pinebelavag ne kayu. Ne geina te kenà a ebpenurù te sikitew
ne ebpeetusan, ne ingkeepes a nikandan. 12 Ayan se menge etew ne
edliveg te itungan niyu rut te kebpenurù dan te kebperumaa keniyu dut
te penduan ni Moises, ne kiyug ku perem ne egkepitas dan en diyà te
keniyu!

13 Menge suled ku, mibpemilì kew te Eleteala su apey kew ebpekeliyu
rut te keduma niyu te penduan ni Moises. Ne misan nekeliyu kew en
ketà, ne kenà niyu iyan idtahù te hinawa te egkepakey ne eduma kew rut
te misan engkey ne egkiyuhan niyu. Iyan pà mentag se iyan niyu ipeiseg
ke kebpetebtevangey niyu su sabap dut te kebpelimlimuey niyu. 14 Su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke langun ne menge penduan ne intahak ni Moises ne nevagkes kayi te seveka ne penduan ne egkahi te, “Ikelimù nu ke ruma ne etew iring dut te kegkelimù nu te hinawa nu.” 15 Ugaid ne embiya iring kew te asu ne ebpekegkehatey su sabap dut te ebpemekedlewanà kew, ne urami niyu ke ebpekereraat kew rut te kedseveka te hinawa niyu te keduma ki Hisus.

Ke Kiyug dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te Ed-ul-ulaan te Menge Etew ne Nekebira dut te Egkiyuhan ne Ed-ul-ulaan te Menge Etew

16 Iyan ku egkehiyen ne iyan niyu pekemala te hinawa niyu ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà su apey kew kenà egkepeneheewit dut te kiyug te kemenusiyai. 17 Su ke kiyug te kemenusiyai wey ke kiyug rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne kenà ebpekedsebutà. Su egkunterà dan, tembù be egkeliyaliya se hinawa tew ne kenà tew egkeveelan ke egkiyuhan tew ne meupiya. 18 Ugaid ne embiya egkepeneheewit ki rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne kenà ki egkesakup rut te penduan ne intahak ki Moises.

19 Melemu ta ne egkekilala ke ulaula ne egenat te kiyug te kemenusiyai su edlangkadlangkad te esawa ran, egkiyugà dan, meredsik ke perangey ran, 20 ebpengarap dan te kenà tidtu ne Eleteala, edlambus te ruma ran, ebpekunkuntereey ran, ebpelewlewaney ran, ebpengpengelikurey ran, ebperengrengitey ran, iyan den dà egkepegitung ke kandan ne hinawa, ebpetintindehey ran ne kenà dan edtevangan ke ruma ran, 21 imaan dan, pelehubug dan, ne ed-ulaula te piya engkey ne egkiyuhan dan, wey ruma pà ne meraat ne ulaula ne iring ketà. Ingkahi ku en ini pehaney ne gunteani maa ne ibaag kud keniyu te ke etew ne ebpegula-ula te iring kayi ne kenà dan ebpekeamung dut te Edetuan te Eleteala.

22 Melemu tew rema ne egkekilala ke ulaula te etew ne egkepeneheewit dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Su ke etew ne egkepeneheewit te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne melimù te ruma rin, mehalew sikandin, melintad se hinawa rin, metigker te ruma rin, metiyakapen te ruma rin, metulanged te ruma rin, egkeserihan te ruma ne etew, 23 mepeembavà ke hinawa rin te ruma rin, ne ruen kedtigker din te hinawa rin. Embiya ini se ed-ul-ulaan din, ne warà penduan te Eleteala ne egkesurang din. 24 Su ke etew ne tidtu se kebpesakup din ki Hisu Kristu, ne mid-awaan din ke langun ne meraat ne mid-ulaula rin dengan, su apey kenà en eduma rut te kiyug te lawa rin. 25 Ne geina te mibehayan ki te behu ne umur dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne iyan iya se ibehey ta ke hinawa ta kandin te iyan ebayàbayà. 26 Iyan iya se kenà kiyu ebpereyùdeyù, ne kenà kiyu melemu ne egkeepes, ne kenà kiyu ebpepengpengelikurey.

Ebpetebtevangey Kiyu

6 1 Menge suled, embiya ruen duma niyu ne mibperetiyaya en ne egkekita niyu se ed-ulaula te meraat, ne sikiyu se nepeneheewit

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te kegkamal te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne tevangi
niyu sikandin te ebpetuntey su apey mekeulì ded sikandin te ul-ulaan ne
meupiya. Ugaid ne menanew se kebpetuntey niyu kandin, ne uram kew
su kema ke sikiyu se ebpeked-ulaula te iring ketà. 2 Ne sikiyu ne menge
mibperetiyaya ne petebtevangey kew te ebpeneheewit dut te keduma
niyu ki Hisus. Su embiya ini se ed-ul-ulaan niyu ne edumaan niyu ke
suhù ni Hisu Kristu ne egkahi te pelimlimuey kew. 3 Embiya ruen etew ne
ebpegitung te sikandin mulà ne kenà beledtila, ne midlimbungan din se
hinawa rin. 4 Uman senge etew ne pegpegitunga rin se kandin ne mid-
ulaula. Su embiya id-amin din ke hinawa rin te eduma rut te metidtu, ne
ebmelintad sikandin. Su kenà meupiya ne idrepeng din ke ulaula rin te
ruma rin su apey rin egkereyù ke hinawa rin. 5 Su uman senge etew ne
ruen keluvey te ebpekedsalà, tembù be dait ne ed-uram sikandin.
6 Ne ruen pà idtarem ku keniyu. Ke etew ne nepemandù dut te Meupiya
ne Tudtulan, ne kenà egketuen te wagib te kenà din ebehayan te meupiya
ke etew ne mibpemandù kandin.
7 Ne ruen pà maa egkehiyen ku. Kenà niyu limbungi ke hinawa niyu.
Su misan engkey ne ibpemula te etew, ne arà ded imbe se egkesebpet
din. 8 Iring ded be imbe ketà te ulaula te etew. Su ke etew ne iyan din
edtumanen ke kandin ne kiyug, ne iyan din egketelimà ke kepepatey
ne warà edtemanan din. Ugaid ne ke etew ne edtuman dut te kiyug
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne arà ne etew ne ebehayan
din te umur ne warà edtemanan din. 9 Tembù be kenà kiyu egkeuvir
ne ed-ulaula te meupiya, su embiya kenà ki egkeuvir ne ruen hewii ne
ebpekeuma ne ruen lalew ta. 10 Ini be te kayi ki pà te ampew te dunya,
ne edsemikar kiyu te ed-ulaula te meupiya dut te langun ne menge etew,
muna en ke menge ruma ta ne mibperetiyaya en ki Hisus.

Ke Mewri ne Lalag ni Pablo kayi te Surat Din

11 Kayi te kebpupusa ku te surat ku keniyu ne siaken en ini si Pablo se
edsurat, su egkekita niyu ini se derekelà ne surat ku. 12 Ne ayan se menge
etew ne egkiyuhan dan se ebpeetus kew, ne iyan dan kiyug ne egkereyù
dan dut te menge ruma ran ne Hudiyanen su sabap te edtumanen dan
ke betasan dan. Su embiya iyan dan ibpenurù ne ke kinepatey ni Hisus
riyà te pinebelavag ne kayu ne ebpekegaga te ebpeliyu keyta rut te salà
ta, ne ketà ne ebpekesekitan dan dut te menge ruma ran ne Hudiyanen.
Tembù be ebpenurù dan te ke penduan ni Moises ne ebperumaan dema.
13 Ugaid ne misan mid-etusan dan, ne kenà dan edumaan ke langun ne
penduan ni Moises. Kiyug dan ne ed-etusan kew su apey egkerineg dut
te menge ruma ran ne Hudiyanen ne egkereyù dan su duma kew en ma
nikandan. 14 Ugaid ne siak mulà, ne iyan ku rà igkesuati ne edeyuen ku
ne ke Kerenan tew si Hisu Kristu. Su sabap dut te kinepatey rin diyà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinebelavag ne kayu su atag te salà tew, ne neekaran ad dut te nekeiket
kedì ne kiyug te kememenusiyai kayi te ampew te dunya, su warà en atag
din kayi te kedì. 15 Su kenà ke kebpeetus ta etawa kenà ta kebpeetus se
beripantag, ugaid ne iyan beripantag ne egkehaked tew ke behu ne umur
ne warà edtemanan din. 16 Kiyug ku perem ne ke langun ne menge etew
ne eduma kayi te penurù ku ne insurat kayi ne egkeheram dan ke iru wey
kerinew te hinawa ran ne riyà ebpuun te Eleteala. Su menge etew ran te
Eleteala misan Hudiyanen dan etawa kenà.

17 Ne igenat dè be gunteani ne kenà ku egkiyuhan ne ruen senge etew
rà ne kenà ebpehimbenar te siaken ne sugsuhuen a ni Hisu Kristu. Su
ruen kayi te lawa ku menge tulak sabap te kebpekesekiti kedì dut te
menge egkunterà ki Hisus, ne tuus ini te nerasey a sabap dut te keduma
ku kandin.

18 Menge suled, iyan ku ebpengeningeniyen ne ebpeneuven kew ni Hisu
Kristu ke Kerenan tew.

Ini rà taman.
Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat ni Pablo Riyà te Menge Etew te Inged ne Ipisu

1 1 Siaken ini se edsurat ne si Pablo. Ne ibpeewit ku ini riyà te langun
niyu ne an te inged ne Ipisu ne mibpesakup te Eleteala ne edlaus te
kebperetiyaya rin. Senge etew a ne kedserihan ni Hisu Kristu, ne warà
duma ne puunan te kedserihi rin kedì ke kenà ke kiyug te Eleteala.
2 Iyan ku kiyug ne egkeheram niyu ke tavang wey kebmelinew te
itungan niyu ne riyà ebpuun te Eleteala ne Amey tew wey si Hisu Kristu
ke Kerenan tew.

Ke Tavang te Eleteala Keytew ne Egenat dut te Kebpekidseveka Tew ki Hisu Kristu

3 Edeyuen tew ve ke Eleteala ne Amey ni Hisu Kristu ke Kerenan
tew. Su egenat dut te mibpekidseveka kiyu ki Hisu Kristu, ne rekelà se
tavang te Eleteala keytew su mibehayan kiyu rin te langun ne keupianan
ne riyà dà egenat te kandin ne riyà te langit. 4 Su misan ketà te warà
pà melimbag te Eleteala ini se dunya, ne raan kiyu en ne mibpemilì
nikandin ne kandin ne tuney ne anak. Mibpemilì kiyu rin su apey
egkevaluy ke hinawa tew ne metilak atag dut te kebpekidseveka tew ki
Hisu Kristu su apey warà salà ne idsawey rin kenitew.
Su sabap dut te dekelà ne limù din kenitew, 5 ne kiyug din ne egkevaluy
kiyu ne kandin ne tuney ne anak ibpepevayà dut te kebpebpatey ni
Hisus su arà ke kandin ne kiyug. 6 Ketà be ne edeyù kiyu te Eleteala
dut te mepmeupiya ne tavang din ne imbehey rin dè duen kenitew, su
impepengkayi rin te kenitew ke Anak din ne ingkelimù din nevenar ne si
Hisu Kristu.
7 Ne ketà te kebpebpatey ni Hisu Kristu diyà te pinebelavag ne kayu,
ne ini se ebpekepeliyu keyta rut te kedusa te salà tew su ebpeseharan
en te Eleteala ke salà tew. Su sabap dut te limù din ne warà tedtab din,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 ne rekdekelà se tavang din kenitew ne warà repeng din. Ne ke Eleteala
se netau te langun su metampas sikandin, 9 ne kayi ve ne ebpekesabut
kiyu en te Eleteala te netahù te itungan din ne in-eles din pehaney ke
engkey se netahù te itungan din ne edtumanen din dut te kedsuhù din
ki Hisu Kristu. 10 Ne ini se netahù te itungan din. Embiya egkeuma arà
se hewii ne netelaan din, ne edsevekaan din ke langun ne mibeelan din
diyà te langit wey ke langun ne kayi te ampew te dunya, ne iyan din en
ibpevayàbayà te langun ne si Hisu Kristu.
11 Langun taman ne egked-ulaula ne netahù en te Eleteala te itungan
din ne egked-ulaula ini. Tembù be mibpemilì ki en nikandin rengan te
warà pà melimbag ini se dunya su apey ki egkevaluy ne sakup din sabap
dut te kebperetiyaya tew ki Hisus. 12 Geina te sikami ini se Hudiyanen
ne neuna ne midsarig ki Hisus su rengan pà ne dekelà se kebpenareng
dey dut te kebpekeuma rut te impasad te Eleteala, ne sikami ke ralan te
kegkeedati kandin su apey ke kandin ne keupiya ne egkereyù nevenar.
13 Ne sikiyu rema keniyan ne kenà Hudiyanen ne nekeamung ded ketà
te itungan din su nerineg niyu rà ke benar ne penurù, ini se Meupiya
ne Tudtul mekeatag te kebpekeliyu rut te salà tew, ne mibperetiyaya
kew en ki Hisu Kristu. Ketà be ne imbehey keniyu dut te Eleteala ke
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà iring te impasad din, su tuus ini
te sikiyu rema ne sakup din. 14 Ne ini se ked-ubpà dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà kayi te kenitew, ne ini se tuus te edtumanen ded
te Eleteala ke langun ne impasad din kenitew te menge anak din, tembù
be netuenan tew ne ed-imesaren din ke kebpeliyu rin keyta. Ne arà be ne
kenà ki ed-engked se edeyù te Eleteala dut te keupiya rin!

Ke Kebpengeningeni ni Pablo Mekeatag dut te Menge Mibperetiyaya diyà te Inged ne Ipisu

15 Ne arà be menge suled ku te aney ku rà merineg se midsarig kew
en ki Hisu Kristu wey ruen dema dekelà ne limu niyu dut te langun ne
menge ruma niyu ne mibperetiyaya, 16 ne warà en ked-engked-engked ku
te kebpeselamat te Eleteala atag keniyu. Uman ku rà idragkes sikiyu ke
ebpengeningeni a. 17 Ne elin dema ne ebpengeningeniyen ku te Eleteala
ne ke egkereyù ne Amey tew ke midsuhù ki Hisu Kristu, ne menu ke
iyan mebehey keniyu ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà su apey
sikandin se ebehey keniyu te ketau, ne sikandin se kebpekesabut niyu
mekeatag te Eleteala su apey egketuenan niyu nevenar sikandin. 18 Ne
ebpengeningeniyen ku rema te sikandin se ebpayag te itungan niyu apey
niyu metueni ke langun ne keupianan ne egkepenareng niyu su nevaluy
kew ne sakup te Eleteala sabap dut te nepemilì kew rin. Egkiyuhan ku
rema ne egkesebutan niyu ke penaub din ne warà repeng din ne impasad
din dut te menge sakup din. 19 Ne ruma ne ebuyuen ku ne menu ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeheram niyu ke engkey se kerekelà te gehem te Eleteala te kegawed
din te langun ne sikitew ne sakup din. Su impekita te Eleteala ke kerekelà
te gehem din ne warà repeng din 20 dut te kebanew rin ki Hisu Kristu ne
impepinuu rin en sikandin dut te rapit te egkekewanan din diyà te langit.
21 Ne ketà be ne riyà si Hisu Kristu te langit ne ebayàbayà dut te langun
ne ruen gehem din te ebayàbayà. Su warà mepurù pà dut te sikandin
diyà te langun ne mekegehem ne edatù kayi te ampew te dunya wey
riyà te langit, misan ke egkekita te etew wey ke kenà ta ruma, misan te
guntaani en wey ketà te kegkesembii kayi te dunya. 22 Su impepurù te
Eleteala si Hisu Kristu ne ebayàbayà dut te langun taman, ne sikandin
iya ke midtendù te Eleteala ne Kerenan dut te langun ne sikitew ne
mibperetiyaya en. 23 Su langun te sikitew ne mibperetiyaya en, ne
sikitew ke iring te lawa rin ne sikandin ke pengulu tew. Ne sabap dut te
mibpesakup kiyu kandin ne warà kurang din, su piya endei dut te langun
ne midlimbag din diyà te langit wey kayi te tanà ne ed-imesaren din ded.

Ke Eleteala rà se Ebehu te Umur ta sabap dut te Kebpekidseveka Tew en ki Hisu Kristu

2 1 Pehaney te warà kew pà mibperetiyaya ki Hisu Kristu, ne iring
kew te minatey su atag dut te warà kew meduma te penurù din wey
meraat ke ulaula niyu. 2 Su rengan ne iyan niyu midumaan ke meraat ne
betasan dut te menge etew ne iyan dan edumaan ke kiyug den dà kayi te
ampew te dunya. Ne ketà ne iyan niyu nerumaan ne ke datù te pekaid,
ini se unuten dut te langun ne busew, su sikandin imbe ke egawed te
hinawa rut te menge etew ne kenà eduma te Eleteala. 3 Ne langun tew
ne neked-iring ded pehaney, su iyan tew rà edumaan te kiyug tew. Iyan
ebayàbayà kenitew ke kebpatà te nanam tew wey piya engkey ne meraat
ne ebpekepemula te itungan tew ne arà se edtumanen tew. Ne ketà ne
warà ded mibiraan tew dut te ruma, su warà duma ne ebpesineruwan
tew ke kenà edusaan kiyu te Eleteala iring dut te langun ne menge etew
ne kenà eduma kandin.

4 Ugaid ne misan iring ketà ne iyan pà dekelà ne kegkeyru te Eleteala
keyta ne warà tedtab din wey ke limù din ne kenà edtaman. 5 Su misan
iring ki te minatey sabap dut te meraat ne mid-ulaula ta, ne inragkes
kiyu red te Eleteala rut te kineuyag din ki Hisu Kristu su mibehayan ki
red dema nikandin te behu ne umur sabap dut te mibpekidseveka kiyu ki
Hisus. Ne nekeliyu kiyu rut te salà tew egenat dut te tavang te Eleteala
kenitew. 6 Ne kenà be ketà dà taman te inkeragkes kiyu rin ki Hisu Kristu
te mid-uyag dut te Eleteala te minatey, su sabap dut te kebpekidseveka
tew ki Hisus ne inragkes kiyu rema te ed-amung kiyu kandin te edatù
diyà te langit. 7 Ini se mid-ulaula te Eleteala su apey taman te taman
ne ke kerekelà te tavang din ne egkekita kayi te limù ne impekita rin

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keyta ibpepevayà dut te kebpatey ni Hisus. 8 Ne warà duma ne puunan
te kebpekeliyu tew te salà tew ketà te kedsarig tew en ki Hisu Kristu ke
kenà ke tavang dà dut te Eleteala. Warà ed-ul-ulaan tew ne ebpekegaga
te kebpekeliyu tew su imbehey rà dè duen te Eleteala. 9 Tembù be kenà
egkepakey ne ruen etew ne ebpendantal te ini se ulaula rin ne iyan
ebpekepeliyu kandin. 10 Su ke Eleteala rà se mibehu te umur tew ketà te
mibpekidseveka ki en ki Hisu Kristu su apey iyan tew egkerumaan ke
meupiya ne netahù te itungan din dengan ne ed-ul-ulaan tew.

Midseveka ni Hisu Kristu ke Hinawa dut te Langun ne Ebperetiyaya kandin misan Hudiyanen etawa kenà

11 Sikiyu ne menge etew ne kenà Hudiyanen ne ed-ingaranan te Hintil,
ne tentenuri niyu ke pehaney te warà kew pà mebperetiyaya ki Hisu
Kristu. Ne edsusudian kew te menge Hudiyanen su egkehiyen dan ne
kenà kew sakup te Eleteala su warà kew meduma rut te betasan dan te
ebpeetus. Ne sikandan kun ke benar ne sakup te Eleteala su mibpeetus
dan, ugaid ne ke lawa ran dà se ruen tuus din su ke itungan dan ne warà
mesembii. 12 Pehaney iya rema ne mebmeriyù kew ki Hisu Kristu ne
warà kebpenareng niyu te kebpekeuma rin, su kenà kew Hudiyanen ke
inenakan ni Israyil ne mibpemilì te Eleteala ne menge etew rin. Tembù
be kenà kew ebpeketelimà dut te keupianan ne impasad te Eleteala
kandan te edsuhù sikandin te ebpekepeliyu kandan ne ed-ingaranan
ki Hisu Kristu. Ne pehaney te miduma kew pà te meraat ne ulaula rut
te menge etew kayi te ampew te dunya, ne warà egkepenareng niyu
ne tavang te Eleteala su warà niyu ma metueni ke engkey se benar ne
Eleteala kayi te ampew te dunya. 13 Ugaid ne guntaani ve ne nesembian
en ke egketemanan niyu sabap dut te kinesarig niyu ki Hisu Kristu.
Ne sikiyu ayan se pehaney ne mebmeriyù te Eleteala, ne guntaani ne
nekeuvey kew en su sabap dut te kinepatey ni Hisus ne mibpetudà te
lengesa rin mekeatag keniyu.

14 Ketà be ne si Hisu Kristu ke kegkeseveka te sikami ne Hudiyanen
wey sikiyu ne kenà Hudiyanen ne nevaluy ki en ne telteleduma. Uya,
egkepakey en be ne sikitew ne ebpenusuled en su ketà te kinepatey
ni Hisus ne in-awà din ke kebpemekedrerendingey tew. 15 Su ketà
te kinepatey ni Hisus ne impeliyu kiyu en nikandin te eduma rut te
penduan ne intahak ki Moises wey langun ne betasan ne mibperumaan
din dut te sikami ne Hudiyanen rengan su apey Eleteala rà se edumaan
dut te sikami ne Hudiyanen wey sikiyu ne kenà Hudiyanen. Ne ketà be
ne in-awà din en ke kenà tew kebpemekedsuhatey, ne sikitew ke deruwa
ne susun ne bansa ne mibaluy rin en ne seveka rà. 16 Su ketà te kinepatey
rin diyà te pinebelavag ne kayu, ne in-awà din ke kebpekunkuntereey
tew. Su midseveka rin ke hinawa tew ne menge mibperetiyaya misan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hudiyanen etawa kenà, su apey kiyu ebpekeuvey te Eleteala. 17Ketà be ne
mibpengkayi si Hisu Kristu te ampew te dunya su ebpesabut ke engkey se
kebmelintad te hinawa tew riyà te Eleteala. Ne ini se midseysey rin diyà
te sikiyu ne kenà Hudiyanen ne ke itungan niyu ne mebmeriyù te Eleteala
wey sikami ne Hudiyanen ini se lelayun kun ebpemegitung te Eleteala.
18Ne sabap dut te mibpekidseveka kiyu ki Hisu Kristu, ne egkepakey
en ne ed-uvey kiyu te Eleteala ke Amey tew ibpepevayà dut te tavang
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, negidsan te Hudiyanen etawa
kenà Hudiyanen.

19Na sikiyu ve ne kenà Hudiyanen ne misan ke pehaney ne warà
kew mekeamung te sakup te Eleteala, ne guntaani ne duma kew en
dut te sakup din ne mibpemilì din. Kenà kew en birang ne liyu ne
etew te Eleteala, su tuney kew en ne anak din. 20-21Ne sikitew ini se
mibperetiyaya en ne iring te nekeuman kiyu te pengawid te baley ne
ibpeitindeg te Eleteala. Si Hisu Kristu ne iring sikandin dut te menge
pelaus su sikandin se edtihel te kegawed din dut te baley, ne ke menge
etew ne kedserihan te Eleteala wey ke menge ebpelambas te lalag din ne
iring dan dut te impenangen ne pengawid dut te baley su sikandan ke
neuna ne mibpesabut mekeatag ki Hisus. Ne langun ne mibperetiyaya en
ne mibpekidseveka ki Hisus, ne iring dan dut te pengawid ne ebiravira
ugaid ne ruen atag din dut te valey ne insivey ne ubpaan te Eleteala.
22Ne sikiyu ne kenà Hudiyanen, ne nekeamung kew red dema ne
pengawid dut te baley ne ibevaley te Eleteala ne ubpaan din ibpepevayà
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.

Impependiyà si Pablo te menge etew ne kenà Hudiyanen su ibpepesabut din mekeatag te Eleteala

3 1Ne sabap dut te langun ne impenudtul ku keniyu, ne siaken ini
si Pablo se ebpengeningeni mekeatag te sikiyu. Su impevilanggù a
sabap dut te kegelevek ku ki Hisu Kristu wey ke kebpesabut ku mekeatag
kandin diyà te keniyu ne kenà Hudiyanen. 2Nerineg niyu en ma buwa
ke helevek te Eleteala ne insarig din kediey te ebpesabut keniyu ne kenà
Hudiyanen mekeatag te tavang din ne ibehey keniyu. 3Su impayag te
Eleteala kediey ke warà metueni rengan, ne ini en ke nekahi ku kayi
te surat ku. 4Ne embiya ebesaan niyu ini, ne egketuenan niyu ini se
nesebutan ku mekeatag te netahù te itungan te Eleteala ne edtumanen ni
Hisu Kristu ne warà pà metueni pehaney. 5Warà pà impayag te Eleteala
ini diyà te menge apù tew, ugaid ne guntaani ne impesabut din en dut te
menge kedserihan din wey ke menge ebpelambas te lalag din ibpepevayà
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 6Ini ve imbe ke impesabut
din en. Kenà sikami rà ne Hudiyanen se ebpeketelimà te keupianan
ne impasad te Eleteala dut te menge etew rin, su sikiyu rema ne kenà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hudiyanen ne mibperetiyaya rut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisu
Kristu ne ebpekeamung ded dema. Su egenat te kebperetiyaya niyu ki
Hisus ne nevaluy kew en ne menge sakup te Eleteala, ne nekeamung kew
rut te ebeyveyaan ni Hisus elin dut te menge Hudiyanen, ne ebpeketelimà
kew red dema rut te langun ne impasad te Eleteala.
7 Midsuhù a te Eleteala su ebpesabut dut te Meupiya ne Tudtul, ne
imbehey rin kediey ke ketau te ebpesabut ibpepevayà te gehem ne
imbehey rin kediey. 8 Su misan siaken se pinekemevavà dut te langun
ne etew rin, ne siaken ded se mibpurut din te ebpesabut diyà te sikiyu
ne kenà Hudiyanen kayi te Meupiya ne Tudtul ne kenà egketembu se
taman ne keupiya rin. 9 Su ke Eleteala ne midlimbag te langun taman, ne
insuhù din kedì te ebpesabut dut te langun ne etew ke engkey se ed-ul-
ulaan din te edtuman dut te netahù te itungan din ne warà mibpeyahan
din dengan 10 su apey egkekita dut te menge mepurù te suluhuen wey
ruma ne mekegehem diyà te langit ke merakel ne edsusunan te ketampas
din ne dekelà kayi te mepmeupiya ne ed-ul-ulaan din dut te langun
tew ne mibperetiyaya. 11 Mid-ulaula te Eleteala ini su ini se netahù te
itungan din ne raan en te warà pà melimbag ini se dunya. Ne guntaani
ne midtuman din en su impepengkayi rin en ke Kerenan tew ne si Hisu
Kristu. 12 Ne tehaad te mibpekidseveka kiyu en ki Hisu Kristu sabap
dut te kedsarig tew kandin, ne kenà ki egkealang-alang ne ebpengarap
kandin su netuenan tew ne egkerineg din ke kebpengeningeni tew. 13 Ne
ini ve ne ebpemuyuen ku keniyu te ini se keresayan ku mekeatag keniyu
ne kenà medlugkà se hinawa niyu, su ini se igkerasey ku ne keniyu ne
keupianan.

Ini ne Mekeatag te Kerekelà te Limù ni Hisu Kristu keytew ne kenà Egketegkad

14 Ne embiya egketenuran ku ke langun ne tavang dut te Amey tew ne
Eleteala kayi te keytew, ne ebpenimbuel a se ebpengeningeni mekeatag
keniyu. 15 Su sikandin ke ed-ingeranan te Amey su sikandin ke ebpuunan
dut te langun ne kayi te ampew te dunya wey ke riyà te langit. 16 Ne
ebuyuen ku kandin se egenat dut te gehem din ne warà repeng din, ne
menu ma ke ebeheren din ke hinawa niyu ibpepevayà dut te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà 17 su apey egkeheram niyu nevenar te si
Hisu Kristu ne riyan en ed-ubpà te hinawa niyu sabap dut te sarig niyu
kandin. Ne ibpengeningeni ku rema ne ke limù niyu ki Hisus abpeg dut
te kebpelimlimuey niyu ne midtamel en. 18 Su embiya midtamel en, ne ke
hinawa niyu ne midtua en su apey sikiyu abpeg dut te langun ne menge
etew te Eleteala ne egkesebutan niyu ke engkey se taman ne kerekelà
te limù ni Hisu Kristu keniyu ne kenà egketegkad. 19 Uya, kiyug ku ne
egkesebutan niyu nevenar arà se kerekelà te limù ni Hisus keniyu, misan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenà langun din ne egkesagkew te itungan niyu. Su ketà te kegkeheram niyu te limù din ne kenà egketegkad, ne ini se ibehey te Eleteala keniyu su apey kew eduma rut te kiyug din ne ed-umanan pà su apey arà se kegkevaluy niyu ne iring te Eleteala ne ed-imesaran din.

20 Edeyù kiyu te Eleteala ne mekegehem ne ke edtavang keytew,
su misan engkey se ebuyuen tew kandin ne ebpekegaga sikandin te
ebpelebiyen din pà ke ebuyuen tew ne muna pà dut te egkesagkew te
itungan tew. 21 Langun tew ne mibperetiyaya, ne edeyù kiyu kandin
su atag dut te midseveka kiyu rin wey atag dema dut te ki Hisu Kristu.
Tembù be edeyù kiyu te Eleteala taman te taman! Ne egketuman ini.

Ini ne Mekeatag te Kebpekidseveka rut te Langun ne Mibperetiyaya ki Hisu Kristu

4 1 Ne siaken ne ini te bilengguan su mekeatag te kebpesabut ku ki
Hisus ne Kerenan tew, ne iyan ku ebuyuen keniyu ne edtumanen
niyu ke langun ne dait ne ulaula dut te mibperetiyaya en su arà se
kiyug te Eleteala dut te kebpemilì din keniyu. 2 Ke ulaula niyu ve imbe
ne iring kayi: peembavà kew te hinawa niyu, medtultulanged kew wey
ebpesahad te igkeepes keniyu te ruma niyu. Ipekita niyu ke kedlimù niyu
dut te langun te kenà niyu idtahù ke sakit te hinawa niyu dut te menge
ruma niyu. 3 Su Ke kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne sikandin
se kegkeseveka tew, ne arà be ne iluta niyu se keduma kandin su apey
niyu kenà egkereeti arà se kegkeseveka niyu. 4 Su sikitew ke langun ne
mibperetiyaya en ki Hisu Kristu ne iring kiyu en te seveka rà ne lawa, ne
seveka rà dema se Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ed-ubpà kayi
te keytew. Ne seveka rà dema arà se keupiyanan ne ebpenerengen tew su
sabap dut te ke Eleteala se mibpemilì keytew. 5 Seveka rà ke Kerenan tew,
ne ruen arà seveka rà ne dalan te kebperetiyaya ne ebpekeamung kiyu
riyà te Eleteala, ne iyan tuus te mibperetiyaya kiyu en ne seveka rà dema
arà se kinebunyahi keytew. 6 Ne ruen dema seveka rà ne Eleteala ne ke
Amey rut te langun tew, ne sikandin ke mepurù ne ebayàbayà te langun
ne sikitew. Sikandin dà ke ebayàbayà dut te langun tew su piya endei
kiyu ed-ubpà ne ketà ed-ubpà sikandin, ne kayi red te kinawa te langun
tew.

7 Ne misan seveka rà ke ralan te kebperetiyaya tew, ne ke ketau ne
imbehey keytew ni Hisu Kristu ne warà memeked-iring su uman senge
etew keytew ne mibehayan din te dait ded dut te sikitew. 8 Su ini ve ne
nesevian en mekeatag ki Hisu Kristu dut te impesurat te Eleteala ne
egkahi te,

> “Ketà te kebetuna kandin diyà te langit
> su mid-etuwan din ke menge kunterà din,
> ne merakel se neviyag ne ed-ewiten din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne ruen dema ketau ne imbehey rin
te menge etew rin.”
9 Engkey ve se egkesebutan ta kayi te nekahi se kinevetuna kandin diyà
te langit? Iyan din meana ne pehaney ne mid-ewaan din ke ubpaan din
diyà te lesang te langit su mibpengkayi sikandin te ampew te dunya.
10 Su warà duma ne mibpengkayi te ampew te dunya ke kenà si Hisu
Kristu rà, arà se nevatun maa diyà te lesang te langit, su apey sikandin
se mepurù ne ebayàbayà te langun taman. 11 Su sikandin se mibehey
te ketau te langun ne menge etew rin su apey iyan dan ed-ul-ulaan ne
ke kiyug din. Ruen mibehayan din te helevek ne egkevaluy ne menge
kedserihan din, ruma ne mibaluy rin ne ebpelambas te Lalag te Eleteala.
Ruen ruma ne mibehayan din te ketau te ebpesabut dut te Meupiya ne
Tudtul mekeatag ki Hisu Kristu. Ne ruen duma rema ne mibehayan din
te ketau te ebpeneheewit te menge mibperetiyaya en wey ebpemenurù
kandan. 12 Iyan din kinevehey kayi te menge ketau ne apey langun tew
te mibperetiyaya en ne ruen sangkap din te edtuman te piya engkey ne
kiyug te Eleteala ne ed-ul-ulaan tew, su apey ke kebperetiyaya rut te
langun ne sakup din ne iring te lawa rin ne ebpekeiseg. 13 Su ibpepevayà
ketà ne arà se nesebutan tew mekeatag dut te Anak te Eleteala ne si
Hisu Kristu ne egkeum-umanan taman te ini se kebperetiyaya tew ne
egkeseveka rut te netuenan tew. Ketà be ne ke sarig tew ki Hisu Kristu ne
metua en, ne metua rema ke ulaula tew su ed-iseg ebpekeiring te ulaula
ni Hisu Kristu.

14 Su embiya iring kayi se egketemanan tew, ne kenà kiyu en
ebpekeiring te vatà ne melemu ne ebperetiyaya te piya engkey ne penurù
ne iring dut te utan te ralan ne eduma te edsungu wey ed-ulì. Su kenà
kiyu ebpelimbung dut te menge etew ne metau ne edliyuk te tarù ne
penurù dan. 15 Ne sikitew ve mulà ne iyan tew ibpekidlalag te menge
ruma tew ne ke benar ne penurù su atag dut te kebpelimlimuey tew
su apey tew egkeiringi ke ulaula ni Hisu Kristu ne edlingekaan tew,
16 ne sikitew ke mibperetiyaya en ne iring te lawa rin. Su langun dut te
pepatà te lawa ne nekebpikit, tembù be piya endei dapit kayi te lawa ne
ruen gelevek din ne embiya egkeseveka ran se eduma rut te kiyug te ulu
ne ebpekeiseg se kebmevaher dut te lawa. Ne iring din ded dema kayi
te kenitew su embiya uman senge etew ne edtuman dut te kandin ne
helevek ne ed-iseg ke kebmevaher dut te langun kayi te lawa su atag dut
te kebpelimlimuey tew.

Ini ne Mekeatag te Ebehuwen te Eleteala ke Umur ta su apey ki Ed-ulaula te Metidtu ne Ulaula ne Ebpekesuhat te Hinawa rin.

17 Geina ne iring kayi te langun tew ne iring te lawa ni Hisu Kristu,
ne ruen be ini ebperumaan ku keniyu su riyà ebpuun ki Hisus ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kerenan tew. Kenà niyu ul-ulaa ke perangey dut te menge etew ne kenà
ebperetiyaya te Eleteala, su iyan den dà edtumanen ke itungan dan
dà ne warà rantek din. 18 Su sikandan ne warà en iya pepaleng dan ke
engkey se benar ne ralan. Ne warà en iya kandan ketà te umur ne warà
edtemanan din ne riyà ebpuun te Eleteala su warà ma deisek dà ne
kiyug dan te ebpemineg te kiyug te Eleteala su meresen ke ulu ran. 19 Ne
engketà be ne kenà dan en egkeyeyaan ne ed-ulaula te piya engkey ne
meraat, ne kenà dan en ed-erenen ke kiyug te kememenusiyai, su iyan dà
nekepenù te itungan dan se ed-ulaula te meredsik.

20 Ugaid ne sikiyu mulà ne iyan niyu nehuruwan mekeatag ki Hisu
Kristu ne kenà iring ketà. 21 Su nerineg niyu en ma ke benar ne impenurù
dey mekeatag kandin, ne nesebutan niyu en su sikandin se edumaan
niyu. 22 Tembù be ewai niyu en ke neuna ne perangey niyu ne iyan
puunan te ulaula niyu ne meraat. Su ini ne edlimbung keniyu te keduma
rut te kiyug dà te hinawa niyu ne ederaat keniyu. 23 Iyan niyu ul-ulaa
ne ebpevehuwan niyu te Eleteala ke hinawa wey itungan niyu. 24 Buyua
niyu te Eleteala ne ebehuwen din ke umur niyu su apey ke ulaula niyu
ne ebpekeiring kandin. Su embiya arà se ed-ul-ulaan niyu ne egkekita
te mibehu en ke umur niyu su kayi te ed-ul-ulaan niyu ne metidtu ne
ebpekesuhat te hinawa te Eleteala.

25 Tembù be kenà kew edtarùtarù. Ne iyan niyu rà kehiya te ruma
niyu ne ke benar su langun tew te mibperetiyaya en ne nekeamung dut
te lawa ni Hisus. 26 Embiya egkeepes kew rut te menge ruma niyu, ne
uram kew su apey kew kenà ebpekedsalà kayi te ulaula niyu ne meraat.
Ne kenà kew ebpetegtehuey te sakit te hinawa niyu su kenà niyu en
pesendlepi te andew ke kegkeepes niyu. 27 Kenà kew edluhut te ralan
ki Setanas ke datù te pekaid te ebpesuwey keniyu te ebped-ulaula te
meraat. 28 Ne embiya ruen keniyan te keniyu tekawen pehaney te warà
pà mibperetiyaya, ne med-engked en imbe sikandin. Ne megelevek
sikandin su apey ruen igkeuyag din wey ruen dema igkevehey rin dut
te ruma ne egkerehenan. 29 Wey kenà kew rema edlalag te meraat su
iyan niyu rà leleha se ebpeketavang dut te ebpemineg su apey egkevaher
wey ebpeketuntul ke itungan dan dut te lalag niyu. 30 Ne kenà niyu ul-
ulaa arà se kenà ebpekesuhat te itungan te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà, su ke ked-ubpà din diyà te hinawa niyu ke tuus te sikiyu
ne angkun en te Eleteala. Ne tuus dema te sikandin se ebpayag ketà te
hewii ne edlived si Hisus kayi ne ebpekeuman kew rut te menge etew
ne mibpeliyu en. 31 Ketà be ne engkeri niyu se ebpetegtehuey te sakit te
hinawa, ne engkeri niyu se ebpemeked-epesey wey ebpekunkuntereey.
Engkeri niyu se ebpetugtugkiyangey wey ebpegkeyà te ruma niyu, wey
ke ebpelelahey te ebpekererangit. 32 Ugaid ne iyan niyu iya ul-ulaa ne
meupiya, ne pelimlimuey kew wey ipekita niyu ke kegkeyru niyu te ruma

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu. Ne pesehara niyu ke igkeepes niyu dut te menge ruma niyu iring te kinepesehad dut te Eleteala te salà niyu atag dut te kinepatey ni Hisu Kristu.

Ke Ulaula te Eleteala se Ed-iringan dut te Sikitew ne Nerayahan en se Itungan Din

5 1 Ne geina ve te sikiyu ne menge anak kew en te Eleteala ne
igkelimù din, ne iringi niyu ke ulaula te Eleteala su apey ke ulaula
niyu ne iring kandin. 2 Ne pelimlimuey kew iring dut te limù ni Hisus
kenitew. Su ke limù din kenitew ne impekita rin ketà te imbeliwas din ke
umur din su apey ke Eleteala se ebpeliyu kenitew te kedusa rin te menge
salà tew. Ne ini se kinebeliwas din te umur din ne iring te indrenà ne
ibehey te Eleteala ne nekesuhat te hinawa te Eleteala.
3 Sikiyu ini se sakup en te Eleteala ne kenà kew iya ebpengingniyug,
kenà kew ed-ulaula te temperasà, ne kenà kew egkeeram-am, su langun
kayi ne kenà dait ne ulaula te etew ne mibperetiyaya en ki Hisus. Kenà
egkepakey ne ruen iring kayi ne egkekahi mekeatag te sikiyu. 4 Kenà
dema edait te sikiyu ne meredsik se kebpemèbà din, etawa edlalag te
warà rantek din, etawa edwalìwalì te temperasà. Ugaid ne iyan niyu rà
leleha ke lalag ne ebpekereyù te Eleteala. 5 Su tentenuri niyu ve ini su
benar, ke etew ne ebpengingniyug, ke etew ne ed-ulaula te temperasà
wey ke etew ne egkeeram-am ne kenà ebpekeamung sikandin dut te
menge etew ne edetuan ni Hisu Kristu wey ke Eleteala. (Su ke etew ne
egkeeram-am, ne arà se kegkeeram-am din se ebpengerapan din ne kenà
ke Eleteala.)
6 Kenà kew ve imbe egkeekali keniyan ke ruen egkahi te ayan ne
menge ulaula ne warà dà diyà te itungan te Eleteala su ebpeseharen din
dà. Su ketà ebpuun ne menge ulaula ne ayan se menge etew ne warà
meduma te Eleteala ne ed-isuhaten din su mid-ulaula ran ke igkeepes
te Eleteala. 7 Ketà be ne kenà kew ve ebpekiduma te menge etew ne
iring ketà. 8 Su rengan ne iring te ke itungan niyu ne merusirem, su
warà niyu pà metueni ke ralan te Eleteala. Ugaid ne guntaani ve ne
ke itungan niyu ne nereyahan en su midsarig kew en ki Hisu Kristu ke
Kerenan tew. Tembù be iyan niyu ul-ulaa ne dait ne ulaula rut te etew
ne kayi en te kerayahan. 9 Su embiya nereyahan en ke itungan niyu, ne
egkekita kayi te ulaula niyu ke langun ne meupiya wey ketidtu wey arà
se benar. 10 Langun ne perangey niyu ne surimana niyu ke ebpekesuhat
be te hinawa te Eleteala etawa kenà, ne iyan niyu rà ul-ulaa arà se kiyug
din. 11 Kenà kew ed-amung-amung dut te ulaula ne warà keupianan din,
su arà ke perangey dut te menge etew ne merusirem pà ke itungan din.
Ugaid ne iyan niyu ul-ulaa ke metidtu su apey ran egkekita ke keraat
dut te ulaula ran. (12 Su misan ke kegkepengasak dà dut te ibpegelesà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ulaula ran ne mekeyeyà nevenar.) 13 Su embiya ke ed-ul-ulaan diyà
te merusirem ne egkerayahan, ne egkekita ke benar dut te ed-ul-ulaan
dan embiya meupiya etawa meraat. 14 Ne ketà te egkekita ran ke meraat,
ne egkepayahan dan te itungan dan ne edtidtuwen dan. Tembù be ruen
beseanan ne egkahi te,

"Sikew ke iring te edlipereng, imaman kad;
Uya, su iring ke en te minatey, ne mevanew kad;
Ne edtayawan ni Hisu Kristu ke itungan nu."

15 Tembù be urami niyu nevenar ke ed-ul-ulaan niyu. Kenà kew ed-
ulaula iring dut te menge etew ne warà nesebsebutan din, ugaid ne iyan
niyu ul-ulaa ne iring dut te metampas ne menge etew. 16 Su gunteani ne
hewii ne ke menge etew ne metehel ne ed-ulaula te meraat, ugaid ne
sikiyu ve mulà ne kenà kew alang-alang te edtuman te meupiya ne ed-ul-
ulaan. 17 Kenà kew ed-ulaula te warà atag din, ugaid ne pemengaa niyu
ke engkey se ed-ul-ulaan niyu ne ebpekesuhat te kiyug te Kerenan tew ne
si Hisus.

18 Kenà kew ve ed-inum te ebpeketevereg su ayan ne ebpekegkeraat
keniyu. Ugaid ne iyan niyu peveybeyaa te hinawa niyu ke Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà. 19 Embiya egkevurun kew ne beyuka niyu ke
Lalag te Eleteala kayi te iringà niyu su apey ebpekereyù ki Hisu Kristu ke
Kerenan tew. Ne arà se kedeyù niyu ki Hisus ne egenat imbe te mehalew
ne hinawa niyu. 20 Ne peselemati niyu ke Eleteala ne Amey tew misan
engkey se egketemanan niyu su atag dut te mid-ulaula ni Hisu Kristu ke
Kerenan tew.

Ini ne Mekeatag te Ulaula ne Edait dut te Tiwaley

21 Layun kew pekita te kebpeed-edatey niyu su geina te iyan niyu
ibpeuna te hinawa niyu ne si Hisu Kristu.

22 Sikiyu ne menge meritan, ne perumaruma kew dut te esawa niyu
iring te kebperumaruma niyu ki Hisu Kristu. 23 Su ke meama ne iyan
ebayàbayà dut te esawa rin iring ki Hisu Kristu ne iyan ebayàbayà te
langun tew ne mibperetiyaya en. Su ke langun tew ne mibperetiyaya en
ne iring te lawa rin ne sikandin en ke mibpeliyu keytew. 24 Ketà be ne ke
menge meritan ne ebperumaruma dut te esawa ran iring dut te langun
tew ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu ne ebperumaruma kandin.

25 Sikiyu ne menge meama, ne iyan iya se limui niyu ke esawa niyu
iring dut te kegkelimù ni Hisu Kristu te menge etew rin. Su imbeliwas
din ke umur din te kebpeliyu rin keytew. 26 Mid-ulaula rin ini su apey
kiyu ebmetilak dut te langun ne salà tew. Su iring te midlùluan din ke
menge salà tew, ne ke tuus te midtilak kiyu en ne arà se kinebunyahi
kenitew wey ke Lalag te Eleteala ne edumaan tew. 27 Uya, midtilak kiyu
rin dut te menge salà tew te kebpenehana rin kenitew su apey meupiya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se kedtengteng din kenitew ketà te hewii ne kedlived din kayi su ed-angey keyta, ne warà idsawey rin kenitew misan deisek dà. 28 Ketà be ne sikiyu ne menge meama, na iyan iya se limui niyu ke esawa niyu iring te kegkelimù niyu te lawa niyu, su ke esawa nu ne iring ded te lawa nu. 29 Su warà etew ne kenà din ebpedtumuen ke lawa rin su edtugenuren din. Engketà be imbe ke kedtugenura ni Hisu Kristu dut te langun ne sikitew ne mibperetiyaya kandin, 30 su sikitew ini ne nevaluy ne iring te pepatà te lawa rin. 31 Su iring dut te impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te, "Embiya ed-esawa ke meama, ne ed-ewaan din ke amey rin wey ke iney rin ne ebpekidtampung sikandin dut te esawa rin su ebpekidseveka sikandin." 32 Ne ke meana ne impesabut dut te Eleteala kayi te ingkesurat ne lalag din ne mekegeyip. Ne iyan ku ebpeiringan ne si Hisu Kristu wey langun ne mibperetiyaya en kandin. 33 Ne kenà arà dà se meana rin su ebpenurù dema te sikiyu ne tiwaley. Tembù be sikiyu ne menge meama ne iamin niyu ke hinawa niyu te edlimù te esawa niyu iring te kedlimù nu te hinawa nu. Ne engketà dema ke meritan, edati niyu rema ke esawa niyu.

Ini ne Mekeatag te Dait ne Ulaula te menge vatà diyà te Lukes Dan wey ke Dait ne Ulaula te Lukes te Kebpetidtu ran dut te menge anak dan

6 1 Sikiyu ne menge anak, perumaruma kew dut te menge lukes niyu su ini ke dait ne ed-ul-ulaan dut te mibperetiyaya en ki Hisu Kristu. 2 Su ruen penduan te Eleteala mekeatag ketà ne egkahi te, "Edati niyu ke amey niyu wey ke iney niyu." Ne ini ve ke neuna ne penduan din ne ruen impasad din ke edtumanan niyu. 3 Su egkahi ketà te, "Embiya edtumanen niyu ini, ne meupiya se egketemanan niyu wey ebereumur kew kayi te ampew te dunya."

4 Sikiyu ne menge lukes, kenà niyu layun igkeepesi ke menge anak niyu; ugaid ne ipetidtu niyu sikandan te edait ne ulaula rut te menge etew ne mibperetiyaya en ki Hisu Kristu ke Kerenan, ne penurua niyu sikandan dut te kiyug din kandan.

Ini ne Mekeatag te Ulaula ne Edait dut te Menge Sugsuhuen wey ke Edsuhùsuhù kandan

5 Sikiyu ne menge edsugsuhuen, perumaruma kew dut te edsuhùsuhù keniyu kayi te ampew te dunya. Edati niyu sikandan ne ipehenat niyu te hinawa niyu ke kedtuman niyu dut te helevek niyu iring te si Hisu Kristu ke edsuhù keniyu. 6 Kenà wey kew rà ed-upiya te helevek niyu ke ebentayan kew pà apey kew egkereyù nikandin. Ugaid ne ul-ulaa niyu ve ke kiyug te Eleteala te egenat imbe te hinawa niyu su iyan niyu itahù te itungan ne edsugsuhuen kew ni Hisu Kristu. 7 Iyan niyu kegelevek dut te edsuhù keniyu ne lila te hinawa niyu, su iyan benar ne egelevekan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu ne si Hisu Kristu ne kenà etew rà. 8 Su netuenan niyu ne ruen lalew
ne ibehey te Kerenan tew dut te langun ne ed-ulaula te meupiya, misan
edsugsuhuen etawa kenà.
9 Ne sikiyu rema ne ruen edsugsuhuen din, ne iring ded dema ketà se
ul-ulaa niyu dut te edsugsuhuen niyu. Kenà kew ebpeliandek kandan su
netuenan niyu te seveka rà ke Eleteala riyà te langit ne Kerenan niyu
abpeg ded dut te edsugsuhuen niyu. Ne sikandin ne warà ibpeuna rin.

Ini ne Mekeatag te Iring te Adir ne Ibehey te Eleteala Kenitew su ibpekibunù tew rut te Datù te Pekaid wey ke menge Sugsuhuen din

10 Ne ini se mewri ne egkehiyen ku. Na geina te mibpekidseveka
kew ki Hisu Kristu, ne nganey kew kandin te ebmevaher ke sarig niyu
su sikandin ke ruen dekelà ne gehem din te edtavang. 11 Su iring te
ebpekibunù kiyu dut te kunterà tew ne si Setanas ke datù te pekaid ne
metehel ne edlimbung keytew. Tembù be idseluub tew ke langun ne adir
te kebunuey ne in-adir te Eleteala kenitew su apey kenà kiyu egketalew
dut te ked-akal din. 12 Su ke kunterà tew ne kenà etew, ugaid ne ke datù
te pekaid wey ke sugsuhuen din ne menge busew wey ke ruma ne kenà
egkekita abpeg ke ruen gehem din diyà te kewkewangan ne ed-ulaula
te meraat. Su ruen kebayàbayà dan dut te menge etew kayi te ampew
te dunya ne diyà pà ke itungan dan te kerusireman. 13 Tembù be seluub
kew te langun ne adir te ebpekibunù ne in-adir te Eleteala kenitew su
apey kew ebpekepenehana ke keenu ran egemew. Ne ketà ne misan
ebmemenuwen kew dut te datù te pekaid, ne kenà kew egkeirud dut te
mid-itindehan niyu.
14 Ketà be ne layun kew ebpenehana. Iring te sundaru ne insebitan
din ke adir te ebpekibunù, ne iyan niyu sebitan ne layun niyu edumai
ke benar. Ne ke ed-ul-ulaan niyu ne metidtu ne iyan iring te limbutung
ne id-alang te kumeng niyu. 15 Ne iyan iring te telumpà niyu ne ke layun
niyu kebpenehana te kebpemenudtul niyu te ruma niyu te Meupiya
ne Tudtul mekeatag ki Hisus ne iyan kebmelintad te hinawa ran. 16 Ne
iyan ruma pà ne adir niyu ne ke kedsarig niyu ki Hisu Kristu ne iring
te kelung ne layun niyu ibpetirung su apey kew egkeelangi dut te
mekeandek ne ibped-ulaula ni Setanas ke datù te pekaid su iring ini te
panà ne regreg ne ibpanà din keniyu. 17 Ne ke sarig niyu te si Hisu Kristu
ke mibpeliyu keniyu rut te kedusa te salà niyu ne iyan iring te putew
ne sepiyu ne id-alang te ulu niyu. Ne ke Lalag te Eleteala ne imbehey
keniyu dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne iyan iring te
sundang niyu. 18 Ne ketà te inseluub niyu ke langun ne adir, ne layun
kew pengeningeni riyà te Eleteala te ebuyù te tavang din te piya engkey
ne egketemanan niyu. Warà be edsemaan niyu ugaid ne langun taman
ne ipengeningeni niyu riyà te Eleteala, ne iyan niyu ipengeningeni ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibpepegitung keniyu dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Kenà kew kebungas te kebpengeningeni niyu, wey kenà niyu lipati te edragkes te pengeningeni niyu ke langun ne mibperetiyaya.

19 Ne iragkes a nikiyu te kebpengeningeni niyu su apey a egketevangi
te Eleteala te ebpenurù kedì rut te dait ne egkehiyen ku kayi te ibpesabut
ku ke lalag din. Ne seveka rema ne apey a kenà egkeandek te ebpesabut
kandan dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisu Kristu, ini se
pehaney ne warà pà metueni. 20 Su midsuhù a te Eleteala te ebpesabut
kayi te Meupiya ne Tudtul ne ini en iya ke puunan te ini a te bilengguan
guntaan. Tembù be ebperagkes a keniyu te pengeningeni su apey kenà a
egkeandek te ebpesabut dut te insuhù te Eleteala kedì.

Ke Mewri ne Lalag ni Pablo Kayi te Surat Din

21 Ne si Tikikus se ebpeewiten ku keniyu su apey sikandin en be
se ebpenudtul keniyu te langun ne egketemanan ku kayi. Suled tew
sikandin te ebperetiyaya ki Hisu Kristu ne igkelimù ku nevenar, ne
egkeserihan ku sikandin te edtavang kedì kayi te helevek ku. 22 Su tembù
ma iya edsuhuen ku sikandin su apey rin igkepenudtul ke langun ne
egketemanan dey kayi ne ebeheren din dema ke itungan niyu.

23 Menge suled ku, iyan ku ebpengeningeniyen diyà te Eleteala ne
Amey tew wey ki Hisu Kristu ne Kerenan tew ne menu ma ke ebeheran
dan ke kedsarig niyu kandan su apey niyu egkeheram ke melintad ne
itungan wey ke kebpelimlimuey niyu ne riyà ebpuun te kandan. 24 Ne
ebuyuen ku rema te Eleteala te menu ke peneuva kew nikandin, langun
ne sikiyu ne kenà egkeawà ke limù din ki Hisu Kristu ke Kerenan tew.

Arà dà taman.

Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat ni Pablo Riyà te Menge Etew te Inged ne Pilipus

1 1 Sikami ne si Pablo ki Timoteo ne menge sugsuhuen ni Hisu Kristu
se edsurat ini riyà te keniyu te menge ebpeneheewit dut te menge
mibperetiyaya keniyan te inged te Pilipus abpeg ke ed-amung kandan
wey ke langun niyu ne mibpesakup en te Eleteala sabap te mibperetiyaya
kew ki Hisu Kristu.
2 Iyan dey kiyug ne egkeheram niyu ke tavang wey kebmelinew te itungan
niyu ne riyà ebpuun te Eleteala ne Amey tew wey si Hisu Kristu ke Kerenan tew.

Ke Kebpengeningeni ni Pablo Mekeatag te Menge Etew Riyà te Inged ne Pilipus

3 Uman ku egkepegitung sikiyu ne ebpeselamat a te Eleteala, 4 ne uman
ku ibpengeningeni sikiyu ne egkehalew a nevenar 5 su egketenuran ku ke
kinetavang niyu kedì te helevek ku te ed-eneb dut te Meupiya ne Tudtul.
Su igenat dut te aney kew rà mibperetiyaya ne midtavang kew en kedì
ne warà en mepitas taman guntaan. 6 Ne netuenan ku se ayan se behu ne
itungan niyu ne imbehey te Eleteala te kinerudsù niyu te mibperetiyaya
su apey kew ed-ulaula te meupiya, ne ed-um-umanan din en su apey
warà kurang niyu ketà te hewii ne edlived si Hisu Kristu kayi. 7 Dekelà
kew te hinawa ku! Ne dait ini se egkepegpegitung ku mekeatag keniyu.
Su aney en taman guntaani ne mid-ununga a nikiyu te edtindeg kayi te
Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisu Kristu piya engkey ne kerehenan,
ne misan ini ad te bilengguan ne edtavang kew red lavew. Tuus be te
nekeamung kew te kebaher te tavang te Eleteala kediey. 8 Su netuenan te
Eleteala ne egkelimengawan a nevenar keniyu su warà meamin te lawa
ku se limù ku keniyu iring dut te kegkelimù ni Hisu Kristu keniyu.
9 Iyan ku ibpengeningeni keniyu ne ebuyuen ku te Eleteala ne ibpeiseg
din ke limù niyu kandin abpeg ke kebpelimlimuey niyu su apey arà se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nesebutan niyu mekeatag te kiyug te Eleteala ne med-iseg pà dema wey
ke kedtimbangtimbang te itungan niyu su apey niyu egketueni ke benar.
10 Ne ketà be ne egketuenan niyu en ke iyan pà meupiya ne ulaula niyu
ne ebpekesuhat te hinawa rin. Su apey ketà te kedlived ni Hisus ne warà
en ibenar keniyu su warà meraat ne nekesawug te ulaula niyu. 11 Su ketà
ne langun te ed-ul-ulaan niyu ne metidtu sabap dut te kedtavang ni Hisu
Kristu keniyu, su sikandin dà se ebpekegaga te ked-ulaula niyu ketà. Ed-
ul-ulaan din ini su apey egkereyù ke Eleteala wey egkeedatan sikandin.

Ke Kegkevilanggù ni Pablo se Neketavang te Kebpesabut din dut te Meupiya ne Tudtul

12 Menge suled, ebpeketuenan ku keniyu te kenà egkevangen ne ed-
iseg ke Meupiya ne Tudtul ne ibpesabut ku misan ini a te bilengguan, su
nasì ne mid-iseg pà. 13 Su langun dut te sundaru ne ebantey te turuhan
te datù kayi wey langun ne menge etew kayi, ne nekerineg te warà
duma ne ibpuun kedì te mibelanggù ke kenà ke kebperetiyaya ku ki
Hisu Kristu. 14 Guna te netuenan dut te kerekelan te menge suled tew ne
mibperetiyaya te ini a te bilengguan, ne mid-iseg ke kedsarig dan ki Hisu
Kristu ke Kerenan tew. Nasì pà se neawà ke andek dan ne kenà dan en
egkealang-alang ne ebpesabut dut te lalag te Eleteala.

15 Benar ne ruen duma ne menge etew ne ebpesabut te Lalag te
Eleteala su egkesihi ran kedì, ne arà ke dalan te kebpekid-ampew ran.
Ugaid ne ruen ruma ne etew ne kenà, su iyan dan kebpesabut te Lalag te
Eleteala ne egenat te hinawa ran en iya. 16 Uya, su igkelimù a nikandan
su netuenan dan te midserihan a ni Hisu Kristu te helevek te edtindeg
dut te Meupiya ne Tudtul. 17 Su ayan ne menge etew se egkesihi kedì, ne
ebpenurù dan mekeatag ki Hisu Kristu su apey sikandan ke ebpekekamal
dut te menge etew. Iyan dan kunean ke ayan se ed-ul-ulaan dan ne
ebpekeruntu te keresayan ku kayi te bilengguan.

18 Ugaid ne misan iring ketà, ne ebeleharen. Su meupiya meraat pà se
ed-epasen dan asal ne ibpesabut dan ke Meupiya ne Tudtul mekeatag ki
Hisu Kristu, ne ketà ne egkehalew a. Uya, ne warà mulà sanggel din se
kegkehalew ku, 19 su netuenan ku te misan egkerehenan a ne ebpekeliyu
a ibpepevayà te kebpengeningeni niyu kedì wey ke tavang dut te
Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ke tavang ded ni Hisu Kristu.
20 Su dekelà se egkepenareng ku wey ke sarig ku te ebpeketuman a rut
te langun ne insarig te Eleteala kediey su apey warà kegkeyeyai ku. Nasì
pà se iyan ku kiyug ne ed-iseg pà ke kewalew ku te ebpesabut te Meupiya
ne Tudtul su apey guntaani wey ketà te hewii ne ebpekeuma ne siaken se
puunan te kegkereyù ki Hisu Kristu taman te biviyag e pà etawa misan
ebpatey a. 21 Su gewii te kayi e pà te ampew te dunya, ne si Hisu Kristu
rà se dekelà te hinawa ku. Ugaid ne embiya ebpatey a ne meupiya pà su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekelintad a diyà te kandin. 22 Ne embiya kiyug te Eleteala se ked-
ubpà ku pà lavew kayi te ampew te dunya, ne tembù pà engketà su ruen
pà ibpehelevek din kedì. Embiya ebpepemilien a te ebpeubpaan pà kayi
te dunya etawa ebpatey, ne kenà ku egketuenan ke endei rapit kayi se
meupiya. 23 Su iring te nevaad se hinawa ku, su ruen arà se egkesuat ad
ne ed-awà kayi te ampew te dunya ne ebpekiduma en ki Hisu Kristu su
arà en iya ke meupiya te langun. 24 Ne ruen ded maan arà se hinawa ku
te ed-ubpà pà lavew kayi te ampew te dunya su apey ku egketevangi pà
sikiyu. 25 Ne geina te ruen pà lavew egkeetehan ku keniyu, ne netuenan
ku te kiyug te Eleteala se kebpekeubpà ku pà kayi te ampew te dunya su
apey a ebpeketavang pà te kebmeilut te sarig niyu wey apey ebpekeiseg
dema ke kehelawan niyu ki Hisu Kristu. 26 Ini se kiyug ku su apey ketà te
ebpemekebalak kiyu en ne ebpekereyù kew ki Hisu Kristu su mekeatag te
ini.

27 Na memekebalak kiyu ve se kenà, ne itahù niyu te itungan se iyan
niyu rà ul-ulaa ke edait ne ulaula rut te menge mibperetiyaya te Meupiya
ne Tudtul mekeatag ki Hisu Kristu. Ketà ne misan ebpendiyan a te keniyu
etawa kenà, ne ke tudtul mekeatag keniyu ne ebpekeuma kayi te kedì
ne warè en ebpekesawug ne meraat su seveka rà ne neuyun kew en dut
te sarig niyu ki Hisu Kristu, ne ebpetebtevangey kew en te edtindeg dut
te Meupiya ne Tudtul ne mibperetiyaya niyu. 28 Ne kenà niyu igkeandek
ke kunterà niyu. Su embiya kenà kew egkeandek kandan ne arà ke
tuus ne ibpekita te Eleteala kandan te edtevanan dan ne edusaan dan
te Eleteala, ugaid ne sikiyu ne ebpeketalew su Eleteala se edtavang
keniyu. 29 Su mibehayan kew en te Eleteala te ralan te kebperetiyaya ki
Hisu Kristu su apey sikandin se egkereyù. Ugaid ne kenà arà dà se ralan
te kebperetiyaya se imbehey rin, su mibehayan kew rema nikandin te
ralan te kebpekid-unung te keresayan din su apey sikandin se egkereyù.
30 Na ketà be ne nekeamung kew kedì te ebpekibunù ki Setanas iring te
nekita niyu ma ke kebpekibunù ku dut te riyan e pà te keniyu wey ini se
egkerineg niyu guntaani mekeatag te keresayan ne ebpevayaan ku.

Ke Kebpeembavà ni Hisu Kristu se Ed-iringan Tew

2 1 Netuenan ku te mibmevaher se hinawa niyu egenat te kegkeseveka
niyu ki Hisu Kristu wey nehalew kew su ingkelimù kew nikandin.
Ne egkeheram niyu ke tavang ne riyà ebpuun te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà su ke ked-ubpà din kayi te lawa niyu, ne ebpekita kew en
te kegkeyru niyu wey kebpelimlimuey. 2 Na ed-upianan niyu nevenar ke
hinawa ku kayi te ibpeiseg niyu pà ke kegkeseveka te itungan niyu, ke
kebpelimlimuey niyu wey ke kegkeuyun te hinawa niyu te ebpesabut dut
te Meupiya ne Tudtul. 3 Kenà be egkepakey ne iyan niyu ed-ul-ulaan ne
ed-umamin te langun taman etawa ebpendantal. Ugaid ne ipeembavà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu ke hinawa niyu, ne edati niyu ke menge ruma niyu. 4 Kenà iyan
niyu rà pegitunga ke keupianan niyu su pegitunga niyu red dema ke
keupianan te ruma niyu. 5 Iringi niyu si Hisu Kristu su mibpeembavà ke
hinawa rin.
6 Misan igenat dà te pehaney ne Eleteala si Hisus,
ne warà din pegitunga te intindeg din
te sikandin ne Kerenan.
7 Ugaid ne mid-ewaan din ini
riyà te langit,
ne mibpeembavà sikandin
su mibpebaluy ne etew,
etew ne iring te kevevaan ne sugsuhuen.
8 Ne ketà te kebpebaluy rin ne etew
ne mibpeembavà sikandin
kayi te kebperumaruma te Amey rin ne Eleteala
taman te kinepatey rin
te kinelansang kandin
diyà te pinebelavag ne kayu.
9 Tembù be impepurù sikandin te Eleteala
diyà te pinekemepurù te langun,
10 su apey ke langun ne edeyù kandin
misan ke ed-ubpà diyà te langit
etawa kayi te ampew te dunya
etawa ayan se keniyan te insekednar,
langun ne ebpenimbuel diyà te sineruwan ni Hisus
se edeyù kandin.
11 Ke langun ne edsamasama egkahi te
si Hisu Kristu ke Kerenan dut te langun
ne ketà ne egkereyù dan ke Eleteala ne Amey tew.

Ini ne Mekeatag te Sikitew ne Menge Mibperetiyaya ne Iring te sulù ne Egkerayahan ke Merusirem kayi te Ampew te dunya

12 Engketà be menge suled ne igkelimù ku, iring dut te kebperumaruma
ni Hisu Kristu te Amey rin ne Eleteala ne ebperumaruma kiyu rema.
Gewii te keniyan e pà te keniyu ne mibperumaruma kew rut te penurù
ku keniyu, ne wey kew pè be maa kenà mebperumaruma dut te penurù
ku ke warà ad. Ibpereyun niyu te ed-ulaula ke kedtuman niyu te kiyug te
Eleteala keniyu, ne arà se kegkepasad te kebperetiyaya niyu. Ne ul-ulaa
niyu ini egenat te dekelà ne adat niyu te Eleteala wey ke kegkeandek
niyu te edsurang te lalag din. 13 Su ke Eleteala ne ed-ubpà diyà te hinawa
niyu ne edtavang keniyu, su sikandin se ebehey keniyu te kiyug te
ebperumaruma kandin wey ke baher te kedtuman ketà.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ne kayi te langun ne ed-ul-ulaan niyu, ne ul-ulaa niyu te warà
pemivihan ne kenà kew pekidlawan, 15 su apey warà ed-isuhat keniyu,
nasì pà te ebpuun dut te meupiya ne perangey niyu ne egkekita ran te
sikiyu ne anak te Eleteala. Misan ed-ubpà kew rut te menge etew ne
bigkug se itungan wey meraat se perangey ran kayi te ampew te dunya,
ne iyan iya dait ne egkekita ran ne metilak se hinawa niyu wey metidtu
se ulaula niyu su sikiyu ne iring te bituen ne edsilaksilak te merukilem.
16 Su ketà ne ebpesebutan niyu kandan ke Meupiya ne Tudtul ne ebehey
te umur ne warà edtemanan din. Embiya ini se ed-ul-ulaan niyu ne ruen
kewagib ku te edantal mekeatag keniyu ketà te hewii ne kedlived ni
Hisus su sikiyu ke tuus te miberepantag ded ke kinerumerasey ku.
17 Kalu ke ed-imetayan a mekeatag kayi te helevek ku te Eleteala, ugaid
ne embiya ini se ibped-ulaula kedì ne ini se lengesa ku ne edtudà ketà
te ked-imetayi ran kedì ne iring ini dut te inumen ne idtahù tew rut te
idrenà ne ibehey te Eleteala su apey egkepasad. Ne ke sarig niyu ne iring
te arà se idrenà ne ibehey niyu te Eletela, tembù be kenà a egkemutu nasì
pà te egkehalew a elin keniyu su ke kebpatey ku ne arà se ed-imasad te
idrenà ne ibehey niyu te Eleteala. 18 Engketà be arà ne misan ebpatey a
ne kenà kew kemutu ugaid ne kehalew kew elin kedì.

Ini ne Mekeatag ki Timoteo wey si Ipapruditu ne Ibpependiyà ni Pablo te menge etew te Inged ne Pilipus

19 Duen kiyug ku te kenà meuhet ne ibpepengkeniyan ku si Timoteo
te keniyu embiya idluhut te Kerenan tew ne si Hisu Kristu, su apey
ketà te kedlived din kayi ne egkerineg ke tudtul mekeatag te sikiyu
ne arà se igkehalew ku. 20 Sikandin dà dut te menge ruma ku kayi se
ebpekepegitung te keupianan niyu. 21 Su ke menge ruma ne iyan dan
ibpeuna te itungan ne ke kandan ne keupianan ne kenà arà ke ibpeulaula
kandan ni Hisu Kristu. 22 Ugaid ne si Timoteo ini ne netuenan niyu en
te ke ulaula rin ne meupiya, su iring sikandin te tuney ne anak ku te
edtavang kedì te ebpesabut dut te Meupiya ne Tudtul. 23 Tembù be embiya
egketuenan ku ke engkey se egkepesaran te kukuman kedì, ne arà dà ne
sikandin se ibpepengkeniyan ku te keniyu. 24 Ne menu ma ke idluhut ni
Hisu Kristu ke Kerenan tew ne kenà meuhet ne ebpekepengkeniyan a
rema te keniyu.

25 Ugaid ne ini se suled tew ne si Ipapruditu ne ibpeulì ku en te
mehaan. Sikandin ini ne iring en iya te tidtu ne ari ku su midtavang
sikandin kedì te kebpekibunù ki Setanas dut te kebpesabut dey rut te
Meupiya ne Tudtul, ne sugsuhuen niyu sikandin ne impepengkayi niyu
te edtavang kediey. 26 Ne ibpeulì ku sikandin su egkelimengawan en
keniyu, ne neuru sikandin su nerineg niyu te nekedaru sikandin kayi.
27 Ne benar rema ne midaru si Ipapruditu su deisek samà ne ebpatey,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ugaid ne ingkeyru sikandin te Eleteala ne neulian ded. Ne kenà sikandin
dà se ingkeyru te Eleteala su siaken dema, su embiya nememenu sikandin
ne dekelà pà maa ne kemutuwan ku. 28 Tembù be iyan ku kiyug ne
ibpeulì ku en sikandin su apey kew egkehalew ketà te ebpemekebalak
kew. Ne embiya egkehalew kew ne egkeawà en ke kegkeuru ku. 29 Ne
ketà te kebpekeuma rin ne gelhelawa niyu sikandin su tidtu ne suled
tew sikandin egenat te kebperetiyaya rin te Kerenan tew. Ipekita niyu te
ked-adat niyu te menge etew ne iring ki Ipapruditu. 30 Su deisek dà ne
ebpatey en sikandin te kedtuman din dut te helevek din ki Hisu Kristu.
Ne inselakan din ke umur din te edtavang kedì su apey sikandin ke
timbang sikiyu ne edtavang kedì.

Edtidtuwen kiyu te Eleteala Egenat te Kedsarig tew ki Hisu Kristu

3 1 Na menge suled, ruen pà ebpetentenuran ku keniyu, layun kew
kehalew te mibpekidseveka kew en ki Hisu Kristu ke Kerenan tew.
Kenà ku igkebungas te misan egkesulit ku en ke neuna ne lalag ku keniyu
su embiya edumaan niyu ini ne baag keniyu ne kenà kew egkeekalan.
2 Uram kew dut te menge etew ne ed-ingaranan ku te menge asu su
meraat se ed-ul-ulaan dan su ibpehes dan dut te penurù dan te embiya
kenà kew ebpeetus ne kenà kew kun egkevaluy ne sakup te Eleteala. 3 Ne
up-upiya kew ve su kenà arà ke tuus te tidtu ne sakup te Eleteala, su ke
tidtu ne sakup din ne sikitew se ebpengarap kandin ibpepevayà te tavang
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà wey ruen kegkehalew te hinawa
tew egenat ki Hisu Kristu. Su sikandin dà se edserihan tew su apey kiyu
mekeliyu te kedusa te salà tew, ne kenà ke kedtuman te penduan iring te
kebpeetus te lawa tew.

4 Su embiya ke ed-ul-ulaan tew rà se edserihan tew te ebpekeliyu,
ne ebpekeliyu ad iya. Ne embiya ruen etew ne iyan din pegitung ne
ebpekepeliyu sikandin sabap dut te ed-ul-ulaan din, ne neliyuwan ku
pà sikandin. 5 Iyan ku kegkahi ketà su tidtu ne Hudiyanen a su ke lukes
ku ne Hudiyanen, tembù be dut te ikewalu pà ne hewii dut te kineenaka
kedì ne mibpeetusan ad. Ini se menge lukes ku ne inenakan ni Binhamin
ne anak dut te kepuun dey ne si Israyil. Uya tidtu a ne Hudiyanen ne
midtuman ku ke penduan ne intahak ki Moises su senge etew a ne
Paresiyu. 6 Mid-amin ku se kedtuman ku taman te mibpemekeiran ku ke
menge etew ne mibperetiyaya en ki Hisus su kenà dan edtuman dut te
penduan. Warà senge etew rà ne ebpekeisuhat kedì mekeatag te penduan
su netuman ku langun. 7 Ugaid ne langun arà se midserihan ku pehaney
te ruen atag din, ne guntaani ne birang warà en atag din. Na midsembian
ku en be arà te dekelà se lalew rin ne helevek ku ki Hisu Kristu. 8 Ne kenà
arà dà su langun en ne birang warà en atag din su geina te neimemanan
ku en te warà repeng din arà se kedsarig ku ki Hisu Kristu ke Kerenan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tew. Su ketà te midsarig ad ki Hisus ne mid-engkeran ku en ke langun
ne midumaan ku su timbang ripet ne intimbag en su apey a eduma ki
Hisus 9 wey apey a ebpekidseveka kandin. Su kenà ke keduma ku rut te
penduan ne iyan kedtengteng te Eleteala kediey ne metidtu, ugaid ne ke
kedsarig ku rà ki Hisu Kristu. Su ibpetidtu a te Eleteala su sabap dut te
kedsarig ku ki Hisu Kristu. 10 Su iyan ku rà kiyug ne egkeheram ku ke
tavang ni Hisu Kristu kayi te kediey wey ke gehem din guna su nevanew
en sikandin dut te minatey. Egkiyuhan ku rema te edtigker ke rasey iring
ki Hisus misan ibpatey ku iring kandin, 11 su egkepenareng ku te embiya
ebpatey a ne ebenawen e red te Eleteala su apey a ebpekeubpà diyà te
kandin.

Insempità ni Pablo te langun tew ne mibperetiyaya ne iring kiyu te Etew ne Mid-amung te Egkuya ne Ebpelelahuy taman te Edtemanan

12 Kenà be iyan ku kegkahi ne neketuman ad te langun wey kenà
ku egkekahi te warè en kurang ku te keduma ku ki Hisus. Ugaid
ne ebpeketehel e pà se edtuman te kiyug ni Hisu Kristu su apey a
ebpeketelimà dut te intail din kedì su mibaluy a nikandin ne sakup din.
13 Menge suled ku, kenà ku ebpegitungen te netuman ku en ke langun,
ugaid ne ini rà se netahù te hinawa ku ne ebeleharan ku en ke mid-ulaula
ku su edtemtemanen ku pà se hinawa ku te edtuman te kiyug ni Hisu
Kristu kedì. 14 Su iring dut te etew ne ed-amung te egkuya ne edtilandeng
e pà su apey ku egkekuwa arà se ibehey te Eleteala kedì ne arà se behu
ne umur tew su apey ki ebpekeubpà kandin diyà te langit sabap dut te
mid-ulaula ni Hisu Kristu.

15 Arà ne itungan ne iyan din dait te langun ne sikitew ne midtamel
en se peretiyaya rin. Ugaid ne embiya ruen keniyan te keniyu ne kenà
egkeuyun, ne ke Eleteala se ebpesabut kandin dut te benar. 16 Ugaid
ne iyan iya se ebperumdumaan tew ke langun ne nesebutan tew ne
egkiyuhan din.

17 Menge suled ku, iyan niyu iringi ne ulaula ku. Impekita rey keniyu
ke nekesuhat ne ulaula, tembù be sipata niyu ke menge etew ne eduma
en kayi. 18 Ruen nekahi ku en keniyu pehaney te ruen merakel ne etew
ne ed-ulaula te meraat ne egkunterà dan ki Hisu Kristu su edsudian dan
ke kinepatey rin riyà te pinebelavag ne kayu. Kenà kepipira ku rà ini
intarem keniyu ne misan guntaani ne igkahi ku keniyu te egurebpad
se luwà ku. 19 Ayan ne menge etew ne iyan dan egketemanan se apuy
nerakà, su iyan ebayàbayà kandan ne ke kedtuman dan dut te kiyug te
kememenusiyai. Ibpereyùdeyù dan ke ebpekeyeyà kandan, ne iyan dan
dà igkeinesa ke egkiyuhan dut te menge etew kayi te ampew te dunya.

20 Ugaid ne langun tew te tidtu ne mibperetiyaya ki Hisus ne kenà
iring ketà, su misan ed-ubpà kiyu kayi te ampew te dunya ne ebpendiyà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki te surugà ne ke tidtu ne ubpaan tew. Ne riyà ebpuun dema ini se
ebpenerengen tew ne Kerenan tew ne si Hisu Kristu ne mibpeliyu
kenitew. 21 Ne ketà te kedlived din, ne ebeluyen din ke lawa tew ne
ebpatey iring dut te lawa rin ne kenà ebpatey. Egkegaga rin te ed-ulaula
ini ibpepevayà dut te gehem din te ebayàbayà dut te langun taman.

Migkehiyan ni Pablo ke menge Etew Riyà Te Inged ne Pilipus te Mebmeilut se Kegawed Dan ki Hisu Kristu

4 1 Engketà be menge suled, ne embiya iyan tew rekelà ne
ebpenerengen si Hisu Kristu, ne ibmeilut se kegawed tew kandin ne
edtinidtuwanan tew se keduma kandin. Dekelà ku sikiyu te hinawa ne
kiyug ku ne ebpemekebalak kiyu en su sikiyu se igkehalew ku wey sikiyu
red ke timbang tendan te helevek ku.

2 Ebuyuen ku te sikiyu Udiya ki Sintiki ne mebpetunteyey kew en su
edsuled kew sabap dut te kedsarig niyu ki Hisu Kristu. 3 Ne sikuna ne
megeget ne ruma ku, ne tavang ka te ebpedtuntey kandan. Su in-amin
dan ke hinawa ran te edtavang kedì te ebpesabut dut te Meupiya ne
Tudtul. Uya, sikandan engki Klimen wey ruma pà ne layun edtavang
kedì. Nekesurat en te Eleteala ke ngaran dan ketà te riberù ne edsuratan
din te menge ngaran te etew ne nevehayan en te umur ne warà
edtemanan din.

4 Ne layun kew mebmehalew su atag dut te mibpekidseveka kew ki
Hisu Kristu ke Kerenan tew. Ne egkesulit ku pà maa te egkahi te layun
kew mebmehalew. 5 Peketulanged kew dut te langun ne etew. Mehaan
en edlived si Hisu Kristu ke Kerenan tew. 6 Kenà kew egkeuru te misan
engkey en, ugaid ne ipengeningeni niyu riyà te Eleteala mekeatag te
langun ne egketemanan niyu. Buyua niyu diyà te kandin te langun ne
kurang niyu, ne peselemati niyu sikandin dut te ibehey rin. 7 Embiya arà
se ed-ul-ulaan niyu ne ebehayan kew te Eleteala te merinew ne itungan,
ne arà se kerinew ne ibehey rin ne kenà egkesagkew te itungan dà te
etew. Ini se ed-ul-ulaan te Eleteala su ebentayan kew nikandin apey warà
meraat ne ebpeketuvù diyà te itungan niyu sabap dut te mibpekidseveka
kew ki Hisu Kristu.

8 Na ini rè be, menge suled, se mewri ne igkahi ku keniyu. Iyan niyu
pegpegitunga ke menge ulaula ne meupiya ne dait ne egkereyù, ke menge
ulaula ne benar, ke menge ulaula ne ruen atag din, ke menge ulaula ne
metidtu, ke menge ulaula ne metilak su warà amut din ne meredsik,
ke menge ulaula ne igkeeyami wey menge ulaula ne egkeedatan su
metinevangen. 9 Ne langun dut te nehuruwan niyu kayi te penurù ku
abpeg ke nerineg niyu kayi te kedì wey ke nekita niyu ne ulaula ku, ne arà
be se dumai niyu. Su embiya ini se ed-ul-ulaan niyu, ne ebpekerinewen te
Eleteala ke hinawa niyu su sikandin ne keniyan te keniyu.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibpeselematan ni Pablo ke menge etew diyà te Inged ne Pilipus dut te Tavang ne Impeewit dan kandin

10 Nehalew a nevenar ne dekelà se kinereyù ku ki Hisu Kristu ke
Kerenan tew su misan neuhet en ne ruen en maa nekeuma ne ibpekita
niyu te ruen ded hinawa niyu te edtavang kedì. Netuenan ku se kenà a
niyu egkelipatan, ugaid ne guntaani pà ne nekeuma su warà dalan te
kebpeewit niyu. 11 Ne kenà ve iyan ku kegkahi kayi ne ebpeketuenan
ku se ruen kurang ku, su nelayaman ku te edtigker se piya engkey se
egketemanan ku. 12 Neseharan ku en se meninit, ne neseharan ku en
se warà egkepemengà. Ne nehuruwan ku te Eleteala te edtigker te
piya engkey en se egketemanan ku, egkevulung e pà se egkevitil etawa
ed-uraren wey meirù. 13 Misan engkey en se ebpekerumpak kedì ne
egketigkeran ku su ke gehem ni Hisu Kristu ne iyan edtavang kedì.
14 Ugaid ne misan iring ketà ne meupiya nevenar ini se impeewit niyu su
edtavang kew te keresayan ku. 15 Su sikiyu ne menge etew ne an te Pilipus
ne netuenan niyu te igenat pà dut te kinerudsù ku te ebpenudtul te Meupiya
ne Tudtul keniyan te keniyu ne misan ketà te kineawà ku en riyà te inged ne
Mesidunya ne warà ruma pà ne midtavang kedì ke kenà sikiyu rà. Sikiyu rà
ne mibperetiyaya se midtavang kedì te kurang ku. 16 Ne misan ketà te riyan
ad te Tiselunika, ne kenà kew keseveka rà mibpeewit te tavang kedì. 17 Kenà
iyan ku kineravit dut te tavang niyu kedì ne egnganey e pà lavew keniyu,
ugaid ne iyan ku igkehalew dut te tavang niyu ne arà se idtendan te Eleteala
ne ibehey keniyu riyà te surugà. 18 Na guntaani ne warà en egkepemengà
ku ketà te impeewit niyu ki Ipapruditu su midsawadsawad en. Ne ini se
imbehey niyu kedì ne iring te ruen imbehey niyu te Eleteala ne meemut se
kegkearek din ne midtelimà din su nekesuhat te hinawa rin. 19 Ne ke Eleteala
ne edserihan ku ne ke kemuney rut te langun taman ne sikandin se ebehey
keniyu te langun ne kurang niyu sabap te mibpekidseveka kew ki Hisu
Kristu. 20 Tembù be ke Eleteala ne Amey tew se edeyuen taman te taman.

Ke Mewri ne Lalag ni Pablo Kayi te Surat Din

21 Ebpeketuenan te langun ne menge sakup te Eleteala ne ebperetiyaya
ki Hisu Kristu keniyan te keniyu ne ebpenginginsà a kandan. Ne ini se
menge suled tew te ebperetiyaya ne ini te kedì ne ebpenginginsà dema
keniyu. 22 Langun ne menge sakup te Eleteala kayi te inged ne Ruma labi
en ke menge suled tew ne egelevek kayi te turuhan ni Caesar ke datù
kayi ne langun dan se ebpenginginsà keniyu rema.
23 Iyan ku ebpengeningeniyen keniyu ne ebpeneuven kew langun ni
Hisu Kristu ke Kerenan tew.

Taman dà ketà ke egkehiyen ku.
Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat ni Pablo Riyà te Menge Etew te Inged ne Kulasi

1 1 Siaken ini se edsurat ne si Pablo. Senge etew a ne midsuhù ni Hisu
Kristu ne kedserihan din, ne ini se kinesuhù din kedì ne kiyug te
Eleteala. Edsurat key ki Timoteo ini se suled tew te ebperetiyaya ki Hisus
2 keniyan te keniyu ne menge metinumanen ne sakup te Eleteala diyà te
inged ne Kulasi ne mibpekidseveka ki Hisu Kristu.

Iyan ku kiyug ne egkeheram niyu ke tavang wey merinew ne itungan
ne riyà ebpuun te Eleteala ne Amey tew.

Ke Kebpengeningeni ni Pablo wey ke Kebpeselamat din te Eleteala Mekeatag dut te menge Etew diyà te Inged ne Kulasi

3 Uman key ebpengeningeni keniyu ne layun key ebpeselamat
te Eleteala ne Amey ni Hisu Kristu ke Kerenan tew. 4 Iyan dey
kebpeselemati kandin ne nepenudtulan key rut te tidtu ne kedsarig
niyu ki Hisu Kristu wey ke limù niyu rut te langun ne sakup te Eleteala.
5 Ini se ed-ul-ulaan niyu su nevag-et ke hinawa niyu te ruen en intail
te Eleteala keniyu riyà te langit. Ne ini se mibpenareng niyu igenat
dà dut te pehaney en ne nerineg niyu ke benar mekeatag ki Hisu
Kristu ne ini se Meupiya ne Tudtul. 6 Ini imbe se Meupiya ne Tudtul se
ibpemenudtul en id-eneb kayi te ampew te dunya, ne langun ne etew ne
ebperetiyaya ne egkevelvelewanan ke ulaula ran iring ded dema keniyu.
Su nevelvelewanan ke ulaula niyu te nerineg niyu wey neheram niyu ke
tavang te Eleteala keniyu. 7 Ne si Ipapras iya ini ke mibpenurù te Meupiya
ne Tudtul diyà te keniyu, ne senge etew rema sikandin ne egkeserihan
ne sugsuhuen ni Hisu Kristu ne igkelimù dey nevenar. Ne sikandin ini
ke midserihan dey ne edsuhuen su ebpenurù keniyu. 8 Ne sikandin ke
midtarem kenami mekeatag dut te limù niyu riyà te menge ruma niyu,
arà ne limù ne riyà ebpuun te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Tembù be igenat dà te nerineg dey arà ne layun dey en
ibpengeningeni sikiyu. Ini se ebuyuen dey te Eleteala keniyu ne menu ke
mepayahi niyu ke engkey se kiyug te Eleteala wey menu ke mepemulai
ke hinawa niyu te metidtu ne itungan su apey niyu egkekilala ke ketau
ne ibpayag keniyu rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 10 Ini se
ibpengeningeni rey su apey kew ebpeketuman rut te kiyug te Eleteala
wey langun ne ed-ul-ulaan niyu ne ebpekesuhat te hinawa rin. Ketà ne
ini se meupiya ne ed-ul-ulaan niyu ne ed-iseg wey ke nesebutan niyu
mekeatag te Eleteala ne egkeumanan. 11 Ebpengeningeniyen dey rema
ne ke gehem te Eleteala ne warà repeng din ne ebeheren kew rin su
embiya ebpekeanuyanuy kew te kemerehenan ne igalewhalew niyu
rà se kedtigker niyu. 12 Ne seveka pà ne kiyug ku ne deyreya niyu ke
Eleteala ne Amey tew su nekeamung kew rin ne menge sakup din su
apey kew egkevehayan ketà te intail din dut te menge etew ne eduma
kandin ne nerayahan en ke itungan dan. 13 Su impeliyu kiyu en nikandin
te kerusireman ne ebeyvayaan ni Setanas ke datù te pekaid, ne in-arat
kiyu nikandin ketà te kerayahan ne iyan ebayàbayà ke Anak din ne si
Hisu Kristu ne igkelimù din nevenar. 14 Su sabap dut te kinepatey ni Hisu
Kristu ne arà imbe te nekepeliyu keyta te kedusa rut te salà tew, ne ketà
ne kenà en ebpenundug ke Eleteala te salà tew.

Langun ne Nelimbag te Eleteala ne Impepevayà din ki Hisu Kristu, ne impepevayà kandin te Kinepatey rin Mekeatag dut te Salà tew ne arà se Ralan te Kebpeked-ulit tew te Eleteala

15 Nevaluy ne etew si Hisu Kristu apey sikandin se ibpekita keytew te
paras dut te Eleteala ne kenà egkekita. Ne raan en si Hisus dut te langun
ne nelimbag te Eleteala ne sikandin se mepurù dut te langun ketà, 16 su
ibpepevayà kandin ne midlimbag dut te Eleteala ke langun ne neketahù
diyà te langit wey langun ne nekeriken kayi te ampew te dunya, langun
ne egkekita wey langun ne kenà egkekita, abpeg ke menge suluhuen
wey ke ruma ne ruen gehem din te ebayàbayà. Langun ne nelimbag te
Eleteala ibpepevayà ki Hisu Kristu su apey sikandin se egkereyù.
17 Daan en si Hisu Kristu te warà pà melimbag te misan engkey en, ne
langun ne nelimbag din ne kemulu pà guntaani su sikandin se mevaher
ne egawed. 18 Sikandin ke ulu rut te langun tew ne mibperetiyaya, ne
sikitew ne iring dut te lawa rin. Su sikandin ke Anak te Eleteala ne
ebpuunan dut te behu ne umur ta su nevanew rin ded maa te minatey,
ketà ne langun ne mibperetiyaya kandin ne egkevehayan te umur ne
warà edtemanan din. Na kayi ve imbe ne netuenan tew te sikandin
ke mepurù te langun taman. 19 Su kiyug te Eleteala ne langun ne riyà
te kandin ne riyà ded dema te Anak din si Hisu Kristu, ne ketà ne ke
kegkeeleteala ran ne neked-iring. 20 Ne kiyug te Eleteala rema ne langun

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne riyà te langit wey kayi te ampew te dunya ne ebpekidseveka maa
kandin su midsuwey ran en kandin. Ne ke kebehey rin dut te Anak din si
Hisu Kristu te ebpatey riyà te pinebelavag ne kayu ke ralan ne mibeelan
din te ebpeked-ulit ke menge etew riyà te kandin.
21 Ne sikiyu rema, pehaney ne nekepekeriyù ke itungan niyu te Eleteala
su kunterà kew rin dut te ulaula niyu wey itungan niyu ne meraat.
22 Ugaid ne gunteani ne imped-ulit kew en te Eleteala su sabap dut te
kinepatey rut te Anak din diyà te pinebelavag ne kayu. Ne egenat ketà ne
ebpekeuvey kew en te Eleteala su nelùluan en ke salà niyu, ne midtilak
din en ke hinawa niyu, ne warè en igkesawey keniyu. 23 Ugaid ne iyan
iya se pegelepi niyu te ebpekeiseg ini se sarig niyu ki Hisus su apey kenà
egkekisù ke kebperetiyaya niyu. Kenà niyu edsuweyi ini se Meupiya ne
Tudtul ne neendihan en te hinawa niyu te aney en te nerineg niyu, su
warà duma ne egkepenareng tew te ebpesabut keytew te si Hisu Kristu ke
ebpeliyu kenitew ke kenà ini se Meupiya ne Tudtul. Ne ini iya se Meupiya
ne Tudtul ne nekeeneb en mekepenudtul kayi te dunya ne senge etew a
ne si Pablo ne ebpeneheewit kayi.

Ke Tavang ni Pablo dut te Menge Mibperetiyaya

24 Ne misan mibilanggù a su atag te kebpenurù ku keniyu te kenà
menge Hudiyanen, ne kenà a egkeuru su nasì pà te egkehalew a. Su
egenat kayi ne keresayan ku ne egkeheraman ku ke keresayan ne kiyug
ni Hisu Kristu ne egkepevayaan ku su apey egketevangan ke menge ruma
tew ne mibperetiyaya ne iring te lawa rin. 25 Ne arà be se kinevehey te
Eleteala kayi te gelevek ku su ebpeketavang dut te langun ne menge
mibperetiyaya, labi en ke sikiyu ne kenà Hudiyanen. Su ruen kiyug din
ne ebpesabut a keniyu te langun ne nekahi rin diyà te Lalag din. 26 Su
igenat dà rengan ne warà etew ne netau te pegitungan te Eleteala, ugaid
ne gunteani ne impayag en keytew ne menge sakup din. 27 Ne sikiyu rema
ne kenà menge Hudiyanen ne nekeamung ketà te mibpeyahan din. Ne
warà pasar din ne keupianan ini se netahù te itungan din te ibpeubpà
din si Hisu Kristu kayi te hinawa tew, ne ini se tuus te sikita ne id-amung
din dut te kepurù te Eleteala diyà te langit. 28 Ini ve se kedtantu rey te
ebpesabut te langun ne etew mekeatag ki Hisu Kristu. Ibpemenudtul dey
wey edseysayen dey ini diyà te kandan su apey ran ebpehimbenar, su
iyan dey kiyug ne uman senge etew ne edtamel se kedsarig din ki Hisu
Kristu. 29 Ini iya se ebpegelepan ku te egelevek ne embiya kediey rà ne
kenà ku ini egkegaga, ugaid ne ke baher ni Hisu Kristu se ibpekegaga ku.

2 1 Sikiyu langun ne mibperetiyaya ne riyà te inged ne Kulasi wey
keniyan te Liyudisiya abpeg ke langun ne warà pà mekekilala
kedì, kiyug ku ne egketuenan niyu ke engkey se kebpegelep ku te
ebpengeningeni mekeatag te sikiyu. 2 Su kiyug ku ne ebmeilut ke hinawa

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu te kedsarig ki Hisu Kristu wey egkeseveka ke itungan niyu atag te kebpelimlimuey. Su embiya ini se ed-ul-ulaan niyu ne egkesebutan niyu nevenar ne kenà duwaruwa se hinawa niyu rut te benar ne nesebutan niyu mekeatag ki Hisu Kristu, ini se behu en ne impayag te Eleteala. 3 Su ruen diyà te ki Hisu Kristu ke itungan wey langun ne ketampas te Eleteala, tembù be sikandin dà se ebpekepesabut te ini diyà te menge etew.

4 Egkehiyen ku ini keniyu su apey kew kenà egkeekalan dut te metau ne ebpenurù te kenà metidtu. 5 Su misan warà a keniyan te keniyu, ne keniyan ded ke hinawa ku. Ne nehalew a ketà te nerineg ku ne egkeseveka se itungan niyu wey ebmeilut se kedsarig niyu ki Hisu Kristu.

Insempità ni Pablo ke Etew ne Mevaher se Kebperetiyaya Rin ki Hisu Kristu ne Ebpekeiring te Kayu ne Ebpekedalid ne Meupiya se Kegueyhuey Rin

6 Benar iya ne midserihan niyu si Hisu Kristu ne Kerenan niyu, ketà be ne ul-ulaa niyu ke dait te etew ne mibpekidseveka kandin. 7 Embiya tidtu se sarig niyu kandin ne iyan pegingawà se ebpekeiring ka te kayu ne ebpekedalid en ne meupiya se kegueyhuey rin. Tentenuri niyu ke impesabut keniyu mekeatag kandin su apey ebpekedalid ke kedsarig niyu ne ed-iseg te meupiya. Ne layun kew peselamat te Eleteala dut te langun ne ibehey rin keniyu.

8 Pemiyapiya kew ve rut te menge etew ne ebpekehuyud te inesa niyu te ebpemineg dut te lalag dan ne engkungkun ne meralem su apey kew egkeekali wey apey kew ebperumaruma kandan. Ugaid ne warà pantag dut te menge lalag dan su iyan dan dà ebpenurù ke betasan te menge keep-epuan dan ne riyà dà ebpuun te itungan dut te menge etew rà dè duen, su ini se ibpenurù dan ne kenà riyà ebpuun te ki Hisu Kristu. 9 Ketà te mibpebaluy ne etew si Hisu Kristu ne kayi red te kandin ke langun ne riyà te Eleteala. 10 Tembù be ke gehem ni Hisu Kristu se muna pà dut te langun ne mekegegehem ne ebayàbayà, ne sikandin se mepurù dut te langun ne mekegegehem. Ne sikiyu ne mibperetiyaya kandin, ne warà kurang niyu su ruen keykew dut te langun ne riyà te kandin sabap dut te mibpekidseveka kew kandin.

11 Ruen betasan te menge Hudiyanen ne ebpemeetus dan su tuus te sikandan ne menge etew te Eleteala. Ugaid ne ke tuus ne mid-ulaula ni Hisu Kristu kayi te keytew te mibperetiyaya kiyu kandin ne impeliyu kiyu nikandin dut te ebpengunguripen keytew ne meraat ne pegitungan tew. 12 Su ketà te kinepebunyag tew ne iring te nekeruma kiyu ki Hisus te minatey wey inleveng. Ne ketà maa se kinehemew tew en kayi te wayig ne iring maan arà te nekeruma kiyu ki Hisus te neuyag te behu ne umur su sabap dut te kedsarig tew te gehem te Eleteala ne iyan mibanew ki Hisu Kristu dut te minatey.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Su pehaney ne iring kew te minatey riyà te etuvangan te Eleteala
su warà kew pà mekeliyu dut te salà niyu wey warà netuenan niyu
mekeatag te impasad te Eleteala su kenà kew ma Hudiyanen. Ugaid
ne gunteani ne nevehayan kew en te Eleteala te behu ne umur iring
ki Hisu Kristu, su sabap dut te kedsarig tew kandin ne pinesahad kiyu
en dut te langun ne salà tew. 14 Pehaney ne ruen penduan te Eleteala
ne ebperumaan din keytew, ugaid ne geina te nekerimpas kiyu ketà te
insuhù din ne arà be imbe se ked-isuhata te Eleteala keytew te kewagib.
Ugaid ne gunteani ne in-awà en te Eleteala ke ked-isuhat din keytew
te menge mibperetiyaya su sabap dut te kinepatey ni Hisus ketà te
pinebelavag ne kayu. 15 Ne sabap dut te kinepatey rin ne midtalew rin
si Setanas wey ke menge edsugsuhuen din, ketà ne impekita ni Hisus te
in-awà din ke ketehel dan su midtalew rin sikandan diyà te etuvangan te
langun.
16 Na tembù be arà, kenà kew pemineg te idsawey ran keniyu te kenà
kew eduma te edtanud te merakel ne liiyen mekeatag te egkeenen wey
inumen wey ke ebperumaan kew nikandan te edtanud te menge hewii
ne edtenuran dan mekeatag te behu ne sevang wey menge hewii ne
edtenuran dan te ebpengevurunan wey hewii ne edtenuran dan te id-
imeley ran. 17 Su langun kayi ne upama ke impenurù dengan mekeatag
te engkey se ebpekeuma. Ne si Hisu Kristu ne ke ketumanan dan ne
nekeuma en, tembù be eduma kiyu kandin. 18 Kenà kew egkeekali dut te
menge etew ne egkahi te warà pantag niyu ne kenà niyu dait se edtuney
ebpengeningeni riyà te Eleteala ne kayi kew rà tawag te menge suluhuen
su apey sikandan kun se ed-ewit dut te ebuyuen niyu diyà te Eleteala.
Egkehiyen dan ne impeseilew te Eleteala kandan ini se penurù dan, ugaid
ne kenà kew ebpehimbenar su ini ne menge etew ne menge mepereyù
su iyan dan ibpenurù ne kayi rà dè duen te itungan dan ne kenà egenat
te Eleteala. 19 Su ke etew ne iring ketà ne kenà en eduma ki Hisu Kristu
ne iyan tew ulu te langun tew ne mibperetiyaya kandin ne sikitew ne
iring te lawa rin. Ne si Hisus ke ulu ne ebehey te lawa te langun ne
kebpekepeiseg din ibpepevayà te uhat wey keseg din apey ebmetua iring
te kiyug te Eleteala ne ebpetemanan kenitew.

Ne Sikitew ne Tidtu ne Mibperetiyaya ki Hisus ne Iring te Nekeunung ki Kandin te Kinepatey rin wey Neuyag ki rema te Kinekeuyag din

20 Na sikiyu ne mibperetiyaya ki Hisus ne iring te nekeunung kew te
kinepatey rin. Ne arà be se impeliyu kew rut te betasan te menge etew
ne edtanud te suhù te menge ruma ta ne kenà egkekita. Ne meambe ke
ebpemineg kew lavew te liiyen dan ne egkahi te, 21 "Pemelii ne egewaran
ini, ne pemelii ne egkeenen arà."? 22 Ayan ne pemelii ne mibèbeelan dà
te etew. Su iyan benar, ne upama ke egkeenen wey inumen ne warà atag

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te liiyen. Su imbehey te Eleteala ne ibpekaan wey ibpeinum din kenitew
ne embiya egkeamin en ne warè en. 23 Kayi te itungan te menge etew
ne edtanud te liiyen ne ruen keupianan dan. Su egkahi ran te dait ne
igkerupet te lawa ran se edtumana ran te liiyen wey ibpeembavà dan te
hinawa ran ne tuus te ebpengarap dan te suluhuen te Eleteala. Ugaid ne
ini se kedtanud dan te liiyen ne kenà ini se ebpeketavang kandan te ed-
eren te kiyug dan te kememenusiyai.

3 1 Na ketà te neuyag ded si Hisu Kristu, ne sikitew se mibperetiyaya
kandin ne nekeamung en dema su duen en behu ne umur tew.
Tembù be iyan tew ibpeuna te itungan tew ke impenehana rin kenitew
riyà te langit, su riyà si Hisu Kristu te rapit te egkekewanan te Eleteala
se ed-amung te ebayàbayà kandin. 2 Ne arà be imbe se riyà tew rà te
langit ke igkenuhuni tew, ne kenà kayi te ampew te dunya. 3 Su sikitew
ini se mibperetiyaya ne ebpekeiring te nekeunung ki te kinepatey ni
Hisus, ugaid ne neuyag ded ma. Su ruen behu ne umur tew ne warà pà
mebpayag ne ebentayan en te Eleteala su atag ki Hisu Kristu. 4 Ne si Hisu
Kristu se ebehey keytew te behu ne umur, ne ketà te kedlived din kayi
ne egkeheram tew rema te raman te keupiya rin su ebpekeruma kiyu
kandin.

Ini ne Mekeatag te Daan en ne Mid-ulaula tew te warà ki pà Mebperetiyaya wey ke Behu ne Ed-ul-ulaan tew guntaan te Mibperetiyaya ki en

5 Tembù be engked kew se ed-ulaula te meraat ne ke daan en ne ulaula
te menge etew kayi te ampew te dunya iring dut te kebpengingniyug wey
langun ne meredsik ne ulaula ne igkesuat te menusiyà. Ne engkeri niyu
ne betasan ayan se kegkeima, su embiya kenà niyu ed-engkeran ne ke
kearen ne igkesuati niyu ne arà se egkevaluy ne kerenan niyu. 6 Ini ve
imbe ne menge ulaula se ked-isuhat te kedusa te Eleteala rut te menge
etew ne ed-ulaula ketà. 7 Ne sikiyu te warà kew pà mebperetiyaya ne
neked-ulaula kew red dema te ini ne menge ulaula.

8 Na ini te mibperetiyaya kew en, ne engkeri niyu en ayan ne menge
ulaula. Kenà kew egkeepes, kenà kew egkererengiti, wey iawà niyu te
itungan niyu se kebpemekaid te ruma niyu. Engked kew se edlivak te
ruma niyu, ne kenà kew egkahikahi te misan engkey en ne temperasà.
9 Kenà kew ebpetetarù su ke daan ne ulaula niyu ne mid-ewaan niyu
en, 10 ne neketelimà kew en te behu ne itungan ne imbehey te Eleteala
keykew. Ne arà be imbe se ked-um-umani te Eleteala su apey ki
ebpekesabut mekeatag kandin wey apey ki egkevaluy ne iring kandin.
11 Ke langun tew ne mibperetiyaya ne warà biraan din diyà te etuvangan
te Eleteala, Hudiyanen sikandin etawa kenà Hudiyanen, neetusan
sikandin etawa warà, nekepengadì sikandin etawa warà nekepengadì,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uripen sikandin etawa kenà uripen. Su langun tew ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu ne mibpekidseveka kiyu kandin, ne sikandin se ed-ubpà kayi te keytew.

12 Sikiyu ke menge mibpemilì te Eleteala ne nevaluy ne menge sakup
din ne igkelimù din nevenar, tembù be iyan niyu ul-ulaa ke ebpekesuhat
kandin. Pekita kew te kegkeyru niyu diyà te menge ruma niyu, ne
peketulanged kew kandan. Ne kenà niyu ibpeuna ke hinawa niyu,
ugaid ne ipeembavà niyu ke hinawa niyu rut te menge ruma niyu apey
ran egkekita se keamuk niyu wey kedtigker niyu. 13 Kenà kew melemu
rà ne egkeepes te ruma niyu misan ruen ibpuun niyu kandan, ugaid
ne pesehara niyu. Iring ki Hisus te kenà din en ebpenunduhen ke salà
tew, ne iring kew red dema ketà. 14 Wey ke kerekdekelaan din ne ed-ul-
ulaan niyu ne ke kebpelimlimuey niyu, su ini se kebpelimlimuey niyu
se ebpekevagkes keniyu te kegkeseveka te hinawa niyu. 15 Ne iyan niyu
ebpeveyveyaan te hinawa niyu ne ke kerinew ne itungan ne riyà ebpuun
te ki Hisu Kristu su apey kew egkevagkesbagkes. Su arà ke kiyug te
Eleteala ne mibpekidseveka kenitew ne menge mibperetiyaya ki Hisu
Kristu su iring kiyu te lawa rin. Wey kenà kiyu edlipat ne ebpeselamat
kandin. 16 Itahù niyu nevenar te hinawa ke langun ne nerineg niyu ne
impenurù ni Hisus apey niyu egkeherami ke engkey se keupiya rin, ne ini
se nehuruwan niyu ketà ne ipenurù niyu wey ibpesabut niyu rut te menge
ruma niyu. Pemeyveyuka niyu ke keupiya te Eleteala kayi te iringà niyu
apey kew ebpeketavang te ruma ne etew, ne peselamat kew ve te Eleteala
kayi te iringà niyu egenat dut te dekelà ne hinawa niyu. 17 Ne ke langun
ne ed-ul-ulaan niyu, kayi te lalag niyu etawa gelevek niyu, ne tentenuri
niyu te sakup kew ni Hisu Kristu ke Kerenan tew. Ne deyrey kew te
Eleteala ke Amey tew ibpepevayà ki Hisu Kristu.

18 Sikiyu ne menge meritan, edati niyu ke esawa niyu su ini ke dait
ne ulaula te sikiyu ne mibperetiyaya. 19 Sikiyu rema ne menge meama,
igkelimù niyu ke esawa niyu, ne kenà niyu ed-ey-eyuwa sikandan.

20 Sikiyu ne menge anak, perumaruma kew te langun ne suhù te menge
lukes niyu su ini se ebpekesuhat te hinawa te Eleteala. 21 Sikiyu rema
ne menge lukes, kenà niyu ebpengunuti se ked-ehet niyu te menge anak
niyu, su kema ke edereha ke hinawa ran.

22 Ne sikiyu ne menge sugsuhuen, perumaruma kew rut te langun ne
lalag dut te edsuhùsuhù keniyu. Kenà wey kew rà ed-upiya te helevek
niyu ke ebentayan kew pà su apey kew egkereyù nikandan, ugaid ne
ipehenat niyu kayi te hinawa niyu su ini se dait ne ulaula dut te etew
ne eduma te Eleteala. 23 Ketà be ne misan engkey se egeleveken niyu, ne
upiani niyu iring te ke Eleteala se edsuhùsuhù keniyu ne kenà etew rà.
24 Tentenuri niyu te ruen idlalew te Kerenan tew keniyu ketà te mid-
ulaula niyu, su si Hisu Kristu ke tidtu ne edsuhùsuhù keniyu ne sikandin

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se ebehey keniyu dut te impenehana rin. 25 Ne piya engkey ne ed-ulaula
te meraat, ne egkesabpet din ded su riyà te Eleteala ne warà ibpeuna rin
dut te kegkukum din te menge etew.
4 1 Na sikiyu ne menge etew ne ruen sugsuhuen, ne up-upiani niyu
wey peketidtu kew te kebpeneheewit niyu kandan. Su tentenuri niyu
te ruen ded dema mepurù niyu riyà te langit.

Ruma pà ne Pemandù ni Pablo ne Ebperumaan Din

2 Na layun niyu ibpelevundus ke kebpengeningeni niyu ne kenà kayi
rà te bèbà niyu su egenat imbe te hinawa niyu, ne kenà kew lipat se
ebpeselamat te Eleteala. 3 Kenà kew rema lipat se ebpengeningeni kenami
su apey key ebehayi te Eleteala te ralan te kebpesabut dut te tudtul ne
warà pà mepayahi dengan mekeatag ki Hisu Kristu. Su tembù be imbe ini
a te bilengguan su atag te kebpemesabut ku dut te tudtul. 4 Ne pemuyù
kew rema te Eleteala se egketevangan a su apey ini se kebpenurù ku ne
melemu ne egkesebutan.
5 Na up-upiya kew te ulaula niyu keniyan te menge etew ne warà pà
mibperetiyaya ki Hisus, kenà kew alang-alang se ebpemenudtul kandan
dut te Meupiya ne Tudtul. 6 Pegpegitunga niyu kayi te lalag niyu su apey
ed-iseg ke inesa ran te ebpemineg. Ne pegpegitunga niyu rema ke engkey
se idtavak niyu ke ruen id-insà dan mekeatag te keniyu ne peretiyaya.

Ke Ketepusan te Surat ini ni Pablo

7 Si Tikikus ini se edsuhuen ku keniyan te keniyu ne idtarem din
keniyu ke tudtul mekeatag kedì. Suled tew sikandin ne igkelimù ku, ne
ruma rey kayi te kebpesabut te lalag te Eleteala, ne benunuyan sikandin
te helevek din. 8 Iyan ku kedsuhua kandin ne apey niyu egketueni ke
egketemtemanan dey kayi ne ebmeluag ke hinawa niyu. 9 Si Unisimus ke
senge etew ne ruma niyu keniyan te inged niyu se eduma kandin. Suled
tew sikandin te ebperetiyaya ne igkelimù dey, ne benunuyen sikandin
dema. Sikandan ini deruwa ne edtarem keniyu ke engkey se egked-ulaula
rey kayi.
10 Si Aristarkus ini se ruma ku kayi te bilengguan ne ebpenginginsà ke
memenu red se egketemanan niyu keniyan. Wey elin dema si Marcos ini,
ke suled ni Bernabe. (Embiya ebpekeuma sikandin keniyan te keniyu ne
gelhelawa niyu sikandin su arà ke ingkahi ku keniyu.) 11 Si Josue ini se ed-
ingaranan dema ki Jestis ne ebpenginginsà dema keniyu. Kayi te langun
ne Hudiyanen ne mibperetiyaya kayi ne ini rà se tetelu, si Aristarkus, si
Marcos, wey si Josue se midtavang kedì te ebpesabut mekeatag te Edetuan
te Eleteala. Ne nehalew se hinawa ku kayi te dekelà ne tavang dan.
12 Si Ipapras ini ne senge etew ne ruma niyu red keniyan te inged niyu
ne ebpenginginsà dema mekeatag te sikiyu. Sugsuhuen dema sikandin

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Hisu Kristu ne layun ebpengeningeni te mevaher mekeatag keniyu.
Ebpemuyuen din te Eleteala se ebmeilut ke sarig niyu kandin ne igkehat
niyu te tivang se kedtindeg niyu embiya ruen ebpesuwey keniyu su apey
warà duma ne ed-ul-ulaan niyu su ke kiyug dà te Eleteala. 13 Nekita ku
se mibpegelep nevenar si Ipapras se edtavang keniyu wey ke menge etew
riyà te Liyudisiya wey Hirapulis. 14 Si Lucas, ini se duktur ne igkelimù dey
langun, wey si Demas se ebpenginginsà mekeatag keniyu.

15 Peketueni niyu rà dut te menge suled tew te ebperetiyaya riyà te
Liyudusiya te ebpenginginsà a rema kandan. Wey riyà dema te ki Nimpa
abpeg ke menge mibperetiyaya ne egkevurun ketà te valey rin.

16 Embiya egkepasad niyu en te ebasa ini se surat ku ne ipelaus niyu rà
diyà te inged ne Liyudisiyu su apey ran egkevasa dut te ebpengevurunan
te menge mibperetiyaya riyà. Ne engketà ded dema arà se surat ku riyà
te kandan ne ibpeewit dan keniyu, ne besaa niyu rema keniyan te inged
niyu. 17 Ne kehiyi niyu pè be si Arkipus te mebpegelep sikandin se ed-ipus
dut te helevek ne impehelevek te Eleteala kandin.

18 Ne siaken imbe ini si Pablo se edsurat dut te ngaran ku kayi te
ketepusan, ne ebpenginginsà a dut te langun ne sikiyu. Na kenà niyu
lipati se ini a te bilengguan.

Iyan ku kiyug ne egkeheram niyu ke tavang ne riyà ebpuun te Eleteala.

Arà dà taman.

Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Neuna ne Surat ni Pablo Riyà te Menge Etew te Inged ne Tiselunika

1 1 Siaken ne edsurat ini ne si Pablo duma ni Silvanu wey si Timoteo.
Ne idsurat dey ini diyà te keniyu te inged ne Tiselunika ne
mibperetiyaya te Eleteala ke Amey tew wey ki Hisu Kristu ke Kerenan
tew.

Iyan dey kiyug ne egkeheram niyu ke tavang wey kebmelinew te
itungan niyu ne riyà ebpuun te Eleteala.

2 Su sikami, ne layun dey ebpeselemati diyà te Eleteala mekeatag te
langun niyu wey layun dey idragkes sikiyu te kebpengeningeni rey.
3 Su uman key ebpengeningeni mekeatag keniyu diyà te Amey tew ne
egketenuran dey ke meupiya ne ed-ul-ulaan niyu su tuus te mibperetiyaya
kew iya ki Hisu Kristu. Ne egketenuran dey rema ke dekelà ne limù
niyu kandin ne egkekita te meilut se gelevek niyu kandin. Ne kenà dey
egkelipatan ke kedtigker niyu te keresayan su dekelà ne ebpenerengen
niyu ne edlived si Hisu Kristu ke Kerenan tew kayi te ampew te dunya.

4 Netuenan dey, menge suled, ne ingkelimù kew te Eleteala su sikandin
se mibpemilì keniyu ne egkevaluy ne menge etew rin. 5 Netuenan dey ini
su ke kebpemesabut dey dut te Meupiya ne Tudtul riyà te keniyu ne kenà
kayi te lalag dey rà, ugaid ne midumaan dut te gehem te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà. Ne neheram niyu ini, tembù be mibperetiyaya
kew rut te kebpemesabut dey. Ne nekita niyu rema ke meupiya ne
betasan dey te riyà key med-ubpà te keniyu su langun ne mid-ulaula rey
ne ke keupianan niyu. 6 Ne sikami se mid-iringan niyu wey ke Kerenan
tew ne si Hisu Kristu. Ne miduma kew rut te insuhù ne Lalag te Eleteala
misan mibpekesekitan kew, su nengehalew kew egenat dut te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà. 7 Tembù be sikiyu se nevaluy ne egkeiringan
dut te mibperetiyaya diyà te inged ne Mesidunya wey Gerisiya. 8 Su
ibpepevayà te kebperetiyaya niyu ne nekeeneb en ke Lalag te Eleteala

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te menge etew te inged ne Mesidunya wey Gerisiya. Ne kenà riyà
dà te kandan su medmerakel pà ne menge inged se nekerineg dut te
kebperetiyaya niyu te Eleteala. Tembù be misan kenà dey en ibpenudtul,
ne netuenan dan en. 9 Su sikandan en se ebpemenudtul mekeatag te
kegalàhalà niyu kenami ketà te kebpekeuma rey keniyan te keniyu. Ne
ebpemenudtul dan mekeatag dut te kebpekeengked niyu te ebpengarap
te ledawan dà ne kenà tidtu ne Eleteala su apey kew ebpengarap dut
te tidtu ne Eleteala ne warà kemetayen din. 10 Ne ebpemenudtul dan
dema mekeatag dut te kebpenareng niyu te kedlived te Anak din ne si
Hisu Kristu ne egenat diyà te langit. Su si Hisus ini ke mibanew rin, ne
sikandin ke ebpeliyu keyta su apey kenà kiyu edusaan te Eleteala ketà te
hewii ne egkukumen din en ke kelibutan.

Ini ne Mekeatag te Helevek ni Pablo Riyà te Inged ne Tiselunika

2 1 Menge suled, netuenan niyu te kinepengkeniyan dey te keniyu ne
neketavang keniyu su nevaluy ne keupianan niyu. 2 Ne netuenan
niyu rema ke egketemanan dey diyà te inged ne Pilipus te warà key
pà mekepengkeniyan te keniyu, su mibpekesekitan key nikandan wey
mibpegkeyà key. Ugaid ne misan iring ketà ne ke Eleteala se midtavang
kenami, su mibag-et din ke hinawa rey te ebpengkeniyan ne ebpesabut
keniyu dut te Meupiya ne Tudtul ne riyà ebpuun te kandin. 3 Su ini se
impesabut dey keniyu ne kenà egenat te tarù etawa iyan dey lakew se
meraat, ne kenà dema ralan te ked-akal dey keniyu su impesabut dey ke
benar ne penurù. 4 Su ini se impesabut dey keniyu ne iyan insuhù kenami
te Eleteala, su sikandin se mibpemilì kenami ne insarig din kenami te
ebpemesabut dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus. Tembù be ini
se impemesabut dey su apey ebpekesuhat te hinawa te Eleteala ne kenà
ke menge etew rà. Ne netuenan te Eleteala ne benar ini su netuenan din
ke engkey se kayi te hinawa tew. 5 Netuenan niyu ne metidtu se kedlalag
dey keniyu ne kenà dey midigdig dà sikiyu su apey niyu edumai ke
ebuyuen dey, ne kenà ki engkungkun ne meupiya su apey ruen egkekuwa
rey. Netuenan te Eleteala te benar ini. 6 Kenà ke kedeyua niyu kenami
etawa ke kedeyù te ruma ne etew se mibpemengà dey, 7 misan sikami ke
kedserihan ni Hisu Kristu ne dait ne edeyuen niyu. Warà dey ul-ulaa se
iring ketà, ugaid ne midtuganur dey sikiyu iring te metulanged ne iney ne
edtuganur te menge anak din. 8 Ne geina te dekelà se limù dey keniyu ne
kenà ke Meupiya ne Tudtul rà ne egenat te Eleteala se impesabut dey, su
nepenehana rey te ebpatey su apey niyu egketueni mekeatag te Eleteala.
Su dekelà dey sikiyu te hinawa rey. 9 Ne egketenuran niyu red buwa,
menge suled, ke ralan te kebpementiyari rey su merukilem meandew ne
migelevek key su apey warà keniyu ebpekevayad te kegkeuyag dey te
kebpemesabut dey te Meupiya ne Tudtul ne riyà egenat te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Su ketà te riyà key pà te keniyu ne netuenan niyu wey ke Eleteala
rema ne netuenan din te meupiya se ed-ul-ulaan dey keniyu ne menge
mibperetiyaya. Warà igkesawey te ed-ul-ulaan dey su mid-ulaula rey ke
ebpekesuhat te hinawa te Eleteala. 11 Ne netuenan niyu te uman seveka
keniyu ne midtevangan dey iring dut te amey ne edtavang te menge anak
din. 12 Su mibag-et dey ke itungan niyu, ne midlangan dey ke hinawa
niyu wey mibpenurù key te ed-ul-ulaan niyu ke engkey se ebpekesuhat te
hinawa te Eleteala. Su nepemilì kew nikandin su apey kew mekeamung
dut te Edetuan din wey ke kedeyua kandin.
13 Ne egkehiyen ku maa te layun dey ebpeselemati te Eleteala te
midtelimà kew te Lalag din. Su ketà te kebpesabut ku kayi riyà te keniyu
ne warà niyu kehiya te lalag ini ne mibèbeelan dà te etew, ugaid ne
mibpemineg kew ne midtelimà kew te ini ne Lalag iya te Eleteala. Su
ini se Lalag din, ne ruen gehem din te edtavang te menge mibperetiyaya
su apey ran ed-ul-ulaa ke engkey se metidtu. 14 Ne ini se netemanan
niyu, menge suled, ne nekeiring dut te netemanan te menge etew te
Eleteala ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu diyà te menge inged te Hudiya.
Su mibpekesekitan kew rut te menge ruma niyu te inged iring dut te
kebpekesekiti kandan dut te menge ruma ran ne Hudiyanen ketà te
inged 15 ne iyan mid-imatey ki Hisus ke Kerenan tew wey ke menge
mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan, wey mibpekesakit keyta.
Tembù be neumanan ke keepes te Eleteala kandan! Egkunteraan dan te
langun ne menge etew! 16 Su ibpeengked dan perem ke kebpemesabut
dey te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisus dut te menge etew ne kenà
Hudiyanen su apey egkepeneheewit dan te kebpekeliyu ran. Tembù be
mid-umanan ke salà dan taman te neuma ke edtemanan din. Ne nekeuma
en ke epes te Eleteala kandan!

Ini ne Mekeatag te Kegkelimengawi ni Pablo dut te Menge Mibperetiyaya diyà te Inged ne Tiselunika

17 Menge suled, misan warà pà meuhet ke kineawà dey keniyan te
keniyu ne egkelimengawan key nevenar keniyu. Ugaid ne misan warà
key en keniyan, ne kayi kew red lavew te itungan dey. Ne egkiyuhan dey
nevenar te ebpemekebalak kiyu maa. 18 Su egkiyug key ne ebpengkeniyan
te keniyu, ne siaken embe iya si Pablo se egkiyug nevenar. Merakel en
ne hewii ne ebpengkeniyan a perem, ugaid nevangen key dut te datù te
pekaid. 19 Benar ini, su ke kebperetiyaya niyu rut te Lalag te Eleteala ne
impesabut dey se inlalew kenami wey ibmehalew rey. Ne sikiyu iyan se
kenà dey igkeyeyai, ugaid ne idantal dey mekeatag te kebperetiyaya niyu
diyà te etuvangan te Kerenan tew ne si Hisus ketà te hewii ne kedlived
din kayi. 20 Uya, sikiyu se puunan te idantal dey mekeatag keniyu wey
sikiyu se igkehalew rey.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 1 Ketà te kenà dey en egketigkeran ke kegkelimengawi rey keniyu, ne
netahù te itungan dey te ebpelintetahak key diyà te inged ne Etenas 2 ne
ibpepengkeniyan dey te keniyu si Timoteo ne suled tew ne sugsuhuen te Eleteala
ne edtavang kenami te kebpemesabut dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisu
Kristu. Su midsuhù dey sikandin te ebag-et te hinawa niyu wey ebpeiseg dut te
kebperetiyaya niyu, 3 su apey warà keniyu ne ed-engked dut te kebperetiyaya
sabap dut te kebpekesekiti keniyu ketà te inged. Su netuenan niyu en te ruen
kebpekesekiti keyta ne idtuhut te Eleteala ne ebpekeuma kayi te keyta. 4 Su gewii
te keniyan key pà te keniyu ne impemenudtul dey neraan te ruen kebpekesekiti
keyta, ne netuenan niyu te benar su ned-ulaula en ini. 5 Tembù be ketà te nerineg
ku mekeatag te kebpekesekiti keniyu ne warà a meketigker, ne impepengkeniyan
ku si Timoteo su apey ku metueni mekeatag dut te kebperetiyaya niyu. Su neuru
ad su kalu ke negaga kew en rut te penggeram ni Setanas ke datù te pekaid, ne
ketà ne ke helevek dey te ebpemesabut te Lalag te Eleteala ne warà atag din.
6 Na guntaani ne mid-ulì en si Timoteo se ed-ewit te meupiya ne tudtul
mekeatag keniyu. Su impenudtul din te mid-iseg pà ke kebperetiyaya niyu wey
engketà ded dema ke kedlimù niyu dut te menge ruma niyu. Ne impenudtul din
ded te layun niyu red egketenuri te sikami ne egkiyuhan niyu te ebpekibalak,
iring te sikami rema ne egkiyuhan dey ne ebpemekegkita kiyu. 7 Tembù be,
menge suled, beleharen te nerasey key wey mibpekesekitan key, su nevag-et se
hinawa rey ketà te nerineg dey te mid-iseg se kebperetiyaya niyu. 8 Su guntaani
ne iring key te midluungan te melihet ne kumbalà su netuenan dey te meilut
pà ke kebperetiyaya niyu ki Hisu Kristu ke Kerenan tew. 9 Kenà dey egketuenan
ke edlelahen dey te dekelà ne kebpeselemati rey te Eleteala mekeatag keniyu,
su ke igkehalew rey ne ebpuun kandin ne rekdekelà su atag dut te meilut ne
kebperetiyaya niyu. 10 Ne merukilem meandew ne layun key ebpengeningeni
te ebpemekebalak kiyu, su apey rey ed-umani embiya ruen kurang dut te
kebperetiyaya niyu.
11 Ne guntaani ne ibpengeningeni rey te Eleteala ne Amey tew wey ki Hisu
Kristu ne Kerenan tew te ebpenehana te ralan te kebpengkeniyan dey te
keniyu. 12 Ne ibpengeningeni rey lavew te Eleteala ne ed-umanan din pà ke
kebpelimlimuey niyu wey ke limù niyu te piya engkey ne etew iring dut te
kerekelà te limù dey keniyu. 13 Su embiya iring ketà se limù niyu, ne ebeheren
din ke hinawa niyu su apey niyu ed-ul-ulaa ke engkey se ebpekesuhat te hinawa
dut te Amey tew ne Eleteala. Ne ketà ne ebmetilak kew riyà te etuvangan din su
apey warà idsawey rin keniyu dut te hewii ne edlived si Hisu Kristu ne Kerenan
tew ne edumaan dut te langun ne menge etew rin.

Ini ne Mekeatag dut te Menge Ulaula ne Ebpekesuhat te Hinawa te Eleteala

4 1 Na menge suled, ketà te keniyan key pà te keniyu ne impenurù
dey en keniyu ke engkey se ulaula te ked-ubpà ne ebpekesuhat te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hinawa te Eleteala, ne ini ne midumaan niyu en. Ne guntaani ne ebuyuen
dey te umani niyu pà ke meupiya ne ulaula niyu su ini se migkahi keyta
rut te Kerenan tew ne si Hisu Kristu. 2 Su netuenan niyu te iyan dey
impenurù ne arà se impenurù dut te Kerenan tew ne si Hisus.
3 Ne ini se kiyug te Eleteala ne engked kew rut te piya engkey ne ulaula
ne meraat wey pekeriyù kew rut te kebpengingniyug. 4 Sikiyu ne menge
meama, ne iyan nu ul-ulaa diyà te esawa nu ke edait diyà te etuvangan te
Eleteala wey edait diyà te etuvangan te menge etew. 5 Su apey ke ulaula
niyu ne kenà iring dut te menge etew ne kenà ebperetiyaya te Eleteala ne
iyan ebayàbayà kandan ne ke kiyug te lawa ran. 6 Tembù be uram kew
su apey kew kenà ebpekedsalà diyà te menge ruma niyu su iring kayi
ne egkepenggiekan niyu ke kevenar dut te ruma niyu. Su egketenuran
niyu red te imbaag dey keniyu te piya engkey ne ed-ulaula te iring ketà
ne edusaan dut te Eleteala ne Kerenan tew. 7 Su ke Eleteala ne kenà din
iyan kebpemilì keyta ne egkevaluy ki ne menge anak din ne ed-ulaula te
meraat, ugaid ne apey ta iyan ed-ul-ulaan ne ke metilak diyà te etuvangan
din. 8 Tembù be ke etew ne kenà eduma te ini ne ibpenurù ku ne kenà
penurù te etew se id-engkenà din su iyan din id-engkenà ke penurù te
Eleteala ne mibehey keniyu te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.
9 Na mekeatag be dut te kebpelimlimuey niyu te menge ruma niyu ne
mibperetiyaya, ne kenà en dait ne edsurat a pà keniyu su ke Eleteala se
mibpenurù keniyu mekeatag te kedlimù niyu. 10 Ne benar ini su kenà ke
menge ruma niyu rà keniyan te inged niyu, ugaid ne langun ne menge
etew te ruma pà ne inged te Mesidunya. Ugaid ne iyan dey ebuyuen,
menge suled, ne ed-ilutan niyu pà ke kebpelimlimuey.
11 Ne ruen ruma pà ne ebuyuen ku te iyan niyu itahù te hinawa ne
kemelinew ne betasan. Ne kenà kew ed-amung-amung te ulaula te menge
ruma niyu, ugaid ne peketehel kew se egelevek su apey ruen keuyahan
niyu iring dut te impenurù dey keniyu. 12 Su embiya ini se ed-ul-ulaan
niyu ne kenà kew ebpekevuyù te igkeuyag niyu diyà te menge ruma niyu,
ne egkereyù kew rut te menge etew ne warà pà mibperetiyaya.

Ke Kebpenurù Mekeatag dut te Kedlived ni Hisus

13 Menge suled, duen pà egkehiyen dey su apey niyu egketueni ke
egked-ulaula dut te menge mibperetiyaya ne minatey en. Ibpenudtul
dey ini su apey kew kenà egkeuru iring dut te menge etew ne warà
ebpenerengen dan ne umur ne warà edtemanan din. 14 Su sikita ne
mibperetiyaya ki te minatey si Hisus, tembù be ebperetiyaya ki te ke
menge mibperetiyaya kandin ne minatey en ne ebenawen te Eleteala su
apey ran ebpekeruma ki Hisus ketà te kedlived din kayi.
15 Ini se impenurù dut te Kerenan tew ne si Hisus ne ibpenudtul dey
keniyu: embiya kenà ki pà ebpatey dut te hewii te kedlived din kayi,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne kenà sikita se egkeuna te ebalak kandin dut te menge ruma ta ne
mibperetiyaya ne minatey en su ebpekeredsà ki. 16 Su iyan egked-
ulaula te arà ne hewii ne ed-umewan dut te Kerenan tew ke menge
mibperetiyaya diyà te kandin. Ne egkerineg ta rema ke ked-umew rut te
pinekemepurù ne suluhuen te Eleteala wey ke dahing dut te budyung te
Eleteala. Ketà ne ebpemenaug si Hisu Kristu ke Kerenan tew ne ebpuun
te langit. Dutun ne egkeuna egkevanew ke langun ne mibperetiyaya
ne minatey en. 17 Egkeipus arà ne edtawehen ni Hisus ke langun ne
mibperetiyaya ne warà pà minatey, ne ebpekeruma ran dut te behu
pà ne nevanew en diyà te sehulapun su apey ran ebpeketelavuk dut te
Kerenan tew diyà te kewkewangan. Ne diyà ki te kandin taman te taman.
18 Tembù be, ini ne impesabut ku keniyu ne ibpenurù niyu te menge ruma
niyu ne mibperetiyaya su apey ran kenà egkeuru.

Ini ne Mekeatag te Kebpenehana tew rut te Kedlived ni Hisus Kayi te Ampew te Dunya

5 1 Menge suled, embiya mekeatag te hewii ne kebpekeuma ni Hisu
Kristu su egkukum dut te menge etew, ne kenà en dait ne idsurat ku
pà. 2 Su netuenan niyu en te egketekew se Hewii te kebpekeuma rut te
Kerenan tew iring dut te kebpekeuma te tekawen te merukilem ne kenà
egketuenan. 3 Su ketà te hewii te kedlived ni Hisus ne iyan itungan te
menge etew ne ebmelinew se ked-ubpà dan ne warà igkeuru ran. Ugaid
ne egketekew ne ebpekeuma ke kegkereeti kandan ne warà ralan te
kebpekeliyu ran. Su ke kebpekeuma dut te kegkereeti kandan ne iring te
egketekew ne ebpekeuma ke belilit te meritan ne ed-anak.

4 Ugaid ne sikiyu, menge suled, ne warà kew en med-ubpà diyà te
kerusireman iring dut te menge etew ne kenà ebperetiyaya ki Hisus.
Tembù be ketà te ebpekeuma arà ne hewii ne kenà niyu en igketekawi
iring dut te etew ne warà mebpenehana te kebpekeuma dut te tekawen.
5 Su langun te sikita ne mibmerayag en ke itungan ta ne kenà iring dut
te merusirem ne itungan te menge etew ne kenà ebperetiyaya ki Hisus.
6 Tembù be iyan iya se kenà ki ed-iring dut te menge etew ne edlipereng,
ugaid ne ibpelevundus ta ke meupiya ne ulaula ta wey ebpenehana ki
rut te kebpekeuma rin. 7 Su iyan dà dait ne idlipereng te menge etew ne
merukilem. Ne ketà dema ne nelayaman te menge etew te egkehubug.
8 Ugaid ne nekevira en ke sikita ne mibperetiyaya ki Hisus su mibmerayag
en ke itungan ta. Tembù be ed-uram ki su apey ke kedsarig ta ki Hisus
wey ke kebpelimlimuey ta ne arà ke iring limbutung ta ne ebpekealang
keyta dut te kebpenggeram keyta te datù te pekaid. Ne ke penerengen
ta te kebpekeliyu ta rut te kedusa te Eleteala ne arà ke iring sepiyu ta ne
putew ne ebmelinew ke itungan ta wey ebpekeiseg ke kebperetiyaya ta.
9 Su ke Eleteala ne kenà iyan intahù te itungan din te kebpemilì din keyta

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne egkevaluy ne menge anak din apey ki edusaan ketà te kegkukum din
en te kelibutan. Ugaid ne iyan din intahù te itungan ne ebpekepeliyu
keyta ibpepevayà te Anak din ne si Hisu Kristu ke Kerenan tew. 10 Su
sikandin se mibpeimatey mekeatag keyta su misan minatey ki en etawa
biviyag ki pà te arà ne hewii te kedlived din kayi, ne ed-ubpà ki riyà te
kandin taman te taman. 11 Na geina te ini se edtaharan ta, ne beg-eta
niyu ke hinawa dut te menge ruma niyu wey petebtevangey kew.

Ke Mewri en ne Pemandù ni Pablo Kandan

12 Ne ini pà se ebuyuen ku keniyu, menge suled, edati niyu ke menge
etew ne egelevek keniyan te keniyu ne pekilukesen. Su sikandan se
nepemilì te Eleteala ne ebpeneheewit wey ebpenurù keniyu mekeatag te
keduma niyu ki Hisus. 13 Ipekita niyu ke limù niyu kandan wey edati niyu
su atag dut te helevek dan. Ne ruma pà ne ebuyuen ku ne petultulengerey
kew.

14 Ne ebuyuen ku lavew, menge suled, te suhua niyu ke pehulen
ne egelevek. Beg-eta niyu ke hinawa dut te menge etew ne
egkeandek, ne tevangi niyu ke menge etew ne melemu ne egkegaga
te penggeram dut te datù te pekaid. Ne iyan iya se menanew se
kedlalag niyu dut te kedtevangi niyu te menge etew. 15 Embiya ruen
ed-ulaula keniyu te meraat ne kenà kew edsulì kandan, ugaid ne
iyan niyu ul-ulaa ke engkey se meupiya diyà te langun ne menge
etew.

16-18 Na geina te mibpekidseveka kew ki Hisu Kristu ne iyan kiyug
te Eleteala keniyu ne merukilem meandew ne ruen kegkehalew niyu,
ne layun kew ebpengeningeni, ne piya engkey se egketemanan niyu ne
peselamat kew te Eleteala.

19 Ne kenà niyu selelangi ke idsuhù dut te Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà, 20 kenà niyu sudii ke egkehiyen dut te menge ebpelambas
te Lalag te Eleteala, 21 ugaid ne surimana niyu embiya benar ne ebpuun
ini diyà te Lalag te Eleteala, ne dumai niyu ke langun ne meupiya, 22 ne
pekeriyui niyu ke langun ne meraat.

23 Ne iyan ku kiyug ne ke Eleteala ne ebehey te kebmelintad te hinawa
tew, ne menu ma perem ke edtilaken din ke ulaula niyu, ke hinawa
niyu wey ke langun ne itungan niyu su apey ketà te kebpekeuma ni
Hisu Kristu kayi ne warà igkesawey keniyu su ebmetilak kew riyà
te etuvangan din. 24 Ne egkeserihan ke Eleteala ke egketuman ini
su sikandin se mibpemilì keyta ne egkevaluy ne menge anak din, ne
edtumanen din ini se lalag din.

25 Menge suled, pengeningeni kew rema te Eleteala mekeatag kenami.

26 Ikahi niyu rà diyà te langun ne menge ruma ta ne mibperetiyaya
mekeatag dut te limù dey kandan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ruen suhù ku keniyu, su kedserihan a ni Hisu Kristu, te besaa niyu
ini se surat diyà te langun ne menge suled tew keniyan.
28 Iyan dey egkiyuhan ne ebpeneuven kew dut te Kerenan tew ne si
Hisu Kristu.
Arà dà taman.
Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Ikeruwa ne Surat ni Pablo Riyà te Menge Etew te Inged ne Tiselunika

1 1 Siaken ne edsurat ini ne si Pablo duma ni Silvanu wey si Timoteo.
Ne idsurat dey ini keniyan te keniyu te inged ne Tiselunika ne
mibperetiyaya te Eleteala ke Amey tew wey si Hisu Kristu ke Kerenan
tew.
2 Iyan dey kiyug ne egkeheram niyu ke tavang wey kebmelinew te
itungan niyu ne riyà ebpuun te Eleteala ne Amey tew wey si Hisu Kristu
ke Kerenan tew.

Ini ne Mekeatag te Kegkukum te Eleteala ne Metidtu

3 Menge suled, kenà egkepakey ne kenà key layun ebpeselamat
diyà te Eleteala mekeatag keniyu. Ne dait ini se ed-ul-ulaan dey su
layun ebpekeiseg ke keilut dut te kebperetiyaya niyu ki Hisus wey ke
kebpelimlimuey niyu ne ebpekeiseg lavew. 4 Tembù be diyà te langun
ne menge kevurunan te menge ruma tew ne mibperetiyaya te Eleteala
ne indantal dey ke kegkehalew rey mekeatag keniyu. Uya, indantal dey
mekeatag te kebperetiyaya niyu ne mibmeilut misan egkerasey kew dut te
kebpekesekiti keniyu.
5-6 Ne ke kedtigker niyu te keresayan ne iring ketà ne arà se egkevaluy
kew ne edait te ebpekeamung kew dut te Edetuan te Eleteala, ne
edusaan din ini se ebpekesakit keniyu. Ketà be ne egkekita ke metidtu
ne kegkukum te Eleteala. 7 Su ebpekeuma ke hewii ne ibpeengked te
Eleteala ke keresayan ne egkeheram ta guntaani, su ebpeimelayen ki ketà
te kedlived ni Hisus kayi ne edumaan dut te mekegehem ne suluhuen
din. 8 Ketà te kebpekeuma rin ne iring te egkeregreg ne apuy ini se lawa
rin. Ne edusaan din ke menge etew ne mid-engkenà te Eleteala, ini se
kenà ebperumaruma rut te Meupiya ne Tudtul mekeatag ki Hisu Kristu
ke Kerenan tew. 9 Ne ke kedusa kandan ne ibpeawà dan dut te etuvangan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Eleteala ne edresayen dan nikandin taman te taman su kenà dan egkekita ke kepurù din ne warà ebpekerepeng. 10 Ini ne egked-ulaula ketà te kedlived ni Hisu Kristu kayi te ampew te dunya, su arà ne hewii ne langun ne menge mibperetiyaya ki Hisus ne edeyù wey ed-adat kandin. Ne ebpekeamung kew su midumaan niyu ke impenurù dey.

11 Tembù be layun dey ibpengeningeni sikiyu diyà te Eleteala su apey ke ulaula niyu te keduma ki Hisu Kristu ne edait dut te menge etew ne mibpemilì te Eleteala. Ne ebpengeningeni key rema te ibpepevayà rut te gehem te Eleteala ne edtevangan kew su apey ebpekegaga kew te edtuman te misan engkey en ne meupiya ne ulaula ne egkiyuhan niyu wey langun ne ed-ul-ulaan ne nerudsuan niyu mekeatag dut te kebperetiyaya niyu ki Hisus. 12 Iyan dey kebpengeningeni te iring ketà su apey si Hisu Kristu ke Kerenan tew se edeyuen su ke meupiya ne ed-ul-ulaan niyu, abpeg te sikiyu ne igkeamung kandin te ed-edatan sabap te sikiyu ne sakup din. Egked-ulaula ini su atag dut te penaub keyta ne kenà egkerepengan ne impekita keyta dut te Eleteala tew wey ke Kerenan tew ne si Hisu Kristu.

Ini ne Mekeatag te Engkey se Egked-ulaula te Kenà pà Edlived si Hisus

2 1 Na menge suled, duen ebpesebutan dey keniyu mekeatag te kedlived dut te Kerenan tew ne si Hisu Kristu wey mekeatag dut te keburun din keyta te menge mibperetiyaya su apey ed-ubpà ki riyà te kandin taman te taman. 2 Iyan dey ebuyuen ne kenà kew metekawi dut te tudtul ne egkerineg niyu te nekeuma en kun ke Hewii te Kedlived dut te Kerenan tew. Kenà metarin se itungan niyu ketà te tarù misan ibpekahi kun kandin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, etawa ruen ebpenurù keniyu te ini, etawa ruen egkahi te ruen surat kun ne kayi ebpuun te kenami ne egkahi ketà. 3 Uram kew su apey kew kenà egkelimbungi su kenà pà ebpekeuma arà ne hewii te warà pà med-ulaula ini se mevaher ne kegkunterà te menge etew dut te Eleteala, ne arà ded ne hewii ne edlepew ke etew ne nepenù te meraat. Ketà te kedlepew rin ne egkunteraan din ke langun ne meupiya ne egkiyuhan te Eleteala. Ne sikandin se edereetan te Eleteala riyà te apuy ne rakà. 4 Ini se etew ne ketà te kedlepew rin ne igkeepes din ke Eleteala wey langun ne sakup te Eleteala wey misan engkey ne ed-erapen dut te menge etew te Eleteala. Su egkahi te sikandin ne iyan pà mepurù dut te langun ne ed-erapen. Ne misan diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala riyà te Hirusalim ne ebpinuu ketà ne egkahi te sikandin kun ke tidtu ne Eleteala.

5 Warà niyu pà buwa melipati te migkahi ku ini langun te keniyan e pà te keniyu. 6 Ne netuenan niyu te meambe ke warà pà med-ulaula ini, su ruen ed-eren te arà ne etew ne nepenù te meraat. Tembù be kenà pà edlepew sikandin te warà pà mekeuma ke hewii ne intendù te kedlepew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rin. 7Ugaid ne misan warà pà medlepew arà se igkeepes te Eleteala, ne ebpenitip en ke gehem din kayi te kelibutan su edlimbungan din ke menge etew. Ugaid ne kenà edlepew sikandin taman te kenà ed-awà ini se ed-eren kandin. 8Na ketà te ed-awà en ke ed-eren kandin, ne edlepew en arà se etew ne nepenù te meraat. Ugaid ne embiya ebpekeuma en ke Kerenan tew ne si Hisus, ne edereetan din arà se etew dut te kebpekita rin te kepurù din, su ke hinawa rin se ibpeimatey rin. 9-10Ne ketà te kebpekeuma te arà se etew ne nepenù te meraat ne ruen gehem din ne egenat dut te datù te pekaid ne si Setanas, tembù be metau sikandin ne edlimbung su ebpekevaal te menge ulaula ne mekegeyip su apey egkelimbungi ke menge etew. Ne ini se melemu ne egkelimbungan ne sikandan ke kenà eduma dut te benar ne penurù mekeatag te Eleteala. Su embiya mibperetiyaya ran ne ebpekeliyu ran ugaid ne kenà dan ebperetiyaya, tembù be edusaan sikandan. 11Ne geina te ed-engkenà dan dut te benar, ne idtuhut te Eleteala kandan te egkelimbungan su apey ran mebperetiyaya dut te kenà benar. 12Tembù be egkukumen te edusaan dan su kenà dan ebperetiyaya te benar, su iyan dan egkiyuhan ne ebayàbayà kandan ne ke meraat.

Ini ne Mekeatag te Kegawed ta te Meilut dut te Benar ne Penurù

13Ugaid ne sikiyu, menge suled ne igkelimù te Eleteala, ne kenà egkepakey ne kenà dey layun ebpeselemati te Eleteala mekeatag keniyu. Ebpesalamat key su igenat te rudsuan ne mibpemilì kew en te Eleteala ne ebpekeliyu. Ini ne benar, su ketà te mibperetiyaya kew en rut te benar ne nevaluy kew ne menge etew rin ibpepevayà dut te gehem te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. 14Su ketà te kebpesabut dey keniyu dut te Meupiya ne Tudtul, ne ke Eleteala se migkeketau te itungan niyu su apey kew medtelimà dut te kebpeliyu rin keniyu. Uya, mibpemilì kew nikandin su apey kew ebpekeamung dut te kebmepurù te Kerenan tew ne si Hisu Kristu. 15Tembù be, menge suled, beg-eta niyu ke kebperetiyaya niyu, ne geweri niyu te meilut ke benar ne impenurù dey te keniyan key pà te keniyu wey ke penurù ne insurat dey keniyu.

16,17Iyan dey egkiyuhan ne ke Kerenan tew ne si Hisu Kristu wey ke Eleteala ne Amey tew se ebag-et dut te hinawa niyu wey ebaher keniyu su apey langun ne ed-ul-ulaan niyu wey langun ne egkehiyen niyu ne ebmeupiya su dekelà se limù te Eleteala keytew. Ne egenat dut te limù din wey ke kebpenaub din ne ibehey rin ke kevag-et dut te itungan tew wey ke keupiya ne ebpenerengen tew ne egketuman.

Iyan Ebuyuen ni Pablo ne Ibpengeningeni Sikandin dut te Menge Mibperetiyaya

3 1Na, menge suled, duen pà ebuyuen ku keniyu. Iyan ku ebuyuen ne ipengeningeni niyu te Eleteala mekeatag te sikami su apey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekeeneb en te mehaan ini se Lalag te Eleteala ne ibpemesabut dey,
su apey ke menge etew ne ebpekerineg kayi ne mehalew se kedtelimà
dan iring keniyu. 2 Pengeningeni kew rema te Eleteala te ed-elangan
key nikandin dut te meraat ne menge etew ne edsurang kenami, su kenà
langun ne menge etew ne ebperetiyaya te Eleteala.
3 Ugaid ne si Hisu Kristu ke Kerenan tew ne egkeserihan, ne sikandin
ke ebaher keniyu wey ed-alang keniyu dut te meraat ne ulaula te Datù
te Pekaid. 4 Ne geina te mibpesakup kew ki Hisu Kristu ke Kerenan tew,
ne kenà duwaruwa se hinawa rey te sikandin se edtavang keniyu su apey
edumaan niyu ke insuhù dey keniyu.
5 Iyan dey ebuyuen te Kerenan tew ne edtavang keniyu su apey ke
nesebutan niyu mekeatag dut te kerekelà te limù te Eleteala keniyu wey
ke kedtigker niyu rut te keresayan ne ebpekeiseg.

Iyan iya se Egelevek ki

6 Menge suled, duen pà duma ne idsuhù dey keniyu su ini se insuhù dut te
Kerenan tew ne si Hisu Kristu te kenà kew ebpekiduma rut te menge ruma niyu
ne pehulen ne kenà eduma dut te impenurù dey keniyu. 7 Su netuenan niyu
te kenà dey igkepehuli te kegelevek te keniyan key pà te keniyu, ne arà imbe
se iringi niyu. 8 Warà key mebuyù te igkeuyag dey, su langun ne mibayaran
dey. Merukilem meandew ne mibpegelep key se egelevek su apey sikami en se
edtuganur dut te menge kurang dey ne kenà key niyu igkereheni. 9 Ne kenà te
warà kevenar dey te ebuyù keniyu. Su iyan warà dey kebuyù te igkeuyag dey
riyà te keniyu su apey kenà arà se ed-iringan niyu, ugaid ne arà se helevek dey
se ed-iringan niyu. 10 Su ketà te keniyan key pà te keniyu ne ruen migkahi rey
keniyu te, “Embiya ruen etew ne pehulen ne egelevek, ne kenà niyu pekeena.”
11 Egkehiyen dey ini su nerineg dey te ruen keniyan te keniyu ne
pehulen ne egelevek, ne warà duma ne ebeelan din su ebangen dà dut
te menge ruma rin ne egelevek. 12 Tembù be iyan kiyug rut te Kerenan
tew ne si Hisu Kristu ne idsuhù dey ketà ne menge etew te kenà dan
medlauglaug ne ebangen dut te menge ruma ran, ugaid ne iyan se
mebpegelep dan se egelevek dut te kegkeuyag dan.
13 Na sikiyu, menge suled, kenà niyu igkebungas te ed-ulaula te
meupiya. 14 Ne embiya ruen kenà eduma kayi te suhù ne insurat dey
keniyu ne turiki niyu sikandin. Ne belehara niyu sikandin su apey
egkeyeyai. 15 Ugaid ne kenà niyu igkeepes sikandin, su pemendua niyu te
meupiya iring te kebpemandù niyu te suled niyu.

Ke Mewri ne Lalag ni Pablo Kayi te Surat Din

16 Iyan dey egkiyuhan ne ke Kerenan tew ne si Hisu Kristu se ebehey te
kebmelinew te hinawa niyu piya engkey se egketemanan niyu su sikandin
se ebpuunan te itungan ne melinew. Ne dumai kew rema nikandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ne ini se egkehiyen ku kayi te ketepusan te surat ku ne siaken imbe
ini si Pablo se edsurat kayi, ne ebpenginginsà a keniyu langun. Ini se ed-
ul-ulaan ku kayi te langun ne surat ku su apey niyu egketueni te benar ne
kayi ebpuun te kediey.
18 Iyan dey egkiyuhan ne menu ma perem ke ebpeneuven kew dut te
Kerenan tew ne si Hisu Kristu.

Arà dà taman.
Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Neuna ne Surat Ni Pablo Riyà te Ki

Timoteo

1 1 Siaken ini se edsurat ne si Pablo. Senge etew a ne kedserihan ni
Hisu Kristu igenat dut te suhù te Eleteala ne ebpeliyu keytew wey si
Hisu Kristu ke ebpenerengen tew.
2 Ne edsuratan ku sikew, Timoteo, ne iring en te tuney ne anak ku
egenat dut te kebperetiyaya nu ki Hisu Kristu.
Iyan ku kiyug ne egkeheram nu ke tavang wey kegkeyru te Eleteala
ne Amey tew wey si Hisu Kristu ke Kerenan tew, ne egenat kandan ne
ebmerinew ke itungan nu.

Ke Menge Etew Ne Ebpenurù Te Kenà Benar Ne Med-engked

3 Kenà nu lipati, Timoteo, ke migkahi ku keykew te ked-awà ku en te
ebpependiyà te Mesidunya. Migkahi a te med-ubpà ka pà diyà te inged ne Ipisu
su ruen menge etew ne ebpemenurù te kenà benar, ne peengkera nu sikandan.
4 Ikahi nu kandan se med-engked dan se ebpenurù dut te menge guhud ne
mibèbeelan dà te menge apù dan wey ke layab ne guhud te kepuunpuun te
apù dan. Su ini se kebpenareng dan dut te warà tapek din ne ebpekevaal
dà te kebpelewlewaney, ne kenà dan egketuen ke tidtu ne ibayà ne kayi ran
dà egketuen te kedsarig dan te Eleteala. 5 Iyan ku idsuhù ini su apey ran
ebpelimlimuey. Ini se kebpelimlimuey ne egenat te hinawa ran ne midtilak
te Eleteala su apey warà ebpekesawug ne meraat te itungan dan wey kenà
alang-alang se kedsarig dan ki Hisu Kristu. 6 Ugaid ne arà se ebpememandù te
kenà benar ne nekesuwey en ketà te tidtu ne ibayà, ne iyan dan en ebpulungan
ne ebpelewlewaney te warà rantek din. 7 Egkesuat dan ne ebpememandù te
penduan ne impesurat ki Moises dengan, ugaid ne warà dan ma mesebuti ke
engkey se meana rin ini se penduan ne idtehel dan ibpenurù te menge etew.
8 Netuenan ta ne meupiya ini se penduan ke embiya iyan ta kedumai
ne ke enget dà ne atag din. 9 Ne netuenan ta rema se kenà iyan din

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkesuhat te penduan ne ke menge etew ne metidtu, ugaid ne iyan din egkesuhat ke menge etew ne edsumbaker te penduan wey ke menge etew ne ed-engkenà te lalag te Eleteala, ke menge etew ne warà te itungan dan se Eleteala wey ke mekesesalà, ke menge etew ne meraat se itungan dan wey ke menge etew ne edsumpalit te Eleteala, ke menge etew ne ebunù te amey ran wey iney ran wey ruma ne menge etew ne teremunù. 10-11 Benar ne iyan din imbe egkesuhat ini se penduan ne menge etew ne mesalàsalà, menge meama ne ebpeunturey ke elin meama wey ke ebpeunturey ke elin meritan, menge etew ne ebpenggebpà su ebpesaan, menge etew ne teruen wey ke menge etew ne ebpetitihus te tarù, wey misan engkey en ne meraat ne ulaula ne ebpekesuwey rut te tidtu ne penduan te Eleteala. Iring be imbe kayi ne menge etew se egkesuhat kayi te penduan su kenà dan eduma kayi te tidtu ne penurù. Ini se tidtu ne penurù ne kayi te Meupiya ne Tudtul ne ebpesabut keyta mekeatag te Eleteala ne dait ne edeyuen, ne insarig din kedì te ibpemenudtul ini riyà te menge etew.

Ke Kebpeselamat Ni Pablo Rut Te Eleteala

12 Ebpeselemetan ku si Hisu Kristu ke Kerenan tew ne layun ebehey kedì te keeg kayi te gelevek ku. Uya, ebpeselemetan ku kandin su edserihan a rin, ne midtendù a rin ne egelevek kandin. 13 Misan engketà te rengan ne meraat se lalag ku mekeatag kandin, ne mibpemekeiran ku ke menge etew ne mibperetiyaya kandin, ne midtekudì ku sikandin, ugaid ne neyruwan a te Eleteala su warà e pà mekesabut te meraat ke ulaula ku su warà e pà mebperetiyaya ki Hisu Kristu. 14 Melimù nevenar si Hisu Kristu ke Kerenan tew su mid-uluhan a rin te raat te nanam, ne pinesarig a rin kandin, ne midtehuan a rin te kegkelimù ku kayi te menge ruma ku egenat dut te kinepekidseveka ku kandin.

15 Benar iya ini ne egkehiyen mekeatag te iyan impengkayi ni Hisu Kristu te ampew te dunya, ne dait ini ne ebperetiyayaan te langun. Su iyan din impengkayi apey ibpeliyu rin ke menge etew dut te kedusa te salà dan. Ne siaken en iyan se nekeunauna ne belisalà. 16 Misan engketà te siaken en iya se nekeunauna ne belisalà, ne ingkeyru a te Eleteala su apey siaken se igkepekita ni Hisu Kristu te metmetigker sikandin dut te menge etew ne belisalà. Apey ruen ebpekeledawan dut te merakel ne etew te warà etew ne belisalà ne kenà egkepesahad ni Hisu Kristu, ne ketà ne sikandan ke upama ebperetiyaya ran ne ebpekehaked te umur ne warà edtemanan din. 17 Ne edeyrey kiyu ve te Eleteala taman te taman su sikandin dà se Eleteala. Ne sikandin se ebayàbayà te langun taman te warà ketepusan din. Kenà sikandin egkekita su rengan ne daan en sikandin su warà rudsuan din ne warà kemetayen din.

18 Na sikew, Timoteo ne iring te anak ku, ini se igkahi ku kenikew. Tentenuri nu ke ingkahi rut te ebpelambas te lalag te Eleteala rengan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mekeatag dut te helevek nu. Tentenuri nu ve apey ebmetihel ke hinawa
nu te edtuman dut te insuhù keykew su apey ka ebpenehana te ed-atu
rut te meraat. 19 Kemali nu te mevaher ke sarig nu ki Hisus, ne kenà
ka ulaula te meraat su apey kenà ka egkeyeyaan diyà te etuvangan te
Eleteala wey diyà te etuvangan te menge etew. Su ruen menge etew
ne misan netuenan dan ded se meraat ke ulaula ran ne ed-iseg den pà
lavew, ne ini ve se sarig dan ne warà en misan daan en ne mibperetiyaya
ran. 20 Iyan iring kayi ne en si Himinyu wey si Alejandro. Midlekaan ku
sikandan su apey egkeveyveyai en ni Setanas ke datù te pekaid apey ran
metueni te kenà iya egkepakey ne edsumpeliten se Eleteala.

Ke Menge Suhù Mekeatag Te Ebpengevurunan Te Ebpengarap

2 1 Iyan ku id-una igkahi keykew ne layun kiyu ebpengeningeni te
Eleteala ke langun ne etew piya engkey en sikandan. Ebpemuyuen
tew te Eleteala te behayi sikandan te langun ne kurang dan, ne kenà ki
edlipat te ebpeselamat te Eleteala dut te tavang din. 2 Ibpengeningeni
tew te Eleteala ke menge mepurù ne ebayàbayà kenitew wey langun ne
menge ruma ran ne ruen gaga ran te ed-ewit kenitew. Ibpengeningeni
tew te Eleteala sikandan apey meupiya se ked-ewit dan keytew su apey
ebmelinandang se ketemanan tew wey apey ruen kesig tew te eduma te
Eleteala wey ed-ulaula te metidtu. 3 Iring imbe kayi ne pengeningeni se
meupiya ne igkesuat dut te Eleteala ne ebpeliyu keytew rut te salà tew.
4 Su iyan din igkesuat ne langun te menge etew ne ebpeketuen te tidtu
ne ralan diyà te Eleteala wey ebpekeliyu ran dut te kedusa te salà dan.
5 Su Eleteala ne sebseveka rà, ne sebseveka rà dema se edteyekupan tew
te menge etew riyà te etuvangan te Eleteala ne warà liyu rin ke kenà si
Hisu Kristu ne nevaluy ne etew. 6 Iyan din mid-ulaula te kinepengkayi
rin te ampew te dunya ne imbeliwas din ke umur din te kebpeliyu rin
te langun tew rut te kedusa te salà tew. Mid-ulaula rin ini dut te enget
en ne hewii ne midtendù te Eleteala rengan su tuus be ini te kiyug te
Eleteala ne langun ne menge etew ne ebpekeliyu. 7 Tembù be mibpemilì
a ni Hisu Kristu ne kedserihan din ne ibpemenudtul ini se tidtu ne
lalag mekeatag kandin diyà te menge etew ne kenà Hudiyanen apey
ran ebpekeperetiyaya. Ini ve iya se egkehiyen ku ne kenè en be iya ini
egkedtarù su benar!

8 Ne duen pà ebuyuen ku keniyu. Iyan ku kiyug ne piya endei en
egkevurun ke menge etew ne mibperetiyaya ki Hisus, ne ke menge
meama se ebpeneheewit keniyu te ebpengeningeni. Ugaid ne id-awà den
pà neraan ke epes dan te ruma ran wey ke kebpelewlewaney ran apey
iyan dan ibpeuna te hinawa ran ne ke Eleteala.

9 Ne engketà ded dema ke menge meritan, duen erangan te
kebpemedait dan te kebevelegkas dan. Kenà kayi rà te mepurù ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

velegkas dan etawa kayi te kebpuputus dan etawa menge rayandayan
ne bulawan egketueni se keupiya ran te menge meritan. 10 Ugaid ne kayi
egketueni te meupiya ne ulaula ran. Su arà se dait dut te menge meritan
ne egkekahi ne mibperetiyaya te Eleteala.
11-12 Ne kenà ku idluhut ne iyan ebpenurù se meritan dut te menge meama
diyà te kevurunan niyu etawa ebpeneheewit kandan. Iyan meupiya ne
mebpeeng-eneng ke meritan se ebpemineg dut te ebpenurù kandan su apey
ran ebpekehuru. Iyan dà kandan ne mebpeeneng-eneng. 13 Su iyan neuna ne
midlimbag te Eleteala ne si Adan ne arà pà ne si Eva. 14 Ne kenà si Adan se
nelimbungan ni Setanas ke datù te pekaid su ke esawa rin ne si Eva, ne ketà
puunan ne nekedsalà sikandin. 15 Tembù be egkerasey ke meritan ke ed-
anak, ugaid ne egketevangan dan te Eleteala su apey ran ebpekeliyu embiya
egkamal dan te mevaher te peretiyaya ran kandin wey ebpelimlimuey ran
wey ebpeketidtu ran te ulaula ran ne ebpekesuhat te Eleteala.

Ini Ne Mekeatag Te Betasan Dut Te Menge Unuten Te Menge Mibperetiyaya

3 1 Benar iya ini se beseanan ne egkahi te, "Embiya ruen etew ne
egkiyug ne ebpeneheewit te menge etew ne mibperetiyaya ki Hisus, ne
meupiya nevenar arà se helevek ne egkiyuhan din." 2 Ugaid ne ke etew ne
ebpeneheewit te menge mibperetiyaya ki Hisus ne iyan din kemeyidan ne
warà ulaula rin ne meraat ne igkesawey kandin, ne seveka rà se esawa rin.
Iyan din kemeyidan ne kenà mekalas se kebpenunuen din te keuyahan, ugaid
ne erangan se ed-ul-ulaan din su apey langun ne ulaula rin ne meupiya. Iyan
din kemeyidan ne mesakew te piya engkey en ne etew, ne metau sikandin
ne ebpenurù. 3 Kenà sikandin metehel ne ed-inum te ebpeketevereg. Ne kenà
sikandin edretem te meraat dut te menge ruma rin wey kenà lelengeten,
ugaid ne metigker wey metulanged, ne kenà lelegawen te pirak. 4 Iyan
din kemeyidan ne egkeveyveyaan din ke sikandan ne telteleanak, wey ke
menge anak din ne meperumaruma su meadat kandin. 5 Su embiya kenà
din egkegaga te ebpeneheewit ke kandin ne menge anak, ne iyan din pè
be megaga te ebpeneheewit se merakel ne etew ne mibperetiyaya ki Hisus.
6 Kenà dema egkepakey ke behu pà sikandin ne mibperetiyaya ki Hisus su
kema ke ibpereyùdeyù din ke ketengdanen din, ne ketà ne edusaan sikandin
te Eleteala iring te kinedusai te Eleteala ki Setanas. 7 Ne iyan din kemeyidan
ne ini se etew ne ebpeneheewit te menge etew ne mibperetiyaya ki Hisus
ne egkeedatan dut te menge etew ne warà pà mebperetiyaya ki Hisus. Su
embiya ruen meraat ne ulaula rin, ne edsewayan sikandin su arà ke idselaid
ni Setanas kandin.

Ini Ne Mekeatag Te Betasan Dut Te Edsukendul Te Menge Unuten

8 Iring ded be kayi rema ke menge etew ne edsukendul dut te menge
unuten, iyan din kemeyidan ne ebpengeedatan rema ini ne menge etew wey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpengeserihan se lalag dan. Kenà dan metehel ne ed-inum te ebpeketevereg,
ne kenà dan lelegawen te kearen. 9 Ey-eyari ran te egawed ke kebperetiyaya ran
dut te penurù ne impayag te Eleteala mekeatag ki Hisus, ne kenà eduwaruwa se
hinawa ran dut te kebperetiyaya ran su netuenan dan ne warà idselipsip dan ne
meraat kayi te kebperetiyaya ran. 10 Embiya ruen etew ne egkiyug ne edsukendul
dut te menge unuten, ne egkeintengan pà se ulaula rin. Ne embiyà warà meraat
ne ulaula rin, ne arà pà ne ebpekesukendul sikandin dut te helevek.
11 Engketà ded ke menge esawa ran, iyan din kemeyidan ne ed-ulaula
ran te meupiya su apey ran egkeedati, ne kenà dan serupeten. Ne kenà
dema mekalas se kebpenunuen din te keuyahan. Ne ebpengeserihan te
piya engkey en ne ed-ul-ulaan dan.
12 Ini se menge etew ne edsukendul ne seveka rà se esawa rin, ne egkevayvayaan
din ke sikandan ne telteleanak wey langun ne ed-ubpà te valey. 13 Su embiya
meupiya se helevek kayi te menge etew ini ne edsekundul, ne kenà egketuen te
wagib se kenà ed-edatan dut te menge etew ne ketà dema ne kenà egkealang-alang
sikandan ne ebpesabut te ruma mekeatag te kebperetiyaya ran ki Hisu Kristu.

Ke Rekelà Ne Penurù Te Eleteala Mekeatag Ki Hisus Ne Warà Din Impayag Dengan Ugaid Ne Guntaani Ne Impayag Din En

14 Kiyug ku ne kenà meuhet ne ebpekelambas a keniyan te keniyu, Timoteo.
Ugaid ne iyan ku kedsurat kenikew 15 ne kema ke mevangen a, ne ini ve se surat
ku ne ebpekepenurù keykew ke engkey se meupiya ne ed-ul-ulaan tew te sikitew
ne mibperetiyaya te Eleteala ne warà kemetayan din, su anak kiyu en nikandin.
Su langun tew ne mibperetiyaya te Eleteala ne iring ki te baley te Eleteala ne ed-
ubpaan din. Ne iring ki red te pelaus dut te baley rin su sikitew se edtindeg dut te
benar ne penurù din. 16 Netuenan tew langun ne ke kerekelà te penurù te Eleteala
ne impayag din keyta ne mibperetiyaya rey en. Egkahi te,

Nevaluy si Hisu Kristu ne etew
ne mid-ubpà kayi te ampew te dunya,
ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà,
se iyan midtitihus te tuney sikandin ne Anak te Eleteala,
ne nekita sikandin te suluhuen te Eleteala.
Ne impemenudtul sikandin
diyà te langun ne menge etew kayi te ampew te dunya,
ne merakel se nekeperetiyaya kandin
ini te lusud te dunya,
ne mibpeliendud si Hisus diyà te Amey rin diyà te langit.

Mibaag Si Pablo Ki Timoteo Mekeatag Te Menge Etew Ne Ebpenurù Te Tarù Ne Ebpekelimbung Te Menge Etew

4 1 Na Timoteo, mepayag nevenar ke migkahi dut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà te ruen menge etew ketà te ketepusan ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hewii ne edsuwey rut te kebperetiyaya ran ki Hisu Kristu. Su iyan dan
en maa edumaan ke busew ne metau ne edlimbung, ne ebperetiyaya
ran te tarù ne ibpepenurù te menge vusew. 2 Ne ruen engkungkun ne
metidtu ne menge etew ne ebpenurù dut te tarù ne lalag te menge
busew. Ne ini se ebpememandù te meraat, ne warà en te itungan dan se
meraat ini su nelayaman dan en wey iyan en ma ebayàbayà te itungan
dan ne si Setanas ke datù te pekaid. 3 Ini se ebpememandù te tarù, ne
edawey ran te ebpees-eseweey wey ruen egkekaan ne ibpemandù dan
te kenà ibpekaan. Ugaid ne ini se egkekaan ne mibpengaren te Eleteala
ne egkeenen tew, labi pà ke sikitew ne mibperetiyaya kandin wey
nekesabut dut te tidtu ne penurù asal id-una tew pà te ebpengeningeni ne
ibpeselamat te Eleteala se egkeenen. 4 Su langun taman ne mibpengaren
te Eleteala ne meupiya. Warà kenà egkekaan embiya id-una tew pà
ibpengeningeni te kebpenelamat, 5 su ke egkeenen tew ne pekegkeupiya
egenat dut te Lalag te Eleteala wey ke kebpengeningeni tew kandin.

Ke Dait Ne Ed-ul-ulaan Dut Te Menge Etew Ne Egelevek Ki Hisu Kristu

6 Embiya ibpenurù nu ini se migkahi ku kayi, Timoteo, diyà te menge
mibperetiyaya keniyan te keniyu, ne tuus arà te egkeserihan ka ne suhù
ni Hisu Kristu ne ebpesabut te lalag din. Ne tuus dema te mid-iseg ke
sarig nu su intahù nu te hinawa ke tidtu ne penduan wey midumaan nu te
arà arè en. 7 Kenà ka sehipà te layab ne guhud te kepuun su warà pantag
din ne kenà diyà ebpuun te Eleteala. Ugaid ne pegitunga nu te mevaher
ke engkey se ulaula ne ebpekesuhat te Eleteala. 8 Meupiya se kedlumbad
ta te lawa ta su apey ki ebmevaher, ugaid ne iyan pà muna ne ibaher tew
te itungan tew se keduma tew te Eleteala. Su embiya ini se ed-ul-ulaan
tew, ne ruen keupianan te kegkeuyag tew kayi te ampew te dunya wey
ruen ded dema ketà te keuhet din ne hewii diyà te langit. 9 Benar imbe
iya ini se migkahi ku ne iyan meupiya ne ebperetiyayaan te langun.
10 Tembù be ebpegelep te egelevek te Eleteala su edsarig ki te Eleteala
ne warà kemetayan din ne iyan ebpekepeliyu te langun ne menge etew,
labi en ke menge etew ne mibperetiyaya kandin. 11 Ini se migkahi ku,
Timoteo, ne ini ve se ipenurù nu dut te menge etew ne mibperetiyaya ki
Hisus, ne itarem nu kandan se ini se dumai ran.

12 Na Timoteo, kenà nu idluhut se kedsudian ka misan engkeniyan te
menguwed ke pà, ugaid ne iledawan nu rut te langun ne menge ruma
niyu ne mibperetiyaya. Ipekita nu ke keupiya ne egkeiringan dan kayi te
lalag nu wey ke ed-ul-ulaan nu. Pekita ka te limù dut te menge ruma nu
wey ke tidtu ne sarig nu te Eleteala, ne ipekita nu kandan te warà meraat
ne netahù te itungan nu su apey sikuna se egkeiringan. 13 Taman te kenà
e pà ebpekeuma keniyan te keniyu, ne iyan nu ibpeuna te itungan nu ne
ke kebasa te Lalag te Eleteala diyà te egkevurun ne menge mibperetiyaya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki Hisus. Seysaya nu up-upiani wey ipesabut nu kandan apey ran
egkerumai. 14 Ne kenà nu lipati ke ketau nu te ebpeneheewit te menge
mibperetiyaya ne imbehey te Eleteala keykew ketà te midampen ka rut
te menge pekilukesen te menge mibperetiyaya ne impengeningeni ka rin.
Su iyan dan migkahi ke impesabut kandan dut te Ebpelambas te Lalag te
Eleteala.
15 Sevekaa nu se itungan nu kayi te migkahi ku keykew, ne dumai nu
ini su apey egkekita te langun se ked-iseg din ke keduma nu te kiyug
te Eleteala. 16 Urami nu ke ed-ul-ulaan nu wey ke kebpenurù nu. Su
embiya edumaan nu ini se migkahi ku, ne kenà sikuna rà se ebpekeliyu
rut te kedusa te salà nu su misan imbe rema ke ebpemineg keykew ne
ebpekeamung.

Ini Ne Mekeatag Te Dait Ne Ed-ul-ulaan Dut Te Menge Ebpeneheewit Te Menge Mibperetiyaya

5 1 Duen ruma pà ini ne kiyug ku ne rumai nu. Kenà nu rengrengiti
ke menge lukes ne meama, ugaid ne neyneyui nu sikandan iring
te tuney ne amey nu. Ne ke menge kenakan, ne penurua nu sikandan
iring te menge suled nu. 2 Ne ke menge meritan ne lukes pà keykew, ne
penurua nu sikandin iring te tuney ne iney nu. Ne ke menge raha, ne
penurua nu sikandan iring te etevey nu. Ne iyan nu pegitunga kandan se
warà misan deisek dà ne meraat ne kayi te itungan nu.

Ke Kebpenurù Mekeatag Te Menge Valu Ne Meritan

3 Na Timoteo, tevangi niyu ke menge valu ne meritan ne warà
egkepesineruwan dan te kegkeuyag dan. 4 Ugaid ne embiya ruen anak din
etawa apù din ini se valu, ne iyan dan en ebpetugenuren kayi te lukes
dan ne tuus te keduma ran te Eleteala wey apey ran ebpekevaras te lukes
dan wey apù dan. Su ini se ulaula ne ebpekesuhat te Eleteala.
5 Ne ini se valu ne meritan ne sebseveka rin su warè en edtuganur
kandin, ne Eleteala rà se egkedserihan din ne merukilem meandew ne
layun ebpengeningeni sikandin diyà te Eleteala su ebpemuyù te tavang.
6 Ugaid ne ke balu ne iyan din dà igkesuat ne ke kiyug te kememenusiyai,
ne misan biviyag pà sikandin ne iring te minatey en su warà kayi te
kandin ke umur ne ibehey te Eleteala ne warà edtemanan din. 7 Ipenurù nu
ve ini se suhù ku mekeatag te menge valu ne meritan diyà te menge etew
ne mibperetiyaya te Eleteala su apey warà meraat ne lalag ne ebpekesuhat
kandan. 8 Su ke etew ne kenà edtuganur te menge suled din, labi en ke
sikandan ne telteleanak, ne midlekaan din ke kebperetiyaya rin ki Hisu
Kristu. Ne tuwas pà lavew sikandin dut te etew ne warà mebperetiyaya.
9 Ne embiyà idsurat nu ke menge valu ne meritan ne ebpeketavang
dut te menge mibperetiyaya, ne iyan nu rà isurat ke menge valu ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

labi enem nepulù se rahun din ne keseveka rà mekesawa. 10 Iyan dà
egkepakey ne valu ne ke ed-edatan su meupiya ke helevek din iring
be te kinepeneheewit din te meupiya te menge anak din, kinetirapan
din te ebpekaan dut te menge etew ne sumeseharey, kinetavang din
te menge etew ne mibperetiyaya te Eleteala, labi en ke menge etew ne
ebpekeanuyanuy te kerehenan wey misan engkey en ne ketulengeran din
ne impekita rin diyà te menge ruma rin.
11 Ke menge valu ne meritan ne sesangen pà, ne kenà niyu iamung
te edsurat. Su embiya egkeumaan dan te kiyug te kedsaup den pà maa
ked-esawa, ne ed-ewaan dan ke helevek dan ki Hisu Kristu. 12 Ne ketà
ne edsewayan sikandan, su warà dan medtuman te pasad dan ne kenà
dan ed-esawa edsaup su apey ran egelevek ki Hisu Kristu. 13 Ketà be
ne kenà meupiya embiya ini se egketevangan su kalu ke ebpehulen ne
ebpemedlakit diyà te idsehumbelayà. Ne kenà arà dà su egkevaluy ran
ne serupeten wey ebpemedlakit, ne ebpenlalag te kenà dait ne egkelalag
dan. 14 Embiya ke kediey rà kayi te menge valu ne sesangen pà, ne
medsaup den pà mebpeesawa ne tugenura ran ke sikandan ne telteleanak
apey warà meraat ne egkekahi rut te menge etew ne warà mebperetiyaya
ne ebpekesuhat kandan. 15 Iyan ku kegkahi su ruen menge valu te misan
gunteani en ne midsuwey en se ebperetiyaya ki Hisu Kristu ne si Setanas
en ke datù te pekaid se edumaan dan.
16 Tembù be ke ruen mibperetiyaya te Eleteala ne ruen suled din ne
valu, ne tugenura rin. Kenà din pegitunga se iyan edtuganur ke langun
ne mibperetiyaya, su iyan dan edtugenuren ke menge valu ne warà
edtehikur kandan.

Ke Kebpenurù Mekeatag Te Menge Mibpeneheewit Dut Te Menge Mibperetiyaya

17 Duen pà egkehiyen ku, Timoteo, mekeatag te menge etew ne
ebpeneheewit te menge mibperetiyaya ki Hisus. Embiya meupiya se
kebpeneheewit dan, ne edati niyu sikandan wey edsukayan sikandan
te meupiya. Labi en be ke etew ne mibpenamantaman sikandin te
kebpenurù din wey kebpesabut din te Lalag te Eleteala. 18 Su ruen
impesurat ne Lalag te Eleteala rengan ne egkahi te,

> “Kenà nu pungesa ke sapì ne egiek te parey
> su apey ebpekekaan.”

Ne ruen pà maa Lalag te Eleteala ne egkahi te,

> “Ke etew ne egelevek,
> ne dait ne edsukayan.”

19 Embiya duen ebpekesuhat te etew ne ebpeneheewit te menge
mibperetiyaya te Eleteala ne meraat ne ulaula, ne kenà niyu pehimbenara
ke kenà duen deruwa etawa tetelu ne ebpeketitihus te arà ne ulaula rin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ne embiya benar ne mid-ulaula ini se etew te meraat, ne riyà niyu
pengeheti te etuvangan dut te langun ne mibperetiyaya su apey ke ruma
ne egkeandek ne ed-iring.
21 Na Timoteo, pemineha nu up-upiani ini se penduan ku keykew ne
tentenuri nu te ke Eleteala, si Hisu Kristu wey ke suluhuen te Eleteala
se titihus te kedsuhù ku keykew. Embiya ebpedtuntey ka te deruwa ne
etew, ne warà remihi nu kandan ugaid ne tidtuwa nu ke kegkukum nu.
22 Ne embiya ruen edtenduen nu ne ebpepeneheewiten nu rut te menge
mibperetiyaya, ne kenà ka ed-una edampen kandin taman te kenà nu
egkepeniyap se ulaula rin. Su embiya ruen ulaula rin ne meraat ne
nerampen nu sikandin, ne ebpekeunung ka te salà din. Tembù be uram
ka ke ebpekeamung ka rut te salà.
23-25 Su ruen menge etew ne ed-ulaula te meraat ne egkepayahan
en, tembù be egketuenan nu ke betasan dan te warà nu pà mekita
sikandan. Ne ruen duma ne ed-ulaula te meraat ne kenà egkepayahan
taman te meuhet. Iring ded dema te menge etew ne meupiya se ulaula
rin ne melemu ne egkepayahan. Ugaid ne misan kenà egkepayahan ke
meupiya ne ulaula rin, ne egketuenan ded te meuhet ne hewii. Na ruma
pà, Timoteo ne kenà iyan nu rà inuma se wayig su inum ke red te reisek
ne binu su ibawì te mesakit ne getek nu wey ke ruma pà ne sakit nu ne
layun nu egkeheram.

Ke Kebpenurù Diyà Te Menge Mibperetiyaya Ne Nengeuripen

6 1 Ini ve ne penduan ku dut te menge etew ne nebpasa ne neuripen.
Misan sugsuhuen sikandin, embiya mibperetiyaya ki Hisu Kristu
ne med-adat sikandin dut te edsuhùsuhù kandin apey warà etew ne
ebpekekahi te meraat mekeatag te Eleteala wey ke ibpenurù tew ne riyà
ebpuun te kandin. 2 Ne embiya ke sugsuhuen wey ke edsuhùsuhù ne
elin mibperetiyaya ki Hisu Kristu, ne kenà dait ne ebpegitungen dut te
edsugsuhuen ne geina te edsuled dan te kebperetiyaya ran ne egkepakey
ne egkurangan din ke adat din kandin. Nasì pà se up-upiani rin ke
gelevek din dut te edsuhùsuhù kandin wey edati rin su mibperetiyaya en
dema te Eleteala ne elin dan igkelimù te Eleteala.

Ke Etew Ne Egelevek Ki Hisu Kristu Ne Kenà Meperateng Te Ke Kewesai Rin

Ini ve imbe, Timoteo, se ibpesabut nu te meupiya kandan su apey
ran egkerumai. 3 Embiya ve ruen ebpenurù te senge bias su kenà iring
kayi te tidtu ne penduan ne impenurù ni Hisu Kristu ke Kerenan tew,
4 ne meperayù sikandin ne warà nesebutan din mekeatag te tidtu ne
penurù. Iyan din dà igkesuat ne ebpekidlewaney te lalag, ugaid ne warà
rantek din ini su iyan din dà egketemanan ne ebpein-indihà, kewahaan,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpetemptempeleey, peen-entapà 5 wey ebpeep-epuley ran su ini ke
ulaula rut te menge etew ne nereetan en ke itungan dan ne warè en iya
meketahù te itungan dan ke tidtu ne penurù ni Hisu Kristu. Su iyan dan
kunaan ke kebpesakup dan te Eleteala ne ebpekegkewasa kandan.
6 Ne benar ne sikitew ne mibperetiyaya en te Eleteala ne ruen ke
kewesai tew, ugaid ne kenà kearen ini. Su iyan dekelà te hinawa tew ini
se kebpesakup tew te Eleteala wey kebmeupiya te hinawa tew ke misan
deisek dà ne kearen tew. 7 Su pehaney en te kinehemew tew kayi te
ampew te dunya, ne warà en iya nerimbitrimbit tew misan deisek dà. Ne
engketà ded maa ke ebpatey kiyu en, warà en iya deisek dà ne egketapik
tew. 8 Ketà be ne embiya maa duen ded egkekaan tew wey duen belegkas
tew, ne edupianen tew en te hinawa tew.
9 Ugaid ne ke menge etew ne egkesuat ne egkewasa ne merakel se
ibpenggeram kandan. Su ini se kegkesuat dan ne warà rantek din ne
ebpekekaid kandan ne iring te telebpì kandan ne kenà dan ebpekeliyu.
Ne kayi te ini ne egkevinasa ran dut te kedusa ne kenà edtaman. 10 Su
ini se kegkenuhun te kureta dut te menge etew, ne ini se puunan te
merakel ne meraat ne ulaula ran. Su duen menge etew ne midsuwey se
kebperetiyaya ran te Eleteala su ini imbe iya se kiyug dan te kegkewasa.
Ne iyan dan egketemanan se nekevaal te dekdekelà ne kemutuwan dan.

Ke Suhù Ni Pablo Diyà Te Ki Timoteo

11 Ugaid ne geina te sikuna ini, Timoteo, ne etew ne eduma te
Eleteala, ne uram ka apey kenà ka ebpekeiring kayi te menge etew
ini. Penamantaman ka te kebmetidtu te ulaula nu wey itungan ne
ebpekesuhat te Eleteala. Ilaus nu ke kedsarig nu te Eleteala. Ikelimù nu
ke menge ruma nu, ne misan engkey en kerehen din ne tigkeri nu, ne
ipekita nu ke ketulengeran nu kandan. 12 Misan ebpekeanuyanuy ka te
kemerehenan, ne ikehat nu te tivang se keduma nu te Eleteala su apey nu
egkehaked arà se umur ne warà edtemanan din. Su arà imbe ke impasad
te Eleteala kenikew ketà te kinetawag din keykew ne migkahi ka riyà te
etuvangan te merakel se mibperetiyaya ke en.
13 Na duen pè be maa ini igkahi ku keykew ne ke Eleteala ne mibehey
te niyawa te langun ne eginginawa se ebpekevantey keyta wey si Hisu
Kristu ke mid-itindeg dut te benar diyà te etuvangan ni Poncio Pilato
se ebantey rema. Tembù be igkahi ku keykew 14 ne perumdumai nu
ke langun ne insuhù keykew su apey warà meraat ne ebpekesawug te
ed-ul-ulaan nu ne egkesewayan ka. Dumai nu ve ini langun taman ketà
te kedlived ni Hisu Kristu kayi. 15 Ini ve se kebpelived te Eleteala ki
Hisus kayi ne kedtumana rin dut te enget ne hewii ne mibpemilì din. Su
sikandin dà se keupianan te ebayàbayà te langun. Sikandin ke mepurù
ne ebayàbayà dut te langun ne menge datù wey sikandin ke mepurù

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ebayàbayà dut te langun ne menge pengulu. 16 Sikandin dà se warà
kemetayan din, ne riyà med-ubpà sikandin te ebpeneringsing ne rayag
ne kenà egkeuvey te menge etew. Warà etew ne ebpekekita kandin
su sikandin ne kenà egkekita. Edeyù kiyu ve kandin su sikandin ke
ebayàbayà taman te taman! Egketuman ini.

17 Na Timoteo, kehiyi nu ke menge etew ne kewasa te kenà dan
ibpereyùdeyù, ne kenà dan serihi ke kekewesai ran su ini ne edsahad
dà. Ugaid ne iyan dan serihi ne Eleteala su ebehayan kiyu nikandin te
pengelimuan din ne sesangan apey ki egkehalew. 18 Kehiyi nu ke menge
kewasa ne med-ulaula ran te meupiya wey medtavang dan dut te menge
ruma ran, su igkesuat te Eleteala ne ebpekeumun ded sikandan dut te
imbehey rin kandan. 19 Su embiya ini se ed-ul-ulaan dan, ne iring dut te
edtahù dan te kekewesai ran diyà te langit ketà te akir din ne hewii su
apey ran ebpeketelimà te umur ne warà edtemanan din.

20 Na Timoteo, tugenura nu ke kebpenurù nu ne insarig te Eleteala
kenikew. Kenà nu ed-emungi ke menge etew ne ebpengasak te lalag ne
kenà ebpekesuhat te Eleteala wey ebpelewlewaney te warà rantek din.
Su iyan dan kunaan ne metau ran, ugaid ne ke lalag dan mekeatag te
Eleteala ne kenà benar. 21 Uram ke ve kayi te penurù dan su ruen menge
etew ne mibperetiyaya kayi ne iyan dan netemanan ne midsuwey se
peretiyaya ran ki Hisu Kristu.

Iyan ku kiyug ne egkeheram nu ke tavang te Eleteala.

Arà dà taman.

Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Ikeruwa ne Surat Ni Pablo Riyà te Ki Timoteo

1 1 Siaken ini se edsurat ne si Pablo. Senge etew a ne kedserihan ni
Hisu Kristu egenat dut te kiyug te Eleteala. Su midsuhù a rin te
ebpesabut mekeatag te umur ne warà edtemanan din ne impasad din dut
te langun ne menge etew ne ebpekidseveka ki Hisu Kristu.
2 Edsuratan ku maa sikew, Timoteo, ne igkelimù ku iring te tuney ne
anak ku.
Iyan ku kiyug ne egkeheram nu ke tavang wey kegkeyru te Eleteala
ne Amey tew wey si Hisu Kristu ke Kerenan tew, ne egenat kandan ne
ebmerinew ke itungan niyu.

Ke Limengew ni Pablo ki Timoteo

3 Ebpeselamat a te Eleteala atag keykew, Timoteo, te kebpengengeni ku
kandin, ne edumaan ku sikandin wey ebpekesuhat kandin iring dut te mid-
ulaula te menge apù ku rengan. Uya, merukilem meandew ne idragkes ku
sikew te pengeningeni ku. 4 Netenuran ku ke mibpengampet ne luwà nu te
kinepekedsuwey ta en, Timoteo, ne dekelà se kiyug ku te kebpekebalak ta
su apey a egkehalew nevenar. 5 Ne warà ku melipati ke tidtu ne sarig nu ki
Hisu Kristu iring ded iya dut te kedsarig te apù nu ne si Loida wey ke iney
nu ne si Eunice. Ne netuenan ku te ruen dema sarig nu iring dut te kandan
ne sarig. 6 Tembù be egkehiyen ku keykew te pegelepi nu te egamit arà
se ketau te ebpeneheewit te menge mibperetiyaya ne imbehey te Eleteala
kenikew ketà te kinerampen ku keykew. 7 Su mibehayan kiyu en te Eleteala
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà apey ki kenà egkeandek, nasì pà
te mibehayan ki rin te gehem te edtuman te kiyug din wey ke limù ta rut te
menge ruma ta wey ke ketau te ed-erangan te langun ne ed-ul-ulaan ta.
8 Ketà be ne kenà nu ve ikeyeyai te ebpemenudtul mekeatag ki Hisus
ke Kerenan tew, ne kenà nu rema ikeyeyai su ini a te bilengguan su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan ku kinekevilanggù ne keduma ku ki Hisus. Ugaid ne telimaa nu
se piya engkey ne rasey ne ebpekeuma keyta atag dut te kebpesabut ta
kayi te Meupiya ne Tudtul su iyan ebaher keyta ne Eleteala. 9 Su iyan
mid-ulaula te Eleteala keytew ne impeliyu ki rin dut te kedusa te salà
tew, ne midsuhù ki nikandin te ed-ulaula te ebpekesuhat kandin. Ugaid
ne kayi te kinepeliyu rin wey ke kinetawag din kenitew ne kenà egenat
te meupiya ne ulaula tew su belidsalà ki. Ugaid ne impeliyu ki rin su
dekelà se kiyug din te edtavang kenitew. Su rengdengani te warà din pà
melimbag se piya engkey en, ne intahù din en te itungan din se ibehey
rin si Hisu Kristu su tavang din kenitew. 10 Ne guntaani ne netuman en
ke tavang din kenitew su impepengkayi rin en si Hisu Kristu ke ebpeliyu
keytew. Ne ketà te nevanew sikandin dut te kinepatey rin ne kayi rin be
iawà ke andek tew te kepepatey wey impesabut din kayi te Meupiya ne
Tudtul te ruen umur ne warà edtemanan din.
11 Ne midtendù a te Eleteala ne kedserihan ni Hisu Kristu te
ebpemenudtul kayi te Meupiya ne Tudtul mekeatag kandin wey
ibpemesabut ini. 12 Tembù be egkerasey ad ini te bilengguan. Ugaid ne
kenà ku igkeyeyai su netuenan ku se Eleteala ma se edserihan ku. Ne
netuenan ku rema se ebpekegaga sikandin ne edtuganur kedì te langun
ne helevek ne insarig din kedì taman ketà te hewii ne kedlived din te
egkukum kenitew.
13 Na Timoteo, ini se impenurù ku keykew ne elin-elin benar, ne ini imbe
se rumai nu su iring te pelupandù nu. Ne itahù nu te hinawa ke kedsarig nu
te Eleteala wey ke kedlimù nu te menge ruma nu su arà ke dait ne ulaula
rut te sikitew ne mibpekidseveka ki Hisus. 14 Uram ka te kenà egkesembian
ke benar ne penurù mekeatag ki Hisus ne insarig keykew dut te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ed-ubpà kayi te keyta ne edtavang keyta.
15 Nerineg nu ke merakel ne mibperetiyaya kayi te Asya ne mid-
iniyuhan a ran en abpeg en si Pihilyu wey si Hirmuhinyu. 16-18 Ugaid ne
si Unisipiru ne kenà mulà maa iring ketà, su kenà egkeyeyaan sikandin
ne ebayà kedì misan kayi te bilengguan. Su ketà te kinepekeuma rin kayi
te inged ne Ruma ne mibpemengà a rin taman te netuen a nikandin.
Ne layun a rin ebayai kayi te bilengguan, ne ketà ne ebpekehinawa a
te meluag. Ne netuenan nu rema ke dekelà ne tavang din kedì te riyà a
pà te inged ne Ipisu. Iyan ku kiyug ne ibpekita te Eleteala ke tavang din
kandin te telteleanak wey egkeyruwan din sikandan ketà te hewii ne
kegkukuman te menge etew.

Insempità ni Pablo ke dait ne Ulaula dut te Menge Etew ne Eduma ki Hisus

2 1 Sikew, Timoteo, ne iring te tuney ne anak ku, iluta nu ke
kedsarig nu su iyan edtavang keykew ne si Hisu Kristu genat te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpekidseveka ka kandin. 2 Ne ke nerineg nu ne impenurù ku keykew
diyà te sineruwan te merakel ne etew, ne arà be se ipenurù nu diyà te
menge etew ne egkeserihan apey ran dema ikepenurù diyà te ruma pà ne
etew.
3 Ne kenà ka egkeandek ne edtelimà te kemerehenan ne ebpekeuma
kayi te kenita atag te keduma ta ki Hisu Kristu, ugaid ne ikehat nu te
tivang, ne ipandled nu iring dut te egkeserihan ne sundaru ni Hisu
Kristu. 4 Su ke sundaru ne ebpenunuhat te mepurù din ne kenà ed-amung
te duma ne helevek su iyan din dà edurungulan ke suhù te mepurù
din kandin. 5 Ne idsempità ta rema te etew ne egkuya te ebpelelahuy.
Su misan sikandin pà se meabet ne ebpelelahuy, ne kenà sikandin
egkevehayan dut te idlalew kandin ke warà din dumai ke pepatà
kandin dut te mepurù din te kinerudsù dan. 6 Iring kiyu red dema te
etew ne ebpegelep te kebpengengawid din, warà duma ne egkeuna ne
egkeuntungan dut te egkeehani rin ke kenà sikandin ded. 7 Pegpegitunga
nu ini se migkahi ku kayi te menge sempità ku ne ke Kerenan tew ne si
Hisus se ebpesabut keykew.
8 Na Timoteo, itahù nu ini te itungan nu mekeatag ki Hisu Kristu.
Tentenuri nu te mibpebaluy sikandin ne etew egenat te kevuwaran ni
David ke apù tew rengan. Ne neuyag din maa sikandin dut te kinepatey
rin. Ini ve ke Meupiya ne Tudtul ne ibpemenudtul ku diyà te menge etew.
9 Tembù be egkerasey a guntaan su nevilanggù a iring te medmeraat ne
etew. Ugaid ne misan mibakù a te sengkalì kayi, ne kenà dan egkevangen
ke kebpemenudtul te Lalag te Eleteala. 10 Ketà be ne edtigkeran ku en ma
lavew piya engkey ne egketemanan ku apey ke menge etew ne mibpemilì
te Eleteala ne ebpekerineg te lalag din ne egketau te si Hisus ne ebpeliyu
kandan, su kiyug ku ne ebpekeliyu ran dema egenat te kebperetiyaya
ran ki Hisu Kristu ne ebpeketelimà dan te umur ne warà edtemanan din
wey warà pasar din se keupiya rin neraan en ne impenehana te Eleteala
kandan.
11 Ini se beseanan ne benar nevenar:
Embiya neseveka ki en ki Hisus
ne tuus te nekeunung ki en kandin te minatey,
ne ruma ki en nikandin te ed-ubpà taman te taman.
12 Embiya edtigkeran tew ke kerasey
atag te peretiyaya tew kandin,
ne ebpekeamung ki kandin te ebayàbayà.
Ugaid ne embiya ibparew tew te ruma kiyu nikandin,
ne ibparew ki rema nikandin ne kenà ki edsehipaan.
13 Ne misan ke itungan tew ne layun egkesembii,
ne sikandin mulà ne egkeserihan nevenar
su kenà edsalin sikandin dut te nekahi rin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ed-up-upiya kiyu te Edtuman te Kiyug te Eleteala su apey kiyu Ebpekesuhat te Hinawa Rin

14 Na ipetahù nu te itungan dut te menge etew ini se penurù ku, ne
tegtehami nu sikandan te ebaag te id-etuvang te Eleteala te med-engked
dan se ebpelewlewaney te lalag ne warà tapek din. Su ayan imbe ne warà
en iya keupianan din, nasì pà te ebpekereraat dut te peretiyaya te etew ne
ebpemekerineg. 15 Up-upiani nu ve se kedtuman nu te kiyug te Eleteala
su apey ka ebpekesuhat te hinawa rin. Su embiya ini se ed-ul-ulaan
nu, ne warà igkeyeyai nu mekeatag te helevek nu diyà te etuvangan
din su ke kebpenurù nu rut te benar ne Lalag te Eletala ne titay batang
dà. 16 Kenà ka ebpemekid-ubpu rut te menge etew ne ebpemengasak te
warà tapek din te Eleteala. Su ke menge etew ne iring ketà ne ed-ebpet
te kebpekepekeriyù te hinawa te ruma ran diyà te Eleteala. 17 Ini ve se
penurù dan ne ebpekeiring te it-it su edradnas taman te edteredak en ke
lawa te etew. Iring embe iya ketà ke penurù ni Himeneo wey si Fileto.
18 Su midsuwayan dan ke tidtu ne penurù su egkehiyen dan te neipus en
ke hewii te kebanew te Eleteala te menge etew ne minatey. Tembù be
ini ve se ebpemenudtulen dan ne ebpekeliveg te itungan dut te ruma ne
mibperetiyaya. 19 Ugaid ke tidtu ne penurù te Eleteala ne insevetad din ne
kiter ne kenà en iya ebparin. Su ruen imbe kayi ne lalag din ne egkahi te
netuenan din ke langun ne mibpekidseveka kandin. Ne ruen pà maa lalag
din ne egkahi te embiya egkahi ka te mibpekidseveka ka kandin, ne kenà
nu en imbe surii ke meraat ne betasan nu.

Insempita ni Pablo ke atag kayi te Sikita ne Mibperetiyaya ki Hisus Ebpekeriring te Pekeediran te Baley

20 Ke baley ne rekelà ne merakel se edsusunan te pekeediran ketà te
lusud. Ruen ketà pekeediran ne mibeelan te bulawan wey pirak, ruen pà
lavew mibeelan te kayu wey ruma ne midiyun ne tanà. Ruen pekeediran
ne belielehà ne wey ren dà ibpehemew ke ruen kevurunan, ugaid ne ke
pekeediran ne mibeelan den dà te kayu wey ke midiyun dan ne ini ke
uman gewii ne egemiten dan. 21 Sikitew ne menge mibperetiyaya ne iring
imbe ketà te menge pekeediran. Embiya egkiyug kiyu ne eberepantag
te Eleteala ke edtehikemuney keytew, ne ed-elihuwan tew en ke meraat
ne mid-ulaula tew pehaney su apey kiyu ebpekeiring te belielehà ne
pekeediran ne igkenuhuni te kemuney. Su embiya arà se ed-ul-ulaan ta ne
warè en idtila keytew diyà te etuvangan te Eleteala, ne duen atag tew te
Eleteala su andam kiyu en misan ebmemenuwen kiyu nikandin.

22 Na Timoteo, kenà nu ve ebpengunuti se kenguwed te hinawa nu.
Ugaid ne itahù nu te itungan nu ke ulaula ne metidtu, ne ke kebpeiseg te
sarig nu, ke kedlimù nu te menge ruma nu wey ke melintad ne hinawa nu

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

riyà te kandin. Langun imbe kayi se ed-ul-ulaan nu elin te menge etew
ne ebpengeningeni te Kerenan tew egenat te hinawa ne midtilak. 23 Ne
idsulit ku pà igkahi keykew ini te kenà ka ed-amung-amung dut te menge
etew ne ebpeep-epuley te layab te warà tapek din. Su netuenan nu te
iyan din dà egketemanan ne kerimburan. 24 Su ke etew ne edsugsuhuen
te Kerenan ne kenà egkepakey ne epulen. Nasì pà se edtumpis te menge
ruma rin, ne ebpekenenawen ke lalag din te ebpenurù, ne kenà din
edsulian ke edaatdaat kandin. 25 Embiya ruen ed-apul dut te ibpenurù
din, ne ebpetuntayan din te menanew su kema ke edsembian te Eleteala
ke itungan dan ne ebpedsendit dan ne ebpeketuntul dan en dut te benar.
26 Ne ebpekeimaman dan en ne ebpekeliyu ran en ketà te selaid ni
Setanas ke midlimbung kandan su apey ran ebpekeruma te kiyug din.

Ke Imbaag ni Pablo Mekeatag te Menge Etew ne Engkungkun ne Eduma te Eleteala

3 1 Tendai nu ini se lalag ku su ketà te egkepupus en ini se dunya ne
merakel se keresayan ne ebpekeuma kayi te menge etew. 2 Ruen
menge etew ne ginawa ren dà se ebpegitungen dan, ed-umamin dan te
kearen dan, dekarak dan wey mepereyù, meharang se kebpengahikahi
ran ne kenà dan en iya ed-adat te menge lukes dan. Embiya ebehayan
etawa edtevangan dan ne warà te hinawa ran, ne warè en iya te itungan
dan se kebpegeleteala. 3 Warà limù dan te ruma ran, ne embiya ruen
igkeepes dan ne kenà dan egkepesehad ne edtevù dan te ruma ran,
ebpegudar dan te mepait meraras ne lalag su warà angkà te ulaula ran,
ne misan engkey en ne keupianan ne kenà dan egkiyuhan. 4 Kenà dan
egkeserihan, ne warà metapid ne ed-ul-ulaan dan, ne sahad se kepereyù
dan, ne iyan dan edtumuen se kebpatà dan te nanam ne ke Eleteala ne
keluran en iya te itungan dan. 5 Engkungkun ne mibperetiyaya ran te
Eleteala ugaid ne kayi rà te ampew su kenà dan ebperetiyaya te ruen
gehem te Eleteala. Na pekeriyù ka te menge etew ne iring ketà.

6 Duen kayi te menge etew ini ne ebpemenayik diyà te ruma ne valey
se ebpenurù te kenà metidtu apey ran egkelimbungi te menge meritan ne
melemu ne ed-ay-ayunen. Ne ini se meritan ne nehuket en ke hinawa rin su
ini se salà dan ne ke kedtuman dan te piya engkey ne kiyug dan. 7 Tembù
be melemu ran ne eduma rut te piya engkey ne ebpenurù kandan, ugaid
ne kenà dan en iya ebpekesabut ke engkey se benar ne penurù. 8 Ne ini se
ebpemenurù te kenà metidtu ne iyan den dà kebpenurù ne edlantung dan
dut te benar ne penurù iring ki Iyanis wey Iyanbiris dengan te midlantung
ki Moises. Su langun dan ne nelayam en te itungan ne meraat, ne ke
sarig dan ne warà ebuwatan din. 9 Ugaid ne ini ne menge etew ne kenà
ebpekeiseg te meuhet su egkepayehan te langun ne etew ke kereatey te
ulaula ran iring dut te egketemanan ni Iyanis wey si Iyanbiris dengan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Edlevundus kiyu se Ebperetiyaya Misan Egkerehenan ki

10 Ugaid ne sikuna, Timoteo, netuenan nu en te kenà a iring ketà su
netuenan nu en ke engkey ke impenurù ku wey ke ed-ul-ulaan ku wey
engkey se mibpegelepan ku te egelevek. Netuenan nu en ke kedsarig ku
te Eleteala, ne netuenan nu rema ke kebpenginum ku te meadsil wey
ke kinepekita ku te limù dut te ruma ne menge etew wey ke kedtigker
ku te merasey. 11 Ne netuenan nu rema ke nerasey a te kinepekesekiti
kedì diyà te menge inged ne Antiyuka, Ikuniyum wey Listra. Ugaid ne
ke Kerenan tew se mibpeliyu kedì dut te langun. 12 Ne sikuna ne warà
nu kepensevi te misan engkey ne etew se ebpenunuhat ki Hisu Kristu
egenat te kinepekidseveka rin kandin ne ebpekesekitan. 13 Ne ayan se
menge meraat ne etew wey ayan se ebpemenurù te kenà benar, ne ke
keraat te perangey ran ne ed-isab pà. Edlimbung dan te ruma ne etew, ne
egkelimbungan dan ma rema.
14 Ugaid ne sikew, Timoteo, kemali nu te mevaher ke langun ne
impenurù keykew ne neperetiyaya nu en, su netuenan nu ke menge etew
ne mibpenurù keykew ne egkeserihan. 15 Ne netuenan nu te reisek ke
pà taman te rekelà ke en ne nepenurù ke en dut te impesurat te Eleteala
ne lalag din. Ini ve imbe se impesurat te Eleteala se nekevehey keykew
te itungan su apey ka ebpekehaked ketà te umur ne wara edtemanan
din embiya si Hisu Kristu se mibperetiyaya nu. 16 Su langun ne lalag
te Eleteala ne impesurat din ne riyan en iya ebpuun te kandin. Ne
dekelà se atag din kenita su iyan ebpayag kenita te tidtu ne penurù
mekeatag kandin wey ke kiyug din, wey edawey keyta te meraat
su apey ki ebpekeengked. Ne ebpemandù dema kenita te ulaula ne
ebpekesuhat kandin apey ki ebpekeruma te metidtu. 17 Ini se atag dut te
impemandù ne lalag ne impesurat te Eleteala su apey ke menge etew ne
ebpekeperetiyaya te Eleteala, nasì pà se ebpekepenehana te ed-ulaula te
langun ne meupiya.

Ruma pà ne Suhù ni Pablo ki Timoteo

4 1 Na Timoteo, tehaad te si Hisu Kristu se edlived kayi su ebayàbayà
te langun wey egkukum dut te menge etew ne biviyag wey ke
minatey en, ne ruen idsuhù ku kenikew diyà te etuvangan te Eleteala wey
si Hisu Kristu. 2 Iyan ku idsuhù keykew ne kenà ka engked se ebpesabut
kayi te lalag te Eleteala. Misan endei ka egketahù wey misan engkey
ne hewii, ne iluta nu se kebpemenudtul nu rut te menge etew. Penurua
nu ke menge etew ne ebpekesuwey. Iluta nu ve ke kebpesabut nu taman
te egkerumaan dan ke lalag te Eleteala. Ne beg-eta nu ke hinawa rut te
menge etew ne mibperetiyaya gewii te ebpenurù ka kandan te menanew.
3 Iyan ku kedsuhù keykew kayi su mehaan en egkeuma arà se hewii ne ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge etew ne kenà edtelimà dut te benar ne penurù egenat te Eleteala.
Su iyan dan egkiyuhan te ebpemineg ne ke penurù ne ebpekeayun rut te
kiyug dan, su ebpememengà dan te piya engkey ne etew se ebpenehàtahà
te ebpekegkeupiya te telinga ran ne arà se ebpeminehen dan. 4 Kenà dan
edtelimaan ke benar ne penurù su iyan dan edtumuen ke mibèbeelan dà
ne guhud misan kenà benar.
5 Ugaid ne sikew, Timoteo, ipetireng nu se keduma nu kayi te tidtu ne
penurù. Ne penehana ka neraan te kedtigker te kemerehenan. Es-eseka
nu neraan se hinawa nu te kebpesabut nu rut te tudtul mekeatag ki Hisus
te meriyù merani, ne pengimasara nu ke helevek ne imbehey keykew te
Eleteala. 6 Su siaken, ne mehaan en egkepupus ke ebpeneytayen ku. Ugaid
ne misan ebpatey a ne meupiya su imbehey ku te Eleteala ke niyawa ku
su sikandin se kemuney kedì. 7 Ne iring te etew ne egkuya te ebpelelahuy,
ne mibpegelepan ku te ed-ipus ke helevek ne imbehey kedi te Eleteala. Ne
misan merehen en ne mid-upianan ku arà taman te dungguan, ne warà a
mekesuwey dut te benar ne penurù misan deisek da. 8 Engketà be ne ruen
arà impenehana te Kerenan tew ne idlalew rin kedì su metidtu se keduma
ku kandin. Ini se ibehey rin ketà te akir din ne hewii te kegkukum
din te menge etew, ne sikandin dà se egkukum te metidtu nevenar. Ne
kenà siaken dà se edlelawan su langun te etew ne egkelimù kandin wey
ebpenareng te kedlived din ne ruen dema kandan.

Ke Menge telaan ni Pablo ki Timoteo

9 Ay-ayuna nu pè be se kebpengkayi nu te mehaan. 10 Su mid-awà en si
Demas kayi te kedì ne mibpendiyà te Tiselunika. Su iyan din pinedlabi
ke keupianan din kayi te ampew te dunya. Si Kirisin se mibpendiyà te
Galasiya wey si Tito se mibpendiyà te Dalmasiya. 11 Si Lukas dè be ini se
ruma ku. Dumaa nu pè be si Marcos ke ebpengkayi ka su ebpeketavang
sikandin kedì. 12 Si Tikikus ne impependiyà ku te Ipisu. 13 Embiya
ebpengkayi ka ne ewita nu rà ke kumbalà ku ne mekepal ne netehak ku
riyà te en ki Karpus riyà te Teruwas. Ewita nu ve rema ke menge riberù
ku, lavi en arà se menge surat ku.
14 Utew meraat se imped-ulaula kedì ni Alejandro ke ebpandey te
galang. Ugaid ne Eleteala se edsulì kandin dut te ulaula rin ne meraat.
15 Na ingat ka kayi te etew ini su dekelà nevenar se kedlantung din kayi
te penurù tew mekeatag ki Hisus.
16 Pehaney ne kineetuvang ku riyà te kukuman ne warà en iya senge
etew rà ne edtavang kedì. Mid-ewaan a rut te langun ne ruma ku. Ugaid
ne ebuyuen ku te Eleteala ne kenà din arà penunduha se mid-ulaula ran.
17 Ugaid ne misan mid-ewaan a nikandan ne si Hisu Kristu ke Kerenan
tew ne warà med-awà kedì. Kayi sikandin te uvey ku ne sikandin
se mibaher te hinawa ku su apey ku igkeeneb igkepesabut ke tudtul

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mekeatag kandin diyà te langun ne menge etew ne kenà Hudiyanen.
Ne sikandin be se mibpeliyu kedì ketà te ebpekekaid kedì su iring te
mibigkat a rin kayi te bèbà te buaya. **18** Ne netuenan ku te misan engkey
se egketemanan ku ne meraat ne egketevangan a rin, ne ed-ewiten a rin
diyà te edetuan din diyà te langit. Iyan be meupiya ne kenà kiyu ed-
engked se edeyrey kandin taman te taman! Ne metuman be ini!

19 Menu ensi Priscila wey si Akila wey en si Unisipiru langun dan te
telteleanak? **20** Si Irastu ve maa ne riyà ded te Kurintu, ne si Terupimu ne
netehak ku riyà te Militu su nekedaru sikandin. **21** Na ay-ayuna nu pè be
te kebpengkayi nu te kenà pà egkeuma se kebmeadsil kayi.

Ensi Yubulu, si Pudanti, si Linus, wey si Claudia wey ke langun
ne menge mibperetiyaya kayi se ebpenginginsà ke engkey en se
egketemanan nu.

22 Iyan ku kiyug ne layun ka rumai ni Hisu Kristu ke Kerenan tew, ne
langun niyu ne ebpekeheram te tavang ne riyà ebpuun te Eleteala.

Arà dà se edlelehan ku.
Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat ni Pablo Riyà te Ki Tito

1 1 Siaken ini se edsurat ne si Pablo. Sugsuhuen a te Eleteala wey senge
etew ne kedserihan ni Hisu Kristu.
Nepemilì a ne impeewit ne edtavang te menge etew ne mibpemilì te
Eleteala apey egkevaget ke sarig dan wey apey ebpekeiseg ke nesebutan
dan mekeatag te tidtu ne penduan dut te peretiyaya tew. 2 Elin dema ne
insuhua kedì ne apey ran ebpekesabut te ruen ebpenerengen tew ne umur
ne warà edtemanan din. Ini se umur ne warà edtemanan din ne impasad
te Eleteala rengan ne kenà egketuen te wagib se edtarùtarù sikandin. Su
impenehana ini neraan te Eleteala te warà pà melimbag ini se kelibutan,
3 ne ketà te midtendù din ne hewii ne impayag din en ini kayi te lalag
din. Na ini ve imbe se tudtul se ibpesabut ku mekeatag dut te impasad
din, su midsuhù a te Eleteala ke ebpeliyu kenitew te salà tew.
4 Edsuratan ku sikuna, Tito, su iring ka en iya te tuney ne anak ku su
seveka kiyu riyà te peretiyaya tew ki Hisu Kristu.
Iyan ku kiyug ne egkeheram nu te tavang wey kelinew te itungan ne
riyà ebpuun te Eleteala ne Amey tew wey si Hisu Kristu ne ebpeliyu
kenitew dut te salà tew.

Ini ne Mekeatag te Helevek ni Tito ne Ebpenendù te Menge Pekilukesen te ebpeneheewit te Menge Mibperetiyaya diyà te Punul ne Krita

5 Iyan ku kinetahak keykew diyà te inged ne Krita ne apey nu egkeatur
ke engkey se warà pà mepasad wey apey ka ebpekepenendù te menge
pekilukesen ne ebpeneheewit dut te menge mibperetiyaya te uman senge
inged iring dut te ke impemandù ku keykew mekeatag kayi. 6 Iyan nu
tendua ne etew ne warà meraat ne ulaula rin ne igkeisuhat kandin, ne
seveka rà se esawa rin, ne ke menge anak din dema ne mibperetiyaya ki
Hisus ne kenà dan egkelalaglalag te menge etew su kenà dan ed-ulaula
te kiyug dan dà wey kenà dan mengetunger. 7 Su ke etew ne egketendù
ne ebpeneheewit dut te menge mibperetiyaya ne iyan din egeweran ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

helevek te Eleteala, tembù be warà med-ulaula sikandin te meraat ne igkeisuhat kandin. Kenà kandin dà se ebpengetketengen din, ne kenà sikandin melemu ne egkelengetan, kenà sikandin metehel ne ed-inum te ebpeketevereg, ne kenà sikandin edretem te meraat, ne kenà lelegawen te pirak ini se etew ne egketendù ne ebpeneheewit. 8 Ugaid ne iyan pà mulà se mesakew sikandin te piya engkey en ne etew, ne igkesuat din ke piya engkey en ne meupiya ne ed-ul-ulaan. Ne ed-erangan se ed-ul-ulaan din, metidtu sikandin, ke ulaula rin se ebpekesuhat te Eleteala, ne ed-eren te kiyug te lawa rin. 9 Ne ke ulaula rin ne kenà ebpekesuwey rut te tidtu ne penurù ne ingkepenuruen kandin ne egkeserihan. Su apey arà se kebpenurù din te metidtu ne ebpekepehimbenar te menge etew, wey embiya ruen ebparew rut te tidtu ne ibpenurù din ne igkepekita rin kandan ke kenà dan kebpeketuntul.

10 Su merakel ne etew keniyan te Krita ne kenà ebpemineg dut te tidtu ne penurù, labi en ayan se nekeruma te penurù te Hudiyanen ne ebpeetusan ke menge mibperetiyaya, ne neekalan te ruma ran kayi te penurù dan ne warà rantek din. 11 Ne peengkera nu sikandan su merakel se tiwelayà ne nehuvar dut te kebpenurù dan ne kenà tidtu su mekeyeyà se dalan dan te kebpementiyarì te pirak. 12 Duen mevantug ne etew te sikandan ded iya ne menge etew te Krita se midlalag mekeatag kandan se egkahi te, “Ini se menge etew te Krita ne menge teruen, iring sikandan te mevurut ne binatang, menge mepauk ne iyan den dà ketehelan se egkaan.” 13 Ne benar iya arà se migkahi ketà te senge etew, ne arà be imbe ne pekebaher ka se edawey kandan su apey ebpeketidtu sikandan te peretiyaya ran. 14 Ne med-engked dan se eduma rut te layab ne guhud ne mibèbeelan dà dut te menge Hudiyanen wey med-engked dan se eduma rut te suhù te menge etew ne mid-awà en ketà te tidtu ne penurù te Eleteala. 15 Su embiya mibmelinis en te Eleteala ke hinawa te etew, ne langun ne melinis diyà te kandin. Ugaid ne ke etew ne warà pà mibmelinis se hinawa rin te Eleteala su warà pà mibperetiyaya, ne warà dema melinis diyà te kandin su ruen meraat ne netahù te hinawa wey itungan din ne kenà din egketuenan ke engkey se meupiya wey meraat. 16 Menge etew ne iring ketà ne engkungkun ne eduma te Eleteala, ugaid ne ke ulaula ran ne kenà ebpekedruyud dut te lalag ne egemew kayi te bèbà dan. Liyuliyu se kerupangan dan, ne kenà dan eduma dut te idsuhù kandan, ne ketà ne warà en iya meupiya ne egked-ulaula ran.

Ke Impemandù ni Pablo Ki Tito

2 1 Ugaid ne sikuna, Tito, ne iyan nu rà ipenurù ne ke titay batang dà dut te benar ne penurù te Eleteala. 2 Igkahi nu rut te menge lukes ne meama ne ed-erangan dà te ed-ul-ulaan dan, ne ed-ulaula te endei se egkeedatan dan wey med-eren dan te kiyug te lawa ran. Ne mebmetidtu

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se kebperetiyaya ran te Eleteala, medlimù dan te menge etew, ne
mebpekeantus dan se edtigker te kemerehenan.
3 Engketà ded maa ke kebpenurù nu rut te lukes ne memeritan te
iyan dan ul-ulaa ne ebpekesuhat te hinawa te Eleteala. Kenà dan
medseserupet, kenà dan med-inum te ebpeketevereg. Iyan pà mulà se
mebpenurù dan te meupiya ne ulaula 4 su apey imbe ini se egehuruwan
dut te menge menguwed pà ne memeritan te kedlimù te esawa ran wey
menge anak dan. 5 Ebpemenduan dan dema ke menge menguwed pà ne
memeritan te med-eren dan te kiyug dan dut te itungan wey lawa ran.
Ne iyan dan dà edurungulan ne kedtuganur te baley ran wey meadat te
esawa ran wey ke lalag te esawa ran ne ebpeminehen dan. Su embiya ini
se ed-ul-ulaan dan ne kenà egkesumpalit ke lalag te Eleteala.
6 Engketà ded dema ke kebpenurù nu te menge kenakan te med-eren
dan te kiyug te itungan wey lawa ran. 7 Ne sikuna imbe, Tito, ne ipekita
nu se meupiya ne ulaula nu ne egketularan su sikuna se egkeiringan
dan. Ne embiya ebpenurù ka, ne tidtu te hinawa nu te kebpenurù su
apey ran egkekita se tidtu se keykew ne peretiyaya. 8 Ne uram ka te
kebpengahikahi nu ne egenat dut te tidtu ne peretiyaya ta su apey kenà
egkesewayan. Su embiya ini se ed-ul-ulaan nu, ne egkeyeyaan ke kunterà
nu ne ebpekeawà su warà ma idsawey ran dut te penurù ta.
9 Ne ke menge sugsugsuhuen ne mibperetiyaya en, ne igkahi nu kandan
te mebperumruma ran dut te langun ne suhùsuhù kandan su apey ini se
ebpengemuney kandan ne egkesuat. Kenà dan mebpenumpan, 10 kenà
dan mebpemenakew, ugaid ne layun dan mebpekita te langun ne ulaula
ran ne egkeserihan. Su embiya iring ketà ne langun ne ed-ul-ulaan dan
ne meupiya, ne ed-iseg se kegkeinesa rut te menge etew kayi te tidtu ne
penurù te Eleteala ne ebpeliyu kenitew.
11 Su impekita en kenitew te Eleteala ke tavang din su apey langun te
menge etew ne ebpekeliyu dut te kedusa te salà dan. 12 Ne ini se tavang
ne impekita te Eleteala kenitew se mibpenurù en kenitew te ed-engkeran
ke ulaula ne kenà ebpekesuhat te hinawa rin, abpeg ke langun ne kiyug te
lawa tew kayi te ampew te dunya. Ne ed-erenen tew ke kiyug te itungan
wey lawa tew su apey langun ne ulaula tew taman te kayi ki pà te ampew
te dunya ne metidtu wey ebpekesuhat te hinawa te Eleteala. 13 Ini rà be se
ed-ul-ulaan tew te kedtahad tew ketà te meupiya ne Hewii ne ebpenerengen
tew ne egkekita ta ke ed-andlag ne raman din dut te kedlived te Eleteala ne
mekegehem ne si Hisu Kristu ke ebpeliyu kenitew. 14 Ne imbeliwas din ke
lawa rin ketà te kinepatey rin su apey mekeliyu kiyu te kinekeuripen te salà
tew wey apey ebmetilak ke hinawa tew. Ne insivey ki nikandin ne kandin
ne sakup ne mibehayan ki nikandin te kiyug te ed-ulaula te meupiya.
15 Ne ini imbe iya te migkahi ku, Tito, se ibpenurù nu te menge etew
keniyan. Begeta nu sikandan ne kenà ka alang-alang ne ebangan te ulaula

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ran ne meraat, su ruen ketengdanan ne imbehey kenikew te Eleteala.
Kenà meupiya ne egkesudian ka te menge etew.

Penduan ne Ibped-ulaula te Menge Mibperetiyaya

3 1 Igkahi nu, Tito, rut te menge mibperetiyaya keniyan te med-adat
dan dut te menge mepurù te inged dan wey ke menge ruma ne ruen
ketengdanan din. Medtuman dan dut te menge suhuan kandan, ne layun
dan mebpenehana te ulaula ne meupiya. 2 Igkahi nu kandan te kenà dan
med-ituk te ruma ran, ne kenà dan medretem te meraat. Ugaid ne iyan
dan ul-ulaa ne ebpeed-edatey wey mebpesegsehipeey ne ibpekita ke
ketulengeran dan te langun ne menge etew.

3 Su sikitew ne menge mibperetiyaya ne rengan ne menge
merupangdupang ki, kenà ki meperumaruma, ne warà ki meketuntul ke
tidtu ne penurù. Nengeuripen ki rut te langun ne kiyug tew rà, ne iyan dà
neketahù kayi te hinawa ta ne meraat ne ebpekesakit te hinawa te ruma
ta wey ebpesigsihiyey. Neepesan ki te menge etew, ne neepes ki red dema
kandan. 4 Ugaid ne ketà te neumaan ki en dut te kegkeyru wey limù te
Eleteala ke ebpeliyu kenitew, 5 ne ketà kiyu nikandin impeliyu dut te salà
tew. Ne kenà egenat dut te meupiya ne mid-ulaula tew se kebpeliyu rin
kenitew, ugaid ne egenat en te kandin ne kegkeyru. Impeliyu ki nikandin
dut te salà tew impepevayà te midlùluan ki nikandin ne impesaup ki
pà maa impeanak sabap dut te gehem te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà ne mibehey kenitew te behu ne umur. 6 Su mibehayan ki en te
Eleteala te dekelà ne tavang din su pinepengkayi rin en ke Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà impepevayà ki Hisu Kristu ke ebpeliyu kenitew.
7 Ne ketà be te tavang din kenitew impepevayà te kinepatey ni Hisus se
kinemetidtu tew riyà te etuvangan din, ne nevaluy ki nikandin ne menge
anak din. Tembù be ebpekehaked ki te umur ne warà edtemanan din ne
ke ebpenerengen tew. 8 Ini ve iya, Tito, se langun ne menge lalag ku ne
benar.

Kiyug ku ne idtahamtaham nu ini ibpenurù su apey ke menge etew
ne mibperetiyaya te Eleteala ne egkeinesa ne ebpegelep te ulaula ne
meupiya, su keupianan ini wey berepantag dema te langun dan. 9 Ugaid
ne kenà ka ed-amung-amung dut te ibpelewlewaney ne warà rantek
din wey layab ne menge guhud te kepuunpuun. Ne kenà ka ebpemekid-
ubpu dut te kenà ebpemekedsuhatey ne lalag wey ke ibpelewlewaney te
menge etew mekeatag te penduan ne intahak ki Moises rengan. Ini ne
kenà ebpeketavang su warà en iya rantek din! 10 Ne embiya ruen etew ne
eguvar te ed-upekatan te menge mibperetiyaya, ne dewaya nu. Ne embiya
kenà ebpemineg, ne seupi nu dewaya. Ne embiya kenà pà ebpemineg, ne
belehara nu en. 11 Su ketà ne egketuenan nu ne nereetan en se itungan din
ne eberedusaen sikandin, ne ke salà din se tuus te nekesuwey sikandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Mewri ne Penduan ni Pablo

12 Embiya ebpekeuma si Artimas etawa si Tikikus se edsuhuen ku
keniyan te keniyu, ne penamantaman ka te kebpekibalak nu kedì diyà
te inged ne Nikapulis su nekepegitung a te ed-ubpà e pà riyà taman te
ebpekesahad ke hewii ne meadsil. 13 Penamantaman ka rema te endei se
kegaga nu te edtavang ki Sinas ke ebugadu wey si Apulu te ked-ipanew
ran, ne tugenura nu ke ruen kurang dan. 14 Ne penurua nu ke menge
suled tew keniyan te meguru ran te ebpegelep te ulaula ne meupiya
su apey ran ebpeketavang te menge etew ne egkepesangan su apey ke
keupiya te peretiyaya ran ne egkekita.

15 Langun te menge ruma ku kayi ne elin ebpenginginsà mekeatag te
sikuna keniyan. Ne ebpenginginsà a rema rut te menge ruma tew keniyan
ne mibperetiyaya ke engkey en se egketemtemanan dan?

Iyan ku kiyug ne langun niyu ne ebpekeheram te tavang te Eleteala.

Arà dà taman.

Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat ni Pablo Riyà te Ki Filemon

1 Siaken ini se edsurat ne si Pablo elin si Timoteo ke suled tew te
ebperetiyaya. Ini ad te bilengguan su atag dut te kebpesabut ku mekeatag
ki Hisu Kristu.
Edsuratan dey sikuna, Filemon, ne sepekat ne igkelimù dey ne ruma
rey dema te ebpesabut mekeatag ki Hisus, 2 wey riyà dema te ki Epiya ne
senge etew ne meritan ne suled tew te ebperetiyaya, wey ki Arkipus dema
ne ruma tew te ebpekibunù ki Setanas ke datù te pekaid, wey taman dut
te langun ne mibperetiyaya ne egkevurun keniyan te baley nu.
3 Iyan ku kiyug ne egkeheram niyu te tavang wey kelinew ne itungan
ne riyà ebpuun te Eleteala ne Amey tew wey si Hisu Kristu ke Kerenan
tew.

Ini ne Mekeatag te Kedsarig ni Filemon ki Hisus wey ke limù din dut te langun ne Mibperetiyaya

4 Filemon, uman a ebpengeningeni te Eleteala ne idragkes ku sikuna, ne
ibpeselamat ku rema kandin mekeatag kenikew. 5 Su tatap ne egkerineg
ku ke limù nu rut te langun ne mibperetiyaya keniyan wey ke kedsarig
nu ki Hisu Kristu ke Kerenan tew. 6 Iyan ku kebpengeningeni kenikew
ne ke kegkevagkes te hinawa niyu te menge mibperetiyaya se ebpeiseg
apey egkeumani ke nesebutan niyu dut te langun ne keupianan tew ne
kayi ebpuun te kebpekidseveka tew ki Hisu Kristu. 7 Su ketà te nerineg
ku mekeatag te limù nu, Filemon, dut te menge ruma nu, ne nehalew a
nevenar wey ke hinawa ku ne neegaran su midtihel nu kun ke hinawa rut
te langun ne mibperetiyaya.

Ke Pemuyù ni Pablo diyà te ki Filemon Mekeatag ki Unisimus

8 Na Filemon, duen ini ignganey ku kenikew. Ne kenà a egkealang-
alang te edsuhù kenikew te ed-ulaula ke engkey se dait ne ulaula su atag
dut te ketehel ku te kedserihan a ni Hisu Kristu, 9 ugaid ne ignganey ku

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rà su sabap te rekelà ne limù ku kenikew. Ne lukes ad dema ne guntaani
ne ini a te bilengguan atag dut te kebpenurù ku mekeatag ki Hisu Kristu.
10 Tembù be ini se ignganey ku kenikew ne mekeatag ki Unisimus ne iring
te anak ku. Uya, iring en sikandin te tuney ne anak ku su ke peretiyaya
rin ne sabap te penurù ku gewii ku ini te bilengguan. 11 Rengan ne si
Unisimus ini ne iring te warà pantag din kenikew, ugaid ne gunteani ve
ne duen en pantag din uman kenikew wey kediey.
12 Na ibpeulì ku pè be sikandin diyà te kenikew misan merasey
en te hinawa ku se kebpekedsuwey rey. 13 Egkesuat a perem ne kayi
ebpekeubpà sikandin te kedì su apey a rin egketevangi timbang sikuna
taman te ini e pà te bilengguan su mekeatag te kebpesabut ku rut te
Meupiya ne Tudtul. 14 Ugaid ne kenà ku ve ini ed-ul-ulaan ke kenà
keniyan ded ebpekepuun te kenikew su kenà ku ebpengunaan ke hinawa
nu. Su iyan meupiya ne egenat en te keputian te atey nu se kedtavang nu
kedì.
15 Kalu ke iyan kinepekeawà ni Unisimus keniyan te kenikew te
mehaan dà ne ketau red te Eleteala su apey edlived sikandin keniyan
te kenikew ne egkekemuney nu red su edtireneb en. 16 Na guntaani
ve ne kenà uripen nu rà dè duen sikandin su suled nu en sabap dut te
peretiyaya nu ne igkelimù nu. Ne dekelà ku en sikandin te hinawa! Ugaid
ne iyan ka pè be edlewanan se kenà uripen nu rà su suled nu en dema te
ebperetiyaya te Kerenan tew ne si Hisus!
17 Na engketà be arà embiya benar pà ne edsuled ki, ne telimaa nu
sikandin iring te siaken ded. 18 Ne embiya ruen meraat ne mid-ulaula
rin kenikew, etawa ruen utang din kenikew, ne ed-ekuwen ku en. 19 Na
intengi nu ini se surat ku ne egkahi te: Siak imbe si Pablo se ebayad
kenikew. Kalu ke warà atag din te kebpetanud ku kenikew te ruen utang
nu kediey su embiya kenà kayi ebpuun te kediey ne penurù ne warà nu
merineg ke kebpeliyu te Eleteala te menge etew. 20 Tembù be, suled ku,
kelimùlimù be ne ul-ulaa nu ini kedì su neseveka ki ki Hisu Kristu ke
Kerenan tew. Helawa nu ke hinawa ku su edsusuled kiyu te kebperetiyaya
tew kandin.
21 Ne kenà eduwaruwa se hinawa ku kayi te kedsurati ku kenikew
ne edumaan nu ini se mibuyù ku kenikew, ne netuenan ku rema se
kenà arà dà se ignganey ku kenikew se ed-ul-ulaan nu ugaid ne lavi pà
maa. 22 Seveka maa ne kelimùlimù ne penehana ke en te edetengan ku
su dekelà se penerengan ku te egketavak te Eleteala ke pengeningeni
niyu mekeatag kedì ne ebpekeliyu a kayi apey a ebpekelived keniyan te
keniyu.
23 Si Ipapras ini se duma ku kayi te bilengguan se ebpenginginsà
mekeatag te sikiyu keniyan, su nevilanggù sikandin dema sabap dut te
kedsarig din ki Hisu Kristu. 24 Elin si Marcos, si Aristarkus, si Demas,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey si Lucas ne menge ruma ku te ebpesabut te lalag te Eleteala ne
ebpenginginsà dan dema te sikiyu keniyan.
25 Iyan ku kiyug ne langun niyu ne ebpekeheram te tavang ne riyà
ebpuun te Kerenan tew ne si Hisu Kristu.
Arà dà taman.
Pablo

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat Diyà te Menge Hibruhanen

Ke Eleteala se Impepenudtul ke Anak din te Kiyug din ne Ibpesabut diyà te menge Etew

1 1 Rengan ne ruen impesabut te Eleteala riyà te menge keep-
epuan tew. Merakel se impesabut din kandan ne merakel dema se
impetiralan din kandan, ugaid ne kayi te menge etew ne mibpelambas te
lalag te Eleteala ne impesabut din ini su apey sikandan se ebpemenudtul
diyà te menge etew. 2 Ugaid ne guntaani manen, ne iyan en maa
ibpesabut dut te Eleteala kenitew ne ibpepevayà din dut te Anak din si
Hisus. Su sikandin se impelimbag din kayi te dunya, ne sikandin dema
ke nepemilì te Eleteala ne ebpegkemunayen dut te langun taman. 3 Ne
ke anlag dut te raman te Eleteala ne egkekita en kayi te Anak din, ne
langun ne riyà te Eleteala ne kayi en dema te Anak din. Warà mibiraan
dan iya. Ne sikandin se egawed dut te langun ne nelimbag kayi te dunya
su kayi ebpuun te gehem dut te lalag din. Ne sikandin dema se mibaal te
ebpekepeliyu te menge etew dut te salà din. Ne guna su nepasad din en,
ne mid-ulì en diyà te langit ne riyà mibpinuu te egkekewanan te Eleteala
ne warà repeng te kedatù din.

Ke Anak te Eleteala se Mepurù pà Dut te Menge Suluhuen

4 Ketà be ne ke Anak te Eleteala ne iyan pà mepurù dut te langun ne
suluhuen. Ne misan ke ngaran ne imbehey te Eleteala kandin ne mepurù
pà ini dut te ngaran ne imbehey rin dut te menge suluhuen din. 5 Su warà
megkahi ke Eleteala diyà te menge suluhuen din iring te migkahi rin te
Anak din, ke sikandin te,

“Sikew ke Anak ku,
guntaani ne ebpeketuenan ku se siak se Amey nu.”

Ne warà din mekahi diyà te suluhuen te,

“Siaken ke Amey nu,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne sikuna ke Anak ku.”
6 Ugaid ne ketà te kedsuhua en dut te Eleteala dut te mekegehem ne Anak
din kayi te ampew te dunya ne iyan din migkahi se,
“Sikiyu ne menge suluhuen ku,
ne erapa niyu sikandin.”
7 Ne iyan nekahi te Eleteala mekeatag dut te suluhuen din se,
“Sikandan se edsuhuen ku
iring te keramag etawa regreg te apuy
se edtuman te kiyug ku.”
8 Ugaid ne iyan migkahi te Eleteala dut te Anak din mulà se,
“Ke kedatù nu, Eleteala,
ne warà edtemanan din.
Ne ke kedatù nu dut te menge etew nu
ne metidtu rà nevenar.
9 Su iyan nu kiyug ke metidtu ne ulaula,
ne igkeepesi nu ke ulaula ne meraat.
Tembù be siaken ke Eleteala nu se mibpemilì kenikew,
ne imbehey ku keykew ke kehelawan
su mid-edatan ku sikew
muna pà dut te menge ruma nu.”
10 Ne ruen pà duma ne migkahi te Eleteala diyà te Anak din te,
“Pehaney ne sikuna, Kerenan,
se midlimbag kayi te dunya,
ne sikuna red se mibaal te langit.
11 Langun ketà ne egkerundus,
ugaid ne sikuna mulà ne warà kegkeparin nu.
Su iring te velegkas ne daan en se kegkerundus dut te langit wey
tanà.
12 Su iring te kedluklukuna nu te belegkas
se kedluklukuna nu te langit wey tanà
su edsembian nu te vehu.
Ugaid ne sikuna mulà, ne warà kegkeparin nu,
ne ke umur nu ne warà mulà edtemanan din.”
13 Ne warà suluhuen te Eleteala ne migkehiyan din iring te migkahi rin
dut te Anak din, ke sikandin te,
“Kayi ka pinuu te egkekewanan ku
taman te kenà ku pà ebpenggiekan ke kunterà nu
ne egkevaluy ku sikandan ne ebpemunasan te paa nu.”
14 Su ini se menge suluhuen te Eleteala, ne edsugsuhuen din dà iya
sikandan su ebpetevangen dut te menge etew ne midtelimà dut te umur
ne warà edtemanan din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebpemineg Kiyu iya rut te Migkahi ni Hisus Mekeatag te Kebpeliyu Keytew

2 1 Ne engketà be te iyan impesabut dut te impayag te Eleteala kenitew
ne ke Anak din, ne egawed kiyu te benar dut te impayag kenitew su
apey ki kenà egkepeneheewit te kebpekesuwey tew. 2 Ke menge suhù te
Eleteala ne nebpeneheewit dut te menge suluhuen din diyà te keep-epuan
tew ne egkeserihan nevenar, tembù be ke etew ne warà meduma ketà, ne
edusaan sikandin te endei se taman ne kevahat te salà ne neveelan din.
3 Ne embiya iring ketà, ne iyan pè be kenà muna pà se kedusa te Eleteala
keytew embiya kenà ki eduma rut te tudtul mekeatag te mepmeupiya
ne ralan te kebpeliyu te Eleteala rut te menge etew. Su si Hisus en iya
ke Kerenan tew se neuna ne nekepenudtul te kebpeliyu kenitew, ne ke
menge etew ne nekerineg kandin se nekepenitihus dan te ini ne benar
iya. 4 Ne impekita rema te Eleteala se benar ini se mibpemenudtul dan
kayi te mekegehem ne tuus, menge mekegeyip wey mekeinuinu ne ulaula
ne mibpeveelan din kandan. Ne ruma pè ne impekita rin se benar ini
su ruen menge ketau dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne
imbehey rin diyà te menge mibperetiyaya su migkiyuhan din.

Mibpeembavà si Hisus ne Mibpebaluy ne Etew ne Mibpebpatey su imbeliwas din te Langun tew

5 Na kenà ke suluhuen te Eleteala se mibpemilì din te kedatù diyà te
behu ne dunya keuremà su ini se edlelehan ku kayi. 6 Ugaid ne iyan din
mibpemilì ke menge etew rin ne edatù. Su iring dut te impesurat diyà te
Lalag te Eleteala ne ruen migkahi te,

"Na Eleteala, meambe ke edtentenuran nu ke menge etew?
Ne meambe ke igkelilingey nu nevenar se etew rà dè duen?
7 Su pehaney ne mibeelan nu sikandan
ne mevavà pà dut te menge suluhuen.
Ugaid ne mehaan dà ini;
su ibpepurù nu en sikandan
te egkereyù wey egkeedatan
8 su sikandan se ebperetuen nu rut te langun taman."

Kayi te migkahi te Eleteala ne ebperetuen din ke menge etew dut te
langun taman, ne nesebutan tew te warà misan engkey en ne kenà dan
ebpekevayàbayà keuremà. Ugaid ne warà pà meuma arà, su taman en
guntaani ne warà tew pà mekita ke menge etew ne ebayàbayà te langun
taman. 9 Ugaid ne iyan tew netuenan ne ke kinedatù en ni Hisus, misan
mehaan dà ne hewii se kinepeembavà kandin rut te menge suluhuen
te Eleteala. Su egenat dut te dekelà ne tavang te Eleteala dut te sikitew
ne menge etew, ne mibpebaluy si Hisus ne etew ne mibpebpatey su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

imbeliwas din te langun tew ne menge etew. Na guntaani ne sikandin en
se egkereyù wey egkeedatan su ke kinekerasey rin te kebpatey rin atag
dut te langun ne menge etew.
10 Netahù te itungan din ke Eleteala ne arà se ed-ul-ulaan din su ke
Eleteala se midlimbag te langun taman, ne mibeelan din ini su edeyù
kandin. Ne metidtu nevenar ke mid-ulaula rin su apey ke merakel ne
anak din se ebpekeubpà diyà te kandin ne ebpekeamung dut te kebpurù
kandin. Mid-ulaula rin ini dut te kinesuhua rin ki Hisus kayi te ampew te
dunya se edresayen su apey rin ibpekita te warà deisek dà ne kurang ni
Hisus te kebpekeliyu tew wey apey sikandin se egkevaluy ne egkeunutan
tew ne ebpekeewit kenitew te ed-ubpà diyà te Amey rin. 11 Eleteala se
Amey ni Hisus ne edtilak te hinawa te menge etew rut te salà dan, ne
Eleteala rema se Amey dut te langun tew ne midtilak en ni Hisus ke salà
tew. Tembù be kenà din igkeyeyai sikandin te egkahi te sikitew ne menge
suled din. 12 Su ruen ingkesurat ne migkahi rin dut te Eleteala te,

"Na Eleteala, ebpeketuenan ku rut te menge suled ku
mekeatag keykew;
ne ebpemayukbayuk a te kedeyua ku keykew
diyà te kevurunan dan."

13 Ne ruen pà ruma ne migkahi rin te,

"Egkeserihan ku te Eleteala."

Ne ruen pà ne migkahi rin te,

"Ini a ebpekiduma te menge anak te Eleteala
ne insarig din kediey."

14 Ayan se mid-ingaranan ni Hisus te menge anak te Eleteala ne sikitew
red ne etew rà dè duen, tembù be mibpebaluy si Hisus ne etew iring kenitew.
Mid-ulaula rin ini su apey rin egketalew ke datù te pekaid ne ed-ingeranan
dema ki Setanas. Ne netalew rin sikandin ketà te kinepebpatey rin atag
kenitew, su kayi te kinepatey rin ne in-awà din ke gehem dut te datù te
pekaid te ed-ewit te menge etew riyà te kepepatey ne warà edtemanan din.
15 Ne kayi te mid-ulaula rin ini ne mibaal sikandin te ralan su apey meawà
ke andek te menge etew te kepepatey, su igenat te kegketautau ran ne
nengeuripen dan en te andek dan te kepepatey. 16 Engketà be ne mepayag
nevenar ne kenà iyan din midtevangan ne menge suluhuen, ugaid ne iyan
din midtevangan ne sikitew ke menge inenakan ni Abraham. 17 Tembù be
mibpebaluy sikandin ne etew iring dut te sikitew ne menge suled din. Mid-
ulaula ini su apey rin egkeherami ke langun ne igkerasey tew apey ebmetau
sikandin ne egkeyru kenitew wey apey sikandin se egkevaluy ne mepurù
dut te terebpelengesa ne egkedserihan ne ebpeninindeg kenitew diyà te
etuvangan te Eleteala su apey egkepesahad te Eleteala ke salà tew. 18 Engketà
be ne netuenan din en se kedtavang din nevenar dut te menge etew ne
ebpenggeraman, su sikandin dema se mibpenggeraman wey midrasey.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iyan pà Mepurù si Hisus ki Moises

3 1 Na menge suled ku ne mibperetiyaya en ki Hisus, ne nepemilì
en dema te Eleteala te egkevaluy ne menge etew rin, ne iyan niyu
pegpegitunga ne si Hisus. Su sikandin ke midsuhù te Eleteala kayi te
ampew te dunya te ebpesabut mekeatag te kebpekeperetiyaya tew wey
apey sikandin ke mepurù te terebpelengesa ne ebpeninindeg kenitew
diyà te Eleteala. 2 Ne ini te mid-ulaula rin dut te impehelevek kandin
te Eleteala, ne mid-up-upianan din se kinetumana rin dut te langun
iring ki Moises dengan te mid-up-upianan din se kinetumana rin dut te
impehelevek kandin te Eleteala te kinepeneheewita rin dut te menge
etew te Eleteala ne ebpekeiring dut te sakup te lusud te valey te Eleteala.
3 Ugaid ne iyan pà mepurù si Hisus ki Moises, su iring dut te etew ne
ebevaley ne iyan pà sikandin egkevantug, kenà ke imbevaley rin. 4 Su
langun te baley ne ruen mibaal ketà, ugaid ne ke Eleteala ne iyan mibaal
te langun taman.

5 Na misan sugsuhuen dà te Eleteala si Moises, ne mid-up-upianan din
se kineruma rin te Eleteala te kinepeneheewita rin dut te menge etew
ne ebpekeiring te sakup dut te lusud te valey te Eleteala. Su sikandin
se ebpenudtul mekeatag te ibpesabut te Eleteala keuremà. 6 Ugaid ne si
Hisu Kristu, ne sikandin ke Anak te Eleteala ne ebpengemuney dut te
valey, ne mid-up-upianan din dema se kinetumana rin dut te langun ne
mibpeveelan kandin te Amey rin. Ne sikitew ve ke duma ki Hisus, ne
ebpekeiring kiyu te sakup te lusud te valey te Eleteala embiya mevaher
se kineperetiyaya tew kandin wey kenà kiyu eduwaruwa atag te
ebpenerengen tew ne impasad te Eleteala.

Ke Inged ne Ed-imelayan te Kemerehenan ne Impenehana te Eleteala rut te Ebperetiyaya Kandin

7 Engketà be ne ed-ulaula kiyu te iring te nekahi rut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne egkahi te,

"Na, embiya egkerineg niyu ke Lalag te Eleteala,
8 dumai niyu ne kenà kew pekeresen te ulu niyu
iring dut te keep-epuan niyu rengan
ne mid-atu te Eleteala.
Su gewii te riyà dan te tanà ne kenà egkeubpaan te etew,
ne migeraman dan ke Eleteala
ke edusaan din sikandan dut te salà dan."

9 Ne iyan nekahi te Eleteala mekeatag kandan se,

"Misan pà te nekita ran en
ke mekegeyip ne ulaula ku
lusud te neked-epat nepulù ne rahun,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne impeiseg den pà lavew
ke kebpenggeram dan kedì.
10 Tembù be neepes a kandan ne migkahi a te,
'Ini se menge etew ne layun edsuwey ke hinawa ran kedì
ne kenà dan edumaan ke impemandù ku.'
11 Uya, neepes ad iya ne mibpenendan ad te,
'Kenà dan iya nevenar ebpekelusud
ketà te inged ne ebpekeimeley ran dut te kemerehan
ne ibehey ku perem kandan.' "
12 Engketà be menge suled ku, uram-uram kew nevenar su apey warà
seveka keniyu ne eduma te meraatey ne itungan ne ed-awà se peretiyaya
rin te Eleteala, su arà se kebpekepekeriyù tew rut te Eleteala ne warà
kemetayen din. 13 Ugaid ne taman te ruen pà gewii tew te keduma te
Lalag te Eleteala ne tevengaani niyu te ebpeiseg te peretiyaya niyu su
apey kenà ebmeresen te ulu niyu ne kenà kew eduma te Eleteala su
mid-ekalan niyu sikandin dut te salà niyu. 14 Su embiya egewaran tew te
mevaher ini se sarig tew te behu ki pà mebperetiyaya ki Hisus taman te
ketepusan, ne ebpekeruma ki kandin dut te langun ne imbehey kandin te
Amey rin. 15 Su ini se impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,
"Na, embiya egkerineg niyu ke lalag te Eleteala,
dumai niyu ne kenà kew pekeresen te ulu niyu
iring dut te keep-epuan niyu rengan
ne mid-atu te Eleteala."
16 Ne engkey ve ayan se menge etew ne nekerineg te lalag te Eleteala,
ugaid ne mid-atu kandin? Ew, sikandan ke menge Hudiyanen ne
mibpeneheewit ni Moises te kineawà dan diyà te inged ne Ihiptu rut
te kinepengunguripena kandan. 17 Ne engkey pè be maa arà se menge
etew ne nepeukan te Eleteala lusud te neked-epat nepulù ne rahun? Ew,
sikandan ke mid-ulaula te meraatey, tembù be midusaan dan te Eleteala
te kinepematey ran diyà te tanà ne kenà egkeubpaan te etew. 18 Ne
engkey ve arà se menge etew ne midtendanan te Eleteala te kenà dan iya
nevenar ebpekelusud ketà te inged ne ebpekeimeley ran ne ibehey rin
perem kandan? Sikandan ded iya ayan se menge etew ne mid-atu kandin.
19 Engketà be ne netuenan tew se ayan ne menge etew rengan ne warà en
iya mekelusud ketà te inged ne impenehana te Eleteala kandan su warà
dan mebperetiyaya kandin.

4 1 Na in-amung ki en rema te Eleteala dut te impasad din te
ebpekelusud dut te inged ne impenehana rin ne ebpeimelayan din
te menge etew rin. Tembù be ed-uram kiyu su apey warà seveka rà ne
egketahak te kedlusud ketà te inged ne ed-imelayan ne impasad din. 2 Su
sikitew rema, ne nerineg tew en ke Meupiya ne Tudtul iring dut te keep-
epuan tew rengan. Ugaid ne misan nerineg dan arà, ne warà keupianan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne netelimà dan su matag dan pemineha ne warà dan peretiyayaa. 3 Na
sikitew ve mulà se mibperetiyaya en, ne ebpekelusud kiyu en ketà te
inged ne egkeimelayan ta ne impasad din. Su ruen migkahi te Eleteala
mekeatag te keep-epuan tew rengan, ke sikandin te,

"Neepes ad iya ne mibpenendan ad te,
'Kenà dan iya nevenar ebpekelusud
ketà te inged ne ebpekeimeley ran dut te kemerehenan
ne ibehey ku perem kandan!' "

Migkahi ini te Eleteala te misan neipus din en te ebpenehana ini se inged
ne ebpeimelayan din egenat dut te kinekeipus din te edlimbag kayi te
dunya. 4 Netuenan tew se impenehana rin en ini su ruen impesurat ne
lalag din ne egkahi te, "Ketà te ikepitu rin ne hewii ne mid-imeley ke
Eleteala su langun ne helevek din ne neipus en."

5 Ne misan neandam en ini se inged ne ed-imelayan ne kenà
ebpekelusud ke menge etew ne kenà ebperetiyaya su ruen pà maa kayi
te Berekat ne Surat ne impesurat din mekeatag te ini se inged ne ed-
imelayan ne egkahi te, "Kenà dan nevenar ebpekelusud ketà te inged
ne ebpekeimeley ran ne ibehey ku perem kandan." 6 Su rengan ne ke
neuna ne menge etew ne nekerineg dut te Meupiya ne Tudtul mekeatag
ketà te inged ne ebpeimelayan, ne warà dan mekelusud su warà den ma
mebperetiyaya. Ugaid ne ruen ded lavew ketà se ebpekelusud te inged
ne ebpeimelayan ne impenehana rin. 7 Su mibehayan pà maa lavew te
Eleteala ke menge etew te hewii te kedtelimaa ran dut te impasad din te
ke hewii ne ini en. Netuenan ta arà su guna su nekebpipira en nehatus ne
rahun se midsahad ketà te hewii ne warà mekelusud ayan se menge etew
ne meresen se ulu rin ne ruen impekahi te Eleteala ki David ne egkahi te,

"Na embiya egkerineg niyu ke lalag te Eleteala,
dumai niyu ne kenà kew pekeresen te ulu niyu."

8 Ne kayi te lalag ni David ne netuenan tew te kenà ke meupiya ne inged
ne Kanaan ne mibpeneheewitan ni Josue rut te menge Hudiyanen se inged
ne ebpeimelayan ne impasad te Eleteala. Su embiya arà en ke ebpeimelayan
din ne inged ne nekahi te Eleteala, ne warà din en maa kehiya se duen pà
duma ne andew. 9 Ketà be ne netuenan tew te ruen pà hewii dut te menge
etew te Eleteala te kebpekelusud ketà te inged ne ebpeimelayan iring dut te
kineimeley te Eleteala ketà te ikepitu rin ne hewii te nekeipus sikandin te
kinelimbaha rin te langun taman kayi te dunya. 10 Su langun ne edlusud ketà
te inged ne ebpeimelayan ne impasad te Eleteala, ne ed-imeley rema sikandan
dut te helevek dan iring dut te kineimeley te Eleteala rut te kinehelevek din
te kinelimbaha rin te dunya. 11 Engketà be ne ebpenemaran tew su apey kiyu
ebpekelusud ketà te inged ne ebpeimelayan ne impasad te Eleteala. Ne ed-
uram kiyu su apey kenà kiyu mekeiring dut te menge etew rengan ne warà
dan mekelusud su warà dan peretiyayaa ke migkahi te Eleteala kandan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ke Lalag te Eleteala ne ebpekeiring te biviyag su mekegehem. Ne
lavi pà se keharang te Lalag te Eleteala dut te memeharang ne sundang
ne idtibas te etew ne medmeralem se id-uteng din. Ebpekeiring ketà su
idtempayar din ke itungan wey ke kiyug dut te menge etew ne ed-eles
te hinawa rin. 13 Su warà misan engkey en ne nelimbag te Eleteala ne
ebpekeeles kandin, su langun ne mepmepayag diyà te etuvangan din.
Ne ketà te kegkukum din kenitew ne egkepenudtul iya diyà te kandin ke
langun ne ned-ulaula tew kayi te ampew te dunya.

Si Hisus se Ebpeninindeg Kenitew diyà te Etuvangan te Eleteala

14 Engketà be ne egewaran tew te mevaher ke kebperetiyaya tew
ki Hisus ke Anak te Eleteala. Su mibpendiyan en ke Mepurù te
Terebpelengesa tew te langit ne riyan en te etuvangan te Eleteala se
ebpeninindeg kenitew. 15 Ne ini se ebpeninindeg kenitew ne nesebutan
din se kebmeluvey tew su piya engkey en ne eberangan te kebpenggeram
ni Setanas kenitew ne neheraman din en dut te hewii rin pà kayi te
ampew te dunya, ugaid ne warà en iya megaga sikandin. 16 Geina ve te
sikandin se Mepurù ne Terebpelengesa tew, ne kenà kiyu eduwaruwa
te hinawa tew te kebpengeningeni te ked-uvey tew riyà te etuvangan te
Eleteala su egkiyuhan din te ebpekita ke limù din kenitew. Su iiruwen
sikandin kenitew ne ebpeketavang sikandin dut te kemerehenan tew.

5 1 Ke etew ne nepemilì ne Mepurù te Terebpelengesa te menge
Hudiyanen, ne nepemilì sikandin dut te menge ruma rin ne intendù
sikandin ne ebpeninindeg te keupianan dut te menge ruma rin diyà te
etuvangan te Eleteala. Su sikandin se ebpesevetaren dut te ibehey te
menge etew riyà te Eleteala wey sikandin se ebpelengesa dut te menge
binatang su apey Eleteala se ebpesehad dut te salà dan. 2 Tehaad te ini se
Mepurù te Terebpelengesa ne etew red dema ne melemu ne ebpekedsalà,
ne netuenan din se kedtigker te kebpeneheewita rin dut te menge etew ne
nekedsalà su warà dan metueni ke tidtu ne ed-ul-ulaan dan. 3 Ne tehaad
te etew red dema sikandin ne ebpekedsalà ded dema, ne ebpelengesa te
binatang te kandin ne salà iring te kebpelengesa rin mekeatag te salà te
menge etew.

4 Warà etew ne ebpekepemilì te kandin ne hinawa te kegkevehayi
te ketengdanen ne Mepurù te Terebpelengesa, su Eleteala rà ke
ebpekepemilì ketà te etew iring dut te kinepemilia rin ki Arun ke neuna
ne Mepurù te Terebpelengesa rengan. 5 Ne iring din ded be rema ketà si
Hisu Kristu su kenà sikandin ke mibpemilì te hinawa rin te kegkevehayi
te ketengdanen ne Mepurù te Terebpelengesa. Ugaid ne Eleteala se
mibpemilì kandin se egkahi te,

"Sikew ke anak ku,
guntaani ne ebpeketuenan ku se siak se Amey nu,"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke sikandin.
6 Ne migkahi rin dema diyà te ruma pà ne menge surat te,
"Ibpehelevek ku keykew
se kedterebpelengesa nu taman te taman
iring dut te kineterebpelengesa
ni Milkisidik rengan."
7 Gewii pà ni Hisus kayi te ampew te dunya ne miguriper se luwà din
te kegkulayì din dut te pengeningeni rin diyà te Eleteala, su Eleteala rà
se ebpekegaga te kebpeliyu kandin dut te kemetayen din. Ne nerineg
ke pengeningeni rin te Eleteala su ke kinepeembavà din te hinawa rin
wey ke kebperumaruma rin dut te kiyug te Eleteala. 8 Su misan Anak
en sikandin te Eleteala ne nekepevayà pà sikandin te keresayan ne kayi
rin mehuruwi te kebperumaruma rin te Eleteala. 9 Ne geina te warà
misan deisek dà ne igkesawey kandin dut te langun ne mid-ulaula rin,
ne sikandin se dait ne ebpebpatey dut te salà te langun ne menge etew
su apey langun ne eduma rut te lalag din ne egkevehayan te umur ne
warà edtemanan din. 10 Engketà be ne midtendù en sikandin te Eleteala
ne iyan Mepurù te Terebpelengesa ne ebpeninindeg kenitew, iring dut te
kedterebpelengesa ni Milkisidik rengan te kebpeninindeg din.

Ed-uram kiyu su apey kiyu kenà Ebpekesuwey dut te Kebperetiyaya tew

11 Ne ruen pà maa dekelà ne ibpesabut ku perem keniyu mekeatag
te kinedterebpelengesa ni Milkisidik wey si Hisus, ugaid ne iyan din
kerehenan te kedseysey ku su merehen kew ne ebpekesabut. 12 Iyan
perem dait ne sikiyu se ebpemandù dut te menge ruma niyu su neuhet
kew en ne mibpemandù, ugaid ne warà kepekayan din. Inemulà se iyan
din pà dait ne edseupan kew pà maa te ebpenurù su misan ke neuna ne
penurù mekeatag te Eleteala ne kenà niyu pà egkesebutan. Iring kew te
menge vatà ne kemulu pà ne edsusu su kenà pà egkepakey ne egkaan
te mekehal. 13 Ne ke etew ne ebpekeiring te vatà ne edsusu pà ne kenà
pà ebpekekaan te mekehal, ne kenà din pà egketuenan te kebpedsusun
dut te meraat wey meupiya ne ulaula. 14 Ugaid ke etew ne nekekaan en
te mekehal ne ke etew ne midsukud en ne midtua en se itungan din, su
netuenan din en te kebpedsusuna rin dut te meraat wey meupiya ne ed-
ul-ulaan din.

6 1 Engketà be arà ne kenà kiyu ed-ulit-ulit dut te melemu rà ne
penurù mekeatag ki Hisu Kristu ne nehuruwan ta en pehaney su
apey ki ebpekeiseg te eguru rut te metua ne penurù ne edait dut te metua
en ne etew. Su warà keupianan ne egketelimà tew embiya iyan tew rà
ed-ul-ulitan ke neuna ne penurù mekeatag dut te kebpedsendit wey ke
kebperetiyaya te Eleteala 2 wey ke penurù mekeatag te kebpebunyag wey
ke kedampen te purù te etew te ibpengeningeni ran sikandin, su ini ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

penurù ne netuenan ta en. Ne netuenan ta en dema ke penurù mekeatag
te kebanew te Eleteala keyta wey ke penurù mekeatag te kegkukum din
kenitew ne ke ebpetemanan din kenitew ne kenà egkesembian taman
te taman. 3 Ketà be ne iyan tumù se ed-iseg ki se eguru rut te ruma ne
penurù mekeatag ki Hisus apey ebpekeiseg pà ke peretiyaya tew. Ne ed-
ul-ulaan tew ini embiya idluhut te Eleteala.
4 Su ke menge etew ne nesebutan dan en nevenar ke Meupiya ne
Tudtul ne nerayahan en ke itungan dan te Eleteala, ne neheraman dan
en ke meupiya ne tavang ne imbehey kandan te Eleteala wey ke gehem
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ugaid ne mid-engked dan
en te kebperetiyaya ran, ne kenà en egkepakey ne edsaup dan en maa
ebpedsendit. 5 Su embiya neheraman dan en nevenar ke keupiya dut te
lalag te Eleteala, ne neheraman dan en dema ke gehem te Eleteala iring
dut te ibpayag din ketà te ketepusan ne hewii 6 ugaid ne ed-iniyuhan
dan en maa ke Eleteala wey ke langun ne neheraman dan, ne kenà en
egkepakey ne edsaup dan en maa ebpedsendit. Su embiya mid-iniyuhan
dan en ke kebperetiyaya ran ki Hisus, ne iring te impelansang dan en
maa ke Anak te Eleteala diyà te pinebelavag ne kayu ne mibpegkayà dan
sikandin diyà te etuvangan te merakel ne etew.
7 Ne langun tew ne menge etew ne ebpekeiring te tanà. Igkeupiani te
Eleteala ke tanà ne edsenepan te uran ne ebmeames-ames ne meselinuvù
te pinemula rin. Meupiya ke tanà ne iring ketà su ebpekegkeupiya rut
te kemuney ketà. 8 Ugaid ne embiya iyan dà edtuvù se ilemunen wey
ruhiyen ne sagbet, ne warà pantag din arà se tanà. Arà be ne edereetan
te Eleteala su ebinsulan din iring dut te ibped-ulaula rin te etew ne mid-
iniyug se peretiyaya rin te Eleteala.
9 Na menge suled ku ne igkelimù ku, ne misan pà te iring kayi se
menge lalag ku keniyu ne netuenan ku te kenà iring ketà se ibped-
ulaula keniyu. Su netuenan ku ne ebpeketuntul kew red dut te ralan te
kebpekeperetiyaya te Eleteala, tembù be iyan ibehey keniyu ne meupiya.
10 Su ke ulaula te Eleteala ne metidtu, tembù be kenà din egkelipatan
ke meupiya ne ulaula niyu wey ke limù niyu kandin ne impekita niyu
rut te kedtevang niyu rut te menge ruma niyu ne mibperetiyaya taman
guntaan. 11 Ne iyan ku kiyug ne langun niyu ne ebpenamar te ed-
ulaula kayi se taman te kedlived ni Hisus su apey niyu egketelimà ke
ebpenerengen niyu riyà te Eleteala. 12 Tembù be kenà kew ebpepepehul te
keduma niyu te Eleteala, ugaid ne iringi niyu ke ulaula te menge etew ne
mevaher se sarig dan te kedtehad dan dut te impasad te Eleteala kandan.

Ke Impasad te Eleteala ne Edtumanen Din Nevenar

13 Na iyan niyu tentenuri ne si Abraham. Su rengan ne ruen impasad te
Eleteala kandin, ne kiyug din ne egketuenan ni Abraham se egketuman

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ini se impasad din. Tembù be ruen impenendan din te mevaher. Ne geina
te warè en mepurù kandin, ne ini se kinepenendan din ne impepevayà
din dut te kandin ne ngaran. 14 Migkahi rin ki Abraham te,
"Idtarem ku kenikew
te ebpeneuven ku nevenar sikew
ne ebpekerekelen ku
ke menge inenakan nu."
15 Ne warà medtakas si Abraham te kedtahad din dut te impasad te
Eleteala kandin, tembù be netelimà din ke langun ne impasad te Eleteala
kandin.
16 Na, embiya ruen etew ne egkiyug ne egketuenan din te egketuman
iya arà se impenendan din, ne ini se impenendan din ne ibpepevayà
din dut te ngaran te etew ne mepurù pà kandin. Ne embiya iring ketà
se ulaula te etew ne ebpenendan, ne egkeperetiyaya te ruma ne etew ne
metidtu ini se pasad din ne ketà be ne warè en ebpeep-epuley. 17 Iring
ketà se mid-ulaula te Eleteala. Su kiyug din ne egketuenan te langun
ne menge etew te kenà din edsembian ke itungan din mekeatag dut
te impasad din kandan, tembù be impenendan din ini impepevayà
te kandin ne ngaran. 18 Engketà be arà ne ruen deruwa ne ulaula te
Eleteala ne kenà egkesembian te misan engkey en. Seveka ne ke impasad
te Eleteala kenitew, ne ke ikeruwa ne impenendan din se kedtumana
rin ketà impepevayà te ngaran din. Ne kayi te ini se deruwa ne mid-
ulaula rin, ne netuenan tew te kenà din edsembian ke migkahi rin su ke
Eleteala ne kenà teruen. Tembù be sikitew ne nekeaput en kandin, ne
kenà meduwaruwa se itungan tew te kedtelimà tew rut te ebpenerengen
tew kandin. 19 Ini se ebpenerengen tew ne impasad te Eleteala kenitew
se mevaher ne ebpeunsaran su apey ki kenà ebpekesuwey su edtuman
ini nevenar. Uya, edtumanen iya te Eleteala ini su diyan en si Hisus te
etuvangan din ne ebpeninindeg keytew. 20 Mid-una sikandin kenitew riyà
su edtavang kenitew. Nevaluy sikandin ke Mepurù ne Terebpelengesa ne
ebpeninindeg kenitew taman te taman diyà te etuvangan te Eleteala iring
dut te kineterebpelengesa ni Milkisidik dengan.

Ini ne Mekeatag ki Milkisidik Rengan

7 1 Si Milkisidik ini ne ratù sikandin dengan diyà te inged ne Salim,
ne terebpelengesa rema sikandin ne ebpeninindeg te menge etew
rut te Eleteala ne warà repeng te kinemepurù din. Ne ketà ne hewii te
kineulì ni Abraham te ebpekibunù dut te menge kunterà din ne epat
ne retuan ne nengepatey rin, ne midsinuhung sikandin ni Milkisidik ne
impengeningeni rin sikandin te ebpeneuven te Eleteala. 2 Ne si Abraham
ne imbehey rin ki Milkisidik ke ikesepulù ne umun dut te langun ne
netavan din te kinebunuey rin. Ne iyan din meana kayi te ngaran ni

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Milkisidik ne “Datù te Metidtu se Ulaula Rin.” Ne geina te ratù dema
sikandin te inged ne Salim, ne neingaranan ded sikandin te “Datù te
Kerinew” su iyan meana te Salim ne kerinew. 3Ne diyà te Lalag te
Eleteala ne impesurat din ne warà lalag mekeatag te amey ni Milkisidik
etawa ke iney rin etawa ke menge keep-epuan din. Ne warà mekesurat
dema mekeatag te kineanaka kandin etawa ke kinepatey rin. Tembù
be iring te warà rudsuan din wey warà ketepusan din. Ne ebpekeiring
sikandin te Anak te Eleteala ne warà ketepusan se kedterebpelengesa rin.
4Ne ketà be ne netuenan ta se kepurù ni Milkisidik su misan si
Abraham ini se mevantug ne keep-epuan te sikami ne Hudiyanen ne
mibehey ki Milkisidik te ikesepulù ne umun dut te langun ne netavan
din te kinebunuey rin. 5Ne ini se terebpelengesa te Hudiyanen ne menge
inenakan ni Levi wey menge inenakan dema ni Abraham. Ne insuhù
kandan dut te penduan ni Moises ne egkevehayan dan te ikesepulù ne
umun dut te nesabpet te menge ruma ran ne Hudiyanen misan sikandan
ke menge inenakan ded ni Abraham. 6Ne si Milkisidik ne kenà inenakan
mulà ni Levi, ugaid ne misan iring ketà ne mibehayan ni Abraham
sikandin te ikesepulù ne umun dut te netavan din. Ne ruen ruma pà ne
ibpekita te kepurù ni Milkisidik su misan ruen en impasad ki Abraham te
Eleteala, ne impengeningeni pà sikandin ni Milkisidik te ebpeneuven te
Eleteala. 7Ne netuenan ta ne ke etew ne ebpengeningeni te egkepenaub
ne ruma rin ne iyan pà mepurù dut te etew ne ibpengeningeni rin te
egkepenaub. 8Ne ruma pà, ne mepurù pà si Milkisidik dut te menge
terebpelengesa ne inenakan ni Levi ne midtelimà dut te ikesepulù ne
umun, su minatey red sikandan su etew rè ma rema sikandan. Ugaid
ne si Milkisidik ke midtelimà dut te ikesepulù ne umun ne imbehey ni
Abraham, ne iring te viviyag ded lavew sikandin su warà ingkesurat
dut te Lalag te Eleteala mekeatag te kemetayen din. 9-10Ne misan si
Levi ne mepurù ne etew su sikandin se puunan dut te langun ne menge
terebpelengesa te menge Hudiyanen ne iyan nevehayan dut te ikesepulù
ne umun te menge ruma rin, ne mepurù pà si Milkisidik kandin. Su ketà
te kinesinuhunga ki Abraham ni Milkisidik ne imbehey en ni Abraham
kandin ke ikesepulù ne umun dut te netavan din, ne iring te nekeamung
si Levi ki Abraham te ebehey misan warà pà ianak sikandin su diyà pà
sikandin te lawa ni Abraham ke apù din.

Kenà Ebpekegaga ke Kinedterebpelengesa dut te Inenakan ni Levi te Ebpeliyu te Menge Etew dut te Salà dan, tembù be Midsuhù te Eleteala ke Anak din si Hisus ne Terebpelengesa tew ne Ebpeninindeg Kenitew diyà te Etuvangan Din

11Ne netuenan ta te rutun te kinevehey te Eleteala te penduan din diyà
te menge Hudiyanen, ne ke menge inenakan ni Levi se midtendù din ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge terebpelengesa se ebpetumanen dut te penduan, ne si Arun se
neuna ne terebpelengesa. Ne embiya nekegaga dut te kinedterebpelengesa
ran te ebpeliyu ke menge etew rut te salà dan su apey ki ebpekeuvey
te Eleteala, ne warà en atag din te ruen pà maa ebpelepawen ne senge
bias ne terebpelengesa ne kenà iring te kinedterebpelengesa ni Arun.
Ugaid ne tehaad te kurang en se kinedterebpelengesa ni Arun, tembù
be midsuhù te Eleteala ke terebpelengesa tew ne senge bias su iring
en te kinedterebpelengesa ni Milkisidik, ne kenà si Arun. 12 Ne geina
te nesembian te Eleteala ini se kinedterebpelengesa ne ebpeninindeg
dut te menge Hudiyanen, ne ke penduan ne ibpetuman din kandan
ne egkesembian ded dema. 13,14 Ne netuenan ta te nesembian ini se
edterebpelengesa su si Hisu Kristu ke Kerenan tew ini se edlelehan ku
kayi ne kenà riyà ebpuun te inenakan ni Levi su senge bias en. Su riyà
ebpuun sikandin te inenakan ni Huda, ne warà inenakan ni Huda ne
nevaluy ne terebpelengesa ke kenà si Hisus dà. Ne warà iya kehiya ni
Moises ketà te lalag din mekeatag te kedterebpelengesa te ruen riyà
ebpuun.

15 Ne mepayag en nevenar te tehaad te nesembian te Eleteala ke
menge terebpelengesa ne inenakan ni Levi, ne nesembian din dema ke
penduan su nepemilì din se senge bias ne terebpelengesa ne iring dut
te kedterebpelengesa ni Milkisidik. 16 Ne ketà te nepemilì te Eleteala si
Hisus ne terebpelengesa ne ebpeninindeg kenitew, ne warà din dumai ke
penduan te menge Hudiyanen ne kayi rà ebpekepuun te inenakan ni Levi
ke terebpelengesa. Ugaid ne mibpemilì din sikandin su atag dut te gehem
te umur din ne warà edtemanen din. 17 Su ruen impesurat ne Lalag te
Eleteala mekeatag kandin ne egkahi te,

> “Sikew ke terebpelengesa ne ebpeninindeg te menge etew
> kayi te kedì taman te taman,
> iring dut te kinedterebpelengesa ni Milkisidik dengan.”

18 Ne egenat ketà ne netuenan ta te midsembian en te Eleteala ke
raan ne penduan ne intahak ki Moises su meluvey, ne warà gehem din
te edtavang. 19 Su ke keduma dut te menge etew te penduan ne kenà
ebpekegaga te ebmetidtu ke menge etew su apey ran ebpekeuvey te
Eleteala. Ugaid ne guntaani te si Hisu Kristu en se insambì dut te raan ne
penduan, ne ruen mepmeupiya pà ne ebpenerengen tew su ruen en ralan
te kebpekeuvey tew te Eleteala.

20-21 Ne kenà ketà dà taman se keupiya te kinepekesambì ni Hisus
ne terebpelengesa, su ketà te kinepemilì te Eleteala ki Hisus ne
terebpelengesa ne ruen impenendan din ki Hisus se egkahi te,

> “Siak ke Eleteala ne ibpenendan ku sikew
> te sikuna ke terebpelengesa ne ebpeninindeg te menge etew
> kayi te kedì taman te taman.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne ini se itungan ku
ne kenà en iya egkesembian.”
Ugaid ne pehaney te iyan midtendù te Eleteala ne ke inenakan ni Levi se
menge terebpelengesa, ne warà impenendan din mekeatag kandan. 22 Ne
kayi te kinepenendan te Eleteala mekeatag te kedterebpelengesa ni Hisus,
ne netuenan ta te ini se behu ne ralan te kebpekeuvey ta te Eleteala ne
impasad din ne meupiya pà dut te raan ne penduan ne intahak din ki
Moises, su si Hisus ke tuus te ini se behu ne pasad ne egketuman en.
23 Ne kenà dutun dà taman se kinebira rin dut te kinedterebpelengesa
te menge inenakan ni Levi wey ke kedterebpelengesa ni Hisus su
ini se menge terebpelengesa ne inenakan ni Levi ne merakel dan
su embiya ruen ebpatey kandan ne egkesembian dut te ruma, su
ke kinedterebpelengesa ran ne ruen tedtab din. 24 Ugaid ne ke
kedterebpelengesa ni Hisus ne warà mulà ketepusan din. Warà
kegkesembii rin su ke umur din ne warà ketepusan din. 25 Tembù
be ebpekegaga nevenar si Hisus te ebpeliyu te langun ne ed-uvey te
Eleteala su ebuyù te tavang su atag dut te sarig dan kandin, su warà ma
ketepusan din se kebuyù din te tavang kenitew riyà te Eleteala.
26 Engketà be ne si Hisus ke Mepurù ne Terebpelengesa tew riyà te
etuvangan te Eleteala ne sikandin se ebpekevehey kenitew te langun ne
kurang tew. Metidtu nevenar sikandin, ne warà salà din misan deisek
dà ne meraat ne ulaula. Nekebira nevenar sikandin dut te langun tew
su belisalà ki. Ne impepurù sikandin te Eleteala dut te langun taman
misan diyà te langit. 27 Ne kenà iring sikandin dut te neuna ne menge
terebpelengesa su ruen menge binatang ne ibpelengesa ran te uman gewii,
ne ed-unaan dan pà te ebpelengesa ke ibehey ran te Eleteala su apey ke
salà dan ne egkepesehad, ne arà pà ne ruen ibpelengesa ran mekeatag
te salà te ruma ran. Ugaid ne si Hisus ne warà salà din, tembù be seveka
rà se impelengesa rin te iyan din imbehey ke kandin en ne hinawa te
ebpebpatey su apey ke langun ne salà te menge etew ne egkepesehad.
28 Ketà te miduma red ke menge etew rut te penduan ne intahak ki
Moises dengan, ne ke menge ruma ran ne mekesesalà iring ded kenitew
se nevaluy ne terebpelengesa ne ebpeninindeg kandan diyà te Eleteala.
Neuhet pà dutun ne nesembian te Eleteala ke penduan, ne impenendan
din se ebpemilien din ke Anak din te sikandin ke terebpelengesa tew ne
ebpeninindeg kenitew. Su ke Anak din, ne ke ketidtu rin ne warà kurang
din taman te taman su midtuman din en langun.

Ini ne Mekeatag te si Hisus en ke Mepurù ne Terebpelengesa tew ne tuus te ruen behu ne Pasad te Eleteala Kenitew

8 1 Iyan meana kayi rut te langun ne migkahi ku ne ruen en Mepurù
ne Terebpelengesa tew ne ebpeninindeg kenitew diyà te Eleteala. Ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyan en sikandin ebpinpinuu te dapit te egkekewanan te Eleteala diyà te
langit. 2 Edtumanen din ini se kebmepurù din te kedterebpelengesa rin
diyà te etuvangan te Eleteala diyà te Punggus ne Berekat ne Ruhu diyà
te baley ne mibeelan ne ebpengeningeniyan te Eleteala. Ne kenà etew se
mibaal kayi ugaid ne Eleteala ke Kerenan tew.
3 Ne langun ne menge Mepurù te Terebpelengesa ne ebpeninindeg
dut te menge etew diyà te Eleteala ne netendù sikandan te ebehey dut
te ibpelengesa ne menge binatang wey ke ruma pà ne ibehey te menge
etew riyà te Eleteala. Ne iring din ded dema si Hisus ke Mepurù ne
Terebpelengesa tew, su ruen ded dema ibpekevehey rin diyà te Eleteala.
4 Ne sikandin ke Mepurù ne Terebpelengesa tew riyà te langit, ugaid ne
embiya kayi pà sikandin te ampew te dunya ne kenà egkedterebpelengesa
sikandin su kenà sikandin inenakan ni Levi ne igenat dà te ruen
terebpelengesa ne sikandan se ebehey te Eleteala te edumaan dan ke
suhù te penduan ne intahak ki Moises rengan. 5 Ugaid ne ke helevek dan
te terebpelengesa kayi te ampew te dunya ne iyan din iring ne alung dà
wey limbahan dà dut te tidtu ne ed-ul-ulaan diyà te langit. Duen dema
baley ne ebpengeningeniyan dan te terebpelengesa ne alung dà dema
dut te benar ne diyà te langit. Su ruen migkahi te Eleteala ki Moises te
kebpeitindeg din en ketà, ke sikandin te, “Dumai nu nevenar ke langun
ne impekita ku keykew te riyà ki te buvungan.”
6 Ugaid ne ini se helevek ni Hisus te kedterebpelengesa ne mepurù
pà dut te nengehelevek te menge terebpelengesa rengan. Ne iring din
ded dema ke keupiya ini se behu ne pasad te Eleteala te si Hisus se
terebpelengesa tew ne ebpeninindeg kenitew su muna pà se keupiya rin
ketà te neuna ne pasad te Eleteala. Iyan din ked-una te keupiya ini se
behu ne pasad su ruen impenendan din mekeatag ketà ne mepmeupiya pà
nevenar.
7 Su embiya ke neuna ne pasad te Eleteala ne ebpekegaga, ne kenà
din en edsembian te behu. 8 Ugaid ne nekita te Eleteala te midsurang
ke menge etew dut te suhù te penduan ne intahak ki Moises. Tembù be
midsewayan din sikandan te egkahi te,

“Ruen hewii ne ebpekeuma ne ebeelan ku ke behu ne pasad
dut te menge etew ne inenakan ni Israyil
wey ke menge etew ne inenakan ni Huda.
9 Ne kenà iring ini dut te neuna ne pasad ku
riyà te menge keep-epuan dan dengan
te kinetevangi ku kandan
te ed-awà dut te inged ne Ihiptu,
su warà dan tumana
ke neuna ne impasad ku kandan,
tembù be mid-ewaan ku sikandan.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ugaid ne ini se behu ne pasad ku
ne ebeelan ku keuremà dut te menge inenakan ni Israyil,
ne ibpetahù ku ini se suhù ku te itungan dan
ne ibpesurat ku ini te hinawa ran
su apey ran egkerumai egenat te hinawa ran.
Ne ketà be ne siak ke Eleteala ne edtewehan dan,
ne sikandan ke menge etew ku.
11 Su ketà be ne hewii ne kenà en ebpegingewaan
te ebpenuruen den pà ke menge ruma ran mekeatag kediey.
Su langun dan egenat te kevevaan taman te kepuruan
ne egketau en kediey.
12 Ne ebpeseharen ku sikandan,
ne kenà ku en ebpenunduhen ke meraat ne ulaula ran."
13 Ne ketà te impesabut en te Eleteala te ruen en behu ne pasad din, ne nesebutan tew en te nesembian din en arà se raan ne penduan su neipus en. Ne embiya ke raan ne nesembian en, ne egkeawà en su warà en pantag din.

Iyan Dan Mid-ulaula te Eduma Rut te Neuna ne Pasad Te Eleteala diyà te Baley ne Ebpengerapan te menge Hudiyanen

9 1 Ketà te neuna ne pasad ne mibeelan te Eleteala dut te menge etew ne ruen menge suhù mekeatag te dait ne ed-ul-ulaan dut te menge Hudiyanen te kebpengarap kandin. Ne ruen dema baley ne mibpeveelan te Eleteala te menge etew ne ebpengerapan dan kandin. 2 Impeitindeg dan ke valey ne ebpengerapan ne lundis te binatang, ne deruwa se ruhu rin. Ne ke neuna ne ruhu ne edlusud dan ketà ne ed-ingeranan te Berekat ne Ruhu. Ne ketà ne ruen intahù ne sulù wey lemisaan ne edtehuan dan te pan ne ibehey riyà te Eleteala. 3 Ne ruen mekepal ne saput ne impehelet dut te ikeruwa ne ruhu. Ne ini se ikeruwa ne ruhu ne ed-ingaranan te Punggus ne Berekat ne Ruhu. 4 Ne iyan intahù ketà ne lemisaan ne vulawan ne edtutungan dan te rukut. Ne ruen dema ketà ne iring te kavan ne midsepuwan te bulawan ne midtehuan dut te deruwa ne melumpayà ne vatu ne midsuratan te penduan ne imbehey ki Moises te Eleteala. Ne ruen ketà dema ke bulawan ne kelalew ne netehuan te egkeenen ne ed-ingaranan te mana ne imbehey kandan te Eleteala rengan. Ne rutun dema neketahù ke tuked ni Arun ne mibpeneringsing te dawun. 5 Diyà te divavew te kavan ne ruen deruwa ne ledawan ne iring dut te paras te suluhuen ne neverat se pakpak dan ne tuus te ketà ke Eleteala. Neverat en ke pakpak dan su ed-elungan dan ke divavew te kavan su riyà ibpirik ke lengesa dut te impelengesa su apey egkepesehad ke salà dut te menge etew. Ugaid ne kayi ku rà edtemana ini su kenà pà ini timpu te edseysey.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ne arà be ke kinepedtandang dut te langun diyà te baley ne ed-
erapan. Ne edlusud ke menge terebpelengesa dut te neuna ne ruhu te
uman gewii su edtumanan dan ke impehelevek kandan te Eleteala.
7 Ugaid ne ke ikeruwa ne ruhu ne iyan dà ebpekelusud ketà ne ke Mepurù
ne Terebpelengesa, ne keseveka rin dà ed-ul-ulaa ini te uman rahun. Ne
kenà egkepakey ne ebpekelusud sikandin ketà embiya kenà ed-ewit te
lengesa rut te impelengesa ne ibehey riyà te Eleteala su atag dut te salà
din wey ke salà dut te menge etew ke embiya ruen mid-ulaula ran ne
warà dan metueni ne salà. 8 Ne igenat ketà ne ruen ibpesabut kenitew
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te ketà ebpuun te mekepal
ne saput ne impehelet dut te Punggus ne Berekat ne Ruhu. Iyan din
ibpesabut kenitew ne gewii te ruen pà suhù mekeatag dut te neuna ne
ruhu ne edtumanan dan pà, ne warà pà mekeuma ke hewii ne egkepakey
ne edlusud ke menge etew ketà te ruhu ne rutun en ke Eleteala. 9 Ne
idledawan arà se ibpenurù kenita te misan ruen pipira ne ibpelengesa
ne binatang wey ruma pà ne ibehey ran te Eleteala, ne kenà ini ke
ebpekeawà dut te salà te menge etew ne ebpengeningeni ketà. 10 Su ini,
ne miduma ran dà te menge penduan mekatag te betasan te kegkaan,
ked-inum wey ke mid-ulaula ran te ebmelinis ke lawa ran te warà dan pà
mekeuvey te Eleteala. Su langun kayi ne suhù ne idlinis dà dut te lawa
ran, ugaid ne kenà egkegaga te edtilak ke hinawa ran. Ne langun kayi ne
ruen egkeetahan din se taman dà ketà te hewii ne edsembian te Eleteala
ke behu ne ralan.

11 Na guntaan te ruen en ini se behu ne ralan su nekeuma en si Hisu
Kristu ne sikandin en ke Mepurù ne Terebpelengesa tew, ne ibpepevayà
kandin ne muna pà se keupianan ne nekeuma kayi te kenitew. Su ke
ebpengerapan ne midlusuran din te egelevek te ebpeninindeg kenitew, ne
muna pà se keupiya rin su kenà baley ne mibeelan te etew su kenà kayi
rà te ampew te dunya. 12 Ne ketà te midlusud si Hisus diyà te Punggus ne
Berekat ne Ruhu ne dutun en ke Eleteala, ne keseveka rà mulà medlusud
sikandin. Ne kenà iyan din mid-ewit ke lengesa te kambing etawa sapì.
Ugaid ne iyan din mid-ewit ne ke kandin ne muney ne lengesa su ke
kinepatey rin se nekepeliyu kenitew dut te kedusa te salà tew taman
te taman. 13 Su ke lengesa dut te kambing wey sapì wey ke ibmuk dut
te midtutung ne nati ne sapì ne nekebira se atag din. Su nekahi te
penduan se embiya ruen etew ne midsinggur dut te etew ne minatey,
ne ke terebpelengesa se ebpirik kandin dut te lengesa etawa edsawed
kandin te ibmuk dut te midtutung ne nati ne sapì su apey egkeawà ke
keredsik din apey sikandin ebpekeuvey te Eleteala. 14 Engketà be ne
embiya ebpekegaga ne ed-awà te meredsik te etew arà se lengesa rà te
menge binatang, ne iyan pè be kenà muna pà se kebpekegaga rin ini se
lengesa en ni Hisu Kristu te kebpeliyu rin kenitew rut te salà tew. Su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egenat te tavang te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà, ne imbehey ni Hisus ke hinawa rin ne ebpebpatey misan warà deisek dà ne salà din su ini ke ibehey rin te Eleteala. Ne ini se lengesa rin se edlinis kenitew apey ki edsangur te Eleteala ne warà kemetayan din. Tembù be kenà en ebpegingewaan te edumaan ta ke iring dut te menge Hudiyanen ne kenà ebpekegaga te ebpeuvey kenitew te Eleteala.

15 Ne tehaad te ruen gaga te lengesa ni Hisus iring ketà, ne sikandin
ke ebpeninindeg kenitew riyà te Eleteala su edtuman dut te behu ne
pasad su apey ke langun ne menge etew ne midtawag te Eleteala ne
ebpeketelimà dut te penaub ne impasad din ne warà edtemanan din.
Ne egketelimà ini sabap dut te kinepatey ni Hisu Kristu ne nekepeliyu
kandan dut te salà ne neveelan dan gewii te kineruma ran te neuna ne
pasad.
16 Upama ke ruen etew ne ruen kearen din ne idalem te epidavit ke
engkey se egkevehayan te kearen din embiya ebpatey en sikandin. Ugaid
ne taman te biviyag pà sikandin ne kenà egkepenelipun ini rut te menge
etew ne ebehayan dut te kearen din, su kenà egkepakey ne ebpenelipunen
dan ini se taman ne ruen tuus te minatey en ini se kemuney. 17 Su ini
se epidavit, ne warà igkevehey rin taman ne biviyag pà ke kemuney te
kearen. Iyan din kebpekevehey ke minatey en ke kemuney te kearen.
18 Ne iring din ded dema ke neuna ne pasad te Eleteala, su iyan din
ingawà ne ruen lengesa rut te mibpeimetayen su apey ebpekeipanew en
ke pasad te Eleteala. 19 Ne arà se mid-ulaula ni Moises rengan. Pehaney
ne mibpesabut din te menge etew ke langun ne penduan ne imbehey
kandan te Eleteala. Arà pà ne migkuwa rin ke lengesa te menge nati ne
sapì wey menge kambing ne impelengesa ne mid-emutan din ini te wayig.
Na migkuwa rin ke tangkey te pinemula ne ed-ingaranan te hisup ne ruen
bulvul te bilibili ne midtinà te merihà ne mibegkesan ketà, ne in-ered din
ini ketà te lengesa ne impirik din dut te riberù ne midsuratan te penduan
ne impirik din dema dut te menge etew. 20 Ne gewii rin te ebpemirik ne
egkahi sikandin te, “Tuus ini se lengesa te behu ne pasad ne mibeelan
te Eleteala keytew apey kiyu rin egketelimà, ne insuhù din ne edumaan
tew kayi te nekahi rin.” 21 Ne iring din ded dema ne mibpemirikan ni
Moises ke baley ne ebpengerapan wey ke langun ne kesengkapan ketà te
kebpengarap. 22 Su nekahi te penduan ne timalù te langun ketà ne iyan
pegingawà ne egketilak dut te lengesa. Ne iring din ded dema ne kenà
egkepesehad ke salà te menge etew embiya kenà duen ibpelengesa.
23 Ini se ebpengerapan te menge Hudiyanen ne mibeelan te etew kayi
te dunya wey ke langun ne neketahù ketà ne ebpekeiring dà ini dut
te tidtu ne ebpengerapan diyà te langit, ne iyan pegingawà ne ini ne
egketilak dut te lengesa te binatang. Ugaid ne ke tidtu ne ebpengerapan
diyà te langit ne iyan pegingawà ne mepmepiya pà ne ibpelengesa ketà.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Su si Hisu Kristu ne kenà ke valey ne ebpengerapan ne mibeelan dà
te etew kayi te ampew te dunya se midlusuran din su ini ne ebpekeiring
dà dut te ke tidtu riyà te langit. Ugaid ne sikandin ne midlusud diyà te
langit ke tidtu ne ed-ubpaan te Eleteala, ne diyan en guntaan sikandin
te etuvangan te Eleteala se ebpeninindeg kenitew. 25 Ne ke Mepurù te
Terebpelengesa te Hudiyanen ne uman rahun ne edlusud sikandin te
Punggus ne Berekat ne Ruhu ketà te baley ne ebpengerapan kayi te
ampew te dunya su ibehey rin ke lengesa rut te binatang ne impelengesa.
Ugaid ne si Hisu Kristu mulà ne warà din isaupsaup te ebehey ke lengesa
rin te Eleteala su keseveka rà iya. 26 Su embiya uman en rahun ne ebehey
sikandin te lengesa rin, ne utew merakel se keresayan din te kebpebpatey
rin te igenat dà dut te kinelimbaha kayi te dunya taman guntaan. Ugaid
ne kenà iring ketà se mid-ulaula rin, su keseveka rà se kinepengkayi rin
ne ini en ke telanged ne hewii ne midtendù te Eleteala. Nevaluy sikandin
ne etew ne imbehey rin ke hinawa rin te ebpebpatey su apey egkeawà
ke salà dut te langun ne menge etew. 27 Ne langun tew ne menge etew ne
keseveka rà ebpatey, ne an pà ne egkukumen kiyu te Eleteala. 28 Ne iring
ketà ne keseveka rà imbehey ni Hisus ke hinawa rin te ebpebpatey su
apey ke salà dut te langun ne menge etew ne egkeawà. Ne edlived pà maa
kayi te ampew te dunya, ugaid ne kenà maa edsaup ebpebpatey te salà
tew. Inemulà te ed-engayen din ke sikitew ne edtahad kandin.

Ke Rekelà ne Mid-ulaula ni Hisu Kristu su apey ki Ebpekeuvey te Eleteala

10 1 Iyan dan midumaan dut te penduan ne imbehey te Eleteala ki
Moises dengan ne alung-alung dà su in-upama rà dut te tidtu ne
keupianan ne ebpekeuma. Ne ke tidtu ne keupianan ne nekeuma en kayi
te kenitew impepevayà ki Hisus. Su nekahi te penduan ne uman rahun ne
iyan pegingawà ne ruen menge binatang ne ibpelengesa ne ibehey riyà
te Eleteala su apey egkeawà ke salà dut te menge etew. Ugaid ne misan
iring ketà se ed-ul-ulaan dan taman te taman, ne warà mekegaga arà
te kebmetidtu te menge etew su apey ran ebpekeuvey te Eleteala. 2 Su
embiya benar ne ebpeketilak dut te salà dan arà te lengesa te binatang
ne ibehey ran te Eleteala, ne warà en atag din te edsaupsaup dan te
uman rahun su ebmelilintad en perem ke hinawa ran dut te salà dan ne
nepesehad en. 3 Inemulà te arà se lengesa ne ibehey ran te Eleteala te
uman rahun ne ke kebpetenuri rà kandan te salà ne neveelan dan. 4 Su ke
lengesa te menge sapì wey kambing ne warà nevenar kebpekegaga rin ne
ed-awà dut te salà dan.

5 Tembù be guna su mehaan en ebpengkayi si Hisu Kristu te ampew te
dunya ne migkehiyan din ke Amey rin ne Eleteala te,

"Kenà nu iyan egkiyuhan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke menge binatang ne impelengesa
wey ke ruma pà ne ibehey ran keykew;
ugaid ne iyan nu kiyug
ne egkevaluy a ne etew,
tembù be impenehana nu en ke lawa ku.
6 Uya, kenà nu igkesuati
ke menge binatang ne edtutungen,
wey ke lengesa ne ibehey ran keykew
te id-awà dut te salà dan.
7 Engketà be arà ne egkehiyen ku te,
'Ini ad, Eleteala, te edtuman dut te kiyug nu
iring dut te nekahi
ne impesurat nu mekeatag kediey.' "
8 Mid-unaan ni Hisus te egkahi te kenà ke menge binatang ne ibpelengesa ran wey ke ruma pà ne ibehey ran te Eleteala ne ebpekesuhat te hinawa rin. Ne kenà din ded dema igkesuat ke menge binatang ne edtutungen wey ke lengesa ne ibehey ran kandin te igkeawà dut te menge salà dan. Ne migkahi rin ini misan netuenan din en te langun ne ibehey ran su atag dut te edumaan dan ke nekahi te penduan ni Moises. 9 Ne midtunduhan din en maa te edlalag te, "Ini ad, Eleteala, te edtuman dut te kiyug nu." Ne arà te lalag ni Hisus ne netuenan tew en te in-awà en te Eleteala ke neuna ne pasad din mekeatag te kebehey kandin te menge binatang ne ibpelengesa su midsembian din en te behu su ke kinepelengesa ni Hisu Kristu rut te lawa rin se insambì dut te menge binatang ne ibpelengesa. 10 Su si Hisu Kristu, ne midtuman din ke kiyug te Eleteala su midumaan din ke langun ne insuhù kandin. Ne ke kinevehey rin te lawa rin te keseveka rà mekeatag te salà te langun tew ne nekegaga arà te kinekeawà te salà tew.

11 Ketà te baley ne ebpengerapan te menge Hudiyanen, ne uman gewii ne egelevek ke menge terebpelengesa te ebehey te Eleteala te binatang ne ibpelengesa ran ne edseupseupan dan te ed-ulaula ini. Ugaid ne kenà ded lavew ini ebpekegaga ne ed-awà dut te salà te menge etew. 12 Ugaid ne kenà iring ketà se kinevehey ni Hisu Kristu te lawa rin diyà te Eleteala te ebpebpatey, su keseveka rà mulà se kinevehey rin te lawa rin dut te salà te menge etew ne ebpekegaga arà taman te taman. Neipus arà ne mibpinuu sikandin diyà te egkekewanan te Eleteala diyà te langit. 13 Ne riyà guntaan edtahad si Hisus taman te edtevanan te Eleteala ke kunterà din ne ebpegiekan te Eleteala kandan. 14 Su ke kinevehey ni Hisu Kristu te lawa rin ne ebpebpatey te keseveka rà, ne midtidtu rin ke menge etew wey midtilak din dut te lengesa rin su apey riyà te etuvangan te Eleteala ne ebmetilak dan taman te taman.

15 Ne benar ini su ruen dema impesabut dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ketà te impesurat din ne egkahi te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 “Ne ini se behu ne pasad ku
ne ebeelan ku rut te menge etew ku keuremà.
Ne ibpetahù ku ini se suhù ku diyà te itungan dan
ne ibpesurat ku diyà te hinawa ran
su apey ran egkerumai egenat te hinawa ran.”
17 Ne migkahi pà maa te,
“Ne kenà ku en ebpenunduhen ke meraat ne ulaula ran.”
18 Na geina te kenà ebpenunduhen te Eleteala ke salà te menge etew, ne kenà en ebpegingawà te ruen pà ibpelengesa ne ibehey te Eleteala te kedawà dut te salà dan.

Egkepakey en ne Ebpekeuvey ki te Eleteala su atag dut te Kinepebpatey ni Hisu Kristu Kenitew

19 Engketà be, menge suled ku, ne atag dut te kinepebpatey ni Hisus kenitew, ne ruen en dalan te ebpekelusud ki riyà te Punggus ne Berekat ne Ruhu ne dutun en ke Eleteala. 20 Su ketà te kinevehey ni Hisus ke hinawa rin te ebpebpatey, ne mibeelan din ke behu ne ralan te ebpekeuvey ki te Eleteala. Ne ebpekelusud ki riyà te Punggus ne Berekat ne Ruhu ibpepevayà ki Hisus ne mibpebpatey ugaid ne biviyag ded iya. Su in-awà din arà se impehelet kenitew te ed-uvey te Eleteala ne in-upama ketà te mekepal ne saput ne impekalang dut te ed-ubpaan te Eleteala diyà te baley ne mibeelan te menge Hudiyanen te ebpengarap te Eleteala. 21 Ne guntaani ne sikandin ke mepmeupiya pà ne ebpeninindeg kenitew diyà te Eleteala, ne sikandin se ebpekemalen dut te langun tew ne menge etew te Eleteala. 22 Tembù be ed-uvey kiyu en te Eleteala se egenat te keputian te atey tew ne kenà eduwaruwa se kebperetiyaya tew kandin. Ed-uvey kiyu kandin su ke lengesa ni Hisus ke midtilak te hinawa tew rut te meraat ne ulaula ne igkevenari te hinawa tew, ne iring te midlùluan din ke lawa tew rut te metingew ne wayig. 23 Ne ebpetihel kiyu se egawed dut te kebpenareng tew te impasad te Eleteala, ini se kebpenareng ne nekahi tew en te ebperetiyayaan tew. Su egkeserihan sikandin ne edtuman ke impasad din kenitew. 24 Ebpevegbeg-etey kiyu te ebpekita te limù te menge ruma tew, ne ebpetebtevangey kiyu te ed-ulaula te meupiya. 25 Ne kenà tew edlipatan ke kegkevurun tew te ebpengarap te Eleteala apey ki kenà ebpekeiring dut te ulaula te ruma pà ne menge etew. Ugaid ne iyan tew ed-ul-ulaan mulà ne ebpekevaher ki te kebperetiyaya rut te ruma tew su netuenan tew se mehaan en se kedlived ni Hisu Kristu kayi te ampew te dunya.

26 Su embiya nesebutan tew en ke benar ne penurù mekeatag ki Hisu Kristu ugaid ne edtivevaan tew pà manen te ed-ulaula te meraat, ne warà en be egkepenareng tew te kebpekeliyu tew pà te salà tew. 27 Inemulà te iyan tew rà egkepenareng ne kegkeandek dut te hewii te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kegkukuma te Eleteala kenitew. Su ketà ne ke langun ne mid-engkenà
kandin ne edtutungen diyà te edsindrew ne apuy. 28 Su rengan ne misan
engkey ne etew ne warà meduma rut te penduan ne intahak ki Moises,
ne ruen deruwa etawa tetelu ne etew se nekekita ini ne ebpeketitihus te
kinepekesurang din te penduan, ne ebpeimetayan te warà kegkeyruwi.
29 Ne embiya iring ketà se egketemanan dut te etew ne midsurang dut
te penduan ni Moises, ne labi pà se kedusai rut te etew ne ed-engkenà
ki Hisus ke Anak te Eleteala! Su ketà ne impekita rin se warà din
peberepentaha ke lengesa ni Hisus ne imbehey te kinepatey ni Hisus
su apey egketuman ke behu ne pasad te Eleteala ne ebpeketilak dut
te salà din. Uya, labi pà se kedusai kandin su iring te pinegkeyà din
ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ke ebpayag dut te tavang te
Eleteala kenitew. 30 Su netuenan tew ne ke Eleteala se migkahi te,

"Siaken se ebpenulìsulì.
Siaken se edusa te menge etew ne ed-ulaula te meraat."

Ne migkahi pà maa te,

"Siaken ke egkukum te menge etew ku."

31 Ne mekeandekandek nevenar embiya ebpekepevayà ki te gehem te
kukuman te Eleteala ne warà kemetayen din.

32 Tentenuri niyu ke hewii te behu kew pà ne mibperetiyaya ki Hisus
ne nerayahan en ke itungan niyu. Su ruen merakel ne keresayan niyu,
ugaid ne warà meawà ke kerinew te hinawa niyu. 33 Su ruen hewii
ne mibpegkeyà kew wey meraat se imped-ulaula ran keniyu riyà te
etuvangan te merakel ne etew. Ne ruen pà hewii ne impeninindeg niyu
ke ruma niyu rut te meraat ne imped-ulaula kandan. 34 Ne impekita niyu
ke kegkeyru niyu rut te nengevilanggù su midtevangan niyu sikandan.
Ne misan pà te mid-ahew ke menge kearen niyu ne warà nemutu ke
hinawa niyu. Uya, su netuenan niyu se ruen pà beripantag ne kearen
niyu ne edtahad diyà te langit ne kenà egkeahew keniyu taman te taman.
35 Engketà be ne tigkeri niyu ke keresayan ne kenà niyu engkeri ke sarig
niyu te Eleteala, su rekelà se keupianan ne egketelimà niyu ne impasad
te Eleteala keniyu. 36 Iyan ungayà se edtigker kew te kemerehenan apey
niyu egketuman ke kiyug te Eleteala ne ebpeketelimà kew rut te keupiya
ne impasad te Eleteala. 37 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne
egkahi te,

"Warè en keuhetan din
ne iyan ebpengkayi ne ke ebpekeuma.
Ne ke kebpekeuma rin
ne kenà din edsenggelen.
38 Ne ke menge etew ne metidtu kayi te etuvangan ku
ne edtigkeran dan te piya engkey se kemeresayan
su atag dut te kebperetiyaya ran kediey.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ugaid ne embiya ruen etew ne ed-engked se eduma kediey,
ne warà iya kegkehalew ku kandin."
39 Ugaid ne sikitew ne kenà iring ketà se ulaula tew, su kenà kiyu en ed-
iring dut te menge etew ne mid-engked ke kebperetiyaya ran ne edusaan
te Eleteala. Su mevaher se kegawed tew te kebperetiyaya tew ne ketà be
ne ebpekeliyu kiyu.

Ini ne Mekeatag te Tidtu ne Sarig

11 1 Na, embiya duen tidtu ne sarig tew te Eleteala, ne netuenan
tew iya se egketelimà tew ke meupiya ne ebpenerengen tew. Su
egenat te sarig tew ne netuenan tew en rema se benar ini se keupiya
rin misan kenà ta egkekita. 2 Ne ke menge etew rengan ne nekesuhat te
hinawa te Eleteala su egenat dut te sarig dan kandin.

3 Ne sikitew rema, ne egenat dut te kedsarig tew ne netuenan tew te
ini se kelibutan wey ke langun ne nekeriken kayi ne nelimbag te Eleteala
egenat te lalag din dà. Engketà be ne ke langun ne egkekita tew kayi te
dunya ne riyà ebpuun dut te kenà egkekita.

4 Si Abel rengan, ne egenat te kedsarig din te Eleteala ne iyan
nevirangan te Eleteala ke imbehey rin kandin ne meupiya pà dut te
imbehey te kakey rin ne si Kain. Ne sabap dut te kedsarig din ne midtelimà
sikandin ne metidtu riyà te etuvangan te Eleteala, tembù be midtelimà
te Eleteala ke imbehey rin. Ne misan engketà te rengan dà ne minatey si
Abel, ne ruen pà lavew egkepenurù kenitew kayi te kedsarig din.

5 Ne iring din ded dema ke kedsarig ni Enoc te Eleteala rengan. Su
sabat dut te kedsarig din ne warà mekepevayà te kepepatey sikandin
su mid-ewit sikandin te Eleteala riyà te langit. Ne misan mibpemengà
te menge etew sikandin, ne warà dan en mekita su riyan en ma te
Eleteala. Ne ruen impesurat ne Lalag te Eleteala te kayi pà si Enoc te
dunya ne nekesuhat sikandin te hinawa te Eleteala. 6 Ne warà iya etew
ne ebpekesuhat te hinawa te Eleteala embiya warà sarig din kandin. Su
ke etew ne egkiyug ne ebpekeuvey te Eleteala, ne iyan ebpegingewaan
ne ebperetiyayaan din nevenar te ruen Eleteala wey ebperetiyayaan din
dema se edtavang ke Eleteala rut te etew ne ebpekeuvey kandin.

7 Engketà ded be rema ke kedsarig ni Noe te Eleteala rengan. Su sabat
dut te kedsarig din ne mibperetiyaya sikandin dut te imbaag te Eleteala
ne ruen rimas ne ebpekeuma, misan warà din pà mekita te iring ketà.
Ne midumaan din ke lalag te Eleteala su mibeelan din en ke rekelà ne
avang ne ed-ingaranan te arka ne mid-untud dan en ketà se telteleanak.
Ne ketà te kinelampey kayi te dunya, ne warà dan meherà. Su sabap
dut te kedsarig din te Eleteala, ne nevirangan sikandin te Eleteala ne
metidtu. Ugaid ne ke ruma pà ne menge etew ne midusaan te Eleteala te
kepepatey su warà dan mebperetiyaya.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ne si Abraham dema rengan, ne sabap dut te kedsarig din te Eleteala
ne midumaan din ke insuhù te Eleteala kandin te ebpeewaan dut te inged
din su ebpependiyanen te inged ne impasad kandin te Eleteala, misan
warà din metueni ke inged ne ebpevayaan kandin. 9 Su ke kinesarig din
te Eleteala ne mid-ubpà dan ketà te inged ne impasad kandin te Eleteala
iring dut te ked-ubpà te nekererepuan dà ne menge etew. Ne ke menge
baley ne midelesan dan ne mibeelan dut te lundis te binatang. Ne iring
din ded dema te mid-ubpà ketà ke anak din ne si Isaac wey ke apù din
ne si Jacob su ingkeragkes dan ded dema dut te impasad kandan te
Eleteala. 10 Ne midtigkeran ni Abraham te iring ketà ne ked-ubpà, su ruen
ebpenerengen din ne inged ne kenà bulug egkereetan ne mibeelan te
Eleteala diyà te langit.

11 Ne si Sara ke esawa ni Abraham ne midsarig rema te Eleteala. Su
misan lukes en sikandin ne warà en kearus din te ed-anak, ne sabap
dut te sarig din te Eleteala te edtumanen din ke impasad din kandin ne
nekeanak ded sikandin. 12 Ne si Abraham dema ne lukes en nevenar ne
warè en kearus din te ebpekeanak den pà ki Sara. Ugaid ne misan iring
ketà, ne si Abraham se nevaluy ne apù dut te medmerakel ne inenakan ne
kenà egkevirang su ke kinekevuwad din ne iyan mibpeiringan se menge
bituen diyà te langit wey ke kerakel te pantad diyà te beyvey te rahat.

13 Langun kayi ne menge etew te migkahi ku geina ne warà migkurang
ke sarig dan te Eleteala taman te minatey ran, misan warà den pà
medtelimà arà se impasad kandan te Eleteala te biviyag den pà. Su
netuenan dan se ebpekeuma ke hewii te edtumanen te Eleteala ke
impasad din kandan, ne taman be te biviyag den pà ne impesabut dan
te sikandan ne nekererepuan den dà kayi te ampew te dunya. 14 Ne ke
menge etew ne egkahi te nekererepuan den dà kayi te dunya ne ibpekita
te ruen pà ebpenerengen dan ne tidtu ne inged dan diyà te langit ne
ed-ubpaan dan taman te taman. 15 Ne warà dan en pegpegitunga eni
Abraham ke inged ne mid-ewaan dan en, su embiya ed-ul-ulaan den pà
arà ne egkepakey ne edlived dan ketà. 16 Inemulà se iyan dan egkiyuhan
ne arà se inged ne muna pà se keupiya rin dut te mid-ewaan dan, su ini
ne inged ne riyà te langit. Ne geina te arà se egkiyuhan dan ne kenà
igkeyeyai rut te Eleteala ne edtewahan sikandin te Eleteala ran su ruen
en inged ne impenehana rin kandan te ed-ubpà.

17-18 Ne sabap dut te sarig ni Abraham te Eleteala ne mibperumaruma
sikandin te kinesuhua kandin te Eleteala te ibehey ini se anak din si Isaac
ne ibpelengesa te Eleteala. Insuhù kandin ini te Eleteala dut te hewii te
kinebetelua kandin te Eleteala ke engkey se taman ne kevaher te kedsarig
din te Eleteala. Ne misan sikandin se mibpesaran te Eleteala te sabap
dut te ini se anak din si Isaac ne egkevuwad ke menge inenakan din, ne
misan iring ketà ne malùmalù din ed-imetayi ini se budtung ne anak

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din si Isaac su ibehey rin ne ibpelengesa te Eleteala. 19 Su nepegitung ni
Abraham se misan ed-imetayan din ke anak din si Isaac su ibehey rin te
Eleteala, ne ruen gehem te Eleteala te ebenawen din ded sikandin. Ne
benar ne ebpekeiring te nevanew sikandin, su embiya warà ungena te
Eleteala si Abraham ne nepatey rin en ke anak din.
20 Ne guna su lukes en si Isaac ne impengeningeni rin ke menge anak
din si Jacob wey si Esau ne intarem din kandan se ruen ibpenaub te
Eleteala ne egketelimà dan keuremà. Intarem din ini su midserihan din
se edtumanen te Eleteala ke impasad din dengan.
21 Ne si Jacob dema ne midsarig te Eleteala, su guna te lukes en
sikandin ne mehaan en ebpatey ne impengengeningeni rin te ebpeneuven
te Eleteala ke deruwa ne apù din ne menge anak ni Jose. Ne ketà ne
midurungul te tuked din se ebpengarap te Eleteala.
22 Ne iring din ded dema ke kedsarig ni Jose te Eleteala, su ketà
te mehaan en te kebpatey rin ne mibperetiyaya rin ded nevenar se
edtumanen iya te Eleteala ke langun ne impasad din. Tembù be migkahi
rin te ruen hewii ne ebpekeuma ne id-awà te Eleteala ke langun ne
menge inenakan ni Israyil diyà te inged ne Ihiptu. Ne migkahi rin dema
te ketà te hewii ne kebpekeawà dan en ne ibpeewit kandan ke menge
tulan din su riyà ded ibpeleveng te inged ne ebpesineruwan dan.
23 Ne ke menge lukes ni Moises dema, ne ruen tidtu ne sarig dan te
Eleteala. Su rut te hewii te kineenaka ki Moises ne ruen suhù te ratù te
Ihiptu ne ebpeimetayan ke langun ne menge vatà ne meama te menge
Hudiyanen. Ugaid ne warà meandek ini se lukes ni Moises te kenà eduma
rut te suhù te datù su in-eles dan sikandin taman te nekedtetelu ne vulan
su nekita ran se merayirayi ini se anak dan.
24 Ne netuntun te si Moises ne ruen sarig din ded dema te Eleteala. Su
guna su midekelà en ne impekita rin ini te mid-ewaan din ke meupiya
ne egketemanan din diyà te baley te bai ne anak te ratù te Ihiptu, su
kenà din igkesuati ne birang sikandin ne anak dut te bai ke mid-anak-
anak dà kandin. 25 Su iyan din midtumù ne egkerasey sikandin su riyà
ded mebpekiduma rut te menge ruma rin ne Hudiyanen, ke menge etew
te Eleteala, tumin dè be ke egkeamung-amung sikandin dut te meraat
ne ulaula te menge etew te Ihiptu. Su netuenan din ne arà se menge
ulaula ne pekerediyaan dà su edsahad dà. 26 Su nepegitung din te iyan pà
meupiya se edtigkeran din ke meraat ne ibped-ulaula kandin su atag dut
te kebperetiyaya rin ki Hisu Kristu ke ebperetuen te Eleteala keuremà,
tumin dè be ke ebpekekuwa sikandin te langun ne kekewesai te inged te
Ihiptu. Su ruen lalew ne ebpenerengen din ne ibehey kandin te Eleteala
keuremà.
27 Ne sabap dut te sarig din te Eleteala ne mid-ewaan din ke inged ne
Ihiptu ne warà meandek dut te epes te datù kandin. Ne misan pà merasey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en se ibpevayà din ne warè en sikandin medlived su iring ma te egkekita rin en ne eduma ke Eleteala kandin, ne ke kenà ma egkekita. 28 Ne sabap te sarig din dema te Eleteala ne iyan din midumaan ke insuhù te Eleteala kandin. Tembù be ebpetenuran din te menge Hudiyanen ke ed-ingaranan te "Kedsahad te Suluhuen te Eleteala." Su edsumbalì dan te bilibili ne ibpirik ke lengesa rin diyà te gumawan te menge baley ran su apey edsehari rà te suluhuen te Eleteala ne kenà ed-imetayan ke pengenayan ne anak dan ne meama.

29 Ne sabap dut te kedsarig dan dema te Eleteala, ne nekerapas dan te rahat ne ed-ingaranan te Merihà ne Rahat ne iring ded dut te memara ne tanà se ked-ipanew ran. Ugaid ne guna su migeraman dut te tegeihiptu te edtundug sikandan te edrapas ketà, ne nengelened dan en.

30 Ne sabap dut te kedsarig dan dema te Eleteala ne ke kutà ne nekelingut dut te inged ni Hiriku, ne menge kunterà dan, ne nehuvar arà su midtuman dan ke nekahi te Eleteala te ebpelinguten dan ketà se inged taman te pitu ne hewii. 31 Ne sabap dut te sarig te senge etew ne meritan ne ed-ingaranan ki Rahab ne mid-ubpà ketà te inged ne Hiriku, ne misan meritan sikandin ne warà keeleran din te warà pà mebperetiyaya sikandin, ne warà mekeragkes sikandin dut te mibpematey ne menge ruma rin te arà ne inged. Su ketà te kinepekeuma rut te deruwa ne etew ne midsuhù ni Josue te ebpepenitipen ke inged ne Hiriku ne midtevangan din sikandan su atag dut te sarig din te Eleteala. Ketà ne warà imetayi sikandin.

32 Ne kayi ku rà be edtemana ini se guhud ku mekeatag te etew ne midsarig en te Eleteala su edtendey e pà te meuhet ne hewii te keguhura ki Gideon, si Barak, si Samson, si Jepte, si David, si Samuel wey ke menge mibpelambas te lalag te Eleteala rengan. 33 Su sabap dut te kedsarig dan te Eleteala ne midtevangan dan te Eleteala. Su ruen mibpekibunù te derekelà ne inged ne midtavan dan. Ne ruen mibayàbayà te inged dan ne metidtu se ulaula ran, ne netelimà dan ke impasad kandan te Eleteala. Ne ruen imbehey te Eleteala ne gehem te edtelawà ke mewarew ne erimaung su iring te pinedtiem ke bèbà dut te erimaung su apey ran kenà mekekahat. 34 Ne ruen rumà pà ne intimbag te apuy ne warà mengetutung, inemulà te neevukan ke apuy. Ruma pà maa ne nekeliyu te kegkeimetayi kandan. Misan meluvey sikandan, ne mibaher dan te Eleteala. Ne mevurut dan se ebpekibunù su midtevanan dan ke kunterà dan te meriyù ne inged. 35 Ne sabap dut te sarig te menge meritan ne ke menge anak dan ne minatey ne nevanew red maa.

Duen duma pà ne menge etew ne mevaher se sarig dan te Eleteala ne nesigkem wey mibpekesekitan. Ne misan pà te nerasey ran taman te kinepatey ran ne iyan dan pinedtumù se ebpatey tumin dè be ke ebpekeengked dan dut te kebperetiyaya ran, su netuenan dan ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkevanew red maa te Eleteala ne meupiya pà se ked-ubpà dan diyà te kandin. 36 Ruen pà ruma ne mibpegkeyà wey mibpenruug. Ne ruma pà ne mibakù te kedina ne impevilanggù. 37 Ne ruen pà lavew mid-imetayan te ebpenrumbehan te batu, ruen edtemperen ke lawa ran te havas, ne ruen pà se ibpetibas. Ruen duma ne nengesegseg dut te ubpaan dan ne ebpekelauglaug dan en se iyan den dà ibevelegkas se lundis te menge kambing wey bilibili. Neayuayu ran nevenar, ne nerehenan dan, ne meraat se imped-ulaula kandan. 38 Ne ebpekelauglaug dan su warà netail ne ubpaan dan. Ne riyà dan med-ubpà te lawed etawa riyà te buvungan etawa riyà te surung te dempilas wey riyà te vudsi te tanà. Ne geina te ruen sarig dan ne iring ketà, ne kenà dait ne ebpekiduma ran dut te menge meraat ne etew kayi te dunya.

39 Langun kayi ne menge etew ne nehuhud ku geina, ne sabap dut te sarig dan te Eleteala ne nekesuhat dan nevenar te hinawa rin misan warà den pà metelimà ke impasad te Eleteala kandan. 40 Su ruen pà maa meupiya ne netahù te itungan te Eleteala ne ini se kiyug din te sikandan se ebpeteharan pà kenitew su apey ke langun tew ne keseveka rà ebpeketelimà dut te impasad din ne arà se kedtidtuwa rin kenitew.

Insempità te ini se keduma tew te Eleteala kayi te Ampew te Dunya ne Ebpekeiring dut te Egkuya kiyu

12 1 Ne sikitew ke edsarig te Eleteala, ne ini se keduma tew kandin kayi te ampew te dunya ne ebpekeiring te egkuya ki te ebpelelahuy. Ne ke merakel ne menge mibperetiyaya rengan se mibpesabut kenitew te egkeserihan nevenar ke Eleteala, ne iring te sikandan ke edtengteng kenitew kayi te kegkuya tew. Tembù be ed-engked kiyu en iya te piya engkey en ne ebpekeungen dut te keduma tew te Eleteala, ne ed-engked kiyu te piya engkey en ne meraat ne ulaula ne ebpengunguripen kenitew. Uya, ed-engkeran tew ke langun ne ebpekevangen kenitew su apey meabet se kebpelelahuy tew taman dut te edtemanan. 2 Ne kenà kiyu ebpenlingìlingì te keduma tew ki Hisus su sikandin ke ed-iringan tew su sikandin ke rudsuan te kedsarig tew wey sikandin ded ke edtemanan. Midtigkeran din en ke keresayen te kinelensanga kandin diyà te pinebelavag ne kayu, ne warà din ingkeyeyai te ked-imetayi ran kandin ketà su netuenan din te ruen igkehalew rin embiya egkeipus din ini se helevek din te ebpeliyu kenitew. Ne guntaani ne ebpepinuuwen en sikandin diyà te egkekewanan ketà te ebpinuuwan te Eleteala ne edatù.

3 Iyan niyu pegpegitunga ne ke rasey ne impevayà ni Hisus dut te ulaula te menge mekesesalà ne etew ne mid-engkenà kandin. Iyan niyu pegpegitunga ne apey kew kenà egkeperà wey apey kew kenà ed-engked te ebperetiyaya. 4 Su arà te ked-engked niyu te meraat ne ulaula ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibpenggeram keniyu, ne warà seveka rà ne ed-imatey keniyu atag dut te
kebperetiyaya niyu. 5 Menu, nelipatan niyu en ke impesurat ne Lalag te
Eleteala ne ebag-et keniyu ne menge anak din? Su migkahi rin te,

"Anak ku, pemineg ka
embiya ebpetidtuwen te Eleteala ke ulaula niyu.
Ne kenà kew pekeluvey te eduma kandin
ke embiya edsewayan kew rin.
6 Su ebpetidtuwen din ke ulaula rut te langun ne igkelimù din
ne ebpekesekitan din ke langun ne egkevirangan ne menge anak
din
ke embiya ed-ulaula ran te meraat."

7 Engketà be, ne tigkeri niyu ke kemerehenan su Eleteala se ebpenurù
keniyu iring dut te ed-ul-ulaan te amey dut te anak din. Tigkeri niyu
su arà se kemerehenan ne tuus te anak kew nikandin. Su ke amey, ne
kenà din ebedtedayen ke anak din ne ed-ulaula te meraat, ugaid ne
ebpekesekitan din ke anak din su apey ke ulaula rin ne ebpeketidtu. 8 Su
embiya kenà kew ebpekesekitan te Eleteala rut te meraat ne ed-ul-ulaan
niyu iring dut te ulaula rin te ruma pà ne menge anak din, ne iring te in-
anak kew te ingkehingey rà ne kenà kew venar ne menge anak din.

9 Su kayi te ampew te dunya ne ebpekesekitan ki te amey tew, ugaid
ne ed-edatan tew red lavew sikandan. Na, iyan pè be kenà ta edati wey
perumdumai ke Eleteala ne Amey tew riyà te langit, su kayi te keduma
tew kandin ne ebpekehaked ki te umur ne warà edtemanen din. 10 Su
ke amey tew kayi te dunya ne mibpekesekitan ki ran te mehaan dà ne
hewii te batà ki pà, ne endei rà ke ingkeupiani te itungan dan mekeatag
kenitew ne arà dà ke edumaan dan. Ugaid ne ke Eleteala ne Amey tew
riyà te langit, ne iyan din kebpekesakit kenitew su netuenan din ne
arà se ebpekegkeupiya kenitew su apey ki egkevaluy ne metidtu iring
kandin. 11 Ne embiya ebpekesekitan ki te Eleteala ne kenà tew igkesuati
su igkereheni ta gewii te ebpekepevayà ki ketà. Ugaid ne ke egketemanan
tew ne meupiya ne sabap dut te kinepekesakit din kenitew ne ebmetidtu
ke menge ulaula tew ne rutun ne ebmelintad ke hinawa tew.

12 Engketà be arà ne ehet-eheta niyu ke kedsarig niyu te Eleteala
su apey misan ebpekepevayà kew te kemerehenan ne kenà medlugkà
se peretiyaya niyu. 13 Ne kenà niyu engkeri te tidtu ne ralan ne ed-
ikulen niyu su apey kenà medlugkà ke menge ruma niyu ne meluvey se
kebperetiyaya rin ki Hisus, inemulà se ebpekevaher dut te kebperetiyaya
ran.

14 Ne uram kew te kenà kew ebpekevaal te kewahaan su apey ke itungan
niyu dut te langun ne menge etew ne ebmelintad. Ne heleveka niyu te
mevaher se kebmetidtu te ulaula niyu ne ebpekesuhat te hinawa te Eleteala,
su embiya kenà iring ketà se ulaula tew ne kenà ki egkekita te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Uram kew te kenà kew ebpekeiniyug dut te tavang wey limù te Eleteala. Su
ke etew ne ed-ulaula te iring kayi se ebpekepeneheewit te ruma pà ne etew
su iring en be te sagbet ne ebehas te mepait ne ebpekeilu. 16 Ne uram kew
te kenà kew ed-ulaula te meredsik etawa ke ebpekewaraan niyu te hinawa
niyu ke Eleteala iring ki Esau rengan. Su geina te pengenayan si Esau rut
te amey rin ne ruen impasad kandin te Eleteala, ugaid ne insambì din dà
ini se kewaris din te pengenayan te egkeenen ne keseveka rin dà egkeena.
17 Ne neiseg-iseg dutun ne netuenan ta te nepegpegitung din se ebpekelived
ded diyà te kandin ke kewaris te pengenayan su apey red dema egkepenaub
sikandin te Eleteala. Ugaid ne kenà en egkepakey ne ebpekelived pà ini se
kewaris ne insambì din su arà se ned-ulaula rin ne kenà en egkesembian,
misan pà te midsinehew sikandin te kinepekedsendit din.

18 Ne kayi te ini se behu ne ralan te kebpekeuvey tew te Eleteala,
ne kenà kiyu egkeandek iring dut te impepevayà dengan te menge
Hudiyanen. Su ketà te kineuvey ran te buvungan ne ed-ingaranan te
Siney, ne ruen nekita ran ne egkeregreg ne apuy, ne ruen mevandes ne
keramag, ne mibmerusireman dan misan meandew pà. 19 Ne nerineg dan
ke ebperiyupen ne budyung wey ke merahing. Ne guna su nerineg dan
en ke Eleteala, ne mibuyù dan en te ibpeengked su nengeandek-andek
dan, 20 su nengeandek dan ketà te migkahi te Eleteala te, “Embiya ruen
ed-uvey kayi ne misan binatang dà ne ebpeimetayan te edrumbahen te
batu.” 21 Ne ketà te mekeandek ne nekita ran ne migkahi si Moises te
migkerker sikandin te kinekeandek din.

22 Ugaid ne sikitew ve guntaan, ne ini ke ralan te kebpekeuvey tew
te Eleteala ne kenè en iring dut te menge Hudiyanen dengan su iring te
nekeuma ki en dut te buvungan ne ed-ingaranan te Siyun ne ed-ubpaan
te Eleteala ne warà kemetayan din. Ne ini se inged ne riyà te langit
ne ed-ingaranan te Behu ne Hirusalim ne ruen egngivungivuwan ne
menge suluhuen din dema ne edeyù kandin. 23 Ne nekeamung kiyu en
dut te ruma pà ne mibperetiyaya te Eleteala ne ke menge ngaran dan
dema ne ingkesurat en diyà te langit, su langun tew ne menge anak te
Eleteala. Ne iring te nekeuvey kiyu en ketà te langun ne mibperetiyaya
ne minatey en ne mibmetidtu en nevenar te Eleteala riyà te langit. Ne
iring te nekeuvey kiyu en dema te Eleteala ne egkukum dut te langun ne
menge etew 24 wey riyà te ki Hisus ke midtuman dut te behu ne pasad te
Eleteala, su impepevayà dut te lengesa rin ne netilak kiyu rut te salà tew.
Su ke lengesa ni Hisus ne imbùbù din dut te kinepatey rin, ne muna pà
se keupiya rin su tuus ini te limù te Eleteala te kebpeliyu kenitew, kenà
iring dut te lengesa ni Abel rengan su ke lengesa rin ne tuus te kedusa te
Eleteala rut te suled ni Abel ne mid-imatey kandin.

25 Na itaan niyu ve ke telinga niyu te eduma rut te lalag te Eleteala.
Su ke menge etew rengan ne warà mebpemineg dut te kedseysey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan ni Moises te penduan te Eleteala, ne midusaan dan te Eleteala.
Na iyan ki pè be kenè ki dusai embiya kenè ki ebperumaruma rut te
impepenudtul din kenitew te Anak din ne riyà ebpuun te langit. 26 Su
rengan te mibpekidlalag ke Eleteala ki Moises diyà te buvungan te
Siney, ne nekugal ke dunya rut te kerekelà te suwara rin. Ugaid ne
guntaani ne ruen pasad din te, "Ne egkugalan ku red maa te kenà
ke dunya rà su misan ke langit dema." 27 Ini se migkahi te Eleteala
te keuremà ne egkugalen din ded maa ke dunya ne ibpesabut din te
ini se dunya ne nelimbag din dengan ne egkepupus en su edsembian
din te behu pà ne kenà egkepupus. 28 Engketà be ne ebpeselamat ki te
Eleteala su ebpekeamung ki kandin te edatù ketà te behu ne dunya ne
kenà egkevinasa taman te taman. Ebpeselamat ki wey ed-erapen tew ke
Eleteala dut te ulaula ne ebpekesuhat te hinawa rin. Ne ed-edatan tew
sikandin ne iduma se kegkeandek, 29 su ke Eleteala tew ne ruen gehem
din te kedusa iring te regreg te apuy ne ebpeketutung te langun taman.

Menge Suhù dut te menge Mibperetiyaya

13 1 Na sikiyu ke ebpenusuled te kineperetiyaya ne iyan niyu
ibpeiseg ne ke kebpelimlimuey niyu. 2 Ne kenà niyu lipati se
kegalàhalà niyu rut te menge etew ne ebpekepemenayik diyà te baley
niyu misan kenà niyu sikandan egkekilala. Su rengan ne ruen nehalàgalà
te menge etew ne warà dan metueni te suluhuen te Eleteala ne egenat
te langit ini. 3 Ne kenà niyu lipati se kedtavang niyu te ruma niyu ne
riyà te bilengguan su iyan niyu kebpegitunga ne sikiyu red dema arà se
nevilanggù. Ne tevangi niyu red dema ke menge ruma niyu ne egkerasey
iring te sikiyu red ke egeram ketà.

4 Ne edati niyu ke kedtiwelayà niyu ne kenà kew edlangkadlangkad
dut te esawa nu. Su edusaan te Eleteala ke etew ne ed-iring ketà misan
nekeesawa sikandin etawa kenà. 5 Uram kew te kegkiyug niyu te pirak,
ne endei rà taman se nearen niyu ne igkehalew niyu en arà. Su migkahi
te Eleteala te,

"Kenà ku sikiyu ed-ewaan,
ne kenà ku sikiyu ebpedterayen."

6 Tembù be kenà ki egkeyeyaan te egkahi te,

"Ke Eleteala se edtavang kedì,
tembù kenà a egkeandek
misan engkey se ibped-ulaula
te menge etew kediey!"

7 Kenà niyu lipati ke menge mibpeneheewit keniyu ne mibpenurù
keniyu te Lalag te Eleteala. Iyan niyu pegpegitunga ke meupiya ne
ulaula ran wey ke sarig dan ne warà mebparin taman te minatey ran,
ne arà be se iringi niyu. 8 Su ingenat dà te warà pà limbaha ini se dunya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

taman guntaani en ne warà mebparin si Hisu Kristu, ne iring ded lavew
sikandin taman te taman. 9 Uram kew ke egkepeneheewit kew rut te
merakel ne kenà tidtu ne penurù su ini ke kebpekesuwey niyu rut te
benar ne impenurù keniyu. Ne warà duma ne ebpekevaher te kedsarig
niyu te Eleteala ke kenà ke tavang din keniyu ne kenà kayi te keduma
niyu te suhù mekeatag te liiyen te egkeenen, su ke kedtanud niyu ketà ne
kenà ebpeketavang te kebperetiyaya niyu ki Hisus.
10 Sikitew ke mibperetiyaya en ki Hisus ne ruen en ingkepelengesa rin
ketà te kinepebpatey rin ne mid-awà dut te salà tew. Ugaid ne sikandan
ke eduma pà te penduan ni Moises mekeatag te ebpelengesa te binatang
diyà te ebpengerapan te menge Hudiyanen, ne kenà dan ebpekeamung
dut te langun tew ne nekepeliyu ni Hisus te menge salà. 11 Embiya ruen
ibpelengesa te Mepurù te Terebpelengesa mekeatag te salà te menge
etew, ne ke lengesa rut te impelengesa rin ne ed-ewiten din diyà te lusud
te Punggus ne Berekat ne Ruhu su ibehey rin te Eleteala. Ugaid ne ke
lawa rut te impelengesa rin ne ed-ewiten dan diyà te liyu te inged dan
ne ketà dan be edtutunga. 12 Ne ke netemanan ni Hisus ne iring din ded
dema ketà su mid-ewit dan sikandin diyà te liyu te inged te ked-imetayi
kandin, ne ketà ne ke lengesa rin ne impetudà din se kedtilak dut te salà
te menge etew. 13 Engketà be ne impeliyu ki en dut te suhù te penduan
ne intahak ki Moises. Ed-awà kiyu langun ketà ne ebpekeamung kiyu
en ki Hisus dut te kinepekegkeyà din te kebpebpatey rin diyà te liyu te
inged te menge Hudiyanen misan ebpekesekitan ki atag dut te keduma
tew kandin. 14 Su ini se ampew te dunya ne eranà tew rà su kenà ini
se ubpaan tew taman te taman. Ugaid ne ruen ebpenerengen tew ne
inged ne egkeubpaan tew riyà te langit. 15 Ne ketà te kedtavang ni Hisus
kenitew ne kenà kiyu ed-engked te kedeyù tew te Eleteala. Ne diyà dut
te lalag tew ne ibpesabut tew ke kesebenaran te si Hisu Kristu rà ke
Kerenan tew, su iring te ini se ibehey tew riyà te Eleteala. 16 Ne kenà
niyu lipati ke meupiya ne ulaula niyu rut te menge ruma niyu wey ke
kebpetebtevangey niyu su ini ne timbang te ibehey niyu te Eleteala ne
ebpekesuhat te hinawa rin.
17 Perumaruma kew te idsuhù dut te menge etew ne ebpeneheewit
te menge mibperetiyaya keniyan. Su sikandan ke midsuhù te Eleteala
te edtuganur keniyu te meupiya, ne ruen hewii ne ebpekeuma ne
ebpengetuvang dan diyà te Eleteala se ebpenudtul ke engkey se
kinepenurù dan keniyu. Ne embiya edumaan niyu ke idsuhù dan,
ne egkevag-et ke hinawa ran te edtuman dut te ibpehelevek kandan
te Eleteala. Ugaid ne embiya kenà kew ebpemineg te suhù dan, ne
egkerehenan dan ne warà keupianan ne egketelimà niyu.
18 Ne kenà kew ed-engked te kebpengeningeni niyu kenami. Melintad
se hinawa rey su warà netuenan dey ne mid-ulaula rey ne meraat, ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan dey kiyug ne layun ki metidtu rut te ulaula tew. 19 Ne ebuyuen ku
keniyu te ipengeningeni a te Eleteala te mehaan ku kebpekeulì keniyan te
keniyu.

Ubpu te Surat

20,21 Ne ke Eleteala ke mibanew ki Hisu Kristu rut te kinepatey rin, ne
sikandin en ke pinekemepurù ne egkeunutan tew ne iring sikandin te
tumetuganur dut te sikitew ne bilibili rin. Su ke lengesa rin ne impetudà
ketà te kinepatey rin diyà te pinebelavag ne kayu ne arà ke tuus dut te
behu ne pasad te Eleteala keytew, ini se pasad din ne warà kegkesembii
rin taman te taman. Ne ibpengeningeni ku te Eleteala ne ebehey te
melintad ne hinawa, ne ibehey rin kenitew ke langun ne ebpeketavang
kenitew te kebpekeiseg te kedtumana tew te kandin ne kiyug. Ne
ibpengeningeni ku red dema te sikandin se edtavang keniyu su apey kew
ed-ulaula te ebpekesuhat te hinawa rin ibpepevayà dut te tavang ni Hisu
Kristu keniyu. Ketà be ne edeyù kiyu ki Hisu Kristu taman te taman. Ne
metuman be ini!

22 Menge suled ku, up-upiani niyu te ebpemineg ini se migkahi ku
ne ibag-et te hinawa niyu su kenà be ini melayat se surat ku. 23 Iyan
dema ibpesabut ku keniyu te si Timoteo, ke suled tew, ne nekeliyu en te
kinekevilanggù din. Embiya mehaan ne ebpekeuma sikandin kayi, ne
edumaan ku sikandin te ebpengkeniyan a te keniyu.

24 Ne penudtuli niyu ke langun ne ebpeneheewit te menge
mibperetiyaya riyà wey langun ne menge etew te Eleteala ne
ebpengpenginginsà key kandan. Ini se menge ruma tew te ebperetiyaya
ne riyà ebpuun te Italya ne ebpengpenginginsà dema keniyu.

25 Iyan ku kiyug ne langun niyu ne ebpekeheram te tavang te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat Ni
Santiago

1 1 Siaken ini se edsurat ne si Santiago. Sugsuhuen a te Eleteala wey ke
Kerenan tew ne si Hisu Kristu.
Edsuratan ku sikiyu, ke langun ne menge Hudiyanen ne mibperetiyaya
ki Hisu Kristu ne nekesivurak kayi te ampew te dunya ne ebpenginginsà
a keniyu.

Ini ne Mekeatag te Kedtigker ta te Kemerehenan su apey Ed-iseg ke Peretiyaya Ta

2 Menge suled, misan merakel ne kemerehenan ne ebpekeuma riyà te keniyu
ne pekehalew kew, 3 su netuenan niyu ne ini se kemerehenan ne penggeram
dut te peretiyaya niyu su apey ebmevaher ke hinawa niyu te kebmetigker. 4 Na
peketigker kew nevenar su apey mevag-et ke kebperetiyaya niyu. Su embiya
ini se ed-ul-ulaan niyu, ne kenà kew ebpekesurang ne warà idsawey keniyu su
metua en ke peretiyaya niyu wey warà kurang te ulaula niyu.
5 Ugaid ne embiya duen keniyan te keniyu egeram te kemerehenan su kenà
din egketuenan ke engkey se meupiya ne ed-ul-ulaan din, ne mebuyù sikandin
te Eleteala te behayi te ketampas te pegitungan din. Su ke Eleteala se ebehey te
langun ne etew ne ebuyù kandin, su metulanged sikandin ne ebehey ne kenà
din dema ebpegkeyaan sikandan. 6 Ne embiya ruen ebuyuen niyu te Eleteala,
ne kenà eduwaruwa se hinawa niyu ugaid ne peretiyaya kew te ebehayan
kew te Eleteala dut te ebuyuen niyu. Su ke etew ne eduwaruwa se hinawa
rin ne edsambìsambì ke itungan din iring te baleg te rahat ne edumaruma te
keramag piya endei edsamber. 7,8 Ne embiya iring ketà, ne duwaruwa rema se
peretiyaya rin wey kenà egkeserihan ke langun ne ed-ul-ulaan din. Ne kunaan
din ke ebehayan te Eleteala.

Ini ne Mekeatag te Kehelawan dut te Ayuayu wey Kewasa

9 Ne sikiyu ne menge ayuayu ne mibperetiyaya ki Hisus ne galewhalew
kew su mibelielehà kew riyà te etuvangan te Eleteala. 10 Engketà ded

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dema ke sikiyu ne menge kewasa ne mibperetiyaya, iyan meupiya ne egkehalew kew embiya ebpendereiseken kew te Eleteala, su ke Eleteala se serihi niyu ne kenà ke kewasai niyu. Su ke kewasa ne etew ne mehaan egkeawà iring dut te kevukaran te sagbet ne mehaan ne egkeleyùlù. 11 Su embiya egkevuntarà te mèmeinit ne andew, ne egkehangu en ke sagbet ne egkepadpad en ke kevukaran din ne neawà en ke keupiya rin. Iring be imbe kayi te egketemanan dut te kewasa ne etew, su gewii ran te ebpemegelep te kekewesai ran ne egketekew se kemetayen dan ne langun ne kearen dan ne egketahak en.

Ini ne Mekeatag te Ebpuunan te Kebpenggeram kenita

12 Na ke etew ne misan ebpekeanuyanuy te kemerehenan ne eduma red lavew te Eleteala, ne sikandin ne ruen kehelawan din. Su netuenan din se egkeipus ke kedtigker din te kemerehenan, ne ebpeketelimà te lalew rin ne arà se umur ne warà edtemanan din ne impasad dengan te Eleteala dut te langun ne egkelimù kandin. 13 Ugaid ne embiya ruen etew ne ebpenggeraman te ed-ulaula te meraat su atag dut te kemerehenan ne ebpekeuma kayi te kandin, ne kenà din kehiya se egenat te Eleteala ini se ebpenggeram kandin. Su kenà ebpenggeraman ke Eleteala, ne kenà sikandin dema ebpenggeram te misan engkey ne etew. 14 Su iyan ebpenggeram te etew te ed-ulaula te meraat ne ke kiyug din ne meraat ne iyan ebpekelitag kandin. 15 Ne embiya edumaan din arà se kiyug din ne meraat, ne ebpekevaal sikandin te salà. Ne embiya edsaup pà maa ebaal te salà, ne iyan din egketemanan se edusaan sikandin te Eleteala taman te taman.

16 Na menge suled ne igkelimù ku, kenà kew pegitung te Eleteala se ebpeketuyuk te etew te ked-ulaula te meraat, su kenà benar arà. 17 Su iyan ebehey ke Eleteala te kenà meraat, su nasì pà te langun ne meupiya. Ne warà dema kurang te ibehey rin su langun ne riyà ebpuun te Eleteala ne riyà te langit. Ne sikandin se midlimbag te langun ne edsilà diyà te langit. Ne misan edsambìsambì dan se edsilà diyà te langit, ne ke Eleteala ne kenà ebparin misan deisek dà su warà ebpekeralung te keupiya rin, ne langun ne ibehey rin ne meupiya. 18 Ne sabap dut te kandin ne kiyug ne ebeluyen ki rin ne anak din ketà te kebperetiyaya ta te benar ne impenurù din. Ini se mid-ulaula rin su apey ke sikita se belielehà dut te langun ne midlimbag din.

Ebperumaruma kiyu te Lalag te Eleteala ne Egkerineg Tew

19 Menge suled ne igkelimù ku, tentenuri niyu ini. Iyan meupiya ne langun niyu ne tegtehami niyu te ebpemineg ke lalag te Eleteala. Ne iyan meupiya ne kenà kew pà edtekew edlalag su pegitunga niyu pà, na kenà kew melemu ne egkeepes. 20 Su embiya edlanget se etew, ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenà ebpekeruma dut te metidtu ne ulaula ne ebpekesuhat te Eleteala.
21 Tembù be id-awà niyu ke langun ne meredsik ne netahù te itungan
niyu wey ke meraat ne ulaula niyu. Ne ipeembavà niyu ke hinawa niyu su
apey ke lalag te Eleteala ne intahù din te hinawa niyu ne mibperetiyaya
niyu se egkerumaan niyu, su ini se ebpekepeliyu keniyu rut te salà niyu.
22 Na dumai niyu nevenar ke lalag te Eleteala. Su embiya ebpemineg
kew rà ne kenà kew eduma, ne egkeekalan kew te hinawa niyu. 23 Su
embiya ruen etew ne matag dà ebpemineg dut te lalag te Eleteala ne
kenà din edumaan, ne iyan din egkeiringan se etew ne ed-aalung dut te
pehelungan, 24 ne iyan din dà kegkekita dut te paras din se ebpepehalung
pà, ugaid ne mid-awà dà ne nelipatan din en ke paras din. Iring ketà se
etew ne ebpemineg te lalag te Eleteala ugaid ne kenà ma eduma. 25 Ugaid
ne ke etew ne ebpemineg dut te impemandù te Eleteala ne kenà din
egkelipatan su edumaan din iya, ne arà imbe ke etew ne egketevangan te
Eleteala te piya engkey ne ed-ul-ulaan din. Su ke impemandù te Eleteala
ne meupiya nevenar, ne ini se ebpekepeliyu kenitew wey iyan edtavang
te kenà tew kebpekedsalà.
26 Na embiya ruen etew ne egkahi te eduma te Eleteala ugaid ne kenà
ed-uram te kedlalaglalag din, ne warà atag din se kinekahi rin te eduma
te Eleteala su nelimbungan din ke hinawa rin. 27 Su ke etew ne edtelimà
dut te Amey tew ne Eleteala ne metidtu nevenar se kebperetiyaya rin ne
arà imbe ne etew ne metau ne edtavang te menge ilu wey ke menge balu
ne egkerehenan. Ne kenà dema sikandin eduma rut te meraat ne ed-ul-
ulaan te menge etew kayi te ampew te dunya.

Kenà Meupiya ne ke Ked-elit-elit ta te Menge Etew ne Kenà Ebpeked-iring

2 1 Menge suled, sikiyu ne mibperetiyaya en ki Hisu Kristu ke Kerenan
tew ne mepmepurù, ne kenà meupiya ne ke ked-elit-elit niyu te
langun ne menge mibperetiyaya ne kenà megidsan misan ayuayu etawa
kewasa. 2 Upama ke ruen edlusud te kevurunan niyu te ebpengeningeni te
Eleteala ne kewasa ne etew ne ebevelegkas te meupiya wey edsisising te
bulawan, ne egkeiseg-iseg ne ruen ayuayu ne edlusud dema ne ebevelegkas
te ebpendriteyritey, 3 ne embiya ed-el-eliten niyu arà se mibevelegkas te
meupiya ne egkahi te, “Kayi ka pinuu te meupiya ne ebpinuuwan,” ugaid
ne ke ayuayu ne egkahi ka te, “Itindeg ka riyà etawa pinuu ka kayi te saag
ne uvey te ebpinuuwan ku,” 4 na embiya ini se ed-ul-ulaan niyu, ne meraat
arà su ke ked-elit-elit niyu te menge ruma niyu ne mibperetiyaya ne warà
meked-iring su kunaan niyu ke kewasa ne etew ne iyan pà belielehà dut te
ayuayu. Ne ini se mid-ulaula niyu ne ebpuun arà te meraat ne itungan niyu.
5 Na menge suled ku ne igkelimù ku, pemineg kew kayi te egkehiyen
ku. Misan ke kearen dut te menge ayuayu kayi te ampew te dunya ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

reisek dà, ne sikandan dema iya ke menge etew ne nepemilì te Eleteala
su apey ke sarig dan kandin ne edekdekelà, ne sikandan dema se edlusud
dut te Edetuan din su ini se impasad din dut te langun ne egkelimù
kandin. 6 Ugaid ne sikiyu, ne warà niyu el-elita ke menge ayuayu su iyan
niyu ed-el-eliten ke menge kewasa. Meambe warà niyu metenuri te ke
kewasa se mibpenlupig keniyu wey mid-ewit keniyu diyà te kukuman?
7 Ne sikandan se ebpenlalag te meraat mekeatag ki Hisu Kristu ke
Kerenan tew ne igkelimù tew.

8 Na iyan meupiya ne ed-ul-ulaan niyu ne edumaan niyu ke dekelà ne
penduan te Eleteala ne impesurat din ne egkahi te, “Ikelimù nu ke ruma
nu iring ded te kegkelimù nu te hinawa nu.” 9 Ugaid ne embiya iyan niyu
ed-el-eliten ne ke kewasa ne etew, ne ke ayuayu ne warà niyu el-elita,
ne nekedsalà kew ne egkesuhat kew te kedusa te Eleteala su nekerimpas
kew rut te penduan din. 10 Su ke etew ne eduma te merakel ne penduan te
Eleteala ugaid ne nekerimpas sikandin te seveka rà, ne nekedsalà sikandin
diyà te etuvangan te Eleteala iring dut te etew ne nekerimpas te langun
ne penduan. 11 Su migkahi ke Eleteala dut te penduan din te, “Kenà ka
edlangkadlangkad te esawa nu,” ne migkahi red maa te, “Kenà ka imatey.”
Misan warà ka medlangkadlangkad te esawa nu ugaid ne nekepatey ka,
ne nekesalà ka ne nekerimpas ka rut te penduan te Eleteala. 12 Tembù
be uram kew te kedlalaglalag niyu wey ke ulaula niyu apey kew kenà
ebpekerimpas te penduan din. Su ke penduan te Eleteala se ebpekepeliyu
te etew te salà din. Ne Eleteala se egkukum te langun ne etew keuremà
mekeatag te keduma ran te penduan din, ne iyan din igkukum ne ke
kandin ded ne penduan. 13 Ne ketà te kegkukum te Eleteala te langun ne
etew ne kenà din igkeyru ke etew ne warà meyru te menge ruma rin kayi
te ampew te dunya. Ugaid ne ke etew ne egkeyru nevenar te menge ruma
rin ne kenà egkeandek te Eleteala ne egkukum kandin.

Tidtu ne Peretiyaya ne Egkekita kayi te Ulaula Ta

14 Menge suled, embiya ruen etew ne egkahi te mibperetiyaya rin si
Hisu Kristu ke Kerenan tew ugaid ne kenà egkekita kayi te ulaula rin, ne
warà atag din arà te kinekahi rin te mibperetiyaya rin su arà se kegkahi
rin te mibperetiyaya sikandin ne kenà ebpekegaga ne ebpeliyu kandin
dut te salà din. 15 Upama ke ruen menge ruma nu ne mibperetiyaya
ne egkerehenan su warà belegkas dan wey warà egkekaan dan, 16 ne
ebpendiyà ka se egkahi te, “Kerenan en se metau keniyu! Kukumbalà kew
su apey kew kenà egkeadsil ne kaankaan kew!” Na embiya iring ketà se
migkahi nu kandan ugaid ne warà ka medtavang te kerehenan dan, ne
warà ded atag din arà te kinekahi nu. 17 Ne iring ded dema ke kedsarig
tew. Embiya egkahi ki te ebperetiyaya ki te Eleteala ugaid ne kenà
egkekita kayi te ed-ul-ulaan tew, ne kenà benar arà se peretiyaya tew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Na kema ke ruen egkahi te, “Senge etew se ebperetiyaya te
Eleteala su apey ebpekeliyu, ne seveka se ed-ulaula te meupiya su apey
ebpekeliyu.” Ugaid ne ini se tavak ku ketà te etew ne edlalag te iring
ketà. Iyan meupiya ne ebperetiyaya ki, ugaid ne kenà tidtu se peretiyaya
ta embiya kenà egkekita kayi te ed-ul-ulaan ta. Iyan meupiya ne ibpekita
ta ini se peretiyaya ta ibpepevayà dut te meupiya ne ed-ul-ulaan ta.
19 Embiya egkahi ka te mibperetiyaya ke en te sebseveka rà ke Eleteala
ne meupiya arà, ugaid ne kunaan nu ke kebperetiyaya nu se ebpekegaga.
Misan ke busew ne ebperetiyaya ne egkerkeren dan te kegkeandek dan
kandin, su netuenan dan se edusaan dan pà te Eleteala. 20 Kenà metau ne
ebpegitung ke etew ne edlalag te iring ketà! Ebpesebutan ku pè be sikiyu
kayi te kebperetiyaya ta, embiya kenà egkekita ibpepevayà te ulaula ne
meupiya, ne warà rantek din ke peretiyaya ta.
21 Tentenuri nu ke apù tew rengan ne si Abraham su nevaluy sikandin
ne metidtu diyà te etuvangan te Eleteala su ke mid-ulaula rin, su
midumaan din nevenar ke insuhù te Eleteala kandin ne indenà din ke
anak din si Isaac diyà te ebpelengesaan te menge binatang ne ibehey
ran te Eleteala. 22 Kayi ta ve imbe egketueni se tidtu se peretiyaya ni
Abraham su impekita rin kayi te mid-ulaula rin. Ne ini ve se kineduma
rin dut te kiyug te Eleteala se kinemevaher te sarig din. 23 Ketà be ne ke
lalag te Eleteala ne impesurat din dengan ne netuman en, ke sikandin
te, “Mibperetiyaya si Abraham te edtumanen te Eleteala ke impasad din
kandin, tembù be nevirang te Eleteala si Abraham ne metidtu.” Ne arà
imbe se kineingerani kandin te sepekat te Eleteala. 24 Ketà ne nesebutan
ta te ke etew ne metidtu diyà te etuvangan te Eleteala ne arà se etew ne
eduma te lalag din. Su riyà te Eleteala ne arà se egkahi ki te ebperetiyaya
ki ne kenà ebpekegaga embiya kenà egkekita kayi te ed-ul-ulaan tew.
25 Iring ded dema ketà ke sarig ni Rahab ke sundal ne meritan dengan.
Mibmetidtu sikandin diyà te etuvangan te Eleteala su sabap dut te
meupiya ne ulaula rin su mibpepemenayik din ke deruwa ne suhù ni
Josue ne nekeuma su edsirib te inged din ne Hiriku, ne midtevangan din
sikandan apey ran ebpekepelelahuy se ed-ulì ibpepevayà te sengebias ne
ralan.
26 Na ini se kebperetiyaya tew te Eleteala ne iring te lawa te etew,
su embiya warà hinawa rin ne warà atag din su minatey. Iring din ded
dema se peretiyaya tew, su embiya warà ed-ul-ulaan tew ne meupiya ne
edruyud te peretiyaya tew ne warà atag din ke peretiyaya tew.

Ini ne Mekeatag te Kebpengahikahi ne Erangan

3 1 Menge suled, iyan meupiya se kenà merakel keniyu se egkesuat
ne ebpenurù, su netuenan tew te sikami ne ebpenurù ne embiya
kenà ebpekeruyud ke ulaula rey dut te ibpenurù dey ne iyan pà dekelà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

se kegkukum te Eleteala kenami. 2 Na sikitew ne menge etew, merakel
se ibpevayà te kegkesayep tew su layun ki ed-ulaula te meraat wey
ebpengahikahi te meraat. Ugaid ne embiya ruen etew ne kenà egkesayep
se kebpengahikahi rin ne warè en idsawey kandin su metau en sikandin
ne ed-erangan te langun ne ed-ul-ulaan din. 3 Pegpegitunga niyu ke kudà
su misan dekelà se lawa rin ne eduma te etew piya endei ta ibpepevayà su
arà se reisek ne kakang ne ingkakang kayi te bèbà din. 4 Ne engketà ded
dema ke kapal ne diyà te rahat. Misan dekdekelà ne kapal ne egkeewit
dut te mevandes ne keramag, ne egketandang te etew se ibayà din su
ibpepevayà ketà se reisek ne pura ne ibpengulin piya endei se kiyug dut
te kepitan ne ebpesineruwan. 5 Iring din ded be rema arà se rilà te etew,
su misan deisek ini kayi te lawa ta, ne pulù nedantal se kebpengahikahi.

Pegpegitunga niyu ma ini te misan meluag ke ketelunan, ne langun
din ne egkevinsulan dut te reisek dà ne apuy. 6 Na, iring te apuy ini se
dilà te etew. Su ke dilà ta se ebpuunan te langun ne edsusunan te meraat
ne ebpekereraat kenitew. Misan deisek nevenar ke dilà kayi te lawa ta,
ne embiya edlalag te meraat ne ebpekereraat te itungan wey hinawa ta.
Igenat te batà ki pà taman te hewii te kebpatey ta, ne ini se dilà ta se
ebpekegaga ne ederaat kenita, su iring te apuy ne riyà ebpuun te apuy
nerakà.

7 Netuenan ta te ke etew se ebpekelayam te langun ne susunan te
binatang kayi te ampew te dunya, su ruen merakel ne leew ne binatang
wey merakel ne pepenuk wey merakel ne serà wey misan menge uled
ne nelayamen te etew. 8 Ugaid ne warà etew ne ebpekegaga ne ed-
eren te dilà din. Su ini se dilà ta ne ebpekeiring te bisa dut te uled ne
ebpekepatey, ne kenà edsanggel se kebpengahikahi rin te meraat.

9 Ini se dilà ta se ebales te kebpeselamat ta te Amey tew ne Eleteala
ne ke Kerenan tew riyà te langit, ne ke dilà ta red maa se ebales te
kebpenrawak ta te ruma ta misan Eleteala se midlimbag kandan iring
te paras din. 10 Iyan din meana ne kayi ebpuun te sebseveka ne bèbà
ne egemew ke lalag ne ebpeselamat ki te Eleteala wey ke lalag ne
ebpenrawak ki te ruma ta. Menge suled, kenà meupiya arà! 11 Su upama
ke tuhunan, ne kenà egkepakey ne ruen mepait wey meremismis se
edtevur ne wayig ketà.

12 Iring ded dema dut te merakel ne edsusunan te kayu. Su upama ke
manggà ne kenà ebehas te kelemunding. Engketà ded dema ke beyabas,
kenà ebehas te berungkut. Ne iyan pè be iya ke tuhunan ne mepait kenà
edtevur se meemis ne wayig.

Ini ne Mekeatag te Metampas ne Itungan ne Riyà Egenat te Eleteala

13 Ne embiya ruen etew riyà te keniyu ne metampas wey dekelà se
netuenan din, ne iyan meupiya se ibpekita rin ini se egenat te meupiya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ed-ul-ulaan din ne edumaan te kebpeembavà te hinawa rin. Su kayi
ve imbe egkekita se dekelà se netuenan din. 14 Ugaid ne embiya egkesihi
ke etew wey mepereyù, ne kenà meupiya ne ibpendantal din mekeatag
dut te meupiya ne ulaula rin wey ke dekelà ne nesebutan din su teruen
sikandin wey nekerimpas sikandin dut te tidtu ne penurù. 15 Ne embiya
iring ketà, ne kenà arà se metampas ne itungan ne riyà ebpuun te
Eleteala, ugaid ne riyà ebpuun te datù te pekaid wey ke itungan te etew
rà dè duen kayi te ampew te dunya ne kenà ebperetiyaya te Eleteala.
16 Su embiya ruen etew ne egkesihi wey mepereyù, ne arà se puunan te
kegkehuvar wey merakel ne meraat ne ulaula. 17 Ugaid ne ke etew ne riyà
ebpuun te Eleteala se ketampas din, ne arà se etew ne metidtu diyà te
etuvangan te Eleteala. Mehalewhalew se hinawa rin dut te menge ruma
rin, melimù sikandin, ne laus ne edsepekat. Igkelimù din ke menge ruma
rin, ne layun meupiya se ed-ul-ulaan din diyà te kandan. Warà ebpelebien
din su negidsan se ulaula rin dut te langun. Ne kenà asal-asal dà se
peretiyaya rin su tidtu se hinawa rin. 18 Ne ini se meupiya ne ulaula ne
ebpekesuhat te hinawa te Eleteala, iring arà dut te bahas dut te impemula
te etew ne ebped-ulit te menge ruma rin su apey ke ked-ubpà dan ne
merinew.

Kenà kiyu Eduma te Kiyug te Menge Etew ne kayi rà te Ampew te Dunya ne Egkunterà te Eleteala

4 1 Na duen menge etew keniyan te keniyu ne ebpemekidrimbur wey
ebpekidlewaney. Ne igkahi ku keniyu ke endei ebpuun ini, su ini
ne ebpuun te kiyug te lawa niyu te ed-erehey rà kayi te ampew te dunya
ne egkunterà te kiyug niyu te ebpekesuhat te hinawa te Eleteala. 2 Su
upama ke ruen igkesuati niyu nevenar ugaid ne kenà niyu egkekuwa,
ne ebpebpatey kew en. Ne embiya kenà niyu egkekuwa ke igkeima niyu
dut te menge ruma niyu, ne egkeepesan niyu wey edrimburen niyu. Iyan
niyu kenà kebpekekuwa su kenà niyu ebuyuen te Eleteala. 3 Ne misan
Eleteala se ebuyuan niyu, ne kenà kew ebehayan su kenà meupiya se
ebpeetahan niyu su ke ebuyuen niyu ne ibpatà niyu rà te nanam.

4 Meraat kew ne menge etew su mid-awà kew te Eleteala iring dut te
etew ne ed-awà te esawa rin su apey ebpengingniyug! Meambe ke warà
niyu metueni te ke etew ne eduma rut te meraat ne kiyug te menge
etew kayi te ampew te dunya, ne arà se etew ne egkunterà te Eleteala?
Ketà be ne piya engkey ne etew ne egkiyug ne eduma rut te meraat ne
ulaula te menge etew kayi te ampew te dunya, ne egkevaluy sikandin
ne kunterà te Eleteala. 5 Kenà niyu pegitunga te kenà benar ke lalag
te Eleteala ne impesurat din ne egkahi te, “Ke hinawa ne imbehey te
Eleteala kenitew rengan, ne nevaluy ne igkesuat din se meraat ne ulaula.”
6 Ugaid ne ke kedtavang te Eleteala kenitew ne mevaher pà su apey ki

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenà ebpekeruma dut te meraat ne kiyug te lawa tew. Su ruen dema ini
se lalag din ne impesurat din ne egkahi te,
"Egkunteraan te Eleteala ke etew ne mepereyù,
ugaid ne edtevangan din ke etew ne ebpeembavà
te hinawa rin."
7 Ketà be ne perumaruma kew nevenar te Eleteala. Ne embiya kenà niyu
ibpememantag ke datù te pekaid, ne ebpekepelahuy sikandin. 8 Embiya ed-
uvey kew te Eleteala, ne iring ded dema ketà ke ked-uvey rin keniyu. Sikiyu
ne mekesesalà, ne engkeri niyu ke ed-ul-ulaan niyu ne meraat. Ne sikiyu
ne asal-asal dà ne ebperetiyaya, ne peketidtuwa niyu ke hinawa niyu te
kebperetiyaya. 9 Iyan meupiya ne keuru kew wey sinehew kew rema su atag
dut te meraat ne neveelan niyu. Kenà kew ed-engit, ugaid ne sinehew kew.
Uya, kenà kew egalew, ugaid ne rungkug kew. 10 Su embiya ibpeembavà
niyu ke hinawa niyu riyà te Eleteala ne sikandin se ebpurù keniyu.

Ini ke Imbaag ni Santiago Mekeatag te Kedsawey ta te menge Ruma ta ne Mibperetiyaya

11 Menge suled ku, kenà kew ebpeserserupetey su ke etew ne
edseserupet wey ebpendeisek te ruma rin ne mibperetiyaya, ne timbang
te ebpendeiseken din ke dekelà ne penduan te Eleteala. Ne embiya
ebpendeiseken niyu ke penduan te Eleteala, ne kenà kew ebperumaruma
te suhù din su iring kew te iyan ebayàbayà dut te penduan. 12 Na seveka
rà se ebpuunan te penduan ne ke Eleteala rà, ketà be ne sikandin ded ke
egkukum te langun ne menge etew. Ne sikandin dà se ruen gehem din
te kedusa etawa kebpeliyu te menge etew. Tembù be sikitew ne warà
ketengdanan tew te egkukum wey edsawey te ruma ne etew.

Ini ke Imbaag ni Santiago Mekeatag te Kedantal Ta

13 Na embiya ruen diyà te keniyu ne egkahi te, "Guntaan etawa keremà
ne ebpendiyà key te senge inged su ebpendahang key taman te senge
rahun apey key ebpekeuntung," na pemineg kew kayi te egkehiyen ku.
14 Kurang kew pà te pegitungan niyu, su warà etew ne raan din en ne
egketuenan ke engkey se egketemanan din keremà. Su ke umur tew kayi
te ampew te dunya ne edsahad dà su iring dut te sehulapun ne egkekita
te mehaan ne iseg-iseg dà ne warà en. 15 Iyan pà meupiya ne egkehiyen
niyu arà se, "Embiya edluhut ke Eleteala ne biviyag ki pà ne egketuman
ini se ed-ul-ulaan dey." 16 Ugaid ne sikiyu mulà ne menge mepereyù su
idantal niyu ke ed-ul-ulaan niyu. Ne meraat arà se idantal niyu diyà te
etuvangan te Eleteala.
17 Tentenuri niyu ini se egkehiyen ku te embiya ruen etew ne netuenan
din ded ke engkey se kiyug te Eleteala kandin ugaid ne warà din ul-ulaa,
ne nekedsalà sikandin diyà te etuvangan te Eleteala.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Ibpenurù ni Santiago dut te Menge Etew ne Kewasa

5 1 Na sikiyu ne menge kewasa, pemineha niyu ini se egkehiyen
ku. Peninehew kew wey penderawit kew su ke kemerehenan ne
ebpekeuma keniyan te keniyu ne rekelà. 2 Su ke kearen niyu ne egkereetan
wey ke belegkas niyu ne egketketen te kekava. 3 Ne misan ke bulawan wey
pirak niyu ne edtengisen su tuus te salà niyu su midtibpes niyu rà. Ne arà
se ederaat keniyu iring dut te etew ne egketutung te apuy. Midrerapug
kew te rekelà ne kearen ketà te kegkepupus te dunya. 4 Midlimbungan
niyu ke menge etew ne egelevek diyà te pengengewiran niyu su warà
niyu mesukayi sikandan. Menu, nerineg niyu ke pemivihan dan? Ne ini
se ebpengehani keniyu, ne ke Kerenan ne Eleteala ne mekegehem se
nekerineg te id-isuhat dan keniyu. 5 Sikiyu ne menge kewasa, ne warà
kurang niyu su ebpekegaga kew te piya engkey ne kiyug niyu wey ke ked-
ubpà niyu kayi te ampew te dunya ne meupiya nevenar. Ugaid ne iring kew
te binatang ne impelambù su edsumbelien su kunaan niyu ne ke kedusa te
Eleteala ne kenà ebpekeuma riyà te keniyu. 6 Ne misan ke menge metidtu
ne etew ne mid-ewit niyu diyà te kukuman ne mid-isuhat niyu sikandan su
apey ran edusai. Ne ruen mid-imetayan niyu misan warà dan med-atu.

Ini ne Mekeatag te Kedtigker te Kemerehenan

7 Na menge suled ku, tigkeri niyu ke menge kemerehenan taman te
kedlived te Kerenan tew. Pegitunga niyu ke etew ne ebasuk su edtigkeran
din se edtahad taman te edsebpet arà se impemula rin su berepantag
diyà te kandin. Edteharan din ke uran ne ebpetuvù te pinemula rin,
ne edteharan din dema se kebmetesan te pinemula rin su apey rin
ed-eheniyen. 8 Ne sikiyu rema, ne peketigker kew te kedtahad dut te
kedlived ni Hisus. Beg-eta niyu ke kebperetiyaya niyu su ke Hewii te
kedlived te Kerenan tew ne mehaan en.

9 Menge suled ku, kenà kew pepempemivihey su apey kew kenà edusai
te Eleteala. Mehaan en ebpekeuma ke egkukum su iring te edtiviltivil en
an te gumawan.

10 Na menge suled ku, pegitunga niyu ke menge ebpelambas te lalag
te Eleteala rengan. Misan ke Kerenan ne Eleteala se midsuhù kandan te
ebpemenudtul te lalag din, ne merakel se kemerehenan ne midtigkeran
dan. Na, iringi niyu ve rema ke kedtigker dan. 11 Ne netuenan tew te
nehalew ran mulà su midtigkeran dan ke kemerehenan dan. Ne netuenan
niyu rema ke kinetigker ni Job dut te kemerehenan din, ugaid ne warà
medlugkà ke sarig din. Ne ketà te kegkeipus ke kemerehenan din, ne
meupiya se imbehey te Eleteala kandin su impekita rin ke kegkeyru rin
wey ke tavang din su iring ketà ke ulaula te Eleteala dut te menge etew
ne edsarig kandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Na menge suled ku, ini se dekelà dut te langun ne suhù ku keniyu.
Kenà kew edsesapà. Embiya ruen ibpasad niyu te menge ruma niyu, ne
kenà kew edsesapà te langit etawa tanà etawa piya engkey en, su langun
ne lalag niyu ne tidtuwa niyu. Kehiya niyu rà se “Uya” etawa “Kenà” su
apey kew kenà egkeumai te kedusa te Eleteala.
13 Na embiya duen diyà te keniyu egkerehenan, ne iyan meupiya ne
ebpengeningeni sikandin te Eleteala. Ne embiya ruen egkehalew, ne
iyan meupiya ne ebpembeyveyuken din te kebpeselamat din te Eleteala.
14 Ne embiya ruen ederaru, ne iyan meupiya ne ed-engayen ke menge
pekilukesen dut te langun niyu ne menge mibperetiyaya keniyan su apey
ran ibpengeningeni sikandin, ne edsepuwan dan te lana sikandin gewii
te ebpengeningeni ran wey edtawag dan te ngaran te Kerenan. 15 Ne ini
se kebpengeningeni ran ke embiya tidtu se kedsarig dan se igkeulii te
ederaru, su ke Kerenan ne Eleteala se ebawì kandin. Ne embiya duen
salà ne neveelan din, ne ebpeseharen en te Eleteala. 16 Ketà be embiya
ruen salà nu ne mibeelan nu te ruma nu, ne idtarem nu kandin su apey
rin egkepesehad ke salà nu. Ne pengeningeni kew rema te menge ruma
niyu su apey ke etew ne ederaru ne meulii. Su ke kebpengeningeni rut
te etew ne metidtu diyà te etuvangan te Eleteala ne ebpekegaga nevenar.
17 Pegitunga niyu si Elias dengan. Misan etew rà sikandin iring kenitew,
ne mibpengeningeni sikandin te midsepuntung din se hinawa rin te kenà
med-uran ne warà dema med-uran lusud te tetelu ne rahun wey tengà.
18 Netaman ne mibpengeningeni maa sikandin medsaup su apey ed-uran,
ne ketà ne mid-uran te merehes ne nengeuyag ded ini se pinemula.
19 Menge suled ku, embiya ruen etew riyà te keniyu ne nekesuwey rut
te tidtu ne penurù, iyan meupiya ne ruen etew ne edtavang kandin su
apey ebpekelived ded sikandin te tidtu ne penurù. 20 Ne tentenuri niyu ini
se egkehiyen ku. Embiya edtevangan nu ke etew su apey rin ed-engkeri
se keduma rin te meraat, ne ibpepeliyu nu sikandin su apey kenà edusai
taman te taman. Ne egenat ketà, ne Eleteala se ebpesehad dema dut te
merakel ne salà din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Neuna ne Surat Ni
Pedro

1 1 Siaken si Pedro ne edsurat kayi. Ne epustul a ni Hisu Kristu ne
iyan din meana ne kedserihan a nikandin. Ne idsurat ku ini riyà
te keniyu ne menge mibperetiyaya ki Hisus ne nepemilì te Eleteala
ne nekesivurak diyà te menge inged ne Puntu, ne riyà te Gelasiya,
Kepedusiya, Asiya wey Bitanya. 2 Su rengan ne nepemilì kew te Eleteala
ke Amey tew su ini se netahù te itungan din. Nepemilì kew nikandin ne
egkevaluy ne menge etew rin ne lunsey se hinawa ran egenat te gehem
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà. Ne iyan din kebpemilì keniyu
su apey kew egkevaluy ne menge etew ne eduma ki Hisu Kristu ne
ebmetilak ke hinawa niyu rut te lengesa rin ne impetudà din keniyu ketà
te kinepeimatey rin su apey egkeawà ke salà niyu.

Iyan ku ibpengeningeni ne ebpeneuven kew nikandin wey ebmelintad
nevenar se hinawa niyu.

Ini se mekeatag te kenà eduwaruwa se Hinawa ta te Kebperetiyaya tew

3 Ne edeyuen tew ke Eleteala ke Amey rut te Kerenan tew ne si Hisu
Kristu. Dekelà se kegkeyru rin keyta su egenat te kebanew rin ki Hisu
Kristu ne mibehayan kiyu rin te behu ne umur ne nevaluy ki ne menge
anak din. Tembù be ruen ebpenerengen tew ne egkevanew ki red te
Eleteala ne ebehayan te umur ne warà edtemanan din diyà te ubpaan din.
4 Ne elin dema egkepenareng tew ini se impegadir te Eleteala ne intail
din keytew riyà te langit. Ne ini se keupiya ran ne kenà egkesembian su
riyà ne kenà egkereetan, ne kenà egkeawà. 5 Ne ini se impegadir din ne
kenitew en. Ne sabap te kedsarig ta te Eleteala ne ebentayan ki rin egenat
dut te gehem din su apey kenà ki ebpemekedsuwey gewii te edteharan
tew ini se ibehey rin keyta ketà te mewri ne hewii.

6 Ne egenat dutun ne egkehalew kew en misan egkemutuwan kew te
mehaan guntaani su sabap te merakel ne keresayan ne egketigkeran
niyu. 7 Su ini se keresayan ne iyan ibpenggeram rut te kebperetiyaya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu embiya meilut etawa kenà. Su misan bulawan ne ebpenggeraman
diyà te apuy su apey egkevaluy ne lunsey ne bulawan ne warà sawug
din, ne ini se bulawan ne edsahad dà. Ugaid ne muna pà ne belielehà
ini se kebperetiyaya niyu rut te bulawan. Tembù be embiya meilut pà se
kebperetiyaya niyu rut te kebpenggerami te keresayan ne ebpekeuma
riyà te keniyu, ne egkereyù kew wey ibpurù kew te Eleteala ketà te hewii
ne edlived si Hisu Kristu kayi te ampew te dunya. 8 Ne misan warà niyu
pà mekita si Hisus ne ikelimù niyu sikandin, ne ebperetiyaya kew kandin
misan kenà niyu egkekita sikandin guntaani. Ne egkekita ini dut te
dekelà ne kegkehalew niyu ne kenà egkerepengan wey kenà igkeupama.
9 Ne iyan kegkeiring ketà su ruen umur ne warà edtemanan din ne
egketelimà niyu sabap te mibperetiyaya kew kandin.

10 Ini se kebpeliyu keytew rut te kedusa te salà tew ne rengan
dà ne nekahi en ini rut te menge ebpelambas te lalag te Eleteala,
tembù be layun dan ebpengedii te meupiya mekeatag kayi. 11 Su ruen
mibpeketuenan kandan neraan dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà ne riyà ebpuun te ki Hisu Kristu te ruen kemeresayan ne
egkeheraman ni Hisu Kristu kayi te ampew te dunya, ne embiya egkeipus
arà ne egkekita ini se kebmepurù din. Ne mibpekid-inseey ran te keenu
ed-ul-ulaa te Eleteala ini wey engkey se ralan te ini ne egketuman. 12 Ne
mibpeketuenan dema te Eleteala dut te menge ebpelambas te lalag din
te ini se egked-ulaula ne kenà egketuman dut te hewii ran pà, ugaid ne
kayi te sikitew en guntaani ne egketuman ini. Ne benar arà. Su ini se
nekahi ran neraan ne ini se Meupiya ne Tudtul ne impesabut en diyà te
keniyu dut te ini se ebpemenurù keniyu guntaan. Ne ke Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne impepengkayi te Eleteala egenat te langit
se ebpesabut kandan te ini se ibpemenurù dan. Ne misan ke menge
suluhuen te Eleteala riyà te langit ne egkiyug dan ne egkesebutan ini.

Ini se Mekeatag dut te Ked-iring tew ki Hisus Kayi te Ed-ul-ulaan tew

13 Tembù be iyan iya se ibpenehana tew ke hinawa ta neraan te keduma
te suhù te Eleteala. Ne ebpekerumbahat ki rut te langun ne ed-ul-ulaan
tew su apey iyan dekelà te hinawa ta ne ini se meupiya ne ibehey te
Eleteala keytew ketà te hewii ne edlived si Hisu Kristu kayi te ampew
te dunya. 14 Ne iyan iya se edtumanen tew ke kiyug te Eleteala su apey
kenà ki en edlived dut te meraat ne kiyug te hinawa ta ne nelayaman
tew rengan te warà ta pà metueni ke benar ne penurù te Eleteala. 15 Su
ke Eleteala se mibpemilì te sikitew ne egkevaluy ne menge anak din. Ne
embiya ke Eleteala ne warà nekesawug ne meraat dut te langun ne ed-
ul-ulaan din, tembù be iyan iya se warà ebpekesawug ne meraat kayi te
ed-ul-ulaan ta. 16 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Siaken ne warà iya salà ku,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tembù be siaken se iringi niyu."
17 Ne embiya egkehiyen ta ne Eleteala ke Amey tew ketà te
kebpengeningeni tew ne iyan iya se meilut se ked-edati ta kandin taman
te ini ki pà te ampew te dunya. Su metidtu se kegkukum din, ne edtuntul
te langun ne ed-ul-ulaan tew ne warà ibpelabi rin. 18 Ne netuenan ta ne
mibelukasan ki te Eleteala rut te kegkeuripen tew te menge ulala tew
rengan ne warà rantek din ne intetahak te menge keep-epuan tew. Ugaid
ne sika se imbelukas kenitew ne kenà bulawan etawa pirak ne egkeawà
ke elehà din. 19 Su iyan din imbelukas keytew ne ke impelengesa ne
Anak din ne si Hisu Kristu. Ne sikandin ne iring te nati te bilibili ne
nepemilì dan su warà sarir din ne ibpelengesa ran su ibehey te Eleteala.
Ne iring ketà si Hisus Kristu su sikandin ne warà iya salà din. 20 Ne
rengan te warà pà limbaha ke kelibutan ne intail en si Hisus te Eleteala
ne ebpeimatey su ebpeliyu keytew rut te salà tew. Ne ketà te nekeuma
en ke netendù ne hewii te Eleteala te ed-ul-ulaan din ini, ne nekeuma
en sikandin su apey kiyu mevelukasi. 21 Ne geina te ini se mid-ulaula
ni Hisus ne nekeperetiyaya kiyu te Eleteala. Su sikandin ke mibanew ki
Hisus wey mibpepurù dema kandin diyà te langit. Tembù be sikitew ne
iyan tew ebperetiyayaan wey edserihan ne Eleteala ne ebanew keytew
rema keuremà.
22 Na geina te mibperumaruma ki en dut te tidtu ne penurù ne
egkepakey ne meilut se limù tew rut te menge ruma tew te ebperetiyaya
su mibmetidtu ke itungan tew. Tembù be ebpelimlimuey ki egenat te
hinawa ta ne kenà kayi rà te bèbà ta. 23 Su ketà te mibperetiyaya ki te
Lalag te Eleteala ne nevaluy ki ne anak din su iring te insaup ki in-anak,
ne kenà etew se iyan mid-anak kenitew su Eleteala ne warà kemetayen
din. Ne ini se behu ne umur ta ne ibpepevayà din ini dut te lalag din ne
mibperetiyaya key ne ebpekevehey te umur ne warà edtemanan din wey
kenà egkesembian. 24 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Kenà melayat se umur dut te menge etew,
su iring te sagbet ne mehaan ne egkehangu.
Ne ke kevantug din ne iring te kevukaran
su kenà meuhet se egkekita nu, ne egkeleyùlù en.
25 Ugaid ne ke Lalag te Eleteala ne kenà iring ketà
su warà edtemanan din."

Ne ini se Lalag te Eleteala ke Meupiya ne Tudtul ne iyan impesabut en
keniyu.

2 1 Na embiya nevaluy ki en ne menge anak te Eleteala, ne ed-
engkeran ta ke langun ne meraat ne ed-ul-ulaan ta. Kenà ki en
edtarùtarù, kenà asal-asal dà te keupiya ta, ibpekeriyù ta ke kegkesihi, ne
kenà ki edlalag te meraat mekeatag te menge ruma ta. 2 Su embiya iyan
ta kiyug ne ed-iseg ini se peretiyaya ta, ne ed-iring ki te deisek ne batà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne layun edsusu su apey edekelà. Ne embiya iring ketà se egkiyuhan ta te
ebpengadì ke Lalag te Eleteala ne ebmeilut se kebperetiyaya ta te Eleteala
ne mibpeliyu keytew. 3 Iyan ta ed-ul-ulaan ne iring ketà su neheraman
dey ke limù te Eleteala keytew.

Ini se Mekeatag te Segkad ne Berepantag ne kenà Egkiyuhan te Menge Etew ne Ibpengawid te Baley ran

4 Egawed kiyu en rut te Kerenan tew ne si Hisus ne iyan ebehey te
umur ne warà edtemanan din. Su sikandin ne iring te pelaus ne intimbag
dut te menge ebpemevaley su kunaan dan ke warà rantek din, ugaid ne
iyan en iya ini ne pemilì te Eleteala ne segkad ne berepantag dut te valey.
5 Ne sikami ne mibehayan te umur ne warà edtemanan din, ne iring key
rema te menge pelaus ne ibpengawid te Eleteala te baley ne ibpeitindeg
din. Ne iring key rema te menge terebpelengesa rin ne ebpelengesa su
ibehey riyà te kandin. Ne iyan dey ibehey kandin ne ini se kebpeselamat
dey wey ke kedeyù dey kandin, ne edtelimaan din su sabap te ned-ulaula
ni Hisu Kristu. 6 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Duen mibpemilì ku ne edatù
ne iring te pelaus ne berepantag
ne iyan segkad dut te baley
ne ibpeitindeg ku riyà te inged ne Siyun.
Ne piya engkey ne etew ne ebperetiyaya kandin
ne kenà ebpekedsendit dut te kebperetiyaya rin kandin."

7 Ne ini se segkad ne mibpemilì te Eleteala ne si Hisu Kristu, ne
mepmepurù kayi te sikami ne mibperetiyaya kandin. Ugaid ne ke menge
etew ne kenà ebperetiyaya kandin ne sikandan se edtuman dut te
impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Ini se pelaus ne intimbag dut te ebpemevaley
su kunaan dan ne warà rantek din,
ne iyan en iya ini nepemilì ne segkad dut te baley."

Ini se Mekeatag te Edresayan ta te Ulaula ta ne Meupiya

8 Ne ruen dema impesurat ne Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Ne sikandin ne iring te batu
ne nesiud te menge etew ne ebpekepiley kandan."

Iyan dan kebpekesiud su warà dan mebperetiyaya te Lalag te Eleteala
mekeatag dut te ini se Impasad din ne Ebperetuen te langun, tembù be
ini se kedusa kandan se netahù te itungan te Eleteala.

9 Ugaid ne sikami ne mibperetiyaya kandin ne mibpemilì te Eleteala ne
egkevaluy key ne menge anak din. Ne iring key te menge terebpelengesa
ne egelevek diyà te Eleteala ne datù tew. Ne sikami rema ke ebeyveyaan
dan, ne sikami red dema se nepemilì din ne kandin ne menge etew su

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

apey rey ibpemenudtul ke meupiya ne mid-ulaula rin keyta. Su rengan
ne iring key te riyà te merusirem, ne guntaani ne Eleteala se midrayag
kenami. 10 Su rengan ne warà key pà mevaluy ne menge etew te Eleteala,
ugaid ne guntaani ne menge etew key en nikandin. Rengan ne warà
dey pà meherami ke kegkeyru te Eleteala kenami, ugaid ne guntaani ne
neheraman dey en.
11 Menge suled ku ne igkelimù ku, ebpenehaad ki pà kayi te ampew
te dunya. Su kenà ini se kelibutan se tidtu ne ubpaan tew su riyà te
langit. Tembù be ebuyuen ku keniyu te kenà niyu dumai ke meraat
ne egkiyuhan te lawa niyu, su ini se kebpeneheewit niyu te salà ne
ebpekesanggel te keduma niyu te Eleteala. 12 Iyan iya se meupiya
ke ed-ul-ulaan niyu su apey egkekita dut te menge etew ne warà pà
mibperetiyaya. Su misan ke egkehiyen dan ne meraat se ed-ul-ulaan
niyu, ne egkekita ran ded te ini se ed-ul-ulaan niyu ne meupiya ne ketà
te hewii ne edlived si Hisus kayi te ampew te dunya ne edeyù dan te
Eleteala su atag dut te meupiya ne ed-ul-ulaan niyu.

Ini se Mekeatag te Eduma ki rut te Egkamal keyta

13 Na geina te mibperetiyaya ki ki Hisus, ne eduma kiyu te menge
ureding dut te menge egkamal keytew. Ebperumaruma ki rut te piya
engkey en ne ebpengulu te inged tew. 14 Ne ke ruma pà ne egkamal
dema, ebperumaruma ki kandan. Su sikandan se midsuhù dut te pengulu
te ebpedsalà te menge etew ne edsurang te ureding wey edeyuen dan
dema ke menge etew ne ed-ulaula te meupiya. 15 Su ini se egkiyuhan te
Eleteala ne ed-ul-ulaan tew ne meupiya su apey egkeengked ke menge
lalag ne warà rantek din dut te menge etew ne egketalengtaleng ne
edtarùtarù mekeatag keytew. 16 Ne geina te impeliyu ki en dut te salà ta
ne egkepakey ne sikita se ebpemilì ke engkey se ed-ul-ulaan tew. Ugaid
ne kenà egkepakey ne iyan tew ebpegitungen ne ini se kebpekeliyu
keytew ne idtaleb ta dut te meraat maa ne ed-ul-ulaan ta. Ugaid ne
ebperumaruma ki te Eleteala su sikita se sugsuhuen din guntaani. 17 Ed-
edatan ta ke langun ne menge etew. Ne edlimuan ta rema ke menge ruma
ta ne mibperetiyaya. Iring din dema ne igkeandek ta ke ed-ulaula ki te
kenà ebpekesuhat te hinawa te Eleteala. Ne ke pengulu rema dut te inged
ta ne ed-edatan.
18 Ne sikiyu ne menge uripen, iyan se med-adat kew rut te tehiuripen
keniyu ne perumaruma kew kandan. Ne kenà ke metulanged dà ne
tehiuripen su ke tehiuripen dema ne meraatdaat. 19 Embiya edtigkeran
ta ke keresayan ne ebpekeuma keyta misan pà te warà ki mekesalà,
ugaid ne edtigkeran te pà lavew su edumaan ta ke kiyug te Eleteala, ne
ebpekesuhat ini te hinawa te Eleteala ne edlelawan kiyu rin. 20 Ugaid ne
embiya sabap dut te salà ta ne ebpekesekitan ki, ne misan edtigkeran ta

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne warà idlalew rin keyta. Ugaid ne embiya edtigkeran ta te keresayan ne
ebpekeuma su atag dut te meupiya ne ed-ul-ulaan ta, ne ebpekesuhat te
hinawa te Eleteala ne ini se kedtigker ta. 21 Su iyan egkiyuhan te Eleteala
keyta ne edtigkeran ta te misan engkey ne keresayan ne ebpekeuma
keyta. Su netuenan ta ne si Hisu Kristu ne nerasey nevenar mekeatag
kenitew, ne sikandin se ledawan ne ed-iringan ta.
22 "Su sikandin, ne warà iya salà din,
ne warà misan seveka ne tarù ne migkahi rin."
23 Su misan ke menge etew ne midsumpalit kandin, ne warà din tevaka te
meraat. Ne iring ded ketà te mibpekesekitan sikandin, ne warà sikandin
migkahi te edsulì. Insarig din dà diyà te Eleteala ne iyan metidtu ne
egkukum dut te langun ne egketemanan din. 24 Su ketà te mibpeimatey si
Hisus diyà te pinebelavag ne kayu ne mid-ewit din ke langun ne menge
salà ta su sikandin se midusaan mekeatag te salà tew. Iyan din mid-
ulaula te iring ketà su apey tew ed-engkeri ke ed-ul-ulaan ta ne meraat
ne edtidtuwen ta ini se ed-ul-ulaan ta te ulaula ne meupiya. Su ketà te
kegkepelii rin ne impeliyu ki rut te kedusa te menge salà ta. 25 Su rengan
te warà ki pà mebperetiyaya ki Hisus, ne iring ki te menge bilibili ne
nengetarin. Ugaid ne guntaani ne impeulì ki en diyà te Tumetuganur ne
si Hisu Kristu ne iyan ebantey keytew.

Ini se Mekeatag te Penurù te Teledesawa

3 1 Ne sikiyu rema ne menge meritan, iyan iya se ebpesakup kew
rut te esawa niyu. Su embiya ruen warà pà mibperetiyaya te
Lalag te Eleteala ne kalu ke ebpekeperetiyaya ran dema ke egkekita
ran ini se ed-ul-ulaan niyu ne meupiya. Misan warà en egkehiyen niyu
ne ebpeneheewit kandan, 2 ne egkepakey ne egkepeneheewit dan te
ebperetiyaya ki Hisus kayi te egkekita ran ne mepmeupiya ne ed-ul-ulaan
niyu wey ke dekelà ne ked-adat niyu te Eleteala. 3 Ne ruma pà, menge
meritan, kenà niyu pegitunga te ini se ibmerayirayi niyu ne ini se pegadir
dut te lawa niyu iring te kebputus te bulvul niyu, wey dayandayan te
lawa niyu te bulawan, wey mepurù ne menge belegkas. 4 Ugaid ne iyan
tidtu ne ibmerayirayi niyu ne meupiya ne ulaula ne ebpuun te hinawa
niyu ne warà kegkeawà din. Su iyan belielehà diyà te etuvangan te
Eleteala ne arà se mepened se hinawa niyu wey meredtan ne betasan.
5 Su iring kayi iya se kebmerayirayi dut te metinumanen ne menge
meritan rengan ne insarig ke hinawa ran te Eleteala wey mibpesakup
dan te esawa ran. 6 Ne iring kayi si Sara rengan, ke esawa ni Abraham,
su mibpesakup sikandin te esawa rin ne mid-edatan din iring te mepurù
din. Ne iring kew te menge inenakan ni Sarah embiya ed-iringan niyu
ini se ulaula rin ne mepmepiya wey embiya kenà niyu idtuhut ke itungan
niyu ne egkesamuk dut te kegkeandek.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ne iring din ded dema ke sikiyu ne menge meama, ne upiani niyu
ke kebpeneheewit niyu te esawa niyu. Tugenura niyu sikandan ne edati
niyu rema su kenà mevaher sikandan iring te meama. Ne tentenuri niyu
te sikandan ne ebpeketelimà dema te limù te Eleteala ne ini se umur ne
warà edtemanan din iring te sikiyu. Tembù be edati niyu sikandan su
apey warà ebpekealang te kebpengeningi niyu.

Ini se Mekeatag te Edresayen ta te Ed-ul-ulaan ta ne Meupiya

8 Ne ruen dema egkehiyen ku keniyu te langun ne menge
mibperetiyaya, iyan iya se medseveka se itungan ta wey ke hinawa
ta. Pelimlimuey kiyu rut te menge ruma ta iring te telteledsuled, ne
ebpetultulengerey kiyu ne kenà ki mepelevawen. 9 Embiya ruen etew
ne ed-ulaula te meraat kayi te keyta etawa ed-undaunda keyta, ne kenà
ki edsulì ugaid ne iyan ta ed-ul-ulaan diyà te kandan ne meupiya. Su
ini se kiyug te Eleteala keyta ketà te kebpekeperetiyaya ta su apey kiyu
rin metevangi te meupiya. 10 Su ruen impesurat ne Lalag te Eleteala ne
egkahi te,

"Piya engkey ne etew ne egkiyug
te meupiya se ked-ubpà din kayi te ampew te dunya
ne egkehalew te hinawa rin ne melinew,
ne iyan iya se edtiemen din ke bèbà din
ne ed-engked sikandin se edtarùtarù.
11 Ne med-engked sikandin dut te meraat ne ulaula
ne iyan din ed-ul-ulaan ke meupiya,
ne layun din ebpemengaa te meupiya ne kederepità
dut te menge ruma rin.
12 Su ke etew ne ed-ulaula te meupiya
diyà te etuvangan te Eleteala,
ne arà se ebentayan din,
ne ebpeminehen din ke kebpengeningeni rin.
Ugaid ne igkeepes din arà se ed-ulaula te meraat."

13 Na embiya meilut se kegeweri ta rut te meupiya ne ed-ul-ulaan,
ne engkey se ebpemekaid keyta! 14 Ugaid ne misan ebpeketigker ki te
kegkesihi te menge etew atag dut te ed-ul-ulaan ta ne meupiya, ne kenà
ki ed-engked su egkehalew ki. Iyan meupiya ne kenà ki egkeandek
wey kenà ki egkeuru. 15 Ugaid ne iyan ta ibpeuna te hinawa ta ke ked-
adat tew ki Hisu Kristu su sikandin se Kerenan ta. Ne ed-andam ki
neraan ke engkey se idtavak ta te menge etew ne ed-insà mekeatag dut
te kebperetiyaya ta. 16 Ugaid ne kayi te kedtavak ta ne mananew se
kedlalag ta ne ed-adat ki kandan. Ne iyan meupiya ne ed-uram ki ne
warà salà te ulaula ta ne ebpekesamuk te hinawa ta su apey ke menge
etew ne edsumpalit keyta mekeatag te kebperetiyaya ta ne egkeyeyaan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan dut te migkahi ran. 17 Embiya kiyug te Eleteala ne egkerasey ki su
atag dut te meupiya ne ed-ul-ulaan ta, ne iyan pà meupiya rut te iyan ta
egkerasey te ed-ulaula te meraat. 18 Su misan si Hisu Kristu ne warà salà
din ne mibpeimatey sikandin su atag dut te sikitew ne mekesesalà su
apey ibpelived ta ke hinawa ta diyà te Eleteala. Keseveka rà se kinepatey
rin atag dut te salà ta, ne kenà en edseupan su nepasad en. Ugaid ne
misan mid-imetayan te menge etew ke lawa rin ne biviyag ded sikandin
su warà mibpatey ke gimukud din, 19 ne mibpendiyà ke gimukud din te
bilengguan te gimukud dut te menge minatey ne mibpatey rengan su
mibpesabut kandan te Lalag te Eleteala. 20 Ne ini ke menge gimukud dut
te menge etew rengan ne warà mibperetiyaya te Eleteala ketà te hewii ni
Noe. Rengan te biviyag den pà ne midtigkeran dut te Eleteala ke meraat
ne ulaula ran su midtahad sikandin embiya ebpekeperetiyaya ran gewii
te ebelayan pà ni Noe ke avang ne ed-ingaranan te arka. Ugaid ne guna
su nekeipus si Noe te arka ne mid-urug ke ralem, ne ruen walu rà ne
menge etew ne mibperetiyaya kandin ne midlusud te arka ne nekeliyu
ran dut te kegkelened. 21 Ne ini se kebpekeliyu ran ne egkeiringan ta ini
te kebunyahi ta su tuus te kebpekeliyu ta te kedusa te Eleteala dut te
salà ta. Su ini se kebunyahi keyta ne kenà ke kedlùlù te puting kayi te
lawa ta, ugaid ne tuus ini te iyan ta ebuyuen te Eleteala ne id-awà din ke
menge salà ta ne edtilaken din ke hinawa ta su apey kenà ki egkeyeyaan
te ed-itindeg diyà te etuvangan din. Ne iyan din kebpeliyu keyta su
minatey si Hisus su atag dut te salà ta ne mibanew rin. 22 Ne guntaani ne
diyà si Hisus mid-ulì te langit ne ebpinuu diyà te rapit te egkekewanan te
Eleteala. Ne langun ne suluhuen te Eleteala wey langun ne ruma pà ne
ruen gehem dan ketà ne sikandin se ebayàbayà kandan.

Ini se Mekeatag te Ed-ul-ulaan ta ne Ebpekesuhat te Hinawa te Eleteala

4 1 Ne netuenan ta te nerasey si Hisu Kristu gewii te kayi pà sikandin
te ampew te dunya, ne iyan iya se ed-andam ki te edtigker te
keresayan iring kandin. Su ke etew ne edtigkeran din te keresayan ne
iring te egkeawà ke kiyug din te ed-ulaula te meraat. 2 Tembù be taman
te kayi ki pà te ampew te dunya ne iyan ta ed-ul-ulaan ne kiyug te
Eleteala, ne kenà iyan ta edumaan ke kiyug te sikitew ne menge etew.
3 Ustuen ketà te hewii ne mid-usar ta te iyan ta ed-ul-ulaan ne engkey se
kiyug te ed-ul-ulaan te menge etew ne kenà ebperetiyaya te Eleteala. Su
rengan ne ruen ed-ul-ulaan ta ne meredsik, wey ini se ulaula ne ebpatà ki
te nanam. Lelayun ki ed-inum te ebpeketevereg wey ke kebpengingniyug
ta. Ne ruen betasan ta ne egkevurun ki su edhubughubug wey ke
kebpengarap ta te ledawan dà ne kenà tidtu ne Eleteala ne medmeraat ini
diyà te etuvangan din. 4 Ugaid ne guntaani, ne ini se menge etew ne kenà
ebperetiyaya te Eleteala ne neinuinu ran te meambe ke kenà ki eduma

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan te ed-ulaula te meraat wey ini se ulaula ne ebpatà te nanam.
Tembù be edsumpeliten ki nikandan. 5 Ugaid ne ketà te akir din ne hewii
ne ebpekeetuvang dan te Eleteala su ed-insaan din sikandan te meambe
ke mid-ulaula ran te meraat. Su mibpenehana en ke Eleteala su egkukum
dut te menge ulaula te langun ne menge etew ne biviyag pà wey ke
menge minatey. 6 Tembù be ke menge minatey en ne daan ne ke Meupiya
ne Tudtul se impesabut kandan su apey ruen ebperetiyaya te ini se
gimukud dan se ed-ubpà diyà te Eleteala. Ugaid ne misan mibperetiyaya
ran ne nekeragkes dan te kebpatey te lawa ran su iyan kegkukum te
Eleteala dut te langun ne menge etew.

7 Mehaan en se kegketapus kayi te dunya, tembù be sikita ne menge
etew ne iyan iya se editihel ki rut te egketuenan ta ne ibpevayà ta wey
ibmeupiya te hinawa ta su apey warà ebpekealang te kebpengeningeni ta
te Eleteala. 8 Ne iyan ta ibpeuna te hinawa ta ne egeweran ta te meilut ini
se kedlimù ta dut te menge ruma ta ne menge mibperetiyaya. Su embiya
tidtu se limù ta dut te menge ruma ta ne misan duen salà dan keyta ne
egkepakey ne ebpeseharen ta. 9 Iyan ta iya ed-ul-ulaan ne egalàhalà ki
rut te menge ruma ta ne menge mibperetiyaya ne ebpepemenayik ki
rut te valey ta. 10 Su sikita ne ruen edsusunan te ketau ne imbehey te
Eleteala te uman senge etew keyta. Ne iyan din kebehey su apey kiyu
mekedtevangey, ne iyan iya se id-usar ta te meupiya ini se insarig din
keyta. 11 Embiya ruen keyta ne nevehayan te ketau te ebpesabut se Lalag
te Eleteala, ne iyan iya se edtentenuran din te ini se Lalag te Eleteala ne
ibpesabut din. Ne embiya ruen ketau ta te edtavang te menge ruma ta,
ne iyan iya se kenà ta egkelipatan ne ini se kevaher ta te edtavang ne
riyà ebpuun te Eleteala. Piya engkey en ne helevek ne imbehey keyta te
Eleteala ne ebeelan ta, ne iyan iya se ed-ey-eyaran ta te ebaal egenat dut
te tavang ne ebpuun ki Hisu Kristu su apey Eleteala se edeyuen dut te
menge etew. Su sikandin dà se edait ne edeyuen, ne sikandin dà se warà
ebpekerepeng dut te gehem din taman te taman.

Ke Kedrumerasey ta Atag dut te Ed-ul-ulaan ta ne Meupiya

12 Menge suled ku ne igkelimù ku, kenà kew meinuinu rut te mepasang
ne keresayan ne nekeuma en kayi te keniyu su sabap dut te kebperetiyaya
niyu ki Hisus. Su Eleteala ke ebpenggeram keyta ke engkey kerekelà
se kedsarig ta kandin. 13 Ne iyan meupiya ne egkehalew ki kayi te
keresayan ta te keduma ta ki Hisu Kristu su iring te ebpekeamung ki te
egeram dut te ingkerasey rin. Ne embiya edtigkeran ta iring te sikandin,
ne ebpekeamung ki rema te kehelawan din ketà te akir din ne hewii
ne ibpekita te Eleteala ke raman dut te kinepepurù din ki Hisus. 14 Ne
embiya edsudian ki su sabap dut te keduma ta ki Hisu Kristu ne tuus
arà te kayi en te keyta ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne iyan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke raman te Eleteala, tembù be egkehalew ki. 15 Ne ed-uram ki su apey
warà kayi te keyta ne ebpekesekitan su sabap dut te ed-ul-ulaan ta ne
meraat iring te ebunù, etawa ebpenakew, etawa misan engkey ne ulaula
ne mereatey, etawa ed-amung-amung te warà kandin. 16 Ugaid ne embiya
ke keduma ta ki Hisus se puunan te igkerasey ta, ne kenà ta igkeyeyai.
Ugaid ne edeyù ki te Eleteala su sikandin ke mibpebaluy keyta ne menge
etew ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu. 17 Su iyan kedtuhut te Eleteala
ne egkerasey ki su ini en ke hewii ne edrudsù ke Eleteala te egkukum
dut te menge etew ne iyan ed-unaan ke menge etew ne eduma kandin.
Ne embiya iring ketà se egketemanan te sikami ne menge anak din ne
iyan pè be kenà merasey ke egketemanan dut te menge etew ne kenà
ebperetiyaya te Meupiya ne Tudtul te Eleteala. 18 Su ruen impesurat ne
Lalag te Eleteala ne egkahi te,

"Embiya merehen ne ebpekeliyu dut te kedusa te Eleteala
ke metidtu ne menge etew,
ne iyan pè be mekeliyu ke menge etew
ne warà kayi te hinawa ran ke Eleteala
wey meraat se ulaula ran!"

19 Tembù be, menge suled, embiya edrumerasey ki su sabap dut te
kiyug te Eleteala keyta, ne kenà ta igkebungas te kedtigker ta. Ugaid ne
idsarig ta ke hinawa ta te Eleteala ne iyan midlimbag keyta, su kenà ki
ed-engkeran nikandin ne ke impasad din ne edtumanen din kayi te keyta.

Ke Kedtugenura dut te Menge Etew ne Mibperetiyaya te Eleteala

5 1 Ne ruen egkehiyen ku riyà te keniyu ne menge pekilukesen
te menge mibperetiyaya su siaken ne pekilukesen a rema iring
keniyu. Ne nekita kayi te mata ku ke kegkerasey ni Hisus, ne netuenan
ku ne ketà te akir din ne hewii ne egkekita ke kebmepurù ni Hisus ne
ebpekeamung ki ketà te kebmepurù din. Tembù be iyan niyu tumana ini
se ebuyuen ku 2 ne tugenura niyu ke menge mibperetiyaya te Eleteala
su iring sikandan te menge bilibili ne insarig din keyta ne edtugenuren.
Ne iyan meupiya ne mehalew ki se edtuganur kandan su ini se kiyug te
Eleteala keyta. Ne arà te kedtugenura ta kandan ne kenà meupiya ne ke
puunan te kedtavang ta ne sabap te edsukayan ki, ugaid ne sabap dut
te limù ta te kedtavang ta kandan ketà te keduma ran te Eleteala. 3 Ne
arà te kebpeneheewit ta kandan ne kenà ki edsuhù dà. Ugaid ne iyan
meupiya ne ibpekita ta kandan ke ulaula ne meupiya su apey sikita ne
iyan dan ed-iringan. 4 Su ketà te kedlived ni Hisu Kristu kayi, ne iyan
mepurù ne tumetuganur, ne ebpekeamung ki dut te ed-andlag ne raman
te kebpepurù kandin ne kenà egkurang ke raman din.

5 Ne sikiyu ne menge menguwed, ne iyan iya se pevayàbayà kew rut te
pekilukesen. Su iyan meupiya ne langun tew ne mebpeembavà te hinawa

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ta ne ebpesugsuhuey ki rut te menge ruma ta. Su ruen impesurat ne Lalag
te Eleteala ne egkahi te,
"Egkunteraan te Eleteala ke menge etew ne mepereyù,
ugaid ne edtevangan din te rekelà
ke menge etew ne mebpeembavà te hinawa ran."
6 Tembù be ebpeembavà ki te hinawa ta diyà te Eleteala ne warà repeng
te gehem din su apey ibpepurù ki nikandin embiya egkeuma ke hewii ne
kiyug din. 7 Ne idsarig ta te Eleteala ke piya engkey ne kemutuwan ta su
iyan sikandin ke edtuganur keyta.
8 Ne ed-uram ki ne ebantey ki rut te langun ne ed-ul-ulaan ta su ini se
kunterà tew ne si Setanas ke datù te pekaid ne egkiyug ne ebpekesuwey
ki te keduma ta te Eleteala. Su edlauglaug sikandin ne ebpemengà
te etew ne egkepeneheewit din te ed-ulaula te meraat iring dut te
mekeandek ne erimaung ne ebpemengà te egkekaan din. 9 Tembù be ed-
iluten ta ke kebperetiyaya ta te Eleteala su apey ebmevaher ke hinawa
ta te ed-atu ki Setanas. Ne netuenan ta te kenà sikami rà se egeram te
keresayan su langun ne menge ruma ta ne mibperetiyaya te piya endei ne
inged. 10 Ugaid ne mehaan dà ini se keresayan ne egeramen ta. Ne embiya
egkeipus en ne ed-iluten te Eleteala ke kebperetiyaya ta su apey mevaher
se hinawa ta te edtuman ki iya te keduma ta kandin. Su sikandin ke
ebpuunan te langun ne tavang keyta. Ne sikita ne mibpemilì din su apey
ebpekeamung ki dut te raman din duma ki Hisu Kristu. 11 Ne edeyù ki te
Eleteala ne warà ebpekerepeng te gehem din taman te taman.

Ke Ketepusan dut te Neuna ne Surat ni Pedro

12 Ini se mevavà ne surat ku riyà te keniyu ne impesurat ku ki Silvano.
Ruma ta sikandin te mibperetiyaya ki Hisus ne dekelà se kedsarig ku
kandin. Iyan ku kedsurat keniyu su apey ebeg-eten ku ke kebperetiyaya
niyu wey apey ibpesabut ku keniyu te benar ini se impenurù ku keniyu
mekeatag te melimù ne kedtavang te Eleteala keniyu. Tembù be iyan se
idsarig niyu iya ke hinawa niyu ketà se melimù ne kedtavang din keniyu.
13 Ne ini se menge ruma ta te mibperetiyaya kayi te inged ne Bebilunya
ne mibpemilì rema te Eleteala iring keniyu, ne ebpenginginsà keniyu. Ne
si Marcos ne iring te anak ku ne ebpenginginsà rema keniyu. 14 Ne iyan
meupiya ne ketà te egkevurun kew ne ebpesegsehipaey kew su ibpekita
niyu te edsusuled kew. Na langun niyu ne mibperetiyaya ki Hisu Kristu,
ne egkiyuhan ku ne ebmelinawen te Eleteala ke itungan niyu.
Arà dà taman.
Pedro

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Ikeruwa ne Surat Ni Pedro

1 1 Siaken si Simon Pedro ne edsurat kayi. Sugsuhuen a ni Hisu Kristu
wey epustul din dema ne iyan din meana ne kedserihan a nikandin.
Edsurat e red maa dut te sikiyu ne menge ruma ta te mibperetiyaya
ki Hisus. Ne ini se kebperetiyaya rut te langun tew ne neked-iring su
ebpuun ded langun te Eleteala wey si Hisu Kristu ne mibpeliyu keyta. Su
sikandin, ne iyan din ed-ul-ulaan ne metidtu, ne warà misan engkey ne
etew ne ibpelavi rin.
2 Na iyan ku egkiyuhan ne ed-iseg ini se kebpekesabut niyu mekeatag
te Eleteala wey si Hisu Kristu ke Kerenan tew. Su embiya ibpeiseg niyu
ini, ne ibpeiseg te Eleteala rema ke kebpenaub din keniyu, ne ibpeiseg
din ded dema ke kebmelinawen dut te itungan niyu.

Ini se Impenurù ni Pedro Mekeatag dut te Kebpeliyu te Eleteala keyta

3 Ne sabap dut te rekelà ne gehem te Eleteala ne sikandin se edtavang
keyta su apey ebmetidtu ke langun ne ed-ul-ulaan ta te ked-ubpà ta kayi
te ampew te dunya. Egkepakey ne ed-ulaula ki kayi su netuenan ta en si
Hisu Kristu ne iyan midtawag kenita su apey ki ebpekeamung kandin dut
te kepurù din wey ke keupiya rin. 4 Ne sabap te netuenan ta en si Hisus,
ne imbehey te Eleteala keyta ke rekdekelà ne tavang din ne belielehà
ne impasad din. Ne kayi se kedtavang din keyta ne ruen gaga ta te ed-
engked dut te arà se meraat ne kiyug te kememenusiyai ne ebpekederaat
keytew su apey ki ebpekeiring te metidtu ne ulaula te Eleteala.
5 Ne geina te ini se intavang din keyta, ne iyan iya se ebeelan ta
ke taman ne egkegaga ta su apey ke kebperetiyaya ta ne meilut ne
ebpekesumpat ke meupiya ne ed-ul-ulaan ta. Ne igkesumpat ta rema ke
ketampas te itungan 6 su apey edtihelan te hinawa ta, abpeg ke kedtigker
ta dut te keresayan. Ne kenà arà dà su igkesumpat ta te id-amin te
hinawa ta te keduma te kiyug te Eleteala. 7 Ne kayi te ked-amin ta te
hinawa ta te keduma te kiyug te Eleteala ne igkesumpat ta red maa ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebpesegsehipaey ta su ibpekita te edsusuled ki, ne igkesumpat ta ketà
ke limù ta rut te menge ruma ta ne mibperetiyaya. 8 Ne embiya id-iseg ta
te ed-ulaula te langun kayi ne embiya kenà ki egkebungas ne ruen dema
dekelà ne atag din ke kebperetiyaya tew rut te Kerenan tew ne si Hisu
Kristu. 9 Ne embiya ruen etew ne mibperetiyaya ugaid ne kenà din ed-ul-
ulaan ini, ne iring te nelekevan se itungan din su warà din pà mesebuti te
arà ne kinepeliyu kandin te Eleteala. Ne warà te hinawa rin te mibpeliyu
sikandin dut te raan ne menge salà din.
10 Tembù be, menge ruma ku ne mibperetiyaya, iyan iya se mebpegelep
ki te eduma te Eleteala wey mekita te benar iya ini se kebpemilì din
keyta. Su embiya ini se ed-ul-ulaan ta, ne warà ebpekesuwey keytew te
keduma ta te Eleteala. 11 Ne embiya iring ketà, ne Eleteala se egalàhalà
keyta ketà te kedtelimà din keyta te edlusud dut te Edetuan ni Hisu
Kristu ke Kerenan tew ne mibpeliyu keytew. Ne ini se Edetuan din ne
warà edtemanan din.
12 Tembù be ebpetentenuran ku ini keniyu misan nerineg niyu en ini se
meilut se kebperetiyayaa niyu rut te benar ne tuluuwen ne impenurù ku
keniyu. 13 Su taman te kayi e pà te ampew te dunya ne iyan meupiya ne
ebpetentenuran ku keniyu ini su apey kenà niyu melipati. 14 Su netuenan
ku te mehaan en egkepupus ini se umur ku kayi te ampew te dunya su
ini se impesabut kedì dut te Kerenan tew ne si Hisu Kristu. 15 Tembù be
idsurat ku ini riyà te keniyu su embiya warà a kayi te keniyu ne kenà
niyu egkelipatan ini se impenurù ku keniyu.

Ini se Lalag ni Pedro su apey Egketuenan ta te Benar ke Impesabut mekeatag ki Hisu Kristu

16 Ne ini se impesabut dey keniyu mekeatag te kebmepurù ni Hisu
Kristu ke Kerenan tew ketà te kedlived din kayi te ampew te dunya, ne
kenà mibèbeelan dà dut te itungan te menusiyà dà dè duen. Ugaid ne ini
se impesabut dey keniyu ne benar su nekita rey iya ketà te kebpepurù
kandin te Eleteala. 17 Su gewii te kayi pà si Hisus te ampew te dunya
ne miduma key kandin dengan te ebpendiyà te arà ne buvungan ne
impekita te Amey tew ne Eleteala ke kedeyua rin ki Hisus wey ke rekelà
te kebpepurù din kandin. Su nerineg dey ke lalag dut te Eleteala ne Amey
rin ne iyan pinekemepurù te langun, ke sikandin te, “Ini se Anak ku
ne dekelà te hinawa ku; ne ebpekesuhat sikandin te hinawa ku kayi te
langun ne ed-ul-ulaan din.” 18 Uya, nerineg dey iya ke suwara te Eleteala
su miduma key ki Hisus dengan te ebpendiyà te buvungan te mid-uvey te
Eleteala kandin.
19 Ne arà se nekita rey wey nerineg dey te riyà key te buvungan, ne
arà se mibpeketuenan keyta ne benar iya ini se migkahi neraan dut
te mibpelambas te Lalag te Eleteala rengan mekeatag te si Hisus se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebperetuen te Eleteala. Tembù be iyan meupiya ne ey-eyari niyu rema te ebpemineg kayi te lalag dan, su ini se mibpenudtul dan ne iring dut te sulù ne ebpekerayag diyà te merusirem taman te edsilà ke mekebangas embiya egkeriwaswas en. Su ketà te egkeriwaswas en ne egkerayahan ki rut te mekebangas ne iyan din meana ne egkeuma en ke kegketuman te kedlived ni Hisus kayi te keyta. 20 Na, itahù niyu nevenar ini te itungan niyu su apey kenà niyu melipati. Warà misan senge etew rà ne metau ne ebpesabut te lalag te ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan embiya kayi rà te itungan din dà su iyan iya se medsarig sikandin dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te ebpesabut kandin. 21 Su ini se Lalag te Eleteala ne impesurat dut te ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan ne kenà ebpuun diyà te itungan den dà dè duen su ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà se mibpesabut kandan ke engkey se idsurat dan.

Ini se Mekeatag dut te Menge Etew ne Engkungkun ne Ebpenurù te Lalag te Eleteala

2 1 Duen dengan menge etew ne engkungkun ne ebpelambas te Lalag te Eleteala. Ne iring ded dema guntaan ne ruen menge etew ne edlepew ne deisekdeisek ne ebpenurù te tarù diyà te keniyu. Iyan dan ibpenurù ne ederaat te kebperetiyaya niyu te Eleteala su kenà dan ebperetiyaya te si Hisu Kristu ke Kerenan tew ne mibpeliyu keyta te kedusa te salà ta. Tembù be ruen hewii ne ebpekeuma ne egketekew ne edereetan dan te Eleteala. 2 Ne misan iyan dan ibpenurù ne meraat, ne ruen merakel ne menge etew ne egkeekalan kandan ne eduma te menge ulaula ran ne meredsik. Ne sabap dut te keduma ran kandan dut te ulaula ne meredsik ne ke duma ne menge etew ne edsumpeliten ke benar ne dalan te Eleteala ne edumaan ta su kunaan dan ke iyan ed-ul-ulaan te sikami ne menge mibperetiyaya ne meraat. 3 Ne ini se ebpenurù te tarù ne merakel se ibpenurù dan ne ebèbeelan den dà su ebpementiyari ran kayi te keniyu su egkeeram-am dan te pirak. Ini se menge etew ne neuhet dà ne impenehana te Eleteala ke kedusa rin kandan. Ne kenà edlipereng ke Eleteala, tembù be ke kedusa rin kandan ne ebpekeuma iya.

4 Uya, benar ne edusaan te Eleteala sikandan su midusa rin ke menge etew rengan ne mid-ulaula te meraat. Su misan ke menge suluhuen din diyà te langit ne nekedsalà dengan ne warà din pedtedaya, ugaid ne in-antug din sikandan diyà te apuy nerakà ne ebekuen dan te sengkalì diyà te mermerusirem taman te ebpekeuma ke hewii te kedusa kandan te Eleteala. 5 Ne iring din ded dema ke menge etew rengan te hewii ni Noe ne medmeraat se mid-ulaula ran. Warà pedtedaya te Eleteala sikandan su mibperalem din ke wayig kayi te ampew te dunya ne neherà dan langun ke mid-ulaula te meraat. Ne iyan dà nesamà ne warà nelened ne si Noe wey ke telteleanak ne pitu ne etew. Su si Noe ne mibpesabut din

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ulaula ne metidtu. 6 Ne midusaan dema te Eleteala ke menge etew
diyà te menge inged ne Suduma wey Gumura rengan su midereetan din
ini te apuy su sabap dut te salà te menge etew ne mid-ubpà ketà. Ini
se mid-ulaula rin su apey egkekita te langun ne menge etew ke kedusa
te Eleteala ne ebpekeuma ketà te menge etew ne kenà ebperetiyaya
kandin. 7 Ugaid ne si Lut se mibpeliyu rin su metidtu ne etew sikandin.
Ne neuru nevenar sikandin mekeatag dut te meredsik ne mid-ulaula te
mekesesalà ne menge etew ne mid-ubpà ketà ne menge inged. 8 Su ini se
metidtu ne etew ne mid-ubpà diyà te kandan. Ne gewii te ked-ubpà din
ketà ne langun ne nekita rin wey nerineg din ne arà se meredsik ne mid-
ulaula ran, tembù be merasey nevenar se hinawa rin dutun. 9 Ne iring te
kebpeliyu te Eleteala ki Lut se ed-ul-ulaan te Eleteala dut te menge etew
ne eduma kandin su metau sikandin te ibpevayà din te kedtavang kandan
ketà te keresayan dan. Ne ini se menge etew ne kenà eduma kandin,
ne impenehana en ke kedusa rin kandan ketà te Hewii ne Egkukum
kandan. 10 Na iyan pè be kenà din dusaa ke menge etew ne iyan den dà
edumaan ke kiyug te lawa ran abpeg ke menge etew ne ed-engkenà dut te
kebayàbayà te Eleteala kandan.

Ne ini se migkahi ku ne menge etew ne ebpenurù te tarù ne
warà kegkeyeyai ran wey mepereyù. Warà ed-edatan dan nasì pà te
edsumpeliten dan ke menge suluhuen te Eleteala diyà te langit. 11 Ugaid
ke menge suluhuen te Eleteala, misan mepurù pà sikandan wey rekelà
pà se gehem dan dut te ini se ebpenurù te tarù, ne kenà dan mulà
edsumpeliten ke menge ruma ran embiya ruen idsumbung dan diyà
te etuvangan te Eleteala. 12 Ugaid ne arà se menge etew ne ebpenurù
te tarù ne iring sikandan te leew ne binatang ne warà itungan su iyan
dan ed-ul-ulaan ke piya engkey ne nelayaman dan, ne iyan dan dà atag
se edsigkemen su edsumbelien. Iring din ded dema ke menge etew ne
ebpenurù te tarù su edsumpeliten dan ini se kenà dan egkesebutan, ne
iyan dan egketemanan ne egkeherà dan iring dut te leew ne binatang.
13 Ne edresayen dan dema su atag te daan ne kedrasey ran dut te menge
ruma ran. Su sikandan ne misan meandew ne kenà dan egkeyeyaan te
ed-ulaula te kiyug dan ne meraat ne ibpatà te nanam dan. Kenà edait
ne ebpekidtuhen dan diyà te kevurunan niyu su mekeyayà se ulaula
ran, su iyan dan kiyug ne ed-ekalan kew ran mekeatag te meredsik ne
ed-ul-ulaan dan. 14 Warà ruma ne ebpemengaan dan ke kenà ke menge
meritan ne meredsik, ne ke kiyug dan te ebpatà te nanam dan ne kenà
dan igkevulung. Ebaal dan te litag ketà se ed-ul-ulaan dan su apey ran
mepeneheewit te ebpekedsalà ke menge etew ne warà pà mekedalid se
kebperetiyaya ran. Iring din ded dema ne egkeeram-am ke hinawa ran,
ugaid ne nepenehana en ke kedusa kandan te Eleteala. 15 Midsuwey ran
dut te tidtu ne ralan ne nengetarin en su miduma ran dut te ralan ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ed-ikulen ni Belaam dengan ne anak ni Busur. Si Belaam ini ne senge
etew ne ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan, ugaid ne iyan dekelà te
hinawa rin ke kureta ne egkekuwa rin dut te ked-ulaula rin te meraat.
16 Ne ruen kudà din ne impekahi te Eleteala iring te suwara te etew ne
midawey ki Belaam dut te meraat ne ed-ul-ulaan din. Tembù be warà din
ilaus ke merupangdupang ne ed-ul-ulaan din.
17 Ne embiya idsempità ta ini se menge etew ne ebpenurù te tarù ne
iring dan te tuhunan ne neiratan ne warè en pantag din, etawa iring dan
te kivel ne idlayap te keramag ne warà misan senge tihis dà ne uran.
Impenehana en te Eleteala ini se medmerusirem diyà te apuy nerakà
ne ed-ubpaan dan. 18 Engkungkun te sikandan ne meralem se lalag
dan, ugaid ne warà benar dutun. Ne ebpehuyatan dan ke menge etew
ne behu pà ne mid-engked dut te raan ne ulaula ran ne meraat ketà te
mibperetiyaya ran. Su egkahi ini se ebpenurù te tarù te kenà kun meraat
ke eduma dut te egkiyuhan te lawa ta. Tembù be egkepeneheewit maa
ke menge etew te Ebpekedsalà. 19 Su iyan dan ibpenurù ne embiya ruen
etew ne eduma rut te ibpenurù dan ne warè en penduan ne ebpekeiket
kandan. Ugaid ne sikandan se ebpenurù te tarù ne ed-uripenen dut te
menge ulaula ran ne meraat ne ederaat dema kandan. Su netuenan ta ne
uripen iya ke etew dut te piya engkey ne ebayàbayà kandin. 20 Ke ruen
menge etew ne mid-awà dut te daan ne ulaula ran ne meraat su atag
dut te mibperetiyaya ran ki Hisu Kristu ke Kerenan tew, ne ebpekeliyu
ran dut te meraat ne ulaula kayi te ampew te dunya ne ederaat kandan.
Ugaid ne embiya edlived dan ded maa dut te meraat ne nelayaman dan
ne ingkeuripen dan, ne tuwas pà ne meraat se egketemanan dan dut te
warà den pà mibperetiya. 21 Ne iyan pà meupiya ke warà dan metueni ke
tidtu ne ralan te Eleteala tumin dè be te ruen netuenan dan ugaid ne ed-
engkenà dan dut te insuhù kandan te Eleteala ne impesabut din. 22 Su ke
etew ne ed-ulaula te iring ketà ne ebpekeiring te beseanan ne egkahi te,
“Ke asu ne egkeenen din ded se utà din.” Iring din ded dema “Ke bavuy
ne misan midihù en, ne edtunà en maa.”

Ini se Mekeatag te Kedlived ni Hisu Kristu kayi te Ampew te Dunya

3 1 Menge suled ku ne igkelimù ku, ini se ikeruwa ne surat ku diyà te
keniyu. Iyan ku kedsurati keniyu su ebpetentenuran ku keniyu maa
ke benar ne penurù ne nerineg niyu su apey egkepukew ke itungan niyu
mekeatag ketà. 2 Egkiyuhan ku ne kenà niyu melipati ke impesabut dut
te menge ebpelambas te Lalag te Eleteala rengan, abpeg ke insuhù dema
ni Hisu Kristu ke Kerenan tew ne ebpeliyu keytew, su ini se suhù din ne
impepevayà dut te menge kedserihan din.
3 Ini se egkeuna ne ebpesebutan ku keniyu. Ketà te mehaan en
ebpekeuma ke mewri ne hewii kayi te ampew te dunya, ne ruen menge

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etew ne edlepew ne iyan ebayàbayà kandan ke meraat ne kiyug te lawa
ran. Ne edsumpeliten kew ran se egkahi te, 4 "Kenà be migkahi ni Hisus
te edlived sikandin kayi te ampew te dunya? Ne endei buwa sikandin?
Mibpenareng kandin ke menge keep-epuan tew rengan ne neuhet dà ne
minatey ran en, ugaid ne taman guntaani ne warà nesembian kayi te
inged tew egenat dut te rudsuan te kinelimbag te Eleteala kayi." 5 Iring
kayi se egkehiyen dan su kenà dan ebpehimbenar te pehaney en ne ke
Eleteala se midlimbag te langit wey tanà ibpepevayà te lalag din dà. Ne
ketà ne nevaluy rin ke wayig ne tanà, su ini se tanà ne riyà ebpuun te
wayig. Ne iring din ded dema ke wayig ke puunan te igkeuyag dut te
langun ne kayi te tanà. 6 Ne ibpevayà te wayig dema ne langun ne menge
etew rengan ne neherà ketà te nekeuma en ke dalem. 7 Ne kayi te Lalag
te Eleteala rema ne ebpesebutan din te ebpeiseg pà ini se langit wey tanà
ne egkekita ta guntaani taman te edereetan din ketà te akir din ne hewii,
ugaid ne kenà wayig su apuy se idsuhù din ne ederaat. Ne edereetan
din iya ke menge etew ne ed-ulaula te meraat, ne idtehaad din dà ke
ebpekeuma ke hewii te kegkukum din kandan.

8 Na menge suled ku ne igkelimù ku, iyan niyu pegitunga ne diyà te
itungan te Eleteala ne ke senge hewii ne warà ebiraan din dut te sengivu
ne rahun, su diyà te itungan din ne neked-iring se keuhet din. 9 Ne misan
egkahi ke menge etew ne edlanganlangan ke Kerenan ne edtuman te
impasad din te edlived kayi te ampew te dunya, ne iyan din kenà pà
kebpengkayi su ke Eleteala ne mid-inuman din te meadsil mekeatag dut te
menge etew. Su iyan din egkiyuhan ne warà seveka rà ne kenà ebpekeliyu
rut te kedusa rin, ugaid ne kiyug din ne langun ne menge etew ne ed-engked
dut te meraat ne ulaula ran ne ebpeneheewit kandan te kegkereeti ran.

10 Ugaid ne benar iya ne edlived ke Kerenan tew ne si Hisu Kristu kayi.
Ne ketà te Hewii te Kedlived Din ne egketekew ke menge etew su iring te
kebpekeuma te tekawen ne kenà egketuenan. Ne egkerineg dan te dekelà
ne edriyubriyub, ne ketà dà ne egketunag en ke langit dut te apuy wey ke
langun ne egkekita ketà ne egkeamin-amin egketutung. Iring din ded dema
ke tanà wey ke langun ne egkekita kayi ne egketutung en. 11 Na embiya
netuenan tew te ruen hewii ne edereetan te Eleteala ke langun ne egkekita
ta, ne iyan se nasì ne ke meupiya se ed-ul-ulaan tew. Iyan iya se eduma ki te
Eleteala su apey ini se ulaula ta ne metidtu diyà te etuvangan din 12 gewii te
edtehad ki pà dut te arà se Hewii Rin. Ne id-amin ta ke baher ta te egelevek
dut te ini ne impehelevek din keyta su apey mehaan ne ebpekeuma arà se
Hewii Rin. Na benar iya ini se migkahi ku ne egkeamin-amin egketutung ke
langit ne langun ne egkekita ketà ne egketunag te apuy.

13 Ugaid ne sikitew, ne edtehad ki rut te ebpenerengen tew ne behu en
ne tanà wey langit ne impasad keytew te Eleteala. Ne iyan edatù ketà ne
si Hisus ne metidtu se kedatù din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Na menge suled, tehaad te arà ne hewii se edteharan tew, ne id-
amin tew ke hinawa tew te ed-ulaula te kiyug te Eleteala su apey warà
meraat kayi te keytew ne igkesawey rin ketà te kebpekeuma rin wey
apey melinew se hinawa ta diyà te kandin. 15 Na kenà niyu lipati te
iyan kenà pà kedlived ni Hisus ke Kerenan tew kayi su apey ruen hewii
dut te menge etew ne warà pà mebperetiyaya ne ebpekedsendit ne
ebpekeliyu rut te salà dan. Ne iring din ded dema ke impesabut keniyu
te suled tew ne si Pablo diyà te surat ne impeewit din keniyu su insurat
din ke impesabut kandin te Eleteala. 16 Diyà te langun ne surat din ne
impenudtul din mekeatag te ini se hewii te kedlived ni Hisu Kristu
kayi. Duen dema impenurù din diyà te menge surat din ne merehen ne
egkesebutan, tembù be ke menge etew ne warà netuenan dan dut te
benar ne penurù wey ke menge etew ne melemu ne eduma dut te kenà
benar su mibèbeelan dà ne ebpekesuwey ran dut te meana rin. Ne kenà
arà dà se insurat ni Pablo ne midsuwey ran dut te meana rin su iring ded
se mid-ulaula ran dut te ruma ne impesurat ne Lalag te Eleteala. Tembù
be edusaan dan te Eleteala kayi te mid-ulaula ran.

17 Ugaid ne sikiyu ne menge suled ku, tehaad te impenudtul ku en
keniyu neraan mekeatag te ini se ebpenurù te tarù, ne uram kew su
apey kew kenà ebpekeruma dut te tarù ne penurù dan. Su embiya
ebperumaruma kew kandan, ne egkereetan kew su ke benar ne penuruan
ne mibperetiyaya kew ne egkeawà diyà te keniyu. 18 Na iyan meupiya ne
edtentenuran tew ne ibpeiseg tew pà ini se neheraman tew ne penaub
ni Hisu Kristu ke Kerenan tew ne mibpeliyu keytew su apey ini se
nesebutan tew mekeatag dut te impesabut din ne ibpeiseg dema. Ne
sikandin dema ke edeyuen ta guntaani wey taman te taman.

Ini rà taman se surat ku.
Pedro

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Neuna ne Surat Ni

Juan

Mibpebaluy ne Etew si Hisu Kristu ke ed-ingaranan ne Lalag te Eleteala

1 1 Ini se surat ku riyà te keniyu ne mekeatag ki Hisu Kristu ne iyan
ed-ingaranan te Lalag ne ebpuunan te umur ne warà edtemanan din.
Daan en sikandin te warà pà limbaha misan engkey en ne nelimbag. Ne
ketà te mibpebaluy sikandin ne anak te menusiyà ne nekita rey ini se ed-
ul-ulaan din, ne nerineg dey ke lalag din, ne midsinggur dey sikandin ne
tidtu ne etew. 2 Uya, ketà te nevaluy rin ne etew, ini se ebehey te umur,
ne nekita rey sikandin. Tembù be ebpenudtul key keniyu ini se nekita
rey ne ibpesabut dey mekeatag te sikandin ne ebpuunan te umur ne warà
edtemanan din. Daan en sikandin ne ruma dut te Amey rin ne Eleteala,
ne mibpengkayi ne mibpekita kayi te kenami. 3 Na ini se nekita rey wey
ini se nerineg dey ne ini en se ibpenudtul dey keniyu su apey sikiyu ne
duma rey su mibpekidseveka key rut te Amey tew ne Eleteala wey ke
Anak din ne si Hisu Kristu. 4 Tembù be edsuratan ku sikiyu su apey ruen
keilut te kehalew tew.

Ke Eleteala ne Ebpuunan te Rayag

5 Iyan dey nerineg diyà te ki Hisu Kristu ne ini se ibpesabut dey riyà
te keniyu: ne Eleteala ke ebpuunan te rayag su warè en misan deisek ne
merusirem diyà te kandin. 6 Ne embiya egkehiyen ta ne mibpekidseveka
ki en te Eleteala ugaid ne diyà ki pà ed-ubpà te merusirem ne iyan din
meana ne meraat pà se ulaula ta, ne edtarùtarù ki su ini se ed-ul-ulaan ta
ne kenà eduma te kiyug te Eleteala. 7 Ugaid ne embiya ed-ubpà ki riyà te
rayag iring te riyà te rayag ke Eleteala, ne ruen meupiya ne kedsusuled
ta. Ne ebmelinis ki rut te langun ne salà ta su atag dut te lengesa ni Hisus
ke Anak din ketà te kinepatey rin. 8 Embiya egkahi ki te warà salà ta,
ne edlimbungan ta ini se hinawa ta ne ke benar ne tuluuwen ne kenà
kayi te hinawa ta. 9 Ugaid ne embiya ebpehimbenar ki riyà te Eleteala

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ruen salà ta, ne ebpeseharen din ini se salà ta ne ed-ihewanan din ke
hinawa ta rut te langun ne ulaula ta ne meraat. Su ini se migkahi rin ne
edtumanen din ini se impasad din. 10 Ugaid ne embiya egkahi ki te warà
salà ne mid-ulaula ta, ne ebpehinteruan ta ke lalag te Eleteala ne warà te
hinawa ta ke lalag din.

Ini ne Mekeatag te si Hisu Kristu ke Edtindeg Keyta diyà te Eleteala

2 1 Edsuratan ku sikiyu, menge anak ku, su ralan te edtavang keniyu
su apey kenà kew mekedsalà. Ugaid ne embiya ruen ebpekesalà, ne
ruen edtindeg keytew diyà te Amey tew ne Eleteala ne si Hisu Kristu ini
ne metidtu nevenar se ulaula rin. 2 Su sikandin se midtihis se lengesa rin
dut te kinepatey rin apey meawà ini se salà ta, ne kenà ini rà se salà ta
su misan ke salà dema dut te langun ne menge etew kayi te ampew te
dunya.

3 Ne iyan egkekita ne benar ini se mibpekidseveka ki en te Eleteala
ne ini se edumaan tew te idsuhù din. 4 Ne embiya ruen egkahi te
mibpekidseveka sikandin te Eleteala ugaid ne kenà din edumaan te
idsuhù te Eleteala kandin, ne edtarùtarù sikandin ne ke benar ne
tuluuwen ne kenà riyà te hinawa rin. 5 Ugaid ke etew ne eduma te lalag
te Eleteala, ne sikandin se ruen meilut ne limù te Eleteala. Ne egkekita
te benar ne mibpekidseveka ki te Eleteala. 6 Piya engkey en ne etew ne
egkahi te mibpekidseveka sikandin te Eleteala, ne iyan iya se metidtu
se ed-ul-ulaan din iring te ketidtu ne ed-ul-ulaan ni Hisus te kayi pà
sikandin te ampew te dunya.

Ini ne Mekeatag te Behu ne Suhù

7 Na menge suled ku ne igkelimù ku, ini se suhù ne idsurat ku en
keniyu kayi ne kenà behu pà su rengan ini se impenurù keniyu. Su egenat
te behu kew pà ne mibperetiyaya ki Hisus ne nerineg niyu ini se suhù
mekeatag te kebpelimlimuey tew. 8 Ne misan daan en ini se suhù ne iring
te behu pà su iyan nesebutan ta mekeatag te ini se suhù ne neumanan
pà maa te impekita ni Hisus ini kayi te kinepatey rin ne ini se suhù
se edumaan niyu rema. Su egkeawà en ke kerusirem kayi te keyta, ne
egkerayahan ki rut te tidtu ne tuluuwen.

9 Ne embiya ruen egkahi te riyà sikandin te kerayahan ugaid ne
ebpekidkunterà sikandin te menge ruma rin te ebperetiyaya, ne kayi
red sikandin te kerusireman. 10 Su ke etew ne ruen limù din te ruma
rin, ne arà imbe ke ed-ubpà diyà te merayag ne warà netahù te hinawa
rin ne ebpekedsalà ke ruma rin. 11 Ugaid ne ke etew ne ebpekidkunterà
te ruma rin, ne sikandin ne diyà pà lavew te merusirem. Su iring te
ebpekeyangapyangap sikandin, ne kenà din egketuenan ke endei sikandin
ebpesinaru su nerusireman ini se itungan din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Edsuratan ku sikiyu, menge anak ku,
su etew kew en ne nepesehad se menge salà dan
su atag dut te kinepatey ni Hisus Kristu.
13 Ne sikiyu ne menge lukes ne meama, edsuratan ku sikiyu
su mibpekidseveka kew en ki Hisu Kristu,
ne daan en sikandin te warà pà limbaha te misan engkey en.
Ne sikiyu ne menge menguwed, edsuratan ku sikiyu,
su warà kew megaga te kebpenggeram dut te datù te pekaid.
14 Na, menge anak ku, edsuratan ku sikiyu
su netuenan niyu en ke Amey ta ne Eleteala.
Ne sikiyu ne menge lukes ne meama, edsuratan ku sikiyu
su mibpekidseveka kew ki Hisu Kristu,
ne daan en sikandin te warà pà limbaha te misan engkey en.
Ne sikiyu ne menge menguwed, edsuratan ku sikiyu
su meilut se kebperetiyaya niyu,
ne intahù niyu te hinawa niyu ke Lalag te Eleteala
ne warà kew megaga te kebpenggeram dut te datù te pekaid.
15 Kenà niyu ipeuna te hinawa niyu ke meraat ne betasan kayi te ini se dunya etawa ini se igkenuhuni rut te menge etew kayi te ampew te dunya. Su embiya ruen etew ne ini se rekelà te hinawa rin, ne egkekita se warà limù din dut te Amey tew ne Eleteala. 16 Su langun ne igkenuhuni rut te menge etew kayi te ampew te dunya iring te ini se egkiyuhan dut te lawa ran, ke ebpatà te nanam dan wey kebpereyùdeyù dan mekeatag te kearen dan, ne langun kayi ne kenà riyà ebpuun te Amey tew ne Eleteala su kayi rà ebpuun dut te menge etew te ampew te dunya. 17 Ne ini se kelibutan wey langun ne igkenuhuni rut te menge etew kayi ne egkeawà. Ugaid ke etew ne edtuman dut te kiyug te Eleteala ne kenà egkeawà su ed-ubpà diyà te Eleteala taman te taman.

Ini ne Mekeatag te Iyan Ed-ingaranan te Egkunterà ki Hisu Kristu

18 Menge anak ku, mehaan en ne ebpekeuma ke ketepusan dut te ini se dunya. Ne nerineg niyu en te embiya mehaan egkepupus ini se dunya ne ruen edlepew ini se ed-ingaranan te Kunterà ni Hisu Kristu. Na guntaani en ruen merakel ne midlepew iring kayi ne egkunterà ki Hisus, tembù be netuenan tew ne mehaan en ke kegkewarà kayi te dunya. 19 Ne ini se menge kunterà ni Hisu Kristu ne engkungkun ne menge ruma tew te egkevurunan te menge mibperetiyaya ki Hisus, ugaid ne midsuwey ran kayi te keyta su kenà dan tidtu ne ruma tew te ebperetiyaya. Su embiya sikandan se tidtu ne ruma tew te ebperetiyaya, ne warà dan medsuwey keyta. Ugaid ne midsuwey ran, ne kayi te ini se kedsuwey ran ne egkekita te kenà dan tidtu ne ruma tew te ebperetiyaya.

20 Ugaid ne sikiyu ne kenà iring ketà su midtelimà kew en dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne midsuhù ni Hisu Kristu, tembù

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

be netuenan niyu langun ini se tidtu ne penurù. 21 Kenà ku iyan kedsurati
keniyu su warà niyu mesebuti ke tidtu ne penurù, ugaid ne iyan ku
kedsurati keniyu su nesebutan niyu en. Ne nesebutan niyu rema ne warà
misan deisek ne tarù ne riyà ebpuun te benar ne penurù.
22 Engkey rapit se teruen embiya kenà ini se etew ne egkahi te kenà si
Hisus ke Impasad te Eleteala ne Ebperetuen te langun. Su piya engkey
se egkahi te iring ketà ne kunterà sikandin ni Hisu Kristu, ne kenà
din edtelimaan ke Amey tew ne Eleteala wey ke Anak din. 23 Su piya
engkey ne etew ne kenà ebperetiyaya ki Hisus ke Anak te Eleteala, ne
kenà ded ebperetiyaya dut te Amey rin ne Eleteala. Ugaid ke etew ne
mibperetiyaya ki Hisus ke Anak te Eleteala, ne sikandin dema se intahù
te hinawa rin ke Eleteala.
24 Tembù be ini se penurù ne impesabut keniyu te pehaney kew pà
mebperetiyaya ki Hisus, ne ini se penurù ne iyan niyu idtahù te hinawa
niyu. Su embiya kenà egkeawà ini se neketahù te hinawa niyu, ne kenà
egkepakey ne kenà kew red egkeseveka rut te Amey tew ne Eleteala wey
ke Anak din ne si Hisu Kristu. 25 Ne ini se impasad ni Hisu Kristu keyta
ne ibehey rin ini se umur ne warà edtemanan din.
26 Ini ne ebpesebutan ku keniyu kayi te surat ku ini su atag dut te ini se
menge ebpenurù te tarù ne edlimbung perem keniyu. 27 Ugaid ne sikiyu,
ne midtelimà kew en dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne
keniyan ded te keniyu. Tembù be kenà kew ebpekepemengà te ebpenurù
keniyu su sikandin ne keniyan ded te keniyu se ebpenurù keniyu te
langun ne egkiyuhan te Eleteala ne ebpesebutan keniyu. Ne iyan din
ibpenurù ne kenà tarù ugaid ne tidtu nevenar. Tembù be dumai niyu ini
se ibpesabut din keniyu su apey kew ebpekidseveka ki Hisu Kristu.
28 Uya menge anak ku, embiya layun meilut se kebpekidseveka niyu ki
Hisu Kristu ne kenà ki egkeandek ne kenà ki egkeyeyyaan ne ed-itindeg
diyà te etuvangan din ketà te kedlived din kayi. 29 Netuenan ta te metidtu
si Hisu Kristu, dutun ne netuenan ta rema te piya engkey ne etew ne
metidtu se ed-ul-ulaan din ne nevaluy en sikandin ne anak te Eleteala.

Ini ne Mekeatag te Menge Anak te Eleteala

3 1 Dekelà nevenar se limù dut te Amey tew ne Eleteala keyta! Su
sabap dut te ini se rekelà ne limù din ne ed-ingaranan kiyu rin
te menge anak din, ne benar ne menge anak kiyu rin. Ugaid ke menge
etew te ampew te dunya ne egkunterà kandin ne kenà dan egkesebutan
te anak kiyu rut te Eleteala su warà dan medtelimà kandin. 2 Menge
suled ku ne igkelimù ku, menge anak kiyu en te Eleteala. Ne misan warà
dey pà metueni se egkevaluy ki keuremà, ugaid ne netuenan ta te ketà
te kedlived ni Hisus kayi ne egkesembian ki iring kandin su ketà ne
egkekita tew en sikandin. 3 Tembù be piya engkey ne etew ne edsarig te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtumanen te Eleteala ini se penareng din, ne iyan iya se mebantey te hinawa rin su apey warà ebpekesawug ne meraat dut te ed-ul-ulaan din iring te warà misan deisek ne meraat ne nekesawug dut te mid-ulaula ni Hisu Kristu.

4 Piya engkey ne etew ne nekesalà ne midsurang dut te penduan te Eleteala. Su ke ulaula ne ed-ingaranan te salà ne piya engkey ne ulaula ne edsurang te penduan te Eleteala. 5 Netuenan niyu en te mibpebaluy si Hisu Kristu ne etew kayi te ampew te dunya su apey ebpebpatey ne egkeawà ke salà dut te langun tew ne menge etew. Ne netuenan niyu rema ne warà misan deisek ne salà din. 6 Tembù be ke etew ne iyan se layun meilut se kebpekidseveka rin ki Hisus, ne kenà din idlaus ke ked-ulaula rin te meraat. Ugaid ke etew ne idlaus din ke ked-ulaula rin te meraat, ne ini se etew ne warà din intahù te hinawa rin te iyan kinepengkayi ni Hisus, ne warà din pà peretiyayaa sikandin.

7 Menge anak ku, ne uram kew su apey warà etew ne ebpekepesuwey keniyu. Su ke etew ne iyan din ed-ul-ulaan ini se metidtu iring ki Hisus, ne sikandin se metidtu. 8 Ugaid ke etew ne idlaus din ke ked-ulaula rin te meraat, ne si Setanas ke datù te pekaid se ebayàbayà kandin su igenat dà te rudsuan din dà te ini se kelibutan ne iyan ed-ul-ulaan ni Setanas ne ke meraat. Tembù be mibpengkayi te dunya ke Anak te Eleteala su apey egketalew rin ini se gehem te ulaula ni Setanas.

9 Piya engkey ne etew ne nevaluy ne anak te Eleteala ne kenà din idlaus ini se ked-ulaula rin te meraat, su ketà te nevaluy en ne anak te Eleteala ne midubpù sikandin te Amey rin ne Eleteala. Ne geina te iyan din Amey rin ke Eleteala, ne kenà egkepakey ne idlaus dan pà ke ked-ulaula ran te meraat. 10 Tembù be egketuusan ke menge etew ne midubpù te Amey ran ne Eleteala wey ke menge etew ne anak ded ni Setanas. Su ke etew ne kenà ed-ulaula te metidtu wey warà limù din te menge ruma rin, ne kenà sikandin ke anak te Eleteala.

Ini ne Mekeatag te Kebpelimlimuey tew

11 Iyan impenurù keyta egenat te rudsuan te kebperetiyaya ta ne ebpelimlimuey ki. 12 Kenà ki med-iring ki Kain te midtuhut ne si Setanas se mibayàbayà te hinawa rin, ne mibunù din ini se ari rin. Ne meambe ke mibunù din ini se ari rin? Mibunù din kayi te kegkesihi rin su iyan mid-ulaula te ari rin ne metidtu, ugaid ne ke ulaula rin ne meraat.

13 Tembù be menge suled, kenà kew meinuinu embiya ebpekidkunterà keniyu ini se menge etew kayi te ampew te dunya ne warà pà mibperetiyaya. 14 Ugaid ne sikami ne menge mibperetiyaya ne mid-awà key rut te raan ne mibpesekupan dey te iyan dey rà egkepenareng ne kemetayen, su ketà te mibpesakup key te Eleteala ne nekekuwa key te umur ne warà edtemanan din. Netuenan tew ini su ruen en limù tew te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge ruma tew. Ne ke etew ne warà limù din dut te menge ruma rin ne
iyan din pà egkepenareng ne kemetayen ne warà edtemanan din. 15 Su
piya engkey ne etew ne ebpekigkunterà te ruma rin, ne riyà te etuvangan
te Eleteala ne iring te terevunù. Ne netuenan tew te ini se etew ne ebunù,
ne warà din pà metelimà te umur ne warà edtemanan din.
16 Iyan tuus te tidtu ne limù ne ke kinepebpatey ni Hisu Kristu su apey
ebpeliyu keytew dut te salà tew. Tembù be iyan iya se ruen limù tew rut
te menge ruma tew misan ibpatey ta sabap te tavang ta kandan. 17 Ne
embiya ruen etew ne ruen id-uyag din ne egkekita rin ini se ruma rin ne
kurang nevenar ugaid ne kenà din edtevangan su warà kegkeyru rin, ne
kenà egkepakey ne ruen limù din te Eleteala. 18 Menge anak ku, ini se
ralan te kebpekita ta te limù ta kayi te menge ruma ta ne kenà kayi rà
te lalag ne egemew te bèbà ta, ugaid ne kayi te kedtavang ta kandan ne
egenat te limù ta.
19 Na embiya iring ketà se kebpelimlimuey tew ne egketuenan tew te
sikitew iya ne menge anak dut te tidtu ne Eleteala. Ne ebmelintad ke
hinawa tew riyà te etuvangan te Eleteala 20 misan iyan ta egkesenditan
ke hinawa ta su atag dut te daan en ne salà tew. Melintad ke hinawa tew
su netuenan tew te iyan pà dekelà ke Eleteala su netuenan din te langun
taman.
21 Na menge suled ku ne igkelimù ku, embiya ini se hinawa ta ne kenà
edsendit keyta, ne ruen kegkesirihi keyta embiya ebpengeningeni ki riyà
te Eleteala 22 ne piya engkey ne ebuyuen ta riyà te kandin ne ibehey rin
keyta su ini se idsuhù din ne iyan ta edtumanen ini se kiyug din ne iyan
edumaan ta. 23 Ne iyan din insuhù kenitew ne ebperetiyaya ki rut te Anak
din ne si Hisu Kristu wey ebpelimlimuey ki iring dut te insuhù dema
ni Hisu Kristu keyta. 24 Ne piya engkey ne etew ne edtuman te suhù te
Eleteala, ne mibpekidseveka en te Eleteala wey riyà ed-ubpà ke Eleteala
te kandin. Netuenan ta te kayi ed-ubpà ke Eleteala te keyta su atag dut te
tavang te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne imbehey rin keyta.

4 1 Menge suled ku ne igkelimù ku, kenà kew peretiyaya dut te langun
ne egkahi ne impekahi ran kun te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà. Ugaid ne perisaan niyu pà ke ebpenurù dan apey niyu metueni
ke riyà be ebpuun ini te Eleteala etawa kenà. Su merakel se midlepew
kayi te ampew te dunya ne uvag kun te ebpelambas sikandan te Lalag
te Eleteala. 2 Ne iyan dalan te kegketueni niyu embiya ke Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne riyà ebpuun te Eleteala se ebpekahi kandan
ne ini. Embiya egkahi ke etew te impeanak te menusiyà kayi te ampew
te dunya si Hisu Kristu, ne riyà ebpuun te Eleteala ke lalag din. 3 Ugaid
ne embiya ruen egkahi te warà impeanak te menusiyà si Hisu Kristu, ne
kenà riyà ebpuun te Eleteala se lalag din ugaid ne ini se ebpenurù din
ne riyà ebpuun te Egkunterà ki Hisu Kristu. Su nerineg niyu en te ini se

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Egkunterà ki Hisu Kristu ne ebpekeuma, ne guntaani ne ruen kandin ne menge etew ne ini en.

4 Ugaid ne sikiyu, menge anak ku, sikiyu ne nevaluy ne menge anak te Eleteala, tembù be netalew niyu ini se uvag kun ne ebpelambas te Lalag te Eleteala su warà kew melimbungi rut te lalag dan ne kenà ebpuun te Eleteala. Su ke Eleteala ne ed-ubpà diyà te hinawa niyu ne muna pà se gehem din dut te ki Setanas ne ed-ubpà ketà te hinawa te ini se menge etew rà kayi te ampew te dunya ne egkunterà ki Hisus. 5 Su sikandan ne uvag kun ne ebpelambas te Lalag te Eleteala ne iyan dan ibpenurù ne kayi rà dè duen te itungan te menge etew te ampew te dunya. Tembù be ini se menge etew te ampew te dunya ne kenà eduma te Eleteala ne idtaan dan ke telinga ran te kegkesuat dan te ebpemineg. 6 Ugaid ne sikitew, nevaluy kiyu en ne menge anak te Eleteala, tembù be ke menge etew ne kiyug ne eduma te Eleteala ne idtaan dan ke telinga ran su ebpemineg dan te penurù ta. Ugaid ke menge etew ne kenà egkiyug ne eduma te Eleteala, ne kenà dan ebpemineg te penurù ta. Ketà be ne egketuusan tew ke menge etew ne eduma rut te penurù ne benar wey ke menge etew ne eduma rut te tarù.

7 Menge suled ku ne igkelimù ku, pelimlimuey kiyu iya su riyà ebpuun te Eleteala ini se limù. Ne ke menge etew ne ruen limù dan te menge ruma ran, ne ini ke menge etew ne nevaluy ran ne menge anak te Eleteala ne midtelimà dan sikandin. 8 Ugaid ne ini se warà limù dan te menge ruma ran, ne tuus te warà dan medtelimà te Eleteala. Su kayi te langun ne ed-ul-ulaan te Eleteala ne egkekita ke limù din. 9 Impekita rin ke limù din keyta kayi te midsuhù din ke budtung ne Anak din kayi te ampew te dunya su apey ruen umur tew ne warà edtemanan din kayi egenat te kinepeimatey rin. 10 Na ini ke tidtu ne limù. Su kenà sikita ke midlimù te Eleteala, ugaid ne sikandin ke midlimù keyta kayi te insuhù din ke Anak din su apey ebpekepeliyu keyta rut te kedusa te salà tew sabap dut te kinepebpatey ni Hisus kenita.

11 Menge suled ku ne igkelimù ku, geina te iring kayi te rekelà ne limù te Eleteala kenitew, ne sikitew iyan iya se ebpelimlimuey ki. 12 Warà etew iya ne nekekita te Eleteala. Ugaid ne embiya ebpelimlimuey ki, ne egketuusan ne kayi en te hinawa tew ke Eleteala, ne ebpeiseg ini se limù din kayi te hinawa tew taman te meilut.

13 Ne netuenan tew te mibpekidseveka ki te Eleteala wey kayi en te keyta sikandin su atag dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne impeubpà din kayi te hinawa ta. 14 Nekita rey kayi te mata ta ke Anak te Eleteala ne midsuhù din kayi te ampew te dunya ne ebpebaluy ne etew su apey ebpeliyu te menge etew te kedusa te salà dan. Ne ini se nekita rey ne ebpemenudtulen dey diyà te menge etew. 15 Ne piya engkey ne etew ne egkahi te si Hisus iya ke Anak te Eleteala, ne kayi en ke Eleteala te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin ne iring din ded ne mibpekidseveka sikandin te Eleteala. 16 Ketà
be ne netuenan tew te igkelimù kiyu rin ne miduran ki kayi te limù din
keyta.
Su kayi te langun ne ed-ul-ulaan te Eleteala ne egkekita ke limù din.
Ne ke etew ne ruen limù din te Eleteala wey ke menge ruma rin, ne
meilut se kebpekidseveka rin te Eleteala wey riyà dema te kandin ne ed-
ubpà ke Eleteala. 17 Ne ini se limù ta te Eleteala wey kayi te menge ruma
ta ne ed-ilutan te Eleteala su apey ki kenà egkeandek ketà te ed-itindeg
ki diyà te etuvangan din dut te hewii ne kedtimbang din keyta. Iyan dey
kenà kegkeandek su ini se ulaula ta misan kayi ki red te ampew te dunya
ne ebpekeiring kiyu ki Hisus. 18 Su embiya tidtu se limù ta te Eleteala,
ne kenà ki egkeandek su warà andek ne nekesawug dut te tidtu ne limù.
Ugaid ne ke etew ne egkeandek, ne ini ke etew ne ebpenareng te kedusa
te Eleteala ne ebpekeuma kayi te kandin ne tuus ini te warà pè meilut ini
se limù din.
19 Duen limù ta te Eleteala su sikandin ke neuna ne nelimù keyta. 20 Ne
embiya ruen etew ne egkahi te igkelimù din kun ke Eleteala ugaid ne warà
limù din dut te ruma rin, ne teruen sikandin. Su embiya warà limù din
dut te ruma rin ne egkekita, ne iyan pè be ikelimù din ke Eleteala ne kenà
din egkekita? 21 Su iyan insuhù keyta te Eleteala te piya engkey ne etew ne
ruen limù din te Eleteala ne iyan iya se igkelimù din dema ini se ruma rin.

Engkey se Kebpeketalew ta te Penggeram dut te Datù te Pekaid Kayi te Ampew te Dunya?

5 1 Piya engkey ne etew ne mibperetiyaya te si Hisus ke Impasad te
Eleteala ne Ebperetuen te langun, ne anak en sikandin te Eleteala.
Ne piya engkey ne etew ne egkelimù dut te Amey tew ne Eleteala ne
egkelimù dema ini se menge anak din. 2 Ne embiya tidtu se kedlimù tew
te Eleteala wey ke kedtuman tew dut te insuhù din, ne egketuenan tew te
tidtu rema ini se kedlimù tew te ruma tew ne menge anak te Eleteala. 3 Su
ke tuus te igkelimù tew ke Eleteala ne iyan keduma tew rut te insuhù din.
Ne kenà merehen ini se keduma tew rut te insuhù din 4 su sikitew langun
ne nevaluy ne anak te Eleteala ne ebpeketalew ki rut te penggeram
te datù te pekaid ne ebayàbayà kayi te ampew te dunya. Su iyan tew
kebpeketalew kandin ne ini se kedsarig tew ki Hisu Kristu. 5 Uya, ke etew
rà ne mibperetiyaya te si Hisus iya ke Anak te Eleteala se ebpeketalew dut
te datù te pekaid ne ebayàbayà kayi te ampew te dunya, warà ruma.

Ini ne Mekeatag te Iyan Edtitihus keyta te si Hisu Kristu iya ke Anak te Eleteala

6 Ne si Hisu Kristu ke Anak te Eleteala ne impepengkayi te ampew te dunya.
Egketuusan ini kayi te mibpebunyag te wayig wey mibpetudà te lengesa rin

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi te kinepebpatey rin. Kenà kayi rà te kebpebunyag din te wayig se tuus
su kayi rema te kebpetudà din te lengesa rin. Ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul
te Menusiyà se iyan edtitihus kayi te keyta te si Hisus ke Anak iya te Eleteala,
ne netuenan ta te sikandin ne kenà edlalag te tarù. 7Ketà ne tetelu ini se
ebpesabut keyta te si Hisu Kristu ke Anak iya te Eleteala: 8ruen ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà, ke wayig, wey ke lengesa rin ne impetudà din.
Ne neuyun ini se tetelu kayi te impesabut dan keyta. 9Embiya ebperetiyaya
ki ke kedtitihus kayi te menge etew rà duen, ne lavi pà ne ebpekeperetiyaya
ki te kedtitihus te Eleteala. Ne sikandin se mibpesabut keyta te si Hisus iya
ke Anak din. 10Ketà be embiya ruen etew ne mibperetiyaya kayi te Anak
te Eleteala, warà keduwaruwa te hinawa rin te benar ini se kedtitihus te
Eleteala mekeatag ki Hisus su intahù te hinawa rin. Ugaid ke etew ne kenà
ebperetiyaya dut te migkahi te Eleteala te si Hisus ke Anak din, ne iring
te mibpehinteruan ke Eleteala kayi te ini se etew ne kenà ebperetiyaya te
benar ne impesabut dut te Eleteala. 11Su iyan impesabut te Eleteala keyta
ne ruen umur ne warà edtemanan din ne imbehey rin keyta, ne imbehey rin
ini se umur impepevayà te Anak din ne si Hisus. 12Dutun ne piya engkey
ne mibpekidseveka ki Hisus ke Anak te Eleteala, ruen umur din ne warà
edtemanan din. Ugaid ne piya engkey ne warà mebpekidseveka ki Hisus ke
Anak te Eleteala, warà umur din ne warà edtemanan din.

Ini ne Mekeatag te Umur ne Warà Edtemanan Din

13Langun kayi ne insurat ku keniyu ne mibperetiyaya en dut te Anak
te Eleteala su apey mevag-et se kegketueni niyu te ruen en umur niyu ne
warà edtemanan din. 14Ne mevag-et se kedsarig tew ke ebpengeningeni
ki riyà te Eleteala, su netuenan tew te piya engkey ne ebpemuyuen
tew ne egkeayun rut te kiyug din ne ibehey rin. 15Su netuenan tew ne
ebpeminehen din ke langun ne ebpemuyuen tew riyà te kandin, dutun ne
netuenan tew rema ne imbehey rin en kenitew ini se ebpemuyuen tew.
16Ne embiya egkekita nu te nekesalà ini se ruma nu te ebperetiyaya ugaid ne
ke rimahas te salà din ne kenà iyan ebpekeated kandin diyà te kemetayen ne
warà edtemanan din, ne ipengeningeni nu te Eleteala sikandin te ebpesehad
te Eleteala kandin ini se salà din. Ne ebpekevehey kandin te Eleteala te umur
ne warà edtemanan din embiya ini se salà din ne kenà iyan ebpekeated kandin
diyà te kemetayen ne warà edtemanan din. Ne embiya ruen etew ne nekesalà
te iyan ebpekeated kandin diyà te kemetayen ne warà edtemanen din, ne kenà
ku egkehiyen te ini ne etew ne ipengeningeni nu te Eleteala. 17Langun ne
meraat ne ed-ul-ulaan ne salà, ugaid ne ruen salà ne iyan rimahas din ne kenà
ebpekeated kandin diyà te kemetayen ne warà edtemanen din.
18Netuenan tew te warà etew ne nevaluy ne anak din ne edlaus te ed-
ul-ulaan ne meraat, su ke Anak te Eleteala se edtuganur kandin su apey
kenà meewit sikandin ni Setanas.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Netuenan tew ne menge anak ki en te Eleteala. Ugaid ne ini se
menge etew dè duen kayi te ampew te dunya, ne ebeyveyaan sikandan ni
Setanas.
20 Ne netuenan tew rema te ke Anak te Eleteala se mibpengkayi te
ampew te dunya su ebperayag te itungan ta su apey egkeheraman te
hinawa ta ke tidtu ne Eleteala. Ne mibpekidseveka ki en kandin ne iyan
tidtu ne Eleteala su mibpekidseveka ki en dut te Anak din si Hisu Kristu.
Sikandin ke tidtu ne Eleteala ne sikandin ke ebpuunan te umur ne warà
edtemanan din.
21 Menge anak ku, pekeriyù kew te ked-erapa niyu rut te langun ne
kenà iya tidtu ne Eleteala.
Arà dà taman.
Juan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Ikeruwa ne Surat Ni

Juan

1 Siaken se edsurat ini ne pekilukesen dut te menge mibperetiyaya ki
Hisus. Ne idsurat ku ini riyà te keykew ne meritan ne nepemilì te Eleteala
wey ke menge anak nu. Su rekelà ku sikiyu te hinawa, ne kenà siaken dà
se rekelà se hinawa rin keniyu su langun ne nekesabut en dut te benar ne
penurù mekeatag ki Hisus ne rekelà kew red dema nikandan te hinawa.
2 Ne iyan din atag te rekelà te hinawa rey sikiyu su sabap dut te benar ne
penurù ne neketahù kayi te hinawa tew ne warà kegkeawà din taman te
taman.
3 Ne ebpeneuven ki rut te Amey tew ne Eleteala wey ke Anak din ne si
Hisu Kristu, ne igkeyru ki nikandan wey ebehayan kiyu red te melintad
ne hinawa. Su ini se ibehey kenitew ne mibperetiyaya en te tidtu ne
penurù wey ebpelimlimuey.
4 Nehalew ad utew te netuenan ku ne ruen menge anak nu ne eduma
en te tidtu ne penurù ne insuhù keytew dut te Amey tew ne Eleteala.
5 Tembù be ruen ebuyuen ku keykew, Bayi, te sikitew ne menge
mibperetiyaya ne iyan iya se ebpelimlimuey ki. Ne kenà behu pà ini se
suhù ne idsurat ku kayi, ugaid ne ebpetentenuran ku keniyu ke suhù ne
imbehey keytew te pehaney ne mibperetiyaya ki ki Hisus. 6 Su kayi te
kebpelimlimuey tew ne edumaan tew ke insuhù te Eleteala kenitew. Ne
ini se insuhù din kenitew ne nerineg niyu te pehaney en, ne iyan iya se
ebpelimlimuey kiyu.
7 Su ruen merakel guntaani ne midlepew kayi te ampew te dunya ne
ebpenurù te tarù, su iyan dan ibpenurù ne warà kun in-anak si Hisu
Kristu ne etew. Ne ini se ebpenurù te iring ketà ne sikandan ke edlimbung
te menge etew wey egkunterà ki Hisu Kristu. 8 Tembù be uram kew su
apey kenà meawà diyà te keniyu ini se lalew rut te migelevek niyu, ugaid
ne ebpekekuwa kew te langun ne impenehana te Eleteala keniyu.
9 Su ke etew ne edsuwey rut te benar ne impenurù ni Hisu Kristu etawa
ed-umanan din pà maa te tarù, ne warà mebpekidseveka sikandin te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eleteala. Ugaid ne ke etew ne iyan din egeweran te mevaher ke benar ne impenurù ni Hisu Kristu, ne mibpekidseveka sikandin dut te Amey tew ne Eleteala wey ke Anak din. **10** Tembù be embiya ruen ebpekeuma riyà te keniyu ne kenà ebpenurù te ini se tidtu ne penurù ni Hisu Kristu, ne kenà niyu ipepemenayik diyà te baley niyu. Ne kenà niyu rema gelhelawa sikandin. **11** Su misan kegalewhalew niyu rà sikandin, ne iring te ed-amung ka rut te ulaula rin ne meraat.

12 Merakel perem se egkehiyen ku keniyu, ugaid ne kenà ku en idsurat kayi. Su ruen pegitungan ku ne ebpendiyan e red te keniyu apey kiyu ebpemekebitiyara su apey meilut se kegkehalew tew.

13 Ne ebpenginginsà keniyu ini se menge anak dut te etevey nu ne nepemilì dema te Eleteala iring keniyu.

Ini rà se egkehiyen ku.

Juan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Iketelu ne Surat ni Juan

1 Siaken se edsurat ini ne pekilukesen dut te menge mibperetiyaya ki
Hisus. Ne idsurat ku ini riyà te keykew, Gayu, ne meheget ne suled ku ne
rekelà kayi te hinawa ku.
2 Suled ne meheget, ibpengeningeni ku sikew te Eleteala ne meupiya
se egketemtemanan nu wey ebehayan ka te meupiya ne kedlelawa nu,
su netuenan ku ne mevaher se kebperetiyaya nu. 3 Nehalew a nevenar
dut te kebpekeuma kayi te menge suled tew riyà se ebpenudtul te
meilut se keduma nu rut te tidtu ne penuruan, su ke langun ne ulaula
nu kun ne ebpekeayun iya rut te benar. 4 Su warà en ebpekelawan ne
ebpekehalew kediey embiya ke kenà ke kerineg ku ne ke menge anak ku
te ebperetiyaya ne edlaus te keduma ran dut te tidtu ne penuruan.
5 Ne suled ku ne meheget, egkeserihan ka nevenar dut te kedtuganur nu
te menge ruma tew te ebperetiyaya ne mibpelinawet diyà te kenikew, su
misan warà nu mekilala sikandan ne midtuganur nu red. 6 Su ketà te mid-
ulì dan kayi ne mibpenudtul dan dut te nengevurun ne mibperetiyaya
atag dut te limù ne impekita nu kandan. Embiya ed-awet dan pà maa
diyà te keniyu, ne iyan meupiya ne edtevangan nu sikandan su apey ran
mekelaus dut te ipanewan dan. Su ini imbe ke ebpekesuhat te hinawa
te Eleteala. 7 Su ini se ipanewan dan ne ebpemesabut dan te Meupiya ne
Tudtul mekeatag ki Hisu Kristu, ne kenà dan edsarig te tavang dut te
menge etew ne warà pà mibperetiyaya. 8 Tembù be iyan iya meupiya te
sikami ne menge mibperetiyaya se edtuganur te kurang dut te menge
etew iring ketà su apey kiyu red dema ebpekeamung dut te helevek dan
te kebpemesabut dut te tidtu ne penuruan.
9 Ne ruen insurat ku mekeatag te ini riyà te menge mibperetiyaya ne
egkevurun ketà. Ugaid ne si Diyutripis ne kenà din ebpeminehen ini se
lalag ku, su iyan din igkesuat ne sikandin se edlingekaan dut te menge
mibperetiyaya riyà. 10 Tembù be embiya ebpekeuma a riyà te keniyu, ne
ibpenudtul ku ini se langun ne meraat ne ed-ul-ulaan din wey ke tarù ne

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

livakan din kedì. Ne kenà pà dutun dà taman, su kenà din edtugenuren
ke menge ruma tew te ebperetiyaya ne ebpekeuma riyà te keniyu. Ne
embiya ruen edtuganur kandan ne ebengenen din su kenà din idtuhut te
ebpekeamung dan ketà te kegkevurun niyu te menge mibperetiyaya.
11 Na suled ku ne rekelà te hinawa ku, kenà nu dumai ke menge
meraat ne ulaula iring ketà, ugaid ne iyan nu dumai ne endei ke ulaula
ne meupiya. Su ke etew ne ed-ulaula te iyan ebpekesuhat te hinawa te
Eleteala, ne sikandin ke mibpesakup te Eleteala. Ugaid ke etew ne edlaus
pà te ini ne ed-ul-ulaan ne meraatey, ne warà diyà te hinawa rin ini se
Eleteala.
12 Ugaid ne si Dimitriyu ne nereyù sikandin dut te langun. Su nekita
ran en ne ingenat dà te rudsuan ne midumaan din ke benar ne impenurù
kandin. Ne misan sikami ne edeyuen dey rema sikandin, ne netuenan nu
se benar ini se egkehiyen ku.
13 Merakel pà perem se egkehiyen ku keniyu, ugaid ne kenà ku en
idsurat kayi. 14 Su ruen pegitungan ku te kenà en meuhet ne ebpendiyan e
red te keniyu, ne ketà ne ebpemekebitiyara kiyu.
15 Iyan ku kiyug ne ebeheyan ka te kebmelilintad ne hinawa nu.
Langun ne menge suled ta kayi ne ebpenginginsà kenikew. Ne
ipeingguma nu red dema riyà te langun ne ruma ta riyà ini se
pengingingsà ku kandan.
Ini rà taman se egkehiyen ku. *Juan*

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Surat Ni
Hudas

1 Siaken ini se edsurat ne si Hudas ne suled ni Santiago wey sugsuhuen
ni Hisu Kristu.
Ne edsuratan ku sikiyu ne mibpemilì te Eleteala ne Amey tew ne
nevaluy ne menge etew rin ne igkelimù din, ne ebentayan dema ni Hisu
Kristu.
2 Iyan ku kiyug ne egkeheraman niyu ke kegkeyru te Eleteala wey
kebmelinew te itungan niyu wey limù ne egenat diyà te kandin.

Ini ne Mekeatag te Egketemanan Dut te Ebpenurù te Kenà Metidtu

3 Menge suled ne igkelimù ku, mibpenemaran ku se kedsurat ku
keniyu mekeatag te peretiyaya tew ne egkeheram te langun tew ne
mibperetiyaya. Ugaid ne iyan migavan te itungan ku ne edsuratan ku
pà sikiyu te kegkevag-et te itungan niyu te ed-itindeg dut te peretiyaya
niyu su ini se penurù se imbehey te Eleteala dut te menge etew rin ne
kenà en egkeumanan te misan deisek dà. 4 Su ruen menge etew ne warà
adat dan te Eleteala ne nekeamung te kevurunan niyu ne engkungkun
ne ebperetiyaya te Eleteala ne ebpenurù te senge bias dut te peretiyaya
tew ne egkahi ran te neked-iring ded. Ed-eraten dan perem ke benar ne
penurù mekeatag te kegkeyru te Eleteala su ebpenurù dan te egkepakey
ne ed-ul-ulaan tew te meraat su egkeyru nelaus ke Eleteala ne kenà ki
kun edusaan nikandin. Kenà dan ebperetiyaya te si Hisu Kristu rà ke
edumaan ne Kerenan tew. Ugaid ne rengan dà ne impesurat en te Eleteala
se kedusa rin kandan.
5 Na ruen ebpetenuran ku keniyu ne netuenan niyu en atag dut te mid-
ula-ula te Eleteala rengan. Su midtevangan din ke langun ne inenakan te
Israyil te ebpeliyu rut te kinepengunguripen kandan te inged ne Ihiptu.
Ugaid ne netaman ne langun dut te kenà ebperetiyaya ne neherà. 6 Ne
tentenuri niyu rema arà se menge suluhuen te Eleteala diyà te langit
dengan ne mid-una dut te ketengdanan ne imbehey kandan te Eleteala

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su mid-ewaan dan ke kandan ne ubpaan. Ne nevilanggù sikandan te
Eleteala riyà te merusirem, ne mibakù dan te sengkalì ne kenà egkepeka
taman te kenà pà egkeuma arà se hewii ne kegkukum din ne kedusai
kandan. 7Ne tentenuri niyu rema ke menge inged ne Suduma wey
Gumura wey ke menge inged ne nekelingut ne nereetan en. Su iring se
mid-ulaula ran dut te menge suluhuen te Eleteala rengan ne nekesahad
se keredsik te perangey ran te edsalàsalà ne ebpeulirey ke elin ded
meama. Ne edresayen te Eleteala sikandan diyà te apuy nerakà ne kenà
egkeevukan su apey egkeendekan ke menge etew ne ed-iring ketà.
8Iring ded be iya ketà ke egketemanan dut te menge etew ne ebpenurù
te kenà benar diyà te keniyu. Edtumanen dan dà ke meraat ne kiyug te
lawa ran su ingkahi kun kandan te tehinep dan. Ne edsumpeliten dan
su kenà dan eduma te lalag te Eleteala, ne edsudian dan ke ketulusan
ne suluhuen diyà te langit. 9Ne misan si Miguel ke mepurù te menge
suluhuen te Eleteala ne kenà iring ketà se mid-ulaula rin. Su ketà te
kinepatey ni Moises ne mibpelewaney en si Miguel ki Setanas ke engkey
kandan se egkuwa rut te bangkey ni Moises, ne warà megaga ni Miguel
te ed-isuhat te meraat ne lalag si Setanas su iyan din dà migkahi ne,
“Eleteala en se ed-isuhat kenikew.” 10Ugaid ne ini se menge etew ne
ebpenurù te kenà benar, ne misan engkey en ne kenà dan egkesebutan ne
edsumpeliten dan. Ne iyan dan nelayaman ne ke meraat ne ulaula iring
dut te perangey te asu, ne ini ve iya se kegkekeiri ran.
11Mekeandek nevenar se egketemanan dan! Su ini se ulaula ran
ne warà bira rin dut te ki Kain dengan. Ne iring dan dema ki Bilam
rengan te misan netuenan din ded se meraat ne mibpenguwa te pirak
te dalan te tarù din. Ne iring ded dema ke ulaula ran ki Kura rengan
su mibpekidlawan sikandin ki Moises ne mibpemekeiran sikandin te
Eleteala, ne iring ded be imbe se kegkekeiri ran ketà.
12Su egenat dut te meraat ne ulaula ran ne ebpekekaid dut te kevurunan
niyu te edtenuran niyu ke kinepatey wey kinekevanew ni Hisus. Warà angkà
te kegkaan wey ked-inum dan su iyan den dà ed-epasen ke kegkaan dan.
Ne iring dan dema te dadtem ne kivel ne kunaan ke ebpekeuran, ugaid ne
inlayap te keramag. Ne iring dan ded dema te kayu ne nevuwar en su misan
timpu te kebpemehas ne warà bahas din su nehangu en. 13Ne iring dan ded
maa lavew te dekdekelà ne baleg te rahat ne kenà ebpeeneng-eneng su ke
meraat ne ulaula ran ne iring dut te meredsik ne ebpekeampil te buràburà
diyà te kilid te rahat. Ne ruma pà maa ne iring dan te menge bituen ne
neparin dut te ebpinuuwan din ne kenà en egkepakey ne edtenuran te
menge etew. Ne ruen en intail te Eleteala kandan ne meitem en te kerusirem
din ne ubpaan ne kenà dan ebpekeawà ketà taman te taman.
14Su si Enoc ne ikepitu ne kevuwaran igenat te si Adan se impekahi
te Eleteala rengan mekeatag te egketemanan dan ne ini se impekahi

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rin, “Ebpekeuma si Hisus ke Kerenan tew ne edumaan te suluhuen din
ne egngivungivuwan 15 apey egkukumen din ke langun ne menge etew
wey ed-isuhaten din te kevenar ke langun ne menge belidsalà dut te
ulaula ran ne meraatey wey atag dut te meraat ne lalag dan ne id-isuhat
kandin!”
16 Ini se menge etew ne ed-engkenà dut te benar, ne merehen egkesukul
se hinawa ran wey metehel ne ebpemivig. Iyan den dà edumaan ke
meraat ne kiyug te lawa ran. Sahad se kepereyù dan, ne metau ran ne
edlana te hinawa te ruma ran su dalan ini te kedsikep dan.

Ke Menge Imbaag wey Impemandù ni Hudas

17 Ugaid ne sikiyu keniyan ne menge suled ku, tentenuri niyu ke
ingkahi rut te menge kedserihan dengan ni Hisu Kristu ke Kerenan
tew. 18 Su migkahi ran te, “Ketà te egketketapus en ini se kelibutan ne
ruen menge etew ne egemew ne edsumpalit keniyu ini te ebperetiyaya
ki Hisus. Menge etew ini ne iyan dan edtumanen ke kiyug te lawa ran
ne igkeepes te Eleteala.” 19 Ne sikandan se puunan te kegkehuvar dut te
neseveka ne menge mibperetiyaya. Su iyan dan ma edtumanen ne ke
kandan dà ne kiyug, ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne warà
te hinawa ran.
20 Ugaid ne sikiyu ne menge suled ku, ne ibpeunsad niyu ke langun ne
ed-ul-ulaan niyu kayi te sarig ne imbehey kenitew te Eleteala. Ne kayi
te kebpengeningeni tew te Eleteala ne ignganey tew rut te Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà te iyan mebayàbayà te itungan tew su apey ta
egketueni ke engkey se egkiyuhan te Eleteala ne kebpengeningeni tew.
21 Ne ikehat niyu te tivang ke rekelà ne limù te Eleteala keniyu apey kew
egkevaher gewii niyu te edtahad ketà te hewii ne edlived si Hisu Kristu
ne Kerenan tew. Su ketà ne hewii ne ibpekita rin kenitew ke iru rin su
ebehayan kiyu en te umur tew ne warà edtemanan din.
22 Upiani niyu te ebpesabut ke menge etew ne alang-alang pà se
kebperetiyaya ran apey ran kenà en mevangen te ebperetiyaya 23 ne ke
menge ruma niyu ne riyà ebpekesinaru te apuy nerakà, ne tevangi niyu
su iring te edsekedlawen niyu sikandan diyà te apuy. Ibpekita niyu ke
kegkeyru niyu te menge etew, ugaid ne inteng kew imbe ke ebpekeiring
kew rut te meredsik ne perangey ran.

Kebpengeningeni ne Edeyù te Eleteala

24 Ne arà be ne edeyrey kiyu te Eleteala su sikandin dà se ebpekegaga
ne edtavang kenitew apey kenà ki mekesuwey riyà te kandin. Ne sikandin
dà se ebpekegaga ne ebpeliyu kenitew su apey warà meraat ne egkekita
rin kayi te kenitew ketà te hewii ne ed-itindeg ki diyà te etuvangan te
raman din ne ed-andlag te kesihey rin ne dekelà imbe ne kehelawan tew.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Kenà kiyu ed-engked se edeyrey te Eleteala su sikandin dà se benar ne
Eleteala ne ebpeliyu kenitew su sabap dut te mid-ulaula ni Hisu Kristu
ke Kerenan tew. Su sikandin dà se mepurù te langun ne warà repeng dut
te keupiya wey gehem din, su mibayàbayà sikandin te aney en te warà
pà limbaha ini se kelibutan taman guntaani en ne warà ketepusan din
taman te taman! Ne metuman be ini.
Arà dà taman.
Hudas

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ke Imperayag

Ni Hisu Kristu Ki Juan

1 1 Ini se insurat ne imperayag ni Hisu Kristu. Imbehey ini kandin
dut te Eleteala su apey igkepesabut diyà te menge mibperetiyaya te
Eleteala ke engkey se mehaan ne egkenged-ulaula. Impayag ini ni Hisu
Kristu diyà te ki Juan ne sugsuhuen din ibpepevayà te suluhuen din ne
midsuhù din diyà te kandin. 2 Ne insurat ni Juan ke langun ne impekita
kandin. Ne ini se insurat ni Juan ne ke Lalag te Eleteala wey ke benar ne
impekita ni Hisu Kristu. 3 Ne dayirayi ke etew ne ebasa kayi te insurat ini
ne egkenged-ulaula, ne dayirayi rema ke menge etew ne ebpemineg wey
edtuman te insuhù kayi su mehaan en ke hewii ne egketuman ini.

Ke Menge Surat Diyà te Menge Mibperetiyaya te Pitu ne Menge Inged

4,5 Siak si Juan ke midsurat kayi. Ini se insurat ku ne riyà te langun
niyu ne menge mibperetiyaya ne diyà te pitu ne menge inged te
pruvinsiya ne Asiya.

Egkiyuhan ku ne ebpeneuven kew rut te Eleteala wey ke Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà wey si Hisu Kristu. Egkiyuhan ku rema ne
ebmelintad ke hinawa niyu mekeatag kandan. Ini se Eleteala ne daan en
sikandin te warà pà limbaha ke misan engkey en, ne kemulu pà sikandin
guntaan wey sikandin ded lavew taman te taman. Ne ke Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne pitu se ralan te kebpekita rin dut te gehem
din ne diyà ed-ubpà te etuvangan te ebpinuuwan te kedatù te Eleteala. Ne
si Hisu Kristu ke egkeserihan ne titihus mekeatag te Eleteala. Sikandin ke
neuna ne mibanew te Eleteala dut te kebpatey rin, ne sikandin rema ke
benar ne datù ne ebayàbayà dut te langun ne ruen kebayàbayà din kayi te
ampew te dunya.

Dekelà ke limù din keytew, ne ketà te imbùbù din ke lengesa rin
kenitew dut te kinepatey rin ne sikandin ke mibpeliyu keytew rut te
kedusa te Eleteala te salà tew. 6 Ne nekelusud ki rut te edetuan din wey
mibaluy ki nikandin ne iring te menge terebpelengesa su apey egelevek

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki rut te egkiyuhan te Eleteala ne amey rin. Tembù be iyan meupiya ne edeyuen sikandin ne edatù sikandin te warà kegkepupus din. Egketuman ini.

7 Na kelimùlimù ne pegitunga niyu ini.
Ebpekeuma si Hisu Kristu
ne edumaan dut te menge sehulapun.
Egkekita sikandin dut te langun ne menusiyà
abpeg dut te mid-imatey kandin.
Ne ebpeninehew ketà ke langun ne menge etew
kayi te ampew te dunya
su egkeandek dan te kegkukuma rin kandan.
Egketuman ini.

8 Ini se Kerenan tew ne Eleteala ne mekegehem, ne daan en sikandin te warà pà limbaha ke misan engkey en ne kemulu pà sikandin guntaan wey sikandin ded lavew taman te taman. Tembù be migkahi te, “Siaken ke Alpa wey Omega.” Ne ke meana kayi ne warà kurang din su sikandin ke ebpuunan te langun taman ne sikandin dema ke ebpeengked dut te langun.

Ke Kebpekita ni Hisu Kristu ki Huan

9 Na si Juan a ne midsurat kayi ne suled niyu te ebperetiyaya ki Hisus. Ne iring a keniyu su midtigkeran ku rema ke kemeresayan ne nekeuma kediey su atag dut te kebpesakup ku te Edetuan te Eleteala. Su neepes ke gubirnu te ini se kebpenudtul ku te Lalag te Eleteala wey ini se kebpenurù ku te imperayag ni Hisus, ne midsegseg a te ebpendiyà te punul ne ed-ingaranan te Patmus. 10 Ne ketà te hewii ne edeyù ki te Kerenan, ne midlumun kediey ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne ruen merahing ne suwara ne nerineg ku diyà te iniyuhan ku ne iring te dahing te budyung. 11 Ne migkahi te, “Isurat nu ini se egkekita nu ne ibpeewit nu diyà te menge mibperetiyaya diyà te pitu ne menge inged: diyà te inged ne Ipisu, Ismirna, Pirgamu, Tiyetira, Sardis, Piledilpiya wey riyà te inged ne Lewdisiya.”

12 Ne guna su nerineg ku ini se merahing ne suwara, ne midlilingey ku su apey ku egkekita ke engkey se edlalag kediey, ne ketà ne iyan ku nekita ne ini se pitu ne sulù ne bulawan. 13 Ne riyà te luuk dut te menge sulù ne ruen nekita ku ne iring te paras te menusiyà. Ne mibevelegkas te melayat su nekeuma te paa rin ne ruen inselauy kayi te kumeng din ne vulawan. 14 Ini se bulvul din ne mepmeputì iring te gapas, ne ke mata rin ne iring te regreg dut te apuy. 15 Ne ini se paa rin ne iring te galang ne intuug diyà te apuy, ne ke suwara rin ne iring te dehuus dut te wayig te sampew. 16 Kayi te kewanan ne belad din ne ruen migeweran din ne pitu ne bituen, ne ruen migemew te bèbà din ne sundang ne meharang. Ne ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

buked din ne ebpekesirang iring te rayag te neudtu ne andew. 17Nekita
ku rà sikandin, ne midlumpeng ad diyà te sineruwan din iring te minatey.
Ugaid ne indampen din kediey ke kewanan ne belad din ne migkahi te,
“Kenà ka meandek su siaken ke ebpuunan te langun taman ne siaken
dema ke ebpeengked dut te ketepusan te langun taman. 18Siaken ke ruen
umur din ne warà edtemanan. Ne misan mid-imetayan a nikandan ne
nevanew a iya, ne guntaani ne kenà ad ebpatey. Siaken ke egawed dut te
umur te menge etew, ne siaken ded ke ebayàbayà dut te Iveyaan.
19“Na isurat nu ini se ibpekita ku kenikew ini, se egked-ulaula guntaan
wey ke egked-ulaula pà keuremà. 20Na ibpesabut ku kenikew ke meana
rut te pitu ne bituen ne nekita nu ne migeweran ku kayi te kewanan ne
velad ku wey ke meana rut te pitu ne sulù ne vulawan. Ini se pitu ne
bituen, ne ini ke pitu ne suluhuen te Eleteala ne ebantey rut te pitu ne
inged ne menge mibperetiyaya. Ne ini se pitu ne sulù, ne ini ke pitu ne
inged ne menge mibperetiyaya.”

Ke Surat diyà te Menge Mibperetiyaya te Inged ne Ipisu

2 1Migkahi si Hisus te, “Surati nu ke suluhuen ne ebantey rut te
menge mibperetiyaya diyà te inged ne Ipisu, ne ini se menge lalag
ne isurat nu.

“ ‘Ini se menge lalag ku keniyan te keniyu. Siaken ke egawed te pitu
ne bituen kayi te kewanan ne belad ku, ne siaken ded ke ed-ipanew
kayi te luuk te pitu ne bulawan ne sulù. 2Netuenan ku ini se langun
ne ed-ul-ulaan niyu. Netuenan ku rema ne metehel kew ne egelevek
ne metigker kew te kemerehenan su atag dut te kebperetiyaya niyu
kediey. Ne netuenan ku rema te kenà kew edtuhut te ruen menge
ruma niyu ne meraat se ed-ul-ulaan din, su migeraman niyu ke menge
etew ne egkahi te kedserihan dan ni Hisus ne rutun ne netuenan niyu
ne kenà benar ne kedserihan su midtarùtarù dan. 3Netuenan ku te
midtigkeran te hinawa niyu ke keresayan ne mibpekesekitan kew su
atag dut te kebperetiyaya niyu kediey, ne misan iring ketà ne warà
niyu engkeri ke kebperetiyaya niyu wey keduma niyu kediey.

4“ ‘Ugaid ne ruen en ed-ul-ulaan niyu guntaani ne idsawey ku
keniyu. Ketà te pehaney ne mibperetiyaya kew kedì ne dekelà se
limù niyu kediey, ugaid guntaani ne nasì en ne mideisek. 5Tentenuri
niyu ke dekelà ne limù niyu kedì dut te pehaney, ne pedsendit kew
dut te meraat ne ed-ul-ulaan niyu guntaani ne lived kew dut te neuna
ne limù niyu kediey. Su embiya kenà kew ebpedsendit, ne ebeyaan
ku sikiyu ne id-awà ku ke sulù niyu diyà te netehuan din. 6Ugaid ne
duen ed-ul-ulaan niyu ne ebpekesuhat te hinawa ku su neepes kew
te meraat ne ed-ul-ulaan dut te menge etew ne eduma ki Nikulayi ne
ingkeepes ku rema.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7“ ‘Itaan niyu ke telinga niyu ne pemineha niyu ini se egkehiyen
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà diyà te langun niyu
ne mibperetiyaya. Piya engkey ne etew ne kenà egkegaga dut te
penggeram te datù te pekaid, ne edtuhutan ku ne ebpekekaan dut
te bahas te kayu ne ebpuunan te umur ne warà edtemanan din ne
impemula ketà te ed-ubpaan te Eleteala.’ ”

Ke Surat diyà te Menge Mibperetiyaya te Inged ne Ismirna

8 Ne ketà ne migkahi pà maa si Hisus te, “Surati nu red ke suluhuen ne
ebantey dut te menge mibperetiyaya diyà te inged ne Ismirna, ne ini se
menge lalag ne isurat nu.

“ ‘Ini se menge lalag ku keniyan te keniyu. Siaken ke ebpuunan te
langun taman ne siaken rema ke ebpeengked dut te langun. Minatey
a ugaid ne nevanew a red. 9 Netuenan ku te dekelà se kebpekesekiti
keniyu ne neheraman niyu. Netuenan ku rema ne menge ayuayu
kew, ugaid ne misan iring ketà ne kewasa kew iya riyà te langit. Ne
netuenan ku ke meraat ne edlelahen mekeatag keniyu dut te menge
etew ne engkungkun ne tidtu ne menge Hudiyanen, ugaid ne kenà
ma benar su sakup dan ni Setanas ke datù te pekaid. 10 Kenà kew
meandek dut te keresayan ne mehaan en ne ebpekeuma keniyu.
Ugaid ne pemineha niyu ini se egkehiyen ku su ruen keniyan te
keniyu ne ebilengguen dut te datù te pekaid su ebpenggeraman din
ke kebperetiyaya niyu, ne edresayen kew te mehaan iring te menge
sepulù ne hewii. Ugaid ne kenà kew edlekà te kebperetiyaya niyu
kediey misan ibpatey niyu pà su ruen lalew ne ibehey keniyu ne
umur ne warà edtemanan din.

11“ ‘Itaan niyu ke telinga niyu ne pemineha niyu ini se egkehiyen
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà diyà te langun niyu ne
mibperetiyaya.

“ ‘Piya engkey ne etew ne kenà egkegaga dut te penggeram te datù
te pekaid ne kenà ibpependiyà te Eleteala te apuy nerakà ne arà ke
ikeruwa ne kemetayen.’ ”

Ke Surat diyà te Menge Mibperetiyaya diyà te Inged ne Pirgamu

12 Ketà ne migkahi en maa si Hisus te, “Surati nu red ke suluhuen ne
ebantey dut te menge mibperetiyaya diyà te inged ne Pirgamu, ne ini se
menge lalag ne isurat nu.

“Ini se menge lalag ku keniyan te keniyu. Siaken ke ruen
meharang ne sundang ne egemew kayi te bèbà ku. 13 Netuenan ku
ne riyà kew ed-ubpà te inged ne ruen merakel ne etew ne edetuan
ni Setanas ke datù te pekaid. Ugaid ne misan iring ketà ne metidtu
ke keduma niyu kediey, ne warà kew medlekà dut te kebperetiyaya

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niyu kediey misan dut te ked-imetayi ran ki Antipas dengan, arà se metinumanen te ebpemenudtul te lalag ku ne mid-imetayan dan diyà te inged niyu ne edetuan te datù te pekaid.

14 "Ugaid ne ruen dema ed-ul-ulaan niyu ne kenà ku egkesuatan su ruen keniyan te keniyu ne eduma te impenurù ni Belaam dengan. Si Belaam ini, ne impenurù din dengan ki Balak ke ralan te kebpeneheewit dut te menge etew ne kevuwaran ni Israyil te kebpekedsalà. Su mibpeneheewit din sikandan te egkaan dut te egkeenen ne inrenà ne siparat diyà te ledawan dà ne kenà tidtu ne Eleteala wey mibpeneheewit din dema sikandan te kebpengingniyug. 15 Ne ruen dema keniyan te keniyu ne eduma rut te tarù ne penurù te menge etew ne Nikuleyta. 16 Engkeri niyu ini se meraat ne ed-ul-ulaan niyu, su embiya kenà ne mehaan ku ebeyai sikiyu ne edusaan ku ini se menge etew kayi te sundang ne egemew te bèbà ku.

17 "Itaan niyu ke telinga niyu ne pemineha niyu ini se egkehiyen dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà diyà te langun niyu ne mibperetiyaya.

"Piya engkey ne etew ne kenà egkegaga dut te penggeram te datù te pekaid, ne ebehayan ku te egkeenen diyà te langit ne warà pà mekita te menge etew. Ne ebehayan ku rema sikandin te meputì ne batu ne insurat dutun ke behu ne ngaran din ne iyan dà netau ne ke ebehayan."

Ke Surat diyà te Menge Mibperetiyaya te inged ne Tiyatira

18 Ketà ne migkahi en maa si Hisus te, "Surati nu red ke suluhuen ne ebantey dut te menge mibperetiyaya diyà te inged ne Tiyatira, ne ini se menge lalag ne isurat nu.

"Ini se menge lalag ku keniyu ne siaken ke Anak te Eleteala. Ke mata ku ne iring te regreg te apuy, ne ke paa ku ne iring te galang ne intuug diyà te apuy. 19 Netuenan ku ke langun ne ed-ul-ulaan niyu. Ke limù niyu kediey ne dekelà ne ke kebperetiyaya niyu kediey ne mevaher. Metinevangen kew te menge ruma niyu ne mibperetiyaya, ne metigker kew te kemeresayan. Netuenan ku rema ne guntaani ne mid-iseg ini se meupiya ne ed-ul-ulaan niyu rut te pehaney. 20 Ugaid ne ruen en ed-ul-ulaan niyu ne idsawey ku keniyu su ke meritan ne si Isibil ne engkungkun ne ebpelambas te Lalag te Eleteala ne edtuhutan niyu ne ebpenurù keniyu. Ne kayi te penurù din ne midlimbungan din ke menge sakup ku su mibpeneheewit din sikandan te egkepakey ne ebpengingniyug dan wey egkaan te egkeenen ne inrenà ne siparat diyà te ledawan dà ne kenà tidtu ne Eleteala. 21 Neuhet en ne midtigkeran ku su apey rin meengkeri na ebpekedsendit dut te meredsik ne ed-ul-ulaan din, ugaid ne kenà din

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ed-engkeran. 22 Tembù be idadsang ku sikandin diyà te ed-irehaan
din su ebpederuwen ku abpeg ke menge ruma rin. Ne egkeheram
dan te mepasang ne keresayan embiya kenà dan ed-engked ne
ebpekedsendit dut te meredsik ne mid-ulaula ran su atag dut te ini se
meritan. 23 Ne ed-imetayan ku rema ke menge etew ne eduma rut te
impenurù din su apey egkekita te langun ne mibperetiyaya te siaken
ke netau te langun ne netahù te itungan dut te menge etew wey
ke egkiyuhan dan dema. Ne edusaan ku red dema ke uman seveka
kandan te piya engkey se edait dut te menge ulaula ran.

24 "Ne ruen igkahi ku keniyu te menge ruma ne riyà te inged ne
Tiyetira ne warà pà meduma rut te meraat ne penurù kayi te meritan
ini, su warà kew pà medtelimà te iyan din egkehiyen ne metampas
ne itungan misan riyà ebpuun te ki Setanas ke datù te pekaid. Ne
iyan ku igkahi keniyu ne warà en duma pà ne ebpeveelan ku keniyu,
25 ugaid ne iyan iya se geweri niyu te mevaher ke kebperetiyaya niyu
kediey taman te ebpekeuma a. 26-27 Ne piya engkey ne etew ne kenà
egkegaga dut te penggeram te datù te pekaid ugaid ne edumaan
din ke kiyug ku taman te kepatey, ne arà se etew ne ebehayan ku
te gehem iring dut te gehem ne imbehey kediey dut te Amey ku ne
Eleteala su ebehayan ku sikandan te kebayàbayà te edatù dut te
langun ne inged kayi te ampew te dunya.

Ne ke kebayàbayà dan ne mevaher
iring te kevaher dut te putew ne kenà egketamped.
Uya kayi te kedtevani ran dut te menge inged
ne edrupeten dan iring te kuren.

28 "Ne sikandan ne eduma kediey taman te kemetayen ne ibehey
ku rema kandan ke mekebangas ne bituen ne edsilà te egkeriwaswas.

29 " 'Itaan niyu ke telinga niyu ne pemineha niyu ini se egkehiyen
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà diyà te langun niyu ne
mibperetiyaya.' "

Ke Surat diyà te Menge Mibperetiyaya te Inged ne Sardis

3 1 Ketà ne migkahi en maa si Hisus te, "Surati nu red ke suluhuen ne
ebantey dut te menge mibperetiyaya diyà te inged ne Sardis, ne ini
se menge lalag ne isurat nu.

"Ini se menge lalag ku keniyan te keniyu. Ke Kedesenan ne
Ebpetuntul te Menusiyà ne pitu ne ralan ne ebpekita te gehem din ne
ini en te kediey. Ne kayi en dema ke pitu ne bituen ne egeweran ku.
Netuenan ku ini se langun ne ed-ul-ulaan niyu. Ne misan nevantug
kew te ruen behu ne umur niyu ne kenà egkekita kayi te ed-ul-
ulaan niyu. 2 Tembù be himerat kew ne geweri niyu te mevaher
ini se reisek dà ne kebperetiyaya niyu su apey kenà egkeawà ini.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Su netuenan ku ne ini se ed-ul-ulaan niyu ne kenà ebpekesuhat te
hinawa te Eleteala. 3Kenà niyu lipati ke benar ne penurù ne nerineg
niyu wey midtelimà niyu, ne dumai niyu ini wey engked kew dut
te meraat ne ed-ul-ulaan niyu. Su embiya kenà kew ebpekedsendit,
ne ebpekeuma a te warà kew mebpenehana su edusa keniyu. Ne ini
se kebpekeuma ku ne iring te kebpekeuma dut te tekawen ne kenà
egketuenan ke kedlepew rin.

4"Ugaid ne ruen duma niyu diyà te inged ne Sardis ne warà
mevuringi ke belegkas din. Ne iyan din meana ne warà med-
amung te meraat ne ulaula. Ne sikandan se ebpekeruma kediey
ne ebevelegkas te meputì, ne edait ini su mid-up-upiya ran te ed-
ul-ulaan dan. 5Ne piya engkey ne etew ne kenà egkegaga dut te
penggeram te datù te pekaid ne ke ibevelegkas din ne meputì, ne
kenà ku id-awà ke ngaran din dut te riberù ne midsuratan te menge
ngaran te langun ne egkevehayan te umur ne warà edtemanan din.
Ne egkehiyen ku riyà te etuvangan te Amey ku ne Eleteala wey ke
menge suluhuen din te ini ne sakup ku.

6" 'Itaan niyu ke telinga niyu ne pemineha niyu ini se egkehiyen
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà diyà te langun niyu ne
mibperetiyaya.' "

Ke Surat diyà te Menge Mibperetiyaya te Inged ne Piledilpiya

7Ketà ne migkahi en maa si Hisus te, "Surati nu red ke suluhuen ne
ebantey dut te menge mibperetiyaya diyà te inged ne Piledilpiya, ne ini
se menge lalag ne isurat nu.

" 'Ini se menge lalag ku keniyan te keniyu. Siaken ke ed-ulaula
te metidtu, ne egkeserihan a. Ne mibehayan a te kebayàbayà su
apey edatù te iring dut te kedatù ni David dengan. Ne embiya
ebpuwasan ku ke gumawan su apey ruen etew ne ebpekelusud
ketà te edetuan ku, ne warà etew ne ebpekelekeb kayi. Ne embiya
edlekevan ku ini su apey warà etew ne ebpekelusud, ne warà ded
maa etew ne ebpekepuwas kayi. 8Netuenan ku ini se ed-ul-ulaan
niyu. Ne netuenan ku rema te sikiyu ne kenà kew utew merakel
ne ke gaga niyu ne reisek dema, ugaid ne metinumanen kew te
keduma rut te impenurù ku keniyu ne warà in-eles niyu ne sakup
niyu kediey. Ketà ne ruen iring te gumawan ne mibpuwasan ku su
apey kew ebpekelusud, ne warà ebpekegaga ne edlekeb su kenà dan
ebpekevangen dut te ibpeulaula ku keniyu. 9Ne arà ne menge etew
ne engkungkun ne tidtu ne menge Hudiyanen ugaid ne tarù su sakup
dan ni Setanas ke datù te pekaid, ne ibpeembavà ku sikandan ne
ibpepenimbuel ku diyà te etuvangan niyu su apey ran egketuenan te
sikiyu ne menge etew ne igkelimù ku iya. 10Ne sabap te keduma niyu

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rut te insuhù ku keniyu te edtigkeran niyu ke kemerehenan, tembù be ebentayan ku sikiyu su apey kenà ebpekeuma kayi te keniyu arà se keresayan ne ebpekeuma kayi te ampew te dunya ketà te hewii ne ebpenggeraman te Eleteala ke menge etew.

11 " 'Na mehaan ad edlived kayi te ampew te dunya. Tembù be geweri niyu te mevaher ini se kebperetiyaya niyu kediey guntaani su apey warà etew ne edlimbung keniyu ne ebpekekuwa dut te lalew ne intail keniyu. 12 Ne piya engkey ne etew ne kenà egkegaga dut te penggeram te datù te pekaid, ne arà ne etew ne ebeelan ku ne iring te pelaus ne metigker diyà te nekebpurù ne baley te Eleteala diyà te langit ne ed-ubpà ketà taman te taman. Ne idsurat ku riyà te kandin ke ngaran dut te Amey ku ne Eleteala wey ke ngaran dut te inged te Eleteala ne ed-ingaranan te Behu ne Hirusalim, ini se inged ne ebpenaug diyà ebpuun te Eleteala diyà te langit. Ne idsurat ku rema diyà te kandin ini se behu ne ngaran ku.

13 " 'Itaan niyu ke telinga niyu ne pemineha niyu ini se egkehiyen dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà diyà te langun niyu ne mibperetiyaya.' "

Ke Surat diyà te Menge Mibperetiyaya te inged ne Lewdisiya

14 Ketà ne migkahi en maa si Hisus te, "Surati nu ke suluhuen ne ebantey rut te menge mibperetiyaya te inged ne Lewdisiya, ne ini se menge lalag ne isurat nu.

" 'Ini se menge lalag ku keniyan te keniyu. Siaken ne mid-ingaranan te "Amin" su egkedserihan a wey benar iya ke menge lalag ku. Ne langun taman ne nelimbag te Eleteala ne impepevayà din kayi te kediey. 15 Netuenan ku ke langun ne ed-ul-ulaan niyu. Netuenan ku ne iring kew te ed-inumen ta ne kenà meinit ne kenà ded maa meadsil su eduwaruwa ke hinawa niyu kayi te keduma niyu kediey. Angin perem ke egkeseveka se hinawa niyu iring te wayig ne meinit nevenar etawa meadsil. 16 Ugaid ne geina te iring kew te ed-inumen ne mehelimendew rà, ne idsempilà ku sikiyu. 17 Egkahi kew te, "Kewasa ki en ne meupiya ini se kebpekesavuk ta ne warè en kurang ta te misan engkey." Ugaid ne warà niyu rà metueni te mekeyruwiru kew ves. Su iring kew te menge etew ne nepisek, ne egkeayuayu wey etew ne warà belegkas din. 18 Tembù be ibpemandù ku keniyu ne pemesaa niyu kayi te kedì ini se tidtu ne bulawan ne intuug diyà te apuy ne in-upama te kebperetiyaya niyu kediey su apey ke kegkewasa niyu ne benar. Ne pemesaa niyu rema kayi te kedì ini se meputì ne belegkas su apey ibevelegkas niyu ne egkeawà ke kegkeyeyai niyu te nekegkedew. Ne pemesaa niyu rema kayi te kedì ini se bawì te mata su apey ibawì te mata niyu ne ebmerayag se kedtengteng niyu.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 “ ‘Na ke langun ne menge etew ne igkelimù ku ne ebpenuruen
ku, ne edusaan ku rema sikandan su apey ke ed-ul-ulaan dan ne
ebmeupiya. Tembù be pedsendit kew ne engkeri niyu ke meraat ne
ed-ul-ulaan niyu. 20 Pemineha nu, su ed-itindeg a kayi te gumawan
te baley nu ne ed-umew a kenikew. Embiya ebpemineg ka kediey ne
ebpuwasan a nikuna, ne edlusud a ne ebpetuheney ki te egkaan.
21 “ ‘Ne piya engkey ne etew ne kenà egkegaga dut te penggeram te
datù te pekaid ne ebpepinuuwen ku kayi te uvey ku ketà te edetuan
ku su ed-amung kedì te edatù. Iring dema kediey te warà a megaga
te penggeram te datù te pekaid ne mibpepinuu a diyà te uvey te
Amey ku ne Eleteala su ed-amung a te edetuan din.
22 “ ‘Itaan niyu ke telinga niyu ne pemineha niyu ini se egkehiyen
dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà diyà te langun niyu ne
mibperetiyaya.’ ”

Ke Ebpinuuwan dut te Edatù te Langit ne Nekita ni Juan

4 1 Ketà ne ruen pà maa ruma ne imperayag kediey te Kerenan su
nekita ku te ruen gumawan diyà te langit ne mibpuwasan en. Ne
ini se midlalag kediey geina te merahing ne suwara iring dut te budyung
ne midlalag pà maa kediey ne migkahi te, “Pengkayi ka su ibpekita
ku keykew ke engkey se egketemanan dut te akir din ne hewii.” 2 Arà
dà ne midlumunan a rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne
ruen impekita rin kediey su riyà te lusud te langit ne nekita ku ini se
ebpinuuwan dut te edatù te langit ne ruen mibpinuu ketà. 3 Ne mesihey
ke paras din iring dut te ebpengilak-ilak ne menge batu ne mepurù
ne ed-ingaranan te hasper wey karnila. Ne ruen neketerung ketà te
ebpinuuwan din ne meilem ne beluntu iring te paras te mepurù ne
meilem ne batu ne ed-ingaranan te ismiralda. 4 Ruen deruwa nepulù
wey epat ne ebpinuuwan ne nekelingut kayi te ebpinuuwan din ne ruen
deruwa nepulù wey epat ne pekilukesen ne ebpinuu ketà. Mibevelegkas
dan te meputì ne ruen inseluluy ran ne bulawan. 5 Ne egkesuvid ke kilat
diyà te ebpinuuwan din te edatù ne ruen nerineg ku ne eduruhung wey
ebpemberansì. Ruen pitu ne sulù ne egkeregreg diyà te etuvangan te
ebpinuuwan din, ne ini ke tuus te ruen pitu ne ralan te kebpekita dut
te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà te gehem din. 6 Ne ruen dema
nekita ku diyà te etuvangan te ebpinuuwan din ne iring te meluag ne
rahat ne metmetingew iring te pehelungan.

Ne ruen dema epat ne nelimbag din ne ed-itindeg diyà te epat ne
pediyulu dut te ebpinuuwan din. Ne neeneb ke lawa ran te mata kayi te
sineruwan wey riyà te peka ran. 7 Ruen seveka ketà te nelimbag ne iring
te paras te erimaung, ne ke ikeruwa ne iring te paras te nati ne sapì, ne
ke iketelu ne iring te paras te etew, ne ke ikeepat ne iring te paras te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

banug ne edlayang. 8 Ne uman seveka ketà te epat ne nelimbag ne ruen
enem ne pakpak din. Ne neeneb te mata ini se lawa ran misan kayi te
diralem te pakpak dan. Merukilem meandew ne iyan dan ebpulungan ne
egkekanta. Ke se bayuk dan te,

"Metmetidtu nevenar ini se ed-ul-ulaan te Eleteala.
Ne sikandin ke Kerenan ne ebayàbayà te langun.
Dengan dà sikandin,
ne kemulu pà sikandin guntaani wey taman te taman."

9 Ini se bayuk dut te kanta kayi te epat ne nelimbag ne edeyù wey
ebpeselematan dan arà se ebpinuu diyà te ebpinuuwan din te kedatù, arà
se warà kemetayen din. Ne ketà te kegkanta ran, 10 ne edlumpeng dema
ini se deruwa nepulù wey epat ne pekilukesen diyà te etuvangan dut te
ebpinuu ne edatù se ebpengarap kandin arà se warà kemetayen din. Ne
inrenà dan ke seluluy ran ne bulawan diyà te etuvangan te ebpinuuwan
din se egkahi te,

11 "Na, ke Kerenan dey ne Eleteala, mepmepurù ka,
tembù be edeyuen ka wey egkeedatan,
su ke gehem nu ne dekdekelà.
Su sikuna se midlimbag dut te langun taman,
uya, nebiviyag dan su sabap dut te kiyug nu."

Ke Midlulun ne Kelatas wey ke Nati te Bilibili ne ruen Gaga rin te Eberat

5 1 Ketà ne nekita ku te ruen migeweran dut te ebpinuu riyà
te ebpinuuwan din te edatù. Ne riyà te kewanan ne belad
din ne ingawed din te midlulun ne kelatas ne ruen insurat ketà te
idsengeriveluyà, ne ruen pitu ne tuus ne impereket dutun su apey kenà
egkeverat. 2 Ne nekita ku ne ruen mevaher ne suluhuen te Eleteala ketà
ne mibpekerahing te suwara rin se egkahi te, "Engkey se egkepakey
ne id-awà din ini se tuus su eberaten din?" 3 Mibpemengà dan diyà te
langit, kayi te ampew te dunya, wey diyà te insekednar, ne warà netuen
dan ne egpekegaga te id-awà din arà se pitu ne tuus su apey egkeverat
wey ebpekevasa ketà. 4 Tembù be nekesinehew a su warà netuen dan ne
ebpekegaga ne ebekar dut te kelatas su apey ebpekevasa ketà. 5 Ketà ne
ruen seveka rut te deruwa nepulù wey epat ne pekilukesen ne midlalag
kayi te kediey se egkahi te, "Kenà ka edsinehew, su ini se ed-ingaranan
te Erimaung ne si Hisu Kristu su ke baher din ne dekelà, ne sikandin ke
inenakan dut te bansa ne Huda wey ke inenakan ni David dengan. Ne
sikandin ke neketalew en ki Setanas ke datù te pekaid, tembù be sikandin
se ebpekegaga ne ed-awà dut te pitu ne tuus wey ebekar kayi te kelatas
ne midlulun."

6 Ketà ne ruen nekita ku ne iring te Nati te Bilibili ne ed-itindeg
diyà te luuk dut te ebpinuuwan te edatù wey ke epat ne nelimbag wey

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke deruwa nepulù wey epat ne pekilukesen. Arà se Nati te Bilibili ne
iring te nekepevaya en te minatey su ruen menge tulak dut te palì din
te kineimetayi kandin. Ruen pitu ne sidung wey pitu ne mata rin ne
tuus dut te pitu ne ralan ne ibpekita rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà ke gehem ne idsuhù din diyà te lusud te ampew te dunya. 7Ne
ketà ne mid-uvey ke Nati te Bilibili diyà te ebpinuuwan dut te edatù,
ne migkuwa rin ke kelatas ne midlulun ne migeweran te kewanan ne
belad dut te ebpinuu te ebpinuuwan te edatù. 8Guna su egkuan din en,
ne midlumpeng en ini se epat ne nelimbag wey ke deruwa nepulù wey
epat ne pekilukesen diyà te etuvangan din su ebpengarap te sikandin
ke Nati te Bilibili. Ne uman seveka rut te pekilukesen ne ruen kandin
ne egkeviten ne ed-ingaranan te harpa, ne ruen dema migeweran dan
ne lediyà ne bulawan ne nepenù te rukut ne edtutungen su ke evel ne
ed-itindeg ketà ne arà ke iring te kebpengeningeni rut te menge sakup te
Eleteala. 9Ne migkanta ran te behu pà ne kanta, ke se bayuk dan te,

"Sikuna rà ke ebpekegaga ne ebpekekuwa te midlulun ne kelatas
ne ebpekeawà dut te menge tuus ne impereket ketà.
Su mid-imetayan ka rengan
ne sabap dut te kedtudà te lengesa nu
ketà te kineimetayi keykew,
ne mid-awun nu ke menge etew
ne meraat se ed-ul-ulaan din
dut te langun ne menge inged, bansa wey kinehiyan
su apey sikandan ne egkevaluy ne sakup te Eleteala.
10 Ne in-amung nu sikandan dut te menge etew ne edetuan nu
ne in-amung nu rema sikandan ne menge terebpelengesa
ne egelevek dut te egkiyuhan te Eleteala,
ne ebperetuen nu sikandan kayi te ampew te dunya."

11 Ketà ne midtengteng a ne ruen menge suluhuen te Eleteala ne nekita
ku wey nerineg ku ne egkanta. Egngivuwan dan ne nekelingut se ed-
itindeg ketà te ebpinuu te ebpinuuwan te edatù, ke epat ne nelimbag wey
ke deruwa nepulù wey epat ne pekilukesen. 12 Ne mibmerahing ke suwara
ran se egkanta te,

"Ini se ed-ingaranan te Nati te Bilibili ne mid-imetayan dan,
sikandin ke dait ne ebpengerapan,
ne sikandin ke ed-edatan tew wey edeyuen.
Su ke gehem din ne mevaher,
ne warà tedtab dut te kekewesai rin,
ke itungan din ne metampas,
ne edatù sikandin te langun."

13 Ketà ne nerineg ku ke kegkanta rut te langun ne ed-ubpà diyà te
langit, langun ne ed-ubpà kayi te ampew te dunya, langun ne riyà te

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

insekednar wey langun ne ed-ubpà diyà te rahat. Langun ne nelimbag te
Eleteala kayi te linengkevan ne migkanta te,

"Edeyuen tew ini se ebpinuu kayi te ebpinuuwan te edatù,
wey edeyuen rema ini se Nati te Bilibili.
Ed-edatan tew sikandan
ne ibpepurù tew sikandan taman te taman,
su sikandan dà ke warà ebpekerepeng te gehem din."

14 Ne dutun migkahi ke epat ne nelimbag te, "Egketuman ini." Ne
midlumpeng ke deruwa nepulù wey epat ne pekilukesen ne mibpengarap
kandan.

Mid-awà dut te Nati te Bilibili ke Enem ne Tuus ne Impereket dut te Midlulun ne Kelatas

6 1 Rutun ne nekita ku ne in-awà dut te Nati te Bilibili ke ikeseveka
ne tuus ne impereket dut te midlulun ne kelatas, ne nerineg ku ke
lalag dut te seveka dut te epat ne nelimbag. Merahing se kedlalag din su
iring te dahing te eduruhung ne migkahi te, "Gaangaan ka kayi." 2 Ne
nekita ku te ruen meputì ne kudà ne migemew ne ini se ed-untud dutun
ne migawed te panà. Ne ruen mibehey kandin te seluluy ne impeipanew
rin en su ebpekibunù dut te menge kunterà din diyà te ampew te dunya
ne edtavan sikandin.

3 Ketà ne in-awà kayi te Nati te Bilibili ke ikeruwa ne tuus ne
impereket dut te midlulun ne kelatas, ne nerineg ku ke lalag dut te
ikeruwa kayiteepatnenelimbagseegkahite, "Gaangaan ka kayi." 4 Ne ruen
migemew maa ne kudà ne merihà. Ne ini se ed-untud dutun ne insuhù
kandin te ebpekevaal te kebunuey diyà te ampew te dunya su apey
ebpemekebpetayà ke menge menusiyà. Ne imbehey kandin ke kempilan.

5 Ketà ne in-awà dut te Nati te Bilibili ke iketelu ne tuus ne impereket
dut te midlulun ne kelatas. Ne nerineg ku ke lalag dut te iketelu kayi
te epat ne nelimbag se egkahi te, "Gaangaan ka kayi." Ne nekita ku ne
ruen migemew maa ne kudà ne meitem, ne ini se ed-untud ketà ne ruen
timbangan ne ed-ewiten din. 6 Ne ruen iring te suwara ne nerineg ku ne
riyà ebpuun te epat ne nelimbag se migkahi te, "Tengà dà te gentangan
ne bahas se egkepemasa dut te idsukey te senge hewii, ne senge hantang
wey tengà dà ne ginaling se egkepemasa dut te idsukey te senge hewii.
Ugaid ne kenà niyu ipeiseg ke elehà dut te lana wey vinu."

7 Ketà ne in-awà dut te Nati te Bilibili ke ikeepat ne tuus ne impereket
dut te midlulun ne kelatas. Ne nerineg ku ke lalag dut te ikeepat kayi
te epat ne nelimbag se egkahi te, "Gaangaan ka kayi." 8 Na nekita ku ne
ruen migemew maa ne kudà ne meputìputì. Ini se ed-untud ketà ne ed-
ingaranan ki Kemetayen, ne si Iveyaan se ngaran dut te edtundag kandin.
Ne imbehey kandan te kebayàbayà te kebpengimatey te ikeepat ne vaad

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te langun ne menusiyà. Ebpengimatey ran ibpepevayà te kebunuey,
bitil, daru wey menge leew ne binatang.
9 Ketà ne in-awà dut te Nati te Bilibili ke ikelima ne tuus ne impereket
dut te midlulun ne kelatas, ne iyan ku nekita ke ebpelengesaan te menge
binatang ne ibehey ran diyà te Eleteala ne riyà te siyung ne ruen menge
gimukud dut te langun ne menge etew ne mid-imetayan su sabap dut
te kebpesabut dan te Lalag te Eleteala wey atag dut te kebpemenudtul
dan te lalag din. 10 Ne mibpemensag dan langun se egkahi te, "Sikuna
rà ke Kerenan ne dekdekelà se gehem din, ne langun ne ed-ul-ulaan nu
ne metidtu ne egkeserihan ka. Engkey se keuhet din se kedtahad dey
te kedsulì nu te menge etew kayi te dunya atag dut te ked-imatey ran
kenami? Keenu nu edusaa sikandan te ked-imetayi ran kenami?" 11 Ne
ketà ne mibehayan dan te meputì ne belegkas ke uman seveka kandan,
ne midlalag ke Kerenan kandan te medtehad dan pà te mehaan taman
te egkepatey ke menge ruma ran te eduma te Eleteala iring dut te ked-
imetayi kandan.
12 Ne nekita ku ne in-awà dut te Nati te Bilibili ke ikeenem ne tuus
ne impereket dut te midlulun ne kelatas. Ne netekew ne midlinug te
mevaher, ne mibmeitem ke andew iring dut te saput ne meitem, ne
mibmerihà ke bulan iring te lengesa. 13 Ne langun ne bituen diyà te
langit ne nengeulug kayi te ampew te dunya iring dut te menguwed pà
ne bahas te kayu ne igira su nesuhat te mevandes ne keramag. 14 Ne
neawà ke langit iring dut te kelatas ne midlulun, ne langun ne menge
buvungan wey menge punul ne neawà diyà te netehuan din. 15 Ne dutun
ne langun ne menge etew kayi te ampew te dunya ne neandek piya ke
edatù, ne ke ruma pà ne egkamal, ke egkeunutan te menge sundaru,
ke kewasa ne menge etew, ke menge etew ne ruen gaga rin wey langun
ne menge uripen etawa kenà ne mid-eles dan diyà te menge surung
wey diyà te menge ringkab diyà te buvungan. 16 Ne migkehiyan dan ke
menge buvungan wey ke menge rekelà ne batu te, "Ketempahi key en ne
buvungan ne kevunbuni key en su apey key kenà egkekita rut te Eleteala
ne ebpinuu ne edatù wey kenà key en meumai rut te kedusa te Nati te
Bilibili. 17 Su neuma en ke hewii ne kedusa ran keytew ne warà en iya
ebpekeliyu ketà."

Ke Mehatus wey Epat nepulù wey Epat Nengivu ne Menge Etew ne Hudiyanen ne Midtiyapan su tuus te Miduma ran te Eleteala

7 1 Neipus arà ne ruen nekita ku ne epat ne suluhuen te Eleteala ne
ed-itindeg dut te epat ne pediyulu kayi te ampew te dunya, ne
mibangen dan ke epat ne keramag su apey kenà edsamber kayi te tanà,
rahat wey menge kayu. 2 Ne ruen ruma pà ne suluhuen te Eleteala ne
nekita ku ne migemew riyà te edsilaan ne mid-ewit te tumbuk te Eleteala

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne warà kemetayen din. Ne mibmerahing se kegkahi rin dut te epat ne
suluhuen ne mibehayan te Eleteala te gehem te edereetan ke tanà wey
rahat. 3 Migkahi rin kandan te, “Kenà niyu pà dereeti ini se tanà, rahat
wey menge kayu taman te kenà dey pà egketiyapan ke menge buked dut
te langun ne menge etew ne eduma te Eleteala tew. 4 Dutun ne nerineg
ku ke kerakel te menge etew ne netiyapan te buked dan ne mehatus wey
epat nepulù wey epat nengivu ran, ne riyà dan ebpuun te sepulù wey
deruwa ne bansa rut te menge inenakan ni Israyil. 5 Sepulù wey deruwa
nengivu ne menge etew se netiyapan dut te inenakan ni Huda. Ne iring
ded dema ne sepulù wey deruwa nengivu ne menge etew riyà te inenakan
ni Rubin wey sepulù wey deruwa nengivu ne menge etew riyà te
inenakan ni Gad. 6 Ne sepulù wey deruwa nengivu ne menge etew riyà te
inenakan ni Asur, ne sepulù wey deruwa nengivu ne menge etew riyà te
inenakan ni Neptali, ne sepulù wey deruwa nengivu ne menge etew riyà
te menge inenakan ni Manasis, 7 ne sepulù wey deruwa nengivu ne menge
etew riyà te inenakan ni Simeon, ne sepulù wey deruwa nengivu ne
menge etew riyà te inenakan ni Levi, ne sepulù wey deruwa nengivu ne
menge etew riyà te inenakan ni Isakar, 8 ne sepulù wey deruwa nengivu
ne menge etew riyà te inenakan ni Sabulun, ne sepulù wey deruwa
nengivu ne menge etew riyà te inenakan ni Jose, wey sepulù wey deruwa
nengivu ne menge etew riyà te inenakan ni Benjamin.

Ke Denda ne Menge Etew ne Mibevelegkas te Meputì ne Kumbalà

9 “Neipus arà ne ruen nekita ku ne denda ne menge etew ne kenà
egkevirang. Riyà dan ebpuun te langun ne edsusunan te menge
etew, diyà te langun ne bansa, diyà te langun ne inged wey langun
ne kinehiyan te menge etew. Mid-itindeg dan diyà te etuvangan te
ebpinuuwan dut te edatù wey riyà te etuvangan dut te Nati te Bilibili. Ne
mibevelegkas dan te melayat ne meputì ne kumbalà ne mid-ewit dan te
dawun te niyug. 10 Ne mibmerahing se lalag dan se egkahi te,

Edeyuen ta ke Eleteala ini se ebpinuu ne edatù,
ne edeyuen ta rema ini se Nati te Bilibili,
su sikandan ke mibpeliyu keyta
rut te kedusa te menge salà ta.”

11 Ne ruen ketà langun ne menge suluhuen te Eleteala ne midlingut
med-itindeg dut te ebpinuuwan te edatù wey ke deruwa nepulù wey epat
ne pekilukesen wey ke epat ne nelimbag. Ne midlumpeng dan diyà te
etuvangan te ebpinuuwan te edatù ne mibpengarap dan te Eleteala 12 se
egkahi te,

“Egketuman ini.
Edeyuen tew ke Eleteala tew.
Ebentuhen tew sikandin.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne ed-edatan tew sikandin
su ke itungan din ne metampas,
ne ke kebayàbayà din te edatù ne dekelà
wey ke gehem din ne mevaher.
Ebpeselematan tew sikandin taman te taman."
13 Ne migkehiyan a rut te seveka te menge pekilukesen, ke sikandin
te, "Engkey ini se menge etew ne mibevelegkas te meputì ne kumbalà ne
endei ran ebpuun?"
14 Ne midtavak a te, "Kenà ku egketuenan, Datù. Ugaid ne kehiya nu su
sikuna se netau."
Ne migkahi rin te, "Ini se menge etew ne nekepevayà dan te mepasang
ne kemeresayan diyà te ampew te dunya. Ne mibpemìpian dan en ini
se menge kumbalà dan dut te lengesa te Nati te Bilibili su apey ran
ebmepmeputì, ne iyan din meana ne neawà en ke menge salà dan.
15 Tembù be
diyà dan ebpekeitindeg te etuvangan
dut te ebpinuuwan te edatù,
su apey egelevek dan kandin
diyà te Nekebpuru ne Valey rin
te merukilem meandew.
Ne ke Eleteala ne ebpinuu ne edatù se edtuganur kandan.
16 Ne kenà dan en egkevitil,
ne kenà dan en ebpekeinum.
Kenà dan en egkepesangan dut te meinit me andew
etawa piya engkey ne meinit.
17 Su ini se Nati te Bilibili ne kayi te etuvangan
te ebpinuuwan dut te edatù,
ne sikandin se edtuganur kandan,
wey ebpeneheewit kandan diyà te ebpuunan te menge wayig
ne ebpekevehey te umur ne warà edtemanan din.
Ne ke Eleteala ne id-awà din ke kemutuwan dan
ne kenà dan en ebpekesinehew."

In-awà dut te Nati te Bilibili ke Ikepitu ne Tuus ne Impereket dut te Midlulun ne Kelatas

8 1 Dutun ne in-awà dut te Nati te Bilibili ke ikepitu ne tuus ne
impereket dut te midlulun ne kelatas. Neipus arà ne mibpeeneng-
eneng ke langun ne riyà te langit lusud te tengà te uras. 2 Ne nekita ku
ini se pitu ne suluhuen te Eleteala ne ed-itindeg diyà te etuvangan din, ne
ruen budyung ne imbehey rut te uman seveka kandan.
3 Ne ruen pà ruma ne suluhuen te Eleteala ne nekita ku ne mid-ewit te
bulawan ne edtehuan te rukut, ne nekeuma sikandin ne mid-itindeg diyà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te uvey rut te ebpelengesaan te menge binatang ne ibehey ran diyà te Eleteala. Ne ruen dekelà ne rukut ne imbehey kandin su edtutungen su apey ke meemut ne ngareg din ne ebped-umanen dut te kebpengeningeni te menge etew ne mibperetiyaya te Eleteala. Ne edtutungen ini riyà te ebpelengesaan ne mibeelan ne bulawan ketà te etuvangan te ebpinuuwan dut te edatù. 4 Dutun ne ini se evel te rukut ne midtutung dut te suluhuen ne ed-itindeg diyà te etuvangan te Eleteala ne mibpevayà ini diyà te Eleteala seretà din te kebpengeningeni dut te menge etew ne mibperetiyaya te Eleteala. 5 Dutun ne migkuwa dut te suluhuen te Eleteala ini se edtehuan te rukut ne mid-ipenù din te baha ne ebpuun dut te ebpelengesaan, ne in-antug din ini diyà te ampew te dunya. Ne ketà ne miduruhung, ne mibpemberansì, ne migkikilat, wey midlinug.

Ini ne Mekeatag dut te Pitu ne Suluhuen te Eleteala ne Ebperiyup te Budyung dan

6 Na ini se pitu ne suluhuen te Eleteala ne neimes dan te ebperiyup dut te budyung dan. 7 Ne ini se neuna ne suluhuen te Eleteala ne mibperiyup en te budyung din, ne netekew ne ruen midadsang diyà te tanà ne biyew wey apuy ne nekesawug te lengesa. Ne netutung ke iketelu ne baad kayi te kelibutan abpeg ke menge kayu wey ke langun ne sagbet ketà.

8 Ne mibperiyup en te budyung din ini se ikeruwa ne suluhuen te Eleteala, ne ruen in-antug diyà te rahat ne iring te metikang ne buvungan ne egkeregreg. Ketà ne ke iketelu ne baad dut te rahat ne nevaluy ne lengesa, 9 ne ke iketelu ne baad dut te langun ne ed-ubpà te rahat ne minatey, ne ke iketelu ne baad te menge kapal diyà te rahat ne nereetan.

10 Na mibperiyup te budyung din ini se iketelu ne suluhuen te Eleteala, ne ruen neulug ne riyà ebpuun te langit ne dekelà ne bituen ne neregreg iring dut te sulù. Neulug ini riyà te iketelu ne vaad ne lawa te menge wayig wey menge tuhunan. 11 (Ke ngaran kayi te bituen ini ne neulug ne "Mepait.") Ketà ne iketelu ne vaad dut te langun ne wayig diyà te ampew te dunya ne ebmepait, ne ruen merakel ne menge etew ne minatey su nekeinum dan ketà te wayig ne mibmepait.

12 Na mibperiyup te budyung din ini se ikeepat ne suluhuen te Eleteala ne iketelu ne vaad dut te andew ne nereetan, ne iketelu ne vaad dut te vulan ne nereetan wey iketelu ne vaad dut te menge bituen. Ketà ne iketelu ne vaad dut te kerayag dan ne neawà. Ne merusirem ke iketelu ne vaad dut te meandew su warà rayag te andew, ne iring ded dema ne merusirem ke iketelu ne vaad dut te merukilem su warà en rayag te bulan wey menge bituen.

13 Ne gewii te edtengteng e pà, ne nerineg ku ke lalag dut te banug ne edlayang diyà te kewkewangan. Ne ketetelu rin leleha te merahing se egkahi te, "Mekeyruwiru ke egketemanan dut te menge etew ne ed-ubpà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te ampew te dunya! Uya," ke sikandin pà maa, "mekeandek ke keresayan ne ebpekeuma riyà te kandan ketà te edahing ke budyung dut te ini se tetelu pà ne suluhuen te Eleteala!"

9 1 Na mibperiyup te budyung din ini se ikelima ne suluhuen te Eleteala ne iyan ku nekita ne iring te bituen te langit ne neulug diyà te tanà. Ne ruen imbehey kandin ne gunsì ne ibpuwas dut te liyang ne ebpependiyà te diralem te tanà ne warà edtemanan te keralem din. 2 Ne mibpuwasan dut te bituen ini se liyang dut te tanà, ne ruen midlepew ne dekelà ne evel iring te evel te dekelà ne apuy. Dutun ne neelangan ke kedsilà te andew dut te mekepal ne evel ne mibmerusirem ke ampew te dunya te evel ne midlepew dut te liyang te tanà. 3 Ne rutun te evel ne ruen merakel ne tepurì ne nekeuma diyà te ampew te dunya. Ne nevehayan dan te bisa te ebpekekaid te menge etew iring dut te bisa te selipitsipit. 4 Ne intelaan kandan te kenà dan dereeti ke menge sagbet, ke menge pemulaan etawa ke menge kayu, ugaid ne iyan dan pemekeiri ke menge etew ne warà tiyapi te Eleteala ke buked dan. 5 Intuhut kandan te kedresaya dut te menge etew lusud te lelima ne vulan, ugaid ne kenà egkepakey ne ed-imatey ran kandan. Ne ke kedresaya ran te menge etew ne iring dut te kesakit te kegkahat te selipitsipit. 6 Ne rutun te hewii te ini se lelima ne vulan ne egkiyug ke menge etew ne ebpatey ran en perem, ugaid ne kenà egked-ulaula. Uya, kiyug dan te ebpatey ran, ugaid ne ed-elihu kandan ke kepatey.

7 Ne ke lawa dut te menge tepurì ne iring te lawa te kudà ne ed-unturan te etew ne ed-amung te ebunuey. Ugaid ne ke paras dan ne iring te paras te etew, ne ruen iring te bulawan ne seluluy diyà te ulu ran. 8 Ne melayat se bulvul dan iring dut te bulvul te meritan, ne ke ngipen dan ne iring dut te ngipen te erimaung. 9 Nelepisan ke kumeng dan te iring te putew ne limbutung. Ne kedweweheswes dut te kebpeperakpak dan ne iring dut te kedebakdebak te merakel ne kudà ne eguyud te menge kerumata te ed-amung te ebunuey. 10 Ini se ikug dan ne egkahat iring dut te kegkahat te ikug te selipitsipit. Ne kayi te kegkehat te ikug dan ne edresayen dan ke menge etew lusud te lelima ne vulan. 11 Ruen egkeunutan dan ne mid-ewit kandan ne ke sugsuhuen dut te datù te pekaid ne si Setanas ne egkamal dut te liyang te tanà ne warà edtemanan te keralem din. Ini se ngaran din ne si Abadan dut te kinehiyan ne Hibruhanen, ne Epuliyun se ngaran din dut te kinehiyan ne Gerisiyanen (ne iyan din meana ne "Ebpenderaat").

12 Na ini se neuna ne merasey ne egketemanan ne ebpekeuma dut te menge etew kayi te ampew te dunya ne neipus en, ugaid ne ruen deruwa pà ne merasey ne egketemanan ne ebpekeuma.

13 Dutun ne mibperiyup te budyung din ini se ikeenem ne suluhuen te Eleteala ne ruen nerineg ku ne midlalag diyà te epat ne pediyulu rut

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te bulawan ne ebpelengesaan diyà te etuvangan te Eleteala. 14 Midlalag
diyà te ikeenem ne suluhuen te Eleteala, ke sikandin te, “Ibpeawà nu
ke epat ne sugsuhuen dut te datù te pekaid ne mibakù diyà te dekelà ne
wayig ne ed-ingaranan te Yupratis.” 15 Ketà ne impeawà din ini se epat
ne sugsuhuen. Impenehana ran neraan te ini ne rahun, ini ne vulan, ini
ne hewii, wey ini ne uras su apey ran meimetayi ke iketelu ne vaad dut
te langun ne menge etew te dunya. 16 Ne intarem kediey ke kerakel te
menge sundaru ran ne egkukudà, ne ke kerakel dan ne sepulù nengivu
midtakep dut te deruwa nepulù nengivu.

17 Ne kayi te imperayag kediey ne nekita ku ke menge kudà wey ke
menge ed-untud ne ke paras dan ne iring kayi. Nelimbutungan arà se
ebpengukudà te merihà ne iring ke rihà din te apuy, ruen meilem ne iring
dut te mepurù ne batu ne ed-ingaranan te Sapira, ne ruen mekelawag
dema ne iring dut te sendawà. Ne ke ulu rut te menge kudà ne iring te
ulu te erimaung, ne ruen egemew dut te bèbà dan ne apuy, evel, wey
sendawà ne egkeregreg. 18 Ne neherà ke iketelu ne vaad dut te menge
etew te dunya ibpepevayà te ini se tetelu ne ibpemekaid, ke apuy, evel,
wey ke sendawà ne egkeregreg ne migemew rut te bèbà te menge kudà.
19 Su ruen ibpemekaid dut te menge kudà kayi te bèbà dan ne duen dema
diyà te ikug dan, su ruen ulu diyà te ikug dan ne iring dut te ulu te uled
ne ebpemekaid te menge etew.

20 Ugaid ne ke nesamà ne menge etew ne warà mebpatey rut te
kinepekaid te menge kudà, ne warà dan med-engked dut te meraat ne
ed-ul-ulaan dan. Warà dan dema med-engked te ebpengarap te busew
wey ke menge ledawan ne mibeelan dan te bulawan, pirak, galang, batu
wey kayu. Ne ini se ledawan ne mibpengarap dan ne kenà ebpekekita,
ne kenà ebpekerineg, wey kenà ebpekeipanew. 21 Ne warà dan dema
med-engked te kebpengimatey ran te menge etew, ke delemetan dan, ke
kebpengingniyug dan, wey ke kebpenakew ran.

Ini ne Mekeatag te Reisek ne Kelatas ne Migeweran dut te Suluhuen te Eleteala

10 1 Dutun ne nekita ku ne ruma pà ne mevaher ne suluhuen
te Eleteala ne mibpenaug ne egenat te langit. Ne iring te
mibevelegkas te sehulapun, ne neterungan ke ulu rin te beluntu. Ke
buked din ne iring te ebpeneringsing ne andew, ne ke menge paa rin ne
iring dut te pelaus ne regreg. 2 Diyà te velad din ne migawed te reisek
ne kelatas ne neverat en. Guna su nekerenà en sikandin ne ingiek din ke
kewanan ne paa rin diyà te rahat, ne ke divaluy ne paa rin ne ingiek din
diyà te tanà. 3 Ne mibmerahing se kedlalag din iring dut te ked-iniher
te erimaung. Ketà te kedlalag din ne midsulian te pitu ne duruhung te
beransì. 4 Neipus ke eduruhung ne idsurat ku en perem ini se nerineg ku,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ugaid ne ruen edlalag diyà te langit ne nerineg ku ne egkahi te, “Kenà nu
isurat ini se ibpesabut dut te pitu ne eduruhung, ugaid ne itahù nu rà te
hinawa nu!”
5 Dutun ne ini se suluhuen te Eleteala ne nekita ku ne ed-itindeg diyà
te rahat wey tanà, ne migkayew te kewanan ne belad din. 6 Ne ruen
mevaher ne impasad din diyà te Eleteala ne warà kemetayen din taman
te taman ne iyan midlimbag te langit, tanà, rahat wey langun taman
ne netahù ketà. Migkahi ke suluhuen te, “Kenà en iya ed-ug-uheten!
7 Su ketà te ebperiyup en ke ikepitu ne suluhuen te Eleteala te budyung
din, ne edtumanen en dut te Eleteala ini se netahù te itungan din ne
in-eles dengan, ini se impesabut din dut te menge sugsuhuen din ne
mibpelambas te lalag din dengan.”
8 Dutun ne midlalag maa ini se nerineg ku ne edlalag kediey diyà te
langit. Ke sikandin te, “Pendiyà ka te suluhuen te Eleteala ne ed-itindeg
diyà te rahat wey tanà ne kua nu arà se deisek ne kelatas ne egeweran
din ne neverat en.”
9 Ne mibpendiyà a te suluhuen te Eleteala ne mibuyù ku en ke reisek
ne kelatas ne neverat en ne egeweran din. Ne migkehiyan a rin te, “Kua
nu ini ne keena nu. Meemis su iring te nanam te teneb diyà te bèbà nu,
ugaid ne embiya ed-ivelengen nu en ne ebmepait diyà te hetek nu.”
10 Ne migkuwa ku arà se reisek ne kelatas diyà te belad din ne migkaan
ku, ne meemis ini kayi te bèbà ku su iring te teneb. Ugaid ne ketà te mid-
iveleng ku en, ne mibmepait kayi te hetek ku.
11 Ne rutun ne migkehiyan a nikandin te, “Ibpemenudtul nu pà maa ke
Lalag te Eleteala ne impesabut din keykew mekeatag te egked-ulaula dut te
menge egkeunutan wey ke menge etew ne riyà ebpuun te langun ne menge
edsusunan te menge inged ne nekebira ke paras dan wey kinehiyan.”

Ini ne Mekeatag dut te Deruwa ne Etew ne Ebpesabut Mekeatag te Eleteala

11 1 Neipus arà ne ruen tembu ne iring te tuked ne imbehey kediey
ne migkehiyan a te, “Pendiyà ka ne tembuwa nu ke Nekebpuru
ne Valey te Eleteala wey ke ebpelengesaan ketà te menge binatang ne
ibehey ran te Eleteala, ne biranga nu ke menge etew ne ebpengarap en
ketà. 2 Ugaid ne kenà nu tembuwa ke lama dut te Nekebpuru ne Valey
te Eleteala. Beleharen su ibehey en arà diyà te menge etew ne kenà
Hudiyanen. Su lusud te epat nepulù wey deruwa ne vulan ne edtekutaken
dan en arà se inged ne Hirusalim, ke inged te Eleteala. 3 Ne ketà te epat
nepulù wey deruwa ne vulan, ne sengivu wey deruwa nehatus wey enem
nepulù ne hewii ini, ne ruen deruwa ne etew ne edsuhuen ku ketà su
apey ran ebpesabut mekeatag kediey. Ne iyan dan igkukumbalà ne sakù
ne tuus te iyan iya se ebpekedsendit ke menge etew ne ebpesebuten dan.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Na, ini se deruwa ne etew ne edsuhuen dut te Eleteala ne ebpemesabut
mekeatag kandin ne ini ke egkesuhat dut te sempità dengan mekeatag te
deruwa ne kayu ne Ulivu. Ne sikandan dema ke egkesuhat dut te sempità
mekeatag dut te deruwa ne sulù ne intahù diyà te etuvangan te Eleteala
ne Kerenan dut te langun ne menge etew. 5 Ne embiya ruen ebpemekaid
kandan, ne ruen apuy ne egemew rut te bèbà dan su apey egketutung
ke etew ne egkunterà kandan. Tembù be ed-imetayan ke piya engkey ne
ebpemekaid kandan. 6 Ne ruen gehem dan dema te ebangen te kivel su apey
kenà ed-uran dut te hewii ne ebpesebutan dan ke Lalag te Eleteala. Ruen
ded dema gehem dan apey ke menge wayig ne egkevaluy ne lengesa, ne
ruen ded dema gehem dan te edresayen dan ke langun ne menge etew kayi
te ampew te dunya te biasbias ne menge keresayan piya keenu se kiyug dan.
7 Ne ketà te kebpekeipus dut te deruwa ne ebpemesabut te Lalag
te Eleteala, ne ruen ebpekibunù kandan ne mekeandek ne binatang
ne egemew ketà te liyang ne ebpependiyà te diralem te tanà ne warà
edtemanan te keralem din. Ne ini se mekeandek ne binatang se edtavan
ne ed-imatey kandan. 8 Ne ke menge bangkey rut te deruwa ne diyà dà
mekeirehà te ralan dut te rekelà ne inged ne mevantug su ketà inlansang
te pinebelavag ne kayu ke Kerenan dan dengan. Ne riyà te sempità
mekeatag ketà ne inged, ne ed-ingaranan te Suduma wey Ihiptu su ke
ulaula kayi te inged dan ne meraat iring dut te meraat ne ulaula ketà
te deruwa ne menge inged. 9 Merakel ne menge etew ne riyà ebpuun te
langun ne inged wey langun ne bansa wey langun ne kinehiyan wey
langun ne edsusunan te menge etew ne edtengteng dan dut te deruwa
ne bangkey ne minatey en lusud te tetelu wey tengà ne hewii, ne kenà
dan idtuhut ne igkeleveng. 10 Su igkehalew rut te langun ne menge etew
te kelibutan su atag dut te ked-imetayi ketà te deruwa. Tembù be ruen
kevurunan dan wey ruen ibpevegbehayà dan su minatey ini se deruwa
ne ebpelambas te Lalag te Eleteala, ini se puunan te kedresaya kandan.
11 Ugaid ne embiya egkeipus en ke tetelu wey tengà ne hewii, ne ibpeulit
en dut te Eleteala ke hinawa ran su egkeuyag ded ne ed-itindeg. Ne
egkeandek nevenar ke langun ne menge etew ne ebpekekita kandan.
12 Dutun ne egkerineg dut te deruwa ne ebpelambas te Lalag te Eleteala
te ruen edlalag te merahing diyà te langit, ke sikandin te, “Kayi kew en te
langit.” Ne egkevatun dan diyà te langit te edumaan te menge sehulapun,
ne egkekita ini rut te langun ne menge kunterà dan. 13 Arà dà ne edlinug te
mevaher, ne ikesepulù ne baad dut te inged ne egkereetan wey pitu nengivu
ne etew se egkeherà. Ne ke nesamà dut te menge etew ne egkeandek
nevenar, tembù be edeyù dan te mekegehem ne Eleteala diyà te langit.
14 Ini se kegkeipus dut te ikeruwa ne merasey ne egketemanan ne
ebpekeuma kayi te menge etew te ampew te dunya, ugaid ne ke iketelu
ne mehaan en ebpekeuma.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibperiyup te Budyung din ke Ikepitu ne Suluhuen te Eleteala

15 Dutun ne mibperiyup te budyung din ini se ikepitu ne suluhuen te
Eleteala, ne ruen nerineg ku ne merakel ne menge suwara ne merahing
diyà te langit ne migkahi te, “Egenat guntaani ne warà en duma pà ne
edatù kayi te kelibutan ke kenà ke Kerenan ne Eleteala wey ke Impasad
din ne Ebperetuen te langun ne si Kristu, ne edatù sikandin taman
te taman. 16 Dutun ne ini se deruwa nepulù wey epat ne pekilukesen
ne ebpinuu diyà te etuvangan te Eleteala ne midlumpeng dan ne
mibpengarap te Eleteala. 17 Ne migkahi te,

Is, Kerenan ne Eleteala rey,
sikuna rà ke ebayàbayà te langun.
Sikuna ne daan en te warà pà limbaha te misan engkey en,
ne sikuna pà lavew taman guntaan.
Ebpeselematan dey nevenar sikuna,
su impekita nu ke dekelà ne gehem nu
ne nekerudsù ke en te edatù kayi te ampew te dunya.
18 Misan neepes nevenar ke menge kunterà nu
ne nekeuma en ke hewii te kedusa nu kandan,
wey ke hewii te kedtimbang nu
rut te ulaula te menge etew ne minatey en.
Ne nekeuma en rema ke hewii te kedlalew nu
rut te langun ne menge sugsuhuen nu ne mibpelambas te lalag nu,
ne langun ne menge sakup nu
wey langun ne ed-adat keykew,
misan mepurù mevavà.
Uya nekeuma en ke hewii ne edereetan nu ke langun
ne mibaal te kederaat kayi te dunya.”

19 Dutun ne nekita ku ke Nekebpuru ne Valey te Eleteala diyà te langit
ne mibpuwasan, ne nekita ku ketà ke baul ne ruen intahù ke menge surat
dut te impasad te Eleteala diyà te menge etew rin dengan. Netekew ne
egkesuvid se kilat, ne miduruhung, ne mibpemberansì, ne midlinug, wey
mid-uran te biyew ne mekepal.

Ini ne Mekeatag dut te Meritan wey Tendayag

12 1 Ketà ne ruen dekelà ne tuus ne mekegeyip ne nekita ku riyà te
langit. Su ruen meritan ne nekita ku ne iring te mibevelegkas
te andew ne ed-itindeg diyà te bulan, ne ruen seluluy rin ne sepulù wey
deruwa ne bituen. 2 Mehingey sikandin ne nekeerang su ebeliliten en.
3 Ne ruen seveka maa ne dekelà ne tuus ne mekegeyip ne nekita ku riyà
te langit. Ruen dekdekelà ne merihà ne tendayag ne pitu se ulu rin wey
sepulù se sidung din ne diyà te uman seveka ne ulu rin ne ruen seluluy

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rin. 4 Ne midrapey kayi te ikug din ke iketelu ne baad ne menge bituen
diyà te langit, ne in-antug din diyà te ampew te dunya. Ne ed-it-itindeg
diyà te sineruwan te meritan ne mehaan en ed-anak su egkaan dut te
batà embiya egemew en. 5 Ne mid-anak ke meritan te meama, ugaid
ne warà mekaan dut te tendayag ke vatà su migègeenan geweri dut te
Eleteala ne mibatun din diyà te ebpinuuwan din te edatù diyà te langit.
Su sikandin se ebperetuen dut te langun ne menge etew te ampew te
dunya, ne warà ebpekegaga ne ed-atu kandin su mevaher se kedatù din.
6 Ne mibpelahuy ke meritan diyà te tanà ne kenà egkeubpaan te etew su
ketà ne ruen ed-ubpaan din ne mibpenehana te Eleteala kandin. Ketà
ne sikandin ne edtugenuren te Eleteala lusud te sengivu wey deruwa
nehatus wey enem nepulù ne hewii.

7 Dutun ne ruen gira diyà te langit. Si Miguel, ke seveka ne egkeunutan
dut te menge suluhuen te Eleteala, wey ke menge ruma rin ne menge
suluhuen se mibpevunuey dut te tendayag. Ne mibpekibunù dema ini se
tendayag wey ke menge sakup din. 8 Ugaid ne netevanan dan ne impeawà
dan en diyà te langit. 9 Su in-antug dan diyà te ampew te dunya ini se
rekelà ne tendayag wey langun ne sakup din. Su ini se tendayag ne arà
se engkungkun ne uled te rengdengani rà nevenar ne ed-ingaranan ki
Setanas ke datù te pekaid, ne metau ne edlimbung te langun ne menge
etew kayi te ampew te dunya.

10 Dutun ne ruen nerineg ku ne midlalag te merahing diyà te langit ne
migkahi te,

“Ini en ke hewii te kebpeliyu rut te Eleteala te langun ne menge
etew,
ne impekita en te Eleteala ke gehem din te edatù.
Ne iring ded dema ke Impasad din ne Ebperetuen te langun,
ne impekita ke baher din te edatù.
Su impeawà din si Setanas diyà te langit,
arà se egkunterà te menge ruma ne mibperetiyaya diyà te dunya,
su merukilem meandew ne edsumbung kandan
diyà te etuvangan te Eleteala.
11 Ugaid ne ke menge mibperetiyaya te Eleteala
ne midtevanan dan arà se edsumbung kandan
impepevayà dut te lengesa ni Hisus
ke ed-ingaranan te Nati te Bilibili
ne mid-imetayan diyà te pinebelavag ne kayu.
Uya, midtevanan dan si Setanas
impepevayà dut te benar ne penurù
ne ibpemenudtul dan.
Ne warà dan menuhuni ke umur dan
misan ibpatey ran su atag dut te kebperetiyaya ran.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Tembù be sikiyu ke langun ne ed-ubpà diyà te langit,
ne egkehalew kew su impeawà si Setanas!
Ugaid ne egkeyruwan kew ne ed-ubpà diyà te tanà wey rahat
su in-antug en si Setanas diyà te keniyu!
Ne neepes nevenar sikandin su netuenan din
te mehaan en egkepupus ke hewii rin
te ebaal te meraat."
13 Ketà te netuenan dut te tendayag te impeawà en sikandin diyà te
langit ne in-antug kayi te tanà ne midlayas din ke meritan ne mid-anak
te batà ne meama. 14 Ugaid ne ini se meritan ne ruen imbehey te Eleteala
kandin ne deruwa ne pakpak te dekelà ne banug su apey ebpekelayang
sikandin diyà te ed-ubpaan ne impenehana kandin diyà te tanà ne kenà
egkeubpaan te etew. Su riyà ne kenà egkesaut sikandin dut te tendayag
su edtugenuren te Eleteala lusud te tetelu wey tengà ne rahun. 15 Ne ini
se tendayag, ne mibpehemew te rekelà ne wayig diyà te bèbà din su apey
egkeanud arà se meritan. 16 Ugaid ne ke tanà se midtavang dut te meritan
su migintaang ini se tanà ne ketà midsenep ke wayig ne riyà ebpuun te
bèbà te tendayag. 17 Tembù be dekdekelà se kegkeepes dut te tendayag
kayi te meritan, ne mibayaan din ke ruma ne inenakan dut te meritan su
ebpekibunù kandan. Ne ini se menge inenakan dut te meritan ne ini ke
menge etew ne eduma dut te insuhù te Eleteala wey meilut se kegawed
dan dut te benar ne impenurù ni Hisus. 18 Neipus arà ne mibpendiyà ke
tendayag te beyvey te rahat ne mid-it-itindeg ketà.

Ini ne Mekeatag dut te Deruwa ne Mekeandek ne Binatang

13 1 Neipus arà ne ruen nekita ku ne mekeandek ne binatang ne
mibpantew riyà te rahat. Ruen sepulù ne sidung din wey pitu
ne ulu rin. Ne diyà te uman seveka ne sidung din ne ruen seluluy rin,
ne diyà te uman seveka ne ulu rin ne ruen meraat ne menge lalag ne
idsumpalit te Eleteala ne insurat ketà. 2 Ne ini se mekeandek ne binatang
ne nekita ku ne iring dut te paras te dekdekelà ne tinggalung ne ed-
ingaranan te liyupardu. Ugaid ne ke paa rin ne nekevira su iring te paa
te binatang ne ed-ingaranan te biyir, ne ke bèbà din ne iring te bèbà dut
te erimaung. Ne ke tendayag se mibehey kayi te mekeandek ne binatang
te gehem din, ke edetuan din wey ke kebayàbayà din te edatù. 3 Diyà
te seveka ne ulu rut te mekeandek ne binatang ne ruen dekelà ne tulak
din su nepelian te ibpatey rin, ugaid ne neulian en. Tembù be negeyip
ke langun ne menge etew te ampew te dunya, ne miduma ran ketà te
binatang. 4 Ne mibpengarap dut te langun ne menge etew ke tendayag su
sikandin se mibehey te kebayàbayà dut te mekeandek ne binatang. Ne
mibpengarap dan dema ke mekeandek ne binatang, ke sikandan te, "Warà
ebpekerepeng kayi te mekeandek ne binatang! Warà ebpekeatu kandin!"

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ne lusud te epat nepulù wey deruwa ne vulan ne midtuhutan dut
te Eleteala arà se mekeandek ne binatang te edatù wey edantal te
hinawa rin ne edsumpalit te Eleteala. 6 Uman egkevekà se bèbà din ne
edsumpalit te Eleteala wey ke ed-ubpaan te Eleteala diyà te langit wey
langun ne sakup te Eleteala ne ed-ubpà diyà te langit. 7 Ne midtuhutan
dema te Eleteala te ked-atu dut te mekeandek ne binatang kayi te menge
sakup din ne ebpeketalew kandan. Ne midtuhutan te Eleteala te ruen
kebayàbayà dut te mekeandek ne binatang te edatù te langun ne menge
etew diyà te langun ne menge inged ne nekebira se kinehiyan wey paras
dan. 8 Sikandin se ebpengerapan te langun ne menge etew te ampew
te dunya ne warà ngaran din ne insurat diyà te riberù ne nesuratan te
menge ngaran te langun ne menge etew ne mibehayan te umur ne warà
edtemanan din. Ini se riberù ne midsuratan dut te Nati te Bilibili ne
mibpeimatey, ne ini ne insurat din en neraan te warà pà limbaha ini se
kelibutan.

9 Itaan niyu ke telinga niyu ne pemineg kew.
10 Ke etew ne ibpepevayà te Eleteala te egkesigkem,
ne edsigkemen iya.
Ne ke etew ne ibpepevayà te ebpatey te sundang,
ne sundang iya se ibpatey rin.

Tembù be langun tew ne sakup te Eleteala ne iyan iya se edtigker kiyu te
keresayan wey idsarig ke egked-ulaula tew te Eleteala.

11 Ne ruen ded maa mekeandek ne binatang ne nekita ku ne migemew
riyà te tanà. Ruen deruwa ne sidung din iring dut te sidung te bilibili,
ugaid ne ke lalag din ne iring dut te kedlalag te tendayag. 12 Ne
migeheluan din ke kebayàbayà dut te neuna ne mekeandek ne binatang
ne iyan midsuhù kandin. Mibpehes din ke langun ne menge etew te
ampew te dunya te ebpengarap dan dut te neuna ne mekeandek ne
binatang, arà ne nepelian te ibpatey rin ugaid ne neulian en. 13 Ruen
merakel ne mekegeyip ne ed-ul-ulaan ne mibeelan dut te ini se ikeruwa
ne binatang su misan apuy ne ebpuun te langit ne impeuran din ne
nekita rut te langun ne menge etew. 14 Ne sabap dut te mekegeyip
ne ed-ul-ulaan ne mibpeveelan kandin dut te neuna ne binatang, ne
nelimbungan din ke langun ne menge etew kayì te ampew te dunya.
Ketà ne insuhù din kandan te ebaal te ledawan ne ebpekeiring te paras
dut te neuna ne mekeandek ne binatang ne ebpengerapan dan, arà se
binatang ne nepelian te sundang ugaid ne neulian en. 15 Ne ini se ikeruwa
ne mekeandek ne binatang ne mibehayan te gehem te ebpekegihinawa
ke ledawan te paras dut te neuna ne mekeandek ne binatang. Tembù
be ebpekelalag ke ledawan ne insuhù din te ebpeimatey ke langun ne
kenà ed-arap kandin. 16 Ne mibpehes dema dut te ikeruwa ne binatang
ke langun ne menge etew te ebpetiyap kayi te kewanan ne velad dan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etawa riyà te buked dan misan mepurù mevavà ne menge etew, kewasa wey ayuayu, uripen etawa kenà. 17Su warà etew ne ebpekepemasa etawa ebpekepemendehang embiya kenà dan ed-una te ebpetiyap te ngaran dut te neuna ne mekeandek ne binatang etawa ke rumiru ne tuus te ngaran din.

18Iyan dà ebpekesabut dutun ne ke etew ne mibehayan te Eleteala te metampas ne itungan. Ne ke etew ne metampas se itungan din ne egketuenan din ke meana dut te rumiru te arà se mekeandek ne binatang su ngaran arà te etew, ne arà se rumiru rin ne enem ne hatus wey enem nepulù wey enem.

Ke Nati te Bilibili wey ke Mehatus wey Epat Nepulù wey epat Nengivu ne Menge Etew ne Impeliyu Rin

14 1Neipus arà ne nekita ku ke mid-ingaranan te Nati te Bilibili ne ed-it-itindeg diyà te buvungan te Siyun. Ne ruen ruma rin ne mehatus wey epat nepulù wey epat nengivu ne menge etew ne ruen insurat diyà te buked dan ke ngaran dut te Nati te Bilibili wey ke ngaran dut te Eleteala ke Amey rin. 2Ne ruen nerineg ku ne edlalag diyà te langit ne iring dut te dehuus te dekelà ne wayig te sampew wey iring dema dut te eduruhung te beransì. Ne arà se suwara ne nerineg ku ne iring dema dut te meupiya ne ebpeminehen te merakel ne egkevit te harpa. 3Na ini se mehatus wey epat nepulù wey epat nengivu ne menge etew ne riyà mid-itindeg te etuvangan te ebpinuuwan te ebpinuu ne edatù wey ke epat ne nelimbag wey ke menge pekilukesen. Ne migkanta ran te behu ne kanta ne sikandan dà se metau ne ed-iring ketà te behu ne kanta su sikandan ke impeliyu rut te Nati te Bilibili te salà dan diyà te ampew te dunya. 4Ne ini se menge etew ne metilak se ulaula ran su warà dan mebpengingniyug ne warà dan med-esawa. Ne edurumaruma ran dut te Nati te Bilibili te piya endei ebpesinaru. Impeliyu ran nikandin dut te salà dan diyà te ampew te dunya, ne sikandan ke neuna ne ibehey riyà te Eleteala wey riyà te Nati te Bilibili iring dut te edsewitan ne parey. 5Ne warà tarù ne migemew te bèbà dan, ne warà ded dema ne igkesawey kandan.

Ini se Migkahi rut te Tetelu ne Suluhuen te Eleteala

6Neipus arà ne ruen pà suluhuen te Eleteala ne nekita ku ne edlayang diyà te kewkewangan ne ebpemenudtul dut te Meupiya ne Tudtul. Ibpemenudtul din ini te warà kegkepupus din diyà te langun ne menge etew dut te ampew te dunya piya engkey ne edsusunan ne menge etew, piya engkey ne bansa, piya engkey ne kinehiyan te menge etew, wey piya endei ne menge inged. 7Ne midlalag sikandin te merahing se egkahi te, “Edati niyu ke Eleteala wey deyua niyu ke gehem din su nekeuma en ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hewii te edtimbangen din ke menge ulaula rut te langun ne menge etew.
Pengarap kew kandin ke midlimbag te langit, tanà, rahat wey menge
wayig."
8 Ketà ne ruen ikeruwa ne suluhuen te Eleteala ne nekita ku ne migkahi
te, "Na, nereetan en! Nereetan en ini se dekelà ne inged ne ed-ingaranan
te Bebilunya! Su mid-ewit din ke langun ne menge etew te ampew te
dunya te ed-inum te binu rin ne ebpeketevereg su tuus ini te meredsik ne
ed-ul-ulaan din su mid-ubpaan en te karang ini se inged."
9 Na ruen iketelu ne suluhuen te Eleteala ne nekita ku ne neketundug ne
midlalag te merahing se egkahi te, "Embiya ruen etew ne ebpengarap dut
te binatang wey ke ledawan ne iring te paras din, ne embiya ebpetiyap
sikandin dut te tuus te binatang diyà te buked din etawa belad din, 10 ne
ebpeinumen din dut te mepait ne binu ne warè nekesawug ne wayig. Ne
ini se mepait ne binu ne tuus te dekelà se kegkeepes te Eleteala. Uya, piya
engkey ne etew ne ebpengarap dut te binatang ne sikandin ne edresayen
diyà te apuy nerakà wey sendawà ne egkeregreg, ne ke Nati te Bilibili wey
ke menge suluhuen te Eleteala ne edtengteng ketà te egked-ulaula. 11 Ne
ini se apuy ne edrasey kandan ne egkeregreg taman te taman. Ne ini se
keresayan dan te merukilem meandew ne kenà egkeawà su mibpengarap
dan ke binatang wey ke ledawan ne mibeelan dan ne iring te paras din,
ne mibpetiyap dan dema dut te tuus te ngaran te binatang."
12 Tembù be sikiyu ne menge sakup te Eleteala ne eduma en te suhù din
wey egeweran te mevaher ke kebperetiyaya niyu ki Hisus, ne iyan iya se
tigkeri niyu se keresayan.
13 Ne ketà ne ruen suwara diyà te langit ne nerineg ku ne edlalag
kediey ne migkahi te, "Isurat nu ini: Igenat guntaani ne egkehalew ke
menge etew ne ebpatey embiya mibperetiyaya en ki Hisus ke Kerenan.
"Benar iyan," ke migkahi te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà.
"Egkehalew ran su ebpekeimeley ran dut te mepasang ne helevek dan su
ruen lalew ran dut te meupiya ne mid-ulaula ran."

Ini ne In-upama Mekeatag dut te Ked-ehani kayi te Ampew te Dunya

14 Na nekita ku ke meputì ne sehulapun ne ruen mibpinuu ketà ne iring
te paras te menusiyà. Midseseluluy te bulawan ne migawed te meharang
ne garab. 15 Ne ruen ruma pà ne suluhuen te Eleteala ne migemew rut te
Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne mibmerahing se suwara rin te edlalag
te mibpinuu diyà te sehulapun se egkahi te, "Garab ke en su neuma en ke
hewii te ked-ehani su iring te pareyanan ne melutù en ini se kelibutan."
16 Dutun ne midsuyaver te garab din ini se suluhuen te Eleteala ne
mibpinuu diyà te sehulapun ne mid-ehani rin ini se kelibutan.
17 Na ruen ruma pà maa ne suluhuen te Eleteala ne migemew rut
te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne ruen dema meharang ne garab

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din. 18 Ne ruen pà ruma ne suluhuen te Eleteala ne migemew dut te
ebpelengesaan diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala ne sikandin
se ebantey te apuy ketà. Ne midlalag te merahing ne suwara diyà te
suluhuen te Eleteala ne migawed te meharang ne garab se egkahi te,
"Garab ke en ne eheniya nu ke livas dut te pemulaan ne ed-ingaranan te
paras diyà te kelibutan su nelutuan en." 19 Ne mibpendiyà ini se suluhuen
te Eleteala se egarab dut te paras diyà te kelibutan, ne intahù din diyà te
mibeelan ne edtehuan te egkekeres te bahas te paras su tuus ini te kedusa
te Eleteala ne ebpekeuma riyà te menge etew ne egkunterà kandin. 20 Ne
ini se edtehuan te egkekeres ne bahas te paras ne riyà te liyu te inged.
Ne ruen lengesa ne midtudà ketà iring te dalem ne nekeuma te tetelu
nehatus wey deruwa nepulù ne kilumitru, ne ke keralem din ne senge
meyterù wey tengà.

Ke Pitu ne Suluhuen te Eleteala ne Ed-ewit te Pitu ne Susun ne Keresayan dut te Menge Etew

15 1 Ketà ne ruen duma pà maa ne tuus ne mekegeyip nevenar ne
nekita ku riyà te langit. Ruen pitu ne suluhuen te Eleteala ne
ed-ewit te pitu ne susun ne idrasey ran te menge etew. Ne embiya egked-
ulaula ini ne ini en ke ketepusan te kedusa te Eleteala te menge etew dut
te ampew te dunya.

2 Dutun ne ruen nekita ku ne iring te ranew ne metingew nevenar
su iring en te pehelungan, ugaid ne nekedsawug te apuy. Ne nekita ku
rema ketà ke langun ne menge etew ne neketavan dut te mekeandek ne
binatang, su warà dan mebpengarap kandin ne warà dan mebpengarap
te ledawan ne iring dut te paras din, ne warà dan dema mebpetiyap te
tuus ne rumiru te ngaran din. Ne ebpengitindeg dan diyà te beyvey te
ranew ne metingew, ne ruen egkeviten dan ne ke ed-ingaranan te harpa
ne imbehey kandan te Eleteala. 3 Ne egkanta ran te bayuk ni Moises ini
se miduma te Eleteala rengan, wey ke bayuk dut te Nati te Bilibili, ke
sikandan te,

"Is Eleteala ne Kerenan dey
ne rekelà se kebayàbayà nu.
Langun ne ed-ul-ulaan nu ne rekdekelà wey mekegeyip.
Sikuna se edatù dut te langun ne menge inged,
ne metidtu wey nekesuhat ke langun ne ed-ul-ulaan nu.
4 Is Kerenan, sikuna ke ed-edatan
wey edeyuen dut te langun ne menge etew
su sikuna rà ke ed-ulaula te metidtu nevenar.
Tembù be ke menge etew diyà te langun ne menge inged
ne ed-uvey keykew ne ebpengarap,
su impekita nu en kandan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke langun ne mid-ulaula nu ne metidtu nevenar."
5 Neipus arà ne nekita ku ne nepuwasan ini se Nekebpuru ne Valey
te Eleteala diyà te langit, ne nekita ku diyà te lusud te ruhu ne tuus te
ke Eleteala ne dutun. 6 Ketà ne nekita ku ne midlihawang ini se pitu ne
suluhuen te Eleteala ne ed-ewit te pitu ne susun ne idrasey ran te menge
etew. Mibevelegkas dan te mèmeputì ne velegkas ne ebpeneringsing, ne
inselauy ran te kumeng dan ke vulawan. 7 Guna su nekelihawang dan
en ne ruen seveka rut te arà se epat ne nelimbag ne mibehey te pitu ne
bulawan ne lediyà diyà te pitu ne suluhuen te Eleteala. Ne ini se pitu
ne lediyà ne nepenù te kegkeepes te Eleteala ne kenà ebpatey taman te
taman. 8 Neipus arà ne nepenùpenù te evel ini se Nekebpuru ne Valey
te Eleteala su atag dut te raman te Eleteala wey ke gehem din. Ne warà
ebpekelusud diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala taman te kenà
egkeipus ke pitu ne kedresaya te menge etew ne mid-ewit dut te pitu ne
suluhuen te Eleteala.

Ini ne Mekeatag te Ked-ulà dan dut te Pitu ne Bulawan ne Lediyà ne Netehuan te Kegkeepes te Eleteala

16 1 Rutun ne ruen nerineg ku riyà te Nekebpuru ne Baley te Eleteala
ne midlalag diyà te pitu ne suluhuen te Eleteala. "Pendiyà kew
te ampew te dunya," ke sikandin, "ne ulai niyu ini se intahù te pitu ne
bulawan ne lediyà su ini ke kegkeepes te Eleteala."
2 Na mibpendiyà ini se neuna ne suluhuen te Eleteala ne mid-ulaan din
ke idrasey ne netahù dut te lediyà din diyà te tanà. Ketà te ked-ulà din ne
langun ne menge etew ne netiyapan te tuus te ngaran dut te mekeandek
ne binatang wey langun ne mibpengarap te ledawan ne iring te paras din
ne midtuvuan te tepal ne memawù wey mesmesakit.
3 Iring ded dema ke ikeruwa ne suluhuen te Eleteala ne mid-ulaan
din ke idrasey ne netahù te lediyà din diyà te rahat. Ketà ne nevaluy ke
rahat ne iring te lengesa te etew ne nevunù, ne langun ne netahù ketà ne
mibpematey.
4 Na ini se iketelu ne suluhuen te Eleteala ne mid-ulaan din ke idrasey
ne netahù te lediyà din diyà te menge wayig wey menge tuhunan, ne
nevaluy ne lengesa. 5 Ne nerineg ku ke lalag dut te suluhuen te Eleteala
ne edtuganur te menge wayig ne migkahi te,

"Is, Eleteala, sikuna rà ke ed-ulaula te metidtu nevenar.
Sikuna ne daan en te warà pà limbaha ke misan engkey en,
ne kemulu pà sikuna taman guntaan,
ne ke kedusa nu ne nekeuma kayi te ini ne menge etew
ne metidtu nevenar.
6 Su sikandan se mibpeimatey dut te menge etew
ne mibperetiyaya keykew,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey ke mibpelambas te Lalag nu rengan.
Tembù be lengesa se ibpeinum nu kandan guntaan
su ini se edait ne idsulì kandan."
7 Ne ruen pà maa nerineg ku ne edlalag diyà te ebpelengesaan te menge
binatang ne ibehey te Eleteala ne migkahi te,
"Uya, Kerenan ne Eleteala, ne ruen dekdekelà ne kebayàbayà din,
ini se kedusa nu te menge etew
ne nekesuhat wey metidtu nevenar."
8 Na ini se ikeepat ne suluhuen te Eleteala ne mid-ulaan din diyà
te andew ke idrasey ne netahù te lediyà din. Tembù be mibmèmeinit
nevenar ke andew ne ebpeketutung dut te menge etew. 9 Ne netutung
dan dut te mèmeinit nevenar ne andew ne midsumpalit dan ke Eleteala
su sikandin se ebayàbayà ketà te kedresaya kandan. Ugaid ne warà dan
med-engked dut te meraat ne ed-ul-ulaan dan, ne warà dan dema med-
adat se Eleteala.
10 Na ini se ikelima ne suluhuen te Eleteala ne mid-ulaan din ke idrasey
ne netahù te lediyà din diyà te ebpinuuwan te mekeandek ne binatang
ne ebpinuu se edatù. Netekew ne mibmerusirem ke langun ne inged ne
edetuan din. Ne ini se menge sakup din, ne nengekahat dan ke dilà dan
su atag dut te keresayan ne nekeuma diyà te kandan. 11 Ne midsumpalit
dan ke Eleteala diyà te langit su atag dut te mesakit ne neheram dan wey
atag dut te tepal dut te lawa ran. Ugaid ne warà dan med-engked dut te
meraat ne mid-ulaula ran.
12 Na ini se ikeenem ne suluhuen te Eleteala ne mid-ulaan din ke
idrasey ne netahù te lediyà din diyà te dekelà ne wayig ne ed-ingaranan
te Yupratis, tembù be neiratan ini se wayig su apey egkepenehana ke
ibayà te menge datù ne egenat te Edsilaan. 13 Dutun ne ruen nekita ku
ne tetelu ne busew ne mekeandek ne iring te paras te bakbak. Seveka
se migemew rut te bèbà te tendayag, ke ikeruwa ne migemew rut te
bèbà te mekeandek ne binatang, ke iketelu ne migemew rut te bèbà te
ebpelambas te lalag ne tarù ni Setanas ke datù te pekaid. 14 Ini se tetelu
ne busew ne ruen gehem dan te ebaal te mekegeyip. Ne sikandan se
nesuhù dut te datù te pekaid diyà te langun ne menge datù te ampew
te dunya su ibpevurun kandan ke menge sundaru su ebpekibunù dan te
Eleteala ne mekegehem embiya ebpekeuma en ke mevantug ne hewii te
kedatù din te langun ne menge etew.
15,16 Dutun ne miburun dut te tetelu ne busew ke menge datù wey ke
menge sundaru ran diyà te ed-ingaranan te Armegidun te kinehiyan te
Hibruhanen.
Na midlalag si Hisu Kristu se egkahi te, "Tentenuri niyu ini. Ini se
kedlived ku," ke sikandin, "ne iring te kebpekeuma te tekawen su warà
etew ne netau ke endei egketahù ke andew ne ebpekeuma a. Egkehalew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke etew ne kenà edlipereng ketà te kedlived ku su ebpenareng kediey.
Uya, egkehalew ke etew ne mibpenehana te belegkas din se ebpenareng
kediey su apey warà kegkeyeyai rin ketà te kebpekeuma ku."
17 Na ini se ikepitu ne suluhuen te Eleteala ne mid-ulaan din diyà te
kewkewangan ke idrasey ne netahù te lediyà din. Ne ruen merahing
ne suwara ne nerineg ku ne riyà ebpuun te ebpinuuwan dut te edatù
diyà te Nekebpuru ne Valey te Eleteala diyà te langit ne migkahi te,
"Nepupus en!" 18 Dutun ne migkikilat ne miduruhung ne mibpemberansì
ne midlinug te mevaher. Warà etew ne nekeheram te linug ne iring ketà
egenat dà dut te kinelimbaha te Eleteala te menge etew su newaleng ke
tanà te mevaher. 19 Ne ke rekelà ne inged ne Bebilunya ne migintaang
ke tanà te tetelu ne vaad, ne langun dema ne menge inged te ampew te
dunya ne nereetan en. Uya, warà melipati te Eleteala ke meraat ne ed-ul-
ulaan dut te menge etew te inged ne Bebilunya, tembù be ibpeinum din
kandan ke binu diyà te basù din ne tuus te kegkeepes din su midusa rin
sikandan te mevaher. 20 Langun ne menge punul riyà te rahat ne warè
en, ne ke menge buvungan ne nengetempag. 21 Ne mid-uranan ke menge
etew te derekelà ne biyew, ne menge lelima nepulù ne kilù se kevehat
dut te uman senge timan. Dutun ne nasì midsumpalit dut te menge etew
ke Eleteala su midrasey kandin te derekelà ne biyew ne idusa te Eleteala
kandan.

Ini ne Mekeatag dut te Mevantug ne Tengerihen ne Meritan

17 1 Ketà ne ruen seveka rut te pitu ne suluhuen te Eleteala ne mid-
ewit te menge lediyà ne mid-uvey kediey ne migkahi te, "Kayi
ke en su ibpekita ku keykew ke kedusa te Eleteala ketà te mevantug
ne tengerihen ne meritan ne ed-ubpà ketà te inged ne ruen merakel ne
wayig. 2 Ne mibpengingniyug kandin ke langun ne menge datù dut te
ampew te dunya, ne langun ne menge etew dut te ampew te dunya ne
mibpeewit dema kandin kayi te binu rin ne mibpearig kandan."
3 Dutun ne midlumunan a dut te Kedesenan ne Ebpetuntul te
Menusiyà ne mid-ewit a rut te suluhuen te Eleteala diyà te tanà ne
kenà egkeubpaan te etew. Ketà ne ruen nekita ku ne meritan ne ed-
untud te merihà ne binatang, ne pitu se ulu rin ne sepulù ke sidung
din. Ne riyà te lawa dut te mekeandek ne binatang ne ruen merakel ne
lalag ne insurat ketà ne edsumpalit te Eleteala. 4 Ne ini se meritan ne
mibevelegkas te merihà wey mehuridtem ne iring te belegkas te bai, ne
ruen indayandayan te lawa rin ne mibeelan ne bulawan wey mepurù
ne menge batu wey pirlas. Ne ruen migeweran din ne bulawan ne basù
ne nepenù te meraat wey meredsik ne ulaula rin dut te kebpenarig din.
5 Diyà te buked din ne ruen insurat ne menge lalag ne ruen meana rin ne
in-eles se egkahi te,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Bebilunya ke inged ne mevantug.
Kebpuunan te langun ne Tengerihen
wey langun ne meredsik ne ulaula
dut te ampew te dunya."

6 Ne nekita ku rema ne netevereg ini se meritan kayi te lengesa ne mid-
inum din, ini se lengesa dut te menge etew ne mibperetiyaya te Eleteala
ne mibpeimetayan din su kenà dan ed-engked dut te kebperetiyaya ran ki
Hisus.

Ne ketà te nekita ku ini se meritan ne neinuinu a nevenar. 7 Ugaid
ne midlalag kedì ke suluhuen te Eleteala ne migkahi te, "Meambe ke
egkeinuinu ka? Na ibpesabut ku kenikew ke in-eles ne meana mekeatag
keniyan te meritan wey ke binatang ne ed-unturan din ne ruen pitu ne
ulu rin wey sepulù se sidung din. 8 Ayan se binatang ne nekita nu ne
biviyag dengan ne minatey en. Ugaid ne kenà dà egkeuhet ne egkeuyag
ded ne egemew rut te liyang ne warà edtemanan te keralem din. Ne ketà
te kegemew rin, ne id-antug diyà te apuy nerakà su edusaan. Ne dutun
ne egkeinuinu ke langun ne menge etew te ampew te dunya ne warà
mekesurat ke ngaran dan diyà te riberù ne ruen en insurat ne menge
ngaran te langun ne ebehayan te umur ne warà edtemanan din te warà
pà limbaha ke kelibutan. Uya igkeinuinu ran su biviyag dengan ayan se
binatang, ne minatey en, ugaid ne egkeuyag ded maa.

9 "Ne iyan dà ebpekesabut dutun," ke se suluhuen te Eleteala, "ke etew
ne mibehayan te Eleteala te metampas ne itungan. Iyan in-upama dut
te pitu ne ulu te binatang ne ini ke pitu ne buvungan ne rutun ebpinuu
ini se tengerihen ne meritan. Ne kenà ketà dà taman su iyan in-upama
maa ne ini se pitu ne datù. 10 Ne lelima ran se minatey en, ne kemulu pà
edatù ke seveka guntaan, ne ke senge etew ne datù ne warà pà mebpinuu
te kedatù. Ugaid ne embiya ebpekeuma ke hewii rin te edatù ne kenà
meuhet se kedatù din. 11 Ne ini se mekeandek ne binatang ne biviyag
dengan ne minatey en, ne arà ke ikewalu ne datù ne duma rut te pitu ne
datù kayi te ini se pitu ne edetuan, ne ketà te egkeipus din ke ikeruwa
ne kebpinuu rin te edatù ne edusaan ded dema sikandin diyà te apuy
nerakà.

12 "Na ini se sepulù ne sidung ne nekita nu ne ini ke sepulù ne datù ne
warà pà mebpinuu te kedatù, ne ebpinuu ran te edatù elin ke mekeandek
ne binatang ugaid ne mehaan dà. 13 Ne egkeseveka se itungan dut te sepulù
ne datù ne ebpesakup dan dut te mekeandek ne binatang ne eduma ran
dut te suhù din kandan. 14 Ne ebpekibunù dan dut te Nati te Bilibili, ugaid
ne ini se Nati te Bilibili wey ke menge sakup din se edtavan kandan. Su
sikandin dà ke Mepurù dut te langun ne kerenan wey sikandin se Mepurù
dut te langun ne menge datù. Ne langun ne sakup din ne ke menge etew
ne mibpemilì te Eleteala ne mibpeperetiyaya wey metinumanen kandin."

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ne midlalag pà maa kediey ini se suluhuen te Eleteala ne migkahi
te, “Ini se menge wayig ne nekita nu ne rutun mibpinuu ke tengerihen
ne meritan, ne in-upama ini te menge etew diyà te langun ne menge
inged, wey ke langun ne edsusunan te menge etew, wey ke langun ne
menge bansa, wey ke langun ne menge kinehiyan te menge etew. 16 Na
ini se sepulù ne sidung ne nekita nu ne in-upama te sepulù ne datù, ne
sikandan wey ke mekeandek ne binatang ne igkeepes dan ke tengerihen
ne meritan ne ed-ehawan dan ke langun ne kearen din taman te warà
nesamà misan belegkas din, ne egkeenen dan ini se sapù din wey
ebinsulan dan sikandin. 17 Arà se ed-ul-ulaan dan su behey kandan te
Eleteala ke pegitungan su apey egketuman dan ke kiyug din. Tembù
be egkeseveka se itungan dan ne ebpesakup dan dut te mekeandek ne
binatang ne eduma ran te suhù din taman te egketuman ke langun ne
migkahi te Eleteala rengan. 18 Na ini se meritan ne nekita nu ne in-upama
ini te inged ne mevantug ne iyan ebayàbayà te langun ne menge datù dut
te ampew te dunya.”

Ini se Meraat ne Egketemanan dut te Inged ne Bebilunya

18 1 Dutun ne ruen nekita ku ne ruma pà maa ne suluhuen te
Eleteala ne mibpenaug ne ebpuun te langit. Ne ini se kebayàbayà
din ne rekelà ne ke keluag dut te ampew te dunya ne egkerayahan te
raman din. 2 Ne midlalag te merahing se egkahi te,

“Na nereetan en!
Nereetan en ini se mevantug ne inged ne Bebilunya!
Guntaani ne neubpaan te langun ne mekeandek ne menge busew,
ne neubpaan dema te meraat wey meredsik ne pepenuk.
3 Uya, arà se egketemanan din
su neewit din ke langun ne menge etew
te ebpetevereg dut te binu rin;
ne mibpearig kandan
te ed-amung te ulaula rin ne meraat.
Ne mibpengingniyug kandin ke langun ne menge datù
dut te ampew te dunya;
ne migkewasa ke menge ebpemendehang
kayi te kiyug dut te meritan
ne mepurù ke kebpemasa rin.”

4 Na ruen pà ruma ne suwara diyà te langit ne nerineg ku ne migkahi
te,

“Sikiyu ne menge sakup ku,
ne awà kew en keniyan te inged!
Pelahuy kew su apey kew kenà ebpekeruma
te meraat ne ed-ul-ulaan ketà te meritan,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su apey kew kenà ebpekeragkes te kedusa ku kandin.
5 Upama ke idtambù ta arà se menge salà din,
ne egkesugkur din en ke langit su medmerakel en.
Ne warà melipati te Eleteala
arà se meraat ne mid-ulaula rin.
6 Arà se meraat ne mid-ulaula rin keniyu
ne iyan ded dema ed-ul-ulaan diyà te kandin,
ugaid ne edtekepen arà se kedsulii kandin.
Ne ke basù din ne nepenù te mepait ne binu
ne impeinum din te menge etew,
ne edtekepen arà se kepait din te ibpeinum kandin
ne idledawan te kedusa te Eleteala kandin.
7 Su mibpereyùdeyù sikandin ne midtuman
dut te meraat ne kiyug din,
ne arà rema se kevehat dut te keresayan wey kemutuwan
ne ebpekeuma kandin.
Su migkahi arà se meraat ne meritan
ne in-upama te arà ne inged, ke sikandin te,
'Iring a te bai su warè en egkepemengà ku.
Kenà a balu, tembù be warè en keresayan
ne ebpekeuma kayi te kedì!'
8 Ne geina te arà se pegitungan din,
tembù be egketekew ne ruen ebpekeuma diyà te kandin
ne merakel ne keresayan.
Su lusud te senge andew rà
ne ruen menge daru, kemutuwan wey bitil ne ebpekeuma.
Ne edtutungen dema sikandin su dekelà se gehem
dut te Kerenan ne Eleteala ne edusa kandin."
9 Na ini se menge datù dut te ampew te dunya ne mibpengingniyug kandin wey miduma rut te meraat ne kiyug din ne ebpeninehew wey ebpemenderawit te egkekita ran ke evel dut te arà se inged ne edtutungen ne in-upama te tengerihen ne meritan. 10 Ne ebpekeriyù dan se edsandeng su egkeandek ke ebpekeragkes dan dut te kedusa kandin ne egkahi ran te,

"Ey mekeyruwiru ini se egketemanan nu,
sikew se mevantug wey mevaher ne inged ne Bebilunya,
su lusud dà te senge uras
ne nekeuma en ke kedusa te Eleteala keykew!"

11 Ne ini se menge ebpemendahang kayi te ampew te dunya ne ebpeninehew wey ebpemenderawit dema su atag dut te kedereeti te arà ne inged su warè en ebpemasa te menge dehangan dan. 12 Uya, warà en ebpemasa te dehangan dan ne bulawan, pirak, menge mepurù ne batu, menge pirlas, menge saput ne meputì wey mehuridtem, menge sida,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge meemut ne kayu, wey menge pekearen ne neveelan dut te ungal
te elipanti, pekearen dut te mepurù ne kayu, pekearen dut te galang
wey putew, wey pekearen dut te senge susun ne batu ne ed-ingaranan
te marbil. 13 Warè en dema ebpemasa te ibpemendahang dan ne menge
edsusunan te peninù, menge periyemut ne ed-ingaranan te insinsu wey
mira wey frankinsin, menge binu, menge lana, menge tapung wey menge
trigu, menge sapì, menge bilibili, menge kudà wey menge kerumata, wey
menge uripen ne ibpemendahang dan.
14 Ne egkahi rema ini se menge ebpemendahang ketà te inged ne
in-upama te meritan ne tengerihen, ke sikandan te, "Langun ne kearen
ne migkiyuhan niyu ne midereetan en. Ini se kekewesai niyu wey ke
impereyùdeyù niyu ne nereetan en dema, ne kenà en egkekita maa."
15 Ne ini se ebpemendahang ne migkewasa rut te kebpemendahang
dan ketà te inged ne ebpekeriyù dan se edsandeng su egkeandek ke
ebpekeragkes dan dut te kedusa kandin. Ne ebpeninehew ran wey
ebpemenderawit 16 se egkahi te,

"Ey mekeyruwiru arà se egketemanan din
dut te arà se mevantug wey mevaher ne inged ne nereetan en!
Rengan ne mibevelegkas ke menge etew ketà
te kumbalà ne sida ne mehuridtem wey merihà.
Ne ruen indayandayan te lawa ran ne mibeelan te bulawan,
mepurù ne menge batu wey menge pirlas.
17 Ugaid ne lusud dà te senge uras
ne neamin nereeti ke langun ne kekewesai rin!"

Dutun ne langun ne menge kepitan te menge kapal wey ke menge
etew ne ed-untud ketà, ne ke menge etew ne ebpenggelevek diyà te
kapal abpeg dut te menge etew ne ebpenginsedà diyà te rahat ne
ebpekeriyù dan 18 se edsandeng dut te evel te arà ne inged ne netutung
ne ebensag dan se egkahi te, "Warè en inged ne ebpekerepeng te kevaher
te ini ne inged!" 19 Ne ebpemeluhu ran te lipupuk te kegkemutu ran ne
ebpeninehew wey ebpemenderawit dan se egkahi te,

"Ey mekeyruwiru ini se egketemanan din
su ini se mevantug wey mevaher ne inged ne nereetan en!
Su ini se kekewesai rin se igkewasa
rut te langun ne kemuney te menge kapal.
Ugaid ne lusud dà te senge uras
ne neamin nereeti ke langun ne kekewesai rin.
20 Ugaid ne sikiyu ne ed-ubpà diyà te langit,
ne egkehalew kew su nereetan en ini se inged.
Ne egkehalew rema ke sikiyu ne mibperetiyaya te Eleteala
wey sikiyu ne menge kedserihan ni Hisu Kristu
wey sikiyu ne mibpelambas te Lalag te Eleteala,

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su midusa en te Eleteala ini se inged
atag dut te mid-ulaula rin ne meraat keniyu."
21 Dutun ne ruen ruma pà ne mevaher ne suluhuen te Eleteala ne
migkuwa rin ke batu ne iring dut te kerekelà te gelingan ne in-antug ini
diyà te rahat. Ne migkahi te,
"Iring ketà se kegkereeti dut te mevantug ne inged ne Bebilunya
su egketekew egkereeti ne kenè en egkekita.
22 Kenè en egkerineg ini ne inged
ke egkevit te menge harpa wey ke kegkanta te menge etew,
wey ke ebpemulendag wey ebpembudyung.
Kenè en egkekita ne ruen etew ne metau
ne ebpandey te misan engkey en.
23 Ne iring ded dema ne kenè en egkerineg ke gelingan.
Ne warè en rayag dut te sulù ne egkekita ketà,
ne warè en egkerineg ne mehalew ne menge lalag
diyà te kevurunan te kewingan.
Ini se kedusa te inged ne Bebilunya
su ke menge etew ne ebpemendahang diyà te inged din
ne mevantug wey sikandan se migkewasa
dut te langun ne menge etew te ampew te dunya.
Ne ruma pà maa ne midlimbung dan te kedwelweliyan dan
dut te langun ne menge etew te ampew te dunya.
24 Edusaan ke menge etew dut te inged ne Bebilunya
su sikandin se mibpeimatey
dut te menge ebpelambas te Lalag te Eleteala
wey ke menge sakup din.
Uya su rutun ne egkekita ke lengesa
rut te langun ne mibperetiyaya te Eleteala
ne mibpeimatayan atag dut te kebperetiyaya ran
te Eleteala diyà te ampew te dunya."

19 1 Dutun ne ruen nerineg ku ne iring te kehurub te denda ne
menge etew diyà te langit se egkahi te,
"Edeyuen tew ke Eleteala,
su sikandin dà se ibpurù tew,
uya, sikandin dà se ruen dekelà ne gehem din,
ne sikandin dà se ebpeliyu keyta rut te salà tew.
2 Su ini se kegkukum din ne metidtu wey egkeserihan.
Ne midusa rin ayan se mevantug ne tengerihen ne meritan,
su mibpearig sikandin te langun ne menge etew te dunya
te ebpeamung te meraat ne ed-ul-ulaan din.
Midusa en sikandin te Eleteala,
su mibpeimetayan din ke menge etew

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne miduma en te Eleteala.”
3 Ne mibensag dan maa se egkahi te,
“Edeyuen tew ke Eleteala,
su ke apuy ne ebpekevinsul keniyan te inged
ne ed-evel taman te taman.”
4 Ketà ne midlumpeng ke deruwa nepulù wey epat ne pekilukesen wey
ke epat ne nelimbag te Eleteala su ebpengarap te Eleteala ne ebpinuu
diyà te ebpinuuwan din te edatù. Ne migkahi ran te,
“Egketuman ini. Edeyuen tew ke Eleteala!”

Ini ne Mekeatag te Kevurunan te Kewingan dut te Nati te Bilibili

5 Dutun ne ruen midlalag diyà te uvey te ebpinuuwan te Eleteala ne
edatù ne migkahi te,
“Deyua niyu ke Eleteala tew,
langun niyu ne eduma te Eleteala tew,
ne langun niyu ne ed-adat kandin misan ke mepurù mevavà,
deyua niyu sikandin!”
6 Ne ruen nerineg ku ne iring te kehurub te denda ne menge etew su
iring ke suwara ran te kedehuus te dekelà ne wayig, ne iring dema dut te
ebpemberansì. Ne migkahi ran te,
“Edeyuen tew ke Eleteala,
su ini se Kerenan ne Eleteala tew
ne iyan edatù te langun.
7 Egkehalew ki ne edeyuen tew ke Eleteala,
su ke kewingan te Nati te Bilibili ne nekeuma en.
Ne ini se raha ne ebpengesawaan
ne ini ke menge etew ne mibperetiyaya kandin
ne mibpegadir en.
8 Ne ruen imbehey kandin ne belegkas ne mepmeputì wey mesihey
ne mepmeputì wey mesihey te ebpengesawaan.”
(Ne iyan meana dut te mepmeputì ne belegkas din
ne ke metidtu ne ed-ul-ulaan te menge etew
ne mibpesakup te Eleteala.)
9 Ne migkehiyan a ketà te suluhuen te Eleteala, ke sikandin te, “Isurat nu
ini. Langun ne menge etew ne impemetelavuk ketà te kewingan te Nati te
Bilibili ne mehalew ran nevenar.” Ne migkahi pà maa sikandin te, “Ini ke
benar ne menge lalag te Eleteala.”
10 Ne midlumpeng ad diyà te sineruwan din su ebpengarap a kandin.
Ugaid ne midawey a nikandin se egkahi te, “Kenà ka ebpengarap kediey.
Iyan dait ne ebpengerapan nu ne ke Eleteala rà su siaken ne seveka a ne
sugsuhuen te Eleteala iring kenikew wey ke menge ruma nu ne eduma
rut te benar ne tuluuwen ne impesabut ni Hisus.”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Su ini se benar ne tuluuwen ne impesabut din ne ini rema ke impenurù dut te ebpelambas te Lalag te Eleteala.

Ini ne Mekeatag dut te Etew ne Ed-untud dut te Meputì ne Kudà

11 Neipus arà ne nekita ku ke langit ne nepuwasan ne ruen ketà meputì
ne kudà. Ne iyan ngaran dut te mid-untud ketà ne si Kedserihan wey
si Benar su ini se kegkukum din ne metidtu ne ini se ked-atu rin dut
te menge kunterà din ne metidtu red dema. 12 Ini se mata rin ne iring
te apuy ne egkeregreg, ne ruen seluluy rin ne merakel. Ne ruen dema
ngaran ne insurat diyà te kandin, ugaid ne ke meana ketà ne iyan dà
sikandin netau. 13 Ne ini se belegkas din ne iring te in-ered diyà te
lengesa, ne ke ngaran din ne "Lalag te Eleteala." 14 Langun dan ne diyà
te langit ne ebpeninundug kandin iring te menge sundaru ne edtinundug
dut te mepurù dan. Ne ebpenguntud dan dema te meputì ne menge kudà,
ne mibpengbevelegkas dan te memeputì ne velegkas ne mesihey. 15 Ne
ini se edtunduhen dan ne ruen migemew te bèbà din ne meharang ne
sundang, ne arà se metarem din su apey edtavan sikandin dut te etew
diyà te langun ne menge inged te ampew te dunya ne egkunterà kandin.
Ne ini se kebayàbayà din kandan ne mevaher su kenà egkepakey ne kenà
edumaan ke langun ne menge lalag din. Ne ini se egkunterà kandin
ne edusaan din iring dut te etew ne egkeres te paras su ebaal te binu,
su ibpekita rin ke rekelà ne kegkeepes te Eleteala ne iyan ke rekelà se
kebayàbayà din. 16 Iyan insurat diyà te kumbalà din wey diyà te buvun
din ne,

"Datu dut te langun ne menge datù
wey Mepurù dut te langun ne ruen bayàbayà din."

17 Ketà ne midlingakà a ne ruen suluhuen te Eleteala ne nekita ku ne
ed-itindeg diyà te andew. Ne mibmerahing se ked-umew rin te langun
ne menge pepenuk ne riyà edlayang te kewkewangan, ke sikandin te,
"Sikiyu ne edsusunsunun ne menge pepenuk ne burun kew kayi su ruen
idsavud te Eleteala keniyu. 18 Burun kew ne penuktuka niyu ke sapù dut
te menge datù, menge kepitan wey menge sundaru. Penuktuka niyu rema
ke sapù dut te menge kudà wey ke menge ed-untud ketà. Burun kew ne
penuktuka niyu ke sapù te langun ne menge etew, uripen se kenà uripen,
mepurù se mevavà."

19 Ketà ne nekita ku arà se mekeandek ne binatang ke mibpantew diyà
te luuk te rahat wey arà se menge datù te ampew te dunya ne edumaan
te langun ne menge sundaru ran. Ne nevurun dan su ebpekibunù dan
ketà te ed-untud diyà te meputì ne kudà wey ke menge sundaru rin ne
riyà ebpuun te langit. 20 Guna su mibpekibunù dan ne nesigkem arà
se mekeandek ne binatang wey arà se mibpelambas te tarù ne lalag
ni Setanas ke datù te pekaid, arà se mibaal te mekegeyip ibpepevayà

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dut te gehem te mekeandek ne binatang. (Su kayi te arà se ulaula
rin ne mekegeyip, ne nelimbungan din ke langun ne menge etew ne
netiyapan dut te mekeandek ne binatang wey langun ne menge etew
ne mibpengarap dut te ledawan iring te paras din.) Ketà ne in-antug te
biviyag pà arà se mekeandek ne binatang wey ke ebpelambas ki Setanas
diyà te apuy nerakà ne egkeregreg ne sendawà. 21 Ne mid-imetayan ini se
menge sundaru rin dut te sundang ne migemew rut te bèbà ketà te mid-
untud te meputì ne kudà. Ketà ne langun ne pepenuk ne nevulung dan
dut te sapù te menge etew ne minatey.

Ini ne Mekeatag te Kegkedina ki Setanas ke Datù te Pekaid Taman te Sengivu ne Rahun

20 1 Neipus arà ne ruen suluhuen te Eleteala ne nekita ku ne
ebpenaug egenat te langit ne egawed te rekelà ne sengkalì wey
gunsì dut te liyang te tanà ne warà edtemanan te keralem din. 2 Ne
midsigkem din arà se rekelà ne tendayag arà se uled te rengdengani
rà nevenar ne iyan ke datù te pekaid ne ed-ingaranan ki Setanas, ne
migkedinaan din taman te sengivu ne rahun. 3 Neipus te kegkedina rin
ketà ne in-antug din diyà te liyang ne warà edtemanan te keralem din,
ne midlibpeng din arà se liyang ne midtehuan din te tuus su apey kenà
egkepuwasi. Arà se mid-ulaula rin su apey kenà egkelimbungi ke menge
etew dut te ampew te dunya taman te egkepupus ke sengivu ne rahun.
Egkeipus arà ne ibpelihawang si Setanas te mehaan dà.

4 Ketà ne nekita ku arà se menge ebpinuuwan te edatù, ne arà se
ebpeminuu ketà se mibehayan te bayàbayà te kegkukum. Ne nekita ku
ketà ke menge gimukud dut te menge etew ne mid-imetayan su atag dut
te kebpemenudtul dan te ini se impayag ni Hisus wey ke kebpemesabut
dan te Lalag te Eleteala. Mid-imetayan dan su kenà dan ebpengarap
dut te mekeandek ne binatang wey ke ledawan ne iring te paras din
wey warà dan mebpetiyap te tuus dut te binatang diyà te buked dan
etawa belad dan. Neviviyag dan wey imperatù dan duma ni Hisu Kristu
lusud te sengivu ne rahun. 5 Ne ini se kegkevanew ran ne ini ke neuna
ne kegkevanew rut te menge minatey. (Ugaid ne ke ruma ne menge
minatey ne kenà pà egkevanew taman te kenà egkepupus arà se sengivu
ne rahun.) 6 Ne ke langun ne menge etew ne neamung te neuna ne
kebanew te Eleteala dut te menge minatey, ne egkehalew ran nevenar
wey ebpeneuven dan. Su sikandan ne kenà dan en ebpekeamung dut te
ikeruwa ne kemetayen te menge etew ke in-upama te kedusa te Eleteala
te menge etew diyà te apuy nerakà. Ugaid ne sikandan ne menge
terebpelengesa te Eleteala su apey egelevek dut te egkiyuhan te Eleteala
wey si Hisu Kristu, ne edatù dan dema duma ki Hisus lusud te sengivu ne
rahun.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ini ne Mekeatag dut te Ked-antug ki Setanas Ke Datù te Pekaid diyà te Apuy Nerakà

7 Na, embiya egkepupus en arà se sengivu ne rahun, ne ibpelihawang
dan pà si Setanas ke datù te pekaid ketà te liyang ne mibilengguan
kandin. 8 Ne edlihawang sikandin ketà ne edlimbungan din ke menge
etew dut te langun ne menge inged te epat ne pediyulu te ampew
te dunya. Ne arà se menge etew ne egkelimbungan ne sikandan ke
egkunterà te Eleteala ne ed-ingaranan dan te Gug wey Migug. Ketà ne
eburunen dan ni Setanas ke datù te pekaid su ebpekibunù te Eleteala,
ne medmerakel dan su kenà egkevirang iring dut te pantad te beyvey te
rahat. 9 Ne ebengkar dan dut te ampew te dunya su edlingutan dan arà
se inged ne Hirusalim ne ingkelimù te Eleteala ne ed-ubpaan te menge
sakup din. Ugaid ne mid-uranan dan te apuy ne riyà ebpuun te langit ne
neherà dan. 10 Ne si Setanas ne midlimbung kandan, ne id-antug sikandin
diyà te apuy nerakà ne egkeregreg ne sendawà, ne dutun ke mekeandek
ne binatang wey ke ebpelambas te tarù ni Setanas ne in-antug en. Ne
merukilem meandew ne egkeresay ran taman te taman.

Ini ne Mekeatag te Kegkukum dut te Eleteala ketà te Mewri ne Hewii

11 Neipus arà ne ruen nekita ku ne meluag ne ebpinuuwan ne meputì
ne ruen ebpinuu ketà. Ne neawà ini se tanà wey langit diyà te etuvangan
din ne kenè en egkekita. 12 Ne nekita ku ke langun ne menge minatey
ne nevanew en ne mepurù mevavà ne ed-itindeg diyà te etuvangan te
ebpinuuwan dut te edatù. Ruen menge riberù ne miberat wey arà se
riberù ne ruen insurat ne menge ngaran dut te menge etew ne mibehayan
te umur ne warà edtemanan din ne miberat dema. Ketà ne midrenaan
din te kukuman ke langun ne menge etew su atag dut te insurat kayi te
menge riberù mekeatag te mid-ulaula ran te biviyag dan pà su langun
ketà ne insurat diyà te menge riberù. 13 Uya, langun ne riyà te Hades te
Ivayaan ne nevanew en misan mibpatey ran kayi te tanà etawa nelened
ran diyà te rahat, ne nepasad en te kukuman kandan su atag dut te mid-
ulaula ran te biviyag dan pà. 14 Neipus arà ne in-antug ke Kemetayen
diyà te apuy nerakà wey arà se Ivayaan dema ne ed-ingaranan te Hades.
(Ne ini se apuy nerakà ne ed-ingaranan te ikeruwa ne kemetayen.) 15 Ne
ke menge etew ne warà mekesurat ke ngaran dan diyà te riberù ne
midsuratan te menge ngaran dut te langun ne mibehayan te umur ne
warà edtemanan din, ne id-antug dan diyà te apuy nerakà.

Ini ne Mekeatag te Behu ne Langit wey Behu ne Tanà

21 1 Dutun ne nekita ku ke behu ne langit wey tanà su neawà en
ke raan ne langit wey tanà, ne warà en rahat. 2 Nekita ku ke

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inged ne ed-ubpaan te Eleteala ne ed-ingaranan te Behu ne Hirusalim ne ibpehunrerenà te Eleteala genat te langit. Mekempet ini se inged su iring te raha ne mekempet se belegkas din su mibpegediran su ed-esawaan.
3 Ketà ne ruen merahing ne suwara ne nerineg ku ne riyà ebpuun te ebpinuuwan dut te edatù ne migkahi te, “Na, ke ed-ubpaan te Eleteala guntaani ne diyan en te menge etew. Ed-ubpà sikandin diyà te kandan ne egkevaluy ran ne menge sakup din. Uya, sikandin se ebpekiduma kandan ne sikandin ke Eleteala ran. 4 Ne id-awà din ke kedsinehew ran su warè en ebpatey. Ne warè en kemutuwan dan, ne warà kebpekesinehew ran. Ne warè en dema keresayan dan su neawà en arà se raan ne kelibutan.”
5 Na migkahi ini se ebpinuu diyà te ebpinuuwan te edatù, ke sikandin te, “Guntaani ne ebehuwen ku ke langun taman.” Ne migkahi rin maa kediey te, “Isurat nu ini su langun kayi te lalag ku ne benar wey egkeserihan.” 6 Ne migkahi rin ded maa te, “Nepupus en ini se langun. Siaken ke Alpa wey Umiga su siaken se ebpuunan te langun taman ne siaken dema ke ebpeengked dut te langun taman. Piya engkey en ne ebpekeinum, ne ebpeinumen ku te wayig ne kenà egkepemasa ne ebpuun te tuhunan ne ebehey te umur ne warà edtemanan din. 7 Ne piya engkey ne kenà egkegaga rut te penggeram te datù te pekaid ne ibehey ku kandin ini se umur, ne siaken ke Eleteala rin ne anak ku rema sikandin. 8 Ugaid ne ke langun ne negaga rut te penggeram te datù te pekaid ne iring dut te menge etew ne kenà edtikà ne eduma kediey, ne ke menge etew ne ed-engkenà te kebperetiyaya ran kediey, ne ke menge ebpengingniyug wey ke menge mekeyeyà se ulaula rin ne id-antug diyà te apuy nerakà. Ne iring din ded dema ke menge terevunù, ke duen menge ketuenan din, ke menge ebpengarap te ledawan ne kenà tidtu ne Eleteala wey langun ne menge teruen ne iyan dan egketemanan ne id-antug diyà te apuy nerakà ke egkeregreg ne sendawà ne ke ed-ingaranan te ikeruwa ne kemetayen.”

Ini ne Mekeatag te Inged ne Ed-ingaranan te Behu ne Hirusalim

9 Guna su neipus din te egkahi arà ne ruen seveka rut te pitu ne suluhuen te Eleteala ne mid-ewit te pitu ne lediyà ne netehuan te pitu ne mewri ne idrasey te menge etew ne mid-uvey kedì ne migkahi te, “Kayi ke en su ibpekita ku keykew ini se ed-esewaan dut te Nati te Bilibili.”
10 Ketà ne midlumunan a rut te Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà ne mid-ewit a dut te suluhuen diyà te metikang ne buvungan. Impekita rin kediey ke inged ne ed-ubpaan te Eleteala ne ed-ingaranan te Behu ne Hirusalim ne impehunrerenà te Eleteala diyà te langit. 11 Ebpeneringsing nevenar ini se inged su ke raman te gehem te Eleteala ne ketà. Ed-anlag ini iring dut te mepmepurù ne batu ne ed-ingaranan te hasper ne metmetingew iring te pehelungan. 12 Ne metikang nevenar ini se pehalad

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne nekelingut dut te inged ne sepulù wey deruwa se bengawan din, ne ruen suluhuen te Eleteala ne ebantey ketà te uman seveka ne bengawan. Ne ruen insurat ketà te uman seveka ne bengawan ne menge ngaran dut te sepulù wey deruwa ne menge bansa te inenakan ni Israyil. 13 Ruen epat ne pesahì dut te pehalad te inged, ne uman senge pesahì ne ruen tetelu ne bengawan. Ruen tetelu ne bengawan diyà dapit te edsilaan, ruen tetelu ne riyà dapit te edsenlepan, duen tetelu ne riyà dapit te ebelevahan wey tetelu te riyà dapit te ebelengkayan. 14 Ruen sepulù wey deruwa ne batu ne mibpeunsaran dut te pehalad te inged. Ne ruen insurat ketà ne menge ngaran dut te sepulù wey deruwa ne kedserihan dut te Nati te Bilibili.

15 Ne ini se suluhuen te Eleteala ne mibpekidlalag kediey ne migawed te tembu ne bulawan su edtembuwen din ini se inged, ne ke menge bengawan din wey ke pehalad din. 16 Ne midsurungsurung ini se inged su ke tilenduwan din wey se belevahan din ne neked-iring. Arà se kedtembu rin te ini se inged ne ke tilenduwan din ne deruwa nengivu wey epat nehatus ne kilumitru, ne arà dema ke belevahan din wey ke ketikang din. 17 Ne midtembu rin dema arà se pehalad dut te inged, ne enem nepulù wey epat ne miterù se ketikang din. Ne ke kelayat dut te tembu rin ne iring dut te tembu te menge etew. 18 Ne arà se pehalad ne mibeelan te mepmepurù ne batu ne ed-ingaranan te hasper, ne ke inged ne mibeelan te lunsey ne bulawan ne metmetingew iring te pehelungan. 19 Ini se sepulù wey deruwa ne rekelà ne menge batu ne mibpeunsaran dut te pehalad ne ruen indayandayan ne merakel ne susun ne mepurù ne menge batu. Ini se neuna ne rekelà ne batu ne indayandayan ne batu ne ed-ingaranan te hasper. Ne ke ikeruwa ne rekelà ne batu ne indayandayan ne batu ne ed-ingaranan te sapira. Ne ke iketelu ne rekelà ne batu ne indayandayan ne agata, ke ikeepat ne rekelà ne batu ne indayandayan ne ismiralda, 20 ke ikelima ne rekelà ne batu ne indayandayan ne unisi, ke ikeenem ne rekelà ne batu ne indayandayan ne karnila, ke ikepitu ne rekelà ne batu ne indayandayan ne kelisulitu, ke ikewalu ne rekelà ne batu ne indayandayan ne berilu, ke ikesiyew ne rekelà ne batu ne indayandayan ne tupasu, ke ikesepulù ne rekelà ne batu ne indayandayan ne kelisupelasu, ke ikesepulù wey seveka ne rekelà ne batu ne indayandayan ne hesintu, wey ke ikesepulù wey deruwa ne rekelà ne batu ne indayandayan ne amatista. 21 Na, ke sepulù wey deruwa ne bengawan ne sepulù wey deruwa ne pirlas, su uman seveka ne gumawan ne mibeelan te seveka ne rekelà ne pirlas. Ne ke menge ralan ketà te inged ne mibeelan te lunsey ne bulawan ne metmetingew iring te pehelungan.

22 Warà nekebpuru ne valey te Eleteala ne nekita ku ketà te inged su iyan iring dut te nekebpuru ne valey te Eleteala ne ke Kerenan ne Eleteala ne mekegehem wey ke Nati te Bilibili ne dutun en. 23 Warà en

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

atag din ke rayag te andew wey bulan su egkerayahan din dut te raman
te Eleteala ne iyan din sulù ne ke Nati te Bilibili. 24 Ne langun ne menge
etew te ampew te dunya ne egketayawan dut te rayag ketà ne inged.
Langun ne menge datù te ampew te dunya ne ed-ewit te menge kearen
dan dutun te inged. 25 Ne arà se menge bengawan din ne warà en gewii
ne kegkelekevi rin, ne kenà en edlekevan su warè en merukilem dutun.
26 Ne ed-ewiten dut te langun ne menge etew te ampew te dunya ke
menge mepurù ne kearen dan su ibehey ran ketà. 27 Ne warà piya engkey
ne meredsik ne ebpekelusud ketà te inged, ne engketà ded dema ke
menge etew ne ed-ulaula te mekeyeyà wey ke menge teruen. Su iyan dà
ebpekelusud ketà ne ke menge etew ne ruen ngaran din ne insurat diyà te
riberù te Nati te Bilibili ne nesuratan te menge ngaran dut te menge etew
ne mibehayan te umur ne warà edtemanan din.

22 1 Ketà ne impekita kediey dut te suluhuen te Eleteala arà se
wayig ne ed-ingaranan te Wayig ne Ebpekevehey te Umur ne
Warà Edtemanan din. Metmetingew arà se wayig iring te pehelungan ne
riyà ebpuun ini te ebpinuuwan te Eleteala ne arà ded ke ebpinuuwan dut
te Nati te Bilibili. 2 Ne edtudà arà se wayig ketà te luuk te ralan te inged.
Ne riyà te idsengeriveluyà dut te wayig ne ruen menge kayu ne impemula
ne ebpekevehey te umur. Lusud te senge rahun ne ebahas te kesepulù wey
deruwa su uman bulan ne ebahas. Ne arà se dawun din, ne ebpekevawì
te langun ne menge etew dut te ampew te dunya. 3 Warè iya meraat ketà
te inged diyà te etuvangan te Eleteala.

Ne ketà te inged ke ebpinuuwan te Eleteala ne iyan ded ebpinuuwan
dut te Nati te Bilibili, ne ebpengerapan ke Eleteala dut te langun ne
menge sakup din. 4 Ne egkekita ran arà se paras din, ne midsuratan ini
se menge vuked dan te ngaran din. 5 Warè en kerukileman ketà ne warè
en atag dut te sulù etawa rayag te andew, su ke raman dut te Kerenan ne
Eleteala se ebpekerayag kandan. Ne edatù dan duma kandin taman te
taman.

Ini ne Mekeatag te Kedlived ni Hisus kayi te Ampew te Dunya

6 Ketà ne migkahi ke suluhuen te Eleteala kediey, ke sikandin te,
“Langun ne menge lalag ne nerineg nu ne benar iya ne egketuman en.
Su ke Kerenan ne Eleteala ne mibpelumunan din dut te Kedesenan
ne Ebpetuntul te Menusiyà arà se menge mibpelambas te Lalag din
dengan ne sikandin se midsuhù te suluhuen din kayi te kediey su apey a
ebpesabut dut te langun ne menge sakup din ke engkey se mehaan en ne
egked-ulaula.”

7 Ini se lalag ni Hisus, ke sikandin te, “Pemineha niyu ini su mehaan ad
edlived. Ne langun ne menge etew ne miduma en dut te lalag ne insurat
kayi te ini se riberù ne egkehalew ran nevenar!”

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Siaken si Juan ke nekerineg ne nekekita te langun ne insurat ku
kayi. Guna su nerineg ku wey nekita ku ini, ne midlumpeng a riyà te
sineruwan te suluhuen te Eleteala su ebpengarap a kandin te ini se
impekita rin kediey. 9 Ugaid ne midawey a nikandin se egkahi te, "Kenà
ka ebpengarap kediey. Su siaken ne seveka ne sugsuhuen te Eleteala iring
keykew wey ke menge ruma nu ne ebpelambas te Lalag te Eleteala wey
iring dut te langun ne eduma rut te insurat kayi te ini se riberù. Iyan dait
ne ebpengerapan nu ne ke Eleteala rà."
10 Ne migkahi red maa te, "Kenà nu ieles ini se menge lalag ku ne
imperayag ku kenikew ne insurat nu kayi te riberù ini su langun din ne
mehaan en egketuman. 11 Ne embiya edrudsù en ini se egketemanan,
ne ke menge etew ne ed-ulaula te meraat ne ed-iseg pà ed-ulaula te
meraat wey ke menge etew ne ed-ulaula te mekeyeyà ne ed-iseg pà ed-
ulaula te mekeyeyyà. Ugaid ke menge etew ne metidtu se betasan din ne
ibpelevundus din ke ed-ul-ulaan din ne meupiya. Uya, ke menge etew ne
sakup te Eleteala ne ibpelevundus dan te ed-ulaula te kiyug te Eleteala."
12 Na ke si Hisus, "Pemineha niyu ini. Mehaan ad edlived, ne ruen
lalew ne ibehey ku rut te uman seveka su sabap dut te mid-ulaula rin.
13 Siaken ke Alpa wey Umiga su siaken se ebpuunan te langun taman ne
siaken dema ke ebpeengked dut te langun taman."
14 Ne ke menge etew ne mibpemìpì te belegkas dan ne in-upama te
menge etew ne edlinis dut te salà dan ne egkehalew nevenar, su egkepakey
ran ne edlusud dut te bengawan ketà te inged te Eleteala wey egkepakey
ran ne egkaan ketà te bahas te kayu ne ebpekevehey te umur. 15 Ugaid
ne iyan kenà ebpekelusud ketà te inged te Eleteala ne ke langun ne
mekeyeyà se ed-ul-ulaan din, ne ke duen menge ketuenan din, ke menge
ebpengingniyug, ke menge terevunù, ke menge ebpengarap te ledawan
dà ne kenà tidtu ne Eleteala, ke menge teruen, wey ke menge limbungen.
Warà etew ne ed-ulaula te iring ketà ne ebpekelusud ketà te inged.
16 Ne migkahi pà maa si Hisus te, "Siaken si Hisus ne midsuhù te
suluhuen ku su ibpesabut din ini se lalag ku riyà te keniyu ne menge
mibperetiyaya kediey. Siaken se kevuwaran dut te Datù rengan ne si
David ne siaken dema ke mesihey ne mekebangas ne bituen ne edsilà te
egkeriwaswas."
17 Ketà ne ke Kedesenan ne Ebpetuntul te Menusiyà wey ke menge etew
ne mibperetiyaya ne in-upama rut te ed-esawaan te Nati te Bilibili ne ed-
umew ran se egkahi te, "Kayi kew en su apey kew ebpekeamung."
Iring ded dema ke langun ne nekerineg kayi ne iyan iya se med-umew
ran dema se egkahi te, "Kayi kew en." Langun niyu ne ed-umew ran
keniyu su apey piya engkey keniyu ne ebpekeinum ne egkiyug ne ed-
inum kayi te wayig ne mebpengkayi su ibehey ini dè duen, ne ebehey te
umur ne warà edtemanan din.

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ini ne Mekeatag te Ketepusan ne Menge Lalag ni Juan

18 Siaken si Juan ne ruen ibpetiraan ku te langun niyu ne nekerineg
kayi te imperayag kediey ne impesabut ku kayi te riberù ini. Embiya
ruen etew ne ed-uman te lalag kayi, ne ed-umanan dema te Eleteala
te kedusaa kandin kayi te keresayan ne impesabut ku kayi te riberù
ini. 19 Ne embiya ruen etew ne ruen id-awà din kayi te menge lalag ne
nekesurat kayi, ne id-awà dema te Eleteala ke kegkepakey rin te egkaan
dut te bahas te kayu ne ebpekevehey te umur, ne id-awà din dema te
kegkepakey rin te edlusud ketà te inged te Eleteala ne impesabut ku kayi
te riberù ini.

20 Na si Hisus ke mibperayag te langun ne insurat ku kayi ne migkahi
te, "Uya, benar iya ne mehaan ad edlived!"

Egketuman ini! Is, Hisus ne Kerenan ku, egkiyuhan ku ne ebpengkayi
ke en!

21 Na egkiyuhan ku te langun niyu ne sakup te Eleteala ne ebpeneuven
dut te Kerenan tew ne si Hisus.

Ini rà se langun ne lalag ku.
Juan

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Read the New Testament daily

January

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Mateo 1:1–2:12	17	Mateo 12:1-21
2	Mateo 2:13–3:6	18	Mateo 12:22-45
3	Mateo 3:7–4:11	19	Mateo 12:46–13:23
4	Mateo 4:12-25	20	Mateo 13:24-46
5	Mateo 5:1-26	21	Mateo 13:47–14:12
6	Mateo 5:27-48	22	Mateo 14:13-36
7	Mateo 6:1-24	23	Mateo 15:1-28
8	Mateo 6:25–7:14	24	Mateo 15:29–16:12
9	Mateo 7:15-29	25	Mateo 16:13–17:9
10	Mateo 8:1-17	26	Mateo 17:10-27
11	Mateo 8:18-34	27	Mateo 18:1-22
12	Mateo 9:1-17	28	Mateo 18:23–19:12
13	Mateo 9:18-38	29	Mateo 19:13-30
14	Mateo 10:1-23	30	Mateo 20:1-28
15	Mateo 10:24–11:6	31	Mateo 20:29–21:22
16	Mateo 11:7-30		

February

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Mateo 21:23-46	15	Marcos 1:1-28
2	Mateo 22:1-33	16	Marcos 1:29–2:12
3	Mateo 22:34–23:12	17	Marcos 2:13–3:6
4	Mateo 23:13-39	18	Marcos 3:7-30
5	Mateo 24:1-28	19	Marcos 3:31–4:25
6	Mateo 24:29-51	20	Marcos 4:26–5:20
7	Mateo 25:1-30	21	Marcos 5:21-43
8	Mateo 25:31–26:13	22	Marcos 6:1-29
9	Mateo 26:14-46	23	Marcos 6:30-56
10	Mateo 26:47-68	24	Marcos 7:1-23
11	Mateo 26:69–27:14	25	Marcos 7:24–8:10
12	Mateo 27:15-31	26	Marcos 8:11–9:1
13	Mateo 27:32-66	27	Marcos 9:2-29
14	Mateo 28:1-20	28	Marcos 9:30–10:12

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

March

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Marcos 10:13-31	17	Lucas 2:36-52
2	Marcos 10:32-52	18	Lucas 3:1-22
3	Marcos 11:1-26	19	Lucas 3:23-38
4	Marcos 11:27–12:17	20	Lucas 4:1-30
5	Marcos 12:18-37	21	Lucas 4:31–5:11
6	Marcos 12:38–13:13	22	Lucas 5:12-28
7	Marcos 13:14-37	23	Lucas 5:29–6:11
8	Marcos 14:1-21	24	Lucas 6:12-38
9	Marcos 14:22-52	25	Lucas 6:39–7:10
10	Marcos 14:53-72	26	Lucas 7:11-35
11	Marcos 15:1-47	27	Lucas 7:36–8:3
12	Marcos 16:1-20	28	Lucas 8:4-21
13	Lucas 1:1-25	29	Lucas 8:22-39
14	Lucas 1:26-56	30	Lucas 8:40–9:6
15	Lucas 1:57-80	31	Lucas 9:7-27
16	Lucas 2:1-35		

April

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Lucas 9:28-50	16	Lucas 18:1-17
2	Lucas 9:51–10:12	17	Lucas 18:18-43
3	Lucas 10:13-37	18	Lucas 19:1-27
4	Lucas 10:38–11:13	19	Lucas 19:28-48
5	Lucas 11:14-36	20	Lucas 20:1-26
6	Lucas 11:37–12:7	21	Lucas 20:27-47
7	Lucas 12:8-34	22	Lucas 21:1-28
8	Lucas 12:35-59	23	Lucas 21:29–22:13
9	Lucas 13:1-21	24	Lucas 22:14-34
10	Lucas 13:22–14:6	25	Lucas 22:35-53
11	Lucas 14:7-35	26	Lucas 22:54–23:12
12	Lucas 15:1-32	27	Lucas 23:13-43
13	Lucas 16:1-18	28	Lucas 23:44–24:12
14	Lucas 16:19–17:10	29	Lucas 24:13-53
15	Lucas 17:11-37	30	Juan 1:1-28

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

May

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Juan 1:29-51	17	Juan 9:1-41
2	Juan 2:1-25	18	Juan 10:1-21
3	Juan 3:1-21	19	Juan 10:22-42
4	Juan 3:22–4:3	20	Juan 11:1-53
5	Juan 4:4-42	21	Juan 11:54–12:19
6	Juan 4:43-54	22	Juan 12:20-50
7	Juan 5:1-23	23	Juan 13:1-30
8	Juan 5:24-47	24	Juan 13:31–14:14
9	Juan 6:1-21	25	Juan 14:15-31
10	Juan 6:22-40	26	Juan 15:1-27
11	Juan 6:41-71	27	Juan 16:1-33
12	Juan 7:1-29	28	Juan 17:1-26
13	Juan 7:30-52	29	Juan 18:1-24
14	Juan 7:53–8:20	30	Juan 18:25–19:22
15	Juan 8:21-30	31	Juan 19:23-42
16	Juan 8:31-59		

June

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Juan 20:1-31	16	Nenged-ulaula 10:34-48
2	Juan 21:1-25	17	Nenged-ulaula 11:1-30
3	Nenged-ulaula 1:1-26	18	Nenged-ulaula 12:1-23
4	Nenged-ulaula 2:1-47	19	Nenged-ulaula 12:24–13:12
5	Nenged-ulaula 3:1-26	20	Nenged-ulaula 13:13-41
6	Nenged-ulaula 4:1-37	21	Nenged-ulaula 13:42–14:7
7	Nenged-ulaula 5:1-42	22	Nenged-ulaula 14:8-28
8	Nenged-ulaula 6:1-15	23	Nenged-ulaula 15:1-35
9	Nenged-ulaula 7:1-29	24	Nenged-ulaula 15:36–16:15
10	Nenged-ulaula 7:30-50	25	Nenged-ulaula 16:16-40
11	Nenged-ulaula 7:51–8:13	26	Nenged-ulaula 17:1-34
12	Nenged-ulaula 8:14-40	27	Nenged-ulaula 18:1-21
13	Nenged-ulaula 9:1-25	28	Nenged-ulaula 18:22–19:12
14	Nenged-ulaula 9:26-43	29	Nenged-ulaula 19:13-41
15	Nenged-ulaula 10:1-33	30	Nenged-ulaula 20:1-38

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

July

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Nenged-ulaula 21:1-16	17	Ruma 4:1-12
2	Nenged-ulaula 21:17-36	18	Ruma 4:13–5:5
3	Nenged-ulaula 21:37–22:16	19	Ruma 5:6-21
4	Nenged-ulaula 22:17–23:10	20	Ruma 6:1-23
5	Nenged-ulaula 23:11-35	21	Ruma 7:1-14
6	Nenged-ulaula 24:1-27	22	Ruma 7:15–8:6
7	Nenged-ulaula 25:1-27	23	Ruma 8:7-21
8	Nenged-ulaula 26:1-32	24	Ruma 8:22-39
9	Nenged-ulaula 27:1-20	25	Ruma 9:1-21
10	Nenged-ulaula 27:21-44	26	Ruma 9:22–10:13
11	Nenged-ulaula 28:1-31	27	Ruma 10:14–11:12
12	Ruma 1:1-17	28	Ruma 11:13-36
13	Ruma 1:18-32	29	Ruma 12:1-21
14	Ruma 2:1-24	30	Ruma 13:1-14
15	Ruma 2:25–3:8	31	Ruma 14:1-23
16	Ruma 3:9-31		

August

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Ruma 15:1-21	17	1 Kurintu 11:2-16
2	Ruma 15:22–16:7	18	1 Kurintu 11:17-34
3	Ruma 16:8-27	19	1 Kurintu 12:1-26
4	1 Kurintu 1:1-17	20	1 Kurintu 12:27–13:13
5	1 Kurintu 1:18–2:5	21	1 Kurintu 14:1-17
6	1 Kurintu 2:6–3:4	22	1 Kurintu 14:18-40
7	1 Kurintu 3:5-23	23	1 Kurintu 15:1-28
8	1 Kurintu 4:1-21	24	1 Kurintu 15:29-58
9	1 Kurintu 5:1-13	25	1 Kurintu 16:1-24
10	1 Kurintu 6:1-20	26	2 Kurintu 1:1-11
11	1 Kurintu 7:1-24	27	2 Kurintu 1:12–2:11
12	1 Kurintu 7:25-40	28	2 Kurintu 2:12-17
13	1 Kurintu 8:1-13	29	2 Kurintu 3:1-18
14	1 Kurintu 9:1-18	30	2 Kurintu 4:1-12
15	1 Kurintu 9:19–10:13	31	2 Kurintu 4:13–5:10
16	1 Kurintu 10:14–11:1		

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

September

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	2 Kurintu 5:11-21	16	Gelasiya 2:17–3:9
2	2 Kurintu 6:1-13	17	Gelasiya 3:10-22
3	2 Kurintu 6:14–7:7	18	Gelasiya 3:23–4:20
4	2 Kurintu 7:8-16	19	Gelasiya 4:21–5:12
5	2 Kurintu 8:1-15	20	Gelasiya 5:13-26
6	2 Kurintu 8:16-24	21	Gelasiya 6:1-18
7	2 Kurintu 9:1-15	22	Ipisu 1:1-23
8	2 Kurintu 10:1-18	23	Ipisu 2:1-22
9	2 Kurintu 11:1-15	24	Ipisu 3:1-21
10	2 Kurintu 11:16-33	25	Ipisu 4:1-16
11	2 Kurintu 12:1-10	26	Ipisu 4:17–5:2
12	2 Kurintu 12:11-21	27	Ipisu 5:3-33
13	2 Kurintu 13:1-14	28	Ipisu 6:1-24
14	Gelasiya 1:1-24	29	Pilipus 1:1-26
15	Gelasiya 2:1-16	30	Pilipus 1:27–2:18

October

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Pilipus 2:19–3:6	17	1 Timoteo 2:1-15
2	Pilipus 3:7–4:1	18	1 Timoteo 3:1-16
3	Pilipus 4:2-23	19	1 Timoteo 4:1-16
4	Kulasi 1:1-20	20	1 Timoteo 5:1-25
5	Kulasi 1:21–2:7	21	1 Timoteo 6:1-21
6	Kulasi 2:8-23	22	2 Timoteo 1:1-18
7	Kulasi 3:1-17	23	2 Timoteo 2:1-21
8	Kulasi 3:18–4:18	24	2 Timoteo 2:22–3:17
9	1 Tiselunika 1:1–2:9	25	2 Timoteo 4:1-22
10	1 Tiselunika 2:10–3:13	26	Tito 1:1-16
11	1 Tiselunika 4:1–5:3	27	Tito 2:1-14
12	1 Tiselunika 5:4-28	28	Tito 2:15–3:15
13	2 Tiselunika 1:1-12	29	Filemon 1:1-25
14	2 Tiselunika 2:1-17	30	Hibruhanen 1:1-14
15	2 Tiselunika 3:1-18	31	Hibruhanen 2:1-18
16	1 Timoteo 1:1-20		

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.

November

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	Hibruhanen 3:1-19	16	Hibruhanen 13:1-25
2	Hibruhanen 4:1-13	17	Santiago 1:1-18
3	Hibruhanen 4:14–5:14	18	Santiago 1:19–2:17
4	Hibruhanen 6:1-20	19	Santiago 2:18–3:18
5	Hibruhanen 7:1-19	20	Santiago 4:1-17
6	Hibruhanen 7:20-28	21	Santiago 5:1-20
7	Hibruhanen 8:1-13	22	1 Pedro 1:1-12
8	Hibruhanen 9:1-10	23	1 Pedro 1:13–2:10
9	Hibruhanen 9:11-28	24	1 Pedro 2:11–3:7
10	Hibruhanen 10:1-18	25	1 Pedro 3:8–4:6
11	Hibruhanen 10:19-39	26	1 Pedro 4:7–5:14
12	Hibruhanen 11:1-16	27	2 Pedro 1:1-21
13	Hibruhanen 11:17-31	28	2 Pedro 2:1-22
14	Hibruhanen 11:32–12:13	29	2 Pedro 3:1-18
15	Hibruhanen 12:14-29	30	1 Juan 1:1-10

December

date	*Scripture*	*date*	*Scripture*
1	1 Juan 2:1-17	17	Imperayag 8:1-13
2	1 Juan 2:18–3:2	18	Imperayag 9:1-21
3	1 Juan 3:3-24	19	Imperayag 10:1-11
4	1 Juan 4:1-21	20	Imperayag 11:1-19
5	1 Juan 5:1-21	21	Imperayag 12:1-18
6	2 Juan 1:1-13	22	Imperayag 13:1-18
7	3 Juan 1:1-14	23	Imperayag 14:1-20
8	Hudas 1:1-25	24	Imperayag 15:1-8
9	Imperayag 1:1-20	25	Imperayag 16:1-21
10	Imperayag 2:1-17	26	Imperayag 17:1-18
11	Imperayag 2:18–3:6	27	Imperayag 18:1-24
12	Imperayag 3:7-22	28	Imperayag 19:1-21
13	Imperayag 4:1-11	29	Imperayag 20:1-15
14	Imperayag 5:1-14	30	Imperayag 21:1-27
15	Imperayag 6:1-17	31	Imperayag 22:1-21
16	Imperayag 7:1-17		

The New Testament in Ilianen Manobo of the Philippines; 1st ed. © 1989, Wycliffe Bible Translators, Inc.